This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Digitized by Google

[redacted]

Ver. Ger. Per. 12/4(2)

~~210 E. 15~~

B. Per.

[redacted]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Bibliothek

der

gesammten deutschen

National-Literatur

von der ältesten bis auf die neuere Zeit.

Vierten Bandes zweite Abtheilung:

Der Kaiserchronik

zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

Digitized by Google

Der keiſer und der kunige buoch

oder die sogenannte

Kaiſerchronik,

Gedicht des zwölften Jahrhunderts

von 18,578 Reimzeilen.

Nach 12 vollständigen und 17 unvollständigen Handschriften, so wie anderen Hülfsmitteln, mit genauen Nachweisungen über diese und Untersuchungen über Verfasser und Alter, nicht minder über die einzelnen Bestandtheile und Sagen, nebst ausführlichem Wörterbuche und Anhängen

zum ersten Male herausgegeben

von

Hans Ferd. Massmann.

Zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

210 e. 15

Digitized by Google

Digitized by Google

Conſtantinus.

(Fortſetzung.)

Dô ſprach ſente Silveſter der heilige man
Kûſî, kanſt dû mir geſagen
waz got dâ ze himele tuo?
wilhe dinc hôrent darzuo?'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'ſô ich von mînir meiſterſcheſte virnomen hân,
er hât allir dinge licheme mâze gegeben
daz iz geliche ſol wegen.
ſelbe rihtet er die wâge
daz er die ubirmuotegen virſmâhe,
unde gevallent die ſô nidere
daz ſie nimmir koment widere.

9249 ΦM *fehlt* ſente; G ſanctus S. d. h. m. drade, *WIKZ* S. wolt niht langer dagen, WW2 S. ſprach aber ſan.

50 B kanſtu, m chanſtu, WW2 chanſtv verſtan.

51 Wo W. g. daz iz h. tu.

52 ΦmM horent, *WIZ* hoerent, Wo gehornt, WG horen = *K*; WW2 Er ſprach da gehoeret cleniu rede zuo.

53 B *Absatz*; WW2 (53—57) Ich ſage dir kurzliche: Er wiget (= wigte M) in ſinem (= ſeinen W2) riche Beidiu tac unde naht: Mit ſin ſelbes magenkraft.

54 M Als ich; G meiſterſchaft; *WIKZ* Von minem meiſter kom mich an.

55 Φ all' dingelicheme, B aller dingelichen, Wo allem ding geleich, M allen dingen gelich, G allen dingen matze; *WIKZ* Er gap (= gebe *K*) maze aller (= allen *K*) dinge lich (:).

56 mWo *fehlt* ez; m ſcol; *WIKZ* (:) Daz ez ſol wegen gelich.

57 G de wege, *WIKZ* die wage an (:).

58 *WIKZ* (:) Die übermüetegen er verſmæhen (= ſm. *I*) kan, WW2 Wie er die hochvertegen gevelle (= velle W): Den erteilet (= erteilte W) er die helle.

59 M Daz di gev. ſo n., Wo gevellent, m Unt gelle...; *WIKZ* Und vellet ſi ſo nider.

60 G komen, Φ kûment, *usw.*; *I* h' wid'.

Digitized by Google

die diemuotegen ladet er zuo ſînem erbe, die beſitzent ſîn rîche.
daȥ tuot got ze himele tegelîche.'
Dô ſprach ſente Silveſter der heilige man
'der rede ſuln wir zwêne nâch gân.'
9265 Under diu bedâhte ſich Kûſî.
er ſprach 'nû lâ mich der rede vrî.
ich ſage dir, Silveſter:
vil dicke vrâget ein junger ſînen meiſter;
ich hân iȥ alliȥ vrâgende getân.
9270 der rede wil ich urloup hân.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir wærlîche ſagen:
wæres dû undir mînir lêre,
ich gereſſete dich vil ſêre.
9275 nû dû des niene biſt,
nû wiȥȥe der heilige Criſt,

---

61 ℌ demûtegē, 𝔅𝔐 diem., *usw.*; 𝔚o Div diem., m Die denm., 𝔐 Di d. lat er ze ſinem riche, *WIKZ* Die diem. da: Ladet er ze ſinem erbe (= reiche *I*) ſa, Die beſ. ſin riche; 𝔚𝔚𝔅 Die ze rehte diemüetic ſint Die heizet er ſiniu kint.

62 𝔅 Da ze h., 𝔚o *fehlt* ze h.; 𝔚𝔚𝔅 Daz wurkt got (= er 𝔚) tegeliche.

63 𝔚𝔚𝔅 S. S. ſprach ſan, *WIKZ* S. antwurte im ſan.

64 𝔅 zewene, *fehlt* 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔅; 𝔚𝔚𝔅 Diniu werc ſint (= Din rede iſt 𝔚) gevelleclich (:).

65 𝔅 *Absatz*; ℌ Vnd' div, *usw.*, 𝔐+*WIKZ* Do; 𝔚𝔚𝔅 (:) Kuſi der bedahte ſich; ℌ kůſi: uri.

66 𝔐+*WIKZ* *fehlt* nu; 𝔚𝔚𝔅 Sin rede gerou in harte (*für* 66—80).

67 *WIKZ* S. lieber vriunt min (:).

68 ℌ *fehlt* Vil u. ein; *WIKZ* (:) Der j. vr. den m. ſin.

69 m fragent, 𝔖 vragene; *WIKZ* I. h. ez durch vrage getan.

70 ℌ𝔅 urlop, 𝔖 orlop, *usw.*

71 *WIKZ* S. begunde nach jagen.

72 m warlichen; 𝔐 (*wiederholt* 9264 Der rede ſulle wir ped nah gan +) Ich wil dir wa'rlichen ſan.

73 𝔅 unde m. l.

74 𝔅m geraffte, *W* reſſt, *K* reſſet, *Z* reſſte, 𝔚o+*I* ſtraft, 𝔐 geſtraft.

75 ℌ𝔖 nine, 𝔅 niene, [illegible]𝔚o+*WIKZ* niht enbiſt; *WIKZ* Wan du.

76 𝔐 So w.

Digitized by Google

der mir alle dise werlt gæbe,
wie ungerne ich die næme,
ich antwurte dir vor dem rîche:
din rede lûtet ungezogenliche.
Dô sprach der bâbes hêre
'der engele newart nie niht mêre
wen alse sie zuo dem êrstin geschaffen wurden.
ein teil sich zuo der ubirmuote irhuoben.
die abir mit gote gestuonden
unde gnâde dâ zuo im suochten
vil diemuotecliche,
den gap er sîn rîche
unde tet in die êre
dag sie negevallent hinne vur nimmir mêre.
einir irhuop sich in die ubirmuot sô grôge,

---

77 G mich alle disse, m al dise, Wo elliv disiv; *WIKZ* Ob mir disiu werlt wol (w. *fehlt K*) sæme.
78 MWo si; m name; WW2 Da vür ich si n. næme.
79 WWo ich en a., mG Ich ne a.; G *fehlt* dir vor.
80 G vntogentliche, m (ungezo)genlichen; *WIKZ* Din rede ist missetliche.
81 *K* Do spr. aber, G Auer spr. de paues h.; WW2 (: 66) Da spr. der ewarte Silvester der herre.
82 M *fehlt* nie, W *fehlt* niht; H nich'.
83 HG Wen, *fehlt* M; G so se; m Wan alsi uon erste; W semerst; *WIKZ* Wan als si got schuof (= gesch. *K*) zem ersten (:), WW2 Wan als ir des tages was: An den buochen (= dem bvche W) ich do (= daz W3) las; Wo *fehlt*.
84 Wo E. t. si sich ze vbermæt; mWoG huoben; *WIKZ* (:) Do überhuoben sich die hersten, WW2 Die da gevielen durch ir übermuot (:).
85 BmG auer; G bestunden; *WIKZ* best. da (:); WW2 (:) Do was got alse guot Daz er deheinen (+ der W2) wolte vertriben: Die bi im wolten beliben.
86 H *fehlt* da; mWo daz im, M datz im; *WIKZ* (:) Sin (= Vnd s. Z) gn. si s. sa; WW2 (86—87) *sieh* 85.
87 H V. dem., W Uil tiem., WoMm diem.; *K* ainmâtekliche.
89 M Vnd gab; WW2 Den geschuof er ouch die ere (:).
90 m Dine geu., HMG+WW2+*WIKZ fehlt* h. vur; G vallen; M (:) D. si nimmer gev. mere.
91 B rebûp, mWoMG huop; H i de ub., BGM di, m die, Wo den; MG Wo grozzen; *WIKZ* Kins (+ engels Z) übermuot was so groz, W W3 *fehlt* 9291—9300.

Digitized by Google

er ſprach er wolde ſich ime genôzen.
dû hâs ſelbe wol virnomen,
nieman mac mit übirmuote ze gote komen.
alle die ſich zuo der übirmuote geſellent,
den gereitet man die helle.
dâ ſuln ſie immir brinnen
unde nemugen nimmir gotis hulde gwinnen,
wande ſie noch hiute widir got
vrument huoch unde ſpot,
ubirmuot unde meintât.
daz iſt der tiuvele rât.
al daz mit gote iſt,
dar widir kêrent ſie ir liſt,
wie ſie den mugen beſwîchen.
dar umbe vallent ſie êwicliche.'
Dô ſprach abir der bâbes hêre

---

92 ℌWo *fehlt* Er ſprach, M Er iah; ℌWo ſich gote, G werden gotes ghenotz; *WIKZ* Der w. weſen ſin genoz; ℌ genoze.
93 m Da haſt du ſ. w. vern.
94 G Nein man; Wo hintz im ch., M (*ohne* hin) ze g., ℌ (*ohne* hin) cè himele; *WIKZ* Übermuot m. n. ze g. (= himel *I*) k.
95 M Wer ſ. zv der vbermvt geſellet; G mit obermûte, Wo zu dem; *WIKZ* Swer (= Wer Z) übermuotes iſt (= i. üb. *WK*) geſelle.
96 M zv der h., G Den is bereit de h., *WIKZ* Dem iſt ber. diu h., Wo Den erteilt er div h.
97 M mvzzens; Wo immer ewichlichen.
98 B nemegen; M gotes h. nimmer; Wo nimmer mer; *WIKZ* Nimmer g. h. gew.
99 M frumet w. g., Wo frument w. g., m ſint w. g.
9300 ℌ hûch, B hûh, m hu.., G homût, Wo Hohvart vnd ovch ſp.; GM vnde, B und, ℌ uñ, *usw.*; *WIKZ fehlt* 9300—9301.
1 WB meinrat.
2 MWo+WB des t.; Z Daz iſt alweg der t. r., *K* Dû ſint dez tiuelſ rat; ℌ tivuele.
3 MWo+*K* Allez daz, *I* Wid'; WB *fehlt* 3: 4.
4 ℌ Daz uirkerent ire l.; G ſe ire l., Wo irn l.; WB Er denket tegeliche (:).
5 M geſw.; WB (:) Wie er den menſchen beſwiche.
6 ℌ Darûbe, MWo+*WIKZ* Da von, B Uon div, G De vullen ewiclichen; ℌ eweliche; WB *fällt aus.*
7 Bm auer, *fehlt* Wo; WB Der b. ſpr. aber ſa (:), *WIKZ* Dem b. diu rede wol zam (= gezam *K*) (:).

Digitized by Google

'Adâm unde Êve
durch des tiuvelis rât
die gevielen in eine missetât,
daz er daz obez nam.
durch die ungehôrsam muose er zuo der helle varn
unde al sîn kunne immer mêre.
daz irbarmete von himele unsern hêrren
daz der menniske in der helle was.
bî den hêren wîssagen kunte er daz,
er wolde an dirre erde
durch den menniskên gemartert werden
ân aller slahte zwîvel,
niht durch den tiuvel.
sîn martere hât uns gemachet vrî,
wolle wir gote gehôrsam sîn
unserme schephære.'
Dô sprâchen die rihtære,

---

8 Wo eun, WWB (:) Eva; *WIKZ* (:) Eve (= Eva *K*) unde Adam.
9 G tubels, H tivuelîf, *usw.*
10 M *fehlt* Die; m Do geu. sî, WWB Gev. sî, *K* Vielen sî, G Vellen in, *WIZ* Viel in; Wo+B+*WIKZ fehlt* eine; WB die m.
11 G Daz se d. o. namen, Wo er dez obses, M Do er daz obes von im az: Fu'r war sag ich dir daz.
12 G D. den vngehorsamen mosten se to d. h. v., *WIKZ* helle fere; WWB varn: Daz enmohte er niht bewarn.
13 Wo allez; G Vnde ir kunne alto male.
14 H got unsern h., B got von himel; m erbarm-o t, Wo erparmat; M Daz erbarm got vil fere = WWB D. erbarmte g. v. f.; B unserem, G vnsem heren (+ Vnde wolde on erneren), HWo unsern.
15 *WIKZ* saz; WWB *fehlt* 15: 16; G Den m. de in der h. w.
16 B wisagen; G kundete; *WIKZ fehlt* heren.
17 Wo Got; *WIKZ* uf; m+*IZ* der, G differ; WWB Er ruochte (= geruht [illegible]) komen zuo der erden.
18 B *fehlt* den; H w'de; WWB D. d. m. w. er (er *fehlt* B) gem. w.
19 mG Ane, WB In.
20 G Vnde nicht; H tivuel, B tieuel; *WIKZ* Durch d. t. er daz niht lie.
21 B S. m. in h. gem. frie.
22 BWo Wellen, m Wel..., G Wille; M im; H sî; WWB Ein islicher im (im *fehlt* B) geh. sî.
23 M Dem vnsern sch., H scheffere, m schephare, B, scepfære, B Sinem sch., *WIKZ* Unserm rehten sch.
24 H Do sprach ein d' richtere.

Digitized by Google

die rede wære gnuoc wol undirſcheiden.
des jâhen ſie algemeine.
Dannen ſchiet dô Kûſt.
ûf ſtuont Didaſcalt.
er irhuop ein anegenge
von deme hêrren Âbrahâme:
er wære der allir êrſte man,
der gote ie wurde gehôrſam.
al daz wære âne ê virlorn,
daz von Adâme unde von Êven wære geboren
bêde man unde wîp
unz an des hêrren Âbrahâmes zît.
Dô ſprach der bâbes reine
'die rede wil ich dir baz undirſcheiden.
nû liſeſt dû doch von Âbêle,
der iſt ein marterære hêre.

---

25 Ϙ *fehlt* wol; Wo+WS iſt wol, WS+*WIKZ* wær wol.
26 M So ſprachen; S alle g.; *WIKZ* Des j. alle die heiden, WSWS Des j. (+ im WS) Juden und heiden.
27 m+Z Danne; Wo Aminan hin ſch. do ch.
28 M Do ſt. auf D., mWo+WSWS+*IK* do D.; *W* Dyaſcali.
29 Ϙ irhûp, S rehûb, Wo+WS+*WIK* huop, *I* h. an; M Er hub an von abraham; WSWS ein rede do (:).
30 m abrahame; *WIKZ* (:) Von Abr. vil ſtrenge, WSWS (:) V. d. herren (= heren WS) Abr. ſo.
31 m Er ware, M Der wa'r der erſt m., Z Vnd ſpr. er w.
32 WSWS+*IZ fehlt* ie.
33 M Ob daz allez wa'r verlorn, G Anders were alle dat verlorn; Wo +WS Allez daz; W *fehlt* an e; Ϙm ane ê, S an ê, Wo an e; m ware; *WIKZ* Da von wære an e verl.
34 Wo Der; G u. enen; m (Die) waren; WSWS Daz v. A. wære (= waz WS) geb.
35 Ϙ Bede, WM+*WIK* Baidiv, Wo Beidiv, G Beide, Z Baide; WS Nv weder e noch ſeit, W Da nach iemmer mer ſit.
36 M heren, *fehlt* Ϙ; W daz abrahame z., *WIKZ* Unz an A. lip, W Do ſpr. der Baweſt des iſt zit.
37 WS Ez enwær verlorn: Deu red waz dem pabſt zorn.
38 M (*fehlt* baz) beſchaiden, Ϙ und'ſheide; *WIKZ* (:) D. r. l. dir b. beſcheine, W Die rede w. ich iv beſcheiden, WS Er ſpr. ich wil ez baz beſch.
39 Ϙ *fehlt* doch; *K* Liſeſt; WSWS Du l. v. A.
40 M Der waz, m Daz waſ; *WIKZ* Bi den martrern iſt ſin ſele, WSWS Der (= Daz er WS) hat (= het WS) ein reine ſele.

Digitized by Google

sîn bruoder sluoc in durch nît.
durch reht virlôs der hêrre sînen lîp.
sîn opfer was lûter unde reine:
von diu ist sîn sêle vor gote wol geheilet.
nû sich wie dâ geschriben stê:
'geheiligit ist unse vater Nôê,
wande in got selbe behuotte
von der grôzen sinvluote.
Ênoch ist in gotis gewalde
zuo einem urkunde behalden.
zuo einir wârheite wirt er ze jungist vorbrâht.
dû soldis dich der rede baz hân bedâht.'
Dô sprach der hebrêische man
'dû solt mîne rede ouch baz virstân.
mînir rede anegenge
huop ich von Âbrahâme,
er wære der allirêrste man,

---

41 ℌ umbe nit; Wo nôt.
43 Wo Von reht; ℌWWo er; ℌ+W sinen; WWW (:) Als ir habt vernomen sît, *WIKZ* (:) Er verlos den lib in unsit.
43 ℌ offer.
44 ℌ Vō div, *usw.*; ℌ gote geheile; G Vnde was gotte gar anneme Dar van is sine sele Von gotte wol geheilet, WWW Nu merk wie ich daz meine, *WIKZ* Sin sele vor got hat gemeine.
45 M wi daz, Wo wu da, G dar.
46 ℌ Geheilit, m Gehallet = *WIKZ*.
47 m Want, G Wente, Wo Wan; M selber, G selben; W behâtet; *WIKZ* Wande in g. behuote da (:).
48 MmWo+WWW Vor; MWo+W *fehlt* grozen; ℌ sinir ulûte, WoMm +WWW+*WIKZ* sinfluot, W sintflute; *WIKZ* ( ) sa.
49 Wo ein g. gw., W (*fehlt* ist) gewalten.
50 m gehalten, W ist beh., *WIKZ* gesalt.
51 W Ze der w.; *WIKZ* Durch w. w. (w. *fehlt*) er vürbr.; ℌ uorbᵃch'.
52 W Dv f. dich baz h. verd., M verd., Wo ged.; ℌ die r.; *WIKZ* Du solteſt dir (= dich *K*) baz han bed. (= ged. *W*), W dich b. h. verd.
54 ℌ+WWW *fehlt* ouch; m ōh mine r., M auch di red; *WIKZ* Min r. solt du b. verst.
55 *WIKZ* Von anegenge ich ane vie (:), M Mein red hub ich an, WWW *sieh* 59.
56 Wo Hâp sich, ℌ Hûp ich; G Hub ich an van abrahame, M Von d. herren Abr., *WIKZ* (:) Von Abr. wir reden hie.
57 G Ich sprach her were d. irste m.; *I* alreſt.

Digitized by Google

der in der ê gote wurde gehôrsam,
wande er irhuop den site
9360 daz sich die liute besniten.
Îsaac unde Jâcôb
behielden alliz daz gebot.
Môŷsês der vrône bote
hiez uns alle besniden durch got.
9365 ouch sage ich dir mêre;
Jêsus dîn hêrre
der wart selbe besniten
nâch hebrêiskem siten.
swaz mankunne nû iz virmidet
9370 daz er sich nâch der ê niene besnidet,
sô dû selbe maht lesen,
der nesol mit gote niht genesen.
unde ist daz dîn rât
daz man gotis gebot ubirgât,

---

58 Ḥ ê, *usw.*; Wo wart got; *WIKZ* Der g. le wart g.
59 Ḥ irhûp, B rehup, MWoS er huop = *WIKZ* Wande er huop (= an h. *K*) in reinen siten, WW² (*nach* 55) Abraham huop den site.
60 Wo versniten; WW² D. s. ein (e. *fehlt* W) ieclicher besnite.
61 Ḥ uñ, B und; *WIKZ* I. u. J. behielt (:).
62 Ḥ Behilden, S De hilden; Ḥ alliz, BSMmWo alle; mWo daz gotes gebot, S+W² sin geb.
63 m Moyse.
64 Ḥ besniten; W *fehlt* alle.
65 Ḥ sage, *usw.*; m *bricht ab.*
66 W J. der her, *WIKZ* J. der got here.
67 *K* selber, *fehlt* W².
68 S Na, M Nach den, B N. ebreiskem site, W² N. dem Ebraischem siten.
69 S Waz, W Swelh; Ḥ man kûnne, M+W² mannes chv'nn, W man chundes nn, M ez nv, S iz nu, B nu iez; ez *fehlt* W²; *WIKZ* Swaz künnes daz vermidet.
70 Ḥ ê, *usw.*; S De sich nicht besnidet; B+W+*WKZ* ez; W+*WIKZ* sich niht besn.; Ḥ nine.
71 W mohte.
72 Ḥ D' nesol, S Der ensal, BMWo Daz ensol, W² Daz sol, W Daz der m. g. niht mach gen., *WIKZ* Der mac m. g. n. g.
73 Ḥ Vñ, B Und, *usw.*
74 M gotes pot, Wo daz g. gep.; S vorsmat.

Digitized by Google

von diu bist dû virtileget ûz der genôzschaft.
du nehâs mit gote nicheine kraft.
dîn nemac nimmir rât werden,
wilt dû in sô grôzen sunden irsterben.'
Dô sprach der heilige man
'dû solt ouch mîn rede baz virstân.
Âbrahâm was gewisse reht unde guot.
die kiuske sich dâ zuo ime huop.
er uobete gwisse den site
daz sich die liute ûzen besniten.
dô wuohs daz selbe anegenge
in Îsrahêlis kunne
von manne ze manne,
unz die wissagen alle
Môŷsês unde Ysâïas,
Dâvîd unde Jêrêmias

---

75 H Vô div, B Uon div, *usw.*, SM+WW2 So; B uerteleget, S vordelget, M vertigelt, Wo verdilgot; W (*fehlt* bist) scheidestv, W2 bistv gescheiden; WW2 von, B uzer der, *WIKZ* verteilet der; Z geselschaft.

76 H Dû ne has, B Du ne hast, M+*WZ* Und hast, S Vnde enhabest; S neyne.

77 S enmach, B Din mach n. rate w., *WIKZ* werden rat (:); W2 Dv mûst ewichlich verderben, W Vnd mvse gwislich verderben.

78 M+W in den s.; B resterben, SWo+WW2 sterben; *WIKZ* (:) Die wile daz (d. *fehlt I*) diu gotheit (= welt Z) stat.

79 *WIKZ* Silv. antwurte im san.

80 HMS+WW2 *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* baz; B ŏch ... noch paz.

81 H+WW2+*WIKZ fehlt* gewisse; *WIKZ* gereht u. guot, M *fehlt* reht; W2 gew. rain v. gůt.

82 H Die kuske; BMWo da zu; S irhub; *WIKZ* Sin dinc was allez behuot, WW2 Hin ze got stuont erst sin muot.

83 H ubete, B ubte, *usw.*, MWo hub; S wis de s., W erste d. s.; *WIKZ* Er uobte wol (= sich *K*) mit reinen siten.

84 HMS+*WIKZ fehlt* uzen; W2 D. s. ein ieglicher besnit; W mænlich.

85 B whse, S wus, Wo+W2 waz, W was.

86 H isrlis, B israhelis = W, MWo+W2 israhelischem, S irsahelisschem; WW2 ch. vil lenge.

87 *K* V. mannen ze manne.

88 B Unze die wisagen a., WW2+*WIKZ* U. d. w. danne.

89 W2 M. mit Y.; H uñ, B und, *usw.*

90 H uñ, B und, *usw.*

Digitized by Google

unde der guote Dâniêl
unde andir manic wîſſage hêr
die kunten iu vor lange
(alſe iz ouch iſt irgangen)
wie der gotis ſun von himele an die erde kom.
von einir megede was er uns ze trôſte geboren.
er iſt wîzer dan der ſnê.
er brâhte uns eine niuwe ê:
die wîle er in der alden ê was
(zwâre ſagen ich dir daz),
dô wart er beſniten
nâch hebrêiſkeme ſite.
dô er ſich niht langer wolde tougen,

---

91 *WIKZ* U. D. der here (:), WWB U. D. der guote (:).

92 B wiſſage; *WIKZ* (:) U. m. w. mere; WWB (:) U. a. manic (m. *fehlt* W) wiſſage(n W) in dem muote.

93 G De kundeden vor gar lange, Wo i n vor lang; *WIKZ* D. k. hie (h. *fehlt WK*) v. l., WB eu vor langer zit (:), W D. taten iv kvnt lange zit (:).

94 Wo ovch ſeit, G iz ſint is irg.; *WIKZ* A. ez iſt erg., WWB (:) A ez l. erg. ſit.

95 Wo W. d. heilig g. ſun Von h. an div erd chum, R Wi d. g. ſvn Von h. an di e. chum, *WIKZ* Wie dem (= den *WI*, der *K*) gotes ſun dar nach: Von himel uf die erde was (= w. vf e. *K*) gach, WWB Wie gotes ſun der gewære Von himel kœme zunſer ſwære (= Chome ze ringen vnſer ſwære W).

96 B Von aner maigede; Ф *fehlt* uns ze tr.; *WIKZ* V. e. m. w. er geborn: Uns allen ze troſte erkorn, R Von einer chivſchen maide Wart er vns geborn ze haile, WWB V. e. m. was (= wrde W) er uns (u. *fehlt* W) geborn: Ze loeſen (= Zerlôſen WB) die von Adam wærn verlorn.

97 B+W denne, G wen.

98 IZ Kr bar vns; Ф nüwe, B+WWB niwe, G nie, *usw.*; R in niwer ê; Ф ê, *usw.*

99 W niwen e; Ф e.

100 B Ze ware, G Vorware; RZ+W iu; *WIKZ* Von den wiſſagen man do las.

1 R Er wart beſniten.

2 Ф ebreiſme, B ebreiſkem; RWoZ+WWB+*WIKZ* N. (+ den *W*+WB) ebræiſchen ſiten.

3 G *fehlt* ſich; Ф nit; R ne wolte; Wo heln wolde; *WIKZ* Niht langer wolter ſich heln, da (:).

Digitized by Google

er newolde ſinen gotelichen gewalt ougen,
als in der vater her hete geſendet;
dô was der alden ê ende.
ſie was komen an daz drum.
dô kom uns ſanctus ſanctorum.
dô twâlte iuwir ſâme in Israêl
unde negeſamenet ſich hinnen vur nimmir mêr.
alle die nû kriſten ſint,
die heizent alle gotis kint.
von diu ſuln im ſine holden
in der hêren toufe nâch volgen.
ſwilhe an dem gelouben vollen ſtênt,
die beſitzent wunne die nimmir zergêt.'
Dô ſprach der hebrêiſke man

---

4 G ſine g. walt; Wo zeigen; WB Er wolt gôtlichen gewalt erzeugen, B Vnd ſinen gewalt erzeigen wolde, *WIKZ* (:) Sin gotlich kraft er zeiete (= zaiget *W*) er ſa.

5 G Alſo; GWo+WB *fehlt* her; *WIKZ* A. i. d. v. het uz geſant; M ſin v. het her g., B ſin v. her het g.

6 G Dar w. de alde E geendet, M Do het er di a. ê geendet, *WIKZ* (:) Sa (= So *I*) w. diu alte e geſchant, WWB diu a. e volendet; H ê.

7 Wo vntz an; H drûm, B trôm; G Daz iſt di alſo ein trom.

8 HB ſcôr,; B *fehlt* una.

9 B tavalte, G getwalte, M Da walt, WB bleib, B zergle; Wo Der entwalt vro ſalb, H uwir ſalbe, G uwer ſalde, B iwer ſalbe ſame, WWB i. ſam(e), M iwer ſam; *WIKZ fehlt* 9: 10.

10 B geſamenet, Wo geſemment, M geſamt, G Vnde enſament; Wo *fehlt* ſich, HGM+B *fehlt* h. vûr; G ouch n. m., WB vûrbaz niht mer.

12 *K* elly'.

13 H Von div = BWo, Van di G, Da von M = *WIKZ* Da von ſuln im die holden ſin (:), WWB Die ſuln ouch unerbolgen (= Die ſchvl wir im erb. WB).

14 M Der tauf nah v.; *WIKZ* (:) Sinen willen tuon mit toufe ſchin, WWB In der t. im n. v.

15 H Swilhe ... ſtent, B Swelhe ... denne uolleſtænt, G Wilch denne a. d. lonen vulſtet, Wo Swelch ... vol ſtat, M Swer ... volſtat, *WIKZ* Swer a. d. gl. denne beſtat, B Swer a. d. g. geſtat, WB Swelh a. d. gl. volle ſtent.

16 Wo (*ſich* 15) Div beſitzent, M+*WIKZ*+B Der beſitzet, G De beſitzet; B (*ohne* die) wunne div niht zergat, *WIKZ* diu niht zerg.; Wo daz ewig reich daz nimmer z., WB die nimmer zergent.

Digitized by Google

'fuln wir nû eine niuwe ê angân
unde fuln denne lâzen,
dâ mite unfere vorderen daz gotis rîche befâzen,
daz ift die hêre befnîdunge,
dâ mite geheilit wurden alt unde junge,
die vor uns wâren?'
Der bâbes begonde in dô vrâgen
'Didafcalî, kans dû mir gefagen,
wart die befnîdunge ê irhaben
ê Iſaac dem vater wurde gekundet
odir wart ſie ſît vunden?'
Der Jude im antwurten began
'die befnîdunge wart ſît irhaben.'
Dô ſprach der heilige man
'wart die befnîdunge ſît irhaben,

---

18 W *fehlt* nu; ϕS nûwe, B niwe; S han, W vahen an; *WIKZ* S. w. uns nemen ein niwe e (= einer newen e nemen *K*) an; ϕ ê, *usw.*

19 B ſoln; ϕW denne, Wo den, M di nv, S Vnde ſullen nu l., *WIKZ* U. f. iene l., W3 V. ſch. die verlazen, W V. f. die alten lazzen.

20 ϕ ûſe, B unſer, *usw.*; ϕ *fehlt* daz; W Da wir g. r. mit beſ., *WIKZ* Da m. wir gotes hulde beſ.

21 ϕ die; W D. was div befn.

22 B Dannen, S Da van = *WIKZ*+W2 Da von; Wo wart, *WIKZ* geh. wurden; ϕ u, B und; W Div heilte a. v. l.

23 *WIKZ* Die vor uns tot lagen, WW2 Die vor uns ſint geweſen (:).

24 *I fehlt* do; WW2 (:) Der b. ſpr. haſtu iender geleſen.

25 WoS Didaſculi; *WIKZ* D. nu ſage mir me(r *K*), WW2 Oder kanſtu mir gefagen.

26 ϕ die befnitunge; B rehaben; M *fehlt* ê; WW2 (:) Was (= Wer W2) diu befn. vor den tagen.

27 S Er; MWo wart; S kundet; WW2 ſinem v. wurde (= wær W) kunt (:), *WIKZ* E ir Abraham began (:).

28 S ſint gevunden; *WIKZ* (:) Da ſoltu mich bringen an (= wiſſen lan Z), WW2 *fällt aus.*

29 ϕ *fehlt* im; Wo antw. im b.; *WIKZ* Der J. im verjach (:), WW2 (:) D. J. ſprach ſa zeſtunt.

30 ϕ Die befnidunge, B Div, M Diſiv; Wo iſt vnd wart, S is ſint irh., B ſich erh., M ſin; MWo erhan; W Nein ſi w. ſît erh., *WIKZ* (:) Bi Abraham ez geſchach (= beſchach Z).

31 *WIKZ* S. Silv. do ſprach (:), WW2 Sant (*fehlt* W) Silv. ſprach (ſpr. *fehlt* W2) ſo la (+ mich W2) dir ſagen.

32 ϕ die, B div, M diſiv; S ſint; Wo erhan; *WIKZ* (:) S ez bi

ſô was ouch Âbrahâm ê gote liep,
ſô nekom iz von der beſnîdunge niht.
die wiſſagen, die lange wâren
vor deme hêrren Âbrahâme,
Ènoch unde Nôê —,
ſich ob iz iergen von in geſcriben ſtê.
ſie wâren alle got liep
unde neweſſen doch nicheinir beſnîdunge niht.
jâ zeige ich dir geſcriben dâ
'circumcîdite cordâ,'
beſnîdet iuch von houbithaften meilen,
iuwir herze machet reine,
habet zuo gote guoten willen,
minnet in von allen iuwern ſinnen.
vleiſclich beſnîdunge nemac niemanne weſen vrum,

Abraham geſchach, 𝔚𝔚2 (32—36) Du weiſt wol dax Abraham: Sinen ende alſo (= A. ſ. e. 𝔚2) genam Dax er nie von got geſchiet.

33 𝔐 So w. Abr. got auch l., *WIKZ* Got minnet Abr. e (: 38).

34 Ϙ So nekom, 𝔐 Dax chom doch; *WIKZ fehlt* 34—37; Ϙ nich'.

35 𝔅 Di wiſagen di lange, 𝔊 De w. de l. waren, Ϙ Die w. l. w., 𝔐 Di heren weiſſagen (:), 𝔚𝔬 *fehlt* 35—40.

36 𝔅 Waren vor; 𝔐 Di da lang vor abr. waren; 𝔊 heren.

37 Ϙ uñ, 𝔅 und, *usw.*

38 Ϙ irgē, 𝔅+𝔚𝔚2 iender, *fehlt* 𝔐𝔊; 𝔐 von den, 𝔅 uon im, 𝔚𝔚2 *fehlt* v. in.

39 𝔅 Dax ſi gotes gebot da niht vermiten (:).

40 Ϙ neweſſē, 𝔅 ne weſſe, 𝔊 Vnde wiſten d. van neiger beſnidinge n., 𝔚2 Vnd wiſtvnd der b. niet; Ϙ niet; 𝔚 (:) Vnd warn doch niht beſniten; Ϙ doh.

41 Ϙ Ich z. dir; 𝔊 beſcreuen da, 𝔚𝔬 geſchr. ſtan.

43 Ϙ Beſnitet uh, 𝔅 Beſn. iv; 𝔚 meil, 𝔐 haubthaftem mail, *WIKZ* houbethaftem (= hŏpttŏffen *K*) meine; 𝔚2 vor h. ſunden (:), 𝔚 Beſn. ivch zallen ſtunden Von h. ſunden.

44 Ϙ Uwir, 𝔅 Iwer; 𝔊 Machet iuwe hertze reine, 𝔚𝔬 Chriſten tovff ewr hertz machet rein, 𝔚2 (:) Wer hertz gereinet wirt Ze den ſelben ſtvnden, 𝔚 *fällt aus.*

45 *WIKZ* guote minne, 𝔚𝔚2 Ir ſvlt got minnen.

46 Ϙ uwern, 𝔅 iweren, *fehlt* 𝔐, 𝔊 al uwen ſ., *WIKZ* Von herzen (+ vnd *K*) mit ſinne, 𝔚𝔚2 V. a. iuwern ſinnen.

47 Ϙ Vleiſlich, 𝔅 Flaiſclich, 𝔊 Vleſches, 𝔚𝔬 Fleiſchex = 𝔚; Ϙ iſt niemāne, 𝔊 nemande; *WIKZ* Vl. beſn. mac: Nieman vrumen (= gefr. *I*, geheiſſen *Z*) einen (= dehainen *K*) tac; 𝔚𝔚2 niemen (= niht 𝔚) vrumt: Noch (= Vnd 𝔚) niemen (= nimmer 𝔚2) ze helfe (= hailvng 𝔚2) kumt.

Digitized by Google

'man wolle die geiſtliche inne tuon.
mit kiuſke ſol man ſich gote nâhen.'
Die ſenthêrren im alle jâhen
daz ſie nie hôrten geſagen
von nicheime werltlichen man,
deme gote ſô getâne rede gæbe.
ſie ſprachen daz got ſelbe mit im wære.
Ûf ſtuont dô Âroêl.
eine grôze rede irhuop er:
'Silveſter, hân ich rehte virnomen,
iſt got von himele an die erde komen?'
Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir mêr ſagen:
dolde er die martere durch daz
daz der menniſke virlorn was?'

---

48 B ne welle, G enwille, W en welle; H ſie, G dar; B innen, HG inne; WW2 M. w. die geiſtlichen: Innen dar an ſtrichen.
49 H cuſke, B chuſke; *WIKZ fehlt* ſich; W2 ze gote.
50 *W fehlt* alle; M dez iahen, Wo veriahen; WW2 Die h. (+ im W) alle jahen.
51 Wo+WW2 gehorten = *WIKZ* geh. ſagen me (:); M geſan, WoG+ B ſagen.
52 B dehainem werletlichem, G werlichen; *WIKZ* (:) Von deheinem man e, WW2 Vnd deheinem (= -en W2) wiſſagen.
53 Wo Der ſogetan red geb, G Deme g. geue r. ſo g.; *WIKZ* rede (*fehlt Z*) bære; WW2 Der wære ein ſolh redenære.
54 W Vnd iahen; Wo pey im; WW2 *fehlt* ſelbe; G Se ſpr. algemeine d. g. ſelben.
55 WW2 Aroel ſtuont uf ſa (:).
56 B rehub, M hub, WW2 huop er da; *WIKZ* Siner antwurt was er ſuel.
57 G ich iz r. v., Wo red recht v.; Z S. ſprach er h., WW2 Er ſpr. S. ich han (+ an dir W2) vern.; H u'nûm.
58 G van dem h.; *WIKZ* uf die (= der *WZ*, *fehlt I*); WW2 Got ſi v. h. her k.
59 WW2 *fehlt* 59 – 68.
60 H+Z Die, M Der.
61 *WIKZ* Der Jude niht langer wolte dagen.
62 [illegible] mir reht ſ., Wo Nu ſ. m. nu ſ., *WIKZ* mir ſ.
63 [illegible] Laid er; *WIKZ* Sin lip der marter nine genas.
64 *WIKZ* Durch daz d. m. v. w.

Digitized by Google

8465 Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir vollen ſagen:
die viunf werlt alle
9470 die irlôſete er von der helle?'
Dô ſprach der heilige man
'alle die irkanten ſînen namen
unde an in geloubeten
unde in dâ vor lobeten.'
9475 Der Jude ſprach dô
'nû muge wir immir weſen vrô.
daz paradîs iſt uns allen ûfgetân:
nû muge wir ſanfte darîn varn.
nû neſol nieman mêre

---

65 𝔐 Do ſpr. d. p. do; *WIKZ fehlt* 65 : 66.
66 Ϙ Die, 𝔐 Der.
67 *WIKZ* Der ebr. m.
68 𝔅 nolle, 𝔚o voll, 𝔊 vul, 𝔐 wol ſan; *WIKZ* Aber (= Mere Ż) reden began.
69 Ϙ viñf, 𝔅 fiunf; *WIKZ* alle ſa (:), 𝔊 Irloſte he de vumf w. alle (:), 𝔚𝔚𝔚 (58 :) aller der werlt ze troſte Und die fünf werlt erloſte (*diese Z. fehlt* 𝔚𝔚).
70 𝔚𝔚𝔚o loſt; *WIKZ* (:) Loſte er v. d. h. da; 𝔚o wider v. d. heli, 𝔊 Weder van d. h., 𝔐 v. dem valle; 𝔚𝔚𝔚 (*sieh* 69) V. der (= dem 𝔅) h. grunde: Uz des tievels munde, Als ich von dir vernomen han (:).
71 𝔚𝔚𝔚 (:) Sant Silv. ſprach aber ſan.
72 *WIKZ* Siner rede er began: Ja die in erkanten (:), 𝔚𝔚𝔚 Die da erk. ſ. n.
73 *WIKZ* (73 : 74) Und ir gemüete an in wanten, 𝔚𝔚𝔚 (73 : 74) Der rede wil ich mich niht ſchamen (= geſeh. 𝔚𝔚). Die vuorte er vroliche Von des tievels riche. Die andern muoſen da beſtan (: 75).
74 *WIKZ fällt aus.*
75 𝔚𝔚𝔚 (:) Do ſpr. d. J. aber ſan.
76 𝔅 megen w.; *WIKZ* Nu (= So *IZ*, Ir *W*) m. w. alle w. vro, 𝔚𝔚𝔚 (76—84) So wil ich dar zuo hoffen Daz paradîs (p. *fehlt* 𝔅) ſtet uns allen offen. Diu gnade iſt ouch uns (= ſchol vns allen ſein 𝔚𝔚) bereit An (= In 𝔚𝔚𝔚) aller ſlahte arbeit. Des ſul wir alle (a. *fehlt* 𝔅) weſen (+ vil 𝔅) vro; Ϙ urô.
77 𝔐+*WIKZ fehlt* allen, Ż *auch* uns.
78 𝔅 megen w., 𝔐 wir emſamt dar in; Ϙ ſamfte; Ϙ *fehlt* in; 𝔚o gan; *WIKZ* Wir m. ſ. dar in gan.
79 Ϙ In neſol; *K* fere.

Digitized by Google

9480 forgen umbe die ſêle
noch nichein arbeit liden;
nû wizzit âne zwivel,
wir werden ân arbeite
in daz paradîs geleitet.'
9485 Dô ſprach der heilige man
'ich wânde wir ſolden rede hân
von nuzlichen dingen.
nû bin ich worden innen,
dû virſtêſt daz gotis wort geliche
9490 ſam die natere, die in dem graſe ſlichit
wie ſie gehecke den man.
dû ſolt got vor ougen hân:
er hât dir viunf ſinne gegeben.
dû ſolt geiſtliche leben,
9495 dû ſolt behalden die zehen gebot,
die unſer hêrre per Môyſên gebôt,

---

80 *WIKZ* Umb die ſele f. fere (= mere *K*).
81 G N. nein, *WIKZ* dehein.
82 *WIKZ* Sit wir die helle miden.
83 H arbeite (: geleitet), G arbeite (: geleit), B arbait (: gelait), Wo an aribeit (: geleit), R an alle arbait (: gelait); *WIKZ* Unsêft ane arbeit.
84 *WIKZ* Daz (= Da *I*) paradis bereit.
85 WW (:) Sant Silv. ſprach (+ aber W) do.
86 G wunde, Z wont; R *fehlt* rede; *WIKZ* Ich w. uns ſchine rede baz an; WW *sieh* 87.
87 R Red v. nvtzen d., G Van nutzelen d., *WIKZ* Ze nüzlichen d., WW La unnütze rede ſtan (: 93).
88 *WIKZ* (:) Da wil du uns von bringen; WW *fehlt* 88—91.
89 H uriſteſ, Wo verſteſt, B nerſteſt, G Du vorſtet; *WIKZ* Daz gotes (g. *fehlt K*) wort dir gelichet, R Daz du got wirdeſt gelich.
90 H S. ein n.; H grabe.
91 HR geheke, *WKZ* gehekke (*I fehlt*), G vor hecke.
92 G ſoldes; *WK* Sich got vor ougen an (*IZ fehlt*).
93 H nivnf, B fiunf, G vif; *I*+W geben, G vorliegen, R verliben.
94 B gaiſtlichen, R geiſtelichen; G ſoldeſt; *WIKZ* Da (= Darinne Z) ſolt du kiſchlich inne (i. *fehlt hier* Z) leben.
95 H die; B *fehlt* ſolt; *WIKZ* Diu z. g. ſoltu behalten (:).
96 HWRG p, Wo+W per; *WIKZ* (:) Diu u. h. Moyſen hiez walten (= halten *IZ*), B Div Moyſi gap vnſer herre got.

Digitized by Google

alſe dû ſie ſelbe hâs geleſen.
âne die nemac nieman geneſen.'
Der Jude ſprach an der ſtunt
'die zehen gebot ſint mir wol kunt.
dû zeigiſt mir ûf die alden ê,
waz darinne ſtê.
maht dû mir von dînir niuwen ê ſagen,
waz dîn got mit ſînir marter gwunnen habe.
ſuln die liute ie noch ze helle varn,
war zuo liez er ſich dô an den galgen ſlahen
unde leit die martere alle?
nû ſprechet wie iu der got gevalle.
dannen inkans dû mir nicheinen trôſt gezeigen.'
Der Jude wolde dannen ſcheiden.
Dô ſprach der heilige man
'dû ſolt dînir rede vollen ſtân.

---

97 M Alſo; G ſe ſelben; Wo+WB+*WIKZ* Als du ſelbe h. g.
98 BMWo An div, *usw.*, *K* Âne die, Z An die, H An die; HB ne mac.
99 H anderſtânt.
9500 H *fehlt* wol, WBB *fehlt* zehen; Wo pot.
1 H uffe; G mich, *fehlt* WBB.
2 B da inne; Wo geſchriben ſte.
3 G mich; GMWo+WBB+*WIKZ* der; H nûwê, G nuwen, B niwen; H é; G gheſagen.
4 M Waz got, *I* W. ir g.; *WIKZ* mit (= von Z) der m. mohte bejagen; G wunnen hane, H *fehlt* habe; WB Wes deins gots marter hab vns v'bertragen, B Wes hat ſin marter vns vbertragen.
5 HWo *fehlt* ie; G y noch tzu der h., M Sv'ln ie di l.; WBB Mügen die liute (= D. l. m. B) (+ daz B) niht bewarn: Sine müezen noch ze h. varn.
6 H War zů, G Wur umme, WoM Zwiv, B Ze wiv; M *fehlt* do; G denne; H ſlahen; WBB So ſage mir (= ich B) waz er da mite vervie: Daz er ſich an den galgen (= anz crvze B) hahen lie; *WIKZ* Mohte daz ſin marter niht bewarn.
7 *WIKZ* U. l. doch d. m. a.
8 G *fehlt* iu, B *fehlt* Nu.
9 B Dannen chanſtu du, H Dannê ikanſ dû, M Da enchanſtu; M zaigen, Wo erzeigen; G vns meinen tr. geſchallen + Das ſpreche ich bi eiden; *WIKZ* Der got mac dir wol leiden; WBB Juden unde heiden.
10 *K* dannan; Wo Do wolde de iude dannen ſcheiden; H ſheidê, B ſceiden; WBB Er ſpr. daz wil ich dir (= iv B) beſcheiden.
11 *WIKZ* Sliv. antwurte im ſan.
12 HG diner, BM an diner, Wo dein red voll ſtan, G vulſtan, B uol-

Digitized by Google

die rede wil ich dir beſcheiden,
einen grôzen trôſt zeigen.
die viunf werlde
muoſen harte intgelden
Âdâmes ungehôrſam,
daz ſie zuo der helle muoſen varn.
neweder guote noch ubele
ir nichein wart des ubere,
ſie nemuoſen dâ gebîten
unz zuo den volleclîchen zîten,
unz in der vrône gîſel kom.
die rehten lôſete er dâr von.
die ubelen liez er dâ brinnen.
ſie neheten zuo im nichein gedinge.

ſtan, M ſtan; *WIKZ* Du ſolt die rede baz veritan; WWB *fehlt* 13—14.

13 *WIKZ* Die (= Daz *I*) wil ich dir niht leiden (:).

14 M Vnd einen troſt z., G Vnde grotze warheit tz., *WIKZ* (:) Mit troſte wil ich ſie beſcheiden.

15 H uivnf werlete, B fiunf werlte, Wo ſumf werlt, M Die ſelben ſivmf werlte, G werlde, *WIKZ* werlt da (:); WWB (15—17) Ez kom von Adames ſchulden: Des die vünf werlte engulden.

16 M Mv'ſſen, Wo Muſten engelten, *WIKZ* (:) M. eng. ſa, G Moſten vntgelden alle, WWB *ſieh* 15.

17 M Der a. vng., *WIKZ* A. ung. groz (:), WWB *ſieh* 15.

18 Wo ze hell můſten, M mvſten, G moſten; *WIKZ* (:) Die vuoren alle ze h. bloz, WWB (18—21) D. m. ze h. biten.

19 M Weder, G Wer de g. noch de v., Wo Nu weder, HB Ne w.; B gůt; *WIKZ fehlt* 19: 20.

20 M dehainer, Wo dheiner; G Erer neinen w. d. obere.

21 B Si ne můſen, H Sie nemůſen, G Se moſten dar beiten, M Si mvſten da p., *WIKZ* Si m. alle da b., WWB (*ſieh* 18) Die m. ze h. biten.

22 B Unze ze d., Wo Vntz den, G Wente tzu v.; H wollen c.; WWB Ze den (= Ze W) v. z.

23 M vron geſelle, *K* der frone got, *WIZ*+G der ware got; *WIKZ* kom dar (:); WWB Unz got ſelbe dar kam (:).

24 B *fehlt* dar; *WIKZ* (:) er dan(nen Z) mit ſchar; WWB (:) Und die rehten uz (= hervz W) nam.

25 Z Die böſzen vnd ubeln; *WIKZ fehlt* da; WWB Die ü. muoſen da beliben: Die man mit den wiben.

26 HB neheten, G enh.; WWo dehainen gedingen, B nehain gedingen,

Digitized by Google

der unſer wâre heilant
den tiuvel er dâ gebant.
unde virſperrete die helle.
die ime dienen wellent
unde im werdent gehôrſam,
den hât er daz paradîs ûfgetân.
die abir widir ime ſint,
die heizent des tiuvelis kint.
mit beche unde mit ſwevele
lônet er in der ubele.
den guoten unde den rehten
den lônet ſelbe mîn trehtîn
unde vrouwent ſich mit im immir mêre.
daz hât ſîn marter hêre
uns armen menniſken gwunnen.

G nein gedinge; *WIKZ* Die in niht wolten minnen; WW *fehlt* 25: 26.

27 G Vnſe ware h., WW Unſer warer h.; Wo warr, *WIKZ* warer.

28 Ḥ da, B+WW do, *fehlt* Wo; GR+*WIKZ* bant.

29 G Vnde, B Und, Ḥ Vñ; Ḥ uirſperrete, G vorſparte, *IZ* verſparte = *T*, B beſparte = R+*WK*; Wo Vnd ſpart in div hell, W Vnd verſparte in in der h., W2 Vnd beſparten in der h.

30 Wo Vnd die, G Alle de; Wo wellen, G denen willen; *WIKZ* Swer im nu welle, WW Daz was ſîn ungevelle.

31 G werden horſam, *WIKZ* Mit gehorſam getan, WW Die im aber (= D. got av W) werdent undertan.

32 Ḥ hate, BWoG hat, *usw.*; G den p.; *WIKZ* Den (= Dem *IK*) iſt ſîn riche uf getan, B In iſt d. p. uf getan, W2 Den lat er d. p. offen ſtan.

33 RWo in, G ine, *IZT* in, WW got.

34 Ḥ tivuelîſ, B tieueleſ, *usw.*

35 Ḥ uñ, B und; Ḥ ſueuele, B+W ſwebele, RGWo+W2 ſwebel; *WIKZ* Ir (= In *I*) lon ouch da hin (= vō *I*) vert (:).

36 R *fehlt* er; G (*fehlt* in) den vbele, WW *fehlt* der; *WIKZ* (:) Diu helle iſt in beſchert.

37 Ḥ uñ, B und; Z gerechten.

38 WW *fehlt* Den; *WK* trechten, Z ſelb mit frâchten.

39 B frœent, R frevnt, *WIKZ* vreut, G De frouwen ſ. m. ome; *WIKZ* m. in, RWo+WW *fehlt* mit im.

40 *WIKZ* D. h. verdient ſ. m. her.

41 W *fehlt* menſchen; *WIKZ* Die rehten hat er gewunnen.

Digitized by Google

dû wære der rede nâch ze vruo intrunnen.'
Ûf ſtuont dô Benjamîn.
die rede irhuop er an in:
'Silveſter, geveſtens dû den êlîchen hîrât,
den Môyſês gebôten hât
odir wilt dû in zeſtôren?
daz wellen wir gerne hôren.'
Dô ſprach der heilige man
'er ſol vil gwisliche beſtân.
êlîch hîrât,
alſe in got geboten hât,
daz bêde man unde wîp
ſîn als ein lîp,
âne ſunde kinden,
got vurhten unde minnen,
ſô iſt der hîrât ſtætic,

---

42 M Dv wa'rd, Wo Da werd, G wereſt; Ф nah, B nach, Wo vil nahen, W² vil nah, G na alto vro; WW² *fehlt* der rede; Ф urâ.

43 B da, *fehlt* Wo.

44 B Diſe, G Diſſe; B rehub, MWo+WW²+*WIKZ* huob, G her aneving; Z an zů jn.

45 B geueſteneſt du êliche h., M elich heirat, Wo S. du veſtenſt eleich h., Ф dō elichē hyrat, G den rat; *WIKZ* Wie veſtenſt du elich hirat, WW² S. verſteſt du (= giheſt W) ęlich h.

46 Wo+*WIKZ* Daz, M Alſo, WW² Die.

47 M+W² ſi, *T* ſie; B *fehlt* 47—52.

48 ФB wellen, Wo well, G wil; W²+*WIKZ* Daz laze uns alle (a. *fehlt* Z, alle ſant W²) hoeren.

49 W² Ja ſpr. d. h. m., *WIKZ* Do ſpr. Silv. ſan; Ф ſp²h.

50 MWo+Z Ez, W² Si; Z muoſz; W²+*WIKZ* *fehlt* vil; M gewiſelichen, Wo gewizleichen, G wiflik; Wo+*WIZ* ſtan.

51 Z Elicher heyrat, Ф hyrat, *usw.*; G Jowelich ſin rat.

52 W² ſi, *T* im; G g. ſiluen boten h.

53 Ф bede, B+Z balde, G+W beide, Wo+W²+*WIK* baidiu; Ф uñ, B und.

54 *K* Sigent, Wo ſoin; G alſo ein, W² alle,

55 Ф Vñ ane; M An ſ. ſûln ſi ch., *WIKZ* A. ſ. k. wol (:), WW² Und daz ſi mit allen (= all ir W²) ſinnen.

56 Ф uñ, B und; B G. ſvln fvrhtin vnd m., M Si ſuln g., *WIKZ* (:) G. v. u. m. ſol.

57 B So ſie; Ф d', B+WW² div, M di; G hirat werlich; Wo ſtet, B ſtæte, B ſtatic.

Digitized by Google

êwic unde heilic.'
Der Jude ſprach dô
'hêrre, wie kom daz ſô,
ſô der êlich hirât iſt reht unde guot,
daz in eiu maget in die werlt getruoc,
daz er vater unde muoter niht êliche newolde hân?
die rede ſolt dû beſcheidenlîche ſagen.'
Dô ſprach der bâbes hêre
'ich virende dir ſie vil gerne:
die wîſſagen habent alle geſaget,
unſe vrouwe heize muoter und maget;
ir porte nefol nimmir werden ûfgetân.
iuwir wîſſage Ezechiêl ſach ſie beſlozen ſtân:
Moŷſes ſach den rouch oben an,
daz holz nidene niene bran;

---

58 Ⓗ unde, 𝔅 und; 𝔚+*WIKZ* Und (= Baidû *K*) ew. u. h., 𝔐 E. vnd ſa'lich; 𝔚𝔚 Enweclich; 𝔚 (:) Ewich ane gvtæte.
59 𝔚o Do ſpr. der Jud do, 𝔚 Aber ſpr. d. J. do.
60 𝔊 kumpt, *K* kom ez ſo; 𝔐 Ja herre iſt daz ſo.
61 𝔊 Daz der, *WIKZ* Sit, 𝔚𝔚𝔚 Nu; Ⓗ *fehlt* der; 𝔅 div; *Z* Sit hailig iſt heyrat recht genûg, *W1* reht genuoc, *K* i. genuoc.
62 𝔚o D. ein ein, 𝔊 Vnde daz gote e. m. in de werlde tr., 𝔅 werlet truc, *WIKZ* truoc; 𝔚𝔚𝔚 Wie was Maria (+ do 𝔚𝔚) ſo gemuot Daz ſi die e (= ſi bi elichem manne 𝔚𝔚) niht wolde tragen.
63 Ⓗ nih'; 𝔊 haben; *WIKZ* D. er n. elich (e. *fehlt IKZ*) vater noch m. (n. m. *fehlt I*) wolte (w. *fehlt K*) han; 𝔚𝔚𝔚 *sich* 62.
64 𝔚𝔊 du mir b. ſ.; 𝔚o weſcheidenleichen; 𝔚𝔚 Daz ſoltv mir zehant zv ſagen, 𝔅 Mit Joſeph daz ſoltv m. ſagen, *WIKZ* Daz ſoltu mich wizzen lan.
65 𝔐 der heilig herre; 𝔚𝔚 ſere; *WIKZ* D. h. ſpr. zehant (:).
66 Ⓗ I. beſcheide dir ſie g'ne, 𝔚o I. ſag d. ſi v. g., 𝔊 I. ſage ſe dich v. ſchere, 𝔐 I. verend ſi v. g., 𝔅 I. uerende dir ſi u. g., 𝔚𝔚 Ich verende dir die rede ſchiere, 𝔚 Die rede ende ich dir ſchiere, *WIKZ* (:) Die rede tuon ich dir bekant.
67 𝔅+𝔚𝔚+*K* hant; 𝔚 *fehlt* alle.
68 𝔅 Unſer frôe; 𝔚o *fehlt* fr.; 𝔊 hin, *WIKZ* hiez, 𝔚𝔚 haizzet, 𝔐 ſei.
69 𝔅 ne ſule, Ⓗ ne ſol; 𝔐 Ir porten werdent, *WIKZ* Ir (= Div *I*) porte werde (= wurd *K*); 𝔚o ovf werden; 𝔚𝔚 niht auf g.
70 𝔅 wiſage; 𝔐+𝔅+*WIKZ fehlt* I. w., 𝔚n *fehlt* beſl.; Ⓗ ſah.
71 𝔐 ſah auch, 𝔅 ſ. o. d. r. an; Ⓗ ſah, roub.
72 𝔚𝔚𝔚+*WIZ* Der boſch, *K* Dâ ſtûde; Ⓗ nine bran, 𝔐𝔊+𝔅+*IKZ* niht enbr., 𝔚o nicht verpran, 𝔚𝔚 niden inne (*aus* nine) br.

Digitized by Google

unde unſer vater Âdâm
die erde in magetlîche gwan.
9575 alſô wolde der niuwe hêrre
von einir megde geborn werden,
zerlôſene unſich von den ſunden,
wand iȥ die wîſſagen alle magetlîche kunten.'
Dô ſprach Benjamîn
9580 'waȥ mac der rede gelîch ſîn,
daȥ Âdâm von einir megde geborn wære.
die rede iſt der luge gelîch unde iſt ſeltſæne.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir eine grôȥe wârheit der von ſagen.
9585 die erde was maget reine:
ſie negenam tôten lîchamen nienecheinen

---

73 ℌ unſern, 𝔅𝔐𝔚o unſer, 𝔖 unſe; *WIKZ* Unſern v. A., 𝔚𝔚2 Unſer v. A.

74 ℌ Die e. m. gw., 𝔅 Div e. in m. g. = 𝔐𝔖, 𝔚o Div e. er magtumleichen; 𝔖 megetliche wan, *Z* mägetlich, *K* mågdelich, *I* maglich; 𝔚𝔚2 Diu erde was maget, dannen (= davon 𝔚) er bekam (= qvam 𝔚).

75 ℌ nůwe, 𝔅 niwe; *WIKZ* A. wolt got hie en (= vf *K*) erden, 𝔚𝔚2 *fehlt* 75—78.

76 𝔅 megede, 𝔖 maget, 𝔐 magt, *usw.*

77 ℌ𝔅 Zerloſene unſich, 𝔐+*WK* Ze loſen uns (*IZ fehlt* 9577—9623), 𝔖 Tzo irloſende vns, 𝔚o Vns erloſen; 𝔖+*WK* von ſunden.

78 𝔅 Want, 𝔚o Wan, 𝔖 Wē daz de; ℌ *fehlt* alle; 𝔐 alſo; 𝔅 magetnlichen, 𝔖 megetlichen, 𝔚o magtumblichen, *fehlt* 𝔐.

80 𝔅𝔐 dirre, 𝔚2 diſen, 𝔚o die red geſein; *K* dů rede; 𝔖 lich ſin.

81 𝔅 magede, 𝔖+𝔚2 maget, 𝔚 magde; 𝔚 *fehlt* einer; *WK* Wie A. geb. w., 𝔐 Daz wa'r ein ſeltſein ma're: Daz adam von einer maid geborn wa're.

82 𝔖 logene; ℌ uñ ſeltſene; 𝔚𝔚2 Diu rede iſt niht ſagebære. Diniu wort ſint lugelich (:), *WK* Diu rede iſt lugebære, 𝔐 Div red iſt einer luge gelich Vnd iſt doch ſeltſa'mlich.

83 𝔚𝔚2 (:) Siiv. ſpr. nu hoeren (= hor 𝔚2) mich.

84 ℌ d' uō, 𝔅 deruon, 𝔚o dar von, 𝔐 da von ſan, 𝔖 dar vahen ſaghen; *WK* Mit warheit bring ich dich an, 𝔚𝔚2 Diſe herren algemeine (:).

85 *WK* maget und reine; 𝔚𝔚2 D. e. diu w. r.

86 ℌ Sie negenam, 𝔖 Se enghewan, 𝔅 Si genam, 𝔚o Si nam = *WK*, 𝔐 Di genam; 𝔚o den t., 𝔐 nie t. dehainen; ℌ *fehlt* lichamen; ℌ ninecheinē, 𝔅 nie nehainen, 𝔚o+*W* nie dheinen = *K* deh., 𝔖 ni

Digitized by Google

noch intphie nie menniſken bluot,
unz Câŷn ſînen bruoder irſluoc.
daȥ bluot, daȥ von ime ran,
der erde iȥ ir magetuom benam.
dâmite huop ſich menniſken tôt.
ze helle muoſe alliȥ mankunne durch nôt,
unz uns die maget brâhte zetrôſte,
der uns her widir ûȥ irlôſte.
wilt dû daȥ urkunde von den buochen hân?'
Der Jude ſchiet ân urloup dan.
Ein Jude hieȥ Thârâ.
dar vure gie er ſâ.
er ſprach 'Silveſter, dû biſt von den heiden geborn;
von den iſt unvirnomen
daȥ ſie ie gwunnen dicheinen wîſſagen.
iuwir reht ſult ir von uns haben.
die ê wart uns gegeben.

---

neinen; WW2 (86: 87) Wan ſi nie niht unreines (= vnr. n. W) getruoc.

87 H Noh; S N. en feng minſchen bl., *WK* N. nie m. bl. (+ ſi *K*) getruoc, WW2 *sieh* 86.

88 B Unze; B reſluch, MWo+W+*WK* ſluoc.

89 M D. pl. v. im r.

90 Wo+W+*WK fehlt* ez; H irn, Wo irin, S iren, W2 den; Wo nam, W an gewan.

91 Wo+W2 der m. t., Wo+*WK* des m. t.; H hûp.

92 S Tze der h. moſte, M moſt, Wo muſt, *usw.*; H al; WW2 muoſen ſi d. n.

93 H Biz; M wider praht; *WK* br. (+ den *KT*) troſt.

94 M+W Den der; B unſich; S hi wider; *WK fehlt* uz; H irloſete; W vns von helle erloſte.

95 Wo von den pûch, S van buchen; *WK* An dem buoche ich daz gezeigen kan, WW2 Daz ſoltu (+ nv W) ſehen an.

96 M von dan, S van dan.

97 *W* Tara, *T* Gara.

98 M Her fu'r, W2 Vâr; *W* Der gienc da vur ſa.

99 HWo+*WK fehlt* den, W *fehlt* v. d. h.; *WK* komen.

9600 Wo Vnd iſt vnuern., W Von den heiden da von iſt vernomen.

1 Wo+W nie; S ienighe w.; W+*WK fehlt* deheinen; B wiſagen, W2 dehein weiſe E. dez ſcholtu ſein gewis.

2 H Vwir, B Iwer; Wo (*fehlt* ſolt) ir v. v. habent; *WK* Ir welt nach unſerm rehte jagen.

Digitized by Google

ſule wir nû nâch den heiden leben,
die nie ê negwunnen,
ſam uns der buoche ſî zerunnen?
unſe ê wollet ir uns brechen.
daz ſule wir billîche an iu rechen.
an dem hêren ſameztage
newellit ir nicheine ruowe haben
noch nicheinis rehtes niht phlegen.
wir nefolden iu nicheine antwurte geben.'
Des antwurte im der gotis wîgant
'unſer hêrre newart von himele niht gefant
wen eine durch ſundære
unde ſwâ die ê virlâzen wære,
daz wir die irvollen:
daz iſt der gotis wille.
ſlob was ein heiden:
wie getars dû den virteilen?

---

4 B Suln; H+MBB nah; M *fehlt* nu.
5 HG neg.; *WK* D. ê nie g.; M *fehlt* ê.
6 H Alſe.
7 B Unſer, *usw.*; H wollit, MBo+*WK* wolt, R+B welt, G wilt, M woltet; M zerbr.
8 MBo ſolten = MM+*WK*; H v^, B iv *usw.*, G en; MM+*WK* *fehlt* billich.
9 MM+*WK* An den h. ſamztagen.
10 B Ne welt, MBo+M Nu welt, G Ne wilt, R+B Welt; H *fehlt* ir; G nicht rouwe; MBo han; M+*WK* tragen.
11 *WK* N. in deheinem rehte leben.
12 G W. enſ. en neine antwerde gh., B W. ſ. niht mit iv reden.
13 B Do ſpr. d. g. w.; *WK* Der babſt antwurte im zehant.
14 MM+*WK* Got (= Er M) w. v. h. niht (u. *fehlt* M+*K*) gefant.
15 H Wen eine, M Nvr dvrch, R+*WK* Wan aleine; MM die ſ., G de ſ., MBo div ſ., *W* den ſ.; *K* Nûwan d. allain den ſ.; H ſuntâre.
16 MBo ſwo, G war; *K* Er gab vnſ die nûwen .ê. gewære; H ê.
17 H irvollen, B eruollen, G irvullen, MBo ervolten, M wol ervollen, *W* ervollen ſa, *K* behalten ſa.
18 R D. was; H+*K* *fehlt* der, R dez g. w.; *WK* (:) wille da; MM Nach (= Al nah B) ſinem willen.
19 G heidene, B doch e. h.
20 MBo W. getorſtu, G Wi darſtu, M Wie tarſtv; MBo dem, M in; *WK* Wilt du des; *WK*+MM (:) von gote ſcheiden.

Digitized by Google

Îob was gote ein vil liebir man.
wir ſuln in undir den rehten hân.
ein kunic was hie bevor
geheizen Nabuchôdonôſôr
in eineme gluojenden ovene wâren die kindelîn,
den kom ze helfe mîn trehtîn.
alſe er unſern hêrren irſach,
mit guoteme gelouben er an in jach.
Sybillâ unde Bâlaâm
wâren ouch wiſſagen
unde andere vil manige wiſſagen,
doch ir Juden ſie ze nihte wollit haben.
unſer ê iſt vil geiſtlîch.
vor gote iſt ſie êwiclîch.
dîn ê iſt harte zebrochen.
dû hâſt dich ein teil ubirſprochen.

---

21 𝔚𝔚²+*WK fehlt* vil.
22 𝔚 bi d. r., 𝔚o Mit dem r. h.
23 𝔚o𝔖+𝔚²+*IK* hie vor.
24 𝔚 *fehlt* Geheizen.
25 ℌ glůndē = 𝔖, 𝔚o glunden, 𝔐 glu'nden, 𝔚 glugenden, 𝔖 gloiendighen, *WIKZ* (*sieh* 9577) Daz man vil wol weiz: In einem glüenden oven heiz Waren driu kindelin; 𝔐 warf er, 𝔚𝔚² Er warf in einen oven driu kindelin; ℌ die kindelin, 𝔐 di, 𝔚 driv, 𝔖 dre.
26 𝔐ℌ+𝔚𝔚² *fehlt* ſelbe; Z got der herre min.
27 𝔚 reſach, 𝔚o ſach, 𝔐 ane ſah, *WIKZ* Als ſi unſern herren an ſahen; 𝔚o Doch er zv im nicht erſprach.
28 𝔖+𝔚 guten; 𝔐 er veriah; *WIKZ* ſi an in jahen; 𝔚² in an iach, 𝔚 in an ſach.
29 ℌ unde, 𝔚 v.; 𝔚𝔚²+*WIKZ* Balaum unde Sibilla.
30 𝔚 wiſagen, 𝔐 weiſſan, *WIKZ* wiſſagen da; 𝔚𝔚² Daz vinde (= vunden 𝔚²) wir (+ ouch 𝔚) geſchriben da Unde (= Daz 𝔚²) ſuln ez (= wir 𝔚²) niht verdagen: Daz waren ouch wiſſagen.
31 𝔚 wiſagen; 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil, 𝔖 *fehlt* manige; *WIKZ* wiſſage her; 𝔚𝔚² *fehlt* 9631 : 32.
32 𝔚o Doch ir red ſi; 𝔚 wellet, 𝔚o wellent, 𝔐 Di welt ir ze niht haben, *WIKZ* Daz müet iuch Juden vil ſer.
33 *I* gaiſchlich, 𝔐 (9634 : 33) iſt gaiſtlichen, 𝔚𝔚² *fehlt* vil.
34 𝔐 ſint ſi ewichlichen; 𝔚𝔚² Von g.
35 𝔚 Div dine iſt gar zebr.; 𝔚²+*WIKZ fehlt* harte; ℌ ê.
36 ℌ *fehlt* dich, 𝔚+*WIKZ fehlt* e. t., 𝔐 d. ſer vberſpr.

Digitized by Google

dû virwîzeſt uns von unſer geburte.
ir neſult uns niht antwurten.
gote ſît ir intrunnen.
gotis hulde haben wir gwunnen.
got hât uns geheilet.
ir newellit iuch bekêren, vor gote ſît ir virteilet.
des ſunnintages wart unſir hêrre guoter
gekundet ſînir muoter.
einis ſunnentages wart unſir hêrre geborn,
dan uns daz heil iſt komen.
an einem ſunnentage
irſtuont unſir hêrre von dem grabe.
an einem ſunnentage ſant er uns den heiligen geiſt,
den uoben wir billîche allir meiſt.
den ſunnintac ſuln wir ruowen unde êren

---

37 𝔚2 verwirſerſt; 𝔐 vns vnſer geburt, 𝔊 Van heidenefcher ghebûrte, 𝔚o von vnſerm got, 𝔚3 vns vnſer purde, 𝔚 vns vnſer gepvrte, *W IKZ* Du ſeiſt von unſern geburten.

38 𝔐 Dv ſolt; 𝔊 vns dannen nicht; 𝔓 antwûrte, 𝔚𝔚2 geben antwürte.

39 𝔚𝔊 birt; 𝔊 entnumen.

40 𝔚3 Wir han aber ſein hulde gewunnen, 𝔚 Vnd ſvln ſîn h. gewinnen.

42 𝔓 Ir nebekeret uh = 𝔐; 𝔚𝔊 birt ir; *WIKZ* Bekert iuch oder (= ald *K*) ir ſît verteilet; 𝔚3 Vnd hat eu verteilet, 𝔚 So hat er iv verteilet.

43 𝔚 ſuntages, 𝔊 ſûntaghes, 𝔚o ſunntags, 𝔐+*I* ſvntages, *W* ſvnnetages, *K*+𝔚𝔚2 ſunnentages, *Z* An dem ſuntag; 𝔊 vnſe gute, 𝔚 wart kriſt gvter.

45 𝔚 ſuntages, 𝔐 Dez ſvntages, 𝔚𝔚2 Eines ſ. wart er geb., *WIKZ* An dem ſ. wart er geb.

46 𝔓 Dan, 𝔊 Dannen, 𝔚 Dannæn, 𝔚o Dar inen, 𝔐+*WIKZ* Da von; *WIKZ* D. v. d. h. i. uns (= i. u. d. h. *W*) erkorn, 𝔚𝔚2 Den wir ze herren han erkorn.

47 𝔚 ſuntage; 𝔚+*WIKZ* An dem ſ., 𝔚3 Eines ſvnnentags.

48 𝔚 Reſtunt, 𝔚o Erſtunt er; 𝔊 vz deme gr.; *W* ſtvnde, 𝔚 ſtvnt; *W IKZ*+𝔚𝔚2 er von dem (d. *fehlt* 𝔚) grabe (+ *WIKZ* Du weiſt wol daz ich dich niht leite abe, 𝔚𝔚2 Daz [= Alles 𝔚3] heil kom uns dar abe).

49 𝔓 ſanter, 𝔚 ſant er; 𝔚𝔚2 Eines (*fehlt* 𝔚) ſunnentages ſande (= gab 𝔚3) er u. d. h. g., *WIKZ* An dem ſunnentage: Daz iſt ein wariu ſage Sant er uns den h. g.

50 𝔓 Dô ſûle wir uben all'meiſt.

51 𝔊 vnde eren; 𝔚o ruwn mit ern, 𝔚𝔚2+*WIKZ* ſul wir eren.

Digitized by Google

durch willen unſers hêrren.
ich ſage dir wærlîche, Tharâ:
der ſunnentac iſt die rehte octâvâ
9655 unde bezeichent daȥ die rehten ſêle
ſuln dan immir mêre
daȥ hîmelrîche bûwen,
ob wirȥ an in gedingen unde gelouben.'
Jûbal dar vur gie.
9660 die rede er alſus ane vie,
er ſprach 'ob er wârer got wære,
wie ime daȥ gezæme
daȥ er ſô arm wære
unde nacket in einir krippen læge;
9665 wan er wære rîche
und er gewaldiclîche
in diſe werlt wære komen
unde hæte die vurſten zuo im genomen

---

52 W2 D. den w., *WIKZ* D. unſern ſchephær heren (= herren *Z*).
53 *K* wârlichen.
54 V ſuntach; H d'ie, S de, M di, WoV div *usw.*, *K* der.
55 M *fehlt* daz; Wo der rechten ſel; H ſelen; WW2 die zit: Daz (= Da W2) die guoten ſele ane ſtrit; *WIKZ* Der ſele bezeichent er ſere.
56 M Di ſuln; VS dannen, *WIKZ* da von; WW2 *sich vor. u folg. Z.*
57 V bŏen; W Gotes riche; WW2 ſuln buwen.
58 S wir iz; H uñ, V und; Wo dingen; WW2 Ob wirs (= w. ſin W) got getruwen, *WIKZ* Ob wir (= ir *K*) des (*fehlt Z*) got getruwen.
59 *I* Tuba, *Z* Tubal.
60 S ane ve, Wo an gevie.
61 S war, Wo warr, *WIKZ* Er ſpr. wær er ein got genæme; WW2 *fehlt* 9661 : 62.
62 *W* zæme (*I fehlt diese Z.*).
63 *WIKZ* Daz er (+ ſölicher *Z*) armüete phlæge, WW2 Wie was got ſo træge.
64 H Vñ, V Und; Wo+*WIZ* nachent; VM+*WIKZ* chrippe *usw.*, H crippen (= 80); WW2 Ir ſagt (= Dv ſeiſt W) daz er in einer (= der W) krippe læge.
65 S Want, *WIZ* Ob er niht wær ſo riche, *K* Ob er w. r., W2 Vnd doch waz ſo reich, W Vnd er doch waz riche.
66 H Vñer, Wo Vnd er, VM Wan er, S Went her, *WIKZ* Daz er, WW2 Wes (= Warvmb W2) wolte er niht gew.
67 Wo dis, M di, S diſſe; WW2 Her in diſe w. k.
68 M+WW2 *fehlt* die; S de, Wo div; S zu ſich = WW2; *WIKZ* Die (= Vnd die *Z*) v. h. (+ er *K*) zuo i. g.; W2 chomen.

Digitized by Google

unde hæte etteſch wundir getân,
dâ man an mohte virſtân
gotelichir dinge ettewaz.
ime getrûwete die werlt deſte baz.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir ein grôz urkunde von im ſagen.
dô unſir hêrre an die werlt wart geborn,
von himele her nidir kom
der engele ein vil michil menige:
ſie vrouweten ſich dar intgegene.
die engele iz den hirten kunten.
in der krippen ſie in alſô vunden.
drî kunige hêre
ir opher brâhten ſie verre,
mirren unde wîrouch
(die urkundent iz ouch),
golt brâhten ſie im ze êren:

---

69 𝔊 Hette.
70 𝔊+𝔚 Dar; 𝔚 Dar an man; *WIKZ* Da m. bi; 𝔅 mahte.
71 𝔊 etteſwas.
72 𝔅 getruwet; 𝔊 ghetruwe de w.; 𝔚𝔚² getriwet; 𝔓 die.
73 *WIKZ* Der babſt niht langer wolte dagen.
74 𝔊 eine groze, 𝔚 ein groznes; 𝔓𝔑+*WIKZ fehlt* groz; *WIKZ fehlt* von im; 𝔚𝔚² (:) Daz ſoltu fus verſtan.
75 𝔑 in di w., 𝔓+𝔚𝔚² *fehlt* an d. w.; Z geb. ward.
76 𝔅 Und uon, 𝔑 Vnd v. h. auf di erde chom; 𝔚o chomen, 𝔊 V. h. de engele nider komen, *WIKZ* V. h. uf die erd erkorn (+ ward Z); 𝔚𝔚² Da mit (= het 𝔚) der tievel ſin kraft (+ het 𝔚²) verlorn.
77 𝔓+𝔚 *fehlt* vil; 𝔊 menie, *WIKZ* ſchar.
78 𝔚o *fehlt* Si; 𝔓𝔅 uroweten ſ. d. engegene; 𝔚 der gegene; *WIKZ* Sich vr. gein im dar.
79 𝔑 viehirten, *WIKZ* taten ez den h. kunt.
80 𝔓 crippen (= 64); 𝔑𝔚o+𝔚 *fehlt* alſo; *WIKZ* In d. kr. vant man den vunt.
81 𝔅+𝔚 Drie, 𝔚o Die = 𝔚𝔚²+*I*; 𝔊 Dre; *WIKZ* Dri k. von verren.
82 𝔓 oppher; 𝔓 *fehlt* ſſ; 𝔑 ſi im; 𝔚𝔚² Br. im ir o. v.; *WIKZ* Br. ir o. dem herren.
83 𝔚o Golt m. v. w. = *WIKZ*; 𝔓 uñ, 𝔅 und.
84 𝔓 Die, 𝔅 Di urchunten; 𝔚𝔚²+*WIKZ* urkunten (= vrkúndetun Á); 𝔊 *fehlt* iz; 𝔚o Als vrchundet in ovch; 𝔚 erchanden in.
85 𝔅 bra$hten; *WIKZ fehlt* 9685—88.

Digitized by Google

daz bezeichenet daz er iſt allir kunige hêrre.
die allir ermiſten er dô zuo ſich nam
daz man dâ bî mac virſtân,
ſwer im wil dienen,
ime nevirſmâhet niemen:
arm unde rîche,
die intphâhit er algeliche.
dô vuor der kunic edele
zuo Jerûſalêm ûf einem eſele.
die Juden ingegen im giengen.
mit ſange ſie in intphiengen.
die vil wênigen kindelîn
die irvulten daz lop ſîn.
ſie ſungen ingegen im gwis
'Ôſanná in excelſis.'
von aller ordenunge
hâte er grôz urkunde:
die megede lobeten ſîne kraft.

---

86 Wo Daz wez. aller ch. herr; M daz er waz; W (*fehlt* bezaichent) er wær; W2 der war chunig aller herren, W kvnich ob allen herren.
87 W Di alre ermiſten, Wo ermeſten er zů im benam, W2 Deu ermſten er ſich nam, W Die mirren er zv im nam.
88 W Da bi m.; WW2 mohte.
89 G ime; *WIKZ* Sw. im d. wil.
90 G niman, W nieman; *WIKZ* Ir ſi lützel oder vil.
91 H unſ, W und, Wo vnd ovch, W Beide arme vnd r.
92 WG+WW2+*WIKZ fehlt* Die; Wo Er enphahet ſi; H intphet, G Entfet, W Enphahet; *I fehlt* er.
93 G Do w°r, W reit.
94 Z Gen J.; *K* aim, *I* ainĕ.
95 Wo giengen im engegen: mit michler menig, G ghenghen ime ieghene, WW2 D. J. (+ im W) engegen giengen; *WIKZ* gein im.
96 Wo+W M geſang ſi in enph. (+ Hart ſchon ſi gegen im giengen); Z lobgeſang; *K* M. g. enpf. ſi in.
97 W+*WIKZ fehlt* vil; Z jungen.
98 W Di reuŏlten, Wo Die wolten, W ervoleten; *WIKZ* Ervulten (= Erwelten *K*) ouch (*fehlt K*) d. l. ſ.
99 M im enkegen, Wo+*WIZ fehlt* engegen; W2 gen, W+*K* gegen.
9700 *IZ* Gloria i. e., G in e. del.
2 HG Hate er (*fehlt* WWoW: WW2+*WIKZ* Alte unde junge.
3 W mægede, W+Z magde, W2 magd, M maget, Wo maid *usw.*; G ſ. g°tš craft; *WIKZ* maht.

Digitized by Google

die witewen gerten ſîn tac unde naht.
9705 ſam tâten die gehîten.
wie kûme ſie des irbeiten
daȥ ſie daȥ muoſen geleben
daȥ ſie in ſolden geſehen.
ſam tâten die uralden,
9710 die dar zuo wâren behalden,
die des wert wâren
daȥ ſie in ruorten unde ſâhen.
die tôten hieȥ er ûf ſtên,
die blinden hieȥ er geſehen.
9715 dô die zît irvullit wart
daȥ er an dem kriuze durch den menniſken irſtarp,

---

4 S gheten in nacht vnde tach; *WIKZ* erten in; W Div kint g.

5 W2 Alſam; B di; H *fehlt* gehiten, M die geheiten, S de gheheiten, W geheieten, Wo die geitigen; W Die in konſchefte waren (:), *WIKZ* Sam (= Alſo Z) t. (+ och Z) die da beten man (:).

6 H irbiten [kunden irbiten?], B erbiten, Wo erpiten, M erbîten, S irbeiten, W2 erbaiten; *WIKZ* (:) Kume enthielten (+ ſi *K*) ſich dar an; W (:) Sin lop ouch niht verbaren.

7 Wo muſten, S moſten; M *fehlt* 9707 : 8; *WIKZ* Daz in daz heil ſolte geſchehen, W Daz in ſolde daz heil geſchehen, W2 Daz in deu gnad ſcholt geſchehen.

8 Wo ſehen; *WIKZ* Da ſie in (in *fehlt W*) muoſen ſehen; WW2 Daz ſi in (in *fehlt* W) mit (+ ir W2) muoſen ſehen.

9 B ůralten, S vheralden, Wo vil alten, M S. t. vier alten, W die gar a., *WIKZ* die a.

10 H *fehlt*; BS dazu; W2 gehalten; *WIKZ* Den daz was beh.

11 Wo Daz ſi dez wert warden; WW2 *fällt aus*; *WIKZ* Daz er in ſolte weſen kunt: Ez (= Daz Z) duhte ſie (= was in *IZ*) ein nützer vunt.

12 H uñ, B und, *usw.*; WW2 ſahen: Lobes und gnaden ſi (= Lobes W) im (+ die W) jahen.

13 H uf ſtæn, BSWoM uf ſten, *usw.*; *WIKZ* uf ſten: Die miſelſuht abe gen.

14 S+*IKZ* ſehen; W *fehlt* h. er; W2 geſehent gen, W geſehente hin gene (: ſtene).

15 H die zit = WoS, B daz zit, M Do daz ervollet w.; WW2 Do (= Vnd do W) er alſo gewarp; *WIKZ* (:) Der warheit muoſen ſie im jehen: Do d. z. erv. wart: Sin lip (+ der Z) was ungeſpart.

16 M durch d. m. an d. chr.; B *fehlt* den; B reſtarp; WW2 Unde durch d. m. erſt.; *WIKZ* An dem kr. diu menſcheit ſtarp (= erſtarp *WIZ*); H an dē c^vce durh.

Digitized by Google

dô vuor er zuo der helle
unde irlôſete die ſine alle.'
Dô ſprach Jûbal
9720 'diſe rede virnemet ir ſenthêrren ubiral:
er ſprichit daz ſin got ze helle vuore.
wie getorſten in die tiuvele gernoren?
nû virnim waz ich dir zelle:
nie nieman quam ze helle
9725 wen eine die ſich virwirkent
daz ſie got hie niene vurhtent,
daz ſie ze himele werdent virteilet.
alſe ſie von der werlde ſcheident,
ſô ſint die tiuvele gar
9730 unde vuorent die ſêle dar.

---

17 *WIKZ* z. d. h. ſa (:).
18 B erloſte, R loſt, W loſte; *WIKZ* (:) Die ſine(n *WK*) loſte er alle da.
19 Z tuhall.
20 *W* Div r., Wo Di r.; H Nů uirn. ir ſ. n.; G gi ſentheren; WW2 hæret (+ ir W2) über al.
21 RWo ze der h., G zo der h.; W Er gicht; *WIKZ* Er ſpr. ze helle vuor ſin got.
22 W2 torſten; RWo Wie getorſte in der t.; Wo angerivrn; H gerůg; W (*fehlt* in) ſich gerüeren; *WIKZ* Daz wære wol (= doch *W*) des tievels ſpot; H tivuele (= 29. 32. 34. 81).
23 H *fehlt* Nu; G dich; *WIKZ fällt aus.*
24 H Niememan, WW2 Nie niemen, G Ni nemant; Wo chumt, W Ez chvmt niemen ze h., R vert zv der h., G zu der hellen; *WIKZ* Niemans wec (= nit Z) ze h. gat.
25 HG Wen, R Wan di, W2 Wan die, W Wan der; H nirwirkent, W nerwörchent, Wo verwurchent, R+W2 verwu'rchent, G verwurchten, W verwurchet; *WIKZ* Wan der ſich verworht (= verwercket Z) hat.
26 R+W Vnd got; G+W *fehlt* hie; H nine uůrchtent, W niht enfvrhtet, G nicht en vorchten, RWo nicht fürhtent, W2 niht vârhten.
27 Wo Vnd ze himel, H himele, G himel, *WIKZ* Ze himel ſint ſi vert. ſa; W ze helle (*sich* 31), R zv der helle, W2 Die ſint zu der helle vertailet, W Den iſt div helle erteilet.
28 G vor differ werlde vorſcheiden; *WIKZ* Got ſie danne leident: Als (= So Z) ſie von der werlte ſcheident; W2 Wie vaſt er ouch die ſeilet, W Si ſint immer vngeheilet.
29 W Ouch gar; W tievel; Wo da gar = *IZ*, WW2 vil gar.
30 H Vñ, W Und, *usw.*

Digitized by Google

muoſe dîn got dô ze helle varn,
ſô wart er dem tiuvele gehôrſam.
nû ſich wie er daz dolete
daz in die tiuvele kolten
in dem beche und in dem ſwevele.
nû rede dû dar ingegene.
ob er wârer got wære,
allir dinge ſchepfære,
er nehæte ſîne dinc ſô geſcaffen
daz er iht brunne in dem beche.
die rede nefolde nie ſîn irhaben
vor ſô manigem gelêrtem man.'
Dô ſprach der heilige man
'hân ich dicheine rede hie irhaben,
der ich niene mac getwingen,

---

31 G Moſte = *WZ*, M Mvz, Wo Muz, *I* Můz; MWo *fehlt* do (B do můſe d. g. ze h. u.); M ze der h.; *WIKZ* M. ze h. varn (= v. ze h. K)-dîn got (:); BWB Mohte dîn got daz niht bewarn: Er muoſe ouch zuo der (= ze B) helle varn.

32 *WIKZ* (:) So wære er in der tievel gebot; BWB *s. vor.* Z.; B *fehlt.*

33 B tolte.

34 Wo der tivfel = *WIKZ*+BWB (kolte).

35 BG ſwebele, MWo+BWB ſwebel; B Mit b. vnd mit ſwebele, *WIKZ* In b. u. in ſw. da.

36 *WIKZ* Wildu der rede ſprechen ja, BWB Da (= Do B) muoſe er leben vil (v. *fehlt* B) übele.

37 Wo warr, G war g. were.

38 M+*T* ein ſch.; H ſcheffere.

39 M Er hiet; H ſine dinc, B ſine di noch; MWo alſo; M beſchaffen, B geſaffet, G gheſcaffet; *WIKZ* Er hæte ez (ez *fehlt W*) ſo geſchaffen niht, BWB So möhter ze himel ſîn geweſen (:).

40 M brûnne, G brinne; *WIKZ* D. er br. i. d. b. iht; BWB Du haſt ez niender geleſen.

41 H Die, B Di; BG enſ.; Wo erhan, M getan; BWB Du ſolteſt die rede niht han getan; *WIKZ* Diu rede zimt dir übel an.

42 H manige gelerte, M manigē gelertē, B+BWB manigem gelertem, G V. ſo wol ghelerntem m., *WIKZ* gelerten.

44 HM+BWB *fehlt* hie; MWo+BWB getan; *WIKZ* Ob ich rede ie (= ie r. K) gewan.

45 HB nienemac, MWoG+*WIKZ* niht m.; B entwingen, M vol pringen; *WIZ* mac bringen, K für br., BWB Die ich ze ende mac niht (= n. chan B) br.

Digitized by Google

ſô ſcheide ich ubele hinnen.
ich urkunde iz ûf die wiſſagen.
dâ ſuln wir der rede ende haben.'
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô:
'von dînen niuwen buochen
nehabe wir Juden nicheine ruoche.
wilt dû mirz in den alden zeigen,
die rede wil ich ſô beſcheiden
daz ich mîn houbet nimmir hinnen
von diſeme ſende wil bringen,
vindes dû iz in deheinem wiſſagen.'
Dô ſprach der heilige man
'dû biutes ein grôz phant.
dir in nimet nieman den vuoz noch die hant.

---

46 R von hinne, G van hinnen; *WIKZ* So muoz mir miſſelingen; B B2 So muoz dir wol (+ vnd B2) mir übel gelingen.
47 Bo Ir chundet; B urchundez; B2 aber auf, H uffe; G dine; B+ *WIKZ* Ich ziuge (= erzivge *I*) ez uf d. w. her.
48 H Wir ſ. d'; G Da ſcole w.; BB2 Die heiz uns (= er B) her vür tragen; *WIKZ* Die uns hant beſcheiden (= b. h. *I*) mer.
49 B was des v. vro.
50 B Ze d. babes.
51 BB2 An; B denen, Bo dem newen pûchen; *WIKZ* Du ſeiſt von den n. b.
52 H Nehabe, B Ne han, G En han, Bo En haben; HR *fehlt* Juden G neine; R ruchen; *WIKZ* Wir J. ir niht ruochen, BB2 Sül wirs niht verſuochen (= ſvchen B).
53 G Wiltu iz; R In wil diz in alten z.; G zechen, *WIKZ* ſagen, BB2 Mahtu mirz (= Mohtvz B) an d. a. z.
54 R *fehlt* wil ich; Bo ich dir weſch.; *WIKZ* Din rede muoz uns behagen; BB2 Min houbet ſol ſin (= ſie B) din (*fehlt* B) eigen.
55 *WIKZ* Min h. ſetze ich (+ dir *K*) dar an; BB2 Und heiz (= Heiz B) mirz hie (h. *fehlt* R) ze ſtete abe ſlan.
56 *WIKZ* Daz ich daz nimmer bringe dan; BB2 *fällt aus* 9756 – 57.
57 B duz; R an; B dehainem, G leghem, H den; Bo+*WIKZ fehlt* 9757 : 58.
58 BB2 S. Silv. ſpr. aber (a. *fehlt* B) ſan.
59 Bo+BB2 mir ein; *W* grozzes; B hohes, B2 hoveſch.
60 B en nimet niemen; Bo n. dein h.; R D. n. n. f. n. h., *WIKZ* Niemen dir nimt v. n. h., BB2 Du verliuſeſt drumbe weder v. n. h.

Digitized by Google

er hiez im Dâvîden bringen.
dô zeigete er im dar inne
'Tollite portas, principes, veſtras.'
der Jude irbleichete unde geſaz.
Der bâbes karte ſich zuo den heiden.
er ſprach 'diſe rede ſule wir iu undirſcheiden:
dô die zît irvullet wart
daz unſir hêrre durch den menniſken irſtarp
und er zuo der helle wolde varn,
dô quâmen mit ſcharn
die kôre der engele:
ſie vuoren im ingegene.
ſie dienden ir hêrren.
ſie lobeten ſîn êre.
daz was ſîn wille

---

61 G ime (*fehlt* W); *WIKZ* In Davide dich verſinne; WWB dar (= da vûr WB) tragen.

62 H Er zeigete, G zechente; Wo *fehlt* im; R *fehlt* dar; G da inne; *WIKZ* Da zeigich dir inne (= hinne *W*); WWB Zehant begunde er im ſagen, Als dar an geſchriben was.

63 R Attollite = WWB; W *fehlt* pr. v.

64 W reblaichet und, G bleghete unde ſaz; *WIKZ* D. J. ſchiere erbleichet was; WWB Unde (= Er W) las dannoch vürbaz. Der J. erbleichet unde ſaz.

65 W cherte; HW dem, R dē, GWo+*WIKZ*+WB den, W ze, *vgl.* 9816. 24; WWB ſprach z.

66 RWoG+WWB+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; *I* Die; W fûln; H+*WIKZ* *fehlt* iu; Wo ew paz b., G wi nu vnd., WWB Diſe rede wil ich iu beſcheiden.

67 H die cit = G, Wo+W div zit, WR+WB+Z daz z., *WIKZ* Daz (= Diu *WI*) zit die vüllunge erwarp.

68 H D. got d.; W *fehlt* den; *WIKZ* Unſer h. d. den m. ſt. (= erſt. *WK*); W reſtarp; WWB D. got ſich huop (= D. ſ. g. erhôb WB) an die vart.

69 Wo Vnd ze d. h., WB Daz er, W Als er ze h.

70 H quam, W chom, Wo chom m. irn ſch., *WIKZ* m. ſchœnen ſch., WWB Die engel k. m. ir (ir *fehlt* W) ſch.

71 G chure; *WIKZ* + ſa; WWB (*ſieh vor.* Z.) *fehlt* 9771 : 72.

72 R Di f., Wo Fûrn; G ime iegbene; *WIKZ* im engegen da.

73 Wo+Z irm, G ireme; *WIKZ* herren fere.

74 G ſine ere, R in fere; WWB Und buten im daz ze eren.

75 *WIKZ* ſ. wille gar; WWB Si machten groz geſchelle (*ſieh* 9805).

Digitized by Google

daz ſie vor im vuoren an die helle.
ſie rieſen alle bî einem worte
'tuot ûf die porte,
die vurſten die undir iu ſîn!
hie kumit ſelbe mîn trehtîn.'
die tiuvele mit michilre menege
rieſen im in gegene
'wer iſt der hêrre,
den wir ſulin vurhten ſô ſêre
daz wir im die porten ûf tuon?'
die engele ſprâchen in abir zuo
'tuot ûf die porte ſchiere:
er iſt allir kunige hêrre.
er iſt der ſtarke got in dem wîge.
er wil hiute lôſen die ſine.
er iſt wârer got, er iſt wârer hêrre.

---

76 BWo in d. h.; BWB2 Si (= Vnd B) vuoren mit im ze der h.; M Da râften ſi alle (*sich folg.* Z.); *WIKZ* D. ſie vüeren (+ vor im *K*) mit ſchar.

77 G repben, Wo+*WIK* rieſten; BWB2+*IKZ* mit; M Bei einigem worte.

78 G porten.

79 MWo+B Di ſ. vnder; Wo vndriv; B2 in.

80 B chommet; *K* ſelber; Wo vnſer tr.; Z Daz der kunig der eren ein gang geſwind.

81 B tiewele; B mit ir menige, *WIK* mit megene, Z mit groſzem geſchrey.

82 G Riphen ime ieghene; Z in engegen da.

83 Z Wer der kunig der eren.

84 B fvrhten ſvln ſo ſere.

85 B porte; *WIKZ* Daz man ... tuo; B D. w. im vf tvn die porte: Dvrch ir groze forchte; B2 *fehlt.*

86 M Der e. ſprach; Z rieffen; Ph im; BWo auer; B Die e. rieſen immer vnd mere; B2 *fehlt.*

87 WoG porten, *WIK* porten hie, Z Der kunig aller eren der iſt hie; BWB2 *sich folg.* Z.; Ph ſchire.

88 M aller engel; G here, Wo her; B2 Tvt auf er iſt ...; *WIKZ* Gein im (= dem Z) biegent ſich (= ſ. h. Z) allin knie.

89 B2 twige; *WIKZ* Er i. ſtarker got der (= jn ſtritten vnd Z) pine.

90 *WIKZ fehlt* hiute; M ſinen; B Er wil von dem pine Hivte leſen die ſine, B2 Es iſt reht daz man im nige Nihtes wil er leſent ſine.

91 Ph uñ w. h., M vnd herre; *WIKZ* got immer mere; BWB2 Daz ſin groz (gr. *fehlt* B) gewalt der vmbe ſchine.

Digitized by Google

ir muozet in vurhten fêre.'
Alſe die hêren wiſſagen
dar inne gehôrten ſînen namen,
mit weinlicher ſtimme
huoben ſie alle ſamit dar inne
'adveniſti deſiderabilis,
quem exſpectabamus in tenebris' —
kum uns ze helfe hêrre,
irlôſe uns von diſeme grôzen fêre,
von diſeme kerkære viurîn,
dâ wir mite gebunden ſîn,
von dem ſcate des êwegen tôdis,
wande dû unſir irlôſære bis.'
Dô vuor er in die helle.
er irlôſete die ſine alle.

---

92 Wo+*WIKZ* vil fere; WWB2 Sin herſchaft muoz man (m. *fehlt* W) im vertragen.

93 R Alſo di herren in gehorten (:); WWB2 Als daz gehorten die wiſſagen, *WIKZ* Vil wiſſagen dar inne ſaz.

94 G horten; R (:) Vor der helle porten; *WIKZ* Do ſie rehte erhorten daz; WWB2 Die da inne (i. *fehlt* W) wonten mit grimme (:).

95 W wainlicher, G wenilicher, W wunnechleicher, *WIKZ* weinender; R Sinen namen m. werlicher ſt., WWB2 Si riefen m. (= vz W) barmlicher (= iamers W) ſt.

96 G *fehlt* ſamt, H *fehlt* alle ſamt; *WIKZ* H. ſie (+ ſich *K*) uf mit grimme; WWB2 *fällt aus.*

97 WB2 venerabilis.

98 HWB expectabamus *usw.*, WB2 expectauimus.

99 W hilfe, Wo hilf, G holphe; *WIKZ* Hilf uns vil lieber got her; W WB2 Hilf uns herre (= aller dinge W) ſchepfære.

9800 W Reloſe; Wo (*fehlt* diſem) groznem, *WIKZ* dem gr. fere; WWB2 *fällt aus.*

1 H Daz wir uon diſeme kerkere vri ſin; G Van deme; WWB2 Von diſem (= dem W) viurin (= feurem WB2, leiden W) kerkære.

2 WWB2+*WIKZ* Da wir inne (= lang zyt in Z, Dar inne w. *K*) geb. f.

3 W ſcat, G ſcatte, Wo Von ſchaden, R Von dem tod der ewich iſt; WWB2 (9803 : 4) Sin groziu gnade wart da ſchin; *WIKZ fehlt* 9803 : 4; W todes (: biſt).

4 W Want; W urloſære, Wo verloſer, R lôſer.

5 WWB2 Da wart groz geſchelle; *WIKZ* In die helle vuor er mit ſchalle.

6 W Er reloſte, R Erloſt, Wo Er loſt = *WIKZ*; WoR ſinen; R geſelle; WWB2 Die ſine vuorte er us der helle.

Digitized by Google

an deme dritten tage
irſtuont er goteliche ûz dem grabe.
mit ſînen jungeren er tranc unde az.
9810 daz tet er umbe daz
daz ſie ſîn irkanten deſte baz
daz er wârer menniſke unde wârer got was.
dô vuor er hin ze himele.
kunſtic iſt er her widere:
9815 an dem jungiſten tage
(zwâre ich dir daz ſage)
ſô kumet er an daz gerihte
zuo der liute geſihte.
die guoten ſegenit er zuo ſînir zeſewen.

---

7 𝔅 driten; *WIKZ* tage da (:); 𝔚 Ez iſt war waz ich iv ſage (:); 𝔚2 Waz mag ich en ſagen mer dar abe (:).

8 𝔅 Reſtûnt; 𝔐+*WIKZ fehlt* goteliche; 𝔚o von d. gr.; *WIKZ* (:) von d. gr. ſa; 𝔚𝔚2 Er erſt. an dem driten tage von dem grabe (v. d. gr. *fehlt* 𝔚).

9 ℌ uñ, 𝔅 und; *WIKZ* er az unde tranc (:).

10 *WIKZ* (:) Alſo was (= ſtûnt *I*) ſin gedanc; 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*

11 ℌ ſie ſich, 𝔖 ſe ſich = *WIKZ*; 𝔅𝔐𝔚o+𝔚2 ſi in (in *fehlt* 𝔚); 𝔅 deſt baz.

12 ℌ D. er w. got w., 𝔖 D. her war menſche vnde god waz, 𝔅 warer menniſke und warer got was, 𝔚o warr got vnd warr menſch wer, 𝔐 warer got vnd menſch, *WIKZ* Daz warer got und menſche (= gottmenſch *Z*) bi in (= im *IK*) ſaz (= was *Z*), 𝔚𝔚2 Daz er menſch wære und got: Do ervulte er (= Er erfvlte 𝔚) ſinen vater gebot. Dar nach über vierzec tage Vür war (= Ez iſt w. daz 𝔚2) ich iu daz (d. *fehlt* 𝔚2) ſage.

13 𝔚o Dar nach; 𝔐 *fehlt* hin; 𝔚𝔚2 Vuor er ze h. hin (h. *fehlt* 𝔚) wider (:), *WIKZ* Vor in vuor er gein h. doch (= hoch *K*) (:).

14 ℌ Kůmſtic, 𝔖 Kumſtich, 𝔐 Chv'mſtich, 𝔅 Chunſtec, 𝔚o Chunſtich; *WIKZ* (:) wider noch (= doch *K*), 𝔚𝔚2 *sieh folg. u. vor. Z.*

15 𝔚𝔚2 (:) A. d. j. t. kumt er herwider (= hernider 𝔚, wider 𝔚2).

16 𝔅 Ze ware, 𝔖 Vor war, *WIKZ* Vürwar; *WIK fehlt* dir (*vgl.* 9766. 8924), *Z fehlt* daz; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

17 𝔖 richte; 𝔚𝔚2 (18: 17) Und ſizt (= Sitzet er 𝔚) an ſin (= dem 𝔚) gerihte.

18 𝔚o Ze aller lewt geſicht, *I* an geſihte, 𝔚𝔚2 Ze der werite geſ., *Z* Ze aller welt von angenge geſichte.

19 ℌ ſende, 𝔅 ſegzent, 𝔐 ſetzet, 𝔚o ſegent, 𝔖 ſeghent; 𝔚𝔚2 Die guoten werdent da (+ wol 𝔚2) erkant: Die ſezt er (= ſitzent 𝔚)

Digitized by Google

9820 daȥ ſint die êwicliche geneſene.
die ubeln virvluochet er zuo ſinir winſtern.
die bûwent die vinſter.
ſie lebent immir mit ſêre.'
Der Jude neredete ouch nimmêre.
9825 Ûf ſtuont dô Zêleôn.
unbeſcheidenliche er vur kom.
er ſprach ime vil ze leide
'Silveſter, waȥ ſol daȥ meinen:
dû prêdigiſt uns vor Jêſum.
9830 nû was er doch Marîen ſun.
er hete vleiſc unde bein

---

ze der zeſwen hant; VS zeſewen, M+W zeſwen; *WIKZ* D. g. ze ſ. (+ d' *IZ*) zeſwen (= rechten *I*, gerechten *Z*) hant (:).

20 H eweliche geneſene, V eweclichen geneſenen, Wo ewichleichen geneſent, S de gheneſene, M ſuln geneſen, WW2 Die ſint ewecliche geneſen; *WIKZ* (:) Den (= Zů den *K*) ewigen gnaden (= Den wirt ewig frewde *Z*) bekant (= beſant *K*, benant *W*).

21 HM der w., VWo ze ſiner; Wo vinſter, S vinſteren; *WIK* D. ü. ze ſiner winſter, *Z* D. übelen ſchickt zů helle der herre (:), W2 Die ûbeln můzent verflůchet weſen (= W Vnd die vbel ſint geweſen) Die urtailet ſein hant deu winſter, W Die ertailte er ze der winſter.

22 H daz vinſter, V D. bŏent die uinſtre, S De buwen de vinſtere, M Di pawent danne di vinſter, *WI* Die buwent die vinſter, *K* Zů d' ewig grimmiger vinſter, *Z* Die můſzent ewiglich puwen die finſtere, WW2 Die müezen buwen die vinſter.

23 Wo Si l. da m. ſ., S Liben iemer m. ſ., *WIKZ* Und (= Die *K*) l. i. (+ mere *Z*) m. ſ., W Vnd leben m. grozzem ſ.

24 V redet ŏh niht mere, S och nicht mere, Wo ovch nicht mer, M auch nimere, H neredete nimmere, W2 D. i. enredet niht mere, W Jvbal redet do n. m.

25 H Celeon, S celeon, *T* Zeelleon, *I* Zelyon, M zelon.

26 V Umbeſceidenliche, S Vmbeſcheidenliche; V daruŏr, Wo de fur, S dar kom, H er uûr k.; *WIKZ* Unb. reite (= ret *WIZ*, rette *K*) er da von, WW2 Siner rede gewan (= gab W) er boeſen lon.

27 *WIKZ* Unminne kunde er beſcheinen, WW2 *sich* 29.

28 H meine; *Z* Er ſpr. Silv.

29 H p̄digiſt, V bredigeſt u. uŏre, HS vor, *fehlt* Wo+*WIKZ*; *WIKZ* Jeſum Criſt (:), WW2 Er ſpr. du br. u. J.

30 H *fehlt* doch; *WIKZ* (:) Der doch M. ſun iſt, W2 ſant M. ſ., W Er w. idoch M. ſ.

31 W Vnd het; Wo vleſch; H uñ, V und.

Digitized by Google

alſe an im ſelbeme wol ſchein.
durch unzuht wart er gevangen,
an einen galgen irhangen;
9835 in die erde wart er begraben —
waȥ gotelîcher kraft mac er gehaben?
ſîne jungeren in nahtes dâ ûȥ ſtâlen.
des morgenes ſie jâhen
daȥ er von dem tôde irſtanden wære.
9840 die ſelben irrære
ſtrichen allenthalben in die rîche
unde ſprâchen er wære got wærlîche,
unde macheten daȥ die liute an in geloubeten.
in dem waȥȥere ſie ſich touſten.
9845 daȥ irziuge ich mit manigen man
daȥ ich die wârheit geredet hân,
daȥ er uns des nahtes ûȥ dem grabe virſtoln iſt

---

32 𝔖 Alſo ime wol ſch., 𝔚 A. an im wol erſchein, 𝔐 Als ſit wol an im ſchaine; 𝔚2 in; 𝔥 ſelbene wol, 𝔅 ſelbem, *K* ſelbe, *Z* ſelber; 𝔚 A. vil wol an im ſch.

33 𝔥 unzůch, 𝔅 unzuhte, *die übr.* unzuht, 𝔚 vntat.

34 𝔅 rehangen, 𝔖 ghehangen.

35 𝔚 Vnd in d. e. gegr.

36 𝔚o mochte er haben, 𝔚2 mohter geh., 𝔐 Go^tlicher chr. mag er niht geh., *WIKZ* Waz kr. mohte er (+ da *IZ*) h. (= geh. *W*), 𝔚 Mohte er gôtliche kr. geh.

37 𝔥 jügern, 𝔅 iungere, 𝔚o iunger; 𝔐 des nahtes = *Z*; 𝔥𝔐𝔚o+𝔚 +*WIKZ fehlt* da uz; 𝔚o verſtalen; 𝔚2 daraus; *WIKZ* ſtalen da (:).

38 𝔅 D. m. ſa iahen; *WIKZ* (:) jahen ſa (ſa *fehlt I*); 𝔚𝔚2 Vil wol (= Mit fleizz 𝔚) ſi daz halen.

39 𝔥 *fehlt* v. d. t.; 𝔚+*K* von tode; 𝔚2 Sam er, 𝔚 Als er.

40 𝔅 irrare; *I* 40: 39.

41 𝔥+*Z* die; *I* lant rîch; 𝔚 *fehlt* allenthalben.

42 𝔐 Si jahen = 𝔚, *WIKZ* Und jahen; 𝔅 warliche,

43 𝔥 daz die lûte = 𝔐, 𝔅 daz daz livt a. i. gelöpte, 𝔚o daz daz lewt an in geloubten, 𝔖 dy lute; *WIKZ* U. m. daz (= die *KZ*) liut gelöubec da (:), 𝔚𝔚2 Unz die l. an in geloupten.

44 𝔥 ſie in, ſi ſe; *WIKZ* (:) touſten ſa; 𝔅 ſöften.

45 𝔚o vil manigen m., 𝔐 manigē, 𝔅+*WIKZ*+𝔚𝔚2 manigem, 𝔖 manchem, 𝔥 manigen; 𝔚 Ich erzivge ez.

46 𝔚𝔚2 D. i. war geredet (= geſagte 𝔚) han, *WIKZ* Mit (+ der *W*) warheit ich dichs erman.

47 𝔚 Vnd daz; 𝔥 *fehlt* uns d. n., 𝔖 *fehlt* d. n., 𝔚𝔚2 *fehlt* uns d., 𝔚2 *auch* uz d. gr.; *WIKZ* Der uns verſt. iſt.

Digitized by Google

unde dû wærlîche ſînir jungern ein biſt.'
Dô ſprach der heilige man
'eine rede ſol dû wâr hân
daȥ ich ſîn jungere vil gerne bin.
ich hân wol virnomen dînen ſin.
wilt dû der rede vollicliche jehen
odir wilt dû dicheine andere noch heben?'
Darzuo ſprach Hêlenâ die vrouwe
'wir wollen die rede bewæren unde irziugen
daȥ er nahtes ûȥ dem grabe virſtoln wart,
alſe Zêleôn widir dich geredet hat.'

Der tac begonde ſigen.
der bâbes hieȥ die rede ſcrîben
beſigelin vil vaſte,
daȥ nichein bôſe liſte

---

48 H Vnd daz du; B wærlichen, *fehlt WIKZ*+W; B iungeren; BWo +*WIKZ* einer, WW2 ſin junger b.; W Vz dem grabe vnd dv ſ. j. b.
50 S Einer; Wo+W2 lan; *WIKZ* Einer r. ich dir wol gan.
51 M+W+*WIKZ fehlt* vil.
52 M+W+*WIKZ fehlt* wol.
53 W2 di red; W fvr war iehen; *WIKZ* Wil du an der rede volſtan (:).
54 S eneche; M *fehlt* ander, HS *fehlt* noch; S irheben; *WIKZ* (:) Oder wil du (w. du *fehlt K*) ein ander han, WW2 Od. w. du dir dehein (= ein W) ander ſpehen.
55 M+*WIKZ* Do ſpr.; H die urowe, B div frŏe, *WIKZ* diu vr. Helena (:); WW2 Der rede antwurte ſa: Diu künigenne Helena.
56 H die rede irzůge; S bezughen; *WIKZ* (:) W. wellen ez erziugen da (= ſa Z), WW2 Ich wil ſpr. ſi (= Si ſpr. ich wilz W) bewæren und bringen: Mit redelichen (= warhaften W) dingen.
57 Wo des n.; HM *fehlt* uz d. gr.; S irſtolen; WW2 D. er uz d. gr. wart verſtoln (:), *WIKZ* Daz diu rede alſo gat (:).
58 HB celeon, M Zelon; M *fehlt* wider dich; S geret; *WIKZ* (:) Als Z. geſprochen hat, WW2 (:) Daz iſt der werlte unverholn.
59 B begŏnde; *WIKZ* D. t. do die ſunne(n *IZ*) liez (:), WW2 Do (= Da W2) muoſe diu rede beliben.
60 S beſchriben; *WIKZ* (:) D. b. die r. ſchr. (= verſchr. *K*) hiez; W W2 D. B. h. ſie ſchr.
61 BM Und beſ.; *WIKZ* vil ſere (:); WW2 Beſ. (= Verſ. W) hiez er (er *fehlt* W) diu wort (:).
62 B nehaine, S neine; *WIKZ* (:) boeſiu lere; WW2 (:) Als ſi waren gehort.

Digitized by Google

dar undir iht wurden geſtôȥen
von anderen den genôȥen.
9865 Die kunegîn vuor zuo herbergen.
ſie begonde grôȥlîche werben,
mit wie getânen liſten
ſie des morgenes geſchande die kriſten.
wol gehieȥ ir alle hebrêiſke diet,
9870 ſie geſwichen ir an dem geziuge niht.
Dô ſprach der guote Conſtantînus
'ô wî, liebir meiſter, wie redes dû nû ſus!
dû virhenges den Juden ze harte ir willen.
muge ſie den geziuc ubir uns bringen,
9875 ſô ſî wir ubele her komen
unde haben lîhte alle unſe êre dar mite virlorn.'

---

63 H Dar und' wůrde g., W2 Vntz an den andern tak (:); W *fehlt* 63: 64.

64 M ſinen, *WIKZ* ir; W2 (:) Vur wer ich en daz ſagen mach.

65 WW2 D. k. hin (h. *fehlt* W) ze herberge(n W) reit (:), *WIKZ* Helena begunde (+ ſere Z) weinen (:).

66 V grozeliche, S groſliche, M gro^zlich, Wo grozlichen, *fehlt* H; Wo wainen, V weruen; *WIKZ* (:) Sie enmohte(n *WIZ*) niht vereinen, WW2 (:) Ir was zorn unde leit.

67 WW2 Daz ſich der babeſt unt die kriſten.

68 H Sie mochte geſchēdē die c'ſten; S ſchente, M geſchant, V geſcanten; *WIKZ* Sie ſchanden die kr., WW2 Mit der warheit wolden (w. *fehlt* W2) vriſten.

69 H in hebreiſce diet, V ir elliv ebreiſce, S ir alle h. det, Wo ir div, M ir di ebraiſch, *WIKZ* ir diu ebreiſchiu; WW2 Doch geh. ir (= Ir geh. W) diu ebreiſch d.

70 W Si beſw., S Si ne ſwighen; H dē gezůge, M an ir; Wo ir nimmer an den gezevgen; WW2 niet, H nih'.

71 S de keiſer c., *WIKZ* Do ſpr. C.; WW2 (*für* 71—90) Des vreute ſich diu künegin. Nu (= Do W2) liezen ſi die rede ſin.

72 H *fehlt* lieber, *WIKZ fehlt* O wi; *I* raiſt; HMWo+*WIKZ fehlt* nu.

73 S vil harte; H irs w., Wo irz, S iren; *WIKZ* Den Juden muoz gelingen (:).

74 H Můge ſie, V Megen ſi; H+*WIKZ fehlt* uber uns; 'Z den gezeugnuſz.

75 V birn, S biren; M vbel geboren.

76 HM *fehlt* lihte, H *fehlt* al, Wo *fehlt* unſer; H unſe, S vnſe; HM *fehlt* damite (SWo); V der mit; *WIKZ* (:) Unſer here (= herre *WIZ*) wirt uns benomen.

Digitized by Google

Der bâbes antwurte ime dô
'nû wis dû, hêrre, vil vrô:
ich ſage dir, lieber ſun mîn,
uns hilfet ſelbe mîn trehtîn.
ân in nemuge wir niht getuon,
er neſende uns den heiligen geiſt darzuo.
mit dem geziuge ſint ſie betrogen.
ſie habent der kunegîn gelogen.
ſie virlieſent dâ mite alle ir êre.'
Dô irlachete der hêrre
vil innicliche.
'nû helfe uns Criſt der riche
(ſprach der keiſer hêre)
daz diene ich immir gerne.'
Des anderen morgenes vil vruo
die kunegîn vorderôte dô
ſanctum Silveſtrum den heiligin man.

---

77 B im, *usw.*
78 G wes; *WIKZ* Du ſolt herre ſin vil (= weſen Z) vro.
79 G ſvne.
80 Z Gott der her thût vns ſelbs ſein hilffe ſchin, *T* der herr gott ſein.
81 G moghe, B ne megen, Wo mugen; *WIKZ* An im diu helfe leit aller meiſt (:).
82 h ſente, WoR ſent; R *fehlt* dar; *WIKZ* (:) Er muez uns ſenden den h. geiſt.
83 G M. deme zughe, *I* zivge, Wo M. dē zivgen, *K* den gezügen, Z gezeugnuſs.
84 G De h., Wo Vnd h., *K* hant.
85 Z verlierent; h *fehlt* da mite.
86 B relachte, *I* lachet; Wo der chunich her = *WIKZ* (IZ fere).
87 *I* Er ſpr. v. i., *K* V. gar innenkliche, Wo V. minnichleich, R V. minnechlichen.
88 R Vnd helf vns.
89 R chvnich; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 G Deme; R vil gerne, Wo immer mer.
91 BWB2 (*ſieh* 71) Unz des andern (a. *fehlt* B) morgens (+ aber B) vruo; h urv^.
92 B chunigen; *WIKZ* vorderte dar zuo; Wo hiez do; BWB2 Do zoch daz liut allez (= aber B) zuo.
93 B Sancte ſlueſter, *WIKZ* Sant (*fehlt I*) Silveſtern d. h. m.,, BWB2 Do hiez (= gebot B) diu kuniginne ſan.

Digitized by Google

den geziuc hiez ſie an den rinc gân.
der geziuc wart genennet,
zuo rehte vorgeſtellet.
Dô ſprach der bâbes hêre
'vrouwe, wir virnæmen ê gerne,
waz dîſe geſellen
ûf die kriſtenheit irziugen wellen
odir wie vil des geziuges von rehte ſule ſîn.'
Dô ubirſprach ſich die kunegîn
'ich wil ſehszic bewærte man
alle an mîneme geziuge hân,
die daz alle hôrten unde ſâhen
daz in ſîne jungeren mahtes ſtâlen.'

---

94 Wo D. gez. ſi a. d. r. hiez ſtan, WB2 D. gez. a. d. r. ſtan, *WIKZ* Ir gez. (= zeugnuſz Z) ſie in den rinc gewan; Ф gezûc.

95 Wo Der w. do gen., *WIKZ* D. gez. w. (= Die zevgen waren Z) benennet (= gen. *K*) da (:), WB2 (95: 96) Des enwolde ſi niht enbern (:); Ф gezuc.

96 Ф Zu, B Ze, *usw.*; Wo fur, *fehlt* R; *WIKZ* Geſtellet (= Vnd geſt. Z, Si ſtellet *W*) in den rinc ſa.

97 *WIKZ* D. b. ſpr. aber me (:), WB2 *ſieh* 98.

98 Wo *fehlt* ê; R vernemen den geziuch gerne, *WIKZ* (:) gerne e; WB2 Nu vernim (= Vernim B) vrouwe wes wir gern, Sprach ſant Silv. der gotes trut: Du ſolt uns ſagen überlut; Ф é.

99 Z Was doch, WB2 W. d. eitgeſellen.

9900 B+Z criſten.

1 G des zughes, Wo der zivg, B der gezeng, Z des zeugnuſz; Ф+ WB2+*WIKZ fehlt* von rehte; B ſol des gez. ſ.

2 R Dar vber ſich, Wo Dor vber ſpr., *WIZ* Do verſpr. ſ. (= ſie *W*), WB2 Da vberſpr. aber d. k., B Do ſpr. aber; Ф die k.

3 Ф ſexcic; WB2 bewærter; *WIKZ* Mit ſehzec bewærter (= -n *IZ*) man.

4 Ф *fehlt* Alle; R in; G mine; B zivge, Wo zivg; B hivte han, G hute h.; *WIKZ* Wil ich dirz (= dir *I*, *fehlt* Z) bezîugen (= erz. *I*, herz. Z) an.

5 Ф allez; WB2 D. daz alle (a. *fehlt* B) hant gehort unde geſehen: Als ſi (ſi *fehlt* B) ſelbe(r WB2) hant verjehen, *WIKZ* Sie waren jene unde (+ niht *K*) gra (:).

6 Wo verſtaln; WB2 D. in ſ. j. (= ſ. j. in B) uz dem grabe ſtalen: Und (= Die WB2) daz vil (v. *fehlt* WB2) gerne halen; *WIZ* (:) Die j. die in ſtalen da, *K* (:) Die nâ gezûgen ſi ſtalte da [*WIKZ dazu* Do din rede vor (= von *K*) in geſchach: Silveſter do ſprach].

Digitized by Google

'Den geziuc wil ich intphâhen
odir ich virwirfe in zwâre
mit urteile unde mit rehte
vor allen diſen guoten knehten,
und iedoch nâch dînen kuniclîchen êren'
ſprach ſente Silveſter der heilige hêrre.
Der bâbes vie an dem allir oberſten an.
vil tiure er in vrâgen began
daz er ime ſagete mære,
wilbes alders er wære,
ob er geziuc von rehte mohte ſîn.
der Jude ſprach 'ſô gnâde mir mîn trehtîn
mîne genôze hânt mir gezalt,
ich ſî wol niunzic jâr alt.'
San bî handen
vrâgete er den andern.

---

7 Φ intfahen, B enphahen, G och hute vnpfahen; WW2 *fehlt* 7—12; *WIKZ* Den geziuc ich alſo enphach (:).
8 M verwirfen, G vorwerfen, Wo verwurff; B ze ware, G verware; *WIK* in vil ſmach, Z Ob ich ſie verwirff vil ſchmahe.
9 Wo vrteil; Φ uñ, B und.
10 G alle diſſen, B *fehlt* diſen; *WIKZ* V. manigem guotem knehte.
11 Φ Doch n. d. e., M Vnd doch, *WIKZ* U. d. n. d. e.
12 Φ *fehlt* ſante, M *fehlt* heilige; *WIKZ* Mit sühten verkeren.
13 W ze d. eltiſten an, B ze d. aire oberſten an, G ve zo deme aller vberſten an, Wo an dem aller obriſten an, M ze obriſt an, *WIKZ* a. d. obr. an.
15 W2 D. ir ſ. m.
16 Φ W. a. in dâhte daz e' w'e; *I* Welhem alter, Z In wellichem a. B Welhes alterers er w.
17 B mahte, M ſolt ſ.; G zuch; Wo der zivch v. r. mug gefein; *WIKZ* Ob er gez. m. ſ.
18 W *fehlt* D. J. ſpr.; *WIKZ* Ich nenne (= ſag Z) dir daz alter min (*K* Der J. ſpr. ...); Φ t^chti..
19 Wo habent, G haben; ΦG+*WIKT* mich (*siehe* 9971); Z mirs, BMWo mir; WW2 ſagent mir vürwar.
20 Φ nûnzic, B nivnzec, M nivnzich, Wo newntzich, G neghentich, *usw.*; WW2 (:) Ich habe uf mir wol niunzec jar.
21 B Sa behanden, G Sa bi hanten, M Sa pei handen, Wo Sah ze hant, *WIKZ* Dem andern ſa zehant (:), WW2 *fehlt* 21 : 22.
22 B Uract; *WIKZ* (:) Wart diu vrage (+ öch *K*) bekant.

Digitized by Google

Der Jude ſprach 'ich ſage dir vur wâr,
ich hân wol ahtzic jâr.'
Alſô vrâgete er die Juden alleſamt,
unz er ir allir alder irvant.
Der bâbes vie zuo dem allir obirſten man,
vil tiure er in vrâgen began:
er ſprach 'ich beſwere dich bî des almehtigen gotis ê,
die in den buochen geſcriben ſtê,
die Môŷſês von gote inphie,
dô er ab monte Synaî gie
unde ſie iu brâhte ze trôſte,
dô iuch got ûz Egiptô irlôſte,
daz dû ſageſt die rehten wârheit.'
Dâ wart geſworn manic meineit.
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô
'ich wil dirz bî der gotis ê ſagen

---

23 M fu'rbar; *WIKZ* Der ſagte im vür war.
24 Ф achzic; Bo *fehlt* wol.
25 Ф er ſie; *WIKZ* Er vr. ſi alle da (= Do vr. er ſi do a. *K*) zehant, BB2 Sus (= Alſo B2) vr. er die ziuge alle ſant.
26 B reuant, B+*WIKZ* bevant, GBoM+B2 vant; B+*WIKZ fehlt* aller.
27 M vie aber; Bo datz dem; ФBoM+BB2+*WIKZ fehlt* aller; B2 Er vie aber, B Er hvp; *KZ* obroſten.
28 B+*Z fehlt* Vil, Lx+*T fehlt* in.
29 ФM+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; Ф+B2 bi g. e, B+*WIKZ* bi der g. e; Bo geſwer; Ф ê.
30 Ф Die; BB2 an; B dinen, *W* deinen, *I* deinê, *K* dinem, G deme; M *fehlt* geſchriben; Ф buchen geſcr. ſte.
31 Ф Die.
32 Ф uffe mête, M+*WIZ* ab dem (= den M) berge S. g., B Vf dem berge ſynai.
33 G in; Z Vnd ſie euch iuden brach ze tr., B iv chome ze tr.
34 B iv, Ф uch, B2 in, G Do got en; M von egipten; B uzer e. reloſte, G irloſte, Bo erloſt, M erloſte, Ф loſte; B Do er ivch von egipten loſte.
35 Bo D. du mir; *WIKZ*+B *fehlt* rehten.
36 ФB+B Da; G m. meine eit, BoM m. mainer ait, B manich eit.
37 G vil vnfro.
39 M dir pl, G I. wil is dir, Bo dirſ, B2 dir des ... jehen, B die der .e. des iehen; MBo pl g. e; *WIKZ* Bi g. e ſag ich dir ſan; Ф ê.

Digitized by Google

9940 daz ich daz gehôret unde gesehen habe
daz in sîne jungeren nahtes stâlen
unde sân des morgenes jâhen
daz er von dem tôde wære irstanden.
iz wart mir harte inblanden.
9945 ich wart selbe harte zevnoret
unde alliz mîn geflehte zestôret.'
Der bâbes sprach dem anderen zuo
'waz sages abir dû nû?'
Der Jude sprach 'daz ich iz hôrte unde sach
9950 daz iz alsô gesach.'
Der bâbes den dritten vrâgen began:
alle sehszic begonden iz bî der ê sagen,
sie wolden der wârheite jehen,

---

40 𝔐 *fehlt* daz; 𝔓 gehort (*sieh* 54), 𝔙 gehoret, 𝔖 horet; 𝔚𝔚2 D. ichz (= ich 𝔚) gehort han (= h. geh. 𝔚2) unde gesehen; 𝔓 habē.
41 𝔐 dez n.; 𝔚o verstalen; 𝔚𝔚2 D. f. j. in n. (in n. *fehlt* 𝔚) stalen, *WIKZ* D. in d. j. stalen da (:).
42 𝔐𝔚o *fehlt* san; 𝔚o alle iahen; 𝔙𝔖 U. d. m. sa iahen, *WIKZ* (:) U. d. m. jahen (= sagten *IZ*) sa, 𝔚𝔚2 Und ez vil starke halen (*sieh folg.* Z.).
43 𝔐 *fehlt* er; 𝔙 erstan (den *fehlt*); 𝔚o von dem grab erst. wer; 𝔚 𝔚2 Und jahen des morgens (d. m. *fehlt* 𝔚) er wære erstanden.
44 𝔙 Den iz, 𝔚𝔚2 Daz; 𝔚o (:) Ez w. vnd enbl. hart vnd vil swer; 𝔖 entplandet; 𝔚2 ouch mir; 𝔚 fere; 𝔚2 enphanden.
45 𝔚o Wir wurden h. zerfurt; 𝔓𝔖 *fehlt* h.; 𝔚𝔚2 gar; *WIKZ* Ich wart unsanfte gerüeret (= berüret Z).
46 𝔓+𝔚 *fehlt* allez; 𝔚2 allz, 𝔐 all m. chv^nne, 𝔖 al m. flechte, 𝔚o alles vnser gesl., 𝔙 geflahte, 𝔚 gesæzze; *WIKZ* Min gesl. (+ wart *K*) gar zest.
47 𝔚o Do spr. d. p.; 𝔐 den, 𝔖 deme, 𝔚 einem; *WIKZ* Zem and. spr. d. b. do.
48 𝔓 *fehlt* aber; 𝔚o𝔖 sagestu a. nu; *WIKZ* Sagestu (+ ouch *KZ*) also; 𝔚 *fehlt* nu; 𝔓 dû nû (: zv).
49 𝔖 ich is; 𝔚o ich geh. vnd gef., 𝔚 D. i. spr. ich h. v. s., *WIKZ* Ja wan i. ez h. u. s.
50 𝔓 gesach.
51 𝔚𝔚2 Den dr. er vr. b., *WIKZ* D. b. do vr. b.
52 𝔓 sexcic; 𝔖 se iz, 𝔐 sis, 𝔚o si pey; 𝔚𝔚2 A. s. jahen(s 𝔚) als ein man, *WIKZ* A. s. ich iuch man.
53 𝔚2 di w.; *WIKZ* Der w. solter verjehen.

Digitized by Google

ſie hæten iz alle gehôret unde geſehen.
Dô ſprach der heilige bâbes
'wê iu allen diſſes eides!
nû ſuln die rihtære urteiles vrâgen,
nû iz diſe guoten knehte hôrten unde ſâhen,
wie daz ein diube muge ſîn!'
An dem worte virſtuont ſich allir êriſt die kunegîn
daz ſie mit dem geziuge betrogen was.
wie trûric alliz iſraêliſc volc ſaz!
Dô ſprach der heilige man
'vrouwe, heiz daz buoch her tragen.
iſt hiute, daz iſt wâr,
vollicliche zwei hundert jâr

---

54 B betenx; HWo *fehlt* alle, W2 *fehlt* ex; *WIKZ* Sie jahen ſie hætenx geh. u. geſ.; H gehoret.

55 *WIKZ* Do diu rede alſo geſchach: Der habeſt (+ aber *K*) do ſprach; W2 Sant Silv. der gewære (:).

56 Wo ew alle; HB diſſes, G deſſis, Wo diſes, M ditz; *WIKZ* Owe der grozen leide: Owe der meinen eide, W2 *ſieh vor. u. folg. Z.*

57 Wo Nu ſulln wir d. r. vrteil vr.; M urteil; *WIKZ* Nu ſuln wir der urteile nahen; W2 Der vragte die rihtære Und bat daz ſi wolten ſagen: Die andern muoſen alle dagen.

58 Wo dis herrn; M Nv iz di g. chnehte: Habent geho'rt vnd geſehen rehte; B alle h. und f.; H u; *WIKZ* Diſe kn. h. u. f., W2 Sit die ziuge (= gex. W) des (d. *fehlt* W) hæten verjehen: Si hætenx geh. u. geſ.

59 H dûbe, G dûne, B divue, M divſ, Wo lug; M mv'g, B mege, GWo mahte; *WIKZ* Wie daz immer mohte ſîn (= mvge geſîn *I*), W2 Ob daz ein geziuc mohte ſîn (= geſein W3)

60 HM *fehlt* aller erſt; W2+*WIKZ* Do verſt. ſ. diu k.

61 G deme zughe, Wo mit den zewgen; W2 Si wær an dem geziuge (= zeug W3) betrogen (:), *WIKZ* Daz ir geziuc was ſo las.

62 H A. iſrliſc u. tr. ſ.; Wo trovrichleich; G alle dat iſr. det; B iſrabelliſchex; Wo voich da f.; W2 *fällt aus.*

63 M Frawe ſpr.; *WIKZ* Silv. wolt niht langer dagen, W2 (:) Do ſpr. der herre wolgezogen.

64 BG Vr. nu, M Haiz; H her tr., G vortr., WoM her vur; M tra'n; *WIKZ* V. h. uns d. b. vur tr., W2 Vr. la dir rehte ſagen: Nu (= Vnd W) heiz daz (= div W) b. h. v. tr.

65 BM Sin, W Seint, G Si; H hûte, Wo hivt = *WIKZ*+W2, BM hiwer, G hi vor.

66 H zwe, B zwi.

Digitized by Google

unde sehs unde drîzic mêre
daȥ zuo himele vuor unser hêrre.
an dem geziuge nestât nichein man,
9970 der den eit vor dir hât getân
daȥ er sich selben habe gezalt
daȥ er vollen sî hundert jâr alt.
von diu ist diz lugen urkunde
niht wan scande unde sunde.'
9975 Ein ander Jude dannoch dâ was,
der dise rede alle virsaȥ;
der was sô getâne dinc gelêret
daȥ er sich ze nihte dar an kêrte
noch er einem worte
9980 in dem sende nie geantwurte.
iȥ dûhte in alliȥ kintlîch.

---

67 *W* dreiske.
68 ℌ uůr, 𝔅 uǒr, 𝔚 fvre; *WIKZ* Crist der here (= herre *Z*).
69 𝔖 stet neman, 𝔚𝔚2+*WIZ* dehein, *K* enhain.
70 𝔚2 die aid; 𝔚o hab, 𝔚𝔚2 het; 𝔖 hat vor dich; *WIKZ* Der sic des eides hie (= ye *Z*) nam an.
71 𝔚 im; 𝔖 selbe, 𝔚o selb, *Z* selber; *K* selben hat, *W* habe selbe.
72 ℌ uollen si, 𝔖 vul si, 𝔐 sei vollichlichen, 𝔅 uolle (*fehlt* si), 𝔚o D er h. l. wol sei a.; *WIKZ fehlt* vollen; 𝔅 zehenzec, 𝔐 nivnzik 𝔚𝔚2 D. er si volle (= wol 𝔚) sehzec j. a; *T* sechtzig.
73 ℌ𝔚o+𝔚 Von div, 𝔅 Uon div, 𝔖 Vor di, 𝔐+*WIKZ*+𝔚 Da von ℌ daz ein, 𝔅𝔖𝔐+𝔚 ditz, 𝔖 disse, 𝔚2 ez der; ℌ gelogē urkūde, 𝔖 logene vrkunne, 𝔚o lug vrchunde, 𝔅 luke urchunde, *WI* luge urk. 𝔚2+*K* der l., *Z* des l.
74 𝔅 Niwan, 𝔐𝔖 Niht wan, 𝔚o Newr wan, 𝔚2 Vnd nv̊r, 𝔚 Beid (*fehlt* ℌ).
75 ℌ dannoh w., 𝔅 dannoch da, 𝔖 dennoch da = 𝔐𝔚o+*WIKZ*; 𝔚𝔚 E. a. J. horte daz.
76 𝔚o𝔐 *fehlt* alle, 𝔚𝔚2 *fehlt* rede; *WIKZ* Der daz (= dis *K*) alle in sin herze las.
77 ℌ getane, 𝔐+𝔚2 getaniv, 𝔅+*WI* getan, 𝔚o gtaner = *KZ*, 𝔅 solch; 𝔖 Dem was also tan d. ghelert.
78 ℌ+𝔚2 niht dar an, 𝔐 dar an niht, 𝔖 niht ane, 𝔚o ze nichtiv dran 𝔅 ze nihte daran = 𝔚; 𝔅 necherte; *WIKZ* D. er sich niht k.
79 𝔚 Vnd nie; 𝔅 ain worte, ℌ einem, 𝔖 mit einem, 𝔚2 an einem, 𝔅 gein einem, 𝔚o [illegible] er nie dhein w., *WIKZ* Dar an mit einem w.
80 𝔐𝔚o sent, 𝔖 sente, 𝔚 sende, 𝔚2 streit, ℌ𝔅 senatu; 𝔚o+𝔚 *fehlt* nie; 𝔖 jn en antworte; *WIKZ* Daz man (= Swaz er *I*) ie gehorte
81 𝔖 em allis.

Digitized by Google

jâ virwânde er ſich,
er behabete den Juden ir êre.
er gie zuo dem heiligen hêrren.
Der Jude ſprach 'Silveſter, dû ſolt mir ſagen,
wilhe kraft mac iuwir got haben?
mîn got der iſt ſô wunderlîch,
ime newart nie niht gelîch.
ſînen namen nemac nieman gehôren noch geſehen,
daȥ er einis ougen blickes langer muge geleben.
alſe hêr iſt mînis gotis name.
daȥ wil ich dir wærlîche ſagen.
wildû, ich lâȥe dich ſehen dar zuo,
wilhe wunder mîn got mac getuon;
ſô iſt dîn lêre virendet,

---

82 ℌ Wende er uirwande ſ., 𝔚 uerſach; 𝔚 Er wolde wænen wærlich (𝔚2 *fehlt*); *WIKZ* Uf rihte er ſich.
83 ℌ Daz er; *I* behielt; *Z* Er hofft zů behalten; 𝔖 alle den i. er ere; 𝔚o Er wehabt div iungſt er, 𝔚𝔚2 Er möhte die judenſchaft eren.
84 𝔚 Vnd gie; 𝔐 dem heiligen; 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. zem babeſt here.
85 ℌ𝔐+𝔚 Er ſpr., 𝔚2 Vnd ſpr.; ℌ dů ſol ſ., 𝔚2 maht dv m. ſ., 𝔚 mohtv ſ.; 𝔖 mich ſ.; *WIKZ* Silv. du ſolt mich wizzen lan (:).
86 ℌ uwir, 𝔅 iwer, 𝔚o dein; *WIKZ* (:) W. kr. din got müge (= mag *W*, mag v'wer g. *K*) han, 𝔚𝔚2 Welh kraft (= macht 𝔚) mac iuwer (= din 𝔚) got haben.
87 𝔐𝔖+𝔚2+*W fehlt* der; *Z* Er ſpr. m. g. d.; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ſo.
88 𝔐 Im iſt niht g., *K* nv't g.
89 ℌ nemac mā = *WIK* man; 𝔐 niem geſehen; *WIKZ* h. n. ſ.; 𝔚𝔚2 Swer ſinen namen gehoert (= h. 𝔚) oder geſiht (= ſiht 𝔚) (:).
90 𝔐 ein weil; 𝔖 moghe leben, ℌ lang' leben; 𝔚2 Eins ougen bichkes lebt er lenger niht, 𝔚 Der ſtirbt vnd lebt langer niht, *WIKZ* Der tot müeze im zehant (= vor *Z*, *fehlt K*) geſchehen (= beſch. *Z*).
91 𝔖𝔚o Alſo, 𝔐 Als; 𝔅𝔖 here; 𝔚o *fehlt* iſt; *WIKZ* Mins gotes name iſt ſo her (:), 𝔚𝔚2 Sin name (+ der 𝔚) iſt ſo (ſo *fehlt* 𝔚) herlich (:).
92 𝔅 wærlichen; 𝔚𝔚2 (:) Ich ſage dir daz (d. *fehlt* 𝔚) wærlich, *WIKZ* (:) Ich beſcheide dir ſin mer.
93 𝔖 Wiltu i. l. mir toten ſe dar zu; *WIKZ* dich ez ſehen (:), 𝔚 Ob dv wil ich lazze d. ſ. nv (:).
94 ℌ Wilhe, 𝔅 Welh; mach m. g. tůn, ℌ getů, 𝔚𝔚2 min g. tů; *WIKZ* (:) So muoſtu dem tode (= den tot *K*) jehen.
95 𝔚 ere.

Digitized by Google

ſô wirt dîn trugenheit geſchendet.
dû ſoldes den lîp billîche virlorn hân.
Silveſter, waz ziuhes dû dich an?'
Dô ſprach der heilige man
Zambrî, dû ſolt mir ſagen:
wie mohtes dû den namen gelernen,
den nieman ſol ſehen noch hôren?
dû redes von wunderlîchen dingen.
maht dû dîne rede vollen bringen,
ift dîn got alſô guot
daz er die zeichen durch dich tuot,
irtôtet er durch dich wîp odir man,
heizet er iz denne durch dich ûfſtân
lebende ſam iz ê was,
dir geloubit allir dirre ſent deſte baz.'

---

96 W2 Vnd wirt; B trugeheit, Wo trugheit; M+W+*WIKZ* Din tr wirt (= iſt M, *fehlt I*) geſch.

97 Wo Nu; H *fehlt* billich; G bilke vorlaren h.; *WIKZ* Den (= Din *IZ*) lip ſ. du verl. h.

98 H zuckeſ, B zuheſt, G zugheſtu, Wo zivheſt, M zivheſtv, W W2 nimſtu; *WIKZ* Silv. wiltu noch (= doch Z) uns (= vns n. *W*) geſtan.

99 *WIKZ* Der babeſt wolte niht (n. *fehlt I*) langer dagen (:).

10,000 M Zambrim; *WIKZ* Z. nu ſ.; W W2 Z. du ſ. mich wizzen lan.

1 B mahteſ du, Wo mehteſtu; Wo gelern, M leren; *WIKZ* gelern den namen (:); W W2 W. m. du den (d. *fehlt* W) gotes n. gelernen.

2 M ſolt; MWo h. n. ſ.; W2 oder; *WIKZ* (:) Der ſo wilde iſt und niht zame; H noh.

3 *K* von ſo w. d.

4 Wo Mehtu; MWo+W+*WIKZ* die r., G dine ding; H *fehlt* rede; B uolle, *usw.*

5 B alſe; W Vnd iſt.

6 G *fehlt* er; H die; G de zechene d. de dut; *I* zehen; H dûrh.

7 B Retot, W Tôtit; GWo+*K fehlt* und; *K fehlt* er; *WIKZ* man oder (= vnd *K*) wip.

8 H denne iz durh, G iz denne, B ers ôch denne, Wo ers durch, M Oder hiez ers durch; W2 er ſi dan ouch ouf ſt., W Vnd h. ez wider vf ſt.; WWo wider, *fehlt* HGM; *WIKZ* (:) Heizet er danne ir lip Geſunt wider (w. *fehlt* Z) durch dich (= Durch d. geſunde wid' *K*) uf ſtan.

9 BG Lebendich, WoM+W Lebentich, W2 Lebentig; G ſo is, M als er, W W2 alz ez, Wo ſi e w.; *WIKZ sieh* 8.

10 G Dich; Wo gelovb; B aller dirre, W2 allr dirre, G alle diſſe, Wo

Digitized by Google

Der Jude ſprach im abir zuo
'Silveſter, wænis dû daz got alſô tuo
daz er des ruoche
daz man in zwire umbe ein dinc virſuoche?
der wære der werlde widirzæme;
ſwaz menniſken dâ mite wære,
der wære ein unvirtregelich man.
ouch invindes dû iz niergen geſcriben ſtân.'
'Nû zeige abir ich dirz geſcriben ſtân'
ſprach der heilige man.
'Der herzoge Gêdêôn virſuochte minen trehtin,
nidir ſpreite er ein vellelîn.
zuo einim mâle wart iz naz,
dô die erde alliz trocken was.
zuo dem anderen mâle irtouwete alle die erde;

---

aller diſer, R aller der, B all der, H *fehlt* aller; BS ſtreit; *WIKZ* (:) Man ſol in deſte werder han.

11 B auer.

12 HG+B *fehlt* Silveſter; *WIKZ* min got; BBS+*W* ſo.

13 B Vnd d. er d. gervche, *T* Das er ſich alſo Rueche.

14 BBo+BS zwir, R (*fehlt* in) zwaier, G in twie; *WIKZ* D. m. in ſo oft verſuoche, B D. m. in vmb e. ſache zwier verſ.

15 H widirceme, B widerzame; BBS Daz ſolte in billich dunken ſwære (= billich ſwæren BS); *WIKZ fehlt* 15—18.

16 BS weren.

17 B Daz; B wære; H ein uirtregelich.

18 B enuindeſt daz niemder, BBo nindert, BS niemderſt, B niht, H nigen, *fehlt* R.

19 B (*kein größerer Absatz*) auer, *fehlt* BS; R *fehlt diese Z.* (= B); G Nv zeche ich iz dir gheſchrebin ſtan.

20 *WIKZ* Silveſter ſprach do (= aber *IZ*) ſan: So zeig aber iôh dir (= ich d. a. *K*, aber *fehlt Z*) geſchr. ſtan; B Do ſpr. d. h. man: Ez iſt idoch e getan.

21 *WIKZ*+B *fehlt* D. h.; R D. h. G. ſprait nider ein vellein.

22 H breite, B breit, Bo ſpret, G ſpreitte; R Er verſuht minen tra'htin.

23 R waz ez; *WIKZ* Z. e. m. (= ortt *T*) im (*fehlt K*) nezze bar (= naſſebar *K*).

24 H die e. alliz, B+BBS elliv, R alliv, G all, *fehlt* Bo; *WIKZ* (:) erde was tr. gar.

25 B anderem m. retôete, H irtowete, R ertavt, Bo tewt er, *WIKZ* +BBS touwet, G ertrockede; H alle die e., G al de e., BBo elliv die e., R elliv erd, *WIKZ*+BBS *bloß* diu e.

Digitized by Google

dô irbat der gote werde
daz trocken beſtuont daz vel.
daz iſt dir hie zuo ein bôſe biſpel.
ſîne ſite ſint mir wol kunt:
ſibenſtunt ſibenzicſtunt
ſol man gote vlêhen
daz er ſînen namen an uns geêre.
er tuot wunders vil.
er irtôtet wol ſwen er wil.
er heizit in ouch wol widir ûf ſtân,
hâte er im iht liebes getân.'
Dô ſprach der Jude Zambrî
'vrouwe, heizit ouch uns die rede ſcrîben:
Silveſter hât hie offenliche virjehen,
er gæbe den tôten widir daz leben.
daz hân wir alle ûz ſînem munde wol virnomen.
nû iſt der kriſten trugenheit an daz ende komen.'

---

26 B rebat, Wo erbert; M+W3 er; *WIKZ* er g. vil werde, W3 gotes w.
27 Wo+*K* ſtuont.
28 B *fehlt* dir; B her zv; HMG *fehlt* zuo; Wo einem piſpel, M hie ein ſpel; *WIKZ* D. i. dir ein biſpel; G biſpil.
30 MWo+B+*WIKZ* S. und ſibenzec ſt., W3 S. it. vnd ſv'bentzeg ſt., *T* Sibenntzig vnnd Siben Stundt.
31 B ſiegen, Wo vlegen; W3 S. m. got (= in W3) vlegen ſere, *WIKZ* Got ſol m. vlegen (= pflegen *W*, betten Z) ſere.
32 H ge ere, B us gere, G kere, MWo+*WIKZ*+W3 ere.
33 B Wan er.
34 B retotet, MWo+W3+*WIKZ* Er toetet; MWo+*WIKZ fehlt* wol.
35 B Vnd h.; M+*WIKZ fehlt* wol; G och of wedir ſt., H+*I* auf wider ſt.; H+W3 *fehlt* wider.
36 B Hât, H Hate; G icht ſo libe, W3 ſo lieb.
37 M Zambrin, G Sambri; W3 *fehlt* 37—42.
38 HM *fehlt* ouch uns; Wo Vr. h. vns d. r. ovch ſchr., *WIKZ* Vr. daz diu r. geſchriben ſi.
39 HMWo *fehlt* hie; *WIKZ* S. hat geſprochen (= ſprichet *I*) vil eben.
40 H gebe, B gæbe.
41 H D. h. w. uô im w. u'nûm; MWo *fehlt* wol; G D. h. w. alle wol vz ſ. m. v.; H uzer; *WIKZ* w. alle von im vern.
42 H D' c'ſten tr. iſt ce ende com; G Nu iſt, B Nu ſt., Wo Muſt, M Es iſt; Wo t[illegible]heit; [illegible] an daz ende, M an ein ende, Wo an einde

Digitized by Google

Die rede wonete undir in zwein,
unz die ſunne an dem abende virſchein.
ir ietwedir hete ſine kraft.
die rihtære gevriſten die rede unz an den dritten tac.
An dem dritten tage vil vruo
der Jude Zambrî hiez dô
zehenzic man ûf den hof vuoren
an ketenen unde an ſnuoren
ein tier wilde
in wundirlîcheme bilide,
einen varren alſô luſſam.
zuo dem ſende nekom nieman,
der des jæhe

---

ch.; *WIKZ* Der cr. tr. (= D. criſtenhalt *K*) ein (= uf *IZ*) ende iſt komen.

43 Ф Die r.; ЖЗ *fehlt* in.

44 Ж Unze div, Ф die ſ., Ѳ de ſ.; Ф ce a., М zv dem a., Ѳ an den auent ſchein, М erſchein; *WIKZ* gein ab., *fehlt* ЖЗЖ.

45 Ф icwed', Ж ieweder, Ѳ iuweder, Ф ietweder, Жо itweder; *WIKZ* ietweder(e *IKZ*) kriec da niht gelac, ЖЗЖ Und der tac ſîn lieht verlie Und (= Daz Ж) diu naht ane gie. Die rede hiez man ſchrîben Und liezenz alſo beliben.

46 Ф geur. iz an den tac; ЖоѲ vriſten; Ѳ went; Ж *fehlt* unz; *WIKZ* Man vriſte ez unz (u. *fehlt W*) an den dr. t.

47 *WIKZ fehlt* vil; ЖЗЖ (*ſieh* 45) Unz an den dr. t. (= morgen Ж) vruo: Die herren riten aber dar zuo (= Do giengen aber die herren zv Ж); Ф urv'.

48 Ф zamb', М Zambrim; ЖМ der h. do; *WIKZ* h. dar zuo; ЖЗЖ Zambri der (d. *fehlt* Ж) was vil vro.

49 Жо Hundert; ЖЗЖ Z. m. h. er do, М Auf d. h. zwainzich m. ſ., ЖЗ Zwainzich, T Zechen m., *K* Zwen m.; Жо ovf den ſent.

50 Ж chetен, Ѳ kethenen, Z kettenen, *K* ketenon; Жо *fehlt die Z.*; Ж Ane chettenen vnd an ſnůren Vf den hof fvren; Ф ſnûren, М ſnv'ren, Ж ſnuren, *usw.*

51 *WIKZ* vil wilde; ЖЗЖ Einen ohſen (= pfarren Ж) wilde(n Ж).

52 Ж In wnderlichen bilden.

53 Ж Ain pfar, М Ein phar, Ѳ Einen phar, Жо Einen varrn, *WIKZ* pharn (*fehlt* alſo); М lubſam; ЖЗЖ *fehlt* 53—56.

54 Ж nehain m., Ѳ ne niman, ЖЖо nie dehain m., *WIKZ* dehein m.; ЖЗЖ *ſieh* 57.

55 *WIKZ* Die den pharn ſahen: Alle ſie (= die *I*) des jahen.

Digitized by Google

daz er ſô getânis tieres iht geſæhe.
der varre was ſô irzogen,
nehein menniſke getorſte darzuo komen,
iz newolde den tôt dâ holn.
dar gie der hebrêiſke man,
er hiez den varren ſtille ſtân:
ez was allez getân.
er hiez ime intwîchen
bêde arme unde rîche;
er neliez iz nieman hôren,
er rûnete im in daz ôre.
biz daz er vollen ſprach ein wort,
der varre viel nidir tôt.
dô vrouweten ſich algemeine

---

56 ϕG Daz er, BMWo Der; G alſo; ϕ ich', BWo ie iht, M nie iht, G y gheſehe; *WIKZ* Er (= Es *W*) wære an ſterke uz genomen (:).

57 M alſo waz; GMWo genogen, B rezogen; *WIKZ sich vor. u. folg.* Z.

58 ϕ+*WIKZ* Nieman get. zuo im c.; B Nehain menniſke, G Ni nein miniſche, M Dehain menſch; G torſte, M troſt; Wo Daz niemen getorſt dar zů bechomen; WB2 Sin kraft was alſo groz: Er wære gewafent oder bloz, So getorſte deheiner ſlahte man Ze dem ſelben ſtiere (= ohſen W2) gan.

59 ϕG Er, B Iz en w., Wo Ez wolt, M Ez mvſt; Wo holn, B hain, G haben, M tod han; *WIKZ* Im wære der tot bekant (:), WB2 Er hætn ertoetet ſchiere (:).

60 WB2 (:) Zambri gie zuo dem ſtiere, *WIKZ* (:) Zambri gie dar zehant.

61 BG phar, *WI* pharn, Z pharen, *K* pfarren; WB2 *fehlt* 61: 62.

62 B Iz, Wo Daz, G Is; *WIKZ* Er (= Der *W*) was ſo griuliche get.

63 ϕG ime, *fehlt WIKZ.*

64 ϕ Bede, BG Beide, Wo Beidiv; ϕ armen uñ richen, *WIKZ*+W2 Die armen unt die richen, W Die a. zv den r.

65 ϕ Er neliez, B Er ne liez; G nimande; *WIKZ* h. da (:).

66 WB2 Und r., B runet, M ravnt, Wo rovmt, G rumete, *usw.*; M di oren = diu oren WB2; *WIKZ* (:) ſin ore ſa.

67 ϕGM Biz daz, B Bi daz, Wo Biz er = *WIKZ*; Wo+*WIKZ* daz wort; WB2 Ichn weiz welher hande (= ſlaht W2) wort.

68 BMG+*WIZ* phar, *K* pharn; M lach da; G tůt, *WIKZ* dort; WB2 Do daz der ſtier hete gehort, Er viel uf die erde nider Und lebte niht langer ſider.

69 MG *fehlt* al; *WIKZ* gemeinliche (:); WB2 *sieh* 70.

Digitized by Google

10,070 die Juden unde die heiden.
ir gelf wart vil grôz.
ſie ſprâchen, dem gote newurde nie nehein genôz;
der die zeichen durch ſie hæte getân,
den wolden ſie immir ze gote hân.
10,075 Vil michil wart dô der heiden ſcal
ubir berc unde ubir tal.
ſie bunden ûf ir gezelt.
ouch huoben die Juden ir gelf.
ſie bliefen ir wichorn.
10,080 in wart zuo den kriſten vil zorn.
ſie bunden ane mit vlîze
manegen vanen wîzen,
manegen gruone und rôt,
unz iz die kunegîn virbôt
10,085 bî dem halſe unde bî der wide;
ſie ſwuor, ſwer bræche ir vride,

---

70 M Paidiv J. v. h., Wo Peidiv; *WIKZ* (:) J. u. h. gliche, BBB2 J. u. h. waren (+ vil BB2) vro Daz (= Do B) ez ergangen was alſo.
71 G gheilt, *WIKZ* ſchal; BBB2 ir ſchallen (= geuden B2); M was, *fehlt* B.
72 Þ dê g. iniſt nih' genoz, B ne wörde niene hain g., G enworde ni nein gh., Wo wurd nie dhein g., M was ni ein g., *WIKZ* wær niht g., BBB2 ſi (= Vnd B) ſpr. ir g. wurde (= wær B) nie dehein (= wær niht B) g.
73 Þ die z.; Þ+BBB2+*WIKZ fehlt* durch ſie.
74 Þ wolde; Wo ze einem g. h., B für got h.
75 Wo+B *fehlt* de; Þ do ir ſcal; *WIKZ* Groz w. ê. h. ſch.
76 *W* vnd tal.
77 Wo huben, B flvgen.
78 Þ Die j. h. irn g., BWo Ouch, G Uf; *WIKZ* Die J. gaben ouch vreuden gelt; G gheilt; BBB2 ſi wolden ze den kriſten über (= an daz B) velt.
79 Þ bliſen; G ere; Wo wichhoren, B wichorn, Z bafunenhorn.
80 G In w. dô, B In was vf die; M+B *fehlt* vil.
81 B an, *usw.*; Þ vliege (79 bliſen).
82 B uannen; GM+BBB2+*WIKZ* wize.
83 M gru'nen vnd roten, B2 grônen vnd rot.
84 M Vntz in di, B die k.; Wo gepot; B Div frowe tivre gehot.
85 G wede (: vrede).
86 M zebra'ch; ÞWo irn; B Swer d. fr. bræche: Daz man ez an im ræche.

Digitized by Google

ſie hieze in in dem ſende houbeten.
wie gerne ſie den heiden ubir die kriſten irloubte,
ſô ſie beſæhe
wie die rede ende næme!
Sente Silveſter gebôt allen den êwarten
daz ſie ſich ſchiere garten,
die zuo dem ſende komen wâren,
daz ir nicheinir daz virbære,
er neſunge von der gotis urſtande miſſe.
den leien enphalch er gwiſſe,
ſie ſpræchen ir bîhte unde ir gelouben
mit weinenden ougen,
mit vaſten unde mit venien.
daz irvullete alle die menige.
barvuoz unde wullin
ſie vlêheten mîneme trehtîn.

---

87 B hiez; Wo den ſent; MWo enth.; *WIZ* Sie h. ſie da h. (= enth. *I*), *K* Die wôlt ſi haiſſen hôbten, WW2 Si hieze imz houbet abe ſlan (:).
88 Wo Swi; Ф ſi in, M ſi doch vber; *WIKZ* Die criſten daz gerne gloubten (= gelopten Z); WW2 Möhte aber ez alſo (= ſo W2) ergan Daz ſi mit rehte wurden überwunden, So wurde ez in (in *fehlt* W) erloubet an den (= ſa ze W2) ſtunden.
89 Ф Swenne; Wo ſchierſt erſehe; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 ФWo die, M di, G de, B div; B gename.
91 Ф *fehlt* Sant; W+*WIKZ* Der babeſt; G alle den; M+WW2+*WIKZ fehlt* allen, ФWo *fehlt* den.
92 Ф (:) garweten, W2 ſich gar weten, WMG+W garten, Wo begarten, *WIKZ* alle garten (*K* garwten).
93 ФWM waren, WoG weren, *WIKZ* Der ... wære, WW2 Swer ze d. ſende (= ſtreit W2) k. wære.
94 Ф *fehlt* ir; G D. nein; Ф uirbere, B uerbære, *usw.*; *WIKZ* D. der niht v., WW2 D. ir deh. verb.
95 Ф *fehlt* der, MWoG+WW2 *fehlt* gotes; B urrſtende, *usw.*; *WIKZ* Er ſunge eine m. da (:).
96 Ф bevalch = Z+W; Wo Er enph. d. legen g., M Er gehot d. l. g., *WIKZ* (:) Den l. enph. (= bef. Z) er ſa; Wo vil gwiſſe.
97 Ф Si teten, G Se enſprechen; G ghebet vnde iren, B und gel.; B Si ſpr. ir gel.; *WIKZ* ir b. tougen.
99 M+B venie, W2 venige, Wo venigen.
10,100 Ф D. tet alle die m., W2 tet elleu deu m.
1 G vnde, B und, Ф uñ, *usw.*
2 Wo+B+*I fehlt* Si; B flæheten minen, M minen, Wo mein tr., *usw.*; *W* Phlegten ſi m. tr., Z Bätten m. tr.

Digitized by Google

Die heiden giengen ze râte.
die wîſen ſie alle vrâgeten,
ob ſie ſich ſolden gerehten,
ſie wolden mit den kriſten gerne vehten.
die rihtâre ſprâchen dar beide zuo
'ir neſult is vurnæmes niht tuon.
beitet der wîle unde der ſtunde
daz Silveſter werde ubirwunden,
daz man ſie mit urteile in iuwir gwalt gebe.
wir ſulen ê hôren ſîne widirrede.'
An dem viunſten tage
die kunigîn hiez ubir al daz here ſagen
(daz volc nemohte ſich niht irneren),
man muoſe der rede ein ende geben.
Der keiſir leite den bâbes ûf den hof.
man ſach ie dannoch

---

3 WWS D. h. g. vil drate: Und wurden des ze rate.
4 C *fehlt* ſi, M *fehlt* alle; *WIKZ* D. w. in ſolten raten.
5 *IT* rechen, W rihten.
6 Ph *fehlt* gerne; M Mit d. chr. v., *K* Vnd m. d. cr. v., WWS Wider die criſten(heit W) ze vehten.
7 Ph richtare; PhC dar beide zů, W der baide zů, Wo in peid zu, WS beiden dar zŷ, M+W+*WIKZ* dar zuo.
8 Ph ir neſůlt is u'nemeſ nicht tů, W Ir ne ſoltef uŏrnamenea niht tŏn, C des vornamenes, Wo ſein fur nams, M furname; WWS Vurnamens daz daz niemen tuo, *WIKZ* Man ſol beiten biz (= vntz *I*) vruo.
9 *WIKZ* Der w. u. d. ſt.
10 W Ob, Z Biſs das; C vorwunden.
11 M Man ſol m. urt. iewederm gwalt gebe; C iuweren; M vrtail: i. iw. g. ertail; WWS So iſt m. urt. daz (= So iſt iv W) vrloup geg. *WIKZ* Mit (= Und m. *KZ*) urteil in iuwer (= ůw'n *K*) gew. geben.
12 Ph VR horet f. w. = M; *WIKZ* So enlat ir deheinen leben, WS Son rächent wir es Behaltet deheiner ſein leben, W Wirn rvchen wer da verliuſet ſin leben.
13 C In = WS; Ph niůnſten, W ſivnſten, M ſivmſten, Wo ſumſten; *WIKZ* t. da (:), WWS t. dar na (:).
14 Ph Die kůnigî; PhM *fehlt* al; *WIKZ* (:) D. k. h. kůnden ſu; WWS *fehlt* 14—16.
15 Wo ernnern, C enneren; *WIKZ* D. v. hate niht ze leben (= legen *Z*).
16 *WI fehlt* ein.
17 Ph leite, W lait; WWS (: 13) D. k. vuorte aber ſa Den heilegen ba-

Digitized by Google

den botich ligen tôten,
10,120 ſwie in zevuorten genôte
die vogele unde die hunde:
die netwâlten nicheine ſtunde,
alſe darane wol ſchein
iȝ wære hût odir bein;
10,125 aldaȝ ſie is mohten genieȝen,
anders ſie niht dâ virlieȝen.
Sancte Silveſter der heilige man
wie kûme er eine ſtille gwan.
'ô wol ir kriſten Rômânî,
10,130 wænit ir daȝ diz von gote ſî?
ich wil iu wærlîche jehen,
iȝ iſt von dem tiuvele geſchehen

---

beſt uf den hof: Do trurte manic biſchof. Ir gedinge ſtuont ze gote doch (:); *WIKZ* Der keiſer vuorte uf den hof: Den babeſt und manegen biſchof.

18 ℌ *fehlt* ie; WW2 (:) Den botech (= ohſen W2) ſahen ſi (+ da W) ligen noch.

19 ℌ varren; *WIKZ* Man ſach den botich (= botchen *K*) ligen tot.

20 ℌ Die ſwin in, VWo Swie in = *WIKZ* (= Vnd ſw. Z), S Wi en, M Swi ſi in; S zu worten; WW2 *fällt aus.*

21 VS ioch; W Beide v. vnd h.

22 ℌ netw., V ne tw., SMWo entw.; S neine; Z Sy feyrten deh. ſt.; W2 Entwaltend, W Beliben.

23 S Alſo; M vil wol; WW2 *sieh* 24.

24 Wo hewt; WW2 Hut vleiſch und gebeine Daz zevuorten ſi vil kleine.

25 ℌV Al daz, S Al dez, Wo Allez dez, M Allez daz, *WIKZ* Swaz, W2 Vnd ſwaz ſiz, W Swa ſi ſin, ℌ ſi is, *fehlt* VM; S gheneſin, M gezzen; Wo nicht mochten gen.

26 VS da niht; M Dez wart niht v[illegible]gezzen; WW2 Vil lützel ſi des verliezen (= liezzen W), liezzen Wo; *WIKZ* Nihtes (= Nicht des *WI*) ſie da liezen; ℌ uirliezen (: genizen).

27 *WIKZ fehlt* Sanct.

28 ℌ+W2 Vil kume, W Ein ſt. vil k. g., *WIKZ* Kume (+ do *K*) e. ſt. gew.

29 WW2 Er ſpr. o wol ir cr. (*fehlt* W+M) r., ℌ Er ſp^a^ch wenit ir cr. R.

30 ℌ D. d. u. g. ſi, M daz daz, *WIKZ* daz ez.

31 Wo werlichen ſagen, M I. w. dez wa^r^lichen i.; ℌ uch w. u'phlegen, S pleghen, *I* v'iehen.

32 ℌ tivnele; ℌ geſchen.

Digitized by Google

mit zoubirlîchen liſten.
gerne wolde er die kriſten
10,135 geſchenden unde getruoben,
ob er iȥ mohte gevuogen.
dâ mane ich iuch kriſten mite,
die ir rehtes ſchepfæres ſite
niht newiȥȥen noch irkennen,
10,140 daȥ ſie im ze dicheinir nôt intrinnen.
der tiuvel negwan nie den gwalt,
ſwâ er ie mit gote vaht,
eȥ innæme ie bôſe ende;
er wart ie der geſchente.
10,145 bitet ir den wâren gotis ſun,
er mac diz vil lîhte widir tuon.
daȥ ende ſuoche wir zuo ſînen gnâden.'
Die criſten ſprâchen alle Âmen.

---

33 B zo'erlichen.
34 *WIKZ* Sie wolten g. d. cr.
35 H uñ, B und; HS+*WIKZ* betr.; WW2 Getr. (= Betr. W) unt geſch.
36 BWo erz alſo; WW2 (36 – 39) Ich wil (+ eu W2) die rede volenden (= enden W).
37 H uch, BM+*I* iv, S iu, Wo ew, *WKZ* iuch.
38 MWo+*WIKZ* rehten, S De ires rechten ſcephere ſite; WW2 ſcepfares.
39 H Nich'; B enw.; M N. zereht w., *K* Wiſſent vnd erkennent; *Z* oder.
40 H ce einir, B ze hainer, MWo ze deheiner, S zo ewiger; *WIKZ* Daz ſie (= ir *KZ*) in ze (z. *fehlt K*) herren nennen (:), *K setzt zu* Vnd mit verzagent an got: Si tribent des tieuelſ ſpot.
41 H tivuel; M+WW2+*WIKZ* die maht.
42 H Swe, Wo Swo, W2 Swaz, S+Z Wa; H+WW2 gevaht.
43 Wo Er nam, S Iz en neme ime einen boſen ende, B Iz en næme boſe ende, W bôſen, W2 boſes; *WIKZ* Er n. boes ende zehant (:).
44 M Er waz doch, Z Vnd wurd alweg; B geſcante = *WIKZ* (:) geſchant; WW2 Nach ſiner miſſewende.
45 *WIKZ* B. (+ nv *K*, Nu bittent *Z*) d. heiligen Criſt (:), W Nv bit wir d. g. ſ.
46 M Der m.; W *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Daz er wider tuo (= wider euch *Z*) den liſt.
47 H ſuche, B ſûchen; *WIKZ* Daz wir behaben (= h. *Z*) den ſamen, WW2 Ob er ſin (= daz W2) wil geruochen: Wir ſuln (= Wie ir ſchvlt W2) genade an im (an im *fehlt* W) ſuochen.
48 WW2 Die cr. die daz vernamen: Die ſpr. alle amen.

Digitized by Google

Der bâbes ſprach abir zuo den heiden
10,150 'nû virnemet ir algemeine:
Zambrî hât ein dinc mit dem tiuvele getân.
dâ muget ir der rede wol ein ende hân.
hilfet ime der tiuvel nû darzuo
daȥ er iȥ wol mac widir tuon,
10,155 ſô geloubet er im deſte baȥ.
zwâre ſagen ich iu daȥ.
nemac er is niht widir tuon,
ſô ſehet alle ſamet darzuo
daȥ widir gote iniſt nichein kraft.
10,160 daȥ gelîchit ſich der manſlaht,
ſame der einen man ſluoge
und in undir die erde begruobe.

---

49 MWo *fehlt* aber; VS auer; WW2 Aber ſpr. der heilege man (:); V do ze d. h.; *WIKZ* Do ſpr. d. b. reine.

50 MS *fehlt* ir; *WIKZ* Vern. algemeine, WW2 (:) Swer vrumme (= gvt W) ſinne ie gewan Der ſol merken diſen rat (= tak W2) (:).

51 H Zamb[i], M Zambrī, S Sambri; H *fehlt* getan; *WIKZ* Z. h. (+ ez *K*) m. d. t. get., WW2 (:) Den (= Die W2) Zambri hie gevrumt (= gemachet W2) hat; H tiv̊uele.

52 H+Z *fehlt* wol, *WIK fehlt* wol ein, M *fehlt* ein; S ir wol der r. e. e. h.; WW2 Mit zouber hat erz (= iſt ez W) getan: Daz wil ich iuch (= eu W2) hie ſehen lan.

53 WW2 Gehilft; H *fehlt* im; S ime nv; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu; M nv wol dar zu, W2 d. t. zv̊, W d. t. nv.

54 V *fehlt* iz, M *fehlt* wol; *WIKZ*+W D. er ez wider tuo, W2 tv̊t nv, Wo D. er ez mit im nv wider tů.

55 Wo+*WIKZ fehlt* ir, S *dafür* er); M wol deſter baz; WW2 *fehlt* 55—57.

56 V Ze ware, S Var ware ich iu ſaghe das.

57 S Vermach; HS is, VM ſin; Wo Ob er ez wider tů, *WIKZ* Ob er es niht wider tuo.

58 Wo So ſchent; S alleſament, *usw.*; WW2 Daz ern wider (= Vnd er in W) lebendic machet (= mach gemachen W): Siniu werc danne niemen ſwachet (= So darf man ſiniv werch niht ſmachen W).

59 VMWo iſt, S eniſt nein, Wo dhein macht = *WIKZ*; WW2 So (= Vnd W) hat ſin got groze maht.

60 S Diz, Wo Ez gel. = *WIKZ*; WW2 Ez gel. anders der (= deu W2) m.

61 S Same, W2 Sam er, Wo+*WIKZ* Als der; S irſloghe = Z erſlåge.

62 H und' der, S de; Wo wider in div erd grub, *WK* die erde trüege, WW2 Und in (in *fehlt* W2) von dem wege trüege.

Digitized by Google

nû virnemet ir algemeine,
wie ich iu die rede beſcheide:
habe iz Zambrî mit gote getân,
ſo heize in ouch mit gote widir ûfſtân;
nemuge er dâ mite niht vollen komen,
ſo nedarf nieman ſîne werc loben.'
Dô ſprâchen die rihtære
daz die rede der wârheite gelich wære.
Dar vur gie dô Abiathâr.
er ſprach 'Silveſter, ich ſage dir vur wâr,
daz iz manic vorder man ſach
daz daz zeichen von Zambrî geſchach.
der wârheite muoze wir nâchjehen:
Silveſter, læzis dû mich nû hôren unde ſehen
daz dû iz mit gote maht widir tuon

---

63 Wo *fehlt* Nu, MWo+*WIKZ fehlt* ir; WW2 *fehlt* 63: 64.
64 M Ich wil iv di red beſchaiden, *WIKZ* Die rede ich iu beſcheine.
65 WWo Hab, GM Hat, WW2 Hat Z. diz, *WIKZ* Hab Z. diz (= do *K*).
66 H So h. er, G heiſe er, M haizzet er, W2 haizen ouch mit ouf ſt, W haiz in wider vf ſt.; HM *fehlt* ouch, HMWo+*WIKZ fehlt* wider.
67 W Ne mag, G Ne mach, Wo Mag er = *WIKZ*; W uolle ch.; WW2 Ich wil (w. *fehlt* W) wizzen daz ſi toben(t W).
68 HWG ſine, M ſin; Wo Dar nach ſey man im behomen = *WIKZ* (behomen *KZ*, bechomen *I*, benomen *W*); WW2 Die andere ſin(in W) werh loben(t W).
69 G Do ſprach der r.; W rihtare (: wære).
70 H die; M *fehlt* gelich, *WIKZ fehlt* Daz; W2 Daz daz, W Daz ez.
71 H Dar nâr, M Da ſtr; *WIKZ* Do gie vûr (= herfur Z) A., WW2 Do (= Ovch W) ſprach A.
72 Wo+WW2+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; G dich; H uor war.
73 H Daz daz; Wo *fehlt* ez; W uordirr, M vorderr, G vordere; Wo+*WIKZ* manic mein vorder ſach; WW2 *fällt aus.*
74 H Daz daz, M D. z. daz; *WIKZ* D. z. daz hie iſt geſchehen.
75 W mâzen w., G mâſen w. noch ihen, Wo mus man im iehen = *WIKZ*; WW2 Daz hab wir alle wol geſehen.
76 H leziſ dû, W laſtu, M laſtu; HWo *fehlt* nu, M+*WIKZ fehlt* h. u.; WW2 Mahtu (+ uns W2) nu lazen ſchouwen: Uns und unſer vrouwen.
77 W duz; Wo Ob ez dein got wider tu = *WIKZ*, M Daz du vnd din g. moht w. tvn Dines gewaltegen gotes zeichen: Du maht vil lihte uns (= vil leut W2) erweichen, Hiezeſtu den varren (= ohſen W2) uf ſtan Und in dines gotes namen hinnen (h. *fehlt* W) gan.

Digitized by Google

unde vorders dû ſînen namen dar zuo,
lâs dû mich die wort hôren,
ich wil mich nâch dir kêren;
irquicket ſich dirre tôte,
ich lebe immir nâch dînem râte.'
Dô ſprach der heilige man
'von viche wir nichein gwisheit hân.
nû abir dû an guoten gelouben biſt
unde iz der kriſtenheite nôtdurft iſt,
virſuochen wirz in inniclichen an.'
Daz houbit wante der Jude dan.
Ûf ſtuont dô Jônas; dô volgete im Godôlias.
ſie ſprâchen 'vor allir dirre menige loben wir daz,

---

78 G vordereſtu, M voderſtu, Wo Spricheſt du deinen n. d. zu = *WIKZ* (ſinen), WWB Und la uns (= mich WB) den namen hœren: So mahtu minen glouben (= vngl. WB) ſtœren (= zeſt. WB).

79 H Laſ dû m. die w. h., B Laſt du; G de wort; M ho'ren vnd ſehen; WWB *ſieh* 78.

80 M So wil ich mich; G dich; Wo+*WIKZ* Minen glouben wil ich ſtoeren (*ſieh* WWB *zu* 78); WWB Und volge ouch immer mere Dinem rate und diner lere Unt wil immer weſen vro.

81 B Rechûchet, M Erchv'chet ſ. der t., Wo Wirt lebentich dirr tot = *WIKZ* (lemptich *W*).

82 Wo+*WIKZ* Ich volge dir (+ vil *WZ*) genote; WWB *ſieh* 80.

83 WWB Der babeſt antwurte im do (= ſo WB).

84 H uiche, Wo vich, G we, B ivhe; G neine wiſheit, B nehain geham gewiſh. han; Wo+*WIKZ* ich dir niht ſagen (= gef. Wo+Z kan; WWB Wirn mugen als ich mich verſtan Deheine gewisheit von dem vihe (= Von hem tir niht gewiſſes WB) han.

85 B *fehlt* du; H gûten, B gûtem, G an got gheloubene b., Wo+*WIKZ* du geloubic b.; WWB Nu aber (= Nv wan WB) du an (= in WB) guotem (= wiſſem WB) glouben b.

86 M Nv iz, WWB Und ſin; Wo der chriſten; *WIKZ* den kriſten notd. (= durft den cr. *IZ*) iſt, WB dvrft, B not, M du'rſt.

87 G wir iz; H im, *fehlt* WB; M innerchlichen, WB inrchleichen; B Wir verſ'chenz in i. a., Wo+*WIKZ* So ſuln wir in (in *fehlt* Wo) ez verſuochen an.

88 B hin dan; M Der Jud want daz haubt hin dan, Wo Do wande d. i. d. houbte dan.

89 H *fehlt* do; B geuolget, Wo volgat.

90 H *fehlt* allir; G alle diſer; M von der menig; Wo+*WIKZ* Sie ſpr. daz ſie (= wir Wo) ane haz: Vor der menige i. w. daz, WWB Si ſpr. vor in allen: Wir ſint in einen (= -m B) muot gevallen.

Digitized by Google

irquicket ſich dirre tôte,
wir volgen dîneme râte
unde werden dir gehôrſam,
geſehe wir den varren geſunt hin gân.'
Ûf ſtuont dô Kûſt.
dô volget im der biſcof Didaſcalt.
ſie ſprâchen 'alſe vil alſe diſe erde
zuo golde mac werden
odir daz mere ubir den himel mac gegên,
ſam nemac diz tôte gebeine niht ûfſtên.
Silveſter, maht abir dû vollen varn,
wir werden dir alle gehôrſam.'
Ûf ſtuont dô Âroêl unde Benjamîn.
alſus redeten ſie widir in:
'Silveſter, vorders dû offenliche den got,
der zuo Jerûſalêm wart gemarterôt,

---

91 B Rechuchet, M Erchu'chet ſ. der tode, Wo Wirt erchucht dirr tot, *WIKZ* Erküket dirre tote, WW2 Macheſtu den varren (= ohſen W2) geſunt (:).

92 Wo+*WIKZ* W. v. dir genote, WW2 (:) Wir touſen uns ſa zeſtunt.

93 G dich; Wo+*WIKZ* undertan; WW2 *fehlt* 93 : 94.

94 B Geſehen, *WIKZ* Sehen; BG phar, M pfar; M Halzzeſtu; M lebentich, *fehlt WIKZ.*

95 WW2 Das ſelbe (ſ. *fehlt* W) ſprach ouch Kuſi.

96 W genolget; Wo dem volgat d. p. dydaſculi, *WIKZ* Dem v. nach d. h. D., WW2 Unt d. h. D.

97 ÞG alſe diſe erde, B ſam elliv diſe e., M als vil alle di werlt, Wo +*WIKZ* Sie ſpr. ſo vil diu erde; WW2 *fehlt* 10,197—202.

98 Þ mac werde, *WIKZ* Ze g. nu werde.

99 Þ mac gegê, B himel gegen, Wo+*WIK* gen, G+Z gan; M *fehlt diese Z.*, B+*WIKZ fehlt* mac.

10,200 Þ Alſe, BGM Sam, Wo+*WIKZ* So; M Sam vil mak; Þ *fehlt* tote; M pain; Þ nich' uſſtê, B ôfgeſten.

1 Wo *fehlt* Silveſter, Þ *fehlt* aber, MG *fehlt* du; Wo Machtu aber ez geſemmen = *WIKZ* Maht aber du ez geſamen.

3 M *fehlt* alle; Wo+*WIKZ* So welle wir dir (d. *fehlt* Wo) gehorſamen.

3 G aroel do, *W fehlt* do; WW2 Aroel u. B.

4 Wo Suſt, *WIKZ* Sus; WW2 Sprachen ouch wider in; BWWo+*WIKZ* under.

5 MWo+B voderſtu, G vorderiſtu, *usw.*; Wo offenleichen, *fehlt* WW2.

6 G ghemartiret, *usw.*

Digitized by Google

vor alleme diſeme liute
unde mac er dir gehelfen hiute,
heizit er den tôten geſunt ſîn,
wir irvullen daz gebot dîn.'
Jûbal unde Thârâ
dar vur giengen ſie ſâ.
ſie ſprâchen 'als vil ſam die allir hôhiſten berge
ze wazzere mugen werden
odir aller der walt ze ſteine,
ſam mac diz durre gebeine
ûf dirre erde
nimmir lebende werden;
werde wir abir innen
daz dû die wârheit maht bringen
daz dû in mit gote heizîſt ûfſtân,
wir werden dir gerne gehôrſam.'

---

7 G Vor alle diſſen luten; Wo+*WIKZ fehlt* allem.
8 Wo+*WIKZ fehlt* Und, G *fehlt* er.
9 G dit tote, W den ſtir.
10 B reuŏllen; HWo+W+*WIKZ fehlt* ouch; *IZ* den willen.
11 B *kein Absatz*; H uñ, B und.
12 H Da uůr, B Dar uŏr, *usw.*; Wo+*WIKZ* Giengen (= Die g. Z) dar (= do Wo) vůr ſa.
13 H Sie ſp^ach^en alle die hoiſten h., B alſ uil ſam di alrehohiſten p., G alſo vil ſam de allerhogheſten berghe, M als vil di ho^hſten perg, Wo+*WIKZ* als elliu erde, W als vil div erde, WS ſam vil den erde.
14 H můgen werde, B mege werden; Wo Ze w. werd, *WIKZ* Ze w. nu (= Nv ze w. *I*) werde, WWS Ze golde immer (= I. ze g. W) werde.
15 Wo+*WIKZ* Oder diu werlt ze einem ſteine, WWS Oder elliu diu (= diſen W) werlt zeinem (= ze W) ſteine.
16 M Sam enmach, G So m., Wo Alſo m., W Als vil m.; WS diſer.
17 H Uſſe; G diſſir, *IZ* diſer; WWS+*WIKZ* erden.
18 M Immer; B+W lebendich, MWo lebentich, *I* lebentig, Z lebendig, *K* lebendic, WS lemtig, *W* lemptich, G lebe nich.
19 H Werde; BM+WWS aber wir; Wo+*WIKZ* Mac aber dir gelingen.
20 Wo mit warheit furpringen = *WIKZ* vůrbringen; WWS Dax du mit waren (= der W) gotes minnen.
21 H Vñ in, M *fehlt* in; Wo+*WIKZ* Heizet in din got uf ſtan, WWS Den ſtier (= Dax tier W) heizeſt uf ſtan.
22 MWo+WWS+*IKZ* dir alle; Wo+WWS+*WIKZ* undertan.

Digitized by Google

Dô êch unde Aunan
ſprâchen zuo dem heiligen man
'din rede iſt ſenfte unde guot.
uns lêret unſer muot,
ſehe wir den varren geſunt gân,
wir wellen dich ze meiſtere hân,
wir wollen uns lâzen touſen,
an dinen got gelouben
al nâch dînem willen.'
Daz geveſtenôten dô die geſellen.
Uf ſtuont dô Zêleôn.
er ſprach 'ich bin durch reht ûz komen.
ich inwil des niht abegân,
daz mîne genôze hânt getân.
ich ſage abir iu wærliche,
iz newart nie nehein kunic ſô rîche

---

23 M+W2 loech, Wo Coeth, G Doeth, W Doet, *K* Choreb; G+W3W3 Annan, Wo+*WIKZ* ayman.
24 W3 Si ſpr.
25 W Div; Z lere; Ph ſemfte, WG+W+Z ſenfte, MWo+W3+*WIK* ſenft.
26 W Unſich; G lerit; Wo Div ler get in vnſern mût, *WIKZ* Diu (= Din *IK*) lere (+ dâ *K*) git uns(er *WIZ*) muot, W Vns hat geleret der mût.
27 W Geſehen, W Geſeh; WM+W pfar, G phar, W3 ohſen; *WIKZ fehlt* geſunt; W ſtan, Wo+*WKZ* uf ſtan, *I* gan.
28 Ph wellen; G dir; W gerne ze m. = W3W2, G zu m. gherne, Wo ze einem m.
29 Ph wollen u. laze; Wo+*WIKZ* An dinen got gelouben (:).
30 Wo+*WIKZ* (:) Und unſern got berouben, W2W3 Da mite daz himelriche kouſen.
31 M Alle, *I* Als; Ph dinê, W dinen; Wo All u. d. .w. dein; W3 Gar u.
32 Ph *fehlt* dô; Wo+*WIKZ* Sie taten ve[illegible]nunge ſchin, W3W3 Daz gelobten die geſellen.
33 PhG Celeon, Z Zelion, *T* Zeelleon, M Zelon, *usw.*; W3W3 Zelêon ſprach aber (= ouch W2) ſan.
34 W3MWo+*WIKZ fehlt* Er ſprach; Wo+*WIKZ* Ich bin her k. durch rehten lon; W3W3 *fehlt* 34: 35; W ich[ih], Ph dûrh reht.
35 Ph nicht des.
36 M m. vodern; Wo habent, G han.
37 Ph *fehlt* aber; M iv aber; Wo+*WIKZ* Daz ſage ich dir (d. *fehlt WIZ*) wærliche, W3W3 Daz tuon ouch ich (= i. o. W) w.

Digitized by Google

daȥ er mit liſten odir mit ſinnen
10,240 dicheinen tôten muge widir gwinnen,
er nehabe gotis hulde dar zuo
daȥ er iȥ ſelbe durch in tuo.
von diu wil ich im gerne weſen gehôrſam,
heiȥit in Silveſter ûſſtân.'
10,245 Zambrî dar vur trat.
dem bâbeſe er vaſte zuo ſprach
'Silveſter, der varre liget hie noch tôt.
wâ iſt nû dîn grôȥer got?
dîne drî gote alle
10,250 die beitent al ze lange.
dîn got Jêſus,
wie læt er dich hiute ſus!
ich wæne, dîn herre Criſt

---

38 ℌ𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* nehein, 𝔐 *fehlt* ſo; 𝔖 konig ſo waldich noch ſo her noch ſo riche, *WIKZ* Ez w. kein k. hie (= nie *Z*) ſo riche.

39 𝔐 noch m. ſ., 𝔚o+𝔚2 vnd m. ſ.; *W* liſt; 𝔙 ſinen.

40 ℌ Dicheinē, 𝔙 Nehainen, 𝔖 Ni neinen; 𝔚o+*WIKZ* Daz rint möhte wider gewinnen.

41 𝔚o+*WIKZ* Hat er.

42 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* iz; 𝔙 erz, *usw.*

43 ℌ Von div, 𝔙 Uon du, 𝔖 Van di, 𝔐 Da von; ℌ im werden, 𝔚2 im weſen, 𝔚 im ſin, 𝔖 ime gherne ſin, 𝔐 ich wern geh., 𝔚𝔚2 undertan; 𝔚o+*WIKZ* Heizet er in (+ wider *K*) uf ſtan: Ich wirde im gerne undertan.

44 𝔚𝔚2 H. Silv. den varren (= ohſen 𝔚2) uf ſtan; 𝔚o+*WIKZ* *sich vor. Z.*

45 𝔐 Zambrin; 𝔚𝔚2 Z. was daz ungemach, 𝔚o+*WIKZ* Z. daz (= diſ *K*) allez ſach.

46 𝔚 *fehlt* vaſte; 𝔚o+*WIKZ* Ze dem babſte er do ſprach.

47 𝔙 pfar, 𝔚2 ſtier, 𝔚 ohs; 𝔖 ienoch, ℌ hie noh, 𝔐 noh hie, 𝔚𝔚2 l. hie t. = 𝔚o+*WIKZ*.

48 𝔚o+*WIKZ* Min wort im daz gebot: Wa iſt nu din gr. got: Daz er niht tuot durch din gebot (= dein not oder din gepot 𝔚o).

49 𝔚 *fehlt* 49: 50; 𝔚o+*WIKZ* Diner (= Meiner 𝔚o) g. (+ der *WK*) ſint dri: Sie werdent din noch hiute vri.

50 𝔐 alle; 𝔚o+*WIKZ* Du beiteſt ir ze lange, 𝔚2 Laz vns ſehen wie ez nv gevalle.

51 𝔐 D. grozzer g. i., *WIK* D. vil lieber g. J., 𝔚 Vnd ſin ſvn i.

52 ℌ let, 𝔙 læt, 𝔐𝔚o lat, *usw.*; 𝔚o (*fehlt* hivt) ſuſt, 𝔐 alſus.

Digitized by Google

vil verre von dir iſt.
10,255 er nekome dir hiute inzit,
mit dir iſt virendet der ſtrît.
dîn leben ſtêt in unſer gewalt.
der varre liget ſô manicvalt;
er iſt alſô witene zeteilet
10,260 daz in nimmir nichein man geheilet,
ſô er ê was vor drîn ſagen.
dîn trugenheit muoz hiute ende haben.'
Dô ſprach der heilige man
'Lazarus was drî tage in der erde begraben;
10,265 got hiez in an dem vierden ûfſtên,
al geſunt hine gên.
er wiſete die Juden durch daz rôte mere;

---

54 WB Von dir v. v. i., M Heut verre v. d. i., *WIZ* Nu vil v. von (= (= mit *I*) d. i.

55 B chŏm, WBo enzit, *usw.*; M dir dann enzeit.

56 G volendet; G dirr ſtr.; *WIKZ* M. d. (+ iſt *K*) verendet (+ wirt *IZ*) der ſtr., WB M. d. wirt eine herter ſtr.

57 M iſt; H unſer, B uſer, *usw.*; WB *fehlt die Z.*

58 B pâr; M l. vil m., WB noch ſo; WB *fehlt die Z.*

59 B witen, G ſo wide gheteilet, Wo ſo weit = *WIKZ* ſo wit zert., WB Der ſtrit lit hie zert.

60 WBo+*WIKZ* Daz in nimmer man geh., WB nimmer chain m., WB Ich wæn er nimmer wider geh.

61 H *fehlt* è; G dren, Wo den; *W* vō dr. t., WB vier; WB Als er w vor dr. t.

62 B trugehait, G drughenheit, *usw.*; Wo+*WIKZ fehlt* hiute; *WIZ* ende ſagen, *K* e. tragen; WB Daz wil ich dir wærlich ſagen, WB Silveſter ſprach ia dir ſagen. Do weiſt vil wol Zambri: Ez lach langer tage drî.

63 WB Der heilig man ſprach ſvs (:), WB *fehlt.*

64 G in d. e. drie t. begr.; *WIKZ* An got er zwivel nie gewan. De wolte er niht komen abe L. w. dri t. in dem grabe, M Ich wil dir wa'rlichen ſan Lazarus waz drei tage under erd begraben, WB (:) In dem grab lag drei tag Lazarus, WB Lazarus in dem grabe: Mit der warheit ich daz behabe; H dri.

65 H *fehlt* in; G en; H den, B dem G+WB *fehlt* tag; WB G. h. in von dem tode vf ſtan.

66 WB Vnd geſvnden, *WIKZ* Und wol geſunt hin gen, Wo Vnd lebentich hin gan.

67 Wo Er weiſt, WB Er leite d. J. ovch; Wo+WB+*WIKZ fehlt* rote.

Digitized by Google

daz ir widerwertige here
beſoufte er in des meres grunt.
10,270 die ſîne behielt er alle wol geſunt.
er gap in vierzic jâr ſîn himelbrôt.
Daniêlem ledegete er von hungers nôt;
er ledigete Suſannen
von unrehten mannen.
10,275 unſer ſæligir vater Âbrahâm
der fach die drî namen,
die wir beten in einen wâren got.
Zambrî, drouweſt dû mir an den tôt,
ich hân is lange umbe got gegert
10,280 (ô wî, wurde ich is immir gewert!)
daz man mich durch in an den galgen hienge

---

68 Wo Vnd ir; M *fehlt* ir; W Vnd ertranchte allez daz her, Daz im widerwærtich was.

69 C Beſoupt, M Beſaucht, Z Verſanckt, T Erſaufet; C *fehlt* er; M an; W (69: 70) Daz ir deheiner genas.

70 H behild, B behilt; Wo+W2+*WIKZ fehlt* alle.

71 B iare; Wo ſein prot; W Daz weſtv wol fvr ware Kr gab ovch wol v. iare Den ivden ſ. h. br.

72 B D. den lediget; C ledeghete, M+*WKZ* erledigt; *WK* vor, M vor dez; W Daniel was in grozzer not Den lofte er ſchone dannen (:).

73 H ledete, B lediget, C ledeghete, *usw.*; Wo+*WIKZ* ouch Suſannen; W (:) Alſo tæt er Svſſannen; B ſuſannâ, Wo Sâſſannam.

74 W Du weiſt vil wol zambri (:).

75 C ſalicher; MWo+*WIKZ fehlt* ſæleger; H habrahâ; W2 *ſieh* 76.

76 W2 namen ſtan; W (:) Abraham ſach die namen dri Enſamt bi einander ſtan (:), Wo+*WIKZ* Was (+ ovch Wo) vil gehorſam. Sin minne ſchein wol da bi: Er liez in ſehen ſîn namen dri.

77 H betten, B beten, W2 anbeten, M nennen einen w. g., Wo+*WIKZ* haben ze einem g., W2 einen g., C in einen g., H î eine warê g. = B in a. w. g.; W (:) Er bette wan den einen an, Wo+*WIKZ* (:) Wir leiſten gerne ſîn gebot.

78 B dræſt du, M droſtuz: Wo troſtu, H droweſt dû, C droweſtu, *usw.*; M an dem ſelben got; Wo+*WIKZ* tot; W Ich fvrhte nicht dine vro: Dez todes bin ich vil vro.

79 BC+W2 ſîn; Wo+*WIKZ* (79: 80) Ich han gegert der ſelben not; M Ich wa'r gar vnbehert; W *fehlt* 79—86.

80 M *fehlt* O wî; C ſîn, BM+W2 des; Wo+*WIKZ fällt aus.*

81 W2 *fehlt* durch in, HWo+*WIKZ fehlt* a. d. g.; C in eynen galghen hinge.

Digitized by Google

unde ich daz lôn danne intphienge
in dem kôre der martyrære,
wie vrô mîn sêle des immir wære!'
Sente Silveſter der heilige hêrre
viel uidir zuo der erde.
er ſprach 'hêrre got vater, dû virnim mich!
allir dîner wundere mane ich dich:
dû ſanteſt Gabriêlem
einen engel vil hêren
von himele zuo der erden.
durch unſer ſunde ruochtes dû menniſke werden.
hêrre, dû næme bein unde vleiſk
unde intphiene dich der heilige geiſt

---

82 Wo+*WKZ fehlt* ich; *K* den lon; Wo+*WIKZ fehlt* danne; ℌ damite.
83 Wo An dem chor, M In den che'ren; B marterare.
84 ℌ imm' des; C+Z *fehlt* immer, W2 *fehlt* des, Wo+*WZ fehlt* des i., *I fehlt die Z.*
85 M der heilig man, Wo+*WIKZ* der werde (:), W2 Zehant viel der gotes werde.
86 Wo ovf div erd; *WIKZ* Viel fin venie (= V. nid' *I*) uf die (= der *W*, zuo der *IZ*) erde, W2 Sein venig nider auf di e., M Viel dri-ſtunt en chreutzſtal (*ſieh* 10,349).
87 W2 *fehlt* Er ſpr., ℌ *fehlt* got, M+W2 *fehlt* du, Wo+*WIKZ fehlt* vater du; B Swenne got gebivtet vber mich (:).
88 C Alle dine wundere vormane i. d., Wo+*WIKZ* Diner gnaden m. i. d., B+W2 A. d. w. der m. j. d., B Er ſpr. herre got ich mane dich, Des dv haſt begangen (87—94).
89 B fantes, ℌ fanteſt, *usw.*; Wo+*WIKZ* G. her (:).
90 C *fehlt* vil; B herren; Wo Daz was dein potſchaft dein er, *WIKZ* Der was der botſchaft din wer.
91 ℌ der erdē, B den erden; W2 Her nider zv der erden, Wo+*WIKZ* Durch den ſündær uf die erden.
92 M+W2 Durch vns; M ruche ſtu, C ruche ſtu; Wo Da rûchteſt m. w., *WIKZ* Du ruochteſt (= rûcheſt *W*, gerûcheſt *I*, Gerûchteſt Z) m. w.; Wo+*WIKZ dazu* Als du (+ ie *WIKZ*) hieze (= hieſt Wo) der wunderlich.
93 M na'md, C nemeſt; ℌC vl. uñ bein; Wo+*WIKZ* Bein und (u. *fehlt* Wo) vleiſc (= Vl. u. b. *IZ*) næme (= nameſt Z) du an dich; W2 Daz tæt dv dvrch vns aller maiſt (:).
94 W2 Des enph. d. h. g., B Von dem h. g. vrdv enpfangen, Wo+*WIKZ* Do wurde du (= Vnd wurdeſt alſo Z) geheiſen Criſt: Unſer al-ler (= criſten *K*, *fehlt* Wo) troſt du biſt.

Digitized by Google

10,295 an der wâren megede
fancte Marîen.'
Dô irlachete Zambrî und ander hebrêiſke diet.
iedoch newas in daȥ gebet niht liep.
Der gotis bote hêre
10,300 viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'ô wol dû hêrre gnædic unde guot,
dîn muoter uns ze trôſte dich in diſe werlt getruoc
unde iſt ſie immir ein êwic maget,
als uns die wîſſagen hânt geſaget.
10,305 hêrre, dû wurde getouft in dem Jordâne,
dâ wuoſche dû abe zwâre
aller dînir getriuwen miſſetât.

---

95 ℌ Von; WW2 *fehlt* waren.

96 WW2 Marien: Die dich anders iht ziehen, Die tuont vil unrehte. Und (= Si W2) ſint (+ ouch W2) des tievels knehte Und (= Sie W) beſitzent des (d. *fehlt* W) gotes riches (= riche W) niht.

97 *WK* Des; V relachte; ℌ zambrie, V zambri, *usw.*; M Vnd alliv; WW2 Do erl. diu ebr. diet.

98 ℌ Doch; V enwas; WW2 *fehlt* 98; Wo+*WIKZ* Er wande (+ ſin *W*) vor (= von Wo) im weſen (= ſey Wo, *fehlt hier W*) vri; ℌ nich'.

99 M pot werde, Wo+*WIKZ* D. g. degen werde, WW2 Aber (= Nv W) viel d. g. werde.

10,300 M V. nider ander ſtunt, WW2 Nider zuo d. e., Wo+*WIKZ* V. a. uf die e.

1 M *fehlt* Er ſpr., ℌS *fehlt* o, Wo *fehlt* o wol, WW2+*WIKZ* *fehlt* o wol du; ℌ got (*für* herre), S here got; Wo+*WIKZ* h. du biſt (= dv b. h. *W*) gnædec gnuoc, WW2 du wære ie genædic (:).

2 M D. m. dich ze tr. (*fehlt* uns); S *fehlt* dich, ℌ *fehlt* in d. w.; Wo +*WIKZ* D. m. dich uns ze tr. truoc (= getrůch Wo), WW2 Diu muoter diu ſi (= Vnd d. m. was vil W2) ſælic, Diu dich in diſe werlt getruoc.

3 M Si iſt i.; Wo+*WIKZ* Und iſt doch e. e. (= ewiclich *I*) m.; V ewige, M ewigiv; WW2 Si was und iſt immer maget.

4 S Alſo; V wiſagen; Wo+*WIKZ* Die heren w.; W *fehlt* uns.

5 S wurdeſt; WW2 *fehlt* Herre; Wo+*WIKZ* Den (= Die *W*) touf du herre enphienge: Durch uns du daz begienge; ℌ dē.

6 ℌ wůſe, V wŏſce, M wu'ſcht, S woſcheſtu abe vor ware; Wo+*WIKZ* Du (= Da Wo) wuoſche abe unſer miſſetat (:), WW2 Da von wurde wir ane.

7 ℌ Alle miſſetat (*dazwischen ein Wort ausgekratzt*), SM Aller diner getr. m., V Aller dinen getr. m.; Wo+*WIKZ* *sieh* 6; WW2 Aller (= Alle W) unſer m.

Digitized by Google

daz was dînes vater rât
daz dû an dem kriuze menniſke irſturbe;
zuo helle dû goteliche vuore;
an dem dritten tage
ſtuonde dû widir ûz dem grabe;
an dem vierzegiſten tage vuore dû ze himele
unde ſanteſt uns her widere
den dînen heiligen geiſt,
der getrôſte uns hiute aller meiſt
unde irlôſe uns von diſen grôzen ungnâden!'
Die kriſten ſprâchen alle âmen.
Der bâbes viel die dritten venie

---

9 W2 D. w. vnd d. v. r.
9 S *fehlt* cruce; R menſchlich, S minſtlich, *fehlt* Wo+*W1KZ*; S irſturbeſt, R erſtu˙rbd, Wo erſturbd, Z erſturbte, B ſturbe; W1W2 Din gotheit (= vater W2) alſo gewarp Daz din (= deu W2) menſcheit an dem (= anme W) kriuze ſtarp.
10 B Zelle, S Zu der h.; H *fehlt* du; S vûriſt, R fu˙rde; Wo+*W1KZ* Da mite du uns heil erwurbe (= erwurbd Wo, erwurbte Z): Du vuore (= fârt Wo+Z) gotliche Ze (= Gen *K*) helle (= Vil *I*) gewalticliche. Die h. du bræche (= pr. du Wo, zebrach *W*) da; Die dinen vüere (= Du v. die d. *W1KZ*) mit dir ſa; W1W2 Die helle bræche du dar nider: Des enwas dir niemen wider. Dine hulden næme du da (:).
11 W1W2 (:) An d. dr. t. dar na, Wo+*W1KZ* Du erſtuonde a. d. dr. t.
12 S Stundeſtu, R Do erſtu˙nd du von; H *fehlt* wider; W1W2 Erſtuonde du (= herre W2) von d. gr. Vil guoten glouben ich des habe. Ich geloube allez, daz ich ſage; Wo+*W1KZ* Daz iſt noch der Juden klage.
13 B hin ze h.; R A. d. v. tage: Fu˙r du zeh. zwâre, Wo+*W1KZ* A. d. v. tage: Als uns kündet der wiſſage, Do vuore du ze h. wider (= gein h. hoch *W1KZ*), W1W2 A. d. v. tage Vüere du ze h. hin (h. *fehlt* W) wider; H An dên.
14 Wo V. f. vns hernider = W, *W1KZ* (:) U. (= Du *IK*) ſ. uns herwider doch, W1W2 her her wider; R V. f. vns herwider deinen gaiſt.
15 H *fehlt* Den; Wo+*W1KZ* Den h. g., W1W2 Dinen h. g. ze troſte.
16 R tro˙ſt, Wo troſtet = *W1KZ* (*ohne* hiute); W1W2 *sich vor. u. folg.* Z.
17 R *fehlt* diſen, H *fehlt* grozen; W1W2 Der uns von ungnaden erloſte (= loſte W), Wo+*W1KZ* Und loſt uns von (+ den Wo) ſünde(n Wo): Ze geſihte ich (ich *fehlt K*) iu daz künde(n *K*).
18 W1W2 *fällt aus*; Wo+*W1KZ* Daz er uns mere den ſamen: Die kr. ſpr. a. amen.
19 S venien.

Digitized by Google

10,320 vor aller der menige.
ûf huop er ſîne hant.
er beſcheinde mînes trehtînis gewalt.
er ſprach 'ich gebiute dir tier wilde
in tôtlicheme bilide
10,325 daz dû ſchiere widir lebendic ufſtêſt
unde algefunt hine gêſt
in allen den gebæren,
ſô dich ie dehein man ſcônîſt geſæhe,
noch ûf dirre erde
10,330 menniſken nimmir ze ſcaden muges werden.'
Alſe ſente Silveſter daz kriuze vollen tete,
die hunde fleten ſân zeſtete
grôz unde kleine;
die vogele algemeine
10,335 zuo ir allir geſihte

---

20 G alle der menien; B+WW2 dirre.
21 M zaigt; WW2 Der iſt ſo manicvalt, Wo+*WIKZ* Er beſwuor (= beſchür Z) den varren (+ ſa Wo) zehant.
22 H 22; 21; Wo+*WIZ* die h.; WW2 Er ſpr. mins trehtines gwalt.
23 Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* Er ſpr.
24 M go'tlichem.
25 HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* ſchiere wider; G ſchire l. wider; M gefvnt (*sieh* 26); *W* lemptic.
26 BG *fehlt* Und; Wo+*WIKZ*+WW2 U. geſ. h. g.; M lebentich.
27 G alle den; Wo+*WIKZ*+WW2 In aller der gebære (:).
28 H ieman, B ie dehain m., G y enich m., M man dich ie, Wo+*WIKZ*+WW2 So du ie ſch. (= aller ſch. W2, ſch. ie *K*) wære.
29 H Noh; M Vnd auf; G deſir; Wo+*WIKZ* Du ſolt (+ ouch *WKZ*) uf der erde(n *WIKZ*); W *fehlt* 29—31.
30 H Niemanne ceſc. mûgeſ w'den, Wo+*WIKZ* Nieman ze ſch. w., W2 Nieman mûgiſt ze ſch. w., B Menniſchen niemer ze ſch. megeſt w., G Miniſchen nimer zu ſc. mogheſt w., M Nimmer menſchen ſchad mv'ſt w.
31 HM A. er; Wo+*WIKZ* Do der babeſt d. kr. getete; W2 cr. getet; W Sa ze der ſtvnde (:).
32 BGM+*WIKZ*+W2 ſa, Wo ſah; W (:) Do chomen die hvnde.
33 H uñ, B und, G vnde; M Grozze; W *fällt aus* (*sieh* 37).
34 M+W2 alle; W Vnd d. v. alle g., Z Vnd auch; Wo+*WIKZ* d. v. g.
35 H 36: 35; B Zir, G Zu irer aller g., Z angeſichte, Wo Ze aller ir angeſicht; W *fehlt* 35: 36.

Digitized by Google

kômen hin widere gerihte.
dô ſamenete ſich daȥ gebeine.
(die Juden geſtuonden in nie ſô leide.)
ûf ſpranc der varre geſunt.
10,340 er irſchutte ſich an der ſtunt,
daȥ der meiſter Zambrî ſelbe jach
daȥ er in dâ vor nie ſô ſcône geſach.
Dô die Juden die wundir geſâhen,
ô wî wie unvrô ſie alle wâren!
10,345 under den heiden wart ein michil lop:
ſie ſprâchen, daȥ wære ein waldiger got,
der durch ſîne liute
ſô grôȥe zeichen tæte.

---

36 VMS Kom iz, W2 Chom hin w. g., H Komen hin w. g., Wo+*WIKZ* Brahten ſie h. w. ger. (= die r. *WIKZ*).

37 V ſamente, W2 ſament, S ſamnote, M geſamt; W Si ſamten daz gebeine, Wo+*WIKZ* Des varren gebeine: Daz groze unt daz kleine; W2 Groz vnd chlain.

38 S enſtunden in nie, M ſahen in nie, V geſtunden in nic, H *fehlt* in; WW2+*WIKZ* *fällt aus*.

39 VM+Z pfar, S+*W* phar, Wo varr, *K* pfarre, W2 ohs; W Der ſtier vil wol geſ.

40 V reſcutte, W Er ſchvtte, S Her ſcutte, M Er ſchutt = *WIKZ* Er (= Vnd *IZ*) ſch.; W ſa ze ſt., Wo+*WIKZ* a. d. ſelben ſt.

41 M D. zambrin, W Der ivde Z.; M ſelben; Wo ſelb dez; WW2 Z. des i.

42 M in nie; Wo+*WIKZ* D. er (er *fehlt* Z) in ſo ſchoenen nie geſ., W2 in nie ſo ſchônen g., W D. er in ſchôner nie g.; H ſcone, V ſconen.

43 H die w., S de groſen w., V div gr. w., M ſo grozziv zaichen; Wo Div w. div i. ſ., *WIKZ* Die (= Do die Z) J. daz w. ſ., W2 Zambri enweſt wie er ſolt gebaren, W Vil vro die chriſten waren.

44 S O wi vnvro ſi alle w.; HM *fehlt* alle; W2 Die J. alle vil vnvro waren, W Die J. weſten wie gebaren, Wo+*WIKZ* Ir leides ſie do jahen.

45 S Vnde vnder; H *fehlt* michel; Wo+*WIKZ* Die h. hielten daz gebot, WW2 Die h. ſprachen ane ſpot.

46 MWo+*WIKZ* ez wære; VS ein waltiger, W eine gewaltiger, M ez wa'r gewaltiger, Wo+*WIKZ* der ware g.; H ein waldend', W2 der allerwaltvnder.

47 WW2 ſiner liute ræte (= gebet W).

48 W Alſo; HVS groze, WW2 groziv; M So getaniv; Wo+*WIKZ*

Digitized by Google

Der bâbes viel in kriuzeſtal.
10,350 ſam tâten die kriſten ubir al.
von michilre vrouwede irweineten ſie dô.
ſie huoben 'gloria in excelſis dêô.'
Der bâbes gebôt ubir al den ſent eine ſtille.
er ſprach 'vrouwe, waz iſt nû dîn wille?
10,355 wilt dû gote werden gehôrſam
odir waz maht dû nû ze worte hân?'
Dô ſprach die kunegîn hêre
'Zambrî, kans dû abir iht mêre?'
Der Jude ſprach dô
10,360 'vrouwe, wie redes dù nû ſô.
nû hâs dû ſelbe wol irſehen,
waz wunders hie iſt geſchehen.
vrouwe, ſam mir dîne hulde,
vil grôz ſint unſe ſculde.

---

wunder taete (= tât Wo, tâvte *I*, tewte *Z*, tâte *K*, tet *W*); WW2 tæt.

49 V in cruceſtal, H cruceſtal, S cruceſtal, *usw.*

50 Z Alſo.

51 HS Von, *I* Vô, V Uor michilre urôde, M+W2 Vor michelu vreuden, Wo+W+*WIKZ* Vor vreuden; V rewenden, S irweineten, M Wo+*WIKZ* weinten, V ſvngen.

52 Wo+*WIKZ* ſungen; W2 Vnd ſvngen, *fehlt* W.

53 HMWo+*WIKZ*+W *fehlt* u. allen d. ſ.; W2 vber all ein ſt., S vber alle d. ſ., V u. allen d. ſ.; W bat einer ſt.

54 HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* nu.

55 M nv got; Wo+*WIKZ*+W2 undertan; W (55 – 68) Daz ſoltv vns lazzen verſtan: Da wil ich im ſin vndertan, Der ditz wnder begangen hat. Frowe ſo wirt din gvt rat Der herre frôwte ſich fere Do beitte nicht mere (*ſieh* 69).

56 M wildu zewort han; W2 *fehlt* nu.

57 W2 kùniginne.

58 H icht nû mere, S auer icht mere = W2, V chanſt auer da noch iht mere; M Zambrim chanſtu icht mere = Wo+*WIKZ*.

59 V *Absatz.*

60 Wo wie redeſt ſo; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu.

61 Z Du b.; Wo+*WIKZ* ſelbe wol geſ., M ſelb geſehen, S Nv haſtu doch wol ſilbe ſen; V ſelbe reſehen.

62 H W. hie, M iſt hie.

63 S ſammer, Z ſo m., Wo ſam div mein huld; T Frauu Samble dier din huldt.

64 S io vnſe ſch.

Digitized by Google

10,365 wir mohten dich langer triegen,
zwâre ich newil abir nimmir liegen,
fô wir alle biz her hân getân.'
Er ilde zuo dem heiligen man.
er viel im dicke an die vuoze.
10,370 er ſprach 'hêrre, daz ich von dir die toufe intfân muoge,
ê mich der gæhe tôt begrîfe!
nû weiz ich wol wærliche,
dû biſt ein gotis dieniſtman.
ich bin dir immir gerne gehôrſam.'
10,375 Dô toufte in der heilige man.
die zwelf redenære tet er ſam.
dô toufte er ouch zwâre
die zwêne rihtâre.

---

65 MG noch l. tr., Wo dich denn tr., *WIKZ* W. wollen d. danne tr.

66 B Ze ware, G Vor war; M wil dir niht l., G nicht di mer leghen; H *fehlt* aber; W2 aber dich niht tr., Wo Wir wellen dir nicht mer liegen.

67 M Als, Wo Alſo, B Si; B+W2 unz, *fehlt* M; G went; Wo+*WIKZ* Als wol ſchinet hier ane.

69 B viele; M *fehlt* dicke; W Zambri viel im an den fvz; Wo+*WIKZ* Er kuſte in an (= uf *IZ*, = im *W*) die vüeze.

70 MWo+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; HWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* herre u. von dir (*dieß auch* M); Wo dein t., *IKZ* den; W2 *fehlt* die; G de; Wo+*WIK* haben m.; W Er ſpr. d. ich enpf. mvz: Die tovffe vnd die chriſtenheit: Daz iſt mir liep vnd iſt mir leit Daz ich ſo lange han gebiten Vnd wider dem rehte geſtriten (70—74).

71 B geahe; Wo+*WIKZ* begrife der g. tot (:), W2 E m. d. g. t. erſchlaich (:).

72 Wo+*WIKZ* (:) Ja vürhte ich herre die ſelben not.

73 Wo+*WIKZ* des rehten gotes m.

74 G dich; W2 vndertan; Wo+*WIK* Nu volge miner bet dar an; Z *fehlt*.

75 Wo+*WIKZ* Zambri den (= die *W*+Wo) touf an ſich nam.

76 B Den zwelfen redenære', M Den zwelf redna'ren, HG Die zw. redenere, Wo+*WIZ*+W2 Den zwelfen tet er (+ recht *WZ*) alſam, *K* Vnd die zwelf tatent alſam; W (:) Got wurden vndertan Die zwelfe ivden zwære.

77 H Er t.; G varware; W2 Vnd touft ouch zw.; Wo+*WIKZ* Do t. er herliche (= erliche *K*) (:).

78 HG rihtare, M richta're, G richtere, W2 Die zw. r., W Vnd die edeln r.; Wo+*WIKZ* (:) Die zw. (+ edel Wo) r. riche.

Digitized by Google

er ſazte ſie in gelouben
mit zeherden ougen,
mit michilre dêmuote.
dô beſcheinde got ſine guote.
der heiden wart getouft an der ſtunt
vierdehalp unde ahtzic tûſunt.
die abir darzuo niht geordinit wâren
daz ſie die touſe ſolden intfâhen,
von manne ze manne
ſie intrunnen alle ſchentliche danne.
Hêlenâ die vrouwe
mit vil guoteme gelouben
der touſe ſie dô gerte unde bat.
des heiligin geiſtes wart ſie ſat.

---

79 Ϙ geloulen; 𝔚 *fehlt* 79—82; 𝔚o+*WIKZ* Er lerte (= gelert 𝔚o) ſie den gl. wol.

80 ϘB zeherden, 𝔊 zeherzen, 𝔐 za'herenden = 𝔚o+*WIKZ* zeherenden (zehærnden *W*), zehernden 𝔚2).

81 B M. michelre diemute, ϘS demůte, 𝔐 micheler diemv'te, *usw.*; *I* minneclich'.

82 𝔚2 *fehlt* Do; 𝔊 beſchenete, 𝔐 erzaiget; *WIKZ* In beſch. (= beſchain *W*) g. ſ. g., 𝔚o In teilt got mit ſein gut.

83 𝔚 touſte ſich; 𝔚o+*WIKZ* touft man.

84 Ϙ *fehlt* und; 𝔚2 Vierdhalp hundert vnd ahtzigtauſvnt, 𝔚 Mere danne ahtzigtavſvnt; 𝔚o+*WKZ* Daz iſt der ſchrift (= geſchrift 𝔚o +Z) vil (v. *fehlt* 𝔚o) wol kunt: Abzec tuſent und (u. *fehlt IKZ*) vierdehalbez mere: Der ſame wuocherte do vil ſere; *I fehlt.*

85 𝔊 De auer da zu gheordenet nicht enwaren, 𝔚o Die dar zu geordent nicht warn = *WIKZ* Die dar zuo (= da *IZ*) niht geordent waren, 𝔚𝔚2 Sumliche die daz erſahen; Ϙ nich'.

86 B *fehlt* die; 𝔚o+*WIKZ* (86—88) Die touſe ſie do verbaren, 𝔚𝔚2 Und d. t. niht wolden enph.

87 𝔚𝔚2 Die liten von dem (= den 𝔚2) gotes man(nen 𝔚2).

88 B alle ſcentlichen = 𝔊𝔐, *fehlt* Ϙ; 𝔚𝔚2 Und entr. ſchiere dan(nen 𝔚2).

89 B Alena div frŏe, Ϙ H. die urowe; 𝔚𝔚2 (*ſieh folg.* Z.) Mit guotem glouben kom (+ do 𝔚2) ſa (:); 𝔚o*pr.* (17c) *tritt ein* (*bis* 10398).

90 𝔐 *fehlt* vil; 𝔚2 (*ſieh vor.* Z.) Zv̊ ſant Silv. den chůnigin Elena = 𝔚 Div kvneginne Helena; 𝔚o+*WIKZ* Mit micheler (= mīneclich' *I*) anſchouwe, 𝔚o*pr.* tovft ſich mit michler ſchaw.

91 Ϙ *fehlt* do, B du; 𝔚 Der t. ſie zehant pat, 𝔚o+*WIKZ* Den babeſt ſie der touſe (= des touſes *IZ*) bat.

92 Ϙ.[illegible] 𝔚2 *fehlt.*

Digitized by Google

er touſte ſî
in nomine patris et filiî et ſpiritus ſanctî.
10,395 er ſazte ir ûf den kreſmenhuot.
er gap ir gotis lîchamen unde ſîn bluot.
Dô minnete die kunegîn hêre
alle goteliche lêre.
wol behielt ſie die drî namen.
10,400 dem bâbeſe wart ſie gehôrſam.
ſie vuor zuo Jerûſalêm in daȥ lant.
daȥ heilige kriuze ſie dâ vant.
ſie ſante ouch ze êren
Triere der urmæren
10,405 den roc, den got ſelbe zuo der martere truoc,
und den nagel, den man durch ſîne beide vuoȥe ſluoc;
unde daȥ houbet ſanctî Cornelîî,

---

93 ꝟ ſie, *usw.*; 𝔐 Seht do tauft er ſi, 𝔚 Der Babeſt t. ſie, 𝔚o+*WIKZ* Sant Silv. t. ſie.

94 ſancti: Er was ir mit dem glouben bi 𝔚o+*WIKZ*.

95 𝔖 creſem, 𝔚𝔚2 chreſem, 𝔐 chreſm, 𝔙 creſme, *IK* criſem, *W* chriſem, 𝔚o chriſm, *Z* creſen.

96 𝔙 lichnam = *K*, *I* nichnam; 𝔚 Er g. ir vnſers herren bl.

97 ꝟ die kůnegin, 𝔙 div chunigen, *usw.*; 𝔚 div frowe ſere.

98 𝔚2 ere, 𝔐 ere vnd lere; 𝔚o*pr.* Die chriſtenheit vnd ir ler.

99 *I* nam̄, *WZ* nam.

10,400 𝔐 Si w. d. p. g.; 𝔚o gehorſame, *K* gehorſamē; 𝔚𝔚2 Der ſünden (= Aller boshait 𝔚2) begunde ſi ſich ſchamen.

KZ gen; 𝔙 in d. hailige l., 𝔖 i. d. l. mit heres craft (:), 𝔚 Ze J. ſvre ſie i. d. l.

𝔙 *fehlt* hailige; 𝔖 *setzt zu* (:) ſe wolde ſen das heilighe graf Vnde war daz heilighe cruce leghe Se drowete den iuden ſere [ſe wolde ſe alle in dem vure vorbirnen. ſe ne wiſeden ire de ſtat dar dat graf vnde dat cruce were ... *bis* 83a, *wo* Z. 10,403—16 *eintreten* (*darnach Prosa* 83a—b *vom Holze des Kreuzes und dem Tempel Salomonis aus dem Zweige der Taube usw.*)].

ꝟ *fehlt* ouch; 𝔚o+*WIKZ* ouch von verren; 𝔚𝔚2 Do ſ. ſie ze e.

𝔙 Trieren den urmaren, 𝔖 Trereren der vrmeren, 𝔐 Triererin vnd vrma^ren, 𝔚o+*WIKZ* Trieræren (= Trieren 𝔚o, Dē vō Trier. *I*) den herren, 𝔚 Ze Triere den burgæren = 𝔚2 Tierern den p.

ꝟ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſelbe; 𝔐 ſelb an truch.

ꝟ𝔐𝔖 den n. den, 𝔙𝔚o+*WIKZ* die n. die (𝔙 nagel, 𝔚o negel); 𝔚2 *fehlt* man; 𝔚o man im, *IZ* m. got d. die; *K* hend vnd füſſe; ꝟ𝔐 𝔚o+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* beide; 𝔚 man in in ſl.; 𝔚o+*IZ* die ſ.

IZ *fehlt* 7—10.

Digitized by Google

ſcandaliâ ſanctî Andrêê,
ſanctî Pêtrî zant
10,410 unde eine ketenen, dâ mite er dolde die bant,
unde ſanctî Mathîês gebeine
unt dar zuo golt unde edele geſteine
unde ander vil manige hêrſcaft
vrumte ſie ze Triere in die ſtat.
10,415 daȥ tet die kunegîn umbe daȥ,
wande ſie von Triere geborn was.

Der hungir wuohs ze Rôme in dem lande.
daȥ jâr wart harte intplanden.
daȥ liut hete michil ungemach.
10,420 der keiſir iȥ hêrlîchen anſach.
er ſprach zuo ſante Silveſter

---

8 ℌ𝔙+𝔚𝔚2 Scandalia, 𝔖𝔚o+*W* Schandalia, 𝔐 Scandala, *K* Sand lia, *IZ fehlt*; 𝔚𝔚2 Sc. ſcō i (*fehlt* 𝔚2) Andree apoſtoli (= ſan 𝔚2).

9 𝔙 petris, *W* peters; 𝔐 Dez guten ſant Peters zant; 𝔖 ſancti pe vnde zant ene kethene.

10 𝔙 Und ain cheten, 𝔚o+*WIKZ* U. die keten, 𝔐 Di cheten; ℌ d (bant *fehlt*), 𝔖 de bant; 𝔚o+*WIKZ* da mite man in (= da m. mit 𝔚o) bant; 𝔚𝔚2 Sant Peters keten und ſinen (= einen 𝔚) zan Da mite in Herodes bant (= geb. 𝔚2).

11 ℌ𝔚 Mathies, 𝔙 Und ſancte Mathię = 𝔖 mathię, 𝔚o mathien, 𝔚2 mathyen, *W* matheien, *I* matheus.

12 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Und, 𝔚o+*WIKZ fehlt* dar zuo; 𝔚o *fehlt* ge und; 𝔐 edelz (*fehlt* 𝔙𝔖); 𝔚 vil edeler ſteine.

13 *WIKZ fehlt* ander vil, 𝔚 *fehlt* vil.

14 ℌ Sante; 𝔙 trieren, 𝔖 zu trere; 𝔚o+*WIKZ* ze triere mit kra 𝔚2 Der ſant ſi in groz kraft, 𝔚 Sie fande dar in grozzer chraff.

15 ℌ die k.; 𝔚𝔚2 *fehlt* umbe daz (:).

16 𝔙 triere; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie da mit huſe ſaz (= was *Z*); 𝔚2 Tri rern ze eren unde ze minne, 𝔚 Trieræren ze minne.

17 𝔚𝔚2 *fehlt* ze R.; 𝔚o+*WIKZ* In romiſchem lande (:).

18 𝔖 entpl., 𝔙𝔐 enbl., 𝔚𝔚2 Daz was den herren ande, 𝔚o+*WIK* Den h. man bekande.

19 𝔐+𝔚2 micheln, 𝔚 grozen; 𝔖 Daz de lute hetten, *Z* Das d lewte hetten, 𝔚o+*WIKZ* Daz l. hete u.

20 ℌ𝔙 herlichen, 𝔖 herlighe, 𝔐 herlich, 𝔚𝔚2 D. k. diſe not an 𝔚o+*WIKZ* D. k. herliche (= tugentlichen *Z*) ſprach.

21 𝔙 ſcō; 𝔚o Sant Silu., *WIKZ* Ze ſante Silveſter(n *Z*); ℌ Sylueſter

Digitized by Google

'lieber vater unde meiſter,
daz liut ſuochet unſich:
nû iſt vil billich
daz ich dir von intwiche.
ich bevilhe dir mîn rîche,
unz ich wider zuo dir kom.
meiſter, ich getrûwe dir wol.
der getregede iſt dir tiure:
nû habe dir ze ſtiure
alle mînes rîches gwinne
durch des wâren gotis minne
unde beruoche mir wol mîn liut.'
Daz gelobete dô der gotis trût.
Conſtantînus bat dô Rômære
daz ſie mit im ûze wæren
ze eines jâres vriſte.

---

22 Wo+*WIKZ* L. v. veſter (= veſte Wo).
23 ϕBS unſich, W2 vns ſich (W D. volch daz ſ. mich), MWo+*WIKZ* Daz l. (= Die lewte Z) ſ. mich und dich (= d. v. m. *IZ*).
24 Wo+*WIKZ* Nu iſt ez harte (= gar *D*) b., M Vater nv i. p.
25 ϕ dir uor, B dir uon, E+W2 dir davon, MWo+*WIKZ bloß* da vom.
26 Wo+*WIK* enphilhe.
27 M *fehlt* zu dir; Wo+*WIKZ* Unz ich her wider komen ſol; W2 Als ich von rehte ſol; ϕ wider.
28 Wo+*WIKZ* Vater; *K* vil wol; E wole.
29 B Der getregede, M Der getrait, Wo Daz getregd = *WIKZ* Daz getr. (= korn Z), E Daz gherede ich; M *fehlt* dir; ϕ *fehlt diese* Z.
30 ϕ Vñ h.; Wo+*K* dir daz.
31 Wo+*WIKZ fehlt* Alle; W2 Alles; B riche.
32 W D. die w. g. m.
33 ϕB beruche, E berûche, M beruch, *usw.*; M *fehlt* wol; Wo+*WIK* Z Er enphalch (= bef. Z) ez im überlut.
34 E Des; M im der; ϕM+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Do enphienc ez der gotes trut.
35 E de romere; ϕ+W *fehlt* do; W2 do die; Wo+*WIKZ* Der künec lac an Romæren (= den R. Z).
36 M *fehlt* uze; W2 Si vüeren mit im an ſwære.
37 ϕ *fehlt* Ze; E Zo einer iar vriſte, *WK* Ze einer iares vriſte (*IZ fehlt*); W2 Und wæren mit im (+ vntz W2) jares vriſt; Wo *fehlt* 10437—40 (*wegen* wæren).

Digitized by Google

daz tet er durch grôze liſte.
jâ ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren
zuo allen ſînen êren.
ûz huoben ſich die hêrren.
ſie beleite der keiſir riche
durch die lant zuo Kriechen.
Trôie wolde er bûwen.
dô erſchein im in triuwen
der engel von himile.
er zeigete im Conſtantinôpole.
vil durchnehticliche er ſie ſach.
der engel abir im zuo ſprach
'hie wirt dû ſedelhaft.
bûwe diſe hoveſtat.

---

38 W grozen; *WK* D. t. der künec durch liſte.
39 H Do; WW2 Do ſprach (+ in W) iegelich Romære; *WK* Er horte da von Romæren; B romare (: waren).
40 WW2 W. w: er im des (= ſîn W) wære; *WK* Daz ſie im gehorſam wæren.
42 *WK* heren, *IZ* herren, *usw.*
43 H geleite; G Si beleiten den k. r.; W der kvnich; Wo+*WIKZ* Der k. vuorte ſie zehant (:).
44 H die, B di; M daz rich; W D. div riche wiſliche, W2 D. chriechen weiſleich, Wo+*WIKZ* (:) Hin durch kriechen (= chriechiſchiv *W*) lant.
45 *IZ* Troyen; Wo+*WIKZ* buwen wider (:).
46 B reſcein; Wo+*WIKZ* Sich liez (= Da l. f. Z) ein engel von himel nider; H truwen (: bûwen).
47 G engil.
48 G Her erzechete; B conſtantinobele; Wo+*WIKZ* Conſt. (= Chunſtenoppel Wo) zeigte er im (= jn Z): Din geſæze du da nim.
49 H+Wo+*WK fehlt* Vil; B turnæhtecliche, G zurniclichen, M durnahlichlichen, W2 dvrnôtechleichen; WW2 ſi an ſach, M in an ſach, Wo er in ſ., *IZ* Durch dich daz geſchah.
50 HM *fehlt* aber = Wo+*WIKZ*; MWo zuo im, WW2 im aber zuo ſprach.
51 HB wirt, G wirſtu, M wirdeſtu; G ſeghehaft; WW2 Hie ſoltu mit grozer maht; Wo+*WIKZ* Der engel in alſo bat.
52 WW2 Dir (+ ſelben W2) buwen ein houbetſtat; Wo+*WIKZ* Du ſolt bûwen diſe (= die *WI*) ſtat.

Digitized by Google

ſie ſol an dem jungiſten dîn urkunde ſîn.
daȥ gebiutet dir mîn trehtîn.
10,455 der keiſer wart vil vrô.
wol irkante er dô
die himeliſken boteſchaft.
wol gemêrete er die hoveſtat.
er maȥ ein andere gruntveſte.
10,460 wol hulfen im die geſte.
ê hieȥ ſie Biſantiâ;
den namen virwandelôte ſie ſâ:
nâch dem edelen kunige
heiȥet ſie hiute Conſtantinôpole.
10,465 Eȥ geſcach einis morgenes vil vruo:
Rômære maneten den keiſer dô
daȥ er wâr lieȥe,
daȥ er in dâ vor gehieȥe:
in nâhete ir jârzît,

---

53 B an den i., H dem iügiſtē; W2 zeiungeſt (*fehlt* W); Wo+*WIKZ* Din ſ. d. u. ſin; H *fehlt* ſin.
54 M enbivt dir ſelb m. tr.; WW2 *fehlt* dir; HWo+W+*WIKZ* *fehlt* von himel; W D. gebivte der ſchepfær din; *ZT* der herre min.
56 B rechant; H do (: urô).
57 B Di himeliſche boteſcaft, *die übrigen* himeliſchen.
58 Wo+*WIKZ* Die [illegible]meret er mit kraft, WW2 Er bute die ſtat mit grozer kraft.
59 M *fehlt* ander.
60 Wo Wol gehiezzen vnd gehulfen im div geſt.
61 W Er; Wo+*WIKZ* Er h. ſi Sibilantia (Sibiliancia Wo).
62 *WKZ* wandelt, B uerwandelten ſi ſa, S vorwanteloten ſe da; Wo +*WIKZ* er ir ſa; W Der nam verw. ſich ſa.
63 Wo Er ſi ſtiez, *WIKZ* In ſinen (-m. *WIZ*) namen er ſie ſtiez (= ſt. er ſie *IZ*); W Do wart ſi nach dem kvnige genant, W2 Vnd wart ſa zehant.
64 M Hiez ſi Chvnſtnopole, H *fehlt auch* hiute; W Conſt. zehant, W2 C. genant.
65 B Iz, M Daz; H geſcah; HM+WW2 *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Eines m. v. vruo.
66 S maneden, B+WW2 manten, M monten, Wo+*WIKZ* R. (= Die R. Z) ſprachen dem k. (= d. k. ſpr. *IZ*) zuo; H do (: urv^).
67 H D. er daz w. l., Wo+*WIKZ* Sie baten in daz e. w. l.
68 Wo+*WIKZ* *fehlt* da vor.
69 Is nachte, M nahent div, Wo nahnet; WW2 Ez (= Deu zeit W2) nahet daz ſi gerne ſæhen ir (= div W) wip; H iarcit.

Digitized by Google

10,470 ſie geſæhen gerne ir kint unde ir wîp.
Der keiſer nam ſie ſunderliche.
er bat die vurſten von ſînem rîche,
die von Rôme ûz komen wæren,
daz ime iecliher ſîn vingerlîn gæbe
10,475 unde ir nichein daz inliege,
er neſagete im wie ſîn wîp ze Rôme hieze.
Rômære in dô vil gerne gewerten
al des er zuo in gerte.
der keiſer hiez ſîen
10,480 ſîne brieve tougenliche ſcriben,
ir iecliches botſchaft dar an,
alſe iz der wirt hæte getân.

---

70 M ſahen; H u^{n} wip = M; WWW2 Und ir kint, diu in liep wære
ſam (= kint liep ſo W) der lip; Wo+*WIKZ* Sie gerten (= beg'ton
K, begerten Z) heim (+ en *WIZ*) widerſtrit.

71 M Er n. ſiv ſ.; W ſunterliche.

72 Wo d. v. gemeinchliche, *WIKZ* Die v. bat er gemeinliche, WW
Die v. b. er von ſ. riche.

73 M Di mit im v. r. aus ch. w., H uz kûm; W uz chom; Wo+*WIKZ*
Die v. R. wæren (:).

74 H D. ir iclich im; G ime ieghelich; W uingelin, M vingerl; WW
Ir iegl. gæbe im ſîn vingerlîn: Und ouck durch den (d. *fehlt* W
willen ſîn; Wo+*WIKZ* Daz ſie niht verbæren. Sie gæben im ir vin-
gerlin.

75 G Vnde er nein d. enlieze; Wo+*WIKZ* Noch bat ſie mer (= N. m
b. ſî *IZ*) Conſtantin Daz ir (ir *fehlt* Wo) deheiner lieze; WW2 Da
(= Ir W2) ieglicher in wizzen lieze.

76 M Er ſait; HMWo+*WIKZ fehlt* se R.; WW2 *fehlt* Ern ſ.

77 H in deſ gew.; M *fehlt* de; Wo+*WIKZ* Vil R. (= Die R. *I*) i
gewerten; WW2 Ir ieglicher (= Jesliche W) in do werte.

78 M Des er datz in g., W da zin; Wo+*WIKZ* Des er an ſî g., W
Alles des er g., W2 Zwez er hin sî in g.

79 M D. k. der; WW2 D. k. wolte niht beliben (:); Wo+*WIKZ* D. k
hiez ſchriben drate (:).

80 G Si breue toguntlichen, H *fehlt* tougentliche; WW2 Tougenlich (=
Verholn W) hiez er br. ſchr.; Wo+*WIKZ* Brieve mit ſîn eines (=
ainigem Z) rate + Die brieve er do ſande: Gein (= Hin gen *K*) re
miſchem lande.

81 G Ir ieghelichē, WK Vnd i., Wo+*WIZ*+W2 Jegliches; W bote
ſcaft, G bodeſchaft.

82 WG Als, *usw.*; G de werte hatten; Wo+*WIK* ir wirt (Z Als di
botſchafft da jr ir wirt hett geton); W2 ſelb het, W het ſelbe getan

Digitized by Google

er ſante ſie rômiſken vrouwen.
er hiez ſie manen der triuwen,
10,485 ſie quæmen dar zuo den hêrren;
ſie newolden âne ſiè niht mêre
daz elelende bûwen.
ûz huoben ſich die vrouwen.
vil williclîche vuoren ſie dar.
10,490 vil wunniclîch wart ir ſcar.
wol irzeigete ir ieclîche daz
daz ir der man liep was.
Conſtantînus der mære
vorderôte ſîne kamerære.
10,495 er hiez ſie in einen wert varn
unde hiez den ſchiere betragen

---

83 ℌ𝔖 *fehlt* ſie; 𝔚o Allen r. vr., *WKZ* Alle r. vr., *I* Daz alle Rômiſche frawē.

84 𝔚𝔚2 aller tr.; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie kœmen (= Kœmen *WIKZ*) ir wirt(e *WKZ*) ſchouwen.

85 ℌ Daz ſie quem̄ zů d. h., 𝔖 Si quemen dar zo den h., 𝔙 Si chomen dar zu den h. = 𝔚𝔚2 (𝔚 *fehlt* dar), 𝔐 Si chomen d. zv ir h.; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*

86 𝔚o+*WIKZ* Sie w. ſin (*fehlt K*) ane ſie n. (+ weſen *K*) m.; 𝔚𝔚2 Daz ſi in ir vreude ſelten (= ſcholt 𝔚2) meren.

87 𝔙 ellende, ℌ enelende, *usw.*; ℌ bůwen, *usw.*; 𝔚𝔚2 Sine wolten ane ſi niht buwen; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*

88 𝔚 Vſ h.; 𝔐 ſi di; 𝔚o+*WIKZ* Do bereiten (= berieten *K*) ſich d. vr. her.

89 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔙 willeche; *K* Willenklich, *Z* Minnenclich, *I* Minnecleich; 𝔚 ſie chomen dar.

90 ℌ𝔖+𝔚𝔚2 wunniclich; 𝔙𝔐 lieht; 𝔚o+*WIKZ* Mit einer micheln (= groſſen *Z*, wunderlichen *T*).

91 𝔙 rezaigete, ℌ erzeigete ſie daz; 𝔚o+*WIZ fehlt* ir, 𝔚2 ein iegliche.

92 ℌ Der ir m., 𝔖 Der de m.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Daz ſie ir (= dem 𝔚) man niht was gehaz.

94 𝔙𝔖 Der uorderote, 𝔚 Vodret; 𝔐 ſinen; 𝔙 chamerære (: mærg), ℌ𝔖 kemerere.

95 𝔖 Heiz ſe; 𝔚o+*WIKZ* Er ſprach ir ſult niht langer ſparn: Ir ſult in den wert (= wåg *K*) varn Als ich iu hie (h. *fehlt* 𝔚o) wil ſagen; 𝔚𝔚2 Ich wil iu wærlichen ſagen (*sieh folg. Z.*).

96 𝔖 *fehlt* Und; 𝔚𝔚2 Er hiez ſi einen wert betr., 𝔚o+*WIKZ* Den wert ſult ir betr. (vb' tr. *I*); ℌ ſchire.

Digitized by Google

mit rômeſker molten,
alſe ſie dar nâch ſweren ſolden
daȥ die helede guoten
10,500 ûf rômeſker erde ſtûonden.
Eȥ geſcach eines ſamiȥtages vruo:
der keiſer vorderôte dô
die kuonen Rômære
daȥ ſie mit im ze einem teidinge wæren.
10,505 die hêrren wânden urloubes.
ſêre vrouweten ſie ſich des.
Dô ſprach Conſtantînus der edel man
'iȥ nemac iu ſô niht irgân.
iȥ ſî iu liep odir leit,
10,510 ich behabe hie mîne wârheit:
ir ſtêt ûf rômeſker erde.
Rôme ne geſehet ir abir nimmir mêre.

---

97 ℌ můlten, 𝔅 mǒlten, 𝔖 multen, *die übrigen* molten.
98 𝔚o+*WIKZ* da ſw. ſ.; 𝔐 wolten; 𝔚𝔚2 Die ſi von (= vor 𝔚) Rome da vor holten.
99 𝔅 gůte, 𝔐 chvenen, 𝔚o+*WIKZ* Daz die helde werde, 𝔚𝔚2 D. die Romære werde.
10500 ℌ Uffe; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ſtuonden uf romiſcher erde.
1 ℌ Ez geſcah, 𝔅 Iz geſcach (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*); ℌ urv^ (: do).
2 𝔚𝔚2 ſante do, 𝔚o+*WIKZ* vorderte dar zuo.
3 𝔅𝔖 romare; 𝔚𝔚2 Nach den küenen Romæren; 𝔚o+*WIKZ* Er ſante nach Romæren.
4 ℌ *fehlt* zeinem, 𝔖 zo einen taghedinghe, 𝔅 tegedinge; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie bi im wæren.
5 ℌ𝔅 urlobes; 𝔚o+*WIKZ* Sie wanten alle urloubes (url. a. *K*) do; 𝔚 𝔚2 Als ſi die botſchaft ervunden: Si wanden urloubes ze (= an 𝔚2) den ſtunden.
6 𝔅𝔖 Harte, 𝔐 Vil harte; 𝔚o+*WIKZ* Und waren mit (= vnder 𝔚o) einander vro; 𝔚𝔚2 *sieh vor.* Z.
7 𝔅 Don; *K* Conſtantin.
8 ℌ nemac, 𝔅 ne mag, 𝔚2 enmag; 𝔚2 niht ſo; 𝔚o+*WIKZ* Ir müeſt ez anders griſen an.
9 ℌ v, 𝔅 iv, *usw.*
10 ℌ𝔖 Hie beh., 𝔅𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Ich b.; *Z* behalt; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* hie.
11 ℌ uffe; 𝔚2 Ir ſt. hier auf r. e.; 𝔚𝔚2 (*vorher*:) Ir edel romære (+ vil 𝔚2) werde (:).
12 𝔖 enſeit; ℌ *fehlt* aber; 𝔅 auer, 𝔖 aue inmer mere; 𝔚𝔚2 *s.* 10511;

Digitized by Google

ſwaz unſer gewerde,
wir muozen intſamt hie irſterben.'
Dô wart Rômæren
die rede vil ſwære.
under des kômen die vrouwen.
ſie griffen vrôliche zuo bouwe,
Der keiſer ſtifte dô Conſtantinôpole
unde andere ſtete manige.
er diende gote mit michilen vlîze.
er wonete an rômiſkem rîche
rehte drîzic jâr
(daz ſaget uns daz buoch vur wâr)
unde ſehs mânde mêre.
die engele von himile ladeten ſîne ſêle.

Bo+*WIKZ* Swaz halt dar nach werde (= erge Bo): Rome ſeht (= geſeht *WIKZ*) ir nimmer me (:).

13 G Waz; BRG werde; Bo+*WIKZ* (:) Swie ez uns dar nach erge; BBB Ane Rome müezet ir verderben (:).

14 R hie enſamt erſterben, G enſament hie erſt., B ſamt hie reſterben, H hie intſamt ſt'be; BB W. m. (= ſvln B) enſamt hie (+ ze rom B) ſterben.

15 BBB Do w. ieclichem Romære; Bo+*WIKZ* Do dan horten Remære.

16 H Die; B harte ſw., B vil wundern ſw., Bo+*WIKZ* wart (= waz *I*) in (+ vil Bo) ſw.

17 HB V. des = Bo+*WIK*, U. dem Z, B U. div, R Inner div; B BB Do in (i. *fehlt* BB) aber komen d. vr.

19 H *fehlt* vroliche; H bûwe, B bove, R pawen = G; BBB Do begunden ſi da vroliche (= ſie vaſte B) buwen; Bo+*WIKZ* Sie ſiten an (an *fehlt K*) einander ſchouwen.

19 G koning = BBB kunic; HR *fehlt* do; B conſtinobele; Bo+*WIKZ* C. (= Ze C. *K*) bute er da (= bewært da *I*), B C. d. k. bowet ſa, BB D. k. C. zimbrote (:).

20 R Vnd manich gut ſtat da pi, Bo+*WIKZ* U. m. ſtat (= dienſt Bo) anderswa; B V. m. bvrch anderſwa, BB Vnd ander ſtet vil genot.

21 HR *fehlt* michelem, G groten; BBB Er d. g. vlizecliche, Bo*pr.* Conſtantin dient got vleizzichleiche, Bo+*WIKZ* Got diente er (= G. ze ern Bo) vliziecliche; H ulle ze.

22 B romiſchen, R rômiſchiv; B Er het romiſche riche, Bo+*WIKZ* Er was an r. r.

23 B Volleclichen; *W* dreiſke.

24 HRGBo+B *fehlt* uns; *WIKZ* D. h. ſ. uns (u. *fehlt WK*) v. w.

25 BG+B+*I* manode, BB manot, *K* manot, *W* monad', *Z* monate, *usw.*

26 HR *fehlt* v. h.; R enphiengen, Bo*pr.* Div engel enphiengen ſein

Digitized by Google

Die wîle daz ſente Silveſter ze Rôme bâbes was
(daz buoch kundet uns daz),
die heidenſchaft er bekêrte,
die kriſten er wol lêrte,
biz daz ſich ein trache dâ uobete,
der die kriſten harte getruobete.
nieman getorſte ze Rôme ûz der ſtat komen,
er nehæte an der ſtete den lîp virlorn.
ein vil grôz jâmer wart
ze Rôme ubir alle die ſtat.
ſumeliche kriſten,
die mit gote niht wâren veſte,
die ſprâchen 'wâ ir grôzer got wære,
wie im daz gezæme

---

fel, Wo+*WIKZ* Do namen in die engel here, WWB2 Do enphiengen (+ in WB2) d. e. here Sin ſele vil ſchone: Er enphie die himelkrone (= Er het verdienet di ewigen chr. WB3).

27 Wo+*WIKZ* D. w. S. b. w. = WB; WB2 D. w. ſ. S. p. w.; ΦM *fehlt* ſancte *und* ze Rome; m2 *tritt ein* (*bis* 10633); G (83a—84b).

28 M Di puch.

29 WB+Wo+*WIKZ* Die heiden e. b.

30 M+*I* Die criſtenheit er l.

31 Φ Biz daz, Bm2 Unze, MWB2 Unz = Wo+*WIKZ*, G Wente; Φ trahche; ΦWo+*WIKZ* *fehlt* da; G dar.

32 M chriſtenhait da trûbte; WWB2+Wo+*WIKZ* Die criſtenheit er betr. (= trûbte WB2+*WIKZ*); Φ *fehlt* harte; m2 getrûbte.

33 ΦWo+*WIKZ* *fehlt* uz d. ſt.; Mm2 ſtat; WWB3 Nieman (= Man WB) get. uz d. ſt. (+ niht WB) k.

34 Φ nehete, B ne hete; Φ *fehlt* a. d. ſt., M an der ſtunt; Wo+*WIKZ* Im hete der trache den lîp benomen, WWB2 Der tr. het im d. l. (= inz leben WB) ben.

35 Φ Eine wile; MWo groxxer; Wo+WB+K *fehlt* vil; WB2 vil michel.

36 Wo Ze rom in der ſelben ſtat, *WIKZ* Ze R. an der ſelben vart; WWB2 Ze r. warens alſus (= Sie warn ze r. als WB) verſpart; Φ ubir.

37 G Someliche, m2 Sumiliche, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sümelich der (d. *fehlt* WB2) criſtenheit; WWB2 Unz ſümeliche niwe criſten.

38 M *fehlt* niht, G ni enwaren; Wo+*WIKZ* Gein got niht heten (= h. n. *W*, hat *I*, hatt Z) veſtikheit (= ſteticheit Wo), WWB2 Die umbe gotes kraft niht wiſten.

39 M *fehlt* D. ſpr.; WWB2 *fehlt* Die; m2 *fehlt* wa; Φ+B *fehlt* groxxer; G nv wére; Wo+*WIKZ* wa nu g. w.; B gote w.

40 M Vnd wi; m gexame (: ware); Wo+*WIKZ* Wie er daz verbære; WWB2 In wære daz vil ſwære.

Digitized by Google

unde wie er ouch daȥ virdolde
daȥ ſie ſô getânis tôdes irtwelen ſolden?'
Sente Silveſter der gotis trût
dô hieȥ er zeſamene komen daȥ liut:
10,545 durch die michiln nôt
eine vaſte er gebôt
drî tage unde drî naht
unde dar zuo kriuzetraht.
er hieȥ ſie almuoſen geben
10,550 unde hieȥ ſie kiuſclîche leben.
ôwî wie wol daȥ irvullet wart
ze Rôme uber al die ſtat!
An dem vierden tage
(zwâre ich iu daȥ ſage)
10,555 dô opherte der hêrre guot
gotis lîchamen unde ſîn bluot.

---

41 H *fehlt* ouch, S och; Wo+*WIKZ* er ez (= erz *W*, er daz *IZ*) verd.; WW2 Daz er daz wolte verdolten.

42 H ſt'be ſ. = M ſterben; B retweln, S ertwelen, m2 entwelen, W W2 D. ſi ſus verderben ſolten; Wo+*WIKZ* Daz ein wurm ſie (= ſi e. w. Wo) tœten ſolte (= wolte *K*).

43 B Sancte, *usw.*; Wo+*WIKZ fehlt* 10543 : 44.

44 HW Hiez, W2 Er h.; S d. gotis lut (*vgl.* 60).

45 B+W micheln, S michelen, W2 D. di michel n., m2 Durch michel not; Wo+*WIKZ* (10546 : 45) Der babeſt ein vaſten gebot Durch die micheln not.

46 Bm2 Ain naſten = WW2; M Drei tag vnd drei naht er gepot; Wo +*WIKZ sieh vor. Z.*

47 W2 Deu dreu; H uñ, B und.

48 H cruce tracht, Bm2 cruce traht, S cruce draht *usw.*, Wo+*WIKZ* Mit aller ir maht.

49 M *fehlt* ſi; *WKZ* ſi ir = W2; W Vnd ir a. g. (10550 : 49).

50 H kůſcliche, m chuſclichen; W Er h. ſi; Wo+*WIKZ* U. k. l.

51 Wo+*WIKZ*+WW2 Vil wol; B eruollet = Z.

52 Bm2 alle; Wo in der ſelben ſtat, *WIKZ* an der ſelben vart, WW2 Daz (= Swaz W2) in gebot der gotes ewart.

53 BS In.

54 Bm2+W Ze ware, S Vor war, Wo+*WIKZ* Vür war; m2 dir; Wo+*WIKZ fehlt* daz.

55 HS offerte, B opferte, m2 ophert, M opphert, *usw.*; Wo+*WIKZ* d. babeſt g.

56 B lichnamen, m2 lichenamen *usw.*, W2 vnd blůt.

Digitized by Google

der wâre gotes bote hêre
viel vur ſente Peters altâre.
er ſprach 'hêrre ſente Peter gotis trût,
zuo dir ruofet alliz diz liut.
nû habent ſie mich gezalt,
ich habe intfangen dînen gewalt
unde ſî an dînen ſtuol geſezzen.
nu in ſolt dû hêrre niht virgezzen
waz dir got ſelbe gehiez,
dô er dich vil trûric liez.
nû iſt die kriſtenheit mit dînen namen gebreitet.
dû ſolt uns vur got leiten.
nû geêre an uns den namen dîn,
doch wir ſundære is wirdic niene ſîn.'
Des in iſt zwîvel nichein,
ſente Peter im dô irſchein.

---

57 ℌℜ+𝔚 *fehlt* ware; 𝔚o D. werd; 𝔚o+*WIKZ* mære, 𝔚𝔚ª vrone.
58 𝔊 petre; ℌ𝔊mª altare, 𝔅 altære = *WIKZ*, 𝔚o alter (: mer), 𝔚 𝔚ª alter ſchone; 𝔚 *fehlt hier* Viel.
59 ℌ *fehlt* herre, 𝔚o+*WKZ fehlt* h. ſant, *I fehlt* h. ſ. P.; 𝔚 Viel vnd ſpr. dv g. tr.
60 𝔚o+*WIKZ* Man ruofet mich (+ hiwt 𝔚o) an überlut (= vil lowt 𝔚o); 𝔚ª alle diſe l.; 𝔚 Ze d. r. daz l.; 𝔊 alle diſſe gotis lut.
61 ℜ m. dir gez., 𝔚ª darzv̊ gez., 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Sie h. m. dar (*fehlt* 𝔚) zuo gezalt.
62 ℌ *fehlt* enphangen.
63 ℜ Vnd ich ſei; ℌ𝔊 dinen, ℜ dinē, 𝔚o deinē = 𝔚ª+*WIKZ* dinen; mª dem, 𝔅 dinem; 𝔚 Vnd dinen ſt. beſezzen.
64 𝔅 enſolt, mª ne ſcoltu; 𝔚 Dv ſolte; ℜ+𝔚o+*WIKZ fehlt* herre.
65 𝔊 Daz; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſelbe.
67 ℌ die c'ſtenh. uō dir bereitet; 𝔊 dinen; ℜ (:) berait, 𝔚o+*WIKZ* Von dinen ſchulden vil breit; 𝔚𝔚ª Diner gnade(n 𝔚ª) wil ich (= wir 𝔚ª) beiten.
68 ℌ Nů; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 10568—70; ℜ *fällt* Z. 10568 *aus*.
69 ℌ Geere, 𝔚mª Nu geere, 𝔊 Nv ere vor vns; ℜ Nv er an vns d. n. dein.
70 ℌ Doh; ℌ *fehlt* ſundere, mª ſuntare; 𝔅𝔊 des, mª ſin; ℌmª nine, 𝔅 niene; 𝔚ª dez vil vawůrdig ſein, 𝔚 Dez wir ſv̊nder vil dvrftig ſin; ℜ Swi wir ſvnda'r dez niht wirdich ſein.
71 𝔅 Deſen; mª niſt; 𝔊 nein; ℜ𝔚o Ez iſt zw. deh., *WIKZ* Des iſt, 𝔚ª Dez eniſt, 𝔚 Deiſt.
72 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚ª *fehlt* de; 𝔅 reſcein.

Digitized by Google

vil offenliche er in ſach.
wie guotliche er im zuo ſprach
'Silveſter, wârer gotes ſcalc,
nû hâs dû von gote den gewalt
zuo irlôſene unde ze entbinden
von ſuhten unde von ſunden.
ſwaz dû ûf der erde gebiutes, daz iſt getân.
nû abir dû mîne helfe dar zuo wilt hân,
nim diſen ſluzzel in dîne hant.
dâ mite beſliuz den vâlant.
dû gebiut im alſus
"hêc dicit apoſtolus:
hie mite ſolt dû beſlozzen ſîn,
gebiutet dir ſente Pêter, der meiſter mîn,
unz zuo dem jungiſten tage."
zwâre ich dir daz ſage,

---

73 𝔐 V. offenlichen er im zvſ prach; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* Vil; *WIKZ* in an ſach; 𝔚 Dez nahtes do daz geſchach: O. er in zv ſprach.

74 𝔐 Vil gu"tlichen er in an ſach, 𝔚 *fehlt* (*sich vor.* Z.); 𝔚 gâteliche; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Wie; *WIKZ* zuo im.

75 Ϧ goteſ; 𝔚 ſcach; 𝔚o+*WIKZ* S. an gotes dienſte balt; 𝔚2 S. wis vro vnd balt, 𝔚 S. dv biſt von got geſtalt.

76 Ϧ Dû has; *I* Dv h. vollen gew.; 𝔚2 Von got haſtv d. g.; 𝔚 Dar zv daz dv b. d. g.

77 Ϧ Zû irloſene uñ ce entbinden, 𝔊 Zu irloſene vnt zu entbindene, 𝔚2 zenbinden, *Z* ze enbinden, m2 Ze loſen unt ze gebunden, *die übrigen* Ze loſen unt ze b.

78 𝔚𝔊 ioch; 𝔚2 ſiechen; 𝔚o Den ſiechen vnd den plinden, *WIKZ* V. ſiechen und von (= V. ſ. von den *IZ*) blinden.

79 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* uf der erde; Z bewteſt.

80 Ϧ *fehlt* aber; Ϧ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dar zuo; 𝔚 derzu; 𝔚m2 welleſt, 𝔊 willeſt, Ϧ+𝔚2 wilt, 𝔚 wil; 𝔚2 lan; 𝔚o+*WIKZ* Wil du mine helfe han; m2 hilfe, 𝔚o hilff.

81 𝔚𝔚2 So nim; 𝔐+𝔚o+*KZ* die h.

82 𝔚 beſliuk, Ϧ beſlâz; 𝔚 du d. v. = 𝔚𝔚2.

83 Ϧ Gebât.

84 Ϧ𝔚 Hec *usw.*; Z Daz ſpricht der app.

85 𝔚o Hie ſoltu mit beſl. ſ.

86 𝔐m+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Daz geb.; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dir; Ϧ+*IZ fehlt* ſancte; 𝔚o *fehlt* ſ. P.

87 𝔚m2 Unze, 𝔚2 Vnd an dem.

88 𝔚m2 Zeware, 𝔊 Vor ware, 𝔚o𝔐+*WIKZ* Vür war.

Digitized by Google

er negeirret mennifken nimmir mêre.'
10,590 vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sente Silveſter der heilige man
er hiez daz heilictuom mit ſamt ime tragen.
ze Rôme newas wîp noch man, die mêr mit im torſten gân
wan zwêne ſine kappelân.
10,595 Dô karte der gotis werde
ingegen dem Mendelberge.
der trache vor im vlôch.
ſente Silveſter im nâch zôch
daz loch unz an daz ende:
10,600 der trache ne mohte dô niht gewenden

---

89 Ф negeirrete, Bm2 ne girret, G ne errot, Wo+*WIKZ* irret, W2 ierret, W gemêt; Ф menniſke, Wo menſch; W die livte n. mere, W2 nimmer deheinen m. mer.

90 G Van lebe, W2 Von l.; B rewainet, W2 weint, R waint = Wo +*WIKZ*; Ф+W W2 *fehlt* heilige; Wo+*WIKZ* der babeſt here.

91 Wo+*WIKZ fehlt* Sancte.

92 ФR+W2 *fehlt* Er, W Gebot; Wo heligtum, R heilgtum, *WIKZ*+ W2 heiltuom, W hertvm; ФR+W W2 *fehlt* ſamt; W2 tran, W tragen dan, Wo+*WIKZ* D. h. truoc man (+ mit *K*) im dan.

93 Ф noh, m2 no; W weder w. noch m.; Ф Die m. m. i. torſte, G De mer, W2 Der mer getorſt, R Der mit im getorſt gan, m2 Di m. m. i. getorſten, W Die mit im getorſten gane; Wo+*WIKZ* Im getorſte volgen (+ weder *K*) man noch wip (= w. n. m. Wo) Noch deheiner flahte lip (= : dan Wo).

94 Ф Wene, G Wenne, Bm2 Wan, R Niwan; R+W *fehlt* ſine; Wo +*WIKZ* ſiner k.: Die giengen (= G. da *K*) mit im her (*fehlt I*) dan; W W2 (:) Ander liute giengen ſi ane.

95 G Dar, B Dar kerte; Wo+*WIKZ* Do kerte er entwerge (:).

96 m2 den; Wo+*WIKZ* Gein dem wendelberge (*Z* mendelberge), W W2 Die herren ilten gein den wendelbergen (= gegen d. bergen W).

97 m2 uon, *K* von; W W2 Der tr. wolde ſich verbergen (W 10597 : 96) + W2 Der trache vor in vloch, W Vor dem babeſt er vloch.

98 Ф *fehlt* Sancte, G Sanctus; Wo+*WIKZ* Der babeſt im (+ do *K*) n. z., W Vil vaſte er im n. z., R im alles n. z.

99 m2 *fehlt* Daz loch; R Vntz an des loches ende; Wo+*WIKZ* Daz loch in wolte ſchenden.

10,600 Ф Da nem. er n. g.; Bm2 do, G doch n. wenden; Wo+*WIKZ* D. tr. (+ im Wo, ſich *IZ*) niht mohte (= m. n. *WK*) gewenden (= w. *I*); W W2 Ez ergie nach des trachen miſſewende (= wende W).

Digitized by Google

newedir hin noch her.
dô ſprach der guote ſente Silveſter
'dû vil unreine hunt,
nû arniſt dû hie zeſtunt,
10,605 ſwaȥ dû menniſken dicheinen
in der werlte ie getæte ze leide.'
den ſluȥȥel reite er umbe.
er ſprach 'hie mite ſîs dû gebunden
unz an den jungiſten tac.'
10,610 der trache wart ſâ dâ haft:
âne ture unde âne ſlôȥ
(die gotis wunder die ſint grôȥ)
daȥ loch wart virrigelet,
der trache mit dem heiligen kriuze virſigelet,
10,615 daȥ er menniſken nimmir mêr ze[illegible]den wart.

---

1 Bm2 Weder, *usw.*; WW2 Da mohte er weder (= Wan ern mohte W) hin noch her; H here (:).

2 Mm2+W+Wo *fehlt* der guote; *WIKZ* De ſpr. S.

3 H unreine, *die übrigen* unreiner.

4 H Dû arniſt, Wo+*K* Du garneſt (+ nv *K*, ez Wo); *WIZ* Nu garneſtu; M Nv erarneſtu.

5 S ycheinen, WW2 Sw. du ie (= e W) deheinem menſchen (= den livten W) tæte, Wo+*WIKZ* Swaz (+ du *K*) den liuten haſt getan (:).

6 H *fehlt* In d. w.; M ta't, S teteſt; Wo+*WIKZ* Des muoſt du hie beſtan; WW2 Nu muoſt du hie ſin (= heutlanges leben W2) mit ungeræte.

7 H reite, W reit, m2 rait, V raid, S reyd, M raib, W2 reib; Wo+*WIKZ* D. ſl. er umbe reite (= er für in Raib *T*).

8 W wis geb.; Wo+*WIKZ* Din weſen iſt dir hie (= d. i. hie *K*) bereit.

9 WW2 tac: Niemen dir gehelfen mac.

10 H trahche; HS ſcadehaft, Vm2 ſa da haft, M ſer behaft, WW2 (*s. folg. Z.*); Wo+*WIKZ* D. tr. da (= do *K*, hie *I*) gevangen lac.

11 V+W An ... ane, M+W2 An ... an, HSm2 Ane ... ane; S ſluz, V ſlůz; Wo+*WIKZ* Ane t. u. ane bant; H türe.

12 H Die ... die; M D. g. w. ſ. vil gr., Wo+*WIKZ* D. g. w. ſ. bekant.

13 W D. ſloz; S vorſeghelet, W verſigelt, W2 beſigelt.

14 H *fehlt* heiligen; W M. d. h. chr. verrigelt; W2 D. tr. m. d. h. cr. wart verrigelt; S beſeghelet; Wo+*WIKZ* M. d. kr. verſigelt; H t^ahche.

15 S den m. n. me, m2 niemer ze ſc. w., V ne wart, W2 D. er niemen vurbaz ze ſch. w., W Der Trak niemen mere ze ſch. w., Wo+*WIKZ sich folg. Z.*

Digitized by Google

ſente Silveſter karte widir in die ſtat.
Dô die Rômære
ir hêrren geſunden geſâhen,
ſie îlden ingegen im ûz gân.
10,620 lûte rief wîp unde man,
ſie ſprâchen 'lop unde êre
muozis dû hân immir mêre.'
ſie lobeten mînen trehtîn
tantî patrônî,
10,625 daz ſie got ſô irkante
daz er in ze hûs ſante
einen ſô tiurlichen lêrære.
des vrouweten ſich immir Rômære.
Die heiden er bekarte,

16 ℌℜ *fehlt* Sancte; 𝔚o+*WIKZ* Der babeſt kerte gein (= zu 𝔚o) der ſtat: ieglicher (= ietweder *IZ*) im do (= des 𝔚o, *fehlt IZ*) heiles bat; 𝔚𝔚2 Solch wunder (= Daz 𝔚) tet got durch ſinen ewart. [𝔊 *hienach Prosa* (83d—84a) De touerere, de ime verniger na vulghet weren, de laghen vor angheſte halp tot. ſilueſter halp in iedoch dannen. De biſcope der afgode quemen alle to ſanctum ſilueſtrum, de touer bûke ſi vor branden vor ſinen vôten, ſe leten ſich dopen vnde worden criſten. Des iares worden doſt in der ſtat to rome twintich duſent volkes].

17 ℜ+𝔚𝔚2 *ſteh folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZT fehlt* 10617—30.

18 ℌ Irn; ℜ Do in romer geſunten ſahen, 𝔚𝔚2 Do in die liute do geſunt (= Do d. l. in geſvnden 𝔚) ſahen.

19 ℜ Si ilten im enkegen gahen, 𝔚𝔚2 Si begunden in mit lobe (= lôblich 𝔚2) enphahen Und ilten gein im (= in 𝔚) uz gan; 𝔊 Si i. ime ieghen vz gan.

20 m2 Vil lute; 𝔚 riefen.

21 𝔊 *fehlt* Si ſpr.

22 𝔚𝔚2 haben.

23 𝔚m2 min.

24 𝔚𝔚2 Daz er ir patronus ſolde ſin, ℜ Der grozzen genaden ſein.

25 ℜ Daz er ſich erchant; 𝔚 rechante.

26 ℜ Vnd in; ℌ ce hûs, m2 ze hufe; 𝔚o ze hvſe in; 𝔚2 geſahde, ℜ het geſant.

27 ℌ tûrlichen, 𝔚 tôrlichen, m2 tiwerlichen, 𝔚 tivreh; m2 lerare.

28 ℌ *fehlt* immer, m2 *dafür* alle, 𝔚𝔚2 do.

29 𝔚 becherter (: lerete), ℌ bekarte (: larte), m2 becherte (: lerte), 𝔊 bekerte (: lerte), 𝔚2 Do hiet er ſo behert, 𝔚 Die heiden er do beherte.

Digitized by Google

die kriſtenheit er wol larte
(uns ſaget daz buoch vur wâr)
vier unde zwênzic jâr
ſehs mânde unde viunf tage.

Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
in des heiligen geiſtis minne
ze lobe ſanctô Silveſtrô dem heiligen hêrren
unde ze wege ſînir armen ſêle,
der des liedes allir êriſt began.
ſente Silveſter der heilige man
der iſt im gnædiclîchen bî
antê trônum dêî
unde helfe allen den,
die iz gezogenlîche virnemen.

---

30 G+W Die criſten; W2 (*fehlt* er) wol gelert; W er merte.
31 Wo+*WIKZ* Silv. phlac ir (= rom Wo) vür war; Ф ûr war.
32 Ф uñ, W und; ФGW zwenzic, m2 zwainzec, *usw.*; Wo+*WIKZ* Viertehalp(ez *WK*) und zweinzec jar.
33 W+W manode, W2+*I* manod, *K* manot, G manede, m2 manot, *W* monade, Wo maneit *usw.*; Ф uivnf, W fivnf. [m2 *bricht ab.*]
34 Wo+*WIKZ* Swer immer (= ie *I*) gehœre (= gehorte *IZ*) die ſage; WW2 Swer nu (= iv W) anders iht ſage: Dem fült ir gelouben niht (:).
35 WG einen; Wo+*WIKZ* Der ſpreche (+ im Wo) ein(en *WI*) p. noſter; WW2 *fehlt* 10635—38.
36 Wo+*WIKZ* *fällt aus.*
37 Ф ſcô Sylueſt°, W ſancte ſilueſter; Ф *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* (:) Dem guoten ſant Silveſter; R *ſieh folg. Z.*
38 WR ze wegen, G Vnde zu weghe; ФR *fehlt* armen; R *dazu (für* 10637) In des alma'htigen gotes ere.
39 G des leide irſt b., W alre eriſt b.; Wo+*WIKZ* D. des mæres (= der hyſtory *Z*) began, WW2 Und ſwer getihtet habe diz (= daz W) liet.
40 *WIKZ* *fehlt* Sant; WW2 *fällt aus.*
41 ФW iſt, R Dem iſt er, G Der ſte ime; Wo+*WIKZ* Si im genædeclîche (= genedich Wo) bî; WW2 Dem ſult ir wünſchen da bî (= bie W, *vor* W2) Daz im got genædec ſî (+ Amen W2).
42 WW2 *bricht ab.*
43 Ф VW, W Und; G alle den; Wo+*WIKZ* Und helfe ouch den geſellen (= ſelben Z, ſelen *I*).
44 W Diz; G ghezogentlichen; Wo+*WIKZ* Die [illegible] gelouben (= gele-

Digitized by Google

lebenden unde tôten
den gnâde got der guote
der himelîske hêrre
hie an dem libe, dort an der sêle.

Julianus. *

Daz buoch kundet uns sus,
daz riche besaz Jûliânus.
nû sule wir rehte sagen,
wie der gotis widirwarte daz rîche gwan.
Ein vrouwe was in den zîten ze Rôme,
die betragete sich dâ scône.

---

ben Wopr.) wellen (= T Die an gott nit glauben wellen Alſo hatt Conſtantinus Regiertt ſein: Gefhüertt ein göttlichen Schein).

45 B Lebendigen und tote, M Lebentigen, G Lebendenghe vnde doten.

46 B genade, *usw.*

47 B himeliſche.

48 H uñ dort; G (84a) *erzählt Mienach (in Prosa) den Anlaß, wie der Drache nach Rom kam.*

* H (64b) JULIANᵒ, M (81a) Von Juliano, *I* (56a) JVLIANVS, Z (313a) Von konig Juliano, *W* (37c) Vō chunig Juliano, Wopr. (57c) Julianus ein Romiſch' k., *h* (70b–d) Julianᵒ der XXXIX keiſer, G (86c—89d), *K* (64a—75a).

49 *I fehlt* uns; WB alſus; Wo *sich folg.* Z.

50 B bæſaz; M beſaz do; Wo Julianus beſas das reich do: Des wart der tewfel vil vro.

51 H *fehlt* ſuln u. iu; G We ſuln eu; M Nv ſult ir recht verſtan; B WB Nu vernemt ein ſchoene mære (:), Wo+*WIKZ* Der wart des tiuvels man.

52 WB Wie der gotes trugenære Romiſche(s WB) riche gewan: Wand ichz iu wol gefagen kan, Wo+Wopr.+*WIKZ* Da mite er daz riche gewan (= began Wo).

53 M pi d. z.; Wo+*WIKZ* E. vr. da (= do Wo+*K*) ze Rome ſaz (:), WB Ze Rome was ein edel wip: Diu hete ein wünneliches lip.

54 H Die betr., B+*h* Div tragete, G Die trachte, M betruch ſich vil ſch.; *h* do, G dar gar ſch.; Wo+*WIKZ* (:) An gotes dienſte (+ ſi Wo) niht laz; WB (54—60) Si hete ein vil lieben man: Dem was diu vrouwe (= ſi ſchon W) undertan. Nu kom er ſo daz er ſtarp: Nu vernemet rehte (r. *fehlt* B) wie ſi gewarp, Eins kindes ſi ſich underwant: Daz was Julianus genant. Si zoch in (= er B) vñzeclîche, Wan ſi was (+ den B) guotes riche.

Digitized by Google

10,655 ſie zôch denſelben Jûliânum
ſam er wære ir ſun,
durch gotis êre
unde durch willen ire ſêle.
Dô ir der man geſtarp
10,660 unde diſe vrouwe witewe wart,
ſie nam allen ir ſcaz
(daz buoch kundet uns daz),
ſie bevalch in Jûliânô an ſîne triuwe
daz er in behielde der vrouwen
10,665 unde ir in wider gæbe,
ſwenne ir is durſt geſchæhe.
Die vrouwe was ein guot wîp:

---

55 Wo+*WIKZ* Den ſelben Julianum ſie zoch: Elliu untugent von ir vloch.

56 M Alſam e. w. ir rehter ſvn, Wo+*WIKZ* Sie zoch in rehte als ir kint: Als liute, die getriuwe ſint.

57 M Dvrch vaſers herren ere, Wo+*WIKZ* Daz tet ſie durch (= in *IZ*) gotes ere.

58 B ir, Ф ire, G irer; Wo+*WIKZ* Unt durch (+ der Wo) kriſten (= gottes *IZ*) lere + (*aus* 10775) Der ſelbe Julian: Wart des babſtes kappelan (*vgl. E+HvM*). *Vgl. zu* 10,849 – 52.

59 ФM der, *fehlt h*; B ir ir, G ir ere; B reſtarp, MG+*h* erſtarp; Wo+*WIKZ sieh* 58.

60 ФBG diſe, *h* Vnd die, M Vnd daz di; Wo+*WIKZ* Diu vr. do w. wart: Julian(um Wo) het ſie (= ſi h. *IZ*) erzogen (= Si het erz. Julian *K*, + mit *K*+Wo) zart.

61 Ф irn, G al iren; Wo+*WIKZ*+WW2 *sieh* 63.

62 Wo+*WIKZ*+WW2 *sieh* 63.

63 Ф beuelch, G entphal, B enphalch, M+*h* enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sie enphalch im ir guot (:), WW2 Und bevalch im allen ir ſchaz: Daz tet diu vrouwe umbe daz.

64 *h fehlt* in; Ф behilde, G behelde; WW2 Daz er irn antwurten ſolde, Wo+*WIKZ* (:) Des wart diu vrouwe (= ſi Wo) ungemuot.

65 Ф in ir; *h fehlt* ir; WW2 *sieh* 64; Wo+*WIKZ* Er wolte ez ir (= ir *das Z*, irs *I*) niht wider geben.

66 G Wen, *h* Wanne; Ф iſ ir, BGM ir ſin, *h* ſie ſin d. geſchehe; W W2 (: 64) Swenne ſi in haben wolde, Wo+*WIKZ* (:) Des (= Do *K*) muoſe ſie jamerliche leben.

67 Ф Die; G vil g. w.; *h* (*für* 67 – 76) Der valſche Juliane: Der wart brœchig dar ane; Wo+*WIKZ fehlt* 67 – 76; WW2 (*für* 67 – 76) Do Julianus ze ſinen tagen kam, Der vrouwen er den ſchaz (+ allen W2) nam, Ern (= Vnd W2) wolde ir den (= irn W) niht geben wi-

Digitized by Google

ſie nevirſûmete nicheine tagezît
mettene noch meſſe,
ſwâ ſie gotis dieniſt weſſe.
vil guote werc ſie worhte.
Alſe ſie ir ſcatzes bedorfte,
ſie vorderôte widere ir guot.
der tiuvel gap im den muot,
er ſwuor daz er ir guotes nie niht geſæhe
noch ſie im niht bevulhe noch gegæbe.
dô ilde die arme vrouwe
mit michelin riuwen,
ſie viel dem bâbeſe an den vuoz,
ſô der arme ie tuon muoz.
'hêrre (ſprach ſie), ich ſuoche dîne gnâde,
rihte mir ubir Jûliânen.
ich bevalch im alliz mîn golt;

---

der: Daz gerou in (= ſein vil W²) ſere ſider. Er was ze Rome in der ſtat: Si viehte in dicke (d. *fehlt* W²) unde bat, Da ſi doch (d. *fehlt* W²) lûtzel mit vervie (: 77).

68 M nie dehain t., G ni taghezcit.

69 G Mettene, BM Metten; B miſſe.

70 G Wur; B goteſ dienes ueſte, M weſte, G wiſte.

71 H Gâte, B Uil gâte, M Vil gutiv = G.

72 B Alſe ſi, G Alſo ſe, M Als ſi = G, H Do ſi irs ſcazzeſ b.

73 HG vorderote, B uorderte, M vodert.

74 M im in d. m.

75 H irs, M ir gut nie geſa'he, G ni nicht enſeghe.

76 H *fehlt* ſie; B imme, G ime, M ims enphuih noh ga'be; G nicht beuele n. enſeghe (*ſieh* 75).

77 B *Abſatz*; H die; Wo+*WIKZ* Do ilte daz arme wip (:), W² (77: 78) Ze dem babſte ſi klagen gie.

78 HG râwen (: urowe), BM riwen (: frôe), A M. mycheler râwe; Wo +*WIKZ* (:) M. weinen kolte (= keſtiget Z) ſi den (= jren Z) lip.

79 B an dem uôz; W Vnd bat in daz er wolde, W² Daz er rihten wolde.

80 Wo+*WIKZ fehlt* le; M Als immer der arm tvn mvz, W² Als er von rehte ſolde, W Ir rihten als er ſolde.

81 M Si ſpr. h.; Wo+*WIKZ* Herre, diner gnaden ich dich man (:); W W² *fällt aus.*

82 M Nv riht; A vber dinen j.; G iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Julian; W W² Uber Julianen den jüngelinc (:).

83 G beval, A enphalle, B enphalch, M enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ*

Digitized by Google

ich wânde, er wære mir getriuwe unde holt,
er behielde mir iz mit minnen.
leidir ich nemac is niht wider gwinnen.'
Jûliânus ſwuor ie mêr unde mêre,
er ne weſſe waz die rede wære.
dâ ze hove was er durch den ſcâz ein liebir man.
die vrouwe muoſe dannen gân
âne gerihte unde âne ſcaz.
tiure klagete ſie mineme trehtine daz.
Dô die vrouwe des guotes niht behabete,
vil nôtliche ſie ſich betragete.
ze jungiſt quam ſie in daz armôt
daz ſie durch ir grôzen nôt
den liuten wuoſc ir tuoch;

---

fehlt allez (*W dafür* ê); WW2 (83—86) Si ſagte im allez ir dinc, Wie ez ergangen wære.

84 G wânte; G mich; Ḥ *fehlt* getr. uñ; G truwe, M triwe, *T* threuu.

85 B mirz = Wo+*WIKZ*; *k* Ich behelffe mir m. mynne.

86 Ḥ *fehlt* Leider; M iz, G des; Wo+*WIKZ* Nune mag.

87 Ḥ *fehlt* ie; G iemer mer v. m.; Wo+*WIKZ* I. ſw. umb (= vür *WK*) die geſchiht (:), WW2 Do ſw. der trugenære Jul. vil manegen eit, Si hæte unreht uf ia gekleit (= geſait W2).

88 ḤBG ne weſſe, [illegible]enwuſte, M weſt; Ḥ die; Wo+*WIKZ* Ern weſte umbe ir guot niht; WW2 *sieh vor. Z.*

89 *k fehlt* Da; Ḥ Durh dē ſc. w. e' ce h.; Wo+*WIKZ fehlt* 89—92; WW2 Mit dem ſchatze ſchuof (= geſch. W) er daz: Daz man im geloubte baz.

90 Ḥ Die; B muſe, *k* müſte, G moſte; Wo+*WIKZ* Denn man der vrouwen tæte: Swie rehte klage ſi tæte.

91 B An ... an; WW2 *fällt aus* 91: 92.

92 Ḥ Sere, M Vil tiwer; ḤM ſie gote (*fehlt k*) daz, BG minem trehtin.

93 Ḥ Die urowe; Wo+*WIKZ* Diu vr. (+ vmb Wo) ir not (= gůt *K*) klagte, WW2 Diu vr. ir klage verdagte; Ḥ mich'.

94 Ḥ+WW2 *fehlt* Vil; M notichlichen; ḤM+W2 betr., BG+*k* tragete; Wo+*WIKZ* Mit armuot ſie ſich tragte (= betragt *I*); B belagte.

95 M Schir; BM+W2 di (*fehlt* B), *k* die, G de armode; Wo+*WIKZ* Sie kom in die armuot.

96 G ere (*fehlt* M+*k*); B groze, *k* groſſe, G groſe, M grozziv; Wo +*WIKZ* Sie twanc dar zuo ir (+ arm Wo) armuot, WW2 Als noch (+ vil B) maneger richer tuot.

97 G Luten; B wôſc, Ḥ wůchsc, G wůs, *k* wůſch, M wuſch (*sieh* 99); WW2 ſi ir, G ire, M di; Wo+*WIKZ* Den liuten wuoſch ſie unde twuoc (:).

Digitized by Google

ſie kochete unde buoch.
Rômæren wuoſe ſie ir gwant.
dô muoſe ir edele hant
wirken, des ſie ungewon was.
Jûliânus behabete ungetriuweliche ir ſcaz.
Einis âbendes ſpâte
die vrouwe nam ir gewæte.
ſie ilde âne zwîvel
waſken hin zuo der Tîver.
ein bilede ſie in dem wazzer vant.
dar ûf hienc ſie ir gewant.
daz heten ſumeliche heiden dâ virborgen
unde anebetten iz alle morgen
unde wolden iz ie ſô gevriſten
daz in iz iht zebræchen die kriſten.

---

98 B chochete; G vnde, B und, H uñ; Wo+*WIKZ* Sie hete arbeit genuoc.
99 H wůſc, B wǒſ, G wůs, A wuchſch, Wo wůſch, *usw.*
10,700 A můſten ir edele, HG edele, B edeliv, MWo edliv, *usw.*; WW Do (= Daz W) muoſe wirken ir edeliu h.
1 B Wǒrchen, G Worchten; Wo+*WIKZ* des ſie o niht phlac (:), W W2 Harte (= Vil W2) we tet ir daz.
2 H *fehlt* ungetr.; G vntruweliche, B ir ungetrůeliche ir; H irn, G iren, M den, A das vñ yrn; Wo+*WIKZ* (:) Julian ſich des bewac, WW2 Julianus behielt (= bedaht W2) ir (= den W) ſch.
3 B+W2 ſpate, H ſpete, M+W ſpæte; Wo An einem a. ſp., *WIKZ* Gein einem a. ſp.
4 H Die; G Nam ſi ire ghewete, WW2 Nam d. vr.; A gewette; Wo Eil div vrow vil drat, *WIKZ* Diu vr. vil drate.
5 Wo An zweyfel ſa (:), *WIKZ* Ilte ane zw. ſa (:), WW2 Si ilte uf bi der Tiver ſtat (:).
6 B Waſchen, A Weſchen in der t., M Wahſen in der Teiver, Wo+*WIKZ* (:) W. zuo (= bi IZ) der T. da, WW2 (:) Da man ſi waſchen bat; H tiber (*sieh* 52. 10854).
7 H ī dē w.; H bilede (*sieh* 14. 16. 21. 34. 40. 59).
8 G Dar heng, BM+A+W2 hie, Wo+*WIKZ*+W leit.
9 A ſemliche heidene da lange verb.; H+W die h. = *WIKZ* (*ohne* da); Wo Das heten ſi es verp.
10 G Vnde anebetiz a. m.
11 B Vnd'; BM iz ie ſo, G iz ihñ ghevr., A es alſo ye, WW2 ez alſo vr., Wo+*WIKZ* ez da vr.
12 H *fehlt* in; G in iz, B inz, M ins; A es in ſolte zuſtoren die cr.

Digitized by Google

Die vrouwe ir tuoch ûf huop,
daz bilide ſie umbe die ôren ſluoc.
ſie tet im michil ungemach.
der tiuvel ûz dem bilde ſprach
'wîp, durch dîne guote
irlâ mich ſô getâner nôte.
nu netuo dû is niht mêre.
ich bin ein got vil hêre.'
Die vrouwe dem bilede zuo ſprach
'warumbe doles dû denne dichein ungemach?
wâ iſt daz an dir ſchîn
daz dû got wilt ſîn?
du ne maht dich is mit nihte erwern
noch dich ſelben niht ernern.
dû ligeſt in diſen wazzer

S nicht breken, M iht pra'chen; Wo+*WIKZ*+WW2 D. ez iht br. (= nicht zerbr. Z) d. cr.

13 H Die nr.; M hûbe (: ſlâge); Wo+*WIKZ* Diu vr. het gewandes gnuoc, WW2 Do diu vr. ir tuoch twuoc.

14 H die, B di oren, *IZ* die, *usw.*

15 W2 in; MWo micheln (*fehlt* S), B grozzen; H ungemah.

16 B tienel, *usw.*

17 B din gemvte.

18 B Rela; H dirre n.; Wo+*WIKZ*+WW2 (:) Senſte din gemüete.

19 H Nû netû, B Ne tu du des, S En do du des, M En tv dez, h Du daz, *WIKZ* Tuo des n. m., Wo+B Und tû des n. m., W2 Nv tv dez n. m.

20 *WIKZ fehlt* vil.

21 H Die; Wo+*WIKZ* D. vr. ſpr. d. b. zuo.

22 H+h+W2+Z War umbe, *die übr.* Ze wiu (S Si wi), B Wes; H *fehlt* du; h dolſte; Wo duldeſt du, B lideſtv, M leiſtu; H *fehlt* denne; Wo den, *WIKZ* denne; Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* dehein; S ienich vngemack; H ungemah.

23 M Waz, Wo Wo; *I* dar, Z es; B anſcin, S ane ſchin.

24 B+*I* wil; S wilt got, Wo ein gôt; B wil eine got ſ.

25 H Du ne m., S Du en m., h Du m.; H dich if mir nicht, S dich min n., Bh dich mit n., Wo+*WIKZ*+WW2 Du enm. d. n. erw.; M (10726 : 25) Nv mohtu dich mit niht ernern.

26 HWS ſelben, WW2+Wo+*W* ſelbe, *IKZ* ſelber; B *fehlt* niht; *h fehlt diese* Z.; M Wi mahtu dich erwern; H erneren (: erwern).

27 h+Wo Du enl., B Dv ne l.; H diſen, h diſe, WM+W2 diſem, S dem = Wo+*WIKZ*+B; *W* Du l. hie i. dem w.

Digitized by Google

kalder unde nazzer.
wæres dû ein got alsô tiure,
dû gienges hin ûz unde wermetes dich bî dem viure.
nû abir dir slege wê tuont,
zwâre ich gibe dir ir gnuoc.'
Daz tuoch sie wider ûf huop,
daz bilede sie umbe die ôren fluoc.
sie blou iz mit dem gewande.
der tiuvel sprach 'nû irlâ mich dirre scande.
ich gwinne dir widere alle dînen scaz,
der dîn unde dînes mannes was.'
Die vrouwe sprach abir dô
mit michilme zorne dem bilede zuo
waz vrume mohtes dû mir umbe mînen scaz gewesen;
jâ maht dû selbe niender genesen.

---

28 G vnde, B und, H unʒ; Wo+*WIKZ* Vuler u. n.

29 HM *fehlt* also; B so; Wo+*WIKZ* got here; HB tivre, G tûre, *h* ture.

30 G hir vz vnde wermedestich; H wermetes, B warmtest, *h* wormest, M Dv wa'rmest; H sû d. uûre; BB2 Du giengest etwa zeinem viure; Wo+*WIKZ* (:) Du enlægest da niht mere.

31 B2 Nv ob; H *fehlt* aber; H*h* die sl., G dich de sl.; Wo+*WIKZ*+BB2 tuont wê.

32 H Ich sol ir dir geben gnûc; G Vor war; *h* dir ir, B dirre g., M dirr, G gheber dir; BB2 Ich gibe (= Der gib ich B2) dir mer (= immer B) unde me; Wo+*WIKZ* So wil ich dir ir geben me.

33 BB2 uz twuoc; Wo+*WIKZ* D. t. sie (+ aber Z) dar truoc.

34 H die, B di, *usw.*, *h* dz or.

35 HG blou, B blô, B blov, *h* blo, B2G blow, M+*W* blav, *I* plav, Wo plaw ez vmb die orn mit dem gwant; Z blawt.

36 M *fehlt* nu; B rela; *h*+Wo+*WIKZ*+BB2 (*fehlt* D. t. spr.) *setzen zu* Sprach daz boese(z B2) getroc: Swie (= Wie Wo, Sint B) ich hie lige sam (= als B+*WIKZ*) ein stoc (= *T* trogkh): *sieh* 10743 : 44 *und* 10787 : 88.

37 H gwinnen; HM+BB2 *fehlt* allen; G alle, Wo+*WIKZ* w. din guot.

38 BB2 Daz du mich handelst deste baz; Wo+*WIKZ* Swie ungerne er (er *fehlt K*) ez tuot.

39 B auer.

40 H+BB2 *fehlt* michelem; M Dem p. m. michlm z. zv; Wo+*WIKZ* Mit (+ gar *K*) zorn(ich Wo)licher dro.

41 H Wilch urûme, B Welhe frvme; G mich; HM+Wo+*WIKZ*+B *fehlt* umbe minen (= dinen *h*, den B2) schaz w.; H+*h* gewesen.

42 B Ja maht du = B2, G Jo ne machtu, M Nv ma'htu = *W*, B Nv-

Digitized by Google

dû bist ein unreiniz getroc.
dû ligist in dem wazzere sam ein stoc.'
Der tiuvel sprach dô
'wîp, ungebære dû niht sô.
ich bin iz der got Mercûrius.
genc naht lanc zuo dînem hûs.
klage morgene ubir Jûliânen,
sô irteilit man im zwâre,
er gerihte dir ûf sînen heiligen;
sô zeige dû her zuo der Tîver;
sprich, dû wollis daz gerihte ûf mir intsâhen:
sô wollent mich Rômære virsmâhen.
Jûliânus swert ûf mir einen eit.
ich gemache im die arbeit

---

ne mohtv, Ϙ Dû nemacht, Wo Du enmacht, *IZ* Du m., *K* Du m. doch, A Du machst dir selber nit geholffen; WB nimmer 'genesen, B nicht g.

43 GA vareine, *WIKZ* unrein.

44 A list *usw.*, *WZ* Und list; WB+*WIKZ* als; T Plokh.

45 WB+Z aber do; Wo *fehlt* do, A tâ.

46 B ungebare, Ϙ ungebere, R W. nv gepar n. also, Ϙ *fehlt* du; WB2 W. gebar niht so, WB W. n. gebare so, *IZ* W. n. gebare also, *WK* W. gebare n. also.

47 B pinz, WB binz, A ben ez, G bin ez; Wo I. bin ein g., *WIKZ* I. bin der g. M. = WB2.

48 A Geng, B Gench = *WI*+WB3, G Ghink, Wo+WB Ginch, *KZ* Ganc, R Nv gah dv zv d. hv^s; B nahtlanch = WB2, A nachtelang, G nachtling; Wo+*WIKZ* G. talanc (= talent Z) heim (+ also Wo) ze hus.

49 G morne; B iulianum = WB2; *WIKZ* Julian.

50 B retailet; WB *fehlt* im; B zeware, G ime vorware, WB2 daz dir ist vrum; Wo+*WIKZ* im sam (:).

51 Ϙ Daz er dir gerichte; WGA+WB2 Er rihte(t G) dir; G dich; Ϙ dinen; A helgen; Wo+*WIKZ* Er fûl (+ ez *K*) zuo den heilegen rihten dir.

52 Ϙ *fehlt* du (= dir G), A du jm hin zu d. T.; Wo+*WIKZ* So wisz du in her ze mir, WB2 (:) Da du mich sihst ligen.

53 G daz recht, WB2+Wo+*WIKZ* ez; A mich.

54 RG rom. mich; B mich romare; G vorsman; Wo+*K* Romære begunden ez (= dez *K*) smahen, *WIZ* Daz beginnent R. sm.

55 A swer uff mir deinen eyt; Wo+*WIKZ* Sw. J. uf m. den eit; B ain aint.

56 G mache ime; Wo ouch im; R *fehlt* die.

Digitized by Google

daz er dir alliz dîn golt muoz widir geben.
wîp, lâ mich hînaht mit êren leben.'
Die vrouwe abir dem bilide zuo ſprach
'ich wæne, ie iemanne dichein êre von dir geſcach;
unde ſam mir mîn ârme ſêle,
dir wirt der ſlege noch mêre.
ich wæne, dû mir alliz liugeſt.
unde iſt abir daz dû mich hînaht betriugeſt,
nekumt mir mîn golt niht vil vruo widere,
ich ingelige denne tôt dar nidere,
dû gwinniſt vil manigen ubelin tac.
ich getuon dir etelichen ôrflac.'
Des morgenes, dô man meſſe ſanc,

---

57 ℌ D. e' mâz dir din golt w. g.; 𝔅 D. er dir allez din golt wider m. g.; *h* D. er dir a. d. gut m. w. g.; 𝔊 D. her dich d. gut m. allix w. g.; 𝔚o+*WIKZ* D. er (+ dir 𝔚o) din guot m. w. g.; 𝔐 D. er dir dein golt wider gebe; 𝔚𝔚𝔚² D. er dir den (= D. ir deinen 𝔚²) ſchaz m. g.

58 𝔚𝔚𝔚² *fehlt* Wip; 𝔅 hint, 𝔚² heut, 𝔐 heint mit gemach; 𝔚o+*WIKZ* Wip ſo la m. m. e. l.

59 ℌ Die; ℌ𝔐+𝔚² D. vr. d. b. aber z. ſpr.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* aber.

60 ℌ ie imanne, *h* ie yeman, 𝔅 ie iemen, 𝔊 y emande, 𝔐 daz nie niem dehain; 𝔈 van dir ere gheſch.; 𝔚² Ja wæn ich iemen deh. er v. d. g.; 𝔚 Iſt daz mir niht ere v. d. geſchehen mach; 𝔚o+*WIKZ* Ich w. ie (= nie *I*) ere vor dir g.

61 Z V. ſo m.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* armiu; Z arme ere; 𝔚𝔚𝔚² Und ſam (= Sam 𝔚) mir (+ al 𝔚) min ere.

62 𝔅 ſlêge ienoch, *W* noch E m.; 𝔚o von mir n. m.

63 𝔐 *fehlt* l. w.; 𝔊 *fehlt* mir; ℌ lûgeſt, *h* lugeſt, 𝔅 livgeſt, 𝔊 legeſt, 𝔚o lewgeſt, *usw.*; 𝔚 dv mich trivgeſt.

64 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Iſt; *h* ez aber; ℌ𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔚² *fehlt* aber; *h fehlt* du; ℌ𝔚o+*WIKZ fehlt* hinaht; 𝔐 heint, 𝔊 hinach, 𝔅 hinat hin, 𝔚² heut, 𝔚 hant livgeſt; *WI* triugeſt.

65 ℌ nicht wid'e = 𝔚𝔚𝔚², 𝔐 niht frv' w., 𝔊 n. vro wedere, 𝔅 n. vil frû widere, *h* n. vil frâ her wider.

66 ℌ ingelige, 𝔅 en gelige, 𝔊 ne liege, 𝔐+𝔚² gelig, *WIKZ* lige; ℌ *fehlt* denne; 𝔚 Michn gelege der t. der n.; 𝔅𝔖 da nidere.

67 ℌ𝔐+𝔚o+𝔚𝔚𝔚²+*W fehlt* vil.

68 𝔐 Ich tvn, 𝔊 Ich tâ, 𝔚² So tân ich; 𝔐𝔚o+*WIKZ* manigen (= vil m. *WZ*); ℌ𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔚² *fehlt* unkunden; 𝔚o vbeln ſlach, *WIKZ* ſlac, *h* vnk. hertten ſlag, 𝔅𝔖 vnk. orſl.

69 𝔐 *fehlt* Des m.; ℌ+𝔚 *fehlt* die.

Digitized by Google

10,770 die vrouwe hin vur dranc.
vor allir der menige
ſuochte ſie ir venie.
dem bâbeſe viel ſie ze vuozen.
'dine gnâde (ſprach ſie), hêrre, ich ſuoche:
10,775 dû rihte mir ubir dinen kappelân,
der mir ungetriuweliche min golt nam.
lâ dich, hêrre, irbarmen
ubir mich vil armen.
ja inhân ich allis trôſtes mêre.'
10,780 Dô zurnden Rômære.
ſie hiezen der vrouwe reht getuon.
der bâbes vorderôte iz im dô zuo.
jâ irteilete im die kriſtenheit,
er ſwuore der vrouwen einen eit.

---

70 Ф Die ur. = Wo; WoH+*WIKZ* hin ze bofe dr., h Daz velg h. v. dr.
71 G alle der; B Fvr alle div menie; M *fehlt* 10771 : 72.
72 h Suchten; B Si ſvhte.
73 M Si v. d. p. ze fuzze; WoH+*WIKZ* uf (= zu K) den vuoz.
74 MA *fehlt*; Ф *fehlt* herre; G D. ghen. here ſpr. ſi wel ich ſuchen; BBB Si ſpr. herre (h. *fehlt* B) min armuot (= not B) mahtu wol (= mir B) büezen (= gebȗzen B); WoH+*WIKZ* Genade herre, (+ nu Wo) tuo (= do *I*) mir buoz.
75 Ф+WoH+*WIKZ*+BB2 *fehlt* Du; G mich; M+Wo den k.
76 G mich; M D. m. min g. vngetr. n.; Ф mit untrûwē; WoH+*WIKZ* D. m. ungetriuliche het getan; BB2 D. mich hat guotes (= g. h. B2) ane getan.
77 G *fehlt* herre; B Dv ſolte d.; B rebarmen.
78 Ф *fehlt* vil; WoH+*WIKZ* *fehlt* Über; Wo armiv; B2 Mich blôden vnd mich armen.
79 Ф Ich in han, B Ich han tr. nicht mere, B Ja nehan, G Jo enhan, M Ja h. i., B2 Ja h. i. alles tr. ni mer, WoH+*WIKZ* Ja h. i. tr. niht mere, h Nu h. i. alles gutte mere.
80 h erzurnten; B R. z. fere; WoH+*WIKZ* Do z. R. (= die r. Z + vil *WI*) fere, Ф zornden.
81 B rehte, G rechte, h rychten; GM tun; WoH+*WIKZ* tuon daz reht; BBB Si ſprachen riht herre Dem armen wibe: Daz ſi (= ez B2) ungerihtet iht (= n. ung. B2) belibe.
82 h ims do zů, M vodert in dar zv; WoH+*WIKZ* D. b. ſprach ez wirt vil (= wol Z, *fehlt* K) ſleht; BBB *sich vor.* Z.
83 B retailt; h Es ert.; B+WoH+*WIKZ* Do ert.
84 Ф ſwâre, B ſwȍre *usw.*, Z ſwere, *I* ſwer; B Er ſolde ir ſwern einen eit.

Digitized by Google

10,785 Die vrouwe ſprach dô
'rihte mir ûf dem gote Mercûriô:
daȥ iſt ein unreiniȥ getroc.
eȥ liget in dem waȥȥere ſam ein ſtoc.
dâ wil ich daȥ gerihte von dir intſâhen
10,790 unde lâȥe dich danne immir mit gnâden.'
Der rede ſpotte dô vil manic man.
die vurſten ſprâchen alle, ſie wolden mite gân.
dô ſie irſâhen daȥ abgot,
dô was iȥ Rômære ſpot.
10,795 Jûliânus was gar:
die hant ſtieȥ er im in den munt dar.
dar inne uobte ſich der vâlant:
er klemmete im die hant

---

85 ℌ Die; 𝔐 Di ſprach riht mir auf Mercurio.
86 ℌ dē gote; *h*+𝔚o+*WIKZ fehlt* u. d. g.; 𝔐 *sieh vor.* Z.
87 𝔚 boſes getr., 𝔐 Ez i. e. poſes getr.; *h* vnreiner.
88 *h*+𝔚𝔚2+*WIKZ* als; 𝔚o fawler ſtoch; 𝔖 ſcoz (*aus* ſtoc, *gleichsam* ſcot).
89 𝔖 reht; ℌ *fehlt* von dir; 𝔚2 ger. auf enphau; 𝔚o+*WIKZ* Da nim ich (+ doch 𝔚o) daz gerihte von dir; 𝔚 Hie bi genvch nahen Darvf wil ich enpfahen Daz gerihte vnd ſinen eit: Frowe dez bin ich bereit Sprach der bôſe Jvlian. Jezv ſvl wir dar gan. Ivlianvs daz niht enlie (*bis* 10792).
90 ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Und wis dan immer ledec von (= vôr *W*) mir; 𝔚2 Dez begvnden ſi lachen alle ſan.
91 𝔖 ſpotdede; ℌ𝔖𝔐+*WIKZ fehlt* do vil; 𝔚o+𝔚2 *fehlt* vil; ℌ manig.
92 ℌ D. u. w. mite g.; *h* ſpr. des ſie, 𝔐 Si ſpr. ſi; 𝔚2 *fehlt* alle; 𝔚o+*WIKZ* Die v. giengen mit ir dan (= dar 𝔚o+*WI*); 𝔚 (*sieh* 10789) Mit der frowen er do gie.
93 𝔅 reſahen, *h* Do ſi do ſohent; ℌ+*ZT* den abg.; 𝔚 Si zeigte im daz abg.
94 𝔐+*WIKZ* Daz w., 𝔚o Der w., *h* Daz w. ez; ℌ *fehlt* aller; 𝔚 Daz w. gnvger livte ſpot.
95 *h* dar gar; 𝔚o+*WIKZ* bereit(et 𝔚o) gar; 𝔚2 des eides gar, 𝔚 Des eides wart er vil gar.
96 𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Des chome er in groze not: Als er di hant dar hot, Die vinger ſtiez erm in den mvnt.
97 ℌ𝔅 ubte, *h* vbte, 𝔖 vbete, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* was; ℌ *fehlt* der; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
98 ℌ clemmete, *h* clamite, 𝔅 clamte, 𝔐 chlamt, 𝔖 beclampte, 𝔚o+*WIKZ* klamt, 𝔚2 twang; 𝔚 Daz biide begraif in ſa ze ſtvnt.

Digitized by Google

unde gehabete ſie im ſô vaſte
daz er ſich niht irlôſen mohte
unde Rômære mit allen ir ſinnen
nemohten in nie dar von gewinnen.
Wil lûte ſchrei Jûliânus 'wê wê,
war umbe nebedâhte ich mich ê?
wil dû, hêrre got, lâ mich leben:
ich wil der vrouwen alliz ir golt widir geben.'
er galt der vrouwen ir ſcaz.'
Al daz zuo Rôme vrumes was,
die ilden alle dar beſunder
ſcouwen daz wunder.
dâ ſtuont er gebunden

---

99 G Vnde habete, MA Er geh.; HA ſi im, WH im ſi vaſt; A geh. jm ſo, M in ſo; W So vaſte mit dem munde; Wo+*WIKZ* Vnd habte in (= im Wo+*K*) ane (= vber *Z*) ſinen danc.

10000 MA mit nihte; W relofen; W (:) D. er enmohte noch enchvnde; Wo+*WIKZ* Den munt der valant (= daz bilde *WIKZ*) zuo twanc.

1 *W* alle ir, *I* al ir, G alle iren, *K* allen iren, M iren, A yrn, W allem ir ſinne; Wo+*WIKZ fehlt* Und; WH Vnd alle romer m. ir ſ., W Mit allen ſinen ſinnen (*ſieh vor. u. folg. Z.*).

2 W nie der uon, MGA in da von niht; Wo+*WIKZ* Mohten im die haut niht (= nie Wo, *fehlt W*) gewinnen, WH Enmohten im di h. wider gew., W Di h. her vz gew.

3 H Jul. ſchr. l. we we; A ſprach; HMG+WH *fehlt* do; Wo+*WIKZ* L. ſchr. Julian owe; M *fehlt ein* we; W Er ſchrei vil lvte we mir we.

4 HA+WH+Wo+*WIKZ* Warumbe, M+W Wes, W Ze wiv, G So wi; HW ne bed.; G en bed.; H *fehlt* ich; G mir; M+WWH+Wo+*WIKZ* niht e.

5 M O wol dv got nv, H+W Herre g., Wo+*WIKZ* O wol dir (d. *fehlt Z*) h.

6 G all, A allz, *fehlt* WWH+Wo+*WIKZ*; WH guot; M *fehlt* wider; W+*K fehlt* a. ir g. wider.

7 H Golt ſilber uñ ſcaz, *vgl.* H 20, WMGA Er galt der vrouwen ir ſc., Wo+*WKZ* Er g. d. vr. als man las; *I fehlt* 10807—10; W (10807 : 8) Swaz ich ir genomen han: Ich weiz wol ich han miſſetan.

8 H Swaz, Wo Swer ... frumer; WH Daz ern moht baz.

9 H *fehlt* alle, WWH Die Romær liten dar (= Di livte alle W) beſunder.

10 H Ze ſcowene, W Scôen, *usw.*; WH Sch. den michein w., W Nam des michel w.

11 Wo do gepunden; W Daz er ſvs ſtvnt gevangen.

Digitized by Google

des tages ein michele ſtunde.
Als iz dem âbende begonde nâhen,
daz liut muoſe alliz heim gâhen.
dô iz nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, Jûliân:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
daz dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollis mînen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

---

12 Ϙ D. t. m. ſtunde, W2 Des t. lang ſtvnden, W Do ſi begvnde belangen; Wo+*W1KZ* Vor heimſchen (= heimlichen Wo+*W1Z*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd konden Z).

13 Ϙ Dem a. iz n. began; G Alſo; W2 Als der a.; W Vnd div naht; Wo+*W1KZ* Als ez ze dem (= an den Z) abende (+ da *I*) vienc.

14 G De lut moſten alle hein gahen; h Die lutte mit mûſze h. gahen, W Daz l. mâſe alles h. gahen, M Daz l. muſt h. gahen, Ϙ Daz lût mâſe h. gan; W Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vareine Beleip da alters eine).

15 Wo Daz ez; WGh+W2 herte n. ne (en GhW2) ſach, Wo enhort n. enſach, M hort n. ſach, W Do er nieman enſach; Ϙ noh.

16 Mh *fehlt* wider; Wo+*W1KZ* wider in do ſpr., W D. t. offenlichen ſpr.

17 Ϙ *fehlt* du; MG mich; h Nu vernim du mir j.; W2 Vernim dv mir J., Wo+*W1KZ* Nu vernim du mich J., W Dv weiſt vil wol J.

18 Ϙ l. h. d. m. l. g., M m. hertzenl. g., h ein m. hertzel. g., Wo+*W1KZ* dir herzen l. g., W2 Ich h. d. heut vil laid g. (W l. h. d. leide g.), G dir hute ein m. herczel. ghet., W ain m. herzelait hivte g.

19 Ϙ Des haſt du immer ſc., WG diſſes, M ditz; M immer ſch., W2 immer ſchanden, h ye mere; Wo+*W1KZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; W *fehlt* 10819—22.

20 Ϙ Noch ſteſ dû in minem hande; G Den du v. mich; W2 ſo vor mir; Wo+*W1KZ* Du b. vor m. (= m. v. *W1KZ*) geſt.

21 GM dich des, h dih ſin; Ϙh *fehlt* mer, G nimer ni; W rehalm; Wo +*W1KZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer Z) vor geſtan; W2 Dv mâſt ſein immer ſein hin getan.

22 h Du en wolleſt dan; hMG haben, WW2 han, Ϙ dole (: irhole), Wo+*W1KZ* Wil du minen rat han.

23 W Tû du = W2, G Do du ſo ich dir l.; ϘMh *fehlt* du; W Nv volge miner l.; Wo+*W1KZ* *fehlt* (*ſieh folg. Z.*).

Digitized by Google

ich mache dich zuo eineme hêrren
10,825 daz dû wærliche
rihtes alle rômeſke rîche.'
Dô wart Jûliân
des leiden vâlandes man:
er tet al daz er in lêrte.
10,830 von gote er ſich kêrte.
der toufe er widerſagete.
den tiuvel er zuo ſich ladete.
Mercûrium kôs er ime ze hêrren.
er virlôs ſîn beide lîp unde ſêle.

10,835 Nû virnemet waz ich iu ſage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiſer virſchiet,

---

24 B gemache; h (:) uil here, W Ich fige dir michel ere, W2 Dv wirdeſt an ſôlh here; G zu einen heren, B ze aim herren, *usw.*, Wo+*WIKZ* herren: An aller ſlahte werren.

25 Wo D. di w., W Ich mache dich (*sieh vor. Z.*) w.

26 h Berichteſ alle romeſke r., B elliv romiſchen, W2 elleu Romiſcheu; Wo+*WIKZ* R. römiſche(s *W*) riche; W Gewaltig in dem riche.

27 WW2+Z Sa; Wo Do w. dez J.; W *setzt zu* Widerſage der chriſtenheit: Er ſprach des bin ich bereit. Dv mvſe werden min man: So la mich daz ſie getan.

28 k leides, *K* Des valandeſ m., Wo+*WIZ* Des tievels m.; W Do liez in der Valant: Sin man wart er ze hant.

29 h Vñ tet alſe er; M allez daz, W2+Wo+*WIKZ* E. t. ſwaz; W *fällt aus* 10829 – 34.

30 M ſich do ch., Wo+*WIKZ* er do k.

31 k Dem touffe = *K* Dem tôf, *I* Dê tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.

32 k ſich zu, M zu im; Wo Dez waz der tievel vil gemeit (: widerſeit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.

33 h *fehlt* im, M er ze einem h., WW2 Mercurius wart ſin herre, Wo +*WIKZ* Mercurium minnte er ſere.

34 h Deſ nirloſ er l. uñ ſ.; B ſin, G ſint, M*h fehlts*; B baide, G*h* beide, M paidiv; Wo+*WIKZ* Er v. im ſit l. u. ere, WW2 Er v. im ſel u. ere.

35 M merchet, k merckent; h daz, *Z* dz; W Ez iſt war waz (10836 : 35); M Nv m. reht ditz liet (:).

36 B *fehlt* Dannen; Wo+*WIZ* Dar nach; M *fällt aus.*

37 B der merære ch., k d. mere k., W2 mær, W Der riche ch. v., Wo +*WIKZ* D. k. v.; hMG *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

Digitized by Google

der leide tiuvel Rômæren riet,
er vlouc von manne ze manne,
10,840 er ſprach 'nu entwâlit niht langer,
irwelit iu Jûliânum ze hêrren:
er kan iuch wol gelêren.
er gezimit wol rômiſken rîche.'
Sîe wânden alle wærlîche,
10,845 eȥ wære einis engelis ſtimme:
die rede begonden ſie harte minnen;
eȥ kôm' in von dem heiligin geiſte,
des virſâhen ſie ſich allir meiſte.
Rômære niht langer netwelten,
10,850 Jûliânum ſie irwelten.
ſie kuren in ze rihtære.
daȥ gerou ſie ſît vil ſêre.
Jûliânus gebôt den kameræren

---

38 ℌ D' tiv̊uel; 𝔖 leidighe, *h* leide, 𝔅 laide (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔚), 𝔚2 maer; *h*+Z den r. r.; 𝔐 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).
39 ℌ uloic, 𝔅 uloc, *h* flug, *usw.*; 𝔐 Der tievel fur v. m. ze m.; 𝔚 *fällt* 10839—48 *aus*.
40 ℌ Er ſpach enbeitet; 𝔐 *fehlt* nu; *h* ir nit lange, 𝔚2 lange; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. erwelt (= er wolte *W*) Julian.
41 𝔅 Rewelt, *h* Ir erwelent; ℌ𝔐*h* *fehlt* iu; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 10841 : 42.
42 𝔐 Der; ℌ uh, 𝔅 iv; 𝔖 leren.
43 𝔚o+*WIKZ* Ze romiſchem r.; ℌ Romiſkē riche.
44 ℌ wand e, 𝔖 wonden, 𝔐 wonten.
45 𝔚2 ein; 𝔚o+*WIKZ* ſtimme da (:).
46 ℌ ſie minne, 𝔚2 Deu red waz in ane minne; 𝔚o+*WIKZ* Die r. minneten ſie ſa.
47 ℌ kom, 𝔅 chŏem, *K* Si kŏme; 𝔐+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* in.
48 ℌ Deſ wanden ſie al meiſte, 𝔅 alre maiſte; 𝔖 verſoghen; 𝔚o+*WIKZ* wanten.
49 𝔖 entwelten [10849—52 *fehlt allen, außer* ℌ𝔖, *während* 𝔚o+*WIKZ oben V.* 10658ab *einschieben zu müßen glaubten*]; 𝔚 (*s.* 10839) Daz ſie zeſame qvamen: Vnd Jvlianvm namen Ze einem rihtære: Daz wart in dar nach ſwære. Wan do er den gewalt gewan.
51 𝔖 Se irkoren en zo richtere vnde zo here.
52 𝔖 It gheru ſe ſint alle vil ſere (ℌ *fehlt* alle vil).
53 ℌ kemer'en, 𝔅 chameren; 𝔚 *fällt aus* 10853—56; 𝔚o+*WIKZ* Der keiſer Julian do (*fehlt I*) gebot: Den kameræran an den tot.

Digitized by Google

daz ſie daz abgot ûz der Tîver næmen
unde gehôheten iz widir an ſîne ſtat,
die bî der heidenſcheſte im ze êren geworht wart.
er nelie ze Rôme wîp noch man,
ſie muoſen alle dâ hin vor gân
dem tiuvele opheren unde ane beten.
dô wart ze Rôme in der ſtete
michil wuoſt unde nôt.
der vurſten wart vil gemarterôt.
Zwêne rîche herzogen dâ wâren,
die nemohte der ubele Jûliân
nie des betwingen,
daz ſie dehein opher dar vor wolden bringen.

---

54 ϕ den (*sieh folg. Z.*); W3 Daz ſi daz iht verbærn (*sieh ff. Z.*); B tieuer; Wo+*WIKZ* Daz ſi Mercuriô (= -ii Wo) phlægen Und in uz der Tiver wægen, W3 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).

55 ϕ Vñ gehoetē iz a. f. ſt., G Vnde ghehogheten; Wo+*WIKZ* U. ſatzten in w., W3 Si ſatztin Mercurium a. d. ſt.

56 ϕ Die, M Di im b. d. h. berait w., ϕG im geworht w., B in ze eren gew. w., W2 Deu b. den heiden im ze eren gew. w.; *h* Als es by den heiden vor gew. w.; Wo+*WIKZ* Etlich ander(r Wo, + er *W*) ouch des bat.

57 B Er ne li, W3 Ern lie, *usw.*; Wo weder w. n. m.; ϕ noh.

58 B Sine m., G Si alle moſten; ϕ a. uor in, M hin fur, Wo+W*opr.* +*WIKZ*+W2 da hin gan.

59 ϕ offen uñ anebete; B anbetten, Wo vnd in anpetten.

60 ϕ Iz w. ce; W *sieh folg. Z.*; Wo+*WIKZ* Der tievel was zuo im geweten (= gebeten W).

61 ϕ wuſt, B wôſt, G wopht, *h* wuff, W3 wûf, M wuffen; Wo+*WIKZ*+W*opr.* In Rom wart wuof(en *IZ*) unde not, Wo In der ſtat wart groze not.

62 *h* gemartert [*h bricht ab*]; Wo+*WIKZ* Ir gnuoc lac (= l. g. Wo, l. vil W*opr.*) an der (= lagent von *K*) marter tot; W Do wurden de gemarterot + Die waren gotes holden: Die im niht volgen wolden.

63 Wo+*WIKZ* Zw. vürſten da waren, W3W2 Da waren zwene herzogen (+ rich W2, Edel und wol gezogen W).

64 W2 Di enmohten Julian wærleich; W *sieh vor. u. folg. Z.*; Wo+*WIKZ* (:) Der wolt der keiſer varen.

65 W Die enmohte er niht betw.; G Nicht betw.; Wo+*WIKZ* Sinem (= Sinē *I*, Seinen *Z*+Wo) got wolter ſi (= [illegible]) twingen.

66 ϕ D. ſie im offer w. br., W3 ir o. da vor[illegible]reich offer; M *fehlt* vor; W *fehlt* ir o. da v. (+ Ir opfer fore dâz abgot: In half gebet noch gebot); Wo+*WIKZ* Ir (= Vnd ir *Z*) opher im br.

Digitized by Google

dô sante er einen sînen man
geheizen Têrentiân
zuo den zwein hêrren.
er hiez sie biten unde vlêhen
daz sie Mercûrium anebetten,
die wîle daz er lebete;
er habete sie mit êren,
er gemachete sie ze hêrren
nâch sînes selbes krône:
sô lebeten sie immir schône,
gebuten ubir lant unde ubir scaz;
unde virspræchen sie abir daz,
er benæme in lîp unde êre.'
alsô inbôt er den hêrren.
Paulus unde Jôhannes
die irvrouweten sich des:

---

67 Ϙ *fehlt* einen; Wo+*WIKZ* Er s. in einen s. m.; W Terentianum sande er dar (:).
68 M waz er, Z Der was; S terancian; W Seinen boten svnderbar.
69 W Ze; Wo+*WIKZ* Der sprach zuo d. h.; W *sieh folg.* Z.
70 Ϙ Er h. in sere ulehen; W2 *bloß* Er h. si biten; Wo+*WIKZ* Waz in daz möhte werren; W Vnd hiez si biten sere (10870 - 72).
71 S anebetten, *K* an bâtten, *usw.*; W2 *sieh* 10873, W *desgl.*
72 M+Wo+*WIKZ* Die wile daz (d. *fehlt* Wo) si lebten; W W2 *sieh folg.* Z.
73 M hiet; W Si hetens immer ere, W2 Si scholten seinen got eren; Wo+*WIKZ* *sieh folg.* Z.
74 S machte, W2 mahte; Wo+*WIKZ* Er wolte si (+ ze einen Wo) herren machen: Er kunde ouch daz wol (= w. d. Z) sachen (= bes. Wo+*KZ*); W (10874 – 80) Wæren si im willich des (:).
75 ϘS sinef s.; Wo+*WIKZ* Daz si nach im die krone.
76 Wo+*WIKZ* Trüegen alsô (= alle *I*) schone; W2 schone + Vnd vmb ir heil anbeten: Die weil daz si lebten (*sieh* 10872), Er habte si mit eren (= 10873).
77 Ϙ Sie g., Wo+*WIKZ* Und geb. über elliu lant.
78 S Vnde vorspreche; ϘM *fehlt* aber, W2 *fehlt* si; Wo+*WIKZ* Verspr. si d. (+ nit Z) ze hant.
79 Wo+*WIKZ* Nim ich (i. *fehlt* Wo) in den lip (:).
80 S ghebot; W2 in der h.; Wo+*WIKZ* Beidiu kint unde wip.
81 Ϙ uñ, W und, *usw.*
82 Ϙ iruroweten, W refröeten, W2 ervrouten; S Wol verstunden si s. des (*sieh* 10898); *WIKZ* Den boten antwârten sus = Wo Die ant-

Digitized by Google

'wir ſagen dir, Têrentiâne,
wir newerden dînem hêrren Jûliâne
nimmir undirtân.
wir wollen den ze hêrren hân,
der himel unde erde inbore hât,
in des gwalt nû ſtât
bêde lîp unde tôt.
er dolde ſelbe martir unde nôt
daz er irlôſte unſich.
von diu iſt vil billich
daz ime ſine holden
mit martere nâch volgen,
mit wîze unde mit getwange.
wolde got, wære iz nû ubir uns irgangen.'
Paulus unde Jôhannes

---

wurten den poten ſuſt; W (10881—99) Hiezen die ſelben herzogen: ſi ſprachen ſo wær wir betrogen. Wirn rêchen waz ir vns tût (:).

83 G dich; Wo+*WIKZ* Terencian (:).

84 HW ne w., G en w.; Wo+*WIKZ* W. w. dem keiſer J.

85 Wo Furbaz nimmer vndertan = *WIKZ* Nimmer (= Nit me Z) vürbaz undertan.

86 Wo haben.

87 W ere enpore, C enpore, H inpore, M enbor, *usw.*; Wo geſchaffen; G halt.

88 Z hand, W2 ouch ſt., Wo+*WIKZ* ez allez ſtat.

89 H Bede, W Baide, G Beide, W2 Beiden, *WIKZ* Beidiu; MWo+*WIKZ* leben.

90 H Mit siar grozzē marteif not, W *fehlt*, G Er dolte ſelbe marter vnde not, M Er wart durch vns gemarterot, W2 In erwante dehein not, Wo+*WIKZ* Des (= Es *WKZ*) wante in (= ſi *I*) dehein not.

91 W2 Ern erloſt im ſich, M Der erloſt vns ſich, W reloſte unsich, G vnſich, Wo+*WIKZ* Er erloſte (= loeſte *WIKZ*) uns lobelich.

92 M+*I* Da von, G Wen deme i. b., Z Vnd darvmb, Wo iſt ez b., *WIKZ*+W2 i. b.

93 W2 Daz wir im vil unerbolgen.

94 M M. der; G na; Wo n. v. ſolden = *K*.

95 W2 getwangen, *K* M. w. ſi getwangen, Wo M. w. ſein gevangen, *WIZ* M. w. (= peine Z) wurden ſi gev. (= bef. Z).

96 M *fehlt* nu = *WIKZ*; G W. g. uber vns wêret nu irganghen, W2 W. g. wær nv vmb v'ns erg., M vmb vns erg.

97 H uñ, W und; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:); W2 *fällt* 10897—99 aus.

Digitized by Google

wol virſtuonden ſie ſich des
daȥ ſie zuo dem gotis rîche ſolden varn.
10,900 dô hieȥen die vil heiligen man
ir guot teilen
undir alle die gemeine,
die iȥ durch got nemen wolden
unde is zuo ir nôte bedorften.
10,905 Der kunic vil grimme
hieȥ ſie vur ſich gwinnen.
zuo dem allir êrſten begonde er in vlêhen:
er ſprach zuo den hêrren
'behaldet iuwir êre und iuwirn lîp,
10,910 lât ſô bôſen ſtrît.
betet an Mercûrium;

---

98 M Vil wol; Wo+*WIKZ* Verſtuonden ez alſus.
99 Wo+*WIKZ* ze himel ſ. (= wolten Z) varn (:).
10,900 M die h. gotes parn; Wo+*WIKZ* (:) Si hiezen ſich da gegen (= gein Wo, gen *I*, zů Z) bewarn; W *ſieh* 10903; B Do teilten die gemeine (10900 – 2!).
1 M alles tailen; Wo+*WIKZ* *ſieh folg.* Z.; W2 Swaz ſi gůtes mohten han, W Si namen allez ir gv̊t.
2 H Vñ alle ir g., S Vnder alle de gh., M U. a. di g., Wo+*WIKZ* Si teilten ir guot gemeine; W Daz teilten ſi vnder di armen, W2 Taila den reichen vnd den armen: W2 Daz gůt begv̊nd ſi niht erbarmen, W Die liezen ſi ſich erbarmen.
3 WW2 Diez; S wolden nemen; W2 *fehlt* got.
4 M iz, BSWo ſin, *WIKZ* Und (+ die Z, Die *I*) es bed. ſ. = Wo; S zo irer note; M haben ſ.; W2 Den gabens die zwen gotes holden, W Die waren gotes holden.
5 Wo+*WIKZ* Der künec (= kaiſer *K*) do (do *fehlt I*) in unſinnen; WW2 Do h. d. k. Julian (:).
6 B im uŏr ſich, S ſi ſich ime; M(+*T*) bringen; WW2 (:) Die herren vür bringen ſan.
7 H Zů erſt, M Ze alrerſt, WW2 Des erſten; B er flegen, S begunde lehen, M er ſi flegen = WW2 ſi vlehen; Wo+*WIKZ* Vlehen (= Vaſt bitten Z) er ſi began.
8 HB zu; Wo+*WIKZ* Er ſpr. volget mir dar an; WW2 Er bot in eigen und lehen (10908 – 10).
9 H uwir ... uwirn; Wo+*WIKZ* Habt (= Behalt *I*) iuwer ere an dirre (= diſer Wo) zit.
10 S Latet, H Vñ lat, M+Wo+*WIKZ* Lal varn, M ſolhen ſtrit.
11 WW2 *ſieh folg.* Z.

Digitized by Google

ich gibe iu michiln richtuom;
ich habe iuch immir mit êren.'
Dô antwurten ime die hêrren
Paulus unde Jôhannes,
fie fprâchen 'michil wundir nimet uns des
daz du uobes den vâlant,
den menniſken hant
mac zebrechen unde virbrennen
unde des muoz virhengen.
wirfet man dinen got in den miſt,
in nehilfet nichein ſîn liſt
daz er dar immer ûz kome,
ime nehelfe mennifken hant dâ von.
daz hâſt dû dir irwelt ze hêrren.

---

12 BG michelen, Wo+*WIKZ* grozen; WWB Und vil (v. *fehlt* W) m. r.: Daz ſi beten ane (= a. b. W) Mercurium.
13 M+*WK* han; B iv; *I fehlt*; WWB *fehlt* 10913—14.
14 H *fehlt* im; Wo Sprach der cheyſer here.
15 H uñ, B und, *usw.*; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:).
16 H *fehlt* Si ſpr., M Di ſpr., W Spr. vns w. fere dez, WB Vns erwundert ſpr. ſi dez; Wo+*WIKZ* Antwurten dem keiſer (= D. k. a. *IK*, D. k. jn ſölicher form Z) ſus.
17 H ubes, B ubeſt, MS vbeſt, Wo+*WIKZ* volgeſt dem, WWB Daz (= Sit W) du niht (n. *fehlt* W) rehte ſinne haſt.
18 Wo+*WIKZ* Den des n. h., WWo Daz du dich an die gote laſt, Die beide ſtummen ſint und blint (= bl. vnd ſtvmmen W) ſint: Dar an dünkeſt(v WB) uns ein kint.
19 Wo Wol mach gepr., G brechen vnde brennen, *WIKZ* M. br. br. twengen (= zw. Z), WWB Wiltu ſi brennen oder brechen.
20 H mâz er; WWB Dazn kunnen ſi niht gerechen.
21 Wo+*WIKZ* den g. in einen m., WB Werden ſi geworfen in ein m., B La ſie werfen in einen m.
22 B Im ne h., G In en h. nein ſ. l., M In h. deh. ſ. l. = Wo+*WIKZ*; B Sie frvmt debeinrſlahte l., WB Mit enheinrſlaht l.
23 B D. er der l., MG immer dar uz, Wo+*WIKZ* D. er da von immer (= nimmer *WIZ*) kumt; WB En mugen ſi nimmer dannen chomen, W Daz ſi mvgen d. ch.
24 B menniſce, G minſche (*ohne* hant); B der non; Wo+*WIKZ* Si mugen geſchaden (= ſch. W) noch gevrumen Weder manne noch wibe: An (+ der WB) ſele noch an (+ dem WB) libe, Ez ſi dir liep oder zorn (10924—31).
25 M Den h.; G dich; Wo+*WIKZ* Dem (= Den *IZ*) got haſtu verjehen (= vergohen *K*).

Digitized by Google

waz ſol din her nâch werden,
ſô din ſêle brinnit in der helle,
die dâ immer mêr wellet?
dâ gît dir der Satanât,
des er dort gnuoc hât,
alſe dû ime hie wol hâſt gedienôt.
leidir dû biſt êwecliche tôt.
wir gelouben an den vater unde an den ſun
unde an den heiligen ſpiritum ſanctum,
daz daz ein wâre gotheit iſt.
din drouwe iſt uns der minniſt.'
Sân an den worte
der kunic zurnde harte.
er hiez die heiligen man
mit hagenen unde mit dornen anflân,

---

26 M Welich rat ſol; Wo+*WIKZ* dir; C hir nach; Wo+*WIKZ* geſchehen.

27 Wo+*WIKZ fehlt* 10927 : 28.

28 H Die i.; B wallet.

29 C Dat; H ſathanat, B ſathnat; M Senat; Wo+*WIKZ* Der Satan gît dir allen (= grozen *K*) rat.

30 Wo Daz; M dar (*d. übr.* dort); C ghenot.

31 H *fehlt* hie, M *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* im enpholhen (= den. *Z*) biſt.

32 B ewecliehen; WB (:) Du biſt ewecliche verlorn. Die helle muoſt du buwen (:).

33 WB W. gel. mit guoten triuwen An d. v. u. a. d. ſun; Wo+*WIKZ* Unſer gloube der iſt vrum: An den vater ſanctum.

34 M Vnd den; C *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* An d. l. (+ vnd Wo) a. d. h. geiſt: Der iſt der criſten volleiſt.

35 C Daz der; H war, BM wariv; Wo+*WIKZ* Unde ein waria gotheit iſt; WB Daz di dri namen (= di gnende W) e. waria gotheit (= warer got W) iſt.

36 BM+WB2 dro, HC drewe; H d' minniſt, B alzeges der miniſt, C aller miſt, WB dia minniſt, M D. dro fu'rht wir aller minniſt, Wo +*WIKZ* als ein miſt.

37 BCM+W Sa, H Dan, W Schier; H den; Wo+*WIKZ sieh folg.* Z.

38 M zürnde, B zornde, C zornte, M erzu'rnt ho'rte; WB Do (= Als W) daz der künec erhorte; Wo+*WIKZ* Der keiſer tobenden zorn gewan.

39 B heilige; Wo den, *K* die zwene h.

40 HB hagenen, M hagen, C *fehlt diese Z.*; HM anflan, B anflahen; WB Mit dornen flahen an, Wo+*WIKZ* Mit hagen (= *K* hagnen,

Digitized by Google

mit krouwelen vil wahſen
hût unde vleiſc abe kratzen.
ir martere wart vil grôȥ.
ſie ſint dâ ze himele der engele genôȥ.
10,945 ſie heiȥent zwei kerzenſtal.
den engelen ſchînent ſie ubir al.
daȥ buoch hât uns von in gezalt,
ſie habent dâ zehimele weteres gewalt.
ſie mugen uns an dem lîbe und an der ſêle wol intbinden
10,950 von allen unſen ſunden.'
Dô rach unſir trehtîn
die vil lieben ſcalke ſîn.
Jâ gebôt der gotis widerwart
hin zuo Kriechin eine herevart.
10,955 er vaȥȥete ſich ubir mere

---

haugken Z, haagden T) unkh mit dornen (= I M. ſtarchen hage dornen): Slaben binden und vornen.

41 ♄ M. crowelen uil waſſen, 𝔅 M. cro̊elen uil waſſen, 𝔖 M. krowelen vil vaſſen, 𝔐 M. chreulen vil wachſen; 𝔚𝔚𝔷+𝔚o+*WIKZ fehlt* 10941 : 42.

42 𝔐 Di h. v. daz vl. ab chratzen, 𝔖 abe craſſen, 𝔅 allez abecraȥȥen.

43 𝔅 martir.

44 ♄𝔐 *fehlt* da, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Si ſ. der e. genoz.

45 𝔚 ſint; ♄ kercenſtal = 𝔐+𝔚 chertzenſtal, 𝔅 kerzeſtal, 𝔖 zweine kerteſtal; 𝔚2 zwei leuchtendiv k., 𝔚o Si h. lewhtent cherſtal = *WIKZ* S. h. liuhtendiu kerzeſtal (= *T* Sie haiſzen Lucernen von Chriſtall).

46 Z Den engel, *I* Dē engel, 𝔚 livchtens, *IKZ* liuhtent ſie; 𝔐 *fehlt* ſi.

47 𝔚o+*WIKZ* Und hat (= Vnſ hant *K*) d. b. v. in gez.

48 𝔅 hant; ♄𝔐+*IK fehlt* da, 𝔖 dar; ♄+*IZ* des w. g.

49 𝔅 unſich; 𝔚𝔚𝔷 Si m. uns von ſünden wol (= v. ſ. vns 𝔚) wol enb., 𝔐 Müge wir ir (ir *fehlt I*) gnade finden: Si mogen vns wol enbinden.

50 ♄ unſen, 𝔖 al vnſen, 𝔅 allen unſern; 𝔚o+*WIKZ sieh vor. Z.*; 𝔚𝔚𝔷 Als wirz an den buochen vinden. [𝔖 *steht am Rande* Terencianus beru dat he ſe ſlaghen hatte, wart criſten, he ſcref ok ire paſſionem.]

51 𝔚 Nv; 𝔐 mein tra'htein.

52 ♄𝔅𝔖 ſcalke, 𝔐 diener, 𝔚𝔚2 holden; 𝔚o+*WIKZ* Die lieben marterære ſin.

53 𝔚o Do, *WIKZ* Ez.

54 ♄+𝔚 *fehlt* Hin; *K* Gen.

55 𝔅 uazte; 𝔐 vaſt, 𝔚o+*WIKZ* ruſte, 𝔚 bereite, 𝔚2 gewandet.

Digitized by Google

mit eineme kreftigen here.
alfe er ze Kriechin quam in daz lant,
ein klôfter er bi dem wege vant.
der hunger twanc die Rômære fêre.
der kunic fante zuo dem hêrren,
der des klôfters meifter wære,
daz er im fchiere fpîfe gæbe.
Bâfilius was der heilige hêrre geheizen.
er nemohte niht geleiften,
alfe der kunic dar gebôt,
wan viunf girftîne brôt.
dar ubir fprach er finen fegen.
er hiez fie einen bruoder nemen
unde hiez fie vur den kunic tragen.
er gebôt im bi der heiligen gehôrfam

---

56 B aim chreftigem, M chreftigem.
57 B *Absatz*; W chom ze chr., Wo+*WIZ* Ze Kr. kom er, Z Do er ze kr.
58 W bi d. w. er v., *K* an den wâge v.
59 H *fehlt* fere; Wo+*WIKZ* D. h. (= chunich Wo: *sich folg.* Z.) tw. fi fere.
60 B dē, MC dem, H den; Wo+*WIKZ* Er enbot dem abte here; Wo +*WIKZ* (10960—68) Der gotes vient Julian: Ze dem abte fante er fan.
61 Wo+*WIKZ* Swer meifter da wære; WW2 *sich vor.* Z.
62 M *fehlt* im; H fpife fchire; Wo+*WIKZ* Daz im der fpîfe bære (= gebe Z); WW2 Spife wære im not: Daz er im fante win (= w. fant *W*) und brot.
63 Wo B. hiez der abt her, *WIKZ* B. d. a. hiez; WW2 Daz buoch fant uns alfus: D. a. hiez Bafilius.
64 M fein niht; Wo Zehant en liez nicht er, *WIKZ* Zehant er (+ des *IZ*) niht enliez; WW2 *fällt aus.*
65 C Alfo; Wo *fehlt* dar; M enbot = *WIKZ*; WW2 Er (= Der W2) tet als im der künec gebot.
66 H Wen, B Wane (*fehlt* Wo+*WIKZ*); H fivnf, B Wane fivnf; H girftenine, C gherftene, B girftiniv, M gerfteiniv, Wo girfteiniv, *usw.*; WW2 Er fante im vünf gerftiniu br.
67 Wo+*WIKZ* einen fegen; WW2 An der fpife was im tiure (*für* 10967—82).
68 Wo+*WIKZ* Er hiez ir einen bruoder phlegen.
69 Wo+*WIKZ* Er h. fi = M; C Heiz fi in v. d. k. tr.
70 M in; C dem h. horfam; Wo+*WIKZ* Heimlichen unde niemen fagen.

Digitized by Google

daz er nimmir irwunde,
unz er den kunic ſelben vunde.
Der bruoder tet dô durch nôt,
daz im ſîn meiſter gebôt:
die brôt er ûf huop;
vor den kunic er ſie truoc.
'intphâch, hêrre (ſprach er) diſe minne.
dâ bî maht dû dich virſinnen,
dir intbiutet unſer meiſter
unde mohte er iz wol geleiſten,
er diende dir nâch dînen kuniclichen êren.
leidir wir nehaben in diſem klôſter ſpiſe niht mêre.'
Der kunic hiez den bruoder von im ſtrîchen.
er ſprach 'nû ſage dînem meiſter wærliche,
alſe ich nû widir kêre,
ich mache ime diſe erde

---

71 Ф D. er des n. irw., B rewŏnde; G irwunden, Wo+*WIKZ* Daz (= Vnd daz *K*) er niht erwunde(n Wo).
72 B ſelbe, G ſilbe; ФMWo ſelben (*fehlt WIKZ*); *K* vinde.
73 G tete; MG+Wo+*WIKZ fehlt* do.
74 *IZ* der m.
75 Ф Die; Wo+*WIKZ* Heimlichen genuoc.
76 Ф Vor, B Uor; Wo Fur d. ch. tr.; Z Er ſie für d. k. tr.
77 B Empha, G Entfa, M Entphah; GM+Wo+*WIKZ fehlt* ſpr. er.
78 M dich wol; Ф u'ſinne, Wo+*WIKZ* Da bi du (du *fehlt IWZ*) dich verſinne.
79 G Enbode dich vaſe m.; Wo+*WIKZ* Möhte wir iht mer han (= gehaben Wo); Ф intbâtet.
80 B Maht erz; Wo Den wær er dir vndertan = *IKZ* Es (Daz *IZ*) wære dir (+ alleſ *K*) undertan, *W* Des wærn wir dir u.
81 G di ch; Ф dinē eren, M mit eren, Wo+*WIKZ* Er diende (= Wir dienem *W*, dient *K*) dir (d. *fehlt* Wo+*W*) nach diner ere.
82 Ф *fehlt* Leider; G in vaſem cl. (*fehlt* M); B niemer.
83 M Er h.; Wo+*WIKZ* hiez in (= hiezzē *I*); Ф ſt'iche; WW Als Juliam der ungehiure Mit dem (= den W) boten daz brot ſach: Zorneclichen er do (= im zv W) ſprach.
84 M Nv ſag, Ф Vñ ſ.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ſag im wærlichen; B dim m.; WW Sage dinem m. hin wider (:).
85 M+Wo+*WIKZ fehlt* nu; WW (:) Ichn ligē (= glig W) dan (*fehlt* W) tot dar (= der W, da W) nider.
86 Ф *fehlt* im; G diſſe; Wo+*WIKZ* Ich vrume im unere, WW Ich tuon (= getŷn W) im vil ze leide: E ich von Kriechen (+ ze rom W) ſcheide (10086—87).

Digitized by Google

daz ſie nimmir mêr nichein wuocher bringe.
daz habe im dirre minne.
ich gereche mînen zorn:
ir habet alle ſamt den lîp virlorn.
alle diſe lantſcaft
newirt nimmir mêr berhaft.'
daz korn hiez er allîz abe mæen
unde ſalz an den aeker ſæen.
alle ſîne gebære wâren tobelich.
er was der kriſtenheite wuoterich.
Dô der bruoder widerſagete,
alſe er virnomen habete,
des kuniges zorn unde ſîne drô,
ſie wurden harte unvrô.
ſie irquâmen vil harte.

---

87 Ϙ *fehlt* mer nehein; M *fehlt* dehein; G nein w. br.; Wo+*WIKZ fehlt* 10087 : 88; WW2 *sich vor.* Z.

88 Ϙ D. h. er d. m., B im dirre minnen, MG im dirre minne; WW2 *fällt aus.*

89 ϘG gereche, BM gerich = Wo+*WIKZ*+WW2.

90 ϘM+Wo+*WIKZ*+W2 *fehlt* ſamt; B Ez mvz allez ſin verlorn.

91 Ϙ Alle diſe l., W2 Alle diſen, B Elliv diſe l., Wo Elliv diſew, *usw.*; M *fehlt* 10991 : 92; B Swaz hat diſen l.

92 Wo+*WIKZ* Muoz ſin unberhaft; B Ich mach die erde vnberhaft, W2 Mach ich ſchier k v m berhaft.

93 M Er h. in; W2 haiz ich, B Ich heiz d. k., Wo er in ab mæn; ϘG+B+Wo+*WIKZ fehlt* allez; Ϙ abe mehen, M ab ma^n, *K* ab mâien, B abmaigen, *usw.*

94 Wo+*WIKZ* Daz ſalz, W2 Daz an d. a. ſ., B Vnd d. a. mit ſalze ſ., M Den aker mit ſaltz ſa^n; Ϙ ſeben, B ſaien, *K* ſâien, G ſeien.

95 Ϙ+B *fehlt* Alle; M waz, Wo+*WIKZ* Sin gebærde waz; G tubeliſch, W2 touplich, B totliche.

96 Wo+*WIKZ* der kriſten; M der werlt.

97 Wo+*WIKZ* Der br. (*Z* Dz d. br.); B wider geſagete; W2 *fehlt* wider.

98 G Alſo; M gehoret het (: ſait), W2 hat; Wo+*WIKZ* Niht er verdagete (= verzaget B).

99 Ϙ uñ ſine drô, B unt ſin trô, Wo+*WIKZ*+W2 ſin dro, G vnde ſinen drû; B vnd dro.

11,000 *Z* werden; M+*I* alle vnvro; B Alle w. ſi vnfro.

1 B rechomen, Ϙ irquaṁ, G irquemen des v. h.; B vnderch.; Wo+*WIKZ* Si erkomen von der ſelben not (:).

Digitized by Google

dem tôde ſie dô warten.
in alleme dem klôſter
kômen ſie zuo dem untrôſte.
11,005 ſie ne gedâhten ze lebene nimmêre.
gote von himile bevulhen ſie alle ir ſêle.
Der guote ſente Bâſîlius
der ilde in unſir vrourwen ſente Mârîen hûs.
ſîn gemuote was im ſwære.
11,010 er viel nidir vor ir altâre.
er ſprach ô wol dû himeliſke kunegîn,
ze gote ne mac uns nieman baz vrume ſîn.
nû ſolt dû uns ſundegen wegen
unde gevriſte uns daz leben
11,015 vor dem gotis widerwarten.
er muowet uns alzoges ze harte.
dû truoge uns den in diſe werlt ze trôſte,

---

2 Des dodes, M ſi alle worten; WW2 leglicher (= Ir iegleich W2) dem tode warte; Wo+*WIKZ* (:) Si vorhten alle den (+bittern Wo) tot.
3 G alle dem; Wo+*WIKZ fehlt* 11003 : 4; WWo *fehlt* 11003 : 6.
5 B Si ged. ze leben niemere, M ze dem leben nimere, G Se dachten ze lebene nicht mere = Wo+*WIKZ* (ged. *I*).
6 H Sie benûhen gote ir ſ. = M enphulhen; G G. van h. bevelen ſe alle ire ſ., Wo+*WIKZ* Got enphulhen (= bef. Z) ſi ſich fere.
7 Z D. g. her ſ. h.
8 H D' gie in ſ. Merien hûs; MWo+*WIKZ* D. i. (+ bald Z) in u. vr. haus., W2 D. eilt in ſeiner vr. S. M. h., B Ilte in vnſer fr. bethûs.
9 G ſware; Wo+*WIKZ*+WW2 muot.
10 HBG altare; Wo+*WIKZ* Er viel vûr den (= ir W) altære, B Er v. vor daz a., W2 Er fûht ſein venig vor ir a.
11 H *fehlt* ô; *I* dir; B *fehlt* Er ſpr.
12 H Vnſ nemac niemâ baz urûme ſin; G nu nimant; M+WW2 *fehlt* baz; W2 frumer, B bezer; Wo+*WIKZ* Uns mac nieman ſo (ſo *fehlt* Z) vrum ſin (= geſein Z).
13 H Dâ ſolt unſ ſundegen w.; B Du ſolde vns; WW2 troſt geben, Wo+*WIKZ* Dinen troſt ſoltu uns (*fehlt* Wo) geben.
14 B Vnd friſteſt, G Vnde vriſte = *WIZ* (*K* Vnd gerûch vns vriſten d. l.) +Wo Vnd vrift uns daz vnſer l.
15 H den (*fehlt IKZ*); W2 Von.
16 M Di mv'at, WW2 mût, Wo mut, G moiet, *K* mûiet, B drot; B alzoges, G altoghes (*fehlt* H), M alle, B al, W2 gar, *KZ* vil (*fehlt WI*).
17 G Nv trugheſtu; HG+B+*WIKZ fehlt* in diſe werlt; Wo Den du trugd vns ze troſt; M in di w.

Digitized by Google

der uns von der helle irlôſte.
er iſt ſuoȥe unde guot.
11,020 er minnet alle dêmuot.
er iſt ſtarc unde ſælic.
er iſt heilic unde gnædic.
alliȥ reht er minnet.
der ſundære in vindet,
11,025 alſe er in ſuochet.
wie ſchiere er ſîn geruochet.
ſwie ſuntlîche gevellet der man,
ſîn gnâde heiȥit in widir ûf ſtân.
er iſt daȥ vrône urſprinc.
11,030 er iſt beide vater unde kint,
er iſt der heilige geiſt dâ mitten inne.
er iſt die wâre gotis minne.
er iſt unſe zuovirſiht, er iſt unſe geloube.

---

18 𝔖 vs der h., *WIKZ*+𝔚 von (= vor *K*) helle; 𝔅 reloſte.
19 𝔖 ſuſe; 𝔅 unt, 𝔥 uñ.
20 𝔚 Vnd m.; 𝔖 allen; 𝔥𝔖 demůt, 𝔅𝔐𝔚o diemuot, *usw.*, 𝔚2 dômvt.
21 𝔅 unt, 𝔥 uñ.
22 𝔐 Er iſt gvt v. iſt gn.; 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔅 unt, 𝔥 uñ; 𝔚o+*WIKZ* Da bi iſt er gnædec; 𝔥 gnedig (: ſelic).
24 𝔖 en; 𝔚𝔚2 Swenn (= So 𝔚) d. ſ. zim ſinnet, 𝔚o+*WIKZ* Swer im niht entrinnet.
25 𝔚𝔚2 Als er (= Vnd 𝔚) in von herzen ſ., 𝔚o+*WIKZ* Als in der ſunder ſ.
26 𝔅 Wi ſcier, 𝔚 Vil ſch.; 𝔐 er in; 𝔥𝔖+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ruochet, 𝔐 beruchet.
27 𝔖 We; 𝔐 ſv'ndechlich, *I* Svndich; 𝔚o+*WIKZ* vellet.
28 𝔖 heiz in, 𝔅 haiez; 𝔐 in ſchir auf ſt.; 𝔚 *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* in wiſet wider (= wider wiſet *IZ*, in *fehlt* *Z*) dan (= an *KZ*).
29 𝔚2 *fehlt* iſt; 𝔚𝔚2 der; 𝔚o+*WIKZ* Er minnet die bi im ſint.
30 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔥 beide, 𝔅 baide, 𝔖 beite, *fehlt* 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔐 Er i. v. er iſt ch.; 𝔅 unt; 𝔚 Vater vnd ch. vber elliv dinch = 𝔚2 Er iſt ...
31 𝔚𝔚2 Und d. h.; 𝔐 Er iſt vater vnd gaiſt da m. i.; 𝔖 dar; 𝔚o+*WIKZ* Er iſt der heilige geiſt: Der (= Er 𝔚o) træſtet uns allermeiſt. Da enmitten inne.
32 𝔥 die warē; 𝔚o+*WIKZ* Iſt er (er *fehlt* 𝔚o+*Z*) diu ware minne.
33 𝔥 E. i. unſe zů uirſicht e. i. geloube; 𝔖 vnſe ... vnſe, 𝔅 unſer ... unſer; 𝔐 Er i. z. vnd gel.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 33 – 36; 𝔚𝔚2 *sieh* 34.

Digitized by Google

allir die im getrûwent,
11,035 der ist er anegenge unde ende.
himel unde erde ist in sînir gewelde.
ime nemac nieman widir stân.
nû irlôse uns von dem grimmen man,
daz er uns iht zestôre
11,040 unde dîn dienist hie iht geirre.
daz dingen wir an dich.
heilige maget, nû irlôse unsich.'
Der selbe kunic Jûliân
hiez einem vursten dâ vor daz houbet abeslân.
11,045 der was gote ein liebir man.
alse er daz virnam
daz der kunic was mit menige,

---

34 VS Alle di (S de), H All' die (*sieh* 33), M Aller der im g., WW2 Al die im getr.: Vil wol die gebuwent.

35 H D ist a. uñ e., V Der ist er, WW2 Den i. er, S Her i. der, M Er i. a.; V und; S aneghing vnde daz ende.

36 W *fehlt* und; H sint, W stent; M+WW2 hende.

37 S Ime m., W2 Im enm.; W niht; Wo+*WIKZ* Diner gotheit ich dich man.

38 V Nu relos; VMS grimmigen; Wo+*WIKZ* Herre erloese (= lôse *K*) uns v. d. argen m.

39 V unsich iht zestorte; Wo+*WIKZ* iht (= niht Wo+Z) zestoere hie (:).

40 HM U. din, V Din, S Den denst; S irre, M zefu^re; W Dinen schalch frowe erhore (Dein schatz himelischiv vrôde W2); Wo+*WIKZ* (:) Din dienst man (+ hie *K̊*) noch (= auch *Z*) ie begie.

41 W2 *fehlt* Daz; M ane; W kvneginne ane d.; Wo+*WIKZ* *fehlt* 41: 42.

42 H Heilige, V Hailige; H *fehlt* nu; M vns sich [*drunter steht* bta vgo sctm̄ basiliū liberauit].

43 W2 Der selb chv^nig wærlich, W Nv het ein herre wærliche, Wo+*WIKZ* Der keiser kerte zehant: In eines herzogen lant.

44 H einī, V ainem; S houet; WW2 (:) Het gehabt (= Gehabte W) ein vürsten (= kvnich W) riche; Wo+*WIKZ* *sieh* 43.

45 Wo Der was gehorsam got (:), *WIKZ* Der (+ selb Z) was got gehorsam.

46 V Als = W2; W Vnd do er; Wo (:) Als erz vernam vnd daz gepot, *WIKZ* Als er daz mære vernam.

47 Wo+*WIKZ* Der künec wær in daz (= sin *WIZ*) lant geriten (·).

Digitized by Google

dô reit er im ingegene.
ſîne hulde wolde er gwinnen
mit ſcatze odir mit gedinge.
der kunic ſprach, er neruochte ſîn niht ze man,
er newurde ſînem gote undirtân.
Der herzoge ſprach daz er des niht wolde tuon;
er geloubte an den vater unde an den ſun,
den heiligen geiſt wolde er êren.
der kunic hiez den hêrren
marteren mit vlîze
mit maniger ſlahte wîze.
mit nicheinir ſlahte dingen
nemohten ſie in nie betwingen
in allen ſînen nôten,
daz er gotis virloukenôte.

---

48 R Do fur; WB *fehlt* im; Wo+*WIKZ* (:) Gein im kerter (= Er chert gen im W) mit guoten ſiten.
49 R gern gewinnen.
50 HW ſcaxze; R mit phenningen; Wo+*WIKZ* oder m. minnen, W nach ſînen ſinnen, WB nach des chv'nige willen.
51 G en rochte, WB ern; WB zeim manne; Wo+*WIKZ* D. k. wolt ſîn niht ze m.; W Do wold er im niht hvlde lan: Ern wvrde ſînem got vndertan.
52 RWo Er wurd dann = Z; *WIKZ* gehorſam.
53 W niene; H *fehlt* tûn; G her en weldes niht tûn, R er wolt ſîn niht tvn; WB Der h. dez niht wolde tv̂n, W Dez wolde d. herre niht tv̂n; Wo+*WIKZ* Der herzoge wider reite (= riete Z) daz: Der künic wart (= waz *K*) im gehaz.
54 W unt; WWB Er ſprach er gel.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ich geloube die (= an *K*) dri namen (:).
55 Wo+*WIKZ* (:) Der ich mich nimmer wil geſchamen.
56 Wo+*WIKZ* *ſich* 57.
57 W Marterern; Wo+*WIKZ* Der künic in martern hiez.
58 H In; W hande; Wo+*WIKZ* In manege wize (= peyne Z) er in ſliez.
59 H nicheinen d. = Wo+*WIKZ*+WB deheinen d.
60 H M. ſie in b. = W+Wo+*WIKZ* (*l* twingen); G En m.; WB in nie b., R in niht b., G nicht bringen.
61 WWB In aller ſiner note, Wo+*WIKZ* Daz er ez (ez *fehlt* Wo) tuon ſolte (= dolte Z) (:).
62 W uerlo'note, G loghenote, W verlovgnote, WB verlougnet, R nie verlaugente; Wo+*WIKZ* (:) Gotes (= Got *I*) er niht lougen (= verlaugen Z) wolte.

Digitized by Google

zu adlir jungiſt hiez er im daz houbet abeſlân.
ſente Bâſîlius hiez in in dem munſtere begraben,
wande er was vogit zuo dér ſelben ſtete.
mit weinen unde mit gebete
maneten ſie got umbe ſîne ſêle.
er iſt ein marterære hêre.
Mercûrius hiez er.
ſîn ſchilt unde ſîn ſper
wart in dem ſelben munſtere behalden.
er wart ein vurſte in deme lande.
durch gotis êre
wart gemarteret der heilige hêrre.
Des iniſt zwîvel nichein,
die himeliſke magt dô irſchein
dem guoten ſanctô Bâſîliô.
ſie ſprach offenliche zuo ime dô

---

63 M Er h. im d. h. abeſlan, M Da h. man im, W Do h. er imz, W2 Ze jůngſt h. er imz; Wo+*WIKZ* Daz houbet man im abe ſluoc (:); B abſlahen.

64 H+W *fehlt* Sancte, M+W2+*K fehlt* in, W *fehlt* in d. m.; S in daz m.; Wo+*WIKZ* (:) B. in daz m. in (= in in d. m. Wo) truoc; W begr. ſan.

65 B Want; H an, *fehlt* WW2; W *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* Er w. v. ze d. f. ſtat (:).

66 B nat, H uñ; W2 venig; Wo+*WIKZ* (:) M. w. (+ ir *K*) iegelicher bat.

67 WW2 M. ſi g. immer mere, Wo+*WIKZ* Und m. g. umbe in ſere (= vil f. *K*).

68 M Wan er i., W2 Nv iſt er; Wo vil her.

69 S heiſit.

70 H Sinen, WS+W Sin, M Sein, *usw.*; P unt (*siehe* 11,101).

71 M *fehlt* ſelben; W W. l. d. m. beh. ſa (:), W2 W. im beh. i. d. m. ſa (:), Wo+*WIKZ* In dem kloſter wart behalten.

72 M+W2 *fehlt* ein; W Er w. l. d. l. ein v. (+ WW2 da); S in den landen; Wo+*WIKZ* (:) Got ſol der ſele walten.

73 M D. di g. e., W Vnd d. die g. e.; Wo+*WIKZ fehlt* 73: 74.

74 H+W *fehlt* heilige.

75 B Deſen iſt, S Des eniſt, M Dez i.; S twiuel nein.

76 H D. h. m. do irſch., P div reſcein, M di erſch.; Wo+*WIKZ fehlt* diu *oder* do; W Sant Marie div erſch.

77 W2 D. g. herren ſant B.; S blaſlo.

78 H *fehlt* zu im; P zu dem do; W Off. ſpr. ſie do; W2 ſo.

Digitized by Google

'dîn gebet iſt in dem himele virnomen:
ich bin dir ze trôſte her komen.
dû maht wol vrô ſîn.
hiute irledeget dich ſelbe mîn trehtîn.
mit engiſten biſt dû bevangen.
got newil iz niht langer
virdulden nimmêre.'
vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sân an den ſtunden
unſir vrouwe ſanctâ Mârîâ karte ſich widir umbe.
ſie ſprach 'Mercûriê, lieber man,
dû ſolt ûz dem grabe ſtân.
rich den gotis anden
an ſînem vîande.
er iſt der rehte ſcol dîn.

---

79 Wo+*WIKZ* D. geb. iſt vernomen, W D. g. ze himel i. vern.
80 ℌMC+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* her.
81 Wo geſein.
82 V relediget, W erloſet; C dir; ℌ+WW? *fehlt* ſelbe; M Dâch erledigt hivt m. tr., Wo+*WIKZ* Dich ledeget der ſun min.
83 V angiſten, C angeſten, M+W? angſten, W angſte; Wo+*WIKZ* Din angeſt iſt geheilet: Er iſt ouch (= doch *K*, = Der chunich iſt Wo) verteilet.
84 V Got ne wil iz langer; ℌ *fehlt* iz; C enwil iz lenger; M iz niht = W?; W *sieh* 85; Wo+*WIKZ sieh* 85.
85 ℌ nimmere, V nimere, CM niht mere; Wo+*WIKZ* Wir dulten ſin (= ſie Z) niht mere, W? Noh vriſten vurbaz mere, W Got wilz niht friſten mere.
86 C Van libe weinete, V rewainde; ℌ+WW? *fehlt* heilige; W V. frævden weinte; Wo+*WIKZ* Vor l. (= Von vrôuden *K*) weinte de (do *fehlt l*) d. h.
87 VC Sa = *WIKZ*; M ſelben ſtunden, *WIKZ* der ſelben ſtunt (:); WW? Als ichz an den buochen vernomen habe (:).
88 ℌ *fehlt* U. vr. *und* wider; V cherte; Wo+*WIKZ* (:) Sancta (*fehlt* Wo) Maria tet ſchiere (= mercurio Z) kunt, WW? (:) U. vr. kerte ſich (= gie W) zuo dem grabe.
89 M+W? vil l. m.
90 C dinem gr.; M gan; Wo+*WIKZ* Genc (= Ginch Wo, Ganc *K*) ſchier uz dem grabe dan.
91 *I* landen.
92 M+W+*WIK* ſinen vianden, Wo deinen veinden = Z.
93 V ſcoldin, C ſcole d., M der geſchol d., WW? d. rehte geſchol d.

Digitized by Google

ez wil ſelbe mîn trehtîn
unde gebiutet dirz der heilige Criſt,
wande is allir der kriſtenheite nôtdurft iſt.'
Alſe der irflagen man
unſer vrouwen gebot virnam,
er ſtuont ûz dem ſarke.
er ilde vil ſtarke.
er begreif ſînen ſchilt unde ſîn ſper.
ûf ein ros geſaz er.
er ilde in daz lant,
dâ er den kunic Jûliânum vant.
alſe in der kunic allir verriſt anſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'ich geſihe Mercûrium dort her varn:
zwâre er wil mich ze tode irflahen.'
die hêrren albiſunder

---

94 W *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* Ez w. (+ alſo *K*) der ſun min.
95 B Unt, H Vñ; G *fehlt* iz, Wo+*WIKZ*+W *fehlt* dirz; W der ware chr., *K* min ſv^n d. h. cr.; H gebûtet.
96 G Went; BGR+WW2 ſin; HR *fehlt* aller, G *fehlt* der; R+W2 darft, W not; Wo+*WIKZ* Der criſtenheit es (= des *WZ*) not iſt.
97 GWo+*WKZ* Alſo, W Vnd als; B reflagen, G irflaghene; Wo Alſo do.
98 W Vnſers herren botſchaft, R potſchaft.
99 *K* vf vz; W2 der ſarchen.
11,100 R Do eilt er, W Vnd ilte.
1 BG ſinen, G ſin, W2 ſein ſp. (*siehe* 11,070); W Er begr. ſch. v. ſp.; Wo vnd auch ſein; B ſprer.
2 G+WW2+*I* ſaz, Z ſaſz; W orſe.
3 WW2 Und i.; Wo+*WIKZ* Er i. nach im i. d. l.
4 H+W *fehlt* d. k.; W2 Do er J. d. ch. v.; W Jvlianen, *I* Julian; *K* *fehlt* den.
5 B a. vereſt, G verneſt, *K* vèrroſt, Z von verren, W veriſt, W2 alrerſt; *WIKZ*+W ſach.
6 B Ze den romaren, R Ze ſinen; R+*WIKZ* er do; Wo Daz wart er ze Romern do ſpr., W Der kvnich ze R. ſpr.
7 BG ſihc, R ſieh, G ſe, Wo+*WIKZ*+W2 ſich, W ſiech; B dor her.
8 H *fehlt* Zware; G Vorwar; B öch mich; R *fehlt* ze tode; B ſlahan, G ſlan; Wo+*WIKZ* Er wil (w. *fehlt* [illegible]uch mich (= m. a. *K*) niht ſparn, WW2 Ich mac mich nu niht be[illegible]
9 HBG al biſunder, RWo+*WIKZ*+WW2 alle b[illegible]

Digitized by Google

11,110 nam michil wunder,
waz die rede wære.
iz dûhte ſie harte ſeltſæne.
ir gewæſen ſie nâmen.
ſie ilden alle zuo dem kunige gâhen.
11,115 der kunic wart harte ubele gevar.
Mercûrius karte ingegen im dar.
nieman neweſſe wannen iz geſcach,
den kunic er durch den bûch ſtach.
Jûliânus viel nidir tôt.
11,120 dâ wart michil wuoſt unde nôt.
Rômære vluhen algemeine.
ſie liezen den kunic ligen eine.
ſîn lichame
(ſaget daz buoch zwâre)
11,125 wellet zuo Conſtantinôpole
in dem beche und in dem ſwevele.
dâ wonet er unz an den jungiſten tac,

---

10 𝔐 Di nam, 𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* Nam des, 𝔚o Namen dez.
11 𝔐 Daz div; 𝔓 die; 𝔚o+*WIKZ sieh* 13.
12 𝔐 *fehlt* ſi, 𝔓𝔚o+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* Er (= Er *I*) dûhte ſi harte wandelbære (= wunderbære 𝔚o+*K*): Waz diu rede wære, 𝔚𝔚 Uns duhte(n 𝔐) ſi do(ch 𝔚) niht ſwære.
13 𝔓 geweſen, 𝔅 gewæffen, 𝔐 gewa'ffen, 𝔊 ghewaffene, 𝔚𝔚 gewaffen; 𝔚o+*WIKZ sieh* 14.
14 𝔓 Zû d. kûnige ſie gaheten, 𝔚o+*WIKZ* Romære begunden gahen: Zuo d. k. nahen, 𝔚𝔚 Und als ſi zem künege kamen.
15 𝔓+𝔚 *fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* D. k. w. miſſevar; 𝔅 vil miſſevar.
16 𝔅 kerte, *usw.*
17 𝔓𝔅 ze weſſe; 𝔓 wanne, 𝔅 wenne, 𝔚o+*WIKZ* wie ez.
18 *I* Dô chunige; 𝔚 durch d. leip, 𝔅 er ze tode ſt.
19 𝔐 lach dar n.; *IZ* da nider, 𝔅 nieder.
20 𝔓+𝔚o+*WIKZ fehlt* michel; 𝔅 groze; 𝔐 wuf, 𝔚o wûf, *WIK* wuoſen, Z waffen; 𝔚o vnd auch n.; 𝔅 iamer v. n.
21 𝔅 Romare; 𝔓 ulûhen, 𝔊 vloghen; 𝔅 alleſamt, 𝔊 allê famêt; 𝔚 *fehlt* al.
22 𝔊𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ligen; 𝔅 da l. aine; Z allaine.
23 𝔅 lichname, *usw.*; 𝔅 Ligen ſîn lichnam; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 23—28.
24 𝔅 zeware, 𝔊 vorware; 𝔚 pûch mer, 𝔅 daz mære.
25 𝔓𝔊 Wellet, 𝔅 Wællet, 𝔚 Wallet, 𝔚 Vallet; 𝔅 conſtenoble, 𝔚 Konſtnopel (𝔚𝔚 + in grozer [= grozziv 𝔚] ſwære).
26 𝔚 In b. v. in ſw., 𝔓 uñ in ſw.; 𝔅 unt.
27 𝔓 *fehlt* den; 𝔚𝔚 (Da arnt er manic übel, Die er an den criſten

Digitized by Google

daz iz nieman virwandelen nefol noch nemac.
Mercûrius karte wider zuo der ſtat.
er gie wider in ſîn eigin grap.
daz grap louch ſich wider zuo.
des anderen morgenes vil vruo
dem abbate quam daz mære
daz Jûliânus irſlagen wære.
im nekonde abir nieman rehte geſagen,
wannen odir wie er wurde irſlagen,
unz iz im von gote iroffenet wart.
dô gie er ſcouwen daz grap.
daz ſper was alliz mit bluote berunnen.
michil lop ſie gote ſungen

---

begie. Unſer herre ſinen zorn lie Über lip und über ſele gan. Da *lit* (= lach W) der unwerde man +) Unz an den jungiſten tac.

28 Φ *fehlt* iz; B niemer; WWW Daz im daz n. verwandeln (= vercheren W) m., M D. im niem geheifen ſol noh enmach, B ne ſ. n. ne m., G ſ. n. m.; Φ *fehlt* ne ſol noch ne; WWW D. im daz niemen verwandeln (= vercheren W) mac.

29 B cherte, *usw.*; M in di ſtat; WW M. wider zů (*d. i.* 29—31), W M. chert heim wider (:), Wo+*WIKZ* M. k. heim wider (:).

30 Φ *fehlt* eigen; Wo+*WIKZ* (:) In daz grap leit er ſich nider, W (:) Er leit ſich in ſîn grab nider.

31 B löch, M laubt, W ſich wider lovchtet, G ſlouf ſich, Wo+*WIKZ* zoch ſ.

32 *K* Zů dez; Φ+Wo+*WIKZ* *fehlt* vil; Φ urv˙ (: zů).

33 B D. abte chom ze m. = WW, G quamen de m., MWo+*WIKZ* komen mære, W Chome d. a. m.

34 B reſlagen.

35 WW Vnd ch., G Ime euch.; Φ *fehlt* aber, ΦMWo+*WIKZ*+WWW *fehlt* rehte.

36 Φ Wan abe er, G Wanne vnde wů, WWW+*WIKZ* Wie o. wenne (= wan WW), Wo Wa o. wenn; Φ würde, G he were, M er wa˙r; G gheſlaghen, B reſlagen.

37 Wo+*W*+WW *fehlt* ez; W geoffent.

38 M ſein gr.; WWW Er gie da er in dem grabe lac verſpart, Wo+*WIKZ* Da gieng er ſuochen uf der (= die *IK*) vart.

39 Φ *fehlt* allez; Φ mit e; Wo D. ſp. mit plůt waz ber., WWW+*WIKZ* D. (= Sin W) ſp. vant er (= waz *K*) mit bluote ber. (= v'berr. *K*); G vmmerunnen, Φ berůnnen.

40 Wo+*WIKZ* Groz vreude (= lop *WIZ*) ſi gewunnen.

Digitized by Google

daz ſie irlôſet wâren
von dem ubelen Jûliânen.
ſie heten von im nôt unde arbeit.
ſînes tôdes irvrouwete ſich die criſtenheit.
Nû wer mohte die wundir alle hân getân
wen der den allir êriſten man
geſcuof von brôder erde
unde wil daz er abir ze nihte werde.
Jûliânus hete daz rîche vur wâr
rehte zwei jâr
unde viunf mânde mêre.
die tiuvele wîzegent ſîne ſêle.

---

41 B reloſet; Wo+*WIKZ* waren alſo (= ſo *K*); WW2 Daz der (+ ſelb W2) himeliſche troſt Sie von Julianen hete erloſt.
42 G iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Von dem keiſer Juliano.
43 M v. im grosz arb. = W, Wo+*WIKZ* v. im arb.
44 B reſrœete, G vrowete, M freut, W2 vroute, W Sich fravte ſin; G auer al de, B elliv div, M alle chr.; H+WW2 *fehlt* all; Wo+*WIKZ* Des todes vreute ſich diu cr.; H die.
45 H Der mochte, Wo+*WIKZ* Wer; H die; G alle, *fehlt* HMWo+*WIKZ*; Wo+*WIKZ* gemacht han; WW2 Dazn mochte niemen haz getan.
46 Wo+*WIKZ* Wan der (+ der Wo) geſchuof den erſten man.
47 B pruder, HG broder, M bro'der = WW2+*IKZ*; Wo+*WIKZ* Von der brœden (= bloden Wo+*W*) erde.
48 Wo da aber er ze einer werd; W daz aber er; G *bricht hier ab* (89d).
49 H uor war, W zware.
50 H Nicht dan, W Niht mere niwan; *K* Recht zwelf iar.
51 H uivnf, B fivnf manode, Wo maneit, *usw.*; W *fehlt* Vnd.
52 *K* wiſgoten, Wo weiſeten, M cholent, Z peinigeten; Wo*pr.* Tivfel enphiengen ſ. ſ.; *WIKZ* in fere; W2 Sein ſel vnd leip lepte immer mit fere, W Leip vnd ſele lebte mit fere.

Digitized by Google

Heraclius. *

Daz buoch kundet uns ſus,
daz rîche beſaz Hêrâclius.
der gwan Rômæren michil êre
unde irnerte iedoch die ſêle.
die wîle er ze Rôme vogit was,
ein heidenſker kunic hiez Cosdras;
deme geriet der vâlant
daz er hiez wirken ubir ſîn lant
einen himel êrîn.
vil gerne wolde er got ſîn.
dô hiez er mâlen darinne
die ſunnen unde die mæninne
ûz den karvunkeln,
von blîe die wolken,

---

* Ф (67b) Heraclius, *I* (58c) ERACLIVS, M (84d) Von dem kunig Eraclio, *W* (38f) Vō chunig Eraclio, Z (223a) Von kayſer Eraklius; *K* 67a; Wo *fehlt* 73c.d (*leer*), *ist aber etwas in* Wopr. (17d); G *von* 11,139 *an* (106a); B *aber schallet hier das ganze große Gedicht von* Otte *ein* (*sieh Beschreibung der Handschriften*).

53 B2 ſagt.

55 B2 Der was ein wolbechert man: Romærn er groz er gewan; Wopr.+*WIKZ* Romæren (= Den r. Z) er ere(n Wo) gewan (:).

56 Ф *fehlt*; M doch zeiungſt di ſ.; Wo+*WIKZ* (:) Sin ſele nerte doch der man; B *sieh vor.* Z.

57 M Di weil vnd er; Wo+*WIK* er da v. w.; B2 er khaiſer w.

58 B haideniſker; M E. k. der h. C.; *WIKZ fehlt* hiez; Wopr. toſras.

59 G (*tritt ein*) Eme gh. ok; *I* riet; Z der pôſte v., B2 der leidig v.

60 Ф wirken, B wôrchen, G würchen, *usw.*, M wurchen hiez.

61 *Alle* erin.

62 Ф *fehlt* Vil; Wo+*WIKZ* Selbe w. er g. ſ.

63 Ф Er h. = B Er h. dar inne malen; B2 da inne.

64 Ф Die ſunnen, GWo Die ſunnen, M Di ſvnne = *W* Die ſunne, B2 Den ſvnnen, B+*WKZ* Den ſunnen; G de manine, Ф die meninne, B di mæninne, B2+*IKZ* die m., *W* dev m., Wo div menninne, M den manen.

65 B Uzer, G Vzer deme karwunkeln, M Avzzen karwnkeln, Wo+*WIKZ* Uz dem karvunkel.

66 ФG blie, B plien, Wo+*WIKZ*+B2 bli, M Vnd von plei; B div, Ф die = B2, G de; M di gewolcken, Wo+*WIKZ* (:) wolken tunkel.

Digitized by Google

ûz edelme geſteine
die ſternen vil kleine,
in zwiſken niun kôren
den regen in den rôren.
Nû ſagent uns ouch die buoch daz,
wie gewaldic er undir den heiden was.
den kriſten tet er michil herzeleit.
hin zuo Jerûſalêm er mit here reit.
daz heilige kriuze vuorte er dan,
dâ got ſelbe die marter leit an.
daz heilige grap wolde er zevuoren;
iedoch nemohte er iz niht geruoren,
wande iz im der gotis engil ſelbe werte.
die ſtat er alleſamt virherte.
vil lutzel darinne genas,
daz nutze oder vrume was.
dâ geſcach vil grôz jâmer.

---

67 B Uzer, M Avzzen edel geſtaine; G ſteine.
68 *WIKZ*+W2 D. ſt. algemeine, Wo Div ſterne gemein.
69 G nun, H nûn, BM niun, *usw.*; Wo+*WIKZ*+W2 Zwiſchen.
70 W2 Der.
71 HM *fehlt* ouch; G das h. d., W2 Das h. zeigt vns d., Wo+*WIKZ* Man ſagt als man (= v'as *K*) an dem buoche (= den pûchen Wo, dc bûch A) las.
72 H *fehlt* u. d. h.; Wo+*WIKZ* W. g. der heiden w., W2 Vnder d. h. vil gewaltig koſdras was.
73 M hertzenlait, G michele leit, Wo grozziv l., *WIKZ*+W2 groz l.
74 HMWo+*WIKZ*+W2 *fehlt* Hin; *K* Gen J.; Wo+*WIKZ* m. h. er r.
75 H nûrte, B vôrt, *usw.*, G vorderde.
76 HMWo+*WIKZ*+W2 *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* leit die m. (= bittern m. Z) an, M m. an nam, W2 wart gemartert an.
77 Wo Das grab; B er ôch, G her och; H zenûrē (: gerûren).
78 H Er nem. iz, W2 Ern mohts aber n. g., Wo+*WIKZ* Do mohte erz n. g., M Do moht er nie geruren.
79 M ims d. heilig engel; HM *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* D. g. e. (= e. g. *W*) im w.
80 H *fehlt* alleſamt; Wo+*WIKZ*+W2 alle verh.; *I* verch'te; Wo *fehlt ein Blatt* (*xw.* 17. 18).
81 W2 Gar l. da iht genaz; *WIKZ fehlt* Vil; Z L. lewt zu Jeruſalem genaſz.
82 M frum oder nv'tze.
83 H geſcah; H *fehlt* vil; M gro[illegible]r; *WIKZ* Groz jamer da geſchach (:), W2 *ſieh* 86.

Digitized by Google

die abir dâ genâren,
11,185 die riefen alle hin ze himele:
ſie klageten daz grôz unbilede.
Alſe Rômære vereiſketen daz
daz Jerûſalêm verheret was,
ôwî wilch jâmer dô dâ wart
11,190 zuo Rôme ubir alle die ſtat.
Hêrâclîus bete ze gote michile minne.
von himele ein ſtimme
ſprach im vorhtliche zuo
'ich ſage dir, kunic, wie dû tuo.
11,195 ile dû dich gerihten:
ein volcwîc muoſt dû vehten
mit dem kunige Cosdrâ.
daz heilige kriuze gwin dû widir dâ,
des er got hât beroubôt.
11,200 daz gebiutet dir von himele der waltende got.'

---

84 *WIKZ* (:) Der ſchade in des (+ öch *K*) verjach; W32 Da wart der lent vil erſlagen.

85 Φ *fehlt* hin; M hintz got; *WIKZ* Sie r. hin ze h. ſa; W *sieh* 86.

86 G vmbilde, M di grozzen not; *WIKZ* Sie kl. groz nuh.; W34 Da begunden romer clagen.

87 G Alſo; B romare fraiſeten, M vraiſchten, G vrefchten; W32 Do in daz mær geſagt wart, *WIKZ* Die brieve man ze Rome las.

88 G verkerit, *WIKZ* zevüeret.

89 Φ Groz jamer da w., B O wi w. der i. do w., G O wi welk i. do da w., M O welh i. da w., *WIKZ* O wi welch j. da w., W32 (*sieh* 11,183) *fehlt bis* 11,204.

90 G al d. ſt.; *WIKZ* Sie ruſten eine hervart.

91 B *kein Absatz*; Φ *fehlt* michel; M groz; *WIKZ* H. h. ze gote troſt: Daz er von Cosdra wurde erloſt.

92 *WIKZ* Ein ſtimme ſprach im zuo.

93 Φ uorchliche, B uorhtliche, G vrethliche, M vorhtichlichen; *WIKZ* *sieh* 92.

94 G we du do.

95 M+*WIKZ* *fehlt* du; Φ gerihten, B gerehten = G+*WIK*, M berehten; Z Mache dich bald gerechten.

96 M ſoltu, *I* müſte; *WIKZ* Einen; Z kampff.

97 BG Mitſamt.

98 M gewinſtu da; *WIK* *fehlt* heilige.

99 B habe; G beromet; *WIKZ* *fehlt* 11,199: 200.

11,200 Φ *fehlt* d. w.; B der waltinde, M waltent, G waldige.

Digitized by Google

Hêrâclîus der tiurliche hêrre,
er netwalte dô niht mêre.
durch die vil grôze nôt
eine hervart er ſân gebôt
in der heiden lant.
er nam ſelbe den vanen in die hant
weiten unde gruone.
er was ein helit vil kuone,
alſe des tages wol wart ſchîn.
dô er die vîande ſîn
allir verriſt rîten ſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'nû griſet vaſte an die were.
ich wæne, der tiuvel ein michil here
hiute ſamt im welle
vuoren zuo der helle.
ir ſehet hie lîp unde tôt:
kumit iz uns an die nôt,

---

1 *WIKZ* Er. weinde (+ gar Z) ſere; 𝔚𝔖 (1—4) Si ſchâfen ein hervart. Eraclius ſamt grozen her.
2 𝔐 Der; Ϙ Er nebeitte n. m., *WIKZ* Er entw. n. m.
3 𝔐 *fehlt* vil; Ϙ𝔚 groze, 𝔊 groſe, 𝔐 grozzen = *WIKZ*.
4 Ϙ𝔐+*WIKZ fehlt* ſa; 𝔊 ſo, 𝔚 ſa.
5 𝔊 heidenen; 𝔚𝔖 Vnd vûr damit vber mer. Er chom ze perſia in daz lant: Da er der heiden vil vant, Die ſich ſatzten zewer: Er het geſamt ein michel her, Der gewaltig chûnig Kosdras, Der den criſten veint was (5—20).
6 𝔐 Den vanen nam er ſelb in di h.; *WIKZ fehlt* ſelbe.
7 𝔐 Der van waz; Ϙ Weiten, *WIK* Weitin, 𝔐 waitein, 𝔚 Wattem, Z Weyſzen, 𝔊 Wiz vnde gr.; 𝔚 unt.
8 Ϙ *fehlt* vil = *WIKZ*.
9 𝔐 Alſo wol an im wart ſchein, 𝔊 Alſo; Ϙ+Z wart wol; 𝔚 anſcin.
10 𝔊 viende = Z, *usw.*
11 𝔚 Aire uerreſt, *K* verroſt, 𝔊 verneſt; *Z* Alle von ferren.
12 *W* Ze r.; 𝔐+*WIKZ* er do ſpr.
13 Z war, *I* var.
14 Z ſchar.
15 Ϙ+*WIKZ* mit im, 𝔐 mitſamt im; 𝔊 wille.
16 *WIKZ* V. hin ze (= in die *IK*, ze Z) helle.
17 Ϙ *fehlt*; *WIZ* Sehet hie leben u. t., *K* Sich ſchaidet hie lîp vnd tot.
18 𝔊 *fehlt*; *K* K. aber ex.

Digitized by Google

der uns dise hervart gebôt,
ich wæne er uns iht geswichôt.'
Der kunic ûf ein hôhe trat,
einir stille er bat
'ô wol ir helede snelle,
ich sage iu zuo einen bîspelle:
eine liute hiezen Hêbrêî,
dâ sult ir hiute nemen bilede bî:
den zeigete got ein vil guot lant,
dô er sie nôthaft vant,
unde hiez sie ir leides darinne virgezzen,
wande iz sine widirwarten heten besezzen.
Des landes die liute nien'erkanten.
zwêne boten sie vur sich santen
daz sie in sageten mære,
welch daz lant innene wære.
die boten kômen wider gegangen
unde brâhten an einir stangen

---

19 *WIKZ* die vart; R Wir mv^gen niht gesliehen (:).
20 G gheswigot; *WIKZ* Der geswichet (= Gesw. *I*, Wichet von Z) uns (u. *fehlt I*) ze keiner not, R Wir suln pei ein ander sein.
21 W2 hôh, *K* hôhi.
22 G Eine st. das her b.; *WIKZ* er do b., W2 er gebat.
23 G Her sprach ...
24 H einē, G zo eneme, R zeinem, B ze aim, W2 l. f. ez zeim b.
25 H lute, *usw.*; *WZ* volc; B haizet, *WIZ* heizet.
26 HRG *fehlt* hiute; R2 bild nemen ber; *WIKZ* Da nemes guot bilde bi.
27 R+*WIKZ* *fehlt* vil; *K* Dem erzaigot.
28 G notdorfte; W2 in den nôten.
29 *WIZ* Er b.; R Vnd si ir l. heten verg.; R *fehlt* hiez, G *fehlt* ir; H irf = Z; HR+*WIKZ* *fehlt* dar inne.
30 H sinē widerwarte, B widerwarten, W2 sein veint; *WIKZ* Unser widerwarte hete ez besezzen.
31 B niem erk., H ninerk., G ni irk., R nicht erch. = W2W2; *WIKZ* D. l. sie niht erk.
32 H *fehlt* vur sich (G vor sik), *WIKZ* *fehlt* sich.
33 HG wider mere.
34 R Wi; H innene, BGR innen, *fehlt* W2; *WIKZ* Wie guot d. l. w.
35 *WIZ* *fehlt* wider; *K* her wider; W2 *fehlt*.
36 R Si pr.

Digitized by Google

ein vil grôzez winhere.
daz wunderte allig daz here.
die boten tâten in ouch daz kunt,
daz korn wuohs dâ in dem jâr drîstunt,
daz honic in den rôren;
ſie mohten alle wundir dâ ſehen unde hôren.
Die boten ſageten zuo allir vorderôſt
dem here einin michiln trôſt:
dâ wære guot ſpiſe
alſe in dem paradiſe;
daz liut wære abir vreisſam,
michil unde ubel getân;
ir geſcôz unde ir ſtrâle
vuoren durch den ſtahel zwâre.
Dô die boten daz mære volleſageten,
die liute gar virzageten.
daz lant ſie virliezen.
mîn trehtîn gehiez in,

---

37 W2 grozen.
38 B+W2+*WIKZ* Des.
39 HM *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* daz.
40 H *fehlt* Daz; B wôſte, H wuchs einiſ jareſ da (da *fehlt* MG+*WIK*); W2 zem iar, *fehlt WIKZ*.
41 W2+*WIKZ fehlt* Daz; H hûnic, BG honich, M ho'nich; W2 Honchl|ch rôren; Z Vnd auch honig.
42 H S. m. da w. ſ. uñ h., G Se m. alle dar w. ſ. v. h., B Si mahten elliv wônder da ſ. unt h., *WIKZ* Si m. w. h., W2 Si m. ez gern h.
43 HM+*WIKZ fehlt* aller; W2 zallr vordroſt; H uûrderoſt.
44 B+*WIKZ*+W2 Den herren; W2 *fehlt* einen; *WIKZ* grozen; M vntroſt.
45 H+W2 gât, BM gut, *I* gât, G gude, *K* gâte, *WZ* gâtev.
46 G paradiſo.
47 H lât; M vraiſam, G vreſam; *WIKZ fehlt* aber; Z Die lewt die werent da freiſam.
48 *WIKZ* Michel unde egeſam (*ſieh* 11,278).
49 G vnde, B unt, H uñ; G gheſtrale; *WK* ſchos.
50 H+W2 ſtal, M ſtale (*ohne* zware), G das ſtal ver ware, *WIKZ* ſt. ze male.
51 M+W2 Alſo, G Alſo; W2+Z daz geſ.; *WIKZ* Do d. b. geſ.
52 H lâte; *WI fehlt* gar, *KZ dafür* da; W2 vergazzen.
54 M+W2 Meinen; *WIKZ* Gote ſi geh.

Digitized by Google

11,255 nû ſie an ſînen guoten
ſô harte gezwîvelet hæten,
daȥ ſie in ſîne râwe
nimmir mêr nequæmen zwâre.
Dô ſie gotis gebot ubirgiengen,
11,260 durch ir zageheit gevielen
unde in ſô harte miſſeſchæhe —
nû gedenket, helede Rômære,
daȥ got ſelbe des geruochte
daȥ er ſîn dieniſt an iu ſuochte.
11,265 dienit ir im hiute vlîȥiclîche,
er lônet is iu mit ſînem rîche.'
Rômære racten ûf ir hant
unde gelobeten, daȥ er daȥ lant
nimmir mêr mit in negwunne,

---

55 ꝟB ſinen gůten, S ſiner gute; *WIKZ* Nu do an gotes güete (:), W2 Nu alſo ir gemůt (:), M Offenung ſi an in mvten.

56 M Daz ſi gezw. h., *WIKZ* (:) Zwivelt ir gemüete, W2 (:) Wer verzagt an ſeiner gůt.

57 ꝟB rawe, S ſiner rawe, M riwe; *WIKZ* Mit ir grozen ſchar (:), W2 Si můſten ſeiner gnaden ſein verſtozzen (:).

58 B N. m. chomen ze ware, S vor ware; *WIKZ* (:) Wolten ſie niht keren dar, W2 (:) Mit allen ir genozen; ꝟ neq̄men.

59 ꝟ Dv, B Nu; *WIKZ* Gotes gebot ſie üb.; W2 *sieh folg. Z.*

60 ꝟM Und; M *fehlt* ir; S D. irer ſatheit ghevilen; W2 Da ſi vielen in groz not: Daz ſi niht eruolten gotes gebot; *WIKZ* Nu hoeret wie ſiez aneviengen Durch ir groze zageheit.

61 BS Nu; M miſſegie; *WIKZ* Romære (= Die r. Z) vielen in herzeleit Do ſprach der (d. *fehlt I*) künec Eraclius, Er mante (= Vnd erm. Z) Romære (= die r. Z, R. erm. er *I*) alſus; W2 *fällt aus.*

62 W2 Nv ged. aber edel R., M Nu g. romiſch held wie; *WIKZ fällt aus.*

63 M ruhte; W2 Vnd daz g. dez ſelb ger., *WIKZ* Sit (+ nu Z) des got ger.

64 M *fehlt* ſin; ꝟ an ᵛ, M+W2 an vns; *WIKZ* Sinen dienſt (+ er *K*) an iu (= im *I*) ſuochte (= ſuoche: geruoche Z).

65 ꝟM *fehlt* ir = *WZ*, *WIKZ fehlt* hiute; ꝟ hůte uli ezicliche.

66 ꝟM+*WIKZ fehlt* es; B es, S iz, W2 ez.

67 ꝟB racten, S rachten, W2 rahten, *usw.*; Z Die r. vff die h.

68 B Unt; S+W2+*WIKZ* lobten.

69 S mit en (*fehlt* M), W2 m. im; *WIKZ fehlt* mer; *K* Nimor ane ſi g.; B m. in gewǒnne.

Digitized by Google

11,270 ſwer ſô dannen intrunne
odir gefwiche an ir nôt.
dô gevrouwete ſich manic helet guot.
Die kriſten dô irnanten.
die heiden ſie anranten.
11,275 ſie fluogen ſie an dem wale
alſe die hunde ze tale.
Hêrâclîus irſach den jungen Cosdram.
er was bleich unde ubele getân.
er was mit bluote berunnen.
11,280 die ſîne waren im alle irflagen unde intrunnen.
Ein einwîc wart dô gelobet,
daz der rômiſke voget
mit dem heiden ſolde vehten.
der kunic was gerehte,

---

70 W2+*WIKZ fehlt* ſo; Ф intrûnne (: negwûnne).
71 W2 Oder in; *I* gefweich, Z gewich, W2 entwich; *K* ane.
72 G vroute; M do der h. g.; Ф Do geuroweteē f. die helede g., *WIKZ* Der künic daz gebot, W2 Si ſcholten mit im reiten in den tot.
73 M *fehlt* do; B renanten, M ermanten; *WIKZ* D. cr. ſie (+ keklichen Z) an ranten (:).
74 *WIKZ* zertranten.
75 B der wal.
76 G Alſo, *WIKZ*+W2 Als; Ф hûnde.
77 B reſach, *WIKZ* ſach; M den kuˆnich Coſdram; *WIKZ fehlt* d. j.; W2 Si flûgen vnd ſtachen: Manig houpt ſi zebrachen. Si flûgen in chvrtzen ſtvnden Manig tief wunden. Der ſtreit wert vntz an die naht. Got gab den criſten ſôlh craft Daz ſi den ſik gewunnen (77—79).
78 M Der; *WIKZ* und egeſam (*sieh* 11,248).
79 *WIKZ* M. bl. w. er ber.
80 ФMG *fehlt* im alle; B reflagen unt; *WIKZ* D. f. w. im entr., W2 Vnd daz in di heiden entrvnnen.
81 M Ein weich, G Ein zwic, *WIKZ* Ein kamph; W2 Suſt wart der ſtreit gefcheiden: Do loptens vnder in beiden Eraclius vnd Cosdras: Wan ez ir beider willo waz.
82 M Als der; *WIKZ* letweder nach dem kamphe tobet. Eraclius uat der heiden (:); W2 *sieh folg.* Z.
83 M den; W2 Daz ſi m. e. a. vehten; *WIKZ* (:) Den ſtrit ſolten ſcheiden.
84 *WIKZ* (84—86) Ir beider ſtrit ſich gezoch (:), W2 Vnd ir vrieng ze ende brehten.

Digitized by Google

daz ſîn dâ werden ſolde
ſwaz got ubir in virhengen wolde.
ûf einir brucken
dâ geſameneten ſie ſich in almitten.
ir ieweder kunte ſînen ban
ubir alle ſîne man,
ſwer dicheinen ſtrît irhuobe,
daz man im an der ſtete daz houbet abe ſluoge.
Hêrâclîus ſprach dô
dem heideniſken kunige zuo
'nû ſîe dû dich touſen,
an den wâren got gelouben.
geloube vaſte, des iſt dir nôt
odir dir iſt vil nâhe der tôt.
touſeſt abir dû dich mit guoten willen,

---

83 M Swaz, C Was; W2 *ſieh* 86.

86 M Dez, B Swes, HC Swaz; W2 Vnd liezen ez an ein geluk (:).

87 B bruke, M bruk; *WIKZ* (: 84) Uf ein brücke vil hoch, W2 Si ſamten ſich auf ein brugge.

88 HM *fehlt* Do; M beſamten ſich di man; C ſich al m.; *WIKZ fehlt*; W2 Gyſel gaben ſi beide: Si ſwurn ſtark eide.

89 H jweder, C ieweder, M ietwederr; *WIKZ fehlt* Ir; W2 Vnd kunten ir ban (*ſieh* 90).

90 *W fehlt* alle; W2 Ir ietweder über ſein man.

91 C Swer da ieneghen; M da hube, *WIK* hüebe; W2 (91: 92) Daz in niemen zehelfe cham: Sweder ir den ſik da genæm, Der wær herre vber beiden her: Wider den veſtend enhein her.

92 HM *fehlt* an d. ſt.; C ſîn h.; *WIKZ* D. m. den lebendic (= lemptic *W*) begrüebe; W2 *ſieh* 91.

93 *WIKZ* Er. in an ſach (:); W2 [Dez andern morgens vil vrů: Si beraitent ſich baid dartzů, Wan ſi gern beid ſtriten: Auf der pruk ſi zeſam riten +] Der gotes chempf eraclius (:).

94 *WIKZ* (:) Zuo dem heiden er do (do *fehlt I*) ſprach, W2 (:) Ze Cendras ſprach er ſvs.

95 *WIKZ* Du ſolt dich laszen touſen, W2 La dich touſen daz iſt dir not (95: 97).

96 *WIKZ* Din ſele in gnade ſloufen (= ſlaffen Z).

97 *WIKZ* Gl. wol; Z daz; W2 *ſieh* 95.

98 BM nahen, C na, *usw.*; *WIZ fehlt* vil; W2 Oder dv můſt leiden tot.

99 H+*WIKZ fehlt* aber; B T. du d. aner; M *fehlt* du; H gůtē, B gůten; *WIKZ* T. du dich m. w. (= *IZ* m. w. dich); W2 *fehlt* 11,299 —305.

Digitized by Google

11,300 fo nekumet dîn fêle nimmir ze der helle.
Der heiden antwurte im dô
'ja negetuon ich nimmir fô.
ich lîde ê von dir den tôt,
ê ich geloube an dînen got;
11,305 unde lâze die fêle ê immir in der helle,
ê ich mich in dem wazzere toufen welle.'
Daz wart dem kunige unwert.
ûz zucte er daz fwert.
vil fchiere fluoc er im abe den hals fîn.
11,310 des gehalf im felbe mîn trehtîn.
Dô der kunic die heiden ubirwant
unde er daz heilige kriuze dâ vant,
dô hiez er brechen den fal,
nider ftôzen ubir al
11,315 den himel zuo der erde.
daz kriuze nam er vil werde.

11,300 Ϙ ce helle (*sieh* 11,305); M Dein fel ch. n. ze d. h.; *WIKZ* Den kamph laze ich ftillen (= laze und ftille ich *IZ*).
2 Ϙ Ich negetûn n. fo, *WIKZ* Ich entuo n. alfo.
3 *WIKZ* vor ... tot: Ich (= Vnd *K*) dulde e lafter unde not.
4 *IZ* geloubte an den got (:).
5 Ϙ min f.; Ϙ *fehlt* ê; M Vnd di fel imm' brinnen in d' h.; *WIKZ* (5: 6) Daz wære der linte fpot.
6 Ϙ È; M *fehlt* mich.
7 *IZ* was; M Dem k. w. d. unw.
8 Ϙ Vñ zucte; M fein; W2 So giengs an ein vehten: Do befchaint vnfer trehtin (*sieh* 10) Seinen gewalt vnd fein craft. Eraclyo gab er fôlh maht, Mit dem fwert daz er trûch (:).
9 Ϙ Schire; G Vil fchiere af fluch her, M+*WIKZ* Er fluog im ab; *WIKZ* daz houbet; W2 Daz er Kofdram zetod erfläch Vnd vâr do mit feinen mannen: Vrölich dannen.
10 B+*WIKZ* half; Ϙ+*WIKZ* *fehlt* felbe.
11 M Do er; *WIKZ* Der k. den h.; G den h.; W2 Do der alt chvnich Cosdras (:).
12 B Unt; ϘB cruce; M *fehlt* da; *WIKZ* Daz h. kr. er da v., W2 Mit dem creutz auf feinen himel was.
13 *WIKZ* Er h. br. d. f., W2 (13—17) Den himel brach er dor nider: Ern beit lenger niht fider.
14 M Vnd n. = Z; *WIKZ* werfen.
16 ϘB cruce; M *fehlt* vil; *WIKZ* nam der werde.

Digitized by Google

Hêrâclîus ein helt vil guot
den alden Cosdram er irfluoc.
den fun er ûffeme himele vienc,
daz im fît vil wol irgienc,
wande er in zuo Rôme ûz der toufe huop.
er wart ein kriften vil guot.
Cyrillus wart er genamet,
von dem'iz buoch michile tugent faget.
Dô vuor daz rômiſke here
widir ſpilende zuo dem mere
mit grôzer ubirmuote.
iz quam in zuo michilen nôten.
Dô ſie Jerûſalêm begonden nâhen
daz ſie daz templum anſâhen,
ir ieclîch wolde vur den anderen varn
ad ſpêciôſam portam.

---

17 M+*WIKZ* der h.; ℌM+*WIKZ fehlt* vil; *WIKZ* kluoc (:).
18 M *fehlt* er; *WIK* er fluoc, B reflîch; W2 Dem chvnig flvg er dax houpt ab (:).
19 Z Des ſune; ℌ uffe me, B ŏf dem = MC+*WIKZ*; W2 (:) Er het einen ſvn der was ein chnab.
20 ℌ Dem iz = W2+*K*; B ſiht, M ſint; B regie (: nie), M ergie, C irghe (: ve); *Z fehlt* vil; W2 ergie: Eraclius denſelben vie.
21 ℌ Zů rome er in, *WIKZ* Ze r. er ſich t. liez (:), W2 Der wart ze Rom getoufet ſider (:); ℌ hûp.
22 B *fehlt*; *WIKZ* (:) Got er die criſtenheit (= Die cr. er g. *IZ*) geliez, W2 (22—27) Er nam dax creutz vnd vůrt ex wider.
23 B (*Lücke bis*) genennet = M; *WIKZ* C. hiez der helt gemeit.
24 ℌ V. dem iz, BM daz, C das; Z groſz, *WK* vil, *fehlt I*; C tognnt; B ſaget, M erchennet. zelet
25 *WIKZ* Der künic mit ſinem her; ℌ ûr.
26 ℌ *fehlt* Wider; *WIKZ* Vrælich vuor er zuo dem mer.
27 M grozzem; W2+*WIKZ* hochverte.
28 ℌ Des quam ſie alle in note, *WIKZ* (:) Sin reiſe er beherte (= bekerte *IZ*), W2 (:) Dax niemen in wert.
29 M+W2 ze J.; *WIKZ* Jer. ſie ſahen.
30 C den t.; ℌM *fehlt* an; *WIKZ* Dem t. komen ſie (= ſi ch. *I*, + ſo *K*) nahen, W2 Vnd ſi dax templum begunden ſehen.
31 ℌ ir icl. nâr d. a. quă; M gan; *WIKZ* Jeglicher ſich vůr do nam, W2 Dax eraclius ſo nahen cham.
32 *I fehlt*; M Ad ſp. p. + De chomen ſi all an.

Digitized by Google

des inift zwîvel nichein,
der gotis engel in dô irſchein
11,335 ûf der liehten porten.
der kunic iz im harte irvorhte.
er irbeizete in allen gâhen.
den engel begonde er vrâgen.
er ſprach 'wande mir, hêrre, diſe hervart
11,340 von himele her nidir geboten wart
unde ich daz hêre kriuze widir gwan,
waz hân ich nû widir gotis hulde getân?'
Dô ſprach der engel hêre
'vernæme abir dû ie mêre,
11,345 dô got ſelbe durch ſîne mildicheit
einen eſel hie durch reit
durch diſe porte?'
Der kunic im iz harte irvorhte.
er machete ſich barvuoz unde wullin

---

33 B Deſen iſt, W2 Daz; *WIKZ* Des i. zw. dehein; M 34: 35.
34 W2+*WIKZ* im; HM+*IZ fehlt* do.
35 *WIKZ* porte(n Z) da (:).
36 B imz; M vorht im horte; H uorchte; *WIKZ* (:) D. k. in (= ir ere *K*) vorhte (= worchte *K*) ſa.
37 B rehaizte; *WIKZ* Er erb. zuo er erde (:).
38 B begunder; *WKZ* (:) D. e. vragte (vr. *fehlt* Z) er (= der *W* Z) werde, *I* (:) Der engel d' w'de, W2 Daz ez die furſten alle ſahen.
39 M *fehlt* Er ſpr.; G wente, M+W2+*WIKZ* wan; G mine here; HM+W2+*WIKZ fehlt* herre; *WIKZ* diu h.; H diſe.
40 H *fehlt* her nider, M+W2+*WIKZ fehlt* nider; *I* enpoten, M gechvndet.
41 H *fehlt* here; G d. cr. here w.; *WIKZ* Daz h. cr. ich w. gew.; M vant.
42 B hulden, G hulde, W2 hvld; H wid' gote, M wider dich; *WIKZ* Han ich ſchulde iht dar an.
43 B *kein Absatz* (ſpſrach).
44 H Verneme, B Uernæme, *usw.*; B du auer = *WK*; H iz ie mere; M *fehlt* ie.
45 HM *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Daz g. durch; M+W2+*I* diemüetekheit.
46 M *fehlt* durch; *WIKZ* E. e. reit.
47 M D. ſin p., H D. diſe ſelben p., *WIKZ* D. diſe liehte p.
48 G Dem k. iz do h. v., H D' k. daz h. u., B Der ch. imz h. renorhte = W2 ez im, M ervorht ir horte, *WIKZ* Der k. erſchrach (e. *fehlt* Z) von (= an *I*) dem worte.
49 G vnde, H uñ, B unt wöllen, M mollein; *WIKZ* Dar maht er ſih.

Digitized by Google

vil tiure vlêhete er mîneme trebtîn.
daz kriuze er zuo im vie.
vil vrôliche er durch die porten gie.
er truoc iz zuo Jerûsalêm in daz templum.
daz ist uns armen gesagit ad exemplum:
von diu sule wir unsern hêrren
vurhten unde vlêhen
mit zuhten unde mit guote,
mit grôzer dêmuote.
ubirmuot ist sô getân,
die geschendet ie den man.
Hêrâclîus rihte rômisc riche vur wâr
zwei unde drîzic jâr
und dar ubere sehszehen tage.
zwâre ich iu daz sage:
an der wazzersuhte er virschiet.
sîn sêle die ist gote liep.

---

50 𝔐 Er flegt m. tr.; *WIK fehlt* Vil; Z Demütticlich batt er g. d. h. m.; 𝔅+*K* minen.
51 ℌ𝔅 cruce.
52 ℌ+𝔚2+*WIKZ fehlt* Vil.
53 ℌ *fehlt* ce Jer.; ℭ𝔐+Z den t.
54 ℌ unſ ein ex., 𝔐 vns gesait ad ex. = 𝔚2, 𝔅 uns armen gesaget ad ex.; ℭ *fehlt*.
55 ℌ Von div = 𝔅𝔐, ℭ Van dir, 𝔚2 Von den; *WIKZ fehlt* 55: 56; 𝔅 unseren, ℌ unsern.
56 ℌ Vurchten; 𝔅 unt, ℌ uñ; 𝔚2 V. vnd eren.
57 𝔅 unt, ℌ uñ, *usw.*
58 ℌℭ+Z demûte, 𝔅 devmûte, 𝔐 diemv'te, 𝔚2 dômût, *WIK* diemüete.
59 ℌ D' ub'mût, *T* Wan ybermuett i. also g.
60 ℌ Die, 𝔅𝔐 Div, ℭ De, 𝔚2 Den, *W* Der, *IK* Er, Z Daz sie; ℭ+*WIKZ* schendet, 𝔐 schadet immer d. m.; 𝔚2 vil oft; *WIKZ* sele (= wip *K*) und (+ den *IZ*) man; ℭ *bricht ab* (108a).
61 ℌ+*WIZ fehlt* rom. r.; *K* Er. r. daz Rich f. w.
62 𝔐 Reht zw., 𝔅 Romisc riche (*wiederholt*) dr. i.
63 ℌ Vñ, 𝔅 Unt, *fehlt KZ*; ℌ ubere; *I* Daz nach vb' f. t.; ℌ sexcehen, *usw.*
64 𝔅 Ze ware, 𝔐 Furbar, *I* Fvr war; *WIKZ fehlt* daz.
66 ℌ die; 𝔅 iemer g. l.; 𝔚2 S. f. vurhtet die helle niet, *WIKZ* Dehein übel er nie geriet.

Digitized by Google

Narciſſus. *

Nû kundet uns dâz buoch ſus,
daz rîche beſâz ſîn bruoder Narciſſus.
der was ein alt man,
daz er kindes niene gwan.
dô er dô quam an daz rîche,
dô hiez er tegelîche
daz liut gote vlêhen,
daz er durch ſîn ſelbes êre
ime einen erben gæbe,
der des rîches nâch im phlæge.
Dô des die liute wâren gerende,
dô wart die vrouwe berende,

---

* Ϙ (68d) Narciſſus, *I* (59c) NARCISSVS, *W* (89c) V6 chunig Narciſſo, M (86c) Von kuˉnig Narciſſo, Z (227b) Von konig narciſſus; *K* 68b, G 108c; *a tritt ein mit Z.* 11,410—529; *h2c treten hinzu mit der Überſchrift* Diz büechel heizt Crescentia: Die was ein edel vrowe ſa (= ein vrowe lobeſa h2); Wo 77c; Wopr. *fehlt Bl.* 17 u. 18; W *tritt wieder ein.*

67 B Nu chundent unſ div b. ſ., [h2c Hie vor ein künec zé Rome was].

68 Wo+*WIKZ fehlt* ſ. br., [h2c Narciſſe gehant, als ich ez las].

69 Z alter, *I* heilig; [h2c Der lebt in wunſches wale Daz ze dem ſelben male Nûr eines dinges im gebraſt: Des er an vreuden was ein gaſt].

70 Ϙ niht, M niht gew., G ni nicht k. ghew.; WW2+Wo+*WIKZ* Dehein (= Nie d. Wo) kint er nie (nie *fehlt* W) gewan, [h2c Daz er niht erben mohte han].

71 ϘMWo+*WIKZ*+W *fehlt d. zweite* do; *IZ* uf; [h2c *fällt aus*].

72 W bat; B+WW2 tægel.; [h2c Do hiez er alle ſîne undertan].

73 B got; M Daz leut fiegen ſiner genâden, WW2 D. l. (l. *fehlt* W) manen (= man W) gót (g. *fehlt* W2) ſiner güete (:), *WIKZ* Got vil tiure umb erben biten (:), [h2c Mit vlîze ruofen hin ze got]; Ϙ lût.

74 G ſines ſelues; M Daz er im gaˆb einen erben, WW2 (:) D. er d. ſîn diemüete, Wo+*WIKZ* (:) Mit vil ſenften ſiten, [h2c (74—76) Daz er in looſte von der nôt, Daz er in ſolhen ſorgen: Dar inne er lac verborgen, Schiere wurde enbunden].

75 M(*ſieh* 74)+Wo+*WIKZ fehlt* 75: 76.

76 W Der n. i. d. r. pfl.

77 M dl l. gerden; Wo+*WIKZ* Dié l. w. des gerâde (= beg. Z), W Do des d. l. wvrden gerude, [h2c Dar nach in kurzen ſtunden]; Ϙ lûte.

78 Wo+*WIKZ* Diu vr. w. b.; [h2c *ſieh folgg.* Z.].

Digitized by Google

vrouwe Elîſabête,
zwêne ſune guote
gebar ſie in einir naht.
nâch heideniſker phâht
man nametе ſie geliche
beide Dieterîche.
In dem ſehſten jâre
(daz ſage ich iu zwâre)
virſchiet der keiſir unde die kunegin.
die rîche wurden undir in
zuo michilme ſtrîte:
ſwedir der gebruodere ê gehîte,
dem irteilde man daz gerihte,

---

79 B Elîſabete, ℌ Elîſabeth, G elyzabeth; MWo+*WIKZ fällt aus*; WW2 Diu küneginne Elizabeth, [A2c Siu vrowe Elizabet gebar].

80 W Zwene ſvne durch der liute bet, W2 Zwen ſv'n bet gût, M (80: 81) Zwen ſv'n ſi gepar in einer naht, Wo+*WIKZ* Zweier ſüne ſi genas: Als man an dem buoche las, [A2c Zwene ſüne waren klar, Schoene zarte und minneclich(: 83)]; ℌ ſûne.

81 Wo+*WIKZ* Die gebar ſi ...; [A2c *fällt aus*].

82 M+WW2 N. der h. ph., Wo+*WIKZ* N. der ratgeben ph.; [A2c *fällt aus*].

83 ℌ nametе, *WK* namte, BG nante; M ſi paid gel.; WW2 N. m. ſi gel. = *K*; [A2c Man nante ſi beide Dieterich].

84 ℌ Diterîche, G ditherîche, *usw.*; [A2c *sieh* 83].

85 MWo+*WIKZ* An; G felteinden, ℌ fexten; [A2c (85—87) Do ſtarb, als ich berihtet hin (: 87)].

86 B+W+*K* zeware, G vorware.

87 M künich; BG joch; ℌ die; Wo+*WIKZ fehlt* der ... diu; Wo+*WIKZ* keiſerin; [A2c Der künic unt diu künegin]; ℌ Virſchiet.

88 ℌ *fehlt* undir; Wo+*WIKZ* Daz liut (= Die Roemer Z) krieget (= -ten Z) under in; [A2c Diu kint wurden (= wunder c) weiſen: Daz rîche ſtuont mit vreiſen].

89 Wo+*WIKZ* Weder (= Welicher Z) des rîches ſolde phlegen Unt der ander ſich (+ dez *K*) bewegen, W Ze ſtrîte wan ſi weſten: Den bôſten noch den beſten, [A2c Daz die liute dolten not: Dar umbe der babeſt daz gebot].

90 G Wider, M ſwelich bruder, BG+WW2 der bruder; ℌ ge(hîte *fehlt*), G *fehlt* gehîte *ganz*; W2 gebîte; W Doch erteilten ſi ſa: Swelher vnder den chinden da Ein chonen ê genæme, [A2c Swem e ein vrouwe wurde geſworn]; Wo+*WIKZ sieh* 89.

91 G Deme teilte; M di phaht (:); W Daz der dem rîche zæme Ze

Digitized by Google

alſe ze Rôme gebôt die phâhte.
Die kint zôch man mit vlîze.
ſie wuohſen ageleize,
biz ſie daz ſwert mohten leiten.
dô was in den ſelben zîten
ein kunic ad Affricam,
der hete eine tohter luſſam
geheizen Creſcentiâ.
die hêrren bâten ir ſâ
bêde vor ein ander beſunder.
des nam den kunic wunder.
er vriſtete iz unz an die vurſten.

---

cheiſer vnd ze herren: Des chomen ſi ſît in werren, [A2c Daz der ze künege wurde erkorn].

92 Ϙ die, B div, G de; W2 Alſo gebot ze r. deu ph., R Vnd alle dez riches maht; [A2c *fällt aus*, *wie* Wo+*WIKZ*].

93 Ϙ Die; R *fehlt* chint; B Man z. div ch. m. ziere (:), Wo+*WIKZ* Romær die heren (= herrn Wo) Zugen diu kint mit eren (m. e. *fehlt* Wo), [A2c Alſus zoch man diu kint wert (:)].

94 RG algeliche, W2 allgeleizze, B (:) dar nach ſchiere; Wo+*WIKZ* A2c *fällt aus*.

95 B Unze, R+WW2 Unz, G Went; Wo Daz ſi div, *WIKZ*+B Unz ſi ſwert; B tragen (:); [A2c Unz daz ſie mohten tragen ſwert].

96 R *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* Sie rungen mit arbeite. ietweder nach dem riche ranc: ietweder (= Vnd j. Z) den andern (+ für *K*) dranc; [A2c *fällt aus*].

97 R in; B E. k. her ad A., *WIKZ* Ein k. was in Affricam, Wo In Africa was ein künic rich (:), A2c Nu hete ein künec in Affrica].

98 B thohter; G luſam, R lobſam, Z luſtſam; Wo (:) erleich; [A2c *sieh* 97 u. 99].

99 R waz ſi Cr.; [A2c Ein tohter, diu hiez Crescentia, Schoene, tugentlich unde guot].

11,400 *Alle* ir; Z vmb die ſa; [A2c Die bruoder beide (+ da A2) helden muot Dar truogen und wurben umbe ſie].

1 Ϙ Bede, B Baide, G Beide vor ein der a. b., R Verholen vor, B uôr; Wo+*WIKZ* ietweder beſunder; [A2c *sieh* 2].

2 G Des n. dem konige w.; [A2c Des wundert ſere den vater hie].

3 B friſt ez, R vriſt iz, B vriſtiz went an de vorſten; Wo+*WIKZ* Er zoch ez an d. vürſten hoch (:), WW2 (3—6) Ern wolde ſi deweder geben + W2 Nvr ſwem gerieten die fürſten vnd die ratgeben; *W* Wan dar im rieten ſîn ratgeben; [A2c *fällt aus* 3—6]; Ϙ uûrſten.

Digitized by Google

die vrouwen er negetorfte
ir newederme geheizen,
iz newolde im der ander virwizen.
Dô riet der fênâtus
'nû fcheiden wir den ſtrît ſus,
daz man ein rinc ſtelle:
ſwederen die vrouwe welle,
der habe daz rîche darzuo.'
alle lobeten ſie daz ſô.
Dô was der eine Dieterîch
ein helt bevollen hêrlîch,
ſô er den vurſten wol mohte gelîchen.
man hiez in den ſcônen Dieterîchen.

---

4 G nicht entorfte; M Di frawen getorften; Wo+*WIKZ* (3—6) In (= An Wo) den (= dem Z) ſenat(e *l*, -en K) man ez zoch.
5 G ne meine, M ietwederm; G entheizen; WB2 u. A2c *ſich* 3.
6 WB2+Wo+*WIKZ*+A2c *fällt aus*; Ф uirwizen.
7 [A2c Nu vant d. ſen.]
8 Ф Wir ſch., B ſcheiden, G+WB2 ſcheide, Wo beſcheiden; Wo+*WIKZ* alſus; [A2c Den ſtrit ſol man ſcheiden ſus].
9 Ф ein (*vgl.* 11,437), B ain, M einen; Z D. m. an e. r. ſi ſt., WB2 D. m. an e. (= den W2) r. ſt., Z Daz m. ſie baid ja ainen r. ſt.; [A2c Einen rinc m. ſt.].
10 M+*KZ* Wedern, G Wene, *n* (*tritt hier ein*) Welchen = *T*; [A2c Swen da diu meit welle].
11 *n* D. h. dar zu daz riche (:), [A2c Dem laze man daz riche], Wo+*WIKZ* D. h. mit ere daz riche da (:).
12 Ф Sie l. a. d. ſo; M do; Wo+*WIKZ* Daz l. (= gel. *K*) die bruoder (= gebr. *WZ*) ſa, *n* Daz lobtens al geliche, [A2c D. l. ſi al geliche].
13 [A2c Nu]; ФB wart, *die übrigen* was.
14 WB2+A2c+*I* envollen, Wo vollen, *WZ* die volle, *K* vnd wol, Ф wol; M+WB2+*n* erlich = *WIK*.
15 *n* Den ſ. er ſ. m. gl., W2 Den v. er wol m. gl., B Er m. ſ. w. gel., Wo+*WIZ* D. v. wol gelichen, *K* Den v. liep geliche, [A2c Daz man in in dem lande (:)].
16 W2 Wan; Ф M. h. den ſelben diterichen, B M. h. in ſconen dieterichen, M+WB2+*n* in den ſch. D.; [A2c (:) Den ſchoenen Dietrich nande].
17 Z Do w. ſin brûder danne, [A2c Der ander ſwarz und ungevar (= vngebar *c*)].

Digitized by Google

alſe ze Rôme gebôt die phâhte.
Die kint zôch man mit vlîze.
ſie wuohſen ageleize,
11,395 biz ſie daz ſwert mohten leiten.
dô was in den ſelben zîten
ein kunic ad Affricam,
der hete eine tohter luſſam
geheizen Creſcentiâ.
11,400 die hêrren bâten ir ſâ
bêde vor ein ander beſunder.
des nam den kunic wunder.
er vriſtete iz unz an die vurſten.

---

cheiſer vnd ze herren: Des chomen ſi ſît in werren, [A2c Daz der ze künege wurde erkorn].

92 Ϙ die, B div, G de; W2 Alſo gebot ze r. deu ph., M Vnd alle dez riches maht; [A2c *fällt aus, wie* Wo+*WIKZ*].

93 Ϙ Die; M *fehlt* chint; W Man z. div ch. m. ziere (:), Wo+*WIKZ* Romær die heren (= herrn Wo) Zugen diu kint mit eren (m. e. *fehlt* Wo), [A2c Alſus zoch man din kint wert (:)].

94 MG algeliche, W2 allgeleizе, W (:) dar nach ſchiere; Wo+*WIKZ* A2c *fällt aus*.

95 B Unze, M+WW2 Unz, G Went; Wo Daz ſi div, *WIKZ*+W Unz ſi ſwert; W tragen (:); [A2c Unz daz ſie mohten tragen ſwert].

96 M *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* Sie rungen mit arbeite. ietweder nach dem riche ranc: ietweder (= Vnd j. Z) den andern (+ für *K*) dranc; [A2c *fällt aus*].

97 M in; W E. k. her ad A., *WIKZ* Ein k. was in Affricam, Wo In Africa was ein künic rich (:), A2c Nu hete ein künec in Affrica].

98 B thohter; G luſam, M lobſam, Z luſtſam; Wo (:) erleich; [A2c *ſieh* 97 u. 99].

99 M waz ſi Cr.; [A2c Ein tohter, diu hiez Crescentia, Schoene, tugentlich unde guot].

11,400 *Alle* ir; Z vmb die ſa; [A2c Die bruoder beide (+ da A2) helden muot Dar truogen und wurben umbe ſie].

1 Ϙ Bede, B Baide, G Beide vor ein der a. b., M Verholen vor, B uôr; Wo+*WIKZ* ietweder beſunder; [A2c *ſieh* 2].

2 G Des n. dem konige w.; [A2c Des wundert fere den vater hie].

3 B friſt ez, M vriſt iz, P vriſtiz went an de vorſten; Wo+*WIKZ* Er zoch ez an d. vürſten hoch (:), WW2 (3—6) Ern wolde ſi dewederm geben + W2 Nvr ſwem gerieten die fürſten vnd die ratgeben; *W* Wan dar im rieten ſin ratgeben; [A2c *fällt aus* 3—6]; Ϙ uürſten.

Digitized by Google

die vrouwen er negetorfte
ir newederme geheizen,
iz newolde im der ander virwizen.
Dô riet der fênâtus
'nû ſcheiden wir den ſtrît ſus,
daz man ein rinc ſtelle:
ſwederen die vrouwe welle,
der habe daz riche darzuo.'
alle lobeten ſie daz ſô.
Dô was der eine Dieterîch
ein helt bevollen hêrlîch,
ſô er den vurſten wol mohte gelichen.
man hiez in den ſcônen Dieterîchen.

---

4 G nicht entorſte; M Di frawen getorſten; Wo+*WIKZ* (3—6) In (= An Wo) den (= dem Z) ſenat(e *l*, -en Ä) man ez zoch.
5 G ne meine, M ietwederm; G entheizen; WW2 u. Ä2c *sieh* 3.
6 WW2+Wo+*WIKZ*+Ä2c *fällt aus*; Ф uirwizen.
7 [Ä2c Nu vant d. ſen.]
8 Ф Wir ſch., W ſcheiden, G+W2 ſcheide, Wo beſcheiden; Wo+*WIKZ* alſus; [Ä2c Den ſtrit ſol man ſcheiden ſus].
9 Ф ein (*vgl.* 11,437), W ain, M einen; Z D. m. an e. r. ſî ſt., WW2 D. m. an e. (= den W2) r. ſt., Z Daz m. ſie baid jn ainen r. ſt.; [Ä2c Einen rinc m. ſt.].
10 M+*KZ* Wedern, G Wene, *s* (*tritt hier ein*) Welchen = *T*; [Ä2c Swen da diu meit welle].
11 *s* D. h. dar zu daz riche (:), [Ä2c Dem laze man daz riche], Wo+*WIKZ* D. h. mit ere daz riche da (:).
12 Ф Sie l. a. d. ſo; M do; Wo+*WIKZ* Daz l. (= gel. *K*) die bruoder (= gebr. *WZ*) ſa, *s* Daz lobtens al geliche, [Ä2c D. l. ſî al geliche].
13 [Ä2c Nu]; ФW wart, *die übrigen* was.
14 W2+Ä2c+*I* envollen, Wo vollen, *WZ* die volle, *K* vnd wol, Ф wol; M+WW2+*s* erlich = *WIK*.
15 *s* Den ſ. er ſ. m. gl., W2 Den v. er wol m. gl., W Er m. ſ. w. gel., Wo+*WIZ* D. v. wol gelichen, *K* Den v. liep geliche, [Ä2c Daz man in in dem lande (:)].
16 W2 Wan; Ф M. h. den ſelben diterichen, W M. h. in ſconen dieterichen, M+WW2+*s* in den ſch. D.; [Ä2c (:) Den ſchoenen Dietrich nande].
17 Z De w. ſin brâder danne, [Ä2c Der ander ſwarz und ungevar (= vngebar *c*)].

Digitized by Google

dô was der ſîn gesinde
ſwerzir bî den manne,
bleichir an der hiute:
dô nanten in die liute
ubir alle rîche
den ungetânen Dieterichen.
Dô gienc ſie an den ring ſtân.
der dâ wirs was getân,
den nam die vrouwe guote.
der geviel ir baz in dem muote
denne der ander tæte.
des kom ſie ſît in grôze nôte.
Dô wart er rihtære
gewaldic unde mære.
Rôme unde Lâterân

---

18 ΦM den, B+n dem, M2 meinem; B Swartz als ein pfanne, Wo+*WIKZ* Swerzeſt aller manne.

19 Wo+*WIKZ* Bleich; Φ hûte, B hute, n hvte, *usw.*; [A2c *fällt aus*].

20 B Den nanden (*ohne* in), M2 De namen; [A2c Si nanten in allgelich]; Φ lûte.

21 Φ alle r., M alliv r., B alle div r., G alle de r., n alle die r., Wo+*WIKZ* ellin diu r.

22 Φ Diterichen, B dieteriche, n dietriche, M+BM2 Dietriche, [A2c Dietrich]; B vbel get.; Wo+*WIKZ* D. ſwarzen Dieterich.

23 ΦG giengen, [A2c Sie (= Die c) giengen]; Wo+*WIKZ*+n Diu vrouwe gie an den r. ſt., M Do gie er an d. r. ſt.

24 *I fehlt* da; G ſwartz.

25 Φ+n die; [A2c Den kos die meit].

26 Wo+B+A2c Er; [A2c *fehlt* baz]; M+BM2+n in ir m.; n *fehlt hier* baz (*ſiehe* 26).

27 Φ+A2c *fehlt* 27: 28; n Baz wan der under an d' zit (:), B Danne der wolgetane (:), Wo+*WIKZ* Ir (= Seinz Wo) muotes was ſi im bereit (:).

28 M ſint; Wo+*WIKZ* ſît (= darnach Z, zeitlich T) in arbeit, s Des quam ſie in groze not ſît.

29 B Nv; M2 ir; [A2c *ſiehe* 31]; Z Do ward konig Dietrich rihtere. — (K *hat hievor eine Zeile Raum, W hat die Überschrift* Dietreich, I DIETREICh, Z Von konig dietrich, Wo Dietreich befaz daz Rich da Vnd ſein fraw Crefcencia.)

30 G Ghew. konic mere, Wo+*WIKZ* Mit gewalte vridehære; [A2c *fällt aus*].

31 Φ und, B unt; [A2c Do wart im [illegible]n. L.].

Digitized by Google

wurden im bêde undirtân.
die Nortman er betwanc.
des ſageten im Rômære danc.
11,435 dô machete er ſich ubir mere
mit vil grôzeme here.
ein rîchen kunic wolde er twingen.
dar nâch begonde er ringen.
dô vragete er ſîne holden,
11,440 waz ſie im râten wolden,
daz er behielde ſîn ſcône wîp
(ſie was im liep ſô der lîp)
unz er ûz dem here quæme.
ſie rieten im daz er ſie næme
11,445 unde ſente ſie ubir ſêwe
ir vater hêre,

---

32 M Di w.; H bede, B+Z baide, W+n beide, W2 paide, M paid, Wo peidiv, I paidiv, K baidů, W fehlt es; [h2c Willeclichen undertan].
33 n norwenden, h2c normangen; B twanch.
34 Wo+Z die r. [= h2c].
35 M Do berait er ſ., Wo+WIKZ Do kerte er ü. m., W Do hvb er ſ., [h2c Nu huob er ſich ü. m.].
36 S M. michelem h., n M. vil kreſticlichem, Wo+WIKZ+W M. einem kreſtigen h., [h2c M. vil kreſtigem h.].
37 H Ein (vgl. 11,409), B Ain, usw.; Wo+WIKZ+WW2+h2c fehlt richen; Wo+WW2+n+h2c betw.
38 B begůnder = W2 begund er; W Nah mere lande ringen.
39 B fract; [h2c Sine holden er im raten bat].
40 WW2+n Wie; [h2c Durch ir triuwe, an welher ſtat].
41 M ſ. wip ſchone, Wo+WIKZ ſin wip; n ſchonez; [h2c Er die vrouwen wol getan: Mit guoten eren mohte lan].
42 B alſe l. ſo d. l., S im lip ſam ime d. l.; M sieh 41; Wo+WIKZ Diu wære im l. (= lieber T) als(am Wo, = ſo IZ, denne T) der l., n Die im were alſo d. l.; M+h2c fällt aus.
43 S Went, Wo Unz daz = h2c; H er wider queme = W, n vz der herfart; M Vnz er wider aus der her cho'me, [h2c Vnz daz er wider quæme], Wo+WIKZ Als im wol gezæme.
44 HWo+WIKZ fehlt im; [h2c Sie ſprach ez gezæme].
45 B Unt ſante ſi uber ſewe, S ub' ſe; MWo+WIKZ Und ſi ſante über ſe, n+WW2 Und ſie über ſe ſande (:), [h2c Daz er ſi heim ze lande]; H ub' ſe ireſt uat' (:).
46 H (:) Dit rieten ſie algater; Sr fehlt (sieh vor. Z.); B Ir uater here = S Ir vater here, M Zv ir vater vil her, n+WW2 (:) Zuo

Digitized by Google

ir muoter guoten.
die behielde ſie mit vlîze unde in ſcônir huote;
dâ wurde ſie wol intphangen,
11,450 ſo nedorfte ſie der herverte niht irlangen.
Den kunic dô jâmeren began
daz im daz rieten ſîne man.
ſân zuo der ſelbin ſtunt
er tet iz der kuniginne kunt.
11,455 er umbevie ſie mit armen.
er ſprach 'daz muoz mich wol irbarmen
daz ich dich ſol ſenden
heim zuo dînen landen
durch eine michele nôt.

(= Heim zv W) ir vater lande, [h2c Ir vater ſande], Wo+*WIKZ* (:) Da ſie wære geweſen e.

47 Ⓟ Vñ ir m. gûten, B Ir m. gûte = G gude, WW2+*n* Und zuo ir *m.* (+ vil W2+*n*) guote, Wo+*WIKZ* Ze ir muoter unt zir vater guot, [h2c Da wær din reine guote].

48 Ⓟ Die behielde ſie mit ſcon' hûte, M Div behielt ſi mit hute, [h2c In der beſten huote], W Div behielte ſie in ſchoner hvte, W2 Si behielt ſi mit vleiz vnd mit hût, *n* Sie behielten ſie vlizic in ir hvte, B Si behilte ſi mit vlize, Wo+*WIKZ* Da wære ſi (ſi *fehlt I*) vil (v. *fehlt* Wo) wol behuot.

49 Ⓟ Von den; *KZ* vil wol, W dz wol enpf.; [h2c *fällt aus* 49: 50].

50 W Da end.; M Daz ſi der hervart niht moht bel.; Ⓟ nicht d' h'uerte; W+*n* ſie nicht bel., G langen; Wo+*WIKZ* Si endorfte (= bedorfte Z) niht bel.

51 Ⓟ+*WIKZ*+W+h2c *fehlt* do; *n* da.

52 *n* diz, *fehlt* Wo+*WIKZ*; W+h2c Do im ſus.

53 BM+W2+*n* Sâ, G Da; B dem; W Er gie ze der frowen ſa zeſtvnt, [h2c Er gie ze der ſelben ſt.]; Ⓟ *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* An der ſ. ſt.

54 Ⓟ Tet er = Wo+*WIKZ* Tet erz (= Z er das), [h2c Und tetz].

55 B umbe ſwif, G vmbeſwief; ⓅWo+*WIKZ*+h2c *fehlt* den.

56 [h2c Und ſpr.]; Ⓟ+*WIKZ* nu m. mich, Wo Er ſpr. mich m. erp., [h2c mich m. erb.], B mir wol erbarm̃, M daz mv'zz got erp.

57 Wo+*WIKZ* D. i. dich nu ſende, WW2+*n* Nu ich von dir muoz wenden (:), [h2c Daz ich dich dem vater din (:)].

58 B Ze dinem lande, M Hintz den ellenden, Wo+*WIKZ* Über ſe in ellende, WW2+*n* Daz ich dich ze dinem vater (= ze d. v. dich W) wol ſenden, [h2c Senden ſol, daz macht mir pin].

59 Wo+*WIKZ* Ich tuon ez durch not, WW2+*n* Ich tuon ez durch (+ ein *n*) michel nôt, [h2c Und tuot mir alſo groze not]; Ⓟ Durh.

Digitized by Google

11,460 ich vurhte, ob ich underwegen kiefe den tôt,
ſie virſtôzent dich des rîches.
vil michil angeſt hân ich des.
mîn liebe, nû rât dû mir darzuo
daz ich mîn êre an dir getuo.'
11,465 Des antwurte im ſâ
die vrouwe Crefcentiâ
'ſolde ich der râtgebe weſen
unde nemohte ich danne niender geneſen
ûf rômiſker molde,
11,470 zuo mînen vater ich niender wolde.
ſô wânden ſie mit rehte

---

60 Ϙ Belibe I. underw. tot, MWo+*WIKZ*+WW2+*n* Ich vürhte ob (= vnd W) ich lige (= gel. W2+*n*, gel. ich W) tot, [A2*c* Ich vürhte, kiefe ich nu den tot].

61 Ϙ Def r. u'ſt. ſie dich (: ich), W2+*n*+A2*c* Si ſtozent (= verſt. A2*c*) dich von dem riche, W So nem man dir daz riche, Wo+*WIKZ* Si verſt. dich des r. hie, M Si verſtozzen dich dez riches, WE Si beſtozen dich des riches.

62 M Vil hart fu'rht ich des, WW2+*n* Daz wær mir leit wærliche (= ſicherliche W), [A2*c* Daz klage ich klegeliche], Wo+*WIKZ* Daz mac ſin min ſorge ie; Ϙ *fehlt* des.

63 WE Min liebe nu, [A2*c* Min liebez liep da], Z Mein trawtzs lieb nu, *WIKZ* Min trut nu, Wo Mein vrow nu; Wo+*WIKZ*+W+*n*+A2*c* *fehlt* du; E mich; WW2+*n* ſelbe dar zuo, [A2*c* mir zuo]; Ϙ (64: 63) Da gip mir dinen rat zů.

64 *WIKZ*+W tuo; [A2*c* D. i. nach dinem willen tuo], Wo D. i. dinen willen tu.

65 [A2*c* Do ſprach diu vrouwe guote].

66 M+W2 Din kunigin; [A2*c* Als ir was ze muote: War ir mich wolt hin ſenden: Daz kan ich niht erwenden].

67 Ϙ S. ich da r. w., E S. i. der der r. w., W din w.; [A2*c* Solt aber ich der r. ſin].

68 E denne des; Ϙ nich', E+Wo+*WIKZ* niht; Wo+*WIKZ*+W Möhte ich; [A2*c* So næm ichz uf die triuwe min].

69 Ϙ Vſſe; E multe, Ϙ můlde, W mölte, *n*+*WIKZ*+W molte, Wo+W2 molt, M molten; [A2*c* Daz ich e ſterben wolde: E ich die ſmachelt dolde].

70 ϘW minen; Ϙ nine, ME+W niht enw., W2+*n*+Wo+*WIKZ* niht w.; [A2*c* Daz man mich wider ſande: Ze mines vater lande].

71 Ϙ So weinde er in richte (:); E wenten; W Wan ſo wand er vnd ſin man, z So wante die wol geborne vrvcht, Wo+*WIKZ* Si wanden

Digitized by Google

daz ich mit unzühte
dich habete bekebeſôt;
ſô wære mir lieber der tôt.
11,475 wil dirz got gebieten,
dir neſol nieman daz geraten
daz dû mich ſendes ubir ſê:
dû ſolt dich is baz bedenken ê.'
'Die dîne vil ſuoze lêre
11,480 (ſprach der kunic hêre)
die virnime ich gerne, wigze Criſt.
nû ſprich, ſwaz dû mir râtis,
dû mîn vil liebe,

---

ez wær von mir geſchehen (:), [A2c Da von gewunne ich ſinen haz: Er dæhte, ich verſchulte (= verſchulde n c) daz].

72 Ф (:) D. i. dich mit ichte, M+W2+n D. i. ez m. unz., [A2c Mit unzühte und mit unrat], W Ich het vnbilde getan, Wo+*WIKZ* Und begunden mit unzühte jehen.

73 Ф Hete uerkebeſot, WS Dich habete bekebeſot, M (: 72) Daz ich dich bechebſt hete, n Hete verdienet vmbe dich, W2 Hæte (= Vnd hete W) umbe dich verdienot, Wo+*WIKZ* Ich hæte verdienst mir (= m. v. *WIZ*) die not.

74 S mich; M E wa'r mir lieber der tot; Denn ich belib in ſolher not; [A2c *fehlt* 73—75], W2 *fehlt* 74—75.

75 S der iz, Wo dir iz, K dir ez; n (75: 76) Herre daz erlaze mich; *WIKZ* verbieten.

76 M Dir enſol daz n. g., Wo+*WIKZ* Die dir daz rieten, [A2c Dar umbe herre verſmæch den rat].

77 n E' dv m. = W2; [A2c D. du m. iht f. u. ſe].

78 W ſoldeſt; S Du ſoltes d. es, S is dich, M dich ſein, W2+n dich des, [A2c Du ſ. dich baz] = W Du ſ. dich b., Wo+*WIKZ* Des ſolt du dich; M+n+Wo+*WIKZ* *fehlt* baz; W verdenchen e; Ф ê.

79 M Dein vil, *WIKZ* Dine ſüeze l., WMS ſuoze, W2 ſüzen, n ſwzen, Ф Der dinir ſüzen l., Z Deiner ſüſſen ler, Wo Do ſpr. d. k. dein ſüzz ler; M+n 60: 79; W2 Dinen rat vnd din lere.

80 M+n(*sich* 79)+W2 Do ſpr. d. k. h., [A2c (80—82) Er ſprach zu rate ſelbe mir].

81 Ф Wirn e me, Wo+*WI* Die nim, Z Die mynn gerne.

82 Ф (:) Sage mir ſwaz din rat iſt, M Nv ſprich waz dein rat iſt; S mich; n Nv ſprich daz dir lieb iſt, W2 Nu ſpr. waz (= ſwaz W) dir l. i., *WIKZ* Ich tuon ſwaz (= gerne waz *I*) dir lieb iſt, Wo Wie lieb ſi mir iſt.

83 Ф Trôtin min liebe; Wo+*WIKZ*+W2+n *fehlt* 83: 84.

Digitized by Google

des volge ich dir ſchiere.'
11,485 Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'dû hâſt einen bruoder hêrlîch:
geheizen iſt er Dieterîch.
deme ſint die rîche ſô gelegen,
11,490 der ſol des gerihtes undir diu hie phlegen.
den heiz ouch mich behuoten.
ich irkenne in der guote,
er tuot zuo mir ſîn êre:
ſo nedarſt dû ſorgen mêre.'
11,495 Einis morgenes vil vruo
manic vurſte quam dar zuo.
der kunic bevalch die vrouwen
zuo ſînis bruoder triuwen

---

84 B dir gerne; [*h2c* Swaz du wilt, des volge ich dir]; H ſchire.
85 Wo+*WIKZ*+WW2+*n* Do; [*h2c sieh* 87].
86 H Die, usw.
87 M erlich; *WIKZ* Din br. iſt erlich, Wo Dein pr. Dietreich, [*h2c* Sie ſprach din br. Dieterich].
88 H Diterich; Wo Iſt hart erleich, [*h2c* Der iſt ein man ſo tugentlich].
89 H+*n* die; Wo+*WIKZ fehlt* ſo; [*h2c* Und iſt des libes gar verwegen].
90 M *fehlt* hie; *n* D. ſ. ovch hie des riches phl., WW2 D. ſ. ouch des gerihtes hie (h. *fehlt* W) phl., Wo+*WIKZ* Und ſol ouch dines gerihtes phl., H Er ſol diniſ gerichteſ phl., [*h2c* Der ſol diner riche phl.].
91 H *fehlt* ouch; Wo+*WIKZ* Den heiz daz (+ er *K*) min hüete; [*h2c* (91—93) Dem ſoltu bevelhen mich].
92 H (:) Er iſt in ſulhen gûten; WW2+*n* in in den güeten; Wo+*WIKZ* Ich bekenne (= bedenk *K*) in in der güete
93 H an m. = Z.
94 M endarſt, Wo+*WK* endorſtu du ſ. nicht m., M+*n*+W+*IZ* nihl ſ. m.
95 H *fehlt* vil; WW2+*n* Sa des andern m. vruo, [*h2c* Dar nach eines m. vruo]; H urû.
96 BSM+W2 was.
97 M *fehlt* kunic; Wo+*WIK* enphalch; *n* vrowen ſa (:); [*h2c* Do er bevalch die vrouwen guot].
98 H brûderſ (*sieh* 11,508. 15), M bruders, W2 prûders; *n* (:) triwen da; [*h2c* (11,498—500) In ſ. bruoder huot]; Wo+*WIKZ* In den (= die Wo) gewalt des bruoder(s Wo+*I*) ſin; W Dem bruoder ze ſinen triwen; H trûwen (: vrowen).

Digitized by Google

mit inniclîchen muote,
11,500 daȥ er ſie wol behuote.
er bevalch ſie im bî der hende.
er vuor in elelende
der kunic unde ſîne man.
Der leide vîant began
11,505 den ſelben hêrren ſcunden,
daȥ er wolde ſunden
mit ſîn ſelbes lîbe
an ſînis bruoder wîbe.
dô iȥ dô reden began
11,510 der vil ungetriuwe man,
der vrouwen was iȥ ungemach.
daȥ wort ſie weinende ſprach
'war tuoſt dû, hêrre, dînen ſin?
nû weiſt dû wol daȥ ich bin
11,515 dînis bruoder winie.

---

99 ℌ innicliche n, 𝔐𝔖 michelem, 𝔚2 innerchleichem, *T* Innerlichem.
11,500 𝔐 ſein w. beh.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wol; [*h2c sieh* 11,498].
1 𝔅 beualich, 𝔚o+*WIK*+𝔚2 enphalch; 𝔐 ims; [*h2c* Er vienc ſi b. d. h.].
2 ℌ enelende, 𝔅𝔐+𝔚2 ellende, 𝔖 elende, *n* daz ellende; [*h2c* Do vuoren in daz ellende], 𝔚o+*WIKZ* Do vuor (+ er Z, = Vñ ſûr er *I*) dan(nan *K*, dänen *I*, do 𝔚o) zehant.
3 𝔐 Den; [*h2c* D. keiſer unt die ſ. m.]; ℌ uñ, 𝔅 unt, *n* vnde, *usw.*
4 *I* laidige veient, *K* vigent do b., 𝔐 valant, [*h2c* D. leidege tiuvel b.], 𝔚 leide tievel.
5 ℌ𝔖 D. ſinen h'en ſc., [*h2c* Diſen h. ſch.].
6 ℌ wolde, 𝔅 wolte, 𝔖 welde, *usw.*; *K* mit ir ſv'nden.
7 𝔖𝔚o ſines ſelbes.
8 𝔚 Mit; ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders (*sieh* 11,498).
9 𝔅 Doz er, 𝔐 Do er r., *n* er ez = 𝔚o+*WIKZ*; [*h2c sieh* 10]; 𝔚2 Do ers, 𝔚 Do der vil ungetr. man.
10 𝔐𝔚o *fehlt* vil; *K* Der vngetrûwer m., 𝔖 D. v. vntruwer m., [*h2c* Do der valandes man Ez mit ir reden began], 𝔚 Die rede begvnde heben an].
11 𝔐 Daz waz der fr., [*h2c* Ez wart]; *IZ* er ung.
12 [*h2c* (*fehlt* ſi) weinunde], 𝔚2 weinvnt; ℌ ſp^{a}h.
13 𝔚o Wo, *K* Wa.
14 𝔚o+Z doch wol.
15 ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders; ℌ winie, 𝔅+𝔚2 winige, 𝔐 wenige, [*h2c* benige], *n* elich lip; 𝔚o+*WIKZ* D. br. wip.

Digitized by Google

vereiſket iz die menige,
ſô ſî wir die virlornen.
des wil ich dich ê warnen.'
Dô ſprach der ungetriuwe man
'nû ich iz bereden niene kan,
die triuwe wil ich brechen,
mîne leit rechen
mit mîn ſelbes lîbe.
ja neruoche ich dîn ze wîbe,
wante dû mich harte ſcantes,
dô dû von mir wantes
unde mînen bruoder næme,
doch ich dir baz gezæme
mit getæte unde mit vrumicheit.
daz ſol mir immir weſen leit.

---

16 ℌ Vereiffet, 𝔚 Fraiſcet, 𝔊 Vreſchet, 𝔐+*I* Gevraiſchet, 𝔚o+*W* Vreiſchet, *K* Vernimet, *Z* Vnd wirt des jnnen; 𝔚o+*WK* daz; 𝔚o +*WIKZ* dehein lip; *n* Ervorſſchent ez man vñ wip, 𝔚𝔚2 Und vreiſchet; ℌ+*h2* die, *fehlt* 𝔚2.

17 𝔚 So brin, 𝔐 So pir; ℌ uirvarnen; 𝔚o+*WIKZ* So wærn wir beidiu (= von recht 𝔚o) verlorn, *n* So habe wir den tot erarnt, [*h2c* Wir kumen in ſchande unde in not (:)].

18 𝔐 *fehlt* e; *n* (:) Des ſiſt dv herre vor gewarnt, 𝔚o+*WIKZ* Von rehte (+ ſo 𝔚o) dulten wir (w. *fehlt W*) zorn.

19 𝔚 ungetrõe.

20 *n*+𝔚𝔚2+*T* Sit ich, 𝔐 Sint ichs; *n*+*T* S. ich überreden dich niht kan, 𝔚 S. i. dich vber r. nin ch., 𝔚2 S. i. reden began, ℌ Nu iz berede ni ne k., [*h2c* Ich wil mich rechen ſwie ich kan].

21 𝔚 So wil ich min triwe br.; [*h2c fehlt* 21—24].

22 ℌ Min l. an dir r., 𝔊 Min l. r., 𝔚𝔐+𝔚2 Miniu, 𝔚 Vnd miniv, *n* Vnde mine.

23 *n* mine ſ., 𝔊𝔚o mines ſ.

24 𝔐𝔚o+*WIKZ* enruoche.

25 ℌ Wante, 𝔚 Want, *n* Wa; ℌ dâ; ℌ fere; 𝔊 ſchendeſt.

26 𝔚2 Wan; 𝔚 wancteſt; [*h2c* Do du m. ere w.].

27 𝔚 *fehlt.*

28 *Z* D*o*; *WI* zæme; [*h2c* Zwar baz ich dir gezæme].

29 ℌ An getene und an ur., 𝔚o+*WIKZ* An getæte (= gûtât *K*) u. an vr., 𝔚𝔐𝔊+*n* Mit getæte (= gerâ^t 𝔐) u. mit vr., [*h2c* Mit ſchoene und ouch mit vr.]; *n brichet ab.*

30 𝔚o+*WIKZ*+*h2c* D. muoz.

Digitized by Google

du newandels mir die miſſetât,
ſô biſt dû, die den ſcaden hât.'
Die vrouwe Crefcentiâ
dô gedâhte ſie ſâ
vil maniger guoten liſte,
dâ ſie ſich mite wolde gevriſten.
ſie ſprach 'ob dû mich wollis minnen,
ſô heiz dir ê gwinnen
daz tiure geſteine
(vernim waz ich meine),
zimberman ſô ſpæhe.
einen turn vil wæhe
den ſolt dû wirken aller êriſt
(ſô tuon ich daz dir liep iſt)

---

31 ℌ Dû newandelſ, 𝔚+*h2c*+𝔚o+*WKZ* Du wandelſt (*I* Daz wandelt), 𝔚𝔖 Du ne verwandelſt, 𝔐+𝔚2 Du verwandelſt; 𝔚 diſe m.

32 ℌ So b. dû die ⚌ 𝔈+*h2c*, 𝔚𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du b. diu; [*h2c* die ſchande]; 𝔚o den ſchaden gehan hat; 𝔐 von mir hat.

33 ℌ Die ⚌ *h2c*.

34 ℌ begonde, 𝔚𝔖 gedahte; 𝔖 ſe da; 𝔐 Div erdaht ir ſa, [*h2c* Gedaht in herzen ſa], 𝔚𝔚2 Diu geſweic ie (⚌ ſein 𝔚2) ſa, 𝔚o+*WIKZ* Vil ſtille geſweic ſi da (⚌ ſwiget ſa *K*, geſweiget ſa *W*, geſwigete *Z*).

35 ℌ liſten; 𝔚o+*WIKZ* Si gedahte (⚌ daht 𝔚o) maneger l., [*h2c* Einer guoten liſte].

36 ℌ Da mit ſ. ſ. mochte geur., 𝔚 vriſten; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*h2c* Da ſi ſich mite (⚌ Da m. ſi ſ. *IZ*+*h2c*) vriſte.

37 𝔖 wolleſt, 𝔚 welleſt, 𝔐 welſt; 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. welleſtu (⚌ wil dv *I*) mich (⚌ min *I*) minnen, [*h2c* Si ſpr. herre wiltu: Daz ich dinen willen tuo].

38 𝔚 haiez; *K fehlt* ê; *Z* pringen; [*h2c* So heiz ſteine houwen (:)].

39 𝔚o+*WIK* veſte, *Z* beſte; 𝔚 Vil wol geworchte ſt.; [*h2c sieh* 38].

40 ℌ+𝔚2 Vern. waz ich m., 𝔖 waz i. do m., 𝔐 war i. ez, 𝔚 war i. daz ⚌ *WK*, waz ich dar an *IZ*, 𝔚 wie ich daz; [*h2c fällt aus* 40: 41].

41 𝔖 Zim ver man; ℌ *fehlt* ſo; 𝔚𝔚2 Man (⚌ Wan 𝔚2) ſol zimbern ſo (⚌ movren 𝔚) ſpæhe(n 𝔚2), 𝔚o+*WIKZ* Heiz zimbern einen turn guot (:).

42 𝔐 tvrn wa'hen, 𝔚2 ſo wæhen; [*h2c* Einen hohen turn buwen], 𝔚o +*WIKZ* (:) Der ze wer ſi wol (⚌ gût *I*, *fehlt WKZ*) behuot.

43 𝔚2 Den haiz dv; 𝔚 wörchen, 𝔖 worcḥen, 𝔐 wurchen eriſt, 𝔚2 zair erſt; 𝔚 Daz der werde aleriſt; [*h2c* Stark unde veſte]; 𝔚o+ *WIKZ* Gip mir unz (⚌ Hintz *I*) eine(n *I*) vriſt.

44 𝔚o+*WIK*+𝔚 ſwaz; [*h2c* Daz dunket mich daz beſte].

Digitized by Google

11,545 hôhen unde witen:
dar ûffe fuln wir biten,
der werlde dar intrinnen.
fo nemugen fie unfer niht gwinnen.
fwenne Rômære
11,550 die ftarken niuwen mære
vireifkent (fprach fie), guot kneht,
fie fteinent uns. daz ift reht.'
Dô hieg er famenen zimberman,
unz er alfô manigen gwan.
11,555 zuo Rôme worhte er einen turn
(daz was den burgæren zorn)
ûz fteinen unde ûze blie.
fine gefwien

---

45 ϕ Hoch, W Hoh v. wit mit zinnen, [*h2c* Daz brüeve in dinen witzen].
46 B Da öffe, G Dar vf fo ful; B witen, Wo enpeiten = W2, *WIK* erbiten; W *sich* 47; [*h2c* Daz wir dar uf entfitzen].
47 W2+*K* Vnd der; Wo+*WIKZ* *fehlt* dar; M dar auf; W Daz wir dar vf entrinnen: Ob man fin werde innen; [*h2c* *fällt aus* 47: 48].
48 MWo+*I*+WW2 uns; W *fehlt* fi.
49 M Vnd fw., Wo+*WIKZ* Wan fw. R. (= Wann wann die R. Z); B romare (: nivmære); W Die edelen R.; [*h2c* Der Romæae zorn].
50 ϕ Die; ϕ nûwen, W2 niwen, B nivmære, G nim'e; M Diflv ft. ma're; Wo+*WIKZ* Vreifchten (= Gefr. *I*, Vernâment *K*, Etfâient Z) diu mære, [*h2c* Gevreifchent fiz, wir fint verlorn], W Wan vernæmen fie div mære.
51 ϕ Vireſkent, B Fraifcent, M Fraifchent, G Vrefchen, W2 Freichent fiz; W So wær wir immer me gefchant (:); [*h2c* (*sieh* 50) Diu rede ift luter unde reht; Wo+*WIKZ* Si beginuent (= So b. fi Wo, So wurdent fi Z) uns toeten.
52 B unfich; W (:) Vnd fteinten vns fa zehant; Wo+*WIKZ* (:) Mugen (= Alfo m. Z) fie uns (+ nit Z) benæten.
53 GM fammen, W2 gewinnen; Wo+*WIKZ* gewinnen zehant (:); [*h2c* (53: 54) Der rede wart der herre vro].
54 M+WW2 fo; Wo+*WIKZ* (:) Al die fteinmeizel (= metzen *I*) die man vant; [*h2c* *sieh* 55].
55 ϕ worhte, B warht; [*h2c* Den turn hiez er bouwen ho], WW2 Ze R. er e. t. worhte, Wo+*WIKZ* Die worhten einen turn uz erkorn; ϕ tûrn.
56 Wo+*WIKZ* Romæren (= den R. Z) vil (v. *fehlt I*) zorn; *fehlt* W W2+*h2c*.
57 B Uzer ... uzer = W2, ϕ Vz ... uze; ϕM blien; Wo+*WIKZ* Von gefteine unt v. blie, [*h2c* Von fteinen unt v. blie].
58 ϕBG gefwien, M gefwein; Wo+*WIKZ* Er wolt daz fin gefwie,

Digitized by Google

bat er dar gên ſcouwen.
dô vrâgete er die vrouwen,
'wie ir daz werc geviele.
man vuorte in dem kiele
die marmelſteine uber mer.
nû iſt daz hûs wol gar
unz an die obirſten zinnen,
nû ſolt dû leiſten mînen willen.'
Sie ſprach 'nû heiz dû ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliegen
mit vil veſten ſlôzen,

WW2 Er bat daz ſ. geſwie, [*h2c* Daz er dar uf der vrie Vor aller gruſe wære].

59 BMG gan; Wo+*WIKZ* Daz werch gienge ſchouwen, WW2 Dar uf gienge(n W2) ſch.; [*h2c* Der vrouwen ſagte er mære Daz der turn was vollebraht].

60 M So pat er d. fr., Wo+*WIKZ* Do ſprach er zuo d. vr.

61 [*h2c* (62—66) Er ſprach 'nu tuo des ich gedaht Han in minem herzen: Du ringeſt minen ſmerzen].

62 H Man uurte i. d. k., WW2 Wan v. an manegem (= -n W2) k., B Wo+*WIKZ* Ja v. m. an (= in B+*K*) dem (= den B+Z) kiele(n B), GM Da v. m. i. dem kiele.

63 G mormelſteine, Wo mermelſt., *W*+WW2 marmelſt.; BG mere, H uber mer (*vgl.* 11,435); Wo+*WIKZ* über al (:).

64 HBG gar, M her; Wo+*WIKZ* (:) Nu iſt bereit der turn unt der ſal, WW2 Nu iſt ez bereit (= Do daz huz W) unz an die wer.

65 B oberſten, M+*W* oberiſten, Wo+W2 obriſten, *KZ* obroſten; W Bereitet wart vnz an die zinnen.

66 M Laiſt m. w., Wo+*WIKZ* Nu ſoltu (= ſolt *K*) mich (+ vrowe *K*) minnen (+ *K* Sprach do der vnkûſcher man: So iſt allez uv getan), W2 Nv ſoltv mich vrowe minnen, W Nv ſoltv des beginnen Daz dv mich lazzeſt minnen: E ſin div livte werden innen; H Nâ ſ. dû.

67 H+W S. ſpr. h. ſm. ſ., B+W2 nu h. du ſm. ſ., MGWo nu h. die ſm. ſ., *WIKZ* Diu vrouwe ſprach mit witzen: Heiz die ſm. ſ., [*h2c* (67: 68) Div vrouwe ſprach vil drate Du tuo daz ich dir rate: Nu weſe wir des unverdrozzen].

68 H beſlixen (*sieh* 76), B beſluzzen, G beſlufen, M beſlu'tzen; Wo+*WIKZ sieh* 67 *u.* 68.

69 M *fehlt* vil; HW flzozen; W *fehlt* 69—76; G *fehlt* 69—76 (*wegen* flozzen); Wo+*WIKZ* Daz die türn werden beflozzen (= verfl. Wo), [*h2c* Daz der turn mit flozen Bewart unde behuot ſi].

Digitized by Google

11,570 ſô ſî wir genôzen
vor unſen vlanden.'
'Du newollis dirz intblanden
(ſprach daz luſſame wîp),
dû virliuſes uns ſêle unde lîp.'
11,575 Dô hiez er ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliezen.
dô daz hûs gar was,
der vrouwen kundegete er daz.
er ſprach 'daz hûs iſt wol beſlozzen,
11,580 nu neſolt dû niht virgezzen,
des dû mir hâs geheizen.
nû nâhent ageleize

---

70 *W* Sa; B birn, Wo+*W* varn, *I* warn, Z weren; [*k2c* (:) So ſî wir ſicher unde vrî].

71 B2 Von; B unſern; Z vianden vnd claffen; [*k2c fällt aus*].

72 B Du ne welleſt, *WIK* Du enwelleſt, MWo+Z Du welleſt, B2 Dvn welleſt; M dirs paz; Z Du w. dann es ſelb offenbar machen; B2 erblanden; [*k2c* (72—83) Daz geſchach vil wundern ſchier Alz nach der vrouwen gir].

73 M So ſpr.; *KZ* luſtſam, Wo lucſam, M lobſam; *T* Ja ſpr. d. Luſamb w.

74 Ф *niriäſes*, B uerlivſeſt, Wo verleuzt, *usw.*; M Du enwelleſt bewaren dinen lip + Wir verliefen paidiv ſ. v. l.

75 Ф Die ſm. unuirdrozzen (:), Wo+*WIKZ* Die wile kunde er nützen (= niezzen *I*).

76 Ф beſlozzen (*sieh* 68), B beſluzzen, M beſlu'tzen, B2 verſperen mit witzen; Wo+*WIKZ* Die tür hiez er beſliezen (= beſlûtzen *WKZ*).

77 B bereitet was; Wo+*WIKZ* Do d. h. was (= Do w. d. h. Wo + *IK* bereitet) gar (:).

78 B+B2 chunt, G kunte, B chvndet, M ſaget; Wo+*WIKZ* (:) Er gie zuo der vrouwen dar.

79 Ф Der helt wol uirmezzen (:); B *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* iſt bereit (:).

80 Ф *Dû* neſolt, G Nv enſ.; B Mich hat dez verdrozzen, Wo+*WIKZ* (:) Ich man dich diner warheit.

81 Wo+*WIKZ* Daz du m. geh. haſt (:), B Daz dv nicht leiſteſt mir (:).

82 G Si ſprach nu ghenahent agheleize, BM Nu nahent agelaize, Ф Vnſ nehent ageleizen = B2 Vns nahen agleizen, B (:) Die geheizze nv choment ſchier, Wo+*WIKZ* (:) Si ſprach nu (nu *fehlt K*) tuo (= du *K*) des du (du *fehlt K*) niht laſt (= en l. Wo).

Digitized by Google

die hermuoden helede.'
'Ê ſolt dû die ſelede
wol ruſten mit getregede.
ich nerede is niht ungewegede:
des hungers lige wir dar ûffe tôt,
wir nehaben wîn unde brôt.'
Dô hiez er dar ûf vuoren,
unz zwelve des ſwuoren
daz ſie in drîzic nahten
nimmir nemahten
mit nicheinen dingen
ûf daz hûs bringen
vleiſkes unde brôtes
unde anderes guotes.
er ſprach 'ich bin aber gar.

---

83 G De heremoden helede; W² hermuten; Wo+*WIKZ* E (+ daz Wo) komen die helde.
84 H Sie ſprach dû ſ. d. ſ., M Nv ſ. du, VE+WW² E ſolt du (du *fehlt* W²), Wo So ſoltu, *WIKZ* Soltu d. ſ.; [*h²c* Ouch hiez diu vrouwe liſe].
85 W² Wol gervſten, B Wol geruſtet ſein; M getraide, WW² gereide; Wo+*WIKZ* mit ſpiſe; [*h²c* Dar uf gewinnen ſpiſe].
86 H Min rede iſ n. ung., B Ich enred es n. ungewaide, G Ich en rede des n. in vngheweghe, M Ich enred dirs n. zelaide, WW² Ich enrede dirz n. zeleide; [*h²c sieh* 87].
87 G Des hunger; B ligen; H uf (*sieh* 94), B öffe, G vffe; [*h²c* Daz ſie von hungers not: iht dorſten ligen tot].
88 H W. ne h., G ne han, M enhaben weder (= doch B) w. noh pr., Wo+*WIKZ* Haben wir niht w. und (= noch *I*) br.
89 H Daz h. er uf uâren, M Daz h. er = Wo+*WIZ*.
90 H Zw. daz ſw., G Wente, B Unze, W² Vntz, B Vnd, Wo Vnd da, *WIKZ* Und daz = M; HG daz, *fehlt hier* M; B geſw°ren.
91 *WIKZ*+W² nähten.
92 GWo+*WIKZ* Niht mer; M+W en mahten, G en mochten, Z en möchten, Wo en mechten, Wo+*WIK* mähten, A fûren m.
93 G nenen, *WIKZ*+WW² deheinen.
94 H Uffe (*sieh* 87).
95 H uñ, B unt; Wo+*WIKZ* Vleiſch win unde brot (:).
96 B Unt; Wo+*WIKZ* (:) Und anderz des in was (= wâre *K*) not.
97 M *fehlt* 97: 98; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ze ir aber dar; [*h²c* (11,597—600) Er ſpr. nu iſt ez vollebraht: Als du vrouwe haſt gedaht].

Digitized by Google

hie iſt uns gnuoc der lîpnar.
ſwie lange wir dâ ûffe wollen ſîn,
wir hân brôt unde wîn.'
Sie ſprach 'wes zelis dû mir brôt unde wîn?
jâ mac dir leider ſîn
daz unſer got hât virgezzen,
dan umbe trinken odir umbe ezzen.
heiz dîne kappeláne gân
in Rôme unde in Lâterân
daz heilictuom gwinnen,
ê is die liute werden innen.
die ſolt dû beſtiften,
ê ich mich an dich hefte,
in einer kemenâte
(ſô leiſte ich alſô drâte

---

98 𝔚𝔚𝔚 Hie iſt (= Wir haben 𝔚) unſer lipnar, 𝔚o+*WIKZ* Dar (= Daz 𝔚o) uf iſt din lipnar.
99 𝔚 dar; Ф uffe; 𝔚o+*WIKZ* da wellen ſ., 𝔅+𝔚𝔚𝔚 wellen, 𝔊 willen.
11,600 𝔊 haben, *usw.*
1 𝔚 Do ſpr. wes zeleſt du m. pr. unt w., 𝔊 Si ſpr. wes ſelleſtu m. br. vnde w., 𝔚𝔚𝔚 Si ſpr. waz zelſt du br. u. w., 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. du zelſt mir (m. *fehlt I*) br. u. w. (= w. v. pr. 𝔚o); 𝔐 *fehlt*; [*h2c* (1—4) Si ſpr. du ſolt noch tuon ein dinc: Daz wirt unſer beider gelinc]; Ф Uvaz redef dû umbe brot uñ um win.
2 𝔐 Da; 𝔚o Ja m. d. l. ſ. die not; 𝔚 michel l. ſ.
3 *K* v'nſ.
4 𝔚 Danne; 𝔚𝔚 oder vmb ezzen, 𝔐 oder ezzen, 𝔊 vnde ezzen = *WIKZ* und ezzen.
5 Z Sie ſprach; 𝔊 de, 𝔚o div, *WIZ* die, *K* dinen; [*h2c* Heiz einen dinen kappelan], 𝔅 H. dine kappelan.
6 𝔚 unt, Ф uñ; 𝔊+*K* lataran.
7 𝔚 hailctum, 𝔐 heilgtum, 𝔊 heilighetum, 𝔚o heltum, *IZ* hailtům; 𝔚𝔚𝔚 Vil heiltuomes gewinnen, [*h2c* Heilictuomes gewinnen vil (:)].
8 𝔚𝔊𝔐+𝔚𝔚𝔚 E ſîn; 𝔚o+*WIKZ* E man ſîn (= ſie Z) werde inînn, [*h2c* (:) Des ich nicht enbern wil]; Ф Ê if die lâte w. i.
9 Ф+𝔚𝔚 Die, 𝔚𝔐 Di, 𝔚 Daz; 𝔚𝔚𝔚 erſam beſtiften; 𝔚o+*WIKZ* In die altâre verſerken (= bei. *K*) (:); [*h2c* (9—14) Daz wir an unſer venie: Unſer ſünden menie, Rüegen vor dem heilictuom: Daz wirt uns an der ſele vrum].
10 𝔊 a[illegible]ir gheheſte; Ф (:) hefte[illegible]2 E wir uns dar uf beheften, 𝔚o+[illegible]*KZ* (:) Niemen ſol ez [illegible]erken; Ф Ê.
11 𝔐 In ein eh.; Ф kemmenate; [illegible]i der kemenate.
12 𝔐 *fehlt* alſô; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= [illegible]) l. i. vil drate.

Digitized by Google

hêrre, dînen willen):
vor den ſule wir nidir vallen,
11,615 klagen unſe miſſetât,
ſô mac is werden guot rât —
unſe ſunde riezen,
ſô muge wir ze jungiſt daz himelrîche niezen.'
Dô er mit grôzer kreſte
11,620 daz heilictuom beſtiſte,
der âbent was ſô ſpæte,
die vrouwe nam ir gewæte,
die ſluzzele ſie darîn want:
der hêrre leite ſie an der hant
11,625 einen vrôlîchen ganc.
der wec nedûhte in inbore lanc.

---

13 M Allen d. w.

14 H ſûle, B ſôln; M Vor den la'uten ſtille, WW2 Unſer ſünde wir da mite (= V. ſ. da mit ſchvln wir W2) ſtillen, Wo+*WIK* So müeze wir uns villen; Z *fehlt*.

15 WW2 Und kl. (= bechl. W); B unſer; [*h2c* Und vergizzet got der miſſetat], Wo+*WIKZ* Mit klage umb (u. *fehlt* Wo) unſer (= und mit *IZ*) miſſetat.

16 BMS+WW2 ſin [= *h2c* ſin alles werden rat]; Wo+*WIKZ* So wirt unſer guot rat.

17 B Unſer, *usw.*; S reiſen; Wo+*WIKZ*+*h2c* *fehlt* 17: 18; WW2 U. ſ. ſül wir da beriezen (= bůzen W2).

18 M Dez; B megen w.; H+WW2 *fehlt* ze jungeſt; W Daz wirz h. n.; H nizē; M datz himel geriezzen; Wo+*WIKZ* *fehlt*.

19 M m. ſiner chr.; Wo+*WIKZ* Do ez kom an die vart (:), [*h2c* Daz wart langer niht geſpart (:)], WW2 Als ſi gebot daz wart getan (:).

20 S hilchtum, *usw.*; [*h2c* Daz heilectuom beſtatet wart], Wo+*WIKZ* (:) Daz heil(ec)tuom verſerket (= verſigelt *IZ*, verſennkhet *T*) wart, W2 Daz h. gewan er ſan, W D. h. man gewan.

21 M do ſp., Wo+*WIKZ* was ſp.; [*h2c* Eines abendes ſpate], WW2 Ez was des abendes ſpæte.

22 H Die [= *h2c*].

23 H ſlůzzele (= 72); M vant.

24 HS[+*h2c*] Der herre, BMWo+*WIKZ*+WW2 Den herren; W wiſte ſie, [*h2c*+]*IZ* nam ſi, Wo+*WK* vuorte; S in, M+*I*[+*h2c*] bi.

25 [*h2c* Er gienc e. vr. g.]; *IZ* (25: 24) Sie vuorte in e. vr. g.; M *fehlt* 25: 26.

26 S Der weich end.; HWo+*WIKZ* in niht l. (= zel. *IZ*), B inen borlanch, S+WW2 in borlank, [*h2c* in enpor lanch].

Digitized by Google

der kameren er ſie alle irwiſte:
'liebe (ſprach er) nû leiſte
mînen willen, des iſt zît.
hie iſt ſemele unde lît
daz heilige gebeine
in dirre kamere eine.'
Sie ſprach 'jâ hêrre, ich leiſte dine bete:
in die kamern ſolt dû tretin
allir êriſt vor mir (ſprach daz wîp);
jâ hân ich ſêle unde lîp
geſetzet ſtarke in arbeit.'
Als er in die kemenâten ſcreit,
der ture tet ſie einen zuc:

---

27 ϕ In die kameren er ſie weiſete, B Der chamere er ſi alle rewiſte, R Di chamer er ſei all erweiſte, G De kameren her ir alle wiſede, Wo+*WIKZ* Vür die kamer er mit ir gie (:), WW Er vuorte ſi über al: Beidiu ze berge unt zetal (B *umgekehrt* Furt er ſie ...), [*hz* Do ſie beide traten: Vor (= Die vor *h*) die kemenaten].

28 Wo+*WIKZ* (:) Nu leiſte minen willen hie, [*hz* Er ſprach hie ſolt du ſtillen (:)]; WW (28—32) Der turn was ſtarc unde vaſt: Wan da nihtes niht gebraſt. Do diu vrouwe luſſam: Ze obriſt uf den turn kam Zeiner kemenaten, Diu was wol (= wol w. B) beraten Mit allerhande (= ſlaht W) ſpiſe: Hie leiſte ich ſprach (= Sprach W) *diu* wiſe.

29 G nu iſt ſin *z.*, ϕR des iſt *z.*; Wo+*WIKZ* Des (= Daz Wo) iſt zu groziu *z.*, [*hz* (:) Mins wunden herzen willen]; ϕ cit: lit.

30 *K* ſimel; *IZ* ſele unde lip; B unt, ϕ uñ, *usw.*; [*hz fehlt* 30—32].

32 G differ.

33 ϕ S. ſpr. ich l. d. b., R herre i. l.; Wo+*WIKZ* Si ſprach du haſt mich her gebeten, WW Des du mich lange haſt gebeten, [*hz* Nu ſprach diu vrouwe 'daz ſol ſin].

34 ϕ tretin; WW hiez ſi in tr.; [*hz* Ge du herre vor erſte hin in].

35 ϕ *fehlt* A. e., GWo *fehlt* vor mir; [*hz* Sus ſpr. daz minneclîche wip], WW Si was ein vil liſtec wip.

36 ϕRWo Ich h.; WW Si ſprach ich han; B unt, ϕ uñ.

37 ϕ *fehlt* ſtarke; R ſer [= *hz* ſere]; Wo+*WIKZ*+WW Durch dich geſ. in arb.

38 ϕ In d. kemmenaten er ſcr., [*hz* In die kamer er do ſchreit], RWo +*WIKZ* Als er i. d. kamer ſchr.; G Alſo; W Als er ſich in die kem. reit.

39 G ene zuc; WW Diu reine (r. *fehlt* W) vrouwe bleip der (= da W) vür (:), [*hz* (39—42) Diu vrowe vil vaſte floz die tür: Nach ir herzen wille kür]; ϕ ture ... zûc.

Digitized by Google

11,640 alſe lûte quat der ſlac.
den ſluzzel reite ſie umbe mit der hant.
dô tet die vrouwe widerwanc.
'Ô wê mir trût (ſprach der hêrre) des wankes.
hâſt dû dînes dankes
11,645 beſloʒʒen mich her inne,
daʒ heiʒe ich unminne.
geſwîe mîn vil guote,
irlâ mich dirre nôte.
ich ſwere dir zwêne eide
11,650 daʒ ich dir nimmer leide
getuo an dînem lîbe.
ich ne gere dîn nimmir ze wîbe.'

---

40 ℌ Alſe lûte d' ſlac quot, 𝔅 Alſe lute chot der ſlach, 𝔖 Alſo lute kot d. ſlac, 𝔐 Alſo laut ſprach der druch, 𝔚o+*WIKZ* Unt dem ſloze einen ruc (= nachtrukh *T*), 𝔚𝔚2 (:) Vil ſchiere beſloz ſi die tür.

41 ℌ karte, 𝔅𝔐 rait, 𝔖 reit; ℌ𝔖 *fehlt* umbe; 𝔚o+*WIKZ* D. ſl. ſi umbe reit (*T* vmb Rhaib), 𝔚𝔚2 Mit dem ſlüzzel den ſi (+ dar 𝔚2) truoc (:).

42 ℌ die; 𝔖𝔐 einen w.; 𝔚𝔚2 (:) Do wart ſi (= Sie w. 𝔚) ſtolz und vro genuoc, 𝔚o+*WIKZ* (:) Diu küniginne gemeit.

43 ℌ O we ſpr. er d. w., [*h2c* O we trut des w.], 𝔐 O we ſpr. der herre d. w., 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. owe (= vrowe 𝔚o) d. w.; 𝔅 tru; 𝔚𝔚2 O we ſpr. do Dieterich (:).

44 𝔐 Frawe h.; 𝔚𝔚2 (:) Vrouwe wen læſt du mich, 𝔚o+*WK* Und haſtu d. d., [*h2c* Haſt du liebe mich dankes].

45 ℌ𝔖 her inne, 𝔅 hir inne, 𝔐+*IKZ* hie inne, 𝔚o+*W* hinne; [*h2c* Verſperret ſus hie inne], 𝔚𝔚2 Sol ich belieben hinne.

46 𝔖 vmminne, 𝔚2 niht minne.

47 𝔚o+*WIKZ* Er ſprach; ℌ *fehlt* min; 𝔖 Min gheſwie g., *K* min gſwyie v. guot; 𝔚𝔚2 Geſwie durch din güete (:), [*h2c* Geſwie erla mich dirre not (:)].

48 𝔅 Rela; 𝔐 diner; 𝔚o+*WIKZ* La mich durch dine diemuot, [*h2c* (:) Daz ich iht werde der werlde tot], 𝔚𝔚2 (:) Nu entwiche (= Entwich 𝔚) dinem gemüete.

49 𝔐 Er ſprach; 𝔖 dich zein eide, 𝔚𝔚2 tuſent eide, 𝔚o+*WIKZ* einen eit.

50 𝔖 dich.

51 𝔅 Getun, 𝔐 Getvn, [*h2c* Getu], 𝔖 Ne tu, *T* Tv̊n, *Z* Thuů.

52 𝔅 Ich enger, [*h2c* Ichn ger]; 𝔚𝔚2 Noch enmuote (= gemv̊te 𝔚) din (d. *fehlt* 𝔚) nimmer (+ me 𝔚) ze wibe; ℌ𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] niht ze w.

Digitized by Google

Die vrouwe ſprach dô drâte,
daȥ ſie is niene tæte
11,655 deme helede ze leide,
daȥ ſie niene enphienge ſîne eide.
'nû ſich allenthalben dîn:
dû hâs ſemelen unde wîn
unde ander guot geræte,
11,660 ſcône bette unde gewæte.
ſwenne dû beten wellis,
niht langer dû netwellis:
die heiligen ſint dir nâhe.
dir newirt nie ſô gâhe,
11,665 du nemuoſt mînes lieben hêrren dar inne bîten:
ich ne mac dir mit êren hie ûȥe niht geſtrîten.'
Bî den ſelben worten

---

53 ℌ Do ſp^a^ch die urowe ſtete (: tete); 𝔚 *fehlt* do; [*h2c* Des antwurte im diu vrouwe ſchier].

54 𝔚2 ſis, 𝔙𝔐𝔖+𝔚 des; ℌ+𝔚 nine; 𝔐𝔖 niht entæte, 𝔚2 nimmer getæte; [*h2c* (54—56) Diner eide ich wol enbir].

55 𝔐 herren.

56 ℌ nine neme, 𝔙 niene phienge, 𝔐 niht enphie, 𝔖 Das ſe entphenge, 𝔚 D. ſie enpfienge, 𝔚2 næm, 𝔚o D. ſi enphiengen dein ayde, *WIKZ* enphienge ſin e.

57 𝔚𝔚2 Si ſpr. nu ſ. a. d., 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. ſ. a. din (= drin *Z*), [*h2c* Nu ſ. a. d.].

58 ℌ[+*h2c*] brot; 𝔚o+*WIKZ* Hie inne iſt brot u. w.; 𝔖 ſemelen, 𝔐+𝔚 ſemeln, 𝔚2 ſimeln, 𝔙 ſemel unt w.

59 𝔙 Unt a. g. geraite; ℌ *fehlt* guot; [*h2c* 60: 59].

60 𝔐 Sc. b. v. wæte, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Schoene betgewæte, [*h2c* Schones bette gewete].

61 ℌ wolliſ, 𝔙 welleſt, 𝔐 williſt; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* 61: 62.

62 𝔙𝔖 entwelleſt; 𝔐 Daȥ du deȥ niht enwelleſt.

63 𝔐 Dir ſ. d. h. ſo n.; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] nahen.

64 ℌ Dir ne ſi; 𝔐 niht ſo g., [*h2c* nimmer ſo gahen]; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Swie harte du wilt (= wolteſt *I*, + do *Z*) gahen.

65 ℌ Dû můſt hinne b.; 𝔙 Du ne můȥeſt, 𝔖 Du ne muteſt; 𝔐+𝔚2 mines herren (= dines brvder erbeiten 𝔚); 𝔚o+*WIKZ* Du m. mins h. b. (= enpeiten 𝔚o), [*h2c* Du erbiteſt m. h. da].

66 𝔙 I. enmach; ℌ𝔐 *fehlt* mit eren *und* langer, 𝔚𝔚2 *fehlt* m. e. (𝔚 I. m. n. l. d. geſtr.), 𝔚o+*WIKZ* Ich m. d. n. geſtr.; ℌ nih' geſt^i^tē.

67 ℌ Mit; 𝔚o+*WKZ* Bi dem ſ. worte (: porte); [*h2c* (67—74) Hin

Digitized by Google

die vrouwe beſlôz die porten
alle gemeine.
71,670 ſie lie den helt eine
ſitzen in der kameren.
die fluzzele nam ſie alle ze ſamene.
ſie warf ſie in eine kiſte,
daz iz nieman newiſte
11,675 den ir gewerp ſô ſpæhe.
ſie was des irhaften ſô hæle.
Des tages, ſô man ſanc die meſſe,
die liute niene weſſen,
war der hêrre komen was.
11,680 alle klageten ſie daz.
die vrouwe begonde weinen,
ſam ſie iz ſolde meinen

---

gie diu guote Crefcentia: Do ſi den herren het verſpart: Des dinges niemen innen wart].

68 Ф Beſl. ſle.

69 B Alle gem., *usw.*

70 G let; *I* allaine, *Z* ainig.

71 BG kamere; Wo+*WIKZ* kamer da (:), WWs kemenate (:).

72 Ф *fehlt* alle; M Si n. d. ſl., Wo+*WIKZ* (:) D. ſl. n. ſi ſa (= alle ſa *Z*, Si n. d. fluxxen alle ſa *I*), WWs (:) Als ſi was worden zerate.

73 M alle; BM kiſten = Wo; WWs Si vriſ[illegible]ch mit liſten: Die ſl. barc ſi in eine kiſten.

74 Ф *fehlt* iz; Wo Da ſi; G enwiſte, M enweſte, B neweſte; WWs *fehlt* 74 – 77.

75 Ф Ir gewerp, G Den ere gewerp, B Den ir gewerf, M Den ir geverten ſpa'hen; Ф ſpehe; Wo+*WIKZ fehlt* 75: 76.

76 Ф deſ haftef hele, BGM erhaften; M vil ha'le.

77 Ф (*fehlt* die) meſſen (: weſſen), B di miſſe (: ne weſſen), G de miſſen (: enwiſten), M die meſſe (: enweſten); WWs Do man des m. ſ. die (d. *fehlt* W) miſſe (= meſſe W), Wo+*WIKZ*[+h2c] Des m. do man m. ſ.

78 Ф Die lûte nine w., B ne w., MG niht enw., WWs Nieman enwiſſe (= enweſſe W), Wo+*WIKZ* Die Romær ſprachen überlanc, [h2c Des volkes vreude diu wart kranc].

79 Wo+*WIKZ* War ir h. k. wære (:), [h2c Daz ſi ir herren hæten vlorn].

80 Wo+*WIKZ* (:) Si klagten ir (+ ir Wo) ſwære; [h2c *fällt aus*].

81 [h2c Ouch weinte diu vrouwe wol geborn].

82 BGM+WWs+*WIKZ* daz, *fehlt* Wo; M wainen; [h2c (82—86) Doch ſult ir wizzen ſunder wan].

Digitized by Google

an ir geſwîen ſô guot.
harte irkolte ſie ir muot,
11,685 daȥ herze in ir lîbe,
deme vil luſſamen wîbe,
umbe ir lieben hêrren.
ſie enbeite ſîn mit êren
ân alle werlt ſcande,
11,690 biȥ in ir got ſante ze lande.

Der winter nâhen began:
der kunic unde ſîne man
die hugeten heim ze lande.
der bote vor rande,
11,695 er tet iȥ der kuneginne kunt.
ûf ſtuont ſie zuo der ſelben ſtunt.
ubir hof gienc ſie vil breit,

---

83 ℌ Vmbe irn = 𝔐, 𝔖 An irem, 𝔚o An irn; ℌ ſwager; 𝔐+*WIKZ fehlt* ſo; 𝔐 guoten.

84 ℌ H. ſemſte iz ir den m.; 𝔚+*I* quelt, *Z* qualte, 𝔐𝔚o+*W* cholt, *K* kelt, 𝔅 erkölte, *T* erkhalttnet, 𝔖 irkulte ire m., 𝔚 ſi den m.; 𝔐𝔚o gemüete.

85 *Z* irem, 𝔚o irm, 𝔖 an irme, *I* dem = 𝔚𝔚2.

86 ℌ Deme luſſam w., 𝔚2 Dem l. w.; 𝔖 luſamen, *Z* luſtſamen, 𝔚o lutſam, 𝔐 lobſamen, 𝔚 vil reinem.

87 ℌ irn; 𝔐 Ir vil l. h., 𝔚o+*WIKZ* Umb ir l. man den heren, [*h2c* Si weinte umbe ir lieben man].

88 𝔚o+*WIKZ* Si erbeite, 𝔚 Si beite, 𝔚2 gebeitet, 𝔐 Dez en pait ſi.

89 𝔚o+*WIKZ fehlt* alle; 𝔅 werlet, 𝔖 werlighe, 𝔚o werltleich; 𝔚 𝔚2 In allerſlahte ſch., 𝔐 An aller werlt minne; ℌ An ane w. ſc.

90 𝔅𝔐𝔚o+*WIKZ* Unz, 𝔖 Wente; ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ir; 𝔅 ir in; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 g. wider ſande; [*h2c* Daz ir den g. geſande: Geſunden ſchiere ze lande]; 𝔐 Vntz in ir got ſant ze gedinge.

91 𝔚 (92: 91) Do ez windern began, 𝔖 Do das achtede iar quam.

92 𝔅 unt, ℌ uñ; 𝔚o u. die ſinen m. [= *h2c*].

93 𝔐 zogten; [*h2c* Ilten heim ze lande], 𝔚 Gedahten h. zel., 𝔚 Die vůrn h. ze l.

94 𝔚o+*WIKZ* Ein b. (+ hin *K*) v. r., 𝔚𝔚2 Einen boten er vür ſ., [*h2c* Boten er vür ſande].

95 𝔐 Der tet; 𝔚𝔚2 Der ez der k. tet k., [*h2c* Und tet ez der vrouwen k.]; ℌ kůnt.

96 𝔚o Ze hant ſi a. d. ſ. ſt.; 𝔚o+*WIKZ* an d. ſ. ſt.; ℌ ſtunt ſie zů ſtůnt, 𝔚 ſa ze ſt.

97 ℌ Sie g. ubir h. br.; 𝔐𝔖 bereit; 𝔚o+*WIKZ* Si gienc ü. den h. br., [*h2c* Und gienc ü. d. h. br.]; 𝔚2 *fehlt auch* vil; 𝔚 *sieh* 98.

Digitized by Google

verholne ſie dar zuo ſcreit.
dô ruorte ſie die porte;
11,700 der helt ir antwurte
'wen hôre ich dâ zuon turen ſtân?'
'Wolt ir noch her ûz gân?
(ſprach die vrouwe guote)
odir habit ir iuch noch bekart iuwers gemuotes?'
11,705 Er ſprach 'vil gerne wolde ich ûz gân,
ob ich dîne hulde mohte hân.
vil harte ſcûhet mich die vorht
daz ich daz houbet habe virworht,
ich negenieze dîner guote.
11,710 ſwaz ich dich ie gemuote,
des ſolt dû virgezzen.

---

98 ℌ𝔅𝔖 Verholne, 𝔐 Verholn, *usw.*; ℌ da hine; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 zuo dem turne, [*h2c* in daz hus]; 𝔚 Zv dem tvrn ſie gie: Da ſie ir geſweien inne lie.

99 ℌ Da ſie r. p., 𝔚 Sie r. die p., [*h2c* Den rinc ſi liſe ruorte].

11,700 𝔖 *fehlt* helt; [*h2c* herre]; 𝔚 *fehlt* ir; 𝔚o+*WIKZ* D. helt ez dar inne horte.

1 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* da; 𝔐 datz der tu^r, 𝔖 da to den turen, 𝔅 da ze den tůrn, ℌ zůn tůren; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ze dem turn (𝔚 an der tv̊r); [*h2c* vor den pforten].

2 𝔅𝔖 Woltet, 𝔚𝔚2+*WIK*[+*h2c*] Welt ir, Z Wilt du; 𝔚 her vz noch; 𝔅𝔖 *fehlt* her; ℌ her ůz.

3 [*h2c* So ſpr.]; ℌ[+*h2c*] die; 𝔚 vil g.

4 ℌ Hat ir bekart uwer gemůte, 𝔚o+*WIKZ* Habt ir noch bekert iuren muot; 𝔖 iu, 𝔅 iv, *fehlt* 𝔐; 𝔖 noch icht; 𝔐 Oder habt ir noh bethert von iwerm mv̊te; 𝔖 iuwes ghemute, 𝔅 iwers gemůten; [*h2c* Wie iſt iu noch ze muote].

5 ℌ Her ſp^ach, 𝔐 Der herr ſpr.; [*h2c fehlt* Er ſpr.], ℌ+𝔚 *fehlt* vil, 𝔅 *fehlt* uz; [*h2c* hin uz].

6 𝔐 gehan; 𝔚+*WIKZ* Möhte ich d. h. han, 𝔚o Mecht ich noch d. h. h.

7 ℌ Mich ſcůhet die uorchte; 𝔅 ſcuhet m. div uorhte, 𝔖 ſchut, 𝔐 ſchinet mir; [*h2c* Harte ſche^vwet mich]; 𝔚o+*WIKZ* H. ſuochet mich diu v., 𝔚𝔚2 V. h. müet mich d. v.

8 ℌ (:) D. h. i. uirworchte; 𝔖 uerworht, *usw.*; [*h2c* D. i. daz hab verworht]; 𝔖 han.

9 ℌ I. negenize, 𝔅 I. engenieze, *usw.*; 𝔚o I. gen. dann, *K* I. engenieſe deñ d. g.

10 𝔖 Was i. d. y ghemuwete; 𝔚o+*WIKZ* an dich ie (= e 𝔚o, ie an d. *K*) gem.

11 ℌ uirgezzen.

Digitized by Google

jâ hân ich hie gefezzen
zwei jâr metalle.
ſwie abir dir nû gevallé,
11,715 ſô gebâre an mînem libe:
ich vurhte daz mich der keiſer virtribe.'
Ûf flôz ſie daz turlîn
'gotis hulde unde mîn
habe dû guot geſwie,
11,720 daz ich dir niene ſîe
wen ſô ich dir ê wære,
dô dû mich rede virbære.
gerwe dich vor den liuten:
dîn bruoder kumet noch hiute.
11,725 den ſolt dû wol intſâhen.
hinnen ſuln wir gâhen
gwinnen gotis hulde.

---

12 ℌ Ich han; [*h2c* Ja bin ich].
13 𝔅 betalle, 𝔐 bitalle; [*h2c* Zw. ganze j. m. a.]; 𝔚o *fehlt* 13—16.
14 𝔊 Was, ℌ Swaz ſo dir g. [= *h2c*]; *WIKZ fehlt* nu.
15 ℌ Daz wirke uon m. l., 𝔊 D. vurche vz mime l., [*h2c* Daz tuo an m. l.]; *Z fehlt* minem.
16 ℌ I. uůrchte man m. u'tr., [*h2c* I. v. der keiſer m. vertr.], 𝔐+𝔚2 I. v. daz m. der keiſer vertr., 𝔅 Daz mich min brvder icht vertr., 𝔊 I. v. daz mich myn bruder vortr., 𝔚 I. uŏrhte daz m. der chaiſer iedoch uertr.
17 𝔊 turelin, 𝔐 tu'relin.
18 𝔚 unt, ℌ nů; 𝔅 vnd di min, *I* div mein; [*h2c* Si ſprach habe die hulde min].
19 𝔚2 Hab dir g. geſw., 𝔅 Habe lieber geſw., 𝔚o+*K* geſwie min, *WIZ* min geſwie guot (:); [*h2c fehlt* 19—26].
20 ℌ nine ſie, 𝔊𝔐 niht enſi, 𝔅𝔚2 anders niht (= iht 𝔅) enſi, 𝔚o nicht anders wil ſein, *WIZ* (:) Daz dir anders niht iſt min muot.
21 𝔊 Sam ſo, ℌ Wen, 𝔚 Wan, 𝔚2 Wan als, 𝔐 Wan als ich wa're.
22 𝔚o+*W fehlt* mich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 der rede, 𝔅 die rede; 𝔐 m. mit vurebter red verpa're; ℌ uirberé.
23 𝔚o+*WIKZ*+𝔅𝔚2 Hil ez, 𝔐 Nv hil e[illegible]𝔚o+*WIKZ* dem liute, 𝔅 den livte.
24 𝔅 D. br. der ch. hivte; ℌ cůmet ... hůte (: lůte).
25 𝔅 enphahen, *usw.*
26 𝔅 Hine, 𝔊 Hin; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln von (*v. fehlt I*) hinnen g.
27 𝔅 Vnd gew.; [*h2c* Und wirb umb g. h.]; 𝔐 Gewin du, *K* Gowin gotes h.

Digitized by Google

ich wil wol virſwigen dîne ſculde.'
Dô neic er ir mit zuhten.
die vrouwe in ûf rihte.
ſie kuſte in an ſînen munt.
ſie ſprach 'ê dû dînen geſunt
virlureſt mit mînem râte,
ê gæbe ich alſô dråte
daz houbet zuo den vuozen.
dû ſolt mîner triuwen geniezen.'
Dô rûmeten ſie die klûſe
unde giengen von dem hûſe
einen vrôlîchen ganc;
dô die lêrche ſanc.
des morgenes alſe iz tagete,
der wahtære ſagete
ubir alle die burc mære

---

28 W[+*h2c*] Ich verſwige d. ſch.; Ph ſcûlde (: hûlde).

29 W2 er zuhtichleichen, W er ir gezogenlich; Wo+*WIKZ* Er neic der vrouwen an der ſtunt; [*h2c sieh* 31].

30 Ph Die; M Den herren ſi aufrichte, W2 Auf riht in deu chunigin reichiv, W Im vergap div ch. frowe riche; Wo+*WIKZ fällt aus.*

31 [*h2c* an den m.]; Wo+*WIKZ* Diu vr. k. in (= In kuſte d. vr. *IZ*) an den m.

32 [*h2c fehlt* Si ſpr.]; Wo+*WIKZ* dinen lip (:); Ph dû.

33 E uan, W W2 von, Wo+*WIKZ* (:) von mir armem wip, [*h2c* von dem rate min]; Ph uirlûreſt.

34 W ich vil dr.; Wo+*WIKZ sieh* 35; [*h2c* Ich wolde e dulten grozen pin].

35 Wo+*WIKZ* Ich gæbe e Ze *fehlt* Wo) daz houbet min (:), W Daz havbte mir ab ce ſlan; [*h2c fehlt* 35: 36].

36 W Dv ſ. der miner triwen g., E iedoch g., Wo+*WIKZ* Ich tuon dir (d. *fehlt* Wo) mine triuwe ſchin; Ph genizen.

37 Ph rumete; Ph clûſe, W2 chlvſen; W Die chemenaten rovmten ſie ſan; Wo+*WIKZ* den turn ſa (= da *WIKZ*) (:); [*h2c* (37: 38) Sin gevancnis ein ende nam (:)].

38 Ph Sie g.; Wo+*WIKZ* (:) von (= zu Wo) dem huſe da (= ſa *WIKZ*); W hvs nv (:); [*h2c* Verholn er in die burc quam].

39 Ph 40: 39; W (:) Dez andern morgens frv; [*h2c fehlt* 39—40].

40 Ph die; W l[illegible]che, E lerike; W *fällt aus*; *WIKZ* Diu vrouwe nach dem künege ranc.

41 W alſez, M do ez [= *h2c*]; W Vnd ez von erſte tagete.

42 E wehtere; [*h2c* D. kamerær do ſagete].

43 Wo+*WIKZ* ſtat; [illegible] in der b. m.; [*h2c* gemeine mære].

Digitized by Google

daz ſîn hêrre komen wære.
11,745 ſie intpfienc in vor den liuten.
ſie bat in ſâ riten
ingegen ir lieben hêrren.
er newolde ſich ſînis muotes dannoch niht bekêren.
der hêrre gedâhte im einir rede,
11,750 die kunte er undir daz here,
ein lugenmære,
daz er gevangen wære
des nahtes an der ouwe.
daz riet im die vrouwe.
11,755 dô er gie durch ſîne degenheit,
dô ſaz er ûf unde reit
mit manigem ſnellen knehte. —

---

44 W D. der h., Wo+*WIKZ* Daz (*fehlt* K) der künic k. w.
45 B enphie, G enfengen en; Wo+*WIKZ* Vor dem liute (= den lævten *W*) ſî in enphie: Vrolich ſi geiu im gie; WWB Crefcentia diu künigin (:), [h2c Und begunde in lieplich triuten].
46 M Vnd pat in ſo r., Wo+*WIKZ* Und bat(en *W*) in an den ziten, [h2c Si hiex in balde gahen], WWB (:) Bat in willekomen ſîn. Si vragte in wannen (= wa B) er komen (= geweſen B) wære.
47 M Hingegen, G Enieghen irme; ϕBMG lieben; Wo+*WIKZ* Geiu ir herren riten, [h2c Den bruoder ſîn enphahen], WWB *fällt aus.*
48 ϕ *fehlt* ſînes m. d.; M doch ſins mvts, B ſ. gemâtes dannoch; Wo+*WIKZ* Er mohte ſich niht bekeren, [h2c Den muot er niht verkarte: Als in untriuwe larte. Er was ir oh von hersen gram].
49 G bedachte, M erdaht; [h2c *sich folgg.* Z.].
50 G dem h.; M Do ſagt er ſît vader dem her; [h2c *sich* 51]; Wo+*WIKZ* Die vrowen wolt ir nneren, WWB Er ſprach geſwie (+ lieben B) vrouwe (:).
51 ϕ Eine, G Ene, M Ein lug ma're, Wo+*WIKZ* Mit worten lugebæren; WWB *fällt aus*; [h2c Er ſagte ein luge(n)mære].
52 B ware; Wo+*WIKZ* (52—59) Brahte er in daz her mære; WWB *sich.* 53.
53 WWB Ich was gevangen an einer ouwe; [h2c Geweſen diu zwei jar. unde vervuort]; ϕ ôwe (: urowe), ϕ ówe (: frôe).
54 M riete; ϕ die; Wo+*WIKZ fällt aus*; [h2c (54—55) Untriwe ſîn [illegible] geruort, Als erz her nach beſcheinte: Daz ſi ſît beweinte.
55 [illegible] durc; WWB Da (= Vnd B) han ich (ich *fehlt* B) geliten [illegible] leit, [h2c Er trahte ot uf der vrowen leit].
56 B [illegible], [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]

got beſcheinde doch ze jungiſt daz rehte.
Ûf ſtuont die gote werde,
11,760 ſô in rômiſker erde
newart nie tiurer lîp;
ſie nam vil manic wîp
in Rôme unde in Lâterân.
ſie hiez ſie mit ir gân
11,765 an daz velt warten.
mit golde unde mit borten
wâren ſie gebunden.
dâ gie die vrouwe under,
ſam der mâne vor den ſternen.
11,770 ſie konde ſich zuo den êren wol gewarnen.
Die hêrren begonden nâhen,
biz ſie einander an ſâhen.
Dieterîch der ſcône

---

58 B beſceide, W beſchiet; G G. de ſcheineghete; M iz ze j. r. = W², W iz ſit ze r., G zu j. r.

59 H die, G de gute w., M gotes w. = Wo+*WIKZ*+WW².

60 M So nie in; H romeſker; Wo+*WIKZ* Uf r. e., W So uf r. e.

61 HB tivrer = WW²+Wo, G turer, M tiwerr, *K* tivrrer, *WIZ* getriuwerr; W Nie chome t. l.

62 H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Si n. m. vrümec (= frumes *W*, Z vil m. frûm) wip, W² Si n. vil m. vrumes w., W Si n. zv ir m. edel w.

63 W Vz ... vz; H uñ, B unt, *usw.*

64 Wo+*WIKZ* Und h.; Wo *fehlt* ſi.

65 M worten; Wo+*WIKZ* Durch (*fehlt IZ*) warten an daz velt (:).

66 B ioch, W² ouch; Wo+*WIKZ* (:) An ſchoene was kein widergelt.

67 Wo+*WIKZ* Gein ir ſchoene beſunder.

68 Wo+*WIKZ* Diu vr. gie dar u., WW² Da g. d. vr. (= D. vr. g. W) ze der (+ ſelben W) ſtunden.

69 H die mane, G de mane, M der mon, B div mænin; W Gelich dem morgen ſterne, Wo+*WIKZ* Als der (= dez *K*) liehte(n *K*) morgens (= morgen Wo) tac.

70 M ſich laſters wol wern, W² Si het ir herren geſehen gerne, W Si ſach ir h. gerne.

71 W² Die zwen dietrich beg. n., W Nv chomen die herren ſo n., [h²c Der künec begunde nahen].

72 B Unze, W² Vntze, M+W Daz ſi e. ander ſ. [= h²c], W² ſi ſich ein ander ſ.

73 H Diterich, G Ditherich; [h²c D. d. ſchœne man]; Wo+*WIKZ* Der ſchoene Dieterich (:).

Digitized by Google

der bat die helede kuone
11,775 eine wîle twellen.
dô ilde er ûz wellen
zwelve ſîner holden,
die im râten ſolden.
die hêrren wurden des in ein
11,780 daz ir aller nichein
ir lîp dâ ne vriſte,
dâ ſie ſînen willen wiſten,
in dicheinen enden.
des racten ſie alle ir hende
11,785 unde gelobeten, ſwaz ſô er ſie reden bæte

---

74 𝔐 Er pat, 𝔊 Bat, 𝔚 Bat ſine h. ſch., 𝔚o+*WIKZ* (:) Bat die ſine lobelich; [*h2c fällt aus 74—76*].

75 𝔐 entwalen, 𝔚o+*K* entwellen, *WI* entweln, *Z* entweltẽ, 𝔚2 da entwelen; 𝔚 *fehlt* 75: 76.

76 𝔚o+*WIKZ* Er i. uz in allen (a. *fehlt* 𝔚o) weln; [*h2c sieh* 77].

77 𝔐 helde, *T* hœlden; [*h2c* Der ſinen nam zweif hin dan].

78 𝔊 De dar; 𝔐 wolden; 𝔚 Daz ſim; [*h2c* (78—82) Vnd gelobt in vil ſines guotes: Hulfen ſi im ſines muotes].

79 𝔚o *fehlt* des; 𝔚 (79—89) Vm ſo grozen vngemach, Der von der im geſchach Wie er gevangen wære. Daz ſeit er offenbære. Er ſprach daz wil ich rechen. Nv ſolte ir helde ſprechen, Ob ir mir ſît getriwe: Vnd wizzet ich lones iv Mit eigen vnd mit lehen: Ir ſvlt vns niht flehen, Wir tvn iv des ſicherheit, Daz wir iv ſint bereit Mit werken nut mit worten.

80 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 dehein.

81 Ϧ Irn; Ϧ uriſten, 𝔅 friſten, 𝔚o+*WIKZ* da mite vriſten, 𝔚2 dann vriſten, 𝔐 da geſriſten.

82 𝔊 Das ſi = *I*; 𝔅𝔐𝔚o+Z weſten.

83 𝔐 Am; 𝔊 In neben ende; 𝔚o+*WIKZ* Sam (= Dem *K*, Des *IZ*) gæben ſi ein ende, 𝔚2 Ane miſſewende, [*h2c* Diu rede het ein ende].

84 *WIKZ*+𝔚2 ſi uf ir (= die *K*) h.; 𝔊 *fehlt* alle; 𝔚o Ovf rahten ſi ir h., 𝔐 Si rachten auf ir h., [*h2c* Sie reckten vf die h.]; 𝔊 r e cten.

85 𝔅 Vnt lobeten, 𝔊 Vnde loueten was, 𝔚2 Vnd lopten, 𝔐 Si lobten all mit flizze: Swaz er ſi reden hizze; 𝔚2 ſwez er ſi bæte; 𝔚o+*WIKZ* Swes er ſi bæte (= gebette *Z*); Ϧ *fehlt* ſo; [*h2c* Und gelobten imz entriuwen (= mit triwen *c*): Er wolde ot ſchaden briuwen Der vrowen, als er het began: Er ſagte in, waz ſi hæte getan. Er bat ſi algemeine, Waz er ſpræche aleine, Daz ſie des alle (ſolten) jehen, Als ob ſiez hæten geſehen (85—88)].

Digitized by Google

daz ſie daz gerne tæten,
daz ſie daz niene virſpræchen.
er bat ſie daz ſie in an der kuniginne ræchen.
Die helede harte irquâmen,
dô ſie die rede virnâmen.
alle klageten ſie den rât,
daz man durch ſulhe getât
die vrouwen ſolde virlieſen.
ſie ſprâchen, er mohte iz mit êren wol virkieſen.
dô ſprach der wîſiſte
'nû dunket mich daz beſte
daz ir die rede virmîdet,
die vrouwen niht an nîdet:
ſie warb iz al durch triuwe.

---

86 BG *fehlt*; M (:) Swaz er ſi reden hizze, BH Ir ieglicher ez gerne tæt, Bo+*WIKZ* Ieglicher daz tæte.

87 B des niene, GM des niht, H daz nine, BH Vnd ſi ouch nimmer v., Bo+*WIKZ* Er bat ſi niht verſpr.; H uirſprechen.

88 H E' bat ſie in an d' kûnegîne rechê = G ime, BH Er b. daz; Bo +*WIKZ* Sin leit müeſe er rechen An der (= die Bo) küniginne: Diu im (im *fehlt W*) tet (= t. i. Bo) ſolch unminne.

89 G vnder quemen; Bo+*WIKZ* Die helde alle dageten (:); B *sieh* 90.

90 Bo+*WIKZ* (:) Der rede ſi verzageten (= verzergaten Bo), B Do ſi ſi rehte gehorten Daz ſi diſiv vnminne Waz vf die keiſerinne, Dez erchamen ſi vil fere: Ez divchte ſi vnere.

91 Bo+*WIKZ*[+*h2c*] Si kl. alle d. r., B Vnd chlagte alle d. r.

92 H durh ſûlhe, B ſulhe; G+B tat [= *h2c*].

93 H uirlieſen, G verleſen; *K* ſol, B wolde.

94 HM+BH *fehlt* m. eren; Bo+*WIKZ* er ſolde ez verk., B Herr ir ſolt ez verch., [*h2c* Er möhte die rede wol verk.].

95 BH d. aller weiſeſt, Bo+*WIKZ* wiſiſt (= wiſoſt *K*, wiſiſten Bo) under in = [*h2c*+]B Nu ſpr. d. w. under in.

96 G mir wol; H Mich d. der b., M Ez dauht in aller peſte, Bo+*WI KZ* (:) M. d. min (= der *IKZ*) beſter (= beſte *IZ*) ſin, [*h2c* Herre, ez iſt ein tumber ſin], B Ich wæn ez ſi der beſte ſin, BH Nv dvchet m. ditz daz beſt.

97 M D. er di frowen verm.; B midet; [*h2c* Min vrowe iſt zühtic unde guot: Von ſolher rede kert iuwern muot].

98 M Vnd niht an nidet, Bo+*WIKZ* niht nidet, B niht ennidet, BH niht vermeidet; [*h2c sieh* 97].

99 BG warf; M Si wart vns mit triwen; B durch driwe, G alle vf truwe, BH tæt ez alliez, H tet; Bo+*WIKZ* Si tet ez durch (+ not

Digitized by Google

ich vurhte daz iz uns geriuwe
ze jungiſt vil harte.
nû lât iu weſen hæle diſer worte!'
Dô ſprach der ſcône Dieterîch
'nû hât iuwer ieclich
mir geheizen helfe:
nû wilt dû iz zewerfen?
des bedenke dich mîn trût
(ich tuon iz durch eine michil nôt)
und hilf mînen mannen.
jâ lac ich alſô lange
daz ich der werlde niene ſach.'
Der hêrre im dô zuo ſprach
'dâ riuwet mich die vrouwe;

---

vnd durch Wo) triuwe, W Wan ſi ez tæt d. tr., [*k2c fällt aus* 11,798 —802].

11,800 Ф+*K fehlt* daz; B unſich; W2 daz vns fere ger.; Ф nûrchte.

1 R horte, Wo+*WIKZ* fere (:); W Ze j. an dem orte.

2 Ф *fehlt* Nu; G laſet uch, Ф uh, W2 euch, B iv; G weſehal der w., B dirre, W2 diſe; W Weſet hal diſer w., R Ich rat iv helt ſuch der w., Wo+*WIKZ* (:) Nu volget unſerr lere.

3 [*k2c fällt aus*]; Z d. herre D.

4 Ф iwer iclich, G iwer igelich; W Ez h. gelobte ir islich; [*k2c* (4—11) Du tuoſt als mir din vater tet: Ez iſt diu jungeſte bet, Die ich immer an dich gelege: Die andern ich doch erwege Daz ſi minen willen tuon: Du biſt ot dines vater ſun].

5 WG Geh. m. h.; R helfen, W2 ze helfen; Wo+*WIKZ* M. geh. die helfe ſin (:), W Ze leiſten minen willen (:).

6 Ф wid'werfe; WRG+W2 daz zew.; W (:) Wiltu ein daz geſtillen Wo+*WIKZ* (:) Wendeſtu die helfe min.

7 Ф Helt def bedenke dich (:), Wo+*WIKZ*+W2 Des bedenke dich (+ helt W2) durch got, W Daz ſoltv laszen dvrch got.

8 Ф (:) Mine ſorge ſint groslich; R+W durch m. n. Wo+*WIKZ* Ich tuon (= laiſt *I*) gerne din gebot.

9 B Unt, Ф Uñ, W Nv; Wo+*WIKZ* Ich half minen mannen.

10 Ф ich gevangen = W, W2 alſo lang geuangen; Wo+*WIKZ* Ja lag ich alſo lange hie.

11 Ф ni ne, G nine, B niene, Wo+*WIKZ*+WW2 niht enſach, R di werlt nie geſach, W der livte n. enſ.

12 R *fehlt* do; Wo+*WIKZ* im aber zuo ſpr., W D. h. aber do ſpr.

13 ФG ruwet, B+WW2 riwet; Ф die; Wo+*WIKZ* Ja riuwet mich diu künegin (:).

Digitized by Google

doch wil ich die triuwe
leiſten alſe ich gelobet hân.
an dem râte wil ich ſtân
mit den hûsgenôzen.
wir werden iedoch ze jungiſt der êren virſtôzen.'
An dem velde vil breit,
dô der kunic zuo reit
unde er ſînen bruoder an ſach,
daz wort er ſtende ſprach
'wie mac, bruoder, mîn wîp,
mir der allir liebeſte lîp,
der ie geborn mohte werden
ûf dirre erde
von keiſerlicheme kunne?
daz mir got ir lebenis lange gunne!'
Der bruoder im antwurte,
ſô er gâheſt mohte,

---

14 𝔚o+*WIKZ* (:) triuwe min.
15 𝔐 Ich wil laiſten.
16 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 beſtan.
17 𝔚o+*WIKZ* Mit minen (= -m *1*) genozen (= eitgenozen *WIZ*).
18 Ϙ W. w. iſ an den eren; 𝔐 zeiungeſt doch, 𝔚2 W. w. alle vnſer ein v., 𝔚 W. w. der ere lichte v., 𝔚o+*WIKZ* W. w. (+ aber *W*) dar umbe v.; 𝔅 beſtozen, 𝔊 beſtoſen.
19 [*h2c* Uf]; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* vil; *IZ* bereit; 𝔚 Nv choome der keiſer geriten (:).
20 *WIKZ* keiſer; Z herzû, 𝔚2 zv̊ im r.; 𝔚 (:) Des man het gebiten.
21 Ϙ+Z *fehlt* er; 𝔚 Do er ſ. br. ſach, [*h2c* Und er ſ. br. ſach].
22 𝔚2 *fehlt* er; 𝔚o+*WIKZ* er zehant ſpr.
23 Ϙ𝔐+*WIKZ* Br. wie mac; [*h2c* Wie gehabt ſich min vil liebez wip].
24 Ϙ+𝔚𝔚2 *fehlt* aller; [*h2c* Die mir liep iſt als der lip]; 𝔚o+*WIKZ* Si iſt mir liebez denne deheln (= min *1*) lip.
25 Ϙ *fehlt* ie; 𝔅 Der ie geborn wǒrde, 𝔚2 Der ie geborn wart ie, 𝔚o +*WK* Der ie wart geborn, *IZ* Vnd denne ie dehein wip geborn, 𝔐 Der auf dirre erde Von wib ie geborn ſolt werden; [*h2c fehlt* 25—30].
26 Ϙ Vffe aller der e., 𝔚o+*WIKZ* (:) Got hat ſi mir erkorn, 𝔚 Der ie vf erden.
28 Ϙ𝔚o+*WIKZ* G. m. ir l. g.; 𝔊 lebendes, 𝔅 lebenes; Ϙ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* lange; Ϙ gânne (: kûnne).
29 Ϙ Den br. er a., 𝔚 D. br. a. im (:), 𝔚o+*WIKZ* D. br. a. im ſa (:).
30 𝔐 Sa er gaheſt mohte, 𝔅 So er gezalſt mahte, 𝔊 So her ſnelleſte

Digitized by Google

'dâ hât ſie ſich behalden,
alſe ir muoȥe walden
der leide hellewarte.
jâ muowet mich vil harte;
11,835 vrâget diſe guoten knehte:
ſie undirwiſent iuch der unzuhte rehte.'
Er ſprach 'nû muoȥe iȥ got irbarmen.
daȥ ich ſie vil armen
vuorte von ir kunne,
11,840 nû mir ir got niene wil gunnen
ze trôſte mînem rîche,
wande ich ir ungerne geſwîche.'

---

m., 𝔚𝔷 baldeſt; 𝔚o+*WIKZ* So er gaheſt m. da; 𝔚 (:) Er ſpr. herre vernim; ℌ Mit ſuſ getanen worten.

31 𝔐 Do pat ſi ſ. b., 𝔖 Nv hat, *K* Si hat ſ. ſo b., *WIZ* Habe ſi ſ. b., [*h2c* Si hat ſich enthalten].

32 𝔐 So ir mv'zz w. = 𝔚, 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ir m. w.

33 ℌ𝔖+𝔚𝔷 leide, 𝔅𝔐+𝔚o+*WIKZ* leidige; 𝔚o+*WIKZ* hellehunt; 𝔚 Der tievel von helle (:); [*h2c* Der ie tugende ſtorte].

34 𝔅𝔖 Ja(r 𝔖) mide ich mich der worte = Ja ſchame i. m. d. w. 𝔐+𝔚𝔷, [*h2c* Ich ſchame m. d. w.]; 𝔚o+*WIKZ* Ich ſchame m. ir an dirre (= der 𝔚o) ſtunt; 𝔚 (:) Ob ichz ſagen welle.

35 𝔚 Nein vragte, ℌ Vr. diſen gůten knechte, 𝔅 diſe gůte knehte = 𝔚𝔷 dis gůt chnehte (𝔚 diſe chnehte), 𝔖 diſſe knechte gut, 𝔐 diſen guten chneht, [*h2c* Vragt ir diſe knehte].

36 𝔐 Di, ℌ[+*h2c*] Die; 𝔅 iv, 𝔖 dich; 𝔐 der warheit r., 𝔖 der groſen vntzucht (: gut), 𝔚o+*WIKZ* Ir zühte (= vnzůchte *K*) wiſent ſi iuch (= dich 𝔚o) rehte, 𝔚 Si bewiſent iv ſin rehte, ℌ[+*h2c*] Die ſagent iz v vil rechte.

37 𝔅 muz; 𝔚+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ez, 𝔖 daz; [*h2c* (11837—42): Sage, bruoder, ob zuo der ſchult Hoere deheiniu gedult, Ob ich ſi müge behalten, Mit eren mit ir alten. Iſt der untæte alzevil, Zuo Rome ich nimmer komen wil. Ich ſage iu wie ez drumbe ſtat: Ir unzuht ſich gebreitet hat So verre daz ſi ſunder bet Aller der manne willen tet, Die minen hof beſuochten Und ir ze bosheit ruochten.

38 *W* arm; 𝔚 Vber ſei v. armen.

39 𝔐 Ie geſurt, 𝔚 Die ich ſvrte, ℌ Vurte; 𝔚o+*WIKZ* Vuorte v. ir k. dan; 𝔖 irer.

40 𝔚𝔷 Do; ℌ ir mir; 𝔚 *fehlt* ir, 𝔖 mir god ir; 𝔅 niene, 𝔖ℌ nicht wil; ℌ𝔐 niht gunne, 𝔚𝔷 niht gunde, 𝔚 niht engvnne; 𝔚o+*WIKZ* Nu mir ir (ir *fehlt I*) g. niht engan [illegible] 𝔚o).

41 𝔖 mineme; 𝔚 Ir ze tr.

42 ℌ Vngerne ich ir geſwihche = 𝔚o+*WIKZ* (entwiche *IZ*); 𝔅 Want ich ire u. g., 𝔖 vntſwiche.

Digitized by Google

Er ſprach abir dô
ſînen bruodere zuo
'du neſolt dich niht ſchenden,
niht mêr gewenden
an ſie vil unreinen.
dû ſolt ſie heizen hâhen odir ſteinen,
werfen nû ze ſtunde
an des wâges grunde;
unde lâ ſie hine vliegen,
ſie ne ſol der manigen huore niht geniegen.'
Er ſprach 'tuo, ſwaz dir gevalle:
ich virzîhe mich ir metalle.
nu ne lâ mich ſie nimmir beſcouwen.'

---

43 G Her ſpr. do, M Dietrich ſpr. do, Wo+*WIKZ* Der bruoder ſpr. aber (a. *fehlt I*+Wo) de, W Do ſpr. er im aber zuo; [A2c Der künic weinende ſprach].

44 H Sinen, GM Sinè; W Brvder ia enſoltv; Wo+*WIKZ* Ze dem keiſer alſo; [A2c Nu riuwe got daz ich ſi ie geſach].

45 W Du enſolt d. ſc., H nich ſch., M nimmer geſch., *WIKZ* niht ſch., Wo dich ſch.; [A2c bruder nicht ſch.].

46 M Nicht mer an ſie wenden, W+Wo+*WIKZ* Noch niemer gew., G Nimer ghew.; [A2c Dinen muot niht w., M Daz du dich an ſi ſulſt wenden].

47 WM unraine, Wo An ſi vraine; [A2c An die gar unreine].

48 H *fehlt* hahen oder, G han oder ſt., M ſei hahen o. ſt., [A2c+]Wo +*WIKZ*+W Heiz ſi hahen (= hohen *A2c*, ſlahen Wo) o. ſt., W2 Dv ſcholts h. o. ſt.; [c *setzt zu* Durch ir unzucht gemeinen].

49 M Oder w., WW2 Oder (= Ode ab W) ſa ze ſtunde, [A2c Oder werfen ſa zeſtunt], Wo+*WIKZ* Oder ſenken ſa zeſtunt, HG ze ſtunden.

50 M+W[+A2c]+*I* meres; H (:) ůnden; Wo+*WIKZ*[+A2c]+W grunt (:), WW2 Senken an.

51 H+W[+A2c] *fehlt* Und; G hinnen; *Z fehlt* hin.

52 H Daz ſie der unuůre icht genize; W hure, G der menie hye n. ghenezen, Wo+*WIKZ* Si ſol ir huores (= hůrens Z) n. g., M Du ſolt ſei dez hures niht lan gen., W2 Siu ſchol der manigor heur n. g., W La ſi maniges hvres n. g.; [A2c Si ſol der bosheit n. g.].

53 M nv tu; Wo+*WIKZ*+WW2 tu (+ mit *IZ*) ir ſw.; [A2c Nu tuo ſwaz dir gevalle]:

54 H uirzie, W uerzihe, G verteighe, Wo verzeigh, *usw.*; M pitalle, W +*K* betalle, G albetalle.

55 HM[+A2c]+W La(z), G Nv ne, W Nu eala; *Z* nit mer, G+W+A2c niht beſch., W2 geſchowen.

Digitized by Google

ſîn bruoder hieȥ die vrouwen
ſîne holden binden,
der reiſe niht irwinden,
ê ſie in der Tîber ſwebete,
11,860 den tac unz âbende nimmir gelebete.
Die vrouwe gie an eine lîten;
ſie ſach die boten rîten,
zuo ir gâhen,
die ſie ſolden vâhen:
11,865 ſie ſprach zuo den geſinden,
die ſie ſolden binden
'ir hêrren, ſaget ir mir ſchiere,
lebet mîn trût hêrre?
wie vart ir mit ſô trûregen muote?

---

56 𝔐 Der br.; *K* rainen vrowen, 𝔖 Sinen broder heiz her de vrowen, [*h2c* Do h. der hunt die vr.].
57 *K* holde, *Z* diener, 𝔚 chnehte; *h2* Siner knehte zwene b.
58 𝔥 Deſ willen, 𝔚 Vnd des n. erw.
59 [*h2c* Unz ſi], 𝔐 Daz ſi; 𝔥 Tyber, 𝔅 tiuer, 𝔚 tiver, 𝔚2𝔐 teiver, [*h2c* tiefe], 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi da niht (= iht *K*+𝔚o) ſw.
60 𝔥 Den tac niht ubir lebete = 𝔐 Vnd den t., [*h2c* Den t. unz naht niht lebte], 𝔚𝔚2 Daz ſi (= Vnd 𝔚) den abent nimmer (= niht 𝔚) gelebte, 𝔚o+*WIKZ* Und ouch (+ da 𝔚o) niht langer (= lange *K*, lang 𝔚o) lebte; 𝔅 Den ſelben t. unz abende niemer gelebete.
61 𝔥 Die; 𝔅 *fehlt* an, 𝔚o+*WIKZ*(*fehlt* gie)+𝔚𝔚2 an einer l., [*h2c* Nu was din künigin gegan: Mit den vrouwen uf den plan].
62 𝔐 Di poten ſah ſi zu r.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Si; [*h2c* Do ſi des küneges namen war: Die boten komen zuo in dar]; 𝔖 den boten.
63 𝔚 Vnd zv ir balde g., 𝔐 Vaſte zv ir g., 𝔚o+*WIKZ* Zuo ir vaſte g., 𝔥 Zů ir ſere g.; [*h2c* *fällt aus* 11863 : 64].
64 𝔖 De de ſe ſolde v.; 𝔐 da ſolten.
65 𝔖 iren gheſ., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 ze dem geſinde; [*h2c* 11865 – 67: Die vragte ſi der mære]; 𝔐 *sieh ff. Z.*
66 𝔖 *fehlt*, 𝔐 *sieh folg. Z.*; 𝔚𝔚2 Lat mich daz (d. *fehlt* 𝔚) bevinden, 𝔚o+*WIKZ* Vil kume ich (= nu 𝔚o) bevinde; 𝔥 *vgl.* 11864.
67 𝔥 *fehlt* Ir herren; 𝔐 (11865 – 67) Si ſprach nv ſaget m. ſchire, 𝔚2 Vil wundern ſchiere (𝔚 *fehlt diese Z.*).
68 𝔥 Wie vert (*sieh folg. Z.*); 𝔐 Lebt aber noch m. h., 𝔚2 L. m. h, 𝔚 L. m. h. oder niht: Hat er enboten iht; [*h2c* Wa ir herre wære]; 𝔚o+*WIKZ* Daz tuot mir ſchiere kunt: Iſt min herre (+ wol 𝔚o+*W*) geſunt.
69 𝔥 Mit truregen můte [illegible] *vor. Z.*); 𝔚 (11870 : 69) Iwer trorrich

Digitized by Google

11,870 ſaget mir iȥ, durch got den guoten.'
Dô ſageten ſie ir daȥ inbot.
des geſchunde ſie got
daȥ ſie die vrouwen wolden neren,
deme kunige manigen eit ſweren,
11,875 ſie habeten ſie irtrenket,
zuo des wâges grunde virſenket.
Dô ſprach daȥ luſſame wîp
'niene virlieſet den lîp,
nû is iuch mîn herre bæte.
11,880 nû lât mich mîn gewæte

---

gemv̊te; [*h2c fehlt* 11869 : 70]; Wo+*WIKZ* Saget mir durch iuwer güete: Ir vüeret ſwær gemüete.

70 H Wie ſo durch gotiſ gůte; S Saghe iz mir, V Saget mirz, M Nv ſagt mir d. g. d. g.; Wo+*WIKZ sieh vor. Z.*

71 HV inbot, M inpot, W2 daz ingebot, S ſe ire ghebot, Wo+*WIKZ* daz gebot; W Saget mir ſo helfe iv got; [*h2c* (11871—76) Si erbeizten nider ûf daz gras: Was in da bevolhen was, Daz ſagten ſi der vrouwen. Da mohte man jamer ſchouwen Von richen unt von armen. Die knehte ez muoſte erbarmen; Si wolten ſi gerne leben lan Und wolten ſich verzigen han Ir herren hulde, Wan ſi ane ſchulde: Solte verlieſen ir lip].

72 V geſcunte, S gheſanche, M geſchwur, Wo+*WIK* geſchunte (*Z* Daz verhangte gott, *T* Das beſalhe ſie dem lieben gott), H irmande, W2 ermant ſi aber g.; W Nv wolde gern der bot.

73 H Ob ſie d. ur. mohte irneren; S *fehlt* wolten; *Z* Vnd ſprachen daz ſie d. fr. w. n.; W (*sieh vor. Z.*) Die reinen keiſerinne nern.

74 WW2 Und dem; W keiſer, M Dem keiſer; W (*fehlt* manegen) eide, V manige æide; Wo+*WIKZ* Dem künige vür ſie ſwern.

75 V retrenchet, S enttrenket; W2 Daz ſiz habten ertr., W Daz er ſi het ertr.; Wo+*WIKZ fehlt* 11875 : 76.

76 S Vnde zo des w. gr. verſ.; H Vñ an den grunt geſenket; W Vnd in den wach geſenchet.

77 S luſſame, *K* luſtſam, Wo lutſam, M lebſam, *T* Luſamb, *Z* frume; [*h2c* minnenklich]; W daz vil reine.

78 H Nine, S Nicht en verl., MWo+*WIKZ* Niht verl.; S+WW2 *fehlt* ir; Wo+*WIKZ*+W2 N. verl. iuren lip; [*h2c fällt aus: sieh zu* 11871].

79 H Nů iſ uch, M Nv ivch m. h. ſein p., S iuch ſin m., V iv ſin m.; S bibite; Wo+*WIKZ* Sit iuch min herre des b., W Sit ivchz m. h. b., W2 Seid euch ſein mein bæte; [*h2c* Hiez mir min herre tuon den tot: So ſult ir leiſten ſin gebot].

80 S laſet, W2 Lat mich nvr, W Lat mich niwan, Wo+*WIKZ* So lat mich m. gew.; [*h2c fällt aus* 11880—8[illegible]

Digitized by Google

geben mînen wîben,
die mit ir lîbe
mir vil dicke triuwe hânt beſcheinet.
ich verſtân wol, waȥ diz unbilide meinet.'
11,885 dô nam ſie ir gebende
unde winkete mit der hende
einir ir geſinden:
'hie mite ſolt dû dir binden
unde gip mir die wât dîne;
11,890 ane lege dû die mîne
unde wis wol geſunde.
ûȥ mînis vater lande
hâſt dû mir gevolgôt.
nû ſcheidet uns der tôt
11,895 hinnen vurder immir mêre.

---

81 ℌ diſen wiben, 𝔐 minem wibe.

82 𝔐 Div mih m., ℌ Die m. irn liben, 𝔚 liben, 𝔖 [illegible]e; 𝔙𝔖𝔐+𝔚² libe; 𝔚o+*WIKZ* Diu mit ir reinen liben.

83 𝔐 *fehlt* vil, ℌ *fehlt* Mir vil, 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* vil dicke; 𝔐 hat erzaiget; 𝔚𝔚² Mir oft (o. *fehlt* 𝔚) liebe hant beſch.; [*h2c* Dar umbe ir vrouwen niht weinet]; ℌ beſheinet.

84 ℌ+*h2c*+𝔚𝔚2 I weiz w.; 𝔚o+*WIKZ* waz (= daz 𝔚o) daz (= diz ℌ+*W*) m.; [illegible] daz u., 𝔚𝔚² diz u.; [*h2c* waz iz meinet. Do ſlouf diu gotes ho[illegible]: Uz ſiden unde uz golde].

85 [*h2c* Si nam ir ſtolz gebende].

86 ℌ winkete, 𝔙 winc, 𝔐 winchet *usw.*, Z wanckte, 𝔖 wente; 𝔐 m. ir h.; [*h2c* Mit ſnewizer hende].

87 𝔐+𝔚 ir geſinde, 𝔚o+*WIKZ* E. uz ir geſinde, 𝔐 E. vz irem gheſinden, 𝔚² irs geſinden; [*h2c* Einer dirne ſi daz bot].

88 ℌ𝔖 dich, 𝔙𝔐+𝔚² dir, 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Hie mite du dir (= dich *IZ*) binde; [*h2c* *fehlt* 11888—93].

89 ℌ𝔖 *fehlt* Und; ℌ wât.

90 𝔚o daz mein.

91 𝔖 wes, 𝔚2 var; 𝔚 La dir niht weſen ande; 𝔚o+*WIKZ* *s. folg.* Z.

92 𝔙 Uzer, 𝔐 Vatz ze, ℌ Uon; 𝔚o+*WIKZ* Du vuore mit mir von lande: Nu lide ich hie die ſchande.

93 𝔐+𝔚 gevolget, 𝔖 ghevolghet; 𝔚o+*WIKZ* *fällt aus.*

94 [*h2c* Si ſprach nu ſch. u. d. t.]; 𝔐 niwan d. t.; 𝔚o+*WIKZ* tot: Owe ſchantlichiu (= ſchantbæriu *IZ*+𝔚o) not.

95 𝔙𝔖 Hinne; ℌ uůrder, 𝔙 uŏr, 𝔖 vore, 𝔐 fur, 𝔚 fvr, 𝔚² vůr; ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Wie kom ich her (h. *fehlt* 𝔚o) ſo verre; [*h2c* (11895—96) Nu trage ez durch den willen mîn: Swaz got behaget, daz ſol ſin].

Digitized by Google

jâ riuwet mich mîn liebir hêrre.'
Dô bunden ſie ir die hende
vil heiȥe weinende
mit ſîdenen ſnuoren
11,900 unde îlden ſie vuoren
ze Rôme zuo der brucke.
dô nam ſie ûf den rucke
einir der genôȥ;
in den wâc er ſie ſcôȥ.
11,905 dô vlôȥ ſie an dem ſande.
ein viſkære brâhte ſie abir ſît ze lande.
Dô rihte got gelîche
ubir die zwêne Dieterîche:
ſie wurden miſelſuhtic,
11,910 harte unkreſtic

---

96 ℌ Deſ rûwet m.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Mich r.; ℌ *fehlt* lieber; [*h2c* Diu rede hete ein ende (:)].
97 𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+*h2c*] Si b. ir d. h.
98 𝔖 winende; 𝔚 Heizz weinende, 𝔚2 Vil heiz ſi weinende; [*h2c* *sieh vorr. Z.*].
99 𝔙 ſiden; [*h2c* *fällt aus* 11899 : 11900].
11900 𝔙 Unt; 𝔚2 Eilent ſi ſei vuren.
1 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 uf die br.; 𝔖 brucken; [*h2c* (*sieh* 11897) Hinden uf den rücke; Si vuortens uf die brücke].
2 ℌ uffe; 𝔚+*WIKZ* an den; 𝔚 Si nam, 𝔚2 Do nam auf d. r.; [*h2c* *sieh vor. Z.*]; 𝔙 ruke (: bruke).
3 𝔙 E. der genoze, 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ* genoz, 𝔚2 haus gnoz, 𝔚 eitgnoz; ℌ Ein' den iſ doch u'droz; [*h2c* Daz was ein jamer alzegroz].
4 *T* In die waag des waſzers; [*h2c* In daz wazzer man ſi ſchoz].
5 𝔖 deme ſande; [*h2c* zuo dem ſande]; 𝔐 an den ſant; 𝔚o+*WIKZ* Si vloz zetal an (= uf *IZ*) einen ſant; 𝔚 Si floz; 𝔚2 *fehlt* 11905 : 6.
6 ℌ𝔐+𝔚[+*h2c*] *fehlt* aber ſit; 𝔖 ſint; 𝔐 an daz lant; 𝔚o+*WIKZ* Dar nach ſi ein viſchære vant.
7 𝔚2 algeliche; [*c* richtet].
8 ℌ Diteriche, [*h2c* Ditrich].
9 ℌ muſelſûchtic, 𝔐 mv'ſelſuhtich = 𝔚, *T* aiſzelſüchtig; [*h2c* (11909 — 12) Die wurden ze der ſelben ſtunt: Miſelſühtec daz ir munt Niht ſprach, ir oren horten niht: Vergangen was in daz geſiht Daz was ein gotes zeichen: Ezzen trinken reichen Muose man in beſunder. Daz was ein michel wunder].
10 𝔚2 Vnd h. vnchr., 𝔚 Vnd ſogar vnchr.

Digitized by Google

an den ſelben ſtunden,
dô man die vrouwen warf zuo dem grunde.
Dô geſcach ein vil guot mære:
wie ein viſkære
11,915 zôch ſîne ſegene,
dô vlôȝ im ingegene
ein maget in allen gâhen;
dô îlde er ſie vâhen,
er truoc ſie zuo der gluote.
11,920 got beſcheinde ſîne guote:
die vrouwe âdemen began.
vil harte vrouwete ſich der man.
er bevalch ſie ſînen wîbe,
unz ſie der vrouwen edele gehulfe widir ze dem lîbe.
11,925 Dô ſie dô wart ze witzen

---

11 ℌ An der ſ. ſtůnde = Wo+*WIKZ*; [*h2c sich zu* 11909].
12 ℌ Do die urowe uiel ce grůnde; M ze gr.; Wo+*WIKZ* Do man ſi warf an den grunt; W2 Do man ſi warf zv̊ des wages grunde, W Do ſi in den wach geworfen wart.
13 ℌ *fehlt* vil; WW2 Do (= Nv W) geſchach (+ daz W) zware; Wo +*WIKZ* Schiere (+ vil Wo) leidiu mære; ℌ geſcah.
14 WW2 Daz e. v., M Do chom e. v., Wo+*WIKZ* Vant e. v.; [*h2c* (11914 — 18) Do ſi der viſchær brahte heim].
15 ℌ Zoch mit ſinre gezouwe (:); M Vnd z. ſ. ſ.; Wo+*WIKZ* Do er zoch ſine ſegen.
16 ℌ (:) Die urowe uloz in owe; S ime ieghen; W Do ran.
17 Wo+*WIKZ*+WW2 Diu vrouwe; ℌ Er begonde ſtarke g.
18 ℌ Er ilde ſ. u.; Wo+*WIKZ* Er ilte ſi uz vahen, M Do begund er ſi v.
19 ℌ Vñ; W2 zv einer gl.; [*h2c* Er kukte ſi bi dem viure ſin].
20 S irſcheinte; Wo+*WIKZ* Got (= Er *I*) beſch. ir ſ. g.; M Do erzaigt got ſin gûte; [*h2c fällt aus*].
21 ℌ Die ur. edemen b., S antmen, *K* ãtmen, Wo+*WIKZ*+W2 atmen, M atem, W athmen, V ahtmen; [*h2c* Do ſi wider ze kreften kam].
22 W2 ſich vroute, M+Wo+*WIKZ* Des vreute ſich der man, W Des frivte ſich der ſchifman; [*h2c* Do was diu vrouwe luſſam].
23 Wo+*W* enphalch; W *fehlt* ſi; ℌM ſinen, S ſinē; W2 *fehlt* 11923 : 24; [*h2c fehlt* 11923—26].
24 ℌ Daz ſie ir h. ce l. = Wo+*WIKZ*, W Div brahte ſi ze l., M Vntz er ſei wider braht ze l., VS Unze (= Went S) ſi der vr. edele gehulfe wider (= w. hulphe S) ze dem l.
25 MS Do ſi wart, Wo+*WIKZ*+WW2 Do ſi (ſi *fehlt* W2) kom ze w.

Digitized by Google

daz ſie mohte ſitzen,
dô vrâgete ſie der viſkære,
wannen ſie wære
oder von welher geburte?
die vrouwe im antwurte
'ich bin ein arm muode
und wolde dîne gnâde
vil gerne virdienôn.
durch den himeliſken lôn
ſolt dû mich beſchirmen.
nû lâ dich min wênicheit irbarmen.'
Er ſprach, daz er iz vil gerne tæte,
ſwes in die vrouwe gebæte.
Sie ſprach 'ſô ſolt dû weſen ſtille:

---

26 𝔐+𝔚o+*IZ* geſitzen.' 27 𝔅 fracte; 𝔚 *fehlt* ſi; [*h2c* Der viſkær vragte ſi mære]. 28 ⊜𝔚2[+h2c] Von w.; 𝔚 Die frowen wer ſ. w.; [*h2c* komen wære]. 29 ℌ𝔚o+*WIKZ fehlt* von; [*h2c* Er vragte nach ir künne]. 30 ℌ+𝔚𝔚2 Die; [*h2c* Si ſprach daz dir got gunne Heiles unde ſælden Laz mich ſin niht engelden]. 31 𝔅 arme mude, ⊜ armute, *K* arm mûde wip (= e. armûdes w. *E*, armes w. *W*, arm w. 𝔚o), 𝔚𝔚2 e. vil armes wip, [*h2c* ein armes wip], 𝔐 ein wariv mv'de. 32 ℌ Vnd 𝔅 Unt; 𝔐 Vnd ſuch d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Du haſt erwert mir (= m. genert *IZ*) den lip, 𝔚𝔚2 Diu immer ir lip; [*h2c* Unde wil minen lip]. 33 ℌ uirdienen, 𝔅 uerdienen, ⊜ vordenen, 𝔐 *fehlt*; 𝔚o+*WIKZ sich folg. Z.*; 𝔚𝔚2 In dinem dienſte wil arbeiten, [*h2c* In dinem dienſte verzern]. 34 𝔅 daz, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Des wirt dir (d. *fehlt* 𝔚o) der him elliu: Daz du phligeſt ſo ſchon (*sich folg. Z.*); 𝔚𝔚2 Des (= Vnd des 𝔚) todes (+ wil ich 𝔚2) hie bi dir (bi d. *fehlt* 𝔚) erbeiten (= beiten 𝔚2); [*h2c* (11934—36) Daz du mich ruecheſt ernern (= nern *h2*)]. 35 𝔚o+*WIKZ* Min vil armen, 𝔚𝔚2 Nu ſolt du (= Dv ſolte 𝔚) dich (*fehlt* 𝔚) über mich armen. 36 ℌ Nû lad ich mich erb.; 𝔐 mein ellend; 𝔚𝔚2 Durch got nevorderſt (= dich 𝔚) erb.; 𝔚o+*WIKZ* La dich mich (= m. d. *K*) erb. 37 ⊜𝔐 daz er daz, 𝔅 daz er uil g. t., *IK fehlt* ez, 𝔚 erz; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* vil; 𝔐 tæt gerne; 𝔚2 *fehlt* 11937 : 38; [*h2c* Er ſpr. daz er tæte]. 38 [illegible]𝔚2 die; ⊜+𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+h2c] bæte; 𝔐+𝔚2 *fehlt d. Z.* 39 𝔚2 Er ſpr., 𝔐 *fehlt* Si ſpr.; ℌ *fehlt* ſe; 𝔐 Nv ſolu; 𝔚 dv ſolte;

Digitized by Google

11,940 daȥ iſt mîn wille
daȥ mîn niemen werde innen,
ſo nekume ich niemmer hinnen.
ich diene dir mit triuwen.
lâ dich niht riuwen
11,945 dîn trinken ioch dîn eȥȥen.
lâ mich mîner ſorgen virgeȥȥen.'
Dô der viſkære
ze hove quam lære
mit lutzelen viſken
11,950 unde man in vor dem tiſke
nider ſolde ſtrecken,
mit den ſtaben recken,
ê man in dô nidir breitte,
dô ſagete er, waȥ in irrete

Wo+*WIKZ* Si ſpr. ſo ſwic min (+ vil *WIKZ*) ſtille; [*h2c* Si bat in dagen ſtille].

40 Wo+*WIKZ*+W D. i. wol m. w.; W2 *fehlt diese Z.*; [*h2c* Durch ſiner triuwen wille].

41 S *fehlt* min; WW2 iemen; [*h2c fehlt* 11941—46].

42 H niemm', VS niemer.

44 HS *fehlt diese Z.*; *K* Du la.

45 H loch, V noch, M vnd = Wo+*WIKZ* (= vnd eȥȥen Wo), S Nv ghip mich tr. vnde etzen; WW2 Min tr. und min (m. *fehlt* W2) eȥȥen.

46 Wo+*WIKZ* der ſ., W La mich ſ.; M+WW2 hie verg.

47 *WIK* Do d. ſelbe v.

48 H Quam ce houe lere, W Chome ze hof lære.

49 *IKZ* lutzel, W M. ein lvtzel ſ.; [*h2c* Und niht brahte viſche].

50 V Un, H Vñ, M Do; *I fehlt* in; S im; H dem tiſken, M den tiſchen = *WIKZ*+WW2, V dem tiſche, S deme tiſche; [*h2c* Man hiez in vor dem tiſche].

51 *K*+WW2 wolte; [*h2c* Die knehte n. ſtr.]; M Solt mit viſchen han geſehen (:).

52 VS reken (: ſtrechen); Wo+*WIKZ* M. ſteben uf in lecken, WW2 M. den (d. *fehlt* W) ſteben wol (= durch W) lecken, [*h2c* M. knütteln durchrecken]; M *sieh* 11954.

53 H breitte, V bralte, S berte; WW2 E(in W) man in nider leite; [*h2c* Er bat ſi haben gedult].

54 H do irrete, S irrite, V irte; M Do begund der viſcha^r iehen; Wo +*WIKZ* Do ſagte der viſchære: Siniu ſorge mære (= ſorgſamiv m. Wo); WW2 (:) Wærliche er ſeite; [*h2c* Unz daȥ er geſagte ſin unſchult].

Digitized by Google

11,955 'ich ilde mit den netzen
eine maget virſetzen,
die ſwebete in den unden.
dô vorhte ich mir ſunden,
ob ich ſie lieȥe irtrinken.'
11,960 dô hieȥ man im ſchenken
den allir lûtereſten wîn
unde hieȥ in daȥ magetîn
des anderen tages bringen;
ſô mohte er ze hove wol gedingen.
11,965 Des anderen tages dô man inbeiȥ,
dô brâhte er ſie goteweiȥ
ze hove vur ſînen meiſter.
daȥ wiſôde leiſte er
mit michelin nôten.
11,970 ir weinen daȥ muowete in.

---

55 B ilte; *WIKZ fehlt* den; WW2 Daz er ilte m. n.; [*h2c* Ich ſach ein vrouwen vliezen].
56 WW2 Ein vrouwen; W2 beſetzen; [*h2c* (:) Des lazet mich geniezen].
57 H Die; [*h2c* Der half ich vz der vnde]; *T* Die ſchwebet daher in den winden.
58 *I* verſvndē, *Z* mich ſûnden; [*h2c* Ja vorhte ich herre die ſünde].
59 *Z fehlt* ich; S irtrenken, B retrinchen.
60 B ſkenchen; Wo+*WIKZ* In dem (= den *WIZ*) wage verſinken; [*h2c* Unt ze grunde ſinken].
61 H lûtereſten, B luteriſten, S Den lutteren win, W2 Vil lautern weis, W Beide met vnd win; [*h2c fällt aus*].
62 H magetin, S meghetin, *KZ* mågetin, *I* mægetein, *usw.*, WW2 vrouwelin; [*h2c* Do hiez man in daz ſelbe wip: Als liep im wære der lip].
63 Wo+*WIKZ* morgens, WW2 morgens dar br.; [*h2c* Dar ze hove br.].
64 H+W[+*h2c*]+Wo+*WIKZ fehlt* ze hove.
65 W morgens, Wo+*WIKZ* Des morgens; *IZ* er enbeiz; [*h2c* Der viſchær tet, als im gebot].
66 Wo+*WIKZ* die vrouwen; B gote waiz, Wo gottiweis, S g°tweiz *usw.*; [*h2c* (11966—69) Der vogt und brahte ſi mit not].
67 H ſinē, B ſinem, W2 ze ſ. m.; Wo+*WIKZ* Ze h. vür den m. ſin; [*h2c* Ze hove die vil here].
68 B+W wiſode, M weiſed, W2 wiſſet, S Dc wiſode, H gelübede leiſte er; Wo+*WIKZ* Selhen wiſot tet er ſchin.
69 WW2 Er tet ez iedoch (= doch W) mit micheln (*fehlt* W) nœten; Wo+*WIKZ sieh folg. Z.*
70 M Daz w. daz; W mōt in, M mv't in, H müwete in, S mogede

Digitized by Google

dô trôſte ſie die vrouwe
'ja neſuln dir dîne riuwe
weſen niht ſô veſte:
daz dunket mich daz beſte.
wir ſîn dir gnædic unde holt:
wilt dû belleze unde golt?'
Sie ſprach 'waz ſolde mir geſmîde?
ich ſtân mir dicke leide
den âbent ioch den morgen
mit michelen ſorgen:
belleze und kurzebolt —
ich newil daz ſilber noch daz golt
nimmir gwinnen.
wie ſolde ich dir intrinnen?
wilt dû mich bedenken,
ich newil von dînem dienſte nimmir gewenken.'

---

en, Wo+*WIKZ* Diu vrouwe weinte harte Mit michelm zarte; [A2c Daz beweinde ſî vil fere].

71 Ф die ur., Wo+*WIKZ* Tr. ſî diu vr. ie; M troſten; [A2c Si troſten ſî ze ſtunden: So ſî beſte kunden].

72 B+*WIKZ* Ja ſuln; Wo Nû ſulln; ФG dir, BW2 die (*fehlt* B+Wo+*WIKZ*); Wo+*WIKZ* r. hie; [A2c *fehlt* 11972—86].

74 B vns.

75 BG birn, M pirn; Ф+B *fehlt* dir, G dich.

76 W2 *fehlt* wildv; Ф bellece, B belleze, G bellefe *usw.*; W2 Phel... *W* phelle, B ſilber; Wo+*WIKZ* oder; M Wir geben dir gew... vnd golt.

77 Wo *fehlt* mir; ФBG+B+*IKZ* geſmide, Wo+*W*+W2 geſmeide, M gut geſmeide.

78 G ſta; M Ja ſtund ich mir dik laide; W2 oft; B In chvmber den ich lide; Wo+*WIKZ* Die riuwe ich gerner (= gerne *I*) lide.

79 M vnd = ...+*WIKZ*+BW2.

80 B Bin ich in manigen ſ.

81 Ф Bellece und kûrcebolt, B Pellez unt kurze bolt, G Pellez vnde kurſebolt, M Beltz vnd chrevzpolt, *usw.*; *I* churpolt, *Z* kurbolt; *W* Phelle, B Pfelle.

82 ФM+B+*I* *fehlt* daz ... daz; *W* Ich enwil ſ. n. daz g.

83 ... Nimmèr me gew.; M *ſieh folg.* Z.

84 ... *fehlt* dir; M entrinnen: Ich wil an dein huld dingen; *Z fehlt* ...

85 ... wiltv dich bed., B Vil gerne ich bedenche.

86 ... d. dienſt niht entwenchen, B Ich immer dir entwenche;

Digitized by Google

Des tages dô der amman
ſines hêrren dienſt began
mit ſînen meiſter zechen,
dô zeran im der wochin
einis tages der viſke ze vruo.
der vizzetuom huop ſîne drou,
der die viſke ſolde geben.
er ſprach 'ſô lâze mich got leben,
iz nereche an dir mîn hêrre,
ich newil mich an diz dienſt niht kêren.'
Des antwurte im der amman
'wie wol ich dirz geſagen kan,
waz daz hât geirret
daz dir an dem dienſte wirret:

Wo+*WIKZ* Ich wil dir nimmer (= nicht Z) gewenken (= entwenken *WIK*, wenken Z); M Ich w. d. nimmer ab dinem dinſt wenchen.

87 M amtman; [A2c (11987—90) Der vogt der ſprach ze ſinem wibe: Ich ſich an ir libe, An ougen unde an henden: Wir müezen ſi ſenden].

88 Wo+*WIKZ* Dem (= Den *I*); W (:) dienſt man.

89 H ſinen m. zechen, G ſinē m. zechē, W ſinem m. zæchen, M ſines maiſters zaichen, W2 M. ſeinem herren rechen, W M. ſiner meiſterſcheſte zal (:); Wo+*WIKZ* *sieh folg.* Z.

90 W W2 gebraſt; H in, G an der wechen; W im vber al (*sieh folg.* Z.); Wo+*WIKZ* Mit ſiner wochen: Do het im (*l. fehlt I*) gebrochen (= gefpr. Wo).

91 W Der viſche an einem tage (:), Wo+*WIKZ* Einen tac der viſchære; [A2c (*sieh zu* 11987) Dem herzogen vil vruo: Nu gewahen ir ſîn niht zuo].

92 G viſchetum, W2 eu ze tvn; H drov^ (: urv^), W dro (: fru), G drow, M dro; W (:) Daz was des vitztvmes chlage; Wo+*WIKZ* Der meiſter klagte die ſwære; [A2c *fällt aus* 11992—12003].

93 *K* ſolt han.

94 M ſo mich got laxx leben = *I*; G ſo l. mir got das l.

95 W Iz enrihte, G Is gherichte an dich m. h., M richet, W rihet, W2 enriht, Wo Richtet; Wo+*WIKZ* R. ez min h. niht an dir.

96 W enwil; M deī dinſt; H nīm'; Wo+*WIKZ* Er enphahet nimmer dienſt von mir; W W2 Ich gediene dir (= im W) nimmermere.

97 Wo+*WIKZ* Do ſprach der amman.

98 W G+Wo+*WIKZ*+W W2 dir geſ. k., M dir ditz.

99 W W2+Wo+*WIKZ* verirret.

12,000 W2 deinem, *I fehlt* dem; Wo Daz dienſt wi yirret.

Digitized by Google

mîn kneht gie viſken an den ſant,
unz er eine maget vant
gevloȥȥen zuo einir wîden.
jâ kan ſie wol mit ſîden
12,005 wirken ſwaȥ ir gevellet;
an ſwilhen borten man ſie ſtellet,
dâ mac man ir tiure aue kieſen.
wie ſolde wir den viſkære virlieſen!'
Der vizzetuom gienc ſô drâte
12,010 zuo ſînir vrouwen kemenâten
'mir ſagete der amman,
wie unſer viſkære began
mit den ſînen netzen
eine maget virſetzen.
12,015 er vie ſie mit den berre.

---

1 W2 giench, Z ging.
2 WW2 Ein vrouwen er do (= da W) vant.
3 S an ene widen, K bi ainer w.
4 H Sie k., W Div ch. ſo; Wo+*WIKZ fehlt* wol; M von ſ.; [*h2c* Min vrouwe kan ſi triuten: Si kan wol mit ſolhen liuten. Der vogt ez niht verdagte: Dem viztuom er ez ſagte: *für* 11992 *usw.*].
5 B Wörchen, S Worchen, M Wůrchen, WW2 Wurchen, Z Gewurcken; *WZ* waz; BW2 geuallet, Wo gevallet; S was ſe wellet; [*h2c fällt aus* 12005—8].
6 W2 ſwelh, W ſwaz p.; Wo+*WIKZ* An ſwiu (= was Z) m. ſi ſt(allet Wo).
7 S Dar; B *fehlt* ir; HB tivre, S thure, M triwe, W2 Da mak m. entriwen an ch., W Da mv̊z m. ir ſinne ch.; Wo+*WIKZ* Daz mac man wol kieſen.
8 B ſolten, W2 ſcholten; Wo+*WIKZ* Wir ſuln (= Ja ſvln wir *I*) den v. niht verl.
9 B gie ſo dr., S ghink ſo dr., M+W2 gie do dr., H gienc dr.; W Do gie d. v. dr.; [*h2c* (12009—26) Der vizetuom unbetrogen Saget ez dem herzogen. Zehant der herzoge ſprach 'Sende mir die vrouwen. daz geſchach].
10 Wo In; W Ze der fr. ch.; H kemmenaten.
11 M+WW2 Er ſprach mir ſ. d. a.
12 M waz gegan.
13 M+WW2+*K fehlt* den; W fiſchnetzen; Wo+*WIZ* Er ilte m. ſ. n.
14 WW2 Ein vrouwen; W2 beſetzen.
15 W in; H den berre, S dem berre, B+WW2 dem perre, Wo dem per, M dem perne, *I* pern, *K* berren, Z den berren.

Digitized by Google

gevlozzen was ſie verre.
er lobete ſie wol zuo den handen,
ſie kunne ir wol dag wæhe were inblanden.'
Dô ſprach des herzogen wîp
'alſe liep dir ſî mîn lîp,
nebeite nicheine wîle,
nâch der megede dû ſîe;
kor ſie her bringen.
dû ſageſt von einen wunderlîchen dingen.'
Des ſelben tages dô man inbeiz,
dô brâhte er ſie goteweiz
vur die herzoginne.
ſie inſie ſie wol mit minnen,
ſam ſie ir genôzin ſolde ſîn.
ſie hete ſie vur ein megetîn
in ir kemenâten.
ſie hiez ſie wol wæten,

---

16 𝔐 Er waz gerunnen v., 𝔊 ze verre; *IZ* Si was govl. v.
17 𝔚 Vnd l.; 𝔐+𝔚 *fehlt* wol; 𝔓 zu.
18 𝔓 *fehlt* ir, 𝔐 *fehlt* wol, 𝔚𝔚𝔚 wæhez werc; 𝔚𝔚 harte wol erbl., 𝔚 enbl., 𝔚o+*WIKZ* Si kunde ez ir wol enbl.
20 𝔚𝔐 A. l. ſo d.; *I* din l.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 der l.
21 𝔊 Enb. nene w., 𝔐 Nv p. deh. w., 𝔚𝔚 Enb d. w., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Beit deh. w.
22 𝔊 maghet, 𝔐 maget, *usw.*; 𝔚 frowen; 𝔐 *fehlt* du.
23 𝔊 kore ſî der br., 𝔐 Tv ſ. her br.; 𝔚𝔚 Var ſ. h. br.; 𝔚 Heiz mir ſ. h. br.; 𝔚o+*WIZ* Ile ſî her (+ zû *Z*) br., *K* Si her baide br.
24 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚 *fehlt* einen; 𝔓 einē, 𝔅 ain, 𝔊 einem; 𝔚 fæltſenen.
25 𝔓+𝔚o+*WIKZ fehlt* ſelben, 𝔐 morgens.
26 𝔅 gotewaiz, 𝔊 gottiweis *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* Die vrouwen brahte man gotweiz.
27 [*h2c* Von der herzoginne:].
28 𝔅 enphie; 𝔚 Div enpfinch ſî m. minne, [*h2c* Enphangen wart mit minne Diu vrouwe, als uns daz büechel ſeit].
29 𝔅 genozen, 𝔐+𝔚𝔚 genozzinne, 𝔚o+*WIKZ* genozin, 𝔊 ghenoze; [*h2c sich vor. u. folg.* Z.].
30 𝔅 heten [= *h2c*]; 𝔅 mægedin, 𝔓 megetin, 𝔊 meghetin, *usw.*; [*h2c* eine meit].
31 𝔊 irer; 𝔚 *sich folg.* Z.; 𝔓 kemmenaten.
32 *fehlt* wol; 𝔅+𝔚𝔚 wæten, 𝔓 weten, 𝔐 gewa'ten, 𝔊 warten 𝔚o+

Digitized by Google

dines leides niht gebuogen.
dû ſolt ſie wol gruozen.
man vant ſie an dem grieze.
ich neweiz, ob ſie ieman dar werfen hieze.'
Er ſprach 'liebe, ſô dir dîn lîp,
nû heiz mir bringen daz wîp,
daz ich ſie muoze ſcouwen.
durch willen mîner vrôuwen
ſante uns ſie got ze handen,
waz ob ir der viſkære ſô wol nien' erkande.'
Dô hiez ſie bringen daz wîp.
irbleichet was der ir lîp
in ougen ioch in hâre.
do nerkante er ſie zwâre
an nicheinir ir geſcheſte,

M Ja ma'htu m. d. r., W2 Ja mahtv niht m. d. r., Wo+*WIKZ* Die maget ſolt du ſchouwen; H rûwen (: vrowen).

61 G ghebozen; Wo+*WIKZ* Din leit mit ir gebüezen (= büezen Wo +*l*).

62 W Dv ſolteſt ſi ſchône grȗzzen, (W2 *fehlt diese Z.*).

63 G greze; [*h2c* Uf dem wazzer man ſi vant]; M 12064 : 63.

64 W Ich enw., WW2 Ichn w.; G ſe da iemant w. h.; H dar in; Wo+*WIKZ* Ob ſi iemen dar in ſtieze; [*h2c fehlt* 12064 – 70].

65 H+Wo+*WIKZ fehlt* liebe, M frowe; M der l., Wo+*WIKZ* ſo *liep dir* ſi min lip.

66 W2 Dv, MG+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Nu.

67 G moze, W mûze, M mvzz, Wo muzz, *WIKZ*+WW2 mûeze, W mûze ſi geſcowen.

68 W D. liebe m. fr.

69 WW2 O wi f. (= geſunt W); H+Wo+*W* ſie uns.

70 H Wie ob ſie d' viſkere nierkande; Wo+*WIKZ* Ob ir (= wir Wo), Wo+*WIKZ*+M *fehlt* ſo wol; W nienerchanden.

71 [*h2c* Er bat ſi br. vür ſich dar].

72 W Erblachet, G Verbleychet waſt ir der l., M waz ir l.; Wo+*IZ* Erblichen; Wo+*WIKZ* was aller ir l.; W2 ir ir l., W Nv w. erbleicht ir der l.; [*h2c fehlt* 12072 : 73].

73 M+Wo+*WIKZ* An ... an; HM+Wo+*WIKZ* noch.

74 H Do nerkante, M Do erchant = W2, W Dô bechande ir n. zew. (12074 : 73); W Do ne chant, G Do ne kante; Wo+*WIKZ* Si erkande niemen zw.; [*h2c* Er mohte ir nit[illegible]nnen zwar].

75 G An meiner erer geſcephte, W2 An [illegible] g., W Noch an deheiner ir g., Wo+*WIKZ* (75—78) Des [illegible] alle jehen: Die die keiſerinne heten geſehen; [*h2c fällt aus*].

Digitized by Google

'Ich mac dir ſagen (ſprach der herzoge), wizze Criſt,
ein mære, daz dir leit iſt.
jâ ligent mîne hêrren guote
beide vur tôte.
mîn vrouwe iſt irtrunken.
wen mac daz guot dunken?
jâ klagent ſie Rômære.
die rîche ſint worden lære.'
Dô ſprach die herzoginne dar zuo
'man brâhte mir anderes tages vruo
eine maget, die iſt virwizzen.
dâ mite ſolt dû virgezzen
dînir lieben vrouwen.
ja nemaht dâ mit den riuwen

---

47 Ⓗ Ich ſage dir; 𝔄 geſagen (*fehlt* ſpr. d. h); 𝔚𝔚𝔚+𝔚o+*WIKZ* Er ſprach ich ſage dir (d. *fehlt IZ*) wizze Criſt; [*h2c* (12047—48) Er ſagte ir leidiu mære: Wie ez ergangen wære].

48 Ⓒ Eine mere de dich l. i.; 𝔄 daz war iſt; 𝔚 Von ir daz d. l. i.; [*h2c sieh vorg. Z.*].

49 Ⓒ h. beide gute; 𝔚 Min herren lident euch groze not: Si ligent beide vür tot, 𝔚o+*WIKZ* Waz möhte mir mer werren (= werden Z); Ja (= Da *W*) ligent mine (m. *fehlt I*) herren; [*h2c* Min herren ligent beide].

50 Ⓒ Al dar vor tote; 𝔚o+*WIKZ* Beide ſamt vür tot: Iſt daz niht ein michel not; [*h2c* Jan geſchach mir nie ſo leide].

51 𝔚 Vnd iſt m. vr. ertr.

52 𝔄 moht, [*h2c* mohte], 𝔚 ſolde; 𝔚𝔚𝔚+*KZ* gedunken; [*h2c setzt* zu Do weinte allez daz da was: Daz diu vrouwe niht genas, Daz betrüebte in ir gemüete :].

53 Ⓗ Sie cl. r., *ZT* die r., 𝔚𝔚 Stark cl., 𝔚 Vaſte chl. r.; [*h2c* Si klagten alle ir güete].

54 Ⓗ Die r. ſ. w. l. = 𝔄, 𝔚o+*WIKZ* Diu r. ſ. aber worden (w. *fehlt WIKZ*) lære; Ⓒ Nv ſ. auer de r. w. l., 𝔚 Siv ſ. auer div r. w. l.

55 𝔄 im di h. zv; Ⓗ die; 𝔚𝔚 Do ſp. div chv'nigin darzv, 𝔚 Div herzoginne ſpr. dv; [*h2c* Diu vrouwe ſprach dem herzogen zuo]; 𝔚o+*WIKZ* Diu h. ſpr. im (+ aber *IK*) zuo.

56 𝔄 des anders tages frû, *Z* des andren, [*h2c* eines morgens vruo], 𝔚o enſtagen fru, 𝔚 lenes tages frv; Ⓗ vrv^ (: zû).

57 𝔄 E. m. vermezzen, 𝔚o+*WIKZ* E. m. wol gemezzen, 𝔚𝔚𝔚 div l. gewizzen, [*h2c* die iſt uns bekant (= iſt vnbekant *c*)].

58 Ⓗ Da mit, *usw.*; [*h2c fehlt* 12058 – 68].

60 Ⓗ Dû nemacht, 𝔚 Dv mæhte in d. r., Ⓒ Ja ne machte m. d. ruwen,

Digitized by Google

dînes leides niht gebuogen.
dû solt sie wol gruozen.
man vant sie an dem grieze.
ich neweiz, ob sie ieman dar werfen hieze.'
12,065 Er sprach 'liebe, sô dir dîn lîp,
nû heiz mir bringen daz wîp,
daz ich sie muoze schouwen.
durch willen mîner vrouwen
sante uns sie got ze handen,
12,070 waz ob ir der viskære sô wol nien' erkande.'
Dô hiez sie bringen daz wîp.
irbleichet was der ir lîp
in ougen ioch in hâre.
do nerkante er sie zwâre
12,075 an nicheinir ir geschefte,

M Ja mahtu m. d. r., W2 Ja mahtv niht m. d. r., Wo+*WIKZ* Die maget solt du schouwen; H rûwen (: vrowen).

61 G gehebozen; Wo+*WIKZ* Din leit mit ir gebüezen (= büezen Wo+*l*).

62 W Dv solteſt ſi ſchône grȩzzen, (W2 *fehlt diese Z.*).

63 G greze; [h2c Uf dem wazzer man ſi vant]; M 12064 : 63.

64 W Ich enw., WW2 Ichn w.; G Se da iemant w. h.; H dar in; Wo+*WIKZ* Ob ſi iemen dar in ſtieze; [h2c *fehlt* 12064 – 70].

65 H+Wo+*WIKZ* *fehlt* liebe, M frowe; M der l., Wo+*WIKZ* ſo liep dir ſi min lip.

66 W2 Dv, MG+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Nu.

67 G moze, W müze, M mvzz, Wo muzz, *WIKZ*+WW2 müeze, W müze ſi geſcowen.

68 W D. liebe m. ſr.

69 WW2 O wi ſ. (= geſaut W); H+Wo+*W* ſie uns.

70 H Wie ob ſie d' niſkere nienerkande; Wo+*WIKZ* Ob ir (= wir Wo), Wo+*WIKZ*+M *fehlt* ſo wol; W nienerchanden.

71 [h2c Er bat ſi br. vür ſich dar].

72 W Rebiachet, G Verbleychet waſt ir der l., M waz ir l.; Wo+*IZ* Erblichen; Wo+*WIKZ* was aller ir l.; W2 ir ir l., W Nv w. erbleicht ir der l.; [h2c *fehlt* 12072 : 73].

73 M+Wo+*WIKZ* An ... an; HM+Wo+*WIKZ* noch.

74 H Do nerkante, M Do erchant = W2, W Dô bechande ir n. zew. (12074 : 73); W Do ne chant, G Do ne kante; Wo+*WIKZ* Si erkande niemen zw.; [h2c Er mohte ir niht erkennen zwar].

75 G An neiner erer geſcephte, W2 An deh, ir g., W Noch an deheiner ir g., Wo+*WIKZ* (75—78) Des begunden ſi alle jehen: Die die keiſerinne heten geſehen; [h2c *fällt aus*].

Digitized by Google

mit mîchelen êren.
er bat ſie ſînen ſun lêren.
ſie hete michelen ſin.
12,110 der hêrre hiez ſie meiſterin
durch des kindes trûte.
ſô nanten ſie alle des herzogen liute.
Die vrouwe was biderbe unde guot,
kiuſc unde wol gemuot,
12,115 êrhaft unde milde.
der hêrre nie newolde
in ſînem hove zechen,
er newolde ſich mit der vrouwen ê beſprechen.
Des irbonde ir alſô harte

+WWB2 ergetzen; Wo+*WIKZ* (:) Vil (= hart *I*) ſchone phlegen; [*h2c sieh* 7].

7 B+W michlen, B2 micheln, *usw.*; [*h2c* Do hielt er ſi mit eren].

8 Wo Er p. f. ſun ſi lern; W ſiniv kint l.; [*h2c* Und bat ſi daz ſi leren Wolte(n *h2c*) ſinen lieben ſun]; H ſûn.

9 W Wan ſi hete, B2 Si heten; Wo+*WIKZ* Dem kinde tet ſi ir kunſt ſchin; [*h2c fällt aus* 9—12].

10 Wo+*WIKZ* meiſterin.

11 W Vnd dvrch; H trûte, M trût, BG trute, B2 traut, W treuten; Wo+*WIKZ* Durch liebe von dem kinde (:).

12 H Sie n. alle ſo; M al des; Wo+*WIKZ* (:) Hiez (= Sam hieſſ *K*) ſi ouch daz ingeſinde (= geſ. *IK*), B2 So nanden ſi alle die leut, W Was ſi geminnet von allen livten.

13 H Die ur. w. biderue uñ g.; G bederue; B unt; W Wan ſi was; [*h2c sieh* 14].

14 H Kûſc uñ wol gemût, M Cheuſch vnd diemut, BG Harte kuſke gemût = Wo+*WIKZ* H. k. (+ vnd Wo) gemuot; [*h2c* (13—14) Waz der herzoge wolte tuon, Er nam ie zuo der vrouwen rat: Si was kiuſche an aller ſtat].

15 G Eraft; H uñ, B unt, *usw.*; W Erhaſte als ſi ſolte; [*h2c* (15—18) Ir hêrze in gotes liebe bran].

16 B niene, GM+W niht enw., H D' h. new., B2 niemen w.; Wo+*WIKZ* (:) Den herren niht bevilte.

17 M ſinen hof; H cechen; Wo+*WIKZ* Swaz er des hoves wolte zechen.

18 H Vñ w.; BM ſich ; Wo+*WIKZ* Er w. die vr. e (= da e *K*) geſpr., W Ern w. ſich m. ir beſpr., B2 Er w. ez mit der vrowen beſpr.

19 B erbŏnde, Wo+*WIK* erbunde (= empund Z), M enpan, H u'gonde; Wo+*WIKZ* vil harte; [*h2c* (19: 15) Sere wundern des began].

Digitized by Google

ein gotis widirwarte,
des herzogen vizzetuom,
daz die vrouwe den ruom
in dem hove habete.
alſô gerne ſô er lebete,
wolde er ſie behuoren,
wande er die vrouwen edele mit minnen hôrte vuoren.
er irkôs ein maget darzuo.
die warp iz ſpâte unde vruo
mit der vrouwen ſcône
daz ſie den helt kuone
næme mit ir willen;
er wolde ir virfellen
manige huobe breite,

---

20 [*h2c sich vor. u. folg.* Z.].
21 G Der herzogō uizetum.
22 R den frum, G den rom, W diſen rvm, [*h2c* ſolhen ruom], Wo+*WIKZ* mit ruom.
23 R bete, W hebte, Wo+*WIKZ* ſwebte; [*h2c* Ze hove hæte erworben].
24 W Alſe, *usw.*; R Als g. als er l.; W2 *fehlt die* Z.; [*h2c* In duhte, er wære verdorben].
25 W behvrt han (:); Wo+*WIKZ* Mit unrehtem huore; [*h2c* (25: 26) Ez ergienge dan ſin wille an ir: Er dahte in herzen, wurde mir Diu vrowe genædec unde holt, Si gæbe mir ſilber unde golt, Wan ſi des guotes waltet. Si ſlinget, ſi behaltet. Ouch kan ich vinden wol den liſt: Min herre mir ſo gnædec iſt, Ob ſi mich verkinſet: Daz ſi die hulde verliuſet].
26 G Das her; H er ſie m. m. = W2; G minne; W2 ſo minnichleich ſach v.; W (:) Wan ſie was minneclich getan, R Di vrowen alſo tiwern, Wo+*WIKZ* Er kos ir edel vuere.
27 W rekof, GR+*WIKZ*+WW2 kos; RWo+*WIKZ*+WW2 in eine; [*h2c* Ein dierne welt er darzuo]; H darzů: urv˙.
28 H[+*h2c*] Die; W warf; WW2[+*h2c*] *fehlt* ez; Wo+*WIKZ* D. w[illegible]m.
29 H+*K* An die, Wo+W Ze der, *WIZ* Hin ze der; R frowen ſcho˙wen; Wo+*WIKZ* ſchone: Des wær ſi bote vrone; [*h2c sich* 31].
30 R chv˙nen, W chvnen; Wo+*WIKZ* D. ſi d. h. næme (:).
31 G irme; W Wolde zv ir legene (:), Wo+*WIKZ* (:) Der ir vil wol zæme (= gez. *l*), [*h2c* Daz ſi ſinen willen].
32 R ir auf ſelen; W (:) Er w. ir goldes vil wegene, [*h2c* Verholn wolde ſtillen]; Wo+*WIKZ sich* 33; H uirfellen.
33 W.Vnd m.; G hone; Wo+*WIKZ* Er gæbe ir m. h. breit; [*h2c* Er gæbe ir erbe und eigen breit].

Digitized by Google

mit michelen êren.
er bat ſie ſînen ſun lêren.
ſie hete michelen ſin.
12,110 der hêrre hiez ſie meiſterin
durch des kindes trûte.
ſô nanten ſie alle des herzogen liute.
Die vrouwe was biderbe unde guot,
kiuſc unde wol gemuot,
12,115 êrhaft unde milde.
der hêrre nie newolde
in ſînem hove zechen,
er newolde ſich mit der vrouwen ê beſprechen.
Des irbonde ir alſô harte

+𝔚𝔚2 ergetzen; 𝔚o+*WIKZ* (:) Vil (= hart *I*) ſchone phlegen; [*h2c ſieh* 7].

7 𝔚+𝔚 michlen, 𝔚2 micheln, *usw.*; [*h2c* Do hielt er ſi mit eren].

8 𝔚o Er p. ſ. ſun ſi lern; 𝔚 ſiniv kint l.; [*h2c* Und bat ſi daz ſi leren Wolte(n *h2c*) ſinen lieben ſun]; Φ ſûn.

9 𝔚 Wan ſi hete, 𝔚2 Si heten; 𝔚o+*WIKZ* Dem kinde tet ſi ir kunſt ſchin; [*h2c fällt aus* 9—12].

10 𝔚o+*WIKZ* meiſterin.

11 𝔚 Vnd dvrch; Φ trûte, 𝔐 trût, 𝔙𝔊 trute, 𝔚2 traut, 𝔚 trevten; 𝔚o+*WIKZ* Durch liebe von dem kinde (:).

12 Φ Sie n. alle ſo; 𝔐 al des; 𝔚o+*WIKZ* (:) Hiez (= Sam hieſſ *K*) ſi ouch daz ingeſinde (= geſ. *IK*), 𝔚2 So nanden ſi alle die leut, 𝔚 Was ſi geminnet von allen livten.

13 Φ Die ur. w. biderue uñ g.; 𝔊 bederue; 𝔙 unt; 𝔚 Wan ſi was; [*h2c ſieh* 14].

14 Φ Kûſc uñ wol gemût, 𝔐 Cheuſch vnd diemut, 𝔙𝔊 Harte kuſke gemût = 𝔚o+*WIKZ* H. k. (+ vnd 𝔚o) gemuet; [*h2c* (13—14) Waz der herzoge wolte tuon, Er nam ie zuo der vrouwen rat: Si was kiuſche an aller ſtat].

15 𝔊 Eraft; Φ uñ, 𝔙 unt, *usw.*; 𝔚 Erhaſte als ſi ſolte; [*h2c* (15—18) Ir hêrze in gotes liebe bran].

16 𝔙 niene, 𝔊𝔐+𝔚 niht enw., Φ D' h. new., 𝔚2 niemen w.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Den herren niht bevilte.

17 𝔐 ſinen hof; Φ cechen; 𝔚o+*WIKZ* Swaz er des hoves wolte zechen.

18 Φ Vñ w.; 𝔙𝔐 ſich ↳; 𝔚o+*WIKZ* Er w. die vr. e (= da e *K*) geſpr., 𝔚 Ern w. ſich m. ir beſpr., 𝔚2 Er w. ez mit der vrowen beſpr.

19 𝔙 erbônde, 𝔚o+*WIK* erbunde (= empund *Z*), 𝔐 enpan, Φ u'gonde; 𝔚o+*WIKZ* vil harte; [*h2c* (19: 15) Sere wundern des began].

Digitized by Google

ein gotis widirwarte,
des herzogen vizzetuom,
daz die vrouwe den ruom
in dem hove habete.
alſô gerne ſô er lebete,
wolde er ſie behuoren,
wande er die vrouwen edele mit minnen hôrte vuoren.
er irkôs ein maget darzuo.
die warp iz ſpâte unde vruo
mit der vrouwen ſcône
daz ſie den helt kuone
næme mit ir willen;
er wolde ir virfellen
manige huobe breite,

---

20 [*h2c sich vor. u. folg. Z.*].

21 G Der herz egō uizetum.

22 R den frum, G den rom, B diſen rvm, [*h2c* ſolhen ruom], Bo+*WIKZ* mit ruom.

23 R hete, B hebte, Bo+*WIKZ* ſwebte; [*h2c* Ze hove hæte erworben].

24 B Alſe, *usw.*; R Als g. als er l.; B2 *fehlt die Z.*; [*h2c* In duhte, er wære verdorben].

25 B behvrt han (:) Bo+*WIKZ* Mit unrehtem huore; [*h2c* (25: 26) Es ergienge dan ſin wille an ir: Er dahte in herzen, wurde mir Diu vrowe genædec unde holt, Si gæbe mir ſilber unde golt, Wan ſi des guotes waltet. Si flinzet, ſi behaltet. Ouch kan ich vinden wol den liſt: Min herre mir ſo gnædec iſt, Ob ſi mich verkinfet: Daz ſi die hulde verlinfet].

26 G Das her; H er ſie m. m. = B2; G minne; B2 ſo minnichleich ſach v.; B (:) Wan ſie was minneclich getan, R Di vrowen alſo tiwern, Bo+*WIKZ* Er kos ir edel vuore.

27 B rekoſ, GR+*WIKZ*+BB2 kos; RBo+*WIKZ*+BB2 in eine; [*h2c* Ein dierne welt er darzuo]; H darzů: urv^.

28 H(+*h2c*) Die; B warf; BB2[+*h2c*] *fehlt es*; Bo+*WIKZ* D. w[illegible]im.

29 H+*K* An die, Bo+B Ze der, *WIZ* Hin ze der; R frowen ſcho'wen; Bo+*WIKZ* ſchone: Des wær ſi bote vrone; [*h2c sich* 31].

30 R chv^nen, B chvnen; Bo+*WIKZ* D. ſi d. h. næme (:).

31 G irme; B Wolde zv ir legene (:), Bo+*WIKZ* (:) Der ir vil wol næme (= gez. *I*), [*h2c* Daz ſi ſinen willen].

32 R ir auf ſelen; B (:) Er w. ir goldes vil wegene, [*h2c* Verholn wolde ſtillen]; Bo+*WIKZ sieh* 33; H uirfellen.

33 B[illegible]Vnd m.; G houe; Bo+*WIKZ* Er gæbe ir m. h. breit; [*h2c* Er gæbe ir erbe und eigen breit].

Digitized by Google

unde gæbe ſie ir gereite,
12,135 er vuorte ſie mit minnen,
ſo nedorfte ir der êren nimmir zerinnen.
Die vrouwe antwurte ir liſe
der botſcheſte wiſe
'waz touc die rede ſcône
12,140 daz ſich der helt hônen
wolde an minem libe.
jâ zimit ime baz ze wibe
ſîn genôzin an dem arme,
danne ich dar ane irwarme.
12,145 ouch wære im ze ſunden getân,
ob er mich ze kebeſe wolde hân.
ze konen wære ich im ze ſmæhe.

---

34 𝔐 Di ga'b er ir gerait; 𝔊 bereite; 𝔚𝔟c+*WIKZ* Und wære ir (= dir 𝔚𝔟) immer bereit; [*h2c fällt aus* 34—36].
35 𝔊 vorte; 𝔚𝔚2 Er (= Vnd 𝔚) handelte ſ. m. m., 𝔚𝔟c+*WIKZ* Mit dienſte ganzer m.
36 𝔐 So mo'ht ir = 𝔚𝔚2; 𝔚𝔚2 ir eren; 𝔚 nibt.
37 𝔓 Die; 𝔚𝔟c+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ir; 𝔚 Do a. d. fr. wiſe, 𝔐 Div fr. vil weiſe; [*h2c* (37: 38) Die rede wart der vrouwen leit]; 𝔊 ime liſe.
38 𝔚 boteſcafte, 𝔊 bodeſcafte; 𝔐 Antwurt der potſcheft vil leiſe; 𝔚 liſe.
39 𝔚 toch, 𝔊+𝔚2 touch, 𝔐 taucht, 𝔚 ſol; 𝔓 die; 𝔚𝔟c+*WIKZ* Ich mac ez niht beſchoenen (= beſcheinen *IZ*); [*h2c* (39—41) War umbe redeſt du daz].
40 𝔐 ho'nen (: ſcho'ne); 𝔚𝔟c+*WIKZ* Der helt wolte ſich hœnen (= henen Z); 𝔚𝔚2 helt küene.
41 𝔓 minen minnen; 𝔚𝔚2 Hoenen w. (= wil 𝔚2) a. m. libe, 𝔚𝔟c+*WIKZ* An minem armen libe.
42 𝔓 Ime inzimit; 𝔚2 Ja geziemt; [*h2c* Ja zimt dem herren baz].
43 𝔊 ghenoze, 𝔐 genoz; 𝔐 den armen, 𝔊 finen armen, 𝔚2[+*h2c*] ſinem arme.
44 *W* Danne daz; 𝔚 rewarme, 𝔚2 immer erwarn, 𝔚 Denne ich ih dar an erw., *K* warme; 𝔐 Dann mich dar an vil armen, [*h2c* Dan ich ellende arme].
45 𝔊 ware, 𝔐+𝔚𝔚2 wa'r ez; 𝔚 O'ch wære öch im; [*h2c* So wæ ze ſ. im g.]; 𝔚 ze ſ. im; 𝔚𝔟c+*WIKZ*+𝔚2 im ſünde g.
46 𝔚𝔟c+*WIKZ* Wolte er m.; [*h2c* wolde ze k. h.].
47 𝔓 ge wibe, 𝔊𝔐𝔚𝔟c+*W* chonen, 𝔚 können, Z geflechte, *K* hânend *I* hône, [*h2c* kone]; 𝔚𝔚2 Zeiner kone (= chvne 𝔚2); 𝔊 war.

Digitized by Google

ich wæne, ie wîbe ſô vil leides geſchæhe.'
Sie ſprach 'des irgetzit er dich allis mit guote,
ob dû dînem muote
woldes getwingen
unde liezeſt mich in bringen
einis âbendes ſô ſpâte
zuo dîner kemenâten;
unde rede iz an ein ende,
daz er dir der botſcheſte iht mêr ſende.'
Sie ſprach 'ich hân dir geſaget minen muot.
die rede iniſt ze nihte guot:
ſie ne hât nieheine vuoge.
vrouwen ſint gnuoge;
die mac er wol gewinnen.
er irlâze mich is mit minnen.

---

48 G l. w. das ie wibe = *W*; *WIKZ* ie wibe; H ſo vil leides geſhe, BG ſo vil ze l., *WIKZ* ſo leide geſch.; Bo[+*h2c*] Ich ne wæne niht daz ie geſchahe So leide einem armen wibe [+ *h2c* Als mir an minem libe]; B ie dehainen wibe, B2 ie cheim w. leides, B ie w. wirs g.

49 Bo+*WIKZ*+B *fehlt* Si ſpr.; H er irgenzit dif m. g.; B ergast, G irgaste; HRBo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* alles; [*h2c* Des wil er wol ergetzen dich].

50 HBGR dinem; R gemâte, Bo+*WIKZ* dinen muot, B2 Oder dein gemâte, [*h2c* Ob du ez wolleſt tuon, ſo ſprich].

51 B Wolteſ, Z Welteſt; RBo betw., *I* twingen; BB2 Wolteſt guotlichen (= Gvtlichen wolteſt B) getw. (= tw. B); [*h2c sich vor. u. folg.* Z.].

52 G mich dich in brenghen; B V. l. dich im br., [*h2c* (52—56) So bringe ich in verholn: Zuo dir unde verſtoln]; H lizeſt.

53 HRBo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* ſo; H ſpete.

54 G Ze der kemenate; H kemmenaten.

55 BG redeſt = Bo+*WIKZ*(raiteſt Z)+B2, H+B rede; B2+*K fehlt* ez.

56 H *fehlt* dir; G dich; G bodeſcheſte, Bo+BB2 boten; G+B+Z nicht mer, R nimer, B2 dehainen boten mer, B iht mer boten ſ.

57 HBo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* Si ſpr.

58 H[+*h2c*] Die, B Div, BB2 Din; B2 ze nihtiv, Bo tze nichtev, *K* nv'te.

59 H Sie ne h., B Si ne h., [*h2c* Und en h.]; G nene voghe, *K* enkaine.

60 H Vrowen, B Frôen, *usw.*

61 BB2 Die er wol (w. *fehlt* B2) m. g.

62 R Er laxze m. dex, BB2 Er laze m. es (es *fehlt* B), B Relaze

min dienist mac er sus hân,
wil er die rede lâzen stân.
12,165 hie mite wære ich beswichen.
ja nesult ir die hîleich nimmir gemachen.'
Die magt intfienc die rede heize.
dô gienc sie ageleize
unde sagete iz ir gesellen
12,170 'nû sprich, waz dû is tuon welles?
daz wîp hât uns beswichen.
ja nemac ich niht gescaffen
daz sie din wolle ruochen.
ich newil iz nimmir mêr virsuochen.'

---

m. es, *K* Erläft michs, G He irlafez, Wo+*WIZ* Erlaze er michs (= sein Wo), [*h2c* Er erlaze michs].

63 Wo+*WIKZ*+W sol; R[+*h2c*] sus wol h.

64 W Er sol; Wo+*WIKZ* von der r. stan.

65 R wa'r wir; WW2 Er sol (= Vnd W) sich an mir niht swachen, Wo+*WIKZ* Ir sult ez anders sachen.

66 Ф *schiebt in Z.* 12,171 *wegen gleichen vorausgehenden Reimes* beswichen, *hier schon Z.* 12,172 Ja ne mac ich nicht gescaffen *ein*, [*h2c reimt* Min ere wære verblichen]; W Ja ne solt dir G hilach, G de hieleiche, R hirat; Wo+*WIKZ* Und deheinen hirat m., Ф niht m.; W2 Hie mag hirat niemen gemachen, W Hyrat mach niemen hie m.

67 Ф Die; W enphie; Wo+*WIKZ* Der m. was diu r. (= Diu r. w. der m. *IZ*) heiz, W Do disiv rede alfvs ergie: Der bot die rede in zorne empfie; [*h2c* (67—73) Diu dierne tet im die rede kunt].

68 W De gie, W2 Vnd gie do; G an ghelaize; Wo+*WIKZ* Si gie, da si diu rede verweiz.

69 Wo+*WIKZ* Si sagt ez ir g.; W2 ers ir; WW2 Vnd sagte sie dem vitztvm; Ф ir gesellen, *usw.*

70 Ф *fehlt* Nu; R sleh; WG sin, *fehlt* R; W2 waz wir nv t. wellen, W waz welle wir nv tvn, Wo+*WIKZ* waz wir tuon wellen; Wo Si spr.

71 WGR gesw.; Wo+*WIKZ* D. w. h. mir versaget (:), WW2 Der bet wil si vür baz (= si fvr b. w. W) enbern (:).

72 Wo+*WIKZ* (:) Ich bin gein ir verzaget (:), WW2 (:) Sine (= Vnd W) wil uns nihtes gewern.

73 WW2 Sit si; W welle; R dines willen ruche, Wo+*WIKZ*+WW2 din niht wil ruochen (= gervchen W).

74 Wo+*WIKZ* niht mer (Z dan nicht m. an fy v.); W besuchen; WW2 Sone wil (+ ouch W2) ichz (= ich W2) niht (= vûr baz W2) mer vorf.; [*h2c* Ichn wil niht mer von dirre stunt Mit ir reden ein halbez wort: Solch rede han ich von ir gehort].

Digitized by Google

12,175 Der rede er antwurte
'waz ſprach die virworhte?
verſmâhet ir der mîn lîp?
ſie vil unreinez wîp,
wie hôhe ſie nû denket.
12,180 jâ wart ſie durch zouber irtrenket.'
Sie ſprach 'ſie negeſagte mir niht mêre
wen dû wæres ir ze hêre.
ir ſorge die ſint manicvalt.
ſie hât mir nehten gezalt
12,185 daz iz mich irbarmete in den lîp.
nû lâ daz nôthaſte wîp
werben ir ſache,
ê wir uns dicheine ſunde mêr gemachen.'
'Den ſcaz, den wir alle ſolden hân,
12,190 den hât ſie allen virtân,

---

75 Bo+*WIKZ* Die r. er erworchte (= vorchte Z), B Der vitatvm antw. do (:), [*h2c* Din rede was dem vixtuom zorn].
76 H die; B (:) Sprach div verw. ſo; [*h2c* (76—96) Ein eit von im was geſworn Daz er e ir mit valſcher kunſt Erwurbe des herren ungunſt (= 93)].
77 H Verſmahet, B Beſmahet, G Verſm. ſe der minen l., Bo+*WIKZ* Verſm. iu min (= minen *K*) l.
79 Bo+*WIKZ* *fehlt* nu; R+BB2+*IZ* gedenket.
80 HBo+*WIKZ*+B D. z. w. ſie irtr.; B retrenchet; H Dûrh.
81 B ſagete = Bo+*WIKZ*+BB2; B Der bot ſpr. ſîn ſagte n. m.
82 H Wen, B Wan daz.
83 BG+B2 forgen; Bo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* die; B2 ſo m.
84 G mich; H nechte, B næhten, G nechten, R nahten = Bo+*WIKZ* vil = B2 ir not vil = B chvmbers vil.
85 R D. mir erbarmet ir l. = Bo+*WIKZ* D. mich erb. ir l., HG D. iz mich = B2 D. ez m., B D. mich; B ich mich erbarmet, G irbarmeti.
86 Bo+*WIKZ*+B *fehlt* Nu; Z Ja; H nothaften, *die übr.* nothafte.
87 Z Verkieſze ir ſ., B2 ſachen, B mit ir ſachen.
88 H+BB2 E wir, B Denne w., R Den w., G Das w.; H+BB2 *fehlt* uns; G neue, R mer dehain, B iht mere ſvnden; G mer en m., B+B2 mer m., R+B machen; Bo+*WIKZ* Und la ſi mit gemache.
89 BB2 Er ſprach; B daz gît daz; Bo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* alle, B *fehlt* ſolden.
90 Bo *fehlt* ſi; G allent, R ain; Bo+*WIKZ* getan; B Dan h. ſ. alles vert.; H nirtan.

Digitized by Google

beflozzen in einir kamere;
nû grîfen wir alle ze famene
unde virlieſen ir mînis hêrren hulde.
ja neweſſe er, waz er wolde
der ſelben unholden.
er nefolde ſie in ſînem hove nimmir virdulden.'
Mit zorne gie er in den ſal,
dâ ſâzen die megede uber al.
er ſprach 'waz huotes dû dâſe,
ubele hornbläſe.
dû ſoldes billecher dâ ze holz varen
dan die megede hie bewaren.
dû biſt ein unholde
unde ſitziſt hie behangen mit golde.'

---

91 Wo Geſl.; Wo+*WIKZ* in ir kemenate (:); WW2 In ir (= Inner W2, Vnd in ir W) kamer verſl. (= beſl. W) (:).

92 M *fehlt* alle; HG Wir gr. a. zef., Wo+*WIKZ* (:) Nu komen alle ze rate, WW2 (:) Si (= Sein W2 *aus* Si'n) kumt ſin (= ſo hin W2) niht (+ hin W) genozzen.

93 Wo+*WIKZ fehlt* Und; WW2 Wir ſuln ir verlieſen (= Ich verlivſe ir W) mins h. h.

94 G wiſte, W2 weſt er niht; M er ir w.; Wo+*WIKZ* Umb eteliche ſchulde.

95 Wo+*WIKZ* D. f. unreinen.

96 M nimmer in f. h. v.; WW2 *fehlt* in f. h.; W hie niht verd.; M verdolden, G verdolten, H u'dûlden.

97 W *fehlt* er; [*h2c* M. grimme].

98 H Daz f.; W mægede, M frowen; [*h2c* Da die meide f. ü. al].

99 Wo+*WIKZ*+W wes, M Wez hùteſtu; HWG+WW2 daſe, M dâſe, Wo+*WIKZ* da (*in* G *ist* -ſe *ausgekratzt*); [*h2c* 12,199: 200) Do er die vrowen anfach, Diſiu wort er zorneclichen ſprach]. *Vgl.* 12,388.

12,200 W Ubeliv, HG Vbele, M+W Dv vbeliv, W2 Dv vbel; G harnblaſe; Wo+*WIKZ* (:) Du ſoldeſt ſin anderſwa.

1 H billecher; G *fehlt* da; M datz; Wo+*WIKZ* Billicher da ze h. v.; [*h2c* (12,203: 4. 1: 2) Ich wil des weſen ſicher: Du ſoldeſt billicher Da ze holze varn.

2 G Denne, W Danne; W mægide; *WZ*[+*h2c*] *fehlt* die, *IZ fehlt* hie.

3 [*h2c* O we du unholde], W Wan du h.

4 W Unt; Wo+*WIKZ fehlt* hie; W+W2 bevangen; W hie in g., G mit dem g.; [*h2c* Sitzeſt du hie m. g. Gezieret unde behangen: Es iſt dir wol ergangen *und setzt* (*nach nun folgenden* 12,201—2) *zu* Ich kan niht wizzen umbe was Ich mich gein dir ſo gar vergaz Daz ich des ie geruochte Unt ze dir beſuochte Deheinen minen willen. Man ſolte

Digitized by Google

Sie ſprach ‘goteweiz, hêr guot kneht,
ir tuot mir michil unreht,
wande ich iu min dieniſt inbôt
daz ir mich lieget âne nôt.
got weiz wol die ſculde,
ob ich bin ein unholde
odir ie dicheinis zouberes gephlac.’
Er wolde ir tuon einen ſlac,
ſtôzen mit den vuozen:
die megede in inliezen.
dannen ſchiet er unvrô.
vil michil was ſîn drô.
Dô want ſie ir hende.
ſie ſprach ‘ach mich elelende,
daz ich des wâges genas,

---

dich mit (= niht mit *hat h2c als gemeinsamen Schreibfehler*) beſemen willen].

5 Wo+*WIKZ fehlt* goteweiz; WW2+*IK* herr(e), ΦBGWWo+*WIKZ* her; [*h2c* Ichn ruoche nicht waz ir ſprechi].

6 B groz.

7 B Want; M *fehlt* min; Φ inpoit, B+W2 enbot, W[+*h2c*] bot; Wo+*WIKZ* Minen willen ich iu enbot.

8 M annot.

9 G Noch godweiz; Wo+*WIKZ* min unſchulde (*K* ſchulde) groz (:); [*h2c sich* 10].

10 M vnhulde = B vnhvlde; [*h2c* Ich b. kein unholde: Der vintuom wolde]; Wo+*WIKZ* (:) Bin ich unholden genoz.

11 G enighes touberens plach; B *fehlt* deheins; Wo+*WIKZ* (*fehlt* ie) phlac (= ye gepflag Z), W2 gephlac.

12 [*h2c fällt aus*].

13 WWo+*WIKZ*+W2 Und ſtozen, B Ode ſt.; B dem uôze, Wo+*WIKZ* m. dem vuoze ſin (:); [*h2c* Mit den vüezen ſtozen].

14 B D. megede in ne l., W2 in enl., G en nicht en lezen, M D. m. niht enl.; Wo+*WIKZ* (:) Do enliezen (= enliezs *K*) in diu (= daz *K*) megedin, [*h2c* Uf ſprangen ir genozen Unt werten daz des niht geſchach].

15 *K* Dannan; [*h2c* Do er ſich an ir niht gerach Dannen ſch. er unvro].

16 Z[+*h2c*] *fehlt* Vil; W Harte groz; ΦM+WW2[+*h2c*] w. f. dro, G do f. dro, B div f. dro; Φ drô.

17 G wraak; B Nv want div vrowe ir h., Wo+*WIKZ* Diu vrouwe w. ir h.

18 G+*WIKZ* mir elende; Φ enelende; [*h2c* Nu bin ich ellende].

19 Wo+*WI* ie genas; [*h2c* 20: 19].

Digitized by Google

12,220 vil lutzel hilfet mich daz.
nû muoz ich mit itewîzen ſîn.
daz irbarme dich, hêrre trehtîn,
durch dîne guote.
jâ ſint die mîne nôte
12,225 noch vil ungeſlizzen.
er hât mir manige hônede virwizzen.'
Dô rieten ir die magedîn
daz ſie ir weinen liege ſîn
unde klagete iz ir hêrren,
12,230 'der rihtet iz nâch dînen êren.
wir megede ſprechen alle darzuo.
waz mære iſt uns ſîn drô?
er ſol is vil wol intgelden

---

20 ℌ+*h2c*] *fehlt* Vll; G mir; [*h2c* L. mir daz vrum was], Wo+*WIKZ* Da ich ſo lange inne was.

21 Wo+*WKZ* Ich muoz, *I* Ez mûz; M itwizze, B itwize = Wo+*WK*, *I* etwiv, Z leide.

22 ℌG+W2[+*h2c*] dich, BM dir; B D. chlage ich dir; G min trehtin, Wo+*WIKZ* herre min.

23 M+B groze g., W2 vil grozze g.; Wo+*WIKZ* D. dinen bittern tot; [*h2c fehlt* 23—26].

24 M meinen; Wo+*WIKZ* Ja iſt min not, B Ja iſt min vngemſte (: gſte).

25 M+B vnverflizzen; Wo+*WIKZ* Noch niht geſl. (= verſl. *K*, hingeſl. Z).

26 G mich; ℌ hoende, G honede, B honde, M ho'n; W2 Er hat mit mangerhant vur verwizen, B Er h. mir vil verwizzen.

27 BM Ja, W2 Da, B Nv; Wo+*WIKZ*+W2 baten ſi; ℌ die magedin, B mægedin; [*h2c fehlt* diu].

29 ℌ Vñ cl. = W2, B Si clageten, W2 klaget ez, M chlagten, G clagheten t irem h., [*h2c* Unde ir h. klagete], Wo+*WIKZ* Si ſolte ez ir h. klagen (= ſagen Wo) (:).

30 B[+*h2c*] Er; B riht, G richtez ir n. e., M dirz n. e., W2 irz, W2 ez iu wol n. e.; [*h2c* Er r. dir mit eren: Si wolt ſich dran niht keren]; B nach den eren; Wo+*WIKZ* (:) Si wolten im ez (= iz im Wo) ouch ſagen.

31 ℌ megede, B megide; Wo+*WIKZ* Wir klagen (= chlageten Wo, wôlten *K*) ez im (= ez alle *K*, im alle Z) alſo; [*h2c fehlt* 31—34], B *fehlt* 32—35.

32 ℌM Vnmære; Wo+*WIKZ* Waz wirret (= irret Z) uns ſîn drô.

33 G+W2 des, MWo ſîn; Wo+*WIKZ* *fehlt* vil; ℌ if fere intg.

Digitized by Google

daz er unſe meiſterin ie torſte geſchelden.'
Sie ſprach 'ich newil in niht trûrie geſetzen.
er mac mich is wol irgetzen;
daz er mir ze leide hât getân,
daz wil ich alſô lâzen ſtân
immer ungerochen.
er hât mir ân ſculde vil leides geſprochen.'
Ein ſmit mit ſînem hamere
der worhte zuo der kameren
einen fluzzel vil veſte,
daz iz nieman neweſte
wen der gote leide.
der ſwuor im zwêne eide,
daz er in daz wol hæle

---

34 ℌ D. er dich ie, 𝔐 vns m. t. geſch. = 𝔊 beſch., 𝔚 unſer m. ie get. beſe., 𝔚2 unſer m. get. ſch., 𝔚o+*WIKZ* ſi e get. ſch. (= geſeh. 𝔚o).

35 𝔊 beſexzen, 𝔐+𝔚2 ſetzen, 𝔚o+*WIKZ* in leidec (= ledich 𝔚o) niht (n. *fehlt* 𝔚o) ſetzen; [*h2c* Ich wil minem herren guot: Niht betrüeben ſînen muot Durch dehein min ungemach Daz mir der vîztvm vbel ſprach], 𝔚 Zware ſprach ſi ichn tv (35—36).

36 𝔐𝔚o ſein, *K* michs, *WIZ bloß* mich, 𝔚2 dich ſein; 𝔘 uil wol.

37 𝔊 mich; 𝔚o+*WIKZ* Hat er mir leides iht (= icht leides 𝔚o) getan, [*h2c* Und ſwaz er hat an mir getan]; 𝔚 *sich* 39.

38 𝔘 *fehlt* ich; 𝔊 ſe; *WIKZ fehlt* alſo; [*h2c* alles]; 𝔚 Ich wil ez alſo l. ſt.

39 𝔚 Daz er mir hat geſprochen Daz belibet vngerochen. Ich wil ez alſo lazen ſin (:).

40 𝔊 mich; 𝔅𝔊+𝔚2 ane; 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* ane ſch.; 𝔐+*IZ* laides vil; [*h2c* Ja hat er mich beſprochen: Er wolt mich gerne ſwachen (:)].

41 𝔚o m. einem h.; *T* Schloſzer; [*h2c* (41: 42) Der vîztuom liez im machen]; 𝔚 *fällt aus* 41—65.

42 𝔊 D. w. im; 𝔚o+*WIKZ* Worhte zuo ir k., 𝔚2 Worht vnder den zv der vrewen chamere; [*h2c* Einen flâzzel zuo der kamern: Des muoz min herze jamern Daz er ſi brahte in arbeit Und in ſo groz herzen leit]; ℌ kamere.

43 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* vil; 𝔚2 veſten; [*h2c fällt aus* 43—49].

44 𝔊 in ... wiſte.

45 ℌ𝔊 Wen; 𝔚o der ſmit leide; 𝔚2 gotes l.

46 𝔐 Er; 𝔚2 Der ſmit ſwur im zw. e.

47 𝔊 im, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚o verhel.

Digitized by Google

daȥ er ſich in der vrouwen kemenâten virſtæle.
Des âbendes ſô ſpâte
12,250 er gienc zuo der vrouwen kemenâten.
alſe er die kemenâten ûf intſlôȥ,
dô wart ein michil wintſtôȥ.
in dem ſelben winde
dô ſneit er dem kinde
12,255 daȥ houbet abe mit dem ſwerte,
ſam iȥ die vrouwe irmordet hæte.
er leget iȥ ir an die ſcôȥe.
dô tet er ſcaden grôȥen.
der gote leide vizzetuom
12,260 der virlôs ſîn rehteȥ hêrtuom.

---

48 W2 in der chemn.; Wo+*WIKZ* Daz er (= Vnd *K*) ſich in die kamer ſtele, M In der vrowen chemenaten ſta^le; H kēmenatē.

49 Wo Eines; S do; Wo+*WIKZ fehlt* ſo; H ſpete, W2 ſpæte; [*h2c* Der hunt der ungetriuwe man]; W (: 39) Do tet der vitztvm ſchin Daz er deheiner triwen pflach. Do zergangen was der tach, Vnd daz folch allez ſlaffen qvam: Ze dem tievel er den rat nam. Der het ovch imz geraten (:); M *fehlt* 49.: 50.

50 V gie; Wo+*WIKZ*+WW2 Er gie ze der k., [*h2c* Huop ſich zuo der kamern ſan]; W Er gie ze der chemenaten, Da div frowe bi dem chinde Slief vnd daz geſinde, Die bie ir da inne lagen Vnd ir gemaches pflagen. Niht langer er en beite: Daz ſwert nam er bereite. Sines ſinnes was er berovbte (: 55)]; H kemmenatē.

51 M di chamer = Wo+*WIKZ*; *WIZ* uf geſloz, *K* vſſchlôz; [*h2c* Als er ſi liſe uf ſloz]; H kemmenaten.

52 *WIKZ* wintdoz, *T* windt duſzen (: Schluſz).

54 Wo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] *fehlt* Do; [*h2c* abe d. k.]; W *sieh* 55.

55 [*h2c fehlt* abe (*sieh* 54)]; Wo+*WIKZ* Abe daz houbet ſin, W (:) Er ſlovch dem chinde ab daz hovbte.

56 M Sam ſi ez; V remurdert, W2 ermûndert; W *fehlt* 56—60; Wo+*WIKZ sieh* 57; [*h2c* Als ſin bosheit gerte. Da was ſünde und ſchade groz (:).

57 V irz, M irs; W2 ſchozen, S den ſch.; Wo+*WIKZ* Do leite er (= Und leite *WIZ*) ez der meiſterin In ir ſlaſende ſchoz, [*h2c* Der vrouwen leite erz in die ſchoz, Sam ob ſiz ſelbe hæte getan (*sieh* 56)].

58 Wo+*WIKZ* Er tet da; [*h2c sieh zu* 56]; W2 er ir.

59 Wo+*WIZ* gotes l., *K* D. laide v.; M Daz tet der laidig v.; [*h2c fällt aus* 59 : 60].

60 Wo+*WIKZ fehlt* Der.

Digitized by Google

der vizzetuom gie ſô drâte
zuo ſines hêrren kemenâten.
er ſprach 'hêrre, ir ſult ûf ſtân,
zuo der mettene gân.
12,265 jâ ſchînet der tageſterne.
ir nefliefet hie vor nie nicheinis morgenes ſô gerne.'
Der hêrre im antwurte
mit ſus getânen worten
'der mettene dû dich virmît,
12,270 biz is mîne meiſterinne dunke zît.
ez iniſt noch niht ze ſpâte:
ich wæne dichein hane noch krâte
hînat bî dirre naht.
ich neweiz warumbe dû mich irweckit hâſt.

---

61 G do, *fehlt* Wo+*WIKZ*; B Vnd gie dannen dr., [*h2c* Sa zehant huop er ſich dan].

62 Wo in, B Ze des; Ḍ kemmenaten; [*h2c* Vor ſines herren bette: Ez duhte in allez wette, Waz im von ir was geſchehen].

63 Wo+*WIKZ fehlt* Er ſpr., W2 *fehlt* herre; [*h2c* Dem herzogen begunde er jehen, Ez wære ein teil ze ſpate Nach der hanen krate (*sich* 72): Er ſolte balde ufſtan; Ḍ ſâit.

64 B Vnd ze m. g.; S mettinen, Ḍ mettene, G metine, *usw.*

65 BW2 Da ſch., Wo+*WIKZ* Ez ſch., [*h2c* Ez ſchine].

66 Ḍ Ir nefliefet, G Ir neflephet, S ir gefliefet, M geflift; ḌM+W2 *fehlt* hie vor; G hi vorne; Ḍ nienicheinif, G ni neues taghes, W2 abendes; Wo+*WIKZ* Wie ſlaft ir hiut (= hiute Wo+*K*) ſo g., [*h2c* Ich fliefe noch vil gerne].

67 B[+*h2c*] *fehlt* 67: 68; Wo+*WIKZ* Der herzoge erwachte ſa (:).

68 MG ſo; Wo+*WIKZ* (.) Dem vistuom antwurte er (er *fehlt I*) da.

69 S metten, G metinen; MWo+*WIKZ*[+*h2c*] Mit der m.; *WIKZ*[+*h2c*] mit; B *fehlt die Z.*

70 BM+W2 Unz; ḌG iz, W2 ez, S es, M ſein; G miner; M dunch, W2 dunchet; Wo+*WIKZ* Ez dunket die m. noch niht zit, [*h2c* Min meiſterin weiz wol die zit], B Do ſprach er giench vnd gewinne: Mir die meiſterinne.

71 M *fehlt* niht; G+*T* ſo; ḌG ſpete, S+W2 ſpæte; [*h2c fehlt* 71: 72], B *fehlt* 71—76.

72 M Ja wa'n noch nie dehain han chra'te, G Ich wene das noch nein hane creite; Ḍ crete, S+W2 crœte; *WIKZ* I. w. der han noch niht (= nie *I*) krœte, Wo Der h. n. n. chret.

73 ḌS Hinat, M+W2 Heint pei dirr naht, G Hi in differ nacht; Wo+*WIKZ sieh folg.* Z.

74 B Ich enwaiz; M vmb wiv; G *fehlt die Z.*; M erwacht h., W2

Digitized by Google

12,275 nû irvar, waz dag mache
dag min meiſterin ſelbe niem' erwache.'
Dô gienc er alſô dråte
zuo der vrouwen kemenåten.
ûf huop er den vuoz:
12,280 er tet der ture einen ſtôz,
dag ſie al zebraſt inein.
vil lûte er ir zuo ſcrei
'ûf ûf, alle die hie ſîn!
jâ hât die vâlandîn
12,285 dag kint irmordet an dem arme.
dag muoze got irbarmen
dag wir ſie ie geſâhen.'

---

haſt gewaht; Bo+*WIKZ* Ich weiz (= I. w. nicht Bo) waz du an mir begaſt: Daz du mich niht ſlafen (= enſlaffen Bo) laſt.

75 B reuar, [*h2c* ervar mir], G irvar mich w. d. macht; Bo+*WIKZ* Nu ervar (= Ervar *I*) w. d. meine (:).

76 D niemerwache, B niemer wache, G D. m. m. gute noch ni irwachete, M2 niht erwach; Bo+*WIKZ* (:) Daz uns diu meiſterin wecket ſo feine, [*h2c* Daz ſi niht enwache. Ich ſich ez iſt tae].

77 M+*I* gie; Bo Er gie da; B Der vistuom lite unde lief (:), [*h2c* *sich* 78].

78 Bo+*WIKZ* meiſterin; D kemmenaten; [*h2c* Er gie da diu vrouwe lac Vor allem meine bloz], B (:) Ze der kemenaten do ſi lief.

79 [*h2c* *sich* 78]; Bo+*WIKZ* vuoz: Der meiſterin bot er ſinen gruoz; B *sich* 80.

80 B dem tûre; [*h2c* Der tür t. er e. ſt.]; B Die tür er ſchier vf brach.

81 D al zebraſt in ein, M2 elliv braſt eneln, B alle zebraſten, G alle zobraſten, M D. ſ. braſt enzwai [= *h2c* D. ſ. braſt enzwei]; B *sich* 80; Bo+*WIKZ* (:) Daz was deheln wunder groz, Diu tür klop ſich enzwei.

82 G her ie zo ſchr., M erſchrai; Bo+*WIKZ* Der vistuom vil (v. *fehlt W*) lute ſchrei (= erſchrey Bo), [*h2c* Ein wie lute er ſchrei]; B (: 80) Lvte ſchreiende er do ſprach.

83 M Auf alle; *W* Auf auf auf alle, Bo elliv, B[+*h2c*]+Z Wol uf; G die do hi, B di der hie, *I* die hinne.

84 B diſiv; D+Z valendin, G valandin, M valateis, *I* valenteim, Bo velenteim; [*h2c* morderin daz kint].

85 B ermůrderet, M ermort, B+*K* ermv'rdet; Bo+*WIKZ* Erm. an (= in *W*) d. a.

86 Bo+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ez got erbarme; D irbarme.

87 *WIZ fehlt* ie; Bo ſahen.

Digitized by Google

Sie îlden allenthalben dar gâhen.
Dô die vrouwe des bluotes intphant,
12,290 dô greif ſie dar mit der hant
unde ſuochte daȥ kindelîn
'gnædeclîcher trehtîn,
waȥ hât man mir gewiȥȥen!
war umbe nehâten mich die viſke niht vreȥȥen
12,295 an dem ſande,
ê mich der viſkære brâhte ze lande!'
Dô ſprach der herzoge mit riuwen
'nû hân ich mîner triuwen
vil lutzel genoȥȥen.
12,300 waȥ hâſt dû mir gewiȥȥen,

---

88 W Si begvnden; H+WW2 alle, *fehlt* M+*WIKZ*; [*h2c*+]Z dar mit g. [+ *h2c* Do lac diu vrowe guote: Bewollen in dem bluote].
89 H die; Wo+*WIKZ* *fehlt* Do; H daz plût; [*h2c* Als ſi des bl. enph.].
90 M+W[+*h2c*] Si gr. dar.
91 B Unt; Wo ſchutte.
92 S+W Si ſpr. g. tr., [*h2c* Si ſpr. herre tr. Ichn weiz vor leide wo ich bin: Verlorn han ich den ſin], Z Ach got lieber herre min; *K* gnädiger.
93 Wo+*WIKZ* Du haſt min vergezzen, [*h2c* Wie haſt du min vergezzen].
94 H Warumbe ne haten, B Ze wiv ne heten, S Wi ne hetten, Wo+*WIKZ*+WW2 Wan h. (= Heten W); BMSWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* niht; [*h2c* Hæten m. doch vrezzen (*sieh* 95)], S Wi ne hetten m. de viſche (*sieh* 95).
95 S Vreſen a. d. ſ., [*h2c* Die viſche a. d. ſ.], W *fällt aus*, Wo+*WIKZ* A. d. wilden ſ.
96 S E de v. m., Wo+*WIKZ* Do mich; H brechte; [*h2c* Daz mich kein menſche erkando], W E m. d. f. vant: Vnd mich wider bruhte anz lant.
97 Wo+*WIKZ*+W Der h. ſpr. m. r.; [*h2c* An lief ſie der hunt: Er ſluoc ſie an den munt Daz daz bluot ze tal vloz Der vrouwen in ir ſchoz (*sieh* 12,341): Du læzeſt mir dinen geſunt. Du muoſt wider an den grunt, Da man dich uz verte. Daz man dich da ernerte, Daz hilfet dich vil kleine. Daz geſinde gar gemeine Liefen dar durch ſchouwen: Der herzoge ſprach ze der vrouwen Diu vor im ſtuont in riuwe]; H rûwen (: trûwen).
98 SWo+*WIKZ* triuwe; [*h2c* Nu haſt du dine triuwe].
99 Wo+*WIKZ* Niht genozen an dir (:), [*h2c* Gar an mir zebrochen].
12,300 Wo+*WIKZ* (:) Waz haſtu gerochen (= gebrochen Z) an mir, [*h2c* Waz haſt an mir gerochen].

Digitized by Google

daz dû mir mîn kint irflagen hâſt
unde alſô bluotic hie vor mir ſtâſt?
hæte ich dir niht gelônet,
dû mohtes doch mînis trehtines hân geſcônet.'
Sie ſprach 'nû bin ich ein ellende wîp.
virworht hân ich den minen lîp.
ich hân daz wol verſuochet
daz mîn got niene ruochet.
von diu nevurhte ich den tôt,
wande ich âne ſcult in diſe nôt
komen bin in allen gâhen.
wellit ir mich heizen hâhen
odir in daz wazzir werfen,
des nemac mir nieman gehelfen,
ez newelle bedenken der heilige Criſt,

---

1 ℌ *fehlt* mir = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚 Daz ch.; 𝔊 geſlaghen; 𝔚o+*WIKZ* ertoetet h.; [*h2c fehlt* 1: 2].
2 𝔐 Vnd hie; 𝔚o Vnd plutich ſuſt v. m. ſt., 𝔅 Unt a. blutigiv hi u. m. ſt.; 𝔚2 blutigen (*fehlt* hie, *wie* ℌ+*WIKZ*); 𝔊 hir v. m. ſt.
3 𝔊 Vnde hete.
4 ℌ doch gotes h. geſc. = [*h2c*+]𝔅; 𝔚o+*WIKZ* Gotes mohteſtu han geſconet.
5 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔅 Si ſpr. ich bin, [*h2c fehlt* Si ſpr.]; ℌ enlende, 𝔊 elende, 𝔅 ellende, 𝔅𝔐𝔚o[+*h2c*]+𝔅 ellendez.
6 ℌ[+*h2c*] den l., 𝔊 den minen l.; [*h2c* Ich han verw. den l.], 𝔅 niht den l.
7 ℌ nerſûchet, 𝔅𝔊+𝔚2 beſuochet; *I* Han ich daz; [*h2c fehlt* 7: 8]; 𝔅 I. han et w. verf.
8 ℌ nine, 𝔐 niht enr., 𝔊 nicht r., 𝔚o niht ger., *WIKZ* niht en r., 𝔅 D. g. m. n. enrvchet, 𝔚2 D. m. g. n. m. ruchet.
9 ℌ Von div, 𝔊 Van der, Z Von dir, 𝔚o Von dew, *W* dev, *usw.*; 𝔐𝔖 *fehlt* ne; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 niht d. t.; [*h2c* Darumbe], 𝔅 Davon.
10 𝔅 Want, *WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan, *usw.*; [*h2c* Ich qvam vmb ſvſt in diſe not]; ℌ ſcûlt.
11 ℌ Bin cûm allen g., *K* allem; [*h2c* (11—14) Was ir welt mit mir began: Daz kan niemen underſtan].
12 *Z* fahen.
13 𝔚𝔖 *fehlt* Oder; 𝔐𝔖+𝔚𝔚2 werfen, ℌ𝔚o+*WIKZ* ſenken (:); 𝔅 Dez naem ich mir niemen gehelfen.
14 ℌ (:) ich nicht entwenken; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ir mugt mich wol ertrenken.
15 ℌ Ez nerwende; 𝔊+𝔅 *fehlt* heilege, [*h2c fehlt* der h.]; 𝔐 Wan d. h. chr; 𝔚o+*WIKZ* Mir enhelfe danne Criſt.

Digitized by Google

der aller witewen voget ist.'
Dô sprach des herzogen trût
'wie getar sie nû werden lût,
der luge irdenken.
12,320 ir sult sie schiere heizen irtrenken.'
Dô sprach der herzoge hêre
wer solde sich an wîbe rede kêren?
hæte wir sie irhangen,
sô wære iedoch der scade irgangen.
12,325 wir nemohten is niht gebuozen.
wir sulen sie gehen lâzen,
werben ir sache,
daz sie uns nicheine sunde mêr gemache.'
Dô sprach des herzogen man
12,330 'wol schînet daz dir got niht negan

---

16 M+W witiben, VWo+W2 witwen, *usw.*
17 H trût (: lût) *und* nû.
18 M getarstu; [*h2c*+]*WIKZ fehlt* nu; Wo si der red w. lowt; W2 wesen.
19 W2 Vnd, W Ode, M Oder l. erd., Wo+*WIKZ* Der l. sich erd., H Widerrede ird.; [*h2c* Man sol si werfen sa zestunt Wider in des meres grunt].
20 H *fehlt* schiere, W *fehlt* sch. h.; S Du solt se; V retrenchen, M trenchen; Wo+*WIKZ* Heizet si ertr.; [*h2c sieh* 19]; H heize irtrenken.
21 [*h2c* Daz was dem herren ungemach: Disiu wort er klegelichen (= kl. er *h2*) sprach].
22 M frowen; H kere; W2 Niemen s. an w. r. chere, W An w. r. s. niemen chere; [*h2c sieh* 21].
23 H Hete, V Heten, *usw.*; W Si nv erh., [*h2c* si immer erh.].
24 HM+W+*WIZ* doch; [*h2c* Doch wær d. sch. erg.], W Ditz w. doch erg.; M der sch. niht.
25 H W. nemûgen; S erbôsen; Wo+*WIKZ* W. m. es geb. niht (:); [*h2c fällt aus*]; W Wir svln vns zornes mazzen.
26 Wo+*WIKZ* (:) W. s. vergeben ir (= ir v. *K*) die geschicht, [*h2c* Dar umbe sül wirs lazen gan]; H sûlen.
27 VS weruen, W Vnd werb, W2 Schaffen; Wo+*WIKZ* Lazen si werben ir sache.
28 W iht mer svnd mache; Wo+*WIKZ fehlt* mer; S mache, V ne mache; [*h2c* Daz dunket mich daz beste getan].
29 Wo sprachen; [*h2c* Do sprach der ieidege viztuom: Er was ir ot dehein vrum].
30 M+W2 Ez schinet wol daz, W Ich wæne dir; S+WW2+*I* niht eng., Wo+*WKZ* niht gan, V ni ne gan, H got negan; [*h2c sieh* 29].

Digitized by Google

dîner êren noch dînes libes:
von diu negeloubis dû dich des wîbes;
wir nedurfen iz niht anden.
jâ hât sie dich bestanden
mit zouberlichen dingen.
dû wilt von ir grôzen scaden gwinnen.'
Dô sprach der herzoge guote
mit trûregin muote
'nû tuo ir, swaz dir gevalle.
habe dir mîne sculde met alle.'
Er sluoc sie mit der vûste
daz ir daz ôre sûste
und ir daz kindelîn intsleif.
mit beiden handen er sie begreif
vil vaste bî dem hâre.
dô vuorte er sie zwâre

---

31 Ф def l., W vnd des l.; [h2c *fällt aus* 31: 32].
32 Ф Wen gel., W Wan dv gel. dich niht, G Van di ne geloſeſtu nicht d. w., W2 Da von gel. niht dich d. w., Wo+*W1KZ* Du gel. d. niht d. w.
33 W durſten; G des; W es aber; [h2c Wer ſol das dine anden].
34 W Wan ſi.
35 Wo+*W1KZ*[+h2c] liſten (:).
36 Ф *fehlt* von; Ф noh grozern, W groze ſc.; Wo+*W1KZ* In grezern ſch. (+ ze Wo+Z) bringen, W Des mvz dir miſſelingen, [h2c Man ſol ſi nimmer vriſten].
37 [h2c (37: 38) Der h. ſpr. ſam mir min lip: Noch mer riuwet mich daz wip Dan mich daz kint erbarme, Daz ſi treit an dem arme Ze dem tode verhouwen].
38 W Vz; R M. vil trvrigen m., Ф truregin; Wo+*W1KZ* In twanc doch (= ioch *W*) ſin muot (= vnmůt *K*, diemuot *W1*).
39 ФRWo+*W1KZ fehlt* Nu, Wo *fehlt* ir; Z mit ir was; [h2c Nu bege dich mit der vrouwen, Swie ſe dir gevalle].
40 W Habe du m.; W die ſch.; G bitalle, RG+W2[+h2c] mit alle; Wo+*W1KZ fehlt* mit; Ф ſcâlde.
41 W Zehant ſi. er; [h2c Der gote leide valant Uf huop er die hant Und ſl. ſ. m. d. v.]; Ф ſluc ... uůſte (: ſûſte); 54 uůſte.
42 Ф ſuſte, W ſuſete, R di oren ſeuſten, Z die oren ſeuſzten, [h2c das houbet ſ.].
43 Ф Vnd; G enſlef; Wo+*W1KZ*[+h2c] *fehlt* ir.
44 WG henden, *usw.*
45 Wo+*W1KZ fehlt* Vil; [h2c Und vaſte ſi (ſi *fehlt* h2) b. d. h.].
46 R+W[+h2c] Er v. ſi; W2R zeware, G vorware, [h2c vürwar].

Digitized by Google

vur die kemenâten.
die liute in alle bâten
daȥ er ſie leben lieȥe
12,350 unde er die vrouwen mit den vuoȥe niene ſtieȥe.
Dô tet er ir mit vlîȥe
manic itewîȥe:
des leides nedûhte in niht gnuoc.
mit der vûſte er ſie in den munt ſluoc,
12,355 daȥ ſie niene mohte geſprechen.
er ſprach 'ich wil mich ſô rechen
an dir vil unreinen,
daȥ dû nimmer nicheinen
bezoubers noch nebetriuges,
12,360 daȥ dû den tôt von mînen handen kiuſes.'
Er zôch ſie bî dem beine
die vil herten ſteine
den hôhen burcgraben ze tale.
er ſprach 'nû hân ich die wale,

---

47 B Vůr; [*k2c* Uz der k.]; H kemmenaten.
48 H lůte; M Di frowen (*sieh* 50); Wo allen.
50 HM[+*k2c*]+*WIKZ fehlt* die vr.; Wo Vnd ſi; H den uůze, S den vuzen [= *k2c*]; Wo icht ſt., M+*WIKZ* niht, S nicht en ſteze [= *k2c*], H nine; WW2 Und ſi (ſi *fehlt* W) ſo ungevuoge niht enſtieze.
51 Z mit grimme; [*k2c fehlt* 51 : 52].
52 H Vil m. i., S Manghe, W Mange, MWo Manigen.
53 H ne důchte, S end. ime.
54 M ers, W erz; Wo+*WIKZ* In den munt er ſi ſluoc, [*k2c* M. d. v. er ſi aber ſl.]; H uůſte (*sieh* 41), můnt.
55 H nine, S ni nicht, MWo+*WIKZ*+WW2[+*k2c*] niht; BMWo+*WIKZ*[+*k2c*] ſprechen.
56 M alſo w. i. m. r.; Wo+*WIKZ*[+*k2c*] *fehlt* ſo; BS+W2 gerechen, W mich rechen.
57 M vnraine.
58 M *fehlt* du; Wo+*WIKZ*+WW2 nimmer mer; S nenen.
59 B trivgeſ, [*k2c* verliuſeſt]; Wo+*WIKZ* Müegeſt betriegen (= getriegen *W*).
60 H Den t. dů uon mir kuſes (: betruges) [= *k2c*], S kuſeſt; M von mir nv ch.
61 [*k2c fehlt* 61—66].
62 S Vber d. = Wo+*WIKZ*; W wæhſen ſt.
63 H *fehlt* hohen; HM hin ze t.; Z Vff den h. b. ze t.
64 M [illegible] di wal.

Digitized by Google

12,365 wil ich dich virliesen odir neren;
des nemaht dû dich niht irweren.'
Alse die vrouwe den tôt ane sach,
wie sie ûf ze gote sprach
'hêrre, intsâch mînen geist,
12,370 wande dû mîne scult wol weist.'
alse sie daȥ wort verlieȥ,
bî dem halse er sie stieȥ
in den wâc unz an den grunt.
des mordes vrouwete sich der hunt.
12,375 Dô rihte got daȥ unreht
ubir den hêrren unde ubir den kneht:
sie wurden miselsuhtic,
vil harte unkrestic
an allem ir lîbe.
12,380 sie heten iȥ wol virdienet an dem wîbe.
Alsô vlôȥ die vrouwe

---

65 WW2 Ich mac d.; VS verlisen, W fliesen, Wo+*WIKZ* toeten; W2 oder erneren.
66 H Des nemachdů, V enmaht du, *usw.*
67 S Also, W Vnd do; H die; H *bloß* sach; Wo+*WIKZ* Diu vr.; [*h2c* Diu vr. ersiuste uz herzen tief].
68 H San sie; Wo+*WIKZ*+WW2 Hin ze gote; [*h2c* Mit vlize si ze gote rief]; H ůf.
69 [*h2c* Nu enph. herre m. g.].
70 H Mine scůlt dů w. w.; *K* vnschulde [= *h2c*]; Wo+*WIKZ fehlt* wol.
71 W2 vol verliez, W do verlieze, [*h2c* nider liez].
73 *I* sê; H grůnt (: hůnt).
74 S Des morghens; V do d. h., Z der hellisch h.
75 H Do r. g. alse er wol kan (:).
76 H (:) uñ den man; Wo+*WIKZ* Ü. h. u. ü. kn.; V uber dem wŏren senischen chneht.
77 H muselsuchtic = *W*, mv'selsuchtich M+Z; [*h2c* In geschach dar umbe leide].
78 MSWo+*WIKZ fehlt* Vil; W Vil gar, H Beide uil uncr.; [*h2c* Und si wurden beide].
79 W2 In allen; H alirme, S alle irme, Wo allem irn, *IZ* allen ir; [*h2c* Vergiht an dem l.].
80 W Si verdientenz, HWo+*WIKZ*[+*h2c*] Daz verdienden sie; H u'diende; M *fehlt* wol.
81 [*h2c* Dannen]; W ran; H[+*h2c*] die.

Digitized by Google

zwên tage in ouwe
unz an den dritten tac.
in einem werde ſie gelac.
12,385 ſente Pêtern ſach ſie zuo gân
ob den wazzere ſtân
in eines alten mannes bilide.
er ſprach ‘vrouwe, wie wilde
hie ſitzen an dem ſande?
12,390 war umbe negâſt dû niht zuome lande.
dich muoz wol belangen,
dû biſt mit ſtarken ſorgen bevangen.’
Sie ſprach ‘ja netar ich an den wâc niht treten,
ſô dû mir hêrre hâſt geboten.

---

82 B Zwene; R enno‘we, G in de ouwe, W2 in der owe; [*h2c* Ze tal bi der ouwe].

83 B tritten; W2 dem.

84 RWo+*W1KZ*+WW2 An; G werder ſe belach.

85 G peter [= *h2c*]; Wo+WW2 ſi ſach; R zu ir = Z.

86 H den; R+W[+*h2c*] Und ob, G Vf deme; Z Vnd by ir ob dem w. ſt.

87 Wo+*W1KZ fehlt* eines; [*h2c fehlt* 12,387—408]; H Alt uñ griſe (:).

88 H (:) Er ſp‘ch nû wilher wiſe Sizzeſt dû hie an dem ſande, R Er ſpr. zwiv ſteſtu hie an der wilde (*mit fehlender folg. Z.*), G Her ſpr. vrowe wi wilde Hi ſetzen an d. ſande, WW2 Er ſpr. vr. warumbe wilde Hie ſitzen an d. ſ., Wo+*W1KZ* Es (= Er *1Z*, Ich Wo) was an einer wilde: Sant Peter ſpr. vrowe min: Wie lange wil du hie ſin An dem (= diſem *W*) wilden ſande. (Wilde, *wie* daſe 12,199.)

89 *sich vor.* Z.

90 H Ganc dâ nâme l., WR Warumbe, G Sewe, W2 Zwe, B Wes, Wo Was vmh, *K* Wan; G zo l., RWo+*W1KZ*+WW2 ze l., B‘ze dem l.

91 H D. m. irl. wol (:); R Di; G Des mut dich w. verl., Wo+*W1KZ* Dich mac w. bel., B D. mach w. hie bel.

92 H (:) Wen dâ b. ſtarker ſ. uol, B Wan dv m. ſ. b. bev.; G vmmevangben, W2 vaſt bev.; Wo+*W1KZ* M. ſ. biſt du bev. (= betwangen *K*, beſtanden *1*).

93 H Si ſp‘ch ich netar a. d. w. tretē, B Si ſprac ia ne getar ich a. d. w. niht getr., G Si ſpr. ia ne dar in d. w. n. tr., W2 ich entar a. d. w. n. getr., B ich getar niht vf d. w. gan, R Si ſpr. ich getar a. d. ſant n. getr., Wo+*W1KZ* S. ſpr. ich getar hinnen niht (= n. h. *K*) komen (:).

94 H Alſe dâ mich heizeſt nû ce ſtete, WW2 Als du m. haſt geb., R Als du m. h. geb., Wo+*W1KZ* (:) Als ich von dir han vernomen.

Digitized by Google

12,395 jâ vurhte ich mir ſunden,
ob ich in den unden
tuon mir ſelben den tôt.
jâ lîde ich gerne diſe nôt.'
Dô ſprach der heilige man
12,400 'ich gebiute dir in gotis ban
daȥ dû rûmes den wert
(dir ſint gnâde beſchert)
unde ganc hin widere
zuo des herzogen burge
12,405 unde ſwer dir ſîne ſunde
offenlîche kunde,
den heile an ſînem lîbe.'
den gwalt verlêch ſente Pêter den wîbe.
Der hêrre racte ir ſîne hant
12,410 unde wîſete ſie ûȥ an daȥ lant
mit trucken vuoȥen ubir die vluot,
daȥ ir geverte was ſô guot.

---

95 ℌ Ich uårchte min' ſ., 𝔚𝔚2 Ja v. ich mir ſ., 𝔚o+*WIKZ* mir der ſ.
97 𝔅 Tů, 𝔖 To, 𝔚o Tu, *K* Tůge; 𝔅 ſelbe, 𝔚2 ſelb, 𝔐 ſilber = *WIZ*.
98 𝔚𝔚2 gerner; 𝔚o+*WIKZ* Ich l. gerner diſe (= die *K*) not, 𝔐 E l. ich immer d. n.
12,400 ℌ gebůte, 𝔖 ghebeide, 𝔚o peyt; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 bi.
1 ℌ růmeſ; 𝔖+𝔚𝔚2 diſen; Z gangeſt von dem werd.
2 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 iſt.
3 𝔅 Unt, ℌ Vñ; 𝔐 ginch, *WI* gench, 𝔚𝔚2 giench, 𝔖 ga, *fehlt* 𝔚o.
4 ℌ (:) D' h'zoge liget dar nidere, 𝔚𝔚2 Dannen du vluze (= rvnne 𝔚) her nidere, 𝔅𝔖𝔐 Ze des herzogen burge = 𝔚o+*WIKZ* ... bürge da (:).
5 𝔖 dich; 𝔚 dir din ſ.; [*h2c* Er ſpr. ſwer d. ſ. ſ.].
6 𝔚𝔚2+*WI*[+*h2c*] Offenlichen, 𝔚o Offenleichen, 𝔖 Offentliche.
7 *IZ* geheil; [*h2c* Den mach geſunt unde heil].
8 𝔖 De ghew., ℌ Die gew. gap er den w. = 𝔚 gab er d. w., 𝔚2 verleh er, 𝔐 leh er, 𝔚o+*WKZ* lech.
9 ℌ gap, 𝔚o+*WIKZ* bot, 𝔖 reikede ſîe; [*h2c* Er r. ir ſ. h.].
10 𝔐 Er w.; 𝔚2 vůrt ſei = Z vůrt ſie; ℌ *fehlt* ſi, 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* uz; Z heruſz.
11 ℌ trocken, 𝔅𝔐 truchen, 𝔚o drucken *usw.*, 𝔖 truckenen; ℌ+𝔚 die, 𝔅𝔖𝔚o+*WIKZ* den vluot, 𝔐 den furt, [*h2c* uber vlut].
12 ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Daz, 𝔐 *fehlt* ir; 𝔖+𝔚𝔚2[+*h2c*] daz was g.; 𝔐𝔚o+*WIKZ* was vil g.

Digitized by Google

dô zouwete ir ageleize
durch die guoten geheize,
12,415 daz ſie in zwên tagen dar geſwam.
dar wider ſie quam
an den dritten tage ze nône.
dar brâhte ſie der hêrre ſcône.
Der hêrre ſchiet von der vrouwen.
12,420 'wer ſolde gote miſſetrûwen!
er hât mir an dirre ſtunt daz leben
nâch ſînen gnâden gegeben.
dô er ubir mich virdolte
alleʒ daz er wolte,
12,425 dô gedâhte er abir ſînir diuwe.
nû hân ich wol genoʒʒen mînir triuwen.'
Die vrouwe in die burc quam:

---

13 M soget; Wo+*WIKZ* Si gahete fere (f. *fehlt* Wo) goteweiz, [*k2c* Si gie unverdrozzen; W *fehlt*.

14 Ф die, B di, *usw.*, Wo+*WIKZ* den; W D. d. geh. die ſie empfie: Sievnt ir wol vnd gie.

15 WW2 Dannen ſi; Ф zwen, B zwain, *usw.*; M+WW2 *fehlt* dar; W ſwam, Wo+*K* ran, *WIZ* geran.

16 G Dar widere ſi quam = B D. wider ſi chom = WW2 (beqvam), M Daz ſi daz wider bechom, Ф Dar wid' dannen ſie quam, Wo+*WIKZ* Dar wider gie ſi dan, [*k2c* Dar gie ſi ze dem ſelben mal].

17 Ф den; WW2 Des dr. tages ze none, [*k2c* Und kom hin wider ze none]; G *schließt* taghe (:).

18 G Ze none br. ſe d. herre; W2 alſo ſchône.

19 Ф Do ſch. d. h., W Do ſch. er; Wo+*WIKZ* (:) Sant Peter von der vrouwen ſchiet (:), [*k2c* Unz vor die burc er ſchiet von dan (: 27).

20 Wo+*WIKZ* (:) Si leiſte (= tett Z) als (= daz *I*) er ir geriet; [*k2c* *fehlt* 20—26]; Ф miſſetrûwen (: urowen).

21 Ф d', G differ; Wo+*WIKZ* Wande ir an der ſt. d. l., W2 Si ſpr. er h. an d. ſt. d. l., W Spr. ſi wan er h. mir d. l.

22 W2 Von; Wo+*WIKZ* Von ſ. gn. wart gegeben, W Ze dem andern male nv wider geʒ.

23 B nerdulte, Ф uirdelte, G verdolte, M verdolt(e WW2); Wo+*WIKZT* *fehlt* 23—26.

24 G *des*.

25 G dachte; M *fehlt* aber; Ф dûwe (: trûwe), G duue (: truwe), B diwe (: triwen), W diwen (: triwen), M triwen (: riwen), W2 ſeiner we (: trjwe).

26 M Ich h. w. vergeʒʒen m. riwen; W Ich h. gen.; Ф ſîn' tr. e

27 Ф Do die; WW2 D. vr. kom in (= an W) d. b. gegan, Wo+*WIKZ*

Digitized by Google

dô inirkante ſie nieman.
ir varwe was virwandelôt
12,430 durch die micheln nôt.
dô vrâgeten ſie die burgære,
wannen ſie wære
des herzogen dienſtman
odir war ſie wolde wallen;
12,435 ob ir iht wære in kunde
odir ſie iender deheinen arzât vunde
in allen den landen,
der im daȥ wolde intplanden,
ob er ir hêrren mohte geheilen:
12,440 dem wolden ſie ſîn rîche mit teilen.
'Nû wîſet mich (ſprach die vrouwe)
daȥ ich den hêrren ſcouwe,

D. vr. gienc in d. b. ſa (= da *W*) (:), [*h2c* Der herzogen dieneſtman].

28 ℌ Do inirkante, 𝔚2 Don erch., 𝔅 Do rechante, 𝔖 Do nekante ſe nen man, 𝔚 Don bech., 𝔐 Do bechant ſi dehain m., 𝔚o+*WIKZ* (:) Si (= Die 𝔚o) erkande niemen da (= ſa *W*), [*h2c* Deheiner ſi bekante].

29 𝔚2 vrowe; *WKZ* wart; 𝔖 vorwandolot, 𝔚o verwandelt gar (:), *WIKZ* verwandelt hie (:); [*h2c* Diu vrowe ſich ouch niht nante].

30 𝔚 vil m. n.; 𝔚o (:) Si gie durch div micheln ſchar, *WIKZ* (:) Durch die micheln (= groſzen Z) menge ſi gie.

31 𝔚 Nv; 𝔖 *fehlt* ſe; 𝔚o+*WIKZ* Si vr. die br.; [*h2c sieh* 35].

32 𝔅 Wanen; 𝔚 chomen wære.

33 ℌ dienſtm., 𝔅 dieneſtm., *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 33: 34.

34 𝔐 Vnd; 𝔐+𝔚𝔚2 gan.

35 𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* iht w. k.; [*h2c* Si vragte ob ir w. kunt], 𝔚𝔚2 Oder (= Ob 𝔚) ſi iht arzenie kunde; ℌ kůnde (: uůnde).

36 ℌ Einen arzat den man uůnde, 𝔖 O. ſe eneghen a. v., 𝔐 O. ob ſi deh. a. f., 𝔚o+*WIKZ* O. ie a. bevunde, 𝔚𝔚2 Ode ob (= Ald 𝔚2) ſi deh. arzat vunde, [*h2c* Deheln a., der geſunt (*sieh folgg. Z.*)].

37 𝔖 alle; [*h2c* (37—40) Ir herren machte: Ein wile ſi ſich betrahte].

38 𝔅 in, *fehlt K.*

39 𝔚𝔚2 Und ir h. m. (m. *fehlt* 𝔚) geh. (= h. 𝔚), *WIKZ* Der ir h. m. h.; ℌ irn; 𝔚o *fehlt* 39: 40.

40 𝔚2 wolt er; *WIKZ* daz r.

41 Z Do, [*fehlt h2c*]; ℌ die.

42 *WIKZ* Da; 𝔅 geſcŏe, 𝔖 beſcouwe = 𝔚𝔚2; 𝔐 D. i. in mo'g geſchowen.

Digitized by Google

ob iȥ umbe ſîne ſiuche ſô ſî getân,
deiȥ ân arzât muge irgân.'
12,445 Dô brâhten ſie ſie drâte
zuo vrône kemenâten
ubir des hêrren bette.
ſie ſprâchen 'dirre tac iſt der dritte
daȥ er neſach noch neſprach,
12,450 daȥ im diſe nôt geſcach;
nicheines matzes er ne peiȥ:
ja ne wiȥȥe wir goteweiȥ,
wedir er lebet odir tôt iſt
wen daȥ im der âdem doch warm iſt,
12,455 der dâ gêt von ſînem munde.
gip uns trôſt zuo ſînem geſunde.'

---

43 H umme ſ. ſûche = S, BM ſuhte; Wo+*WIKZ* Ob ſin ſuht ſi ſo g., [*h2c* Wiez umb die ſiuche ſi geſtalt (= getan *h2*)].
44 H Deiz, B Daz iz, *usw.*, *K* Dc iz; [*h2c* Ob es ein arzat mug haben gewalt (= mvge beſtan *h2*)]; B mege regan.
45 Z ſie die frawen trate, W2 Do br. ſi dar dr.; [*h2c* Man vuortes, da der herre lac].
46 H In eine kemmenaten, Z In des h. k., WW2 Ze des vürſten k.; [*h2c* *fehlt* 46: 47].
47 Wo+*WIKZ* Vür d. h. b. Ez iſt (= was Z) nach umbe in wette.
48 BWo+WW2 Si ſprach; [*h2c* ez iſt d. dr. t.].
49 B enſprac, M enſach n. enſpr., S nienſach n. en ſpr.; Wo+*WIKZ* D. er mazes (= eſſens Z) niht enphlach (= nie gepflag Z): Er enſprach (= ſach *K*) n. enſach (= ſprach *K*), [*h2c* (50: 49) Daz im diz dinc geſchach Daz er gehorte noch geſach].
50 H diſe n. geſach; S diſſe; *WIKZ* Sit (= Sider Z) im diu n. g.
51 S Ny ezzenz, MWo+*WIKZ* Deheines, [*h2c* Keines ezzens]; BMS Wo+*WIKZ* enbeiz, [*h2c* nie enbeiz].
52 B Ja ne wizzen, M enwizze; Wo Wir w. nicht gottiweis, *WIKZ* [+*h2c*] Wir enw. gotew.
53 Wo+*WIKZ* lebe (= lebendig Z) o. t. ſi; [*h2c* Weder er lebe ze dirre vriſt], W Ob er lebe deheine [illegible]
54 H Wen; H adm, B athme, M abt[illegible] atman; S ime doch d. a., B d. a. doch w. i.; Wo+*WIKZ* d. a. (+ im *IK*) iſt (i. *fehlt* Wo) bi, [*h2c* [illegible] a. in im iſt].
55 H [illegible] m., S ſinē; Wo+*WIKZ* Der get (= gât *K*) noch; W2 Der da ge[illegible]er ſeinen m., W Der im vz dem mvnde gat (:).
56 B Ch[illegible]getr. ze ſ. geſ., M Such vns getro^ſten ſinen geſunde, S Kunnet ir vs ich ghetr. ſines gheſundes, [*h2c* Troſte uns ze ſinem

Digitized by Google

Die vrouwe ſprach im zuo
'liebe hêrre, wie tuoſt dû?
ſich ûf mit den ougen.
kunde uns dîne tougen:
wilt dû uns dîner ſunden virjehen?
wie ob dir etelîch gnâde mac geſchehen.'
Der hêrre dô ûf ſach.
er ſprach 'alles des ich gehengen mach,
daz wil ich alliz gerne ſagen:
ich wil dich nihtis niht virdagen.'
Durch der vrouwen gebot
die liute bâten alle got
daz er ſie des gewerte
unde in ir hêrren irnerte.
Dô die bihte was getân,

---

geſunde], Wo+*WIKZ* Nu troeſte uns an der ſtunde, W (:) Sin dinch im forglichen ſtat; Ḥ geſûnde (: mûnde).

57 Ḥ Die; W hin zv̊; Wo+*WIK* hin ze im do, *Z* zu dem hertzogen do; [*h2c* (57—62) Si ſprach wil du ſin geſunt: So ſolt du ſagen ſa zeſtunt Alle dine miſſetat: So mac der ſiuche werden rat.

58 W Lieber = WW2, *usw.*; ḤRWo+*WIKZ* du ſo, W2 ſo av; Ḥ dû (: zû).

60 W Vnd ch.; ḤB+W2+*Z* dine, *usw.*; Ḥ Kûnde.

61 Ḥ *fehlt* uns; *I* dein ſ.; Ḥ uirichen.

62 Ḥ Dir mac wol gn. geſchen, Wo+*WIKZ* Dir mac etlich (= vos got etlich *Z*, *fehlt I*) gn. geſch. (= beſch. *Z*); W2 *fehlt* etlich; W So m. dir gn. g. Vnd ſolte harte wol geneſen (:).

63 G da; Wo+*WIKZ* *fehlt* do; [*h2c* (63—65) Sin vreude ſich erquicte: Vroliche er uf blicte. Mit rede er vür brahte (:)], W (63: 64) Frowe ſprach er daz lat weſen. Vil gerne ich iv chvnde Alle mine ſvnde. Niht langer er enbeite: Er ſagte vil bereite, Swaz er het getan: Daz wolder ſie wizzen lan, Mit ſin ſelbes libe.

64 Ḥ *fehlt* Er ſpr.; WW2 als des, WG al des; Ḥ gehûge mach, W2 gedenchen; Wo+*WIKZ* Zuo der vrouwen er do (do *fehlt WK*) ſprach.

65 R *fehlt* allez; Wo+*WIKZ* ich wil dir ez allez ſ.

66 Ḥ Vñ newil ich n. n. u. W ich enwil dich ſin niht uerd. = G+W2 = R (*ohne* ſin), Wo+*WIKZ* Und wil dir (+ ſein Wo) niht verd., [*h2c* Swes er ſich verdahte].

69 W2 *fehlt* des; Wo+*WIKZ* D. er in (= im Wo) gæbe den troſt (:).

70 Ḥ+W2 *fehlt* in; Ḥ irn, G iren; Wo+*WIKZ* (:) Da von ir herre wurde erloſt.

71 Ḥ die = [*h2c*+]*Z*; G bete; Wo *fehlt* Do.

Digitized by Google

die vrouwe hiez in ûf ſtân.
dô gebraſt im an der verte.
ſie ſprach, daz in irrete:
12,475 er wolde dâ virdecken,
daz got dannoch verrer wolde recken.
er ſprach 'heilige kunegîn,
mir negebe mîn trehtîn in mînen ſin,
ich nehabe dich niht virdaget,
12,480 ich nehabe dirz alliz geſaget,
ſwaz ich ie getet mit mîneme lîbe,
wen an einem ellenden wîbe:
der tet ein mîn dienſtman den tôt.
des virhenget ich leider durch nôt,
12,485 wande ſie mir mîn kint irmordete,

---

72 ℌ Die [= *h2c*]; Wo *fehlt* hiez.

73 [*h2c* An der verte im noch gebraſt. Daz machet diner ſünden laſt: Sprach diu vrouwe, bedenke dich baz (:)].

74 VS irte; M in etwaz i.; Wo+*WIKZ* Wes er ſich werte, [*h2c* (:) Mich dünket dich irret noch etwaz], W2 Si ſpr. ſi wizze wol waz in ierte.

75 M Er wolt ſich baz bedenchen, Wo+*WIK* Er wolte ſi verdagen (= Er welt ir etwas nicht ſagen Z); [*h2c* (75—88) Waz toue diu rede gelenget. Daz er des hete verhenget Daz man die vrowen inz wazzer warf: Des wart ſin riuwe ſtrenge und ſcharf. Er weinde manegen heizen zar Unde bihte ez offenbar]; ℌ uirdecken.

76 ℌ Er ſolde iz uollen recken; W2 *fehlt* dannoch; S verre; V erreken; Wo Do wolt ez got nicht vertragen, *WIKZ* Des (= Daz *IZ*) got niht wolte vertr.

77 M heiligiv, Wo heligiv, *WIKZ* heiligiu, W2 heiligen; ℌ kûnegin.

78 ℌ Iz ne gebe mir got ī m. ſ., V Mir ne geb ez, S M. en ghebiz, M Mir geb ez got noch, W2 M. gebs noch got, Wo+*WIKZ* M. g. ez got in m. ſ.; S an.

79 ℌ So nehabe ich dich uerd., W2 So han i. dir noh niht verd., *WIKZ* So han i. dich (= dir *IZ*) niht verd., Wo So han ich ir verd.; ℌ uirdaget.

80 S Ich h. iz dich al, M dirs gar geſ.

81 ℌ Sw. ich getet anme l.; S tete, Wo+*WIK* tet; *I fehlt* mit.

82 ℌ Wen; ℌ ellenden, S elenden, *usw.*; W Er ſpr. einem edeln w.

83 W Tet eine m.; ℌ *fehlt* ein; Wo einer, *K* ainr, Wo+*WIKZ* ein min man; ℌ dienſtman.

84 W2+Z Daz; V uerhancht, S verhante, *usw.*; M *fehlt* leider; ℌ durh.

85 W Daz ſi; ℌ+WW2 *fehlt* mir; S mich; V ermûrderote, S irmorderote, W ermorderot; Wo+*WIKZ* Ich liez an ir (= mir Wo) min triuwe ſchin: Do totte ſi daz kint min.

Digitized by Google

daz ich ir ze triuwe antwurte.
nû riuwet iz mich vil sêre
unde wil iz gerne buozen immer mêre.'
Dô die bîhte was getân,
dô was geheilit der man
der siuche an sînem libe.
dô viel er dem wîbe
vil dicke ze vuozen.
'Des solt dû mich irlâzen
(sprach die gote werde):
ich bin gestuppe unde erde.
mîn trehtîn ist der arzât,
der dich geheilit hât
von allem disem sêre.
nû virlius dû sîn hulde nimmer mêre.'
Er sprach 'nû hân ich einen siechen.

---

86 G *fehlt* ir; H dûrh trûwe antwûrte; W2 zir triwen gea.; B gewantwôrte; Wo+*WIKZ stek* 85; W (:) Ich weiz wol er tet ir den tot.
87 W *fehlt* ez, H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Des (= Daz *WKZ*) m. v. f.
88 HMWo+*WIKZ fehlt* gerne; B Vnd bvzze ez i. m.
89 H die bicht; Z alſo gar was get.
90 W Do hiez in geſvnt vfſtan; [*h2c* Do wart er ſa zeſtunt: Geheilet unde wol geſunt]; H geheilt (98 geheilit).
91 H ſuche, B ſuhte, *usw.*; W In allem ſ. l.; [*h2c fällt aus* 12,491 — 500].
92 W Des danchet er dem wibe.
93 W2 Vil ofte; G Zo den vuzen, Wo+*WIKZ* Vil d. an ir vuoz; B *fällt aus* 12,493 — 500.
94 M Si ſprach; G ir mich vorlaſen; Wo+*WIKZ* Sines ſiechtûms (= ſiechtags Z) wart im buoz. Diu vrowe kunte ſich mazen: Des (= Si ſpr. des Z) ſult ir mich erlazen.
95 H die; G de gute w., H goteworde, MWo+*WIKZ*+W2 gotes w.; Wo Ja pſr., Z Alſo ſpr.
96 WG ſtuppe, W2 ſtvpp, M ſtaup, *WIKZ* ſtüppe, Wo ſtüpp vnd pin erd, T Aſchen vnnd Erdt.
97 Z Gott der almechtig i. d. a.
99 H diſem; G alle dime, M allen dinem.
12,500 H Sin h. inuirluſ n. m., M Nv verl. gotes huld niht m., Wo+*WIKZ* Verl. ſ. h. niht m.; W2 niht m.
1 H ich h. e. ſichen; Wo+*WIKZ* einen ſ. man (:); [*h2c* (1—6) Er bat ſi daz ſi wolde gan Über einen ſinen dieneſtman, Der wær mit ſiuchen burde beſwæret, ob der wurde Geſunt ...], W (1—6) Er ſprach hei-

Digitized by Google

vrouwe, woldes dû des geruochen
daz dû in gefæhiſt,
nû dû uns ze gnâden komen biſt,
unde hulfes im ſînir ſuhte
daz er leben mohte,
ich wæge dir in mit golde
den ſelben mînen holden,
daz iz dich nimmir geriuwe.
der man was mir getriuwe.'
Dô liez man die vrouwen
den ſiechen beſcouwen.
ſie ruorte in mit der hende:
er karte ſich von der wende.
ſie ſprach 'ſich ûf unde ſprich,

---

ligev frowe Giench mit mir und ſchowe Minen lieben vitztvm: Der hat den ſelben ſiechtvm, Den mache mir geſvnt.

2 ḥM *fehlt* Vrowe; G Woldeſtu vrowe ſin r., M den ger.; W2 *fehlt* des; Wo+*WIKZ* (:) Da tuo dine gnade an.

3 ḥ in, M den, G och den, W ŏch den = W2; Wo+*WIKZ* Din genade hilfec (= helfic *W*) iſt; ḥ geſchehe ſt (: biſt).

4 Wo+*WIKZ* Uns ze gn. du k. b.; ḥ cũm.

5 ḥG *fehlt* im; Wo+*WIKZ* Ob im din gnade tohte: Din gnade im (+ wol Z) helfen mohte.

6 ḥ Ob er geneſen mochte; M neh l. m.; Wo+*WIKZ* *ſieh* 5.

7 G Ich gheweghen d. m. g., Wo+*WIKZ* Ich widerwæge in m. g., [*h2c* Geſunt, Er gæbe ir richen ſolt: Geſteine ſilber unde golt].

8 ḥ Wande er iſt min holde, W2 Der ſelbe mein holde (*ſieh* 9), Wo +*WIKZ* Daz er mir (m. *fehlt* Wo) leben ſolde.

9 ḥ Stirbet er daz ſol mich rûwen, M D. iz dich n. geriwet, G D. ich m. nimer gheruwe, W D. iz niemer geruwe; W2 *fehlt* (*ſieh* 10); Wo +*WIKZ* *fehlt* 9: 10.

10 G mich truwe; M Er waz m. ſo getriwe, W Der w. mir gwer vnd getriwe: Swaz ir darvmb welt daz gib ich eu.

11 W lie, *usw.*, G let, Z lieſz; [*h2c* Si ſpr. din ſchaz mich ringe wiget: Man vüere mich, da der ſiech liget]; W (11—14) Div frowe gie ſazeſtvnt Zv dem herren da er lach: Er hat grozen vngemach.

12 W D. ſ. man geſcowen, Wo man, *WIKZ* D. ſ. wol; MWo+*WIKZ* +W2 ſchowen.

13 Wo+*WIKZ* hant; [*h2c* Si kom und ruorte in m. d. hant]; ḥ rurte.

14 W2 zv̊ d. w., Wo+*WIKZ* gein der want, [*h2c* v. d. want], G van den wenden.

15 [*h2c* *fehlt* Si ſprach]; ḥ ſich her uñ ſpr.; W (:) Div frowe zv im ſprach.

Digitized by Google

dîner ſunden dû virjich
offenlîche vor diſen liuten:
wie ob dir mîn trehtîn hiute
buoȥet dîner ſuhte,
12,520 tuoſt dû dîne bîhte mit zuhte.'
'Heilige gotis diu,
zwei wort odir driu
wolde ich dir kunden,
ê iȥ die liute bevunden.'
12,525 Dô antwurte im die vrouwe
'iȥ inhilfet niht intriuwen:
eȥ neverneme wîp unde man,
der ſuhte dir nieman nekan
vor dem tôde gebuoȥen.'

---

16 ℌ uiriech, 𝔖 vorghich; 𝔚 Der ſvnde ſoltv veriehen: So mach genade dir geſchehen.

17 ℌ+𝔚+𝔚o+*WIKZ* diſem liute; 𝔚 So; [*h2c* Offenbar von herzen grunt]; ℌ lůte (: hůte).

18 𝔚 So bv̊zze ich dir noch hivte, 𝔚o+*WIKZ* Got dir hilfet hiute, [*h2c* (*für* 18—20) So macht du werden wol geſunt]; 𝔐 ... gebiutet.

19 𝔐 Vnd puzzet; 𝔚 Aller diner ſvhte; 𝔚o+*WIKZ* Und macht ez (= dich *K*) vil ſieht (:); ℌ ſůchte (: zuchte).

20 𝔐 Vnd tůſtu; 𝔚o+*WIKZ* (:) Tuſtu der bihte (+ ir 𝔚o+*IK*) reht, 𝔚 Do ſprach er mit zv̊hte; ℌ bicht.

21 𝔙 Heiligiv, 𝔚𝔚2 Heiligiv, 𝔖 Helighe; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 div, 𝔖 dů, ℌ dv^; 𝔚o+*WIKZ* Vrowe von (= vor *IZ*) got heiligiu, *T* O frauu v. gott du heilige (: drey), [*h2c* (21: 22) Ich wil dir gerne ſagen ein teil Verholn miner ſunden meil].

22 ℌ driv^, 𝔖 dru, *Z* dry, *K* drů, *usw.*

23 𝔚+𝔚o gerne chunden, *Z* verkůnden; ℌ kůnden (: lůte beuůnden).

24 *Z* Daz es die lewt nit wurden innen; [*h2c sieh* 22].

25 𝔚 (*für* 25—32) Div ſoltv eine verſtan, So mach div biht niht ergan Sprach div frowe reine, Si enhôrenz alle gemeine; [*h2c* (*für* 25—32) Nein zware des mac niht geſchehen: Du muoſt offenliche verjehen].

26 ℌ intrůwen (: urowe); 𝔚o+*WIKZ* Dinen geſunt (+ ſol *Z*) nieman ſchouwe (= ſchawen *Z*).

27 𝔖 vornemen; 𝔚2 Ez vernem dan w. v. m.; *IKZ fehlt* ne; *I* od' man.

28 𝔐 Diner ſuht; 𝔚o+*WIKZ* Den (= Dinen *I*) ſiechtuom dir niemen kan; 𝔖 enkan; 𝔚2 Der ſ. dir anders n. chan; ℌ ſůchte.

29 𝔚o+*WIKZT* Von d. t. gemazen.

Digitized by Google

'newolt ir mich des niht irlâzen,
ſie nehôren iz algemeine,
die nôt lide ich immir gerne eine.'
Dô ſprach der herzoge guot
'nù bekêre dù dinen muot.
vil bitter iſt daz ende.
hebe ûf dine hende:
klage mînem trehtîn dîne nôt,
ê dich begrife der tôt.
lâz uns virnemen;
ja nedarf dich nimmir gezemen
der ſuhte an deme libe.
wis vil gehôrſam dem wîbe.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Crefcentiâ.
'dû tuoſt im einen vaterlichen rât;
nû verkius dû die miſſetât,
die er widir dich getæte,

---

30 ℌ mih def nich' irlazẽ; ℭ vorlazen (+ So ghet vwer ſtrazen); 𝔐 Er ſpr. frowe w. ir m. n. erl.; 𝔚o m. ſein n. erl.; *WIKZ fehlt* des.
31 𝔚2+*W* Si hœren; 𝔚 *ſieh* 25; ℭ *umkehrend* De not lide ich iemer gherne eine Er ſe iz horen alghemeine.
32 𝔚o+*WIKZ* Ich lide e die not (+ ain 𝔚o) An vleiſch und an beine (= geb. 𝔚o+Z).
33 [*h2c* (*ſieh* 25) *fällt aus* 33—42].
34 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* du; 𝔚2 dv helt d. m.; 𝔚o+*WIKZ* got d. m.
35 𝔚 der ende, 𝔚2 des lebens e., 𝔚 dins libes e., 𝔐 der tot.
36 𝔚o+*WIKZ* Reck uf d. h.; 𝔚2 *fällt aus*; 𝔐 (:) Nv pit du got.
37 𝔐+𝔚 Vnd chl.; *WIKZ*+𝔚 got.
38 ℌ Ê.
39 𝔚 unſich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 uns alle, 𝔚2 allez, ℭ vns icht vorn.
40 ℌ Dich ned. n. g., 𝔐 Ja bedarf d.; 𝔚 niht gez.; *I* zemen.
41 ℭ𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 dinem, ℌ deme, 𝔚 dem.
42 ℭ *Wes, T* Biſs; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* vil; 𝔚o an dem weibe.
43 [*h2c* (43—49) *Si ſprach zuo dem herzogen*: Mich habe dan min ſin betrogen].
44 𝔚 Div; Z D. heilig fr. cr., 𝔚 Div gvt Cr.
45 𝔚 Dv gift; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* einen, Z *auch* im; ℌℭ+𝔚2 vaterlichen, 𝔚𝔚o+𝔚 vaterl.
46 𝔚2 Dv; ℌ𝔐 du dine, ℭ du de, 𝔚o+𝔚2 ouch die, 𝔚+*WIK* ovch dv die; Z Nu vergieb jm d. m.; ℌ𝔚 u'kivſ, ℭ vorkus, *usw.*
47 𝔚 dir; 𝔚2 Die er ie w. d. g., 𝔚o+*WIKZ* w. d. ie (= e *I*, ehe *T*)

Digitized by Google

wande dû mich ê bæte.
du ne ſolt mir niht virziehen,
12,550 er mac dich an der bihte wol ſciehen.'
Er ſprach 'wie ſolde mich ſciehen der man,
wande ich niene gewan
nicheinen man ſô tiuren,
der mich ſô ſêre riuwe.
12,555 ich mac iz lihte virkieſen.
mir gezæme michil guot durch ſinen willen verlieſen.'
Dô er dô geſagete
waz er getân habete,

---

g.; W Ob er ie iht w. d. g.; M *kehrt um* Wan du mich e pæte, Der wider dich tæte; G tete.

48 W Want, G Went; W ir ê bæte, HG bete; Wo+*WIKZ*+WW² m. her b.; *T* herr betts.

49 HW verziehen, G vorziehen, M+W+*KZ* verziehen, Wo+*WI*+W² verzeihen; GM+W+*WI* mich, *Z* mirs, *T* miers; H niht.

50 H ſoûhē, G ſcuhen; W Er mach dich wol ſchihen, M Er ſprach wes mag ich verlihen, W² Daz dv im maht verleihen, Wo+*WIKZ* Diu biht mac wol gedihen, [*h²c* So ſchuhet er mich an der bicht: Etowaz hat er licht (= nicht *c*) Getan wider die hulde min: Daz verkert durch den willen min].

51 H ſoûhē; G Wi ſolte m. ſcuwen d. m., [*h²c* Waz ſolt m. ſchuhen d. m.], W² waz ſch. m. ſcheuhen d. m., W wes ſolde ſchihen m. d. m., Wo+*WIKZ* waz ſchiuhet (= ſchawet *l*, ſcheichet *T*) m. d. m.

52 H nine; *WIKZ*+WW² nie, G nighewan, Wo nicht; M Wan *i.* nie gew. man ſo getriwen (:), [*h²c* Ich weiz wol daz ich nie gew.].

53 G Ni neinen m., Wo+*WIKZ*+WW² Deheinen m. ſo getriuwen (= treuwen *WI*); M *ſieh* 52; [*h²c* (*für* 53: 54) Ein kint daz mir wære ſo trut. Er mac wol ſprechen uberlut. Ich wolde ſin ſwern eines eit, Er getæte mir nie kein leit.

54 H rûwe (: tivren), G ruwe (: ture), W riwe; W² ſo harte riwe, W harter mvſe riwen; Wo+*WIKZ* Er (= Ez *Z*) muoz mich immer (= nimmer Wo) riuwen.

55 G iz wol vorkeiſen, [*h²c* Ich muge ez wol verk.], M iz niht liht, W I. mage in niht liht v., Wo+*WIKZ* *fehlt* 55: 56.

56 G Mich; H Ich wolde groz g. durch in uerk., Wo Ich wolte durch in gr. g. verl., W Groz g. wolde ich durch in verl.; M durch in; [*h²c* Minen lip wold ich durch in verl.].

57 H Do d' man g., *T* Do er nun das geſagt, W Do hub er vf vnd ſagte, [*h²c* Do er des mordes verjach (*für* 57: 58).

58 W Swaz; Wo+*WIKZ* Und des niht (= nicht des *Z*, ſi niht *K*, Vnd nichtes *WI*) verdagete.

Digitized by Google

unde er des mordes virjach,
12,560 ſîn hêrre in dô anſach.
ûf ſtuont dô der man geſunt:
'waz wênc wizze dû mir hunt
(ſprach der herzoge hêr),
daz dû mir ſô manic ſêr
12,565 hâs getân in guoten triuwen,
daz ſol dich vil ſêre geriuwen.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'ez neſol dir niht weſen zorn:
12,570 dû hâſt iz alleʒ virkorn,
daz er ie getete widir dînen hulden;
du neſolt in nimmir mêr geſculden.'
Er ſprach 'virkorn hân ich mîne ſculde.
daz er wider gotis hulden

---

59 𝔐 *fehlt* mordes; *T* das mordt; 𝔚 Vnd als er.
60 [*h2c* Der herzoge in an ſach + Diu vrouwe hiez in uf ſtan Vor die kemenaten gan].
61 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* wol (= vil *W*) geſ., [*h2c* er wol geſ.]; 𝔓 geſûnt.
62 𝔓 wenc, 𝔊 wene, *fehlt* 𝔚, *usw.*; 𝔊 wize, 𝔐 wizt du, 𝔚2 wis du; 𝔚 Wax ræche dv an mir hvnt; *T* thetteſt du; 𝔊 du mich du h.; *K* hellehunt, *T* du laidiger h.
63 𝔓 Do ſpr.; *T* h. und herr.
64 𝔊 mich; [*h2c* mir mangen ſer]; 𝔚o+*WIKZ* ſo groziu ſer.
65 𝔐 in ſo grozzen, 𝔚o+*WIKZ* an den tr., [*h2c* entriwen].
66 𝔐 *fehlt* vil; 𝔚o+*WIKZ* D. muoz mich ſere (= immer *I*) r., 𝔊 ruwen; [*h2c* Ez ſol dich hart beriwen]; 𝔓 gerûwen (: trûwen).
67 𝔐 Do; *T* Deſtenn; [*h2c* Die vrowe ſprach dar zv Nein h're des • niht entv].
68 *Z* D. hailig fr. er.
69 𝔊 dich; *WIKZ fehlt* ne; [*h2c* La dir niht weſen alſo zorn].
70 𝔊 allent; [*h2c* Wan dv iz a. h. v'lorn]; 𝔓 uirkorn.
71 𝔓 *getet*, 𝔚 getete, 𝔊 ghetete, 𝔚 tet, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ie; [*h2c fehlt* 71: 72 *durch gleiche Reime*].
72 𝔓 nicht mer ſcûlden = 𝔚o+*WIKZ*; *T* Du ſolteſt nichts mer beſchulden; 𝔚𝔚2 ins nimmer geſch.
73 𝔚2 im m. ſch.; 𝔚o+*WIKZ* Ich verkos m. (= ſein *WIKZ*) ſch., [*h2c* Ich han verkorn m. ſch.], 𝔚 Er ſpr. min ſch. ich verch. han (:).
74 𝔊𝔐𝔚o+*WIKZ* hulde, [*h2c* Swaz ... hulde], 𝔚 (:) Swaz er w. got h. getan]; 𝔓 wider.

Digitized by Google

hât getân an dem ellenden wîbe,
daz wil ich an ſînem lîbe
vil tiure gerechen:
ich ne wil mich is nimmir verrer beſprechen.'
Er hiez in nidirwerfen
(des inmohte in nieman gehelfen)
unde vuorte in geſeilit.
dem manne was virteilit
an dem bûche und an dem rucke.
ſie wurfen in ab der brucken
zuo des wâges grunde.
dô valten in die ſunde.
'Nû iſt uns leider miſſegân

---

75 Ϸ ellenden, B ellendem, G elenden; W An d. e. w., [h2c H. get. an d. w.], Wo+*WIKZ* Tet a. d. ell. w.

76 [h2 wibe, c libe].

77 M Vil wol r., Wo+*WIKZ* Vil ſwære (= ſeer *T*) hie r., [h2c Vil zorniklichen r.], W Nv vil tivre r.; Ϸ tivre.

78 B Ich en w. ... verror; G des; M+W2 ſîn; M *fehlt* verrer; W W2 vurbaz; Wo+*WIKZ* Des wil ich m. n. beſpr. (= verſpr. *IZ*, geſpr. *W*), [h2c I. w. michs niht beſpr.], W Vnd w. m. vurbaz niht beſpr.

79 Wo+*WIKZ* *fehlt* 79: 80; [h2c Daz mohte nieman underſtan: Er hiez den ungetriuwen man (*bis* 84).

80 B Des en mahte im n. g., G ime; W W2 *fehlt* 80—84.

81 B G Do; G vorte man in ghefelet; Wo+*WIKZ* *kehrt um* Dem (= Der Z) manne wart verteilet: Man vuorte in hin geſeilet.

82 Ϸ G Der man, B Dem man.

83 Ϸ bûche und.

84 G warphen; G van d. br.; *T* hinab yber Prugkhen; Wo+*WIKZ*[+h2c] *ſieh* 85; Ϸ brucke.

85 M meres; Wo+*WIKZ* In des wages unde, [h2c Werfen in des wages unde, W W2 Er hiezen (= hiez W) ſa zeſtunt Senken in (= an W2) des wages grunt. Da (= Sa W2) gie er ze grunde.

86 M ſein ſvnde (:); W2 Do walten ſein die f., [h2c Suſt v. in ſîn f.], T Do bewainnet er die Sündt; Ϸ ſünde.

87 Wo+*WIKZ*+W W2 (.) Die er an dem wibe (= der frowen W) bet getan. Ane rache moht (= ſold W) ez (= er Wo) niht beſtan (= geſtan W, ergan W2+*l*, zergan Z). Der herzoge ſprach ſa Zuo der vrowen Creſcentia: Uns iſt (= Nu iſt uns W W2) leider miſſegan [h2c (*für* 87—98) Der herzoge ſprach zuo der vrouwen Daz ſi geruohte ſchouwen Den küefer und den bruoder ſîn. Dich hat unſer trehtin Uns zuo troſte her geſant. Nu wis dar umbe gemant Daz du ſ macheſt geſunt. Dir wirt groz ere kunt].

Digitized by Google

an unſerme hêrren, den wir hân
ze einem rihtære irkorn,
12,590 der virgihtegit iſt unde virlorn
ſam ich unde der mîn man:
der ſuhte in nieman nekan
gebuoȥen noch der ſêre.
ich intar dich niht muowen mêre
12,595 (ſprach der herzoge guot),
dir negeſende iȥ got in dînen muot.
ruoches dû goldes oder ſilberes,
daȥ nim von mir ſwaȥ dû is welles.'
Sie ſprach 'mîn trehtîn iſt der mêdicus:
12,600 wie redent ir ſus!
jâ mugen die mîne zeichen

---

88 ℌ unſ'me, 𝔅 unſrem, *usw.*
89 𝔅 aim; 𝔐 Ze richtær, 𝔚 Zeiuem.
90 ℌ u'gichtegit, 𝔖 vergichteghit, 𝔅 u'gichtigit; 𝔚𝔚𝔏 Der iſt vergiht v. v., 𝔚o+*WIKZ* Der (= Er *K*) iſt vergihtic (= vergihtet *K*) unde v., *T* Der i. vns vndichtig vnd v., 𝔐 Der leit vergiht.
91 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als, 𝔚 Als ich was v. min m.
92 ℌ ſůchte, 𝔖 ſuche.
93 𝔚o Bepuzzen; 𝔅 des, 𝔚o den.
94 ℌ𝔖 intar, 𝔅 en getar; 𝔖 dir moghen nicht m.; ℌ𝔐 můwen, 𝔅 můgien niht, 𝔚o muigen n. m. = *W*+𝔚𝔏 mv̊n n. m., *I* n. mv̊n m., *K* n. můien m., *Z* nit bitten m., 𝔚𝔏 gemv̊n n. m.
96 ℌ𝔚o negeſente, 𝔅+*W*+𝔚𝔏 ſant, 𝔚 enſende, 𝔖 en ſendet, *I* Dir ſendet, *K* Den ſante; 𝔖 *fehlt* ez; 𝔐+*Z* ez dan g., *K* ez deñ, 𝔐+𝔚 ze muot, *WZ* in den m., *T* Dier gab es gott in deinen muett.
97 ℌ Ruchef dů; 𝔐 goltz; 𝔚o+*WIKZ* ſilber oder golt + Siſt du dem iht holt, 𝔚𝔚𝔏 ſilbers (= ſilber 𝔚) vnd goldes; *Z* Wilt du aber ſ. o. g.
98 ℌ wolles, 𝔅 welles, 𝔐 welleſt, 𝔖 willeſt; 𝔐𝔚o+*WIKZ* Des; 𝔚o +*WIKZ fehlt* von mir; 𝔚o+*WIKZ* ſwaz (= ſwes *I*, wie vil *Z*) du (+ ſin *IKT*) wilt (+ Nimmer mich des bevilt); 𝔚𝔚𝔏 Der git (= gebe 𝔚) man dir ſwaz (= ſwie vil 𝔚) du (= dvz 𝔚) woldeſt.
99 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. got i. d. m. (= der war artzat *Z*); [*h2c* Si ſpr. nu wizzent ſunder ſpot: Der arzat iſt vnſer herre got (*und fehlt* 12,600—603).
12,600 ℌ𝔅+𝔚𝔏 redent, 𝔐+𝔚 redet; 𝔚o+*WIKZ* redeſtu; 𝔚 herre ſvs, 𝔐 alſus, *T* nu hie alſo; *Z* Hie mich diſer rede erlatt; 𝔖 Wi koſet ir ſus.
1 𝔚 Ja en mvgen; 𝔖 de, 𝔅+𝔚𝔏 div minen, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 miniu *ohne* diu.

Digitized by Google

vil unverre gereichen.
ich bin zuo einer ſundærin gezalt;
doch hân von mînem trehtîn den gwalt,
12,605 ſwer mir ſînir ſunden wil virjehen,
dem mac gnâde geſchehen.
nû heiz mich dar bringen:
ich ne wil nicheine miete an dich gedingen.'
Dô vuorte man alſô ſcône
12,610 die vrouwen ze Rôme.
der herzoge alliz mit ir reit,
die ir ſcar was ſô breit:
dô giengen Rômære
durch die lieben niuwen mære
12,615 an daz velt ſcouwen
in gegen der vrouwen.

---

2 Wo+*WIKZ fehlt* Vil; *T* Von verren her geraichhen; W2 reichen.
3 HS ſûnd'en, V ſuntærin, W ſvndæriñe, W2 ſunderin, M ſundarinn; Wo+*WIKZ* Zuo e. ſ. b. ich gez.
4 SM+WW2 ich; HM+WW2 von gote; [*h2c* Von dem ich den gew. han (+ Ez ſi wip oder man)], Wo+*WIKZ* Von got han (= het *W*) ich den gew.; S de ghewalt.
5 S mich; H ſînir; S ſunde, H ſundē, *WIKZ* der ſ.; [*h2c* Die mir kunden offenbar Ir ſunde (*sieh* 6)].
6 V genade; M D m. vil wol g., [*h2c* die geneſen zwar]; H geſchen.
7 [*h2c fällt aus* 7: 8].
8 V en wil; HV mite (*T* mhüe!); S van dich; M+W dingen; W2 Vmb dehein miet w. i. ged., W Vmb niht gvtes w. i. d., Wo+*WIKZ* Dehein (= Enkaine *K*) miete w. i. d.
9 W2 So; H *fehlt* alſo; M di ſrowen ſch., W ſei alſo ſch. (*sieh* 10), W2 m. vil ſch.; Wo+*WIKZ* Gen Rome vuorte man ſchone (:), [*h2c* Nu begonden ſi keren (:)].
10 H ce, *usw.*; M (:) Hin gegen Rome, Wo+*WIKZ* Die vrowen vrone, [*h2c* (:) Zu Rome mit grozen eren].
11 S allent; M *fehlt* allez, W *fehlt* ir, [*h2c fehlt* 11: 12].
12 V Div ir, S Di ore, H Ir = Wo+*WIKZ*+W Ir ſch. dev, M+W2 Sin ſch. di, M S. ſch. di w. br., Wo+*WIKZ*+W2 vil br.
13 W2[+*h2c*] × Durch diu niuwen mære: Giengen Romære.
14 HW2[+*h2c*] *fehlt* lieben, M+*WIKZ fehlt* niuwen; H nůwen, S nugen, V nivmere, W2 niwe mær; W D. div gvten mære.
15 [*h2c* Vor die burc ſchowen].
16 M Hin gegen, W Gegen d. reinen fr., Wo+*WIKZ* Gein d. edeln vr., [*h2c* Si enpfiengen wol die vr. (*sieh folg.* Z.)].

Digitized by Google

dô wart ſie wol intphangen
mit gelûte unde mit geſange.
dô brâhte man ſie drâte
12,620 zuo vrône kemenâten.
alſe ſie ir hêrren anſach,
daȥ wort ſie weinende ſprach
in ir muote
'gnædeclîcher trehtîn guote,
12,625 wie mich mîn trût irbarmet,
ſwie wol er habe gearnet
diſe nôt an mînem lîbe.'
ſie hulſen alle weinen dem wîbe.
Dô ſprach die vrouwe guote
12,630 mit trûregeme muote
'dû hâſt eine michil unkraft.

---

17 H+W Sie w.; *WIKZ* vil wol.

18 H gelûte, S ghelute, Wo gelowt, M geleut, W2 gelævte, *I* gelaute, *K* gelûte, *Z* gelewte, W2 gelivte, W geleit; V ioch; W+*K* geſangen, *WZ* ſangen; [*h2c* (*für* 18—20) Do gie die vrowe guote Mit vil riuwigem muote.

19 S ſe, M ſei; Wo+*WIKZ* vuorte; W Man br. ſi vil dr.

20 H Zů, V Ze; S Zo der vronen kemenate, H kemmenaten; *W* Ze froner, *K* Zv̊ frone, Wo In fron chemminat, W+*Z* Ze des keiſers k., M In dez ku^nigs.

21 H irn, *Z*[+*h2c*] iren.

22 W2 wainvnd, [*c* weinunde], M weint.

23 HS irme, V ir; H gemůte; M Vnd gedaht i. i. gem., WW2 In ir vil ſenftem muote, [*h2c* Stille und niht uberlut], Wo+*WIKZ* *fehlt* 23: 24.

24 V Genædeclicher, S Ghenedichlicher, W2 Genædechlich, W Gnædiger got; WW2 der guote; [*h2c* Wie erbarmet mich min trut (*sieh folg.* Z.)].

25 Wo+*WIKZ* Min trut mich erbarmet; [*h2c* *sieh vor.* Z.]; H trůt.

26 W erarnet; Wo+*WZ* Nu din lip iſt; *WIKZT* gearmet, *IK* An dem libe iſt iz (= es *K*) gea.; [*h2c* Er hatz an mir verdienet wol (: 30).

27 W2 ſeinem; Wo+*WIKZ* Die not wolt ich vur (= gern für *Z*) in tragen (:).

28 Wo+*WIKZ* (:) Si h. ir (= in *I*) weinende klagen, W Nu vernim mir armen wibe; [*h2c* *sieh* 30].

29 W Spr. div fr. g.

30 H Wie truregeme m., [*h2c* (: 26) Ir herze daz was leides vol].

31 M(+*T*) *fehlt* eine; W M. iſt din u.; [*h2c* (*für* 31—47) Umbe den

Digitized by Google

waz hilfet nû dîn hêrfeaft,
daz golt rôt noch der borte?
nu nemaht dû mit einen worte
12,635 geſprechen nicheinen dînen man,
dir intſlahe mîn trehtîn den ban.
ſage uns dîne bîht ubirlût:
hât mîn trehtîn dicheinen trût,
der hôret ſîne zungen,
12,640 ſô wirt dir gotis hulde gwunnen.'
Er ſprach 'lege, vrouwe, dîne hant,
nû dich mîn trehtîn her habe geſant,
an mîne barn hût:
ich ſage dir mîne bîht ubirlût.
12,645 ruores dû mich ſô ungeſunden,
ſô wirde ich ſchiere intbunden
der ſuhte unde der ſêre.

---

keiſer ir man. Si ſprach 'waz dû haſt getan Von dinen kintlichen tagen, Daz ſolt du offenliche ſagen. So ſcheidet dich diu gotes kraft Von ſluche, da mite du biſt behaft].

32 Z dich dein; Wo div h.; Ḥ nů.

33 R *fehlt* Daz; G de borte, R di porten, Wo vnd er port; WB vnd der hort; WB *fehlt* 33—36.

34 Ḥ einē, B aim, Wo dheinem w.

35 G nenen d. m., Wo+*WIZ* dheinem, *K* dekainen; R *fehlt* dinen.

36 B neſlahe; Wo+*WIKZ* got; G Dich; *T* Dier wichhe gott auf den Pann; Ḥ deſi b.

37 WB S. mir; W Deine b. ſ. vns vber lovt; Ḥ lât (: trât).

38 G eneghen drut, WB doch einen; Wo+*WIKZ* Wan got (+ der Z, der herr *T*) iſt ſo trut, W Ich mache dir fleiſh vnd hût (= 43) Schone vnd wol geſvnt (*sieh* 49).

39 Ḥ Er; R hore; WB Der erhôret dein n., Wo+*WIKZ* Er heeret (= Erhort er Wo) dine ſinne (= ſtimme Wo).

40 Wo+*WIKZ* Er git dir die minne.

41 R nv leg her, Wo+*W* vr. nu l. d. h., Z nu l. her fr. d. h., *IK* fr. l. her d. h.

42 R Sint, *IZ* Sit; RWo+*WIKZ*+WB got her hat (= hat her Wo+*KT*+WB) geſ.

43 Ḥ barnhût, B barn hut, WB barev, G bare h., R par h. = Wo+*WIK*, ware h. Z.

44 Wo+*WIKZ* Die biht ſagich dir (d. *fehlt W*) uberiut.

45 B Rôreſt du, R Rv^reſtu, G Rureſtu m. so v.; Wo+*WIKZ fehlt* ſo.

46 Ḥ ſchire, B ſcire enb.; Wo+Z *fehlt* ſchiere.

47 G ſuche; Ḥ uñ, BG ioch, R vnd auch; Wo+*WIKZ fehlt* 47: 48.

Digitized by Google

jâ volge ich gerne dîner lêre.'
Dô er die bîhte getete,
12,650 ûf nemohte er von der ſtete,
wande er einir ſculde virgaȥ.
'Nû bedenke dich baȥ'
ſprach die vrouwe guote.
Dô ſante im got ze muote
12,655 daȥ er der kuneginne gedâhte;
mit rede er vur brâhte,
wie er ſie hieȥ irtrenken:
'ich ne mac niht mêr gedenken,
des ich widir gotis hulden hân getân.'
12,660 Die vrouwe hieȥ in ûfſtân
geſunt ſam er ê was.
daȥ der hêrre genas
des vrouweten ſich Rômære.
ſie vireiſketen liebe mære.

---

48 H Ich v. g., M Da v. i.

49 W2 ſein beiht, H bich, B bithte, S biehte, M peiht, *usw.*; Wo+*WIKZ* Als; W (*für* 49—53) Ze hant tet er ir chvnt Alle die ſvnde, Di er gedenchen chvnde, [*h2c* Do er getet als ſie in hieȥ (:)].

50 M Auf moht er niht; Wo+*WIKZ* Do enmoht er (+ niht *WIZ*) von (= ab *IZ*) der ſtete, [*h2c* Die ſiuche in dannoch niht verlieȥ].

51 B Wand; Wo+*WIKZ* Einer ſunden er vergaȥ, [*h2c* Wan er der küniginne vergaȥ].

52 Wo+*WIKZ* furbaȥ, Z Die fr. ſpr. ...; [*h2c* So bed. d. b.].

53 Z Alſo ſpr.

54 Wo+*WIKZ* in den muot; W Im chome ovch in den ſin (:).

55 B kunegin; W (:) D. er ged. der keiſerin, [*h2c* Daȥ er dar an (*sieh* 51) gedahte.

56 [*h2c* Uberlut er vorbrahte]; W *fehlt* (*sieh* 55).

57 S ſe, M ſei; S vortrenken, M trenchen; Wo+*WIKZ* Daȥ er ſ. h. ertr., W Die er h. ertr.

58 B niemer, M nimer; [*h2c* kan]; W Niht mer mage ich erd.

59 B habe, MWo+*KZ* hab; Wo+*WIKZ*+W2[+*h2c*] got (+ nu Z) h. g.; W Sprach er deȥ ich h. g.

60 Z die hieſȥ.

61 MWo+*WIKZ* als; *K* Geſunden; H Geſůnt.

62 Z Da nu d. h. g.

63 B frǒete, H uroweten, *K* vrǒuten, *I* frauten, *usw.*; Z die r.; W Deȥ wrden R. fro (:).

64 S vreiſchten, M vraiſchten, B uraiſeten, Wo vrieſchten, *WI* vrie-

Digitized by Google

'Nû dû uns den tôt hâst benomen,
nû solt dû vrouwe vollen komen
mit dîner suozen lêre
und tuo iz durch gotis êre.
lâ dich daz irbarmen:
einen bruoder hân ich armen
in den selben nôten;
lâz in geniezen dîner guote,
sam wir anderen hân getân,
die dû von dem tôde hiez' ûfstân.
dû solt darumbe arbeiten.'
'Heiz mich (sprach die vrouwe) dar leiten.'
die vrouwe alles des vergaz,
des ir ze leide geschehen was

---

schen, Z sagten, *K* vernamen; [*h2c* Ez waren in guote m.], G libe nuwe m.; W (:) Die frowen bat er do (*für* 64—69).

65 W2 Si sprachen nv du im, M in d. t. h. gen., Wo Seit du vns von dem tod h. gen., *WIKZ* Nu du (= Du *K*) uns von dem (d. *fehlt WK*) t. h. g.; [*h2c fehlt* 65—68]; P Nû dû.

66 Wo+*WIZ* So; *WIZ fehlt* vrowe; G vullek., W volle., P uollen cûm.

67 *WIZ* Vrowe m. d. f. l.

68 P Vnd, M Nv, Wo+*WIKZ* Tuo.

69 W2 dez; W[+*h2c*] Er sprach la d. erb., Wo+*WIKZ* La d. erb.

70 W Ain, W Ich h. e. br. a., Wo+*WIKZ* Minen br. vil armen.

71 Wo+*WIKZ* Der lit in d. f. n., W Der lidet die selben not, [*h2c* (71—75) In den f. arbeiten].

72 M Lazzen, W Du lazen, G Laf in; Wo+*WIKZ* Der slechtuom wil in tœten; W (:) Vnd mvz chiefen den tot, Dv ne welleſt im genædich wesen. Wil ez got er sol wol genesen. Sprach div frowe here 'Nv sovmet ez niht mere (: 76).

73 W ander, G+W2 an dir; Wo+*WIKZ* Als du mir hast get.

74 M *fehlt* du; PW+W2 hiez, G heitzeſt; Wo+*WIKZ* Du hieze (= haisz Z) mich (= in *IZ*) von dem (= vom *K*) tode erstan (= stan *WZ*).

75 M Dar soltu arb.; [*h2c sieh* 71], W *sieh* 72.

76 W sprac sî = W2, M H. m. d. l., Wo+*WIKZ* Nu heiz (= Heiz Wo) m. zuo im l., Z Sie spr. h., [*h2c* Si hiez sich dar l.], W Ir sult mich dar l.

77 M alles ir laides, Wo+*WIKZ* es (= sein Wo) alles v., W2 verjah (:); [*h2c* Mit willen sî daz ubersach (:)], W (:) Niht langer wolde sie beiten.

78 G ire; P geschen, W geschehen; Wo+*WIKZ* Da[illegible] im niht was ge-

Digitized by Google

von des hêrren râte.
12,680 sie gienc zuo der kemenâten.
sie sprach im gnædiclîche zuo
'lieber hêrre, wie tuost dû sô?
nû sage uns die bîht uberlât,
sô wirs dû noch gotis trût,
12,685 virjehes dû dîner nôte.'
'Des gwere mich got (sprach er) durch sîne guote.
Heilige gotis diu,
zwei wort oder driu
wolde ich dir kunden,
12,690 ê iz die liute bevunden.'
Des antwurte im die vrouwe

---

haz (= geh. waz Wo), R Dez ir ie g. w., W2 (:) Daz ir ze laid geschach, [h2c (:) Swaz ir ze l. von im geschach].

79 *WIKZ* Si kom dahin drate, Wo Do chomen si da hin dr., [h2c *fehlt* 79: 80].

80 WR+W2 gie, G ghing; H zů des herren (79) kemm.; Wo+*WIKZ* Ze siner k., W Si giengen an den stvnden: Da sie den siechen svnden.

81 G ghedoldichlichen; Wo+*WIKZ* Si spr. gen. do; [h2c (*für* 81—85) Sie hiez (= hiezen *c*) in daz er kunde Offenbar sin sunde, Ob er wolde werden Gesunt uf dirre erden, W (*für* 12,681—703) Als in div frowe ansach, Ich wil iv sagen wi si sprach, Herre welt ir genesen? Gern frowe mag ez wesen. Si sprach 'so lat offenliche Arme vnd riche Vernemen waz ir habte getan. Frowe des svlt ir mich erlan.

82 RWo+*WIKZ fehlt* Lieber; W2 so nv (:).

83 G din, R dein; W bichte; Wo+*WIKZ* Sag u. din b. u.

84 W wirst, G werdestu, R wirdestu; Wo+*W* sicher = schier *IKZ*.

85 G Verghehestu, H Virichist, W Uergihst, Wo+*WIKZ* Vergich d. d. sunde (:), W2 Verdienstv d. nôte, [h2c *sieh* 81].

86 W gewer; H mih, G mich; HG got spr. er; H d' gûte, W2 sprach got der gût; R *fehlt* spr. er; Wo+*WIK* (:) Daz wir ir (= in W2) gewinnen (= vaben *I*) kunde (= vrchunde *I*), Z Daz wir sie alle verstan kunden.

87 H div, W tiv; G Heilighe godis du (:), Wo+*WIKZ* Vrouwe von gote heiligiu; [h2c (*für* 87— Wo enhal er dehein wort. Doch wolde er gerne den mort Vers[illegible] der gemeine. Er bat daz si sich eine Neicte zuo im dar].

88 H oder; G (:) dru, Z dry, *usw.*

89 Z haimlich kunden.

90 H ê; HW die; Z Daz er die lewt nit bes.; H lâte beunâden.

91 W div, W2 dev, *K* dû, *usw.*; [h2c (*für* 12,690—714) Nein, sprach si, du muost offenbar Sagen waz du hast getan].

Digitized by Google

'ez inhilfet niht intriuwen:
du nevollenkumeſt mit der bîhte,
verlorn wirſt dû lîhte.
hie mite wilt dû mich beſwichen.
ez muozen hôren arme unde riche.'
Er antwurte der vrouwen
'daz ſage ich dir intriuwen:
nemac is anders rât weſen
unde ſolt ich ſîn immir geneſen,
daz ich in allen ſagete mîne nôt,
ê wolde ich kieſen den tôt;
ê ich mich ſô geſchente,
gerner dole ich immir diz gebende.'
Dô ſprach der kunic hêre
'bruodir, nû ſage uns mêre,

---

93 B Ez en h. n. entr., G ne ... entr.; Wo+*WIKZ* Din helfe (= Dinen geſunt *IZ*) nieman ſchouwe (*sich* 98); H intrûwen (: urowe).

93 WB Dvn, B Du ne uole e., G vullen k.; Z Du macheſt dann ein volkomen b.

94 R wirdeſtu, G wereſtu.

95 R+WB dich; Wo+*WIKZ* Du wilt dich beſw., *T* Du willſt es verſchweigen!

96 H un, B arm unt r.; WB Dv ſcholt ſagen vor armen vnd vor reichen, Wo+*WIKZ* Diner ſcham muoſtu entwichen (= betweichen Wo).

97 Wo+*WIKZ* Do a. er der vr.; H urowen (: intruwen).

98 R iuch; Wo+*WIKZ* Minen geſunt wil ich niht ſchouwen (*sich* 93).

99 H iz, *usw.*; HB and', G anders nein r. w., WB an dir rat niht w., R Vnd mach ſîn anders niht w., Wo+*WIKZ* Mac ez niht rat w.

12,700 G Vnde enſolde; WB immer ſein; R *fehlt* ſîn; Wo+*WIKZ* So wil ich nimmer (+ tach Wo) geneſen.

1 H *fehlt* iu; R chlagt not; Wo+*WIKZ* E ich iu (= in *T*) allen ſeit die not.

2 RWo+*WIKZ* Ich wolt e; G keſen, Wo+*WIKZ* leiden.

3 H ſchente, B geſcante, G ghebſchente, R lazze ſchenden, WB >< Oder wolt immer tragen diſe burde: E ich ſo zeſchanden wurde, WB E ich zeſchanden wvrde, Ich trage diſe bvrde (+ Mohte ich geleben tvſent iar. Daz ſolt ir wizzen vvr war, Min ſvnde die ſint vngeſagte (:); Wo+*WIKZ* *fehlt* 3: 4.

4 HG *fehlt* immir; R Ich leide ê immer daz gehende.

5 WB (:) (*für* 5—8) Mich dvnchet brvder dv ſiſt verzagte. Haſtv ſolhes iht getan, Sprach der riche kvnich ſan, Dez gvnne mir daz wir mvzen (:); H kûnic.

6 *WIKZ fehlt* nv; *W* mær.

Digitized by Google

wie dîne ſculde getân ſîn.
mit ſamt dir gên ich in karrîn
in allirmeiſten buogen,
12,710 ê ich dich ſterben lâze.
waz ſolde mir danne daz leben,
ne mahte ich dich bruodir niht haben.
ſolde ich darben dînes lîbes,
wer ſolde mich danne getrôſten mînes ſcônen wîbes?'
12,715 Sie ſprach 'dîn bruoder was dir undirtân:
dû bevulhe im hie ze Lâterân
den ſtuol unde daz gerihte.
hât er an der phâhte
iht getân wider gote unde wider dem liute,

---

7 W2 ſein getan (:), Wo+*WIKZ* ſî getan (:); Ф ſcûlde.

8 E M. dir ga ich ſamt karî; ФW gen ich; R Da ge wir ſamt dir ein cha'rrein, W kærrin; Wo+*WIKZ* (:) Ich wil mit dir die kärrin (= chærrein *W*, cherrein Wo, cherrin Z, kårrin *K*) gan, W2 (:) M. dir wil ich in der chærrein gan, *T* Ich will mit dier zue Rhatt ghann.

9 R+W2 der; Wo+*WIKZ* In der græſten unmaze, W (:) Mit einander bîzzen. Du biſt mir liep ſo der lip; Ф bûze.

10 W Heze, W2 liez.

11 Wo+*WIKZ* Waz (= Zwev Wo) ſ. m. bruoder danne d. l., W2 Waz ſ. mir d. l.

12 Ф nich' han; W2 Nv môht ich d. br. n. gehaben, R So ich d. niht moht gehaben, Wo+*WIKZ* Wer moht (= ſolt *I*) mir vreude (= vrewd danne Wo) geben (= gegeben Wo, doch freude geben *T*).

13 Ф darfen, E derben; R Soldich mich darben d. l., W2 Scholteſtv d. d. l., Wo+*WIKZ* Soltich m. anen d. l. (*T* S. ich dan d. l.).

14 Ф mih; Ф *fehlt* danne; WE denne, R dann; E troſten, R ergetzen; R dines; ФR *fehlt* ſconen; Wo+*WIKZ* Wer ergest mich (+ danne Wo) m. w. (= leibes Wo).

15 Wo+*WIKZ* Si (= Er *T*) ſpr. er (= ſie *T*) w. d. u.; E dich; W (:) Do ſpr. daz edel wip Ze dem kvnige ſa zeftvnt: Mir iſt ein teil wol chunt. Din bruder was dir undertan, [*h2c* (:) Zuo dem kunege ſprach ſî ſan].

16 Ф benûlhe, W benôlhe, E benole, [illegible] bevulh, W befvih, *I* bephulhe, *WK* enphulhe, RWo+Z enphulht; Ф+W2 *fehlt* hie; W hie vnd; [*h2c* (*für* 15—17) Swer ein riche ſol bewarn: Der mac lihte miſſevarn, Der ſich niht wol hüeten kan].

17 W tut; Wo+*WIKZ* D. ſt. ze geſihte (:).

18 W2 (:) phlihte; Wo+*WIKZ* Hat er (+ icht Wo) an dem gerihte, [*h2c* Hat din bruoder iht getan].

19 E ich; ФE die l.; W2 Iht wider got getan Vnd wider die leute, W

Digitized by Google

daz ſolt dû virkieſen hiute
mit inniclîchen muote.'
Dô ſprach der kunic guote
'wie willic er des wære,
wande er in ie alles arges virbære.'
Dô ſaget er ſîne ſunde,
wie er mit lugelîchem urkunde
die vrouwen vrumete verlorn,
ubir zwêne eide geſworn.
'ſie hiez mich wirken einen turn
(daz was den Rômæren zorn)
zuo Rôme an der Fôre:
dâ mite werte ſie ſich des huores.
dâ beſlôz ſie mich inne,

(:) Hat er getan mit ihte Wider got vnd wider die livte, [*h2c* Wider dich und die liute (:)], MWo+*WIKZ* Iht getan wider got: M Oder wider dein gebot = *K* Oder hat er (= Hat er *I*, Ob er h. Wo+*W*, So h. er *Z*) der liute ſpot: M Oder wider dein leute (:).

20 G vorkeſen; WW2+M = HWG; Wo+*WIKZ sich* 21.

21 H inniclichen, W inneclichem, MW2 innerchlichem, W frivntlichem, G michelichem; Wo+*WIKZ* Daz verkius (= verzeiche *T*) in dinem m.

22 *T* Darauf ſpr.; [*h2c* (*für* 22—24) Der kunic des einen eit ſwuor (:).

23 Wo+*WIKZ* Willich er im des wære.

24 M *fehlt* ie; G ime (*aus* in ie), *Z* im; Wo+*WIKZ*+WW2 Wan er in ie leides (= l. ie *IKZ*+W) verbære.

25 G ſaghete, M ſait; W2 ſv'nden; [*h2c* (:) Do ſagt er wie er geſuor].

26 W lukem urch., G lucken ork., MWo+*WIKZ* lugen urk. = W2, lvchen vrch. W; [*h2c fällt aus*].

27 *WIKZ* D. kunigin; [*h2c* Daz ſin geſwie wart verlorn (:)]; H uerlorn.

28 W geſw°rm; [*h2c fällt aus* 28—29 *wegen des Reimes*]; W Vnd vber ſie zw. e. g.

29 W wǒrchen, G worchen, MWo+WW2 wurchen, H wirken.

30 M Dar; HM+W *fehlt* den; [*h2c* Den r. wart vil zorn]; Wo+*WIKZ* (:) Dar von wir unſer ſælde (= ſeel *T*) verlorn. Der wart geworht der wol geborn: Daz was Romæren (+ vil Wo) zorn. Iedoch wart (= was *Z*) er wol bereit. Des was ich vil gemeit; [*h2c fällt aus* 31—41].

31 HW uǒre, G vore, M fure, W2 wûre; W Nach vil wiclicheme ſite (:), [*h2c* Ich hete gen ir boſe ſite (:)].

32 H mit; W2 (:) der bûre; Wo+*WIKZ* (:) Da wert ſi ſich unkiuſche mite.

33 W2 Daz; Wo+*WIKZ* Si beſl. m. dar inne.

Digitized by Google

(daȥ hieȥ ich unminne)
12,735 zweî jâr unde zwêne mânôt.
daȥ tet mir ein vil michil nôt.
durch daȥ hieȥ ich ſie irtrenken —
ich nemac niht mêr gedenken,
daȥ ich wider gotis hulden habe getân.'
12,740 Die vrouwe hieȥ in ûf ſtân
geſunden unde heilen.
dô wolden in Rômære virteilen.
Dô der kunic virnam daȥ herzeſêr,
er ſprach 'waȥ wiȥȥe dû mir, bruoder,
12,745 daȥ dû mir benæme mîn wîp.
ſie was mir liep ſam der lîp.
daȥ wil ich immir gote klagen,
ſolde ich immir mit reiſen gân beſlagen.

---

34 𝔚 D. warne vnminne.
35 𝔥 einen m., 𝔅 manode, 𝔐 moned, Z monot, *usw.*
36 𝔚𝔚2 *fehlt* ein, 𝔖𝔐 *fehlt* vil, 𝔚o+*WIKZ fehlt* ein vil; Z ir; 𝔚 Mich gie ſin m. n.
37 𝔖 trenken; 𝔚 ichz ertr.
38 𝔥𝔖+𝔚 niht mere = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔅 niemer, 𝔐 nimer, 𝔚2 nv mer.
39 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 Dez = *WIKZ* Des; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 w. got; 𝔥 han.
40 𝔐 geſunden auf ſt. (*sieh* 41).
41 𝔥 Geſünden, 𝔐 Geſvnden; 𝔖 Gheſunde vnde ghehelen, *WIKZ* Geſ u. h., 𝔚o Geſunt v. wol gehæilen, [*h2c* ✕ Sie wolten im v'teilen; Geſunden und heilen Hiez in die vrowe mit ir gan (:).
42 𝔚2 im r., 𝔚 r. im; [*h2c sieh* 41].
43 𝔥 Der k. u'nam d. h'ce ſeir, 𝔖 heiſe ſer, 𝔚2 er ze ſer; 𝔐 *fehlt* vernam; 𝔚o+*WIKZ* Do der k. vernam: Daz (= Div 𝔚o) herzeleit (+ ſo 𝔚o+*K*) vreiſſam, [*h2c* (*für* 43—60) (:) Den Keiſer brahte ſi dar an, Daz er im gap ſin hulde Und über ſich die ſchulde.
44 𝔐 wizt, 𝔖 wizzeſtu mich, 𝔚 wize, 𝔚2 wis; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. w. wizze du mir: Waz hete ich getan dir.
45 𝔐 na'md, 𝔚o nemd, Z nämpte, 𝔚2 benæm mir; 𝔐𝔚o+*W* ſchönes wip.
46 𝔐 Div; 𝔥 l. alſe min l., 𝔐 als der l. = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔅 alſo l. ſo der l., 𝔖 ſo lep ſo d. l., *T* als mein leib, 𝔚2 ſam mein leip, 𝔚 ſam der ſip.
48 𝔥 [illegible] l. m. r. imm' ſin beſl., [illegible] Solt i. immer m. r. ſein b., 𝔖 S. i. immer [illegible] gan b. = 𝔅, [illegible] Soldich m. reiſen gen (= (= [illegible]+*K*) b., 𝔚2 Scholt [illegible] beſl., *T* Sol i. m. Senftzen das im ſagen.

Digitized by Google

du nefolt ês niht geniezen
daz dû mîn liep in daz wazzer hieze schiezen.'
Die vrouwe quam in alle zît:
kûme geschiet sie den strît.
sie sprach 'daz inheigit niht êre
daz ein kunic hêre
sô schiere virwandelôt sîne wort.
gevrumit hân ich daz mort,
sô intgulde ich mînir triuwen,
sô mohte mich min dienist wol riuwen.'
Er sprach 'ich wil behalden mîne wârheit.
daz allirmeiste herzeleit
daz ie manne gescach
(der kunic dô weinende sprach)
daz virkiese ich durch dînen willen.

---

49 B Du en f. sîn = GM+BBB2, Bo+*WIKZ* Des solte n. g.

50 G heizest stezen; Bo+*WIKZ* Du hiez ß in (= an *W*) d. w. sch., M D. du mir m. wip in d. w. stiezt, BBB2 Daz dvz (= ûz B) in d. w. hiez stozen (= w. stiezzen B).

51 B kom; M gerehter zit; Bo+*WIKZ* in (= im *K*, *fehlt Z*) an der zit, BBB2 k. ze aller z.

52 M+BB2 schied = Bc+*WIKZ*; H Kâme.

53 G enheiset so n. e.; H Daz ich n. e.; BB2 heiz ich, B heizn n. e., Bo+*WIKZ* daz hiez n. e.

54 B Ob e. k. h.

55 B So sciere nerwandelet siniv w., H nirwandelot, G vorwandelt, M verwandelt, Bo+*WIKZ* wandlet; B sîner w.; H schire.

56 Bo+*WIKZ* hiet, B het; H den; BB2 Gemachet; H Gemâmit, G Ghevromet.

57 Bo+*WIKZ* Engulte ich (= er Bo) m. tr.; BB2 im (*st.* ich); H trûwen.

58 Bo+*WIKZ* *fehlt* wol; Bo+*WIKZ*+BB2 So must m., B M. d. muvle m. r.; H dienst w. rûwê.

59 B ich behalde, Bo i. han; *WIKZ* Er spr. halt (= behalt *W*) ich; BB2 die w.; [*h2c* (*für* 59—64) Nu wart der kunic unmazen vro: Sin herze begonde im sagen so 'Zwar daz ist Crefgencia. Zuo der vrewen sprach er so].

60 B Ez ist aber d. meist leit, Bo+*WKZ* D. a. groste l., *I* groz h. l.

61 H D. dichéineme ie gescah, B D. der ie m. g., G D. dar ye m. g., MBo+*WIKZ*+BBB2 D. ie m. g.

62 HBo+*WIKZ*+B *fehlt* do.

63 H u'kiefe, B u'kius, M+BB2 verchivs, G vorkêse; B[illegible]freuwe; Bo+*WIKZ* Ich verkôse (*WIKZ* verzihe jms Z) durch dine [illegible]ane (:); H durh.

Digitized by Google

nû gewere mich des ich ſinne
an dich (ſprach er), guot wîp,
odir ich virlieſe mînen lîp.
nû gebuoze mir mîner ſêre.
ich nemuowe dich, ſprach er, vrouwe, niht mêre.'
Sie ſprach 'wie ſol die bete getân ſîn?
Er ſprach 'daz dû mich lâzes ſniden ein turlîn
an dirre verte
inzwiſken dînen herten.'
Sie ſprach 'der bete ich dich gewere:
wilt dû tuon des ich gere
an dich, hêrre, wizze Criſt,
ſô leiſte ich daz dir liep iſt.'
Dô hiez der kunic mære

---

64 M Gewer, W Nv g. ovch dv m.; G wes; R an dich ſinne, W ſinne, *I* Gewer m. des i. f.; [*h2c* Ob du mich einer bete gewereſt: Ich tuon alles des du gereſt].

65 R An d. vil ſchones wip.

66 H virlieſe, W virlivſe, R verliys = Wo+*WIKZ*+WW2, G vorleſe; *WIKZ*+WW2 den l.

67 B mich; Wo+*WIKZ* Nu büez mir min (= dire *I*) ſêre; R min f., W2 meiner f.; W Gebîz m. immer ſere.

68 W en mœgie, G ne moghe, *K* mûle, *Z* müe, *WI* mî, Wo mu; H *fehlt* ſpr. er vr.; Wo+*WIKZ* I. m. d. vrowe n. m., W2 Ichn mag d. ſpr. er niht m., W Ich gemve dich nimmer mere.

69 RWo+*WKZ*+W diu bete ſin, *I* daz pet f.; [*h2c* Si ſpr. daz ſi daz tete (*bis* 73)].

70 HR *fehlt* Er ſpr.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. la m. ſn. e. t., H t°lin; W2 Er ſpr. d. du m. laxzeſt e. t.

71 *K* An d. tâte, W2 Sneiden a. d. v., W Su. laſt a. d. v.

72 GRWo+*WIZ*+W2 Zwiſchen; R+W diner, W2 ſeiner, *WZ* dine h., *Z* verte, *K* wâte, G herzen.

73 W diner; W2 wer; Wo+*WIKZ* wil ich dich gewern (= wern *W*); [*h2c sieh* 69].

74 W Wil ovch dv leiſten des i. g., Wo+*WIKZ* deg ich wil gern (= begern *Z*); [*h2c* (:) Ob ſi in ihtes bæte, Daz er irs ouch gehiez Umb des niht enlieze].

75 Wo dir.

76 H Ich g'ne; Wo+*K* waz, *W* Was, WW2 ſwaz; [*h2c* Daz gelopter vor den vurſten da: Do ſprach diu vrowe Crefcentia 'So tuon ich dines herzen ger].

77 G here; Wo+*WIKZ* D. h. d. k. ſpringen (:);

Digitized by Google

bringen ein ſchære.
er bat die vrouwen ſich dar haben.
12,780 dô virſneit er ir den ſaben,
daȥ hemede joch daȥ roklîn.
dô vant er eines markes anſchîn,
daȥ er wol irkante.
bî namen er ſie nante.
12,785 er viel ir nidir an den vuoȥ.
'wol mich (ſprach er) daȥ ich dich haben muoȥ,
allir wîbe beſte.'
die vrouwen er halſete unde kuſte.
Dô was die ir mittewiſt
12,790 vil gezogenlîch, wiȥȥe Criſt,
ein jâr unde ahte wochin:

---

78 H ein ſhere, B aine ſcære, S eine ſchere; [h2c Er hiez im br. ein ſcher], Wo+*WIKZ* (:) Ein ſchere dar br.
79 M Er hiez; M *fehlt* ſich; S da; W Die fr. bat er ſ. dar h., [h2c Dannoch was ſi im vremde (:)]; H ſih.
80 Wo+*WIKZ*+W Er verſn. ir d. f., W2 den ſelben; [h2c *sieh* 81].
81 H joch, B ioch, S ioch, W2 vnd ouch, W+M vnd, *usw.*; H roclin, B roklin, S den ruckelin, W rôcklin, W2 rôkelein, M daz rokkelein, Wo+*WIKZ* und daz baltikin (= balleckin Wo, *K.* palglin); [h2c (:) Unz er ir daz hemde Verſneit, daz er ein kriuze ſach: Eia wie liebe im do geſchach].
82 B anſcin, S aneſchin, MWo+*WIKZ*+WW2 ſchin; S merkes; [h2c *sieh* 81].
83 B rekante; Wo D. er ſi w. erch., [h2c Da bi er ſie erk.].
84 M Bei dem n., [h2c Mit n. er ſi n.].
85 *WI* auf d. v., [h2c vor d. f.]; W niden.
86 M O. w. m.; MWo+*WIKZ*+W[+h2c] *fehlt* ſpr. er; H haben dich; [h2c ſehen].
87 W Sprach er wibe b., Wo dev b.; [h2c Got hat dich mir behalten: Wir ſuln mit vreuden alten].
88 B halſte, S helſete, M halſt, W2 hiels, W er do chvſte; Wo+*WIKZ* (:) Mines troſtes gruntveſte.
89 M der, B div; *WIKZ* Do w. ir (+ baider *K*) m.; S mitewiſt, B M mitwiſt, *usw.*; Wo Dar nach warn ſi an dem reiche: ſtart chewſchlichen; [h2c Si wurden alle ir leides vri. Do wonte (= war c) ſi dem kunige bi].
90 *WIKZ*+W *fehlt* Vil; *K* Gezogen ſich w. er.; [h2c *fällt aus*].
91 [h2c Niht lenger den ein wochen].

Digitized by Google

dô wart ein offen hof geſprochin.
der kunic ſaȥ an daȥ gerihte,
zuo ir allir geſihte
12,795 ûf ſtuont die vrouwe:
ſie manete in der triuwe,
die er ir habete gegeben,
daȥ er virwandelete daȥ leben
alſô geiſtlîche,
12,800 'unde gip dîn bruoder daȥ rîche.
muneche dû dich, hêrre,
unde geloube dich der werltlîchen êre.'
Der hêrre irquam ſô harte.
ſîner kuneclîchen worte

---

92 Wo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] *fehlt* offen; *K* beſprochen. Da komen vil der furſten hin. Nu kom ouch dar die kunegin.

93 [*h2c* an dem gerichte].

94 M+W Zeir, W2 Zir; S irer; M[+*h2c*] angeſihte.

95 Wo+*WIKZ* Uf ſt. (= geſtunt Wo) Creſcentia (:), [*h2c* Die vrowe vor den kunic trat (:)]; H ſtunt.

96 Wo+*WIKZ* (:) Si mante den kunic da; W ſiner tr.; H trůwe, VM triwen; [*h2c* (:) Mit zuhten ſi in gedenken bat Siner kuneclichen wort (:).

97 HVS habete, M+W het, W2 hat; Wo+*WIKZ* Der triuwe(n) die (= der Wo) er ir hete g.; [*h2c* (:) Die manic furſte het gehort].

98 S Das her ir; V uerwandelte, M+WW2 verwandelt, S vorwandelete, H uirwandelete, Wo+*WIK* wandelte; [*h2c* Er ſprach 'bit mich ſwes du wilt: Der gabe mich (= man *c*) gegen dir (d. *fehlt c*) niht bevilt. Die vrowe muote daȥ er ſin leben Verwandelte und ſich wolte begeben].

99 [*h2c* Bute kirchen unde gotes hus: So wolte ſi wonen in einer klus (*für* 12,799—803)].

12,800 HV Vnd; V gibe dinem, H dîn, SM+WW2 dinem, *usw.*; Wo+*WIKZ* *fehlt* Und.

1 HV Muneche, S Moniche, M Mv^nich, W2 Mv^nch, W Vnd mvnche, Wo Muniche; *WIKZ* Muniche du dich herre guot (:).

2 H geloube, V gelŏbe, *usw.*; W2 Vnd glaub dv dich ere, W Gip dinem brvder die ere, Wo+*WIKZ* Des wirt din ſele wol behuot (= gemuot Wo+*WK*).

3 V rechom, M erchom, S irquam des h.; [*h2c* Der kunic der rede ſo harte erſchrac (:); WW2 vil harte; Wo+*WIKZ* Der kunic ſprach (= Do ſpr. d. ch. Wo) zehant (:).

4 H kuneclichen, M kůnichlicher; Wo+*WIKZ* (:) Do er die rede bevant, [*h2c* (:) Daȥ im die ſprache ein wile gelac].

Digitized by Google

12,805 newolde er niht virgezzen,
wande er ſich ſîn vor den vurſten hâte virmezzen.
er ſprach 'ich mich des wol inſtande.
ez wirt mînem lîbe harte inblanden,
daz mir ie von dir ze liebe geſcach.'
12,810 Die vrouwe im dô zuo ſprach
'mîn herze tuot mir ſam wê.
portio mêâ, dôminê,
ſit in terrâ viventium.
die gotis gnâde nehât niender drum.'
12,815 Dô irloubete er ir die klôſe
mit ſuozlîcheme gekôſe.

---

5 ℌ𝔖 Er new. ir n. v., 𝔚o+*WIKZ* Er (+ en 𝔚o) w. n. v.; 𝔚2 Enwolt = 𝔚 Wold er n. v.; [*h2c* Doch enmoht er ſin niht abe geſtan (:)'.

6 𝔅 Wand, 𝔐 Wan, 𝔖 Wen; 𝔐 *fehlt* ſin; ℌ W. er u. d. u. h. ſich v., *WIKZ* Wand er ſichs h. v., 𝔚o Des er ſ. hiet v., [*h2c* (:) Wan daz gelubde was getan Vor den furſten, do er ſich Der rede vermaz ſo ernſtlich]; ℌ uůrſtē.

7 ℌ𝔖 *fehlt* mich, 𝔚o+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔐 ich han m. des enſt., *WIKZ* m. wol enſt., 𝔚o m. wol enblanden (:); 𝔚2 Er ſpr. vrowe ich mich wol verſten, 𝔚 Er ſpr. vil wol ich michz verſten; [*h2c fällt aus* 7—18].

8 𝔅 mir liebe; ℌ *fehlt* harte; 𝔐 mir hart enbl., *WIKZ* vil enbl., 𝔚o (:) mir vil enſtanden; 𝔚𝔚2 (:) Ez muoz mir ze arbeit(en 𝔚2) ergan.

9 ℌ geſcah; 𝔐+𝔚2 ze lieb v. d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Waz *I*) m. v. d. ie g., 𝔚 Swaz m. liebes ie v. d. g.

10 𝔐+𝔚 im aber z. ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ze liebe diu vr. do (do *fehlt Z*) ſprach.

11 ℌ ouch we, 𝔐 ſo, 𝔚o+*WIKZ* vil; 𝔚𝔚2 Waz mac ich dir ſagen me: Minem herzen tuot daz vil we.

12 𝔚𝔚2 Daz wir uns muozen ſcheiden: Man (= Wan 𝔚2) ſach iamer an in beiden (*für* 12—14); [*h2c sieh* 7].

13 *Sieh vor. Z.*

14 𝔖 Der; 𝔅𝔖𝔐 *fehlt* ne; ℌ nicheinē, 𝔅 niender, 𝔖 nicht der, 𝔐 hat end noh dr. = 𝔚o+*WIKZ*, *T* Die gottes gnadt Enndt dein heiligthumb; ℌ drům.

15 𝔅 relŏpt, 𝔖 ghelobte; ℌ clůſe, 𝔖 cluſe (: ghekuſe), 𝔅 cloſe, 𝔐 chloſen, *W* chlôſen, 𝔚o+*IKZ* kloſe, [*h2c* (12,799) klus (: hus)]; Z in die cloſe.

16 𝔖 zuchtlichem, 𝔚2 ſv̊zem, 𝔐 vil ſvzzem choſen, 𝔚 vil ſv̊zzer choſe, *WIKZ* ſüezlichem koſe(n *W*).

Digitized by Google

ſam tet ſie im den munichlîp.
ſît wart heilic daz wîp.
dô geloubete er ſich der krône.
12,820 dô gap ime got ze lône
daz himelrîche ân' ende.
Nû hebe wir ûf die hende
unde biten ſie daz ſie unſir niht virgezzen,
wande ſie daz himelrîche hânt beſezzen.
12,825 Daz rîche rihte er vur wâr
rehte ahte jâr
unde vierdehalbes mândes mêre.
die engele ladeten ſîne ſêle.

---

17 𝔚 dem, 𝔚o+*WIK* des münches l., Z den munches l.; 𝔓 mûnichlip.
18 𝔐 Si w. ein h. w.; 𝔚o+*WIKZ* Vil h. w. daz w.
19 𝔚 Ovch geloubet; 𝔅 gelôpt, [*h2c* gelovbt], 𝔚o erlovbt.
20 *K* Dez; 𝔓 Ime g. g., 𝔚o Got g. im ze l., [*h2c* Des hat im got ze l.]; 𝔚𝔚2 in beiden ze *l.*
21 𝔊 Sin; [*h2c* Sin ſchonez h. gegeben: Und ewiclichen mit im leben. Do wart die vrowe ein klosnerin Umb den ewigen gewin (+ Nu beſaz der ſchone Ditrich Daz riche zu rome gewalticlich. Hie hat daz mær ein ende (:)]; 𝔚𝔚2 Daz h. daz iſt war (*bis* 25).
22 𝔅 henem, 𝔐 rech, 𝔚o Nu recht ovf d. h., *WIK* Nu rechen auf, Z Nun hebem; [*h2c* (:) Nu hebt uf die hende]; 𝔓 ûf.
23 𝔐 iht; 𝔅 vergezze; 𝔚o+*WIKZ* Biten (= Vnd'b. Z) unſer niht verg., [*h2c* Und bitet got durch ſinen tot Daz er uns loſe az aller not Und teile uns mite ſinen hort: Ich mein ſin himelriche dort].
24 𝔐 Wam d. h. h. ſi b., 𝔚o Div den himel habet weſ., *WIKZ* Den himel hamt ſi beſ.; 𝔚𝔚2 *ſieh* 21.
25 𝔊 richtet; 𝔓 uor war; 𝔚𝔚2 *ſieh* 21.
26 𝔐 R. ahthalb i., *T* Nitt lennger dan Acht iar, 𝔚𝔚2 Er rihte daz riche ahte iar.
27 𝔚 *fehlt* Und; 𝔓 uier halbeſ, 𝔅 Vierhalp manode; 𝔚2 monot; *K* vierdhalb manodſ, *WIZ* manodes, 𝔚o maneides, 𝔐 monedes, 𝔊 manen.
28 𝔊 ladeden, 𝔐 ladten ir ſele; 𝔚o+*WIKZ* huoten ir (= ſin *I*, gar Z) ſere; 𝔚𝔚2 Romær klagten in ſere.

Digitized by Google

Justinianus. *

Daȥ buoch kundet uns ſus:
12,830 daȥ rîche beſaȥ Juſtîniânus.
doch er wære rihtære guot,
er truoc ze hôhe ſînen muot.
die vurſten dûhte er ze hêre.
alle die êre,
12,835 die ſie alle ſolden tragen,
die wolde der kunic eine haben.
die vurſten begonden von im vliehen.
er rihte alzoges ze vorhtlîche,
unz in die vurſten begonden nîden.
12,840 nieman mohte bî im belîben.

---

* ℌ 77d, 𝔅 55c, *K* 77a; 𝔐 (97d) Juſtinianus, *W* (67b) IVSTINIANVS, *I* (44e) Vō chunig Iuſtiniano, *Z* (259a) Von konig Iuſtiniano, 𝔚o (86d) *fehlt nach Crescentia (oder vielmehr mit Theodosius auf Bl.* 75c-d, *das leer ist;* 76a *folgt* Otaker 13,999) *und* 𝔚opr. 17a *ist ausgeschnitten,* 18a *aber schließt mit Justinians Landrecht und von Tarsilla;* 𝔖 *fehlt.*

30 𝔐 beſaz do; 𝔚2+*K* Juſtianus.

31 𝔚2 Iedoch, 𝔐 Swi, 𝔚 Er was, 𝔐+𝔚+*WIZ* was ein, *K* Doch w. er r. g.

32 𝔚 Wan daz er ze hoh trvc ſ. m.; ℌ truc.

33 𝔅 ducht, 𝔚 divht, 𝔚2 dauht, *usw.*

34 𝔚 (:) Er liez in dehein ere.

35 𝔚2 han (:); 𝔚 *fehlt* 35: 36.

36 𝔅 in eine anbehaben; *WIKZ* Daz begunden die (d. *fehlt I*) vurſten (= ſi alle *K*) klagen, 𝔚2 (:) Die wolt er aus ſeinem gewalt niht lan.

37 ℌ Sie b.; *WIKZ* Si wolten von im vl., 𝔐 Di f. beg. in fl., 𝔚𝔚2 Daz was in von ſchulden leit: Si warn im ze dienſt (= Ir d. was im 𝔚) unbereit (= unger. 𝔚).

38 ℌ Er r. uorchticliche, 𝔅 alzoges ze uorchtliche; 𝔐 *fehlt* 38—39; 𝔚 Er riht ovch ze grimmicleich, 𝔚 Er rihte ſo grimmecliche: 𝔚𝔚2 In allem ſinem riche; *WIKZ* (:) Er mohte (= chvnde *I*) ſie niht geziehen. Er rihte ze grimmicliche In allem ſinem riche.

39 𝔅 Vnze; 𝔚2 beg. die v.; 𝔚 ✕ Romær begunden in n., *WIKZ* Die v. b. es n. (= m. *I*); ℌ uůrſten.

40 𝔐 Er wolt niemen lieben, 𝔚 (:) Si mahten ſein gewalt niht leiden, 𝔚 Mohten ſi in n. erleiden (+ Vnd ritzten in ofte an den lip :); *WIKZ* Sie mohten (= enwolten *WK*) es n. l.

Digitized by Google

Eine vrouwen hâte er dâ,
geheizen Tharſillâ,
die was ein alſô vrumic wîp:
vil dicke irnerte ſie im den lîp.
12,845 ſie phlac harte guoter liſte:
wie wol ſie im dicke gevriſte
mit gæben ioch mit vlêhen!
die allir tiurſten hêrren
inthielt ſie mit den ſinnen
12,850 daz die vurſten von den dingen
den kunic niene mohten irſlahen.
doch begonden ſie iz alle ein ander klagen.
Der kunic newolde niht lâzen
die grôzen unmâze.
12,855 ſwenne in der zorn begreif,

---

41 ℌ Sine; 𝔅 het, *usw.*; 𝔚 (:) Nv het der kvnich ein edel wip, Div was biderbe vnd gvt: Die het darvmbe ſwæren mvt.

42 ℌ𝔅𝔐 Tharſilla, *WIK* Tarſilla, *Z* tarſilla (*sonst* tarſilla), 𝔚2 tharkſilla; 𝔚 Si was geheizet tharſilla.

43 ℌ urûmic, 𝔅 frumec, 𝔚2 vrûmig, 𝔐 fru'mes, *WZ* frumes, *IK* frümic; 𝔚 (*für* 43—88) Alſo ſtet geſchriben da.

44 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔐+𝔚2 Vil oft; 𝔅 renerte, *WIKZ* nerte.

45 ℌ+*WIKZ*+𝔚2 *fehlt* harte; 𝔐 Vil guter triwen ſi phlach (:).

46 𝔅+𝔚2 Wi wol ſi in dicke (= ofte 𝔚2), ℌ+*WIKZ* Dicke ſie in; *WIKZ* vriſte; 𝔐 (:) Vil oft ſi in gefriſtet hat.

47 ℌ𝔅 geben, 𝔐 gebet; 𝔚 Mit zûhten vnd mit eren (:); (𝔚+)*WIKZ fehlt*; ℌ ioch.

48 ℌ tûrſten, 𝔅 tiuriſten, 𝔚2 teuriſten, 𝔐 tiweiſten; (𝔚+)*WIKZ fehlt*.

49 𝔐 Behielt; 𝔐 ir ſ.; *WIKZ* Sie (= Vnd *Z*) enth. m. ſ., 𝔚2 Enth. ſie m. ſ.

50 𝔚2 minnen (:); *WIKZ* (:) Die v. mit minnen; ℌ uûrſten.

51 ℌ nine, 𝔅𝔐 nie; ℌ𝔐 irſlan, 𝔅 reſlahen; 𝔚2 Dem chvnig niht nemen den leip (:), *WIKZ* Daz ſie dem k. niht mohten ſchaden (= geſchaden *K*).

52 ℌ Daz beg. ſie e. a. el., 𝔐 Si beg. ez an e. a. chl., *WIKZ* (:) Er (= Wan *Z*) was mit vintſchaft überladen, 𝔚2 (:) Daz liezen ſie dvrch daz edel weip.

53 𝔐 enwolt; ℌ laze.

54 *WIKZ*+𝔚2 unmazen.

55 𝔐 ſin z.; *WIKZ* niht [illegible] *Z* Wan er [illegible] nit lie [illegible]).

Digitized by Google

der sênâtus allir von im intweich,
wande sînen worten
nieman getorste antwurten.
Daz gestuônt unlange,
der kunic wart bevangen
mit hazze unde mit nîde.
daz weiz er dem wîbe:
sie muoste es harte intgelden.
er begonde sie slahen unde schelden.
iedoch gehalf ir unser heilant
daz sie iz mit grôzer dêmuote ubirwant.
Tharsillâ die guote
mit tugentlichen muote
bî dem kunige sie gelach.
wie guotliche er ir zuo sprach
'Tharsillâ, liebiz wîp,
dû bist mir alse der lîp:
swaz ich dir ze leide hân getân,
sol ich daz leben hân,

---

56 ℌ D. s. gar u. im weich, 𝔐 D. s. v. i. entw., 𝔚𝔅 D. s. v. i. entslaich, *WIKZ* (:) D. s. v. im gie.
57 𝔐 Von s. w., 𝔅 sinem; *WIKZ fehlt* 57: 58.
58 𝔚𝔅 Getorst niemen antwurten.
59 ℌ ungelangen; *WIKZ*+𝔅 D. stuont unlangen; 𝔅𝔐 unlange.
60 𝔚𝔅+*I* gevangen.
61 *WIKZ* M. h. gein sinem libe.
62 𝔚𝔅 verwêz, *Z* verwaisz, *T* verwise; ℌ ie d. w.
63 𝔅 müse; 𝔅𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔅 sin; ℌ es.
64 ℌ Von sl. uñ uon sch.
65 ℌ Doch h., 𝔐+*WIKZ* half ir der h.; ℌ unser, *usw.*
66 𝔐+𝔚𝔅+*WIZ* siz, *K* siez; ℌ *fehlt* grozer; 𝔚𝔅 m. ir dêmût; 𝔅 wol uberw.
67 𝔐 div frowe gute, *T* die vill guett.
68 ℌ tâgentlichen, 𝔅𝔐+𝔚𝔅+*WIK* tugentlichem, *Z* tugenthaftem.
69 *WIKZ* lac.
70 𝔅𝔐 Wi, *fehlt* ℌ; 𝔚𝔅 Vil g.; *WIKZ* (:) Guoter rede er gein ir phlac.
71 *WIKZ*+𝔚𝔅 vil l. w.
72 𝔐+*WIKZ* liep; 𝔐 alse, *WK* als; 𝔚𝔅 als mein l., *IZ* so d. l.
73 𝔅 laida, *WIKZ* leid.
74 ℌ nû d. l. l.; *Z* Die weyl vnd ich d. l. h.

Digitized by Google

12,875 ich irgezze dich is gerne.
waz mac uns nû gewerren?
ja nehôrtis dû ê nie gesagen
von dicheinem mînem vorvarn,
der ie sô grôze êre gwunne.
12,880 mir dienet al mîn kunne.
die vursten muozen mir alle intwîchen.
wâ wart ie kunic sô rîche?
vil grôz ist mîn hêrscaft.
nichein vurste hât die kraft
12,885 daz er geande mînen zorn,
er nehabe den lîp verlorn,
daz guot unde die êre.
daz in verisce dû von kunige ê nie mêre.'
Dô sprach die guote Tharsille
12,890 'got von himele weiz wol mîn willen,

---

75 B ez, M+W2 sein; *WIZ* Des wil ich dich gerne (g. *fehlt I*) ergetzen, *K* Ich w. dichs gern erg.

76 H Wa; B Waz maht; H *fehlt* nu; *WIKZ* (:) Wer mohte mich des letzen, W2 (:) Dez ger ich niht zenberne.

77 H Dů nege hortis, M Ja ho^restu in ges., B Ja ne gehortist du ê n. ges., *WIKZ* Du gehortest e (= vor Z, vor mir *I*) nie ges. (= sagen Z), W2 Vrow ez enwart niemen gewar (:).

78 B minen; W2 Daz dihein mein vor var; M vodern; *WIKZ* (:) Der vor mir (= Der *I*) die (d. *fehlt* Z) krone solde tragen.

79 *WIKZ fehlt* ie; W2 Ie so gr. e. g.; B groz e. gewǒnne; H gwůnne.

80 M alles, W2+*WIZ* allez, *K* als; H cůnne.

81 H *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. alle geliche, W2 D. v. gemainleichen (:).

82 W2 (:) Alle zv̊ mir entweichen.

83 H *fehlt* Vil.

84 W2+*W* Dehein, *K* Enkain, Z Kain, *I* Chain; H uůrste.

85 *WIKZ* Der muge geanden (= Straffen *T*) m. z.

86 W2 Ern; *WIKZ* Er h. d. l. so (= sa *K*) verlorn; H uerlorn.

87 H uñ, B unt.

88 H D. in uerisse dů, B en fraisctes du, M gevrischtů, W gefraisch (*ohne* du); H *fehlt* von kunige; M nie von ku^nig m., W2 von niemen m.; *WIKZ* Wer vriesch (= vernam *K*, gehort Z, erfordertts *T*) das von k. m.

89 *WIKZ* Do sprach mit (+ so *W*) semitem muote: Tarsilla diu guote, M Da antwurt im sa: Div frowe Tharsilla, W2 Tharsilla ze dem chv^nge sprach (:), W Ze dem kvnch sie sprach (:); H tharsillie (*vgl.* 12,972).

90 H Daz newart nie min wille (:), *WIKZ* G. v. h. w. wol: Minen willen den ich dol; WW2 *fällt aus* (*sieh* 91).

Digitized by Google

daz iz mir alzogis leit iſt
daz dû ſô gewaldic biſt.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniânus
'vrouwe, wie redes dû ſus?
daz dir werde allir heiligen haz!'
Sie ſprach 'hêrre, niene zurnet umbe daz.
wizzen wol alle Rômære,
wæret ir mir unmære,
ich liege iuch tuon al daz ir woldet;
wande ich mich von rehte ſolde
mit iu, hêrre, betragen.
nû wolde ich iu iuwer êre gerne behaben,
alſô verre ſô ich tohte
odir wîp immir gevremen mohte.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'der rede wil ich gerne ein ende haben,
daz dû ſprichis daz ich dir liep ſî
unde jeheſt danne andirhalp dâ bî,
dir ſî unmære mîn êre.'

---

91 ℌ alzolf, 𝔅 alzoges, 𝔐 Daz mir als ze laid iſt, 𝔚𝔅𝔅 (:) Mir iſt leit und ungemach, *WIKZ* Daz mir vil leit iſt.
92 𝔅 Herre daz; 𝔚𝔅 alſo.
93 ℌ+*WIKZ fehlt* der kunic; 𝔚𝔅𝔅 (:) Und din vorhte ſo michel iſt.
94 𝔚𝔅𝔅 Warumbe redeſtu vrowe daz (:).
95 𝔚𝔅𝔅 (:) Da vürhtich Romære haz (*bis* 12,911 *u.* 25).
96 ℌ *fehlt* herre; ℌ zürne, *WIKZ* zürne, 𝔚𝔐 zurnet.
97 ℌ Iz; 𝔐+*WIK fehlt* alle, Z die R.
98 ℌ Weret i. m. unmere, *usw.* (*T* vnmheer).
99 ℌ v, 𝔅 ivh; 𝔐 als daz, ℌ ſwaz man wolde; *WIKZ* Ich tæte (= tætef *I*) weder (= wol w. *K*) ich wolte (:).
12,900 *WIKZ fehlt* mich.
1 ℌ v, 𝔚𝔐 iv, *usw.*; 𝔅 getragen; 𝔚𝔅𝔅 *sich* 11: 26.
2 ℌ Ich w. v uwer ere beh.; 𝔐 *fehlt* iu, *WIKZ fehlt* iuwer; 𝔐+*WIKZ* (:) bejagen.
3 ℌ mochte: Od' wibe ze geuremene tochte, *die übr.* gevrumem; *WIKZ* So verre als (= vnd *K*) ich möhte (:).
4 *WIKZ* Vnde ez mir ze tuonne (= tůnd Z) töhte.
5 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* luſtian.
6 𝔐 *fehlt* ein, *IKZ fehlt* gerne; ℌ𝔐+*WIKZ* han.
7 𝔚𝔐 ſpricheſt, *usw.*; 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Daz.
8 𝔚𝔐 giheſt, *usw.*, Z ſpricheſt; ℌ+*WIKZ fehlt* anderhalp.
9 𝔅 ſie.

Digitized by Google

Die kunegîn irweinde sêre.
sie sprach 'hêrre, woldes dû iz besceidenliche virnemen,
ich newolde dir der rede gerne ein ende geben.
Dô sprach der kunic Justînián
'dû solt sîn immir danc von mir hân,
wilt dû mir der rede wol beschеinen,
waz dû dâ mite wollis meinen.'
Dô sprach die kuneginne
'ûf dîne gnâde ich dinge,
daz iz mir iht gewerre.'
daz virlobete der kunic verre.
Sie sprach 'hêrre, dû bist ein kunic rîche.
die vursten dienent dir alle vorhtliche.
dîn hêrscaft ist alsô grôz,
nu newart nie nichein dîn genôz.
ich wil abir dir wærliche sagen,
iz nemac niht guot ende haben.

---

10 B reweinde, *WIKZ* weinde.
11 Ϙ+*WIKZ fehlt* herre *und* ϘM *fehlt* beſceidenliche; *WK* wilt du, *WIKZ* mich verſtan eben (:); B Wellen wirs ich wil dir ſagen (:), B Welhel wis [*sic*] ich w. dirz ſagen (: 26).
12 ϘM+*WIKZ fehlt* gerne, *WIKZ fehlt* dîn.
13 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Iuſtian.
14 Ϙ Deſ ſ. dâ imm' d. h., M Des ſ. du d. h., *WIKZ* Du ſ. ſîn (= des Z) immer d. h.
15 B Wil; Ϙ+*WIKZ fehlt* wol; M beſchaiden; Ϙ beſcheine (:).
16 B W. du welleſt der mit m., Ϙ (:) meine; *WIKZ fehlt* da mite.
17 B div, *usw.*
18 Ϙ Vſſe; *WIKZ* ſinne.
19 *WIKZ* werre.
20 Ϙ virlobete, *WIK* l[illegible]Z gelobt; *T* herr.
21 Ϙ *fehlt* herre; Ϙ dâ (*durchgehends fast*).
22 ϘM+*WIKZ fehlt* harte; Ϙ uorchliche, M+*WK* vorhticliche, *IZ* gewalticliche; B *sieh* 25); Ϙ uârſten.
23 *WIKZ fehlt* alſo.
24 Ϙ Iz; M Nie wart dîn genoz, *WIKZ* Ez wart alsô dîn genoz.
25 B auer (*fehlt* Ϙ) dir, M dir aber; *W fehlt auch* dir; Z Ich w. ſ. one wan (:), B Wellen wirs (= Welhel wis B) ich wil dir (= dirz B) ſagen (:).
26 B enmac; *WIKZ* Ez mac (= chan *I*) die lenge niht gejagen (= getragen *K*, beſtan Z), B (:) Romere müe[illegible] dir. (+ vil B) vertragen.

Digitized by Google

die minne iſt ſtætic unde guot.
die vorhte hât miſſelichen muot.
vorhte unde minne
nemac nieman zeſamene bringen.
ſwer den anderen vurhten muoz,
er getuot is im lihte buoz.
vondiu vurhte ich vil ſêre
daz dir die grôze vorhte gewerre,
die die vurſten zuo dir muozen haben;
daz muoz ich immir weinen unde klagen.
unde wærliche, hêrre, du nebedenkes dichs in zit,
die ungetriuwen Rômære nement dir den lîp.'
Der kunic ſprach ubirlanc
'nû wil ich dirs immer ſagen danc
daz dû ie gwunne die guote:
ich gefcaffe ouch mine huote,

---

27 ℌ Din, 𝔅 Div, *usw.*; *WIKZ* ſtæte; 𝔚𝔚𝔚 *sieh* 28; 𝔅 unt.
28 ℌ Die, 𝔅 Div, *usw.*; ℌ miſſlichen, 𝔐 miſelichen, 𝔅 miſſelichen; *WIKZ* wiſen muot; 𝔚𝔚𝔚 Swaz der man durch vorhte tuot: Daz mac nimmer werden guot.
29 𝔅 unt; 𝔚𝔚𝔚 Da enſi (= Dan ſei 𝔚) liebe mite: Rommre habent einen ſite.
30 ℌ bringe; *WIKZ* (:) Als ich mich verſinne, Zeſamene niht mac bringen: In muoz miſſelingen; 𝔚𝔚𝔚 *sieh* 29.
31 ℌ d' and'en nûrchten; 𝔚𝔚𝔚 *fällt aus* 31—36.
32 𝔅+*WIZ* eſ im, 𝔐 ims, *K fehlt* im.
33 𝔐 Davon, Z Von dir; ℌ ich des u're; 𝔐+*WIKZ fehlt des*; T vil verr; ℌ nûrchte.
34 ℌ+*WIKZ fehlt* groze; ℌ𝔐+*WIKZ* werre.
35 ℌ m. zů d. h., 𝔅 han; *WIKZ* Die die v. gein dir tragen; ℌ nûrſten.
36 ℌ *fehlt* imm'; 𝔅 iemer balde; 𝔐 *fehlt* balde; 𝔐 chlan; *WIKZ* weinende kl.
37 ℌ Vn dů nebedenkeſ diſ in cit; 𝔅 dich es; 𝔐 Wa'rlich du becherſt dich enzit, *WIKZ* Herre hüete dich enzit (= hyzyt Z), 𝔚𝔚𝔚 Si werdent ſelten ane nit: Nune bedenkeſt dick enzit.
38 ℌ Rom'e n., 𝔚𝔚𝔚 Si n., 𝔅 D. u. R. di beh., 𝔐 Di vng. roma'r n.; 𝔅 din leben, 𝔚𝔚𝔚 daz l.; *WIKZ* R. tragent dir (= gen dir Z) groſen nit.
40 ℌ+𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* Ich w. dirs (= dir *WZ*); 𝔐 Nv mvz ich dir ſ. ů.; *T* nimmer!
41 𝔅 immer; Z gewünte.
42 ℌ gefaffe, 𝔅 gefcaffe, 𝔚𝔚𝔚 ſchaff; 𝔐 I. g. vgl m. h., *WIKZ* Vil wol ich mich behüete.

Digitized by Google

daȥ mir nieman geſcaden nemac
vur hiute diſen tac.'
12,945 Dô ſprach die kunegîn
'hêrre, die rede lâ ſîn.
ich wil dir wærlîche ſagen
vor untriuwen nemac ſich nieman bewarn.
dû hâs, hêrre, den allir meiſten ſcaz —
12,950 nû waȥ iſt dir, hêrre, deſte baȥ?
der liget dâ virborgen
unde lebes dû mit grôȥen ſorgen.
iſt, hêrre, daȥ dû nû alſô irſtirbeſt
odir ſwilhes tôdes dû virwirdeſt,
12,955 mîne vriunt newollent is niht rât hân,
ſie negeben mich einen anderen man.
iſt iȥ mir leit odir liep,
darumbe nelâȥent ſie iȥ nieht.

---

43 𝔚2 niemer; *WIKZ* Daz m. niht geſchehen mac.
44 ℌ Kůmet hůte nůr d' tac; 𝔐 Von; 𝔚𝔚2 Vur diſen hiutegen tac.
45 𝔐 Do ſpr. tharſilla d. k., 𝔚𝔚2 (*für* 45—47) Sie ſprach nv (= Herre 𝔚2) la die rede varn (:).
46 ℌ𝔐+𝔚2 H. la d. r. ſ.
47 *K* wärlichen.
48 𝔐 ſ. nieman chan bew., 𝔚2 kan ſ. n. b., 𝔚 moht dv dich niht b.; *WIKZ* Wir ſuln ez anders antragen; ℌ untrůwen ... nimä.
49 𝔅 haſt; 𝔅 d. alremaiſten, ℌ𝔐 grozen; *WIKZ* Du haſt ein (e. *feh*[illegible] *I*) vil (= vil ein *K*) groz guot (:), 𝔚𝔚2 D. h. ſch. genuogen (:).
50 ℌ W. i. d. nů deſte b., 𝔐 Nvwaz i. dir deſter baz, *WIKZ* (:) Wes biſt du damite behuot (:), 𝔚𝔚2 (:) Den dine vriunt zeſamene truogen.
51 *WIKZ* Daz I. da v.
52 𝔐 V. leiſtu; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* grozen; *WIKZ* So l. du m. ſ.; 𝔚2 in ſ.
53 𝔐 Vnd iſt d[illegible] alſo erſt., *WIKZ* Iſt das du nu ſt., ℌ Ob dů nů irſt., 𝔚𝔚2 (*für* 53—85) Fruo unde ſpate: Nu tuo als ich dir rate. [illegible] haſt des guotes die kraft (.).
54 [illegible] ſwelhes ... uo[illegible]virdeſt, 𝔐 verdirbeſt = *WIKZ*.
55 𝔐 ſin, 𝔅 nehain; *WIKZ* M. vr. ligent mir denne (d. *fehlt IZ*) an (:).
56 [illegible] ainen, ℌ einē, 𝔐 eim; *I* Vñ ſi; 𝔅+*WIKZ* *fehlt* andern.
57 [illegible] ſi m. liep o. leit (:).
58 [illegible] niht, ℌ niet, 𝔅 niht; *WIKZ* (:) D[illegible] [illegible] ſie (+ [illegible]) gemeit.

Digitized by Google

der zevuóret allen dînen ſcaz.'
'hêrre, nû gedenke an daz:
du negwinneſt is vrume noch êre
neweder zuome lîbe noch zuor ſêle.
nû wæres dû mir unmære,
ich neruochte waz dir geſcæhe.'
Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'alſe lange ich daz leben hân,
ich lône dir is immir getriuweliche.
nû gebiut ubir al mîn rîche;
in lande unde in diete
ſolt dû dich michiler êren nieten.
daz iſt der mîn wille.
'nû ſprich, dû guote Tharſille,
maht dû mit dînen guoten ſinnen
mich immer wider bringen
daz ich behabe mîn êre,
vil gerne volge ich dînir lêre.'
Dô ſprach die kunegîn

---

59 Φ D' ce uûret; *WIKZ* D. z. (+ dann Z) d. hort (:).
60 *WIKZ* (:) H. ged. an daz wort.
61 BM+*WIKZ* ſîn; M nimmer frum n. e.; Φ urûme noh e.
62 Φ Zû me l. n. zûr f., B Ne weder ze l. n. ze f., M Weder zel. n. zefele, *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ſagen mere.
63 Φ Wêreſ dû mit ſmehe, *WIKZ* Und w. du mir ſmæhe, M Vnd wa'rſtu mir vnma're.
64 B enruchte, Φ nerûch'e, *usw.*
65 *WIKZ fehlt* d. k.; Z Iuſtian.
66 *WIKZ* So l.
67 B dirz, *WIK* dirz; Φ+*WIKZ fehlt* immer; Φ gûtliche.
68 Φ+*WIKZ fehlt* Nu; Φ Gehût; *I* alles, Z alles, *W* als, *K* elîû minv' rich.
69 B loch; *W* vnd loch an dieten, M mit dieten, [illegible]dieten, *T* In alles landen den dietten.
70 M micheler wunn, *WIKZ* dich eren, Φ dich h're nieten.
71 M D. l. mein gut w., *WIKZ* D. l. wol m. w.
72 Φ *fehlt* du; M du frawe th.; *WIKZ* Nu (= Vnd *K*) ſpr. (+ du *T*) tarſille; Φ tharſille, *usw.*
73 ΦM+*WIKZ fehlt* guoten.
74 *WIKZ* (:) Ez immer gewinnen.
75 *K* behalte, *IZ fehlt* 75 : 76.
76 Φ *fehlt* Vil; *WK* Des volg ich diner lere.
77 B div, *usw.*; Z chuniginne ſi ſin).

'hêrre, daz ſol in dînen hulden ſîn.
jâ hôrte ich mînen vater ſagen
daz unſe vorvarn,
ſwenne quam hôchgezîte,
ſô beſanten ſie ſich wîten:
wirtſceſte ſie phlegetin,
ir mannen ſie gebetin.
hêrre, nû næhet der oſtertac:
nû gebiut dû dîne wirtſcaft.
dînen mannen heiz dû wol dienen.
dâ mite ſolt dû ſie allir êriſt lieben.
vorder ſie zuo dîner kemenâten:
ſwaz ſie dir dâ râten,
des ſolt dû gerne volgen;
dannen gwinnes dû menigen holden,

---

78 ℌ *fehlt* Herre; *WIKZ* H. d. ſ. ſ.
79 𝔐 Ja hort ich, ℌ Ich horte; *WIKZ* Min v. wolt des niht verdagen (:).
80 ℌ D. wilen u. u.; *WIKZ* (:) Von unſern vorvarn (= vorvarenden *K*) ſagen.
81 𝔅 chomen; ℌ hôcgerite, 𝔐 hohzeit; *WIKZ* Swenne (= Wann *Z*) in (= ich *I*) kom diu (= in div *I*) hochzit.
82 𝔐+*K* beſamten, *T* beſannen; ℌ wite; *WIKZ* (:) vil wit.
83 𝔅 phlegeten, 𝔐+*WIKZ* phlagen (:).
84 ℌ Irn; ℌ gebetin, 𝔅 gebeten, 𝔐 gaben; *WIKZ* (:) Mit gabe ſi in ob (= an *IZ*) lagen.
85 ℌ *fehlt* Herre; ℌ nehet, *WKZ* nahet, 𝔅 nahent, *I* ſteht; ℌ dir der, 𝔐 vns der; *WIKZ* H. nu nahet (= ſteht *I*) der oſtertac: Dar an diu hochzit ie lac (= gelach *I*).
86 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Nu *und* du; 𝔅𝔅𝔅 Du haſt des guotes die kraft: Nu mach (= Mache ein 𝔅) groze wirtſchaft; ℌ Nû ... dâ.
87 ℌ *fehlt* du; *WIKZ* dienen wol; 𝔅𝔅𝔅 Beſende dine (= die 𝔅) vurſten und dine man: Die ſoltu vroliche enpfan Unde heiz in dienen vil wol (:).
88 𝔐 ſoltu ſi lieben, ℌ dâ in l., 𝔅 ſie; *WIKZ* (:) Da mite man ſi l. ſol; 𝔅𝔅𝔅 (:) Als man ze wirtſcheften ſol.
89 𝔅 Uorder ſie zu, 𝔐 Voder ſiv ze der, ℌ Nim ſie in dine kemmenaten, *WIKZ* Vorder ſie ze k., 𝔅𝔅𝔅 Und entbiet in michel ere (:).
90 𝔐 dir geraten; 𝔅𝔅𝔅 (:) Ich (= Vnd 𝔅𝔅) wil dir raten mere.
91 *WZ fehlt* du; 𝔅𝔅𝔅 *fällt aus* 91: 92.
92 𝔅 Dannen, 𝔐 Davon, ℌ So; 𝔅 [illegible]gen; *WIKZ* Und wis in niht erbolgen.

Digitized by Google

der dir ê vlant was,
unde getrûwent dir ie baz unde baz.
Hêrre, swenne iz danne kome ze dem jungiſten tage,
ſô tuo alſe ich dir ſage,
ſô die vurſten urloup wollen nemen,
ſô ſolt dû in hêrliche geben:
heiz dîn golt vurtragen,
des wir guote ſtate haben;
heiz den vurſten geben allen,
den hêrren unde den mannen
unde den ir holden.
unde wilt dû mînis râtes volgen,
ich bekêre dir alle die vurſten:
daz ſie ie wider dich geworhten,
daz bekêre ich dir ze ſtætelichen minnen,

---

93 B uigent, M vint; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 M Der getrowt dir danne pax vnd pax.
95 Ph Swenne, M So; *WIKZ* Herre nu volge mir (+ noch *I*) me: So ez an ein ſcheiden ge An dem jungiſten tage; Ph kům zem leciſté tage, M So iz danne chom zedem leſten tag; BBB *ſieh* 97.
96 B als, *usw.*
97 Ph Vñ die; BBB Swenne ſi url. w. nemen: So la dich den (+ vil BB) wol gezemen; *WIKZ* So die v. url. nemen: So la dich gezemen; Ph urlop.
98 Ph+*I fehlt* in; Ph+*WIKZ* herliche; *WIKZ* geben: Bit in geſundez leben.
99 *WIKZ* tragen vur (:); BBB Gip in ſilber unde golt: So werdent dir die vurſten holt; Ph nůr.
13,000 M ſtat; *WIKZ* (:) Daz gip in mit voller kur; BBB (*für* 13,000 —14) Die dir e unwillic waren, Die (= Si BB) beginnent dines willen varen. Swer des guotes vil hat, Iſt daz ſin muot alſo ſtat Daz er zerehte kan geben, Der mac wol und (u. *fehlt* B) ſchone leben.
1 Ph Gip d. u. a., *WIKZ* Den v. gip a. da (:).
2 *WIKZ* (:) Und denne ir mannen ſa.
3 B Ioch, M Und auch den h., *WIKZ* Unde ir holden ie geliche; Ph ir.
4 PhM *fehlt* Und; *WIKZ* (:) Ich verrate dich niht wærliche.
5 M *fehlt* alle; *WIKZ* vurſten hie (:).
6 M wider ê ie; *WIKZ* (:) Sw. ſi dich gevorhten ie.
7 PhM+*WIKZ fehlt* ſtætlichen; *WIKZ* mit minnen.

Digitized by Google

ſô maht dû ſanfte dîne êre widir gwinnen.
die vorhte heizit den man vliehen,
die minne heizit in beliben;
die vorhte heizit in inwec gên,
die minne heizit in biſtên;
die vorhte heizit in widir ſtrehen,
die minne heizit in mit êren leben.'
Dô volgete der kunic hêre
ſines wîbes lêre:
zuo Rôme in der ſtat
gebôt er eine grôze wirtſcaft.
dar quâmen die vurſten in dem rîche.
er intphie ſie harte wirdicliche.
er habete ſie mit grôzen êren,
ſô iz wol gezam dem edelen hêrren.
alſe die wirtſcaft ende genam,
der kunic hiez die gebe vur tragen:
manigen bouc rôten,
manigen pfellel breiten,

---

8 B ſamfte, *fehlt* ΦM+*WIKZ*.
9 *WIKZ fehlt* Die; Φ uliben.
10 Φ liebem; *WIKZ* (:) M. h. liebe wider ziehen.
11 *WIKZ fehlt* Die; B enwec = *WIK*, Z hinweg; M hin gan.
12 *WIKZ fehlt* Die; B biſtan; M hie beſtan = *WIZ*, *K* hie ſtan.
13 *WIKZ fehlt* Die; B aliez wider ſtr.; M *fehlt* in.
14 *WIKZ fehlt* Die, M *fehlt* in; *WIKZ* mit gemache leben.
15 BBB2 *ſieh* 13,000.
16 BBB2 = ΦBM+*WIKZ*.
17 BBB2 *fällt aus* (*ſieh* 18); *WIKZ* Ze R. mit grozer kraft.
18 M Do; ΦM+*WIKZ fehlt* groze; BBB2 Er machte groze wirtſchaft: Wan (= Den B3) er hete guotes die kraft.
19 *WIKZ* Do; BM+*WIKZ*+BBB2 komen; *WIKZ* vurſten riche.
20 B+*WIKZ* Die enphie er; ΦM+B+*WIKZ fehlt* harte; *WIKZ* minneclîche; M ſiv.
21 M+B het; B m. den eren; *WIKZ* Er bot in groz ere (:).
22 Φ+BBB2 *fehlt* edelen; *WIKZ* (:) Er liebte ſich in fere.
23 *WIKZ*+BBB2 Do; *WIKZ*+B nam.
24 ΦB gebe ûf tegen; M ſein gab vur tran; *WIKZ*+BBB2 Er gab (+ in BB+*I*) als im (= in B) wol (w. *fehlt I*) gezam (= zam *W*).
25 B böch, *K* böc, *usw.*; *von T* gangen.
26 M+*WIZ* phelle, *K* pfeller; BBB2 (:) ungeſchroten, *WIKZ* unverſchroten.

Digitized by Google

ſcuzzeln unde nephe,
die wol geſteineten kophe:
dô gebet' er in allen
von manne ze manne,
unz ſie alleſamt jâhen,
die in der wirtſcheſte wâren,
daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære.
ſô ſprach der hin ze deme
'alſô lange ſô ich lebe,
ſô wil ich die gâbe immer dienen.'
undir in newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle geliche,
ſie newolden im nimmer geſwîchen
noch nimmer ûz ſînem dienſte komen.

---

27 Ḥ neffe, B næpfe, *usw.*; M Sch. v. n. gab er in allen (*sieh 29*), *WIKZ* Sch. u. n. groz (= bloz *WK*) (:).

28 Ḥ koffe, B kopfe, *usw.*; *WIKZ* (:) Wol g. k. bloz (= groz *WK*); M *fällt aus* 28. 29 (*durch* 27).

29 Ḥ Die gap, W Do gab, B Do gebet, *WIKZ* Er gap in a. da (:).

30 *WIKZ* (:) V. m. ze m. ſa, WW? (:) Daz in muoſe wol (= wol mohte W) gevallen.

31 B Unze; M+W? alle, W gemeine; WW? muoſen jehen (:).

32 M Die der wirtſcheft phlagen, *WIKZ* Die die w. ſahen, WW? *fällt aus.*

33 WW? Daz ſi ſolher gabe nimmer hieten (= Si heten ſ. g. niht W) geſehen, *WIKZ* Sie geſæhen nie gabe ſo erlich (:).

34 B Gebe; *WIKZ*+WW? *fällt aus.*

35 ḤWM dem; M *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Do jach ir iegelich, WW? Do ſprachen arme unde riche (:).

36 B Alſe, M+*WIKZ* Als; Z als ich lebe; Ḥ leben (: dem); WW? (:) Alle (= Sie wolden W) gemeinecliche.

37 B gebe; M *fehlt* immer; *WIKZ* (:) So (*fehlt I*) wil ich dienen (d. *fehlt K*) die gebe, WW? Si wolten (*fehlt* W) die gabe immer dienen (:).

38 Ḥ nieman; *WIKZ fällt aus*; WW? (:) Des mohte (= kvhd W?) ſi erwenden niemen.

39 *WIKZ* Des jahen ſie wærlichen (:); WW? *fällt aus* 39—42.

40 *K* entſwichen, *IZ* entwichen, *T* Das ſie das nimmer wolltẽ geſchweigen.

41 B uzer; *WIKZ* Und.

Digitized by Google

ſie begonden alle den kunic loben.
dô verkarte ſich die vorhte in die minne.
daz gemachete Tharſillâ die kuniginne.
Juſtiniânus der mære,
der Rômære rihtære,
der ſteic von tugenden zuo tugenden,
unz er wart ſô wol mugende
(daz macheten im ſine willigen man)
daz im niht nemohte widerſtân.
dô rihte er dô ſin ſeitſpil
unde ander maniger tugende vil,
der der hêrre phlegete
die wîle daz er lebete.
Ze allirjungeſt quam iz ſus
daz der kunic Juſtiniânus
gehoffcete mit einir vrouwen,
die beſlief er tougen.

---

42 Ф S. beg. d. k. alle l., *WIKZ* (:) Und nimmer (+ im *K*) werden benomen (= behomen *WK*).
43 B verkerte; W Vorhte vercher ſ. in die m., W2 Da verchert ſ. ze m., R zem., *WIKZ* Do (= Da *IK*) kom vorhte ze m.
44 R ſchuf, B geſchvf, *WIKZ*+W2 machte; Ф+*WIKZ fehlt* tarſilla.
45 W2 Iuſtianus, *K* Iulian; *IZ* wâre.
46 *WIKZ*+BW2 *fehlt* Der.
47 *WIZ* ſtreich, W2 gie; *WIKZ*+W2 tugent ze tugent (:).
48 *WIKZ* Unz er wol wart (= wart wol *K*) mugende, W ſo wol wart mvgenden (:), W2 wart ſo wol mvgend, R Vntz er wart megent; Ф mûgende (: tûgendē).
49 *WIKZ* im ſ. dienſtman, R Do machet er im ſein man; W2 *fehlt* im *und kehrt um* 50: 49.
50 R D. ſi im n. moht w., *WIKZ* (:) Sine maht er wider gewan.
51 R er ſ. ſaitenſpil = *WIKZ*; W2 Do r. er auf ſ. ſeitſp., W Er het maniger hande ſpil.
52 W2+*W* manic tugent, Z ander tugent v., *K* ander ſine tugende, R V. a. chvrtzweil v., B (:) Vnd begie ſchoner tvgende vil; Ф tûgende.
53 B Der h. der phl., R phlach (:); *WIKZ fehlt* 53: 54.
54 B D. w. vnd er l., R (:) Di w. der herre lebt einen tach.
55 B+BW2 kom, *usw.*
56 *WIKZ fehlt* d. k.; W2 Iuſtianus.
57 Ф Gehoſſete, B Gehofeſcet, R Geho^bſchet, W2 Geheuſchet, W Gewarp; *WIKZ* Eine vrouwen erwarp: Davon er ouch verdarp.
58 W2 Die beſl. er entriwen, W Vnd ſie beſl. entr.; *WIKZ sieh* 57.

Digitized by Google

die êwarten antwurten alle bî einin munde ſus
'ez virbôt der keiſer Conſtantinus,
13,155 diſe porte ne ſal nimmer werden ûfgetân
durch nicheinen kriſten man.'
Die jungelinge irzurnden harte,
ſie bluwen die êwarten.
ſie ſluogen unde ſtâchen,
13,160 unze ſie die porten nidir brâchen.
ſie vunden den jungelinc:
harte nôtliche ſtuonden ſine dinc.
iedoch virhal er ſie daz
daz im ſô harte miſſeſchehen was.
13,165 Dô vuorten in die genôze
widir zuo dem klôze.
daz newas vrume niht.
ime wart daz bilide alſô liep.
mit dem tiuvele wart er beſezzen.
13,170 er nemohte trinken noch ezzen.

---

53 G einem, B alm; *k* antwurtê mit wortê ſus, H a. in alſus, M a. alſus; *WIKZ* Der ſelbe entweich in ein hus.
54 G vorbûte; *k* konig; *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Conſtanci°.
55 G enfolde, *k* ſol; *WIKZ* Diu p. wirt niht uf getan; H ûf.
56 B nichein, G neinen, *k*+*WIKZ* deheinen.
57 *WIKZ* Die jungen (= jünger Z) z. h.; H irzårndê.
58 HG+*K* bluwen, B bliên, M plawen, *W* blauwen, *k* bluweten, *KZ* ſluogen; *WIKZ* den ewart.
59 Z in vnd ſt.
60 B porte u. gebr., *WIKZ* port uf br.; *k fehlt die Z.*
61 Z Vnd was in nôten der Iungelinc.
62 H *fehlt* Harte; *WIKZ* Vil u. ſtuont ſin d.; H ſtunden.
63 *k* in das; *WIKZ* Ied. ſwie er fürbaz genæm.
64 *k* miſſegangen; *WIKZ* Er hal (= verhal *K*) daz im miſſegangen was; M alſo geſchehen w.
65 G ghenoſen, *WIKZ* ſine genoze.
66 B ze, *k* zu, *usw.*
67 *k* in was; *WIKZ* Er wart ſchiere ane ſcham (:); H urâme.
68 M was; HG ſo lip; *WIKZ* (:) Dem bilde wart (= was *WK*) er gehorſam.
69 M waz; G ſo beſetzen; BBB2 = HBM+*k*+*WIKZ*; H tivuele.
70 *k* en mochte; M+*KZ* weder tr. noh e., *k* noch tr. oder e., *I* Mocht er niht tr. n. e.; BBB2 (:) Des bildes mohter niht vergezzen. Era

Digitized by Google

vil liep wâren mir mîn êre,
die wîle ich ir selbe phlac.
iz ist ouch hiute dîn jungiste tac.' —
Daz rîche hâtte er vur wâr
13,080 rehte sibendehalp jâr
unde zwelf tage mêre.
alsô irsluoc in der hêrre.

Theodosius. *

Daz buoch kundet uns sus:
daz rîche besaz Thêôdôsius,
13,085 von Kriechen geborn.
alse er ze rihtære wart irkorn,
got er harte vorhte:
vil guote werc er worhte.
er karte alle sîne liste
13,090 zuo dem heiligen Kriste.

---

76 𝔅+*WIKZ fehlt* Vil.
77 𝔅+*K* selber.
78 𝔅+𝔅+*WIKZ* jungister, 𝔅2 ivngest; 𝔅+*WIKZ* Ez ist d. j. t.; ℌ hâte.
79 ℌ hatte, 𝔅𝔐+𝔅𝔅2+*WIKZ* het.
80 𝔅2 sv̂benthalp.
81 ℌ Vñ, 𝔅 Unt.
82 𝔅 restlîc; 𝔐 man den herren; *WIK* Also wart verlorn (= wart vür *WI*) der herre, *Z* Also verdarb der herre.
* ℌ 79c, 𝔅 56c, *K* 78c, 𝔐 (99d) Theodosius, *W* (68c) THEODOSIVS, *I* (46d) Vñ chunig Theodosio, *Z* (264b) Von konig theodosio; 𝔅o *fehlt* 75c.d (*leer*; 76a *Otaker*), 18a.b *kurze Prosa. Hier kommt h* 67c—70a *hinzu* (*bis* 13,398); *eben so von* 13,104 *an* (*bis* 13,658) 𝔖 (92a—94d), *und von* 13,259 b (*bis* 13,328).
84 𝔅 d. r. bes. do th.
85 𝔐+*WIKZ*+𝔅𝔅2 was er geb.
86 *WIKZ* Doch er.
87 𝔐+𝔅 sere.
88 *WIKZ fehlt* Vil; *h* gutter.
89 𝔅 horte; 𝔐 allen sinen list; *h*+*WIKZ fehlt* alle.
90 𝔅 Ze; *h* helgen.

Digitized by Google

dem begonde er innicliche vlêhen.
des gwan er michil êre.
Dô quam iz alsus
daz der kunic Thêôdôsius
13,095 genam im einen site
(dâ genas er sît mite)
daz er des morgenes nienechein wort ne sprach,
ê er daz heilige kriuze irsach:
sô vlôch er ie die menige.
13,100 dâ vor suochte er sine venie.
er manete got sînir wunden.
zuo Rôme wâren zuo den selben stunden
zwêne gebruodere hêre,
die in ahten niht ûf die sêle.
13,105 sie begonden vaste ringen,
wie sie die abgote mohten geminnen.

---

91 Ф Dem, B De gund er, M Den; *WIKZ* Den vleget (= hatte Z) er vil fere, BBB Des muofte im wol gelingen (:).
92 *h* michels, M grozz, *T* grofze eher.
93 B Nv; B chom; *T* Do Schikhet es fich alfu; M 93—95.
94 Ф kûnic, *usw.*
95 B ein; BBB+*h*+*WIKZ* Im genam (= gewan *K*) e. f., M Theodefius gewan e. fît.
96 B Der im lange wonte mit; *K* fider.
97 Ф nine fpᵃch, B nienechain wort enrefpr., M+B dehain wort fpr., *h* nie dehein wort gefpr., B morgens niht enfpr.; *WIKZ* Deheines morgens er fpr.
98 Ф Ê; Ф cruce; B refach, M+*K* anfach, BBB gefach.
99 *h* Do, B E floh; M+BBB *fehlt* ie; *WIKZ* ✕ Do (= So *IF*) fuochter fine venie: Er vloch die menige.
13,100 M venig, B2+*h* venige, *usw.*
1 Ф manet, *usw.*; *WIKZ* G. mant (= ermant Z) er f. w.; Ф wândes (: ftândê).
2 B Ze ... ze, M ze den ft., B in den ft., *WIKZ* an den ft., *h* zu der felben ftunden.
3 B gebrûder, M+BBB+*h*+*I* bruder; BBB Zw. br. von edelem gefiehte (:).
4 B enachten, M en ahtent; Ф uffe, B ôf; BBB (*für* 4—6) Dax fult ir merken rehte. *Hier tritt* G *ein.*
5 B+*h* begunden; *WIKZ* minnen (:).
6 GM minnen; *WIKZ* (:) Diu abg. mit ir finnen, BBB Die minnetes diu abgot: Dax was des tievels fpot (*für* 7: 8).

Digitized by Google

werltliche gezierde
begonde in harte lieben.
ſie tâten gotis nicheine war.
der kunic ſante dicke tougenliche dar.
er hiez ſie vlêhen unde biten
daz ſie die abgote virmiten
unde ſich des bedæhten
daz ſie die abgote der kriſtenheite vur bræhten
dem heiligen gelouben ze êren.
daz virſmâhete den junchêrren.
Dô gevuogete iz got alſus
daz der eine bruoder Aſtrôlâbius
unde andere ſine genôze
ſpilden mit dem klôze.
den klôz er ûf huop.
in ein aldez gemûre er in virſluoc.
ich weiz er daz nienen virmeit,

---

7 B Werlich; Ф gecirde, GM zirde; *WIKZ+WW2 fehlt* 7: 8.
8 B Begonde ſi, *h* Begunden in, GM Begunden ſi; M vaſt.
9 B nu taten, G Se netaden, *WIKZ* Si taten g. deh. w., M Di taten des niht war, G nene; Ф+*h*+WW2 namen; B chleinen war.
10 *h* tagelichen, G togentlighe; *WIKZ* D. k. ſ. tougen (= haimlich Z) dar, M Daz d. k. taugenlich ſant dar, WW2 Dik ſante der k. dar.
11 Ф Er h. in ul. uñ ſie b.
12 Ф u'miden, WW2 vermiten, *h* mitten, M miten, G miden, *usw.*
13 *h* Vnde daz ſie ſ. daz bed.; WW2 *fehlt* 13: 14.
14 M fâr di chriſten bra'hten, *WIKZ* Diu (= Vnd die Z) abgot den kriſten br.; Ф uñr.
15 G louen, M gaiſt; *WIKZ* Dem gel. ze e., WW2 Si ſolden die kriſtenheit eren, *h* Dô helgen gl. zu errê.
16 G virſmade; *WIKZ* den herren, *h*+W2 die j., B verſmæhten die h.
17 Ф genugete, B geuôct, WW2 Daz gev. g. a., *WIKZ* Got v. ez a.
18 Ф *fehlt* eine; WW2 Der ein br. hiez aſtr.
19 B Unt ander ſin genoze, *usw.*; WW2 Daz er u. ſ. gen.
20 B ſpilten, *usw.*; ФBG+*WI* cloze, W2 kloze, B chlozze, M chlotze, *K* kleſze, *Z* cloſe, *h* cloſſe.
21 ФBG cloz, M chlotz, *h* clos; *WIKZ* Der ſlac den kloz uf truoc, WW2 Mit dem ſtabe den er truoc: Den kloz er mit (+ ſeinen W2) kreften ſluoc.
22 Ф In eine alde muren, M muren, WW2 Uf ein alte mur ho; M+*WI KZ fehlt* alde; *h*+*WIKZ*+WW2 ſluoc.
23 Ф ninen; M Doch[illegible]niht mait; [illegible] *sich* 22; *WIKZ* Dar nach ilter zehant (:).

durch hôchvart er dar nâch ſteic.
13,125 dâ irſach er ein bilide luſſam.
den jungelinc harte gezam,
ob er dâ bî wære,
daȥ im nie ſô wol geſchæhe.
ich weiȥ, er niht irwant,
13,130 die hôhen ſteinwant
er hine ze tale viel.
vur daȥ bilide er gie.
dar inne uobete ſich der vâlant:
er wincte im dar mit der hant.
13,135 an den ſtunden
der jungelinc wart ſô harte inzundet
daȥ er virwandelete alle ſîne ſinne.

---

24 WW2 (:) Der juncherre (= herre W) ſt. dar n. do, *WIKZ* (:) Er ſt. (= ſtraich *W*, ſprach *I*) uf die (= der *I*) ſteinwant (= ſtainin w. Z).

25 V Dô reſcach, *h* So erſ.; S luſam, *T* luſamb, *KZ* luſtſam, M lobſam; *WIKZ* Er ſ. e. b. l., WW2 Ein groz wunder im geſchach: Ein bilde er in der mure ſach (= geſach W), Daz was ſo rehte luſſam.

26 S Dem; H iuncgelinc; *WIKZ fehlt* harte; WW2 Daz den j. des *i* gezam.

27 V der bi, *h* dar by; WW2 Ob er bi dem bilde w., *WIKZ* Ob er ez oſte aneſæhe.

28 *h* Im duchte daz im n. baſz g., *WIKZ* D. im nimmer baz g., WW2 Er vergæze (+ gar W2) ſiner ſwære.

29 V nie rew.; *WIKZ* I. w. wol daz er n. erw. (= enw. Z); WW2 *fehlt* 29—32.

30 *h* D. vil hohe ſteine w., *WIKZ* Von der h. ſt.

31 V+*h* hin; *WIKZ* Hin ze tal viel er da (:).

32 *h* do gie; *WIKZ* (:) gienc er ſa; H Vůr.

33 S vbete, V ůbte, M v^bt, *h* vpte; *WIKZ* D. i. was d. v., WW2 × Da uobte ſ. d. v.

34 M Iz; *h fehlt* im dar, HM *fehlt* dar; S da; WW2(×)+*WIKZ* Daz bilde w. im m. d. h.

35 HMS ſelben; *WIKZ* × Da von wart er enzündet, Als uns daz buoch kündet, WW2 *fehlt* 35: 36; H ſtůnden (: inzůndet).

36 H *fehlt* ſo h.; S D. i. ſich ſo h. entſcunde; V inzunden, M enzv^nt, *h* erzůdet; *WIKZ sieh* 35.

37 H *fehlt* alle; WW2 Mit allen ſinen ſinnen (:), *WIKZ* alle ſine ſinne (:).

Digitized by Google

daȥ bilide begonde er minnen.
daȥ bilide was gwis
13,140 in hônôre Vêneris.
daȥ geriet im ouch der vâlant:
daȥ vingerlîn zôch er ab der hant;
er gap im ſînen gemähelſcaz.
vil tiure gehieȥ er dem bilide daȥ
13,145 daȥ er iȥ immir minnen wolde,
alſe lange er leben ſolde.
Dô die lieben hûsgenôȥe,
die dâ wâren an der ſtrâȥen,
ſînir verte begonde irlangen,
13,150 ſie wânden er hæte ſich irvallen.
ſie gebuten der heiden êwarten,
ſie intſluȥȥen in die porten.

---

38 *h* begüdet; ℌ minne; 𝔚𝔚2 (:) Begunder d. b. m., *WIKZ* (:) Lagen an des bildes minne.
39 𝔚𝔚2 *fehlt* 39—41.
40 𝔚𝔚2 *sich* 39.
41 *K* Do; 𝔖 och ime; 𝔐+*WIKZ fehlt* ouch.
42 *WIKZ* Ein; 𝔚𝔚2 Der juncherre nam ein vingerlin: Und ſtiez ez an den vinger (= die hant 𝔚) ſia.
43 𝔚𝔚2 den; ℌ gemelſcaz, 𝔖 ghemalſcaz, 𝔅 gemæhel ſcaz, 𝔐 gemahelſchatz, 𝔚 gmæhelſchaft (:), 𝔚2+*h* mahel ſchatz; *WIKZ* Daz gap er dem bilde ſa (:).
44 ℌ tivre; 𝔖 heiz her, *h*+𝔚𝔚2 gelobte, 𝔐 dem pild gelobt er daz; *h*+𝔚2 er ime daz; 𝔚 (:) Er gelobt mit ſteter kraft.
45 *h* D. er dz bilde i. m. w.; 𝔅+Z *fehlt* iz; 𝔚𝔚2 erz; 𝔐+*WIKZ fehlt* immer.
46 𝔖 Alſo, *h* Alz lange ſo, 𝔚2 A. lang als, 𝔅 lang er.
47 ℌ hûſ genoze, 𝔖 husghenoſin; *WIKZ fehlt* lieben; 𝔚𝔚2 (*für* 47—64) Do ſteic er (= Der herr ſteich 𝔚2) her nider (= wider 𝔚2): Ze ſinen (= ſeinem 𝔚) gefellen wider (= her nider 𝔚2).
48 ℌ warten; *WIKZ* (:) ſpilten mit dem kloze (= loze *IZ*); ℌ ſtraze.
49 𝔖 S. v. begunde irl., ℌ begonde ſie irl., *h* begüdē ſie bel., 𝔅 begonde zerl., 𝔐 Di begund ſiner vert ze langen, *WIKZ* Waren in dem belange (= gelange *IZ*).
50 ℌ waenden; *h* vervallan; *WIKZ* (:) Si ilten mit gedrange.
51 𝔖 gheloubeten; *WIKZ* Zuo der h. ewarte (*T* Thorwartt!); ℌ gebûten.
52 ℌ Daz ſie; *WIKZ* (:) Daz er in daz (= die Z) tor uf ſparte; ℌ im; ℌ intſlûzzen.

Digitized by Google

die êwarten antwurten alle bî einin munde sus
'ez virbôt der keiser Constantinus,
13,155 dise porte ne sal nimmer werden ûfgetân
durch nicheinen kristen man.'
Die jungelinge irzurnden harte,
[illegible]bluwen die êwarten.
sie sluogen unde stâchen,
13,160 unze sie die porten nidir brâchen.
sie vunden den jungelinc:
harte nôtliche stuonden sîne dinc.
iedoch virhal er sie daz
daz im sô harte misseschehen was.
13,165 Dô vuorten in die genôze
widir zuo dem klôze.
daz newas vrume niht.
ime wart daz bilide alsô liep.
mit dem tiuvele wart er besezzen.
13,170 er nemohte trinken noch ezzen.

---

53 G einem, B aim; *h* antwurtē mit wortē sus, H a. in alsus, M a. alsus; *WIKZ* Der selbe entweich in ein hus.
54 G vorbûte; *h* konig; *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Constanci^{s}.
55 G ensolde, *h* sol; *WIKZ* Diu p. wirt niht uf getan; H âf.
56 B nichein, G neinen, *h*+*WIKZ* deheinen.
57 *WIKZ* Die jungen (= jûnger Z) z. h.; H irzârndē.
58 HG+*K* bluwen, B blûen, M plawen, *W* blauwen, *h* bluweten, *KZ* sluogen; *WIKZ* den ewart.
59 Z in vnd st.
60 B porte n. gebr., *WIKZ* port uf br.; *h fehlt die* Z.
61 Z Vnd was in nôten der Iungelinc.
62 H *fehlt* Harte; *WIKZ* Vil n. stuont sin d.; H stunden.
63 *h* in das; *WIKZ* Ied. swie er fürbaz gen[illegible].
64 *h* missegangen; *WIKZ* Er hal (= verhal *K*) daz im missegangen was; M also geschehen w.
65 G ghenosen, *WIKZ* sine genoze.
66 B ze, *h* zu, *usw.*
67 *h* in was; *WIKZ* Er wart schiere ane scham (:); H urâme.
68 M waz; HG so lip; *WIKZ* (:) Dem bilde wart (= was *WK*) er gehorsam.
69 M waz; G so besetzen; BB2 = HBM+*h*+*WIKZ*; H tivuele.
70 *h* en mochte; M+*KZ* weder tr. noh e., *h* noch tr. oder e., *I* Mocht er niht tr. n. e.; BB2 (:) Des bildes mohter niht vergezzen. Er

Digitized by Google

er was naht unde tac
daȥ er ſlâfes niene phlac.
er wânde daȥ daȥ bilide bî im læge.
der lîp wart im alſô ſwære.
er wart bleich unde ubele gevar.
zuo dem tôde wart er wol gar.
daȥ klageten vriunt unde mâge
unde alle die in geſâhen.
Einis tages kom iȥ ſus
daȥ daȥ kint Aſtrôlâbius
geſtuont alters eine.
vil heiȥe begonde er weinen.
er nam in ſînen muot,
er ſprach 'diz dinc ne iſt mir ze nihte guot.
ich nemac iȥ eine niht getragen.
mohte ich iȥ etteweme wîſem ſagen.

---

mohte des niht entwenken (= entwenden W2): Er muoſe an ez gedenken.

71 *WIKZ* Ez wære n. oder t., WW2 Beidiu n. unde t.

72 *h* llaffen; H nine, *h* nye enpflach, M+*K* niht enphlach, S nicht entplach; *WIKZ* Deheines ſlafes er phlac, WW2 Deheines ſl. er gephlac (= pflak W).

73 S Her ne wante; H waende; *h fehlt* bi; *WIKZ* Er w. bi im læge daz bilde (:); WW2 *fällt aus* 73: 74.

74 H ſo, *fehlt h*; *WIKZ* (:) Sin gebærde was wilde.

75 W2 vbel var, W miſſevar, M vngevar.

76 M vil gar; *WIKZ* was er gar; WW2 Sin vriunde wurden des (= ez W2) gewar.

77 *WIKZ* Sine mage des jahen (:), WW2 (*sieh* 76) Ez (= Vnd W2) was in harte ſwære (:); H urivnt.

78 S ſagen, *h*+*WIKZ* ſahen; WW2 (:) Si wanden daz er ſiech wære.

79 W alſus.

80 H *fehlt* daz kint; V der kint, *IZ* der kunic, *KT* der herre.

81 S Stunt altighes eine, *WIKZ* Sich muoſte vereinen (:), WW2 Einer (= An eine W) ſtat ſich vereinte (:).

82 M harte; H weine; WW2 (:) Er klaget unde weinte.

83 S an; *K* ſinem; WW2 Harte truric wart (= was W) ſin m.

84 M+*h*+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; H+W daz d.; V en iſt; M *fehlt* mir; H+*h*+*WIKZ*+W2 m. niht g.; H nich'.

85 V enmac, *h* en mag, W2 enmach, W Ichn m., W Ich moht; S dez ene, *Z* ainig; WW2 I. m. geneſen noch enkan (*für* 86—88).

86 HS etteweme wiſen, V ettewen, *h* etweñe einē vil w. m. geſagen,

Digitized by Google

mîn dinc in îſt langer nichein vrume.
nichein arzât nekan mir niht geråten noch getuon.
weſte ich nû iemen,
13,190 dar ich mohte gevliehen,
der mir den lîp konde gevriſten,
jâ wurde ich gerne kriſten.'
Dô hete der keiſer einen kappelân.
von dem hôrte er michilen wistuom ſagen.
13,195 der hêrre hiez Euſêbius.
dô gedâhte Aftrôlâbius,
ob erz im geſagete
unde ſîne nôt geklagete,
er gehulfe im ettewie dar von.
13,200 alſe er mit im ſelben des ze râte kom,

M etwem wiſem; *WIKZ* Mag ich es (ex *fehlt K*) etewem (= etſwem *K*, etwen *I*, etwerm *Z*) ſ.

87 G en iſt lenger nein vrome, B Min dich eniſt l. nehain vr., M iſt lang dichain frvm, P Mine dine neſint nicht lang' urûme, *h* Min ding iſt langer hein getragen, *WIKZ* Der mir den rat kunde (= welt *Z*) geben (:).

88 P mir nich' getân, M Mir mag dehain artzet helf getvn, *WIKZ* (:) In des rate woldich leben.

89 B Weſt, *h* Weſte, G Wuſtich; *WIKZ*(+BB2) *fehlt* 89: 90; P nû.

90 M Darzu; P Dar i. nû; G vlehen, M fliehen, *h* geflichten (:).

91 B kûnde, G kunde, *h* küde, BB2 mohte gevr., M meht friſten; *WIKZ* Und m. d. l. k. vr.

92 P Ich wurde g'ne cr. = B, *WIKZ* Ich w. den (= der *WZ*) werten (= warten *W*) kr.

93 B Nu; P Der k. h., *WIKZ* kunic.

94 *h*(+*T*) man m. wunder ſ.; P *fehlt* michelen; M Da hert einen wiſtum von im ſan, G ſan; *WIKZ* Dem ſchein groz wistuom (= wyſzheit *Z*) an, BB2 Als wirz geſchriben han.

95 M+*h*+*WIKZ*+BB2 *fehlt* herre.

96 BB2 Ze dem gie a., B Dar gaht a.; *WK* dacht.

97 Z jm es; *h* ſagete, M+*WIKZ* ſagte; BB2 (*für* 13,197—212) Er klaget im alle ſine not: Er jach er muoſe weſen (= Er wær ewichlich B2) tot, Ern (= Er B2) wolde im ſin (= weſen B2) genædec: Wider (= Von B) got was er (= vil B) fælec.

98 M Vnd im; B geclaite (: geſagete), *Z* beclagte, M+*WIK* klagte; G Sine not claghete.

99 G ſtewi, B ettewid', *h* etwâ, *WIKZ* da von etwie (= etſwie *K*).

13,200 G Alſo, B Alſer; *h* *fehlt* mit; B ſelbem; G *fehlt* dés; *h* das; P kô, G kome; *WIKZ* (:) Als er riet im ſelben (= im ſ. r. *W*) hie.

Digitized by Google

niht langer er ne beit;
vil tougenliche er zuo im fleich.
er viel ime ze vuozen.
'dîne gnâde (ſprach er), hêrre, ich ſuoche:
ich bin alſô lange
mit grôzem leide bevangen.
ich mane dich dîner guote,
hilf mir von mîner nôte.
mir nekan nieman niht getuon.
dînen rât hân ich gerne darzuo.
ſwaz dû mich heizeſt anegân,
des bin ich dir gerne gehôrſam.'
Der ſelbe êwarte
der vorhte got harte.
alſe er vernam,
wie iz umbe den jungelinc was getân,
er irweinde vil ſêre.

---

1 *k* en beit; *WIKZ* Schier er dannen entweich (:).
2 Ф+*WIKZ fehlt* Vil; M Dan er t., G tugenlich, *k* tûgentlich.
3 *WIKZ* uf den vuoz (:).
4 G here ſpr. her, M Herre d. g. i. ſ., *k* D. g. ſpr. er an dich ſ., *WIKZ* (:) D. g. ich ſuochen muoz.
5 *k* ben; *WIKZ* I. b. in getwangen (:).
6 Ф+*WIKZ fehlt* grozem; M grozzen no^ten; G vmme vanghen.
7 *WIKZ* I. m. d. durch (d. *fehlt K*) kriſtes tot (:).
8 Z mir aufs.
9 *k* en kan; M *fehlt* niht; *WIKZ* M. k. nieman geraten niht (:).
10 M Ich bedarf dines rates darzuo, *WIKZ* (:) Ich han gein dir (+ groſs Z) zuoverſiht.
11 G Wes; B an uergan, M an vergan, *k* an heiſzeſt tan.
12 *k* Daz; *k fehlt* dir; M dir alles; *WIKZ* Da wil ich nimmer von geſtan.
13 B D. heilige.
14 BBB2 Er v., *k* Flechte dem ſchonen gotharte, Ф V. g. vil h.; BBB2 vil h.; *WIKZ* Got vorhte (+ vil Z) harte.
15 BBB2 Als ſchiere er het vernomen (:), *WIKZ* Die geſchiht verſtuont er (er *fehlt* IZ) ſan; Ф uernam.
16 Z were; BBB2 (:) was komen; B vmbz vingerlin.
17 B irweinde, M waint; *WIKZ* Er w. inneclichen (:), BBB2 Er ſumelich niht mere.

Digitized by Google

er manete unſern hêrren
daz er ſînis ſelbes êre gedæhte
unde daz kint widir zuo ſînen ſinnen bræhte.
dô behielt dô der prieſter Euſêbius,
dannen dâ ſprichit der heilige apoſtolus
'wolt ir gotis hulde behaben,
die burden ſult ir mit ein ander tragen';
er behielt in tougenliche.
er gelobete, er newolde im nimmer geſwichen,
er negehulfe im ob er mohte
widir zuo ſînir kreſte.
unde widir zuo ſînen ſinnen,
ob erz an got wolde gedingen.
Nû kundet uns daz buoch ſus
daz der prieſter der hêrre Euſêbius,
die wîle er jungelinc was,

---

18 M Vnd m., G He ermanete, *I* Er minnet; *WIKZ* (:) got den richen; WW2 Unſern herren (+ got W2) vlehter fere.
19 H ſînîſ f., G ſines f., WM ſin f.; M beda'hte; *WIKZ* ſin ere bed., WW2 an ſin erbærmde (= gût W2) dæhte.
20 W den kint; H+*h* zů ſinnen; W ſinem ſinne, G to ſinen ſinnen wider brechte, *WIKZ* Und daz kint wider br., WW2 U. d. k. ze ſ. br.
21 HM+*h*+*WIKZ* Do beh. d. p. E., M der herre E.; WW2 *fällt aus* 21—30; H prifter.
22 *h* Dannan ſpr., G D. das ſpr. der a., *WIZ* Da von ſpr. der a., *K* Daz da ſpr. der a., M Do ſpr. der a.; H *fehlt* der heilige.
23 G de g.; M+*h* haben; *WIKZ* Welt ir gote biſtan (:).
24 *WIKZ* (:) han.
25 G+*I* tugentliche, *h* tugẽtlichen, *K* tõgenliche, *T* fein taugelich, M getriwelichen; *K* Er troſt in t.
26 G Her lobete, *h* Er globete jm er wolte nyemer entwichen, *WIKZ* Daz er im n. geſwiche (= entſweiche *I*); H *bloß* geſwi.
27 H Er hulfe, *h* Er gehulfe; G iemer m., HG mo[illegible]e, W machte, M meht; *h* ob ers an got wolte gemeſſen; *WIKZ* *fehlt* 27—30.
28 G trefte; *h* *fehlt* 28—30.
29 H Vñ, W Unt.
30 HGM dingen.
31 WW2 Ouch; H Nů.
32 H+*h*+*WIKZ*+WW2 *fehlt* d. h., M *fehlt* d. pr.
33 G+*K*+WW2 ein j. w.

Digitized by Google

in den ſwarzen buochen er las.
13,235 dâ hete er ſich inne gevlizzen
daz im wol was gewizzen,
dô in der tiuvel ſô verre inſpuon,
iz nemohte anders nieman widirtuon;
er negwunne widir ſîn vingerlîn,
13,240 ez netæte denne eine mîn trehtîn.
Einis morgenes vil vruo
den jungelinc nam er dar zuo.
an einem buoche er dô las.
vil unlange ſtuont daz,
13,245 unz der tiuvel zuo vuor.
alſe tiure er in beſwuor,
er iroffende im die ſache,
wer daz hæte gemachet
daz dem kinde miſſefchæhe,

---

34 *WIKZ* An; WWW Von Nigromancie, *T* Die Nigrimantiam er do laſz; *W fehlt* er; *k* was, Ф waſ.

35 M Da; W *fehlt* ſich, M *fehlt* inne; *WIKZ* an.

36 Ф cewizzen, *k* zu wiſſen, *Z* wol wiſſen; *WIKZ* D. was im gew., WW D. w. im wol gew., W D. im wol w. gew.

37 WW ſo ſer; Ф+*k* inſpûn, & enſpon, M enſpvn, W enſpvn, WW entſpûn; *WIKZ* In het d. t. ſo verre genomen (:); Ф tivuel.

38 Ф *fehlt* anders; *k* niemâ anders wol w. t.; W *fehlt* wider tuon; M Ez macht anders niem getvn, *WIKZ* (:) Er moht niht anders widir komen.

39 *IK* Er müeſe w. g. ſ. v., M ⋌ Ez taˆt dann mein traˆhtein, Der im wider gewuˆnn daz v. (= W), *k* Es endete dan ein mȳ trechtin.

40 WW ſelb mein tr.; *WIKZ* Daz muoſe vuogen m. tr. (= gott d. h. m. Z).

41 Ф urvˆ (: sû).

43 Ф *fehlt* do; M da.

44 *WIKZ* daz was.

45 *k*+WWW der gotes bote; *W* sâ jm fûr; Ф tivuel.

46 & Alſo, M+*IK* Vil t.; *k*+WWW Den tievel er alſo (a. *fehlt* W) t. b.; Ф beſwûr.

47 ФM offende, *WIKZ* offent, W Daz er offent; M in; *WIKZ* ſache ſa (:), WWW diu mære (: 50).

48 ФG&M hete, *k* hette; *WIKZ* (:) W. d[illegible]h. gem, da.

49 *k* meſſegee; *WIKZ* Daz miſſêlanc (= [illegible] dem jungelinc (:).

Digitized by Google

13,250 unde ob er dar mite wære.
Der tiuvel antwurte im dô ſus
'ſichem her Euſêbius:
nû ſwuore dû hie vor einin eit,
dû behieldeſt dîne kriſtenheit;
13,255 nû biſt dû meineide.
jâ geſtuont ich mir nie ſô leide,
wande mir goteweiȝ
in der helle niene wart ſo heiȝ,
ſô mir bî dir iſt.
13,260 nû gip mir der rede eine vriſt.
irloube mir ze varne hinnen,
ich handeleȝ nâch dînen willen.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'ich gebiute dir in gotis ban,
13,265 dû bringeſt mir daȝ vingerlîn:
is nemac nichein andir rât ſîn.

---

50 𝔐 Vnd wer d. m. w.; 𝔥 dar mit, *h* der mittē; 𝔚𝔚2 Wavon (= Wannen 𝔚2) dem kinde (+ ſo 𝔚2) miſſeſchehen wære.
51 𝔐 Do a. im; 𝔖 do ime; 𝔥+*h*+*WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚2 alſus; 𝔚2 *fehlt* im; 𝔥 tivuel antwůrte.
52 𝔥 Sich h., *h* Sehin her, 𝔅 Sihem h., 𝔖 Sich eine h., 𝔐 Sim herre E. (*sieh* 74. 78), 𝔚𝔚2 Nu vernim mich E., *WIKZ* Wie nv (= der *T*) herre E.
53 𝔥 Dů ſwůre, 𝔚 Du ſw.; 𝔐 hie bovor; 𝔥+𝔚2 ein eit.
54 𝔐+*IKZ* die kr.; *K* hielteſt.
55 *T* mainaidig; 𝔥 Nů b. dů m.
56 *h* Ie; 𝔚+*WIKZ* Ich geſt.; 𝔖 ſtunt; 𝔐 *fehlt* ſo; 𝔥 (*für* 56—58) Wande mir ī d' helle niene wart ſo leide.
57 𝔚 mir nie; *WIKZ* W. din kriſt wol weiz.
58 𝔅 I. d. h. nie w. nie ſo h., 𝔖 ni w. ſo h., 𝔐 nie w. ſo h., *h* I. d. hellen w. mir ſo h.
59 𝔟 (*eintretend*) Als m. nv b. d. i., *h*+𝔚 So m. nu, *WIKZ* So m. hie, 𝔚2 Als mir hie.
60 𝔚𝔚2+*h*+*WIKZ fehlt* Nu; 𝔅 gim m., 𝔖 gunne mich.
61 𝔟 von hinnē, 𝔐 von hinne, *h* hinnā.
62 𝔥 handelez, 𝔐+𝔚 ſchaffe; 𝔖 is, 𝔐 es alles; *WK* mit; 𝔥 dinen; 𝔅𝔖+𝔚2+*WIKZ* minnen.
63 *h*+*I fehlt* der.
64 𝔥+*h* gebute; 𝔟+*WK* bi g. b.
65 𝔟 Du (ſolt) mir bringen d. v.; 𝔚2 Ivngelein.
66 𝔖+𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* Des, 𝔐 Daz; 𝔖 nein a. r., 𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* dehein r., 𝔐 niht r. ſein.

Digitized by Google

vil ſchiere dû hine île.
in einer halben wîle
kum dû her widere zuo mir.
13,270 zwâre ſagen ich iȥ dir:
nekumeſt dû niht ſchiere,
iȥ wirt dir zuo michelm ſêre.'
Der tiuvel antwurte im dô
'ſicheme wie redes dû nû ſô.
13,275 eȥ dûhte dich michil unreht,
ſwer dir benæme dîne diu oder dînen kneht,
alſe dû mir getân hâſt.
ſich wie er bî dir ſtât.
der iſt wærlîche mîn:
13,280 daȥ urkundet daȥ vingerlîn.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'die rede neiſt niht ſô getân.
dû wære ſpâte unde vruo,

---

67 ℌ Schire dû hine j.; b hinnen, 𝔅+𝔚𝔚2+*h* hin, *usw.*
68 𝔚𝔚2+b kurzen, *h* hande wile.
69 ℌ+*WIKZ fehlt* du, *WIKZ fehlt* her, 𝔚 *fehlt* wider; ℌ Kům.
70 𝔖𝔐+b Vur war; ℌ𝔅 ſagen, 𝔖 ſaghe, *usw.*
71 𝔚 Vnd ch., 𝔚2 Ench.; *WIKZ* Kumeſt du n. her wider mer (:), b (Iſt) daz dv icht ſvmeſt dich (:), ℌ Ne kůmeſt dů nicht ſchire.
72 𝔐 Ez chvmt; ℌ𝔐 michelm, 𝔅 michelem, *h* michelu, *fehlt* 𝔚; *WIKZ* (:) grozem (+ herzen *WIZ*) ſere, b (.) Ez wirt vil ſere geruwen dich.
73 b alſ(o); ℌ tivuel antwůrte.
74 𝔅 Si heme wi, 𝔐 Sim wi, 𝔖 Sich eye wi (*sieh* 52. 78); 𝔚𝔚2+b*h* +*WIKZ* Euſebi wie redeſtu ſo; ℌ Wie r. dů nů ſo.
75 b Ez dvnket mich, Z Ez bedaucht dich; 𝔚𝔚2+b groz, *fehlt WIKZ*; ℌ důchte ... unreht.
76 𝔖+b Wer, 𝔐 Der; 𝔖 dich; 𝔖 de dine [*statt* dine [illegible]] o. d. kn., 𝔅 dine div o. d. kenhet, ℌ dinē ſun od' d. kn.; b+𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* dinen ſun *oder* dine diu.
77 ℌ𝔅𝔖 *fehlt* mir.
78 𝔐 Nv ſ.; ℌ𝔖 wi, 𝔅+*h* wa; 𝔚𝔚2+b Sich bi deme du da ſtaſt, 𝔐 Nv ſich in hie pei dir ſtan, *WIKZ* Den ich ſihe bi dir ſtan.
79 𝔅 warlichen, *hb*+*K* wærlichen, 𝔚 ſicherlichen.
80 𝔅+𝔚2 oveh d. v., *h* uns d. v., *WIKZ* wol d. v.; b D. vrkunde iſt.
82 𝔅 nivht; 𝔐 alſo; *WIKZ* Der rede ich dir niht gan.
83 ℌ Nů were, 𝔐 So wa^r; 𝔖 wereſt; [illegible] Dv w. daran ſpate, ℌ ſpete, 𝔅 ſpæte; ℌ urv^ (: zů).

Digitized by Google

dû vîrſchuntes in dar zuo
13,285 mit dînen bôſen ræten.
daȥ inſigile wirt vil unſtæte.
daȥ vingerlîn muoſt dû mir bringen
odir dû nekumeſt niemer von mir hinnen.'
Dô antwurte im der tiuvel
13,290 'ich ſage dir âne zwîvel:
ſolde ouch ich immir hie brinnen,
daȥ vingerlîn nemac ich nimmir widir gwinnen.
daȥ iniſt mir eineme niht virlâȥen,
daȥ ich mînen genôȥen
13,295 immer geturre genemen,
daȥ in allen iſt gegeben.

---

84 WW2+bh+*WIKZ* Und; *h* verkūteſt, H uirſchůnteſ, b ſchuntez, *WIK* ſchunteſt, Z Raitzteſt.

85 *WIKZ* M. den b. r. din (:), W2 M. dinem b. rate, W+b dinem b. geræte.

86 H inſilige, *h* ingeſigel, W2 ingeſigele; b Din vrkunde iſt; H *fehlt* vil; *WIKZ* (:) mag niht ſtæte ſin.

87 *WIKZ* D. inſigeſ; H+*WIKZ* *fehlt* mir; H du (*sonst fast durchgehends* dů).

88 H k. niemm' hinnen, *h* von mir nymer h.; b+W2 Oder dir muoz (+ vil W2) ubele gelingen, W O. d. m. miſſelingen, *WIKZ* Dir mac hie niht gelingen.

89 H tivuel, b tuuel, *h* tuffel, *usw.*; *WIKZ* Der t. a. im zehant (:); H antwůrte.

90 H Dir ſ. i.; *WIKZ* (:) Nu bin ich aller erſt geſchant.

91 b Vnde ſolde ich, H Solde ich, *h* Solt ich = M, V Sul ŏch ich, S Sol ouch ich; H+*h* *fehlt* ouch, W2 *fehlt* ich, H *fehlt* hie; M i. hir; WW2 hie immer; M hinn prinnen; *WIKZ* Sol halt mir miſſelingen (:); W2 bringen.

92 H+W nicht; M+WW2+b *fehlt* wider; *h* (:) bringen; *WIKZ* (:) Ich mac ez niht wider bringen.

93 V neiſt m. niht ainem uelazen; S einē, *h* eyne, M ain, WW2 ein; b Mine genoze namen ez alle (:), *WIKZ* Ich bin ſin verſtozen (:).

94 WW2 D. i. ez; W2 meinem, *h* mynē; *WIKZ* Vor (= Von *IK*) minen genozen, b (:) Vñ [vurtenz da mit ſchalle?] *beschnitten und abgerieben.*

95 M I. iht tu'rre; W nemen; *WIKZ* Getar ichz immer geleben (:), b Mir mac des (wol gezemen?); H getůrre.

96 V ergeben; *WIKZ* Wan ez in allen iſt gegeben (= geben *WK*); W Wan ez in a. mvz gezemen, b Daz ich daz vingerlin... genemen?).

Digitized by Google

mîner genôze iſt vil manic ſcar.'
'Nû brenge abir dû mich dar
(ſprach der gotis dieniſtman),
13,300 daz gebiute ich dir in gotis ban,
dâ ich daz vingerlîn irſehe
und nevuore mich niender von dem wege.
dînen genôzen
iniſt nichein gwalt ubir mich virlâzen,
13,305 is ne virhenge mîn got.'
wie leide er im dô kôt
'ſol ich mîn leben hân,
iz neſol niht langer ſô varn.
ich zebriche iu daz ſelbe hûs.
13,310 ich virtribe iuch dar ûz,
dâ iuwir gewalt ſô grôz inne iſt.

---

97 Ф+W2+*WIKZ fehlt* vil; *b* Miner iſt ſo manige ſchar.
98 W+*WIKZ* So; Ф brenge, 8 brinch; WW2 aber du m.; *b* Nu br. mich mit d(ir dar); *WIKZ fehlt* du; Ф Nû ... dâ.
99 M Daz ſprach.
13,300 Ф gebûte, *k* gebut, *usw.*; Z bi g. ban.
1 8 reſehe, *IZ* geſehe, WW2 geſehe, €+*WK* ſehe, *k* kan erſehē; WW2 Daz ich geſehe d. v., *b* Da l. ſ. d. v.
2 8 Vnt nûr, *k* Vñ fur, *usw.*; ФЅ nirgen, *k* nymer v. dē wegen, M ab dem weg; *WIKZ* (:) Und daz dan ſchiere geſchehe, *b* (:) Daz mvz vur war alſo ſin, WW2 Daz muoz zware alſo ſin.
3 *k* Dir vñ d. g., *b*+WW2 Wande dir unde d. g., M Allen dinen genozzen; *WIKZ fehlt* 3 – 6.
4 8 iſt niender n., *b* l. u. m. v'lazen dek(ein); Ф ûb'.
5 8€M+WW2+*k* Sin v., *b* Ez en v'henge criſtus d' h(erre); WW2+*k* dan m. g.
6 ФЅ kot, M choſt, *k* gebot; WW2 Daz duhte den tievel dehein (= niht ein W2) ſpot, *b* (:) Daz vns d.. tuuele e(rre?).
7 M meinen geſunt h.; *b* Evfebius ſpᵃch nv yure (mich ſan).
8 M Ez mach; W+*h*+M lange; M beſtan, W2+*k* geſtan, 8 ſtan; *b* Daz enſal nicht lang' ſo (beſtan).
9 Ф v, 8 iv *usw.*, *fehlt* M+*b*; M daz hus; *WIKZ* l. briche iu d. ſ. h.; Ф hûſ (: ûz).
10 M+*bk*+WW2 Vnde; M trib; Ф+*bk* uch, 8 ivch, *usw.*; M alle daraus; *WIKZ* iuch uz (uz *fehlt W*) der klus; 8 uirtriebe.
11 *b* Wand, *k*+W2+Z Daz; Ф uwir, 8 iwer, *usw.*; WW2+*WIKZ fehlt* inne; *b* gewalt zv geringe iſt.

Digitized by Google

nu nehân ich langer nicheine vrist;
ich muoȥ holn daȥ vingerlîn.
dar solt dû mîn hergeselle sîn.'
13,315 Der tiuvel vorhte im dô harte:
er nam den êwarten,
er vuorte in in einir wîle
driuhundert mîle
in einis tiefen meres grunt.
13[illegible] dô grisgrimmete der hunt.
vil lûte er ingegen dem hêrren screi
'der vingerlîne der sint zwei.
geruores dû daȥ unrehte vingerlîn,
daȥ dû roubære wilt sîn,
13,325 wilt dû uns unrehte tuon,
sie zebrechent dich sam ein huon.'
Dô sprach der gotis dienistman
'sage mir des steines namen,

---

12 𝔐 Vnd, *h* Ja en hä; 𝔖 nicht lengher vr.; 𝔟 Nv habe l.; *WIKZ* Du solt n. han l. vr.; 𝔥 Nů.
13 𝔚 Nv mv̊z ich; 𝔥 holn, 𝔚𝔚2 holen, 𝔙+*h* haln, 𝔐+𝔟 halen, 𝔖 haben, *WIKZ* han.
14 *h*+𝔖 Das; *h* mustu, 𝔐 Du mvst dar; 𝔙𝔖 mir; 𝔐+𝔚2 *bloß* geselle.
15 Z in; 𝔥𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔟 D. t. sich v. sere (:).
16 𝔚+*K* ewarte, 𝔚2 ewart; 𝔟 den gotes di(enære).
17 𝔚+𝔟 Vnde; 𝔐+𝔚2+𝔟 *fehlt ein* in; *WK* ze, *IZ* bi; 𝔟 in kurtzer w.
18 𝔚+𝔟+Z Wol dr., 𝔖 Dre, 𝔥𝔙 Driv, *usw.*
19 𝔚 einen, 𝔟 des; 𝔥𝔖 moses, 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* meres, T Möers; 𝔥 grůnt (: hůnt).
20 𝔥𝔖 grisgrimmete, *die übr.* grisgram(e)te; 𝔟 d' helle hunt.
21 𝔥+𝔚+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚𝔚2+*h* gegen, 𝔟 zv; *WIKZ* L. gegen (= gen *IZ*) d. h. er schr.; 𝔥 Lůte ... frei.
22 *WIKZ fehlt das zweite* der.
23 𝔚 Nimestv, *WIKZ* Rüeresl, 𝔥 Gerures dů.
24 *W* Des; 𝔚 ein r.; 𝔟 Vur war so mvstv liden (pin).
25 𝔚 Wildv svs v. t.
26 𝔟 Wir; 𝔚2 zerrent, Z zerzerrent; 𝔙𝔐+𝔚+*WIKZ* als, 𝔟 als(am e. h.); 𝔙 hvnt.
27 *h* gottist man; *WIKZ* Der guote man wolte niht verzagen (:).
28 𝔚𝔚2 S. m. wie ist des st. n., *WIKZ* (:) Des st. n. soltu m. s., 𝔟 (:) Ich gebiete dir gotis (ban Den dv mir t)ust erkant, (wie der stein si) genant.

Digitized by Google

der in den vingerlîne geworht ſî.
13,330 daȥ gebiute ich dir in verbô dôminî.'
'Jaspîs iſt ſîn name.
dû wilt daȥ ich dir alliȥ daȥ ſage,
daȥ under diſeme himele iſt.
mit dir iſt ein ubil mitewiſt.'
13,335 Alſe der wâre gotis dieniſtman
daȥ vingerlîn zuo ſich genam,
daȥ was deme tiuvele ſwære.
er ſprach 'nû brenge mich, dâ dû mich næme.'
er ſazte in widir ze Rôme in die ſtat.
13,340 der tiuvel urloubes bat:
er ſprach 'lâſt dû mich nû hinnen varn,
dû maht mîn dieniſt immir willicliche hân.'

---

29 *h* Der e. jn; ꝟ𝔅 den, 𝔐+*h* dē, 𝔚2 dem, 𝔚+b daz; 𝔅 beworcht. 𝔐 verworht, 𝔚 geleit; 𝔐 iſt (:); *h* waz vnde verworcht ſy; b geworcht ſi (Svſt mac) ich dich nicht lazen vri.

30 𝔚 *fehlt* dir; *I* D. gepivt din; 𝔐 (:) pi dem heiligen chriſt, b (Ich geb)iete dir bi iheſu x̄pi namē: (Der tuwel mvſte) im gehorſamen.

31 *h* heiſzet; ꝟ namen; b (Er ſp^ach) i. iſt er genant (:), 𝔚𝔚2 I. i. er gen.

32 ꝟ dir iz; 𝔚2 (:) Dv will d. i. dirs ſag al zehant, 𝔚 (:) Soi i. dir ſagen allez enſant, b Dv wilt daz i. dir mache erkant; *WIKZ* dir ez allez zame; 𝔐 geſage, 𝔖 ſaghe; ꝟ (:) ſagen.

33 𝔐+b Allez daz u. deme h. i., *h*+*WIKZ* D. u. dem h. i.

34 𝔚2 M. der, 𝔚 Bie dir, b (Bi d)ir = 𝔐+*WIKZ* (*fehlt* ein = 𝔚2); 𝔚 niht gvt m., ꝟ boſe m., *h* iſt vbel zu mûte friſt.

35 ꝟ𝔅𝔖 ware, *fehlt den übrigen.*

36 𝔐 vingerl; *WI* zu im; *WIKZ* gewan; 𝔐+𝔚𝔚2+b D. v. wider gewan.

37 ꝟ𝔅 deme; ꝟ tivuele.

38 *WIKZ fehlt* Er ſpr., ꝟ+𝔚 *fehlt* nu; 𝔐 ſu^r; *h* mir; 𝔚𝔚2+b+*WIKZ* da ich e (= da 𝔚2) wære; 𝔅 brinch.

39 *h* ſatte; 𝔅 in hin w.; 𝔚+*WIKZ fehlt* wider; b zv r. in w.; 𝔐+*WK* an d. ſt., *h* in d. groſſen ſt.

40 ꝟ+*h* urlobes, 𝔚2 vrlops, 𝔖 vrlop; *WIKZ* D. t. in url. b.

41 𝔚+b la; ꝟ+*h*+𝔚𝔚2 *fehlt* nu; *h* hynā, b von hinnen (:), 𝔚𝔚2 varn hinnen (:); *WIKZ fehlt* 39: 40.

42 𝔚2 So mahtv, 𝔚 So mohte, b (Ma)chtu; 𝔅 i. w. h., 𝔖 denſt uerliche iemer h.; *h fehlt* immer, ꝟ𝔐 *fehlt* w.; 𝔐+*h* haben; 𝔚2 mich zanderm dienſt gewinnen, b zv anderme dienſte mich gewinnē, 𝔚 aber min dienſt gew.; ꝟ Dû.

Digitized by Google

Dô ſprach der gotis êwarte
'nû negâhe dû niht ſô harte!
13,345 ſam mir mîn lîp,
dû beitis hie morgene dirre zît.
dû muoſt hie brinnen,
du neſages mir ê, von wilhen dingen
daz allir êriſt quæme
13,350 daz deme jungelinge miſſeſchæhe.'
'Nû muoz ich dir durch nôt ſagen:
die heiden worhten eine ſtatuam
in hônôrê Vêneris.
dâ wâren wir mite gwis.
13,355 die wurze, die dar undir ſint begraben
(daz wil ich dir wærlîche ſagen),

---

43 b (Spach do) d. g. e.; *WIKZ*+𝔚𝔖 *fehlt* gotes; 𝔚 d. heilige e.; 𝔚𝔖 ✕ 43: 42.

44 b+*WIKZ fehlt* du; 𝔚 Niht g. dv ze h., 𝔐 Niht gah zeh., *h* Beite habe (*sieh* 46) vnd g. du n. ſo h.; 𝔉 Nů ... dâ.

45 *h* So m., 𝔚 Wan ſam m., *WIKZ* Sam m. der l. min (:), b (Vnd mac e)z weſen ſund' nit (:); 𝔐 *sieh* 46.

46 𝔉 Dâ beitiſ, 𝔚 biteſt, b beites, 𝔖 bedeſt, 𝔚𝔖 gebeiteſt, 𝔚 verbeiteſt; 𝔚𝔖 der zeit; *WIKZ* (:) Du muoſt hie biz (= hintz *W*) morgen ſin; 𝔐 Vnd pit ze dirre zeit vntz morgen: Ich ſag dir unverborgen.

47 𝔐 Dv mvſt vaſt pr., b Du m. h. vor mir br., *WIKZ* Ich wil dich des bedwingen (:).

48 𝔐 vns; 𝔉𝔐𝔖+𝔚𝔖 *fehlt* e; 𝔚 dan; *WIKZ* Sag mir v. w. d.; 𝔚𝔖 von dinen ſinnen (+ Dv ſoltz gelovben ob dv wil: Ez iſt des tievels ſpil 𝔚); b (Dune) macheſt mich des innen.

49 𝔉 Von a. e.; 𝔐 Oder von wem daz alrerſt ch.; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔖+b Ob du ez weiſt oder ie geſæhe (:).

50 *WIKZ* Dem j. miſſeſchach, 𝔚𝔖 Von wem dem; 𝔚 kint ditz geſchæhe; b (Warum)be deme j. ſo we geſchehe; *h* meſſeginge.

51 𝔚𝔖+b dirz, 𝔖 iz dir; 𝔐 Ich m. dirz; *WIKZ* Der tiefel zehant ſprach: Ich bin dir worden vil zam (:); 𝔉 Nů.

52 𝔐 Di herren; Z ein faul lanng; 𝔚𝔖+b D. h. w. daz muoz ich klagen, 𝔚 D. h. w. bi den tagen (:).

53 𝔚𝔖 Eine ſule; 𝔚 en ere veneris; b ...is zv eren vrowē veneris; Z In der ere veneris, *T* In der eheren Veneris.

54 𝔖 *fehlt* wir, *h fehlt* mite; 𝔚 vil gewis, b des ſis gewis.

55 𝔚𝔖 W. die, *WIKZ* W. dar u.; b D. w. ſin dar; 𝔉 würce.

56 𝔚 werlichen, 𝔖+𝔚𝔖+*WIKZ* vur war; 𝔚+*WIKZ* haben; b vur die warheit haben.

Digitized by Google

ſie habent ſô getâne kraft
daȥ des nieman ubir werden nemac,
die wîle die wurze dar undir ligent.
13,360 ſwer daȥ bilide obene ane ſihet,
der muoȥ iȥ immir minnen:
dâ mite êrten ſie die gottinne.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'dû maht wol urloup hân.
13,365 nû var dû in gotis haȥ.
wir gehandelin iȥ ie noch michil baȥ.
wir ſulen in der gotis minne
ein andir hûs hie gwinnen.'
daȥ liut er dô offenlîche bat
13,370 daȥ die ſûl von der ſtat
virrucket wart niewen einen vuoȥ.

---

57 H+WW2 Die h.; b (In iſt) ſulche craft dan (:), W2 die chraft vnd ſolhen geſmach, W D. h. alſo groz mahte (:), *WIKZ* So groze kraft ie an in (= jm *Z*) lac.

58 *h* D. ſin; *WIKZ fehlt* des; W2 nimmer; b (:) D. des vb' w. mac nieman; HS *fehlt* ne.

59 B umber; *WIKZ* D. w. ez (= ſi *K*) dar u. liget (= -ent *K*); WW2 +b *fällt aus*; H wůrce.

60 *h* Wer; H ane ſehet, b angeſicht (: Zv hant im ſulche not geſchicht; WW2 : Sa zehant dem geſchiht); *WIKZ* (:) Daz bilde da von geſiget.

61 M *fehlt* immer; WW2+b Daz er ez muoz minnen: Von allen ſinen ſinnen, *WIKZ* Daz man im treit minne.

62 *WIKZ* (:) Da m. ere wir d. g.; b Vur war ich dir daz ſagen wil: Dar mite ube wir vnſer ſpil, WW2 Du ſoltz gelouben ob du wil. Ez iſt des tievels ſpil; H êrten ... gottinne.

63 WW2 *fehlt* Do; b Evſebius ſpr^ach do ſan.

64 H Dů mac; b nv wol; *WIKZ* Du ſcheideſt (+ nu *W*) wol von mir dan; H urlop.

65 W Vnd var in, H+*I* Dů uar in; b Vare ſo hin an.

66 M handels; *h*+WW2 *fehlt* ez; W ivch noh; H *fehlt* ie, H+W *fehlt* michel; M+2 michels; *WIKZ* W. h. ez nu an dich b.

67 W+b+*WIKZ fehlt* der; H ſůlen.

68 WW2+b+*WIKZ fehlt* hie; H hůſ.

69 *h* Die I.; W+b volc; HM+*hb*+*WIKZ fehlt* do; H lůt.

70 WW2+b Daz ſie d. ſ. ructen v. d. ſt.; B ſtete; S ſtete gherucket wart.

71 *h* Wart verru[illegible]cket [illegible] ſo ein ſůſz; WW2 Als breit ſam ein v.; H niewen; S Mich[illegible]z, *WIKZ* Gerücket wart einen v.

deme jungelinge wart buoȥ
allir ſînir nôte.
an den wâren got er geloupte.
13,375 Dô irwarp der prieſter Euſêbius
daȥ der bâbes Ignâtius
wîhete die ſûl ze êren
dem guoten ſente Michehêle.
ſie ubirtriffet ze Rôme alle die ſtat,
13,380 alſe man hiute wol kieſen mac.
dô touſten ſie den jungen man.
dô wurden gote gehôrſam
die heiden die dô wâren
unde ſie die grôȥen wunder virnamen.
13,385 dô vrouwete ſich der keiſer Thêôdôſius
daȥ der prieſter Euſêbius
gewuocherte gote ſô manige ſêle.

---

72 b do buz; *WIKZ* wurde, H ware.
73 S+b Alle; *WIKZ* note da (:); WW2 ſwære (:).
74 H gewaren; S her do gh.; *WIKZ* (:) geloubter ſa; WW2 (:) Er geloubte der werlt ſchephære.
75 B rewarf; H *fehlt* der pr.
76 M D. der gut ſant J., *WIKZ* Daz wihet d. b. J.
77 W Di ſ. w.; WW2+b in ſant Michels ere; *WIKZ* Die ſul und ir lob ze meren (:).
78 B ſancte Michahele, M ſand michahehen; *WIKZ* (:) Sant (= Dem g. ſ. Z) Michahel ze eren, WW2 Daz was dem tievel ze grozem ſere.
79 *h* vbertriffe, b ub'trif; *WIKZ* Si ziert R.; M vber a. d. ſt.; W Si get z. r. vber al d. ſt.
80 WW2 Der jungelinc ſich toufen bat, *WIKZ* Des toufes (= der tauf *W*) der juncherre bat; H hûte.
82 b Ovch w.; WW2+b vndertan; H wûrden.
83 M Alle d. da w.; S de do dar, W2 do da, W+*h* da; *WIKZ* daz (= da *I*) ſahen (:).
84 *h* Do ſie, M Vnd di w. ſahen, *WIKZ* (:) Grozer (= Groz *IZ*) w. ſie jahen, b D' abgote ſie enparen, WW2 Diu abgot ſi vurbaz verbaren; H wûnd'.
85 b Des vrevte ſ. kunic th.; M+*h* *fehlt* der keiſer; *WIKZ* *fällt aus* 85—92.
86 H priſter.
87 H Gewûcherte, M Gewuchert, B Gewôc her ze, *h* Fugte; M *fehlt* gote, H *fehlt* ſo; WW2+b Der heiden ſo vil bekerte: Und den gelouben merte.

Digitized by Google

ouch lônete ime ſelbe unſer hêrre
daz er daz rehte erbe hât beſezzen.
ja neſol er niht virgezzen,
ſwer ime mit dêmuote
bevilhet ſîne nôte. —

Bî des keiſers Thêôdôſîl zîten
dô huop ſich irretuom wîten.
ûf ſtuonden Arriânî.
ich wæne, iz noch ze Rôme geſcriben ſî.
die kriſtenheit wolden ſie ſchenden.
ſie ſprâchen, iz newære nichein urſtende:
ſwenne der lîchame ſturbe,
daz der âdem zuo den luften vuore;
daz vleiſc wurde zuo erde.
der luft nemohte nimmir irwerden.
die kriſtenheit getruobeten ſie ſêre

---

88 ℌ Im l. got ſ.; 𝔚𝔚𝔚+b *fehlt* 88—91.
89 𝔐 *fehlt* 89: 90.
90 𝔊 ſol.
91 𝔐 Vnd ſwer in m. d.; ℌ𝔊 demûte, 𝔚 dimûte, 𝔐 diemvt.
92 𝔐+b Enphilhet, 𝔚 Enphilet. *Hier bricht k ab.*
93 𝔚 Dî, b Doch, 𝔚𝔚 Do, 𝔚 Nv; 𝔚𝔚𝔚+b huop ſich bi den ziten; 𝔐 +*WIKZ* Bi d. k. z.
94 ℌ𝔊+*WIKZ fehlt* Do; 𝔚𝔚𝔚+b Ein l. vil (v. *fehlt* 𝔚𝔚) witen.
95 𝔐 do a., *T* die a.
96 ℌ𝔖 wene, 𝔚 wain, 𝔐 Ich enwaiz; ℌ *fehlt* noch, *WIKZ fehlt* ze rome, 𝔚 *fehlt* n. ze r.; b (*für* 96—98) Die chriſtenheit ſchantô ſî, *und bricht hier ab.*
97 𝔐 criſten; 𝔐+𝔚 ſî w.; *WIKZ* Das ſî got ſchende (:).
98 𝔚+*WIKZ* Si iahen; 𝔊 das en were, ℌ newere, 𝔚 neware; 𝔊 nein vrſt., 𝔚 niht vrſt.
99 𝔊 Wenne, 𝔐 Alſo, *WIKZ* So; 𝔚 Hchname, 𝔐 lîhnam, 𝔚𝔚 leichnam, 𝔚 lip, *WIKZ* der (= daz *K*) menſche; 𝔚𝔚𝔚 erſturbe, 𝔐 verdu˙rbe, ℌ ſtûrbe.
13,400 𝔚𝔚𝔚 *fehlt* Daz; ℌ adm, 𝔚 athme, 𝔊 atmen, 𝔚𝔚 aten, 𝔐 abten, 𝔚 geiſt; 𝔚𝔚𝔚 da mit verdurbe; *WIKZ* Der a. verdürbe.
1 *WIKZ* w. der erden, 𝔚𝔚𝔚 ze der erden; ℌ würde.
2 ℌ𝔊 Die, 𝔚𝔐 Der, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* niht; 𝔊+𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* erwerden, 𝔚 rewerden, ℌ uirw'den.
3 ℌ getrubeten; 𝔐+𝔚 Si trubten; *WIKZ* Die kriſten tr. (= betr. ZT) ſî ſ.

Digitized by Google

mit ſô getâner valſclêre.
Die der kriſtenheit dô phlâgen,
den begonde iz harte ſwâren:
ſie klageten iz dem kunige.
ſie ſprâchen 'iz gezimet ubele:
in allen dînen landen
ſint irrære ûf geſtanden,
dannen wir gotis hulde muozen virlieſen
unde ouch werltlich êre virkieſen,
die unſe vorderen unſich ane brâhten
unde ſie mit ir herſchilde irvâhten.
ſie ſtôrent uns den gelouben.
hêrre, dû ſolt ubir ſie irlouben
unde ſolt von diete ze diete
dîn âhte ubir ſie gebieten.'
Der keiſer tet daz kriuze vur ſich.

---

4 𝔚 M. alſo valſchen l., 𝔊 valſchen lere, 𝔙 ualsclere, 𝔓 ual a lere, 𝔐 +*WIKZ bloß* lere.

5 𝔚𝔚² Die do phl. der kr., *WIKZ* Die der kriſten phlægær waren.

6 𝔊 Den b. da des h. zo ſwaren; 𝔙 ſwaren, 𝔓 ſweren, *Z* ſchweren, *WIK* (:) ſwarn (*T* hartt thatt mit ſharen), 𝔐 verſmahen; 𝔚𝔚² (:) Den was daz ſwære unde leit.

7 𝔚 chlagtenz, 𝔚² chlagten ir; 𝔚𝔚² romiſchen rihtære (:); *WIKZ* Sie kl. dem k. zehant (:); 𝔓 kûnige (*faſt durchgehends* û).

8 𝔚² (:) Si ſpr. herre es ſol dir weſen ſwære = 𝔚 Es ſ. d. w. ſw., *WIKZ* (:) Si ſpr. du biſt geſchant.

9 𝔊 alle; 𝔚 Herre in; 𝔚² den l.

10 𝔚 vferſtanden; 𝔓 ûf.

11 𝔚 Von den, 𝔐 Davon; 𝔐+𝔚𝔚² *fehlt* muozen; 𝔐 verchieſen; *WIKZ* G. h. w. verl.; 𝔓 hûlde.

12 𝔓+𝔚+*WIKZ fehlt* ouch; 𝔙 werletlicher; 𝔐 verlieſen.

13 𝔓 *fehlt* Di; 𝔐 vns vnſer; 𝔓 unſich; *WIKZ* Die unſer v. her br.

14 𝔙 *fehlt* (*weil* 57ᵈ *ſchließt*); 𝔓+𝔚 *fehlt* ſie; 𝔊 Unde ſi m. deme h. erv., *WIKZ* U. m. ſchilde erv.

15 𝔊 vorſtoren; 𝔓 *fehlt* uns; *T* vns vnnſern.

16 𝔚² H. nv, 𝔚 Nv ſoltv erl., 𝔐 du ſ. vns erl., *WIKZ* Du ſ. uns uber ſie erl.; 𝔙 relouben.

17 𝔐 *fehlt* ſolt; 𝔚² dieten ze dieten; *WIKZ* Du ſolt dich ir niht (u. *fehlt K*) nieſen (:).

18 𝔙 &hte; 𝔓 D. ahte gebiete; *WIKZ* D. æ. ſoltu in (= v'ber ſi *K*) geb., 𝔐 Von dir vber ſiv geb.

19 𝔚 D. k. ſa ſegent ſich; 𝔓 uûr.

Digitized by Google

13,420 er ſprach 'heiliger geiſt, des beware mich
daz ich ê zît
iemanne heize benemen den lîp.
ich heize Rômære voget
unde bin durch daz ze rihtære gelobet
13,425 daz ich rihte rehte
dem hêrren unde dem knehte.
nû hôren wir die buoch ſagen
daz man den ſundære ſule laden,
mit der velgen widir in ziehen.
13,430 mir negerætet daz niemen.
hânt ſie mit der rede miſſevarn,
wir neſuln ſie umbe daz niht heizen irſlagen.
nû hôren wir die buoch ſagen

---

20 𝔐 *fehlt* Er ſpr.; 𝔐+𝔚𝔅+*WIKZ fehlt* des; 𝔚 Daz heile crvce geſegen mich.

21 Ф ê; 𝔐 D. i. im ê zit, 𝔚𝔅 D. i. iemen e (+ der 𝔚) zit, *WIKZ* D. mich des iht gexæme (:).

22 𝔊 ienichem manne, Ф iemanne beneme; 𝔊 nemen; 𝔅 Heiz benemen, 𝔚 Ben. h., 𝔐 Haiz ben.; *WIKZ* (:) Daz ich iemen den lîp hæme.

23 𝔚 romare; *WIKZ* In Rome heiz ich voget ie (= hie *IZ*).

24 Ф ich b.; 𝔚𝔅 *fehlt* d. d.; 𝔐 d. daz geriht gelobt; *WIKZ* (:) Man lobet mich ze rihtær hie (= ie *IZ*).

25 𝔅 zerehte.

26 𝔚 dem.

27 𝔅 ovch wir, 𝔚 wir ouch; Ф Nû.

28 𝔚 Man, 𝔅 Wan; 𝔚 dem ſvndere, 𝔅 div ſûnder; 𝔚𝔅 vertragen; *WIKZ* M. ſûle (= ſol *I*) den ſ. niht verjagen; Ф ſûle.

29 Ф M. d' uelgen wid' in ziehen, 𝔊 M. d. velewen w. in zihen, 𝔐 M. vlegen wider ziehen = *WIKZ* M. vlegen (= vlehte *K*, tugent *Z*) w. z., 𝔚𝔅 Uf gnoten gedingen (:).

30 Ф negeretet, 𝔚 gerætet, 𝔊 ne retet, 𝔐 Daz gera'tet; Ф niemæn; *WIKZ* (:) Daz ſie von (v. *fehlt K*) uns iht vliehen, 𝔚𝔅 (:) Ob wir ſi (= wirn 𝔚) ze gote mugen bringen.

31 𝔚 Hat er m. rede m., *WIKZ* H. ſi m. iht.

32 𝔚 niht u. d. h. reſlahen; 𝔐 Dar umb ſull w. ſiv niht erſlahen, *WIKZ* (:) Dar umbe ſul wir ſie ſlahen niht, 𝔚𝔅 (:) So ſul wir (+ 𝔅) unſer heil bewarn; Ф neſûln ... nich'.

33 Ф W. h. d. h. ſ., *WIKZ* Nu ſagent uns diu b. hie (:); 𝔚𝔅 (*für* 33—36) Und ſuln ſie (= in 𝔚) niht zerſtœren. Zeinem (= In einen 𝔚) ſende (= end 𝔅) ſuln wirs hœren.

Digitized by Google

ich hân daȥ wol virnomen,
ich bin noch ze vruo herûȥ komen.
Dêcius newil uns noch niht intwîchen.
nû hilf dû mir, Criſt der rîche,
13,535 ob ich die martere hiute durch dich lîde,
daȥ ich ze jungiſt undir den rehten belîbe.'
Thêôdôſius der hêrre
der viel nidir zuo der êrden.
er klophete an ſîne bruſte.
13,540 dô bette er zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got, dû biſt lobelîch.
mit dînen trûten biſt dû wunderlîch.
die dîne widirwarten
die reſſeſt dû abir vil harte:
13,545 den guoten biſtû ſuoȥe, den ubeln ſcarf;

---

reworuen; *WIKZ* (:) Den tot muoz (= mvſt *W*) ich beſorgen, W2 (:) Nv binich in grozen ſorgen, W Ich han vil groze ſorgen.

31 W I. h. ſin noch niht gar vern., M Ich wän daz wol han v., T So han ich ietzt erſt recht v.

32 W Ich wæne ich ſie ze frv ch., H+*WIKZ fehlt* her, S hi, M *fehlt* uz; W2 *fehlt* her uz.

33 W2 D. wæn v. n. iht entweiche, W D. vns niht entwichen iſt (:); M *fehlt* noch; *WIKZ fehlt* 13,535—38.

34 WW2 (:) *fehlt* du, W mir der heilige chriſt; H Nů h. dů.

35 H hůte, B hivte; W2 vmb in, W hivte l., M m. ſull liden.

36 HM+W *fehlt* ze jungiſt; W bi; WW2 dem; W doch belibe, B beliben.

37 *WIKZ* Th. d. werde (:), W2 Th. der viel werde, W Th. viel vil werde (:).

38 HS+*WIKZ fehlt* Der, WW2 N. zuo d. e., *WIKZ* V. (+ nider *K*) uf die erde.

39 H cloffete, S cloſte, B clopfet *usw.*, *I* clogte; HM zů der, *IZ* uf ſ. br.

40 H Vñ bette zů cr., M Vil tiwer petter ze chriſte, W Vnd rvſte ze chr.; *WIKZ* (:) Ze gote ſtuont ſin geluſte.

41 M+WW2 *fehlt* got; *WIKZ* criſt (*fehlt* Z).

42 B truen, W2 liehen; M+W *fehlt* biſtu; *WIKZ* Und dinin wunder wunderlich; H trůten b. dů wůnderlich.

43 H *fehlt* Die.

44 W *fehlt* Die; M+W2 ſtrafeſtu, Z pynigeſt; [illegible]+WW[illegible] *WIKZ fehlt* aber.

45 H *fehlt* biſtu; *WIKZ* D. g. biſtu [illegible] hie (:); [illegible] ſtark : ſcharf; WW2 Dinem lieben ingeſinde : Bi[illegible] unde [illegible]de. Din gewalt der iſt ſtæte (:).

Digitized by Google

den guoten linde, den ubeln ſtarc.
dû Arrîum hiute von der werlde tæte
durch der kriſtenheite nôte.
nû manich dich, hêrre,
13,550 dîner urſtende hêre,
iroffene uns diſe tougen
daȥ daȥ liut vollicliche muoȥe gelouben.
virgiȥ unſer ſunden.
zeige uns daȥ urkunde
13,555 der jungiſten urſtende,
wande dû biſt anegenge unde ende.
ich ingeres, hêrre, durch mich niht,
ſunder durch diſe miſſeliche diet,
daȥ die wiſſen wærlîche
13,560 daȥ du komeſt vorhtelîche

---

46 *WIKZ* D. u. ſcharf wære (= werde Z) du ie.
47 ℌ A. dů; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* hiute; *WIKZ* A. von d. w. du t.
48 *WIKZ* (:) D. d. kriſten ſtæte; ℌ Dûrch.
49 𝔙𝔖 mane ich; 𝔚𝔚2 (:) Ich m. d. (+ herr 𝔚2) durch dinen tot; ℌ Nů.
50 ℌ𝔐 Durch d.; 𝔚𝔚2 Und durch din urſtende (:) Reck ich (= ich reche 𝔚2) dir min hende, *K* Durch din; *WIKZ* urſt. verre; 𝔐 ere.
51 *WIKZ* Eroffen (= Offen *WI*) uns diu (= der *W*) tougen din (:); 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd d. 𝔚) herze mit den ougen : Erzeige uns dine tougen.
52 𝔐 Daz iz di l. mv'gen gel.; 𝔖 willichlighen mute ghel.; ℌ D. d. l. mûze rechte gel.; *WIKZ* (:) Da mite (= von *IZ*) die l. geloubic ſin; ℌ lůt.
53 𝔚 Vnd verg.; 𝔖 vnſe; 𝔚𝔚2+*WIKZ* ſunde (:); ℌ ſůnden (: urkůnde).
54 𝔚𝔚2 Erzeige, 𝔖 Zechene v. d. vrkunne; 𝔚 dine; 𝔐 daz reht vrchvnde.
55 𝔚𝔚2 Daz wir zejungſten ſuln erſten (:).
56 𝔐 *fehlt* Wande, 𝔙 *fehlt diese Z.* (:); 𝔖 anbegin, Z anfang; 𝔚𝔚2 (:) Swenne (= So 𝔚) diu werlt ſol zergen.
57 𝔖 I. ne gheres, 𝔐 I. ger ſein, Z beger; *WIKZ fehlt* herre; 𝔖 dich; 𝔚𝔚2 *für* 13,557—64: Da enphæhet ieclich menſche ſin lon (:).
58 𝔐+*WIKZ* Wan; *WIKZ* der liute geſiht (= geſchiht *K*); ℌ Sůnder.
59 𝔙 wizzen.
60 𝔙 uorchtliche, 𝔖 vrüthliche, 𝔐 vro'lichen, *WIKZ* (:) vorhticlich; ℌ dů cůmeſt.

Digitized by Google

Arrîus unde die ſine
dię newolden niht virmîden,
ſie nequæmen offenlîche dar.
in volgete ein vil michil ſcar.
der keiſer hiez ſie herbergen
die naht wâren die kriſten mit ſorgen.
Des anderen morgenes vil vruo
ze hove ſameneten ſie ſich dô.
alle die ûz komen wâren,
ſie îlden vur ein andir gâhen.
ſie warneten ſich gemeine
ûz iewederme teile,
waz ſie reden wolden.
iedoch ſie nie nedorften,
wande der heilige geiſt
was ir trôſt unde ir volleiſt.

---

67 *WIKZ* ſine alle (:); WW² (*für* 67—69) A. u. d. ſ. komen (= A. chom m. d. ſ. ouch W²) dar (:).
68 *WIKZ* (:) Komen dar mit ſchalle.
69 *WIKZ* Sie k. offenbare dar.
70 G+WW² Im; M *fehlt* vil; *WIKZ* vil groziu ſch.
71 Ḥ hieſie; *WIKZ* in herberge geben (:).
72 M Di chr. w. m. micheln ſ., B Si w. beidenthalp m. ſ., W² Die n. heten ſi beidenthalp ſ., *WIKZ* (:) Mit ſ. muoſen die kr. (= d. chr. m. *WK*) leben.
73 *K fehlt* vil; Ḥ urv. (: do).
74 GM+B ſamten, W² ſamnenten, B ſamenten; *WIKZ* Do giengen ſie alle zuo.
75 M die dar chomen w.; *WIKZ* Die dax gerihte gerne ſahen (:); Ḥ kûmen.
76 Ḥ+*WIKZ fehlt* Sie; M Di; WW² Die hohvart ſi niht verbaren; Ḥ uâr.
77 *Z* warenten.
78 Ḥ iwerdeme, B iewederē, G iuwedereme, M+WW² ietwederm; *WIKZ* (:) Von herzen niht ſeine.
80 Ḥ Idoch ſie ned., B niene d., M niht enſolten; *WIKZ* Ane not ſie arbeit dolten, WW² Und doch (= Doch ſin W) die kriſtenheit niht bedurfen (= b. n. W²) ſolten.
81 B Want, WW² Wann, *WIKZ* Wan, *usw.*
82 Ḥ unde, B unt.

Digitized by Google

Arrîus was da heime.
die ſîne ſâhen in leiden.
13,485 ſie wâren in grôȥen ſorgen.
daȥ geſtuont unz an den mitten morgen.
den keiſer dûhte iȥ unminne.
er hieȥ in ſchiere vurbringen.
die boten îlden gâhen.
13,490 ſie wolden in gerne vâhen.
dô rach got ſîne kriſtenheit.
tôt ſaȥ er in einir geſwâsheit.
daȥ geweide was von im gevallen.
dô was der ſent irgangen.
13,495 die irrære virnâmen daȥ
daȥ der meiſter tôt was:
dem keiſer vielen ſie ze vuoȥen;
ſie ſprâchen, ſie wolden immer gerne buoȥen,
ſwaȥ ſie wider der kriſtenheite hæten getân.

---

83 WW2 (*für* 83—84) A. w. dah. m. ſorgen, *WIKZ* A. wolte dar niht gaben (:).
84 HS leide; M Idoch ſ. di ſinen laide, *WIKZ* D. ſ. in leide ſ.
85 S+*WIKZ* an, M mit.
86 M+WW2 *fehlt* D. geſt.; *WIKZ* ſtuont; *I* piz; WW2 dritten m.; M Vntz an mitten m.; H *fehlt* mitten.
87 S Dem; S vmminne; M Der k. hiez iz vnminnen, WW2 Daz het der k. zunminnen, *WIKZ* Der k. begondez unminnen.
88 B in im, W2 iemen; M *fehlt* ſchiere; *WIKZ* in (= ſie *IZ*) ſa gewinnen; WW2 ſchier gewinnen; H ſchire ůurbringen.
89 W begvnden g.; M ✕ wolten in vahen: Si eilten dar gahen; B gahæn.
90 M *sich* 89.
91 M Got r. ſ. chr.
92 W2 geſaz, M lag; M *fehlt* er; *WIKZ* Er ſ. t.; W ob ſiner, *WIKZ* uf (= an *IZ*) der g.; Z geſchachait, M+*I* ſwachait.
93 H *fehlt* was, M *fehlt* von; M in; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 WW2 (:) Den kriſten was gerihtet allen; H irgangen.
95 WW2+*WIKZ* Do die; *IZ* ritter.
96 W ir; B+*W* ſaz, WW2 geſaz.
97 *WIKZ* ze vnoze (:).
98 M Si iahen; W+*I fehlt* immer, H *fehlt* gerne; *WKZ* (:) w. nemen buoze; H buzen (: uůzen).
99 H+WW2 heten, S hetten, M hieten; WW2 wider got; *WIKZ* Vur ſwaz ſie hæten getan.

Digitized by Google

13,500 Er ſprach 'nû weſet gote gehôrſam;
habet rehten gelouben;
habet got vor ougen:
daȥ iſt beȥȥer denne man iuch irſluoge
unde die ſêle dem tiuvele wurde.
13,505 unde vireiſke ich der rede iht mêre,
ich gereſſe iuch dar umbe vil ſêre.'
Der ſent nam dâ ende.
ſie huoben ûf die hende.
ſie ſprâchen daȥ got von himele wære
13,510 ein rehter rihtære;
er hæte wol irzeiget ſine kraft.
Dô geviel an den ſelben tac,
daȥ man dem keiſer ſagete ze mære
daȥ der ſiben ſlæfære

13,500 B Er ſpr. im; W ſo; S wiſet; WW2 lat den irretuom ſtan; H nû.
1 M guten; *WIKZ fehlt* 1: 2; WW2 *sieh vor.* Z.
2 M+WW2 Und h. g. v. ougen (: W Uberlut und tougen, W2 Den minnet v'ber l. und vber t.), *WIKZ* H. g. v. ougen: Offenliche (= Offembar Z) unde tougen.
3 HS *fehlt* D. i. b.; S Wen; *WIKZ* iuch tæte; WW2 Nemt (= Vnd n. W) mit der bitte unſer burde: Daz iſt bezzer den ob ieglicher erſlagen wurde (= Eislicher erſl. w. W).
4 *WIKZ* (:) Und iuch des glouben noete; WW2 *fällt aus*; H würde.
5 H uireiſke, B fraiſc, S vreſche, M gefraiſch, W2 Gevreiſch, W Vernim; WW2 ich ez; W immer m.; *WIKZ* Und tuot ez (= das Z) niht mere.
6 H bereſſe, W reſſ, M+W2 geſtraf; M *fehlt* dar umbe; H darumme; H+W *fehlt* vil; *WIKZ* Oder ich reſſe iuch (= got richet es Z) ſere (= vil ſ. *I*).
7 W2 ſtreit; W do.
8 M rahten; M+WW2+*WIKZ* ir h.; H ûf.
9 W Vnd iahen g. der w., *WIKZ* Si ſpr. d. g. w.
10 Z gerechter.
11 H *fehlt* wol; W Er gezeiget; *WIKZ* macht (:); WW2 waz er getuon mac (:).
12 WW2 dem; M *fehlt* ſelben; *WIKZ* (:) Vor den keiſer quam ein braht.
13 S ſo mere; WW2 *fehlt* ze; M D. dem k. wart geſaget ma're; *WIKZ* Dem ſaget man ze (ze *fehlt* Z) mære.
14 H ſlefere, S ſleffere, B ſlafære, M+WW2 ſlaffære; *WIKZ* Einer d. ſ. ſlafære.

Digitized by Google

13,515 wære einer an die ſtat komen,
geheiȥen Sêrâpiôn:
er wolde brôt kouſen.
ſie ilden alle rennen unde louſen
daȥ ſie in geſæhen.
13,520 dô vrâgete in der kunic mære,
wes er ſich betragete
odir waȥ er gewerſtes habete.
Dô antwurte im Sêrâpiôn
'ich bin durch grôȥe nôt her komen:
13,525 eȥ iſt hiute der vierde tac
daȥ ſich Dêcius vil tiure virphlac,
er hieȥ die kriſten alle irſterben.
dô vluhen wir zuo den bergen.
dâ wâren wir ſît inne virborgen.
13,530 ich wæne abir den tôt hie hân irworben.

---

15 S+WW2 in; M Ainer in d. ſt. chom, *WIKZ* Dem tæt man in der ſtat gedon (= gethon Z); H kůmen.
16 W2 Er hiez S., W S. er hiez (+ heten ſi vernomen W, ſi h. vernomen W2).
17 W Vnd wolde br. ch.
18 S riden; W Si i. balde l.; H *fehlt* r. u.; *WIKZ* Sie i. dar l.
19 *WIKZ fällt aus*, WW2 *ergänzt sich den Reim* In allen gahen (= Vnd begvnden vaſte gahen W): Daz (= Wan W) ſi in gerne ſahen; *WIKZ* Vůr den kunic brahte man in da (= ſa *IZ*).
20 V *fehlt* in; H Der k. ur. in m., WW2 In fr. d. k. (= keiſer W) mære (*fehlt* W2), *WIKZ* (:) Der vragete in ſa (= da *WK*); H kůnic.
21 V tragete, *T* betagte, W2 betrage (:); W (:) Von wánne er gechomen wære; *WIKZ* betragete +. Dem kunige er do ſagete.
22 HVM gewerſtes; S O. was ghewerbes her h, W2 (:) gewerves er hab; *WIKZ* (*für* 22 – 23) Wan es was wol ſin ger (:).
23 *WIKZ fällt aus*; WW2 Do a. im der ſlaffære (:); H antwůrte.
24 H *fehlt* groze; S da her, M vz chom; WW2 (:) I. b. nz (uz *fehlt* [illegible]) k. d. gr. ſwære, *WIKZ* (:) I. b. d. n. k. her.
[illegible] Dez iſt, WW2 Iſt ez; H hůte, V hivte, *usw.*; H dritte.
26 [illegible] D. D. ſ. t. verpfl., M D. D. der chunik phlach, *WIKZ* D. ſ. D. [illegible]; H uirphlac.
27 [illegible]+*WI*[illegible] *fehlt* alle; V reſterben; *WIKZ* tæten (:).
28 [illegible], S [illegible]; *WIKZ* (:) In den berc vluhen wir von (= vor Z) nœten.
29 V ſiht, M[illegible]; W [illegible]ne, *WIKZ fehlt* inne.
30 H+W *fehlt* aber; H Ich [illegible] ich; M wir; H han hie; V auer ...

Digitized by Google

ich bân daȥ wol virnomen,
ich bin noch ze vruo herûȥ komen.
Dêcius newil uns noch niht intwîchen.
nû hilf dû mir, Criſt der rîche,
13,535 ob ich die martere hiute durch dich lîde,
daȥ ich ze jungiſt undir den rehten belîbe.'
Thêôdôſius der hêrre
der viel nidir zuo der êrden.
er klophete an ſîne bruſte.
13,540 dô bette er zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got, dû biſt lobelîch.
mit dînen trûten biſt dû wunderlîch.
die dîne widirwarten
die reſſeſt dû abir vil harte:
13,545 den guoten biſtû ſuoȥe, den ubeln ſcarf;

---

reworuen; *WIKZ* (:) Den tot muoz (= mvſt *W*) ich beſorgen, 𝔚2 (:) Nv binich in grozen ſorgen, 𝔚 Ich han vil groze ſorgen.

31 𝔚 I. h. ſin noch niht gar vern., 𝔐 Ich wân daz wol han v., T So han ich ietzt erſt recht v.

32 𝔚 Ich wæne ich ſie ze frv ch., ℌ+*WIKZ fehlt* her, 𝔖 hi, 𝔐 *fehlt* uz; 𝔚2 *fehlt* her uz.

33 𝔚2 D. wæn v. n. iht entweiche, 𝔚 D. vns niht entwichen iſt (:); 𝔐 *fehlt* noch; *WIKZ fehlt* 13,535—38.

34 𝔚𝔚2 (:) *fehlt* du, 𝔚 mir der heilige chriſt; ℌ Nů h. dů.

35 ℌ hůte, 𝔅 hivte; 𝔚2 vmb in, 𝔚 hivte l., 𝔐 m. ſull liden.

36 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ze jungiſt; 𝔚 bi; 𝔚𝔚2 dem; 𝔚 doch belibe, 𝔅 beliben.

37 *WIKZ* Th. d. werde (:), 𝔚2 Th. der viel werde, 𝔚 Th. viel vil werde (:).

38 ℌ𝔖+*WIKZ fehlt* Der, 𝔚𝔚2 N. zuo d. e., *WIKZ* V. (+ nider K) uf die erde.

39 ℌ cloffete, 𝔖 cloſte, 𝔅 clopfet *usw.*, *I* clogte; ℌ𝔐 zů der, *IZ* u ſ. br.

40 ℌ Vñ bette zů cr., 𝔐 Vil tiwer petter ze chriſte, 𝔚 Vnd rvſte ze chr.; *WIKZ* (:) Ze gote ſtuont ſin geluſte.

41 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* got; *WIKZ* criſt (*fehlt* Z).

42 𝔅 truen, 𝔚2 liehen; 𝔐+𝔚 *fehlt* biſtu; *WIKZ* Und diniu [illegible] wunderlich; ℌ trůten b. dů wůnderlich.

43 ℌ *fehlt* Die.

44 𝔚 *fehlt* Die; 𝔐+𝔚2 ſtrafeſtu, Z pynigeſt; [illegible]+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* aber.

45 ℌ *fehlt* biſtu; *WIKZ* D. g. biſtu ſüeze hie (:); [illegible] ſtark : ſcharf; 𝔚𝔚2 Dinem lieben ingeſinde : Biſtu ſüeze unde linde. Din gewal der iſt ſtæte (:).

Digitized by Google

den guoten linde, den ubeln ſtarc.
dû Arrîum hiute von der werlde tæte
durch der kriſtenheite nôte.
nû manich dich, hêrre,
13,550 dîner urſtende hêre,
iroffene uns diſe tougen
daȥ daȥ liut vollicliche muoȥe gelouben.
virgiȥ unſer ſunden.
zeige uns daȥ urkunde
13,555 der jungiſten urſtende,
wande dû biſt anegenge unde ende.
ich ingeres, hêrre, durch mich niht,
ſunder durch diſe miſſeliche diet,
daȥ die wiſſen wærliche
13,560 daȥ du komeſt vorhteliche

---

46 *WIKZ* D. u. ſcharf wære (= werde Z) du ie.
47 ℌ A. dů; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* hiute; *WIKZ* A. von d. w. du t.
48 *WIKZ* (:) D. d. kriſten ſtæte; ℌ Důrch.
49 𝔙𝔖 mane ich; 𝔚𝔚2 (:) Ich m. d. (+ herr 𝔚2) durch dinen tot; ℌ Nů.
50 ℌ𝔐 Durch d.; 𝔚𝔚2 Und durch din urſtende (:) Reck ich (= ich reche 𝔚2) dir min hende, *K* Durch din; *WIKZ* urſt. verre; 𝔐 ere.
51 *WIKZ* Eroffen (= Offen *WI*) uns diu (= der *W*) tougen din (:); 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd d. 𝔚) herze mit den ougen : Erzeige uns dine tougen.
52 𝔐 Daz iz di l. mv^gen gel.; 𝔖 willichlighen mute ghel.; ℌ D. d. l. můze rechte gel.; *WIKZ* (:) Da mite (= von *IZ*) die l. geloubic ſin; ℌ lůt.
53 𝔚 Vnd verg.; 𝔖 vnſe; 𝔚𝔚2+*WIKZ* ſunde (:); ℌ ſůnden (: urkůnde).
54 𝔚𝔚2 Erzeige, 𝔖 Zechene v. d. vrkunne; 𝔚 dine; 𝔐 daz reht vrchvnde.
55 𝔚𝔚2 Daz wir zejungſten ſuln erſten (:).
56 𝔐 *fehlt* Wande, 𝔙 *fehlt diese Z.* (:); 𝔖 anbegin, Z anfang; 𝔚𝔚2 (:) Swenne (= So 𝔚) diu werlt ſol zergen.
57 𝔖 I. ne gheres, 𝔐 I. ger ſein, Z beger; *WIKZ fehlt* herre; 𝔖 dich; 𝔚𝔚2 *für* 13,557—64: Da enphæhet ieclich menſche ſin lon (:).
58 𝔐+*WIKZ* Wan; *WIKZ* der liute geſiht (= geſchiht *K*); ℌ Sůnder.
59 𝔙 wizzen.
60 𝔙 norchtliche, 𝔖 vrüthliche, 𝔐 vro^lichen, *WIKZ* (:) vorhticlich; ℌ dů cůmeſt.

Digitized by Google

rihte er daz riche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
ſehs unde zwênzic jâr
unde üben mânde mêre.
die engele von himele ladeten ſîne ſêle.

Conſtantinus Leo. *

Nâch des edelen keiſers tôde
dô huop ſich in der ſtat ze Rôme
urlouge unde ſtrît.
ſie wâren vil manige zît
daz ſie nie rihtære negwunnen.
ir nichein woldes den anderen gunnen.
ieclich geſlehte
dûhte ſich ſô mehtic
daz ſie nieman ſolde ubir komen.

---

62 WWZ Er r. d. riche.
63 WZ D. f. uns; H uâr.
64 HW zwenzic, *usw.*; H Sexs.
65 W *fehlt* Vnd.
66 H D. e. namen ſ. f., *WIKZ* Sin ſ. namen d. e. here, M D. e. ladent ſin ſele, Wopr. Div e. phlegent ſeiner ſele, WWZ S. ſele hat wunne immer mere (= w. vnd ere W).
* H 83a, W 59a, M (104b) Conſtantinus Leo, *K* (81d) Von Conſtantino leone; Wo *fehlt* (75c.d *leer*; 76a *Otaker und Zeno*); *WI erst* 13,686 *Überschriften.*
67 H+*WIKZ fehlt* edelen; *WIKZ* tode da (:); WWZ Do der edel (e. *fehlt* W) keiſer verſchiet: Und ze rome was rihtære (= geribtes WZ) niet.
68 H+*WIKZ fehlt* Do; *WIKZ* (:) rome ſa; WWZ *stek* 69.
69 H Vrlouge, W Vrlivge, M Michel vrliug; WWZ Si huoben url. u. ſtr.
70 W Vnd w.; *WIKZ fehlt* vil.
71 W D. ſ. niht; W+WWZ+*WIKZ fehlt* ne; H ne gwunnen (: gunē).
72 W+*WIKZ* Deheiner w. es d. a. g.; M+WZ w. ſein dem.
73 W legelich geſlæhte, *usw.*
74 H *fehlt* ſich; W machtech; *WIKZ* in der mehte; WWZ D. daz es daz vordereſt weſen mehte; H Düchte.
75 M D. man ſiv nie moht vber chomen, WWZ Sus (= Alſo WZ) wolden ſi daz riche (= chvnichreich WZ); H ub'kâmen.

Digitized by Google

dannen ſchiet ich hiute morgen vruo,
wolt ir, ich wiſe iuch alle ſamt dar zuo.
ſie ſlâfent noch alleſamt.
13,580 hêrre, wie heiȝit dit lant?
odir wie bin ich her komen?
der berc heiȝit Cêleôn.
iſt er hie iht nâhen bî?
iſt hie ieman, dem dâ kunt ſî?
13,585 Dô vrouwete ſich alle die menige.
ſie lobeten got von himele.
ſie macheten ſich wullîn unde barvuoȝ.
die menige wart alſô grôȝ:
beide wîp unde man
13,590 allenthalben zuo ſan.
die kriuze truogen ſie dar.

---

77 ℌ hâte urv^ (: zů) = 𝔐𝔚+*WIKZ*.
78 𝔅 Welt, *usw.*; ℌ uch, 𝔖 iu al ſament, 𝔅 iuch alle ſamt, *WIKZ* *fehlt* alle, ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ſamt.
79 𝔖 al ſament; 𝔚𝔚2 *für* 13,579—81 Da ligent noch mine geſellen (= m. g. noch 𝔚2) alle: Die ſchouwen ſwem (= ſehen ſwelhen 𝔚2) daz gevalle.
80 ℌ dit, 𝔖 dit, 𝔅 diz, 𝔐 ditz; *WIKZ* iſt diz l. genant (= diſ lant. *Z*).
81 *WIKZ* Von dem berge kom ich her (: C. heizet er).
82 𝔅*Z* zeleon, 𝔐*I* Zelion, *T* Zelleon, *W* Ze leon; 𝔚*Z* Iſt ze Leon der perch hie pei (:), 𝔚 Celeon der berch iſt hi bi (:).
83 ℌ *fehlt* iht; 𝔖 icht hi, 𝔐 I. iemen hie n. pi, *WIKZ* I. er iht nahen hie bi; 𝔚𝔚2 *sich vor.* Z.
84 𝔚2 Oder iſt; ℌ iman, 𝔅 iemen, 𝔖 emant, 𝔚 I. imen hie; *WIKZ* I. i. (+ hye Z) dem er k. ſi; 𝔖 *fehlt* dem; ℌ da, 𝔅𝔖 dar, 𝔚2 daz; 𝔐 Ob er iht nahen ſi; *T* Iſt hie ainer dem er khundbaar ſeye!
85 𝔅 elliv div; 𝔖 al die menie, 𝔐 all di menig, ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Diu menege vreute ſich zehant (:); 𝔚𝔚2 Michel vreude wart da (:).
86 *WIKZ* (:) Sie l. den heilant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 86—88.
87 𝔖 wullin, ℌ wûllé, 𝔅 wǒllen, 𝔐 wollin; 𝔖 Si m. ſ. vt w.; *WIKZ* Sie giengen barvuoz unde wullin (:).
88 *WIKZ* (:) Sie wolden gerne da ſin.
89 ℌ uñ, 𝔅 unde; 𝔚2 Weib vnd man, 𝔚 Man vnd wip; 𝔚𝔚2 (:) giengen ſa.
90 ℌ𝔅 zů ſan, 𝔖 zo ſan, 𝔐 Begvnden alle zv gan; *WIKZ* Mit menege giengen ſie dan; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
91 ℌ𝔅 cruce, *usw.*; ℌ trugen; 𝔚𝔚2 × Daz kr.

Digitized by Google

in volgete ein wunnicliche ſcar.
der keiſer gie ze allir vurderôſt.
dâ gefcach der kriſtenheite ein michil trôſt.
Dô ſie quâmen ſô nâhen
daz ſie daz loch ane ſâhen,
die herten vlinſteine
zeſpielden ſich algemeine;
die mûre zevielen in allen gâhen,
dâ mite ſie virworht wâren.
dâ ſâhen ſie ûz dem berge gân
ſehs hêrliche man.
ſie wâren âne wandel
in hâre unde in gewande.
an in newas meil nicheiu.
ir antlitze ſchein
alſe der morgenſterne.

---

92 M Im; BB2 ✕ Ez wart, B ✕ Dar mit einer grozen ſch., *WIKZ* Mit e. michelen ſch., M Im volget ein michel ſch.

93 BBB2 D. kunic; Ф+BBB2 *fehlt* aller; *WIKZ* D. k. ze vorderoſt gie (:); Ф ûfurderoſt.

94 Ф gefcah; M+BBB2 den kriſten; Ф *fehlt* ein; *WIKZ* (:) Den kr. ze troſte hie.

95 BB2 Wan do; B komen, *usw.*; BBB2 ſo nahen quamen.

96 BB2 ſie loch, B ſi daz hol; Ф+BBB2+*WIKZ* ſahen.

97 ФB ulinſteine, BB2 flinſtein, G vlintſteine, B flinsſteine, M vlinsſtaine = *W*; fleins ſt. *I*, vels ſt. *K*, marmelſt. *Z*.

98 B Zeſpilden, G Se ſpilden, M Di ſpielten, BB2 Die zerchlvben, B Zechlvben; *WIKZ* Spielten ſich; B *fehlt* ſich; M *fehlt* al; BBB2 ſich vil kleine.

99 Ф mûren; G novellen; M alle, K allem; *WIKZ* Diu mur viel; B BB2 *fehlt* 599 — 600.

13,600 Ф uirworcht, G vorworcht; *WIKZ* (:) Zehant ſie ſahen.

1 G Dar; B gefahen; Ф *fehlt* dem; *WIKZ* (:) Uz d. b. g.; Ф ûz.

2 M erlich, *ZT* herlicher; BBB2 Sehs man vil wol getan; Ф Sexs.

3 *WIKZ* Ane w. ſie waren (:); BBB2 *ſich folg. Z.*

4 ФM An ... an; BBB2 Beidiu ir gewant unde ir har: Was ſchone und ganz daz iſt (= Was gantz al B) war; *WIKZ* (:) Sie kunden wol gebaren.

5 G nechein, *WIKZ* dehein; BBB2 *fehlt* 13,605 — 8.

6 Ф anlitze, G antlitze, B antluzze, M+*WI* antlâtze, K antlut, Z antlitz.

7 ФBG Alſe, Z Alſo, *WIK* Als.

Digitized by Google

daz ſach daz volc gerne.
dô ſprach Sêrâpiôn
'hie iſt der berc Cêleôn.
nû meget ir alle wol virſtân
daz ich die wârheit hân.
mîne bruodere vindet ir hie.'
Der keiſer viel nidir an die knie
unde alle die menige
vielen nider ir venie.
Malchus hiez'in ûf ſtân.
er ſprach 'daz hât dir got ze liebe getân.
die wâren urſtende ich dir kunde.
an diſeme lîbe wis dû geſunde.
lop unde êre
gip dem himeliſkeme hêrren;
daz iſt der heilige Criſt,
der dîn irlôſære iſt.
volle ſtâ an dîner guote.

---

8 𝔐 D. volch ſah ſi gerne.
9 𝔅𝔅𝔅 *sich* 13,605.
10 𝔅 Celion, Z zelion, *I* zelyon.
11 𝔊 moge; 𝔅 alle ivch wol entſtan; *WIKZ* Ir m. a. w. v.; 𝔓 Nů.
12 *T* geſagt han; 𝔅𝔅𝔅 D. i. gelogen niht (= n. gel. 𝔅) h.
13 𝔅𝔅 liegent hie; 𝔓 brudere.
14 𝔐𝔅𝔅+*WIKZ fehlt* nider.
15 𝔅 elliv = 𝔅*W*, *usw.*
16 𝔅𝔐 Viel; 𝔅 Si ſvhten; 𝔐 *fehlt* nider.
17 𝔐 Marcus; 𝔅𝔅𝔅 Dax buoch kundet (= ſagt 𝔅𝔅) uns ſus: Der eine hiex Malchus; Der hiex den keiſer ufſtan; 𝔓 ůf.
18 *WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔅+*WIKZ* d. h. g. durch dich g., 𝔐 Er ſpr. dir g. zelieb hat g.; 𝔊 got dir.
19 𝔅+*WIKZ fehlt* waren; 𝔊 vrſtunde; 𝔅𝔅 dir vrchvnd; 𝔐+*WIKZ* tuon ich dir kunt.
20 𝔅𝔅𝔅+*WIKZ* dem; 𝔅𝔐+𝔅𝔅𝔅+*WIK fehlt* du; Z *fehlt diese* Z.; 𝔓 geſůnde (: kunde).
21 𝔐 vnd auch; 𝔅𝔅𝔅 *für* 13,621—23 Lob vnſern herren criſt (:); *WIKZ* Mit lobe ſoltu eren (:).
22 𝔅 himeliſken h.
24 𝔅 D. ein erl.; 𝔅 urloſære, 𝔓 irloſere, *usw.*
25 𝔐 Vol ſta, 𝔊 Vullen ſtant, 𝔅𝔅 Volleſtand, 𝔅 Volliſtant, *WIK* Vol ſtand, Z Beſtant vaſt a. d. g.

Digitized by Google

wis dêmuote.
rihte wol der diete.
nim nicheine miete.
ubir die armen
13,630 lâ dich irbarmen.
witewen unde weiſen
hilf ûz den vreiſen.
veſtene den gelouben.
habe got vor ougen,
13,635 ſô gibet dir got ze lône
die himeliſken krône
unde ſîn riche
bûwes dû immir êwicliche
dû und alle dîne holden.
13,640 nû weſet gote bevolhen
unde weſet wol geſunde.
Dô karten ſie ſich umbe.
ſie legeten ſich hin widere.

---

26 𝔖 Wes, Z Biſz; ℌ demůte, 𝔖 demote, 𝔙 deŏmůt, 𝔐 diemv^te, *usw.*; *WKZ* W. vil d.
27 𝔖 dete.
28 𝔚𝔚2 debein, *usw.*
30 𝔖 La du; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Soltu d. erb.
31 𝔚 Witiben, Z Wyttiben.
32 𝔚 ir freiſen; ℌ ůz.
33 𝔚 dinen; *WIKZ* Offenlich unde tougen.
34 𝔚 Vnd habe.
35 𝔖 ghift, 𝔙𝔚 git, Z gitt, 𝔚2+𝔐 geit, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* er dir, 𝔚2 *fehlt* er.
36 ℌ himeliſke.
37 𝔐 himelriche, *K* Vnd ſine riche, *WIZ* U. dar zuo ſin riche; 𝔚 V. boweſt darnach ſ. r.
38 𝔖+𝔚2+*WIKZ fehlt* immer; 𝔚 Immer ewicliche; ℌ Bůweſ dů.
39 𝔚𝔚2 Du u. a. die mit dir ſint, *WIKZ* Und a. die dir volgic (= gefölgig *Z*, *I* volgende) ſint (:); ℌ Dů.
40 𝔐 wis; 𝔚𝔚2 (:) Nu w. (= ſit 𝔚) geheizen gotes kint; *WIKZ* Geheizen ſint gotes (= ſiniu *IZ*) kint; ℌ Nů : geſůnde.
41 *K* Nu; 𝔐 wis; *WIKZ* alle w. g.; 𝔚𝔚2 Sit ze gote wiſe (= S. gv̊te 𝔚) und niht (+ ze 𝔚) tumbe (:).
42 𝔚 *fehlt* ſi, 𝔐 an der ſtunde vmb; *WIKZ* Von in kertin ſie (= Si k. v. i. *IZ*) an der ſtunt.
43 𝔐 Vnd l.; 𝔚 *fehlt* hin.

Digitized by Google

daȥ gebôt in got von himele.
13,645 Der keiſer Thêôdôſius
der huop Te deum laudâmus.
ſie lobeten unde ſungen
mit herzen unde mit munde.
dâ wart michil vrouwede unde lop.
13,650 ſie ſprâchen, âne got
nemohte nieman geneſen.
von diu ſol man immir ſingen unde leſen
die wunder, die got ſelbe tete
durch des keiſeres bete.
13,655 von diu ſprichit dâ
Dâvîd pſalmiſtâ
'ſwes die rehten gerent,
des werdent ſie alle geweret.'
Thêôdôſius der hêrre
13,660 der dienete gote immir mêre.
mit michelen vlîȥe

---

44 WW2 In den berc (+ zeleon W2) ſlafen nider; *WIKZ* Daz ſeit man iemer (+ mer *I*) ſider.
46 S+W2 D. h. an, M auf; W Sprach Te d. l.
47 H uñ, B unt, *usw.*; H ſůngen (: můnde).
48 S munden, M+WW2 zungen; *WIKZ* Von h. (+ vnd *K*) mit zungen.
49 *K* Daz; H was; H urowete, B frôde, S vroude, W fravde, W2 vrôud, M freut; *WIKZ* Da w. der vreuden gebot.
50 WW2 daz ane got.
51 W2 Nv m., W Nieman m. g.
52 S Von dir; M+*WIKZ* Da von; WW2+*WIKZ* *fehlt* ſingen unde.
53 M *fehlt* ſelbe; W2+*K* ſelber; *WIKZ* tuot (:); H wůnd'.
54 B keiſer; W gebet; *WIKZ* (:) diemuot.
55 WW2 ouch da.
56 B+W D. der pſ.
57 S Wes de rehte geret; W2+*WIKZ* Swes der rehte (= gerecht Z) gert, W Swer do dez rehten gert.
58 S Des wert he al gheweret, W2+*WIKZ* Des w. er alles g., W Der w. des a. g. — *Hier bricht* S *ab.*
59 *WZ* Th. d. kunic h., *IK* Th. d. keiſer h.
60 H *fehlt* Der; *WIKZ* D. g. vil ſer.
61 H michelen, B michelen; M M. vil michelm vl., *WIKZ* Vil getriuweliche, W2 Vil ſtæt vleizzichleiche, W Harte vorchtecliche.

Digitized by Google

rihte er daȥ rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
ſehs unde zwênzic jâr
13,665 unde liben mânde mêre.
die engele von himele ladeten ſîne ſêle.

Conſtantinus Leo. *

Nâch des edelen keiſers tôde
dô huop ſich in der ſtat ze Rôme
urlouge unde ſtrît.
13,670 ſie wâren vil manige zît
daȥ ſie nie rihtære negwunnen.
ir nichein woldes den anderen gunnen.
ieclîch geſlehte
dûhte ſich ſô mehtic
13,675 daȥ ſie nieman ſolde ubir komen.

---

62 WW2 Er r. d. riche.
63 W2 D. ſ. uns; H uůr.
64 HV zwenzic, *usw.*; H Sexs.
65 W *fehlt* Vnd.
66 H D. e. namen ſ. ſ., *WIKZ* Sin ſ. namen d. e. here, M D. e. ladent ſin ſele, Wopr. Div e. phlegent ſeiner ſele, WW2 S. ſele hat wunne immer mere (= w. vnd ere W).
* H 83a, V 59a, M (104b) Conſtantinus Leo, *K* (81d) Von Conſtantino leone; Wo *fehlt* (75c.d *leer*; 76a *Otaker und Zeno*); *WI erst* 13,686 *Überschriften.*
67 H+*WIKZ fehlt* edelen; *WIKZ* tode da (:); WW2 Do der edel (e. *fehlt* W) keiſer verſchiet: Und ze rome was rihtære (= gerihtes W2) niet.
68 H+*WIKZ fehlt* Do; *WIKZ* (:) rome ſa; WW2 *sieh* 69.
69 H Vrlouge, V Vrlivge, M Michel vrliug; WW2 Si huoben url. u. ſtr.
70 W Vnd w.; *WIKZ fehlt* vil.
71 W D. ſ. niht; V+WW2+*WIKZ fehlt* ne; H ne gwůnnen (: gūnē).
72 W+*WIKZ* Deheiner w. es d. a. g.; M+W2 w. ſein dem.
73 V Iegelich geſlæhte, *usw.*
74 H *fehlt* ſich; V machtech; *WIKZ* in der mehte; WW2 D. daz ez daz vordereſt weſen mehte; H Důchte.
75 M D. man ſiv nie moht vber chomen, WW2 Sus (= Alſo W2) wolden ſi daz riche (= chvnichreich W2); H ub'kůmen.

Digitized by Google

des hêten ſie nâhe alle ir êre virlorn.
In deme ſênâte
quâmen ſie des ze râte
daȥ ſie ſich beſanten
13,680 in allen ir landen
nâch den allir wîſeſten hêrren.
ſie newolden niht mêre
âne rihtære ſîn.
dô gehalf in mîn trehtîn
13,685 daȥ ſie ſich vireinden dô.
Conſtantînus Lêô
beſaȥ dô daȥ rîche.
er rihte harte wîslîche.
er hieȥ die edelen junchêrren
13,690 alle die buoch lêren.
er karte allen ſînen muot,
ſô ie guot rihtære tuot.
die vurſten begonde er minnen,

---

76 𝔐 Da^z; 𝔥 hete nahe, 𝔅 ŏch nach; 𝔥 *fehlt* alle; *WIKZ* Des was in nahe ir ere (= ir er nach in *W*) benomen; 𝔚𝔚𝔅 (:) Alle haben geliche.
77 𝔅 I. dem ſenati, 𝔚𝔅 Vntz ſi eines tages in d. ſ., 𝔚 × I. d. ſ.
78 𝔥 Wûrden; 𝔚 × Doch wurden ſie ze rate.
80 𝔥+𝔚𝔅 irn, Z iren; 𝔐 *fehlt* ir.
81 𝔚𝔚𝔅 Daz (= Vnd 𝔚) ze rome kome ieclich herre (:); 𝔥 wiſeſten.
82 𝔅 nie mere.
84 𝔚 geſchvf; *WIKZ* Des half; 𝔚𝔚𝔅 *fehlt* in.
85 𝔅 uirenden; *WIKZ* Daz riche beſaz do (:). *Hier erst Überschrift: in W* (71c) CONSTANTINVS LEO, *I* (47d) Vō chunic Cōſtātino Leoni; *K keinen Absatz, nur großen Buchstaben.*
87 𝔚 Der beſ.; 𝔚𝔅 *fehlt* do; *WIKZ fällt aus* (*sieh* 88).
88 𝔥+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚 Vnd beriht flizzecliche; *WIKZ* wiſliche: Er zoch vil (v. *fehlt IZ*) erliche.
89 𝔚 Die e. j. (:); 𝔐 *fehlt* edeln; *WIKZ* Die junchêrren (= junger h. *K*) mit eren.
90 𝔅+𝔚𝔅 Alle div; 𝔚 Hiez er div b. l., *WIKZ* Diu b. hiez er ſie l.; 𝔥 buch.
91 𝔚𝔚𝔅 Er k. ze got; 𝔚 *fehlt* allen; *WIKZ* Nach rehte k. er ſ. m.
92 𝔚 Als ein; *WIKZ* (:) Sin tugent was wol behuot.
93 𝔅 begunder; *WIKZ* Die guoten begund er lieben (:).

Digitized by Google

die ubelen alle twingen.
13,695 den armen was er milde,
den guoten gehende.
gote begonde er vlêhen.
in allen tugenden was er wol ze êren.
Dô kom iz alsô
13,700 daz Constantînus Lêô
begonde harte siechen.
des vrouweten sich die Kriechen,
wande sie daz rîche von rehte wolden hân.
daz nemohten Rômære niht virtragen.
13,705 Rômære gebuten eine hervart,
die vil schiere gekundet wart
in allem rômiskem rîche.
vil harte virmezzenlîche
sie sich ûz huoben.
13,710 ingegen dem mere sie vuoren.

---

94 M po'sen; *WIKZ* (:) D. u. (= bœsen *T*) von im schieben, WW2 Von allen sinen sinnen.

95 M Der; WW2 Uber (= Die W) wisen und (+ die W) armen (:).

96 M D. g. haucht er ir willen, *WIKZ* Des in (= jm *Z*) niht bevilte, WW2 (:) Begunder (= Liez er W) sich erbarmen.

97 B begonder; WW2 Vaste vlegt er unsern herren (:), *WIKZ* Gote was er gehorsam (:).

98 W2 An; W Durch sin tvgent; H *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Da von er guot ende nam; H tůgenden.

99 W Nv.

13,701 *K* Harte begunde siechen.

2 B crichen.

3 W2 Wans daz, W Wan siz; M solten; *WIKZ* Daz riche von rehte sie haben wolten (:).

4 M Dez; B enmachten; M wolten r. n. vertran; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. *Z*) daz (= des *W*) niht dolten, WW2 (:) Daz wart romæren (= R. w. d. W) kunt getan.

5 Z Die r.; M begunden einer; W2 Do gebvtenz ein h.; H gebůten.

6 *WIKZ fehlt* vil; *Z* gehindert; H schire gekůndet.

7 W Von romischem r., H Vb' al romesc riche, M In allen richen.

8 HM *fehlt* Vil, W *fehlt* harte; M vermezzenchlichen, *K* vermesschliche.

9 H Vz sie s. h. = M, *WIKZ* Sie sich uz h. (= Si h. s. aus *K*) da (:), WW2 H. s. sich an (= H. sie W) die hervart (: 12).

10 M Gegen dem mer si sluogen, *WIKZ* (:) Gein d. m. vuoren sie (= si v. *I*) sa.

Digitized by Google

Dô ſie alle gereit wâren,
der keiſer hieȥ ſich bâren.
er ſprach 'er newolde is niht rât hân,
er newolde ſelbe mite varn.'
13,715 die Kriechen vireiſketen daȥ
daȥ die hervart ûf ſie was.
ſie nâmen die allir wîſiſten hêrren,
die undir in wâren:
ſie irweleten dar ûȥ zweleve.
13,720 ſie inputen dem kunige
daȥ er die hervart wante,
ſîn geſlehte dâ niene ſchante.
ſie gwunnen ſîne hulde
mit ſilbere unde mit golde.
13,725 Rômæren was die hervart liep.

---

11 𝔐 Do di heruart gerait was (:); 𝔥+*WIKZ fehlt* alle; *WIZ* gerecht, *K* bereit.

12 𝔅 paren, *WIKZ* barn; 𝔚𝔚𝔏 (: 9) Der keiſer wart ſiecher (= alſo ſchier 𝔚𝔏) uf (= aus 𝔚𝔏) gebart, 𝔐 (:) Vnd die chriechen vernomen daz.

13 𝔅 nehaines r. h.; 𝔚𝔚𝔏 Er ſprach daz (= ez 𝔚) mohte niemen bewarn, *WIKZ* Er ſpr. min reiſe iſt ungeſpart (:); 𝔐 *fehlt* 13: 14.

14 𝔅 der mite; 𝔚𝔚𝔏 Ern wolde (= Er mvſt 𝔚𝔏) ouch dahin varn, *WIKZ* (:) Ich wil (= muoz *IZ*) ſelbe uf die vart.

15 𝔚 Do die; 𝔅 fraiſcten, 𝔚𝔏+*WI* frieſchen, *Z* vernamen daz, 𝔚 daz vernamen (:).

16 𝔥 ůffe; 𝔚 (:) D. ſi mit her uf ſi qvamen, *WIKZ* Daz in (+ die *Z*) romær waren gehaz.

17 𝔥+𝔚 *fehlt* aller; 𝔐 Si chvndent daz den w. h.; *WIKZ fehlt* 17: 18.

18 𝔚𝔚𝔏 Die under in phlagen (+ grozer 𝔚𝔏) eren.

19 𝔅 reweleten; 𝔐 dar zu; *WIKZ* Zwelf ſie welten under in (:), 𝔚𝔚𝔏 Zwelf ſi zuo dem kunige (= keiſer 𝔚) fanden (:); 𝔥 ůz zwelue.

20 𝔐 Vnd; 𝔅 enboten, 𝔥 inpůten; *WIKZ* (:) Unt ſanten ſie dem kunige (= kaiſer *K*) hin, 𝔚𝔚𝔏 (:) Daz er durch ir dienſt (= dvrch ſie 𝔚) im ſcholde (= ſcholt im 𝔚𝔏) enblanden.

21 𝔥 wente (:); 𝔚𝔚𝔏 Wie er die h. erwante (= widerwante 𝔚𝔏).

22 𝔚+*WIKZ* Und ſin; 𝔐+𝔚𝔚𝔏 *fehlt* da; 𝔥 nine, 𝔚 niht en, 𝔚𝔏 ouch niht; *WIKZ* U. ſ. g. niht ſchante; 𝔅 geſcante, 𝔥 (:) ſchente.

23 𝔚 Si gew. h.; *WIKZ* h. da (= ſa *I*); 𝔚𝔚𝔏 h. ſwie er wolde (:); 𝔥 hůlde (: golde).

24 *WIKZ* (:) M. g. u. m. ſ. ſa (= da *I*).

25 *WIKZ* R. liebte diu hervart (:), 𝔚𝔚𝔏 Ein ieclich vurſte die h. riet.

Digitized by Google

ſie newolden durch die rede irwinden niht.
die boten quâmen tougenliche
zuo Conſtantinô dem rîchen.
ſie ſprâchen 'nû rât dû uns, hêrre,
13,730 durch dîne kunicliche êre.
dîn geflehte iſt ze Conſtantinôpole.
iz gezimit dir, hêrre, ubele.'
Dô ſprach der kunic mære
'ir habet einen heiligen marterære.
13,735 (wirt mir der ze minnen,
ſô hilf ich iu wol dingen),
den ſante Helenâ die kunigin
(got von himele gap ir den ſin)
hin zuo Conſtantinôpole
13,740 Conſtantinô dem kunige.
nû kort mir in gwinnen.
ich ſage iu allen minen willen.

---

26 𝔚𝔅 Si w. ir erw. n.; 𝔓 *fehlt* d. d. r.; *WIKZ* (:) Von in nicht erwunden wart; 𝔐 nicht, 𝔚𝔚𝔅 niet.

27 𝔓 Ir b. fanten ſie t.

28 *K* Conſtantin dr. r.

29 𝔓𝔐+𝔚 *fehlt* du; *WIKZ* Sie ſpr. lieber kunic (= chaiſer *K*) here; 𝔓 nû.

30 𝔚 keiſerliche; *WIKZ* Rat uns durch din ſelbes ere.

31 𝔅 conſtenobile, 𝔚 Chvnſtinopel, *K* Kunſtnopel; 𝔐 *fehlt* 31; *WIKZ* ze C. gar (:).

32 𝔓 Dir gecimit h'e u., 𝔚 ziemet; *WIKZ* (:) Dir zimt ubel mit hervart (= m. h. u. *IZ*) dar.

33 𝔓 mere, *usw.*; 𝔓 künic.

34 𝔚𝔅 heren m.; *WIKZ fehlt* heiligen.

35 𝔐 daz; *WIKZ* ze minne (:).

36 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus*; 𝔓 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) So h. f. mit ſiane.

37 𝔓 ſancta (*sieh* 39), 𝔅+*WIKZ* ſant; 𝔐+𝔚 Elena; 𝔅+𝔚𝔚𝔅 kuniginne, 𝔓 künigin.

38 𝔐 Got gab ir in den ſin; 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus* 38: 39.

39 𝔅+*WK* Hin ze, 𝔐+*I* Hintz; *WIKZ* H. ze C. do (= dar [illegible]; 𝔓 Sante (*sieh* 37) zû c.; 𝔅 conſtænobile, *K* kunſtenopl, *usw.*

40 *WIKZ* (:) Dem k. C.; 𝔚𝔚𝔅 Ir ſun C.: Ich gemache (= mache 𝔚𝔅) iuch alle vro.

41 𝔓 Nû; 𝔓𝔅 kort, 𝔐 chort, 𝔚𝔅 chomt; 𝔅 Welt ir mir den [illegible], 𝔚𝔅 Nv ch. mein g[illegible] *WIKZ* Den muoxt ir (= er 𝔚) mir gew.

42 𝔓𝔐 *fehlt* allen; *WIKZ* So kan ich ez wol minnen, 𝔚𝔅 Ich erwende die hervart mit minnen, 𝔚 Ich wirbe vmb fride mit ſianen.

Digitized by Google

ir muoȥet vehten oder vliehen,
des negehilfet iu in der werlde niemen.
13,745 iȥ iſt umbe die Kriechen ſô getân,
helfe muoȥen ſie hân
ûȥ anderen rîchen
odir ſie muoȥen intwîchen.
Rômæren nemuget ir niht geſtrîten
13,750 noch an dem velde geturret ir ire niender irbîten.
von diu vart hine ſchiere
unde irvart mir die mære;
unde wirt mir der hêrre,
ſô lebet ir immir mit êren.'
13,755 Die boten îlden zuo den ſtunden,
dâ ſie der Kriechen here vunden.
ſie ſageten in die mære
daȥ die kuonen Rômære
wolden ir lant rouben;
13,760 ſie newolden ſich is nimmer gelouben,

---

43 𝔚2 Ir mv̊zt anders, 𝔚 Anders mvzzet v. o. fl.
44 ℌ+𝔚 *fehlt* in d. w.; *WIKZ* Nieman kan daz wider ziehen.
45 𝔚𝔚2 umbe iuch kr.
46 𝔚2 H. mv̊zt ir, 𝔚 Daz ir h. mvzzet h., 𝔐 Daz ſi h. mvzzen h.
47 𝔙 richem.
48 𝔚𝔚2 O. ir müezet e.
49 𝔙 R. enmeget ir, 𝔐 mo^gt ir = *WIKZ*+𝔚𝔚2 (= Ir mvgte in 𝔚), *T* Die r. m. in n. g., ℌ R. nemůgē ſie niht g.
50 ℌ Sie neturren ir nirgē irbiten, 𝔚𝔚2 Ir geturret ir ninder enbiten (= geb. 𝔚2), 𝔐 Noch an dem veld erbiten, *WIKZ* Noch (+ ier *T*) uf dem velde erb., 𝔙 Noch an dem uelde geturret ir ire niender rebiten.
51 *T* Von den, *Z* Nun; 𝔙 ir hine, 𝔚 heim; *WIKZ* vart wider hein (:).
52 𝔙 Revart; 𝔐 V. div m. erv. mire; *WIKZ* (:) Unde werdet des (d. *fehlt IZ*, + wol *K*) enein.
53 𝔚2 *fehlt* 53: 54; *WIKZ* Wirt mir der heilege herre (:).
54 ℌ So ſit ir i. geeret; 𝔙 iemer iemer; 𝔐 i. an ſere; 𝔚 Er lebte an angſte immer mere, *WIKZ* (:) Des danke ich iu vil verre.
55 𝔚+*WIKZ* an d. ſt.; ℌ ſtůnden (: uůnden).
56 ℌ her, 𝔐 herren; *WIKZ* die kriechen v.
57 ℌ inen; 𝔚 Si ſ. ſtarchiv m., 𝔚2 grozev niwev m.
58 *Z fehlt* ir; *I* daz; 𝔚𝔚2 W. brennen unde rouben.
59 𝔐 ſich s ſin niht gel.; *WIKZ* Si w. ſ. ſ. niht gel., 𝔚2 Dvrch niemen w. ſi ſ. dez gl., 𝔚 Niemer vf gehorten (:).

Digitized by Google

unz ſie Conſtantinôpole zeſtôrten
unde in alleȝ ir riche zevuorten.
Die boten wâren wîſe.
ſie nâmen die vurſten liſe;
ſie ſageten in die botſcaft,
'der mæren Rômære kraft,
ſie wollen vollen varn.
dar undir hieȝ iu der kunic ſelbe ſagen,
ir habet einen hêren lichamen,
den guoten ſente Stêphânen:
wolt ir ime den ze minnen ſenden,
die hervart wil er gerne irwenden
unde weſet ouch immer mêr mit gnâden.'
undir den Kriechen wart ein michil jâmer.
Ich wil iu kurzliche ſagen:
nichein ander gedinge nemohten ſie haben,

---

61 Ϙ Daȝ; B conſtenobile, *K* kunſtnopel; *WIKZ* zervuorten gar (:), WW (:) zeſtorten.
62 M *fehlt* ir, Ϙ *fehlt* alleȝ; M zerfu'ren; W Vnd zerwuoſten ir riche (t Vnd alle ir gvt geliche); *WIKZ* (:) Mit (+ der Z) romære ſchar.
63 WW Die ſelben h. w.
64 W Nȝmen; Ϙ uȝrſten.
65 Ϙ inen (*ſieh* 57).
66 W Vnd der; M D. werden r.; *WIKZ* Unde (+ der Z) r. kr.
67 Ϙ Wil uollen uarn, WM Si wellent uolle v., M vol varen; *WIKZ* Sie w. volle jagen (:), W Si wellen ouch wærleich vollevarn, B Vnd ſi wolden fvr ſich varn.
68 *WIKZ* Dar uber, M Da pi; Ϙ D' kûnic h. v f.; ϘM+*WIKZ fehlt* ſelbe, *K fehlt* hieȝ, *IZ fehlt* iu; W Welt ir daȝ wil der chv'nich bewarn, B Ob ir daȝ welt bewarn.
69 W heiligen; B lichnamen; *WIKZ* heiligen man.
70 B ſante.
71 W+T in nemiet; M *fehlt* den, Ϙ+*WIKZ fehlt* ze minnen.
72 WW So wil er (= der keiſer W) die hervart (= ſie des W) erw.; B gerne irw.; ϘM+*WIKZ fehlt* gerne; M+*WIKZ* wenden.
73 Ϙ+W ſit; ϘM+WW *fehlt* ouch; WW m. gn. i. mere (:); *WIKZ fehlt* 73: 74.
74 Ϙ *fehlt* ein; M Di chriechen daucht ez michel ſchade; WW (:) (= Alſo W) enbiutet M der herre.
75 Ϙ kûrzliche, B+WW kurzlichen; *WIKZ* Kurzliche ſagen wir
76 Ϙ *fehlt* N., M+WW *fehlt* ander; M mo'gt ir, *WIKZ* bubet ir; haben.

Digitized by Google

unze ſie den hêren lîchamen
deme keiſere gâben.
Alſe der kunic daȥ heilige gebeine irſach,
13,780 zuo den Rômæren er dô ſprach
'iȥ mac wol daȥ rehte hêrtuom ſîn.
ſô helfe abir mir mîn trehtîn.
hânt mich die Kriechen betrogen,
ſie habent alle ir êre dar mite virlorn.
13,785 iȥ wirt in ze leide:
ich geſuoche ſie dâ heime.
iȥ gât in an daȥ leben:
ſie muoȥen mir in doch ze jungiſt geben.'
Der keiſer dar nâher gie.
13,790 vorhtlîche viel er an ſîne knie.
hin ze himele er ſach.
vil dêmuoteclîche er ſprach
'wol dû, hêrre ſente Stephân,

---

77 ℌ Biz; ℌ *fehlt* heren; *WIKZ* Wan mit dem h. l., 𝔚² Vntz ſi im gaben ſant ſtephanen, 𝔚 Si ſanden im ſanctvm ſtephanun.

78 𝔐 D. edel m k. g.; 𝔅 keiſer regaben; *WIKZ* (:) Des muoſen ſich die kriechen ſchamen, 𝔚𝔚² Des gewunnen romære (+ ere vnd 𝔚²) vrum.

79 𝔚 Do; ℌ Der k.; 𝔐+𝔚𝔚²+*K* keiſer; ℌ+𝔚+*WIKZ fehlt* heilige; 𝔚 hertvm (*sieh* 81); 𝔅 reſach, 𝔐 geſah.

80 𝔚+*WIK fehlt* den, ℌ *fehlt* do; 𝔚 alſo.

81 𝔚+*WIKZ fehlt* hertuom (*sieh* 79).

82 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* aber.

83 𝔐+𝔚𝔚² Habent; 𝔅 creche; 𝔚 die chr. mich betr.

84 ℌ *fehlt* alle; 𝔅 der mit; 𝔐 *fehlt* dar m.; *IKZ* Sie werdent ubel von mir gezogen = *W* Si w. ſein vbel erz., 𝔚𝔚² Vnd mir (m. *fehlt* 𝔚) den heiligen erlogen.

85 𝔚𝔚² in allen zel.

86 *WIKZ* I. ſuoche (= ſlahe *I*, ſlûge *Z*) ſie uf der heide, 𝔚𝔚² E ich von hinnen ſcheide (= geſcheide 𝔚).

[illegible]+𝔚𝔚² in allen.

[illegible]*KZ* Und m.; ℌ *fehlt* muozen; 𝔚𝔚² mirn; *WIKZ* mir doch den [illegible] d. dē *I*) rehten geben; ℌ *fehlt* ze jungeſt.

[illegible]. k. d. n. g.; *K* nach.

[illegible] vorh[illegible]lichen an die chnie; ℌ die, 𝔚 div = *WIKZ*.

[illegible]ch; [illegible]en h. er do ſ.

[illegible]mûtliche, 𝔚𝔚² D[illegible]oteclichen; 𝔐 Vorhtichlichen; *K* er [illegible]

[illegible]*I* W. dir h., 𝔐 Gvt [illegible]t.

Digitized by Google

got hât michil wundir durch dich getân.
13,795 hêrre, wande dû iz maht getuon,
nû wis mir hiute umbe got vrum:
gip mir wider den lîp
unde geſcheide diſen michilen ſtrît.
daz wil ich, trût hêrre,
13,800 dienen immer mêre.'
Alſe der keiſer ſin gebet vollen ſprach,
ein michil lieht er irſach:
die himele wâren ûfgetân,
dô geweget im der guote ſente Stephân.
13,805 der keiſer geſunt ûf ſpranc.
dô ſageten gote danc
alle die dâ wâren.
ſie nâmen den hêren lichâmen.

---

94 W *fehlt* michel; *WIKZ* grox; ΦM durh dih; *I* dir, W2 an dir; wând'.
95 Φ dû iz, W duz; M wol m. g.; WW2+*WIKZ sich* 96.
96 Φ *fehlt* hiute; M hivt hintz; *WIKZ* Wis (+ mir W2) hiute min bot: Hin ze (= Ze W) dem almehtigen got, *WIKZ* Herre wis hiute min bot Hinz (= Gen *KZ*) dem almehtigen got; Φ Nû ... urûm.
97 W Gim mir; *WIKZ* Daz mir werde min geſunt enzit, WW2 Mit minem libe ende unſern ſtrit (:)·
98 M miſelichen, Φ den ſtrit; WW2 (:) Der (+ ſiecher W) hie vor dir lit, *WIKZ* Din groxiu helfe dar an lit.
99 *WIKZ sich folg.* Z.; Φ trât.
13,800 Φ *fehlt*; *WIKZ* Daz wil ich dienen iemer mere: Sus (= So *W*, Alſo Z) bat der kunic (= kaiſer *K*) here.
1 *WIKZ* Do; Φ Als er ſ. g. geſp[a]ch, W A. er daz g. geſpr.; *W* ſ. bet; *I* ſprach.
2 Φ li cht, W liht er reſach; W E. m. diet er geſ., W2 E. himel lieht er ſach; *IZ* er ſach.
3 *WIKZ* im uf getan.
4 M bewegt, W2 wegt, W Im wegte ſ. St.; Φ *fehlt* d. g.; *WIKZ* [illegible] half im ſ. St.
5 M vrolich; W Geſvnt giench er von dan.
6 W2 Do ſagt, *K* Do ſagt er, M Vnd ſaget, W Da ſageten, *I* [illegible] go genaden d., Z groſzen d.; W *flicht hier* 10: 9 [illegible]
7 M+*K* Vnd a.; W2 A. die daz vernamen, W Des lobten got [illegible] namen.
8 M Di; W brahten ſinen l.; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. Z, + de *WK*) niht verbaren.

Digitized by Google

mit vrouweden vuorten ſie in dannen.
Rômære wanten ir vanen.
ſie lobeten ir hêrren.
ſie vuorten in mit grôzen êren
zuo Rôme in die ſtat.
bei wie wol er intphangen wart.
In dem ſênâte
kômen Rômære ze râte,
ſie beſtatten in ſô grôze
zuo ſanctô Laurentiô ſineme genôze.
alſe man den ſarc ûftet
(dâ wart michil opher unde gebet),
in einer lutzelen ſtunde
ſanctus Laurentius karte ſich umbe:
er inphie ſînen ebenheit

---

9 B *fehlt* vuorten; B dan; *WIKZ* Den lichnam ſie vuorten (= f. ſie Z) dan, M Di furten in vil ſchone: Den heren lihnam vrone.

10 M *ſieh* 9 *u.* 11; BB2 (*als* 6) R. w. ir van: Mit frævden von dan (*ſieh* 9); *WIKZ* Si w. ir (= irn *I*, jren Z) van.

11 M Roma^r; B Vnd; BB2 *ſieh* 6; *WIKZ* Ir lop begunde (= begondens Z) meren.

12 Þ+*WIKZ fehlt* grozen.

13 B Hinz r.; M der ſt.; *WIKZ* Hinz (= Gen *IZ*) was ir (= dev *W*) heimvart (:).

14 Þ *fehlt* Hei wi; *W* Avi, *I* Ave, Z Awe; M ſchon; BB2 Als (+ ſi B2) der keiſer gebot unde gebat (= k. bat B).

15 B2 Senaten.

16 Þ+B Wurden; *WIKZ* K. ſi ze r.

17 Þ Daz; Þ beſtetigeten, BM+*WK* beſtatten, B2+*I* beſtaten, Z beſtatteten; B Wie man in beſtate ſchone: Nah eren in gotes lone.

18 B2 Ze f. genoze f. Laurencio (: Des wart manic man vro), B Si legten in zv f. L.; *WIKZ* Laurenzen.

19 BB2 uf getet, *WIKZ* uf brach (:); Þ ûf tete (: gebet).

20 Þ *fehlt* michil; B groze; Þ offer, M ophern; *WIKZ* (:) Groz gebet da geſchach.

21 B+*WIKZ* kurzen (*K* kurtzer) ſtunt: Wart in allen da kunt; Þ lâzzelen.

22 Þ Sčs, B Sante, *usw.*; *WIKZ* S. L. f. umbe (= dar vmb Z) kerte.

23 M ſin; B*opr.* (18c) ſeinen eben genoz zu im; *WIKZ* Sinen genozen er da mite erte (+ Wande er ouch die marter leit), BB2 Und enphie ouch, der (= d. o. B) die marter leit.

Digitized by Google

(dô vrouwete ſich die kriſtenheit);
13,825 er ruckete hin nâher baz
(vurwâr wizzet daz,
im volgent alle rehte fêle.
ſîn iſt Rômе immer mêre tiure unde hêre):
dâ wart michil vrouwede unde lop.
13,830 daz gap in der waltinde got.
Conſtantinus Lêô
in gote vrouwete er ſich dô.
guoter werke er dô phlac:
daz inliez er dô nicheinen tac,
13,835 er nebeſuochte ſîne hêrren,
er bevalch in ſîne fêle.
er hiez im in dem munſter ein grap graben.
er ſprach, ſîn urſtende wolde er mit in haben.
Daz rîche hete er vur wâr
13,840 rehte drîzic jâr

---

24 𝔚𝔚2+*K* Dez; 𝔚*opr.* (18c) Do ſanch div phafheit Gl. in e. deo.
25 𝔅+*IK* ructe, 𝔚𝔚2 ruhte, 𝔐+*W* ruchet, *Z* rucket.
26 𝔐+*Z* ſo w. d., 𝔚𝔚2 ſult ir wizzen d.; 𝔓 Vůr war.
27 *WIKZ* In rome eret man ſie fere, 𝔚𝔚2 Daz rome immer mere (:).
28 𝔅 immer mer t. u. h.; 𝔚2 (*ſiehe* 27) Iſt tiure unde here, 𝔚2 Davon hat lob vnd ere, *WIKZ* Wan ſie habent (= man hat *IZ*) ir vrum und ere; 𝔓 tîvre.
29 𝔅+𝔚𝔚2 *ſetzen dieſe Z. zu* Da wart michel vreude unde (= frævde vnd m. 𝔚) lop: Daz gab in der waltinde (= waltvnde 𝔚2) got; *was* 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt.*
30 *Siehe* 29.
32 *WIKZ fehlt* er.
33 𝔓+𝔚 *fehlt* do.
34 𝔐 lle; 𝔓𝔐+𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Er enlie deheinen tac.
35 𝔚2 ſvhet; 𝔐 *fehlt* 35: 36; *WIKZ* Er beſ. (= fůhte *K*) die h. ſa (= da *IZ*); 𝔚𝔚2 ſinen h.; 𝔓 nebeſuchte.
36 *WIKZ* (:) Er enph. in ſine (= ir *K*) ſ. da (= ſa *IZ*), 𝔚𝔚2 Starke begunder in eren.
37 𝔚 e. gr. i. d. m. gr., *WIKZ* Er h. im (= ſich *K*, in *T*) in dem (= das *T*) m. graben, 𝔐 In dem m. h. er ſich begraben; 𝔓 můnſtere.
38 𝔓 wole, 𝔅 wolte, *usw.*; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Er ſpr.; *WIK* Er jach; 𝔐 Vrſt. w. er m. i. h.; 𝔚𝔚2 Sin urſt.; *WIKZ* er wolt urſt. m. im (= in *WKZ*) h.
39 *WIKZ* richt er; 𝔓 uůr.
40 𝔚 Gantzliche.

Digitized by Google

unde ſehs wochen mêre.
Rômære begruoben ir hêrren.

Zeno. *

Daz rîche beſaz dô
ein althêrre, hiez Zênô.
13,845 wande er von Kriechen geborn was,
dô minnete er ſîn geſlehte baz
denne die Rômære.
daz wart in harte ſwære.
er irwarp ze jungiſt mit bete
13,850 daz ſie ze Rôme in der ſtete
lobeten einen rihtære,
unz er widir quæme.
der hiez Etzius.

---

41 ♄ ſexs; 𝔐 moned, 𝔚 manode, Z monat.
42 𝔚𝔚2 R. klageten in ſere, *WIKZ* Mit eren beſtatten ſie den kunic here (= den hern *I*); 𝔐 *setzt zu* Mit micheln eren.
* ♄ 84ª, 𝔅 59ᵈ, 𝔖 99ª — 100ᶜ *und* (*von* 14,220) 101ᵈ — 102ª, 𝔚o (*fehlt* 75ᶜ·ᵈ, *aber*) 76ª *von* 14,045; 𝔐 105ª (*ohne Überschrift: Z. 1 der Seite*), *W* (72ᵇ) ZENO, *I* (48ª) Vō chunig zeno . dō gar reichen, *Z* (280ª) Von keyſer Zeno, *K* 81ᵈ; m *von* 13,873 — 14,011, w *von* 13,916 — 14,191, m2 *von* 14,151 — 14,212 (*und weiter bis* 14,284).
44 𝔐 E. herre; ♄+*WZ* der h.; *T* Ain alter herr h. z.
45 𝔖 Wente; 𝔅 crihen; 𝔚2 *fehlt* geboren; *WIKZ* Von kr. w. er geborn (:). — *Hier tritt* 𝔖 (99ª) *ein*.
46 𝔖 ſlechte; 𝔚𝔚2 er ſie; 𝔐+𝔚𝔚2 deſte(r) baz; *WIKZ* (:) Sin g. . . hete er uz erkorn.
47 𝔅 Danne deu di, 𝔚2 Mer danne, 𝔚 Vnd mer danne; ♄+𝔚 *fehlt* die; *WIKZ* Baz danne Romære.
48 𝔚+*WZ* was; 𝔚2 im; ♄ ouch in ſw.; *WIKZ* vil ſw.
49 𝔅 rewarp, 𝔚 wa:p; ♄ *fehlt* ze jungiſt; *WIKZ* Ze j. er (= man *I*) ſie bat (:).
50 𝔅+𝔚𝔚2 D. romære i. d. ſt.; 𝔖 lobeten in d. ſt.; *WIKZ* (:) D. man . . . ſtat.
51 ♄ Kåren; 𝔖 (*sieh* 50) Einen nachtrichtere, *WIKZ* Einen nachrichtære næme (:).
52 𝔅 kome, 𝔐 becha'me; *WIKZ* (:) Der in wol gezæme, 𝔚𝔚2 (:) Die wile der keiſer (= er 𝔚2) uz wære.
53 𝔚𝔚2 Derſelbe, 𝔐 Der richta'r; ♄ Ezzius, 𝔅 Eccius, 𝔐 Ecius,

Digitized by Google

der keiſer huop ſich in beteverte ûz
13,855 hin zuo Conſtantinôpele.
er newolde niemer komen widere.
Nû lâzen wir die rede ſtân.
ein vurſte was dô ze Mêrân.
geheizen was er der alde Dieterîch,
13,860 ein helt bevollen hêrlîch;
der newolde nie werden Etzelin man.
mit here reit er ze Mêrân.
ſînes erbes er ſich undirwant.
er nam im liute unde lant.
13,865 er vorhte im ſô harte.
er vlôch ze Lancparten.
dâ gwan der alde Dieterîch
einen ſun hêrlîch,
den kuonen Dietmâren,
13,870 dem ſie alle grôzer knehtheite ſît jâhen.

WW2 Etius; *WIKZ* Do in diu rede was bekant: Einen welten ſie zehant, Der was geheizen Ecius.

54 W fvr; W2 h. ſ. in hervert aus, M in di hervart ſus; *WIKZ* D. k. vuor hin alſus (✕ *IZ* + Der nachrichter was geheizen Ezius); H ûz.

55 H Zů c.; V conſtenoble, W2 Chvnſtinoble, W Chvnſtnopel, *K* kunſtnopel; WW2 Hinze C. wider (:), *WIKZ* Ze C. han wir vernomen (:).

56 H nicht cům, *WIKZ* (:) nimmer (= nit mer Z) wider komen; WW2 (:) Da wolter ſin beliben (= b. ſ. W2) ſider.

57 HVS+W2 lazzen, *usw.*; *WIKZ* Die r. laze wir hie ſt.; H Nů.

58 M Der furſt; HM *fehlt* do; H uůrſte.

59 M+W+*WIKZ* *fehlt* was er; W2 *fehlt* 59—62; HS diterich.

60 Z vol, *K* volle, H wol, M+*WI* envollen; S+W+*WIKZ* erlich.

61 *WIKZ* n. ſin E. m.; H Ezzelin, VS Ezzelen, Z ezelen, W2 ezeln, M+*WI* ètzeln, *K* etzelſ; *T* nicht ſein vnndter Etzium den m.

62 M hub er ſich; *WIKZ* Etzel reit gen (= ze *l*, hintz *W*) M.

63 H *fehlt* erbes.

64 V in; *T* Er n. Dietterich; H lůte.

65 W Nv vorht er; H im, S ime, M+WW2 in; H *fehlt* ſo; M vil h. *WIKZ* Dietrich vorht im vil h.

66 *K* gen; HV lancparten, W lancparte, *W* langpart, *K* lannparte, M W2+*WIZ* lamparte.

67 H Diterich.

68 S *allein* Einen ſon herlich, HVM+WW2+*WIKZ* Vier ſune; *KZ* V. ſchone ſ.; M+W+*WIKZ* erlich; H ſůne.

69 M (*wegen* Vier *v.* Z.) Den di la^ut alle (:); HV Dietmaren, *usw.*

70 H *fehlt* alle; H kůnheite, V knehthaite ſit, S knecht ich iahen,

Digitized by Google

er undir ſich getwanc,
13,955 daz ſie dem keiſer den zins gâben.
in vorhten alle die im geſæze wâren.
er wart dem keiſere ein ſô liebir man,
daz er in zuo ſinem râte nam.
Nû ſuln wir widir griſen,
13,960 dâ wir die rede liezen.
jâ quam iz alſus
daz der rihtære Etzius
geſpotte der kuniginne.
daz hete ſie zuo unminnen
13,965 durch die grôzen ſcande.
ir boten ſie ſante.
ſie intpôt Etziô,
ſie newurde nimmer vrô,
er nequæme in ir phieſel,

---

54 ☾ bedwang; ℜ Di er vnder ſich pant, *WIKZ* (:) Manic lant er im betwanc, 𝔚𝔚2+m (:) Er twanc (= Betwanc 𝔚𝔚2 + er 𝔚2) dem kunege manic lant.

55 Ⴔ Da; m chu(nic); *WIKZ* Die dem k. zins baren; 𝔚𝔚2+w *fehlt* 55: 56.

56 Ⴔ geſezzē, ℜ+m geſezzen, ☾ beſetzen; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie gein im waren; Ⴔ uůrchten.

57 ℜ *fehlt* ſo; *WIKZ* Dem k. er vil wol gezam (:), 𝔚𝔚2+w Der mære helt Dieterich: Wart dem keiſer (= kv'nich 𝔚2) ſo heimlich.

58 *WIKZ* An ſinen rat er in nam, 𝔚𝔚2+w Daz er niht des (= in des m. 𝔚2) enliez: Des (= Daz 𝔚2) er in (in *fehlt* 𝔚) bat oder tuon hiez.

59 *WIKZ* Nu ſ. w. iu (= nv *I*) ſagen me (:); 𝔚𝔚2+w *fehlt* 59: 60; Ⴔ Nů ſůln.

60 ☾ e leſen; *WIKZ* (:) liezen e.

61 Ⴔ Ez quam alſus; Z Da; 𝔚𝔚2+w Ze den ziten kom ez ſus.

62 𝔅 richtare; Ⴔ Ezzius, ℜ+𝔚+*K* ecius, Z Etzius, 𝔅 Etius, *usw.*

63 ℜ *fehlt* Geſpotte; 𝔚+w Spotte.

64 Ⴔ+*WIKZ* unminne, 𝔅 unminnen, m unminnen; ℜ D. h. zeminne, 𝔚𝔚2+w Daz kom von unſinne.

65 Ⴔ𝔅 ſcande, *usw.*; Ⴔ Důrch.

66 𝔚𝔚2+w Diu kunigin boten ſande.

67 𝔅+m enbot, *usw.*; 𝔚𝔚2+w dem rihtær Ecio; Ⴔ Ezzio, *I* Etzio, *usw.*

68 [illegible] ſi [illegible] wölde, 𝔚𝔚2+w+*WIKZ* Sine wolde n. werden (= [illegible]+*IZ*) vrô; Ⴔ [illegible]rô.

69 Ⴔ[illegible]el, Z viſel, *die übr.* phieſel; *WIKZ* ph. ſi (:); *T fehlt* 69—

Digitized by Google

Sie intputen Dietmâre,
Sie ſuochten in zwâre:
odir er wurde ir man
odir ſie wolden den zins darvon hân.
Den boten antwurte dô Dietmâr
'jâ weiz ich wol vurwâr,
mîn vater newart nie Etzelin man:
mit gewalt benam er im Mêrân.
die kint mohten ſich is wol mâzen.
nû ſie mich is niht wollent irlâzen,
nû ſage dû Etzelin kinden,
ſie muogen den zins ſelbe hie gwinnen.'
Dô beſameneten ſich in den zîten
Blôdele unde Vridele
von Riugen unde von Pôlân.

---

83 ϕB intpûten, m enbuten, *usw.*; ϕ im zware, B in zeware; GR+B B2+*WIKZ* Dietmare.

84 G vorware.

85 B Ob er niht wrde ir m.

86 BB2 *fehlt* Oder; R mv'ſten; ϕR *s.* von im, B deruon, G dar von; *WIKZ* O. ſie vuorten den zins dan, BB2 Si w. (+ den B2) *s.* von im (= v. i. *s.* B) han.

87 ϕR *fehlt* do; BB2+*WIKZ* Ze den (= Zem B, Zů dem *K*) h. ſprach (+ do BB2) Dietmar.

88 ϕ Ich w. wol uůr w.; R *fehlt* wol.

89 ϕ Exzelin, BG Exzelen, m ezelen, R etzel, B Ecelin, *WIZ* etzelin, B2+*K* etzelis, *T* Ettzelli.

90 ϕR+BB2+*WIKZ* nam; G ime, R in.

91 ϕ is, B iz, m+R+B2 ſin, *fehlt WIKZ*, B ſichs; ϕ+BB2+*l fehlt* wol.

92 G *fehlt* is; R Vnd wellent mich ſin n. erl., G nicht willen verlaſen; ϕ Nů.

93 B Nv ſag den, *WIKZ* So ſag (*ohne* du *oder* den); ϕ Exzelin, BG Exzelen, m ezelen, R Etzel, *W*+B2 Etzeln, B eccin, Z etzlen, *IK* etzels; ϕ Nů ... dů.

94 R S. m. ſich dez cins ſelb vnderwinden, *WIKZ* Sie mugen mich hie heime vinden, BB2 Si muozen mich hie vinden.

95 ϕ beſameneten, B beſameten, B beſamten, R beſamt, Gm beſanten, B2 beſanden; *WIKZ* ir ſamenunc taten ſie ſchin (= *T* ier verſamblung thatten ſie ſein!); R+B bi d. z.

96 ϕ Blodeln uñ vrideln, B Blodel uñ fritele, GR Blodel unde Vridel (+ R witen), *WIKZ* Fridel unde Blœdelin.

97 B Von den; ϕB râzen, m rùzen, G ruſen, *K* rivſſen, *W* ruvſſen,

Digitized by Google

ſie riten ûf dag lant ze Mêrân.
Dietmâr gâheté harte:
er ſante ze Lancparten
nâch ſînen mâgen.
hei wie willic ſie im alle wâren.
die tiurlichen helede
riten im dô intgegene.
die marke ſie harte geſchieden.
vil unſamfte ſie gebiegen.
dâ wart der Hûne megen
allir meiſt gar irſlagen.
Etzelin ſune gelâgen dâ tôt bêde.
die Hûne gevorderten den zins dâ nimmer mêre.

Z rewſen, *I* ravſen, 𝔅𝔅2 reuſen, 𝔅 rvzzen, 𝔐 ſurien; *IKZ* bolan, 𝔐 palan.

98 *WIKZ* in d. l.; 𝔓 âf.

99 m gahort, 𝔅 gehæte, 𝔊 ghehabete ſich h.; *WIKZ* Dietmar (= Dietrich *I*) ſich geln in (= im *W*) ſcharte (:).

13,900 𝔐+𝔅𝔅2+*IKZ* lamparte; *WIKZ* Er ſ. ſine mage die l. (*ſieh folg.* Z.).

1 *WIKZ fällt aus* 1: 2 (*ſieh vor.* Z.).

2 𝔓 *fehlt* Hei wi; 𝔓 ime; 𝔓𝔐𝔊 *fehlt* alle; 𝔅𝔅2 Sinen kumber er in enbot: Do (= Si 𝔅) komen im zeſiner not.

3 𝔅 tvrlichen; *WIKZ* Die t. degen (:), 𝔅𝔅2 Helde uz der maze vil: Vur war ich iu daz ſagen wil.

4 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* (:) Mit den (M. d. *fehlt IZ*) reit er in engegene; 𝔅𝔅2 *ſieh vor.* Z.

5 𝔊 ſi de h.; 𝔐 *fehlt* harte; 𝔓𝔊 ſpliedeu; *WIKZ fehlt* 5: 6; 𝔅𝔅2 Die geſte niht langer (= l. n. 𝔅2) enbiten (:).

6 𝔓 *fehlt* Vil; 𝔓𝔊 Vnſamfte; 𝔊 ghebigen; 𝔅𝔅2 (:) Mit den bruedern ſi ſtriten.

7 𝔓 hûne, 𝔅+m hune, 𝔊+Z hunen, 𝔐 hevnen, *W* hœvnen, *IK* hûnen, *T* hünen; 𝔓+m+*WKT* magen, 𝔅 mage; 𝔅𝔅2 Als ich daz buoch bære ſagen (:).

8 𝔓𝔐 *fehlt* gar; *WIKZ* Alle (= Aller Z, Allez *W*) erſlagen, 𝔅𝔅2 (:) Si wurden beide da erſlagen.

9 𝔓 Exzelin, 𝔅𝔊 Exzelen, 𝔐 Etzel, *W* Etzele, Z Etzlen, *K* Etzelin, *usw.*; 𝔓 *fehlt* ſune; 𝔐 di lagen; *WIKZ* lagen tot (:); 𝔅𝔅2 *ſieh* 8; 𝔅 beide, m baide.

10 𝔓 hûnê, 𝔅 hune, m hûne; 𝔓 *fehlt* mere; 𝔊 nicht mere; 𝔐 Den z. gev. ſi nimere, *WIKZ* Den z. liezen ſie durch not, 𝔅𝔅2 (*für* 10—12) Daz lie Dietmar alſo ſin. Es was im niht ze ſwære (:).

Digitized by Google

Die helede wanten ir vanen.
vrôliche riten ſie dane.
dô [illegible]hen boten zwâre,
ſie ſageten Dietmâre,
ime wære ein ſun geborn.
dô was er vrôliche von dem ſtrite komen;
er ſprach 'nû muoze ſîn got phlegen:
mîn erbe wil ich im hie ze ſtete alliz ſamt geben.
der alde Zêne
muoz in noch vlêhen.
er beſitzet ouch wærliche
elle rômeſke rîche.'
Nidære dô wâren,
die ſîden harte gâhen:

---

11. 𝔐 wunden; 𝔊 ire, *K* iren; 𝔅+m van.
12 *T* hindan.
13 𝔊 vorware; 𝔚𝔚𝔚 (:) Under div (= Inner 𝔅) kamen (= chome in ein 𝔚) inære.
14 *WIKZ* Die, 𝔓 Vñ; 𝔐 Dietrichen mare, 𝔚𝔚𝔚 Do er gerach ſinen zorn (:).
15 𝔅 ware; 𝔚𝔚𝔚 (:) In wære da heime ein ſun geborn; 𝔓 ſũ.
16 𝔅 Da; 𝔓𝔐 *fehlt* vrolliche; *WIKZ* (:) Sin (= Siner *K*) vröude was unzerkorn; 𝔚𝔚𝔚+w (*das hier eintritt*) Er wart vro unde wolgemuot (:).
17 𝔓 phlege; *WIKZ* Er ſpr. nu müeze er mit ſælden leben (:), 𝔚𝔚𝔚 +w Er ſpr. (*fehlt* 𝔚) iſt daz got ſo wol getuot (= tût w), Daz er daz kint lazet (= lat w) leben (:); 𝔓 Nũ.
18 𝔊 *fehlt* ich, 𝔓 *fehlt* ze ſtete alles ſamt; 𝔊 ime hi ze ſteten allen ſament gh., 𝔐 im alles g.; 𝔚𝔚𝔚+w Ich wil im al (= gar 𝔅+w) min erbe (= er 𝔚) g., *WIKZ* Ich wil im alls min (m. *fehlt W*) erbe (+ nv *W*) geben.
19 𝔐 D. alt chunich Z., *WIKZ* D. alte zene (= zen Z, zeno *WK*) muoz nu dagen (:); 𝔚𝔚𝔚+w *fehlt* 19: 20.
20 𝔅 M. en n. uiegen; 𝔐 fiegen; *WIKZ* (:) Er phieget (= fürcht *T*) in n. bi ſinen tagen.
21 𝔅 warliche.
22 𝔓 *fehlt* Elle; 𝔅+wm+𝔚𝔚𝔚 Eliu, 𝔐 Allen, *I* Alliv, 𝔊+Z Alle, *usw.*; 𝔅 romiſken, 𝔚𝔚𝔚 romiſchen.
23 𝔓 Die do da w., 𝔅+m Nidare do w., 𝔐 Neida'r da w., 𝔊 Nidere dq da w., 𝔚𝔚𝔚+w Do iſten nidære (:), *WIKZ* Die daz horten unde ſahen (:).
24 𝔐 Vnd; 𝔊 De iſten dar g., *WK* fere g.; 𝔚𝔚𝔚+w (:) Und ſagten (= ſagen w) dem (= d'e w) keiſer mære.

Digitized by Google

13,925 sie sageten dem keiser zwâre
von Dietmâre,
wie er die Hûnen hæte irslagen,
wie er daz rîche wolde behaben.
sie sageten im von sînem sune.
13,930 sie sprâchen 'hêrre, dû solt ig heigen widirtuon
an sîneme kebeselinge:
er nesol dîne hulde nimmir gwinnen.'
Der keiser sante sîn here
(sie huoben sich ûf daz mere)
13,935 an daz lant ze Mêrân.
Dietmâr unde sîne man
ilden sich gerehten:
sie wolden gerne vehten.
daz widirrieten dô die wîsen.

---

25 m chunige; G vor ware; BBB2+w *sich* 26.
26 *WIKZ* V. dem kûenen D., BBB2+w (*für* 26: 27) Dietmar (= Daz D. BB2) die (= der BB) hiunen het erslagen.
27 M Daz er; H hûnen, B+m hunen, *WKZ* hune, *I* havne; BBB2+w *sich* 26.
28 G Vnde her; *WIKZ* (:) Wie (= Vnd wie *KT*) er uf daz rîche wolde jagen, BBB2+w Daz (= Vnd daz BB2) solder (= solt ir im BB2) nimmer (= niht BB2) vertragen.
29 B sinen, H+m sinem, *usw.*; H sûne; *WIKZ* Den sun tatens im bekant (:), BBB2+w Sie rieten im vaste an sîn leben: Si erbuten ûf er wolde geben Sinem sune romisch(iv BB2) riche: Des (= Do BB) zurnden si (= zvrnde BB) vreislîche (w V[bei?] vnd freislich).
30 H *fehlt* herre; G soldest; *WIKZ* (:) Daz sol wider tuon din hant; B wirdertuon.
31 B Ain sinen, m ain sîn kesbeslinge, HBG kebesselinge, M lcheffelinge; *WIKZ* Von kebeslicher minne (:).
32 m Er ne sol ih(t) ...; HG nimm' dine hûlde; HB gwinne; *WIKZ* Daz er dine hulde iht gewinne.
33 *WIKZ* samnet; BBB2+w Der gewaltic kunic Zeno: Ein michel her sant er do; H her (: mere), B her (: mer).
34 G vber daz m., M vber m.; BBB2+w *fällt aus*; H huben.
35 M+BBB2+w In; *WIKZ* Sie kerten gein Meran (Z meron).
36 B+m unt, *usw.*
37 Z Hielten; H gere cten.
38 *WIKZ* Dietmar wolde vehten.
39 HM+*WIKZ fehlt* do; *WIKZ* sa (:); BBB2+w Die w. daz wider rieten (:).

Digitized by Google

13,940 ſinen ſun gap er dâ ze gîſel,
den jungen Dieterîchen.
man vuorten dô ze Kriechen.
Dô zôch man daz kint mit vlîze.
jâ wuochs er ageleize.
13,945 herzogen unde grâven,
die in des kunigis hove wâren,
die edelin junchêrren,
die muoſen in alle vlêhen:
ſie wurden alle ſîne man.
13,950 er wart ein helt luſſam.
Dô Dieterîch gewæſen nam,
der keiſer enphalh im ſînen van.
vil manige lant

---

40 S ghebe; M Er gab ſ. ſ. dar ze g.; *WIKZ* (:) da; WW2 (:) Si ſpr. er ſolde im (im *fehlt* W) enbieten: (W2 Dem kvnige +) Erhaſte ſuone: Daz ſtuonde im wol ze tuone Oder er müeſt (= Dem m. er W2) entwichen: Sinen ſun Dietrichen Gap er ze giſel ſa zehant (:).

41 M Dem; H Diterichen, S ditherichen, B Dieterichen, m ...echen; WW2+w *sich* 40.

42 H uurten, S vurt en, B uurt in, m furt in; H *fehlt* do; M Do furt m. in; *WIKZ* Gein (= Ze *WI*) Conſtenopel vuort man in erlichen; WW2+w (*sich* 40) Den (= In w) vuorte man (= M. v. in W2) ze Kriechen in daz lant.

43 M man in m.; *WIKZ* Mit vl. man d. k. zoch (:), WW2+w M. vl. z. m. d. kint (:).

44 M Do wuhs agelizze, S Je wos her aghelifen, w Ja wůhs er agelaize, H Er wuchs ageleize; *WIKZ* (:) Alliu untugent von im vloch, WW2+w (:) (*bis* 52) Ouch wart er vil gewaltic ſint, Do er ze einem manne wart: Er vuor vil manic hervart.

45 *WIKZ* Vurſten unde graven gar (:).

46 H keiſerſ; *WIKZ* (:) Was in dem h. manic ſchar.

47 *WIKZ* Und edeler juncherren (= junger h. Z) vil (:).

48 S moſten; B ulegen; *WIKZ* (:) Die heten mit im alle (= alles *K*) ſpil.

49 H Die wůrden, *WIKZ* Und w.

50 H lůſſam, S luſam, M lobſam; *WIKZ* (:) Er nam ſich maniger (= manic *WK*) tugende an.

51 S de wafen, m ...affen; *WIKZ* Do (+ nu Z) D. ritter namen gewan (:).

52 M+m kunic; H+*IZ* bevalh.

53 M Vnd vil; WW2+w Mit ſiner ellenthaften hant (:), *WIKZ* Dar an im ouch vil wol gelanc (:).

Digitized by Google

er undir ſich getwanc,
13,955 daz ſie dem keiſer den zins gâben.
in vorhten alle die im geſæze wâren.
er wart dem keiſere ein ſô liebir man,
daz er in zuo ſînem râte nam.
Nû ſuln wir widir grîfen,
13,960 dâ wir die rede liezen.
jâ quam iz alſus
daz der rihtære Etzius
geſpotte der kuniginne.
daz hete ſie zuo unminnen
13,965 durch die grôzen ſcande.
ir boten ſie ſante.
ſie intpôt Etziô,
ſie newurde nimmer vrô,
er nequæme in ir phieſel,

---

54 G bedwang; R Di er vnder ſich pant, *WIKZ* (:) Manic lant er im betwanc, BBB2+m (:) Er twanc (= Betwanc BBB2 + er BB2) dem kuege manic lant.

55 H Da; m chu(nic); *WIKZ* Die dem k. zins baren; BBB2+w *fehlt* 55: 56.

56 H gefeszẽ, R+m gefeszen, G befetzen; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie gein im waren; H uůrchten.

57 R *fehlt* ſo; *WIKZ* Dem k. er vil wol gezam (:), BBB2+w Der mære helt Dieterich: Wart dem keiſer (= kv'nich BB2) ſo heimlich.

58 *WIKZ* An ſînen rat er in nam, BBB2+w Daz er niht des (= in des n. BB2) enliez: Des (= Daz BB2) er in (in *fehlt* B) bat oder tuon hiez.

59 *WIKZ* Nu ſ. w. iu (= nv *I*) ſagen me (:); BBB2+w *fehlt* 59: 60; H Nů ſůln.

60 G e leſen; *WIKZ* (:) liezen e.

61 H Ez quam alſus; Z Da; BBB2+w Ze den ziten kom es ſus.

62 B richtare; H Ezzius, R+B+*K* ecius, Z Etzius, B Etius, *usw.*

63 R *fehlt* Geſpotte; BB+w Spotte.

64 H+*WIKZ* unminne, B unminnen, m unminnen; R D. h. zeminne, BBB2+w Daz kom von unſinne.

65 HB ſcande, *usw.*; H Důrch.

66 BBB2+w Diu kunigin boten ſande.

67 B+m enbot, *usw.*; BBB2+w dem rihtær Ecio; H Ezzio, *I* Etzio, *usw.*

68 R Daz ſi .. werd vro, BBB2+w+*WIKZ* Sine wolde n. werden (= weſen BB2+*IZ*) vro; H urô.

69 HB phiſel, Z viſel, *die übr.* phięſel; *WIKZ* ph. ſa (:); *T fehlt* 69 —

Digitized by Google

13,970 daȥ er die wolle zieſe
undir anderen geneȥwîben
odir iȥ ſtuonde immir mit nîde.
Etzius antwurte dem boten dô
'newurde ouch die kunegîn nimmer vrô,
13,975 ich nekan niht wolle zeiſen.
diſe rede machet manigen weiſen.
daȥ ſie habe undanc.
ir iſt die zunge zelanc.
ich gezeiſe ir eine wolle
13,980 (ir gebot ſol ich irvollen),
ſie inubirwindet ſie nimmir an ir êren.
daȥ ſage dû deme keiſer Zênen.'
Etzius intwalte dô nicheine wîle:
er îlde hin ze Stîre.
13,985 dâ was ein vurſte geſeȥȥen,

---

73 (*sieh* 75); 𝔚𝔚2+w Ern müeſez (+ ir 𝔚2) gebüezen: Und komen ir ze (= zer 𝔚2) vüezen.

70 ℌ wollen; ℌ𝔙𝔐+m zieſe, *K* zaiſe, *W* zaiſet; *I* Vnd zeuſte d. w., Z V. zaiſzt ir d. wollen; *WIKZ* + da; 𝔚𝔚2+w *sieh* 69.

71 ℌ𝔙 jenezwiben, 𝔖 ghenizwiben; 𝔐 V. andern w., *WIKZ* U. a. dienſtwiben.

72 *WIKZ* Oder ſie wolte nimmer vro bliben, 𝔚𝔚2+w Oder der kunic gelæge dar nider (:).

73 𝔙 den; 𝔚𝔚2+w (:) E. enbot (+ ir 𝔚2) hin wider; ℌ antwůrte.

74 𝔐 Vnd; 𝔖 Ne worde, ℌ Newůrde ſie, 𝔙 ne werde, *WIKZ* wirt; 𝔐+*IZ fehlt* ouch; ℌ nrô.

75 ℌ wol; ℌ ceiſen, 𝔐 zaiſen, 𝔖 teyſen, *usw.*; *T fällt aus* 75: 76 (*sieh* 69).

76 *WIKZ* Diu.

77 𝔐 Dez hab ſi vnd. = *WIKZ*; 𝔚𝔚2+w *sieh* 78.

78 𝔚𝔚2+w Ir wære diu zunge al (= gar 𝔚2) zelanc: Er wolde weſen (= ſin 𝔚2) an ir danc Ze rome rihtære: Im was (= wær 𝔚2) ir rede (+ vil 𝔚2) unmære (*für* 79—82).

79 𝔖 gheteyſe; *WIKZ fehlt* eine; ℌ wollen; 𝔚𝔚2+w *fehlt* 79—82.

80 𝔐 wil ich; *WIKZ* Daz ſis (= ſin *W*) enphindet zevolle.

81 𝔐 ez, m iz, *WIKZ* ez; ℌ ůb'windet.

82 𝔐 *fehlt* du; *WIKZ* ſi; 𝔐+*K* kunige.

83 ℌ in irbeite; 𝔐 E. do vil ſchire (:); ℌ *fehlt* do; *WIKZ* E. entwalte niht langer do, 𝔚𝔚2+w E. ilte ſazehant (:).

84 𝔐 (:) Der ſant hintz Triere, *WIKZ* (:) Hin ze Stire ilte er ſa, 𝔚𝔚2+w (:) Von Rome ze Stire in daz lant.

85 𝔚+w helt, ℌ uůrſte.

Digitized by Google

kuone unde virmeʒʒen,
Ôtacker geheiʒen.
er mohte her wol geleiſten.
er ſprach 'dû biſt hie in einem gevelle,
13,990 du nehâſt niht wen gebirge unde enge.
wilt dû ſam mir rîten?
gevâch dir die wîte.
Rôme gemache ich dir undirtân.
die krône ſolt dû von rehte hân.
13,995 Rômære intphâhent dich.
ouch virmeʒʒe ich mich,
daʒ rîche behabes dû immir mit êren.
wir neruochen niht umbe den alden Zênen.'
Ôtacker wart vil vrô.
14,000 vil ſchiere beſante er ſich dô.

---

86 S ioch; W+w Des muotes vil verm., W2 Kv̊n vnd v. verm.
87 WW2+w+*WIKZ* O. was er genant (:); V Otacher, S Othakker.
88 S here w. l.; *WIKZ* (:) Ecius kom dar ze hant; WW2+w *fällt aus.*
89 VM+*WIKZ fehlt* hie; *WK* in e. gedrenge, *IZ* iu einer enge (:); WW2+w *fällt aus* 89: 90.
90 S gheberch vnde de enge, M Dv enhaſt wit noch enge, *IZ* (:) gedrenge; W2 (: 87) Er ſpr. dv haſt ein engez lant, W+w Er ſpr. herre wildu din lant; H niht wen.
91 S ſammir, M ſamt mir; V rieten; *WIKZ* Helt mit den dinen du rite, W+w Breiten unde witen (= W2 Wiltvs gerne weiten): So ſoltu mit mir riten.
92 M waite (: riten), m witen; *WIKZ* Var mit mir an die wite; WW2+w *sich* 91.
93 SM+m+*WIKZ* ich dir; HV *fehlt* ich; WW2+w Ich m. d. r. u.
94 M pillich han; WW2+w Zenen (= Deheinen W2) wellen wir niht (n. *fehlt* W2) ze herren han.
95 WW2+w Du zimſt uns ze herren baz (:).
96 H u'mezze, V u'miz, M vermizze; *WIKZ* Des v. i. m., WW2+w (:) Wir wellen wærlichen daz.
97 H *fehlt* immer; *WIKZ* Bi dem riche muoſtu beſten, WW2+w Daz Zeno daheim (d. *fehlt* W2) blibe (:).
98 S wider d. alden zenen; *WIKZ* (:) Zen; H *fehlt* den alten.
99 Wo (76ᵃ) *tritt ein*; H urô.
14,000 H+W+w+*WIKZ fehlt* Vil; SM+W2 beſamt, W beſamet, w beſãmet, HVWo+*WIKZ* beſante, T beſann; H Schire.

Digitized by Google

er gwan in einer lutzeln ſtunt
guoter knehte viunf tûſunt:
er reit zuo der burc zuo Paveie.
Lancparten dienete im dô vur eigen.
14,005 ſie vuorten in ze Rôme.
ſie ſazten im ûf die krône.
ſie intphiengen in ze hêrren.
ſie ſprâchen daȥ ſie Zênen
in Kriechen landen
14,010 wolten geſcenden.
Alſe der keiſer hôrte ſagen
daȥ Rômære einen kunic hæten irhaben,
ſîn herze hete ungemach.
daȥ wort er trûrliche ſprach
14,015 'ô wî wen hâten mich Rômære ê irſlagen!

---

1 WW2+w kurzen ſt.; *WIKZ* In kurzer ſt. er gewan (:); H ſtůnt (: tůſůnt).

2 H uiunfcic, M uivnf, M funf, w fvnf = WW2, Wo fumf; H tůſůnt, w tovſvnt, *usw.*; M ſ. t. guter held geſund; *WIKZ* (:) Wol bereit funf tuſent man.

3 H paveie, V+m bauaie, MWo pavaie; *WIKZ* Ze pavei reit er ſa (:), WW2+w Er reit ze lancparten (:).

4 HM *ohne* do; *WIKZ* (:) L. dienten im alle da, WW2+w (:) Die begunden im alle warten: Unde (= Si begunden im W2) ir helfe erzeigen (:); H uůr.

5 V im; Wo do ze rom; *WIKZ* Ze r. ſie in v. (= v. ſ. i. *W*) ſchone, WW2+w (:) Si dienden im vur eigen; H uurten.

6 WW2+w Und ſ.; *IZ* Uf ſ. ſi im d. kr., *WK* Da ſ. ſi im uf d. kr.

7 H intphien; *WIKZ fehlt* 7—10.

8 WW2+w (:) Daz taten ſi dem keiſer (= chv'nich W2) ze uneren.

9 V In crich l., Wo In chriechiſchen landen, WW2+w Wan er (= Er W2) was in unmære (:).

10 HV geſcenden, Wo geſchanden, m geſchenten, M zeſchanden; WW2+w (:) Si wolden ſin niht ze rihtære.

11 m Alſo der (*bricht ab*); WW2+w Do (= Als W2) der k. (+ daz W2) hete vernomen (:), *WIKZ* Der k. Zeno hörte (= erhort *I*) daz

12 [illegible]en e. k. irh., V rehaben; *WIKZ* (:) Daz romære gein in trůogen haz.

13 S habete, V habet, W2 habt in vng.; W+w S. h. daz het ung.

14 HS trurliche, V trurecliche, MWo+W2+*WIKZ* truriclichen; W+w Vil zorneclichen er ſprach.

15 H wen, V wan, *usw.*; H hâtē; *WIKZ* Owe (+ ir Z) romære

Digitized by Google

ſol ich mîn êre nû ſus virlorn haben,
mir wære der tôt alle tage liep.
iz iſt ein ungetriuwe diet.'
Wol trôſtin dô der helt Dieterîch.
er ſprach 'hêrre, man virdenket is dich:
nû lâ dîn trûren ſîn.
ſol ich haben den lîp mîn,
ich beherte dir dîn êre.
lîch dû mir daz lêhen,
daz ich daz gerihte von dînen gnâden habe.
zwâre ich dir daz ſage:
mac ich dîne helfe darzuo hân,
vil willic iſt mir Mêrân;
mîn kunne iſt ze Lancparten.

Ir ſît vil wandelbære. Hætet ir mich erſlagen (:), WW2+w Owe (+ wan W2) heten mich romære erſlagen (:); B reſlagen.
16 WG *fehlt* nu, H *fehlt* ſus; G ſuſt, M alſo; B han; *WIKZ* (:) Daz ſolte man wol verklagen (= vertragen *WI*), WW2+w (:) Ich woldez (= Daz wolt ich W2) nimmer geklagen (*sieh* 17); H nû.
17 *WIKZ* Mir wære lieber der tot (:), WW2+w Diz (= Ez W2) muoz mir (+ immer W2) weſen zorn: Sol ich min ere ſus han verlorn. So woldich (= enwolt ich W2) den niht (n. *fehlt* W2) wenden: Swenne mir den got wolde ſenden.
18 *WIKZ* (:) Denne ſo (= ſus *K*) ſîn in laſters not; WW2+w *sieh* 17.
19 W2 Do; H+W+w *fehlt* do; M in Dietrich, *WIKZ* in do D.; W2 d. h. pald D.; H Diterich.
20 H *fehlt* herre; M h. nv verdench dich, Wo h. mein verdenk dich, G here man vordenke des dich, W2 waz verdenſtv dich, W+w Wes verderbeſtu dich; *WIKZ* Du biſt ein keiſer herlich.
21 Wo Vnd la, M+WW2+*WIKZ* La d. tr. ſ.; H trûren.
22 M Und han ich, W2 Vnd ſol; Wo+*WIKZ* han.
23 *WIKZ* Din laſter was mir leit ie (:); B *fehlt von* dir *bis* gerihte (25).
24 M Nv lih du mir here, *WIKZ* (:) Lich m. d. l. hie, WW2+w Und bite dich nihtes (= niemer w) mere.
25 HM+*WIKZ* von dir; *WIKZ* trage; WW2+w Wan lih (= Dan verleih W2) mir ze rome daz geriht (:).
26 M Fürwar, G Vorwar; WW2+w (:) Ze der vurſten angeſiht.
27 *WIKZ fehlt* dar zuo; W2 willen.
28 H *fehlt* Vil; M ſint dir di.
29 *WIKZ* Und min k. ze l.

Digitized by Google

14,030 ich gezuhtege ſie mit den ſwerten,
daz Ôtacker wære baz dâ heime.
Etzius muoz die wolle noch zeiſen
odir ich trîbe in in webers gefchirre.
wes vuor er ſnurrinc irre?'
14,035. Dô vrouwete ſich der keiſer Zêne.
er lich Dieterſche die lêhen.
vil ſchiere er ſich befante
von lande ze lande.
Riuzen unde Pomerân,
14,040 Priuzen unde Pôlân,
Betſenâre unde Valwen,
die Winede allenthalben,
Sclavênie unde Kriechen,

---

30 B gezuchtige, E tuchtuge, MWo+w zuchtige; H *fehlt* den; *WIKZ* (:) Da mite zuhtige ich ſie hart.

31 M paz wa^r, WW2+w baz daheime wære; *WIKZ* Otakern beſtan ich mit vreiſen (:).

32 H wollen; M noch di; *WIKZ fehlt* noch; WW2+w Und (+ daz W2) E. gerner mohte beliben (:); H muz ... noh.

33 *WI* ſtricke in; BE weberiſk, Wo in ein webers g., M in ein weba^r g., *WIKZ* in webers g.; WW2+w (:) Under den kamerwiben.

34 Wo Vnz; *IZ* der ſ. i.; H ſnûrrinc.

35 M der zenen; *WIKZ* Der k. Zeno (:).

36 BEWo+WW2+w Er lech; *WIKZ* (:) Lech Dietrichen diu lehen do.

37 H+*WIKZ fehlt* Vil; H Schire.

38 HB lante, *usw.*

39 HB Rûzen, B Rvzen, M Rv^zzen, w Rûzzen, E+Z Ruſen, *K* Rivſſen, Wo Rivzzen, W2 Reuzen, *W* Rævzen, *I* Ravſen, *T* Rieſzen; *IW* Bômeran, *I* Bômeran, *K* Pomeran, *usw.*; B unt.

40 HB Prûzen, E Pruſen, B Brvzzen, M+W2 Breuzen, w Brv^zzen, *K* Prûſſen, *W* Prævzen, *I* Prauſſen, *Z* Preuſſen, *T* Preuſſen, Wo Brittum; *WKZ* Bolan, *usw.*

41 H Betſenare, B Betſenære, Wo Betſenær, E Petzenere, M Petſchena^r, *W* Betſchenær, *K* Betſchener, W+w Petſchnær, *IZ* Betſchaer, W2 Peſchær, *T* Gettſcheuer; EWo walwen, W+w+*W* Valben, *T* walhen; *WIKZ* v. gar (:); B unt.

42 B+W winde, W2+w+M wind, E wenden, Wo weind; *WIKZ* (:) Windiſche liut mit grozer ſchar.

43 Wo ſlavenie, E Flauenie, *K* Salvenie, W+w Chriechen vñ Salvenie, W2 Chr. vnd chlevenie, *W* Slæfnei, *I* Sclayrieye, *Z* Clayrieye, *T* Schlauonier; *WIKZ* u. Kriechen da (:).; B unt.

Digitized by Google

Affrikære kômen willicliche
deme helede Dieterîche.
ſie quâmen virmezzenlîche;
ſie heten ſô getâne heres kraft
daz man vur wâr ſagen mac
daz der vogel bî den luften
mit allen ſînen kreften
niht nemohte intrinnen,
er nemuoſe nidirvallen.
wir hôren die buoch jehen,
âne Jûlium Cêſarem
ſo negeſameneten ſich nie ſô getâne magen.
alſe iz Rômære hôrten ſagen,
ſie gebuten ir ſamenunge.
wie ſchiere ſie gwunnen

---

44 𝔐 African, 𝔅o Affricaner, *WT* Affricaner, 𝔅+w Affricani, 𝔅𝔅2 Africanar; 𝔅𝔅𝔅2+w (:) k. mit menie, *WIKZ* (:) k. ſa.

45 𝔅𝔅𝔅2+w Si komen alle willicliche (= minnechleich 𝔅2): Dem herren (= helde 𝔅2) Dieteriche; *WIKZ* Dem küenen D.; 𝔓 Diteriche.

46 𝔓𝔅𝔅𝔅o *fehlt*; 𝔐 Chomen ſi vermezzenchlichen, *WIKZ* Sie vuoren alle willecliche; 𝔅𝔅𝔅2+w *sieh* 45.

47 𝔓𝔅 herſcraft, 𝔐𝔅o ſo getanes heres chr., 𝔊 heres cr.; *WIKZ* *fehlt* 47—52; 𝔅𝔅𝔅2+w Der helt mohte nieman wizzen zal (: 49).

48 𝔅𝔅𝔅2+w *fällt aus*; 𝔓 uñr war.

49 𝔐 in; 𝔓 lûften; 𝔅𝔅𝔅2+w (: 47) Si vulten (= erv. 𝔅2) here unde tal.

50 𝔊 alle; 𝔅𝔅𝔅2+w *fällt aus* 50—52.

51 𝔅 Nemachte, 𝔅o Nimmer m.; 𝔐 Moht entwallen (:).

52 𝔊 moſte, 𝔅o muſt, 𝔐 mv'ſt; 𝔅𝔅𝔅2+w Dehein ouge mohte ſi überſehen (:).

53 𝔅 horem; 𝔅𝔅𝔅2+w W. h. ouch; *WIKZ* Uns ſagent diu b. vur war (:).

54 𝔅 ceſerem; *WIKZ* (:) Ane Julium Ceſar; 𝔅𝔅𝔅2+w ✕ *sieh* 55.

55 𝔓 Sich geſ. nie; 𝔅o geſemnet; *WIKZ* So ſament (= ſamt *K*, geſament *Z*, geſamnent *I*) ſ. nie ſo get. (= grozz 𝔅o) magen; 𝔐 nie ſo'lh her (:); 𝔅𝔅𝔅2+w Daz ſich nie geſament (= geſamte 𝔅) ein (= dehein 𝔅2) her ſo vrum: An den keiſer (= chv'nich 𝔅) Julium + Noch ſo (= alſo 𝔅) groze(r 𝔅2) magen (= menig 𝔅2).

56 𝔓𝔅o *fehlt* iz; 𝔅+w A. ich romære hære ſ., 𝔐 (:) Daz ſagent di puch ſu'r wa'r, *WIKZ* Do r. daz (= ez *K*) h. ſ.; 𝔓 ſage (: mage).

57 𝔅o ſemmnunge; 𝔓 gebûten.

58 𝔅𝔐𝔅o Wi, 𝔊 We ſchere; *WIKZ* (:) Alt unde junge, 𝔅𝔅𝔅2+w Über a. u. uber j.; 𝔓 Schire.

Digitized by Google

zwei hundert tûſent man.
Etzius nam Rômære vanen.
dannen wiſete er die ſnellen.
ſie heten grôze ellen
unde guoten willen dar zuo.
einis morgenes vruo
vor der burc ze Rabene
dâ quâmen ſie ze ſamene.
Dieterich nam ſelbe ſînen vanen.
wol manete er ſîne man:
er ſprach 'wol ir ſnellen jungelinge,
hiute ſult ir hie gwinnen
ruom unde êre:
behabet dem keiſer ſîn êre.
ſô gibet man iu daz rôte golt
(der keiſer iſt iu willic unde holt),
phellel unde môre,

---

59 *WIKZ* Ir wart zw. h. t. m., 𝔚𝔚2+w Si gewunnen zwei (+ hundert 𝔚2) tuſent man.
60 𝔊 E. n. de r. van, *Z* n. ir v.; 𝔚𝔚2+w E. bant r. vane(n) an (= an r. van 𝔚2).
61 𝔄 Da weiſt er di ſn., *WIKZ* Dannen vuoren ſie zehant (:).
62 𝔓+𝔚 groze, 𝔚2 grozes hellen; 𝔚o ellende, *Z* elent; *WIKZ* (:) Groz ellen was in bekant.
63 𝔚2 Vnd mit gûtem; *WIKZ* Ouch truoc ſie ir wille dar zuo (:).
64 𝔄𝔚o+*WK* vil fruo, 𝔓 urv' (: zû).
65 𝔄 Rabine, 𝔚o+𝔚2+w raben; *WIKZ* Vor (= Von *Z*) raben geſameneten ſie ſich (:).
66 𝔄+𝔚𝔚2+w *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Mit manegem man erlich; 𝔚𝔚2+w K. ſî zeſamen (+ trabê w).
67 𝔊 ſelben ſînen van.
68 𝔚𝔄𝔚o+𝔚𝔚2+w mant, *usw.*
69 *WIKZ* Er ſpr. wol iuch ſn. j., 𝔚𝔚2+w ≻ Hiute ſult ir mit ſinnen (:).
70 𝔄 *fehlt* hie; *WIKZ* (:) Daz iu hiute (+ wol *K*) gelinge, 𝔚𝔚2+w (:) An den vinden gewinnen; 𝔓 Hûte ſâlt.
71 𝔚𝔚2+w Beide r. u. e., *WIKZ* ≻ Behabt dem keiſer ſîn ere; 𝔅 unt.
72 𝔊 E. der k.; *WIKZ* ≻ So lebt man iuch immer mere.
73 𝔅 git, *usw.*
74 𝔚𝔚2+w wirt; *WIKZ* iu (= in *T*) allen h.; 𝔅 unt.
75 𝔄+𝔚𝔚2+w Phelle; 𝔚𝔚2+w Ph. u. m. git er iu ſchiere (:); *WIKZ fehlt* 75: 76; 𝔅 unt.

Digitized by Google

die mentele vil ziere,
die vil guoten lêhen.
jâ lebet ir immir mit êren,
geliget ir hôchvart dar nidere.
14,080 ir vane ſtrebet ſô widere.
ich wæne, iȥ hiute ſô irgât,
ſô ſich Etzius virmeȥȥen hât
daȥ er Rôme bûwe.
ich wæne, in der ſpot geriuwe.'
14,085 daȥ ors er mit den ſporn nam.
er rante Etzium ane;
Etzius dar intgegene
gelîch einem degene.
die ſper ſie virſtâchen.
14,090 die ſchefte ſie zebrâchen.
Dieterîch daȥ ſwert gwan.

---

76 WW2+w Zobel unde mandel (= Z. mit den maenteln W2) ziere: Der armen armuot er (= Den a. er ir W2) vertribet: Mit herſchaft ir (= er W2) immer (+ mere W2) belibet.

77 B *fehlt* 77: 78; *WIKZ* Diu lehen ſol man iu meren (:), WW2+w Groziu lehen wil er iu zeigen (:).

78 H So l. ir m. e.; S *fehlt* mer; WW2+w Diu iu (+ immer W2) dienen ſuln (ſ. *fehlt* W2) vur eigen.

79 Wo Beliget; H hoichuart; B+*WIKZ* da n.; WW2+w Gelit (= Sich glæt W2) hiute ir h. (+ da W2) nider.

80 S ſtribet, W2 ſtreichet; Wo+*WIKZ fehlt* ſo; WW2+w aber (= nie W2) ſo w.

81 HS wene, B wæ'n, M Ez wa'n h. ſo irgat, S ſo is h. n. erg., *K* ez niht ſo erg.; Z alſo; H hůte.

82 H Alſe, *WIKZ* Als; W+w Als e. (= decius w) ſ. v. h.

83 *WIKZ fehlt* 83: 84; WW2+w D. er immer R. b.; H bůwe (: gerůwe).

84 S im; M I. w. ivch; WW2+w Vil ubel (= lûtzel W2) ich des getruwe.

85 H ůrſ, *die übr.* ros; B dem.

86 Wo+WW2+w Do r. er E. an, *WIKZ* (:) Der van im wol gezam.

87 Wo dar im eng.; *WIKZ* E. do (= dar *K*) engegene.

88 S G. einem dieten deghene.

89 Wo × zerbrachen: zerſtachen; *WIKZ* Uſ ein ander ſie ſtachen.

90 S *fehlt* ſe; Z ſpere.

91 *WIKZ* D. d. ſw. zucte: Uſ Ecium er ructe.

Digitized by Google

daz houbet fluoc er im abe.
der botech begonde touwen.
er ſprach 'nimmer inſpottes dû der vrouwen
noch negehilfeſt Ôtackere dînem hêrren
nimmer nicheinir êren.'
Daz volcwîc was irhaben
in iewederme teile der magen.
dâ karte ſcar widir ſcar.
Rômære beliben dâ ſô gar.
ouch virgulden ſie ſich harte
mit ir ſcarphen ſwerten.
ſwaz ſie ir mohten irlangen,
beide bogen unde ſtrangen,
beide ſtâl unde horn,
dâ gie der Rômære zorn
uber die windeſken man.

---

92 WWz+w (:) Ecio fluoc er ab daz houbet (= D. h. fl. er etio ab Wz) ſan, *WIKZ* D. h. er im abe fluoc (:); Ф fluc.

93 G votech; Ф touwen (: urowen), B tôven, MG+WWz+w towen, Wo tawen; *WIKZ* (:) Des ſpottes hete er gennoc.

94 G nicht me, W+w niht mere, Wo nimmer mer; Ф ſpotteſ; M ſpot miner vr., W+w ſpote der vr., Wz nimer wort der vr.

95 WM *fehlt* ne; G hilfeſt nicht o., WWz+w Du geh.; Ф Otack'e, B Otachere, G othakkere, WWz+w otackern; M >< Noh geh. nimer mere (:).

96 Wo Nimmer mer, G N. nener e.; M (:) Otachern ſiner eren, WWz +w Nimmer mere (m. *fehlt* Wz) deheiner eren.

97 W+w D. v. wart erh., *WIKZ* Der ſtrit wart erh. ſa (:).

98 Ф iwederme, G wederme; ФBGWo magen; *WIKZ* (:) Ietweder mit menege da, WWz+w Si mohten ſich niht enthaben.

99 G *fehlt* Da; w Do.

14,100 B Romare; M+*I* da gar, *WKZ* da vil gar.

1 *WZ* gulden (*K* vbten); G ſo harte; W+w O. verg. ſich die herten (:).

2 B iren, Wo irn, W+w den, Wz manigen; Wo ſwerten ſcharffen (: harten); *WIKZ* Ir deheiner den lip ſparte.

3 G irer; B relangen; G gheſlagen; WWz+w Sw. fl der (= ir Wz) viende m. erl.

4 M+*IZ* ſtangen; Wz Mit b. v. mit ſtr.; B unt.

5 B ſtahl, *KZ* ſtabel, *T* Stachel, WWz+w ſtral; M Paidiv ir her horn.

6 W Ergie; W+w *fehlt* der; *WIKZ* Romæren wart vil zorn.

7 B windiſke, MWo+WWz+w+*WIZ* windiſchen, G+*K* windeſchen; *WIKZ* w. diet (:); B Vber.

Digitized by Google

der wart alfô vil dâ irflagen,
daz der urmæren ſcare
14,110 nehât daz buoch nicheine zale,
die alle dâ tôt lâgen.
wie lutzel der genâſen!
die in Ôtackers ſcare
die vluhen von dem wale
14,115 ze Rabene in die burc.
Dieterich der helt guot
vur die burc er geſaz.
vil tiure er ſich virmaz,
er zeſtôrte in alle ir hûs,
14,120 ſie negæben Ôtackeren darûz.
dô virſmâhete iz in von Dieterichs.
dô hiez er tegeliche

---

8 ℌ𝔈ℜ *fehlt* da; 𝔚𝔚𝔖+w Den (= Den w) wart ze leide vil (= da v. zel. 𝔚𝔖) getan, *WIKZ* (:) Uber ſie groz mort geriet.

9 *WIKZ* Ir vil groziu ſchar, 𝔚𝔚𝔖+w Swie groz wæren ir ſchar: Man nam ir da (= do w, *fehlt* 𝔚𝔖) lutzel war.

10 𝔚𝔚o Hat, 𝔊 Enhat d. h. nene z., *WIKZ* (:) Beleip da vil gar; 𝔚𝔚𝔖 +w Ir viel da (da *fehlt* 𝔚𝔖) ſo vil (= maniger 𝔚𝔖, + tot 𝔚𝔖) ze tal: Daz ir niemen mohte (= wolt 𝔚𝔖) wizzen zal; ℌ buch.

11 𝔚o *fehlt* da; *WIKZ* Die alle tot waren (:); 𝔚𝔚𝔖+w *fällt aus.*

12 𝔚𝔚𝔖+w+*WIKZ* Vil l. + 𝔚𝔚𝔖+w ouch; 𝔚𝔖 der da; ℌ genaſen, 𝔚𝔈ℜ𝔚o+𝔚𝔚𝔖+w+*WIKZ* genaren.

13 𝔚 Otackeres, *usw.*; ℌ𝔚 ſcar; ℜ+𝔚𝔚𝔖+w ſcar waren; *WIKZ* Die O. brahte dar (:), 𝔚o Die Ottackers vluhen von dem wal (:).

14 ℌ𝔚𝔊 vlohen, ℜ fluhen, 𝔚o vluhen; *WIKZ* Die vluhen mit der ſelben ſchar; 𝔚 der wal; 𝔚o *sieh* 15.

15 ℜ rabein, *K* rabin, 𝔚 raben; 𝔚o (:) Ze R. ovf die purch in den ſal, *WIKZ* Ze r. diu was in ir huot (= was mit gůt *K*), 𝔚𝔚𝔖+w Daz her (= Otaker 𝔚𝔖) ze Raben (= in di purch ze r. 𝔚) in (in *fehlt* 𝔚𝔖) vloch: Der helt dietrich im nach (= alle nahen 𝔚𝔖) zoch.

16 ℌ Diterich d. h. güte.

17 ℌ Vâr; ℜ ſelben p. ſaz; *WIKZ* Die ſtat er beſaz, 𝔚𝔚𝔖 Die burc *er* beſaz, *fehlt* w.

18 ℌ Wie; 𝔚+w Dicke er ſ. v.

19 𝔚+w Er ſtorte; 𝔚𝔚o+𝔚𝔚𝔖 elliv, ℜ alliv, 𝔊 al; ℜ+𝔚 iriv; *WIKZ* Daz er ſie nimmer tac (t. *fehlt I*) verbære (:); ℌ hûs (: uz).

20 𝔚+w Si eng. im, 𝔚o Si g. danu; *WIKZ* (:) Die wile O. drinnen wære.

21 𝔚+w+*WIKZ* Daz verſm.; 𝔚o+*WIZ* im.

22 𝔚+w Doch; 𝔊 her das tægeliche, 𝔚o tagtægleichen, ℜ ta'gelichen.

Digitized by Google

mit ſturme zuo der burc gân.
ouch vulte man in die buregraben.
ſie nemohten dar wider niht getuon.
dâ gwan der Dietmâres ſun
daz man immir von im ſagete
die wîle daz er lebete.
Otacker gefach daz
daz iz vrume niene was;
er gienc ûf den buregraben.
er hiez Dieterîche ſagen,
er newære niht edele,
geborn von einir kebeſe.
getorſte er mit ime vehten
vor ſô manigen guoten knehte,
er wolde in urteile ſetzen den lîp.'
'Nu nebin ich doch niht ein wîp'

---

23 M fu'r di purg, *WIKZ* zuo der ſtat.
24 Ḥ Sie uulten die b., W+w+*WIKZ* Si f. den (= die W+*WIKZ*) gr. ſan, Wo Den gr. v. ſi ſan; M *fehlt* in; Wo den p. gr.
25 W+w Jene m., W Sin m.; Ḥ nicht; *WIKZ fehlt* 25—26.
26 ḤM *fehlt* der; M Dietriches; Ḥ ſîn.
27 W+w i. mere f.; Wo *fehlt* immer.
28 W+w Von im die w. er l., Wo D. w. er daz leben habet.
29 G ſach; WW+w (*für* 29: 30) Rabene was (= Nv wax R. W) beſezzen: Otacker was vermezzen, Als wirz an den buechen haben.
30 Wo dhein frum; Ḥ nine, GM niht enwas; *WIKZ* Daz man Dietriche was gehaz.
31 B gie; G der bgr., *WIKZ* den graben ſtan (:); WW+w Eine tages ſtwont er uf den (= dem W) graben (= purchgr. W).
32 G Her h. ez D. f., *WIKZ* (:) Ze Dietriche ſprach er ſan, WW+w Dietriche beſcheidner ſinen zorn (:).
33 *WIKZ* Er w. im niht edel genuoc (:); WW+w *ſieh* 33 u. 34.
34 M cheffen, Wo ghebs, ḤM kebeſe; *WIKZ* (:) Swie in ein kepſe truoc, WW+w (:) Er ſpr. er wær (= dv biſt W) von einer kebs geborn.
35 WW er ein; M gevehten; *WIKZ* Er wolde m. im (im *fehlt* Z) v.
36 Ḥ manige, Wo manigem, GM manigen; M chnehten; WW+w Vor den g. knehten, *WIKZ* (:) Ob er ſich ſolde (= wolt *I*) gerehten.
37 Ḥ f. in u.; M im vrtailen; WW+w Er ſazte in (= ein w, en W) wage (= engegen W) ſinen l., *WIKZ* Er wolde gein im (im *fehlt* Z) bieten den l.
38 W Jam bin; B doch ich; G doch neiz w.; Ḥ Nû.

Digitized by Google

wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde în.
des wart beſwæret die kunegin.
Die vrouwe dem ſune anlac
beide nabt unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete.
er huop ſich mit michilen vlîze
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
ſie hete tugentlîche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz

---

26 ϕWo+*KZT* Und wie, W Vnd ir, W2 Mit ir ſvn er ertr.; B retr., *K* (:) ertrank.
27 ϕWo+W Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ϕWo+W Vnd wie, W2 Vnd ſi; B per, *usw.*
29 Wo Vnd wie; *WIZ* ze w. tr. în, W Vnd trvge ſie zew. h.; ϕ truge.
30 Wo Do; M *fehlt* beſw.; Z betrübt.
31 ϕ ſune, B ſun, *usw.*
32 B Beidiv, *usw.*
33 M Vnd ſprach er ſant zerome, W Daz er ſande zerome, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 W Bie dem, ϕ dem, B+m2 den; W2 Wider die b. vr., *WIKZ* Gein rome der (= den *I*) vrone.
35 ϕ+m2 erz, Wo er ez, *usw.*; W2 Ers vng. t., W Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tete, ez muoſe ſîn (:).
36 W2 er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 ϕ *fehlt* michilen; B michelen, Wo michels, m2 michelem, M [illegible] W2W2 erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil krefticliche (:); ϕ
38 m2 romiskes, B romiſkem.
39 M+*WIKZ* alles; W ſvr da hin mit; ϕ ûr.
40 Wo heten.
41 W Vnd fvrte kreftigen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); ϕ michelin.
42 *WIKZ* (:) Ir vürgedanc waren behuet.

Digitized by Google

mit ûf gerihten vanen
riten ſie ze Rôme in daȥ lant.
dô geleiſte wol der wîgant,
daȥ er gelobete wider ſînem hêrren.
in neirrete dô dâ nieman mêre.
im nemohte niht widirſtân:
ſie wurden alle ſîne man.
im dienden vorhtlîche
alle rômeſke rîche.
In den zîten was dâ
Boêcius unde Sênecâ
unde ein heiliger bâbes
geheiȥen ſente Jôhannes.
die ſanten zuo dem keiſer Zênen.
ſie ſprâchen, iȥ negezæme niht ſînen êren

---

52 *WIKZ* M. uf gerihtem van; 𝔅𝔐+m2+𝔚o van; 𝔚𝔚2+w (:) Kerten (= Die k. 𝔚2) vrolichen dan; 𝔥 ûf.

53 𝔚𝔚2+w Si r.; 𝔥 *fehlt* ſie; *WIKZ* R. gein r. zehant.

54 *WIKZ* leiſte; 𝔚𝔚2+w Er was ein ſtolzer wigant.

55 𝔐 D. e. gel. ſinem h.; *WIKZ* dem k. here; 𝔚𝔚2+w *sich* 56.

56 𝔅 In irrete; 𝔥𝔐+m2+𝔚o+𝔚+w *fehlt* da, 𝔚2 *fehlt* do; *WKZ* In i. ouch n. m., 𝔚𝔚2+w In irte (+ da 𝔚2) nieman mere: Er gewan da michel (= groz 𝔚2) ere.

57 𝔅 I. nem. da n. w.; 𝔐 niem w., 𝔚𝔚2+w nieman; *WIKZ* Sich nam nieman gein im an.

59 𝔥 uorchliche, 𝔚o vorchtleichen, m2 uorchilichen, 𝔖 vrochtlichen, 𝔐 vorhtichlichen, 𝔚2+*WIK* vorhticliche, Z vorhleiche, 𝔚+w friliche.

60 𝔥 *fehlt* Elle; 𝔐 Alleu, *die übr.* Elliu; 𝔅 romiſken.

61 𝔐+𝔚+w waren.

62 w Borcius; *I* Senata; 𝔅 unt.

63 𝔚o V. der, *WIKZ* U. der h. b. here (:), 𝔚𝔚2+w U. ein b. hiez johannes (:).

64 𝔥𝔖 ſente, 𝔅 ſancte, 𝔚o ſant, m2 ſent, *fehlt* 𝔐; 𝔚𝔚2+w (:) Si (= Di w) berieten ſich des, *WIKZ* (:) Johannes den muoete ez ſere.

65 𝔚o *fehlt* ze; 𝔖 iuſtinen (*weil vorher in der Prosa:* konig Ditherich ... ſande deme keiſere iuſtino ... den paues Johannem); 𝔚𝔚2+w Daz ſi ze dem keiſer Zenen ſanden: Boten von den landen Uf Dieteriches haz: Und enbuten im daz; *WIKZ* Ir boten ſanten ſie zehant: Dem keiſer in Kriechen lant.

66 m2 ſin eren; *WIKZ* Sie ſpr. ez ſtüende im ubel an (:), 𝔚𝔚2+w Romære muote daz ſere: Und hietens (= ſin w, dez 𝔚2, hietenz 𝔚) lutzel ere.

Digitized by Google

daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære;
unde ſie wæren im ungeſwichen
zuo allen ſînen ſachen.
Herênâ die muoter
die gap in dô beſunder
bouge vil rôte,
phellele vil breite,
die wîle in der kamern iht was.
die vurſten heten ſie al deſte baz.
alſe die kameren wurden lære,
dô uobeten Rômære
ir alden gewonheit,
ſie ſprâchen, die grôzen herzeleit,
die ir vorderen hæten getân,

---

59 m² geſahen (: mare); M Do iahen auch ſin man: Daz ſi nie geſa'hen gab ſo lobſan, *WIKZ* Er gæbe rilichen (:), W Sie heten niht grozer gabe geſehen, W² Daz ſi ſo grozer gab n. h. geſ.
60 Ф Gabe, B Gebe, *usw.*; M + *WIKZ fällt aus.*
61 Ф Sie weren; M V. ſi wolten im nimmer geſw., *WIKZ* Man ſolte in nimmer geſw. (= entweichen Z), WW² Do (= Ez W) gelobten die armen unde die richen: Sin wolden im niht (= Si w. niht mer W²) geſw. (= entweichen W²).
62 M richen; *WIKZ* ſachen: Des (= Daz *K*) kunde ſin guot wol machen; WW² *fällt aus.*
63 ФB + m² + *I* Herena, *K* Erena, *WZ* Helena; *WIKZ* m. here (:); WW² Sin muoter gap (+ ouch W²) beſunder (:).
64 Wo Gab, B gebet; Ф *fehlt* in; *WIKZ* (:) Diu g. beſunder mere, WW² (:) Von golde und ſilber michel (= groz W) wunder. Ф beſunder.
65 B B. unt r., *WIKZ* B. die r.; WW² *fehlt* 65: 66.
66 B Phellel, WoM + m² + *WIK* Phelle, Z Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. unverſehroten.
67 T nicht was.
68 ФMWo *fehlt* al; MWo deſter; W² D. vûrſten lopten ſi deſter b., W Die frowen lobte man deſte b., *WIKZ* Der keiſer do vil wol genas; Ф uûrſten.
69 *WZ* Alſo, *I* Als, W Do; M chamer ward; m² w. alle la're.
70 WW² Da; *WIZ* Alle romære, *K* Do ilten Româre; Ф ubeten.
71 *WIZ* Ilten an ir a. gew., *K* An ir a. g.
72 Ф ir groze, W div groze; *WIKZ* Sie klagten ir herzeleit.
73 M + WW² + *I* Die in ir.

Digitized by Google

unz alle die des hungeres irtwâlen,
ûf die die boten jâhen.
Die kriften dô klageten
daz ſie virlorn habeten.
ir meiſter alſô lieben.
dô rach ſie got ſchiere,
wande er die kriſten hete geleideget.
dô wart im vor gote virteilit:
vil manige daz ſâhen
daz in die tiuvele nâmen.
ſie vuorten in in den berc ze Vulkân.
daz gebôt in ſente Jôhannes der heilige man.
dâ brinnet er unz an den jungiſten tac,
daz im nieman gehelfen nemac.
Swer nû welle bewæren

—52; WWB+w Da liten ſi die (= ſôlh WB) ſwære Daz ſi ze jungeſt verdurben (:).

81 G Went; Wo entwals, mB entwellen, M verbaren; WWB (:) Und des hungers erſturben.

82 H Vffe; G Vffe die b. i.; WWB+w *fällt aus.*

83 *WIKZ* D. kr. kl. do (:), WWB+w (*für* 83—85) Vernemet wie ez (= waz WB) do geſchach (:).

84 *WIKZ* (:) Daz der babeſt leit die not (= d. n. l. *W*) alſo.

85 M *fehlt* meiſter, H *fehlt* alſo; *WIKZ* Von ir vreuden daz geſchach (:).

86 H Do ſaz; B *fehlt* ſie; *WIKZ* (:) Got ſie do ſchiere rach, WWB+w (:) Wie ez got an Dietriche rach; H ſchire.

87 Wo geleidiget, mB gelaidiget, G gheledeghet, B geleidet, M chriftenhait laite, *WIKZ* leideget (= leidigot *KZ*) da (:).

88 *WIKZ* (:) Von g. w. im vert. ſa, WWB+w im w. vert. vor (= von WB got: Von des oberiſten gebot.

89 HGM *ſtellen um* 90: 89; *WIKZ* Vil ſchiere wart er geſchant; WWB+w *ſteh* 88; H tivuele.

90 *WIKZ* (:) Die t. vuorten in zehant, WWB+w Komen (+ die WB) t. uz der helle: Daz geloube ſwer des welle.

91 *WIKZ* In den b. ze V.; HB uölkan (*ſteh* 14,205), *K* Volkan; WWB+w Si vuorten in (+ ze Wo) gerihte (w *bricht ab*): Ze der Hute geſihte In einen berc heizet Vulcan.

92 B im; *WIKZ* (:) J. ſan; WWB (:) Da muoz er groze not han.

93 WWB Unz a. d. j. t.

94 H gehelfe.

95 H bewere; *WIKZ* Swer an des (+ le *K*) jæhe, WWB Swer an des welle jehen (:); H nû.

Digitized by Google

daȥ Dieterîch Etzelin ſæhe,
der heiȥe daȥ buoch vur tragen.
dô der kunic Etzel ze Ôvene wart begraben,
dar nâch ſtuont iȥ vur wâr
14,200 driu unde vierzic jâr
daȥ Dieterîch wart geborn.
ze Kriechen wart er irzogen,
dâ er daȥ ſwert umbe bant.
ze Rôme wart er geſant.
14,205 ze Vulkân wart er begraben.
hie muget ir der lugene wol ein ende haben.
Zênô wonete an dem rîche
mit ſamt Dieterîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
14,210 ſehs unde drizic jâr
unde viunf mânde mêre.
zuo Conſtantinôpole begruoben ſie den hêrren.

---

96 ℌ Ezzelin; WW2 (:) habe geſehen; ℌ Diterich.
97 M di puch; W2 Er h. d. b. her tr.; ℌ buch uur trage.
98 W2 Daz E.; W *fehlt* Daz; ℌ+m2 ouene, S oune, Wo ouen, M oven; *WIKZ* Do E. ze O. wart erſlagen; ℌ ware.
99 ℌ ſtunt uůr w. (*fehlt* iz).
14,200 M Reht dreu; *WIKZ* drizic.
1 W E D. wrde; *WIKZ* geborn wart (:); WW2 geborn: Daz genuogen iſt zorn, Die von im (+ vil W2) habent gelogen (:); ℌ Diterich.
2 V+m2 rezogen, M+W gezogen, S do ghezogen; *WIKZ* (:) Ze Kriechen nam er ritters art.
3 W2 Daz er; m2 umbe hant; *WIKZ* Daz ſw. man im da umbebant; W vmbe gebant.
4 *K* Gen R.
5 W In dem f.; ℌ vůlkan, V vǒlkan, *K* volkan, *W* fulken; m2 graben.
6 ℌ Hie můget ir d' lu[illegible]e; S logene, m2+*IK* luge, MWo+*WZ* lug; Wo+*K fehlt* wol, ℌ+*WIZ fehlt* wol ein.
7 m2 an dem (*Fischer* andern) riche.
8 S Enſament mit; Wo+*W* ſant, Z ſampt; ℌ Diteriche.
9 *Z* Das buch ſagt vns fůrwar; ℌ uůr war.
10 V Sehſe, ℌ Sexs, *usw.*
11 ℌV viunf, W ſv̊nf, M ſu'nf; ℌ mande, V+W+*I* manode, W2 manod, m2+*K* manot, Wo manat, M moned, *WZ* monat.
12 m2 (*ohne* Ze) Cſtantinoble, V Conſtenobelære, S Conſtantinopolere, Wo Ze Chunſtenoppel, W+*K* Kunſtnopel; V begruben den h., S begruben do d. h., WoM+m2 begruben ſi, *WIKZ* begruop man, ℌ begruc mā; WW2 (:) den kunic (= kaiſ' *K*) here; WW2 lit der herre.

Digitized by Google

Conſtantius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz rîche beſaz Conſtantius,
von den Kriechen geborn.
die heten in ouch zuo rihtære irkorn.
Herênâ hiez ſîn muoter.
die was ein vrouwe alſô guote
von Conſtantinî geflehte,
ſô niht bezzeres ſîn nemohte.
Die vrouwe einis nahtis an dem bette gelac:
ein ſwæren troum ſie geſach,
wie ſie ubir daz mere ſolde varn,
daz ſchif nemohte nieman bewarn,
wie iz an den grunt ſunke,

---

* Þ 86c, B 61a, M 108c, Wo 86d (*Wopr.* 18d), *K* 84d, *W* (74b) CONSTANCIVS, *I* (49c) Vō Chunig Conſtancio, *Z* (287b) Von kâng Conſtancius; m2 *setzt unmittelbar fort* (*bis* 14,284); *mit* 14,275 *tritt* b *wieder ein* (*bis* 14,300 *usw.*).

13 Þ fûſ.

14 MWo+B Conſtantinus.

15 MWo *fehlt* den (*Wopr. hat* den); *WIKZ* Er was von kr. geb.

16 B *fehlt* in, M+BW2 *fehlt* ouch; m2 rihtare, B rihtære, B herren; B rekorn; *WIKZ* Ze rihtære (= ritter *I*) wart er erk.

17 ÞB+m2+*Wopr.*+*I* Herena, W2 Herona, *K* Erena, M Verena, Wo+*WZ* Helena, B Elena; *WIKZ* H. h. diu m. ſîn (:), B E. ſ. m. hiez (:).

18 Wo *fehlt* D. w., Þ *fehlt* alſo; B (:) Div alie vntvgende liez, *WIKZ* (:) Sie was von art ein kunigin.

19 BW2+*WIK* Conſtantines, Z conſtantianus; m2 geflahte: nemahte, B nemæchte, Wo meht, *WIKZ* enmâhte; [illegible]ie was geborne rehte: Von C. geflæhte.

20 *WIKZ* hoehers; Wo+*K fehlt* ſîn; *Wopr.* geſein, *IZ* weſen.

21 M dez nahtes, Wo ainſten, Þ(+*WIKZ*) Die ur. an, m2 am; Wo irm, Z irem, *WIK* ir; Wo+*KZ* lac; BW2 Eines nahtes ez ſo geſchach (:).

22 B Einen; B E. ſw. tr. diu vrowe erſach, W2 Daz div vr. ein ſwærn tr. erſ.; Z Aines; *WIKZ* ſie phlac.

23 BW2+*WIKZ fehlt* daz, M *fehlt* daz mer.

24 Þ ſchiff, B ſcef, m2+Wo ſchef, *usw.*; Wo niemen m. b.

25 Wo Vnd wie, Þ Wie ſie, BW2 Unz ez; *K* ſanck (:); Þ grunt ſünke (: ſûn irtrünke).

Digitized by Google

wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde în.
des wart beſwæret die kunegin.
Die vrouwe dem ſune anlac
beide naht unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete.
er huop ſich mit michilen vlîze
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
ſie hete tugentlîche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz

---

26 ϕWo+*KZT* Und wie, W Vnd ir, W2 Mit ir ſvn er ertr.; B retr., *K* (:) ertrank.
27 ϕWo+W Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ϕWo+W Vnd wie, W2 Vnd ſi; B per, *usw.*
29 Wo Vnd wie; *WIZ* ze w. tr. in, W Vnd trvge ſie zew. h.; ϕ truge.
30 Wo De; M *fehlt* beſw.; Z betrübt.
31 ϕ ſune, B ſun, *usw.*
32 B Beidiv, *usw.*
33 M Vnd ſprach er ſant zerome, W Daz er ſande zereme, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 W Die dem, ϕ dem, B+m2 den; W2 Wider die b. vr., *WIKZ* Gein reme der (= den *I*) vrone.
35 ϕ+m2 erz, Wo er ez, *usw.*; W2 Ers vng. t., W Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tête, ez muoſe ſîn (:).
36 W2 er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 ϕ *fehlt* michilen; B michelen, Wo micheln, m2 michelem, M mithelm; W2W2 erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil krefticliche (:); ϕ [illegible]
38 m2 romiskez, B romiſkem.
39 M+*WIKZ* alles; B ſvr da hin mit; ϕ ûr.
40 Wo beten.
41 W Vnd fvrte kreftigen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); ϕ michelin.
42 *WIKZ* (:) Ir vürgedanc waren behuot.

Digitized by Google

Conſtantius. *

Daȥ buoch kundet uns ſus:
daȥ rîche beſaȥ Conſtantius,
14,215 von den Kriechen geborn.
die heten in ouch zuo rihtære irkorn.
Herênâ hieȥ ſîn muoter.
die was ein vrouwe alſô guote
von Conſtantînî geſlehte,
14,220 ſô niht beȥȥeres ſîn nemohte.
Die vrouwe einis nahtis an dem bette gelac:
ein ſwæren troum ſie geſach,
wie ſie ubir daȥ mere ſolde varn,
daȥ ſchif nemohte nieman bewarn,
14,225 wie iȥ an den grunt ſunke,

---

* H 86c, B 61a, M 108c, Wo 86d (Wopr. 18d), K 84d, W (74b) CONSTANCIVS, I (49c) Vō Chunig Conſtancio, Z (287b) Von kůng Conſtancius; m2 *setzt unmittelbar fort* (*bis* 14,284); *mit* 14,275 *tritt* b *wieder ein* (*bis* 14,300 *usw.*).

13 H ſůſ.

14 MWo+W Conſtantinus.

15 MWo *fehlt* den (Wopr. *hat* den); *WIKZ* Er was von kr. geb.

16 W *fehlt* in, M+WW2 *fehlt* ouch; m2 rihtare, B rihtære, W herren; B rekorn; *WIKZ* Ze rihtære (= ritter *I*) wart er erk.

17 HB+m2+Wopr.+*I* Herena, W2 Herona, *K* Erena, M Verena, Wo+*WZ* Helena, W Elena; *WIKZ* H. h. diu m. ſin (:), W E. ſ. m. hiez (:).

18 Wo *fehlt* D. w., H *fehlt* alſo; W (:) Div alle vntvgende liez, *WIKZ* (:) Sie was von art ein kunigin.

19 WW2+*WIK* Conſtantines, Z conſtantinus; m2 geſlahte: nemahte, B nemæchte, Wo meht, *WIKZ* enmähte; [illegible] Sie was geborne rehte: Von C. geſlæhte.

20 *WIKZ* hoehers; Wo+*K* *fehlt* ſin; Wopr. geſein, *IZ* weſen.

21 M dez nahtes, Wo ainſten, H(+*WIKZ*) Die ur. an, m2 am; Wo irm, Z irem, *WIK* ir; Wo+*KZ* lac; WW2 Eines nahtes ez ſo geſchach (:).

22 B Einen; W E. ſw. tr. diu vrowe erſach, W2 Daz div vr. ein ſwærn tr. erſ.; Z Aines; *WIKZ* ſie phlac.

23 WW2+*WIKZ* *fehlt* daz, M *fehlt* daz mer.

24 H ſchiff, B ſcef, m2+Wo ſchef, *usw.*; Wo niemen m. b.

25 Wo Vnd wie, H Wie ſie, WW2 Unz ez; *K* ſanck (:); H grunt ſůnke (: ſůn irtrůnke).

Digitized by Google

wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde în.
des wart beſwæret die kunegin.
Die vrouwe dem ſune anlac
beide naht unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete.
er huop ſich mit michilen vlîze
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
ſie hete tugentlîche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz

---

26 ϕWo+*KZT* Und wie, W Vnd ir, W2 Mit ir ſvn er ertr.; B retr., *K* (:) ertrank.
27 ϕWo+W Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ϕWo+W Vnd wie, W2 Vnd ſi; B per, *usw.*
29 Wo Vnd wie; *WIZ* ze w. tr. in, W Vnd trvge ſie zew. h.; ϕ truge.
30 Wo De; M *fehlt* beſw.; Z betrübt.
31 ϕ ſune, B ſun, *usw.*
32 B Beidiv, *usw.*
33 M Vnd ſprach er ſant zerome, W Daz er ſande zerome, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 W Bie dem, ϕ dem, B+m2 den; W2 Wider die b. vr., *WIKZ* Gein rome der (= den *I*) vrone.
35 ϕ+m2 erz, Wo er ez, *usw.*; W2 Ers vng. t., W Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tete, ez muoſe ſin (:).
36 W2 er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 ϕ *fehlt* michilen; B michelen, Wo micheln, m2 michelem, M mithelm; W2W2 erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil krefticliche (:); ϕ huop
38 m2 romiskem, B romiſkem.
39 M+*WIKZ* alles; W ſvr da hin mit; ϕ ûr.
40 Wo beten.
41 W Vnd ſvrte krefticgen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); ϕ michelin.
42 *WIKZ* (:) ir vorgedanc waren behuet.

Digitized by Google

daz die ir gebe mære
geſtilte Rômære
unde ſie die alden ſculde
verſuonde alle mit golde.
Alle rômeſke kraft
intphiengen wol die hêrſcaft
mit michelen êren,
ſunderliche die muoter Herênen.
dô hiez der kunic mære
phellel unde môre,
ſcuzzelen unde nephe,
die guldînen kophe
vil wæhe irgraben
alle dar vur tragen.
dô gap er ſînen mannen.
dô jâhen ſie im alle

---

43 ℌWo+W *fehlt* die, M+m² *fehlt* ir; *WIKZ* D. ir groziu gabe mære; ℌW gebe, m² gebe, MWo gab; m² mare (: romare).

44 Z Stilte die r., Wo all romer.

45 W Vnd daz ſie; ℌ *fehlt* die; *WIKZ* Ir altiu (= altiu Z) ſchulde wart verkorn (:); ℌ ſcûlde (: golde).

46 ℌ Verſunde; ℌ *fehlt* alle; Wo all alt m., m² almit, M wol m.; WW Verſ. m. ſilber unde mit g., *WIKZ* (:) Sie kouften in allen abe ir zorn.

47 W Eiliv; m² Sinu romiſkiu kraft.

48 W Enpfie, *WIZ* Enphienc; WW² die h.

49 *T* M. verwunderlichen eheren.

50 WW² Befunder, *WIKZ* Und ſîn m.; W ſîn; W+m² herenen, We Helenen, M di frowen verenen, ℌ herē, W heren, *WIKZ* die heren.

51 m² mare; WW²+*WIKZ* Do gap der k. riche (:).

52 M+m²+Wo+*WI* Phelle, *KZ* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. und ers richliche, WW² (:) Manege gabe herliche.

53 ℌ Scûzzelen, MWo+*K* Schuzzel; WW² Von ſch. und von n., *WI KZ* Sch. n. und kopfe vil (:).

54 ℌ guldine; ℌ coffe, W copfe, m² kophe, M choˇphe, Wo chophe WW² Und von g. kopfen, *WIKZ* (:) Daz ende ich in niht ſagen wil.

55 Wo Gar w.; W+m² wahe; *WIKZ* Die (= Da *I*) waren wæhe ergraben gnuoc (:); WW² *fällt aus* 55—57.

56 M Er hiez a. da fuˇr tr., *WIKZ* (:) Daz allez man (= m. a. *K*) vur truoc; ℌ uâr.

57 W gebet; *WIKZ* Daz ... ſa (:); M Do gab er mit ſchalle.

58 ℌ Daz ſie i. a., *WIKZ* (:) De j. ſie a. da, WW² Unze romære des (= von recht W²) muoſen jehen (:).

Digitized by Google

daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære;
unde ſie wæren im ungeſwichen
zuo allen ſînen ſachen.
Herênâ die muoter
die gap in dô beſunder
bouge vil rôte,
phellele vil breite,
die wîle in der kamern iht was.
die vurſten heten ſie al deſte baz.
alſe die kameren wurden lære,
dô uobeten Rômære
ir alden gewonheit,
ſie ſprâchen, die grôzen herzeleit,
die ir vorderen hæten getân,

---

59 m² geſahen (: mare); M Do iahen auch ſîn man: Daz ſî nie geſa'hen gab ſo lobſan, *WIKZ* Er gæbe rilichen (:), B Sie heten niht grœzer gabe geſehen, B² Daz ſi ſo grozer gab n. h. geſ.

60 Ḥ Gabe, B Gebe, *usw.*; M + *WIKZ fällt aus.*

61 Ḥ Sie weren; M V. ſî wolten im nimmer geſw., *WIKZ* Man ſolte in nimmer geſw. (= entweichen Z), BB² Do (= Ez B) gelobten die armen unde die richen: Sin wolden im niht (= Si w. niht mer B²) geſw. (= entweichen B²).

62 M richen; *WIKZ* ſachen: Des (= Daz *K*) kunde ſîn guot wol machen; BB² *fällt aus.*

63 ḤB+m²+*I* Herena, *K* Erena, *WZ* Helena; *WIKZ* m. here (:); BB² Sin muoter gap (+ ouch B²) beſunder (:).

64 Bo Gab, B gebet; Ḥ *fehlt* in; *WIKZ* (:) Diu g. beſunder mere, BB² (:) Von golde und ſilber michel (= groz B) wunder; Ḥ beſunder.

65 B B. unt r., *WIKZ* B. die r.; BB² *fehlt* 65: 66.

66 B Phellel, BoM+m²+*WIK* Phelle, Z Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. unverſehroten.

67 T nicht was.

68 ḤMBo *fehlt* al; MBo deſter; B² D. vûrſten lopten ſî deſter b., B Die frowen lobte man deſte b., *WIKZ* Der keiſer do vil wol genas; Ḥ mûrſten.

69 *WZ* Alſo, *I* Als, B Do; M chamer ward; m² w. alle la're.

70 BB² Da; *WIZ* Alle romære, *K* Do iltea Româre; Ḥ ubeten.

71 *WIZ* liten an ir a. gew., *K* An ir a. g.

72 Ḥ ir groze, B div groze; *WIKZ* Sie klagten ir herzeleit.

73 M+BB²+*I* Die in ir.

Digitized by Google

ez ſolde in billîche an daz leben gân.
14,275 Dô gevuogete iz der tiuvel drâte
daz im ûz dem ſênâte
ein vurſte wart irſlagen.
die vriunde begonden iz alle klagen
dem keiſer Conſtantiô.
14,280 die ſculdegen vorderete er dô.
ſie newolden niht vor komen.
daz wart dem keiſer zorn.
ſîn âhte er ubir ſie gebôt.
zwêne wurden ir gehoubetôt.
14,285 die vriunt drungen ûf den palas,
dâ die muoter bî ime was.
daz nemohte nieman niht wider getuon,
ſie nâmen die muoter mit den ſun,

---

74 Wo ſol; B im pilliche, HWB+*WIKZ fehlt* billiche; W2 Den ſcholten billeich vber ir l. g.

75 B Do geuôct ez, b gevugetez, m2 gcfûcte iz, R fugt, Wo fivget, W fvgte; H Der tivuel geuûgete iz dr.; WB+*WIKZ fehlt* ez. *Hier tritt* b *wieder ein.*

76 B deme; *WIKZ fehlt* im; W Senaten.

77 b Ein groz vurſte; H uûrſte.

78 R Sin; H Die uûrſten; HB+WW2 *fehlt* alle; *WIKZ* D. ſr. beg. alle kl.; R in hart khl.

79 bm2 kunige; RWo+W conſtantino.

80 b vurderete, m2 uorderot, *I* vodert, *W* vôdert.

81 b+W Die, m2 Si wolten; H uor com, *usw.*

82 R D. waz; m2 chunige; b+WW2 Do ſi des keiſer (kuniges b) zorn (= rede zorn W) hetten vernv|; *WIKZ* Die (= Sie Z) ſelben wurden im benomen.

83 W Die æhte; m2 âhte; B Sin æht, K âht *usw.*; R Sint er; *WIKZ* S. æ. gebot er uber ſie ſa (= da *IZ*).

84 R Ir w. zwen; b enthovbtot, Wo gehovptot, W2 gehouptigot; D enthaubot; W enthovbtet; *WIKZ* gehoubet (= gehöptet K, enthaubtet *IZ*) da (= ſa *IZ*); m2 *bricht ab mit* gehoubetot; H wûrden.

85 b Ire, *WIKZ* Der; H+WW2 daz; H uriûnt ... ûf.

86 b Do; H ſin; B in, b mit deme ſune; Wo+W ſaz.

87 H+Wo Da; *WIKZ* Da wider m. nieman niht get., b+Wo+W *fehlt* nicht; H niht; b tun.

88 H den, B den ſûne, b+WW2 dem, RWo vnd den ſ.; *WIKZ* K Keiſer und muoter ze geſiht; H ſûn.

Digitized by Google

ſie viengen ſie bî dem hâre:
14,290 ſie vuorten ſie beide zwâre
vur die burc an daz velt.
vil michil wart ir gelf.
die ougen ſie in ûz brâchen.
ir zorn ſie harte râchen:
14,295 die naſen ſie in beiden abe ſniten.
dâ ſcanten ſie ſie mite. —
Von dannen wart rômeſc rîche
geſcheiden von den Kriechen,
daz ſie nimmir mêre
14,300 gevordereten daz gerihte noch die êre.

Keiſer Karl. *

Daz rîche ſtuont dô lære.
ûf ſente Pêters altâre

---

89 *WIKZ fehlt* Si; ℌ Sie namen; 𝔐 viengens.
90 b Vñ; 𝔚𝔚𝔚 ſi zew., 𝔐 Si furtens ze ware; b ſie vurware.
91 *WIKZ* ſtat; ℌ Vûr.
92 ℌ𝔐 *fehlt* Vil; 𝔅 gelpf, 𝔚o der ir gelph; b Sie gaben ir daz widergelt, *WIKZ* Daz tatens umbe widergelt, 𝔚𝔚𝔚 Si ſprachen nu enphahet (= ſi mûſten enphahen 𝔅) den widergelt.
93 𝔐+𝔚𝔚 im; b ir ôz ſtachen; ℌ ûz.
94 ℌ+b Irn, 𝔚o+Z Iren; 𝔅 ſtarche, b vaſte, 𝔚𝔚 vaſt.
95 ℌ𝔐 *fehlt* beiden; *WIKZ fehlt* 14,295—96.
96 𝔐 ſi ſiv; b+𝔚𝔚𝔚 Daz were bezzer vermiten.
97 𝔐+𝔚𝔚o+𝔅 Da von, b Von der zit; 𝔐 wurden; *WIKZ* Seht do wart r. r. da (:).
98 *WIKZ* (:) ſa; b+𝔚𝔚𝔚 Von den (*fehlt* 𝔅) kriechen geſcheiden ewicliche.
99 *WIKZ* D. ſie gevorderten (= gevôdernt *W*) nimmer mere (:).
14,300 𝔅 Da gev.; b Gev. dar die ere, *WIKZ* (:) Daz ger. u. die ere; ℌ gerihte noh.

* ℌ 87a, 𝔅 61c, 𝔐 109b, 𝔖 124d (*und* 129b), 𝔚o 87b—c + 𝔚o*pr.* 19a—20a), *W* (74) CHARLE, *I* (49c) Vō chunig karel, *Z* (289b) Von kayſer karel, *K* (83b) vō karle, b Von karle deme grozē keiſere (*und geht bis* 14,422); m2 *tritt mit* 14,550 *ein* (*bis* 14,606); m *mit* 14,824 (*bis* 14,945).
1 b Nv ſtvnt d. r. l.; ℌ ſtunt.
2 ℌ Vſſe; 𝔅 ſante; ℌ altare (: lere), 𝔅 altare (: lære), b+Z altare.

Digitized by Google

ſazten ſie die krône.
die hêrren von Rôme
quâmen alle ze ſamene;
ſie ſwuoren vor der menige
daz ſie von ir kunne
nimmir mêr kunic gwunnen
noch rihtære noch hêrren:
ſie nemohten ir triuwe noch ir êre
an in niht wol bewaren;
ſie wolden kunige haben
ûz anderen rîchen,
die von in mohten intwîchen.
Ein ſite was dannoch
daz man die junchêrren zôch
mit michelen vlîze
ûz allir ſlahte rîche

3 𝔐+𝔚o Div, *W* Dev.
4 *WIKZ* Von r. die h. ſch., 𝔟+𝔚𝔚𝔚 Romære quamen do (*fehlt* 𝔚) ſchone; 𝔐 ſl.
5 𝔚𝔚𝔚 Alle zeſamne, 𝔐 Do chomen ſi zeſame, 𝔟 Zv ſamne gemeinlichen (:); *WIKZ* Komen über ein geliche (:).
6 𝔊 menie, 𝔚𝔚𝔚 (:) Si ſw. eide manige, 𝔟 (:) eide veſteclichen; *WIKZ* (:) Sie ſw. gemeinliche.
7 𝔚𝔚 vor; 𝔚o irm, 𝔚*opr.* irem, 𝔟 iren kvnnen, 𝔐+𝔚𝔚 ir kunnen; 𝔓 𝔚 kûnne; *WIKZ* uz romiſchen kunnen.
8 𝔊+𝔚𝔚𝔚+*WIKZ fehlt* mer; 𝔟 K. n. mer gew.; 𝔓 kûnic gwûnnen.
9 𝔐 *fehlt* Noch; 𝔟 Weder; *WIKZ* Noch deheinen r. mere (:); 𝔚*opr.* (19[3]) *fehlt* 14,309—14; 𝔓 Noh.
10 𝔚 unt ir ere; 𝔓+*WIKZ fehlt* triwe noch ir.
11 *W* im; 𝔚 *fehlt* wol; 𝔓+*WIKZ* nicht behalden (:).
12 𝔟+𝔚𝔚𝔚 ſolden; 𝔟+𝔚𝔚 in, 𝔚 einen; 𝔐+𝔚 ander k.; 𝔚o+*WIKZ* walten; 𝔓 halten; 𝔚𝔊𝔐 haben; 𝔟+𝔚𝔚𝔚 ervarn.
13 𝔟+𝔚𝔚𝔚 In, *IZ* Von.
14 𝔚o *bricht hier* 87[c] *mit Prosa ab, setzt aber* 91[a] *nach zwischengeworfener Prosa grade in den Reimen fort bis* 95[d].
15 𝔟 zv rome dannoch.
16 *T* erzoch.
17 𝔚 michelen[m], 𝔊 michelem, 𝔐+𝔚o michelm, 𝔚*opr.* michel; 𝔚𝔚𝔚 Vil vlizecliche, 𝔟 Vil wol vñ vlizecliche; *WIKZ* Ze rome vlizecliche.
18 𝔚 Vzer, 𝔟+𝔚𝔚 Von manigeme r., 𝔚 In vil manigem r., 𝔐 Aus andern richen, 𝔊 *fehlt diese Z.*

Digitized by Google

in rômeſkeme hove.
14,320 ſwenne iz dar zuo kom
daz in Rômære ſwert gâben,
wie willic ſie in danne wâren.
vrôliche ſie ſie danne ſanten
wider zuo ir landen.
14,325 von diu dienden in die rîche
alle vorhticliche.
Dô kom iz alſus
daz von Kerlingen Pipinus
ein kunic rîche
14,330 hete zwêne ſune hêrliche.
der eine hieg Lêô.
zuo Rôme zôch man in dô.
ſente Pêters ſtuol er beſaz.
Karl dannoch dâ heime was.

---

19 WWB In dem (= den W3) hove ze rome, b Man ſi hin ze houe nam (:); *WIKZ fällt aus.*
20 G Wan, b Vñ ſwannez; HG+WWB kome, *usw.*; *WIKZ* Swenne (= Swie *I*, Wie Z) ez dar nach geſchach (:).
21 HWGWo im, M in; H gaben, B gæben; *WIKZ* (:) Daz man ſie ſwert leiten ſach, b+WWB Daz ſie ritterliche wolden leben (:).
22 HWo im, WGM in; H danne, G denne, Wo des, *fehlt* WM; b+W W3 Romære ilten in (+ dan W3) diu (= daz b) ſwert geben; *WIKZ fällt aus.*
23 M ſi ſiv, Wo in; B dane; *WIKZ* Vroliche man ſie ſande, b+WWB Mit (+ grozen WW3) vreuden ſie ſie (+ do W3) fanden.
24 G iren, b irn; Wo Wider heim ze landen, *WIKZ* Wider heim ze lande.
25 G Von di, M+b+*WIKZ* Da von.
26 WG+b norchtliche, *usw.*
27 b Dar nach.
28 M *fehlt* Daz; B karlingen, *WIKZ* frankriche; B pippinus, *usw.*
29 b harte r., WWB vil r.; H kûnic.
30 b Hette; Wo+W+*WK* erliche; H ſîne.
31 Wo Do einer h. l.
32 Wo*pr.* Der ein hiez Leo Der ander Karl. Leo den zoch man ze Rom. Da weſaz er ſant Peters ſtûl.
33 B Sancte; *WIKZ* beſaz: Nieman was im gehaz. Vil wol bi in genas (:).
34 b noch, *fehlt* Wo.

Digitized by Google

Einis nahtes dô Karl intlief,
eine ſtimme drîſtunt zuo im rief
'wol ûf, Karl liebe!
ze Rôme var dû ſchiere.
dich vordert dîn bruoder Lêô.'
vil ſchiere bereit er ſich dô.
nicheinis ſînis willen
nebrâhte er nieman innen,
unz er den kunic bat urloubes:
er ſprach, er wolde geſehen den bâbes;
er wolde ouch gerne gebeten
ze Rôme in der ſtete.
Alſe der junchêrre urloubes bat,
der vater iz im vil gerne gap.
den ſun vrumete er dan,

---

35 Wz tages; M *fehlt* nahtes; WWz da; b er; Ḥ intſlif, *WIZ* ſlief.

36 b Gotes ſt.; Ḥ driweide; Wo+*WIKZ* E. ſt. zuo im (= im zů *W*) rief.

37 Wo (:) Dreiſtund wol ovf K. lieb, *WIKZ* K. lieber man (:), b+WWz Du enſolt des niht verbern (= enbern WWz).

38 b+Wz Ze rome var du gerne, W Dvne varſt zerome gerne, *WIKZ* (:) Gein rome nim dich der verte an; Ḥ dů ſchiere (40 ſchire).

39 S vorderot, MWo+*W* vodert, *usw.*; *K fehlt* 39: 44.

40 Ḥ *fehlt* Vil; *WIZ* Karl bereit ſich ſchiere do (:).

41 S Nenes, *die übr.* Deheines; b Sines willen er gedagete: Niemanc er icht ſagete, *WIZ* Die vart begunde er minnen (:).

42 M+WWz Braht; *WIZ* Er braht ſin nieman innen.

43 b Biz; W V. er kunige bater u., b+WWz+*WIZ* urloubes bat (:); Ḥ urlobes (: babes).

44 b+WWz (:) Er wolde varn (v. *fehlt* W) ze rome in die ſtat, *WIZ* (:) Er wolde rome die ſtat Sehen unde den babeſt leo, b+WWz Unde den babeſt geſehen (:); ḤWoS ſehen.

45 M *fehlt* ouch; Ḥ gebette, M petten; Wo*pr.* ſein gepot tun; *WIKZ fällt aus* 45—47; b+WWz (:) Siner ſunden wolde er im (+ unde got Wz, = got vnd im W) verjehen.

46 Ḥ houbetſtete, S houbtſtete, Wo ſtat; b+WWz *fällt aus.*

47 W Do; *WIKZ sieh* 48; Ḥ urlobeſ.

48 W erz, M ims; ḤMS *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Sin vater gap im daz urloup do, b+WWz Der herre (= kvnich W) gewertes (es *fehlt* W) in an der ſtat; *WIKZ* Des urloubes was er vil gemeit: Der vater hete in ſchier (= ſch. jn Z, in ſch. h. *W*) bereit.

49 Ḥ D. ſůn urůmete, S vrometę, WMWo vrumt, *usw.*; *WIKZ* er daz (= da *J*) zehant (:); b+WWz Er ſande in nach groszen eren (:).

Digitized by Google

14,350 ſô iȥ einem rîchen kunige wol gezam,
mit der allir meiſten gebe.
daȥ kint huop ſich dô ze wege.
Karl vuor dô mêre
durch die boten hêre
14,355 dan er durch den bruoder tæte.
er was vruo unde ſpæte.
er minnete got ſtille.
des nelieȥ er nieman werden innen.
vil dicke er eine geſtuont:
14,360 zuo gote karte er allen ſînen muot.
mit naȥȥen ſînen ougen
vlêhete er gote tougen
daȥ in der tiuvel niene bekorte.
wie wol in got ſît bewarte.

---

50 ℌ𝔐 *fehlt* richen; 𝔚o dem reich wol g.; b+𝔚𝔚2 (*für* 50—52) (:) Hin ze (= Ze 𝔚) Rome ze den (= dem 𝔚2) herren, *WIKZ* (*für* 50—52) (:) Diu vart was vil wol gewant; ℌ kůnige.

51 𝔚o *fehlt* der; 𝔖 gabe.

52 ℌ D' kunic; ℌ𝔐𝔚o *fehlt* do; 𝔚o ze dem wege; ℌ hup.

53 𝔐 ze Rome; 𝔚𝔚2 K. fuor aber (𝔚2 v^ber!) mere, b Dar vur k. vil m.

54 b+𝔚2 Durch die gotes ſtimme here, b Nach der gotes ſtimme lære, *WIKZ* Durch ſinen ſcbephær here; ℌ Důrch.

55 𝔅 Denner, Z Den er, b Danne, 𝔚2 Dañ, 𝔚+*K* Deñ, *usw.*

56 b Er was dar an; ℌ urv^; *WIKZ* Vruo u. ſp.; 𝔚o ſpat (: tet), ℌ ſpete, 𝔅 ſpæte, *usw.*

57 *WIKZ* Begunder got minnen, b Daz er g. beg. m., 𝔚𝔚2 Starke beg. er g. m.

58 𝔅 enliez, 𝔐 entliez, 𝔚o pracht er niemen innen, 𝔚 Niemen er dez braht i., b+𝔚𝔚2 Nieman liez er des werden i.

59 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚o er ſein geſt., 𝔖 eine ſtut; *WIKZ* × Ze gote kerte er ſinen muot: Dicke ſtuont eine (= ainig Z, *fehlt K*) der helt guot.

60 𝔚o *fehlt* er; b+𝔚𝔚2 Ze g. kerte (= bot b) er herze unde muot (= ſein gedanch vnd ſeinen můt 𝔚2).

61 𝔖 *fehlt* ſinen; *WIKZ* M. riezenden ougen.

62 𝔖 Vleghete, 𝔅𝔐+*WI* Fleget, 𝔚 Vlegt, *K* Vlecht, 𝔚2+*ZT* Bat; b vil t.

63 ℌ nine, 𝔅 niene, 𝔖 ni en, b nih[illegible] 𝔐𝔚o+𝔚2 icht; *WIKZ* niht ſchande.

64 𝔚o Wi dick; 𝔚 Wie wol er daz bewarte, b Vil wol in got erhorte, 𝔚2 Got in dez vil wol bewart; 𝔅 ſiht bewarte, ℌ bewårte; 𝔐𝔖 *fehlt* ſit; *WIKZ* (:) Got er vil wol erkande.

Digitized by Google

14,365 Dô der hêrre ze Rôme quam,
dô wart er wol intfân
von alden unde von jungen,
alſe im des got wolde gunnen.
Der bâbes Lêô
14,370 eine meſſe ſanc er dô
dem heiligen geiſte ze êren
ze volleiſt dem hêrren.
dô intpfienc er den gotis lichamen.
alle die dâ wâren,
14,375 die lobeten minen trehtin.
ſie ſprâchen, daz er von rehte ſolde ſin
voget unde rihtære:
er wære in liep unde gezæme.
Karl netete der rede nicheine war.

---

65 R chom ze Rome; b+WH2 Do er ze R. was komen (:), *WIKZ* Schiere was er ze (= gen *KZ*) R. komen (:).
66 ΦW intfangen; Wo er enph. wol, Wopr. er wol enph., R (:) Er w. enph. ſchone, *WIKZ* (:) Und wol enphangen han wir (= als w. h. *I*) vernomen, b+WH2 (:) Und ez die vurften heten vernomen, Sie enphiengen in (*fehlt I*, wol b) nach (+ grozen WH2) eren (:).
67 b+WH2 (:) Den ſelben juncherren.
68 G Alſo ime des; Φ *fehlt* des; R des g. gunde; Wo Als im ſein g. gunne; *WIKZ* (:) Die komen zuo im gedrungen; b+WH2 *fällt aus*; Φ gůnnen.
69 b+WH2 Sin bruoder d. b. l., *WIKZ* In enphienc d. b. l.
70 G+W S. e. m. do, b Der ſ. e. m. do.
71 b Deme.
72 b Vñ zv v. deme h.
73 R Do, WH Dez enph.; b Er enph. da g. l., R do g. l., G+WH+Wopr. des g. l.; *WIKZ* Er e. den g. l.: Gote was er (= Er w. g. *IZ*) vil zam.
74 b+W daz vernames, WH daz ſahen vnd vernamen; *WIKZ* (:) Die rede niht verbaren.
75 WH Si; b+Wopr. vnſern tr.
76 R+WH2+*WIKZ* er ſolde von (v. *fehlt* Z) rehte ſin; b Si ſpr. alſo er ſolde ſin.
77 b+WH2 Ir v. u. ir r.; G [illegible]ghet.
78 R Er w. reht vnd gewære, Wopr. Er liebt in vnd gezem, *WIKZ* Des (*fehlt K*) jahen alle romære, b+WH2 Wand er von edeler geburt (= W. er ez wol v. adel W) wære.
79 Φ+b K. nam; WH *fehlt* rede; *WIKZ* K. tet des deh. war.

Digitized by Google

14,380 er was durch gebet komen dar.
des inerrete in nichein unmuoȥe.
mit baren ſînen vuoȥen
beſuochte er die kirchen.
er vlêhete gote inniclîche.
14,385 er dingete umbe die ſêle.
des behielt er ouch alle werltlîch êre.
Alſô wonete er vier wochen,
daȥ is in nieman mohte anegeſprechen.
ſîn bruoder der bâbes Lêô
14,390 viel im ze vuoȥen dô
unde alle die menige.

---

80 Wo durch got bechomen dar, b D. gebet was er k. d., *WIKZ* D. got w. er k. d.

81 Wo+W2 Daȥ; WWo enirret, b enirrete, W2 enierret, M+W irret; S ne gherte in nein vnm., Wo*pr.* dhein ſein vnm., *WIZ* Kein unm. er im nam, *K* Chainer vnmůȥ nam er ſich an.

82 H nûȥen (: unmůȥe); M Auf ſinen parfuȥȥen; Wo *fehlt* ſinen; WW2 Er engienge barvuoȥe, b Er gienc da barvuȥe, *WIKZ* Er gie barvuoȥe als im (+ wol *Z*) geȥam (= ȥam *I*).

83 H Beſuchte, S Suchte; *WIKZ* Die k. er alle ſuochte (:), b+W2 Unde beſ. die k. al geliche (= Alle di ch. beſ. er geliche W).

84 W Er flegte g. i., b+W2 Er bat g. i.; *WIKZ* (:) Got des wol in von im ruochte; H inniclichē, W innicliche, *usw.*

85 W Er diget, H Er dīgete, MS dingete, Wo*pr.* Er pat in, Wo Er bedinget vmb div ſel, b Vnde diente im harte ſere (:), WW2 Gote diente er ſere (:).

86 Wo*pr.* Da von, M Er beh.; SM *fehlt* ouch, Wo *fehlt* alle, H+WW2 *fehlt* ouch alle; b Daȥ beh. im ovch ſin ere; *WIKZ fehlt* 85: 86.

87 *WIKZ* Alſo was er (+ wol *IKZ*) v. w., b+WW2 Er wonte da ſehs w.; S weken.

88 WM D. er in, S Das em daȥ, Wo*pr.* D. eȥ in, Wo D. in, H D. iȥ niemā in; W mahte angeſprechen, Wo macht an geſpr., Wo*pr.* an mocht geſpr., S mochte anſpreken, M nie mocht geſpr., H anebrīgē mohtē; b+WW2 Swie vil er wart an geſprochen (= er an w. geſpr. WW2) + Daȥ er keiſer wurde. Eȥ duhte in ein ſwære burde; *WIKZ* Romære (= Die r. *Z*) heten ſich geſprochen (= beſpr. *IZ*). Sie buten im (= in *WI*) daȥ riche an: Daȥ widert (= wider ret *W*) der junge man.

89 M *fehlt* der habes.

90 b+WW2 Der viel.

91 S alle de, W elliv div, M alliv di; *WIKZ* Und al diu ſamenunge (:),

Digitized by Google

dô manete er got von himele,
ob er dar zuo niht vrume newære,
daz er dar nimmir ane quæme.
dô intfienc er die rêgâliâ:
ûf fazten ſie ime ſâ
ein vil tiurliche krône.
dô vrouweten ſich ze Rôme
alle die dâ wâren,
die ſprâchen alle Âmen.
Der kunic an daz gerihte faz.
der bâbes klagete im daz
daz zehende unde wideme
wæren hin virlihene
von ſînen vorvarn,
dannen er die ſêle ſolde bewarn;

---

b+WW2 Die (= Vñ die b) armen mit den richen: Ir bete muoser (= Er m. ir b. W) entwichen.

92 M mont; *WIKZ* (:) Do bat got der junge; b+WW2 *fällt aus* 92 — 94.

93 W Oder er; G da nicht vrome zo w., Wo*pr.* nicht en ſr. w.; W newaere (: ankome); *WIKZ* kein vrum wære.

94 W der n., Wo*pr.* dar an n., M n. dar an; *WIKZ* (:) Daz er in da vor verbære. + Karle lie ſich uberkomen. An daz riche wart er genomen. Des waren ſie alle gemeit Gehorſam unde (= waren ſi im *WK*) bereit.

95 W Vnd enph. d. r., Ф Er intf. d. r.

96 Ф ſie die im ſa; W Vf ſatzte man im ſa.

97 ФM+b+WW2 *fehlt* vil.

98 Ф Sich vroweten rom'e, *WIKZ* Do vr. ſ. ſchone, b+W Man wihete in ze kunege ſchone, WW2 Do weiht man in ze chv^nich ſchone.

99 b+WW2 *fällt aus* 14,399: 400.

14,400 Wo+Wo*pr.* Si, G Se; *WIKZ* Groz vreude die baren.

1 WW2 Do der ch., W Vnd do er anz g. ſ., *WIKZ* Karl an d. g. ſ.; Ф geſaz, G gheſaz. — Wo*pr.* (91d) *rothe Überschrift* Karl wart do Richt'.

2 W D. b. leo.

3 M widen; Wo*pr.* Daz ze hend vnd ze widem; b Wideme vñ zehende v(urwar:), *WIKZ* Der wideme unt der (d. *fehlt IZ*) zehent gar (:).

4 Ф u'lihen, b (:) v'lehen gar; *WIKZ* (:) Wæren beidiu worden (= warn *W*) bar.

5 W ſinem; Wo*pr.* (19c) *wird hier wieder eine Strecke Prosa.*

6 W Damit; b ſelen; *WIKZ* Man ſolde die ſele (= ſelen *K*) da von bewarn.

Digitized by Google

ſîn phruonde wære im genomen.
daz wart ſumelichen vurſten zorn.
Karl dô hêrliche ſprach
14,410 'ich wæne, iz ie in der werlde geſcach
daz einer durch got gæbe,
daz daz der ander næme;
daz wære ein offen roup.
nicheineme leien touc
14,415 daz ûf die gotis hûs iſt gegeben,
daz er immir geturre dar von genemen,
dâ die gotis hûs ſint mite geſtiftet,
gotis dieniſt von gerihtet;

---

7 G prouente, M phrumt, Wo purz; *WIKZ* S. bürge wæren ouch verlorn, b+WB2 Sine phrunde (= frvmd W) hete er verlorn (: 8); ΦM benomen.

8 M *fehlt* furſten; Φ uùrſtĕ; Z Das thett ettlichen fúrſten zorn, *I* D. was erlichen f. *x.*; b+WB2 *sieh* 9.

9 Φ *fehlt* do; ΦWo+*KZ* herlichen; b+WB2 (:) Do ſprach der herre (= kunic b) wol geborn.

10 *K* nie; Wo I. w. ez in d. werld ie g., M I. w. ez niemer g.; Φ geſach; b+WB2 *fällt aus.*

11 *WIKZ* Ob e. d. g. gæbe da (:), b+WB2 Swaz maz ze gotes hufen (= uf diu g. hus WB2) git: Daz ſol man lazen in (= in I. W B2) ane ſtrit.

12 *WIKZ* D. ez; Φ+*IZ* ein a.; B D. der a. daz n., M D. d. a. n., Wo D. d. a. wider n.; b+WB2 Swer in des iht næme: Der wære gote widerzæme (*sieh* 19: 20).

13 M *fehlt* ein; B offener, M ofner; b+WB2 Und iſt (= Wan ez iſt WB2) ouch offenlich ein (= ein offenleich W2, offen W) roup (:).

14 M Dehein lehen en taubt, Φ leien toue, B lainne tôc, G Neinem leyghen touch, Wo Dheiner ley entowch, b+WB2 (:) Die leien ſint blint unde toub, *WIKZ* Des wurde (= wære *IZ*) diu kriſtenheit toup.

15 M *fehlt* div; *IZ* hufer; b+WB2 ✕ Die des guotes wellen leben (= ieben W2); Φ hûf (17 huf).

16 Wo nimmer; G turre da van, M davon tu^rr, Φ dar uõ imm^s daz geneme; b+WB2 (:) Daz man deme gotes hufe (= auf deu g. hus W2, vf g. h. W) hat gegeben, *WIKZ* Wer daz ie getorſte (= W. get. daz ie *IZ*) geleben.

17 G Dar de; Φ mite ſint geſtiften; G beſtiftet; *WIKZ* Da m. diu g. h. (= haufer Z) geſtiftet ſint (:); b+WB2 *fällt aus* 17: 18.

18 M Vnd g. d. mit ger.; Wo da von; B dieſte; *WIKZ* (:) So wær diu kriſtenheit (+ vil *WK*) blint; b+WB2 *sieh vor.* Z.

Digitized by Google

ſwer in des iht næme,
14,420 der wære gote widerzæme
unde newære niht guot kriſten.
die klage muozen wir nû vriſten,
wande ich iz nû wol gerihten nemac.
gelebe ich aber den tac
14,425 daz ich iz wol mac getuon,
ſô vordere mirz ſente Pêter zuo,
ob ich iu niene rihte gerne.'
Dô ſchieden ſich die hêrren
mit michilme nîde.
14,430 Karl newolde dâ niht langer belîben.
Karl karte dô zuo den Riflanden.
Rômære vil wol irkanden

---

19 S We en; BWo im; b+WW² *sieh* 12.
20 b+WW² *sieh* 12.
21 b+WW² Sie ſint niht guote kriſten.
22 M Die red ſull wir fr.; *WIKZ fehlt* nu; H nû; b+WW² Die kl. muoze (= ſvl W) wir vr. — b *bricht hier ab.*
23 HWo iz niht w.; S Went ich nv des n. w. r. m., B iz nu w. ger. ſo nemac, M niht getvn m., *WIKZ* W. i. ez niht ger. (= r. Z) mac, WW² Unz ich daz (= baz W) ger. (= ber. W²) m.
24 WW² Vnd gel., S Leue; B ich auer, Wo auer ich = *WIKZ*; WW² Gel. i. immer d. t.
25 HMWo *fehlt* wol; S dûn; *WIKZ* Beidiu ſpate unde vruo, WW² Daz ich her wider ze rome kome (:).
26 M voders mir, B murz, Wo mir ez, S mich ſ. p. dartu; *WIKZ* S. P. vorder ich dar zuo; WW² *fällt aus.*
27 H v niae, MS niht, Wo iz nichtu gern; *WIKZ* Vil gerne ich in (= im *KZ*) rihte + So ich mich (+ baz *WK*) verſlihte, WW² (:) So ſol in (= mach W) min gerihte werden frum (= iv gefromen: chomen W).
28 *WIKZ* Karl vuor zehant dan (:), WW² Oder ich wage alle min ere: Daz muote die vurſten ſere.
29 B michilm, MWo michelm; *WIKZ* (:) Manic romær in niden (= miden *I*) began, WW² Unde was in uz der maze (*fehlt* W) leit (:).
30 H *fehlt* da; S do; M *fehlt* langer; Wo langer da n. b.; *WIKZ fällt aus*; WW² (:) Karl do vroliche reit.
31 HMWo*pr. fehlt* den (*ist in* Wo); *WIKZ* K. vuor ze lande (:), WW² Wider heim ze lande (:).
32 HM *fehlt* vil; Wo Wie wol er d. erch, *WIKZ* (:) Manic romær wol erkande, WW² (:) Romæren was daz ande.

Digitized by Google

daz er reht rihtære was.
die tumben virſmâheten daz
14,435 daz ſie in ie gelobeten.
vil manege daz klageten.
in dem munſtere ſente Pêters
viengen ſie den bâbes.
die ougen ſie im ûz brâchen.
14,440 ſie neweſſen waz ſie an im râchen.
ſie ſanten in alſô blinden
nâch dem kunige zuo den Riflanden.
Do nẽwas des nichein rât,
der bâbes huop ſich an die vart,
14,445 alſe im geſchehen was:
ûf einen eſel er geſaz.
ſîner kappelâne nam er zwêne.
er newolde heres niemêre

---

33 WWo rehter r.; *WIKZ* Daz ſin gerihte was bereit (:), WWW Sin gerihte ſie harte worhten (:).

34 *WIKZ* (:) Den tumben was vil leit; *für* 34—36: WW Gotes hvlde ſi do verworhten, W Nv vernomte waz ſi worhten.

35 Ϸ+*WIK* ie, G+Z ye, M nie, Wo e; *I* ie in.

36 *WIKZ* Eines tages ſie ertobten (= tobten *K*).

37 Wo den; Ϸ münſt'e; *WIKZ* In ſ. P. m. (= In d. m. ſ. p. *K*) da (:), WWW Ze dem m. ſi (+ do WW) giengen (:).

38 ϷG Da; *WIKZ* (:) ſa; WWW (:) Den b. ſie do viengen (= ſie gev. W).

39 WW im ſtachen, *T* aufzſtachen; Ϸ ûz.

40 W Sine weſten, MWo+*WI* Si en weſten, G Se ne wiſten, *K* Si enwiſſen, WW Sin weſten, W Vnd enw., Z Sein weſen; W+*IKZ* was ſie rachen.

41 G Alſo blint ſi en ſanten (:), WWW Alſo blinden ſi in (= im do WW) fanden (:), *WIKZ* Der babes vuor von in zehant (:).

42 Ϸ *fehlt* Nach; W dem; WWW *fehlt* den; *WIKZ* (:) Do er linen bruoder vant; Ϸ künige.

43 M Dez w. dehain r., WWW Do daz alſo getan wart (:), *WIKZ* Sin (= Ein W) reiſe wart do ungeſpart (:).

44 Wo D. b. der h.; *WIKZ* uf die vart; W Sich h. d. b. an d. v.

45 Ϸ geſohen, G ghoſchen, Wo geſchechen; *WIKZ* Er reit als im was geſchehen; WWW *sich* 46.

46 WWW Uf e. e. er geſaz: Durch ſine diemuot tet er daz; *WIKZ* (:) Uf einem e. mohte man in ſehen.

47 *WIKZ* Zwene ſiner (= ſeine Z) kappelan (:), WWW *sich* 48.

48 M nimmere mere, GWo nicht mere; WWW Ern wolte niht varn (=

Digitized by Google

wan zwêne knehte,
14,450 die im den weo rihten:
die huotten ſîn ûf dem eſele.
dô vuor der bâbes edele
ingegen den Riflanden.
do nemohte er ſîne ſcande
14,455 leider niht langer virhelen.
vil dicke gebraſt im underwegen.
Der bâbes quam ze Ingelnheim
mit ſînen kappelânen zwein.
er reit in des kuniges hof.
14,460 nieman neweſſe dannoch,
waȥ im geſchehen was:
ûf dem eſele vil ſtille er geſaȥ.

Er beleip nicht W) ane: Zweier kappelane, *WIKZ* (:) Die welde er hinder im niht lan.

49 H Dan knechte zwene, M Vnd zw. chn., *WIKZ* Unde (= Vnd ŏch *K*) zw. kn., W2 Vnd zweier chn., W Dar zv zw. chn.

50 H (:) rechten; M des weges berihten; *WIKZ* Die dar zue waren rehte, WW2 Die dienten im mit rehte.

51 M ſein vnd dez eſeles; *WIKZ* Im unde dem eſel ſin (:), W Vnd pflagen ſin vf dem eſel.

52 H uûr; M+*WIKZ* Hin vuor; *WIKZ* der b. ane ſchin (= *I* D. b. v. h. a. ſch.).

53 S Jeghen, M Gegen Riflande, *WIKZ* Gein dem Rinlande (= *T* Rheiniſchem lanndt), Wo Ingegen Riffelanden, WW2 Gegen ſinem lande.

54 M Do moht; Wo *fehlt* er; S ſiner; W Er m. ſ. ſch.

55 S L. lenger n. vorh.; M *fehlt* Leider, Wo *fehlt* lenger; *WIKZ* Leider niht verdecken (:).

56 H *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Er muoſte ſie enblecken, W2 Got begvnd er ſein not beveln, W Er begvnd ez got bev.

57 SM ingelheim; *WIKZ* gein.

58 V capelanen.

59 WW2 In (= Ze W) des k. h. er reit (:), *WIKZ* Den kunic er da vant (:); H kůnigeſ.

60 S enwiſte, Wo enweſt; W2 (:) Niemen enwes dannoch ſein leit, W (:) Noch weſte niemen ſine leit, *WIKZ* (:) Dem was ez (= er *I*) dennoh unbekant.

61 H geſchen; WW2 Ez enhet ouch niemen geſehen: Swaz im leides was geſchehen; *WIKZ fehlt* 61: 62.

62 H er ſt. ſ., V uil ſt. er geſaz, S vil ſt. her ſ., Wo er vil ſt. ſ., M Auf d. e. er geſaz, WW2 Vil ſt. er u. d. e. ſaz.

Digitized by Google

er hiez einen ſînen kappelân
tougenlîche zuo dem kunige gân.
14,465 er ſprach 'nû ſcône dû dîner worte.
negâhe niht zeharte:
ſage dem kunige hêre,
in ſpræche ein armer pilgerîm gerne.'
Dannen gie der êwarte.
14,470 er weinde alſô harte
daz im daz bluot ubir den bart ran.
alſe in der kunic ſach zuo gân,
er ſprach zuo einem ſînen man 'diſeme pilgerîme iſt leide geſchehen:
wir ſuln im rihten, ob wir megen.
14,475 ſîn dinc im nôtlîche ſtât.
ich wæne, in ettewer beroubet hât.
Nider kniete dô der êwart.

---

63 B ein ſin c.; WW2 (:) Einem ſinen (= Sinen W) k. enpfalh er daz.
64 S Togentliche; *WIKZ* Hiez (= Den h. *K*) er zuo dem künege gan; WW2 *fällt aus.*
65 H+*WIKZ fehlt* nu *und* du, S+WW2 *fehlt* du.
66 W2 Engah, W Vnd gahe, BMWo Gahe, Wo G. du; *WIKZ* (:) Der bote zuo horte: Gahe niht ſere (:).
67 S Du ſ.; W2 Vnd ſag dem (= Bit den W) k. mug ez mit hulden (= vnd moht ez W) ſin (:).
68 M Dich geſpr., Wo In geſprech; S arm; *WIKZ* In geſpræche gerne ein bilgerin: Daz er da mite ere den ſchephære ſin.
69 K Dannan, Z Danne, W2 Dan, *usw.*; W Hin.
70 H Er w. uil h., WW2 Weinende vil h.
71 WW2 D. bl. im u. d. b. r., *WIKZ* Uber d. b. ran im d. bluot (:).
72 W zv ſach gan; *WIKZ* (:) Daz erſach der k. guot; H kůnic.
73 B ſinem; Wo *fehlt* einem; *WIKZ* Er ſprach man mac wol ſehen; W2 *fehlt*, W Diſem bilgrim iſt leit getan; M getan, H geſchen, S vil leide gheſchen; *WIKZ* Dem p. — *In keiner Handschrift fehlt eine Zwischenzeile.*
74 B richtem; Wo Daz ſ. wir r. ob w. mugen; W2+*I* mvgen, Z mögen, S moghen; H ſůln.
75 H Sine; B notlichen, Wo nottichleichen, M+W chvmberlichen; WW2 (:) Sin not ſul wir (+ im W2) hin legen: Sin d. im n. (= ch. W) ſtat (:).
76 W+*WIKZ* l. w. man in, M Waz ob in, H Ettewer ime b. h.
77 HM+W *fehlt* do; *WIKZ* Do der ew. den kunic erſach (:).

Digitized by Google

vil kûme geſprach er daz wort
'wol dû kunic rîche,
14,480 nû ſprich dû tougenlîche
einen dînen kappelân,
der wil dir ſîne nôt klagen:
im iſt harte miſſegangen.'
Der kunic netwalte niht langer,
14,485 er volgete dem êwarten.
er gâhete ubir hof harte.
jâ hiez der kunic rîche
die liute von im intwîchen:
er ſprach 'vil guote pilgerîm,
14,490 wolt hie mit mir ſîn:
ich behalde iuch vil gerne.
ſaget mir ob iu iht werre,

---

78 ℌ𝔐𝔚o *fehlt* Vil; 𝔚2 ſprach; *WIKZ* (:) Daz w. er k. geſpr.; ℌ Kůme.
79 𝔚𝔚2 O wol; *WIKZ* Edel (= Edeler *KZ*) k. r.; ℌ dů.
80 𝔚o+𝔚𝔚2 geſprich; *WIKZ* Nu geſpr. t. (= tugentliche *IK*), 𝔐 tugentlich, 𝔚2 tvgenleich, 𝔚 heimliche; ℌ Nü ... dů.
81 𝔚2 ſeinen.
82 𝔖 dich; ℌ ſagen; 𝔚𝔚2 D. w. dich ſine not wizzen lan.
83 *WIKZ* miſſeſchehen (:).
84 𝔚2 Dem; ℌ ne beitte, 𝔚o en twalt ſich, 𝔐 niht lenger entwalte (:); *WIKZ* (:) D. k. ſprach den ſul wir ſehen, 𝔚 (:) D. k. chome gegangen.
85 𝔚o Vnd v.; 𝔚 Er v. nach d. ew., *WIKZ* Im v. der ew.; 𝔐 *sich* 86.
86 𝔐 auzzer hof h.; 𝔚𝔚2 Uber den h. g. er h., *WIKZ* (:) Der kunic gehet harte. + Der babeſt uf dem eſel ſaz: Der kunic weſte niht umbe waz (= das *WIZ*).
87 𝔐𝔚o Do h, 𝔚 Er h. (*sich* 88); *WIKZ sich* 88.
88 ℌ lůte, 𝔙𝔖 lute, 𝔐 la^ut, 𝔚o lewt; *WIKZ* Die liute hiez er entwichen: Er ſprach ze dem ſorgerichen, 𝔚2 Er hiez die livte entwichen dan: Daz er geſpræche den man.
89 𝔚 Er ſpr. liber bilgerin, *WIKZ* Vil g. b.
90 𝔐 ir hie; 𝔚o ir m. m. hie ſ.; *WIKZ* W. ir (+ noch *Z*) hint mit (= bi *IZ*) mir ſ.; 𝔚 bi m. ſ.
91 *WIKZ* Vil g. i. iuch beh., 𝔚𝔚2 I. beh. iuch vil erſamen (:).
92 𝔐 *fehlt* mir; 𝔖 S. nv ob; *WIKZ* (:) Dar nach ich gerne walte, 𝔚𝔚2 (:) Dar ir iuch ſin nimmer (= ivch niht 𝔚) durfet geſchamen (= ſchamen 𝔚).

Digitized by Google

des ich iu muge gebuoȥen.
wen ruochet ir irbeiȥen?'
14,495 Dô wolde der bâbes hêre
in gegen dem kunige ſich kêren:
daȥ houbet ſtuont im dwerhes.
daȥ geſiune was ſchelheȥ.
er ſprach 'daȥ mir dîn got gunne:
14,500 des gert mîn zunge.
ouch iniſt is inpor lanc
daȥ ich dir ze Rôme eine meſſe ſanc,
wande ich dannoch wol geſach.'
An dem worte daȥ er ſprach
14,505 ſô irkante in der kunic hêre:
er irquam ſô ſêre

---

93 *WIKZ* Swes ich iu geb. mac (:), WW2 Swaz iu wirret (= Sw. ir mir chlagte W) daz gerihte (= riht ich W) wol (:); H mûge gebuzen.

94 B Wan, MWo Wann, H Wen; H irbeizen, M enpizzen, BWo zerb.; *WIKZ* (:) Belibet bi mir diſen tac, WW2 (:) Als ich von rehte tuon ſol.

95 Wo *fehlt* wolde; S ſich d. p. h.; WW2 Do wolde ſich der babes keren (:); *WIKZ* Der babes ſchamte ſich ſere (:).

96 M Sich gegen, S Geghen d. k. nicht k., Wo Gen d. chunig chert; H kere; WW2 (:) G. d. k. heren, *WIKZ* (:) Gein d. k. here.

97 H *fehlt* im; W Do ſt. im d. h. entwerhes, H dewerhef, M twerhers, B twerhef, S dwerhes; *WIKZ* D. antlütze kert er gein im niht: Entwerhes (= Yedwedera Z) ſtuont ſin geſiht; S *fehlt* 97 : 98.

98 W Vnd daz; H geſûne, B geſune, W2 geſvn, MWo+W geſihen; W *fehlt* ſtuont im; *WIKZ sich* 97; H ſhelhez, B ſcelhelſ, M im ſhilhes, Wo im ſchelhes.

99 W2 mein; W Er ſpr. got mir d. g.

14,500 WW2 Du wære ie (= elliv W2) min wunne, *WIKZ* Ich hete mit dir wunne.

1 H O. iniſt iſ inpor l., B O. iſt iz inporl., *WIKZ* Des iſt bor lanc, M der iſt borl., S Ok ne izt is nicht l., Wo Ovch iſt gar l., W2 Ouch iſt ez niht vor l., W Sin i. n. vil l.

2 M Do; M+W+*WIKZ fehlt* ein, Z *fehlt* dir; Wo ze r. dir; S miſſen.

3 S ſach; WW2 Dannoch do ich w. geſ.

4 M vnd er ſpr.

5 H *fehlt* So; M Do, B So rech., W Erch.; W2 der prûder.

6 B rechom; S des ſo ſ., MWo+WW2+*WIKZ* alſo ſ.; W2 Er derchom.

Digitized by Google

daz er nehôrte noch nefach.
er neweſſe waz im gefchach.
daz wort nemohte er nie gefprechen.
14,510 ſie neweſſen waz ſie râchen.
des âdmes im zeran.
dar zuo ſprungen ſîne man:
ſie gehabeten ir hêrren
daz er niht quam zuo der erden.
14,515 Dô ſich der keiſer irholete,
der bâbes im dô klagete.
er ſprach 'zuo dînen gnâden bin ich komen.
die ougen hân ich durch dich virlorn.
daz iſt dir ze laſtere getân.

---

7 M gehort n. geſah, Wo en hort n. geſah, G nehorte vnde ok nicht ſach, B neh. n. enſach, WW2 weder h. n. (+ en W) ſach, *WIKZ* enh. n. enſ.

8 B neweſte, W enweſt ſelb w., G ne wiſte ſelbe w., Wo w. im da; WW2+*WIKZ* Noch dehein wort geſprach (= ſprach W+*KZ*); H geſchah.

9 H ne konde; HG *fehlt* nie; G me, M niht; W2 Krn m. niht daz er het geſprochen (:), W Daz er doch het geſprochen (:); *WIKZ fällt aus* 9: 10.

10 B Si neweſten w. ſi r., Wo Si enweſten w. ſi mochten richten, M Si weſten waz ſi an in wolten rechen, W2 Waz ſi an im heten gerochen, W Waz habent an iv gerochen, H (:) Daz har begonde er uz brechen.

11 H admeſ, B athmen, MWo+W+*WIK* atems, Z antems, W2 armes; G Der atme im entran; M+W gar zeran.

12 M *fehlt* Dar, Wo+*WIKZ fehlt* zuo; *I* Do; H ſprungen.

13 WW2 Vnd, *IZ* Die; B gehabeten, Wo gehabten, M behabten, G irhuben, Z hûben, WW2+*WIK* habten, H gehielden; HWo ira, G iren, W den; *WIKZ* in mit werde, WW2 herren werde(n W).

14 G vullen quam; *I* viel; W chome zer erden.

15 B rehalte, M erhalte, G do irhalte, Wo erholt, W2 erbalte; W Do d. k. ſ. erhabte, *WIKZ* Der k. ſ. do (do *fehlt I*) verſan (:).

16 HWo *fehlt* do; *WIKZ* (:) D. b. klagen im (*fehlt IZ*) do (*fehlt IK*) began.

17 W *fehlt* Er ſpr.; *WIKZ* Dine gnade han ich erkorn (= verkorn *IZ*) (:).

18 *WIKZ fehlt* durch dich; WW2 (:) Miniu (= Daz diniv W) ougen ſint mir durch dich (d. d. *fehlt* W) benomen.

19 W ze l. dir; *WIKZ* Daz iſt (= ich *K*) durch dich (+ han *K*) getan.

Digitized by Google

bruoder, dû ſolt dich vil wol gehân.
neweine niht mêre.
loben wir unſern hêrren
allir ſîner gnâden.'
Dâ wart der allir meiſte jâmer,
dannen ir ie hôrtet geſagen.
da nemohte nieman weinen virhaben.
Der keiſer in ſelbe abe huop.
uber hof er in truoc
in ſîne heimeliche kameren.
dâ ſâzen ſie ze ſamene.
die liute hiez er ûz gên.
er ſprach 'bruoder, wie iſt iz iu geſchên?
iuwir klage wil ich gerne hôren.
dar nâch wil ich mîn gerihte danne kêren.'

---

20 ΦMC *fehlt* vil; ΦBWo gehan, C han, M gehaben; *WIKZ* Br. nu ſolta dich verſtan, WWB Br. la din truren ſtan; Φ dâ.

21 M Enwaine, Wo Su enwern n. m., *WIKZ* Weine n. m., B Vnd weine n. m., WB Noh dehein gewis n. m. + Vnd chl. (= Chlage B) niht ſo fere.

22 C Lobe, M Lob; *WIKZ* Und lobe got vil fere, WWB Und lobe (= Lob B) wir den heilegen kriſt (:).

23 C Alle ſiner gn., *WIKZ* Der iſt ouch von mir wol gemant (:), WWB (:) Der unſer aller gewaltic iſt.

24 Da w. michil iam', B der aller maiſte i., M daz maiſt chlagen, Wo der meiſt iamer, C der aller groteſte i., WWB Da wart groz (= manik B) truren erhaben, *WIKZ* (:) Do weinte diu menege schant.

25 M Da von, C Den; Φ *fehlt* ir; B gehortet, C horden ſagen; WWB +*WIKZ fallen aus.*

26 WB Da kvnde; Wo+WB daz w. verh., C behaben; M Weinen moht niemen verh., B Weinens ſich kvnde niemen enthaben.

27 M ſelben, Wo ſelb; *WIKZ* D. k. weinet im genuoc (:).

28 M+*WIKZ* Uber den; Wo getrûch; WWB *fällt aus*; Φ truc (: hûp).

29 B kamere, *usw.*; *WIKZ* In ſ. k. heimlich (:), WWB Er (= Der chv'nich WB) weiſt in in ſin kemnate (:).

30 *WIKZ* (:) Er ſazte in nider erlich (= herl. IZ); WWB *fällt aus.*

31 ΦB lute; WWB (:) Er h. d. l. (= daz volch B) uz gan drate.

32 B Er ſpr. ſagte wie; ΦCM *fehlt* ez; WWB ditz (*fehlt* iu); *WIKZ* Br. hie ſol ich verſten.

33 M *fehlt* gerne; *WIKZ* I. kl. ich g h. wil (:), WWB Des ſolt ir (+ bruder B) mir nu (nu *fehlt* B) verjehen Und lat mich iuwer klage heren (= Daz ich daz rehte gehore B).

34 ΦM *fehlt* danne; C ich den m. richte k., Wo M. ger. dar nach chern,

Digitized by Google

14,535 Der bâbes Lêô
antwurte dem kunige dô
'bruoder, dô dû von Rôme schiede,
dar nâch vil schiere
quâmen Rômære des in ein
14,540 daz sie ubir mich vrumeten daz mein.
in dem munstere sie mich viengen;
an mir sie begiengen
ein vil michil unbilide.
die râche suoche ich hin ze himele.
14,545 bruoder, wir suln iz geduldiclîche tragen.
du nesolt ir niheinem nimmer dar umbe werden ze
scaden.'
Dô sprach der kunic hêre
'daz newære nihein gotes êre
daz man die mordære sparte.

WIKZ (:) Dar nach riten uf kurzez zil, WWz Romære muoz ich dar umbe stœren (= Romære ich dar vmbe stœre W).

35 W D. heilige h. l.

36 WWz Der a.; G A. ime do.

37 M von mir sch; *WIKZ* Br. do du sch. (= ir schiet *W*, + von Rom Z) dan (:), WWz Do du von rome rite (:).

38 WWz (:) Do taten si nach ir alten site, *WIKZ* (:) Mit rate namen sie sich an; H schire.

39 WWz Do wunden r. d. enein, W Vnd w. des enein, *WIKZ* R. komen des enein.

40 H an mir ur. dê m.; M ditz m., *K* dis.

41 H mânstere, Wo munister, *usw.*

42 W beginnen; WWz An m. s. daz unbilde (= ditz W) beg.

43 MWo *fehlt* vil, H *fehlt* Ein vil; *WIKZ* Daz (= Dis *K*) m. unb.; WWz *fällt aus* 43: 44.

44 H suche ich, M suchen wir; HWo *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Din rache muoz sin wilde, WWz Und enpfehlen ez got dem richen (:).

45 H *fehlt* Bruoder; Wo dultlichen, G doldechliche; *WIKZ* Daz solt mit gedulte tr.; WWz (:) Daz sul wir tragen (= D. vertrage wir W) geduldiclichen; H sûln.

46 G neineme; M *fehlt* dar umbe; H in nimm' nicht gescadê; *WIKZ* Du solt nach ir (*fehlt IZ*) schaden niht (= Du s. niht n. sch. *I*) jergen; H Dû ne s.

47 WWz Da.

48 G nein, MWo dehain, W deheine min ere, WWz deheins gotes ere, H+*WIKZ* nicht gotes e.; H gotes, Z gotte.

49 W sprate.

Digitized by Google

14,550 hei wie sêre iz der kristenheite gescadete.
ich heize rihtære unde voget.
durch daz bin ich gelobet
daz ich rihte der diete.
wesset ir, alsô iu got gebiete;
14,555 mit dem swerte sol ich die kristenheit beschirmen.
sie muogen mich vil sêre armen.
ich gerechе iuwer ougen
odir ich wil mich des swertes gelouben.'
Dô sante er boten sine
14,560 zuo dem kunige Pipine.
er hiez im sine nôt klagen
unde hiez daz zuo sagen
den vursten von Kerlingen,

---

50 m² (*das hier eintritt*) Sêre iz der cr. sc., H Der cr. iz sc.; G *fehlt* iz; HMWoG scadete; *WIKZ* (:) Der kr. sch. ez harte, WW² (:) Die (= Sie W) muoten die kristenheit harte.

51 m² rihtare; W+m² unt; WW² *fällt aus* 51 : 52.

52 Wo D. d. so p. i. g., *WIKZ* (:) Sit ez sich hat an mich gezoget.

53 WW² Ich sol rihten d. d.

54 m² alsô iu, H alsô v, W alf iv; *WIKZ* Sit ir a. iu g. geb., WW² Tuot (+ ir W²) als iu (= alsô W²) g. geb.

55 H Min swert sol die cristen besch.; Wo sol ich hie d. chr.; m² rihten; *WIKZ* Ich sol schirmen (= I. muoz rihten IZ) die kristenheit (:), W² Die cristenheit schol ich beschermen, W Ich sol daz volch beschirmen.

56 M vil hart; H *fehlt* vil; m² armen; *WIKZ* (:) Sie muozen garnen (= armen IZ) daz herzeleit, WW² (:) Si (= Sûih morder W²) muozen in gehirmen.

57 W+m²+*WI* geriche, M+Z gerich, G gherichte, *K* riche; Wo *fehlt* 57: 58; H uwer.

58 WW² O. i. w. gotes verlougen, *WIKZ* Offenliche und (u. *fehlt I*) niht tougen; H mih.

59 GMWo+W² die b. f.; *WIKZ* Er f. die b. f., W² Er sande b. f.

60 WG+m²+Z Pippine, M Pyppine, Wo Pyppin, *W* Pippein, *I* Pypein, H+WW²+*K* pipine; W² ze pipine.

61 WW² Und h.

62 HWGMWo im; G das zuf., M da pei; *WIKZ* Unde hiez (+ im IZ) ouch dar zuo sagen, WW² Unde darzuo sagen.

63 H Den, W Dem; m² charlingen, Wo+W+*WIK* chærlingen; G Den van k., M'ze Ka'rlinge; H uûrsten.

Digitized by Google

ob ſie got wolden minnen,
14,565 ſie quæmen im ſchiere.
dô lebete manne niemen,
ſie neſpræchen alle bî einem munde
'wê der wîle unde der ſtunde,
daz Rôme ie wart irhaben!'
14,570 vil michil wart ir jâmer unde ir klage.
Die boten îlden vlizicliche
von rîche ze rîche,
von hêrren ze mannen.
willic wâren ſie im alle:
14,575 bûliute unde koufman
die nemohte nieman ûf gehaben,
ſie liezen alle ir habe,
ſie huoben ſich ze wege.
jâ huop ſich in der kriſtenheit

---

64 WW2 (:) Ob ſi ze got (+ immer W2) wolden gedingen, *WIKZ* (:) Sie ſolden im helfe bringen.
65 *WIKZ* Unde komen im ſchiere dar nach (:), WW2 Si hulfen im rechen ſin (= die W) not (:); Ḥ ſchire.
66 Ḥ Do newaf niemen, *WIKZ* (:) Ze der verte wart (= was *IZ*) in (= jm Z) gach.
67 V Sie neſprachen, S Se ne ſpraken, W Do ſprachen; Ḥ+W+*WIKZ fehlt* alle; SW+m2 bi, M+*WIKZ* uz, Ḥ+WW2 mit.
68 Wo den ſtunden, W we der ſtunde; Ḥ ſtůnde (: müde).
69 M Die ze r. wirt erh., Ḥ D. iz ce r., W+*WIKZ* D. r. ie w. gedaht (:), W2 D. r. wart zeſamen getragen (:).
70 Ḥ *fehlt* Vil; W2 chlagen; W Do wart chlage vz der ahte, *WIKZ* (:) Sie hat vil liute in arbeit braht.
71 Wo Do eilten poten vl.; S vlitlichen (:).
72 S (:) to richen.
74 Ḥ W. ſie ime w.; S V. michel w. ſe in alle; m2 in alle; *WIKZ* (:) Sie vuoren alle dannen, WW2 Hinnen unde dannen: Vil willic (= Willich W) w. ſi im alle.
75 Ḥ Bůlute, S Pluchlude, Wo Peidiv lewt; WW2 (*für* 75—78) (:) Si komen (+ im W2) mit (+ grozem W2) ſchalle Arme und riche: Alle gemeinliche (= geliche W).
76 Wo mochte n.; WWo auf gehan; *WIKZ* (:) Wolten da heime nibt beſtan; Ḥ vf.
77 S ir heben, M habe ſtan (:); Wo *fehlt*; *WIKZ fehlt* 77: 78.
78 M (:) Vnd h. ſ. ze w. ſan; Wo ovf div weiten velt; Ḥ huben.
79 Ḥ+W+*WIKZ* Sich h.

Digitized by Google

14,580 michil jâmer unde leit
von volke ze volke.
ſie ſigen zuo ſam die wolken
ubir monte Jôb
(hei wie daȥ her dar ubir zôch!)
14,585 durch Triental:
der ſcar hât daȥ buoch nichein zal.
daȥ was die allir meiſte hervart,
die ie ze Rôme gevrumet wart.
Dô die hêrren quâmen
14,590 daȥ ſie ſâhen ze Rôme
ûffen Mendelberge,
dâ beite im der kunic werde
drî tage unde drî naht.
daȥ was den vurſten ungemach.

---

80 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*
81 𝔚𝔚2+*WIKZ* volken.
82 ℌ ſiegen; 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* als; 𝔅+m2 diu w.
83 𝔐 montem; ℌ job, 𝔅 iob, m2 ioh, 𝔚2 iop; 𝔚𝔚2 U. m. iob, der was hoch (:), *WIKZ* Über mont iop hin (:).
84 𝔚 volk vber den perch z., 𝔚2 Hei wie gahs er dar v'ber z., 𝔚 Daz er vaſte dar vber z., *WIKZ* (:) Grulich was ir begin (= gewin Z).
85 𝔐 D. Trienta^re tal, *WIKZ* Sie zogten ouch durh triental, 𝔚𝔚2 × Sie vuoren durch (= ze 𝔚) trient zetale.
86 ℌ Der ſcar newaſ n. z.; 𝔖 ne hat das buk nein z., m2 ne hat d. b. nehaine z., 𝔚o het d. b. dh. z., 𝔐+𝔚𝔚2 Ir hat d. b. deh. (= ench. 𝔚2, niht 𝔚) zal, *WIKZ* Der ſch. het nieman zal; ℌ zale.
87 *WIKZ* Ez was; ℌ𝔐+*WIKZ* die groſte, 𝔚 Daſz wart div meiſt h.
88 𝔚𝔚2 Die ze r. ie gevr. w., 𝔐 Die ze r. io geboten w., *IZ* Die ze r. ie w.; ℌ geurůmet.
89 ℌ kom̄ (:); 𝔚𝔚2 Do d. h. k. ſo nahen (:), *WIKZ* Diu her k. ſo nahen (:).
90 𝔐 Nahen ze rome, ℌ𝔚o D. ſie ſ. r., *WIKZ* (:) D. ſie r. ſahen, 𝔚 𝔚2 (:) D. ſie r. anſahen; 𝔅+m2 ze rome, 𝔖 hin to r.
91 ℌ Vffe, 𝔖 Vffen, 𝔐+m2+𝔚o+𝔚𝔚2 Uf dem m.; 𝔐 mandelb., 𝔚 windelb.; Z Vff dem ende b.; *WIKZ* berge da (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 Do; ℌ bette, 𝔖 bete, 𝔚o pett, m2 bet, 𝔐 pettet, 𝔚2 beit, 𝔚 bite; 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* im; *WIKZ* (:) Der k. lie ſich nider ſa.
93 𝔚𝔚2 Dri naht u. dri tage: Vur war ich iu daz ſage, *WIKZ* Diu ruowe dri tage geſchach (= beſchach *K*); 𝔅 unt.
94 Z der ſ., 𝔐 der herren.

Digitized by Google

14,595 Die hêrren giengen zuo dem kunige.
ſie ſprâchen, iȥ gezæme ſîner hêrſceſte ubele
daȥ ſie ſô nâhe komen wæren
unde ir leit anſæhen.
Dô antwurte in der kunic hêre
14,600 'wir muoȥen ê gote vlêhen:
wir muoȥen daȥ urloup dâ zuo ime gwinnen,
ſô muge wir dan ſamſte ringen.
ouch mangile ich einis man,
den ich ze nôte ſol hân.
14,605 er gezimet wol dem rîche.
got ſende mir in gnædicliche.'
Einis morgenes vruo
die gotis ſtimme ſprach im zuo

---

95 WW2 (:) Ieclicher zuo dem kunige ſprach, *WIKZ* Die herren waren leides vol (:).

96 S herſcap, M dem herren, HWo im; WW2 Iz gezæme niht ſiner herſchaft (*ohne Gegenreim*); *WIKZ* Sie (*fehlt W*) ſprachen ez zimt niht wol.

97 V+m2+Wo nahen, S na ime; m2 waren; WW2 Sit ſi komen wæren (w. *fehlt* W) ſo nahen, *WIKZ* Daz wir ſo lange anſehen (:); H cûmen.

98 m2 anfahen; *WIKZ* (:) Unſer leit des (= das Z) muoz man jehen, WW2 Daz ſi niht ze den vinden ſulden gahen.

99 W ſprach; WW2 riche: Ir ſult wizzen wærliche; H antwûrte ... kûnic.

14,600 HWo g. e; M *fehlt* e; VM+m2+Wo ſiegen; *WIKZ* W. ſuln (= müezen *IZ*) e (= vor Z) got erbieten ere, WW2 Hin ze gote ſul wir (*fehlt* W2) e gedingen (:).

1 H Vñ urlop zû ime gw.; M *fehlt* da, m2 *fehlt* ime; *WIKZ* (:) Und daz urloup von im bringen; WW2 *sich* 2.

2 H mûge, V megen; VS+m2 denne; V ſamphte, H+m2 ſamſte, S ſanſte, Wo ſanft; *WIKZ* So muoz (= wirt Z) uns wol gelingen; WW2 Daz uns müeze wol gelingen Wider die viande: So muge wir vrolîche varn (= So chom w. fr. W) ze lande.

3 H darf, VWo+*WIKZ* mangel, S mangele, m2 mangelen wir; S noch [illegible] M Avch mon ich iegelichen man, WW2 Ouch warte ich noch einen m.

4 S ze noten, Wo ze der not; S ſolde, W mvz.

5 W Der; m2+*WIKZ* zimt.

6 M+WW2 geſende; m2 gnadeclichen, W froliche. — m2 *bricht ab.*

7 M+*WIKZ* vil fruo; WW2 Des andern m. vil vruo; H urv^ (: zû).

8 M rief.

Digitized by Google

'got von himele gebiutet dir, kunic, niht langer dû
nebît,
hin ze Rôme dû rît.
die urteile ist vor gote getân,
die râche sol uber sie irgân.'
Dô gereitte man des kuniges vanen.
er hiez ubir al daz here sagen:
swenne sie gereht wæren,
daz sie des vanen ware næmen
unde der scare huotten.
mit irbolgenen muote
daz volc uber den berc seic.
Gêrolt im ingegen reit.
Alse in der kunic an sach,
vil hêrliche er sprach
'jâ beite ich din vil lange,

---

9 Ḥ G. gebûtet d. n. l. ne bit, Wo+*WIKZ* G. v. h. geb. dir: K. n. l. du verbir; G du hi ne bit; M+WW2 G. v. himele: Geb. dir k. edele, Niht langer du enbit (:).

10 *WIKZ* Gein r. du rit: Hebe dich enzit (= Wo Mit dem her breit); Ḥ dâ.

11 Ḥ Daz urteil, *die übr.* Diu; Wo+WW2 van; W ergan.

12 Ḥ uber; B regan; W *fehlt die Z.*

13 B gereite, G ghereite, MWo+*WIKZ* bereite; W Dez k. vanen bant manan (:).

14 Ḥ her; M san; W Den vurften wart kunt getan, *WIKZ* (:) Über al daz her kunt man.

15 B+W gereit, G bereit, MWo+W2 gereht; *WIKZ* Daz sie niht verbæren (:), WW2 Daz si daz niht (= iht W) verbæren.

16 *WIKZ* (:) Dem (= Vnd dem Z, Den *K*) van bi wæren, WW2 si næmen wol des vanen (= d. v. w. W) war (:).

17 ḤB hüten, *usw.*; *WIKZ* Unde den wol huote (:), WW2 (:) Und vil wol hüeten (= Vnd oveh beiten W) der schar.

18 Ḥ irbolgenen, B erbulgem, G erbulghenem, M erbolgem, *K* erbolgenem, *I* erbolgen, Z erbelgenem, Wo veften, *W* veftem; WW2 *fällt aus.*

19 Ḥ von dem berge; G sach, *T* staig; WW2 Als (= Vnd do W) si alle (n. *fehlt* W) wæren gereit (= bereit W).

20 W2 Gogot, B Gerolt, *usw.*; *WIKZ* G. dem kunige neic.

21 B Als, *usw.*; W2 ane sach; Ḥ künic.

22 B frolichen; *WIKZ* Vil lieplîche er sprach, *I* L. er do spr.

23 M Nv p. l. vil l., Ḥ Ich b. din v. l.; B nv lange; *WIKZ* Ich han din gebiten lange.

Digitized by Google

liebeſte allir manne.'
14,625 den helmhuot er ûf ructe,
vil holtlîche er in kuſte.
dô wunderte alle die hêrren,
wer der einſchilde wære,
daȥ der kunic des geruochte
14,630 daȥ er in ſô wol gruoȥte.
daȥ was der kuone Gêrolt.
dem volgete alliȥ ſwæbiſc volc.
Dar nâch begonden ſîgen
grôȥer ſcare drîe.
14,635 die wâren alſe wunneſam,
ſô iȥ dem rîche wol gezam.

---

24 Wo+W Vil l.; Wo liebſter; *WIKZ* Wære du in deheinem getwange (= gedrange Z).

25 HM+WW2+*WIKZ* D. helm, VSWo helmhůt; M er in, WW2 im; Z richte; H ůf.

26 H *fehlt* Vil; HS holtliche, Wo+W2 liepleichen, M gutlich, W Gvtlichen er in an ſich drvhte, *WIKZ* (:) Lieplich er in zuo im druhte; H kůſte.

27 H So, V Da; S ghewunderte; HWo *fehlt* alle; S den h., Wo div h.; *WIKZ* Des w. die h. ſa (:); WW2 Die h. (+ die W) nam des groz (= nam W) wunder (:).

28 V ainſcilte, *usw.*; *I* Wer der wære ane ſchilt, W2 (:) Wer der ein wær ſo beſvnder, W (:) Alle beſvnder, Wer der fvrſte mohte ſin: Dem er tet der eren ſchin.

29 *WIKZ* Daz dem (= den *IZ*) k. des gezam (:); WW2 *fällt aus* 29: 30.

30 HS *fehlt* in; M in ſchon gr.; V geruzte, Wo gegruſt; *WIKZ* (:) Daz er (+ in *K*) gruozte (+ ſo *K*, den *WIZ*) lobeſam.

31 W Ez; Wo chunich, *WIKZ* junge, WW2 ſin neve.

32 H *fehlt* allez; S alle; V ſwæbiſchez, S ſwabeſch; *WIKZ* Dem volgten ſwabe (= ſwaben *IKZ*) ane ſolt, WW2 (:) Dem was er (= er w. W) von herzen holt. + Wan er was (= Des libes W) ein guot kneht: Ze dem ſturme was (= chome W) er vil (v. *fehlt* W) gereht.

33 M Karel nach begund ſeigen, *WIKZ* Dar nach ſeic ſchone ſin her; WW2 *fällt aus.*

34 *WIKZ* (:) Gr. ſch. dri mit wer, WW2 Dem herren volgeten dri ſchar (:).

35 V alſo; *WIKZ* alle w.; WW2 (:) Die waren herlichen gar. Daz waren allez Swabe (:); H wůnneſam.

36 Wo Daz ez; *WIKZ* Als; WW2 *sieh* 37.

Digitized by Google

ſie dienden Gêrolde dar.
ſie wâren alle hêrlîchen gar.
dô virlêch der kunie Karle
14,640 Gêrolde deme helede
daȥ die Swâbe von rehte
immer ſuln vor vehten
durch des rîches nôt.
daȥ virdiende Gêrolt der helit guot.
14,645 Ô wî wilch here daȥ was,
daȥ Rôme unde Lâterâm beſaȥ
ſiben tage unde ſiben naht,
daȥ in dâ nieman mite vaht.
an dem ahten tage
14,650 (zwâre ich iu daȥ ſage)
die burgetor hieȥen ſie ûf ſlieȥen:

---

37 ℌ diende; 𝔚o Si d. alle gerolten dar, 𝔚𝔚2 (:) Do (= Des 𝔚2) verdienten ſi eine gabe.

38 𝔅 alſo, ℌ alſo wol gar; 𝔖 Herl. w. ſe alle g., *WIKZ* Sie w. (+ ſo *K*) herlichen gar; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

39 *WIKZ* Do lech d. k. K. da (:), 𝔚𝔚2 Ein lehen leh in der k. (= herre 𝔚2) do: Des ſint die Swabe hiute vro.

40 ℌ Dem helede Gerolde, *WIKZ* (:) G. dem (= den *I*) helde ſa, 𝔚 𝔚2 Unde gab (= gaben 𝔚2) in die kur.

41 𝔐𝔖𝔚o rehte; *WIKZ* D. (+ die *I*) Swabe von allen (= alten *K*) rehten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

42 *WIKZ* Suln immer vor vehten, 𝔚𝔚2 Daz ſi ſuln vehten ver (= ſer 𝔚, vor 𝔚2); ℌ ſůln.

43 𝔖 richtis; *WIKZ* D. d. r. arbeit (:), 𝔚𝔚2 Swa (= Swaz 𝔚2) daȥ (= ditz 𝔚2) riche vert mit her (:).

44 ℌ D. u'd. Gerolt, 𝔐 der helt G., *WIKZ* (:) Daz diente (= verd. Z) G. der helt gemeit, 𝔚𝔚2 (:) Noch hiute hant ſi die gewer.

45 ℌ her, 𝔐 ein her; 𝔐𝔖 da; 𝔚o Div weil er da waz, *WIKZ* Ein wünneclich her was daz, 𝔚𝔚2 Der edel Karl und der riche: Beſaz do vroliche.

46 𝔖 D. r. van l.; ℌ𝔅 lateram; 𝔚o (:) R. vnd l. er beſaz; *K* Lataran; 𝔚𝔚2 Rome unde Lataran: Daz was do (do *fehlt* 𝔚) ſchiere getan.

47 𝔚2 Da lag er ſůben naht, 𝔚 Er lach do ſiben naht; ℌ ſibenacht.

48 𝔚o im; 𝔖 Daz nemant mit en ne vacht, 𝔐 D. n. da m. in v., *WIKZ* D. da n. mit in v., 𝔚𝔚2 D. im n. m. v.

49 𝔚2 ahtodem, 𝔅+𝔚+*WIK* achtoden, 𝔚o achteten, Z achtenden.

50 𝔖 Vorwar, 𝔐 Fu'rwar = 𝔚; *WIKZ fehlt* daz; 𝔚2 Ich eu zwar ſage.

51 *WIKZ* Diu tor; 𝔚 hiez man; 𝔖 vſſluzen; ℌ bůrgetor ... ůf.

Digitized by Google

den kunic ſie dar în liegen
mit ſô getâneme gedinge,
ſwer ſîn unſculde mohte bringen
daz erz ſelbe ne tæte
noch nevrumete noch neriete,
er wære in des kuniges hulden,
unde rihte abir uber die ſculdegen
nâch rehter urteile.
des gevolgeten die vurſten algemeine.
Alſe der keiſer an daz gerihte geſaz
unde man den brief gelas,
dô man die ſculdegen nante,
die man darûz irkante,
dô man ſie vor vorderôte,

---

52 𝔐 Dem; 𝔚 *fehlt* dar.

53 𝔉 getame, 𝔖 ghetaneme, 𝔚𝔐+*WIKZ* getanem; 𝔚o+𝔚2 getanen gedingen; Z dinge; 𝔚 *sieh* 54.

54 𝔉 bringe, 𝔖 ghebringen; *WIKZ* Sw. f. u. bringe; 𝔚𝔚2 (*für* 53: 54) Alſo ſwer dar nu tohte: Daz er ſich bereden mohte.

55 𝔖 her iz, 𝔚2 ers, 𝔚 er ſîn; 𝔚 nie, 𝔖𝔚o+𝔚𝔚2 niht; 𝔚𝔚o+𝔚 en tæte; *WIKZ* D. er ez (= das Z) niht hiet getan (:).

56 𝔚 en ... en; 𝔖 N. fr. n. en rethe, 𝔚o N. gefrumt het, 𝔐 Vnd auch frumt mit ra^te, 𝔚𝔚2 Noch (= Ode 𝔚) gevrumet niht enhæte (= enhabte 𝔚), *WIKZ* (:) Den (= Des *W*) ſol man des (= den *W*) genieȝen lan.

57 *WIKZ* Und des k. hulde haben (h. *fehlt K*) wol (:); 𝔉 hûlden.

58 𝔉 *fehlt* aber, 𝔚o *fehlt* uber; *WIKZ* (:) Über d. ſch. man ez rihten ſol, 𝔚2 Swer aber wurd begriffen an den ſchviden, 𝔖 Vf ſwem aber gelæge die ſchulde.

59 𝔉 rechtem; 𝔚𝔚2 Uber den gienge des kuneges (= ſin 𝔚) gerihte (:); *WIKZ fehlt* 59: 60.

60 𝔚o Dem; 𝔉 uolgeten, *usw.*; 𝔚o die herren; 𝔖 alle gh.; 𝔚𝔚2 (:) Ze (+ allr 𝔚) der furſten (𝔚 an)geſihte; 𝔉 uûrſten.

61 𝔖 richte ſas; *WIKZ* ſaz da (:); 𝔚𝔚2 Als (= Da 𝔚2) Karl an dem (= ze 𝔚) gerihte geſeȝȝen was.

62 𝔚o div prief; *WIKZ* (:) An dem brieve las man ſa (= *IZ* man do las), 𝔚𝔚2 Und man die brieve uberlas.

63 𝔐 Als; 𝔚𝔚2 Da man die ſch. ane vant, *WIKZ* Die ſch. man do nante.

64 𝔚o dar zu; 𝔚𝔚2 Sie waren ſchiere wol (w. *fehlt* 𝔚2) bekant.

65 𝔉 Da, 𝔚 Do; 𝔉+𝔚 *fehlt* vor; 𝔚2 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Vor den künic man in gebot; 𝔉 ſiorderote, 𝔚 nôr nôrderote.

Digitized by Google

ſie loukenden alle genôte.
der kunic hiez ſie ir undankes
gihtegen mit kamphe.
dô ſprâchen Rômære,
14,670 daz iz ir reht niene wære:
ſie getwunge is keiſer ê nie nichein.
ſie ſolden rihten mit ir vingerin zwein.
Der kunic Karl dô ſprach
'ich wæne nie nichein unbilide ſô grôzez geſchach.
14,675 nu newefet niht ze gæhe:
ich wæne, ſie min bruoder ſelbe ſæhe.'
Dannoch buten gnuoge
ir eide in dem tuome.
dô ſprach der kunic hêre
14,680 'von iuwerme rehte netrîbe ich iuch niht mêre.

---

66 B luʳgenoten, G loghenoten, Wo lougeten, M laugeten; G alle de ghenoten; *WIKZ* Sie lougeten vur die ſelben not.

67 MWo *fehlt* ir; *WIKZ* Der k. h. ſie ſprechen an (:), WW2 Er h. ſi vâr bringen (:).

68 B Gihtigen, G Ghitighen, Wo Geitigen, M Zichtigen; Wo mit dem champh; *WIKZ* Kamphliche ſine man (= ſie man Z, ſi manen *I*), WW2 Mit kamphe wolder ſi twingen (= -ers betw. W2); Ф kamſe.

70 Ф nine, MG niht enw., Wo nicht wer = *IKZ*, *W* icht; WW2 D. ez niht r. w.

71 Ф Def negetwunge ſie ê keiſ' nichein, G Se ne twunges k. e ni nein, Wo Si betwung ez ch. nie dheiner, M Si betwung ê kaiſer nie dehain, *WIKZ* Sie twunge des k. (+ man *K*) dehein; WW2 *ſieh* 72.

72 B *fehlt* Sie; Wo Si ſoltens; Ф *fehlt* ir; G m. eren v. zwen; WW2 Si ſolten von (= ze W) rehte drumbe (= da fŏr W) ſwern: Unde (+ ſolden W) ſich mit (+ ir W) eiden wern Mit jr vingern zwein (: 79).

73 M *fehlt* do; WW2 *fehlt* 73—76.

74 Ф So grox unbilide nie mer geſcah, GWo l. w. ie dehain u. ſo grox g., M ie vnpild ſo grox g., G ni vnbilde to rome alſo grox ghe-ſchach, *WIKZ* Grœzer unbilde nie g.

75 Ф *fehlt* Nu; G ſo gahe; *WIKZ* Des mugen alle die wol jehen (:).

76 M m. br. ſi ſelbe ſ., G m. br. ſelbe ſe ſahe, Wo ſi m. pr. wol ſehe; *WIKZ* (:) Dis den babſt vor hant (= h. v. *IK*) geſehen.

77 Ф Dannoh, G Ie d., Wo I. d. teten g, *WIKZ* Do (= Vñ *I*) ſprachen jene unde die: Wir tuon ſwaz man uns erteilet hie.

78 G einde; Ф tûme, B tôme, Wo tûm, G thome, W tvme..

79 WW2 (: 73) Da wart der kunic des eneln Dax er alſo tæte (:).

80 Ф uwerme, B iewerem, M iwerm; Ф *fehlt* ich; Ф nich'; M nie-

Digitized by Google

ich weiz abir hie ein kint
(wol irkenne ich ſîne dinc),
Pancrâtius iſt er geheizen:
wolt ir daz gerihte dâ leiſten
14,685 unde virdolt er daz,
ich geloube iu allen deſte baz.'
Dô Rômære die rede irhôrten,
vil harte ſie in iz irvorhten.
dô ſie quâmen an die ſtat,
14,690 dâ ſente Pancrâtius beſtiftet wart,
unde ſie die vingere ûf ſolden legen,
daz ſie alliz ane ſolden ſweren,
unde eineme gebraſt,
dô gezwivelde alliz daz dâ was.

---

mere; *WIKZ* Ich widertribe iuch niht mere, 𝔚𝔚2 (:) Iuwer reht ſol weſen ſtæte.

81 𝔚𝔚2 Mich ſol des vil wol gezemen (:).

82 B rekenne; G ſin d., 𝔚𝔚2 ſiniv, R alliu ſiniv d.; *WIKZ* Sinin were (= wort *I*) gewære (= gewert Z) ſint; 𝔚𝔚2 (:) Ir eide wil ich gerne nemen.

83 *WIKZ* genant (:); 𝔚𝔚2 Uf dem heiligen (= gvten 𝔚) ſant Pangracio (:).

84 R Welt ir aber iwer reht da l., G Wilt ir das recht dar l., *WIKZ* (:) Da nim ich daz gerihte zehant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 84—88.

85 G ir; *WIKZ* Swem er da vertreit daz.

86 B ale, G al, 𝔚Wo allen, *fehlt* Φ; *WIKZ* Den geloube ich deſte baz.

87 *WIKZ* R. (= Do die r. Z) die rede horten hie (:).

88 Φ ſie uorchten, R ſie in, B inz, 𝔚o ſi ez erv., G ſe in ez irv.; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie in in (= ain *I*) gie.

89 G hin quamen; 𝔚𝔚2 (: 83) Dar giengen ſie alle do.

90 R𝔚o Do P. geſt. w.; 𝔚𝔚2+*WIKZ fallen aus.*

91 G ſolten vf l.; *WIKZ* Des mohten ſie ſich niht erwern (:), 𝔚𝔚2 Da leiten ſi uſe die hant (:); Φ ûf.

92 R Vnd ſi ſolten ſw., Φ Vñ ſie iz zů ſ. ſw., G Das ſe alle ane ſcolde weren, 𝔚o Daz ſi alle zehant ſolten ſwern, *WIKZ* Do ſie alſant (= alle *K*) ſolten (= müſten *I*) ſwern.

93 R Ir ainem gebr.; *WIKZ* Dem erſten gebraſt ſa (:), 𝔚𝔚2 An dem eide gebraſt in zehant; B Vnt.

94 𝔚o gezweiflat, G zwiuelte, R zwiuelt; Φ al daz; *WIKZ* (:) Die andern verzwivelten da, 𝔚𝔚2 Daz ſi alle daz (= daz allez 𝔚2) jahen, Die daz (= diz 𝔚) horten unde ſahen, Die da ſchuldic waren: Si weſten (= Di enw. 𝔚) wie gebaren.

Digitized by Google

14,695 ſie wichen ze rucke.
ſie vluhen wider ubir die brucke.
jâ karten ir genuoge
zuo ſente Pêters tuome.
Karl dô nie nebeit,
14,700 mit zorne er in nâch reit:
drî tage ſie ſie fluogen.
drî tage ſie ſie ûz truogen.
den eſterîch ſie ſpuolten.
den bâbes ſie mit gewalde dar în vuorten.
14,705 Karl viel vur ſente Pêters reſte.
dô diget er hin zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got von himele,

---

95 B wehen, *usw.*; M alle ze rukke.

96 HB Sie ulûhen, G Se vlohen, Wo Vnd fluhen all wider, M Vnd liefen alle u. d. br., *WIKZ* Sie vl. u. d. br.; H S. ul. ce brucke; WW2 Vnd fl. gein der br.

97 H Vñ karten ouch g., *WIKZ* Sie karten in ſant Peters tuom (:), WW2 *fehlt* 97: 98.

98 G dvme, Wo ſtûl; *WIKZ* (:) Und wolten da (da *fehlt IK*) behalten ir ruom.

99 B niene, H nie nebeit, Wo nie b., GM niht enb.; *WIKZ* K. do niht langer beit, WW2 K. niht langer enbeit.

14,700 W2 In zorne.

1 M ſi ſiv, Wo ſi ſey, G ſe ſi; WW2 Swa er ir einen (= er deheinen W2) vant, Der muoſe iz (iz *fehlt* W2) arnen zehant In dem munſter oder an (= in W) den ſtrazen, Die muoſen ir leben lazen. Dri tage ſi ſi (= ſich W2) fluogen.

2 H ûz grugen; WW2 ſis, Wo ſi ſey, G ſe ſi, M ſi ſi.

3 G ſe da; H ſpulten, MWo ſpalten (:); *WK* Den eſterich ſpüelt man da, Z Die eſtrich ſpielte man da, *I* D' h'ten ſtraiche ſpilt man da! WW2 Ir marter diu was manicvalt.

4 Wo *fehlt* ſi, H *fehlt* mit gewalt; M (:) Den pabſt ſi mit gewalte Darin furten mit veſte (:), *WIKZ* (:) D. b. vurt man dar in ſa (= ieſa *K*), WW2 (:) Den b. v. er mit gewalt.

5 H nûr; H altare, G ruſte; WW2 In ſant peters tuom, *WIKZ* Karl ſiner venie phlac (:).

6 H Er diget h., B diget, G dinghete, Wo dinget, M dingt; *WIKZ* (:) Vor ſant peters reſte (= altær *WZ*) er lac.

7 Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. got v. h. her (:), WW2 (:) Got ſagter lop unde ruom. Er viel uf ſinlu knie. Vil zaher er (= Der zaher im W2) uz den ougen lie (= gie W2). Er ſprach tuo herre (= herr tv W) diner gnaden ſchin (:).

Digitized by Google

zewiu touc ich dir ze kunige,
dô dû des virhanctes
14,710 daȥ man mich geſcante?
doch ich ſî ein ſundære,
joch rihtet ich gerne, ſô iȥ dir gezæme.
Rômære lobeten einen bâbes:
dem gondes dû dînes gewaldes
14,715 daȥ er irlôſte und intpunde
die liute von ir ſunden.
nû waȥ mac ich nû mêre?
ich mane dich dîner martir hêre,
dîner urſtende vrône,
14,720 daȥ die ubele diet von Rôme
dîner tougen ettewaȥ irkenne;

---

8 ♄ War zû, VM Zwiv, Wo Zwev, S Zeche; V docht, S doch, M doht, Wo taet; *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ze künege mer, WW2 (:) Waz woldeſtu ze kunige min; ♄ kůnige.

9 V *fehlt* Do, Wo *fehlt* des; S Do das du; M verhancte; *WIKZ* Do din verhengunge (= verhengnung *W*, verhengnvzze *I*, verhengde *K*) was ſo groz (:), WW2 Do du mich lieze ſchenden: Daz mohteſtu wol wenden (= erw. W2).

10 M alſo ſchante; *WIKZ* (:) Ich muoz der ſchanden ſin genoz.

11 V ſutære, ♄ ſůnd'e; WW2 *fällt aus* 11: 12.

12 Wo Jo, S Ja; VMWo richt ich, S richte; SM als iz; *WIKZ* Durch geſihte man mich nam: Ich rihte als dir wol gezam (= zam *I*), WW2 Wær iz in dinen hulden: Oder von welhen ſchulden.

13 *WIKZ* babeſt hie (:); WW2 Lieze du den babeſt uneren (:).

14 V gundeſ, *usw.*; M des gew.; *WIKZ* (:) gew. ie; WW2 (*für* 14—18) (:) Der dine kriſtenheit (= chriſten W) wolde meren.

15 V reloſte, Wo zerloſt, M zeloſt, *WIKZ* loſte; S De ſele ſe loſten vnde enbunden.

16 ♄Wo irn, S iren, M den *WIKZ* (:) ſunde; ♄ lůte ... ſůnden.

17 ♄ *fehlt* Nu, M *fehlt* nu, S *fehlt* ich; *WIKZ* Nu w. m. i. ſprechen mere; ♄ nů.

18 WW2 *sieh folg.* Z.

19 WW2 Diner urſtende man ich (+ herre W2) dich: Daz du welleſt getrœſten mich; *WIKZ* (:) D. urſt. vergiz du niht (:).

20 M ze r.; *WIKZ* (:) Daz romæren (= den r. Z) mit geſchiht (= geſicht *WZ*); WW2 *sieh* 21.

21 S tughent; *WIKZ* Diniu t. werden erkant (= bechant *I*), WW2 La romare (= ovch W) dine kraft ſehen (:).

Digitized by Google

ſô wizzen ſie vur wâr denne
daz dû ein wârer got biſt.
des virlich dû *mir*, heiliger Criſt!'
Karl der kunic hêre
viel ander ſtaut zuo der erde.
er ſprach 'wol dû herre ſente Pêter,
dû biſt ein gotes trût vil hêr,
ein wahtære der kriſtenheit.
nû gedenke an mîn arbeit.
dû biſt ein ladære des himelriches,
nû ſcouwe an dînen bâbes:
den liez ich dir geſunden,
blinden hân ich in vunden
unde ne maches dû den blinden
hiute niht geſunden,

---

22 E wiſen; *WIKZ* (:) denne (*fehlt IZ*) zehant; *WIKZ* Daz ſi von rehte muozen jehen; H uůr.

23 Wo ein vater vnd got pift; WW2 D. du gewaltic aller dinge biſt.

24 H u'li ech; *WIKZ* Des hilf uns h. kr., WW2 Des bit ich dich h. (= herer W) kr.

25 *WIKZ* Karl der werde, WW2 Karl bette (+ im W2) werde.

26 Wo an div erd, *WIKZ* uf die e.; WW2 Ofte viel er zuo (z. *fehlt* W) der erde; H ſtůnt.

27 M o wol; H+*WIKZ fehlt* wol du; E here ſinte, B ſancte; *WIKZ* peter guot (:); WW2 Er ſprach ſtille unde uberlut: Peter du biſt ein (e. *fehlt* W) gotes trut; H ſprah.

28 HM *fehlt* vil; M traut werde; *WIKZ* (:) Den kriſten treiſt du diemuot; WW2 *ſieh* 27; H goteſ trůt.

29 H nat', BM wahtær, E vechtere; *WIKZ* aller kr.; WW2 Du biſt ein ſul der kr.

30 *W* Du; E Nu denke here, Wo Nu gedench herr; M dein arb.; WW2 Ged. an din arb.; H Nů.

31 M *fehlt* Du biſt; H lad'e, E ladere, B ladære, M lada'r, Wo lader; *WIKZ* Du b. e. ladære (:), WW2 Die ich durch dich erliten han (:).

32 H *fehlt* Nu, WW2 (:) Waz hat der babeſt (+ dir W) getan, *WIKZ* (:) Si dir din (= d' *I*) babeſt iht mære.

33 M lie, E leit; W2 ich hie geſ.

34 E+Z Blint ... ghevunden; WW2 Den han ich blinden v.; H uůnden (: geſunden).

35 E Vnde ne; *WIKZ* du an den ſtunden (:); WW2 *ſieh* 36.

36 H Hůte; *WIKZ* (:) Den (= Dein Z) blinden niht geſunden, WW2 Dune macheſt mirn hiute geſunt: Ich widerſage dir hie zeſtunt.

Digitized by Google

dîn hûs ich dir zeſtôre,
dînen widemen ich dir zevuore.
ich lâȥe dir in alſô blinden
14,740 unde vare hin wider zuo den Riflanden.'
Vil ſchiere garwete ſich dô
der edele bâbes Lêô.
alſe er die bîhte vollen ſprach,
ein himeliſkeȥ lieht er geſach
14,745 mit beiden ſînen ougen.
vil michil ſint die gotis tougen.
Der bâbes karte ſich widere,
er ſprach zuo der menige
'nû mîne vil lieben kint,
14,750 die wîten geſamenôt ſint,
nû gehabet iuch vrôlîche:

---

37 ℌ ceſtoren; *WIKZ* zeſtœre gar (:); 𝔚𝔚2 Din gotes hus ich zeſtœre: Swa (= Vnd ſwa 𝔚) ich dich nennen hœre.

38 𝔖 Dine wedemen, 𝔚o+*WZ* widem, 𝔐 wibden, *T* widman; ℌ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) D. w. mach ich bar, 𝔚𝔚2 Da ſchilt ich immer (= wil ich ſchelten 𝔚) dinen namen (:).

39 𝔖 Lazeſt du en alſo bl., *WIKZ* Den b. l. i. dir bl. (:), 𝔚𝔚2 (:) Dines babſtes machtu dich wol ſchamen.

40 ℌ Vñ ich v., 𝔐 Vnd v. ich, 𝔚o Vnd var hin, 𝔖 Ich v.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* hin; 𝔚o Riffelanden; *WIKZ* Bi dem Rine wil ich uberwinden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

41 *WIKZ fehlt* Vil; 𝔙𝔚o+*W* gart, 𝔖 garte, 𝔐 gærbt, 𝔚 gærbte, *I* garbte, *K* garwte, 𝔚2 garwet, *Z* garote; 𝔚2 *fehlt* do; ℌ ſchire.

42 𝔙 edel; *Z fehlt* edel; 𝔚2 apoſtel.

43 ℌ bicht; 𝔙 uoleſpr., 𝔐+𝔚+*WIZ* volſpr., 𝔚2+*K* volle ſpr., 𝔚o vol geſpr.

44 *Z* haymlich; 𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ* er ſach, 𝔚2 er erſach.

45 *T* Mitt baiden ſeinen Augen geſchwindt (: Groſz gottes macht da ſindt).

46 ℌ+𝔚 *fehlt* Vil, 𝔚 *fehlt* diu; *WIKZ* Groz.

47 𝔐 ſich chert; *WIKZ* ſich umbe da (:); 𝔚𝔚2 Do daz zeichen geſchach (:).

48 𝔖 menie; *WIK* (:) menege da, *Z* Zů d. menige ſpr. er ſa; 𝔚𝔚2 (:) Ze der menege (= den livten 𝔚) der babeſt ſprach.

49 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 min.

50 𝔖 wide; 𝔙𝔖+*I* geſament, 𝔚+*WZ* geſamnet, 𝔚o geſemmnent, 𝔐 geſamet, 𝔚2 geſamt, *K* geſamnot.

51 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔖 habet.

Digitized by Google

iu nâhet daz gotis rîche.
got hât iuch irhôret,
în antlitze gekêret
14,755 durch iuwer heiligez gebete.
nû ist hie ze stete
daz ir offenlîche wol muget jehen
daz ein grôz zeichen ist geschehen.
got hât iu iroffenet sîne tougen.
14,760 ich gesehe mit beiden ougen,
sô ich in der werelde ie baz gesach.'
alse er daz wort vollen sprach,
der kunic viel in kriuzestal.
sam tet daz volc ubiral.
14,765 omnis clêrus
sungen 'Te dêum laudâmus.'

---

52 Wo nahent; Ph *fehlt* daz; WW2 himelriche.
53 Wo G. h. ovch erh.; G iu hat; *WIKZ* erh. gar (:).
54 G antlitze, B antluze, Wo antlutz her gech.; *WIKZ* (:) Iures gebetes nam er war, WW2 Elliu unvreude ist zestoeret (= hie gestorte W).
55 G iuwe heilighe; WW2 *fehlt*; *WIKZ fehlt* 55: 56; Ph gebet (: stete).
56 Ph Iz ist; M Nv sehet hie ze stet, WW2 Nu ist worden (+ schin W) hie zestet.
57 Ph *fehlt* offenliche, M *fehlt* wol; *WIKZ* Off. m. ir (= ir m. *I*) des (= das *Z*, *fehlt I*) jehen, WW2 Daz (= Des W) ir alle m. j.; Ph mûget.
58 W hie i. g., M+WW2 si gesch.; *WIKZ* E. gr. z. ist (+ hie *WIZ*) g.; Ph geschen, B gescehen, *usw.*
59 M+W+*IZ fehlt* iu; *WKZ* Er h.
60 B+*K* gesihe, M gesieh, Wo+WW2+*WZ* gesich, *I* sich, G se; M m. meinen o.
61 Ph *fehlt* in der werlte; G ni bas, Ph nie baz; WW2 So ich ie beste gesach.
62 Wo wort do vol gespr., M wort gespr., B+W2+*KZ* volle spr., W +*WI* volspr.
63 PhBG crucestal, *K* crûcestal, B en crvz st., Wo en chreutzstal, M +*W* en chræuzstal, *I* crævtzstal, *Z* kreutzstal, W2 encreutz st.
64 *Z* Also; B di menig; Z dû mengi.
65 M Et sic o. cl., G Vnde o. cl., *T* Darzue o. Cl., WW2 Vnd sanch o. Cl.
66 M Cantabat, G Sunghen, *T* Sanngen.

Digitized by Google

Der bâbes wîhete in dô ze keiser.
allen sînen mitereisen
sprach er dô antlâz.
14,770 ô wî welch vrouwede dô ze Rôme was.
daz volc vrouwete sich alliz dô:
sie sungen 'glôriâ in excelsis dêô.'
Karl sazte dô die phâhte,
der engel sie im vortihte,
14,775 die wâren rede von gote;
des half im der himeliske bote
vil dicke tougenlîche.
der keiser alsô rîche
virliez uns manic reht guot,
14,780 die im die gotis dêmuot
vor wîssagete,
wande er die rîche habete
mit michelen êren.

---

67 MWo *fehlt* do; H w. karlen ze k.; W2+*WIKZ* D. b. w. den keiser do (:), W Do wiht er den cheiser sa (:).
68 *WIKZ* (:) Sin reisgesellen (= raisegeverten *K*) wurden (+ vil *I*) vro, W2 (:) Si wurden alle vil vro, W (:) Groz genade geschach da.
69 HMS daz; S aflas; WW2 Der menege sprach er den (= Er spr. d. m. W) antlaz, *WIKZ* Der b. in allen a. (= aplaz *KZ*) sprach (:).
70 M *fehlt* wi; H Groz urouwede, V O wi welh frôde; M *fehlt* ze r.; *WIKZ* (:) Gr. vr. man in r. (= In r. gr. fr. m. *K*) sach, WW2 Vil wol (= Wol W2) geviel in daz.
71 H urowete s. do, W vrævt, W2 vrôte (× 72: 71).
72 WW2 *sieh* 71.
73 H K. s. sine phahte; V do di, S do de, M do die, Wo do div; *WIKZ* K. s. d. ph.
74 M ims; H uortichte, V uorthihte, Wo vorticht, M vor trahte, S vorbrachten (= *T* vor bracht), *WIKZ* vor ahte.
75 W2 Daz; S rethe.
76 S de ware bote.
77 H+*WIKZ* *fehlt* Vil; W2 Vil oft; HV tûgentliche.
79 HM+W+*WIKZ* Liez, V Uerlies; W2 ims vnd m.; M *fehlt* manik.
80 Wo *fehlt* gotes; V devmût, S teumot.
81 S *fehlt* Vor; *WIKZ* Vil ofte tet kunt (:).
82 *WIKZ* (:) Er saz manige stunt.
83 *T* Mit wunderlichen eheren.

Digitized by Google

jâ ſwuoren im alle die hêrren,
14,785 die der lande wielden,
daz ſie die phâht behielden
mit triuwen alſe ir liſp,
daz er durch daz kint noch durch daz wip
beſchirmete daz unreht.
14,790 von dem tage behielt ſich ieclich guot kneht,
er vorhte, ob man in wante
ſunte odir ſcante,
daz er is wære virlorn,
immir mêre ze allen êren virkorn.
14,795 Dô rihte der keiſer ze allir êriſt,
daz in dô dûhte allir hêriſt,
umbe die biſcove unde umbe die êwarte.
jâ was virgezzen harte

---

84 R Do, H Im ſwuren; HS+B *fehlt* alle; *WIKZ* Im ſw. die hohen (+ und die *W*) herren.
85 Z Die da l. w.; S wilten.
86 S pacht.
87 Bo irn, B ir ſelber l.
88 RBo+B2 D. ſi; R weder; HRBo+B2+*WIKZ fehlt* daz ... daz; H dûrh k. noh durh w.
89 B Beſchirmte, S Beſchirmete, Bo Beſchirmt, H Beſchirmet, B2 Beſchirmten, *WIZ* Behielt, R+*K* Behielten; H niehein, S neia unr.
90 H Sit behilt; Bo ein igl. g. chn., *WIKZ* ſich igl. chn., R manik chn., S ie welich g. kn.; B2 Daz behielt ein ieglich g. chu., B D. beh. der ritter vnd der chnehte.
91 S im, B+*WKZ* an im, *I* in im; B2 Er vorhte (= Wan er wolt B2) ob erz zebræche (= ob er div reht bræche B2): Daz ez got an im ræche Und daz man ims harte wande (= Do forhten div livte ſere: B).
92 H Scânte od' ſcante, B Sunde, *usw.*; R An ſ. oder an ſch., B2 Ze ſv'nden vnd zeſchanden (= B: Der ſele vnd ovch der ere).
93 B D. er ſin, *WIKZ* D. er immer w. v., B2 Vnd daz er ſeia immer w. verl.; B *fällt aus.*
94 H Vñ ee, B immer ze, B2 Vnd immer zallen (B *fällt aus*), BS Iemer mer; S zů allen werltlighen e. v.
95 H *fehlt* aller; R+*WK* alrerſt, B2 zallr erſte.
96 RBo+*WIKZ fehlt* do; Bo+B2 daz a. h., *WIKZ* d. h.; B D. in d. a. h.
97 Bo *fehlt* und; H uñ ewarte; *WIKZ fehlt* die ... die; B Vmb piſchôf vnd vmb pfafheit (:).
98 H Es w. uirg. h.; B (:) Den was ir rehte hin geleit.

Digitized by Google

der phâhte Conſtantîn.
Dô rihte er dâ bî
umbe zehenden und umbe widemen.
dô beherte er abir widere
die ſâcrificiâ.
dô rihte er abir ſâ
umbe der bûliute gewæte.
daz machete der bâbes dô ſtæte.
Nû wil ich iu ſagen umbe den bûman,
waz er nâch der phâhte ſolde an tragen.
ez ſî ſwarz odir grâ,
niht anders irloubete er dâ;
gêren dâ in ebene:
daz gezimit ſînem lebene;
ſînen rinderîn ſcuoch —

---

99 B phichte; *WIKZ* Die (diu); W *fällt aus* 14,799—801.

14,800 H Er r. ouch da bi, G Do r. her do da bi, W2 Der do rihter ouch da pei.

1 B zehent, G zegheden; H vnd; M wibden; *WIKZ* Die zehenden (= zehent *W*) wurden genant. Die (= Der *IZ*) wideme wider (w. *fehlt IZ*) ze hant; Z Daz ſî vff der widemen hant: Enpfrômd warent vnd verwant: Die můſt man ledic lan zehant.

2 *K* gebot; W2 ouch widere; W Daz braht er allez wider; *WIKZ* aber da (:); Wo *fehlt* er.

3 *K* Dem ſtůl dů ſ.; WW2 Diu (= Vnd div W) rehten ſ.

4 M Div; G auer da; W Daz beriht er allez da; *WIKZ fällt aus.*

5 W × 6: 5; *WIZ* Der b. g., *K* Vnd der b. gew.; H bulůte.

6 HM+*WIKZ fehlt* do; *K* ŏch; W × Ovch machte d. b. ſt.

7 H Ich w. iu; G van, W2 von; *WIKZ* Nu hœret umbe den (= vō dē *I*) buman, W Wan ſî an ſolden tragen: Daz chan ich ivch geſagen; H bůmā.

8 H an ſolde, B ſolt an, M ſol an tr., G ſolde tr., W ſolt tr. an; *WIKZ* nach dem phluoge ſol tr. (= *KZ* tragen an); W2 Waz er ſchol nach der phaht han; W *sieh* 7.

9 B Iz, W2 Er; H grâ.

10 B relobet; W er in da; Wo vrlobes hat er da; *I* N. a. wart in erlaubt da.

11 WM+*W* enneben, G in neben, H in eben, Wo en eben, *K* da neben; W2 An dem gwand gern da enneben; W *fällt aus* 11: 12.

12 M+*WIKZ* zimt; W2 D. gez. pav leut l.

13 B rinderinen; G Sine rinderine ſců, W2 Sein rinderein, Wo Sein rindrein, M Vnd rinderein ſchuhe; *WIKZ* Rinderine ſchůech an (:); H rinderin ſuch, B ſůch; W2 (*nacâ* 15) Rinderin ſol ſîn ir ſchvh.

Digitized by Google

dâ mit iſt des genuoc;
14,815 ſiben elne ze hemede unde ze bruoch,
rupfîn tuoch.
iſt der gêre hinden oder vor,
ſô hât er ſîn êwerc virlorn.
ſehs tage bî dem phluoge
14,820 unde ander arbeit gnuoge:
an dem ſunnentage ſol er ze kirchen gân,
den gart in der hant tragen.
wirt daz ſwert dâ zuo ime vunden,
man ſol in vuoren gebunden
14,825 zuo dem kirchzûne:
dâ habe man den gebûren
unde ſlahe im hût unde hâr abe;

---

14 R (:) genvge; W2 Dez ſchol im ſein genœch, *WIKZ* (:) Sol tragen der buman; WW2 *sieh* 15. — *Hier tritt* m *ein.*

15 H elle, WG elne, W2 ein, *WIKZ* ellen; W (*nach* 12) Ob ſiz wizzen wellen: Si ſuln haben ſiben ellen Beide ze hende unde ze bruoch (: 13).

16 H Rûfen tûch, W Rupfin tœch, m Ruphin tœh, Wo Rupheins tâch, R Von rupheinem tuche, G Ruſpin tuch, *WIKZ* Daz ſol ſîn rupfin tuoch (= henfîin tûch Z), W2 Rvfin ſchol weſen daz tœch, W (*nach* 13) Daz tvch ſol weſen rvphin.

17 m hinter; W I. er; H nûr, W+m uor, GRWo+W2+*WIKZ* vorn; W (:) An dem hemde ſuln zwene geren ſîn.

18 m *fehlt* er, Wo *fehlt* ſîn; W ſine werch, m+Wo+W2 ewerc; *WIKZ* Sin ewerc (= werk *K*) hat er verlorn, W Er ſol gene vil gefvge (:).

19 W Die ſehs; R+W mit; H phlûge (: gnûge).

20 W2 Aller arb. genœg, W *fällt aus* (*sieh* 18).

21 m ſunnetage, W ſuntage, R Des ſvntages, W An d. ſibenten ze ch. gan; *WIKZ fehlt* ſol er; *K* zer kilchen g.

22 R tran, WW2+*WIKZ* han.

23 *WIZ* ein; W *fehlt* daz; W+W2 da zim, RWo datz im, G zu ime, H+W bi im, m mit im; H uûnden (: gebûnden).

24 H nûre, R fu˙ren, *usw.*; W in ſa zeſtunden.

25 H kirhzune; Wo An den chirch zawn; *WIKZ* kirchſpelle (:); Zœ dem vrithove vaſte (v. *fehlt* W) binden (:).

26 G Dar; *WIKZ* (:) Da ſlahe man im (= in *I*) ſnelle, WW2 (:) Und nimmer (= deheinen wis W) erwinden; H gebûren.

27 HW hût, m hût und hâr, G hut vnde h., *WIKZ* Hut unde ha[illegible] (:); Wo Vntz im haut vnd har Ab wert geſlagen; WW2 Man ſ[illegible] habt vnd har: Daz iſt dem gebovren ſwar.

Digitized by Google

14,595 Die hêrren giengen zuo dem kunige.
ſie ſprâchen, iȥ gezæme ſîner hêrſceſte ubele
daȥ ſie ſô nâhe komen wæren
unde ir leit an ſæhen.
Dô antwurte in der kunic hêre
14,600 'wir muoȥen ê gote vlêhen:
wir muoȥen daȥ urloup dâ zuo ime gwinnen,
ſô muge wir dan ſamſte ringen.
ouch mangile ich einis man,
den ich ze nôte ſol hân.
14,605 er gezimet wol dem rîche.
got ſende mir in gnædiclîche.'
Einis morgenes vruo
die gotis ſtimme ſprach im zuo

---

95 WW2 (:) Ieclicher zuo dem kunige ſprach, *WIKZ* Die herren waren leides vol (:).

96 S herſcap, M dem herren, HWo im; WW2 Iz gezæme niht ſiner herſchaft (*ohne Gegenreim*); *WIKZ* Sie (*fehlt W*) ſprachen ez zimt niht wol.

97 V+m2+Wo nahen, S na ime; m2 waren; WW2 Sit ſi komen wæren (w. *fehlt* W) ſo nahen, *WIKZ* Daz wir ſo lange anſehen (:); H cûmen.

98 m2 anſahen; *WIKZ* (:) Unſer leit des (= das Z) muoz man jehen, WW2 Daz ſi niht ze den vinden ſulden gahen.

99 W ſprach; WW2 riche: Ir ſult wiszen wærliche; H antwûrte ... kûnic.

14,600 HWo g. e; M *fehlt* e; VM+m2+Wo ſiegen; *WIKZ* W. ſuln (= müezen *IZ*) e (= ver Z) got erbieten ere, WW2 Hin ze gote ſul wir (*fehlt* W2) e gedingen (:).

1 H Vñ urlop zů ime gw.; M *fehlt* da, m2 *fehlt* ime; *WIKZ* (:) Und daz urloup von im bringen; WW2 *sich* 2.

2 H můge, V megen; VS+m2 denne; V ſamphte, H+m2 ſamſte, S ſanſte, Wo ſanſt; *WIKZ* So muoz (= wirt Z) uns wol gelingen; WW2 Daz uns müeze wol gelingen Wider die viande: So muge wir vroliche varn (= So chom w. fr. W) ze lande.

3 H [illegible]rf, VWo+*WIKZ* mangel, S mangele, m2 mangelen wir; S noch [illegible] M Avch mon ich iegelichen man, WW2 Ouch warte ich noch einen m.

4 S ze noten, Wo ze der not; S ſolde, W mvz.

5 W Der; m2+*WIKZ* zimt.

6 M+WW2 geſende; m2 gnadeclichen, W froliche. — m2 *bricht ab.*

7 M+*WIKZ* vil fruo; WW2 Des andern m. vil vruo; H urv' (: zů).

8 M rief.

Digitized by Google

'got von himele gebiutet dir, kunic, niht langer dû
nebît,
hin ze Rôme dû rît.
die urteile îst vor gote getân,
die râche sol uber sie irgân.'
Dô gereitte man des kuniges vanen.
er hiez ubir al dag here sagen:
swenne sie gereht wæren,
dag sie des vanen ware næmen
unde der scare huotten.
mit irbolgenen muote
dag volc uber den berc seic.
Gêrolt im ingegen reit.
Alse in der kunic an sach,
vil hêrliche er sprach
'jâ beite ich dîn vil lange,

---

9 ϕ G. gebûtet d. n. l. ne bit, Wo+*WIKZ* G. v. h. geb. dir: K. n. l. du verbir; C du bi ne bit; M+WW G. v. himele: Geb. dir k. edele, Niht langer du enbit (:).

10 *WIKZ* Gein r. du rit: Hebe dich enzit (= Wo Mit dem her breit); ϕ dâ.

11 ϕ Dax urteil, *die übr.* Diu; Wo+WW van; W ergan.

12 ϕ uber; W regan; W *fehlt die Z.*

13 W gereite, C ghereite, MWo+*WIKZ* bereite; W Dex k. vanen hant manan (:).

14 ϕ her; M san; W Den vursten wart kunt getan, *WIKZ* (:) Über al dax her kunt man.

15 W+W gereit, C bereit, MWo+W gereht; *WIKZ* Dax sie niht verbæren (:), WW Dax sî dax niht (= iht W) verbæren.

16 *WIKZ* (:) Dem (= Vnd dem *Z*, Den *K*) vax bi wæren, WW sî næmen wol des vanen (= d. v. w. W) war (:).

17 ϕW hüten, *usw.*; *WIKZ* Unde des wol huote (:), WW (:) Und vil wol hüeten (= Vnd ovch beiten W) der schar.

18 ϕ irbolgenen, W erbulgem, C erbulghenem, M erbolgem, *K* erbolgenem, *I* erbolgen, Z erbelgenem, Wo veften, *W* veftem; WW *fällt aus.*

19 ϕ von dem berge; C fach, T Raig; WW Als (= Vnd do W) sî alle (a. *fehlt* W) wæren gereit (= bereit W).

20 WW Gogot, W Gereit, *usw.*; *WIKZ* G. dem kunige neic.

21 W Als, *usw.*; W ane sach; ϕ künic.

22 W frolichen; *WKZ* Vil lieplîche er sprach, *I* L. er do spr.

23 M Nv p. l. vil l., ϕ Ich b. dîn v. l.; W nv lange; *WIKZ* Ich han dîn gebiten lange.

Digitized by Google

liebeſte allir manne.'
14,625 den helmhuot er ûf ructe,
vil holtliche er in kuſte.
dô wunderte alle die hêrren,
wer der einſchilde wære,
daz der kunic des geruochte
14,630 daz er in ſô wol gruozte.
daz was der kuone Gêrolt.
dem volgete alliz ſwæbiſc volc.
Dar nâch begonden ſîgen
grôzer ſcare drîe.
14,635 die wâren alſe wunneſam,
ſô iz dem rîche wol gezam.

---

24 Wo+W Vil l.; Wo liebſter; *WIKZ* Wære du in deheinem getwange (= gedrange Z).

25 ΦR+WW2+*WIKZ* D. helm, WSWo helmhût; R er in, WW2 im; Z richte; Φ ût.

26 Φ *fehlt* Vil; ΦS holtliche, Wo+W liepleichen, R gutlich, W Gvtlichen er in an ſich drvhte, *WIKZ* (:) Lieplich er in zuo im druhte; Φ kûſte.

27 Φ So, W Da; S ghewunderte; ΦWo *fehlt* alle; S den h., Wo div h.; *WIKZ* Des w. die h. ſa (:); WW2 Die h. (+ die W) nam des grez (= nam W) wunder (:).

28 W ainſcilte, *usw.*; *I* Wer der wære ane ſchilt, W2 (:) Wer *der* ein wær ſo beſvnder, W (:) Alle beſvnder, Wer der fvrſte mohte ſin: Dem er tet der eren ſchin.

29 *WIKZ* Daz dem (= den *IZ*) k. des gezam (:); WW2 *fällt aus* 29: 30.

30 ΦS *fehlt* in; R in ſchon gr.; W geruste, Wo gegruſt; *WIKZ* (:) . Daz er (+ in *K*) gruozte (+ ſo *K*, den *WIZ*) lobeſam.

31 W Ez; Wo chunich, *WIKZ* junge, WW2 ſin neve.

32 Φ *fehlt* allez; S alle; W ſwæbiſchez, S ſwabeſch; *WIKZ* Dem volgten ſwabe (= ſwaben *IKZ*) ane ſolt, WW2 (:) Dem was er (= er w. W) von herzen holt. + Wan er was (= Des libes W) ein guot kneht: Ze dem ſturme was (= chome W) er vil (v. *fehlt* W) gereht.

33 R Karel nach begund ſeigen, *WIKZ* Dar nach ſeic ſchone ſin her; WW2 *fällt aus.*

34 *WIKZ* (:) Gr. ſch. dri mit wer, WW2 Dem herren volgeten dri ſchar (:).

35 W alſo; *WIKZ* alle w.; WW2 (:) Die waren herlichen gar. Daz waren allez Swabe (:); Φ wünneſam.

36 Wo Daz ez; *WIKZ* Als; WW2 *ſieh* 37.

Digitized by Google

ſie dienden Gêrolde dar.
ſie wâren alle hêrlîchen gar.
dô virlêch der kunic Karle
14,640 Gêrolde deme helede
daȥ die Swâbe von rehte
immer ſuln vor vehten
durch des rîches nôt.
daȥ virdiende Gêrolt der helit guot.
14,645 Ô wî wilch here daȥ was,
daȥ Rôme unde Lâterâm beſaȥ
ſiben tage unde ſiben naht,
daȥ in dâ nieman mite vaht.
an dem ahten tage
14,650 (zwâre ich iu daȥ ſage)
die burgetor hieȥen ſie ûf ſlieȥen:

---

37 ℌ diende; 𝔚o Si d. alle gerolten dar, 𝔚𝔚2 (:) Do (= Des 𝔚2) verdienten ſi eine gabe.

38 𝔅 alſo, ℌ alſo wol gar; 𝔖 Herl. w. ſe alle g., *WIKZ* Sie w. (+ ſo *K*) herlichen gar; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

39 *WIKZ* Do lech d. k. K. da (:), 𝔚𝔚2 Ein lehen leh in der k. (= herre 𝔚2) do: Des ſint die Swabe hiute vro.

40 ℌ Dem helede Gerolde, *WIKZ* (:) G. dem (= den *I*) helde ſa, 𝔚 𝔚2 Unde gab (= gaben 𝔚2) in die kur.

41 𝔐𝔖𝔚o rehte; *WIKZ* D. (+ die *I*) Swabe von allen (= alten *K*) rehten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

42 *WIKZ* Suln immer vor vehten, 𝔚𝔚2 Daz ſi ſuln vehten ver (= fer 𝔚, vor 𝔚2); ℌ ſůln.

43 𝔖 richtis; *WIKZ* D. d. r. arbeit (:), 𝔚𝔚2 Swa (= Swaz 𝔚2) daȥ (= ditz 𝔚2) riche vert mit her (:).

44 ℌ D. u'd. Gerolt, 𝔐 der helt G., *WIKZ* (:) Daz diente (= verd. Z) G. der helt gemeit, 𝔚𝔚2 (:) Noch hiute hant ſi die gewer.

45 ℌ her, 𝔐 ein her; 𝔐𝔖 da; 𝔚o Div weil er da waz, *WIKZ* Ein wünneclich her was daz, 𝔚𝔚2 Der edel Karl und der riche: Beſaz do vroliche.

46 𝔖 D. r. vau l.; ℌ𝔅 lateram; 𝔚o (:) R. vnd l. er beſaz; *K* Lataran; 𝔚𝔚2 Rome unde Lataran: Daz was do (do *fehlt* 𝔚) ſchiere getan.

47 𝔚2 Da lag er ſůben naht, 𝔚 Er lach do ſiben naht; ℌ ſibenacht.

48 𝔚o im; 𝔖 Daz nemant mit en ne vacht, 𝔐 D. n. da m. in v., *WIKZ* D. da n. mit in v., 𝔚𝔚2 D. im n. m. v.

49 𝔚2 ahtodem, 𝔅+𝔚+*WIK* achtoden, 𝔚o achteten, Z achtenden.

50 𝔖 Vorwar, 𝔐 Fu'rwar = 𝔚; *WIKZ fehlt* daz; 𝔚2 Ich eu zwar ſage.

51 *WIKZ* Diu tor; 𝔚 hiez man; 𝔖 vſſluzen; ℌ bůrgetor ... ůf.

Digitized by Google

den kunic ſie dar în liegen
mit ſô getâneme gedinge,
ſwer ſîn unſculde mohte bringen
daz erz ſelbe ne tæte
noch nevrumete noch neriete,
er wære in des kuniges hulden,
unde rihte abir uber die ſculdegen
nâch rehter urteile.
des gevolgeten die vurſten algemeine.
Alſe der keiſer an daz gerihte geſaz
unde man den brief gelas,
dô man die ſculdegen nante,
die man darûz irkante,
dô man ſie vor vorderôte,

---

52 M Dem; W *fehlt* dar.

53 H getame, S ghetaneme, WM+*WIKZ* getanem; Mo+W2 getanes gedingen; Z dinge; W *steht* 54.

54 H bringe, S ghebringen; *WIKZ* Sw. f. u. bringe; WW2 (*für* 53: 54) Alſo ſwer dar nu tohte: Daz er ſich bereden mohte.

55 S her iz, W2 ers, W er ſîn; W nie, SMWo+WW2 niht; MWo+W en tæte; *WIKZ* D. er ez (= das Z) niht hiet getan (:).

56 W en ... en; S N. fr. n. en rethe, Wo N. gefrumt het, M Vnd auch frumt mit ra^te, WW2 Noch (= Ode W) gevrumet niht enhaste (= enhabte W), *WIKZ* (:) Den (= Des *W*) ſol man des (= den *W*) geniezen lan.

57 *WIKZ* Und des k. hulde haben (h. *fehlt K*) wol (:); H hâlden.

58 H *fehlt* aber, Wo *fehlt* uber; *WIKZ* (:) Über d. ſch. man ez rihten ſol, W2 Swer aber wurd begriffen an den ſchviden, W Vf ſwem aber gelæge die ſchulde.

59 H rechtem; WW2 Uber den gienge des kuneges (= ſîn W) gerihte (:); *WIKZ fehlt* 59: 60.

60 Wo Dem; H uolgeten, *usw.*; Wo die herren; S alle gh.; WW2 (:) Ze (+ allr W) der furſten (W an)gefihte; H uûrſten.

61 S richte ſas; *WIKZ* ſaz da (:); WW2 Als (= Da W2) Karl an dem (= ze W) gerihte geſezzen was.

62 Wo div prief; *WIKZ* (:) An dem brieve las man ſa (= *IZ* man do las), WW2 Und man die brieve uberlas.

63 M Als; WW2 Da man die ſch. ane vant, *WIKZ* Die ſch. man do nante.

64 Wo dar zu; WW2 Sie waren ſchiere wol (w. *fehlt* W2) bekant.

65 H Da, W Do; H+W *fehlt* vor; W2 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Vor den künic man in gebot; H ſiorderote, W nôr nôrderote.

Digitized by Google

ſie loukenden alle genôte.
der kunic hieȥ ſie ir undankes
gihtegen mit kamphe.
dô ſprâchen Rômære,
14,670 daȥ iȥ ir reht niene wære:
ſie getwunge is keiſer ê nie nichein.
ſie ſolden rihten mit ir vingerin zwein.
Der kunic Karl dô ſprach
'ich wæne nie nichein unbilide ſô grôȥeȥ geſchach.
14,675 nu neweſet niht ze gæhe:
ich wæne, ſie mîn bruoder ſelbe ſæhe.'
Dannoch buten gnuoge
ir eide in dem tuome.
dô ſprach der kunic hêre
14,680 'von iuwerme rehte netrîbe ich iuch niht mêre.

---

66 B lu'genoten, S loghenoten, Wo lougeten, M laugeten; S alle de ghenoten; *WIKZ* Sie lougeten vur die ſelben not.

67 MWo *fehlt* ir; *WIKZ* Der k. h. ſie ſprechen an (:), WW2 Er h. ſi vůr bringen (:).

68 B Gihtigen, S Ghitighen, Wo Geitigen, M Zichtigen; Wo mit dem champh; *WIKZ* Kamphliche ſine man (= ſie man Z, ſi manen *I*), WW2 Mit kamphe wolder ſi twingen (= -ers betw. W2); H kamfe.

70 H nine, MS niht enw., Wo nicht wer = *IKZ*, *W* icht; WW2 D. ez niht r. w.

71 H Deſ negetwunge ſie ê keiſ' nichein, S Se ne twunges k. e ni nein, Wo Si betwung ez ch. nie dheiner, M Si betwung ê kaiſer nie dehain, *WIKZ* Sie twunge des k. (+ man *K*) dehein; WW2 *sieh* 72.

72 B *fehlt* Sie; Wo Si ſoltens; H *fehlt* ir; S m. eren v. zwen; WW2 Si ſolten von (= ze W) rehte drumbe (= da fůr W) ſwern: Unde (+ ſolden W) ſich mit (+ ir W) eiden wern Mit jr vingern zwein (: 79).

73 M *fehlt* do; WW2 *fehlt* 73—78.

74 H So groz unbilide nie mer geſcah, BWo I. w. ie dehain u. ſo groz g., M ie vnpild ſo groz g., S ni vmbilde to rome alſo groz gheſchach, *WIKZ* Grœzer unbilde nie g.

75 H *fehlt* Nu; S ſo gahe; *WIKZ* Des mugen alle die wol jehen (:).

76 M m. br. ſi ſelbe ſ., S m. br. ſelbe ſe ſahe, Wo ſi m. pr. wol ſehe; *WIKZ* (:) Die den babſt vor hant (= h. v. *IK*) geſehen.

77 H Dannoh, S Ie d., Wo I. d. teten g, *WIKZ* Do (= Vñ *I*) ſprachen jene unde die: Wir tuon ſwaz man uns erteilet hie.

78 S einde; H tůme, B tōme, Wo tům, S theme, W tvme..

79 WW2 (: 73) Da wart der kunic des enein Daz er alſo tæte (:).

80 H uwerme, B iewerem, M iwerm; H *fehlt* ich; H nich'; M nie-

Digitized by Google

ich weiz abir hie ein kint
(wol irkenne ich ſîne dinc),
Pancrâtius iſt er geheizen:
wolt ir daz gerihte dâ leiſten
14,685 unde virdolt er daz,
ich geloube iu allen deſte baz.'
Dô Rômære die rede irhôrten,
vil harte ſie in iz irvorhten.
dô ſie quâmen an die ſtat,
14,690 dâ ſente Pancrâtius beſtiftet wart,
unde ſie die vingere ûf ſolden legen,
daz ſie alliz ane ſolden ſweren,
unde eineme gebraſt,
dô gezwîvelde alliz daz dâ was.

---

mere; *WIKZ* Ich widertribe iuch niht mere, ℜ℧℟ (:) Iuwer reht ſol weſen ſtæte.

81 ℜ℧℟ Mich ſol des vil wol gezemen (:).

82 B rekenne; G ſin d., ℜ℧℟ ſiniv, M alliu ſiniv d.; *WIKZ* Sinin were (= wort *I*) gewære (= gewert *Z*) ſint; ℜ℧℟ (:) Ir eide wil ich gerne nemen.

83 *WIKZ* genant (:); ℜ℧℟ Uf dem heiligen (= gvten ℜ) ſant Pangracio (:).

84 M Welt ir aber iwer reht da l., G Wilt ir das recht dar l., *WIKZ* (:) Da nim ich daz gerihte zehant; ℜ℧℟ *fällt aus* 84—88.

85 G ir; *WIKZ* Swem er da vertreit daz.

86 B ale, G al, MBo allen, *fehlt* Ф; *WIKZ* Den geloube ich deſte baz.

87 *WIKZ* R. (= Do die r. *Z*) die rede horten hie (:).

88 Ф ſie uorchten, M ſie in, B inz, Bo ſi ez erv., G ſe in ez irv.; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie in in (= ain *I*) gie.

89 G hin quamen; ℜ℧℟ (: 83) Dar giengen ſie alle do.

90 MBo Do P. geſt. w.; ℜ℧℟+*WIKZ fallen aus.*

91 G ſolten vf l.; *WIKZ* Des mohten ſie ſich niht erwern (:), ℜ℧℟ Da leiten ſi ufe die hant (:); Ф ûf.

92 M Vnd ſi ſolten ſw., Ф Vñ ſie iz zů ſ. ſw., G Das ſe alle ane ſcolde weren, Bo Daz ſi alle zehant ſolten ſwern, *WIKZ* Do ſie alſant (= alle *K*) ſolten (= můſten *I*) ſwern.

93 M Ir ainem gebr.; *WIKZ* Dem erſten gebraſt ſa (:), ℜ℧℟ An dem eide gebraſt in zehant; B Vnt.

94 Bo gezweiflat, G zwiuelte, M zwiuelt; Ф al daz; *WIKZ* (:) Die andern verzwivelten da, ℜ℧℟ Daz ſi alle daz (= daz alles ℜ℟) jahen, Die daz (= diz ℜ) horten unde ſahen, Die da ſchuldic waren: Si weſten (= Di enw. ℜ) wie gebaren.

Digitized by Google

14,695 ſie wichen ze rucke.
ſie vluhen wider ubir die brucke.
jâ karten ir genuoge
zuo ſente Pêters tuome.
Karl dô nie nebeit,
14,700 mit zorne er in nâch reit:
drî tage ſie ſie fluogen.
drî tage ſie ſie ûz truogen.
den eſterîch ſie ſpuolten.
den bâbes ſie mit gewalde dar în vuorten.
14,705 Karl viel vur ſente Pêters reſte.
dô diget er hin zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got von himele,

---

95 B wehen, *usw.*; M alle ze rukke.

96 HB Sie ulûhen, G Se vlohen, Wo Vnd fluhen all wider, M Vnd liefen alle u. d. br., *WIKZ* Sie vl. u. d. br.; H S. ul. ce brucke; WW2 Vnd fl. gein der br.

97 H Vñ karten ouch g., *WIKZ* Sie karten in ſant Peters tuom (:), WW2 *fehlt* 97: 98.

98 G dvme, Wo ſtûl; *WIKZ* (:) Und wolten da (da *fehlt IK*) behalten ir ruom.

99 B niene, H nie nebeit, Wo nie b., GM niht enb.; *WIKZ* K. do niht langer beit, WW2 K. niht langer enbeit.

14,700 W2 In zorne.

1 M ſi ſiv, Wo ſi ſey, G ſe ſi; WW2 Swa er ir einen (= er deheinen W2) vant, Der muoſe iz (iz *fehlt* W2) arnen zehant In dem munſter oder an (= in W) den ſtrazen, Die muoſen ir leben lazen. Dri tage ſi ſi (= ſich W2) ſluogen.

2 H ûz grugen; WW2 ſis, Wo ſi ſey, G ſe ſi, M ſi ſi.

3 G ſe da; H ſpulten, MWo ſpalten (:); *WK* Den eſterich ſpüelt man da, *Z* Die eſtrich ſpielte man da, *I* D' h'ten ſtraiche ſpilt man da! WW2 Ir marter diu was manicvalt.

4 Wo *fehlt* ſi, H *fehlt* mit gewalt; M (:) Den pabſt ſi mit gewalte Darin furten mit veſte (:), *WIKZ* (:) D. b. vurt man dar in ſa (= ieſa *K*), WW2 (:) Den b. v. er mit gewalt.

5 H ûâr; H altare, G ruſte; WW2 In ſant peters tuom, *WIKZ* Karl ſiner venie phlac (:).

6 H Er diget h., B diget, G dinghete, Wo dinget, M dingt; *WIKZ* (:) Vor ſant peters reſte (= altær *WZ*) er lac.

7 Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. got v. h. her (:), WW2 (:) Got ſagter lop unde ruom. Er viel uf ſiniu knie. Vil zaher er (= Der zaher im W2) uz den ougen lie (= gie W2). Er ſprach tuo herre (= herr tv W) diner guaden ſchin (:).

Digitized by Google

zewiu touc ich dir ze kunige,
dô dû des virhanctes
14,710 daȥ man mich geſcante?
doch ich ſî ein ſundære,
joch rihtet ich gerne, ſô iȥ dir gezæme.
Rômære lobeten einen bâbes:
dem gondes dû dînes gewaldes
14,715 daȥ er irlôſte und intpunde
die liute von ir ſunden.
nû waȥ mac ich nû mêre?
ich mane dich dîner martir hêre,
dîner urſtende vrône,
14,720 daȥ die ubele diet von Rôme
dîner tougen ettewaȥ irkenne;

---

8 ℌ War zů, VM Zwiv, Wo Zwev, S Zeche; V docht, S doch, M doht, Wo taet; *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ze künege mer, WW2 (:) Waz woldeſtu ze kunige min; ℌ kůnige.

9 V *fehlt* Do, Wo *fehlt* des; S Do das du; M verhancte; *WIKZ* Do din verhengunge (= verhengnung *W*, verhengnvzze *I*, verhengde *K*) was ſo groz (:), WW2 Do du mich lieze ſchenden: Daz mohteſtu wol wenden (= erw. W2).

10 M alſo ſchante; *WIKZ* (:) Ich muoz der ſchanden ſin genoz.

11 V ſutære, ℌ ſůnd'e; WW2 *fällt aus* 11: 12.

12 Wo Jo, S Ja; VMWo richt ich, S richte; SM als iz; *WIKZ* Durch gesihte man mich nam: Ich rihte als dir wol gezam (= zam *I*), WW2 Wær iz in dinen hulden: Oder von welhen ſchulden.

13 *WIKZ* babeſt hie (:); WW2 Lieze du den babeſt uneren (:).

14 V gundeſ, *usw.*; M des gew.; *WIKZ* (:) gew. ie; WW2 (*für* 14—18) (:) Der dine kriſtenheit (= chriſten W) wolde meren.

15 V reloſte, Wo zerloſt, M zeloſt, *WIKZ* loſte; S De ſele ſe loſten vnde enbunden.

16 ℌWo irn, S iren, M den *WIKZ* (:) ſunde; ℌ lůte ... ſůnden.

17 ℌ *fehlt* Nu, M *fehlt* nu, S *fehlt* ich; *WIKZ* Nu w. m. i. ſprechen mere; ℌ nů.

18 WW2 *sieh folg.* Z.

19 WW2 Diner urſtende man ich (+ herre W2) dich: Daz du welleſt getrœſten mich; *WIKZ* (:) D. urſt. vergiz du niht (:).

20 M ze r.; *WIKZ* (:) Daz romæren (= den r. Z) mit geſchiht (= geſicht *WZ*); WW2 *sieh* 21.

21 S tughent; *WIKZ* Diniu t. werden erkant (= bechant *I*), WW2 La romare (= ovch W) dine kraft ſehen (:).

Digitized by Google

ſô wizzen ſie vur wâr denne
daz dû ein wârer got biſt.
des virlîch dû mir, heiliger Criſt!'
Karl der kunic hêre
viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'wol dû herre ſente Pêter,
dû biſt ein gotes trût vil hêr,
ein wahtære der kriſtenheit.
nû gedenke an mîn arbeit.
dû biſt ein ladære des himelrîches,
nû ſcouwe an dînen bâbes:
den liez ich dir geſunden,
blinden hân ich in vunden
unde ne maches dû den blinden
hiute niht geſunden,

---

22 C wiſen; *WIKZ* (:) denne (*fehlt IZ*) zehant; *WIKZ* Daz ſi von rehte muozen jehen; H uůr.

23 Wo ein vater vnd got piſt; WW2 D. du gewaltic aller dinge biſt.

24 H u'li ech; *WIKZ* Des hilf uns h. kr., WW2 Des bit ich dich h. (= herer W) kr.

25 *WIKZ* Karl der werde, WW2 Karl bette (+ im W2) werde.

26 Wo an div erd, *WIKZ* uf die e.; WW2 Ofte viel er zuo (z. *fehlt* W) der erde; H ſtůnt.

27 M o wol; H+*WIKZ fehlt* wol du; C here ſinte, W ſancte; *WIKZ* peter guot (:); WW2 Er ſprach ſtille unde uberlut: Peter du biſt ein (e. *fehlt* W) gotes trut; H ſprah.

28 HM *fehlt* vil; M traut werde; *WIKZ* (:) Den kriſten treiſt du diemuot; WW2 *sieh* 27; H goteſ trůt.

29 H nat^{s}, WM wahtær, C vechtere; *WIKZ* aller kr.; WW2 Du biſt ein ſul der kr.

30 *W* Du; C Nu denke here, Wo Nu gedench herr; M dein arb.; WW2 God. an din arb.; H Nů.

31 M *fehlt* Du biſt; H lad'e, C ladere, W ladære, M lada^r, Wo lader; *WIKZ* Du b. e. ladære (:), WW2 Die ich durch dich erliſen han (:).

32 H *fehlt* Nu, WW2 (:) Wax hat der babeſt (+ dir W) getan, *WIKZ* (:) Si dir din (= d' *I*) babeſt iht mære.

33 M lie, C leit; W2 ich hie geſ.

34 C+Z Blint ... ghevunden; WW2 Den han ich blinden v.; H uůnden (: geſunden).

35 C Vnde ne; *WIKZ* du an den ſtunden (:); WW2 *sieh* 36.

36 H Hůte; *WIKZ* (:) Den (= Dein Z) blinden niht geſunden, WW2 Dune macheſt mirn hiute geſunt: Ich widerſage dir hie zeſtunt.

Digitized by Google

dîn hûs ich dir zeſtôre,
dînen widemen ich dir zevuore.
ich lâȥe dir in alſô blinden
14,740 unde vare hin wider zuo den Riflanden.'
Vil ſchiere garwete ſich dô
der edele bâbes Lêô.
alſe er die bîhte vollen ſprach,
ein himeliſkeȥ lieht er geſach
14,745 mit beiden ſînen ougen.
vil michil ſint die gotis tougen.
Der bâbes karte ſich widere,
er ſprach zuo der menige
'nû mîne vil lieben kint,
14,750 die wîten geſamenôt ſint,
nû gehabet iuch vrôlîche:

---

37 ℌ ceſtoren; *WIKZ* zeſtœre gar (:); 𝔚𝔚2 Din gotes hus ich zeſtœre: Swa (= Vnd ſwa 𝔚) ich dich nennen hœre.

38 𝔖 Dine wedemen, 𝔚o+*WZ* widem, 𝔐 wibden, *T* widman; ℌ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) D. w. mach ich bar, 𝔚𝔚2 Da ſchilt ich immer (= wil ich ſchelten 𝔚) dinen namen (:).

39 𝔖 Lazeſt du en alſo bl., *WIKZ* Den b. l. i. dir bl. (:), 𝔚𝔚2 (:) Dines babſtes machtu dich wol ſchamen.

40 ℌ Vñ ich v., 𝔐 Vnd v. ich, 𝔚o Vnd var hin, 𝔖 Ich v.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* hin; 𝔚o Riffelanden; *WIKZ* Bi dem Rine wil ich uberwinden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

41 *WIKZ fehlt* Vil; 𝔙𝔚o+*W* gart, 𝔖 garte, 𝔐 gærbt, 𝔚 gærbte, *I* garbte, *K* garwte, 𝔚2 garwet, *Z* garote; 𝔚2 *fehlt* do; ℌ ſchire.

42 𝔙 edel; *Z fehlt* edel; 𝔚2 apoſtel.

43 ℌ bicht; 𝔙 uoleſpr., 𝔐+𝔚+*WIZ* volſpr., 𝔚2+*K* volle ſpr., 𝔚o vol geſpr.

44 *Z* haymlich; 𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ* er ſach, 𝔚2 er erſach.

45 *T* Mitt baiden ſeinen Augen geſchwindt (: Groſz gottes macht da ſindt).

46 ℌ+𝔚 *fehlt* Vil, 𝔚 *fehlt* diu; *WIKZ* Groz.

47 𝔐 ſich chert; *WIKZ* ſich umbe da (:); 𝔚𝔚2 Do daz zeichen geſchach (:).

48 𝔖 menie; *WIK* (:) menege da, *Z* Zů d. menige ſpr. er ſa; 𝔚𝔚2 (:) Ze der menege (= den livten 𝔚) der babeſt ſprach.

49 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 min.

50 𝔖 wide; 𝔙𝔖+*I* geſament, 𝔚+*WZ* geſamnet, 𝔚o geſemmnent, 𝔐 geſamet, 𝔚2 geſamt, *K* geſamnot.

51 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔖 habet.

Digitized by Google

iu nâhet daȥ gotis rîche.
got hât iuch irhôret,
ſîn antlitze gekêret
14,755 durch iuwer heiligeȥ gebete.
nû iſt hie ze ſtete
daȥ ir offenlîche wol muget jehen
daȥ ein grôȥ zeichen iſt geſchehen.
got hât iu iroffenet ſîne tougen.
14,760 ich geſehe mit beiden ougen,
ſô ich in der werelde ie baȥ geſach.'
alſe er daȥ wort vollen ſprach,
der kunic viel in kriuzeſtal.
ſam tet daȥ volc ubiral.
14,765 omnîs clêrus
ſungen 'Te dêum laudâmus.'

---

52 Wo nahent; H *fehlt* daz; WW2 himelriche.
53 Wo G. h. ovch erh.; S iu hat; *WIKZ* erh. gar (:).
54 S antlitze, V antluze, Wo antlutz her gech.; *WIKZ* (:) Iures gebetes nam er war, WW2 Elliu unvreude iſt zeſtoeret (= hie geſtorte W).
55 S iuwe heilighe; WW2 *fehlt*; *WIKZ fehlt* 55: 56; H gebet (: ſtete).
56 H Iz iſt; M Nv ſehet hie ze ſtet, WW2 Nu iſt worden (+ ſchin W) hie zeſtet.
57 H *fehlt* offenliche, M *fehlt* wol; *WIKZ* Off. m. ir (= ir m. *I*) des (= das *Z*, *fehlt I*) jehen, WW2 Daz (= Des W) ir alle m. j.; H müget.
58 W hie i. g., M+WW2 ſi geſch.; *WIKZ* E. gr. z. iſt (+ hie *WIZ*) g.; H geſchen, V geſcehen, *usw.*
59 M+W+*IZ fehlt* iu; *WKZ* Er h.
60 V+*K* geſihe, M geſieh, Wo+WW2+*WZ* geſich, *I* ſich, S ſe; M m. meinen o.
61 H *fehlt* in der werlte; S ni bas, H nie baz; WW2 So ich ie beſte geſach.
62 Wo wort do vol geſpr., M wort geſpr., V+W2+*KZ* volle ſpr., W +*WI* volſpr.
63 HVS cruceſtal, *K* crúceſtal, W en crvz ſt., Wo en chreutzſtal, M +*W* en chræuzſtal, *I* crævtzſtal, *Z* kreutzſtal, W2 encreutz ſt.
64 Z Alſo; W di menig; Z dú mengi.
65 M Et ſic o. cl., S Vnde o. cl., *T* Darzue o. Cl., WW2 Vnd ſanch o. Cl.
66 M Cantabat, S Sunghen, *T* Sanngen.

Digitized by Google

Der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
allen ſînen miterein ſen
ſprach er dô antlâz.
14,770 ô wî welch vrouwede dô ze Rôme was.
daz volc vrouwete ſich alliz dô:
ſie ſungen 'glôriâ în excelſis dêo.'
Karl ſazte dô die phâhte,
der engel ſie im vortihte,
14,775 die wâren rede von gote;
des half im der himeliſke bote
vil dicke tougenliche.
der keiſer alſô rîche
virliez uns manic reht guot,
14,780 die im die gotis dêmuot
vor wiſſagete,
wande er die rîche habete
mit michelen êren.

---

67 MWo *fehlt* do; H w. karlen ze k.; W2+*WIKZ* D. h. w. den keiſer do (:), W Do wiht er den cheiſer ſa (:).
68 *WIKZ* (:) Sin reisgeſellen (= raiſegeverten *K*) wurden (+ vil *I*) vro, W2 (:) Si wurden alle vil vro, W (:) Groz genade geſchach da.
69 HMS daz; S aſlas; WW2 Der menege ſprach er den (= Er ſpr. d. m. W) antlaz, *WIKZ* Der h. in allen a. (= aplaz *KZ*) ſprach (:).
70 M *fehlt* wî; H Groz urouwede, W O wî welh fröde; M *fehlt* ze r.: *WIKZ* (:) Gr. vr. man in r. (= In r. gr. fr. m. *K*) ſach, WW2 Vil wol (= Wol W2) geviel in daz.
71 H urowete ſ. do, W vrævt, W2 vröte (≻ 72: 71).
72 WW2 *ſieh* 71.
73 H K. ſ. ſîne phahte; W do dî, S do de, M do die, Wo do div; *WIKZ* K. ſ. d. ph.
74 M ims; H uortichte, W uorthihte, Wo vorticht, M vor trahte, S vorbrachten (= *T* vor bracht), *WIKZ* vor ahte.
75 W2 Daz; S rethe.
76 S de ware bote.
77 H+*WIKZ* *fehlt* Vil; W2 Vil oft; HW tûgentliche.
79 HM+W+*WIKZ* Liez, W Uerlieſ; W2 ims vnd m.; M *fehlt* manik.
80 Wo *fehlt* gotes; W devmût, S teumot.
81 S *fehlt* Vor; *WIKZ* Vil ofte tet kunt (:).
82 *WIKZ* (:) Er ſaz manige ſtunt.
83 *T* Mit wunderlichen eheren.

Digitized by Google

jâ ſwuoren im alle die hêrren,
14,785 die der lande wielden,
daz ſie die phâht behielden
mit triuwen alſe ir lîp,
daz er durch daz kint noch durch daz wîp
beſchirmete daz unreht.
14,790 von dem tage behielt ſich ieclich guot kneht,
er vorhte, ob man in wante
ſunte odir ſcante,
daz er is wære virlorn,
immir mêre ze allen êren virkorn.
14,795 Dô rihte der keiſer ze allir êriſt,
daz in dô dûhte allir hêriſt,
umbe die biſcove unde umbe die êwarte.
jâ was virgezzen harte

---

84 R Do, P Im ſwuren; PW+W *fehlt* alle; *WIKZ* Im ſw. die hohen (+ und die *W*) herren.
85 Z Die da l. w.; G wilten.
86 G pacht.
87 Wo irn, W ir ſelber l.
88 RWo+WW2 D. ſi; R weder; PRWo+WW2+*WIKZ fehlt* daz ... daz; P dûrh k. noh durh w.
89 W Beſchirmte, G Beſchirmete, Wo Beſchirmt, P Beſchirmet, WW2 Beſchirmten, *WIZ* Behielt, R+*K* Behielten; P nichein, G nein unr.
90 P Sit behilt; Wo ein igl. g. chn., *WIKZ* ſich igl. chn., R manik chn., G ie welich g. kn.; W2 Daz behielt ein ieglich g. chn., W D. beh. der ritter vnd der chnechte.
91 G im, W+*WKZ* an im, *I* in im; WW2 Er vorhte (= Wan er wolt W2) ob erz zebræche (= ob er div reht bræche W2): Daz ez got an im ræche Und daz man ims harte wande (= Do forhten div livte ſere: W).
92 P Scânte od' ſcante, W Sunde, *usw.*; R An ſ. oder an ſch., W2 Ze ſv'nden vnd zeſchanden (= W: Der ſele vnd ovch der ere).
93 W D. er ſîn, *WIKZ* D. er immer w. v., W2 Vnd daz er ſein immer w. verl.; W *fällt aus*.
94 P Vâ ce, W immer ze, W2 Vnd immer zallen (W *fällt aus*), GW Iemer mer; G zû allen werltlîghen e. v.
95 P *fehlt* aller; R+*WK* alrerſt, W2 zallir erſte.
96 RWo+*WIKZ fehlt* do; Wo+W2 daz a. h., *WIKZ* d. h.; W D. in d. a. h.
97 Wo *fehlt* und; P uñ ewarte; *WIKZ fehlt* die ... die; W Vmb piſchôf vnd vmb pfafheit (:).
98 P Ez w. uirg. h.; W (:) Den was ir rehte hin geleit.

Digitized by Google

der phâhte Conſtantîn.
Dô rihte er dâ bî
umbe zehenden und umbe widemen.
dô beherte er abir widere
die ſâcrificiâ.
dô rihte er abir ſâ
umbe der bûliute gewæte.
daz machete der bâbes dô ſtæte.
Nû wil ich iu ſagen umbe den bûman,
waz er nâch der phâhte ſolde an tragen.
ez ſî ſwarz odir grâ,
niht anders irloubete er dâ;
gêren dâ in ebene:
daz gezimit ſînem lebene;
ſînen rinderîn ſcuoch —

---

99 B phichte; *WIKZ* Die (diu); W *fällt aus* 14,799—801.

14,800 H Er r. ouch da bi, G Do r. her do da bi, W2 Der do rihter ouch da pei.

1 B zehent, G zegheden; H vnd; M wibden; *WIKZ* Die zehenden (= zehent *W*) wurden genant. Die (= Der *IZ*) wideme wider (w. *fehlt IZ*) ze hant; Z Daz ſi vff der widemen hant: Enpfrômd warent vnd verwant: Die můſt man ledic lan zehant.

2 *K* gebot; W2 ouch widere; W Daz braht er allez wider; *WIKZ* aber da (:); Wo *fehlt* er.

3 *K* Dem ſtůl dů ſ.; WW2 Diu (= Vnd div W) rehten ſ.

4 M Div; G auer da; W Daz beriht er allez da; *WIKZ fällt aus*.

5 W × 6: 5; *WIZ* Der b. g., *K* Vnd der b. gew.; H bulůte.

6 HM+*WIKZ fehlt* do; *K* ôch; W × Ovch machte d. b. ſt.

7 H Ich w. iu; G van, W2 von; *WIKZ* Nu hœret umbe den (= vō dē *I*) buman, W Wan ſi an ſolden tragen: Daz chan ich ivch gefagen; H bůmā.

8 H an ſolde, B ſolt an, M ſol an tr., G ſolde tr., W ſolt tr. an; *WIKZ* nach dem phluoge ſol tr. (= *KZ* tragen an); W2 Waz er ſchol nach der phaht han; W *ſieh* 7.

9 B Iz, W2 Er; H grâ.

10 B relobet; W er in da; Wo vrlobes hat er da; *I* N. a. wart in erlaubt da.

11 WM+*W* enneben, G in neben, H in eben, Wo en eben, *K* da neben; W2 An dem gwand gern da enneben; W *fällt aus* 11: 12.

12 M+*WIKZ* zimt; W2 D. gez. pavleut l.

13 B rinderinen; G Sine rinderine ſců, W2 Sein rinderein, Wo Sein rindrein, M Vnd rinderein ſchuhe; *WIKZ* Rinderine ſchůech an (:); H rinderiu ſuch, B ſůch; W2 (*nach* 15) Rinderin ſol ſin ir ſchvh.

Digitized by Google

dâ mit iſt des genuoc;
14,815 ſiben elne ze hemede unde ze bruoch,
rupfîn tuoch.
iſt der gêre hinden oder vor,
ſô hât er în êwerc virlorn.
ſehs tage bî dem phluoge
14,820 unde ander arbeit gnuoge:
an dem ſunnentage ſol er ze kirchen gân,
den gart in der hant tragen.
wirt daz ſwert dâ zuo ime vunden,
man ſol in vuoren gebunden
14,825 zuo dem kirchzûne:
dâ habe man den gebûren
unde ſlahe im hût unde hâr abe;

---

14 𝔐 (:) genvge; 𝔚2 Dez ſchol im ſein genẽch, *WIKZ* (:) Sol tragen der buman; 𝔚𝔚2 *ſieh* 15. — *Hier tritt* m *ein.*

15 𝔉 elle, 𝔚𝔊 elne, 𝔚2 eln, *WIKZ* ellen; 𝔚 (*nach* 12) Ob ſiz wixzen wellen: Si ſuln haben ſiben ellen Beide ze hende unde ze bruoch (: 13).

16 𝔉 Rûfen tûch, 𝔅 Rupfin tȏch, m Ruphin tȏh, 𝔚o Rupheins tûch, 𝔐 Von rupheinem tuche, 𝔊 Ruſpin tuch, *WIKZ* Daz ſol ſin rupfin tuoch (= henfilin tûch Z), 𝔚2 Rvfin ſchol weſen daz tẽch, 𝔚 (*nach* 13) Daz tveh ſol weſen rvphin.

17 m hinter; 𝔅 l. er; 𝔉 ûâr, 𝔅+m uor, 𝔊𝔐𝔚o+𝔚2+*WIKZ* vorn; 𝔚 (:) An dem hemde ſuln zwene geren ſin.

18 m *fehlt* er, 𝔚o *fehlt* ſin; 𝔅 ſine werch, m+𝔚o+𝔚2 ewerc; *WIKZ* Sin ewerc (= werk *K*) hat er verlorn, 𝔚 Er ſol gene vil gefvge (:).

19 𝔚 Die ſehs; 𝔐+𝔚 mit; 𝔉 phlûge (: gnûge).

20 𝔚2 Aller arb. genẽg, 𝔚 *fällt aus* (*ſieh* 18).

21 m ſunnetage, 𝔅 ſuntages, 𝔐 Des ſvntages, 𝔚 An d. ſibenten ze ch. gan; *WIKZ fehlt* ſol er; *K* zer kilchen g.

22 𝔐 tran, 𝔚𝔚2+*WIKZ* han.

23 *WIZ* ein; 𝔚 *fehlt* daz; 𝔅+𝔚2 da zim, 𝔐𝔚o datz im, 𝔊 zu ime, 𝔉+𝔚 bi im, m mit im; 𝔉 uûnden (: gebûnden).

24 𝔉 uâre, 𝔐 fu'ren, *usw.*; 𝔚 in ſa zeſtunden.

25 𝔉 kirhzune; 𝔚o An den chirch zawn; *WIKZ* kirchſpelle (:); Zv dem vrithove vaſte (v. *fehlt* 𝔚) binden (:).

26 𝔊 Dar; *WIKZ* (:) Da ſlahe man im (= in *I*) ſnelle, 𝔚𝔚2 (:) Und nimmer (= deheinen wis 𝔚) erwinden; 𝔉 gebûren.

27 𝔉𝔚 hût, m hût und hâr, 𝔊 hut vnde h., *WIKZ* Hut unde har abe (:); 𝔚o Vntz im haut vnd har Ab wert geſlagen; 𝔚𝔚2 Man ſlag im abe havt vnd har: Daz iſt dem gebovren ſwar.

Digitized by Google

ob er abir vîantſcaft trage,
ſô were ſich mit der gabeln.
14,830 daȥ reht ſazten der kunic Karl.
Karl der Pippînes ſun
der ſæligen Berhtun
der gwan den namen ſcône
daȥ er der erſte keiſer wart ze Rôme
14,835 von diuteſken landen.
Rômære in wol irkanden.
von dem tage immir mêre
ſô wuohſen Karle ſîn êre,
wande er mit ſînem ſwerte ubirwant
14,840 daȥ er Rômære betwanc
daȥ ſie gote wurden undirtân.

---

28 ℌ Vñ ob er; ℌ𝔐𝔚o *fehlt* aver; *WIKZ* (:) habe; 𝔚 Swa ſi daz rehte horent ſagen (:).

29 𝔙𝔐𝔚o+𝔚2 So wer ſich, m Só were ſich = *WIKZ*; ℌ er ſich; 𝔙𝔖+m gabelen, 𝔚o gabeln, 𝔐 gabel; *WIKZ* m. d. gabel ſa (= da *I*); 𝔚 Sin gabel ſol er tragen Sweñ er vient hat (:).

30 ℌ ſatzten, 𝔙𝔚o𝔐+m+𝔚2 ſatzt in; *WIKZ* (:) ſatzt der k. da (= ſa *I*); 𝔚 (:) Ditz ſtet ovch an der pfat.

31 ℌ *fehlt* der; m Karle der waſ pipineſ ſun, *WIKZ* (*für* 31: 32) Als man an dem buoche las (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 31: 32; ℌ ſûn.

32 𝔚o Vnd der; ℌ berchtûn = 𝔙, m pthiʼn, 𝔐 Perhten ſvn, 𝔚o Perchten, 𝔖 Der ſelighe perſone; 𝔚𝔚2+*WIKZ fällt aus.*

33 m Div; 𝔚𝔚2 Alſo gewan Karl daz riche wider (:), *WIKZ* (:) Karle der erſte was, Der gewan den namen ſchone (:).

34 𝔚o D. er wart; m chunic; *WIKZ* Er was der erſte keiſer vrone; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

35 ℌ dûteſken, 𝔙+m tutiſken, 𝔖 dudeſchem, 𝔚o tewtſchen, 𝔐 teutſchen; *WIKZ* Von tiutſchen landen, 𝔚𝔚2 (:) Die diutſchen behabten (= behielten im 𝔚2) ſider.

36 𝔙+m Romare; 𝔙 rekanden; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 36: 37.

37 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

38 𝔚o+*WIKZ* Wůchs Karln (= charlen *K*, karellen *Z*, karel *I*) ſein er, 𝔐 Kareln wuchſen ſin ere; 𝔚𝔚2 (*sieh* 35) Die wal und die ere; ℌ wuchſen.

39 𝔙+m Want; *WIKZ* Mit ſ. ſw. er uberw., 𝔚𝔚2 (:) Was ſol (= mag 𝔚2) ich nu ſagen mere.

40 m rome, 𝔐 ſin alle; 𝔚𝔚2 Rome unde lateran (:), *WIKZ* (:) Manic romær daz bevant.

41 *WIKZ* Gote w. ſie u.; ℌ gehorſam; 𝔚𝔚2 (:) Machte er gote undertan.

Digitized by Google

vil manige ſêle er dem tiuvel benam.
Dô er ze Rôme geveſtende ſîne phâhte
unde er alle reht betrahte
14,845 umbe eigen unde umbe lêhen,
umbe man unde umbe hêrren,
dô karte er zuo Appuliâ.
ein vurſte was dâ,
geheizen was er Adelhart,
14,850 ein gotis widerwart.
durch des rîches nôt
der vurſte wart gehoubetôt.
die ſîne wurden gevangen.
der keiſer karte dannen.
14,855 Ein ſtat iſt dâ
geheizen Sîſinniâ.
der vurſte hiez Deſidêrius,

---

42 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ſele(n *K*) tet er den tievel an.
43 m geneſtenot, 𝔅𝔐 geveſtente, 𝔖 veſtede; *WIKZ* Do er geveſtent (= beveſtent *IZ*) die phaht; 𝔚𝔚𝔷 *sieh* 44.
44 𝔚o *fehlt* er; 𝔅𝔚o+m elliu, 𝔐 alliv, *W* ellev, *K* ellû, *usw.*; *I* dinch; 𝔚𝔚𝔷 Elliu reht er betrahte: Und beſtæte ſie (= Di beſtæte er 𝔚𝔷) mit der phahte.
45 *WIKZ* Umbe l. u. umbe eigen; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus* 45: 46.
46 ℌ uñ h'ren.
47 𝔚𝔚𝔷 Und k. (+ do 𝔚), ℌ Er k. zû; *WIKZ* gein; 𝔐+𝔚𝔷 appullia, 𝔅 appulli, m apullia, 𝔚o appulia, 𝔖 appulea, 𝔚+*WIKZ* apulia.
48 *WIKZ* E. v. w. geſezzen da, 𝔚𝔚𝔷 Einen vurſten vant er da; ℌ nûrſte (*sieh* 52).
49 𝔚𝔚𝔷 Der was geh.; 𝔐 adelbart.
50 𝔚𝔚𝔷 (*für* 50—52) Durch ſinen (= den 𝔚) ungelouben er enthoubet wart.
51 𝔚𝔚𝔷 *sieh* 50.
52 ℌ nûrſte (*sieh* 48); 𝔐 enthoubot; *WIKZ* Vor dem keiſer lac er tot; 𝔚𝔚𝔷 *sieh* 50.
53 m *fehlt* Die; *WIKZ* gev. gar (:); 𝔚𝔚𝔷 Mit genuogen ſinen mannen.
54 𝔚𝔚𝔷 (:) Do kerte (= reit 𝔚𝔷) der keiſer (= chvnig 𝔚𝔷) dannen, *WIKZ* (:) Dannen kert des keiſers ſchar.
55 𝔅 Eine; *K* ŏch da; 𝔚𝔚𝔷 Ze einer ſtat hiez Soſinnia: Einen vurſten vant er da.
56 ℌ𝔅𝔖+𝔚𝔚𝔷+*WIKZ* Soſinnia, m Siſinnia (= *I*), 𝔐 Syſinnia, 𝔚o ſuſſunnia.
57 𝔚𝔷 Geh., 𝔚 Der was geh.; ℌ nûrſte.

Digitized by Google

der berihte alle ſîne hûs
wider deme rîche werhaft.
14,860 dô getwanc in des keiſers kraft
daȥ er muoſe dingen
mit ſîner tohter minnen.
die vrouwe hieȥ Âbâ.
die vrouwen nam er dâ:
14,865 er vuorte ſie zuo dem Rîne.
des vrouweten ſich die ſîne.
Dô die Weſtvâlen
ir lant im irgâben,
die Vrieſen ſazten ſich dô harte widere.
14,870 ir ubirmuot gelac dâ nidere.
Die Sahſen newolden ſîn niht intſâhen.
vurſten, die dô dâ wâren,

---

58 Wo Er werich, m Daz berihten, *WIKZ* Der ruſte, WW2 Der machte; H *fehlt* alle; M alliv romiſhiv h.; H hûſ.
59 W daz; m werehaft, *usw.*
60 M *fehlt* Do; m gedwanc, MWo betw., S dwank = W2+*WIKZ* twanc; W Den betw.
61 WW2 D. er ſin hulde muoſe gewinnen (:), *WIKZ* Daz (= Do Z) daz urliuge erwant (:).
62 Wo minne; *WIKZ* (:) Siner tohter gab er zehant.
63 WW2 Diu was geheizen; S Abba, B+m+*KZ* Aua, MWo+WW2+*W* Ava, *I* aue roſa.
64 M Die nam er auch da, WW2+*WIKZ* Die (+ vrowen *K*) nam der keiſer ſa (= da WW2).
65 W Vnd; H uûrte.
66 Z ſeinen.
67 Wo ze weſtvaln; *WIKZ* An (= In *K*) dem ſelben male: Ergaben ſich die weſtvale, WW2 Dar nach ſuohter (*fehlt* W) en der weſtvale lant (:).
68 S ime; WW2 (:) Die (= Er cherte die W) ergaben ſich im (im *fehlt* W) zehant.
69 Wo friez, S vreſen, m frien; HM+*WIKZ* *fehlt* harte, Z *fehlt* ſich do h.; W ſ. ſ. wider, W2 ſich im ſtarch w.
70 W Der vb.; S+*IZ* lag; Wo do da, WW2 ouch dar n.
71 H ſaxſen, S ſaſſen; *WIKZ* in; WW2 im dehein (= niht W) ere bieten (:); H nih'.
72 HMSWo+*WK* Die v.; *WK* in wolden ſmahen (= v'ſmahen *K*), *IZ* Sie w. in verſm.; HM[illegible] *fehlt* do; WW2 (:) Als ez (ez *fehlt* W) die vurſten gerieten; H u[illegible]en.

Digitized by Google

die uobeten ir alden ſite,
dem keiſer vâhten ſie mite.
14,875 der keiſer wart ſigelôs.
Witekint des niene genôȥ:
Gêrolt ein helt guot
mit liſten er in ſît ſluoc.
Die Sahſen ſazten ſich dô harte widere.
14,880 ſie ne wolden dem kunige
nie werden undirtân.
der keiſer beſante ſîne man:
die vurſten in dem rîche
ſie quâmen im harte willicliche,
14,885 manic virmeȥȥen man.
die Sahſen wurden irſlagen.
Gêrolt dâ vorvaht.

---

73 WW2 Si; H ubeten, V ůbeten, *usw.*, W begiengen; Wo irn, S iren.
74 S Den; m+W2 chunige; *IZ* ſie vachten, Wo v. ſi do mit, WW2 vaht (+ da W) witekint mit.
75 M+WW2 da ſigelos; *WIKZ* D. k. ſigelos da wart (:).
76 m Witegenchint, M Wip noch chint; *WIKZ* (:) Witwen kint was ungeſpart; S ſin; H nine, S ny, MWo nicht; WW2 Vil maneger da (da *fehlt* W) den lip verlos: Daz engalt Witenkint (= witgenkint W2) genuoc (:).
77 WW2 (:) G. den h. g., *WIKZ* G. (+ was Z) ein (= d' *I*) h. kluoc; H gut (: ſlûc).
78 HS *fehlt* ſit; *WIKZ* in da (da *fehlt IZ*) nach ſluoc; WW2 *fällt aus*; M Daz geſchah ſider (:).
79 H ſaxſen, S ſaſſen, *usw.*; H *fehlt* do, M+*WIKZ fehlt* do harte; WW2 ſ. ſ. ze wer: Wan ſi heten ein vil (e. v. *fehlt* W) michel her.
80 *WIKZ* (:) Sie enw. dem keiſer ſider, WW2 Si (= Vnd W) heten des vil (v. *fehlt* W) guoten wan (:); H kůnige.
81 Wo Nimmer, m Niht; WW2 (:) Si mohten dem keiſer widerſtan.
82 m chunig; *WIKZ* beſante do (= do beſ. *K*) ſan (:); WW2 Daz half ſie (ſ. *fehlt* W2) harte kleine: Karle der vil reine Der beſante (= Beſ. W2) ſich vlizicliche(n W).
83 WW2 *sieh* 82 *u.* 84.
84 S De; HWo *fehlt* harte; M im alle w.; *WIKZ* Die k. willicliche; WW2 Er gewan in ſinem riche (= ſinen richen W).
85 Wo vermezzner; WW2 Manegen werhaften man, *WIKZ* Vur war mac man iu ſagen.
86 V reſlagen, M alle erſlan, *T* ſchier all erſchlagen; H ſaxſen.
87 Wo *fehlt* vor; *WIKZ* G. ſere do vaht.

Digitized by Google

die vurſten virlurn ze Sahſen alle ir kraft.
Ein bistuom ſtifte er ze Breme.
14,890 ſente Willebolt bekarte dô die Tene
mit ſiner ſuozen lêre.
dannen vuor der keiſer hêre;
er karte in Yſpânîam:
daz liut brâhte er gote gehôrſam.
14,895 dô vuor er zuo Navarren.
die wolden in gerne irren.
zwâre ich iu daz ſage,
ſie vâhten zwêne lange tage.
der keiſer behabete die walſtat.
14,900 daz liut wart harte ſcadehaft.
Dô beſaz abir der keiſer Karl

---

88 Ḥ Die ſaxſenuûrſtē, M Di furſten ze Sahſen = GWo; M maht; WW+*WIKZ* Die S. verl. alle (*fehlt* W, = von im *K*) ir maht; + WW Ich wil iu kurzlichen ſagen: Ir wart harte vil erſlagen; Ḥ u'lûrn.

89 Wo do ze; B reme, m brem, M preim, Wo de ze Prenne; WW ze Bremen: Daz mohte in harte (= wol W) gezemen; *WIKZ* E. h. ſ. der keiſer do: Ze Bremen dannen vuor er vro.

90 G *fehlt* S.; Wo Willibald, m Willibot, M+W Willebot; ḤM *fehlt* do; m tene, Wo tenn'; *WIKZ* S. W. die tene bekerte (: Gote er die kriſten merte), WW Ouch bekerte ſant Willebolt, Dem was unſer herre holt, Die tenen (= Die bechert er W) mit ſiner lere.

91 Ḥ M. der; WW *ſieh* 90.

92 M Von dannen, *K* Dannan; m Danne fûr do d. chunic hêre; M ſchiet; Ḥ nûr.

93 W vûr, Wo gen.

94 Z Die l.; W *fehlt* liut; ḤMWo machete = WW; *WIKZ fehlt* gote; W im; G horſam; Ḥ lût.

95 Wo+*K* gen; MWo+W Nauerren; W+*WIKZ* ze Navarren (= Naverra *W*, Nauarr *K*) ſa (:); Ḥ uur ... zu.

96 W im; Wo (:) in irren gern; *WIKZ* (:) D. w. in irren da.

97 G Vorwar; *WIKZ fehlt* daz.

98 G vuchten; WW Si v. mit in zw. t.

99 m khunic; *WIKZ* D. k. behabte (= behûb Z) daz wol mit kraft, WW Den ſige behabte des keiſers kraft; Ḥ wâlſtat.

14,900 Z volk; Ḥ *fehlt* harte; M+W allez ſch., W gar ſch., *WIKZ* da ſch.; Ḥ lût.

1 Ḥ *fehlt* aber, M *fehlt* aber der, W *fehlt* der, W *fehlt* cheiſer; M+m kunic; *WIKZ* Schiere beſ. do Karle.

Digitized by Google

eine burc, die heiȥet Arl.
dô ſaȥ er vur wâr
mêr denne ſiben jâr.
14,905 ſie habeten in unwerde.
daȥ waȥȥer undir der erde
den wîn dar în truoc.
ſie habeten ebene gnuoc.
daȥ undirvuor Karl mit michilen liſten.
14,910 alſe ſie die burc niht langir nemohten gevriſten,
ſie wurfen ûf die burgetor:
ſie vâhten dâ vor
mit michilme grimme.
ſie nebuten nicheinir ſlahte gedinge.
14,915 ir wart in iewederen teile ſô vil irſlagen
daȥ iȥ nieman dem andern mac geſagen,

---

2 MWo *fehlt* die; M hiez; S E. b. gheheizen arle, *WIKZ* Die guoten ſtat Arle (= Arel: Karel *IZ*).
3 M Do er da ſ. fu^rwar; H uûr war; W Vor der lag er fvr bare.
4 m Mere; S wen.
5 M+W unwerden.
6 Z *fehlt* der; S+W erden; W Vnd heten gegraben under d. e.
7 W2 D. w. man in d. in tr., W Daz im win vnd wazzer trvch; H trûc.
8 H lebeten, M+*WIKZ* heten; S ghetreghdes; S+m+W lebene; H gnûc.
9 H D. iruur, M+W vnderſtunt; W er; HM+WW2+*WIKZ* *fehlt* michelen.
10 WW2 Do, S Alſo, Wo Als ſi do; W2 lenger niht, W niht mere; M *fehlt* langer, HSMWo *fehlt* ne; W Do ſi ſich; W friſten; *WIKZ* Do mohten ſie ſich niht vriſten.
11 WW2 × 12: 11; H ûf.
12 *WIKZ* mit im (= in *I*) da vor; W2 Do v. ſi mit dem keiſer da vor, W Vnd v. m. im da vor.
13 B micheleme, B michelem, *usw.*; *WIKZ* M. grimmigem muote (:), WW2 Vil harte grimmeclichen (:).
14 S Se ne geboten, MWo enbuten, B+m ne buten, H nebûten; S nener ſl., m nehainer ſl., MWo dehainer ſl., H nichein ged.; *WIKZ* (:) Sie heten helde guote, WW2 (:) Si muoſen (= Do m. ſi W) doch zeleſte (z. *fehlt* W) entwichen.
15 H bederſit, S iewederme, m iwederem, M etwederem, Wo in peiden tailn, *WIKZ* vil beidenthalbe erſl.; W2 Ir w. aber ſo vil erſl., W × Wie vil do beider wart erſl.
16 H D. iz v n. mac geſ., m D. iz n. d. a. mac geſ., Wo D. ich ez d. a.

Digitized by Google

wie vil der wâren,
die an dem wale tôt lâgen
der kriſten joch der heiden;
14,920 die tôten nemohte nieman geſcheiden,
unz iz der keiſer mit gote ubirwant.
die kriſten er dô ſunderlîchen vant
in wolgezierten ſarken begraben.
daz mac man immer wol ze mære ſagen.
14,925 Dannen ſchiet der gotis dieniſtman,
dô er daz liut unſerem hêrren gwan,
zuo einir burc, die heizit Gerundo:
die twanc er mit hunger,
unz ſie im die burc irgâben.
14,930 ſich touften alle die dâ wâren.

---

nimmer mocht g., M D. iv niemen chan g., B D. n. d. a. m. g.; C *fehlt*; *WIKZ* Mer dan man (= ich *IZ*) iu (= hie *K*) kume ſagen (= geſ. *K*), W² D. die zal niemen kan geſ., B ✕ Niemen mach dar vol geſ.

17 Wo wær; *WIKZ fällt aus* 17: 18; WW² *ſieh* 16.

18 C De dar; M auf; m der wal, C velde.

19 W² Peidiv der; HM uñ, BC ioch, m ioh, Wo oder; *WIKZ* Kr. unde h.

20 M niem; MWo underſcheiden; H nemohte.

21 H Biz, M Vntz ſider; B Vnz ez Karl m. g. u., *WIKZ* Der k. (+ ſi *I*) m. g. uberw.; H ubirwant.

22 M+B *fehlt* do; Wo befunderleichen, *WIKZ* ſunder vant.

23 W ſchonen; B ſarke, Wo ſærchen, *usw.*; B *fehlt* wol; *WIKZ* In ſ. alle wol begr.

24 HWo *fehlt* wol; Wo geſagen; M Daz wunder mvz m. immer ſ.; *WIKZ* Daz ſol man vür ein (e. *fehlt I*) warheit haben (= ſagen *I*), WW² Daz wir (= Als man W²) hiute urkunde (+ mac W²) haben.

25 C Dannen do; M gotes man; *WIKZ* D. ſch. do (do *fehlt I*) Karleman (Z D. ſch. karell der kvnig lobeſan); B der reine man.

26 H lut gote gw. = WW²; Wo wider gew.; *WIKZ* Do er got d. l. (= d. l. g. *I*, die l. g. Z) gewan.

27 C+m+MWo+B *fehlt* die; *WIKZ* Zuo der ſtat Gerunde(= geründe Z, grunde *I*) ſa (= da *IZ*); Wo *bricht* (*Bl.* 95d) *ab mit* heizzt; m geronde, M Garundo, B Gerundia (:).

28 m gedwang, WW² betwanch; C hungero; W² m. dem h. do, B (:) mit h. da, *WIKZ* (:) h. da (= ſa *IZ*).

29 B+m Unze; *WIKZ* U. ſie im hulde baren (:); WW² *ſieh* 30.

30 C Do doften ſ. a. de doe w., WW² Die t. ſ. gemeinlichen Und ergaben (= gaben W²) die burc Karl (= ſich B) dem richen.

Digitized by Google

Der keiſer unde ſîne man
die karten in Galitiam:
der kunic von den heiden
der tet in vil ze leide.
14,935 die kriſten wurden alle irſlân.
Karl vil kûme dannen intran.
hiute iſt der ſtein naȥ,
dâ Karl ûffe ſaȥ:
vil heiȥe weinunde
14,940 klagete er ſîne ſunde.
er ſprach 'wol dû got hêrre,
nû gnâde mir an der armin ſêle.
den lîp ſcheide von der werlde,
daȥ mîn daȥ liut iht intgelde.
14,945 ja newirde ich nimmer mêr vrô.'
der engel getrôſte in dô.

---

31 m chunic; S unde de ſine m.; *WIKZ* D. k. die ſ. zuo im nam.
32 H+W *fehlt* Die; S Do; *WIKZ* Er karte; HV Galatiam, M Galathyam, *die übr.* galitiam, galliciam.
33 *WIKZ* D. k. was ein h.
34 *WIKZ* Den kunic begund' er leiden, WW2 Begunde in daz lant (+ vaſt W2) leiden.
35 H irſlan, M erſlan, V reſlagen, *usw.*; WW2 Erſl. w. alle des keiſers (= a. karls W) man.
36 H *fehlt* vil; M ſelb chavm; WW2 Er ſelbe kume danne (= da W2) entran, *WIKZ* Karl (+ kum Z) entran daz muoz man klagen.
37 H Hůte, S Hute, V+m Hivte, M Hivt, *usw.*
38 S Da, *K* Do; V ôfe, m ûfe, S vppe, *usw.*
39 HS weinende, M+m+W2 wainunde; *WIKZ* Vil heiȥe weinen er began (:).
40 WW2 Do kl. er, H Er cl.; *WIKZ* (:) Sine ſunde klaget Karlman.
41 M+WW2 o wol, *WIKZ* o wol du h. got (:).
42 H *fehlt* Nu u. armen; *WIKZ* (:) Hab min ſele in dinem gebot, WW2 (*für* 42—44) Ja wirde ich nimmer mere.
43 V Der l. ſcheidet.
44 Z Das die leut myn nit engelte, M Si ſi mein niht engelte; H lůt.
45 H wurde, *W* wurd', S werde, M+m wird; M immer; *WIKZ* Ich wirde n. m. vro, WW2 In dirre werlte rehte vro; H urô (: do). — m *bricht ab* (*steh folg.* Z.).
46 m Der gotes (*bricht ab*); M troſt; S er troſte en do; *WIKZ* Der e. tr. karlen do.

Digitized by Google

er ſprach 'Karl, gote liebe,
dîn vrouwede komit dir ſchiere.
heiȥ die boten îlen
14,950 nâch megetlîchen wîben
(die gehîeten lâ dâ heime):
got wil ſîne tugent dar an irſcheinen.
wilt dû got vurhten unde minnen,
die megede ſuln dir dîne êre wider gwinnen.'
14,955 Die boten îlden dô mit vlîȥe
allenthalben in die rîche.
ſie ſamenden die megede
unde brâhten ſie zeſamene
ad Portam Cêſaris.
14,960 dâ beitte ir der keiſer gwis.

---

47 [illegible] *fehlt* karl; M lieber; *WIKZ* Er ſpr. got ein vil lieber man (:), WW2 Er ſpr. k. nu (nu *fehlt* W) trure niht (:).

48 H urowede, V frôde; *WK* (:) Ein vr. komt dir ſch. an, *IZ* (:) Dich k. ſchiere ein vr. an, WW2 (:) Groziu vreude dir ſchier (ſch. *fehlt* W) geſchiht; H kůmit.

49 M dein; *WIKZ* Die (= Dine *K*) b. ſende zehant (:), WW2 H. drate (= balde W2) brieve ſchriben (:).

50 HS megetlichen, M magetlichen, V magelichen; W Sende n. magetlichen wiben, W2 Vnd ſ. n. magedinen, *WIKZ* (:) Nach den megeden in diu lant.

51 V gehite, S ghehiten, H *ausgekratzt*, M geminten, W2 gemannten; *WIKZ* Diu wip da heime la (:), W Die gebrovten ſvln dort beſtan (:).

52 M ſiner taugen dehaine: Daran la ſcheinen; *WIKZ* (:) G. ſin tugent beſcheinet ſa (= da *K*), W (:) Sin zeichen wil got legen daran

53 M vnd meiden; *WIKZ* Wiltu got minnen; W2 vurhten mit m.; W Wildv den fvrhten vnd m.; H W. dů g. nurhtē uñ minnē.

54 H Sie ſůln; M Si mvzzen d. alle d. er gew., *WIKZ* Die m. ſ. dar lant gew., W Die magde ſ. dir ere gew.

55 HM+W *fehlt* do; W2 ſo, *fehlt* W; WW2+*WIKZ* vlizecliche.

56 H Allentalben.

57 S ſameneten, Z ſamneten, M+*WIK* ſamten; H megde, V mægide S meghete; *WIKZ* megede ſa (:); WW2 Si brahten (= Man brahte W) manic maget wol getan (:).

58 M zeſame; *WIKZ* (:) zeſamene da; WW2 (:) Die dem keiſer waren undertan.

59 *Alle gleich.*

60 V baite, W2 wart; *WIKZ* Der k. beite ir da (da *fehlt WI*) gewis.

Digitized by Google

dô quâm zuo der ſamenunge
manige maget junge,
viunfzic tûſent unde driu
(zwâre ſagen ich iȥ iu)
14,965 unde ſehs unde ſehzic mêre.
der keiſer lobete unſern hêrren.
Einiȥ heiȥit Karles tal,
dar quâmen die megede ubiral.
zuo wîge ſie ſich garten.
14,970 manlîche ſie ſich ſcarten.
dâ wolde der keiſer ſcouwen
manige edele juncvrouwen.
Der heidenen wartman
michil wundir nam,
14,975 wer daȥ volc wære.
eȥ dûhte ſie harte ſeltſæne.
ſie îlden hin widere.
ſie ſprâchen zuo dem kunige
'hêrre, hân wir die alden irſlagen,

---

61 ℌ quamen, *K* kâmen; 𝔚𝔙 *fehlt* der; 𝔙𝔖 ſamunge.
62 ℌ *allein* megde.
63 ℌ𝔙 Viunfcic.
64 𝔖 Vor war, 𝔐 Fu'rwar; 𝔚 ſage, 𝔖 ſaghe, 𝔐 ſag; 𝔖 is ich iu; *WIKZ fehlt* ez.
65 𝔐 *fehlt* Vnd; 𝔙 Vnte, ℌ Vñ ſexſ uñ ſexcic m'e; *WIKZ* vůnfzec.
66 𝔚𝔙 Unſ. h. l. der herre, 𝔚 Vnſ. got lobt er ſere, *WIKZ* D. k. l. got vil ſere.
67 𝔐 hiez daz; *K* karlen tal.
68 𝔖 meide.
69 𝔚𝔙 garweten; *T* Zuer whöer ſich ſie gürtten!
70 𝔙 Mænliche; 𝔐 *fehlt* ſi; *T* beſchiertten!
71 𝔚 kvnich; ℌ ſcowen, 𝔙 ſcŏen.
72 𝔚 ſchone; 𝔚𝔚𝔙+*WIKZ fehlt* junc-.
73 𝔙 Er; ℌ waltman; 𝔚𝔚𝔙 Si erſahen der h. w.
74 𝔐 des nam, ℌ in des n., 𝔚𝔙 ſi do, 𝔚 ſi des; *WIKZ* M. w. gewan.
76 ℌ in ſeltſene, *WIKZ* in wunderbære; 𝔚𝔚𝔙 Ez was in (in *fehlt* 𝔚) ein teil ſwære; ℌ dûchte.
77 *WIZ* Si i. w. zehant (*K* Si i. zeh.); 𝔚𝔚𝔙 Ze (= Hin ze 𝔚) dem kunege ſi wider (w. *fehlt* 𝔚) gahten (:).
78 *WIKZ* (:) Sie (= Vnd ſi *K*) dem kunege bekant, 𝔚𝔚𝔙 (:) Diu (= Sôlhev 𝔚) mære ſi im brahten; ℌ zů d. kůnige.
79 𝔚𝔚𝔙 Si ſpr. hab wir; *WIKZ* H. die a. h. w. erſl.

Digitized by Google

14,980 wir mugen dir abir vur wâr ſagen,
die jungen ſint her nâch komen:
ich wæne, ſie wollent rechen ir zorn,
ſie ſint groȥ umbe die bruſte.
hêrre, dich nedarf nimmer geluſten
14,985 daȥ dû mit in vehteſt:
ſie ſint vil guote knehte.
ir hâr iſt in lanc.
vil ſcône iſt ir ganc.
iȥ iſt ein virmeȥȥen volc.
14,990 unſe vehten daȥ netouc.
ſwaȥ in diſeme ertpodeme
mac komen zeſamene,
die nedurfen ſie nimmer beſtân.
ir gebærde die ſint harte vreisſam.'

---

80 *WIKZ fehlt* aber; *K* dir daz, WW² aber dir; H uûr war.
81 S hir noch; WW² komen her nach (:); H kůmen.
82 H *fehlt* I. w.; *WIKZ* Und w. ſich r. han wir vernomen, WW² (:) Ze rechen ir mage iſt in gach; H irn.
83 W² ſo groz; WW² ze den br.; H brûſte, W² brûſten.
84 HS nedarf, VM endarf; *WIKZ* D. darf (= bedarff Z) niht twingen din geluſt, WW² Herre, vns endarf (= darſs W) niht geluſten; H gelûſten.
85 M welleſt vehten; *WIKZ* D. du vehteſt mit in (:), WW² D. wir mit in (+ iht W) vehten (:).
86 M ſo gut; WW² (:) glich guoten knehten; *WIKZ* (:) Mide ſie herre habeſt du ſin.
87 W I. h. daz; *WIKZ* I. h. i. vil l.
88 M Si habent ſchonen g., WW² Si habent ritterlichen g.
89 V+W² vermezzenz, M vermezzenlich v., *WIKZ* volc vermezzen; W Si ſelbe groz vnd lanch (:).
90 V Vnſer, *usw.*; V entoc v, S en touk, M daz iſt in touch; W² V. v. wider ſi n. entŏch, W (:) Vnſer vehten iſt gein in chranch, *WIKZ* (:) Man mac ir wol vergezzen.
91 M auf, S vnder; *WIKZ* Sw. (+ hie Z) uf d. ertb. iſt (:), WW² Swaz unſer (+ gegen in W) möhte zeſamen (z. *fehlt* W) komen: Sie heten uns (= Den h. ſi W) ſchier den lip benomen.
92 M Vnſer zeſam mo^gen chomen; WW² *sieh* 91; *WIKZ* (:) Die wernt gein im deheine vriſt.
93 *WIKZ* Sie, WW² Wir; S duruen, V durften, *K* dŏrften, M Di endu^rfen, *IZ* bedurfen, H neduruen; W ſuln in niht beſt.
94 M geba^r; HS *fehlt* die, HM *fehlt* harte; *WIKZ* Ir geb. iſt vreislich getan; WW² *fällt aus.*

Digitized by Google

14,995 Dem kunige rieten dô die wîſen,
dem keiſer gap er ſîne gîſel.
der kunic ſich dô touſte.
wî wol er an got geloupte
unde alle ſîne diet.
15,000 im wart die kriſtenheit liep.
Alſe tet in got ſigehaft
âne ſtich und âne ſlac.
wol irkanten dô die megede daȥ
daȥ got von himile mit in was.
15,005 Karl unde ſîne helede
karten wider zuo den ſeleden
heim in ir rîche.
die megde hêrlîche
quâmen an eine wiſen gruone,
15,010 helede hermuode.

---

95 HM *fehlt* do; *WIKZ* Dem heiden die w. rieten (:), WW2 Dem k. r. do ſin man.

96 S er de; M Er gab d. k. ſin g., *WIKZ* (:) Er ſolde dem keiſer (= künge *K*) giſel bieten, WW2 Er ſande dem k. (+ ſein W) g. dar: Des rates nam der kunic gerne war.

97 S *fehlt* k., H *fehlt* do; *WIKZ* D. (+ haidenſch *K*) k. t. ſich zehant (:); WW2 Vil ſchiere er ſ. do touſte.

98 H *fehlt* Wi; WW2 An got er wol (w. *fehlt* W) geloupte, *WIKZ* (:) Guoten glouben man an im vant.

99 W Sam tet; HS alle ſine, V elliv ſiniv, M allev ſiniv, WW2 elliv ſin; *WIKZ* Unde allez ſin lant (+ vil *KZ*) breit (:).

15,000 *WIKZ* (:) Im (= In *K*) wart vil liep diu kriſtenheit, WW2 (:) Wider got ſi waren (= w. ſi W) mere niet.

1 *K* Alſo; WW2 Alſo (= Alſvs W) liſtecliche: Geſigte (= Geſagt W2) der keiſer riche.

2 V Âne; *WIKZ* Ane ſlac und ane kraft; WW2 *fällt aus.*

3 H *fehlt* daz; *WIKZ* Wol erkande der megede ſin (:).

4 *WIKZ* (:) was mit in.

5 WW2 K. mit ſinen helden.

6 WW2 Kerte; *WIKZ* Rumten die ſelde; H wider.

7 W in ſin r.; *WIKZ* Sie vuoren in ir r.

8 V mægide, S meghide, M maget; MS+WW2 erliche; *WIKZ* Die megede kumen erliche.

9 M Si ch.; *WIKZ* Ane (= In *Z*) e. w. gr.; V aime wiſe; H grûne (*sieh* 17).

10 M Di; WW2 (:) Die h. vil küene, *WIKZ* (:) Sie waren müeder danne küene.

Digitized by Google

ir ſcheſte ſie ûf ſtacten.
in kriuzeſtal ſie ſich ſtracten.
ſie lobeten got der guote,
die er zuo in getân hæte.
15,015 ſie woneten dâ ubir naht.
ein michil zeichen dâ geſcach.
die ſcheſte begonden gruonen,
louben unde bluoen.
durch daȥ heiȥit er der Scheſtewalt,
15,020 alſe man hiute ſehen mac.
Karl der rîche
der zimberte dâ eine kirchen
guot unde veſte
ze lobe dem heiligen Criſte,
15,025 in êre ſente Marîen

---

11 M × 12: 11; H uf.
12 *WZ fehlt* In; H crucewiſ; *I fehlt ganz.*
13 HB gůte, M gu^te, S gute, *WIKZ* ſiner güete, W der gvtæte, W2 der di gůt (:).
14 HB hete, M hiete; S De her in dan hette, W Die er zv in getan hæte, W2 Zv̊ in getan hete, *WIKZ* (:) Daz er (er *fehlt I*) phlac gein in diemüete.
15 H waren, W beliben, *vgl.* 55; WW2 da unz an den tac (:); *WIKZ* Die naht ſie beliben durch ir gemach (:).
16 H geſach, Z beſchach.
17 *WIKZ* D. ſch. bluoten (= blůnden *W*) zehant (:).
18 H blůen, B blůgien, W2 blv̊ngen, W blv̊wen, M plumen, S Bloien vnde louben, *WIKZ* (:) Loup und gruon dar uſe man (= man darvſſ Z, dar auffe *ohne* man *I*) vant.
19 M Daz h. der ſcheſtenwalt, H er ſcheſtwalt, S her ſcheſt walt, B der ſcheſtewalt = *WIKZ*, W2 er noch der ſcheſtwalt, W Ez h. noch der ſcheſter walt.
20 M Als ez hivt geſchriben ſtat, *WIKZ* Got lie da ſehen ſinen gwalt, W2 Daz ſchv̊f des almechtigen gotes gewalt, W2 Daz tet dvrch in der gotes gwalt; H hůte.
21 Z K. d. konig r., W Da zimbert der cheiſer riche.
22 *WIKZ* Der buwet da erliche, WW2 Zimbert ein (= Ein W2) kirchen da vlizecliche (= wærliche W).
23 W2 vil veſte; W Vil ſchone vnd vil veſte, *WIKZ* Ein kirchen veſte unde guot (:).
24 *WIKZ* (:) Das in kriſt (= got *I*) het in ſiner huot.
25 HS In die ere, M In eren; *WIKZ* Und in ere(n *IZ*) ſ. Marien (=

Digitized by Google

unde allen gotis megeden,
ze trôſte der kriſtenheit,
durch die kiuſke unde durch die reinheit,
daz iz der megde ſigenumſt was.
15,030 ſô heizit iz domini ſanctitas.
Karl hete eine ſunde getân.
er ſprach nicheinem werltlichen man
wolde er ſie nimmir geſagen an der erde,
er wolde ê dar inne irſterben.
15,035 die burde dûhte in grôz unde lanc.
die vorhte in zuo jungiſt dar zuo twanc.
dô er hôrte ſagen,
ſancte Egîdius wære ein heiliger man
(der was bî ſinen ziten),
15,040 dem tet er ſîne bîhte.

(= Mauricien *K*), WW2 Er begund (= wolde W) ſie ſazehant (*fehlt* W) vrien: Allen gotes (*fehlt* W) heilegen und ſante Marien.

26 Ϙ megeden, G megheden, WM heiligen; WW2 *sieh* 25; *WIKZ* Kriſtes muoter der vrien.

27 WW2 Ze tr. aller d. kr.

28 Ϙ kuſke, W den chæveſch; M+*WIKZ fehlt* die ... die; Ϙ uñ die; W reincheit, G renicheit, *WIKZ* reinecheit.

29 Ϙ Wend er, W2 Wan ex, W Daz ex, M+*WIKZ* Daz er; Ϙ ſigenumſt, W ſigenunf, M+WW2 ſignuft, Z ſegenunſſt, G ſeghenunſt, *WIK* ſignúnſt; W2 × 30: 29.

30 W Sie heizet, W2 So h. ſi, M Do h. iz, *WIKZ* Ez h. D. ſ.; Ϙ ſcītaſ.

31 W Nv het er got, WW2 e. ſ. began; *WIKZ fehlt* 31—84. *Kein Absatz.*

32 Ϙ Nichen w'ltlich, W nichein w'ltlichem, G neinem werliken, M daz ers dehaim werltlichen, W Deheinen werltlichen, W2 Enhein wertleichen m.

33 Ϙ ſie ſ. an d' erde, M Nimmer geſaget a. d. erde; WG erden; W2 Wolt er ſi nibt geſagen, W lach er wold er ſie ſagen, + WW2 Unz an ſinen tot wolde ers (= er ſie W) verdagen.

34 ϘG *fehlt* ê; W i, M é; Ϙ irſterbe, W reſterben, G ſterben.

35 G burden; W2 Iedoch dauht in d. b. ze l. = W In d. div b. iedoch ze l.

36 ϘM *fehlt* ze jungeſt, W *fehlt* dar zuo.

37 M Do hort er ſ. daz (:), WW2 Daz buoch ſaget uns ſus (:).

38 W war; M (:) Daz E. ein heilig m. waz, WW2 (:) Ein h. m. hiez E.

39 M pi den ziten, W2 pei der zeit, W in der zite.

40 W2 der cheifer.

Digitized by Google

dô der keiſer al daz geſagete
daz er anderis gevrumet habete,
er ſprach 'Egîdî guot man,
ienoch hân ich eine ſunde getân,
die iſt virholn lange.
mit engiſten iſt mîn herze bevangen.
die ne mac ich dir nimmer geoffen.
nû rât mir zuo mînen ſachen.'
Sanctus Egîdius quam in grôze ſorgen.
er gevriſtit iz unz an den anderen morgen.
iedoch trôſte er in wol ze gote.
dô bat der vrône gotis bote
den keiſer dâ twellen.
die lieben hergeſellen
woneten dâ beide ubir naht.
ir ne wedir flâſes nephlac.
Sâ an dem anderen morgen vruo
der keiſer bat dô
den wâren gotis holden

---

41 M *fehlt* al daz; WW2 Do er im allez d. geſ.
42 W2 Swaz; M Alles daz er gefr. habte; H D. er an daz, G anderes, B+WW2 andere; W getan, H geurûmit.
43 G+W2 egidie, B egidiuſ.
44 HM+WW2 Noch; B habe; W Ich han n. e. ſ. g.
45 M verporgen; WW2 Die han ich lange verſwigen (:).
46 B angiſten, G anghefte, M angeſt; HM bin ich; WW2 (:) Diu muez leider hie ze mir geligen.
47 H geoffenē, *usw.*; W Die enmag ich mit deheinen ſachen (:).
48 B ze minnen ſ.; W2 Nu rat waz ich dar vmb mv^g geſchaffen, B (:) Dir nimmer chvnt gemachen; H Nû.
49 B Sancte, M Sand, WW2 Sant; W *fehlt* groze.
50 G ghevriſte, M friſt, B friſte, W2 ſpart; W vaz an dem m., B1 vntz m.
51 H+W Doch.
52 G gotis vrone b., M der vrone pot.
53 M entwelen.
55 H waren, *vgl.* 15; G *fehlt* da; WW2 uber naht beide.
56 G Ir nein; M Daz ir ietwederr flaffes phlach, G flapes en plach, H flaffes nine; WW2 (:) Ir ietwederm was gnuoc leide.
57 H Dan, M An, W Ze; H *fehlt* anderen; H morgene; H urv^ (: de).
58 W D. ch. der b. dv.
59 WW2 Daz der^ware g. h.

Digitized by Google

15,060 daz er in vertigen wolde
mit dem vrônen ambehte:
getweln er langir dâ nemehte.
Sanctus Egidius der guote
bat got mit herzen unde mit muote,
15,065 er iroffende im dife tougen.
ſwer gote wil getrûwen,
er gnâdet ouch im gwiſſe.
alſe er virendete die miſſe
unde er den ſegen ſprach,
15,070 ein brief er gefach
geſcriben âne menniſken hant.
von himele was er her nider gefant.
er zeigete in dem kunige.
er ſprach 'nieman netuot in der werelde ſô ubele,
15,075 wirt er gote gehôrſam,
daz himelrîche iſt im ûf getân.'
Der keiſer alſe er den brief gelas,
dô vant er geſcriben daz.

---

60 B im; M *fehlt* in; G v'lien; WWB (:) In vertigen ſolde.
61 WB den; B aronem; HBG ambechte, WWB ambæhte, M ampte.
62 M Entwalavng er niht langer habte, WB Beleiben er da niht l. m., B Niht l. er bel. m.; H nemechte, B machte.
63 B Sanct, M Sand, WWB Sant; B Egidi.
64 G herze; WB mit lvterm m.
65 B reoffente, WWB offent; G de tougen.
66 H got, *usw.*; H getrûwen.
67 HM+B *fehlt* ouch; M vil gewiſſe.
68 B uirente, WB verendet het; B Do ende het div meſſe.
69 M+WWB geſprach.
70 H Ein br.; HG ſach, M gelas.
71 M+WWB an.
72 HM *fehlt* her nider, G *fehlt* her; WWB er im geſ.
73 H wiſete, B zect, G zechet, M zaiget; WB Er liez in den ch. ſchowen, *fehlt* B; H künige.
74 HM *fehlt* Er ſpr., BGM *fehlt* ne, H *fehlt* in d. w.; WB Er war (*ſiehe* 73), B Er ſpr. dv ſolte gelovben.
75 G Wert; WWB Swer gote wil getrowen.
76 H wirt; WWB Dem iſt (= wirt B) uf getan (= offen WB) daz himelriche: Der buwet ez (= daz WB) ewecliche; H uf.
77 H Do de k., M+WWB Als d. k.
78 WWB Da v. er (= Er v. B) daz geſcriben was.

Digitized by Google

'dû hâs gotis hulde:
15,080 swer immer sîne sculde
innecliche geriuwet
unt der gote darzuo getriuwet,
die negevordert ime got nimmir mêre.'
daz irwarp sancte Egîdius der heilige hêrre.
15,085 Solden wir sîne wundir alle sagen,
sô muosen wir die wîle haben.
des zîtes inist nû niht;
Karl hât ouch andere liet. —
Karl was ein wârer gotis wigant.
15,090 die heiden er zuo der kristenheite getwanc.
Karl was kuone.
Karl was scône.
Karl was gnædic.
Karl was sælic.

---

79 B haft, *usw.*; H hülde (: scülde).
80 B Sweri, M+WW2 Swen; G *fehlt die Z.*; W2 Swen im dein sch., W Swen sin sch.
81 B Inneclichen, W2 Innerchleich; H geruwet (: getruwet), G ruwet.
82 M Vnd swer, G Vnde gote, W Vnd er g., W Vnd dar zv got.
83 BG+WW2 Die gev.; HM *fehlt* im; W Er gevordert sie n. m., W2 zv nieht mere.
84 B erwarf, W erwarp im, W2 erwarve; HM+W *fehlt* sante; G sanctus, W2 heilig, *fehlt* W.
85 H S. w. v f. w. alle f.; WW2+*WIKZ* Wolte(n); WW2 olliv sinir w. f.; *WIKZ fehlt* alle.
86 M vil wil; *WIKZ* vnlange dagen; W2 Son dorft wir schier niht gedagen = W Wir mohten so sch. n. ged.
87 H Der zit, W2 Der celt = *WI*; G ne ist; WM+WW2 *fehlt* ne (en); *WIKZ* Der zit (= Des zitef *KZ*) ist nu guot rat (:).
88 B enderiv, M andriv, G andere; W Er h.; *WIKZ* (:) K. ouch (o. *fehlt K*) andriu l. hat.
89 M+WW2+*WIKZ fehlt* warer, W *fehlt* ein; + WW2 (:) Manic guot reht er bevant (= ervant W2).
90 M ze got twanch, *WIKZ* ze d. kr. (= ze criften Z) hant; WW2 Die h. er bekerte: Die kristen(heit W) er gemerte.
91 B K. w. sælich (*siehe* 94), WW2 K. w. diemüete unde küene, *WIKZ* K. küene was (:).
92 WW2 K. w. sælic unde schoene, *WIKZ* (:) Von siner schoene man las.
93 WW2 *fällt aus* 93: 94.
94 B chune (*siehe* 91).

Digitized by Google

Karl was dêmuote.
Karl was ſtæte unde hete iedoch die guote.
Karl was lobelîch.
Karl was vorhtlich.
Karl lobete man billiche
in rômeſken richen
vor allen werltkunigen.
er habete die allir meiſten tugende.
daz buoch ſaget vur wâr:
daz riche hâte er ſehs unde vierzic jâr
unde niun mânde mêre.
dâ zuo Âche begruob man den hêrren.

Ludewîc. *

Dô der mære keiſer virſchiet,

---

95 B teâmôte, G demute, *usw.*; WB ſtæt vnd diemût, W ſtæte gemûte.
96 HM *fehlt* le; WB gnædich mit gût, W gnædich vnd gûte.
97 WWB le L.; M *fehlt* 97: 98.
98 WWB ouch vorhteclich, *K* vorchteklich, Z vorchtichlich.
99 M+WWB Karln, *WK* charlen; G williche.
15,100 H romeſkeme riche; WWB+*K* In allen r. r.
1 WB Vnd ver; *WIKZ fehlt* allen; M+*WIKZ* werltlichen; WWB V. allen k. ſin tugent (:); *WIKZ* k. her (:); H kûnigen (: tûgende).
2 *K* Het er, M het; H+*WIKZ fehlt* aller; B meiſte; *WIKZ* (:) tugent und er; WWB (:) Die er (+ mit zvhten WB) bet in ſiner (= von WB) jugent.
3 M ſa'lt furbar, Wopr. (19d) vns furwar = WWB; H uâr war; *WIKZ* Dax riche hete er vur war.
4 H hate, M het, *usw.*, WB beſax er; M ſehs viertzich; *WIKZ* Sehs u. v. j., W Er rehte d. r.; H ſexs.
5 HG nûn, B nivn, Wopr. newen, M newn, *usw.*; B+*I* manode, *K* manet, *W* monad, Z monat, G manen.
6 G Dar, B+*WK* Da se, Wo Dax, M Datx; G begruben ſi; H+*IZ fehlt* Da; *WI* den kunic her(e); H begrub.
* H 92a, B 64d, M (115c) Von kûnig Ludwigen, Wopr. 30a, WB 40d, *W* (78a) LVDWEICH, *I* (52b) Vô chunig Ludwich, *K* (89c) von Kunic Ludwig Kûng Karlen ſvn, Z (304b) von konig ludwig; G (439c) *tritt mit* 15,115 *ein* (*bis* 15,238).
7 H Do d. k. uou d' werlde u'ſch.; WWB+*WIKZ fehlt* mære; Wopr. piderb.

Digitized by Google

einen guoten erben er virlieȥ:
geheiȥen was er Ludewîc.
15,110 dô was gehîenes zît.
die vurſten in dô lobeten
zuo hêrren unde ze vogete,
den kriſten ze eineme rihtære:
ſie ſprâchen daȥ er gnuoc wîſe wære.
15,115 Alſe Ludewîc daȥ rîche beſaȥ,
den vurſten hieȥ er ſagen daȥ
daȥ ſie die junchêrren
die phâht hieȥen lêren
nâch rômeſkeme rehte.
15,120 dô ſprâchen die guoten knehte,
wie willic ſie im wæren.
dô hieȥ der kunic mære
den vurſten allen ſagen,
er wolde ze Megenze ſînen êrſten hof haben.

---

8 H+Wopr. *fehlt* guoten; M er do lie, Wopr. er lieȥȥ; *WIKZ* (:) Sin ſun wol geriet; WW2 Daȥ riche ſich des (d. *fehlt* W) beriet Die (= Do die W2) vurſten zeſamene quamen: Sinen ſun ſi ze künege namen.

9 *WIKZ* Ludewic er (= der *WZ*) hieȥ (:), WW2 L. was er genant (:); H lůdewic (15 lůdewic).

10 B gehieneſ, M gehiens (*vgl.* 15,656—58 *u.* 16,164), Wopr. *fehlt*, H richtereſ (*vgl.* 13. 30); *WIKZ* Des riches man in niht erlieȥ (= en lies *W*, v'ſtieȥ *I*); WW2 *fehlt* 10—15.

11 *WIKZ* D. v. l. in do (:).

12 *WIKZ* (:) Sie waren ſin alle vro.

13 *WIKZ* *fehlt* einem.

14 *WIKZ* Sie jahen d. er wiſe (= gewis *I*) wære.

15 *WIKZ* *fehlt* Als. — *Hier tritt* S *ein.*

16 *WIKZ* künden daȥ; WW2 (: 9) Den v. gebot er zebant; H uurſten (= 23).

17 *WIKZ* diu kint heren.

18 S Alle de phacht, *K* Die phahte.

19 Z rômiſchen rechten; M riche (:).

20 M (:) ſi alle geliche; H knehte.

21 B waren, *WIKZ* des wæren; WW2 Daȥ daȥ (= ez W) billich wære.

22 M Do ſprach dêr ma^re, WW2 Do (= Nv W) gebot d. k. m.

23 M Vnd hiez d. f.; S alle; *WIKZ* Den v. kunte maa do (do *fehlt I*) ſan (:); WW2 *fällt* [illegible]; H uůrſten.

24 S Mentze, M Main[illegible] *WIKZ* Er w. (+ einen *W*) hof ze Megenz

Digitized by Google

15,125 **D**ô ſamenden ſich in den zîten
die vurſten alſô wîten.
der hof wart alſô grôzlîch.
zwêne gebruodere virmâzen ſich,
ſie newolden den kunic nimmir geſehen
15,130 noch ſîn ze vogete noch ze rihtære jehen.
Nû ſaget daz buoch vur wâr:
der eine der hiez Germâr.
der andere hiez Gutwin.
der vurſten hulſen vil in.
15,135 dem kunige ſie geſwichen.
daz rîche ſie anegriffen.
Dô gedâhte der kunic Ludewîc
daz bî ſînis vater zît
nieman den anderen ſluoc.
15,140 er gwan einen grimmigen muot.
durch die micheln nôt

(= Magentz *W*, mangentz Z) han; ℌ han; WW2 Ze Meinze ſinen erſten hof: Dar kom manic biſchof (= piſcholf W2).

25 S ſameten, M+*WIK* ſamten, Z ſamneten; B ze; *IZ* × dar wyten.

26 *WK* dar witen, *IZ* × in den ziten; WW2 Die vurſten alle geliche (:); ℌ uůrſten.

27 S was; *WIKZ* vil grozlich; WW2 (:) Ze berihten diu riche.

28 S brudere, M bruder, *WIKZ* brüeder; WW2 (*für* 28—31) Zw. bruder (+ warn W) daz iſt war (: 32).

29 *WIKZ* niht ſehen.

30 M+*WIKZ* Noh ſ. ze v. jehen; ℌ Noh.

31 Wopr. Nv ſ. vns; ℌ Nů ... uůr w.

32 ℌS+WW2+*WIKZ* D. e. h. G.; M Gemar, Wopr. German, S giſelmar.

33 W Vnd der; W+Wopr. *fehlt* hiez; ℌB+*IZ* Gůtwin, M Gvtwin, Wopr. Gutwein, W2 Gv̊twein, *W* Gv̊twin, S+*K* Gotwin, W Livtwin.

34 S hulfe; *WIKZ* D. v. des (+ do *K*) h. in; WW2 *flechten hier ein* (*aus* 28—30) Si waren edel unde rich: Beide vermazen ſi ſich, Si wolden in nimmer geſehen Noch ze rihtære jehen; ℌ uůrſtem

35 M beſwichen, *WIKZ* entwichen (:); WW2 *fällt aus* 35—40; ℌ kunige.

36 *WIKZ* (:) ſie beſwichen (= geſw. *I*).

37 *WIKZ* L. gedahte ſa (:); ℌ Lůdewic.

38 *WIKZ* (:) zit da; *W* vaters, *K* vatterſ.

39 B andem.

40 ℌS grimmen; *WIKZ* Sin muot was grimmec gnuoc.

41 *K* michelen.

Digitized by Google

ſîn âhte er ubir ſie gebôt.
daȥ neſtuont niht lange,
unz ſie ze Oppenheim wurden gevangen.
15,145 ein hof gelobet wart
hin wider ze Megenze in die ſtat.
der kunic rihte nâch der phâhte.
der hêrren wurden âhte:
mit urteile algemeine
15,150 der biſcove und der leien
hieȥ er ſie houbeten.
die vurſten in daȥ irvorhten.
Mit râte alſô wislîchen
rihte der kunic dô daȥ rîche.
15,155 er gebôt einin gotis vride:
nâch dem ſcâchroube irteilde man die wide,
nâch dem morde daȥ rat

---

42 B æchte, *usw.*
43 *WIKZ* unlange; WW2 Do daz was ergangen; H neſtunt.
44 B Vnze; M+WW2+*WIKZ* Ze O. wurden ſie gev.; S openheim; H wůrden.
45 *K* A. h. do gebotten w., *I* gepoten, Z gebott; WW2 Der kunic ſi do vüeren bat.
46 HM *fehlt* Hin; WW2 Ze M. wider in die ſt.; *WIKZ* Ze M. an der ſelben vart (= ſtatt Z).
47 B naht d. ph.; *WIKZ* Man rihte n. d. (+ ſelben *IZ*) ph. ſa (= da Z).
48 M a^hte, *K* âchte, Z ächte, *I* ehte (*vgl.* 16,125); *WIKZ* (:) da; WW2 *fällt aus* 48—50 (*sieh* 51).
49 M M. rehter vrtail gemaine, *WIKZ* M. urt. (+ wurden *K*) libelos (:).
50 B biſcolfe, M phaffen; *WIKZ* (:) B. u. l. man dar zuo kos; H und.
51 H *fehlt* er; M enthaubten; *WIKZ* Die (+ herren *K*) wurden gehouptet da (:), WW2 Diu houbet liez er in abeſlan: Daz wart mit urteile getan.
52 M in hart vorhten; *WIKZ* (:) Daz erv. die v. ſa, WW2 Sus (= Alſo W2) gelagen die verworhten: Die vurſten den kunic vaſte (= Den k. die f. ſere W) vorhten; H uurſten.
53 H+*WIKZ* M. r. wiſliche, MS alſo wisliche, B wiſlichem; WW2 *fällt aus* 53: 54.
54 MS er; HMS+*WIKZ fehlt* do.
55 H *fehlt* einen; M den; WW2 Alſo machte er do den vride.
56 H ſcahroube, *I* ſtrazravp; B retaile; M er, S man eme, W man do; W2 D. ſchacher rom erteilt di w.; *WIKZ fehlt* ert. man; B wide.
57 *IZ fehlt* 57: 58; WW2 Daz rat dem mordære (:).

Digitized by Google

(hei welich vride dô wart!),
dem roubære den galgen,
15,160 dem diebe an die ougen,
dem vridebrechel an die hant,
den hals umbe den brant.
Der vride wuohs dô in dem rîche.
der kunic rihte gewaldiclîche,
15,165 alſe der vater dâ vor.
ganz beſtuonden die urbor
unberoubet unde unvirbrant.
daȥ kint nâch ſînen vater vant
daȥ erbe alſô luſſam.
15,170 vil wol beſtatte er ſîne man,
die gezâmen in des kuniges ſcar.
mit êren brâhte er daȥ ſwert dar.
kom er in daȥ volcwîc,
dem hêrren gevriſte er den lîp.

---

58 ℌ Ganz vr.; *WIKZ* (:) Der vr. wart da geſat; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus.*
59 *WIKZ* galgen zehant (:); 𝔚𝔚𝔷 (:) Den g. dem roubære.
60 ℌ oůgen; *WIZ* (:) Die diebe wurden gehlant; *K fehlt*; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus.*
61 *WIKZ* Den; 𝔙 vridebræchel, 𝔐+𝔚+*WIZ* vridebrechen, 𝔖 vredebredere; 𝔚𝔷 Der den vrid bræch; 𝔚𝔷 ab die h.; *K fehlt.*
62 𝔚𝔚𝔷 Daz boubet ab u. d. br., *K* Den half ab vmb d. br.
63 ℌ Fride; ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔖 in de riche, *WIKZ* diu riche (= diu lant *IZ*).
64 ℌ Er r.; 𝔐𝔖 do gew.; *IZ* (:) zehant.
65 𝔚+*WIKZ* ſin v.; 𝔐 davor tet.
66 𝔐 G. ſtunden div gebot, ℌ G. beſtunden d. urbůr (: uor).
67 𝔐 Den raub vnd den brant.
68 𝔙 ſinem, *usw.*, Z dem.
69 𝔐 lubſam, 𝔖 luſam, ℌ lůſſam, *usw.*, *WIKZ* alſo erlich; 𝔚 D. e. als ez im was verlan.
70 𝔐 Alſo beſta^t, 𝔙 beſtate, 𝔖 beſtadet; 𝔙𝔖 *fehlt* er.
71 𝔚𝔚𝔷 Die wol gez.; 𝔚 in ſiner ſch.; *WIKZ* Dem kunege zam (= gezam *K*) wol ſin (= die Z) ſch.; ℌ kůnigeſ.
72 𝔐+𝔚 Daz ſw. br. er m. e. dar.
73 𝔖 Vnde q.; *WIKZ* K. er in deheinen ſturn (:).
74 𝔖 vriſte; 𝔐 daz leben; *WIKZ* (:) Die herren ir lip da niht (= da n. ir l. Z) verlurn (+ Sie erbarmten in zehant: Gnade man an im vant); 𝔚𝔷 Da gebart vrv̊mchleich Lvdweich, 𝔚 Mænlich gebarte Lvdwich.

Digitized by Google

15,175 der man ſtarp odir genas,
daz lêben des ſunes was
âne golt unde âne gimme
unde âne ſcatzes gwinne.
Bî dem kunige Ludewîge
15,180 nedorſte nieman des gezwîvelen,
ſwer wider deme gerihte iht getete,
man ṙach iz ſâ ze ſtete,
alſe dar reht was.
ſie warneten ſich al deſte baz.
16,185 dô was triuwe unde êre
inzwiſken man unde hêrren.
dô was luſt unde zuht.
dô was wunne unde gnuht.
dô nevirſmâhete nieman daz
15,190 daz in ane geerbet was.
vil wol ſich menlîch begie
mit diu daz im ſîn vater lie.

---

75 𝔚𝔚𝔚 Erſtarb d. m. o. gen., *WIKZ* Swa d. m. ſt. o. gen.
76 𝔚𝔚𝔚 D. l. le des (= D. l. ſines 𝔚) ſunes was; 𝔓 ſûneſ.
77 𝔚𝔚𝔚 An golt und an minne, *WIKZ* Mit des herren minne.
78 𝔓 ſcaꝛzeſ; 𝔚𝔚𝔚 Vnd an ſchatzes g., *WIKZ* Ane ſch. g., 𝔐 An ſchatz vnd an gewinne.
79 *WIKZ* l. her (:); 𝔚𝔚𝔚 L. (+ begvnde 𝔚) bi ſinen ziten (:).
80 𝔐 Bedorſt; 𝔓 gezwiuele; *WIKZ* (:) zwivelu mer; 𝔚𝔚𝔚 (:) Den vride ſtercte (= St. d. v. 𝔚𝔚) witen.
81 𝔐 w. daz rich; *WIKZ fehlt* iht; 𝔚𝔚𝔚 *fehlt* 81: 82.
82 Z richte.
83 𝔓 dar, 𝔙 der rechte, 𝔐 daz, 𝔊 das; *WIKZ* A. man daz r. maz.
84 𝔐 bewarten ſ. alle, *WIKZ* hûten; 𝔊+*WIKZ fehlt* al; 𝔚𝔚𝔚 Div riche ſtvnden deſter baz.
85 *WIZ* Do w. tr. unverren, 𝔙 Do w. wan tr. u. e., 𝔚𝔚 Do w. nv r.; 𝔓 trûwe.
86 𝔓 Inzwûſken, 𝔊 Twiſchen mannen, 𝔐 Zwiſchen manne; 𝔊 vnde den heren; Z den, *W* den.
87 *WIKZ* vreude unde zuht, 𝔓 lûſt uñ zûcht; 𝔙 unt.
88 Z one genucht, 𝔊 ghenuch, 𝔐 fruht; 𝔓 wûnne uñ gnûht; 𝔙 unt.
89 𝔊 Do en virſmahete nimande das; *WIKZ fehlt* 89—92.
90 𝔐+𝔚𝔚 Swaz, 𝔊 Was em.
91 𝔐 Wi wol; 𝔙 mænneclich = 𝔚𝔚𝔚, 𝔐 maⁿchlich, 𝔊 mannich.
92 𝔓 M. dem; 𝔚𝔚 M. div und.

Digitized by Google

Bî dem kunige Ludewîge
(ſaget daȥ buoch âne zwîvel)
15,195 wâren vurſten die hêrren
getriuwe unde gewære.
ſie rihten wol die rîche
unde redeten wærlîche:
ſwaȥ ſie iemanne gehieȥen
15,200 ô wî wie wâr ſie daȥ lieȥen.
daȥ meiſterte alliȥ der kunic mære.
do ne getorſten lugenære
ze hove niht dringen,
zuo dicheinem teidinge
15,205 knien vur die hêrren,
nicheine bôsheit gemêren.
dô rieten die dâ tohten;
die bôſen die nemohten.
dô hieȥ man ſprechen den man,
15,210 der wol zuo den êren gezam,

---

93 *WIKZ* ✕ Uns ſaget daz buoch mere: Bi dem (d. *fehlt IK*) kunege Ludwic here; WW2 *fehlt* 93—96; H kůnige.
94 WW2 *sieh* 93; H buch.
95 W+*WIKZ* W. die v. gewære, M Die fu^rſten waren herren; H uurſten.
96 B geware; *WIKZ* Getr. u. vridebære; H Getrůwe.
97 WW2 Die vurſten r.
98 M+*W* reten, *Z* raiten, *K* rieten; W2 nv̊r w., W nie wan w.
99 B iemenne, M iemen, *usw.*
15,200 BS Owi wi, W2 Owi wie, M Hei wi, W+*WKZ* Wie; *I* War ſ. d. l.
1 S meiſterte, *WIK* ſchuof, *Z* geſchüff = W geſchvf; H *fehlt* allez.
2 S ne dorſten; W+*IZ* die l.; H lugen'e.
3 *K* nit zů dringen, W niht gedringen.
4 M Mit; B Zehaim, S Zo neinem, M+WW2 deheinen taidingen, B tegedinge, S deghedinge; *WIKZ* Noch ze keinen teidingen.
5 S den h.; *WIKZ* Komen mit ſchalcheit (:); H uur.
6 S Neine; M+W geleren; *WIKZ* (:) Noch meren die bosheit.
7 B die der tohten, M tohten, S ghetochten, WW2 di dar zv̊ tohten, *WIKZ* die in tohten (*T* die in liebes khochten!).
8 W die ne m., M dinen mohten, S De b. nicht en m., W2 niht m.; *WIKZ* Die witze haben (= geh. *IZ*) m.
9 B Do h. der m.; W *fehlt* den.
10 W zam; *WIKZ* Dem ſin witze ſchein an.

Digitized by Google

mit aldere der tugende
odir der edele was in der jugende.
êre tugent alden,
die jungen die zuht behalden.
15,215 dâ mite wâren die zwêne man
ze hove liep unde lobesam.
Bî des kuniges Ludewîges ziten
vrouwete sich die kristenheit wîten.
jâ vlîzete sich der hêrre,
15,220 mit wilhen êren
er sich vur næme,
sô iz ouch gote wol gezæme.
kint der vursten slaht
hiez er lêren die phâht,
15,225 hêre unde rîche
ræte alsô wîslîche.
von diu gedâhte er ouch an daz

---

11 *K* tugent, W2 tvgend, *usw.*
12 W2 Oder er wær e.; *WIKZ* Oder e. i. d. j.
13 W2 tvgentet; M+W1W2+*WKZ* den a.; W Ere tvgende vnd den a.; H tûgent (11 tugende).
14 G De iugende z. beh., M Di ivngen di tugent beh., *WIKZ* Da jugent zuht (= tugent Z) beh. kan, W2 Der ivng schol z. beh., W D tvgende sol man z. beh.
15 M+W2 zwen, *usw.*
16 Z Ze helffe lieb v. l.; W wert v. lobsam.
17 W Bi kvnich; G gheziten (:), *WIKZ* zit (:); H Bi d. kâniges lûde wiges c.
18 G (:) wite, *WIZ* (:) vil wit; W Frævten sich di christen weiten.
19 H Sich ulizete d. h.; G vlizte, M flaiz = W1W2; *WIKZ* Do vliz zen sich die h.
20 W M. maniger hande ere.
21 W Wie er s. fvr genæme; G vernea e, H uûr neme.
22 M got auch; *WIKZ* Und doch got wol (= w. g. *K*) næme (= gez *I*), W1W2 So (= Dan W) es g. w. gez.
23 M fla^ht, *K* geflacht; W Div k. von der f. flahte; H uurften.
24 W2 Div h.
25 Z Herren; W1W2 *fehlt* 25—28.
26 H Rête, M Rete, G Rethe, W Ræte, *WIZ* Raten w., *K* Riete also w.
27 G Van dir; *WIKZ* Stæte als ein adamas (:); H ouh.

Digitized by Google

hâſtû iender iht geſehen
wider des rîches êren,
daȥ invirſwîc dû niht mêre.'
15,445 Der alde ſprach dô
'hêrre, ja newirde ich nimmer vrô
des ich dâ irſehen hân:
mîn vrouwe minnit andere man.
hêrre, werde ich an der lugene irvarn,
15,450 heiȥ mich an einen boum hân.'
Der kunic îlde widere drâte
zuo ſîner kemenâten.
an daȥ bette er ſich legete.
die vrouwe zuo im redete,
15,455 ſie ſprach 'hêrre, des bin ich ungewon,
wie ſît ir ſô ſchiere widerkomen?
jâ bettet ir ê biȥ an den tac.'

---

42 ℌ Haſt du, 𝔅 Habeſtu; ℌ irgen, 𝔖 iemer; 𝔚𝔚2+ſ Haſtu iht von mir geſehen.
43 𝔖+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* ere.
44 𝔅 enverſw., 𝔖 ne vorſwich; 𝔐 dv nimere, 𝔚𝔚2 D. verſw. du niht m., ſ D. v. niht m'e, *WIKZ* D. v. mir (= mich *W*) niht m.
45 ſ alda, 𝔚 aber do; 𝔐 Do ſpr. der alt herre do.
46 𝔖 Here ioch ne werde; 𝔐 *fehlt* Herre; ℌ+*WIKZ* Ich new. nimm' mer urô, 𝔚𝔚2+ſ Jane (= Jone ſ) w. i. niem' m'e vro.
47 ℌ𝔅 Daȥ; 𝔅 reſehen, 𝔖 gheſen; *WIKZ fehlt* da.
48 ſ einen and'n m.
49 ℌ *fehlt* Herre; ℌ lůgene, 𝔅 luge *usw.*, ſ lvgi; *WIKZ* vunden (:).
50 𝔖 Heiſet m. a. dem b. h., 𝔅 ein b. haben, ℌ haben; *WIKZ* (:) H. m. heben (= hohen Z) an den ſtunden; 𝔚𝔚2+ſ Min leben heiȥt (= heiȥ dan 𝔚2) niht langer (*fehlt* 𝔚2) ſparn.
51 𝔚 Do ilte er; 𝔐+*WIKZ fehlt* wider (:).
52 *WIKZ* Wider in ſ. k.; ℌ kemmenaten.
53 *IKZ* An ſin b.; *K* wider lalt, 𝔖 wider leghete.
54 𝔚𝔚2+ſ D. vr. wider in r., *WIKZ* D. vr. (+ do *WK*) gein im reite.
55 *fehlt* herre, *WIKZ* H. ungewon ich bin, 𝔚𝔚2+ſ H. ich bin harte erkomen (:).
56 𝔖 We; 𝔖𝔅 birt; 𝔅 ſciere, ℌ *fehlt* ſcire; 𝔐 ſo ſchir her w. k.; *WIKZ* (:) Daȥ ir g[illegible] ſchüere von mettin; ℌ wid' cům.
57 ℌ𝔚 bettet, 𝔅+𝔚2 bette, 𝔐 pett, 𝔖 bete, ſ beit; 𝔅 ir e unȥ, 𝔐 ich vntȥ, 𝔖 ich went; 𝔚2+ſ ir ie unȥ.

Digitized by Google

von dem gerihte genam er nie ſilber noch golt.
Daz rîche hete er vur wâr
ſiben unde drîzic jâr
unde zwelf tage mêre.
15,250 in der beſten tugende virſchiet der hêrre.

Liuther. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet,
einen tiurlîchen ſun er liez.
Liuther was er geheizen.
die vurſten newolden daz niht lâzen,
15,255 ſie inbehielden ir êre;
ſie irkurn in ze hêrren.
Liuther was ein helt guot.

---

46 ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔅 *fehlt* dem *und* nie; 𝔚𝔬𝔭𝔯. nie weder f. n. g.; *WIKZ* E nam ze miete (+ weder *K*) f. n. g.; ℌ genâ ... noh.

47 ℌ uur war, 𝔅 fvrbar.

48 𝔐 Reht f. v. dr. i.; ℌ *allein* S. u. zwencic.

49 𝔐 *allein* zwen.

50 ℌ In den b. tugendô ſtarp d. h., 𝔚𝔚𝔅 Do verſchiet d. h.

* ℌ 93ª, 𝔅 65ᵇ, 𝔐 (116ᵈ) kunic Luther⁹, 𝔚𝔬𝔭𝔯. 20ᵇ·ᶜ, 𝔊 132ª (*tritt ein mit* 15,257—328), 𝔚𝔅 40ᶠ, *W* (79ª) LAVTHER, *I* (58ᶜ) Vō Chunig Livther, *K* (90ᵇ) von Kûnc Lûther, *Z* (307ᵇ) Von konig leuther, 𝔚 40ᶠ; *ſ tritt hinzu.*

51 ℌ A. L. uirſchiet, *WIKZ* Der tot Ludwigen verſtiez, 𝔚𝔚𝔅+*ſ* Di furſten zeſamene quamen: Do ſi des keiſer (= chv˜niges 𝔚𝔅, ſin 𝔚) tot vernamen. Si taten getriuweliche: Liutheren faſten (= na 𝔚) ſi uber diu (ze dem 𝔚) riche.

52 ℌ t˜lichen ſûn, 𝔅 tivrlichen, *usw.*; 𝔚𝔚𝔅+*ſ* Den hete der keiſe (= er 𝔚) in ze erbe(n 𝔚) lazen (:).

53 ℌ L˜ther, 𝔅 Leôther, 𝔐+*I* Livther, *K* Lûther, 𝔚𝔬𝔭𝔯. Lauther, *W* Lævther, *Z* Lewther, *T* Luthero; *WIKZ* was er genant (:).

54 𝔐 D. f. niht verliezzen, *WIKZ* (:) D. v. welten in zehant, 𝔚𝔚𝔅+ (*für* 54—56) (:) Er (= Der 𝔚𝔅) kom in (= den furſten *ſ*) wol z masen.

55 𝔅 nebeh., 𝔐 Si beh.; 𝔚𝔬𝔭𝔯. *fällt aus*; *WIKZ* Sie b. an im ir ere

56 ℌ irkûrn, 𝔅 rekorn; *WIKZ* (:) Sie minten (= manten *K*) in vi fere.

57 𝔚𝔚𝔅+*ſ* Durch des riches not (:), *WIZ* L. durch des landes not (:) *K* ✕ *sich* 58. — *Hier tritt* 𝔊 (132ª—ᵇ) *hinzû*; ℌ Lûther.

Digitized by Google

jâ ſprach er ubirlanc
15,475 'iſt iȥ alſe ich virnomen hân,
ſô hâſtû unrehte gevarn;
dû phlegeſt unrehter minnen.
waȥ tohtes dû dem riche ze einir kuniginne?'
'Hân ich, hêrre (ſprach ſie) daȥ getân,
15,480 ſô ſol ich den lîp von rehte virlorn hân.
des wil ich ze rehte dingen.
mit gote ſol ich iȥ ubirwinden.
ich getrûwe gote immer deſte baȥ,
wande Sûſannâ genas
15,485 vor bôſen lugenæren.
der gedenke ouch mîn armen ſundærin.'
Die vrouwe ſante ſchiere
nâch biſcoven vieren,
die ir bîhte virnæmen

---

74 H+W+*WIKZ* Er ſpr.
75 S Is das als, W2 I. ez ſam, *WIKZ* Ez iſt alſo komen, Daz ich (+ daz *I*) han von dir vernomen; H u'nûmen.
76 M+WW2+*ſ* getan; *WIKZ sieh vor.* Z.; H dû (*u. so fort*).
77 S plegheſt, M phligeſt, *usw.*; WW2+*ſ* minne.
78 M W. ſoltu, W W. tohteſtv ze keiſerinne; *WIKZ* Dem r. zimt niht diu k.; H kûnigīne.
79 S *fehlt* ſprach ſi; M Si ſpr. herre h. i. d. g.; *WIKZ* Herre h. i. d. g.
80 W ze rehte; H+*ſ fehlt* von rehte; *WIZ* Ich ſ. d. l. verl. h. = *K* Den l. ſ. i. v. h.
81 W anz rehted.
82 S des; *WIKZ* ez bringen; W2+*ſ* M. g. w. i. min unſchult bringen = Min vnſchvlde m. got br. W.
83 M So getraw' ich got deſter baz; *WIKZ* Got (+ da Z) mit ſiner helfe was, WW2+*ſ* Got rehter rihtær ie was.
84 S Wente; *WIKZ* Da; H Sûſanna.
85 WW2+*ſ* Von lugen urkunde (:).
86 M Got; HS miner armen, M mein armer ſvnderarinne; *WIKZ* (:) Die (= Da Z) ez (= daz *I*) niht mohten bewæren; WW2+*ſ* Do (= Wan *ſ*) ſi unſchuldic was der ſunde; H ſûnd'en.
87 WW2+*ſ*+*WIKZ* beſante; W2 vil ſch.; H ſchieren.
88 H biſcofen, V biſcolfen, M Piſcholven; *WIKZ* Werder b. v.
89 H bicht, VS bichte; *WIKZ* Ieclicher ir biht vernam: Als ir vil (*fehlt I*) wol gezam (= zam *WZ*); WW2+*ſ* Daz ſi zuo ir quæmen Unde ir bihte vernaemen; H u'nemen, V wernamen.

Digitized by Google

daz im in deme rîche iht widir wære.
nû hôret seltsæne mære!
alse er ze Beieren quam in daz lant,
der herzoge sînen vanen ane bant,
den vuorte der marcgrâve Herman.
dem kunige wurden irslagen
sîne tiurlichen man.
der kunic schiet âne sige dane.
Der kunic hiez die boten rîten.
er besante sich dô witen:
von dem Rîne unz an den Roten
sô vlugen boten ubir boten.
Burgundære unde Swâbe
die huoben die ungenâde.
dem herzogen rieten die witzegen,
er nemohte dem rîche niht gesitzen.

---

73 𝔊 D. in im; 𝔓+*WIKZ fehlt* i. d. r.; 𝔚+*f* Er wande im da niem wider wære; 𝔚2 *fehlt*.

74 𝔚𝔚2+*f* Nu vernemet f. m.; 𝔓 Nû.

75 *WIKZ* Ze Beiern kom er i. d. l., 𝔚𝔚2+*f* Do der kunic kom in d lant.

76 𝔊 sîne vanen, 𝔅 sînen uan, *usw.*

77 𝔓 Den uûrte d' marg^aue h'man; *f* vorhte; 𝔐 der graf h.; 𝔚2 *fe* der.

78 𝔚𝔚2 Dem k. w. ersl. san (:), *f* Dem kunige er wid' erslagê kû, *KZ* Den kunic randen sie an (:); 𝔓 kunige würden.

79 𝔚2 teurste; *WIKZ* (:) Im wurden erslagen sîne man; 𝔓 tûrliche

80 𝔓 schit, 𝔅 sciet an sik tan, 𝔊 reit ane sik van dan, 𝔐 an sich dan, *K* an sî dan; 𝔚𝔚2 D. k. (+ der 𝔚2) sch. an sik (= sie dan, *f* D' kvnich sich wid'.

81 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt* die; 𝔚𝔚2+*f* D. k. (+ der 𝔚2) h. do (= di h. r.; 𝔓 kunic.

82 𝔐 Do besant er f. w.; 𝔚2 sî; 𝔊+𝔚𝔚2+*f* sich so w., *WIKZ* witen.

83 𝔐 V. d. mer; *T* die Rott.

84 𝔓𝔐 Do; *WIKZ* Vl. b. u. b.

85 𝔅𝔊𝔐+*IKZ* Swaben, *WIKZ* swabe(n) da (:); 𝔚𝔚2+*f* Swaben Burgundære (= burgundenære 𝔚𝔚2).

86 *WIKZ* (:) H. d. u. sa, 𝔓 Die h. ungenade, 𝔚𝔚2+*f* (:) Den was (Was 𝔚) ez allez swære; 𝔓 huben.

87 𝔓𝔅 wizzegen, 𝔊 wizzaghen, 𝔐 sîn witze, 𝔚𝔚2+*f*+*WIKZ* man (+ do 𝔚2+*f*) mit witzen.

88 𝔓+*K* niht vor ges., 𝔊 nicht entzizzen.

Digitized by Google

dô muoſte er rûmen daȥ lant.
15,290 die geſte huoben den brant.
der kunic mit michilre kraft
reit ze Regensburc in die ſtat.
dâ beſcheinde er ſîne kraft.
die Beiere wurden ſcadehaft.
15,295 wîchûs unde turne
zevuorten ſie dar inne.
mit urteile
der Beieren algemeine
der marcgrâve Herman wart irſlagen.
15,300 er hieȥ virwerfen den burcgraben.
dannen ſchiet der kunic Liuther.
er nam zuo im ein michil her.
Ageſt er beſaȥ,
dâ der herzoge ûffe was.

---

89 B+W+ſ mv̊ſ er, *usw.*
90 WW2+ſ roup unde br.; H huben.
91 B michelre, CM micheler, W reit m. grozer; *IK* D. k. het michel kraft; *WIKZ zieht* 94 *wegen des Reimes herauf*; H kunic.
92 B regeneſburch, C reghenzburch, *usw.*
93 C beſchenet, M erzaigt; *WIKZ fehlt* 93: 94 (*sieh* 89); WW2+ſ (*für* 93—96) An regenspurgæren er ſich rach: Turne und mure er nider brach (*sieh* 97).
94 M ſigehaft.
95 H Wichůſ uñ tůrme, B türne, *usw.*; *WIKZ* + ſa (:).
96 C Zovorte her dar inne, M Hiez er alle zefu^ren, *WIKZ* (:) Zevuorte man da (= ſa *IZ*, da ſa *K*); H Ce uurten.
97 M *fehlt* 97: 98; *WIKZ* M. rehter urteile (:), W2+ſ Mit der vurſten urteil (:).
98 C beyeren; *WIKZ* (:) Des waren die beiære niht geil, W2+ſ (:) Und ouch von ſinem unheil.
99 M *fehlt* herman; WW2 da erſl.
15,300 HM di, C de; *WIKZ* Den muoſe man (= můſz *Z*) ze beiern (+ yemer *Z*) klagen, WW2+ſ Waz mac (= ſol W) ich iu mere da von (= nv W2) ſagen; H burgaben.
1 H Lüther, B+W+ſ Luther, C Luter, M+W+*I* Livther, *WKZ* lævther.
2 ſ ze meren m. h.; *WIKZ* ſin m. (= groz *I*) her.
3 WW2+ſ Die burc ze A., ſ agiſt, W agiſte, W2 Auguſt, *T* Agreſt; *WIKZ* Ageſt beſaz er zehant (:).
4 B ǒſe; *WIKZ* (:) Den herzogen er da uſe (= h. da niht *I*) vant;

Digitized by Google

15,305 der herzoge dar abe intran.
die ſîne wurden gevangen unde irſlagen.
Der herzoge rûmete daȥ rîche.
dô vuor er zuo den Kriechen.
Liuther unde die ſîne
15,310 karten zuo dem Rîne.
der Beiere lant
nam der kunic in ſîne gwalt.
daȥ dienete im vur wâr
mêr danne viunf jâr.
15,315 der herzoge nemohte niht gedingen;
in negetorſte nieman vurbringen.
der herzoge Otte begonde ſiechen.
alſô belac er zuo den Kriechen.
Der kunic Liuther gwan dô ſchiere
15,320 edeler ſune viere:

WW2+ſ (:) Nu wizzet rehte umbe waz Der beiære herzoge dar uſe was: Ich wil iu ſagen wie er (= der W2) genas.

5 WW2+ſ Eins nahtes er dar abe entran.

6 HS *fehlen*; M erhangen vnd erſl.; *WIKZ* Im (= Dem *K*) wurden erſl. ſine man, WW2+ſ Do wurden erſl. ſine man, Beidiu erſlagen unde (= Vnd ſvmliche W) gevangen: Alſo was ez ime ergangen.

7 W2 div r., *WIKZ* daz lant (:); H rûmete.

8 H Er uur, S Do boz her; *WIKZ* (:) zehant; WW2+ſ Ze Kr. vuor er (= ſ'war ſ) wærliche (= werliche ſ).

9 HV Luther, M+*K* Livther, S Luder, *usw.*; WW2+ſ Der kunic; V unt.

10 H Karte; W+ſ gegen.

11 M Der kunich nam der baierlant, *WIKZ* Allez beiære lant, WW2+ſ Er was ſtolz unde balt (:).

12 WW2+ſ (:) Beiern nam er in ſine gewalt, M Gewaltichlich in ſein hant; *WIKZ* in ſin hant.

13 WW2+ſ *fehlt* 13: 14; H uûr war.

14 HVM vivnf, S vif, *W* vûmf, *usw.*, *K* fûnftzic (*daraus* fûnfizehī, *am Rande* .XV.) jar.

15 V nemachte, *usw.*

16 V In get., S In end.; H getwingen.

17 *WIKZ fehlt* Der, H *fehlt* Otte; S Otte, VM Otto; WW2+ſ Ze jungeſt begunder ſ.

18 W2 gelag, Z belaid, M+*WI* belaib, *K* belag; W+*IK* ze Kr.

19 HM D. k. gw.; *WIKZ* K. L.; M vil ſch.; H *fehlt* do; WW2+ſ Do gew. der k. ſch; H D. kunic g. ſchire (: viere).

20 *WIKZ* Schoener ſ. v.; H ſûne.

Digitized by Google

der eine hiez Ludewîc
(daz rîche beſaz er ſît).
der ander hiez Liuther,
der wart ein helit kuone unde ſnel.
15,325 der dritte hiez Karle
(nû wære iu lanc ze ſagene,
wie dicke ſie geſtriten undir in).
der vierde hiez Pippîn.
Daz rîche hete Liuther vurwâr
15,330 rehte ſibenzehen jâr.
dô munichete ſich der hêrre.
gote antwurte er lîp unde ſêle.

Ludewîc. *

Daz rîche beſaz dô Ludewîc.
dô huop ſich michil ſtrît.

---

21 *WIKZ* Der eine L. hiez (:), 𝔚𝔚𝔚2+*f* Des was er gemeit (= gimert *f*) unde her: Ez was Ludwic unde Liuther.
22 𝔊 er ſich, 𝔉𝔚𝔐 ſît; *WIKZ* (:) Den man des rîches niht enliez (= erliez *I*); 𝔚𝔚𝔚2+*f fällt* 22—24 *zusammen in* 21.
23 𝔉 lûther, *usw.*
24 𝔐 *fehlt* Der w., 𝔉 *fehlt* ein helt; *WIKZ* (:) Der w. e. h. wol mit wer; 𝔉 kune.
25 𝔉𝔚𝔊 karle, 𝔐 karel; *WIKZ* Den dritten nant man Karle(n *K*, karell *Z*) da (:), 𝔚𝔚𝔚2+*f* (*für* 25—28) Karle unde Pipin: Der ſune moht er vro ſîn.
26 𝔉 V were l. ce f.; *WIKZ* (:) ze ſagen da.
27 𝔊 gheſtreten, 𝔐+*WIKZ* ſtriten.
28 𝔊 (132b) *bricht hier ab*; 𝔚*opr.* (20c) Pipin.
29 *f* beriht', 𝔚𝔚𝔚2 riht er; 𝔉 Lûth' uûr war.
31 𝔉 mûnichete, 𝔚 munnechete, 𝔚*opr.* munichet, 𝔐 mv'nicht, *I* mv̂nichte, *Z* munechte, *WK* mv'nchte; 𝔚𝔚𝔚2+*f* Und dar nach niht mere: De (= Da *f*) munichte f. d. h.
32 *WIKZ* Er minnete got vil fere; 𝔚𝔚𝔚2+*f sich* 31; 𝔉 antwurte.
* 𝔉 93c, 𝔚 65c, 𝔐 (117c) Von Ludwigen, 𝔊 132d (*bis* 15,402), 𝔚*opr.* 20c, *W* (79c) LVDWIC, *I* (53a) Vō Chunig Ludewich, *K* 90d, *Z* (309b) Von küng ludwig, 𝔚2 41a, *f* 1c.
33 𝔉𝔚𝔐 Lûdewic, 𝔊 lodewich; *WIKZ* L. d. r. beſaz (:), 𝔚𝔚𝔚2+*f* L. beſaz do daz riche: Daz wizzet wærliche.
34 *WIKZ* (:) Bi im was urliuc unde baz. Uber al daz (= alles *Z*) lant wit: Was roub unde ſtrit; 𝔚𝔚𝔚2+*f sich* 33; 𝔉 hûp.

Digitized by Google

15,335 Karl unde Pippîn
die gebiegen undir in.
vriunt unde mâge
ô wî wie vil der tôt lâgen!
man unde dieniſtman
15,340 die wurden allir meiſt irſlagen.
ez nemohte nieman gevriden noch geſcheiden.
die vurſten algemeine
redeten mit dem kunige,
ez gezæme dem kunige ubele,
15,345 daz er des virhancte
daz man die rîche brante.
Durch die grôzen nôt
zuo Wurmeze er einen hof gebôt.
alſe er an daz gerihte geſaz

---

35 𝔚𝔚𝔚²+*f* Do zewurſen (= Ze fvrſten *f*) ſine (= die 𝔚) bruoder under in: Karl unde Pipin.

36 𝔊 ghebeigen, 𝔐 chriegten, *WIKZ* Kriegten (= Die *K*) u. in; 𝔚 𝔚𝔚²+*f* Si begunden wüeſten diu lant. Si ſtiften roup unde braut.

37 *WIKZ* Mit mannen unde mit magen; 𝔚𝔚𝔚²+*f* Sine wolden einander niht vertragen (:); 𝔓 Vriv̊nt.

38 𝔓 da t. l., 𝔊 dar, 𝔚𝔐 der; *WIKZ* Beidenthalben ſi tot lagen; 𝔚 𝔚𝔚²+*f* *fällt aus* 38—39.

39 𝔚 *fehlt* Man, 𝔐 Vnd ir werden d.; *WIKZ* *fällt aus* 39—40.

40 𝔊 alle meiſt; 𝔚 da reſl.; 𝔚𝔚𝔚²+*f* (:) Ir liute wart in vil erſlagen; 𝔓 wurden.

41 𝔓 *fehlt* gevriden noch; 𝔊 ghevreden noch gheiden; *WIKZ* Sie mohte nieman geſcheiden; 𝔚𝔚𝔚²+*f* Sine weſſen waz ſi rachen (:).

42 𝔐 alle gem.; *WIKZ* Die vurſten begundens leiden; 𝔚𝔚𝔚²+*f* Die v. alle ſprachen; 𝔓 uurſten.

43 𝔐 Reten; *WIKZ* Sie (= Die *K*) ſprachen wider den künic her (:); 𝔚𝔚𝔚²+*f* *fallen aus* 43—44; 𝔓 kûnige.

44 𝔚 dem riche; *WIKZ* (:) Ez wære im unere; 𝔓 kunige.

45 *WIKZ* Daz uber allez lant (:); 𝔚𝔚𝔚²+*f* Ez waere ein michel (= 𝔚 groziv, 𝔚² iegleich) ſchande (:).

46 𝔚𝔚𝔚²+*f* D. m. daz r. brande [+ Ezn ſolt der kunic (= D. k. ſ. *ez* 𝔚) niht vertragen: Als ich daz buoch hoere ſagen]; *WIKZ* (:) Wære roup unde brant.

47 𝔚𝔚𝔚²+*f* Der kunic durch die ſelben not.

48 𝔓𝔊 wurmeze, 𝔚 wurmze, *Z* würmetz, 𝔚+*f* wormez, 𝔐 wurmiz, *W* würmiz, 𝔚²+*K* worms, *I* wormes; 𝔚+*f* *fehlt* er; *f* einem.

49 𝔚𝔚𝔚²+*f* Do er; 𝔊 faz, 𝔐 fax; *WIKZ* An daz ger. er faz.

Digitized by Google

(daz buoch kundet uns daz),
dô quâmen zeichen von himele,
daz dem rîchen künige
geſwichen alle ſîne man.
Wurmeze die ſtat virbran
von einer donreſtrâle.
ouch ſage ich iu zwâre,
ſie ſâhen vil dicke
die grôzen himelblicke,
die unmâzen dunreſlege.
der kunic leit ſô grôz ege,
daz er dannen muoſe intrinnen.
ſie ſchieden ſich mit unminnen.
Dô huop ſich in der zît
michil urlouge unde ſtrît,
hungir unde biſez.
daz liut ſchuldegete des

---

50 ℭ𝔚𝔚𝔚2+*f* Nu wizzet wærliche daz.
51 Ⓟ quã ein = 𝔐; *WIKZ* Zeichen komen (= Daz *z.* chom v. h. *K*) da; ℭ𝔚𝔚2+*f* Von himel kamen ſolhiu zeichen (:).
52 *WIKZ* (:) r. k. ſa; ℭ𝔚𝔚2+*f* D. der k. muoſte erbleichen; Ⓟ künige.
53 ℭ𝔚𝔚2+*f* (:) Im entrunnen alle ſine man.
54 ℭ Wormeze, *usw.*; 𝔐 Vnd daz wurmtz verbran; ℭ𝔚𝔚2+*f* Von einem dunre (= dorn ℭ2) diu ſt. verbran (= enbrã *f*); Ⓟ uirbran.]
55 *I* dornſtrale; ℭ𝔚𝔚2+*f fällt aus* 55—56.
56 ℭ iu vorware, 𝔐 ivz fu'rwar; *WIKZ* Diu fluoc nider ze male.
57 ℭ𝔚𝔚2+*f* Man ſach da vil dicke.
58 𝔐 Di himelbliche, *WI* Die gr. blicke, *Z* Groſſen blicke.
59 Ⓟ unmazegen, 𝔐+ℭ2 vnma'zlichen, *W* vnmæzzigen, *IZ* vngemeſſen, ℭ ſtarchen; Ⓟ dûnreſlege, ℭ tonreſlage, ℭ donreſlege, *I* doner ſlege, *K* dornſlege.
60 𝔐 vil groz ege; Ⓟ kunic.
61 ℭ moſte, ℭ2+*WI* muoſte.
62 ℭ vnminne; *f fehlt die Z.*
63 ℭ Doch hob ſ. i. d. ſelben tit; ℭ Vnd h.; ℭ dem zit; Ⓟ hup.
64 *WIZ fehlt* Michel; Ⓟ urlouge, ℭ urlivge *usw.*, *I* Vrlôge, ℭ2 vrlop, ℭ hvnger (*sieh folg. Z.*); ℭ unt.
65 *WIKZ* biſez (= beſâſſe *K*) da (:); ℭ Vrlivge v. biſez.
66 ℭ ſchultigete, ℭ ſculdigete; *WIKZ* D. l. ſch. (= Die l. ſchuldigen *Z*) ſa; ℭ𝔚𝔚2 Den k. zigen ſi des, *f* Den k. zeh mã des; Ⓟ lût.

Digitized by Google

den kunic Ludewîgen.
ſie ſprâchen, eȥ wæren ſculde ſîne:
eȥ wære von ſînen ſculden komen.
15,370 biſcove unde herzogen
ladeten den kunic ze Rôme.
dar vuor der hêrre ſcône.
Die vurſten klageten dô
dem bâbeſe Âdriânô
15,375 ubir den kunic Ludewîgen;
ſie ſprâchen, iȥ wæren ſculde ſîne
daȥ daȥ rîche wære zevuoret,
die kriſtenheit zeſtôret,
er newolde nichein gerihte haben:
15,380 ſie nemohten iȥ langer niht virtragen.
Der bâbes Âdriânus
der ſchiet den ſtrît ſus,

---

67 *WIKZ* D. k. L. zehant; 𝔚𝔚2+*ſ fallen aus* 67 – 68.
68 𝔥 ez, 𝔙 iz; 𝔖 were ſc. ſine; *WIKZ* (:) Sie ſpr. got hete (= hat *K*) in gemant.
69 𝔖 ſunden; *WIKZ* Ez w. v. im alſo erzogen (:); 𝔚𝔚2+*ſ* Dar an wurden ſi (= warn ſi 𝔚2, ſie warn doch 𝔚) betrogen (:).
70 𝔥 Herzogen uñ biſcofe.
71 𝔚2 Lv̊dent; *WIKZ* L. d. k. vrone (= ſchone *IZ*)
72 *ſ* Do, 𝔖 Dar vur do d. here ſcone; 𝔐+𝔚2+*ſ* der kunic, 𝔚 er vil ſc.; *WIKZ* (:) Vur den babeſt ſcone (= ſrone *IZ*); 𝔥 uur.
73 𝔚𝔚2+*ſ* alle do.
74 𝔥𝔙 babeſe, *usw.*; 𝔚2 D. gůten pabſt a.
75 *WIKZ* Dem künige waren ſie benomen (:); 𝔚𝔚2+*ſ fällt aus.*
76 𝔐 *fehlt* Si ſpr., 𝔚 Si iahen daz riche het abgenomen = 𝔚2+*ſ* Daz d. r. h. abgen.; *WIKZ* Sie ſpr. ez wære von im komen (:).
77 𝔥 zeuûret; *WIKZ* Daz in dem riche alſo breit (:); 𝔚𝔚2+*ſ* Daz wære von des kuneges ſchulden (= von dem kunige) komen; 𝔥 zeuûret (: ceſtoret).
78 𝔙 Div, *usw.*; *WIKZ* (:) Wære zeſtort diu kriſtenheit; 𝔚𝔚2+*ſ fällt aus.*
79 𝔥 han, 𝔙𝔖𝔐 haben; *WIKZ* Er w. nach keinem (= kaim *K*) gerihte jagen (:); 𝔚𝔚2+*ſ* An (= In 𝔚𝔚2) aller ſlahte dingen (:).
80 𝔥 nicht lang'; *WIKZ* Sie mochtens im (= im es *W*, welten jms *Z*, woltens im *I*) niht mer vertr.; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz woltens uf in (= ſi vur)bringen.
82 𝔥𝔖 geſchiet, 𝔚 beſchiet; *ſ*+*WIKZ fehlt* Der.

Digitized by Google

daz Ludewîc wider rihte
al nâch Karles phâhte,
15,385 ſwaz ê virſûmet wære,
die ſedelhove mære,
urbor unde vorwerc
alſe bî Karles wert
bræhte wider ze ſamene
15,390 ûz des kuniges kamere.
Dâ beſuonden ſich die hêrren;
mit michelen êren
geſchieden ſie die ſtrîte.
zuo keiſere er in dô wîhete.
15,395 do nemohte des nichein rât ſîn,
Karl unde Pippîn
muoſen ſich dô ſcheiden.

---

83 *WIKZ* ✕ D. l. nach der phahte (:); WWW2+*f für* 83—90:
Daz der kunic ze lande vüere
Und in (= im W2, Beidiv W3) gelobte (= lobte W3)
unde ſwüere
Daz er daz riche rehte rihte;
Hæterz geſwacht an ihte,
Daz er daz wider tæte
Und dar an blibe ſtæte.

84 *WIKZ* (:) Rihte als ſie Karl ahte.

85 G Was; *WIKZ fehlt* 85—90; H uirſumet; W ware (: mære).

86 H mere, W mære *usw.*

87 H Vrbur, W Vrbôr, GM Vrbor.

88 HWGM karles.

89 M zeſame.

90 HWG kamere, M Aus der fürſten chamer.

91 H Sich uirſunnen; M Da beſamten ſi: d. h., *WIKZ* Die vürſten verſuonden ſich (*T* verſündetten ſ.); WWW2+*f für* 91—93: In der ſelben zite (:).

92 *WIKZ* (:) Mit dem künege erlich (= herlich Z).

93 G Geſcheiten, M Beſchieden; *WIKZ* Da mite ſchieden ſie den ſtrit (:); WWW2+*f sieh* 91.

94 M+W *fehlt* do; *f fehlt* er; *WIKZ* (:) Ze k. wihte man in an der zit.

95 *WIKZ* Do m. es niht rat ſin; WWW2+*f* Daz was den vurſten niht (= gnâch W2) leit: Vroliche er wider reit.

96 WWW2+*f* pipin *usw.*

97 H Muſen, G Moſten, M Myſten; *WIKZ* M. f. ſch. dâ (:), WWW2+*f* Muoſen ir urliuge(n W2) lâzen ſin. Der kunic (keiſer W3) gedahte an ſîn eide: Er ſchiet ſi (= die brvder W3) beide.

Digitized by Google

der kunic ſante dô den einen
zuo ſînen alten mâgen,
dannen ſie alle geborn wâren,
den anderen ze Burgentrîche.
die ſluogen in dâ wærlîche.
Ludewîc rihte daz rîche,
ſô iz den vurſten wol mehte lîchen,
daz ſaget daz buoch vur wâr
ſehs unde drîzic jâr
unt drier mânde mêre.
die vurſten klageten in ſêre.

Karl. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet.
drî ſune er virliez:

---

98 Ϙ D. k. f. in einen, 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* D. k. f. den einen ſa (= da *I*); 𝔚𝔚²+*f sieh folg.* Z.; Ϙ Zu.

99 𝔚𝔚²+*f* Den einen (= Einen 𝔚) ſant er ze ſînen magen.

15,400 ϘM *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Die ſîn mit eren pflagen, 𝔚𝔚²+*f* Die ſîn vil (*fehlt* 𝔚) wol pflagen.

1 *K* burgundriche.

2 𝔚𝔚²+*f*+*WIKZ* Da ſluoc (= erſlnoc 𝔚𝔚²+*f*) man in wærliche; 𝔊 do (*bricht ab* 133ª), Ϙ ſlugen.

3 𝔚𝔚²+*f* Der kunic r. d. r.

4 Ϙ mehte, 𝔙 mahte, 𝔐 moht gelichen; ϘM *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Vil gewalticliche, 𝔚𝔚²+*f* Vil harte lobeliche.

5 *f* D. f. vnſ dc b. v. w., *WIKZ* Uns ſ. d. b. v. w.; Ϙ uâr.

6 *f* Sehſiv, Ϙ Sexſ, *usw.*

7 𝔙 dri *usw.*, Ϙ+*f* drier; 𝔙+𝔚 manode, 𝔚²+*f*+*I* manod, *KZ* manot, *W* monad', 𝔚*opr.* moneit.

8 *WZ* vil ſere; Ϙ uârſten (4 uurſten).

* Ϙ 94ª, 𝔙 65ᵈ, 𝔊 134ᵇ—ᵈ (*von* 15,417—15,892), 𝔐 116ᵇ Von kunik Karle, 𝔚*opr.* (20ᶜ—ᵈ) Karll ein Romiſcher k., *W* 80ª (*über* 15,415) CHARLE, *I* 53ᵇ (*über* 15,415) Vô chunig karel, *K* 91ᵇ, *Z* 311ª (*über* 15,415) Von konig karel; *f bricht ab* 15,528.

9 Ϙ *fehlt* von d. w.; 𝔚𝔚²+*f* A. der kunic (+ do 𝔚) verſchiet: Alſo ſaget uns daz liet; *WIKZ* Als ludewic lac tot: Die vürſten klagten in durch not.

10 *WIKZ* Dri (+ ſchône *K*) ſûne er liez (:), 𝔚𝔚²+*f* Dri ſune er gewan (:); Ϙ ſune.

Digitized by Google

Karlen den mæren,
Ludewîgen den kuonen;
der dritte hiez Karleman.
ſie wurden alle lobelîch unde hêrſam.
15,415 Karl daz rîche beſaz
(daz buoch kundet uns daz);
er nam eine vrouwen:
wir ſuln gote wol getrûwen
daz ir ſêle bî den rehten ſî:
15,420 allir bôsheite was ſie vrî.
Die vrouwe was luſſam unde êrlîch.
mit manigen tugenden zierte ſie ſich.
nîdære in dem hove wâren;
dô ſie ir tugent irſâhen,
15,425 ſie gwunnen zuo der kunigin argen wân.
ſie ſprâchen, ſie tæte iz durch unrehte man.

---

11 WW2+ſ Karl(en WW2) unde Karlman, *WIKZ* (:) Karl der eine hiez.

12 H kůnen, B chuenen; *WIKZ* Der ander hiez Ludewic: Ein helt in dem volcwic; WW2+ſ Und den guoten Ludewigen: Dazn ſul wir niht verſwigen.

13 WW2+ſ *sieh* 15,411.

14 M alle erlich vnd lobſam, Wopr. Si waren alle lobeſam, *WIKZ* Sie wurden alle dri (*fehlt I*) lobeſam; WW2+ſ *fällt aus.*

15 *Hier die Überschriften von WIK* (*sieh vor* 15,409).

16 H buch kundet.

17 *WIKZ* vrouwen lobelich (:); S *tritt hier ein* (134b – d) *bis* 15,531.

18 W *fehlt* wol; M vil wol; *WIKZ* (:) Diu was kiuſche unde erlich (= herlich *IZ*); H ſůln — getrůwen (: urowen).

19 S+*K* dem.

20 M Si w. a. p. vri; H uri.

21 H *fehlt* luſſam uñ; M lobſam; *W fehlt* 21—28; *IZ* tugentlich; *K* tugend rich; W Si was ſchone vnd erlich; B unt.

22 *IKZ* maniger; B tugendent zirte; H tůgēdē (24 tugent) ... ſih.

23 WW2+ſ In dem hove waren nidære (:).

24 S gheſaghen, M vernamen; *WIKZ* (:) Die daz niht verbaren; WW2+ſ (:) Den was (+ daz WW2) vil ſwære.

25 H+WW2 zů ir, M+W+ſ hin zir; HS argen w., *die übrigen* arcwan; H gwůnnē.

26 B tæt æz, S tet eiz, *I* tæt daz, *K* taten ez, WW2+ſ ſi hete ander man; H unrehte.

Digitized by Google

ſie begriffen ſie mit lugene.
iz irgienc in ſît allen ubele.
Einis morgenes vil vruo
der kunic gienc zuo mettene dô.
im volgete ein ſîn dieniſtman.
ſîne ræte wâren freisſam.
geheizen was er Sigerât.
er ſprach 'hêrre, daz mîn vrouwe begât,
daz negezimit niht iuweren êren.
nû getar ich reden niht mêre.'
Der kunic in dô an ſach.
daz wort er trûreclîchen ſprach:
'ſage ane balde,
daz dîn got walde,
dû ſolt mir der wârheite jehen:

---

27 Ϙ lûgene, *K* luge; 𝔐 Si bevingen ſi mit vbel; 𝔚𝔚2+*f* Si redeten ubel (= vber al 𝔚) dar zuo.

28 𝔐 ir; Ϙ𝔐 *fehlt* allen; *IKZ* Ubele (= Vnrecht *K*) gienc (= ergienc *K*) ez (*fehlt K*) doch ir touge(ne); 𝔚𝔚2+*f fällt aus.*

29 Ϙ Einiſ; 𝔐 tages; Ϙ urv^ (: do).

30 𝔚𝔐 gie, 𝔊 ghe; 𝔚 ze mettin, 𝔊 zo der mettene; *WIKZ* D. k. gie der mettin zuo; 𝔚𝔚2+*f* D. k. wolt ze in (= ze m. wolde 𝔚) gan (:).

31 𝔊 ghevolghete.

32 𝔐 Sein ra^t, 𝔊 Sine rede weren vreiſſam, Ϙ ureiſam, Z fraiſan, *usw.*; 𝔚𝔚2+*f fällt aus* (:).

33 Ϙ𝔚+*WIZ* ſigerat, 𝔊 ſygerat, 𝔚2+*f*+*K* ſigehart, 𝔐+𝔚 ſighart.

34 𝔐 ſwaz; 𝔚𝔚2+*f* Er ſpr. h. ez muot mich (= ez m. mich h. 𝔚) hart. Und getar (= Ob 𝔚) ich dirz (+ tar 𝔚 = niht *f*) geſagen: Sone wil ichz (+ doch *f*) niht verdragen.

35 𝔚 en gez., 𝔊 ne zi met n. iuwen e., *WIKZ* D. zimt n. iuwerr ere; 𝔚𝔚2+*f* Min vrouwe ſwechet iuwer ere.

36 𝔊 Nv ne tar i. nicht r. m., Ϙ𝔐 reden n. m., 𝔚 *fehlt* nicht, *WIK* ſprechen n. m., Z nicht ſpr. mere; 𝔚𝔚2+*f* Dane ſprich ich (*fehlt f*) niht mere; Ϙ Nů.

37 Ϙ𝔐 *fehlt* do.

38 𝔊 truvighen; 𝔚𝔚2+*f* Vil tr. (= Tr. 𝔚); 𝔚𝔚2 er do ſpr.

39 𝔚𝔊 an, *usw.*; 𝔐+𝔚 vil balde; *WIKZ* Sag (= Gat Z) an balde vriunt min.

40 *f* iem^ walde; *WIKZ* (:) Waz mag diſiu rede ſin.

41 Ϙ *fehlt* mir; 𝔊 mich.

Digitized by Google

hâſtû iender iht geſehen
wider des rîches êren,
daȥ invirſwîc dû niht mêre.'
15,445 Der alde ſprach dô
'hêrre, ja newirde ich nimmer vrô
des ich dâ irſehen hân:
mîn vrouwe minnit andere man.
hêrre, werde ich an der lugene irvarn,
15,450 heiȥ mich an einen boum hân.'
Der kunic îlde widere drâte
zuo ſîner kemenâten.
an daȥ bette er ſich legete.
die vrouwe zuo im redete,
15,455 ſie ſprach 'hêrre, des bin ich ungewon,
wie ſît ir ſô ſchiere widerkomen?
jâ bettet ir ê biȥ an den tac.'

---

42 ℌ Haſt du, 𝔅 Habeſtu; ℌ irgen, 𝔖 iemer; 𝔚𝔚2+ſ Haſtu iht von mir geſehen.
43 𝔖+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* ere.
44 𝔅 enverſw., 𝔖 ne vorſwich; 𝔐 dv nimere, 𝔚𝔚2 D. verſw. du niht m., ſ D. v. niht m'e, *WIKZ* D. v. mir (= mich *W*) niht m.
45 ſ alda, 𝔚 aber do; 𝔐 Do ſpr. der alt herre do.
46 𝔖 Here ioch ne werde; 𝔐 *fehlt* Herre; ℌ+*WIKZ* Ich new. nimm' mer nrô, 𝔚𝔚2+ſ Jane (= Jone ſ) w. i. niem' m'e vro.
47 ℌ𝔅 Daȥ; 𝔅 reſehen, 𝔖 gheſen; *WIKZ fehlt* da.
48 ſ einen and'n m.
49 ℌ *fehlt* Herre; ℌ lůgene, 𝔅 luge *usw.*, ſ lvgi; *WIKZ* vunden (:).
50 𝔖 Heiſet m. a. dem b. h., 𝔅 ein b. haben, ℌ hahen; *WIKZ* (:) H. m. heben (= hohen Z) an den ſtunden; 𝔚𝔚2+ſ Min leben heiȥt (= heiȥ dan 𝔚2) niht langer (*fehlt* 𝔚2) ſparn.
51 𝔚 Do ilte er; 𝔐+*WIKZ fehlt* wider (:).
52 *WIKZ* Wider in ſ. k.; ℌ kemmenaten.
53 *IKZ* An ſin b.; *K* wider lait, 𝔖 wider leghete.
54 𝔚𝔚2+ſ D. vr. wider in r., *WIKZ* D. vr. (+ do *WK*) gein im reite.
55 *fehlt* herre, *WIKZ* H. ungewon ich bin, 𝔚𝔚2+ſ H. ich bin harte erkomen (:).
56 𝔖 We; 𝔖𝔅 birt; 𝔅 ſciere, ℌ *fehlt* ſcire; 𝔐 ſo ſchir her w. k.; *WIKZ* (:) Daȥ ir ge[illegible]o ſchüere von mettin; ℌ wid' cům.
57 ℌ𝔚 bettet, 𝔅+𝔚2 bette, 𝔐 pett, 𝔖 bete, ſ beit; 𝔅 ir e unȥ, 𝔐 ich vatȥ, 𝔖 ich went; 𝔚2+ſ ir ie unȥ.

Digitized by Google

der hete eine ſcône tohter.
die geviel in ein laſter.
âne ſcult unde âne reht
15,580 den biſcoven marterte Lampreht,
des herzogen barn.
des nam er ſit grôȥen ſcaden.
der keiſer Arnolt in zeſtôrte,
ſîn geſlehte er im gar zevuorte.
15,585 Alſe der keiſer Arnolt virnam
daȥ der guote ſente Emmeram
ein wârer gotis holde was,
er minnete in ie baȥ unde baȥ.
ein munſter er im worhte,
15,590 ſô er baȥ nedorfte,
zuo Regensburc in der ſtat.

---

77 𝔅 D. hête eine ſcône tôchter, *WIKZ* D. h. e. t. erlich (= herl. *IZ*) (:), 𝔚𝔚𝔅 Er hete ein t. luſſam (:).

78 𝔅 geuiel; *WIKZ* (:) Diu geviel (= viel *K*) in ſchame lugelich (+ Mit dem biſchove man ſie zech: Ze grozem ſchaden ez gedech), 𝔚 𝔚𝔅 (:) In ein groz laſter diu kam.

79 𝔅+𝔚 ſculde, 𝔥 ſcůlt.

80 𝔥 Den m. L., 𝔖 Den marterote l., 𝔐 Der martera'r ſand L., *WIKZ* Martert in L.

81 *WIKZ* Des h. Dieten barn, 𝔐 Der hertzog ſint grozen ſchaden man (:), 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus* 81: 82.

82 𝔥 *fehlt* grozen; *WIKZ* (:) Der biſchof mohte ſich niht bewarn, 𝔐 (:) Man ſtorte in und ſine man.

83 𝔖 en ſint vorſtorte; *WIKZ* Der k. ſtorte in ſit (:), 𝔚𝔚𝔅 Do der keiſer daz gehorte, Den herzogen er zeſtorte.

84 𝔥 *fehlt* gar, 𝔐 *fehlt* im gar; *WIKZ* (:) Unde ſin geſlehte wit, 𝔚𝔚𝔅 Und allez ſin geſlehte (:); 𝔥 ceuůrte.

85 𝔅 Alſo; 𝔐 *fehlt* der; *WIKZ* Der k. A. vernam, 𝔚𝔚𝔅 (*für* 85—88) (:) Er tet im do rehte.

86 𝔥+*I fehlt* der guote; 𝔐𝔖 Emmeran = *WIZ*.

87 *WIKZ* So wol an dem rehten (= rechte *K*) ſaz (:).

88 *WIKZ* (:) in deſte(r) baz.

89 *Z* in; 𝔖 wurchte; *WIKZ* wurchen hiez (:); 𝔚𝔚𝔅 er do worhte (:); 𝔥 můnſter.

90 𝔖 bas nich en dorfte; 𝔐 peſt moht; *WIKZ* (:) Sin groze gabe er (+ do *K*) niht enliez, 𝔚𝔚𝔅 (:) Wan er got ſere vorhte.

91 𝔚𝔚𝔅 Sant Emmerame ze eren: Gotes dienſt wolder meren (= gemeren 𝔚𝔅); 𝔥 Zu.

Digitized by Google

jâ ſprach er ubirlanc
'iſt iz alſe ich virnomen hân,
ſô hâſtû unrehte gevarn;
dû phlegeſt unrehter minnen.
waz tohtes dû dem riche ze einir kuniginne?'
'Hân ich, hêrre (ſprach ſie) daz getân,
ſô ſol ich den lîp von rehte virlorn hân.
des wil ich ze rehte dingen.
mit gote ſol ich iz ubirwinden.
ich getrûwe gote immer deſte baz,
wande Sûſannâ genas
vor bôſen lugenæren.
der gedenke ouch mîn armen ſundærin.'
Die vrouwe ſante ſchiere
nâch biſcoven vieren,
die ir bîhte virnæmen

---

74 ℌ+𝔚+*WIKZ* Er ſpr.
75 𝔊 Is das als, 𝔚 I. ex ſam, *WIKZ* Ez iſt alſo komen, Daz ich (+ daz *I*) han von dir vernomen; ℌ u'nûmen.
76 𝔐+𝔚𝔚𝔚+*f* getan; *WIKZ* *ſteh vor.* Z.; ℌ dû (*u. so fort*).
77 𝔊 plegheſt, 𝔐 phligeſt, *usw.*; 𝔚𝔚𝔚+*f* minne.
78 𝔐 W. ſoltu, 𝔚 W. tohteſtv ze keiſerinne; *WIKZ* Dem r. zimt niht diu k.; ℌ kûnigîne.
79 𝔊 *fehlt* ſprach ſi; 𝔐 Si ſpr. herre h. i. d. g.; *WIKZ* Herre h. i. d. g.
80 𝔚 ze rehte; ℌ+*f* *fehlt* von rehte; *WIZ* Ich ſ. d. l. verl. h. = *K* Den l. ſ. i. v. h.
81 𝔚 anz rehted.
82 𝔊 des; *WIKZ* ez bringen; 𝔚𝔚+*f* M. g. w. i. min unſchult bringen = Min vnſchvide m. got br. 𝔚.
83 𝔐 So getraw' ich got deſter baz; *WIKZ* Got (+ da Z) mit ſiner helfe was, 𝔚𝔚𝔚+*f* Got rehter rihtær ie was.
84 𝔊 Wente; *WIKZ* Da; ℌ Sûſanna.
85 𝔚𝔚𝔚+*f* Von lugen urkunde (:).
86 𝔐 Got; ℌ𝔊 miner armen, 𝔐 mein armer ſvnderarinne; *WIKZ* (:) Die (= Da Z) ez (= daz *I*) niht mohten bewæren; 𝔚𝔚𝔚+*f* Do (= Wan *f*) ſi unſchuldic was der ſunde; ℌ ſûnd'en.
87 𝔚𝔚𝔚+*f*+*WIKZ* beſante; 𝔚𝔚 vil ſch.; ℌ ſchieren.
88 ℌ biſcoſen, 𝔚 biſcolſen, 𝔐 Piſcholven; *WIKZ* Werder b. v.
89 ℌ bicht, 𝔚𝔊 bichte; *WIKZ* Ieclicher ir biht vernam: Als ir vil (*fehlt I*) wol gezam (= zam *WZ*); 𝔚𝔚𝔚+*f* Daz ſi zuo ir quæmen Unde ir bihte vernaemen; ℌ u'nemen, 𝔚 wernamen.

Digitized by Google

unde allez ane mit ir wæren.
ſie bette unde vaſte.
ir ſunde ſie dô laſcte.
ir venie wâren manicvalt.
ſie enphaich ſich in mînes trehtînes gewalt.
Alſe ir tegedinc kom,
biſcove unde herzogen
quâmen alle zeſamene
unde anderes volkes ein michile menige.
die kunigin ſich garte
zuo ir grôzen arbeite.
die biſcove unde die herzogen
wolden dar gerne ſîn undirkomen.

---

90 G Vnde allenz eine, M Vnd auch allez m. ir w.; *WIKZ*+BBB²+*f sieh vor. Z.*; B waren.

91 *I* vaſtete.

92 B ſchvide; Ḥ ſie leiſte, M ſi laſchte, B ſie do lahſte, G ſe da laſte; *f* Ir ſ. ir ſi do laſte, BB² ſi do laſt, BB ſie laſchte, *I* ſi laſte, *K* do laſte, *W* ſi laſchte da, Z leſchete.

93 M weinen, *T* khnieg.

94 Ḥ irgap ſ. in gotiſwalt, G Se beuel; BB²+*f fehlt* ſich (*sieh* 95): B Si in gotes gewalt, *WIKZ* Sie enph. (= befalch Z) ſich în (ſ. i. *fehlt I*) gotes gew.

95 G Alſo; B tægedinch, G ire tegeding quemen, M taidinch; *WIKZ* An daz tâdinc begunde zogen, BBB²+*f* (*sieh* 94) Beidiu ſele (= ere B) unde lip: Alſo bereite ſich daz wip Unz daz (d. *fehlt* B) ſie riten ſolde: Dem kunige ſwie er wolde. Ze den ſelben ziten (:).

96 B Biſcolf, M Piſcholf, G Biſcope; BBB²+*f* (:) Dar geſamenten (= geſamten BB², Geſamneten B) ſich witen.

97 Ḥ+*WIKZ fehlt* alle; G al to ſamene; *WIKZ* + ſa; BBB² Die vurſten gemeinlichen (:).

98 M *fehlt* Und; Ḥ ein groz m.; *WIKZ* (:) Ein m. volc geſament (= beſamt *K*) ſich da, BBB² (:) Von (= Vz B) romiſchen richen (= -n riche BB²).

99 B garte, M ga'rte, ḤG gereite (:), *WIKZ* garte; BBB²+*f sieh* 15,502 *und* 15,495; Ḥ kunigin.

15,500 G ireme; M Ze einer grozen no'te.

1 ḤG biſcoffe, B biſcolfe, M piſcholf; *WIKZ* Die vurſten han ich vernomen (:).

2 Ḥ W. iz ſîn u. c., G dar gherne, B der gerne, M gern dar vnder ſ. ch., *WIKZ* W. gern dar vnder (= drvnder *I*, daz vnder *K*) k., B BB²+*f* Si woldenz gerne beſcheiden (= geſcheiden BBB²) han (:); Ḥ und'cûmen.

Digitized by Google

dô ſprach die edele kunegin
'nû newolle ſelbe mîn trehtîn,
15,505 ob ich immer mêr krône getrage
unde man ſô getâne mære von mir iht ſage
daȥ ich meil habe begangen.'
des jâmerte die vurſten alle.
Dar vur gie die vrouwe
15,510 mit ûf irhabenen ougen.
mit manigem guotem ſegene
ſie ſlouf in ein hemede,
daȥ dar zuo gegerwit was.
man ſanc unde las.
15,515 alle die dâ wâren,
die wunſketen ir umbe got gnâde.

---

3 WW2+ſ (:) Do ſprach diu vrouwe wol getan; H kunegin.
4 B newelle, S ne wille, M welle, *usw.*, Z gewelle; H+*WIKZ fehlt* ſelbe; WW2+ſ (*für* 4—7) Daz (+ ſie W) des nieman gebæte: Wan ſiez nimmer (= ſi aus meiner W2!) getæte. Der kunic müeſe nemen (n. *fehlt* W2) ir gerihte Ze ir aller geſihte. Ich wil ez lazen an ein heil: Iſt daz mich diu (= daz ſ) urteil Vor iu ſaget ze ſchulden: So ſi daz ia des kuneges (= ſi in ſinen W) hulden; Er tuo (= Tv̊ W) mir ſwaz im gevalle (:).
5 *WIKZ fehlt* mer; S cronen.
6 S Das man, M Daz m. = *WIKZ*; *IK* ſolch; H *fehlt* iht.
7 M ſolh poſhait; *K* main, Z vner, *T* diſz ybel; *I* mail belangen.
8 B iamere; *WIKZ* Des (= Dc *K*) ſol mich niht belangen; WW2+ſ (:) Do baten die vurſten alle Mit vlize unſern trehtin: Daz er in gnædic wolde ſin; H uurſten.
9 H uur; BM gie, S ghe; *WIKZ* Diu vr. gie vür niht (= nit für Z) tougen, WW2+ſ Diu vrouwe niht langer enbeite (:).
10 Z Aber mit; H uſirhabenen, B uſirhaben, *W* auf erhabten; WW2+ſ (:) Sie gie vil gereite (= bereite W).
11 B manigem gûtem, S manghem gutē, M manigē gutē, H manege gûtem; *WIKZ* Ir gebærde was niht vremde (:); WW2+ſ *sieh* 12.
12 M ſlauft ſich; *I* wæhſin hemde; WW2 in (= In W) ein gewähſet hemde: Daz gerihte duht ſi (= ſich ſ, *fehlt* W) vremde.
13 H gemachit, *WIKZ* bereit, S gegherwet, M gega^rbet; WW2+ſ Diu pfafheit, diu da was (:).
14 W2+ſ Diu, *WIKZ* Do ſ. u. l.
15 WW2+ſ Als ſi von rehte ſolden (:).
16 H wůnſketen, B wŏneſcten, S wunſcheden; H *fehlt* umbe got; S vmme godis gnade; M gnade, H gnaden; WW2+ſ (:) Diu vrouwe hiez ir holden.

Digitized by Google

In allen vier enden
ze den vuozen ioch ze den henden
daz hemede ſie dô intzunten.
in einer lutzelen ſtunden
daz hemede gar ab ir bran.
daz wahs an daz phlaſter ran.
der vrouwen arges niene was.
ſie ſprâchen alle 'dêô grâtias.'
Dô die biſcove urloup nâmen,
der kunic hiez die lugenære vâhen.
ſie wurden alle an einen galgen irhangen.
die kunigin ſchiet vrôliche dannen.
ſie geloupte ſich des riches.
ſie diende gote immer mêr mit vlîze.

---

17 𝔊 An alle ver ende, 𝔷 In alle v. e., *K* In allen, *WI* An a. v. e.; 𝔚𝔚𝔚+*f* Daz hemde en (= an 𝔚𝔚𝔚) vier enden.

18 𝔓𝔐+𝔚𝔚𝔚+*WIK* Ze v. uñ ze h.; 𝔚𝔚𝔚+*f fällt aus.*

19 𝔓 *fehlt* do; 𝔐 ſich entzvnde, *WIKZ* ane zunden; 𝔚𝔚𝔚+*f* Gliche anezunden.

20 𝔚𝔚𝔚+*f*+*WIKZ* In vil kurzen ſtunden; 𝔓 ſtůnden (: intzunten).

21 𝔓 uon ir br., 𝔚𝔚𝔚+*f* von (= vor 𝔚𝔚𝔚) ir (= in 𝔚𝔚) verbran.

22 𝔐+𝔚𝔚𝔚+*f* uf d. pfl., 𝔊 Das was an ein pl. r., *WIKZ an den* eſtrich r.

23 𝔓 nine, 𝔅 niene, 𝔊𝔐 niht enw.; 𝔚𝔚𝔚+*f* Daz der vr. n. arges w.

24 𝔓𝔅+𝔚 *fehlt* alle.

25 𝔓 *fehlt* Do; 𝔓 biſcofe, 𝔅 biſcolfe, 𝔐 piſcholf, 𝔊 biſcope; 𝔓 urlop; 𝔚𝔚𝔚+*f* Die durch ſi dar (= do 𝔚) quamen: Urloup ſi da namen, *WIKZ* Die vurften ez alle fahen (:).

26 𝔚𝔚𝔚+*f* D. k. h. vaſte (= do 𝔚) gahen: Die lugenære vahen (= vangen 𝔚).

27 𝔐 alle erhangen, *WIKZ* Sie wurden alle erhangen, *Wopr.* Vnd hiess ſi alle hahen; 𝔚𝔚𝔚+*f* Schier was daz ergangen: An ein galgen wurden ſie (= Sie w. 𝔚𝔚) erhangen. Daz was liep wiben (= weib *f*) und mannen (:).

28 𝔚 mit vrævden; *f fehlt* vroliche; *WIKZ* Der krone ſie niht mere wolte (= D. kr. w. ſi n. m. *K*) belangen (= gelangen *K*). Din k. ſchiet von dem riche (= gericht Z); 𝔓 kunigin. — *f bricht ab.*

29 𝔊 ghelouften, 𝔐 gelaubt; *WIKZ sich* 28; 𝔚𝔚𝔚 Keri und din (*fehlt* 𝔚𝔚) kunigin: Wurden des eneln under in Daz ſie ufgeben daz riche (:).

30 𝔊 Se deneten; *WIKZ* S. d. g. m. vl. da, 𝔚𝔚𝔚 (:) Und gote dienten vlizicliche.

Digitized by Google

Karl nerihte ouch nimmêre.
eilf jâr was er hêrre.

Arnolt. *

Ein vurſte was in den ziten,
den lobete man witen.
geheizen was er Arnolt.
die vurſten wâren im willic unde holt.
der was Karlemannes ſun.
ſie ſprâchen, waz ſie baz mohten getuon.
An dem allir êrſten jâre
(ſaget daz buoch zewâre)
ze Wurzeburc was ein biſchof
unde was dicke in des kuniges hof.
zuo Sahſen er in dô ſante.
ir ubele er wol irkante.
daz gôtis wort er in vorſprach.

---

31 B niemere, MWopr.+WW2 niht mere; *WIKZ* K. lebte do niht mere. — G *bricht ab* (134d).

32 BM Ainlef, B Einlef, W3 Einlif, Wopr. Eindlef.

* H 94d, B 66b, M (119b) Arnolt, Wopr. (30d) Arnolt ein Romiſch' khunig, *W* (80a) ARNOLT, *I* (53a) Vō chunig Arnolt, *K* 92a, *Z* (313b) Von konig Arnolt, G (135b–d) *von Z.* 15,539—92; *H* 115c (*ganz umgeworfen und verkürzt*).

33 Wopr. ze den ſelben zeiten; H uurſte.

34 H lobeten man; *WIKZ* vil witen, M in den landen witen.

36 M Im waren di f. w. v. h.; H+W2 *fehlt* willic uñ; B im vil h., *WIKZ* im alle h.; H uůrſten.

37 *WIKZ* Karlmannes barn (:); H ſůn (: getůn).

38 WW2+*WIKZ* wa ſi, Wopr. wo ſi; W3 daz; M tvn; *WIKZ* (:) gevarn (= varn *K*, gewaren *Z*).

39 HG(*das eintritt*)M+*K* In; B *fehlt* alr; *H* Bi ſinem erſten jare.

40 G vorware, M D. p. f. fu'rwar, *WIKZ* vůr ware.

41 H wurzeburc, *H* wirtzpurg, *die übr.* wirz(e)burc, G w'zeburk; B biſcolf (: houe).

42 M Der was = *IKZ*; G ok dicke, W2 oft, *fehlt* W3; H kunigeſ.

43 H ſaxſen, *H* frieſen; H+WW2+*WIKZ fehlt* do.

44 WW2 er do w. erk.; B rekante.

45 B in da uor ſpr., *WIKZ* er da ſpr., W er da vor ſpr.; *H* Vnd in daz gotes wort vorſprach.

Digitized by Google

daz was dem liute ungemach.
der biſcof hiez Arn.
der wart ob dem altâre irflagen,
alſe er den ſegen ſprach.
hei wie tiure in der kunic ſît rach.
Der kunic twanc dô die Nortman.
ſam tet er Itâliam,
daz ſie rômeſkeme riche
dienden immer mêr mit vlîze.
Bî des kuniges Arnoldes zîten
der hunger huop ſich wîten.
die erde was ſô harte beſezzen,
die liute wolden alle ein ander ezzen.
die Ungern vuoren dô ubir lant:
daz der kunic mit gote wol ubirwant.

---

46 𝔐 *fehlt* 46—49 (*wegen gleichen Reimes*); *WIKZ* Dem liute was (= Den liuten w. ez *I*) ungemach [+ Dar umbe er ez doch (= er das Z) niht liez (:)]; 𝔚 den livten vng.; *H* Ditz was in ein ungemach; 𝔉 lûte.

47 𝔚 biſcoff; 𝔉𝔚𝔖 Arn; *WIKZ* (:) Der biſcof Arn(o *IKZ*) hiez, *H* Arn der ſelbe biſchof hiez; 𝔚𝔚𝔚 *fällt aus.*

48 𝔖 vber dem a.; *WIKZ*+*H* Ob dem a. wart er erſlagen: Den muoſe man do (+ ſere *K*) klagen, *H* Daz muoſte der keiſer ſider kl., 𝔚𝔚 Der piſcholf ward ob dem altaer erſl., 𝔚 Ob d. a. ward er da erſl.

49 *WIK* vol ſprach (= geſpr. *I*); *H* Ditz was do er den ſegen ſpr., 𝔚𝔚𝔚 (:) Als wir daz buoch hoeren ſagen.

50 𝔉 D' k. in ſît ſere r.; 𝔐 *fehlt* ſît; 𝔖 ſint; *WIKZ* ſît vil hohe rach, *H* Der keiſer in do rach; 𝔚𝔚𝔚 *fällt aus.*

51 𝔉𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* do; 𝔚𝔖 norman; *H* Wan er zw. die norman.

52 𝔉𝔖𝔐 ytaliam, *WZ* ytalian.

53 *W fehlt* ſî; 𝔚 romiſchen richen.

54 𝔐 Immer dienten, *WIKZ* D. gemeinliche, 𝔚𝔚 D. immer mer vleizechlîeh, 𝔚 Immer mer d. flîzzeclichen.

55 𝔚𝔚 artuſes.

56 𝔉 hup.

57 *WIKZ* was gar verſezzen, *H* was ſogar verſ.; 𝔚𝔚 geſezzen.

58 𝔉 lute; 𝔉𝔐+𝔚𝔚𝔚+*WIKZ fehlt* alle; 𝔐 an einander ezzen, *I* an ander, *WZ* enander; *H* Daz einz daz ander wolt do ezzen.

59 𝔚 vnger, 𝔚𝔚𝔚+*WK* vnger, *I* vng'ne, 𝔐 Der hunger fur. 𝔖 vageren; 𝔉+*WIKZ fehlt* do; 𝔉 uuren.

60 𝔖 do m. g. wol, 𝔐 ſint m. g.; 𝔉𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* wol; *WIKZ* Der k. ſie uberw.

Digitized by Google

der Hûnen wart vil irflagen.
ſie muoſen ſchentliche wider varn.
Der kunic vuor dô ze Rôme.
der bâbes Formôſus ſegende im die krône.
15,565 jâ ſprâchen Rômære
daz er guot rihtære wære,
wande er die Hûnen vluhte twanc.
des ſiges ſageten im Rômære danc.
Der keiſer karte wider in diutiſc lant.
15,570 ein vil bôſe mære er dâ vant:
zuo Regensburc was ein biſcof
(ſô ſtât iz geſcriben noch),
geheizen was er Emmeram.
daz liut er gôte dâ gwan
15,575 mit michilre nôte.
der Beiere herzoge hiez dô Diete,

---

61 B hune, G hunen, W hivnen, M hevnen, *WZ* hævnen, *IK* hv'nen, WB hevn, *H* vnger.
62 M alle ſch.; B ſcentliche, P ſchendicliche; *WIKZ* Mit laſter muoſen ſie hin (= haim Z) jagen, WWB Daz daz niemen kunde geſagen.
63 M+WWB *fehlt* do; WB ze rom ſchone (:); P uur.
64 *WIKZ fehlt* Der b.; *H* Do ſegente im die krone; P c°ne.
65 P Iz ſp°chen R., *H* Zuo im ſpr. die R., M Ja ſpr. alle r., WWB Do ſpr., WB die r.; *H* Iohannes als ich las.
66 WWB Er w. ein g. r., *H* Daz er ein guot r. w.
67 WB *fehlt* die; P ze vlûht tw. = WWB, B hune vluhte tw., G hunen vluchte dwang, M Hewnen ze fl. tw., *WKZ* h. vl. tw., *I* fivhtig.
68 M+*H fehlt* ſiges; P+*WIKZ* ſie im; M r. alle d.
69 WWB Nach der wihe kerter in diutſchin l.; *WIKZ fehlt* wider; G an; P dûtiſc, B tutiſc, G dudeſche, M+*WIKZ* tiuſchiu l.
70 GM+WWB+*WIKZ fehlt* vil.
71 WWB Ze den ziten w. e. b., M Ze r. in der ſtat w. e. piſcholf, *WIKZ* Ze r. ein b. was (:).
72 WWB Ze regenspurch den (= daz WB) weiz man noch, *WIKZ* (:) An der ſchrift man daz las.
73 WB G. ſant E.; G Emmeram, Z emeram, *I* Emram (:), *H* Haimran.
74 P liût, B liûth; M *fehlt* da; *WIKZ* (:) Dem tievel er die ſele nam, WWB Vil wol den herren des gezam.
75 B nôete; *WIKZ* Mit der gotes miete (:); WWB *fällt aus.*
76 M herre; P+*WIKZ fehlt* do; G dethe; WWB (*für* 75: 76) Als ichz han ervunden: Ein herzoge was ze den ſtunden Ze Beiern in dem lande: Dem begegente ein groziu ſchande.

Digitized by Google

der hete eine ſcône tohter.
die geviel in ein laſter.
âne ſcult unde âne reht
15,580 den biſcoven marterte Lampreht,
des herzogen barn.
des nam er ſit grôȥen ſcaden.
der keiſer Arnolt in zeſtôrte,
ſîn geſlehte er im gar zevuorte.
15,585 Alſe der keiſer Arnolt virnam
daȥ der guote ſente Emmeram
ein wârer gotis holde was,
er minnete in ie baȥ unde baȥ.
ein munſter er im worhte,
15,590 ſô er baȥ nedorſte,
zuo Regensburc in der ſtat.

---

77 𝔅 D. hête eine ſcône tôchter, *WIKZ* D. h. e. t. erlich (= herl. *IZ*) (:), 𝔚𝔚𝔷 Er hete ein t. luſſam (:).

78 𝔅 geuiel; *WIKZ* (:) Diu geviel (= viel *K*) in ſchame lugelich (+ Mit dem biſchove man ſie zech: Ze grozem ſchaden ez gedech), 𝔚 𝔚𝔷 (:) In ein groz laſter diu kam.

79 𝔅+𝔚 ſculde, 𝔥 ſcůlt.

80 𝔥 Den m. L., 𝔖 Den marterote l., 𝔐 Der martera'r ſand L., *WIKZ* Martert in L.

81 *WIKZ* Des h. Dieten barn, 𝔐 Der hertzog ſint grozen ſchaden man (:), 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus* 81: 82.

82 𝔥 *fehlt* grozen; *WIKZ* (:) Der biſchof mohte ſich niht bewarn, 𝔐 (:) Man ſtorte in und ſine man.

83 𝔖 en ſint vorſtorte; *WIKZ* Der k. ſtorte in ſit (:), 𝔚𝔚𝔷 Do der keiſer daz gehorte, Den herzogen er zeſtorte.

84 𝔥 *fehlt* gar, 𝔐 *fehlt* im gar; *WIKZ* (:) Unde ſin geſlehte wit, 𝔚𝔚𝔷 Und allez ſin geſlehte (:); 𝔥 ceuůrte.

85 𝔅 Alſo; 𝔐 *fehlt* der; *WIKZ* Der k. A. vernam, 𝔚𝔚𝔷 (*für* 85—88) (:) Er tet im do rehte.

86 𝔥+*I fehlt* der guote; 𝔐𝔖 Emmeran = *WIZ*.

87 *WIKZ* So wol an dem rehten (= rechte *K*) ſaz (:).

88 *WIKZ* (:) in deſte(r) baz.

89 *Z* in; 𝔖 wurchte; *WIKZ* wurchen hiez (:); 𝔚𝔚𝔷 er do worhte (:); 𝔥 můnſter.

90 𝔖 bas nich en dorfte; 𝔐 peſt moht; *WIKZ* (:) Sin groze gaſte er (+ do *K*) niht enliez, 𝔚𝔚𝔷 (:) Wan er got ſere vorhte.

91 𝔚𝔚𝔷 Sant Emmerame ze eren: Gotes dienſt wolder meren (= gemeren 𝔚𝔷); 𝔥 Zu.

Digitized by Google

fîn erbe er dâ zuo gap
daz saget daz buoch vurwâr,
daz rîche hete er zwelf jâr
unde viunf mânde mêre.
ze Regensburc begruoben sie den hêrren.

Ludewîc. *

Alse der keiser Arnolt virschiet,
einen sun er virliez:
geheizen was er Ludewîc.
swie is dannoch niht ne wære zît,
daz rîche er nâch dem vater besaz;

---

92 Ф da zů, B+*K* dar zů; *WIKZ* Sin bot (= bat *I*, bett Z, ba^{c}t *K*) er da zuo bat; *K fügt hinzu* Vnd erweit sîn begrebde da: Er wolt sit tâwen anderswa; WB Daz mohter niht baz erzeigen: Dar gab er al (= allez B, aus WB) sîn eigen. — G *bricht ab.*

93 *Wopr.* (121^{a}) D. p. f. fur war, *WIZ* D. b. f. vur w., *K* V'nf sagt daz bûch vûrwar, WB Daz sult ir wizzen vur war; Ф nûr war.

94 B Er rihte daz riche zw. i., WB D. r. rihtet er zw. i.

95 Ф niunf, B umbse, *Wopr.* fumf; B+B maned, WB+*I* manode, *K* manot, *Wopr.* moneit, *WZ* monat, *usw.*

96 Ф beg^{v}bē, B begraben; *WIKZ* Ze r. leit der kunic her, WB Noch hat sîn Regenspurc ere.

* Ф 93^{a}, B 66^{c}, M (119^{d}) Von kunich Ludwich, *Wopr.* (21^{a}) Lud^{i} ein Remischer Kunig; G *fehlt*; *W* (81^{a}) LVDWEIC, *I* (53^{f}) Vō chunig Ludwiche, *K* 92^{b}, Z (315^{a}) Von kayser ludwig, WB 41^{f}, *H* 115^{d}—116^{a}.

97 *WIZ fehlt* Als; *K* Do; *H* Arnolt do der erstarp (:), WB Do der keiser wart begraben (:).

98 M er do liez, *Wopr.* er liezz; WB (:) Er liez einen (= Er het ein svn ein WB) schoenen knaben, *WIKZ* Ein (= Ainer Z) sîn sun wol geriet, *H* (:) Nach im die krone erwarp, Ф E. sûn er uirliez.

99 B Liudewic; WB L. was der genant (:), *WIKZ* L. was er genant (:), *H* Sin sun ludewic genant (:); Ф Lâdewic.

15,600 B Sui sîn d. nine w. s.; M *fehlt* 15,600: 1; *H*+*WIKZ* (:) Die vorsten weiten in schant (= allsant *H*) Alle gemeinliche (= Alldo gemainleich *H*); WB *fällt aus.*

1 *Wopr.* gesaz; *WIKZ* er alse junger (= junge *K*) besaz; WB (:) Der behabte daz riche unt daz lant.

Digitized by Google

doch er ein wênigiȥ kint was.
Die Ungeren hôrten ſagen mære
daȥ der keiſer Arnolt tôt wære.
15,605 die Ungeren virſmâheten den jungen hêrren.
ſie huoben in dem rîche einen michilen werren.
ſie karten in Beiere lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
die gotis hûs ſie zeſtôrten.
15,610 daȥ liut ſie hine vuorten.
der junge kunic Ludewîc
der kom dem liute an der zît.
Ein waȥȥer heiȥit Ensin.

---

2 𝔅 ledoch; ℌ *fehlt* kint; *WIKZ* Dem kinde was nieman gehaz, 𝔚𝔚𝔷 Mit der vurſten rate (:).

3 𝔅 ŏnger; 𝔚𝔚𝔷 (:) Die unger beſamten ſich drate, *H* Und do die unger horten daz (:).

4 *WIKZ* D. Arn. tot w., *H* D. d. keiſer tot was. Des waren ſie vil vro (:).

5 𝔅 D. ŏnger, ℌ Sie u'ſm. = *IZ*, *WK* Si ſmachten; *H* Vnd verſmachten aldo Ludewigen den ſun ſin (:).

6 ℌ *fehlt* michelen; *WIKZ* Sie huoben einen werren; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus*; *H* (:) Dem lande teten ſie grozen pin; ℌ huoben.

7 ℌ Sie ceuurten Beieren l., 𝔚𝔷+*WIKZ* Sie kerten in (= hin gen *K*) B. l., 𝔚 Si riten in b. l., *H* In Baiern dem lant.

8 𝔐 Vnd ſt.; *H* Hůbn ſie roub unde brant.

9 *WIKZ* ſie ſtorten (= zerſtorten *Z*) gar (:), 𝔚𝔚𝔷 × ſie zevuorten; *H* Der kirchen zerſtorten ſie vil (:); ℌ hůſ.

10 ℌ lůt, 𝔅 liuth; *WIKZ* (:) D. l. ſie vuorten (= S. ſ. die lewt *Z*) hie mit ſchar, 𝔚𝔚𝔷 × Diu wip ſie behuorten; *H* (:) Ouch viengen ſie an dem zil Der liute vil wip unde man, Die ſie vuorten mit in dan Gevangen und diu kindelin: Ir vil muoſen des todes ſin, Die ſie erſluogen hie (:).

11 *WIKZ* Der (+ junge *K*) k. L. daz ſach (= erſach *I*), 𝔚𝔚𝔷 Do (= Als 𝔚) d. k. L. (*fehlt* 𝔚) vernam diu (= daz 𝔚) mære: Swie er ein kint wære; *H* (:) Do nu diz alſo ergie Und der eiſer daz erſach.

12 *H*+*WIKZ* (:) In muote der liute ungemach, + *H* Unde zoch in nach vil ſer: Mit einem grozen her; 𝔚𝔚𝔷 Niht langer er enbeite: Sin her er bereite (𝔚 ×). Mit manegen ſnellen degen: Reit er in (= Den vngern 𝔚𝔷) engegen; ℌ lůte.

13 ℌ enſin, 𝔅 eneſe, 𝔐 hiez di ens da pei; *WIKZ*(+*H*) E. w. enſe heizet (:), 𝔚𝔚𝔷 An der enſe wider vuor er in (:).

Digitized by Google

dâ wolden die Ungern ubir ſîn.
der junge kunic in dâ mite vaht.
dâ half im die gotis kraft
daz er wol den ſige genam.
der Hûnen wurden ahte tûſent irſlagen.
Ein vurſte hiez Kuonrât
(alſe dâ geſchriben ſtât),
der hete einen bruoder, hiez Ludewîc.
die gerumeten inſamt einen ſtrît.
von den zwein hêrren
huob ſich ze Beieren michil werren.
Kuonrât irſlagen lac.
der kunic Ludewîc in rach.

---

14 Φ ungern, M wolt er der vnger; WB liber ſin; *WIKZ*(+*H*) (:) Da waren die unger erbeiset.

15 B ine, Φ D[1] i. k. da mite in u., M mit im da v.; *WIKZ* D. k. mit in da v.; WBB Ir was ein teil uber gevarn: Do beſtuont er (= Er h. W) ſi mit ſinen ſcharn. Den Ungern er da mite (*fehlt* WB) vaht, *H* Da ſelbe der keiſer mit in vaht.

16 M Dez, *WIKZ* Do; W+*WIKZ* macht; *H* Er ſlůg in ab ain groszew macht.

17 M den ſich gewan; *WIKZ* D. er muoſe da (da *fehlt IZ*) geſigen (:), WBB Daz ez im ſo ſælecliehen quam: Daz er den ſige an in genam (= nam W), *H* Got liez in geſigen (:).

18 B hônen, *usw.*; *WIKZ* (:) D. h. aht t. da muoſen (= můſz da Z, můſen *K*) geligen, WBB Als ich daz buoch (= ichz W) hoere ſagen: Abte t. wurden (= wart ir WB) da erſlagen, *H* (:) Aht tuſent ir tot bliben. An der ſelben wile Vluhen ſie mit ile Mit vil grozer ſchande Wider heim ze ir lande; Φ tâſet.

19 Φ nůrſte; M der hiez, *WZ* haiſſet; WBB (*für* 19—21) In den ſelben jaren Zwene bruoder waren, Daz wizzet wærliche, Zwene bruoder riche (WB ><), Ludewic unde Kuonrat (:); *H fällt aus bis* 33.

20 *Auch* WBB (:) Alſe da geſchriben ſtat.

21 B hette; Φ d[1] h. lůdewic; *WIKZ* Sin b. h. l.; WBB *sich* 19.

22 B *bloß* ſamt; *WIKZ* Die (= Sie *IZ*) vr. e. volowic, WBB Die vurſten habten zeiner zit Mit einander einen (+ grozen WB) ſtrit; Φ geurâmeten.

23 B zwain, *usw.*; WBB *fehlt* 23: 24.

24 Φ Huben; Φ groze; *WIKZ* Beiern ſich muoſte (= Si ſich můſen *K*) werren.

25 *WIKZ* Kuonraten man in erſlagen ſach, WBB Der eine wart da erſlagen (:).

Digitized by Google

Ein biſcof hiez Albreht;
doch tet man im dag gotis unreht:
durch eine lugene er gevangen wart
vor den kunic Ludewigen brâht.
mit urteile wart er gehoubetôt.
âne ſculde lac er dâ tôt.
In dem vierden jâre
die Ungeren râchen ſich zwâre.
ein wazzer heizit In.
dâ vâhten die Beiere mit in.
vil lutzel der Beiere genas,
des nutze odir vrume was.
Ungeren die vil ubelen
Sahſen unde Duringe

---

26 𝔐 L. in do rach; 𝔚𝔚𝔖 (:) Sin vriunt muoſen (= moſten 𝔚𝔖) in (+ wol 𝔚𝔖) klagen.
27 𝔚 biſcolf; 𝔐 der h. A., 𝔚𝔚𝔖 h. ouch A.; 𝔚𝔖 adelbreht.
28 Φ Man tet in gotiſ unrecht, *WIKZ* Dem tet man groz unr., 𝔚𝔚𝔖 Dem t. m. michel unr.
29 𝔚 luge; 𝔐 D. lug = *WIKZ*; 𝔚𝔚𝔖 Ein luge wart uf in erdaht (:).
30 𝔐 man in br., 𝔚𝔚𝔖 wart er br. (𝔚 *fehlt* Ludwigen); *WIKZ* Des küneges gerihte was ungeſpart.
31 𝔚 *fehlt* er; 𝔐 gehaubet, 𝔚 enthovbtet (+ Ane ſculde und ane not); *WIKZ* Er w. gehouptet (= enth. *I*) ane not.
32 Φ *fehlt* da; 𝔐 An ſchuld erto˙tet.
33 𝔐+*WIZ* An; 𝔚 nierdem; 𝔐 tag; 𝔚𝔚𝔖+*H* Dar nach in d. v. jare.
34 𝔚 vnger, *usw.*, Φ+𝔚𝔖 vngeren; *H* Do ſampten ſich die vager zware.
35 Φ Ein wazzet jn, 𝔚 wazzer haizze in; 𝔐 (*nach* 36) E. w. hiez daz In; *WIKZ* E. w. heizet daz in, *I* h. in, *Z* h. dij'n, 𝔚𝔖 den zin, 𝔚*opr.* dv' ſin; *H* Ze einem w. h. daz in. *Siehe* 15,706.
36 *H* Da ſelbe; 𝔐 Da v. ſie hin.
37 𝔚 V. l. b. da g., *H* Der ſelben vil l. gen.; *WIKZ fehlt* Vil; *K* Paiger, *W* bayær, 𝔚 beier, *usw.*
38 𝔐+𝔚𝔚𝔖+*IZ* Der; *H* Do daz ſelbe geſchehen was.
39 Φ Ungeren, 𝔚𝔐 Unger; Φ *fehlt* vil; *WIKZ* Unger die beiden: Wolten mer (= M. w. *K*) leiden; 𝔚𝔚𝔖 Des waren die unger vil vro; Mit here vuoren ſie do; *H* Die unger vuoren do zehant (:).
40˙Φ Duringen, 𝔚 durenge, 𝔐 Dürgen, *WIKZ* Duringe (= Türingen *K*) da (:); 𝔚𝔚𝔖 Ze Duringen (= Dürgen 𝔚) und ze Sahſen (:), *H* (:) Hin ze Sahſen in daz lant.

Digitized by Google

mit ſwerten ſie qualten,
wîp unde kint ſie herten.
dô riten ſie in Vranken lant.
ſie ſtiften dâ roup unde brant.
15,645 die Ôſtervranken quâmen
hindene unde vorne;
ſam tâten die von Rîne.
daȥ buoch ſaget iu âne zwîvel,
einis ſunnintages vruo˙
15,650 zuo Frankenevurt quâmen ſie einander zuo:
ſie ſluogen unde ſtâchen,
ir wîp und ir kint ſie râchen.
durch daȥ heiȥit iȥ der Franken vurt.

---

41 𝔅𝔐 cholten; *WIKZ* (:) Uf die huoben ſie ſich ſa, 𝔚𝔚𝔅 (:) Ir herſchaft begunde wahſen; *H fällt aus.*

42 ℌ herten, 𝔐 verherten, 𝔅 hin herten; *WIKZ* Sie ſluogen kint unde wip: Sie qualten der manne lip, *H* Und ſl. da kint und wip und man (:).

43 *WIKZ* Sie r. in, ℌ Sie r. ouch in vr. l.; 𝔅 frenkiſke, *WIKZ* frenkiſchin; 𝔚𝔚𝔅 Si kerten ze Franken in diu lant, *H* (:) Dar nach zogten ſie von dan In daz lant ze Franken, Daz in nieman ſol danken.

44 ℌ𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* da; *H* (*für* 44—48) Wan ſie verderbten manegen man. Mit ſtrite komen ſie do an.

45 *WIKZ* O. k. dar (:); 𝔚𝔚𝔅 (*für* 45—48) Si taten der werite michel leit. Do ſament ſich diu kriſtenheit Von manegen landen witen. Si beſtuondene an (= von 𝔚𝔅) allen ſiten.

46 𝔅𝔐 Hinden; *WIKZ* (:) Mit micheler ſchar.

47 *WIKZ* Alſo; 𝔐+*WIKZ* von dem (= vom *K*) rine; 𝔚𝔚𝔅 Die Vranken und die von dem Rin (:).

48 ℌ *fehlt* iu; 𝔐 ſait iz; *WIKZ* (:) Die (= Sie *IZ*) lerten ſie vil pine, *H* (:) Die lerten die Unger groze pin; ℌ buch.

49 ℌ urv˙ (: zv̂); *I* ſv'ntages morgenz frv̊; 𝔚𝔅 vil vruo.

50 ℌ frankeneuůrt, 𝔅 frankenuurt = 𝔚𝔚𝔅+*WIKZ*; 𝔚𝔅 ſi andern; *WIZ* ſie in (= im *I*) zuo; *K* Kamen ſi ze fr. im zuo; *H* Vor frankefurt daz geſchach (:).

51 *H* (:) Sie ſluogen ab ein michel vach Und einen micheln buhurt (:), 𝔚𝔚𝔅 Die franken huoben den buhurt (:); ℌ ſlugen; 𝔅 unt.

52 *WIKZ fehlt* Ir ... ir; 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus*; *WIKZ fügt hier nach:* Da belac (= gelag *KZ*) manie buhurt (:).

53 𝔚𝔚𝔅+*WIZ* Da von, *H* Da von ſo; ℌ𝔐+*WIKZ*+*H fehlt* der; 𝔚𝔅 noh, 𝔚 noh hivte fr.; ℌ frankenuůrt.

Digitized by Google

dâ belac vil manic helt guot.
15,655 die kriſten in den wal
vielen tôt âne zal.
der herzoge Burchart wart irſlagen.
bî im gelâgen ſîne man.
die kriſten ſtrebeten unz an die naht.
15,660 die Hûnen behabeten daȥ pfat
vil harte grimmiclîche.
Ludewîc rihte daȥ rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
rehte zwelf jâr.
15,665 ab einem turne er ſich irviel.
aller dingelîch iſt, alſe got wil.

---

54 𝔐 gelach; ℌ𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ*+𝔚𝔚𝔏+*H fallen aus.*

55 𝔐 auf dem wal; *WIKZ* ⨯ Die kr. vielen ane zal, 𝔚𝔚𝔏 Da geſchach (= waz 𝔚𝔏) michel not: Der kriſten beliben vil da (= da vil 𝔚𝔏) tot; *H fällt aus.*

56 𝔐 Lagen; *WIKZ sieh* 55 *u.* 57.

57 *WIKZ* (:) Burchart (= Herzoc B. *K*, Der h. B. *Z*) beleip an (= auf *W*) dem (= der *KZ*) wal; 𝔚𝔚𝔏 Ein herzoge da erſlagen wart: Der was geheizen Purchart, *H* Daz tet ein h. an der vart, Der was geh. P. Und was ze Vranken herre (:).

58 𝔅 belagen; *WIKZ* lagen ſ. man (+ Schiere gie diu naht an).

59 ℌ biz; *WIKZ* Diu naht ſie niht ſtreiten bat (:), 𝔚𝔚𝔏 Die kr. muoſten vliehen (= flvhen 𝔚) dan; ℌ nach'.

60 ℌ hunnen, 𝔅 hune, *usw.*; ℌ𝔅 pfât, 𝔐 di phaht, *WIKZ* (:) die walſtat, 𝔚𝔚𝔏 daz wal (:).

61 *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚𝔏 (:) Si mahten vil grozen ſchal.

62 𝔚𝔚𝔏 *sieh* 63; *WIKZ* Ludewic der riche (:).

63 *WI[illegible] nach der folg. Zeile*; 𝔚𝔚𝔏 D. b. ſ. uns vur war, *H* (:) Nach diſem grozen werre Unde nach der grozen not (:); ℌ buch uůr w.

64 *WIKZ* Rihte daz riche zwelf jar, 𝔚𝔚𝔏 Ludwic rihte wan (= nvr 𝔚𝔏) zw. j.

65 ℌ Von e. turme; 𝔚𝔚𝔏+*WIKZ* erviel er ſich (:); *H* (:) Viel ſich der keiſer ze tot: Ab einem turne daz geſchach, Do er, als daz buoch jach, Die krone truoc do ſiben jar (*sieh* 66).

66 ℌ All' dingelich, 𝔅 dinge gelich, 𝔐𝔚*opr.* diag gelich; 𝔅 alſo, 𝔐 𝔚*opr.* als; 𝔚𝔚𝔏 Got iſt niht unmugelich, *WIKZ* In klagte (= Das klageten man *IZ*) do mennelich; *H setzt hinzu:*

An diſem keiſer zergie vil gar
Daz geſlehte von künic Karle,
Der daz riche ze Arle

Digitized by Google

einis ſtætigen kunnes.
wol trôſten ſie ſich des.
vil kûme ſie in gwunnen:
mit nôte ſie in darzuo twungen
15,785 daȥ er daȥ rîche beſaȥ.
hei wie lange er dar wider was.
die Hûnen vereiſketen daȥ
daȥ ein niuwer kunic irhaben was.
ſie ſprâchen, ſie ſolden in intphâhen
15,790 durch Beiern unde durch Swâben;
Elſâȥen unde Lutringen
muoſe alliȥ ſamt brinnen.
der herzoge Burchart
dâ ze Franken mit den Ungern vaht.
15,895 dâ wart der herzoge irſlagen.
die ſîne vluhen von den vanen.
daȥ lant ſie alliȥ wuoſten unde branten

---

81 *WIKZ* E. ſtæten muotes (:); WW2 *fehlt* 81: 82; ♄ kůnnes (: gwunnen).
82 M getroſten; *WIKZ* (:) Milte des guotes; Wopr. manhaft u. milte.
83 *WIKZ fehlt* 83—86; ♄ kůme.
84 M Vil chawm; B tôngen.
85 M D. r. er beſaz.
86 ♄ *fehlt* Hei wi; WW2 Er geviel den vurſten deſte baz.
87 ♄ uereiſketen, B uraiſceten, M vraiſchten, Wopr.+W2 vreiſchten, Z fraiſzten, *I* fraiſten, *WK* vrieſchen, W vernamen; *WIKZ* daz zehant (:).
88 ♄ nůwer, B niver; Wopr.+W2 *fehlt* erhaben; *WIKZ* (:) Ein n. k. in wart genant.
89 M wolten; *WIKZ* wir ſuln in enphahen.
90 M Ze ... ze; *WIKZ* B. u. Sw. nahen, WW2 (:) D. B. und (= ze W) Sw. begundens (= eilten ſi W) gahen.
91 B Aelſazen, *usw.*; M Lu'tering, ♄ Lůtringen.
92 ♄ Muſen ſ. br., *WIKZ* Mugen uns niht geringen (= entrinnen *KT*), WW2 Mit viure ſi (+ daz W) begunden twingen.
93 *WIKZ* Burchart: Sin ellen(de *K*, ellend *Z*) was ungeſpart.
94 M Der ze; ♄ *fehlt* Daz; B vngeren; *W* er vacht; *K* ze fr. er m. d.; WW2 Ze franken von in erſlagen wart.
95 M Der h. erſl. wart, *WIKZ* Da (= Do *IK*) w. er erſl. und ſin maht, WW2 Und (= Darzv W) alle ſine man.
96 *WIKZ fehlt*; WW2 Vluhen von dem van; B dem uan, M an der vart.
97 *WIKZ fehlt* allez, ♄ *fehlt* wuoſten unde; W ſi gar verbranden.

Digitized by Google

Babenberc was ſîn eigen.
von dannen was die vriuntſcaft undir in immir mêre
geſcheiden.
Kuonrât rihte dô daz rîche
gnuoc virmezzenliche.
die Ungern ſich wider ûz huoben.
zuo Beieren ſie vuoren.
allez daz ſie dâ vunden
an roube und an gehunde,
daz was alleſamet virlorn.
die erde negebar wîn noch korn;
nicheiner ſlahte wuocher ſie truoc.
die kriſten heten arbeite gnuoc.
Der kunic Kuonrât beſamenete ſich dô dráte
al nách der vurſten ráte

---

77 Wopr. Pabenwerch, *WI* Babenwerch; *WIKZ* eigen da (:); WBB² *ſetzen zu* (:) Diu buoch uns daz zeigen, Wan ez dar an geſchriben ſtat (:).

78 M Da von; HM *fehlt* u. i. immer mer; *WIKZ* (:) Diu vr. was geſcheiden ſa (= da *IZ*).

79 G *tritt hier ein* (*und die Überſchriften: ſieh vor* 67). — *WIKZ fehlt* do; WBB² (:) Der junge kunic Kuonrat Rihte (= Der r. do WB²) daz riche.

80 H Gnuc; G Ghnuk vormezzentliche, M Gar vermezzenchliche, WBB² Vil (+ hart WB²) verm., *WIKZ* Vil gewalticliche.

81 H vngern, G vngeren, B vnger, *usw.*; *WIKZ* D. U. uz huoben ſich (:), WBB² Als die Unger daz vernamen: Zeſamen ſie do kamen (*für* 81—84); H uz huben.

82 H uůren, G ſe ſich vůren; *WIKZ* (:) In beieren gewalticlich.

83 M *fehlt* da; G dar; H uůnden (: gehunde).

84 BG In roube loch in gehunde, M Auf pergen vnd in grunden, *WI KZ* Verdarp an den (= zen *I*) ſtunden; H gehunde (*aus* gehunge *gebeßert*).

85 H alleſamet, G allentſament, M alles ſant; WBB² Daz w. alles verl., *WIKZ* Ez w. alles verl.; H uirlorn.

86 H netruc, G neghebar, B gebar, M gepar weder, *WIKZ* bar (+ weder *K*) w. n. k.; B win; WBB² Weder w. n. k.; H noh.

87 *WIKZ* Deheinen; G frucht ſe troch, H trûc (: gnuc); WB² Div erde dez niht entrêch, B Des die erde ie getrvch.

88 G de habeten, M D. chr. arbaitent gen., B D. chr. arbeiten gen.

89 B+WB² beſamte, M D. k. Chvnrat: Beſant; H *fehlt* de; WBB²+ *WIKZ* D. k. beſante ſich dr.; H kunic (94 kůnige).

90 WB²+*WIKZ fehlt* Al; M *fällt aus* (*ſieh vor*. Z.).

Digitized by Google

von Beieren unde von Swâben.
durch die grôȥen ungnâde
ſie bâten got von himele
daȥ er dem kunige
15,695 gæbe heil unde ſigenumft.
vil harte widerſâȥen ſie der Ungeren kunft.
Daȥ buoch ſaget âne zwîvel,
der kunic unde die ſîne
bâten ir ſchephære
15,700 daȥ er ſelbe ir vride wære.
dô irhôrte ouch ſie mîn trehtîn.
ein waȥȥer heiȥit In:
dâ gerieten ſie ir hâlſcar.
in gotis namen huoben ſie ſich dar.
15,705 die Hûnen durch ir ubirmuot
(ſô ie der unſælige tuot)
ſie wâren ſô virmeȥȥen,

---

91 *WIKZ* ſwaben ſa (:).
92 *WIKZ* (:) D. d. gr. not alda, WW2 (:) Gote ſie ſich alle ergaben.
93 *WIKZ* Sie b. vil tiure (= trewlich *Z*) got (:), WW2 Si baten ir ſchepfære (:).
94 M ga'b wider (*sieh* 95); *WIKZ* (:) D. er ſie behielte (= hielt *K*) in ſinem gebot, WW2 (:) Daz er in genædec wære.
95 W2 Vnd in gæb h. v. ſignvnft, *WIKZ* Und in gæbe ſigenunft, M Hail v. ſigenvnft, B ſigenunft; W *fehlt* 95—98.
96 H Sie w. ſ. d' ungeren cûnft (: ſigenûmft); S vngeren kumft, B unger; W2 Vil h. vorhten ſi der vnger chvnft, M Si vorhten hart d. u. chvmft, *WIKZ* Sie entſazen der unger kunft.
97 *WIKZ* Do was in grozem (= grozer *IK*, groſſe *Z*) pine (:); WW2 *fällt aus*; H buch.
98 B unt; WW2 *sieh vor. Z.*
99 S iren; W2 Div chriſtenheit bat ir ſchepfær; H ſcheffere.
15,700 HM *fehlt* ſelve; S ire; *WIKZ* D. er in vride bære.
1 B ŏch ſie, S ſi och; HM+W *fehlt* ouch.
2 B+*K*+W*opr.* daz In, W2 da zin. *Sieh* 15,635.
3 S+*K*. Dar; M rieten, W2 bereiten, W legten; *WIKZ* Da geriet ir halſchar (= hârſchar *K*); W2 die herſchar.
4 B En; *WIKZ* In gote kerten (= gerieten *IZ*) ſie dar; H huben.
5 W hivnen, W2 heunen, *K* hv'ne, *I* hv̊ne, *Z* hewne, *W* hævne; S iren.
6 H unſelige, *usw.*
7 W Die.

Digitized by Google

ſie newolden niht virgezzen
der ir alden êren.
ſie huoben ſich an den hêrren.
mit ûf gerihteme vanen
ranten ſie den kunic ane.
der kunic alſô wîſe
der inthielt alſô lîſe
die ſîne hâlſcar.
dô ſie ſich gemiſceten gar,
in eben unde hinden ſie ſie anranten.
die Hûnen wider wanten.
dâ was vliehenes zît.
die Beiere râchen kint unde wîp.
die Hûnen begonden muoden.
dâ vielen die ungeruowen

---

8 𝔚𝔚𝔖+*WIKZ fehlt* ne.
9 𝔚𝔖+*WIKZ fehlt* Der.
10 *WIK* die heren, Z die alten herren; Ф huben.
11 𝔚𝔈𝔐 gerihten uan, 𝔚𝔚𝔖 gerihtem van; Ф uf.
12 𝔚 Randen, *usw.*
13 Ф *fehlt* alſo; 𝔚 vil wiſe; *WIKZ* D. k. was vil wiſe.
14 𝔐 Enthielt ſich vil liſe, *WIKZ* Er (= Der Z) enth. (+ ſich *KZ*) alſo liſe, 𝔚𝔚𝔖 Der enth. (= Enth. 𝔚) ſich alſo liſe; Ф inhielt.
15 𝔐 ſinen; 𝔚 Vnder ſiner h.
16 𝔐+*WIK* gemiſchten, Z gemiſten, Ф gemiſſeten, 𝔚 gemiſhten, 𝔅 gemiſcten, 𝔊 gewiſcheten, 𝔚𝔖 gemûſten.
17 Ф Allenthalben ſi ſich anranten, 𝔐 Hartichlich ſie anr., 𝔚 in neben; 𝔚𝔚𝔖 Enneben unde hinden: Si wolden niht erwinden Unz ſi ſi anranden; 𝔊 an rante; *WIKZ* Die kriſten ſie anranden.
18 𝔚 hune, *W* hævne, *I* hvnen, *K* hv'nen, 𝔅 hivnen, 𝔚𝔖 heun; 𝔚𝔚 dannen wanden.
19 Ф ulihenef, 𝔐+𝔚𝔚𝔖 fliehens, 𝔊 vlendes; *WIKZ* Do w. in vliehen zit.
20 𝔚 beier, 𝔐 Baier, 𝔊 beyere; *WIKZ* Die beier rachen ſich (+ an *W*) widerſtrit; 𝔚𝔚𝔖 Do was gevohten ein michel ſtrit: Da vlen manic Unger (= M. U. verlos da 𝔚) den lip: Die Beier rachen kint unde wip.
21 𝔚 hune, *usw.*; 𝔊 môden; *WIKZ* mueden (= fliehen *I*) da (:); 𝔚𝔚 *fehlt* 21 : 22.
22 Ф ungeruelgen, 𝔊 vnghero wegſen, 𝔅 ungeriwen, 𝔐 Da gelagen di vngetriwen; *WKZ* (:) Die ungeruoten (= vngerûweten *K*) vielen ſa, *I* Die vnger môden ſa; 𝔚𝔚𝔖 Ir wart ſo vil erſlagen (:).

Digitized by Google

15,850 ja newolden niht gehirmen
die wuotegen Bêheime.
die tâten dem kunige vil ze leide,
daz er mit gote wol ubirwant.
er reit ze Bêheim in daz lant.
15,855 sie nemohten im niht vorgehaben.
den vursten liez er daz houbet abe slahen.
sie vorhten in immer mêre.
Jâ rihte der keiser hêre
vil harte wislîche.
15,860 jâ was er an dem rîche
(daz saget daz buoch vur wâr)
rehte sibenzehen jâr
unde eines mândes mêre.
die vursten klageten in dô sêre.

---

50 𝔐 Ja w. in n. geh., 𝔚𝔅 Ja w. in di peheim niht geh., 𝔚 Die beheim w. im n. geh.
51 *WIKZ* Die Beheim unbeschelden; 𝔚𝔅𝔅 *fällt aus.*
52 𝔚𝔅 *fehlt* vil, 𝔚 *fehlt* vil ze; + 𝔚𝔅 Si heten gesworen eide, 𝔚 Die h. gesw. eide.
53 𝔓 wol m. g.; *WIKZ fehlt* wol.
54 𝔚 vert; 𝔙 bæhaime, *K* gen Behain; 𝔚𝔅 in div lant.
55 𝔚𝔅 In allen gahen (:); 𝔚 *sieh* 56; *WIKZ* Die vursten vienc er da (:); 𝔓 nemohten.
56 𝔓 tivrsten, 𝔙 nörsten, 𝔐 fu'rsten; 𝔐 Er h. den fu'rsten daz h. abſl., *WIKZ* (:) Und hiez sie enthoupten sa, 𝔚𝔅 (:) Hiez er die v. houpten vnd vahen, 𝔚 Er h. die f. vahen: Enthovbten vnd hahen.
57 𝔚𝔅 in doch i. m.
58 𝔓 h're.
59 𝔚𝔅 vleizzechleich, *I* wissenleich.
60 𝔓+𝔚 Er was; *K* jo; *I fehlt* er.
61 𝔚 Sagte vns d. h. f. ware; 𝔓 buch uůr w.
63 𝔓 *fehlt* Vnd; 𝔙+𝔚𝔚𝔅+*I* manodes, *K* manodſ, 𝔚*opr.* maneitz, 𝔐 monetz, *Z* monats.
64 𝔓+𝔚 + *WIKZ fehlt* do; 𝔐 ir herren.

Digitized by Google

iz negeſchæhe von getwange der wunden,
einen ſtein man im an den hals bunde
und in dem wazzere in irtrancte
odir in dem viure virbrante.
Jâ liezen die Ungern ir eit wol an ſchîn:
ſie herten unz uber den Rîn.
eine burc heizit Bâſilâ,
die zeſtôrten ſie dâ.
Elſâzen ſie herten.
daz liut qualten ſie mit ſwerten.
da nemohte in niht vor geſtân.
daz viur liezen ſie alliz nâch gân.
daz lant lac alliz nidere.
zuo Burgunden karten ſie dô widere.
Swâben unde Beiern

---

37 B von dem; M Iz geſcha^h daſ von grozzen wunden, WW? Ez geſchach von not der wunden; *WIKZ fehlt* 37—40; H wůndé (: bunde.

38 M+W ſie im ... bunden.

39 B Vñ in in d., GM w. ertr., M ertranchten, W? Vnd dax man in in d. w. ertr., W Vnd daz m. in ertrancte (:).

40 H d' nûre; G deme vůere brente; W (:) Swer von dannen wancte.

41 H Sie l. den eit werden ſchin; G Da, M Do, B Ja; G de vngeren ere eyde; M wol ſchein; WW? Sie liezen (= taten W) ir eide wol ſch., *WIKZ* Daz l. ſie wol ſchin, G wol an ſchin, B wol anſein.

42 Z herrſchten; M an; W? ims an den rin, *WIKZ* uber rin.

43 *WIKZ* ſtat; G+*WIKZ* baſilea; WW? Die burc ze Baſel ſie brachen (:).

44 *WIKZ* Die ſtorten ſie da, WW? (:) Ir leit ſie vaſte rachen.

45 HBGM+W Elſazen, *W* Elſæzze, *K* Elſaſſe, Z Elzaſſe, *I*+W? Elſaz; *WIKZ* ſie zevuorten.

46 G Das blut; B+W ſi kolten, GM kolten ſi, H ſlugen ſie, W? ſi ſlůgen; *WIKZ* (:) D. l. ſie unſanfte ruorten; H lůt ſlugen.

47 W? Da chvnd; M Do; G vor ſtan; *WIKZ* In mohte niht (= niemen Z) vor geſtan.

48 H ůůr; B ſie l.; H+*WIKZ fehlt* al; BG+WW? alles na gan, M wurfen ſi an.

49 W gar der nider, M do nidere, *WIKZ* do nider.

50 G burgundien, M purgund, *WIKZ* burguntrich; HGM+W+*WIKZ fehlt* do.

51 B+W beieren, G beyeren, *WIKZ* beierlant (:).

Digitized by Google

dienden in dô vur eigen.
ſie riten wider ir pfat,
daz in nieman dô mite vaht.
Der kunic Kuonrât begonde ſiechen.
die vurſten ſprâchen wærliche,
er nemohte dem rîche nichein vrume ſîn.
ſie redeten ouch alle undir in;
ſie newolden ſîn niht mêre
zuo rihtære noch ze hêrren.
Ein hof ze Wirzeburc geſprochin wart.
dâ gevriſtetiz der biſcof Gebehart:
er ſprach daz iz dem rîche niene gezæme
daz man dicheinen rômiſken rihtære
âne ſculde virſtieze,
daz man in vor komen hieze
ze einer anderen ſpråche.

---

52 B Dieneten; W Dienten im fvr eigen, WB D. do vur e., *WIKZ* (:) D. in vur e. zehant; H nûr.
53 W *fehlt* wider; M+WWB in ir phat, E ire phacht (:); *WIKZ* Sie riten wider (= wider riten *W*) ſeit diu phaht (:).
54 M D. in da n. wider vaht, E D. nimant mer mit en vacht, H+WWB +*WIKZ* D. in n. mite vaht. — E *bricht ab* (137c).
55 *WIKZ* ſiechen begunde (:); H ſichen.
56 *WIKZ* (:) ſpr. an der ſtunde; H uûrſten; M wa'rlichen.
57 W+*WIKZ* niht vrum ſîn.
58 B ouch alle, M alle auch; H *fehlt* alle, W *fehlt* ouch; W wider in; *WIKZ* (:) Daz wære wol an im (= an jm wol Z) ſchin.
59 H nimm'e; WWB Si wolden niht mere.
60 H Zů kůnige, M vogt; WB Daz er herre vnd richtær wære, W D. er wære dez riches herre, *WIKZ* Daz riche hiet ſîn (= Di heten ſin niht *I*) ere.
61 H wirceburc, *usw.*; H *fehlt* geſprochen; W+*WIKZ* Ze W. ein h. geſprochen (= verſpr. Z) wart.
62 B geuriſtez, M gevriſt ez, *WIKZ* Do vriſt ez, WB Da geſtilt ez, W Daz geſriſh; B biſcolf.
63 B niene zæme, M niht geza'm, H riche gezeme, WWB riche laſter wære; *WIKZ* Er ſpr. daz ez unbillich wære.
64 *WIKZ* einen.
65 *K* Alſo verſtieze.
66 M Er ſprach daz; H kůmen.
67 WB Zæmer a. ſpr.; M hoffſprache.

Digitized by Google

die vurſten gelobeten daz hin ze Âche.
der herzoge Erkengêr unde ſîn bruoder Berhtolt
die wurden dâ beide gehoubetôt
innerhalp der ſprâche,
die die vurſten gelobeten ze Âche.
Sô virſchiet der kunic Kuonrât.
ſiben jâr er des rîches phlac.

Heinrîch. *

Die vurſten wurden dô ze râte
unde geſamenden ſich drâte.
ſie gelobeten alle geliche
den grâven Heinrîchen;
ſie ſprâchen daz der hêrre wære
getriuwe unde gewære,

---

68 𝔐+𝔚 Diu wart gelobt hinz Ache; 𝔚 loptens; *WIKZ* Sie lobten alle (a. *fehlt K*) hinz Ache; 𝔉 uûrſten.
69 𝔐 *fehlt* Der; 𝔚+𝔚𝔚+*W* Erchenger, *Z* erthenger, 𝔉+*IK* Erkenger; 𝔉 b'tolt, 𝔚 Phtolt, 𝔐 Perchtolt, 𝔚𝔚 perhtolt; 𝔚 *fällt aus* 69—72; *WIKZ* Der h. Erchenger: Der ſprache entgalt er (= ſer *W*) Und ſîn bruoder Berhtolt, Den wart da ir rehter ſolt.
70 𝔐 *fehlt* beide; 𝔐+𝔚𝔚 enthouptot; *WIKZ* Sie (= Die *I*) w. beide gehouptet da (+ *Z* Das verhenget man ſa, *K* Dc verklagt man ſa); 𝔉 wûrden.
71 𝔐 Inderthalb.
72 𝔐+*WIKZ* lobten; 𝔚𝔚 Diu was gelobet da ze Ache; 𝔉 uurſten.
73 *WIKZ* Der k. K. (+ do *K*) verſchiet: Alſo kundet uns daz liet; 𝔚𝔚𝔚 D. k. K. (+ der *I*) belac (:).
74 *WIKZ* phlac: Der kunic da tot gelac.
* 𝔉 96b, 𝔚 67b, 𝔐 (121b) Heinrich der graue, 𝔚*opr.* (31b) Hein' ein Romiſch' kunig, *W* (81c) HAINRICH, *I* (34d) Vô Chvnig hainrich, *K* 93c, *Z* Von konig hainrichen, 𝔚𝔚 42c, *H* 116b.
75 𝔉+𝔚 *fehlt* do; 𝔐 des zerate; *WIKZ* ✕ Die v. famneten ſich drate; 𝔉 uurſten wurden.
76 𝔉 des drate; *WIKZ* ✕ Sie wurden (+ alle *IK*) ze rate.
77 𝔚*opr.*+𝔚𝔚𝔚+*WK* lobten; *WIKZ* Sie l. gemeiniliche.
78 *K* Dem; 𝔐+𝔚𝔚𝔚 Hainriche.
79 𝔉 *fehlt* Sie ſpr.; 𝔐+𝔚+*WIKZ* S. ſpr. daz er (= der *WIZ*) w.
80 𝔉 Getruwe, 𝔚 Getrue; *WIKZ* (:) vridebære.

Digitized by Google

einis ſtætigen kunnes.
wol trôſten ſie ſich des.
vil kûme ſie in gwunnen:
mit nôte ſie in darzuo twungen
15,785 daȥ er daȥ rîche beſaȥ.
hei wie lange er dar wider was.
die Hûnen vereiſketen daȥ
daȥ ein niuwer kunic irhaben was.
ſie ſprâchen, ſie ſolden in intphâhen
15,790 durch Beiern unde durch Swâben;
Elſâȥen unde Lutringen
muoſe alliȥ ſamt brinnen.
der herzoge Burchart
dâ ze Franken mit den Ungern vaht.
15,895 dâ wart der herzoge irſlagen.
die ſîne vluhen von den vanen.
daȥ lant ſie alliȥ wuoſten unde branten

---

81 *WIKZ* E. ſtæten muotes (:); WW2 *fehlt* 81: 82; H kůnnes (: gwunnen).
82 M getroſten; *WIKZ* (:) Milte des guotes; Wopr. manhaft u. milte.
83 *WIKZ fehlt* 83—86; H kůme.
84 M Vil chawm; B tôngen.
85 M D. r. er beſaz.
86 H *fehlt* Hei wi; WW2 Er geviel den vurſten deſte baz.
87 H uereiſketen, B uraiſceten, M vraiſchten, Wopr.+W2 vreiſchten, Z fraiſzten, *I* fraiſten, *WK* vrieſchen, W vernamen; *WIKZ* daz zehant (:).
88 H nůwer, B niver; Wopr.+W2 *fehlt* erhaben; *WIKZ* (:) Ein n. k. in wart genant.
89 M wolten; *WIKZ* wir ſuln in enphahen.
90 M Ze ... ze; *WIKZ* B. u. Sw. nahen, WW2 (:) D. B. und (= ze W) Sw. begundens (= eilten ſi W) gahen.
91 B Aelſazen, *usw.*; M Lu'tering, H Lůtringen.
92 H Muſen ſ. br., *WIKZ* Mugen uns niht geringen (= entrinnen *KT*), WW2 Mit viure ſi (+ daz W) begunden twingen.
93 *WIKZ* Burchart: Sin ellen(de *K*, ellend *Z*) was ungeſpart.
94 M Der ze; H *fehlt* Daz; B vngeren; *W* er vacht; *K* ze fr. er m. d.; WW2 Ze franken von in erſlagen wart.
95 M Der h. erſl. wart, *WIKZ* Da (= Do *IK*) w. er erſl. und ſin maht, WW2 Und (= Darzv W) alle ſine man.
96 *WIKZ fehlt*; WW2 Vluhen von dem van; B dem uan, M an der vart.
97 *WIKZ fehlt* allez, H *fehlt* wuoſten unde; W ſi gar verbranden.

Digitized by Google

den kriſten ze ſcanden.
Do nemohte die kriſtenheit den zwîvel
15,800 langer niht irlîden.
ſie riefen alle ze gote.
dô quam ouch in ſîn bote,
der erzebiſcof Hergêr,
die kriſtenheit manete er.
15,805 der kunic Heinrîch was zuo den Nortmannen,
die er mit michilme getwange
der toufe getwanc.
daz dûhte die kriſtenheit vil lanc.
Dem kunige Heinrîche wart kunt getân,
15,810 die Ungeren wâren ubir lant gevarn,
ſie herten ime ſîne marke.
der kunic ilde ſtarke
bêde naht unde tac.
hei wie lutzel ruowe er phlac.
15,815 vurſten die dô wâren,

---

98 Φ Die cr. ſie branten.
99 Φ Do nemochten die criſten d. zw. = M; *WIKZ* Do muoſte diu kriſtenheit (:), BB2 Die kriſten heten michel not (:).
15,800 Φ N. l. irl., M Von nihtiv erl., *WIKZ* (:) Liden zwivellich arbeit, BB2 (:) Ir was vil gelegen tot.
1 M Si ruften a. hintz got, BB2 Sie riefen gemeincliche ze got.
2 M *fehlt* ouch, BB2 *fehlt* in; *K* in auch; Φ Do ſante in ſinem boten.
3 M Ein E. H. genant; *W* Erger, *K* he^{a}rgger.
4 M Di chriſten er mant; *T* Si Gehûttent ſo dem Banne (:)!
5 M+*WIKZ fehlt* Der, BB2 *fehlt* heinrich; M Nortman (:).
6 B michelem; M michelm twange; *WIKZ* (:) Er wolt niht komen dannen, BB2 Die er mit kriſtenlichen bannen (= mannen B2).
7 *WIKZ* Unz er ſie des toufes (= der tauf *W*) twanc, M Der tauf twanch, BB2 Ze der heren toufe twanch (= getwanch B2).
8 Φ *fehlt* vil; *I* chr. zehant, Z zelang = B, B2 allzelanch.
9 Φ+BB2 *fehlt* heinriche, *WIKZ fehlt* Dem; Φ kûnt.
10 B vngere, Φ ungeren, *usw.*; Φ warê, B wæren; *WIKZ* D. U. w. in dem lande ſan, BB2 D. u. mit ufgerihtem van.
11 BB2 *fehlt* Sie; M in ſein, *I* in ſin', Z jn ſyme m.
12 B ilde, *usw.*
13 BM Baldiv, *usw.*
14 *WIKZ fehlt* Hei, Φ *fehlt* Hei wi; *WIZ* er r. phl.; BB2 Vil l. er r. (= r. er B) phl.
15 Φ Die u., M Alle di da waren, B+*WIKZ* Vurſten die d. w.

Digitized by Google

die begonde harte jâmern
daz man die gotis hûs brante
von lande ze lande.
der biscof kunte sînen ban.
dô was lutzel dichein vrum man,
der iz getorste virlâzen,
alse sie sâzen;
sie quâmen dem kunige
in daz lant ze Sworben.
Einis morgenes vruo,
die vursten wâren alle willic darzuo,
der kunic sie wol mante.
in die herberge sie in ranten.
die Hungeren wurden zwivelhaft.
sie virlurn alle ir kraft.
die hant sie nie ûf gehuoben.
die kristen sie dô irsluogen.

---

16 𝔐 Begund; 𝔚 ameren; *WIKZ* (:) Groz(zen *Wl*) jamer niht verbaren, 𝔚𝔚𝔚 (:) Die werlt begunden (+ si 𝔚𝔚) swaren.
17 *WIKZ* Diu g. h. m. brande (:), 𝔚𝔚𝔚 Diu g. h. sie branden (:); 𝔉 huf.
18 𝔚𝔚𝔚 (:) Von landen ze landen.
19 𝔐 *fehlt* kunte; 𝔚𝔚 Do k. d. b. f. ban.
20 𝔉 Luzzel was; 𝔉𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* vrum; *WIKZ* Do enwas dehein man.
21 𝔚𝔚 Daz ers, 𝔚 Derz, 𝔐 Der getorst; *K* lazzen, 𝔚 gelazen.
22 𝔚 *fehlt* sie; 𝔚𝔚 Als sie gesazen, 𝔚 Die in dem riche sazzen.
23 𝔚 So chom si; *WIKZ* Dem k. komen sie zehant (:).
24 𝔉 Swârben, 𝔚 swôrben; 𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* Ze Swaben in daz lant.
25 𝔉 vrv^, 𝔐+𝔚𝔚𝔚 vil vruo.
26 𝔚 wæren; 𝔉+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. komen da zuo; 𝔚𝔚𝔚 ✕ 26: 25; 𝔉 uursten.
27 𝔚𝔚𝔚 D. k. die kristen m.
28 𝔐 man in rant, *WIKZ* er in rande; 𝔚𝔚 In den herbergen er den vngern rant, 𝔚 In der vuger herberge er rande.
29 𝔚 hunger, *WIKZ* unger, 𝔉 hungeren, *usw.*; 𝔚 Do wrden sie alle zwivelh.
30 𝔐 maht; 𝔉 u'lârn.
31 𝔐 auf huben; *WIKZ* Sie gehuoben nie (= niht *I*) uf die hant (:).
32 𝔉 flugen, 𝔚 reflugen; 𝔐 Vntz daz sin erst.; *WIKZ* (:) Erflagen wurden sie (= die *K*) zehant, 𝔚𝔚𝔚 (:) Ir herze begunde(n 𝔚) truoben.

Digitized by Google

daȥ was mînes trehtînes zeichen.
ir nichein nemohte ſich geleichen
15,835 neweder hin noch her.
in ne vrumete ſchilt noch ſper,
halsperge noch helme,
ſam ſie lægen in einem twalme.
vil lutzel ir dannen intrunnen.
15,840 gote ſie lop ſungen.
Die vurſten rieten dô algelîche
dem kunige Heinrîche,
er vuor' hin ze Rôme
zuo den boten vrône
15,845 al nâch der vurſten lêre.
dô gevolget' in der hêrre.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer,
ze trôſte witewen unde weiſen,
die kriſtenheit ze beſchirmen.

---

33 H+W D. w. gotiſ zeichen.
34 W2+*WIKZ* Ir deheiner, W Deheiner; H geleichen, B gelaichen; *IZ* ſich niht geleichen; M Ainer moht dem andern dez wazzers niht geraichen.
35 B hun; *WIK* Weder, Z Wer.
36 B Sine, WW2 Si enfrumte, M Si frumten, *WIKZ* Sie enhalf; M+*IZ* weder; H urumete.
37 B Halſpeger.
38 M in dem twalm; *WIKZ* Sie lagen in dem melme (= melwe *IZ*), W Si belagen in dem melme, W2 Si gelagen in dem melwe.
39 H *fehlt* Vil, HM *fehlt* dannen; WW2 Vil manig dannen entrunnen, *WIKZ* Vil l. ir da entran (:).
40 M G. l. ſi alle ſvngen, *WIKZ* (:) G. lobt manic kriſten man, WW2 Si klagten (= In waz leit W) daz ſie ie begunnen; H uur.
41 H+W *fehlt* do; BM+*WIKZ* alle; H Zu.
43 M Der; H uur, B uure, M fu'r; WW2+*WIKZ* Er vüer(e) vil ſchone.
44 M+WW2 dem; B babeſt; *WIKZ* Ze (= Gen *K*) rome der (+ vil *I*) vrone.
45 M Als.
46 *K* Dez; B uolget, M volgt, *usw.*
47 W *fehlt* do; *WIKZ* Do wite in do der babeſt ſa (= da *WK*).
48 M+W witiben; *WIKZ* (:) da (= ſa *WK*); H t°ſte.
49 W2 Die chriſten; H *fehlt* ze; M+*WIKZ* zeſchirmen.

Digitized by Google

15,850 ja newolden niht gehirmen
die wuotegen Bêheime.
die tâten dem kunige vil ze leide,
daz er mit gote wol ubirwant.
er reit ze Bêheim in daz lant.
15,855 ſie nemohten im niht vorgehaben.
den vurſten liez er daz houbet abe ſlahen.
ſie vorhten in immer mêre.
Jâ rihte der keiſer hêre
vil harte wisliche.
15,860 jâ was er an dem riche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte ſibenzehen jâr
unde eines mândes mêre.
die vurſten klageten in dô ſêre.

---

50 𝔐 Ja w. in n. geh., 𝔄𝔅 Ja w. in di peheim niht geh., 𝔅 Die beheim w. im n. geh.
51 *WIKZ* Die Beheim unbeſcheiden; 𝔄𝔅𝔅 *fällt aus.*
52 𝔄𝔅 *fehlt* vil, 𝔅 *fehlt* vil ze; + 𝔄𝔅 Si heten geſworen eide, 𝔅 Die h. geſw. eide.
53 Ф wol m. g.; *WIKZ fehlt* wol.
54 𝔅 vert; 𝔅 bæhaime, *K* gen Behain; 𝔄𝔅 in div lant.
55 𝔄𝔅 In allen gahen (:); 𝔅 *ſieh* 56; *WIKZ* Die vurſten vienc er da (:); Ф nemohten.
56 Ф tivrſten, 𝔅 nůrſten, 𝔐 fu'rſten; 𝔐 Er h. den fu'rſten daz h. abſl., *WIKZ* (:) Und hiez ſie enthoupten ſa, 𝔄𝔅 (:) Hiez er die v. houpten vnd vahen, 𝔅 Er h. die f. vahen: Enthovbten vnd hahen.
57 𝔄𝔅 in doch i. m.
58 Ф h're.
59 𝔄𝔅 vleizzechleich, *I* wiſſenleich.
60 Ф+𝔅 Er was; *K* jo; *I fehlt* er.
61 𝔅 Sagte vns d. b. f. ware; Ф buch nůr w.
63 Ф *fehlt* Vnd; 𝔅+𝔅𝔅𝔅+*I* manodes, *K* manodſ, 𝔅*opr.* maneitz, 𝔐 monetz, *Z* monats.
64 Ф+𝔅+*WIKZ fehlt* do; 𝔐 ir herren.

Digitized by Google

Otto. *

Alſe der keiſer Heinrîch virſchiet,
einen ſun er lieʒ;
geheizen was er Ottô.
die vurſten neirwunden nie dô,
unz ſie Otten den jungen
ze einem rihtære gwunnen
wande der vater alſô biderve was,
ſô lobeten ſie den ſun deſte baʒ.
Otte lobete eine ſprâche
hin ze Âche.
dô quâmen boten vrône:
der bâbes von Rôme
hieʒ im innicliche klagen,
daʒ die von Meilân
die kriſten viengen,

---

* H 96d, B 67d, M (132a) Von kunich Otten, Wopr. (21c) Ott, *W* (82b) OTTO, *I* (54d) Vō Chunig Otten, *K* 94a, Z (330b) Von konig Otten, W 42c, *H* (116c) Von dem erſten Otten.

65 M Otto; *WIKZ* Der tot den keiſer (+ do *WZ*) verſtiez, *H* Do heinrich der tot verſtiez, WW2 Die vurſten namen einen kunic (:).

66 H u'liez; *WIKZ* er do liez, *H* er hie liez; WW2 (:) Der was biderbe unde vrumic; H ſûn.

67 *H* Der was genant Otto.

68 B D. v. rew.; H+W nicht do.

69 B Ynze; H iungen (: gwunnen).

70 H *fehlt* einem; *WIKZ* Mit wal ze rihtære twungen (= betw. *I*).

71 H ſin uat' = B; M+WW2 *fehlt* alſo; H bid'fe, M pibder; *WIKZ* Der v. in der wirde ouch was (= ſas *W*).

72 M Dô von; WW2 lopte man; *WIKZ* Der ſun geviel in deſte baz; H ſûn.

73 BM+B Otto, W2 Otte, Z Otten; M gelobt.

74 B zu; M In di ſtat ze A., *WIKZ* Mit den vürſten ze Ache, W Mit den fvrſten hinz ache, W2 Hin nahen ze ache.

75 W2 Da; B chomen, *usw.*; *WKZ* ſchone.

76 *WIKZ* Von dem babeſt vrone, WW2 Des babſtes hinz der krone.

77 H inniclichen = M+WW2; M+WW2 ſagen; *WIKZ* Er hiez im (= jn Z) klagen ſa (:).

78 M D. im di von M.; *WIKZ* (:) da; *K* mailenâre da; WW2 (:) Un uber meilanære klagen.

79 M chriſtenhait; WW2 Die viengen die kriſten (:).

Digitized by Google

15,880 die heidenſcaft mit in begiengen,
daȥ lant ſie ime herten;
daȥ er in daȥ werte,
wande er von rehte wære
Rômære voget unde des rîches rihtære.
15,885 Vil ſchiere bereite ſich dô
der mære kunic Ottô.
die vurſten ſwuoren ir hervart
hin ze Meilân vur die ſtat.
dô dûhte Meilânære
15,890 daȥ geſeȥ harte ſmæhe.
mit gêren unde mit ſwerten
hei wie wol ſie ſich werten.
mit ſwerten ſie ſich undirſluogen.
die burgære ie den ſcaden hin truogen.
15,895 ouch gelâgen dem kunige
ſîne tiurlîchen helede
bêde wunt unde tôt.

---

80 ℌ im; *WIKZ fehlt* mit in; 𝔚𝔚𝔏 Mit der heidenſchaft (= den heiden 𝔚) muoſten ſie ſich (= mvſt er den leip 𝔚) vriſten.
81 *WIKZ* D. l. man im herte; 𝔚𝔚𝔏 D. l. ſie (+ im 𝔚𝔏) herten unde branden (:).
82 *KZ* im; ℌ in da werten; 𝔚𝔚𝔏 (:) Daȥ ſolder billich anden.
83 *I* Von reht daȥ er wære.
84 ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔏 *fehlt* des riches; *WIKZ* Vogt unde rihtære; 𝔚 vnd herr.
85 *WIKZ fehlt* Vil; ℌ beriet; ℌ ſchire.
86 𝔚𝔚𝔏 edel, *WIKZ* werde; 𝔐+𝔚𝔏 kaiſer.
87 𝔚𝔏 *fehlt* furſten; 𝔚𝔚𝔏 do ir h.; 𝔐 *fehlt* ir, *WIKZ* die h.
88 𝔐 Hintz, ℌ Ze; ℌ uûr, 𝔐+𝔚 in.
90 ℌ𝔙 geſeȥ *usw.*, *I* geſæze, *K* geſâſſ; ℌ *fehlt* harte, *WIKZ* (:) D. g. vil (*fehlt I*) ſmæhebære, 𝔚𝔚𝔏 D. geſ. (= geſchæh 𝔚𝔏) niht zeſwære.
91 ℌ gerten; *WIKZ* M. ſwerten u. m. geren.
92 ℌ *fehlt* Hei wi, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Kunden ſie ſchaden meren.
93 *WIKZ* Vaſte ſie ſ. underſl., 𝔚𝔚𝔏 Vil oſte ſie ſ. underſl., ℌ und'ſlugen (: trugē).
94 𝔐 *fehlt* ie, ℌ𝔚 den ſch. ie, *WIKZ* Die burgære ſchaden truogen.
95 *WIKZ* Ouch klagten dem künege ſine man; ℌ kůnige.
96 ℌ tivrlichen, 𝔙 tuerlichen; 𝔚𝔚𝔏 Manige helde (= hende 𝔚) vrumege; *WIKZ* (:) Daȥ ſie ſchaden truogen dan (= von dan 𝔖).
97 ℌ Bede wůnt unde tot.

Digitized by Google

dâ gefcach dicke fcade unde nôt.
Der kunic gedâhte im dicke leide,
ob er fô dannen folde fcheiden,
er negeræche finen zorn.
dô hiez er wirken einen turn,
der ubirtraf alle die ftat;
dannen wurden fie dicke fcadehaft.
iz ftuont dô unlange,
von hungere unde von getwange
muofen die burgære dingen,
des kuniges hulde gwinnen.
ich fage iu âne zwîvel:
der kunic unde die fine
riten mit fcar dar în.
dô muofen fie roup unde gwin
gelden vil fêre.
er benam in alle ir êre.
Dô rieten dem kunige die wîfen,

---

98 𝔅2 Do; *WIKZ fehlt* dicke; 𝔅2 oft fchad vnd n., 𝔅 Da g. dicke n., 𝔐 D. g. michel iamer vnd n.

99 𝔐 *fehlt* im; 𝔉+*WIKZ fehlt* dicke; 𝔅𝔅2 Under kriften und under heiden (:).

15,900 𝔅 deruon, 𝔐 da von; 𝔉 folde n; 𝔅𝔅2 Der kunic welde dannen niht fch., *WIKZ* Alfo ich niht (= mich Z) da von fcheide.

1 *WIKZ* Sin zorn in niht erliez (:).

2 𝔉+𝔅 Er h. w., *WIKZ* Einen turn er w. hiez; 𝔉 târn.

3 𝔐 vber gab, *T* vbergienng.

4 𝔐 Da von; 𝔉 *fehlt* dicke; *WIKZ* Da w. fie dicke ſtrites ſat; 𝔅𝔅2 Als er im (= imen 𝔅) wurken bat.

5 𝔉𝔐 geſtunt; 𝔉 unlangen.

6 *WIKZ* Mit ... mit; 𝔐 twange.

7 𝔅2 mit minnen, 𝔅 nach minnen.

8 *WIKZ* (:) Dem künege wolte gelingen; 𝔉 kuniges.

9 𝔉 .v, 𝔅 iv, 𝔐 dir; *WIKZ* gar (:); 𝔅𝔅2 daz vur war.

10 *WIKZ* (:) Der k. mit finer fchar; 𝔅𝔅2 D. k. reit (= Do r. d. k. 𝔅) mit maneger fchar; 𝔅 unt.

11 𝔐 fcharen; 𝔉 da; *WIKZ* Reit (+ mit *K*, die *I*) herfchaft dar in; 𝔅𝔅2 In die ſtat zuo in.

12 𝔅 Da; *W* den r.; *WIKZ* r. under in.

14 𝔐 genam.

15 𝔐 Do r., 𝔅 Ja r.; 𝔉 *WIKZ* Dem k. r.; 𝔐 di fin; 𝔉 wife, *WIKZ*

Digitized by Google

ouch werten ſich mit grimme
die ſîne ſnellen jungelinge.
der Kriechen wurden irſlagen
(die wârheit wir von den buochen haben)
drîzic tûſent unde mêre.
den ſige kouſten die Kriechen ſêre.
Der kunic unde die ſîne
an den galînen
twungen die riemen.
dô was zît ze vliehene.
ſie ſîden unde verten.
wie lutzel ſie ſich ſparten.
wilch wunder daz was
daz ie dicheiner Diutiſker genas!
ſie quâmen wider in daz lant.
alſe iz der bâbes bevant,
er klagete iz dem ſênâte,

41 *WIKZ* Unde waren mit ganzer wer (:).
42 𝔐 Di ſinen ivngelinge; 𝔚𝔚2 *fehlt* ſine; *WIKZ* (:) Vil beleip der Kriechen her.
43 𝔐 wart; *WIKZ* Der wart da vil erſl., 𝔚𝔚2 Der kr. wart (= wurden 𝔚2) da erſl.
44 𝔚 han; *WK* buoche ſagen; *Z* Als wir hoceren an dem bûch ſagen, *I* Als wir horten ſagen, 𝔚 Als wir das buch horen ſ., 𝔚2 Als vns div pûch ſagen; Ф buchen.
45 *WIZ* oder mer; 𝔚 unt.
46 𝔐 ſich, 𝔚2 ſik, 𝔚 ſige, *usw.*
47 𝔚 D. kunige unt di ſ., Ф D. k. uñ ſine, 𝔐 di ſinen, 𝔚𝔚2+*WIKZ* die ſine.
48 𝔐 galmien; *WIKZ* (:) Vluhen an die galine, 𝔚𝔚2 Entrunnen uf die galine.
49 Ф rimen; *WIKZ* Und tw. die r. ſa (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 49 : 50.
50 *WIKZ* (:) Do was zit vliehens (= vl. z. *K*) da; Ф ulihene.
51 𝔚𝔚2 Vaſte ſi; Ф Sie i. ce u., 𝔚 unt u., 𝔚𝔚2 und werten, 𝔐 Si eilten da ſi ſich nerten, *WIKZ* Die galine ſich ſcharten (:).
52 Ф *fehlt* Wie; 𝔐 Vil lu^tzel; 𝔚𝔚2 Vil kume ſie ſich nerten (= ernerten 𝔚).
53 𝔚𝔚2 Groz w. daz was, *WIKZ* Groz w. ez w.
54 𝔚 Das ir deheiner, 𝔚2 D. ir ie deh., 𝔐 Daz nie, *WIKZ* Daz kêin; 𝔚 dichein tutiſker, Ф dûtiſker.
55 Ф+*WIZ* an d. l.
56 𝔚2 Do daz, 𝔚 Do der b. daz; 𝔚𝔚2 ervant.
57 𝔐+𝔚 *fehlt* ez; 𝔚2 dem ſenaten, 𝔚 den ſenaten.

Digitized by Google

ze Lancparten newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle ſamt
'der kunic quam in daz lant
uns ze heile unde ze trôſte,
der uns von Meilânæren irlôſte.'
Die Hungeren vireiſketen dô daz
daz der kunic ze Lancparten was.
ſie huoben ſich wider in die lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
ſie wuoſten daz rîche.
ſie gebârten harte ungezogenliche.
die gotis hûs ſie zevnorten.
die wîp ſie behuorten.
die kint ſie qualten
mit viure unde mit ſwerten.
Min trehtin ſelbe gebôt dô
daz der kunic Ottô
irlôſte ſie ûz den ſorgen.

---

32 B+WWW niemen; H+WWW *fehlt* do; H niemann.
33 *WIKZ* Sine ſpr. alle zehant (:), WW alle ſant (:).
34 B chom; W ditz.
35 M *fehlt* 35—39 (*wegen* lant).
36 W meilarn, W mailanæra, B Meilanaren reloſte; W loſte.
37 B unger, H hungeren, *usw.*; B urnifcten, WW vernamen; W N vern. die vnger das; H+W *fehlt* do; *WIKZ* Die unger ſich aber (= a. ſ. *K*) ſcharten (= uzſcharten *KZ*).
38 *WIKZ* (:) Durch daz d. k. was ze Lancparten; WW (:) Den tin ſchon warens ie gehan.
39 H huben, *usw.*
40 H uñ, B unt, *usw.*
41 M wu'ſten, Z verwâſten; WWW *fehlt* 41—42.
42 M gebart alle; H+*WIKZ fehlt* harte.
43 *I* hauſ', H huſ, *usw.*
44 H behûrten (: ceuûrten); *K* verfürten.
45 B kolten, M cholten, *WIKZ* ſie alle kolten; WW D. liute (+ d W) ſie geviengen (= viengen W).
46 H uiore, B fivre, M fiwer; *WIKZ* (:) Grox (= Die *K*) marter ſi dolten; WW Michel (= Vil B) wunder ſie an den begiengen.
47 HM *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Got ſelbe geb. do; WW Daz erbarmt minen trehtin (:).
48 M kaiſer; WW (:) Dem kunege tet er daz ſchin.
49 M Di lant erloſt; *WIKZ* Sie loſte u. d. ſ.; WW Er erſchein in

Digitized by Google

15,950 er ilde durch die berge.
Ouwesburc heizit ein ſtat,
dar die ſamenunge geboten wart.
die kriſten gwunnen an der ſtunt
ſehs unde zweinzic tûſunt;
15,955 der heiden menige
zehenzictûſent dar ingegene,
ahte unde zwênzic tûſent mêre.
ſente Uodalrich der heilige hêrre
der vlêhete gote dar umbe
15,960 alle wîle und alle ſtunde,

---

an einem morgen: Er gebot im daz er von ſorgen Daz liut ſchiere erloſte Und daz er vüere (+ wider *K*) in zetroſte.

50 𝔐 Do eilt er; *WIKZ* Er ilde unverborgen; 𝔚𝔚𝔚 Daz er (*fehlt* 𝔚) uber berge ſchûfe ſin vart. Do dem kunige daz geboten wart, Zehant kerter dannen Mit ſinen hermannen. Sus (= Alſo 𝔚𝔚) vuor der herre (= helt 𝔚) luſſam Unz er uber die (*fehlt* 𝔚𝔚) berge quam.

51 ℌ Oweſburc, 𝔅 Ovgeſburch, 𝔚 Augeſbvrch, 𝔐 Avgſpurg, *I*+𝔚𝔚 Augſpurch, *K* Ougſpurc, *W* Auſpurch, *Z* Auſzpurck; 𝔅 hôbetſtat; 𝔚𝔚𝔚 Ze A. in die ſtat.

52 *WIKZ* Dar die ſamenunge (+ hin *WK*) bat; 𝔚𝔚𝔚 Er gebot unde bat Alle die er mohte beſenden In diu lant en allen enden, Daz ſie ir gewæfen (= harnash 𝔚) næmen Und im ze helfe quæmen Und ſich der hiunen werten, Die (+ in 𝔚) ir lant ſo verherten (= herteſ 𝔚).

53 *WIKZ* Die kr. gewunnen da: An (= In *K*) der ſelben ſtunde ſa; 𝔚𝔚𝔚 Groz helfe kom im ſa zeſtunt; ℌ ſtûnt (: tûſûnt).

54 𝔚𝔚𝔚 Wol; ℌ Sexſ uñ zweincic = 𝔚, 𝔅 Sehſe uñ zwencic, *W* Sehs vnd dreizec, *K* Sehs und viertzic, *IZ* Vierzic, 𝔚 Wol ſ. v. ſibenzig, *WIKZ* tuſent ir wart.

55 𝔚 Nv was d. h. m.; *WIKZ* (:) Die heiden heten ſich geſchart.

56 𝔚𝔚 Waz zweinzig; 𝔐 *fehlt* tauſent; *WIKZ* Hundert (= Zehenzich *I*, Sechzig *K*) tuſent ir was: Als manz (= man *IK*) an dem buoche las.

57 𝔅 Zwaier minre denne drizech tuſent mere = 𝔐 Zwaier minner dan drizik tauſent mere; 𝔚𝔚𝔚 Und drizichtuſent mere, *WIKZ* Drizic t. m.; ℌ zwencic, *usw.*

58 ℌ Vdalrich, 𝔅 Ovdalrich, 𝔐 Vlrich, *usw.*; 𝔐 *fehlt* heilige; *WIKZ* (:) S. Uolr. der h. und der here.

59 𝔅 ulegete, *usw.*; 𝔚𝔚𝔚 Got bat (= vlehet *K*) umb die ſelben not (:), 𝔚𝔚𝔚 Bat got umb die kriſtenheit (:).

60 𝔐 Ze maniger ſtvnde; *WIKZ* (:) Wan der kriſten lac vil tot, 𝔅 𝔚𝔚 Ir not (= Div arbeit 𝔚𝔚) was im ſwære und leit.

Digitized by Google

unz dem heiligen biſcove
von gote wart iroffenôt
daz den wuotegen heiden
vor gote wære irteilet.
Einis morgenes vruo
der biſcof ſanc eine meſſe dô:
der kunic nam ſelbe ſînen vanen;
die heiden rante er virmezzenliche an.
got ſelbe was dâ mite.
er uobete ſînen tugentlichen ſite.
ûz allir der heidenſker menige
genâſen ir niht wan ſibene.
Dô vrouwete ſich die kriſtenheit.
von ir grôzen arbeit
ſie wol getrôſtet wâren.
daz riche ſtuont immer mêr mit gnâden

---

61 Φ biſcoffe, B biſcolfe, *usw.*; *WIKZ* Unz d. b. zehant, W Vnz daz dem h. man (:).
62 M geoffent, W offen; *WIKZ* (:) wart bekant; B (:) chvnt getan.
63 *WIKZ* Daz ſie vreude bæren (:), WW Ein vil liebez mære (:).
64 M Von g. w. vertailet; *WIKZ* (:) Die (= Den *I*) heiden verteilet wæren (= wære *I*), WW Daz den heiden (= hivnen W) vor (= von W) got verteilet (= vrteil W) wære.
65 Φ urv^; *WIKZ* Des wurden ſie alle vro (:); W Eins m. greif der biſhof zv (:).
66 B biſcolf; W (:) Er ſ. ein meſſe frv.
67 W *fehlt* ſelbe.
68 W hivnen; BM+W+*WIKZ* rant er, W reit er, Φ quã; *WIKZ* *fehlt* vermezzenliche; W mit zorn an.
69 WW G. w. ſ. da (= der W) mit.
70 Φ ubete; Φ tiugentlichẽ, B tugentliche ſit, W ſiner tvgende, W fein tougenlich; *WIKZ* Er uobte gnædecliche (= gnædige *I*) ſite.
71 Φ *fehlt* aller, M *fehlt* der; B heideniſker; *WIKZ* Swaz aller (*fehlt I*) der heiden was (:), WW Die kriſten den ſige gewunnen (:).
72 BM Genaren; ΦM *fehlt* ir; Φ dan; *WIKZ* (:) Niewan (= Nâ wen *K*, Nie waz *I*) ſ. der (*IW*, ir *K*, *fehlt Z*) genas; WW (:) Der hiunen (= vngel W) nſe (= niht W) wan ſ. entrunnen.
73 W+Z Des.
74 Z Von der; WW Si vergazen aller (= gar W) ir arbeit.
75 ΦM Daz ſi, *WIKZ* Sie waren getroſtet fere (:), WW Unde aller ir fere (:).
76 Φ ſtunt, M *fehlt* ſtûnt; WW+*WIKZ* D. r. ſt. do immer mere (:).

Digitized by Google

von hûnifker diet.
der kunic nelie des niht,
durch die michilen liebe,
er wolde gote dar umbe dienen,
gote fagete er êre unde ruom:
dô ftifte er ein erzebistuom;
Magdeburc hiez die ftat,
dâ er ſît begraben wart.
Daz rîche hete er vur wâr
zweir minre denne vierzic jâr
unde zwelf tage mêre.
die vurften klageten in ſêre.

Der ander Otto. *

Alſe der kunic Ottô virſchiet,

---

77 𝔐 Vor; 𝔉 heideniſker, 𝔅 hunifcer, 𝔐 hevniſcher; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Mit gemache (= genaden 𝔚2) vor (= von 𝔚2+*K*) hiunifcher (= ungeriſcher *W1*) diet.

78 𝔅𝔐+𝔚2 enlie; 𝔅+𝔚𝔚2 daz; *WIKZ* D. k. ſich do beriet.

79 𝔉 D. d. l.; *WIKZ* D. die gotes hulde: Er wolt umb (= durch *IZ*) die ſchulde; 𝔚𝔚2 *fehlt* 79 – 80.

80 𝔅 Er newolde; 𝔐 *fehlt* got, 𝔉 *fehlt* dar umbe; *WIKZ sieh vor.* Z.; 𝔉 diene.

81 *WIKZ* G. ſagen ere u. r.; 𝔚 lob vnd rŷm (:).

82 𝔉 Er ſt. e. e; 𝔅 ercebiſhtum, 𝔐 hertzentvm, *WIKZ* (:) bistuom; 𝔚𝔚2 (:) Ze Meideburc ſtifter ein bistuom.

83 𝔅 Mægedeburc, 𝔐 Maidburch, *usw.*; 𝔅 haizet div, 𝔉 hiez er die, 𝔐+*WIKZ* hiez diu ſt.

84 𝔅 ſiht, 𝔐 ſint; *WIKZ* Legen er ſich ouch (*fehlt I*) da (= dar *I*) bat; 𝔚𝔚2 Da wart er ouch ſît (ſ. *fehlt* 𝔚) begraben: Als wirz an den buochen (= dem bvche 𝔚) haben.

85 𝔉 nâr war.

86 𝔅 Zwaier minre denne uierzech iar = 𝔚𝔚2+*Wopr.*, 𝔐 An zwai viertzich iar; *WIKZ* Aht unde drizic jar; 𝔉 Rechte achtzehen iar (*vgl.* 16,154).

87 𝔉 zwei.

88 *Wopr.* in do ſer, 𝔐 ir herren.

* 𝔉 97c, 𝔅 68a, 𝔐 123a Kunich Otto, *W* 83a OTTO, *I* 55c Vō Chunig Otton, *K* 94d, *Z* 333b Von kůng Otto, 𝔚2 43a, *Wopr.* (21d) *fehlt.*

89 𝔐 Alſo d. kaiſer; *W1* Otte.

Digitized by Google

15,990 einen tiurlichen ſun er liez:
geheizen was er Ottô.
daz rîche beſaz er dô.
ein vurſte was dô dâ
in eineme lande, heizit Kalâbriâ:
15,995 Reinwart hiez er.
ſîn liut liez er
rouben unde brennen.
des newolden die Kriechen niht virhengen.
die Kriechen nie geliben,
16,000 unz ſie in hin ze Pulle virtriben
von ſînem eigen lande.
dô muoſe er dolen ſcande.
Sîne brieve ſante er dô.
er intpôt dem kunige Otten ſô,
16,005 wolde er im helfen ſînir êren,
daz er denne immer mêre

---

90 ℌ𝔅 turlichen; 𝔄 lie; *WIKZ* Sin (= Ain *I*) ſun wol geriet; 𝔅𝔅𝔇 Die vurſten liezen des niet Einen kunic namen ſie do (:); ℌ ſûn.
91 𝔅𝔅𝔇 Sinen ſun, der hiez Otto.
92 𝔅𝔅𝔇 *fällt aus.*
93 𝔄 was auch da; *I fehlt* do; 𝔅𝔇 E. f. w. do aha.
94 𝔅𝔇 In einem lande hiez g., 𝔅 In dem l. ze galabria, *WIKZ* In d. l. Galabria.
95 𝔅𝔄+𝔅𝔅𝔇+*WK* Regenwart, *IZ* Regwart; 𝔅 der.
96 𝔅𝔇 hiez; ℌ lât.
97 *WIKZ* R. u. heren (:).
98 𝔅 Die chriechen w. des niht hengen; 𝔅𝔇 criſten; *WIKZ* Die kriechen wolten im daz weren; ℌ niht.
99 *I* nie beliben, *W* nie beligen, 𝔄+𝔅𝔇 niht beliben, 𝔅 Wan ſie nie beliben.
16,000 𝔅 *fehlt* in; ℌ𝔄+𝔅𝔅𝔇 *fehlt* hin; *K* in von P.; *Z* Vats ſie h gar vertriben, *I* Hintz ſî in v'triben; ℌ pûlle, 𝔄 ze Pûllen, usw. ℌ uirtriben.
1 *W* Von ſeinem aigem l., 𝔅 eignem l.; 𝔅𝔇 ſande.
2 ℌ Er muſe d. ſc., *Z* Das; 𝔅+*WIKZ* dulten, 𝔅𝔇 leiden.
3 𝔅 Einen brief = *W* Ein br.
4 𝔄 kaiſer; *WIKZ fehlt* Er entbot.
5 *WIKZ* Kuiſer im (+ wider *Z*) an ſîn ere, 𝔅 Hvf er im wider an ere.
6 ℌ *fehlt* danne; *WIKZ* Er diente im immer mere; ℌ immer.

Digitized by Google

sie sprâchen daz nie kint gwunne
riche sam junger;
ob die kure vrî wære,
daz man einen kunic næme,
der von sîn selbes witzen
daz riche konde berihten.
iz wære ein michil arbeit,
der von kintheit
nekonde ze mâze
getuon noch gelâzen.
Ottô der junge
hæte sie gerne mit guote ubirwunden:
er bôt in lêhen unde scaz.
niht inhalf in daz.
ze Wirzeburc was ein bischof,

---

1 M daz daz rich nie gew., BB2 nie kint gewisliche (:); *WIKZ* Sie spr. er wære ein kint (:); H gwûnne.
2 H alsô; M Kvnich alsô ivngen, G junge; B2 So ivngez gewun dehein reich, B Gewnne nie daz riche, *WIKZ* (:) Wie sie wæren so blint.
3 BMG wale; H uri; *WIKZ* Oder wes (= wo *K*) sie gezæme (:), BB2 Wan ez ouch niemen vernæme (:).
4 BB2 Si sprachen d. m. e. k. n., *WIKZ* D. m. ein kint ze künege næme.
5 B2 Di; G sines selbes.
6 M mo'ht verrihten; *WIKZ* D. r. niht kunde besitzen, B2 D. r. chvnden bewarn vnd besitzen, B D. r. bewarn chvnde vnde besitzen.
7 H w'e, *usw.*
8 G kindeheit; BB2 Swenn er von siner kintheit.
9 B En ch., M+B2 Ch., BB2 niht; BM+BB2 ze mazen; *WIKZ* Kunde sich niht mazen.
10 B Tân noch uerlazen, M Tvn vnd lazzen, G Ton ichte lazen, B +*WIKZ* Weder t. noch l., B2 Getvn n. gel.; H gelaze (: ce maze).
11 *WIKZ* Otto der jungelinc (:), BB2 Der junge kunic Otto (:).
12 M Hiet ... betwungen; *WIKZ* (:) Hiete gerne sin dinc Mit güete gein in überkomen: Ale wir ez han vernomen; BB2 (:) Mit güete wolterz uberwinden (= vberchomen B) do; H ub'wûden.
13 B2 eigen lehen vnd sch., B eigen vnd sch., *WIKZ* silber unde [illegible]t (:); B unt.
14 B Niht chvnde in gehelfen [illegible]Z (:) Er wolt in immer sin holt = *K* Vnd wolt in sin mit t[illegible]; *usw.*; B bischolf.
15 B bischolf, B pischolf; H wir[illegible]; *usw.*; B bischolf.

Digitized by Google

daz ſie ſich wol bedæhten
unde mit dem kunige væhten,
er muoſe dannen intrinnen.
ouch gâben in die Kriechen ze minne
bêde ſilber unde golt.
ſie ſprâchen, ſie wæren den Kriechen willic unde holt;
ſie negehulfen dem kunige nimmer mêre
nicheiner ſîner êren.
Alſe der kunic unde ſîne man
quâmen in Calâbriam,
dô huop ſich der Kriechen here
in gegen im ûf daz mere.
die mit dem kunige wâren
und in ungetriuweliche hine gâben,
die vluhen ê zît
âne ſchulde unde âne ſtrît.
der kunic quam in eine michelen nôt
der ſîner lac dâ vil tôt.

---

23 𝔚2 D. ſi ſich bed., 𝔚 D. ſie vol bed.
24 Ф uechten, 𝔚 uæchten, *usw.*
25 𝔐+*WIKZ* Er m. in entrinnen; Ф muſe.
26 𝔐 *fehlt* die u. ze, 𝔚 ſie in zeminnen; Ф+*WIKZ* Die kr. g. in ze m.; 𝔐 minne, Ф minnen, *usw.*
27 Ф Bede, 𝔚 Baide, Z Bayde, 𝔐 Paidiv, *usw.*
28 Ф Do wurden ſie; Ф𝔐 *fehlt* willic unde; *WIKZ* Romære (= Die Kriechen *K*) wurden in vil holt, 𝔚𝔚2 Daz ſi in (= im 𝔚) wæren willic und holt.
29 Ф Sie ſp[a]chen ſie negeh., 𝔚 Vnd gehvlfen, 𝔚2 Si h. ouch; 𝔚2+*WIKZ* niht mere; 𝔚 *fehlt* niht, 𝔐 *fehlt* nimmer.
30 𝔚2 Nimer deh. ſ. ere; Ф+𝔚𝔚2+*WIKZ* ere, 𝔚𝔐 eren.
31 𝔚2 Alſo, 𝔚 Als, *usw.*; *WIKZ* Der k. kom ſa (:).
32 𝔚2 Ch. ze g., *WIKZ* (:) In (+ daz lant *K*) Galabria.
33 𝔚 criche; Ф hup; Ф her (: mere).
34 𝔐 Hin kegen, *WIKZ* Gein im (= in *I*), 𝔚𝔚2 Gegen im (= in 𝔚).
35 *K* Die m. k. da w., 𝔚𝔚2 >< Die den k. heten hin gegeben (*sich* 36).
36 𝔚 ungetruwecliche; *WIKZ* Untriuwe ſie im baren; 𝔚𝔚2 Die gebarten (= Geb. 𝔚) ſam ſi niht mohten leben.
37 𝔚𝔚2 Si; Ф ê cit, 𝔚 e zit, 𝔚2 *fehlt* ê, 𝔐+*WIKZ* ê der zit.
38 Z Ane ſchleg vnd ane ſtrit.
39 Ф an; *WIKZ fehlt* eine; 𝔚𝔚2 in groze not; Ф michele.
40 𝔐 ſinen = 𝔚𝔚2+*WIKZ*; *K* vil da tot; 𝔚2 *fehlt* da.

Digitized by Google

ouch werten ſich mit grimme
die ſîne ſnellen jungelinge.
der Kriechen wurden irſlagen
(die wârheit wir von den buochen haben)
16,045 drîzic tûſent unde mêre.
den ſige kouften die Kriechen fêre.
Der kunic unde die ſine
an den galînen
twungen die riemen.
16,050 dô was zît ze vliehene.
ſie ſiden unde verten.
wie lutzel ſie ſich ſparten.
wilch wunder daz was
daz ie dicheiner Diutiſker genas!
16,055 ſie quâmen wider in daz lant.
alſe iz der bâbes bevant,
er klagete iz dem fênâte,

---

41 *WIKZ* Unde waren mit ganzer wer (:).
42 𝔐 Di ſinen ivngelinge; 𝔚𝔚2 *fehlt* ſine; *WIKZ* (:) Vil beleip der Kriechen her.
43 𝔐 wart; *WIKZ* Der wart da vil erſl., 𝔚𝔚2 Der kr. wart (= wurden 𝔚2) da erſl.
44 𝔚 han; *WK* buoche ſagen; Z Als wir hoeren an dem bûch ſagen, *I* Als wir horten ſagen, 𝔚 Als wir das buch horen ſ., 𝔚2 Als vns div pâch ſagen; 𝔓 buchen.
45 *WIZ* oder mer; 𝔚 unt.
46 𝔐 ſich, 𝔚2 ſik, 𝔚 ſige, *usw.*
47 𝔚 D. kunige unt di ſ., 𝔓 D. k. uñ ſine, 𝔐 di ſinen, 𝔚𝔚2+*WIKZ* die ſine.
48 𝔐 galmien; *WIKZ* (:) Vluhen an die galine, 𝔚𝔚2 Entrunnen uf die galine.
49 𝔓 rimen; *WIKZ* Und tw. die r. ſa (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 49 : 50.
50 *WIKZ* (:) Do was zit vliehens (= vl. *z. K*) da; 𝔓 ulihene.
51 𝔚𝔚2 Vaſte ſi; 𝔓 Sie i. ce u., 𝔚 unt u., 𝔚𝔚2 und werten, 𝔐 Si eilten da ſi ſich nerten, *WIKZ* Die galine ſich ſcharten (:).
52 𝔓 *fehlt* Wie; 𝔐 Vil lu^tzel; 𝔚𝔚2 Vil kume ſie ſich nerten (= ernerten 𝔚).
53 𝔚𝔚2 Groz w. daz was, *WIKZ* Groz w. ez w.
54 𝔚 Das ir deheiner, 𝔚2 D. ir ie deh., 𝔐 Daz nie, *WIKZ* Daz kên; 𝔚 dichein tutiſker, 𝔓 dûtiſker.
55 𝔓+*WIZ* an d. l.
56 𝔚2 Do daz, 𝔚 Do der b. daz; 𝔚𝔚2 ervant.
57 𝔐+𝔚 *fehlt* ez; 𝔚2 dem ſenaten, 𝔚 den ſenaten.

Digitized by Google

der kunic wære virrâten;
die triuwe wære an im ubele behalden.
16,060 jâ ſprâchen die jungen mit den alden,
man ſolde ſie von rehte irtôten,
die den kunic virkouft hæten.
Zwênzic der wâren,
die den kunic hine gâben.
16,065 vil harte ſie loukenôten,
ê man ſie irtôtte.
ſie vâhten ir kamph,
dâ in ubele zuo gelanc.
der hêrren wurden vierzehene
16,070 rîche unde edele
unde ander ſmal liut gnuoc,

---

58 *WIKZ* D. k. gie (*fehlt IZ*) ze dem rate.

59 ℌ+𝔚 *fehlt* Die; 𝔅+𝔚 waren; 𝔅 da *für* an im, *das in* 𝔐+*WIKZ fehlt*; 𝔚 vbel an im; ℌ Trůwe.

60 *WIKZ* Do; 𝔚2 ſprach der ivng; ℌ Die j. ſpr.; *WIKZ* und die (d. *fehlt K*) alten.

61 ℌ𝔐 ſal; 𝔐 ſiv reht; *WIKZ* M. ſ. ſie ſieden unde braten (:), 𝔚 Er ſolte v. r. den lip verlorn han.

62 𝔐 verraten; 𝔚2 Di in verraten heten; *WIKZ* (:) heten verraten; 𝔚 (:) Der daz het getan.

63 𝔐 Zehentzich; *WIKZ* Zw. ir waren, 𝔚𝔚2 Zw. waren ir (= der 𝔚2) wærlich (:).

64 𝔚𝔚2 (:) Die in heten hingeben (= verrieten 𝔚) un(ge)triulich, *WIKZ* Die dem (= den *K*) untriuwe baren; ℌ kůnic.

65 𝔚𝔚2 Hart ir (= doch 𝔚) ieglicher lougenote, *WIKZ* Ir lougen buten ſie zehant (:).

66 𝔚 E daz man; 𝔅 retote; *WIKZ fällt aus*; ℌ Ê.

67 𝔚 Si bvten vz; ℌ iren camf, 𝔚2 iren champf; *WIKZ* (:) Mit kampfe wurden ſie gemant (= genant *WZ*).

68 𝔚 Da in doch; 𝔚𝔚2 vbel an gel.; *WIKZ* Da mite in niht wol gegeſchach (:).

69 𝔐 waren; ℌ *allein* zwir cehene (*sieh* 63); *WIKZ* (:) Vierzehen h. man ſach. *Vgl.* 15,148.

70 𝔐 genuch edel; 𝔚2 R. vnd edel ebene, 𝔚 Beide riche vnd edel; *WIKZ* (*für* 70—71) Do in der kampf miſſeriet, Als uns kundet daz liet. Sie waren riche und edel genuoc; 𝔅 unt.

71 𝔅 ſmah livt; 𝔐 Vnd anders ſwaches leutz genuch, 𝔚𝔚2 Vnd anders livtes genv̊ch; ℌ lůt gnůc.

Digitized by Google

den man allen die houbet abe ſluoc.
Alſe der kunic gevlôch von den Kriechen,
dô begonde er harte ſiechen.
19,075 Daȥ rîche hete er vur wâr
rehte niun jâr.
ze Rôme wart er begraben.
der Diutiſken wart dô vil erſlagen.

Der dritte Otto. *

Alſe der kunic Ottô virſchiet,
16,080 einen ſun er lieȥ:
er newas niht alt
dan zuo zwelf jâren gezalt.
daȥ was der dritte Ottô.
die vurſten geſamenden ſich dô

---

72 𝔅 alle div, 𝔐 daz haubt allen; 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* allen; *WIKZ* Diu h. m. in abe ſl.

73 𝔐 Vnd als, *WIKZ* Do; 𝔐+𝔚+*WIKZ* kom, 𝔚2 waz chomen; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* den.

74 𝔥 ſere; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* harte.

75 𝔚 Er het d. r. ſvr war; 𝔥 uůr war.

76 𝔥 nv̂n, 𝔅 nivn, *usw.*; 𝔚2 Envollen n. j., 𝔚 Niht mere danne nivne iar.

77 𝔚2 wurd; *WIKZ* An der ſelben vart: Ze R. er begr. wart.

78 𝔥𝔅 dutiſken, 𝔐 teuſchen, *usw.*; *WIKZ* da; 𝔚𝔚2 (:) Als wirs an den (= dem 𝔚) buochen (= bvche 𝔚) haben.

* 𝔥 98ᵃ, 𝔅 68ᶜ, 𝔐 (124ᵃ) der dritte Otto, 𝔖 143ᵃ⁻ᵇ (*bis* 16,134), *W* (83ᶜ) OTTO, *I* 55ᶜ, *K* 95ᶜ, *Z* (325ᵃ) Von konig Otto, 𝔚2 43ᵇ, *H* (117ᵇ) Von dem dritten Otten.

79 𝔐 Do; *WIKZ* A. d. k. verſch. do (:), 𝔚𝔚2 A. do verſch. d. k. Otto (:); 𝔥 uirſchiet.

80 𝔐 er do lie; *WIKZ* (:) Er liez einen ſun hiez Otto, 𝔚 Er liez e. ſ. do, 𝔚2 Wan e. ſ. l. er do (*nach* 85—88); 𝔥 ſůn.

81 𝔥+𝔚 Der, *WIKZ* Der (= Er *I*) was dannoch niht alt; 𝔚 vil alt; 𝔐 Er w. vil palt.

82 𝔅 Wane ze welf, 𝔐 Wan zwelf iar alt, *WIKZ* Zw. jar waren im gezalt, 𝔚𝔚2 Ze zwelfe (= Nůr zwelf 𝔚2) jaren was er (er *fehlt* 𝔚) gezalt.

83 *I* D', *usw.*

84 𝔖 [illegible]den, 𝔐+𝔚 ſamten, *WK* beſamneten, *I* beſamenten, *Z* be-ſa[illegible]

*16,085 ze Megenze ze einem hove.
biſcove unde herzogen
gerieten alle undir in,
doch er wære ein kindelîn
unde der vater wære
16,090 getriuwe unde gewære,
ſie erwelden in ze hêrren.
in dem rîche huop ſich michil werre.
Bî dem Rîne dô wâren
zwêne rîche grâven:
16,095 der eine hieȥ Dieterîch,
ein vurſte alſô hêrlîch;
der ander hieȥ Willehalm.
die newolden nie werden man.
ſie virſmâheten in ze hêrren.
16,100 ſie huoben einen michilen werren.

---

85 𝔅 Mægenze, *WK* Mægentz, 𝔖 Mentze, 𝔐 Maintz, 𝔚𝔚2 Meintz; *WIKZ* Ze M. heten ſie einen hof (:).

86 𝔐 Hertzogen vnd piſcho'lf, *WIKZ* (:) H. und manic (m. *fehlt I*) biſchof, 𝔚𝔚2 Dar komen (= Chomen 𝔚) h. vnd biſchof; 𝔥 Biſcoffe.

87 𝔚𝔚2 Die rieten; *K fehlt* alle.

88 𝔐 Do, 𝔚 Swie er, *WIKZ* Swie Otte (= er *K*); 𝔅 wære.

89 𝔖 Vnde der, 𝔐+𝔚 Vnd ſein; 𝔚2 Si ſprachen ſin v. w., *WIKZ* Sin v. getriuwe wære (:).

90 𝔥 Getruwe, 𝔅 Getrŏe; *WIKZ sieh* 89 *u.* 91.

91 𝔅 rewelden, 𝔚 welten; *WIKZ* Sie welten in ze ribtære. Do was er des riches herre.

92 𝔥 hůp; *WIKZ* huop ſich werre (= v're *I*), 𝔚𝔚2 huoben ſich werren.

93 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* do was; 𝔚𝔚2 Bi d. r. zw. graven waren (:).

94 𝔖 greuen; *WIKZ* (:) Zwene herren, als man (+ do Z) las, 𝔚𝔚2 (:) Den begunde ez (= Di begonden hart 𝔚2) ſwarn.

95 Z was D., 𝔚 D. e. der h. d., 𝔚2 D. e. geheizen d.; 𝔥 Diterich.

96 𝔥 *fehlt* alſo; 𝔚 vil herlich, *WIKZ* alſo lobelich; 𝔐 Er ſu'rſt was er erlich; 𝔥 uůrſte.

97 𝔚 Vnd der a. h. Willhalme, *WIKZ* D. a. (+ was *K*) W. genant.

98 𝔖 nicht w. m., 𝔐 dez kuniges man; 𝔚𝔚2 (:) Die begunden ſich des küneges (k. *fehlt* 𝔚) ſchamen, *WIKZ* Die (= Sie Z) waren ſo (= alſo *I*) hohe bekant (= erchant *I*).

99 *WIKZ* In verſmahet der künic ze herren, 𝔚𝔚2 Er verſmahet in ze herren.

16,100 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* einen, 𝔥 *fehlt* michelen; 𝔚𝔚2+*I* grozen; 𝔥 huben.

Digitized by Google

ſie ſprâchen daz nie kint gwunne
rîche ſam junger;
ob die kure vrî wære,
daz man einen kunic næme,
der von ſîn ſelbes witzen
daz rîche konde berihten.
ig wære ein michil arbeit,
der von kintheit
nekonde ze mâze
getuon noch gelâzen.
Ottô der junge
hæte ſie gerne mit guote ubirwunden:
er bôt in lêhen unde ſcaz.
niht inhalf in daz.
ze Wirzeburc was ein biſcof,

---

1 𝔐 daz daz rich nie gew., 𝔚𝔚2 nie kint gewisliche (:); *WIKZ* Sie ſpr. er wære ein kint (:); 𝔉 gwůnne.
2 𝔉 alſo; 𝔐 Kvnich alſo ivngen, 𝔊 iunge; 𝔚2 So ivngez gewuñ dehein reich, 𝔚 Gewnne nie daz riche, *WIKZ* (:) Wie ſie wæren ſo blint.
3 𝔚𝔐𝔊 wale; 𝔉 uri; *WIKZ* Oder wes (= wc *K*) ſie gezæme (:), 𝔚𝔚2 Wan ez ouch niemen vernæme (:).
4 𝔚𝔚2 Si ſprachen d. m. e. k. n., *WIKZ* D. m. ein kint ze kůnege næme.
5 𝔚2 Di; 𝔊 ſines ſelbes.
6 𝔐 moht verrihten; *WIKZ* D. r. niht kunde beſitzen, 𝔚2 D. r. chvnden bewarn vnd beſitzen, 𝔚 D. r. bewarn chvnde vnde beſitzen.
7 𝔉 w'e, *usw.*
8 𝔊 kindeheit; 𝔚𝔚2 Swenn er von ſiner kintheit.
9 𝔚 En ch., 𝔐+𝔚2 Ch., 𝔚𝔚2 niht; 𝔚𝔐+𝔚𝔚2 ze mazen; *WIKZ* Kunde ſich niht mazen.
10 𝔚 Tůn noch uerlazen, 𝔐 Tvn vnd lazzen, 𝔊 Ton ichte lazen, 𝔚 +*WIKZ* Weder t. noch l., 𝔚2 Getůn n. gel.; 𝔉 gelaze (: ce maze).
11 *WIKZ* Otto der jungelinc (:), 𝔚𝔚2 Der junge kunic Otto (:).
12 𝔐 Hiet ... betwungen; *WIKZ* (:) Hiete gerne ſin dinc Mit gůete gein in überkomen: Als wir ez han vernomen; 𝔚𝔚2 (:) Mit gůete wolterz uberwinden (= vberchomen 𝔚) do; 𝔉 ub'wůden.
13 𝔚2 eigen lehen vnd ſch., 𝔚 eigen vnd ſch., *WIKZ* ſilber unde golt (:); 𝔚 unt.
14 𝔚 Niht chvnde in gehelfen daz, *WIKZ* (:) Er wolt in immer ſin holt = *K* Vnd wolt in ſin mit tr'wen hůt.
15 𝔚 biſcolf, 𝔚 piſcholf; 𝔉 wirceburc, *usw.*; 𝔘 biſcolf.

Digitized by Google

der was dicke in des kuniges hof.
Hûc hiez der hêrre,
dem wâren liep des rîches êre.
dô die hêrren branten,
16,120 der hungir wuohs in dem lande;
daz liut quam in eine michele nôt:
von hungere lac ir vil tôt.
daz irbarmete den biſcof Hûgen:
vil dicke reit er tougen.
16,125 alſe lîſe er in nâch ſleich.
dâ ze Kaſtel er ſie beide begreif.
er vuorte ſie ûf des kuniges hof.
des lobeten den biſcof
alle gelîche
16,130 arm unde rîche.
Nâch urteile
phaffen unde leien

---

16 𝔚 Der dicke was, 𝔚2 Der waz oft; 𝔐 *fehlt* dicke; *WZ* an.
17 ℌ Hûc, *K* Hûg, 𝔅 Hůc, 𝔚2 Hv̊ch, 𝔚 Havch, 𝔐 Hauch, *WI* Haúg, Z Hauge, 𝔖 Ok.
18 𝔐+𝔚𝔚2 dez kuniges.
19 *WIKZ* Die brüeder (= gebr. *K*) er wol erkande (:).
20 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔚 hvp ſich an; 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 den landen; ℌ wuchſ.
21 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ein; 𝔅 michel, *usw.*; ℌ lůt.
22 𝔅 Vor; 𝔐 lagen ir.
23 𝔚2 *fehlt* den; ℌ hûgen, 𝔅𝔖 hugen, 𝔐 hv̊gen; *WIKZ* Daz erb. den (= dem 𝔚) biſchof: Er reit uz des küneges hof. Im (= In *W*) zeherten ſiniu ougen (:).
24 𝔚2 Vil oft; ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔖 tůgen.
25 *WIKZ* Nach im (= in *W*) ſleich er liſe (:), 𝔚𝔚2 Als lange er in n. ſl.
26 ℌ *fehlt* Da; 𝔐 Datz Chaſtel, 𝔖 Dar zo kaſter; 𝔚𝔚2 Unz er ſie ze Chaſtel begr., *WIKZ* (:) Unz ſie begreif der wiſe.
27 ℌ Er uurte ſie uffe d. k. h.
28 𝔐 Do l. d. b., *WIKZ* Do l. ſie d. b., 𝔚2 Dez lobten daz reich den b., 𝔚 Man lobte vberal d. b.
29 𝔐 Di leut alle geleich; ℌ 30: 29; 𝔚𝔚2+*WIZ fehlt* 29: 30.
30 𝔅 Arme unt riche, 𝔐 Arm vnd auch reich.
31 𝔐 N. rehter urt.; 𝔚𝔚2 × Zu dem ir unheil: Nach der vurſten urteil; *WIKZ* Urteil vragt man (m. *fehlt K*) menniclich (:).
32 𝔖 Papen vnde leyen; 𝔐 vnd der l.; 𝔚𝔚2 *sich* 31; *WIKZ fällt aus.*

Digitized by Google

Dieterîch unde Willehalm
wurden ze Wurmeze irflagen.
Nû hôren wir ouch die buoch fagen:
ein michil unzuht wart irhaben
von windiſker diet;
ſie neliezen durch got nieht.
zuo Prâge was ein biſcof
(daz urkunde iſt an den buochen noch),
geheizen was er Albreht.
ſie tâten im daz gotis unreht.
dô er an ſînem gebete lac
(dem kunige Otten nie leidir geſcach),
ſie marterten in ze tôde.
in der marterære kôre
hât er daz himelrîche beſezzen.
da neſol er unſer niht virgezzen.

---

33 ℌ Diterich uñ wilhalm; *WIKZ* Willeh. u. Dieterich; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
34 𝔚 wormeze, 𝔊 wurmez, 𝔅 wurmtz paid; *WIKZ* Wurden beide da (= do *K*) erſl., 𝔚𝔚2 W. in diu houbet abegeſl. — 𝔊 *bricht ab* (143ᵇ).
35 ℌ Wir h. ouch; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚𝔚2 In begunden die vurſten von (= Man begunde ovch in 𝔅) dem hof flagen.
36 *WIKZ* E. m. unz. da geriet (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
37 𝔚𝔚2 Von der beheimiſchen (= peheimiſcher 𝔚2) diet.
38 ℌ niet, 𝔐 niht; 𝔚𝔚2 Die (= Div 𝔅) durch got liezen nie (= gelie 𝔅) niet, *WIKZ* Die (= Sie Z) enliezen niht durch got.
39 𝔅 brage = *WIKZ*, 𝔐 Prag; *WIKZ* biſchof her (:); 𝔚𝔚2 Die heten einen biſchof erflagen (:); ℌ Zu.
40 𝔐 Di puch chvndent ez noch; *WIKZ* (:) Da von ſeit man (= Da ſ. m. von *I*, Da ſ. vns von Z) immer mer, 𝔚𝔚2 (:) In begunden die vurſten (= D. v. beg. ez alle 𝔅) klagen; ℌ buchen.
41 𝔚𝔚2 Von prage (+ hiez 𝔚2) der biſchof Albreht.
42 𝔅 in daz; ℌ+*WIK fehlt* daz; 𝔚𝔚2+*K* im groz unreht.
43 *WIKZ* bette lac (:); 𝔚𝔚2 Der kunic offenliche ſprach (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Daz im nie leides (= ſo leide nie 𝔅) geſchach, *WIKZ* (:) Unde ſiner ruowe phlac; ℌ geſcah.
45 𝔐 marteroten; *WIKZ* Dem biſcove namen ſie daz leben (:).
46 ℌ martere, 𝔐 martera'r, [illegible]marterare; *WIKZ* (:) Da wider iſt im (= in *IZ*) lon gegeben; 𝔚𝔚2 *fällt* 46—48.
47 *WIKZ* Den himel hat er beſezzen.
48 *WIKZ* Da ſol er u. n[illegible]erg.

Digitized by Google

Got rach sînen scalc dô.
dar vuor der kunic Ottô.
daz lant er gar beherte
mit viure unde mit swerte.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte ahzehen jâr
unde vier mânde mêre.
dâ ze Âchen begruoben sie den hêrren.

Der ander Heinrîch. *

Die vursten lobeten dô geliche
einen Heinrîchen.
sie sprâchen, er wære
getriuwe unde gewære.
er was der Beiere herzoge

---

49 𝔐 Otto r.; *WIKZ* kneht do, 𝔚𝔚2 f. zorn do.
50 𝔚2 Da vûr, 𝔓𝔅𝔐 Dar uor, 𝔅 Dar fvre.
51 𝔓 *fehlt* er; 𝔐 er verhert, 𝔚𝔚2 verherte; *WIKZ* Er leit an sie groz schande (:).
52 𝔓 uivre; 𝔅 fwerten; *WIKZ* (:) M. swerte unde mit brande.
53 𝔓 uor war.
54 𝔓 Vollen achzehen; *WIZ fehlt* Rehte.
55 𝔅+*I* manode, 𝔚2 manod, *K* manot, Z monate, *W* monad', 𝔅 manede.
56 𝔓𝔐+𝔚𝔚2+*WIZ* Ze a., 𝔅+*K* Da ze, 𝔅 aiche; 𝔓 begrûp man; *WIKZ* Ze ache lit der künic her.
* 𝔓 95c, 𝔅 69a, 𝔐 (124c) Der ander Heinrich, 𝔚opr. (21d) Heinr. ein Romisch' k., *W* (84a) HAINRICH, *I* (55f) Vō chunig hainrich, *K* 95d, Z (326b) Von konig hainrich, 𝔚2 43d.
57 𝔓+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐+*I* alle gelich; 𝔚𝔚2 D. v. lobten (= globten 𝔚2) gmeinlich(en 𝔅), *WIKZ* Die v. gemeinlichen; 𝔓 uârften.
58 𝔅 Ein; 𝔅 Alle einen heinrichen, *WIKZ* Lobten (= Die I. *I*) einen Heinrichen.
59 𝔚𝔚2+*WIKZ* daz er wære.
60 𝔓 Getruwe; 𝔅 geware (: wære); *WIKZ* Getr. und vridebære; 𝔐 *setzt zu* Daz er dem rich wol gezâme: Er waz an tugent genâme; *WIKZ setzen zu* Daz riche wære (= ward Z) wol da ze (= wart do zû *K*, datz *I*, da zu *Z*, hintz *W*) im gewant.
61 [illegible]nd waz ze B. h[illegible]2 Er w. ze B. h., *WIKZ* Er was vürste in Beierlant.

Digitized by Google

unde was in allem rîche komen ze lobe
ſîner milde unde ſîner guote
unde zuo grôȝer dêmuote.
16,165 Die vurſten nie irwunden,
unze ſie den hêrren gwunnen.
ze Regensburc wart ein hof.
dar quam manic biſcof,
herzogen unde grâven.
16,170 hei wie willic ſin im wâren:
ſie vuorten in ze Âche an den ſtuol.
ſwâ der kunic hine vuor
und im der arme bôt ſîne hant,
er ſlouſte in in ſîn gwant.
16,175 die vurſten er virſuonde.
die vîentſcaft er zevuorte.
er gap unde lêch.

---

62 ℌ Er; 𝔚 *fehlt* was; ℌ+𝔚2 allen richen; 𝔐 rich wol zeloh; *WIKZ* Den vinden lac er ſere obe Er was in grozem (= in dem grozen *K*) lobe; ℌ cůmē.
63 𝔐 Ze milt vnd ze gv^t.
64 𝔐 Vñ mit; 𝔚+*WIKZ fehlt* ze.
65 𝔚𝔚2 do niht; 𝔅 rewunden; *WIKZ* nie (= nit *K*) entwelten (= ſeyren wolten Z); ℌ uurſten.
66 ℌ Unze; *WIZ* Unz ſie in erwelten, *K* Ze kůnge ſi in erwelten, 𝔚𝔚2 Unz ſie in ze rihtære vunden; ℌ gw°unnen.
67 𝔐+*K* was.
68 𝔚2 Do; 𝔚 D. chomen di fůrſten vnd manig piſchof.
69 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ* Alle vurſten im hulde baren (:).
70 ℌ+*WIKZ fehlt* Hei wie; 𝔚𝔚2 Sa (= Vnd 𝔚) nach der ſelben ſprache (:).
71 ℌ ſtůl, 𝔅 ſtůl; *WIKZ* Sie vuorten in hinz (= ze *K*) Ache: Groz wart diu ſprache, 𝔚𝔚2 (:) Vuortens an den ſtuol ze Ache.
72 *WIKZ* Swa (= Wie Z) d. k. hin reit: Da (= So *W*) was er ie bereit; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ uůr.
73 𝔚𝔚2+*I* Swenne, Z Wann, *W* So, *K* Da; *WIKZ* die hant.
74 𝔚2 Den ſl. er; *K* ſlŏf; Z vnder ſin gew.; 𝔚𝔚2 in ſin ſelbes gewant.
75 *WIKZ* Die herren verſ. er gar (:), 𝔚𝔚2 × Swa er deheine vintſchaft vernam (:).
76 ℌ ce uůrte (: uirſůnde = uirſůnde 𝔅, verſv^nte 𝔐); *WIKZ* (:) Ir vientſcheſte nam er war, 𝔚𝔚2 (:) Mit guote er ez (= Sa zehant erz m. gůt 𝔚2) underquam.
77 𝔚𝔚2 Den vurſten er gap unde lech; 𝔅 unt.

Digitized by Google

ſwes er dem armen virzêch,
daz nemohte er niender gwinnen.
16,180 got begonde er minnen.
er was ein wârer gotis dienſtman,
des er ſît grôze gnâde gwan.
Iſt iz alſe wirz virnomen hân,
die Bêheim unde die Pôlan
16,185 mit michelen arbeiten
betwanc er zuo der kriſtenheite
und alle windiſke zungen.
dô karte er ûf die Ungern.
die muoſen im intrinnen
16,190 unde nemohten nie anders gedingen,
unz ſie ſich touften
und an einen wâren got geloupten.
Dô er die riche alle gwan
daz ſie gote wurden gehôrſam,
16,195 dô vuor er bine ze Regenspurc.

---

78 *WIKZ* Swaz; M *fehlt* er; M+BBB2+*WIKZ* den.
79 Φ nirgen, BBB2+*WIKZ* niht.
80 B ſtark m., BB2 vaſt m.
81 BB *fehlt* ein; B dienſtman; *WIKZ fehlt* 81 : 82.
82 B genade, *usw.*
83 B Aſt ez; M Ez iſt als ich; BB als ich; Φ nirnûmen.
84 BB2 polein (:); B unt.
85 M michler, *WIKZ* micheler, BBB2 grozer arbeite.
86 BB+*WKZ* Twanc er; M Betw. er di chr.
87 BB windiſh, M windich, *I* wideſch; *WIKZ* diet (:); B Unt.
88 M auch gein vngern; B+BBB2 vnger, Φ vngern, *usw.*; *WIKZ* (:
Uf die unger(n Z) man im (+ do *WKZ*) riet.
89 M Daz wizzet ſicherlichen (:).
90 BBB2 Und mohten ſin hulde (= S. h. m. BB) nie gewinnen, M (:
Di mvſten im entwichen, *WIKZ* (:) Er wolte ſie niht minnen.
91 B Vnze, BB Vnz daz; M alle; *WIKZ* Unz ſie ſich touſen liezen (:)
92 B *fehlt* Unt; BBB2 Und an got geloupten, *WIKZ* (:) Des muoſe
ſie geniezen.
93 B+BBB2 elliv, M alliv; *WIKZ* Do er d. r. an ſich gew.
94 BBB2 (:) undertan; *WIKZ* Und daz ſie got betten (= betteten *K*
betteten *W*) an.
95 Φ uur; M hintz; BBB2 Ze R. er do vuor (:), *WIKZ* Gein R. vuo
er (= er vuor *K*) ſa (:).

Digitized by Google

den Beieren was dô vrides durft.
den machete er guot unde veſte.
dô gedâhte er aber des beſten,
wie er an der erde
16,200 gote ze dienſte mohte werden,
ſô er langer newære,
daz ſîne nachkomen bilide darbî næmen.
Der hêrre was dicke in trahte,
waz er ſô getânes vrumen mohte,
16,205 dâ man ſîn bî gedæhte,
ob erz vur bræhte.
ze jungeſt gedâhte er ze Babenberc.
dâ worhte er ein hêrlich werc:
dâ ſtifte er ein bistuom
16,210 in namen des vater unde des ſunes
unt des heiligen geiſtes darzuo.
dâ diende er gote ſpâte unde vruo.

---

96 B beieren; R *fehlt* do; *WIKZ* (:) Die beier bedorften vrides da (= vride ſa Z), BBB2 (:) Den (= Dem B2) lantvride man do ſwuor.
97 BBB2 ſtæte unde veſte; *WIKZ* Den begunde er in veſten.
98 *WIK* Da dacht er im des b.; Ph *fehlt* aber; BBB2 Und wie er tæt (= V. wier getvn mohte B) daz beſte.
99 *WIKZ* uf der erden; BBB2 Wier ouch hie uf (= an B2) der erden.
16,200 B dieneſte.
1 R Als er nimer w'e, *WIKZ* So er niht langer mohte leben (:), BBB2 Swelhe nach im quæmen (:).
2 Ph *fehlt* dar; B der bi, R da pi; BBB2 D. ſie bilde bi im (= D. ſi da B2) næmen, *WIKZ* (:) Daz er guot bilde (= vride *K*) müeſte geben; Ph nach cům.
3 B herzoge; B trechte; BBB2 D. h. dicke (= oft B2) betrahte, *WIKZ* Dicke er an (= one *Z*, im *K*) ſlaf (= ſlaffe *K*) lac (:).
4 BB Ob er ſolhes iht; Ph urům, B geurumen, BB getvn mohte, R tvn ma'ht; *WIKZ* (:) Mit gedanken er do phlac.
5 Ph *fehlt* h: 6; *sind* in BR+BBB2+*WIKZ*.
6 B erz öch; *WIKZ* dar bræhte, BB vol br.
7 B gedæchte; *WIKZ* Do ged. er.
8 R+*IZ* erlich; *WIKZ* Da (= Do *WIZ*) buwet er ein h. w.
9 *WIZ* Do; BB Er ſt. da eine b.
10 B2+*WIZ* *fehlt* In; B2 In dem; R+B+*WIKZ* ſun, Ph ſůneſ.
11 Ph Vn, *usw.*
12 R+BBB2 *fehlt* got; Ph vrů (: zů).

Digitized by Google

den widemen er wol bereite
mit maniger huobe breiter,
16,215 vil manic guot vorwerc.
von diu ist Babenberc
ein bistuom lobelich,
sô iz wol gezimit dem rich.
Mit der vursten râte
16,220 der kunic ilde dô drâte,
er huop sich ze Rôme.
dô wîhete in scône
der bâbes Benedictus.
dô ladete in der keiser ze hûs
16,225 in die stat ze Babenberc,
daz er dâ gestætigete sîn werc.
daz widerte der biscof Heinrich.
er sprach, daz wære ungewonlich
daz man im sîn bistuom næme,

---

13 W2 Di, M Di wibdem.
14 H hube; B breite, *usw.*
15 *K* Und m. g. vorw., Z gut werck.
16 M+*WIKZ* Da von.
17 M bevollen erlich.
18 M+W+*WIKZ* Als ez; *WIZ* ez zimt d. r.; M gezam; B riche.
19 W Sa mit.
20 W2 D. ch. vůr, W Fvre er, WW2 ze rome drate; *WIKZ fehlt* do.
21 H hin ce R.; *WIKZ* Gein rome der vrone (:); WW2 *sieh* 20; H hůp.
22 H er in scone; *IZ* man in, *WK* Da w. in vil sch.; WW2 *sieh* 23.
23 HB Bonifacius (*sieh* 33); WW2+*WIKZ* In wihete der babest Benedictus.
24 B Do l. ŏch in; WW2 In ladete (= bat W2) d. k. ze hus, *WIKZ* Der k. luod in ze h.; H hůs.
25 WW2 Und vuorten in (*fehlt* W2) ze B.
26 M D. er sta^tigt s. w.; W2 gesterchte; *WIKZ* Unz er gestætte (= bestâtet *K*) s. w.; W+*WI* da zw.; WW2 *fügt hinzu* Und daz (d. *fehlt* W) bistuom machte (+ er W2) vri: Ein ander bistuom lac da bi: Daz was geheizen Wirzeburc. Dar gehorte Babenberc diu burc.
27 WW2 Da was ein bischof, hiez Heinrich.
28 W Der; M iz, WW2+*WIKZ* ez; *WIKZ* unmugelich, W2 vnredlich, M niht rehtichlich, W wnderlich.
29 B benæme, H neme, *usw.*; WW2 D. m. sîn b. zestorte (:).

Digitized by Google

16,230 daz Babenberc ein roup wære.
Mit der vurſten gelubede
ſô gerieten ſie dem kunige.
des half der bâbes Benedictus.
den ſtrît den geſchieden ſie alſus
16,235 daz der keiſer der Franken herzentuom
gap dô ûf daz bistuom;
ſwer den gwalt beſitzet,
daz er in iewederme teile rihtet:
er iſt herzoge unde biſcof.
16,240 daz urkunde habent ſie noch.
Alſe der ſtrît geſcheiden wart,
ze Babenberc in der ſtat,
dâ wîhete der bâbes zwâre
dem guoten ſente Stephâne

---

30 M *fehlt* ein; *WIKZ* Babenberc der roup niht zæme, WW² (:) Sit B. ze Wirzeburc gehorte (= hort W²).
31 Ф gelâbete (: kunige), *W* gelvbe, Z geleubte; *WIKZ* da (:); WW² rate (:).
32 M Gerieten; *WIKZ* (:) Rieten ſ. d. k. ſa, WW² (:) Geſchuof (= Da geſchûf W²) der babeſt drate.
33 Ф bonifacius (*sich* 23); WW² *sich* 32 *u.* 34.
34 M ſchied er; Ф *fehlt* al; *WIKZ* D. ſtr. ſchieden ſie alſus; WW² Daz alſo wart geſcheiden Der ſtrit under in beiden.
35 M+WW² D. k. gæbe (= gab W²), W² ze fr., W *bloß* fr., WW² daz herzentuom; Ф herzentum (: biſtûm), WM+W² herzentuom, W herzetuom, *WIKZ* herzog(en)tuom; Ф ûf.
36 *WIKZ* Gæbe uf d. bistuom, WW² Ze Wirzeburc uf d. b.
37 *WIKZ* haben ſol (:); WW² (*für* 37—39) Vil wol man daz kieſen mac (: 40).
38 Ф iwederme, W iewederem, M ietwederm; *WIKZ* (:) Der mac mit beiden rihten wol.
39 W biſcolf.
40 *WIKZ* Daz urkunde hat ſîn hof, WW² (:) Unz an diſen hintegen tac.
41 WW² Als (= Vnd da W) geſch. wart (= was W) der ſtrit: Der babſt enbeite niht langer lît; *WIKZ* Den ſcheit man da ſchriben hat (:).
42 WW² *sich* 43.
43 *K* Do, *WIKZ* Da w. d. b. ſan (:), WW² Er wihte daz münſter ze Babenberc.
44 Ф+WW² *fehlt* Dem guoten; WW² S. St. ze eren.

Digitized by Google

16,245 ein munſter ze êren:
des vrouweten ſich alle die hêrren.
undir diu wart ein ertbibede,
daz ſie harte begonden zwivelen.
die ſteinhûs irwageten.
16,250 die liute virzageten.
ſie lâgen vur tôte.
ſie neweſſen waz ſie tâten.
die vurſten wânden algemeine,
iz wære an dem jungiſten urteile.
16,255 Dô wonete guotliche
der keiſer an dem riche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
driu unde zwênzic jâr
unde zweir mânde mêre.
16,260 die engele ladeten ſine ſêle.
In ſente Pêters munſtere wart er begraben.

---

45 H münſter; WW2 *sieh* 44.
46 H+WW2 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Ir vreude begunde reren.
47 H Und' deſ; HB ertbibe, M erdpibden, *WIKZ* ein ertbidem(i *K*, + da *W*) wart; WW2 In den ſelben ſtunden, Als wirx (= wir W2) haben ervunden, Da wart ein (e. *fehlt* W2) ertpidem (= ertpibe W) grox (:).
48 M *fehlt* harte; H Do begonden ſie ſere zwiuele; *WIKZ* (:) li zwivel was (= wart *K*) ungeſpart, WW2 (:) Daz ſin (= ex W2) die vurſten (+ alle W2) verdrox.
49 *WIKZ* ſich (*fehlt K*) erwegeten (:); WW2 *fehlt* 49—52; H ſteinhûſ
50 *WIKZ* (:) In kriuzeſtal ſie ſich legeten; H lâte.
51 M fu'r toten; *WIKZ* Sie vorhten alle den tot.
52 M Daz ſi enweſten; *WIKZ* Sie heten groze not.
53 WW2 Si waren alle in wane (:), *WIKZ* Vil riuwic daz liut (= di l. Z) lac (= da lagen Z).
54 *WIKZ* (:) Sie wanten ex wære der jungſte tac, WW2 (:) Si wurden des libes (= Si ſcholten d. l. werden W2) ane.
55 W Svs, W2 Als, WW2 wonte der keiſer in dem riche (:).
56 WW2 (:) Vil harte guotliche.
57 Z Daz buch ſagt für war, W Sagt vns d. b. fvr w.; H buch ür w
58 H *zwencic, usw.*
59 H *fehlt* Und; B+WW2+Z *zwene*; B manode, *usw.*
60 M namen; *WIKZ* Sin ſ. namen die engel here, WW2 Smeeclich (= Vil ſ. W2) verſchiet der herre.
61 *WIKZ* Ze rome begruop man in ſa: In (= Ze *I*) ſant Peters münſter da; H münſt'e.

Digitized by Google

wir mugen iu wol wærliche ſagen,
die blinden werdent dâ geſehende,
den ſundigen iſt er wegende,
16,265 halz' unde krumbe
die werdent dâ geſunde.
daz tuot got durch ſîne êre:
ſente Heinrîch wege uns an der ſêle.

Der ander Kuonrât. *

Dô klageten in mit vlîze
16,270 die vurſten in dem rîche:
ſie quâmen dô ze râte,
ſie kuoren einen Kuonrâten.
dô huop ſich michil werre:

---

62 ℌ *fehlt* iu; *WIKZ sieh* 61; 𝔚𝔚 Als wirz geſchriben haben; ℌ mügen.
63 *WIKZ* Die blinden da (= ſa *WI*) geſahen (:); 𝔚𝔚 (*für* 63 – 68) Groze gnade iſt ofte da geſchehen: Als die jehent die ez hant geſehen.
64 *WIKZ* Des (= Die Z, *fehlt W*) Romære (+ des *W*) alle jahen.
65 *WIKZ* Krumbe und halze (= lame *IZ*) man da vant (:).
66 𝔐 *fehlt* Die; *WIKZ* (:) Die wurden geſunt zehant; ℌ geſünde (: crumbe).
67 *WIKZ* Daz tet got durch iu (+ vil *W*) verre.
68 ℌ *fehlt* Sent; *WIKZ* (:) Wan heiler iſt der herre; 𝔚*opr.* Da heizzet man in noch hivt ſant Heinrichen.
* ℌ 99b, 𝔚 69c, 𝔐 (125c) kvnich Chvnrat, 𝔈 (146c) *von* 16,273 *an bis* 16,386, *womit* (147b) *seine Auszüge und Einschaltungen der Kaiserchronik überhaupt abbrechen*; 𝔚*opr.* 81d, *W* (84c) chůnrat, *I* (58c) Vō chunig Chůnrat, *K* (96c) Von kůng Cůnrat, *Z* (339a) Vom kůng Conrat; 𝔚𝔚 43c.
69 *I fehlt* in; *WIKZ* vlizecliche; 𝔚𝔚 Do kl. die vurſten gliche (:).
70 𝔚𝔚 Arm vnd rich; 𝔚 Den keiſer Heinriche.
71 ℌ Quameſ ce rate; 𝔚𝔚 Ze rate ſie do (= ſchier 𝔚) quamen (:), *WIKZ* Sie quamen alle an einen rat (:).
72 𝔐 Vnd; 𝔚 rewelten; 𝔐𝔚*opr.* erwelten; *WIKZ* (:) welten einen Kuonrat, 𝔚*opr.* einen der hiez Chůnrat; 𝔚𝔚 (:) Einen Kuonrat ſie do namen; ℌ kůren.
73 𝔚 groze werre; 𝔚*opr.* michel urlewg; 𝔈 *tritt ein* (146c); ℌ hup.

Digitized by Google

hêrren wider hêrren,
lant wider lande
mit roube unde mit brande.
zuo Ouwesburc was ein bifcof:
Brûn hiez er iedoch.
der urlougete mit Welfe.
durch ir micheln gelfe
ſô ſtuont daz lant in vreiſen.
witewen unde weiſen
die wâren des hungeres nâch tôt.
dô irbarmete got ir nôt.
der ein uber den tiſc geſaz
(daz buoch urkundet daz),
die ougen im virgiengen
(daz urlouge ſie dâ mite ſchieden),
daz er nimmer mêr dichein ſtich geſach.

---

74 *WIKZ* Herre wider herre, 𝔚 Nahen vnd verre, 𝔚𝔚 An der werlt nahen vnd verre.
75 𝔚𝔚𝔚 In ieglichem lande (:).
76 Ϙ uñ, *usw.*
77 Ϙ Zu oweſburc, 𝔚 ŏgeſburch, *K* ŏgſpurc, 𝔚 avgesbvrch, *I* Augeſpurch, 𝔐+𝔚𝔚 Augſpurch, *W* Auſpurch, 𝔊 Auſtborch.
78 Ϙ Brûn, 𝔚 Prûn, 𝔊 Brun, 𝔐 Prime, 𝔚 Prvne, 𝔚*opr.* Prune, *KZ* Brune, *I* Pravne, *W* Bravn, 𝔚𝔚 Praun; 𝔚 er doch; *K* Brune nande in ſin hof.
79 𝔚 urlugete, Ϙ urlougete, 𝔐 vrlivgt; 𝔊 welfen, 𝔐 zwelf!
80 𝔚 michelen gelpfe, 𝔊 michel gelfen, 𝔚 groze gelfe; *WIKZ* Der hete (+ auch *WK*) groze helfe.
81 Ϙ+𝔚𝔚 Do; *WIZ* mit vr., 𝔚 vreiſe.
82 𝔐+𝔚 Witiben, *I* Witben, Z Wyttiben, *usw.*
83 𝔚𝔚𝔚+*WIKZ fehlt* Die; Ϙ𝔚 nach, 𝔚𝔚𝔚 nah, 𝔊 na, 𝔐 nahen, 𝔚𝔚 vil nah; *WIKZ* Waren nahe(n *W*, nach *IZ*) hungers tot.
84 𝔚 rebarmete.
85 𝔚 Do er eine; 𝔚𝔐 ein, *usw.*, Ϙ ein'; 𝔊 deme tiſche ſaſ.
86 𝔊 irkundet, 𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* kundet; 𝔊 *fehlt* uns; Ϙ buch.
87 *WIKZ* vergiengen im ſa (:); Ϙ uirgiengen.
88 Ϙ Die urlouge ſich; 𝔊 wart dar mite gheſcheiden; *WIKZ* (:) ſchiet ſich da (:).
89 𝔊 Das her mer ni neynen ſtiche gheſach, 𝔚 dehain ſtik, *WIKZ* Daz er nie deheinen (*fehlt I*) ſtich (= ſtik *WIZ*) geſach, 𝔚 D. er n. mere ſtich geſach, 𝔚𝔚 D. er nimmer mer geſach; Ϙ mer nicht geſach, 𝔐 iht geſach.

Digitized by Google

16,290 wol dô got die ſine rach!
Von Ungeren der kunic Stephân
hete wider dem riche vil getân.
daz zurnden die vurſten harte.
ſie wizzeneg dem kunige Kuonrâte.
16,295 dô gebôt der kunic Kuonrât
hin ze Ungeren eine hervart;
die vurſten mit michilen vlize
alle durch Ôſterriche,
Beiere unde Swâbe
16,300 hei wie willic ſie ime wâren.
Dô hiez der kunic Stephân
ſine recken vore varn.
er ſprach zuo den Ungern
'nû virnemet alt' unde junge:
16,305 nû hôre ich wærliche ſagen

---

90 M da; H got do ſine r.; *WIKZ* Wie wol do got (= g. do *K*) rach; BB *fehlt* do.
91 *WIZ fehlt* der.
92 M+BBB wider daz; B Wider d. r. het vil get.; *WIKZ fehlt* vil.
93 H zůrnden, B zörnden; C Daz zornte den vorſten harte; *WIKZ* vurſten fere (:); B *fehlt*.
94 B weſten ez, C wetent, BB verwiſſens, Z verwiſſen, *T* verwiſen; *WIKZ* (:) kunige fere (= here *IK*); B *fehlt* kunige.
95 BC Ja; M Do gebot er vil drat, *WIKZ* Der künic ein hervart gebot (:).
96 H *fehlt* Hin; *K* Gen; *WIKZ* (:) Hinz Ungern durch des riches not.
97 HM *fehlt* michelen; *WIKZ* Die v. gemeiniiche, BBB Die v. vuoren williciiche.
98 M Furen alle d. O., *WIKZ* Vuoren d. O.
99 C Beyere vnde de Swauen, BBB Die ze B. vnd ze Sw. waren; B unt; *WIKZ fehlt* 16,299: 300.
16,300 C Rya wi; H Willic dem kunige waren, BBB Diu hervart mohte ſie (ſ. *fehlt* B) niht befwarn (= verbarn B).
1 BB *fehlt* des; *WIKZ* Von ungern d. k. St.
2 M fu'r gan, BB vůr in gan, B fvr ſich gan; *WIKZ* Vuor vůr mit ſinem van.
3 *WIKZ* Wol geſpræche was er ie (:).
4 H *fehlt* Nu; B Alten vnd iungen; *WIKZ* (:) ... hie.
5 H Ich hore, *WIKZ* Wir hœren; BBB Nu hoere ich ſagen wær-
li[illegible]

Digitized by Google

daz mîne vorevarn
herten unz ubir den Rîn;
. fuln wir nû erger ſîn,
daz ſie uns wollent beren
16,310 unde nemuge wir uns des niht irweren?
ſwer mir hiute hilfet mîner êren,
ich wil is im immer gerne lônen.
gefendet in got hinnen,
er hât mîn immer minne.'
16,315 Der kunic Kuonrât unde ein ſîn man
von dem rîche er ſich nam.
er quam an eine hôhe liten,
dâ er die Hungern ſach rîten.
die Hungern kuſten ſich an der ſtunt
16,320 ahte unde zehenzic tûſunt.

---

6 *WIKZ* (:) Unſer vordern kunden jagen, WWB (:) D. m. vorvarn (= vordern W) an (= von WB) diſem riche.
7 G Hereten vber d. r.; WB an; M *fehlt* den; *WIKZ* Den (= Der *IK* Z) künic vor (= für *K*) über Rin.
8 G Solt wir; *WIKZ* bœſer; H nû.
9 W unſich, WB+*W* uns nv; M+WWB wellent, G willen, *K* ſûlen; W+Z herren, W herne (: werne).
10 HM *fehlt* Und; W Unt ne megen, G ne moghe; *WIKZ* Suln wir; *IZ* weren; WWB Wir ſuln uns ir vaſte wern.
11 W Der; HM *fehlt* hiute; WWB Swer mir m. eren h. hiute (:), *WIKZ* Sw. m. h. wern (= behalten Z) min ere (:).
12 W iemer, H imm', G vnber; M im ſein lonen gerne; H *fehlt* gerne; *WIKZ* (:) Dem lone ich immer mere, WWB (:) Lehen und eigen ich dem biute.
13 *WIKZ* Sendet; WB immer hinnen.
14 HM imm' mine m.; *WIKZ* Ich wil in (= Den w. ich *K*) immer minnen, W Ich ſol in immer minnen, WB Ich lon ez im mit minnen.
15 HM und ſine man.
16 M+WWB Von d. her er, G here; *WIKZ* Vuor mit ſinem her dan; WB genam.
17 G lichen, Z wyten; W+*WIKZ* *fehlt* hohe.
18 W unger, H hungern, *usw.*
19 H cûſten, WG kuſten, WB choſten, W prvſten ſie, M ahten ſich, *WIKZ* ahten ſie zehant (:); H ſtânt (: tuſent).
20 WB+*K* Uf, W Ze; M A'ht vnd ſehtzich t., WWB aht und zweinzic t., *WIKZ* (:) Achzec t. genant (= bekant Z), G Teh[illegible]ſunt; W tuſûnt, WWB tuſunt, H tuſent.

Digitized by Google

der kunic karte von der warte,
zuo den ſinen ilde er harte.
die vurſten ilden im zuo.
er ſprach 'mir troumete geſteren vruo,
16,325 wie der kunic Stephân
in gegen mir ſolde varn
an einen grôzen ſceffe,
alſe er mich wolde ſprechen.
daz ſchif ſanc an den grunt.
16,330 dô quam ein reht ſwarzer hunt:
er virſwalc im die liute.
ich neweiz waz daz diute.'
Dô ſprâchen die vurſten alle
'den troum ſcheiden wir dir danne.
16,335 die Hungeren ſehent in hiute leide:
ſie ſint alle veige

---

21 W kerte, *usw.*
22 Ф *fehlt* den; W Er chert ze d. f. h.; Ф Zu.
23 Ф Die ſinen; G zôghen, *WIKZ* gachten.
24 G mich; W getrômte; G ghiſterne vro, Ф urv' (: zô).
26 G En leghen, M+W+*K* Gegen, W3+*WIZ* Ge(i)n; *WIKZ* (:) ſtan.
27 Ф An eine groze ſo., W ainen grozen, W3 einem grozen, G einem groten, M+W einem grozem; *WIKZ* In einem ſcheffe groz (:).
28 G Alſo, W3 Als, W Alda; M+W3 geſprechen; W wol weſſe; *WIKZ* (:) Als daz ſchef gein mir vloz.
29 WMG+W3W3+*K* ſchef; M ſaik; *WIZ* Zehant ez ſanc an (= in *W*) den grunt; Ф grûnt (: hânt).
30 M ein vil ſw. h., G+W ein al ſw. h., W3 ein ſo gar ſw. h., *WIKZ* ein ſw. h.
31 Ф virſwalc, W nerſwlh, G verſwalch, M verſlant, W3W3+*WIKZ* Und verſlant; Ф lûte.
32 W enwiz; W3+*WIK* waz ez, W er; W3W3+*IKZ* bediute, ФW dûte, G dute, M deut.
33 W3W3 Die v. ſpr. alle (: Mit michelem ſchalle), *WIKZ* Die v. ſpr. (ſ. *fehlt K*) zehant (:).
34 M beſcheiden w. mit ſchalle (*ſteh* W3W3 *vor.* Z.); Ф *fehlt* dir; *WIKZ* (:) Der (= Sprachen der *K*) troum wirt (+ noch *K*) hiute bekant; W3W3 Der troum muoz (= ſchol W3) alſo ergan (:).
35 W unger, Ф hungeren, *usw.*; Ф noh hûte; *WIKZ* Den Ungern mit grozem ſchaden (:), W3W3 (:) Die unger ſuln wir beſtan.
36 W[redacted]lle; *WIKZ* (:) Zuo der helle ſint ſie geladen, W3W3 Sie [redacted]s deheine wer.

Digitized by Google

odir ſie muogen uns intrinnen.
ir lant daz ſal brinnen.
da neſal niht ûfreht geſtân.
16,340 der troum ſol ubir ſie irgân.'
Die here ſigen dô zeſamene
mit michelem magene
ûz iewederme rîche.
ſie vâhten abir ungeliche:
16,345 die ſper ſie virſtâchen.
die Beiere dâ durch brâchen.
der kunic Stephân vil kûme dannen intran
mit vil unmanigen man.
in dem Rammeswerde er genas.
16,350 hei wilch nôt zuo den Hûnen dô was.

---

37 *WIKZ* Sie mugen uns niht entrinnen; ℜ𝔚𝔅 *fällt aus* 37—40; Ϙ muzen.

38 Ϙ+*K fehlt* daz.

39 ☾ nicht recht vf ſtan; ℜ beſtan; *WIKZ* Des ſol niht beſten (= geſtên *K*); Ϙ ûfreht.

40 *K* mûz; 𝔅 hivte ub' ſie irgan; ☾ ſe gan.

41 ℜ *fehlt* do; *WIKZ* Sie (= Die Z) ſigen zeſamen zehant (:); ℜ𝔚𝔅 (: 36) Do waffent ſich daz her.

42 ☾ mangene, ℜ hagel; *WIKZ* Michel maht man da vant, ℜ𝔚𝔅 Als die unger wurden des (= des w. 𝔅) gewar: Si bereiten ouch (*fehlt* 𝔚𝔅) ir ſchar.

43 Ϙ iwederme, 𝔅 Uzer iewederem riche, ☾ Vz iewedereme r., *usw.*; 𝔅 𝔚𝔅 Sie (= Ez 𝔅) wolden niht entwichen: Diu her von beiden richen.

44 Ϙ+*IZ fehlt* aber; ℜ𝔚𝔅 Mit grimme ſie zeſamene riten: Da wart niht langer gebiten (*ſieh folg.* Z.).

45 ☾ zoſtachen; ℜ𝔚𝔅 Sie fluogen unde ſtachen: Diu ſper ſie zebrachen. An dem breiten gevilde Zerhuwen ſie die ſchilde. Da viel man uber man.

46 *WIKZ* Die Swabe (+ dev ſchar *W*) durchbrachen; ℜ𝔚𝔅 *ſieh* 45.

47 Ϙ D. k. St. kume intran, ☾ da kume, ℜ D. k. Stephan: Vil chawm er dan entran, *WIKZ* D. k. Stephan: Vil kume dannen entran, ℜ𝔚𝔅 (:) Da muoſe der k. Stephan Mit laſter ſcheiden dannen (:).

48 ℜ+*WIKZ fallen aus*; ☾ vnmanghen man; ℜ𝔚𝔅 (:) Mit ſumlichen ſinen mannen.

49 Ϙℜ☾ rammeſ werde = *WIKZ*, ℜ+ℜ𝔚𝔅 ramos werde (𝔅 werden ſigloz!), T In dem Rhaumb werde er genaſs; *Prosa*: in ainer ŏwe, div haiſſet der ramers werde; Ϙ genâſ.

50 𝔅 Hai welh, ☾ Ey welk, ℜ Ach wi michel; Ϙ+*WIKZ* [illegible] not zuo d. h. was, ☾ do zo d. h. w.; ℜ *fehlt auch* do; Z [illegible]

Digitized by Google

Der wuoſt von den armen
begonde den kunic Kuonrâten irbarmen
die grôʒen unmâʒe.
der kunic hieʒ dô lâʒen
16,355 daʒ ſmæhe gehunde.
dâ zuo der Souwe karte er wider umbe.
Nû ſagent uns die buoch daʒ:
die wîle der kunic in herverte was,
die wuotigen heiden
16,360 tâten im vil ze leide.
ein kaſtel heiʒit Wirbîn:
dô virhancte mîn trehtîn
daʒ ſie die heiden irſlichen,

---

51 H wůſt, B wŏſt, S woſt, M wuſ, *WIK* wuoſ, Z rüſſ; WW2 (*für* 51—54) (:) Der romiſch kunic des vro was. Vroliche er dò wande: Wider heim ze lande.

52 S Begunden; H dē, B dem; *WIKZ* Den k. K. muoſe erbarmen; H kūratē.

53 *WIKZ* unmazen.

54 H+*WIKZ* *fehlt* do.

55 *WIKZ* Er reit vürbaz niht mere (:).

56 H *fehlt* Da; H ſowe, B ſŏwe, S ſowe, M ſawe; HM *fehlt* wider; M ſich vmbe; *WIKZ* (:) An der Sawe (= die Swabe *K*) karte wider der here.

57 H Unſ ſ. die buch d., *WIKZ* An dem buoche man do (*fehlt I*) las; WW2 *sieh* 58.

58 B Die wile daz; H mit here; *WIKZ* Die w. der k. uz (= uz d. k. *I*, vſzen d. k. Z) was; WW2 E der herre wider quam, Ein ſtarkez mære er vernam.

59 H wutigen, B wŏtigen, M wu'tigen, S wotighen, *WIKZ* wüetenden; WW2 *sieh* 60.

60 S De taden; *WIKZ* In da heime wolten leiden (= belaiden Z); WW2 Do er reit von dem wal. Ein wazzer heizet diu Sal.

61 *WIKZ* Ein kaſtel Wirbin heizet (:); WW2 Da ſtet ein kaſtel bi: Ich wæn ez noch erbuwet ſi. Wirben (= Werben W2) iſt daz genant: Ez ſcheidet Swurben und Sahſen lant.

62 *WIKZ* (:) Die heiden waren gereizet; WW2 *sieh* 63.

63 *WIKZ* Daz caſtel ſie erſli[illegible]: M toten (:); S Das die heiden da irſlughen; WW2 Dar wa[illegible]inde gevarn: Des engalt manig(er W) muoter barn. Die [illegible]rachen (= beten ſi zebrochen W2): Daz ſie ſit an i[illegible] ra[illegible] (= D. wart ſ. an in gerochen W2).

Digitized by Google

ſwaz ſie der kriſten begriffen,
16,365 an die galgen ſie ſie hiengen,
die tiurſten ſie dô viengen,
ſie vuorten ſie ze lande.
die burc ſie dô branten.
daz rach der kunic Kuonrât.
16,370 min trehtin gap im die kraft.
zuo den Liutizen er dô reit.
die heiden quâmen in grôz arbeit.
ſie wurden allir meiſt irſlagen.
die kriſten er wider gwan.
16,375 die ê wâren gevangen,
die vuorte er mit ſamit dannen.
die heiden, die dort wâren,
den zins ſie dem kunige gâben

---

64 B begriſen, *WIKZ* (:) erſtrichen; M (:) Vnd ſi di chriſten zeſtorten; BB² Swaz ſie liute da geviengen (= begiengen B²).

65 M *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Zehant ſie ſie hiengen, BB² Die houptens unde hiengen.

66 HB tûrſten, E turſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do; BB² *ſieh* 65.

67 M Si furtens in den landen, *WIKZ* Und vuorten ſie mit ſchanden, BB² Und kerten do zelande; H uurten.

68 *WIKZ* Die b. ſie verbranden; BB² *ſieh* 69.

69 *I fehlt* der; BB² (:) Dem künege Kuonrat was (+ daz B²) ande.

70 H den rat; *WIKZ* Als da geſchriben ſtat; BB² *fällt aus.*

71 H Leutiten (*ſieh* 16,533. 559), B lutexen, M lâtexen, *usw.*, E wuthigen; *WIKZ* Ze (= Gen Z) l. er do reit, BB² Den heiden er do nach reit.

72 E an grozen arbeit; *WIKZ* Do (= Da *K*) k. die h. in arb., BB² Des gewunnens michel arbeit.

73 *WIKZ* Sie (= Die *I*) wurden alle (a. *fehlt W*) erſlagen da (= ſa Z); BB² Do ſie der kunic hete erriten, Sie wolten mit im (= in B²) han geſtriten; Daz half ſie harte (= vil B²) kleine: Sie verzagten algemeine (B² ><). Sie wurden alle (+ da B) ſigeloſ. Maneger (+ ovch B) da den tot kos.

74 M Di chr. wurden erhaben, *WIKZ* (:) Die kriſten loſte (= erloſt Z) er ſa (= da Z); BB² *ſieh* 75.

75 M Vnd die wa're beſtan (:), Z Die warent hart gefangen, BB² Do (= Da B²) ledigt er die gevangen (:).

76 B mit ſamt, E ſament mit, [illegible] *WIKZ* Des (= Das *W*) muoſte ſie belangen, BB² (W[illegible] wol ergangen; H uurte.

77 M die da waren; BB²+W[illegible] *fe*[illegible]—80.

78 M Dem kvnig ſi den zins [illegible]

Digitized by Google

alſe lange ſô er lebete.
16,380 ir urlouges was dô ende.
Der kunic Stephân
der ſante dô ſîne man
zuo dem kunige Kuonrâte.
vrides ſie dô bâten.
16,385 des gewerte ſie der kunic Kuonrât.
mit eiden daȥ geveſtenet wart.
Daȥ rîche hete er vur wâr
rehte viunfzehen jâr.
zuo Spîre wart er begraben.
16,390 die vurſten begonden in ſêre klagen.

---

79 BMS = H, *usw.*
80 H Ir urlougeſ, B urlivgeſ, S orloghes; M Ir vrliug het do ende; H da.
81 WW2 Der k. kerte (= vůr W2) wider dan (= ſann W): Do ſante der k. Stephan (= ſan W2).
82 H *fehlt* do; *WIKZ* Sante ſine man, WW2 Zwene boten ſine (:).
83 WW2 (:) Dem kunige zuo (= gen W2) dem rine; H Zu d. kunige cunrate (85 kunic cunrat).
84 *WIKZ* (:) Vrides man in bat; WW2 Und bat in vlizecliche, Daz er (+ ſich W) beriete mit dem riche Und (= Daz er W2) im vride wolde geben (:).
85 S ſe do der; *WIKZ* Er gab vride (= freid *I*) uf die vart (:); WW2 Daz gedient (= verdient W) er gerne, ſolde er leben. Do nam der kunic Kuonrat Mit den vurſten ſolhen rat: Daz er (+ ez W) alſo tæte, Als in der Unger bæte.
86 *WIKZ* ez; S gheveſtent (*bricht* 147b *ab, mit seinen Auszügen und Einschaltungen aus der Kaiserchronik*); WW2 Do (= Da W) wart der vride mit eiden Geveſtent (= Geſtetigt W2) under in beiden.
87 WW2 Do der kunic Kuonrat ſus (= alſo W2) gewarp, Er begunde ſiechen (= Er ſiechet do W2) uude ſtarp. Er het daz riche vur (= daz iſt W) war.
88 HB viunfcehen, M fivmftzehn, *usw.*; *IZ* Sehzehen jar.
89 *WIKZ* wart er geleit (:).
90 B harte kl.; W*opr. fehlt* ſere; *WIKZ* (:) Daz was den vürſten allen leit, W Als wir ez an den bvchen haben, W2 Dez wir noch vrchvnt haben.

Digitized by Google

Der dritte Heinrîch. *

Dô der kunic Kuonrât virſchiet,
einen ſun er virlieȥ.
daȥ was der guote Heinrîch.
die vurſten dûhte billîch
16,395 daȥ ſie den hêrren næmen
ze einem rihtære.
Zuo ir grôȥen unheile
die ubelen Bêheime
mit helfe der Hungeren
16,400 ſie ſazten ſich wider dem kunige.
Alſe der kunic Stephân
dâ ze Wîȥenburc wart begraben,
Pêter daȥ rîche nâch im beſaȥ.

---

* ♄ 100ª, 𝔅 70ª, 𝔐 126ᶜ, 𝔚opr. (22ª) Heinrich ein Roˢ h., *W* (85ᵇ) hainreich, *I* (56ᶜ) Vō chvnig Chůnrat (*sic*), *K* (97ᵇ) von Kůng hainrich, Z (331ᵇ) Von kůng hainrich, 𝔚2 44ᵇ, *H* (119ᵈ) von dem dritten kaiſer hainreich.

91 *Z fehlt* der, 𝔐 *fehlt* Chvnrat; ♄ kunic Cunrat.

92 𝔅 Ein; ♄𝔅 ſun; 𝔐 er do liez, 𝔚opr. lie; *WIKZ* (:) Des ſun ouch wol geriet, 𝔚𝔚2 Daz riche ſich aber (= ſchier 𝔚2) beriet.

93 𝔅 uaſ; ♄ dˢ kunic h. (*sieh* 16,417), *T* der fromb Hainrich; 𝔚𝔚2 Sie namen ſinen ſun heinrich (= heinrichen ſinen ſvn 𝔚).

94 𝔐 iz pillih; 𝔚𝔚2 Der duhte ſie lobelich (+ vnd frvm 𝔚).

95 *WIKZ* Daz man d. h. næme (:); 𝔚2 Frumig vnd edel, 𝔚 Edel vnd gvt, 𝔚𝔚2 Zeinem (= Ze 𝔚) rihtære.

96 𝔅 eim; 𝔚𝔚2 (:) Daz was den Beheimen ſwære; *WIKZ* (:) Dem riche er wol zæme (= gezæme Z).

97 𝔐 laide; *WIKZ* arbeit; 𝔚𝔚2 *sieh* 99.

98 *WIKZ* (:) Die Beheime taten in vil leit.

99 𝔅 unger, ♄ Hungern, *WIKZ* unger da (:); 𝔚𝔚2 Mit den ungern ſazten ſie ſich wider (:).

16,400 ♄ *fehlt* Sie; *WZ* den, *I* dē; *WIKZ* (:) ſa; 𝔚𝔚2 Sit gelac ir hochvart (+ dar 𝔚) nider.

1 *WIKZ fehlt* Als; 𝔚 Alſo; 𝔚𝔚2 daz was getan: Do verſchiet der kunic Stephan.

2 ♄+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Da; ♄ [illegible], 𝔚 wizzenhvrch, 𝔅 wirzeburch, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* wir[illegible] wart er begr., *WIKZ* ſin [illegible]de nam.

3 ♄ P. n. im d. r. be[illegible] *WIKZ* [illegible]nen ([illegible]dnn *K*) ſtuol beſaz; 𝔚𝔚2

die vurften zurnden daz.
16,405 ich weiz ſie niene beliben,
unz ſie Pêtern ûz dem riche virtriben.
einen anderen ſazten ſie dô,
der hiez der ſchilhende Ottô,
mit helfe der Bêheime.
16,410 ez wart in allen ze leide.
Pêter vlôch ze dem marcgrâven Alberen.
dô ſuochten in die Hungern mit here.
durch die marke ſie dô vuoren.
ſîne liute ſie im ſluogen.
16,415 Pêter unde Albere
die nemohten ſich ir niht erweren.

Sa wart ein ander (= einer W) an den ſtuol erhaben. Peter nach im daz riche beſaz.

1 *WIKZ* Die herren.

5 W Ich wæn, M enwaiz; Ph Ich weiz daz ſie nine, WB nindert, W iht, WM nie; *WIKZ* Vürwar ſie nie beliben (= gelibeh *KZ*).

8 W Vnze, W Vaz daz; WB von dem ſtûl; W+*WIKZ fehlt* von dem riche (ſtuole).

7 WB Ein andern, *usw.*

9 M *fehlt* hiez der; W ſcilhende, WWB+*WIKZ* ſchilhende, M ſchilhvnd, Ph+Z ſchilende, *T* Schilhennde.

9 WWB Mit der Beheime helfe (:), *WIKZ* Des hulfen im (= in *WZ*) die Beheime dar (:).

10 M Iz w. im alzelaide, WWB (:) Die lebten ie mit gelfe, *WIKZ* (:) Des wart ſît durchel (= lâtzel *K*) ir ſchar.

11 WB Der p.; W zem; WM Albern, *WIKZ* alber, WWB alben. *Sieh* 15 *u.* 59; Ph margrauê.

12 W ungern, Ph hungeren, *usw.*; M Di vnger ſuhten in m. h.; Ph *fehlt* mit her; *WIKZ* Da f. ſie (= in *K*) der (= die *IKZ*) ûnger her, WWB Die unger wolden des niht enbern.

13 Ph uâren (: flugen); M *fehlt* 13: 14; *WIKZ* ſie in (= im *K*) randen (:); WWB Sine herten im ſîn marke: Daz muote die (= den WB) herren ſtarke.

14 *WIKZ* (:) Mit her ſie in ſchanden; WWB Die unger niht (= nindert WB) beliben: Unz ſie ſie beide vertriben; Ph lâte.

15 Ph albere (*sieh* 59), WM alber; *WIKZ* Peter unde alber muoſen daz doln (:), WWB Dar umbe was in leide (WB ><).

16 M Di m. ſich langer erweren, Ph ſich nicht irwere; *WIKZ* (:) Si(ne) m. ſich es (= des *Z*) niht erholn, WWB (:) Sie muoſen entwichen beide (W ><).

Digitized by Google

ſie vluhen ze dem guoten Heinriche,
der intphienc ſie gnædecliche,
ſô iz wol gezam dem hêrren.
er half in ſît wol widir zuo êren.
Der kunic klagete dem rîche.
ſie redeten alle gemeinliche,
ez ſolde den Bêheimen
allir êriſt werden ze leide,
dar nâch den Ungeren.
jâ rieten ſie dem kunige,
er hiege die lantliute
den walt nider riuten.
vil ſchiere was daz getân.
dô ilde man vur man:
die hêren landesgrâven,

---

17 *WIKZ* ze dem keiſer h.; WWB Ze dem kunige helariche.
18 B intphie, M enphie, *K* enpfie, *usw.*
19 *WIKZ* zam; B+*W* den, *I* dô; WWB Wol phlac er der herren.
20 H ſît zů iru eren; M Er h. wider an ir ere, *WIZ* Er h. in wider ze (= mit *W*, zů jren Z) eren, *K* Noch iſt ez mit verren (*darnach Bl.* 99ª *verbunden, statt* 87ᵇ); WWB Er brahte ſie wider ze (= zi B) eren.
21 WWB+*I* ez dem riche.
22 WWB Die vürſten; M+B+*WIKZ* rieten, WB gerieten.
23 *WIKZ* beheimen da (= ſa *K*), M behaim werden (:); WWB Da man hervart ſwüere Und uf die Beheim vüere.
24 H Werden geleide; M *sieh* 23; *WIKZ* (:) Werden ze L. ſa (= da *K*).
25 H ungern, *WIKZ* zehant (:); WWB Dar u. (+ ze B) ungern i daz lant (:), M (:) Dar nah den vngeriſchen herren.
26 H Sie r. d. k., M Si r. dem kunig bedeut (:), *WIKZ* (:) Diu heil wart in genant, WWB (:) Daz geſchach alles ſa zehant.
27 WWB Man gebot den lantliuten, *WIKZ* Von allen den liuten; (:) lant leut, H lantlâte.
28 HB rûten (: lantlâte); *WIKZ* Den walt hiez man (= er Z) nide (= abe *K*) riuten, WWB Daz ſi den w. nider riuten, M Den w. reuten vnd ſlahen (:).
29 H ſchire; WB wart; M (:) D. was zehant getan. + Alſo daz wa getan (:); *WIKZ* Daz urlinge griffen ſie an.
30 B reit; M man wider man.
31 H lantgᵃuen, B lantef grauen, M Di herren landes graven, WB herren der lant graven, B Die herren die da waren Bi dem marcgra ven; *WIKZ* Die herren von den landen (:).

Digitized by Google

die dar alliz mite wâren,
ſie hiuwen eine wîte.
do negetorſten niht irbiten
die Bêheime in ir lande.
mit viure man dô brante
Wiſcart unde Prâge.
man houbete die Supâne.
der herzoge vil kûme intran.
des kuniges hulde er ſît gwan
ze Regenspurc in der ſtat.
michiln ſcaz er den vurſten darumbe gap.
Pêter klagete dô tegeliche
dem kunige Heinrîche
ſîn vil grôz ungemach.
der kunic ze Wiene einen hof ſprach.

---

32 Φ Die da mite w., B Die der allez m. w., M Di da alle dar mit w., BB2 Di da alle mit waren; B *ſieh* 31; *WIKZ* (:) Liezens (= L. inz *I*) enblanden.

33 ΦB+*I* hiwen, BB2 hiewen, *K* hûwen, Z hewen, *W* haûweten, M havten, B miezzen.

34 B getorſte; M Da getorſt ir niht enpeiten; B+BB2 gebiten; *WIKZ* Sie quamen hin durch bi der (*d. fehlt IK*) zit.

35 *WIKZ* Sie rieten in dem lande; Φ ir = BM.

36 Φ uivre, B fivre; M Mit raub vnd auch mit brande, *WIKZ* Mit roube und mit brande; BBB2 *ſieh* 37.

37 B Wiſcerat unt brage, M Wiſchrat vnd Prage, *WIKZ* Ze Wiſchrat (= Wiſzrat Z) unt ze Prage da (:), BBB2 Wiſcherad (= Wiſgrad BB2) und prage man brande.

38 B ſuppane; *WIKZ* (:) Houptet man die ſuppan (= ſupan *K*) ſa, M Da enthaupt man die Swaben! *T* Enthauptet man die geſchlecht alſa (*vgl.* 36); BBB2 Manic edel Supane: Tet man des libes (= lebens BB2) ane.

39 *WIKZ fehlt* vil; M chvn.

40 B ſiht, M ſint; B *fehlt* ſît.

41 B die ſtat; *WIKZ ſieh* 42.

42 ΦM *fehlt* dar umbe; *WIKZ* Grozen ſchaz muoſter geben: Damite behabet (= behielt Z) er ſîn leben; BBB2 Wan in des (= ſein BB2) manic vurſte bat.

43 B+*WIKZ fehlt* do; B tægeHche, M ta'gelich, *W* tægleich, *usw.*, *K* klâgeliche.

45 M Sinen vil grozzen, B Sinen grozen; Z *fehlt* vil.

46 B wine, Φ wine, M+Z wien; *IK* wiene, B wienne, *W* Bienne, BB2 wienn; B Ze w. d. k. einen h. geſprach; Z beſprach.

Digitized by Google

die hervart ſie dâ ſwuoren.
ze Hungern ſie dô vuoren.
der kunic vuorte manigen helt guot.
16,450 dô beſaȥ er Bresburc.
vil ſchiere was daȥ irgangen.
die burgære wurden gevangen.
Ottô huop ſich in zît:
er nam kint unde wîp,
16,455 zuo den Riuȥen er intran.
ſîn geſlehte wart alliȥ irſlagen.
Pêter an ſînen ſtuol ſaȥ.
der kunic Heinrîch niene virgaȥ
des dienſtes, des in Adelbere hete getân.
16,460 Liupolden er dô nam,
der was Adelbern ſun;
wie mohte er baȥ wider in getuon?
ſîner marke er ſelbe phlac,

---

47 *Alle* da.
48 *IKZ* Uf die unger; *alle* do.
49 ℌ Er uurte manic h. g., 𝔚 Da chome manic h. gv̊te, *WIKZ* De kunic was in (= in was *IZ*, + do *Z*) gehaz (:).
50 𝔐 beſatzt er Preſpurch; *WIKZ* (:) Presburc er beſaz, 𝔚𝔚² Pres burc was niht wol behuot.
51 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔅 do daz; ℌ Schire.
52 ℌ burgere, 𝔅 burgære, *usw.*
53 𝔅 en cit, 𝔐 entzit; *WIKZ* Otto vriſte ſinen lip, 𝔚𝔚² O. nerte lip; ℌ hup.
54 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*
55 ℌ𝔅 ruzen, 𝔚 rv̊zzen, 𝔐 revzzen, 𝔚² reuſſen; *WIKZ* Und (= *K*) vuor ze (= gen *KZ*) reuzen, hoer wir ſagen.
56 𝔅 geſlæchte; ℌ *fehlt* allez; *WIKZ* Da wart er und die ſine erſla gen, 𝔚𝔚² (:) Da er manic arbeit gewan.
57 𝔚𝔚² geſaz, *WIKZ* do ſaz.
58 𝔚² Chůnrat; ℌ nine, 𝔐+𝔚𝔚²+*WI* niht, *KZ* nit.
59 ℌ adelb'e (*sieh* 15), 𝔅𝔐+𝔚𝔚² alber; 𝔚 div im; *WIKZ* Gein al bern dienſtes im (= in *K*) gezam.
60 ℌ Lupolden, 𝔅 Leŏpolden, 𝔐 Leupolden, 𝔚 Livpolden, *usw.*; *W KZ* L. ſinen ſun er nam.
61 𝔅 alberen, 𝔐+𝔚𝔚² albern; *WIKZ fehlt* 61: 62; ℌ ſůn.
62 𝔐 *fehlt* wider in.
63 𝔐+*W* ſelb, *K* ſelber.

Digitized by Google

unze er im daz ſwert gap.
er lêch im ſîne lêhen.
vurſten die hêrren
die lobeten alle ſîne guote.
ſie ſprâchen, er hæte ein kuniclich gemuote.
Undir diu quam iz ſô:
Rômære ſtriten dô;
ſie heten drî bâbeſe irhaben.
daz nemohte die kriſtenheit niht virtragen.
daz michil unbilide
daz klageten ſie dem kunige.
ze Babenberc was ein biſcof,
der emzigete dicke in des kuniges hof.
geheizen was er Swidegêr,
ein wol gelêrter meiſter.

---

64 Ⓗ Unze, B Unz; *WIKZ* (:) Den (= Der *KZ*) keiſer daz ringe wac, BBB Unz ez kom an den tac Daz er in des duhte wert, Er leh im din lehen und gap im ſwert.

65 *WIKZ* lehen dar (:); BBB *sieh* 64.

66 Ⓗ Vürſten; BBB Die vurſten lobten (+ alle BB) ſine güete, *WIKZ* (:) Dar umbe lobten in die vürſten gar.

67 ⒽM *fehlt* alle; BBB *u. WIKZ sieh* 66; *WIKZ fügt zu* Sin ſwertleite daz (= da *KZ*) geriet: Liupolt (+ do *W*) von dem keiſer ſchiet.

68 ⒽM *fehlt* ein, BBB *fehlt* Sie ſpr.; *WIKZ sieh* 67; Ⓗ kuniclih.

69 Ⓗ Und' deſ.

70 BB Di romær ſtr. do.

71 B Di; Ⓗ bebeſe, B babeſe rehaben; BBB genomen; *WIKZ* Sie h. dri b. hoere wir (= ich *I*) ſagen; Ⓗ dri.

72 M Dez mohten; Ⓗ Daz nemochten die c'ſten nih' u't'agē; *I* chūde; BBB (:) Daz het diu kriſtenheit vernomen.

73 BM groz; *WIKZ* So getan unbilde groz (:), BBB Daz (= Ez B) duhte ſi (*fehlt* B) groz (= eine B) unbilde (:).

74 M *fehlt* Daz; B Man chlagtez; *WIKZ* (:) kunige milde; *WIKZ* (:) Dem keiſer (+ ſin *W*, ez *K*) ouch verdroz; Ⓗ künige.

75 *Z* Babemberg; B *fehlt* was; B biſcolf (:).

76 B emzigete, M entzigt, BB enzichte; B ofte was ins; Ⓗ+*WIKZ* Der was dicke in des k. (= kaiſers *K*) hof; Ⓗ kunigeſ.

77 *K* Swideger, *Z* Schwidiger, B ſwitger, BB ſwigger, M Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweichger.

78 B gelerte, M gelert; BB Ein meiſter wol gelerter, BB E. gelerter m. was er, *WIKZ* Ein wol gelert man was er (= wyſer *Z*).

Digitized by Google

der geriet dem kunige Heinrîche,
er gebute vrideliche
einen sent hin ze Rôme
unde rihte dâ scône
nâch sentlichen êren.
des râtes volgeten dô alle die hêrren.
Der kunic den biscof mit im nam
und andere, die im darzuo gezam.
hin ze Rôme er dô reit.
sumelichen was iz dô leit.
sumeliche vrouweten sich abir des.
dar vuor ouch die kunigin Agnes.
Der kunic ze Rôme an daz gerihte gesaz.
driuhundert biscove dâ was,
vier unde sehzic mêre.
dô huop sich michil gotis lêre.
mit urteile der genôze

---

79 Ф+В+ *WIKZ* riet; Ф kunige (85 kunig).

80 В gelŏte, Ф gebûte; M Daz er gebot; R Friderichen; *WIKZ* E gebute in romischiu (= rômischem Z) riche.

81 Ф *fehlt* hin; *WIKZ* Einen sent schone.

82 R vil schone; *WIKZ* Und rihte under der krone.

83 *I* schæntlichen, Z schentlichen.

84 Ф *fehlt* do alle; M Des volgten alle di herren, *WIKZ* Des volgten im (i. *fehlt W*) die heren, M2 Dez rates volget der herre.

85 M2 zuo im genam, M zim nam; R Der Pischof mvst mit im vara (:)

86 В ander; *WIKZ* U. ander der im gezam, MM2 Und manigen der h wol (*fehlt* M2) gezam; Ф *fehlt* im; R (:) Vnd ander die mit i waren.

87 Z Hin gen.

88 В da, R do, *fehlt* Ф+MM2+*WIKZ*; *IZ* er leit.

89 Ф uroweten, В frŏeten; R auch dez; Ф+*WIKZ fehlt* aber od ouch; M 90: 89; M2 *läßt ausfallen von* rome *bis* din chv'nig agnes.

90 Ф uâr; ФR+*I fehlt* ouch; M Angnes.

91 MM2 *fehlt* ze rome; Ф gerihte; R+MM2 saz; *WIKZ* Der k. wi niht laz: Ze rome an daz gerihte er saz, Als man an dem buoc (+ dâ Z) las (:).

92 Ф biscoffe, В biscolfe, M2 pischolfe, *usw.*

93 В Uiere unt; Ф sexcic; M2 Vnd sehtzig m.

94 Ф *fehlt* michel; *WIKZ* diu g. l.; MM2 ere.

95 M M. vrteil fvrsten der gn.; ФВ genoze, R genozze, MM2+*WIK* genozen.

Digitized by Google

die drî bâbeſe wurden virſtôzen.
Swidegêr den ſtuol beſaz,
der ê biſcof ze Babenberc was.
dâ mite ſchieden ſie die ſtrîte.
ze keiſere er in wîhete.
den ſegen intphie ouch die keiſerin.
ſie lobeten alle mînen trehtîn.
Under diu quam daz:
dô der keiſer ze Rôme was,
dem kunige zuo Hungeren miſſegie:
an dem ſtuole man in vie;
die ougen ſie im ûz ſtiezen.
in dem lande ſie nieman liegen,
er nehæte den lîp virlorn,
ſwer von diutiſken landen dar kom.
Do newas des nichein rât,
der keiſer gebôt dar die hervart.
daz rîche dâ ze Hungeren teilde er dô inzwei.

---

96 Ф *fehlt* Die; Ф bebeſe, B babeſe, *usw.*; Ф nirſtozen.
97 B Switger, BB Swiker, M Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweiker; Ф ſtul.
98 B é; M Der ze Pabenberch e waz, *WKIZ* (:) Der keiſer was im niht gehaz, BBB Vil wol (= Wol B) geviel den vurſten (= den gev. v. BB) daz.
99 Ф ſich; M den ſtrit; *WIKZ* Ir vriuntſchaft was niht liht(e).
16,500 M+BBB In do wiht; *WIKZ* Der babeſt den keiſer wiht(e).
1 Ф *fehlt* ouch; *WIKZ* Er wihet ouch die keiſerin.
2 M Do l. ſi alle gotes minne; Ф *fehlt* alle; BB vaſern.
3 *Alle* Under div; BBB do daz; *WIKZ* kom ez ſo (:); B kom.
4 *WIKZ* (:) Der k. was ze rome do.
5 BBB+*WIKZ* von; B ungeren.
6 Ф ſtule, *usw.*
7 M aus ſtachen, B vz ſtachen; Ф ûz.
8 B (:) wolden lazzen.
9 ФB nehete; M Er hiet auch.
10 M aus; Ф dutiſken landē, B tutiſkem, M teutſchem waz erchorn; *WIKZ* Swer von den tiuſchen (t. *fehlt* Z) was geborn, BBB Swer von t. landen was geborn.
11 BBB Des enwas (+ do BB) dehein rat, *WIKZ* ≻ Der keiſer ein hervart gebot: Durch die vil (v. *fehlt I*) grozen not.
12 BBB Der k. gebot do die (= ſein BB) hervart; *WIKZ sieh* 11.
13 Ф Der hung'en riche teilde er in zwei, M D. r. ze vngern t. er

Digitized by Google

dem gesehenden gap er ein teil,
dem blinden daz ander;
iedoch sie ein ander branten.
des half in der Beiere herzoge Kuonrât,
der sît dar umbe virtriben wart
ûz rômeskeme rîche.
dâ ze Hungeren starp er schantliche.
Ze Regensburc was dô ein bischof,
von dem saget man ienoch.
geheizen was er Gebehart.
dô quam von des tiuvelis rât
daz er wart gevangen
von sînen heimelichen mannen,
in den kerkære geworfen.
der keiser muose im selbe dannen helfen.

---

entzwai; *WIKZ* Daz kunigriche in (= zu Z) Ungerlant: Teilet er en zwei zehant; WW2 Enzwei teilter do Unger riche (:).

14 W2 gevunden; WW2 (:) ein teil wærliche.

15 *WIKZ* (:) daz ander vür unheil.

16 H Doch; M an einander; WW2 led. br. sî ein ander; *WIKZ* Ein ander sie brachen.

17 M *fehlt* beier, *WIKZ fehlt* in *und* beier; H cunrat.

18 H uirtriben; *WIKZ* (:) Als an dem buoche geschriben stat. Dar umbe sie ouch nie beliben (= geliben *KZ*): Unz sie in (+ gar Z) von Beiern vertriben.

19 B Uzer romeskem r., W2 Auser, W Vz romischen richen, M Avi romischen eren (:).

20 HM+WW2 *fehlt* Da; M starp der selbe herre; B *fehlt* schantliche *WIKZ* schantliche, WW2 lasterliche(n W).

21 M+W *fehlt* do; *WIKZ* Als man an dem buoche las: Ze Regensburc ein bischof was.

22 H saget man noch = W; M Da sagt man von iedoch; *WIKZ* sie *die vor. Zeilen.*

23 M Der w. geh. Eberhart.

24 H tivuelis; WW2+*WIKZ fallen aus.*

25 *WIKZ* In untriuwen er gevangen wart, WW2 Ze den ziten er (= der W2) gevangen wart.

26 *WIKZ* Von sîn selbes mannen (:).

27 H kerkere, B charkære; WW2+*WIKZ fallen aus.*

28 H müse, B muse, M moste; H in dannen, M im selb ane helfen W2 D. k. muost im helfen dannen, W+*WIKZ* (:) D. k. half in dannen.

Digitized by Google

von der grôȥen ſcalcheit
16,530 die vurſten klageten alle daȥ leit,
wande er des keiſeres veter was.
ſînen ſtuol er ze Regensburc wider beſaȥ.
Liutizære dô wider ûȥ vuoren.
der kriſten ſie vil irſluogen.
16,535 ſumelîche ſie irtratten.
daȥ lant ſie dô branten.
der keiſer vor leide ſiechen began.
ſwem er dâ vor iht ze leide hete getân,
ſwâ man is in irmande,
16,540 wie ſchiere er die beſante.
er hieȥ gelden unde geben.
in gote virwandelde er daȥ leben.
Daȥ rîche hete er vurwâr
rehte ſibenzehen jâr

---

29 WW2 arbeit (:); *WIKZ fehlt* 29 – 33.
30 H *fehlt* alle.
31 H uat', W2 vater, W ueter, M+W veter.
32 H ſtůl, W ſtûl; M er wider ze r. beſ., W ze r. auer w. beſ., WW2 *fehlt* aber *und* wider.
33 H Leuticere (*s.* 16,371, 559), W Leutizære, M Levtitzer, *WIKZ* Leutezære vuoren uz do (:), WW2 Do vuoren wider uz Lutegære (= Lvtechære W); H uz uuren (: irſlůgen).
34 W reſlůgen; *WIKZ* (:) Des wart diu kriſtenheit unvro; WW2 (:) Den kriſten wart (= was W) daz ſwære.
35 H irtratten, W retratten (*sich* 16,771); M Sv^mlich ſi iz ertranchten, W Di chriſten ſi ertrancten, W2 Di criſten ſi erſlůgen, *WIKZ* Sie ſluogen ſie mit ſchanden.
36 M+*WIKZ* ſie verbranten, WW2 Daz l. ſie gar (= vber al W2) branten; W2 × 37 : 36.
37 W2 von; H leiden.
38 H+W *fehlt* da vor, M da vor ze laid iht het get., *WIKZ* da vor iht hete get.
39 M Do m. in ſein erm., W Da m. ſin in rem., H Swa, W2 Swa mans in erm., W Des m. in erm.; *WIKZ* Swer im den vor nante.
40 WM Wi ſchire, WW2 Wie ſch., H Schire, *WIKZ* Vil ſch. er in (= den *K*) beſ.; W2 ſie beſ.
41 M vnd wider geben, *WIKZ* im gelten und wider geben, WW2 in g. und (+ wider W) geben.
42 W2 verw. ſin l., *WIKZ* In g. verſchiet do (= da *I*) ſin leben.
43 H u' war, W wŏr war.
44 *WIZ fehlt* Rehte.

Digitized by Google

16,545 und ahte tage mêre.
mîn trehtîn hât die ſêle.

Der vierde Heinrîch. *

Die vurſten rieten gemeinlîche
ûf einen Heinrîchen,
der was des oberen ſun.
16,550 durch den michelin ruom,
den der vater hete gwunnen,
ſô gonden ſie is dem jungen.
Sîn muoter was herzogin ze Beieren.
die Sahſen nemohten niht geweigeren,
16,555 ſie newurden dem jungen kunige undirtân.
ſie wurden im ſît harte ſorcſam.
Durch des kuniges bete
die Sahſen huoben ſich an der ſtete:

---

45 Wopr. Vnd achtag mer.

46 Wopr. ſein ſele, *WIKZ* Sin ſele namen die engel her.

* ♄ 101ᵃ, 𝔅 69ᵈ, 𝔐 (127ᵈ) Von kunich Hainrich, Wopr. (23ᵃ) *fehlt*, *W* (86ᵃ) hainreich, *I* (57ᵇ) vō chunig hainrich, *K* 99ᶜ (*Bl.* 99 : 100, *verbunden, gehörten auf* 97ᵇ), *Z* (334ᵇ) Von kong hainrich, 𝔚2 44ᵈ.

47 𝔅 do gem., 𝔐 alle gem.

48 *Z* hainriche.

49 𝔚 oberern, 𝔚2 obriſten, *Z* Oberen ſun er was, *K* Ob êren ſ. er w., *I* Obern, *W* Albern; ♄ ſûn (: rum).

50 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ* (:) Mit vrümecheit er ie (*fehlt K*) genas.

51 ♄ Den ſin vat'; *WIKZ* Im was ofte wol gelungen (:).

52 𝔐+*WIKZ* Do g. ſis, 𝔅 ſie iz, *WIKZ* ſi es (= ez *K*); 𝔚2 So wolten ſi ins dez reiches niht erbvnnen, 𝔚 Weltens im des riches wol gvnnen.

53 ♄ Ein; ♄𝔅 wart; 𝔚2 da ze p.; *WIKZ* Er was herzoge in Beierlant (:).

54 ♄ ſaxſen; 𝔅 do niht; *WIKZ* Den ſahſen (= fürſten *Z*) was er (= Er w. den ſ. *I*) wol erkant (= bekant *Z*).

55 ♄+𝔚𝔚2 *fehlt* jungen; *WIKZ* Dem k. wurden ſie (ſ. w. *I*) undertan.

56 ♄𝔐 *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Sie muoſten im geſtan, 𝔚𝔚2 Und wurden alle ſine man.

57 𝔐 gebet; *WIKZ* Durch die bete des kuniges da (:).

58 ♄ ſaxen; 𝔐+𝔚 zeſtét, 𝔚2 ſa zeſtete, *WIKZ* h. ſich uz ſa; ♄ huben.

Digitized by Google

die Liutizære ſie twungen.
16,560 die kriſten ſie wider gwunnen.
ſie nâmen in alle ir kraft.
dem kunige wurden ſie zinshaft.
Dô wuohs der kunic Heinrich.
vil harte virſûmete er ſich.
16,565 harte er ſich virgâhete.
die vurſten er virſmâhete.
er virſpotte die edelen.
den wîstnom liez er im intvremeden.
unkiuſce er ſich undirwant.
16,570 er reit hoveſken in die lant.
er hônde die edelen vrouwen.
die ſîne liez er rouben.
vrîheite undirwant er ſich vil.
vil dicke ſaz er ob ſpil,

---

59 Ϸ Leuticere (*s.* 16,371, 16,533), B liutezare, M leutza'r, *WIKZ* leutezære, W Lvtechære, WS Luitchær.
60 M Di chriſtenhait ſi ſint betwungen; *WIKZ* In was ſchiere gelungen.
61 WS benamen; *K* allen.
62 M Si wurden im alle zinſhaft.
63 WS Da, B Des frævt ſich d. k. rich.
64 Ϸ Sere uirf.; M ſavmt er; *WIKZ* Sere verirret er ſich; B doch ſich.
65 M Vil ſer, B Vil ſere; Ϸ uirgahete.
66 Ϸ uir ſmahete.
67 Ϸ uirſpotte; B Er beſpotte io die edelen, M Er ſpott der edeln, *WIKZ* Er tet in ſpotelichen ſchin; WSWS *fehlt* 16,567 : 68.
68 B emfromeden, M vremden; *WIKZ* Ir w. (= wyſzheit Z) l. er im vremde ſin.
69 Ϸ Vnkuſſe, B Vnkuſce, *usw.*
70 ϷB houeſken, WS hoſſchen, M hobſchen, W hôbſchen, *WIK* hübſchen, Z hoſiern; *Prosa* er wart ain hûbſchære, er uberhûrti den herren irv' wip.
71 B hônde; M *fehlt* 71—73; WSWS Da muoſe er die edeln vrouwen (:).
72 WSWS (:) Küſſen unde ſchouwen; *WIKZ* Man mohte ouch roup da ſchouwen; Ϸ rouben (: urowen).
73 Ϸ phlac er uil.
74 Ϸ+WSWS+*WIKZ fehlt* Vil; WS Oft; M (:) Vil diche man in ob ſpil vant; Ϸ gefax; *IZ* Er ſ. d. ob d. ſp.; B obe ſpil.

Digitized by Google

16,575 ſô er ſolde rihten daȥ rîche.
daȥ begonde den vurſten miſſelîchen.
Die hêrren begonden ſîn dô vâren.
dicke ſazten ſie ir lâge,
daȥ man in ſolde irſlâhen.
16,580 dô hâte er einen kappelân,
der was erzebiſcof ze Breme.
die vurſten wiȥȥen iȥ harte deme;
ſie ſprâchen daȥ iȥ alliȥ ſîn ſcult wære
unt daȥ iȥ dem rîche von ime niht gezæme.
16,585 Hin zuo Merſeburc wart beſprochin ein hof.
dâ intredete ſich der erzebiſcof.
dâ huop ſich undir den hêrren
ein vil michil werre.
die Sahſęn dem kunige geſwichen,
16,590 daȥ rîche ſie anegriffen.

---

75 *WKZ* So er r. ſ. d. rich, *I* So er d. riche r. ſ.
76 ℌ miſſeliche, 𝔐 miſliche; *WIKZ* Daz duchte die v. miſſelich.
77 ℌ *fehlt*; 𝔚𝔚2 Sumeliche vurſten do (*fehlt* 𝔚) waren: Die begonden des kuniges varen; *WIKZ* Daz er rihte ſo trage (:).
78 𝔐 im lage; *WIKZ* (:) Man ſazte im oft die lage; 𝔚𝔚2 *sich vor.* Z.
79 𝔙 reſlahen; 𝔚𝔚2 Sie wolten in erſlagen han.
80 𝔙 hete, ℌ hate, 𝔚𝔚2 het, *usw.*
81 𝔐 ze baiern!
82 𝔙 weſten, 𝔐 Vil hart wizzen ſi iz dem, ℌ dem, *usw.*; *WIKZ fehlt* harte.
83 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* allez; ℌ ſcůlt.
84 ℌ Vñ d. iz nicht uon ime geceme, 𝔐 Vnd iz dem rich niht geza'me; *WIKZ* (:) Er (= Es Z) wære dem riche laſterbære; 𝔚𝔚2 (:) Daz was dem erzebiſchove ſwære.
85 ℌ Zů regenſb^{o}c; 𝔐 Hintz regenſpurch; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze Merſeburch, 𝔙 Hin ze merſebuc; 𝔐 waz geſprochen, 𝔚𝔚2 wart ein hof (:); ℌ beſp^{o}chī.
86 ℌ intredete, *K* entredet, 𝔙 beredete, *WZ* beret, *I* bereit, 𝔐 berait.
87 𝔚𝔚2 Da (= Do 𝔚) huoben die herren; 𝔐 × Do hub ſich michel werre; *WIKZ* Vürſten und ander herren (:).
88 𝔚𝔚2 Under in grozen werren; 𝔐 (:) Vnder allen den herren; ℌ hůp; *WIKZ* Muoſen ſich vererren.
89 ℌ ſaxſen; 𝔐 beſwichen; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die Sahſen (= Sie ſaſſen Z) gemeinliche (:); ℌ kunige.
90 𝔚𝔚2 Griffen wider dem (= daz 𝔚) riche, *WIKZ* Griffen an daz riche.

Digitized by Google

ſie ſwuoren ſich zeſamene
mit allem ir magene.
der Duringe lant
wart dô gar virhert unde virbrant.
16,595 Vurſten, die dô wâren
ze Beiern unde ze Swâben,
ze tale bî dem Rîne,
die heten dô ze nîde
daȥ die Sahſen ſô gewaldiclîche
16,600 vuoren in dem rîche
unt daȥ lant von in was virbrunnen:
ſie gebuten ir ſamenunge;
ſie ſuochten ſie mit here.
die Sahſen griffen wol ze were.
16,605 ein waȥȥer heiȥit Unſtruot,

---

91 ℌ ſwuren; ℌ𝔐 *fehlt* ſich; *WIKZ* Sie habten zeſamen ſich (:); 𝔚 𝔚2 *fehlt* 591—92.

92 𝔅 alien; 𝔐 allen ir mannen; *WIKZ* (:) Mit menige ir iegelich.

93 𝔐 Der Dùrigen l.; 𝔚𝔚2 ✕ Vil gar wart do (= da 𝔚) verbrant: Duringen (= Dvrgen 𝔚) daz guote lant.

94 𝔐 *fehlt* do, ℌ *fehlt* gar; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*, *WIKZ* Wart allez (= alle Z) verbrant; ℌ uir hert uñ u'brant; 𝔅 unt.

95 ℌ Furſten, 𝔅 Worſten; *WIKZ* Die vurſten waren unvro (:); 𝔚 𝔚2 *sieh folgd. Z.*

96 𝔅 beiren; *WIKZ* (:) do; 𝔚𝔚2 Swaben vnd Burgundenære: Heten (= Di h. 𝔚2) daz ze grozer ſwære.

97 𝔚𝔚2 Beier Franken unz an den Rin; *WIKZ* Und die herren von (= bi *K*) dem rine.

98 *WIKZ* (:) Die h. ez vür pine; 𝔚𝔚2 Die wolden (= Wolden 𝔚) mit dem keiſer (= kvnige 𝔚) ſin. Sie zurnden grozliche (:).

99 *WI fehlt* ſo; 𝔚𝔚2 (:) Daz d. S. daz riche (*sieh die folgd. Z.*); ℌ ſaxen.

16,600 𝔐 Riten; 𝔚𝔚2 *sieh die folgd. Z.*

1 ℌ Daz daz; *WIKZ* Und daz verbrunnen (= verbrennet Z) was (= wart *I*) daz lant; 𝔚𝔚2 So gewalticlichen branden (:).

2 𝔅 gebȯten; ℌ ir *usw.*, 𝔐 *fehlt* ir; *WIKZ* ... zehant (:); 𝔚𝔚2 (:) Schiere ſie ſich beſanden.

3 *WIKZ* Die Sahſen ſ. ſie m. her, 𝔚𝔚2 Ze (= Hin ze 𝔚2) Sahſen ſ. ſi mit her; ℌ ſuchten.

4 ℌ ſaxen, *usw.*

5 ℌ vaſtrût (: blût), 𝔚 vnſtrvt, 𝔚2 vnſtraut, 𝔅 unſtrut, 𝔐 vnſtreut, *Prosa* vnſtruet, *WIKZ* unſtruot.

Digitized by Google

daz virwandelde ſich in daz bluot.
da newas niwan och unde wê.
rehte ſam ein breiter ſê
bluotes dâ ſwebete.
der kunic daz wal behabete.
die Sahſen wurden irſlagen
wan daz ir vil kûme dannen intran.
er betwanc alliz ir lant.
die giſel gâben ſie in ſîne gewalt.
Ze Beiern was dô ein herzogin.
mîn trehtîn gab ir den ſîn,
ſie nam ir heimeliche man:
ſie wolde ze dem heiligen grabe varn.
ein ſtat heizit Pâre,
dâ ſchiffeten ſie ſich zwâre.
alſe ſie quâmen an daz urvar

---

6 𝔚+*WIKZ* in bluot.
7 ℌ Da waſ och nâ we, 𝔚 Da was ache vnd we; 𝔅 niewan, *I* niwes. *K* nit wan, Z nichtz dañ, 𝔚𝔄 niht dañ, *W* wan; 𝔐+𝔚𝔚𝔄+*WIKZ* ach.
8 𝔐 Recht als, *WIK* Reht alſam; 𝔅 ſê.
9 ℌ Bluteſ, 𝔅 Blûteſ; *K* Bl. vil da ſwâbte (: ſtrâbte).
10 𝔚𝔚𝔄 (:) behebte; *WIKZ* Der k. in dem wal ſtrebte.
11 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* wart da vil erſlagen; 𝔚𝔚𝔄 Waz mac ich iu mere ſagen: Die S. w. meiſteil erſlagen; ℌ ſaxen, *usw.*
12 ℌ Wan luzzel daz ir dannen intran, 𝔅 Wan daz ir nit kôme intran, 𝔐 Wan der chavm dann entran; *WIKZ* (:) Die andern muoſten vluht hin tragen; 𝔚𝔚𝔄 *sich vor.* Z.
13 *WIKZ* Der kunic betw. (= twane *W*) a. ir l.
14 𝔚 Ir g.; 𝔅 giſele; 𝔐 Di geſellen gaben ſich; 𝔚𝔐 ſin; 𝔚𝔚𝔄 gabens im ze hant, *WIKZ* Giſelschap man (= gaben ſi *K*) im zehant.
15 𝔅 beieren, 𝔚 beiren; 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do, 𝔚𝔄 div ein h.
16 𝔐 di ſinne, 𝔚𝔄 den geſîn.
17 ℌ heimelichen; *WIKZ* Ein vart wolte ſie niht ſparn.
18 ℌ dê, 𝔅 dem, *K* nem; 𝔚𝔄 Ze dem h. grab ſi varn began, 𝔚 Ze iervſalem ſie varn began.
19 𝔚𝔚𝔄 Ein ſtat diu h.; ℌ+*I* pare, 𝔐 par, 𝔅 baræ, 𝔚𝔚𝔄+*WKZ* Bare.
20 ℌ ſchiffetent, 𝔐+𝔚𝔄+*WIKZ* ſchifte; ℌ+𝔚𝔄+*WIKZ fehlt* ſich; *KZ* ſie an zware.
21 ℌ Do; ℌ urvar, 𝔅 ûruar, 𝔐 vruar, *WIKZ* vrvar, 𝔚 vrvar, 𝔚𝔄 vûrvar.

Digitized by Google

die heiden wurden ir gewar.
die vrouwe wart gevangen
mit wîben unde mit mannen.
16,625 ein ſtat heiȥit Rôhes.
dâ beſtuont die herzogin Agnes.
dâ nam ſie ein heideniſker man,
bî dem ſie ſît gwan
einen ſun, der hieȥ Sangwîn.
16,630 nû lâȥen wir die rede dâ ſîn:
ſwenne iȥ kumit an die ſtat,
ſô beſcheiden wir die rede baȥ.
Undir diu quam die zît
daȥ der herzoge Gotefrit
16,635 huop ſich zuo dem heiligin grabe.
er virlieȥ alle ſîne habe
dem wâren gote ze êren.
vil was der hêrren,
die ſich mit im ûȥ huoben.
16,640 durch Ungeren ſie dô vuoren;

---

23 *WIKZ* gevangen da (:).
24 *WIKZ* (:) Mit mannen und mit wiben ſa.
25 M+W2 E. ſt. div h.; H Raheſ, V ragez, M+W2+*Prosa* rages, W rayes, *WIZ* ragnes, *K* rangnes, *T* ranngnes.
26 W2 *fehlt* Da; *I* Die b., H beſtunt; W2 div vrowe a.; *K* angnes.
27 M einen haideniſchen man.
28 M ſint.
29 W2 heizet; V Sanguin, W Sangvin, *usw.*; H ſůn.
30 H Wir lazen nů d. r. ſ.; HM+WW2+*WIKZ fehlt* da.
31 V Swen nez, W2 So ez; M Vntziz chom; VM+*WIKZ* an daz; H kůmit.
32 H beſcheide, V beſcheiden, *usw.*
33 H Und' deſ; V daz zit, W ein zit; *WIKZ* Man muoz daz mære lengen da (= hie *K*) mit.
34 *WIKZ fehlt* Daz; VM gotfrit, *WIK* Gôtfrit, Gottfrit, *usw.*
35 M Sich hůb; H Hup; *K* zem.
36 W2 verloz, M+W verlie, *WIKZ* liez.
38 W2 Do was v. d. h., W Sin lobte wolt er meren; *WIKZ* Die ſchar wol kunde er (= kunden *WIZ*) meren. Vil herren die ouch vuoren (= ſwůren *K*) da (:).
39 *WIKZ* (:) Sie huoben ſich durch (+ die *K*) ungern ſa; WW2 Die im die hervart ſwuoren (:); H uz hůben (:uůren).
40 H+W *fehlt* do; M Durch in ſi gern ſuren; *WIKZ sich* 39.

Digitized by Google

dannen durch Bulgêrîe,
durch die wuoſten Rumênîe.
der heiden kraft
vlôch ze Antioch in die ſtat.
16,645 der herzoge dar vur ſaȥ.
ein heiden dô dâ inne was;
geheiȥen was er Miliân,
der nemohte der ſtate niht hân
daȥ er ſich irlôſte.
16,650 die heiden in wol trôſten.
ſie beiten abir ze lange.
der vurſte wart gevangen.
die ſîne wurden alleſamt irſlagen.
die burc er in nôtſturmes ane gwan.
16,655 Die heiden vireiſketen dô daȥ

---

41 ℌ Dar nach d. b., 𝔐 Durch die Pulgerei, *W* D. von B., 𝔚𝔏 D. d. di pulgerie.

42 𝔐+𝔚𝔚𝔏 Und durch; 𝔐 *fehlt* wüeſten; 𝔅+𝔚𝔏 romenie, *K* romenye, 𝔚 romanye, 𝔐 romenei, *I* rvmeneye, Z romineye, *W* romei; ℌ wuſten.

43 𝔐 Di haiden fluhen ze antioche in div ſtat, 𝔚𝔚𝔏 Ze antioche vuoren die h. in die ſtat.

44 𝔅 antihioch; 𝔚𝔚𝔏+𝔐 *sieh* 43; *WIKZ* In A. vloch diu hervart (= vloch herhaft *WZ*); ℌ Ulôch.

45 𝔐 (:) da fu^r vaht; 𝔚𝔚𝔏 Die beſaz der h. mit ſiner maht; ℌ uůr.

46 𝔐 Ein haiden da inne ſaz, *WIKZ* Der ſtete herre was niht las; 𝔚𝔚𝔏 *sieh* 47.

47 𝔐 Milian er geh. was, 𝔚𝔚𝔏 Der heiden(iſch 𝔚𝔏) here hiez Milian.

48 ℌ𝔅 ſtate; 𝔐 ſtat niht gehan, 𝔚𝔚𝔏 ſtat niht han; *WIKZ* Dem ſchein diu kraft niht an.

49 𝔚𝔏 ſi erloſte; 𝔐 ſich erloſt moht han; *WIKZ* ſich ſelben (= ſelber *KZ*) loſte.

50 𝔅 in do wol tr.; 𝔚𝔚𝔏 Der h. er ſich vaſte troſte, *WIKZ* Die h. er wol troſte.

51 𝔐 biten, 𝔚 baiten; 𝔚 gar ze lange; *WIKZ* Des muoſe ſie (*fehlt K*) doch (= do *K*) belangen.

52 *WIKZ* Der herre w. gev., 𝔚𝔚𝔏 Milian w. gev.

53 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* Die ſ. w. erſlagen gar (:), 𝔚𝔚𝔏 Sin heiden w. erſl. alle (:).

54 𝔐 er in an gewan; *WIKZ* (:) Die ſtat erſturmt der kriſten ſchar, 𝔚𝔚𝔏 (:) Sie gewunnen in die burc an mit ſchalle; ℌ b^ec.

55 *WIKZ* Ander heiden; ℌ uireiſketen, 𝔅 fraiſcten, 𝔐 fraiſchten, 𝔚+*WIK* vrieſchen, Z brieſſten, 𝔚𝔏 vernamen; ℌ+*WIKZ* *fehlt* do.

Digitized by Google

daz die burc gwunnen was.
viunf heideniſke kunige
quâmen mit allir ir menige.
nù wære iu ze lanc ze ſagene,
mit wie grôzen magene
ſie die burc beſâzen.
ir grôzen unmâze,
ſô wir alle hôren jehen,
die nemohte nieman durch ſehen.
die burc ſie umbe lâgen.
die kriſten in grôzen nôten wâren.
ſwie ubele ir daz geloubet,
man virkoufte einis efelis houbet
umbe drî biſendinge.
der hungir twanc ſie dar inne.

---

56 B Div b. begrefen was, *WIKZ* Daz man in Antioche ſaz.
57 B Fivnf, M Fiunf, *usw.*; H Die heideniſken k., *WIKZ* Fünf heideniſcher kunige dar (:).
58 H Cuam, B Di chomen; WW2 *fehlt* Kamen; M mit ir menig; *WIKZ* (:) K. mit maniger ſchar.
59 H V were; M Nv chan er niemen geſagen, *WIKZ* Nu wære lanc ze ſagene; WW2 *fällt aus* 59: 60.
60 HB grozen, M+*IK* grozzen magen; B manige; Z groſſen tragen; *W* grozzem magen.
61 WW2 Die b. ſie beſ., *WIKZ* Sie die ſtat beſ., M ⋌ Vnd mit groszer vnmazzen Si di purch beſazzen.
62 H groze, B groz; *WIKZ* Mit ſo grozen unmazen, WW2 Ir hers was ſo (w. ſo *fehlt* W2) unmazen.
63 H alle die h. i.; *WIKZ* So man do (do *fehlt I*, = die Z) horte jehen, WW2 ⋌ Mohte niemen (= Daz ez n. m. W) durch (= vber W) ſehen.
64 B Die nemachten niemen d. ſ., M Si ma'ht niemen d. ſ.; H durh ſehen; *WIKZ* Man mohte ſie niht uberſehen; WW2 *ſiehe* 63.
65 *WIKZ* Die ſtat; WW2 *fällt aus.*
66 H *fehlt* grozen; WW2 Die kr. waren in grozer not: Von hunger waren ſi nahen (= nach W) tot; *WIKZ* Die kr. nœte phlagen.
67 B Vil vbel; H deſ gel.; *K* Vbel ir daz geloubent, Z Hunger groſz das geloubet, *WI* Vberiger das gelaubet.
68 W2 Wan chauſt; W ein eſel hovbet, M ein eſels haut.
69 H drî; M+*WIKZ* biſant, WW2 biſande.
70 M ſiv dar innen twanch; *WIKZ* (:) In der ſtat man (+ auch Z) hunger vant, W2 Da inne maht in der hunger ande, W Der hunger was in ande.

Digitized by Google

die heiden, die ſie ſelbe ſluogen,
zeſamene ſie ſie truogen;
ſie âzen die irſtunken lîchamen.
dâ mite vriſten ſie ſich zwâre.
Dannoch wolde got die ſîne neren.
ja nehalf die heiden nichein here.
einis morgenes vil vruo
der herzoge wâfende ſich dô,
doch die kriſten irtwelt wâren
von hungires zâdel:
von unmehte ſie ſigen;
vil manige dâ beliben.
dô quam in ze trôſte,
der uns von der helle irlôſte:

---

71 W² Di h. di ſi erſlugen, B Die h. ſie erſlvgen, *WIKZ* Die ſie hete erſlagen; Ф ſlugen (: trugen).
72 W² Zeſamen di ſi tr.; R ſi ſiv; *WIKZ* Die begunden ſie her vñ (= her wider vff *K*) tragen (= grab'n *K*).
73 W² Vnd azzend; B reſtunken, R erſtunchen; B lichnamen; WW² als(o) erſtunken (:); *WIKZ* Sie azen die lichnamen.
74 R Da fr. ſi ſich mite zwar, *WIKZ* (:) Des dorſt (= bedarft Z) ſich da (da *fehlt* Z) nieman ſchamen, WW² (:) Si muoſten (= Da mvſe B) ſie guot dunken.
75 B Lenoch, R Dannoch, W² Dennoch, B Doch; Ф Got wolde doch ſine nere, *WIKZ* Got w. die ſ. nern.
76 Ф Die h. nehalf; R Die h. mohten ſich niht erwern, *WIKZ* Der h muoſen ſie ſich wern, WW² Si muoſen ſich der h. wern.
77 Ф urû; B Got half in dar zv: Einis morgens vil frv.
78 Ф wefende, B wæfende, R+WW² waffent; B *fehlt* do, + Sa tæt aller manneclich; *WIKZ* Dem harnaſch griffen ſie zuo.
79 B Do die; R Di chr. erwelt w.; B retwelt; *WIKZ* Die kriſte waren amugel(*W*, alle mvde *I*, an müt Z, ainig *K*) gar (:), B Di kr. warn vor hunger ertwelt (:); B *fehlt* 79—84.
80 R Von dem hvngers zadel, *WIKZ* (:) Von h. z. manigiu ſchar, B (:) Da gelach vil manich gût helt.
81 R Vor; B unmachte, R vnmaht; *WIKZ* In unmaht ſie nider ſige W² Da vor hunger nider ſigen.
82 *WIKZ* Manic muoſen da (+ nider *K*) geligen, W² Da müſt mani vrum man beligen.
83 *W* im; W² Zeiungſt chom in zetroſt.
84 *W* von helle, *K* vor helle; *I* loſte, W² loft, B reloſte.

Digitized by Google

16,685 die kriſten gevrouwet er.
ſie vunden daȥ heilige ſper.
die recken ellende
racketen ûf ir hende;
mit hungerigme lîbe
16,690 huoben ſie ſich ze wîge.
ſie ſluogen in einir lutzeln ſtunt
der heiden mêr denne viunfzic tûſunt.
des half in ſelbe mîn trehtîn.
ſulch kraft wart undir in,
16,695 ein kriſten man
hæte wol tûſent man irſlagen,
wæren ſie niht intrunnen.
lop ſie dô gote ſungen.
ich ſage iu wundirlîche dinc —

---

85 𝔐 Die cr. di; ℌ geurowet, 𝔅 gefrŏet, 𝔐 gefreut, Z erfrewet, *usw.* 𝔚 Ze den ſelben ſtunden (:).
86 𝔚 (:) Daz heilige ſper ſi fvnden; ℌ uůnden.
87 𝔅+Z reken, *usw.*; *T* Die hungerigen vnnd Ellennden; 𝔚 *fällt aus* 87—89; ℌ ellende, *usw.*
88 𝔅𝔐 Rachten, *usw.*, *I* Di rakten.
89 ℌ hungerime, 𝔅 hungerigem; 𝔐 Mit zu gen rigen liebe; *WIKZ* Mit hungerigem libe da (:), 𝔚2 Mit hvngrigen leiben (:).
90 *WIKZ* (:) ze wige (= wege Z) ſa; 𝔐 ze fliehen; 𝔚2 (:) Gedahten ſi di heiden vertreiben, 𝔚 (:) Die heiden beſtvnden ſie do; ℌ Huben.
91 𝔚𝔚2 Sie ſlugen ir; 𝔚 *fehlt* einer; 𝔅 luzzel ſt.; *WIKZ* Daz buoch tuot uns kunt: Sie ſluogen (= erſlůgen Z) in einer kurzen (k. *fehlt W*) ſtunt; 𝔚𝔚2 kurzen ſtunt; ℌ ſlugen ... ſtůnt (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Der h.; 𝔚2 funf tauſvnt, ℌ𝔅 viunfcictůſunt; *WIKZ* Vůnfzec tuſent der heiden (:).
93 𝔚 Da; 𝔚 *fehlt* ſelb; *WIKZ* (:) Noch iſt ez ungeſcheiden.
94 Z Michel kr.; 𝔅 craf; 𝔐 Solhiv genad; 𝔚 was; ℌ Sůlch.
95 𝔐 Ainiger; 𝔚2 Daz ein, 𝔚 Daz eines getovſten mannes hant (:).
96 𝔐 haiden erſlan; *WIKZ* Hete tuſenden geſiget an, 𝔚𝔚2 Wol t. h., 𝔚2 het erſlan, 𝔚 (:) vberwant.
97 𝔅 Waren; 𝔐 in niht; 𝔚𝔚2 *fehlt* im; 𝔚 Die heiden dannen entrvnnen, *WIKZ* Den kriſten was gelungen.
98 𝔐 Got lob ſi ſvngen; 𝔚𝔚2 *fehlt* do, 𝔅 *fehlt* gote; Z Laut ſie do got ſ., 𝔚 Die chriſten got lop ſvngen.
99 𝔚 Nv vernemt w. d.

Digitized by Google

16,700 der mutte kerne quam umbe einin phenninc.
alſô irlôſte got ſîne ſcalke
mit ſînem gotelîcheme gewalde.
Alſe unſir hêrre ſie ir leides irgazte
unde ſie Antioch beſazten,
16,705 dô vuoren ſie abir vurbaȥ.
Jerûſalêm er dô beſaȥ.
heiden wâren dar inne
mit michilme grimme.
die heiden ungeſeȥȥen
16,710 wâren alſô virmeȥȥen.
ſie wurfen ûf die burgetor,
ſie vâhten mit in dâ vor.
die kriſten mit in dar în drungen.
die burc ſie in ane gwunnen.

16,700 𝔅 mût, 𝔐 mvtt; ℌ kernen, *W* cherns, Z korn, *K* korne, *I* chorn 𝔐 waitz; ℌ q,ᵃ̃ übe eiñ phēnīc; 𝔚 Man gap ſpiſe vmb einen pfenich

1 ℌ Got irioſte; *WIKZ* Got die ſine alſo loſte (= troſt *I*); 𝔚𝔚 *sich folg.* Z.

2 *WIKZ* (:) Mit gewalt er ſie troſte (= loſt *I*); 𝔚2 Daz tet got mi ſeinem gewalt, Der di heiden ſò nider valt; *dafür* 𝔚 Div e wa drizzich pfeninch wert. Sie warn got liep vnd wert. Dem dienten ſie ovch zallen ſtvnden, So ſie aller beſte chvnden.

3 𝔐 *fehlt* ſi; ℌ Alſe ſie wurden irſ leideſ irgazet, *WIKZ* Ir leides er ſie ergazte, 𝔚2 Als ſi ir leides warn ergetzet, 𝔚 Do ſie ir leides heten vergezzen.

4 𝔐 Vnd daz man antioch beſatzte, ℌ Vñ antioh wart beſazt, *WIKZ* Der herzoge Antioche beſazte, 𝔚𝔚2 (:) Und ſi (ſi *fehlt* 𝔚) antioch heten (h. *fehlt* 𝔚) beſezzet (= beſezzen 𝔚).

5 *WIKZ fehlt* aber; ℌ uuren.

6 ℌ Jerîm, 𝔅 hieruſalem; 𝔚+*WIKZ fehlt* do.

7 Z Die haiden; 𝔚 Da waren h. inne.

8 𝔅 michelem; *WIKZ* Mit unguotem ſinne, 𝔚𝔚2 Die phlagen niht guoter ſinne.

9 *WIKZ* Sie waren ungeſezzen; *K* unbeſezzen, 𝔚2 vmbſæzen.

10 𝔐 Di, *IK* Vnd waren; 𝔐+𝔚 ſo. — *Von hier an fehlt Z* 338ᵃ — 339ᵃ *bis* 16,856 (5½ *leere Blätter*).

11 𝔅 Di; 𝔚2 ir purgtor.

12 𝔚𝔚2 Vnd v. m. in da vor.

13 𝔅 mit im; 𝔐 mit in in dr. = *WIK*; 𝔚𝔚2 Dar in drungen die kriſten: Die heiden mohten ſich niht gevriſten.

14 𝔚𝔚2 Die burc (= ſtat 𝔚) ſie in ane gewunnen: Lutzel (= Wenich 𝔚) der heiden dan entrunnen; *WIK* Die heiden ſie uberrungen.

Digitized by Google

16,715 Wîker unde Friderîch
vil wol uobeten ſie ſich:
ſwaz in der heiden zuo kom,
die muoſen des tôdes korn.
Sumeliche vluhen ûf die turne
16,720 ir lîp ze beſchirmen.
ſie bolten unde ſcuzzen.
lutzel ſie des genuzzen;
daz viur muoſe dar uber gân.
jâ wurden ir irſlagen
16,725 beide kint unde wîp.
got half den ſînen an der zît.
Der kunic von Babilônie
der ſamende ſich mit grôzer menige.
er wolde die burc irledeget hân.
16,730 daz hôrte der herzoge Gotefrit ſagen.

---

15 M Weikker, *W* Weicger, *K* Wicger, *I* Wiker, B Wicher, B2 Swiker.

16 *WIK fehlt* Vil; H ubeten.

17 B2 chamen; B Swaz ſi der h. an qvamen, *WIK* Swaz in zuo kom der heiden (:).

18 B becorn; M Di mvſten alle den tod doln, *WIK* (:) Die muoſen von dem leben ſcheiden, BB2 (:) Schiere ſie den lip (= Den l. ſi B) in benamen (= namen B).

19 BB2 Do vluhen die heiden (= Si flvhen B) gemeinliche (:), *WIK* Sumeliche vluhen enbor (:).

20 H Ir l. da ce b., M Ir leip ze beſchirm, *WIK* (:) Uf turne unde uf tor, BB2 (:) Uf die turne ſumeliche.

21 H+BB2 Sie wurſen u. ſch.

22 M Vil lutzel; B Des ſie niht vil gen.

23 H fivr; M D. fivr hiezzen ſie an tragen (:).

24 H Da wurden abir irſlagen, M Ja wart ir aber vil erſlan, *WIK* (:) Da wart aber erſlagen ſan, BB2 Ja wurdens (= Sie w. B) alle (+ meiſt B) erſlagen ſan (ſ. *fehlt* B).

25 B Beidiv, *usw.*

26 B Da verlos maniger den lip, *WIK* Dehein heiden behabte (= behüb *K*) da den lip.

28 B ſamete, B2 ſamte, B Beſamt, M ſamt; H+B *fehlt* grozer; *WIK* (:) Sin ſamnunge hete unſchon.

29 *WIK* die ſtat; B reledeget, *K* erledgot; B Die b. wolt er erloſet han.

30 HM Gotfrit; B2 ſagen ſan; B Do beriet ſich ſan, *WIK* Dem herzogen wart ez kunt getan.

Digitized by Google

er ſamende ſich mit den kriſten.
er newolde iz niht langer vriſten.
dô ſprach der herzoge Gotefrit
'mîn trehtîn hât einen guoten ſit
daz er die ſîne nimmer virlât,
ſwer im zuo der nôt geſtât.
wir ſulen den wec mit in teilen,
ſo nemugen uns die veigen
nimmer intrinnen.'
die kriſten begonden die rede minnen.
Ein wazzer heizit Salkatâ.
die heiden lâgen dâ
mit ſô getânir kraft
daz iu daz nieman geſagen nemac.
die kriſten nemohten wazzeres niht hân.
vil tiure begonden ſie daz gote klagen.
daz liut was irſwitzet,

---

31 B ſamete, R+W2 ſamt; *WIK* beriet; W Der herzoge mit der chri ſtenheit (:).
32 H lang' nicht; W (:) Gegen dem kvnige er do reit.
33 H Gotefrit, BR+W2+*WIK* Gotfrit; W *fehlt* 33—40.
34 *WIK* Got h. e. (+ vil *W*) guoten ſit, W2 Unſer herre got ha einen guoten ſit.
35 *WIK* Die ſine er nimmer verlat.
36 R Der; B note; *K* nôte beſtât, W2 bi geſtat.
37 B im; *WIK* Wir ſ. in den wec zeigen; H ſûlen.
38 W2 nimmer di veigen.
39 W2 Von hinnen entrinnen.
40 B alle minnen, *WIK* ez minnen.
41 *I* Daz w.; B ſalkatha, W Salcrata; W Die einem w. h. S.
42 W Der kvnich vnd ſîn her lagen da.
43 *WIK* Mit ſo getanem her (:), WW2 Si heten hers harte vil (:).
44 WW2 (:) Vur war ich iu daz ſagen wil (W ><), *WIK* (:) Wer n komen gein (g. *fehlt K*) in ze wer.
45 HB niht; R gehaben; *WIK* Die kr. m. uber daz wazzer niht (: WW2 Beidiu ritter unde gebure: Den kriſten was aber tiure Wazz und ander lipnar; H nemohtē ... niht.
46 HR Daz beg. ſie g. kl., *WIK* (:) In was vil (v. *fehlt K*) leit (: V. l. in w. *I*) diu ſelbe geſchiht; WW2 (:) Do nam ir gnædeclich war Unſer herre mit ſinem gewalt: Sin gnade iſt ſo manicvalt.
47 WW2 *fällt aus* 47—50.

Digitized by Google

von der ſunnen irhitzit:
ſie heten michil ungemach.
ein michil zeichen dâ geſcach:
die luſte ſie beſwebeten,
daz ſie nichein nôt nehabeten.
ſie trunken ab dem himeltouwe.
wer ſolde gote miſſetrûwen!
Alſe die heiden virnâmen
daz die kriſten begonden nâhen,
ze vluhte huoben ſie ſich.
âne ſlac und âne ſtich
lac ir zehenzic tûſent tôt
von durſtes nôt.
ſumeliche ſich irtrancten.
ſumeliche ſich in daz mere ſancten.
ſumeliche burgen ſich undir die dornen.
die kriſten dâ vorne
nâmen ſô getânen roup

---

48 𝔚 rehizzit; 𝔓 d', *usw.*
50 𝔓 Ein groz z. da gefach; 𝔅 gefcach.
51 *WIK* ... da (:); 𝔚𝔚2 (*für* 51—54) Do ſie waszers niht (= n. wazzer 𝔚) mohten haben: Mit (+ dem 𝔚) touwe begunder ſie laben.
52 𝔅 not habeten, 𝔐 heten; *WIK* (:) Die kriſten ſich erluſten ſa.
53 𝔓 von; 𝔚𝔚2 Des kom ſo vil uf daz gras (:).
54 𝔚𝔚2 (:) Daz daz her geneſen was, *WIK* Ir deheinen diu vart gerou.
55 𝔚 Do; 𝔐 Als di di; *WIK* Die h. do erſahen (:).
56 𝔐 waren chomen; 𝔚𝔚2 (:) zuo in quamen.
57 𝔓 ze ulihene, *K* flûchten; 𝔓 hûben.
58 𝔅 unt ſtich.
59 𝔐 zehen tauſent, 𝔚𝔚2 zweinzig tuſunt, *WIK* hundert tuſent.
60 *WIK* Vor; 𝔐 Von dez d. not; 𝔚𝔚2 Von maniger ſlahte (= hande 𝔚) not.
61 𝔐 Svmlich ſi ſich ertranchten.
62 𝔐 in daz mer ſich ſ.; 𝔚𝔚2 In d. waszer ſi ſich fancten (= verfancten 𝔚).
63 𝔓 b°gen, 𝔅 burgen, *K* verburgen; 𝔓 in den d.; 𝔚𝔚2 Sie mohten ſich niht gevriſten (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Do namen die kriſten.
65 𝔚𝔚2 Solhen roup und ſolhe habe (:).

Digitized by Google

daz die rede netouc
nieman ze ſagene.
die kriſten ſuochten ze Babilônie
vaſte unz an daz burgetor.
die heiden dâ vor
wurden irtretit unde irſlagen,
daz man iu vur wâr mac ſagen
daz der heiden lant
von dem âſe irſtanc.
die vrouwede undir den kriſten wart.
ſie huoben ſich wider in die heiligin ſtat.
Nu nemohten wir iu nimmir geſagen biſunder
alle die wunder,
die got tet durch ſine kint.
die vorhte breitte ſich uber allen diſen umberinc.

---

66 M entauch; BB2 (:) Iu enkunde niemen (= nimmer B2) geſagen (= ſagen B2) dar abe, *W1K* (:) Daz lant allez hin ſtoup.

67 *W1K* Die kriſten zogten ſchone (:), BB2 Die kriſten niht langer (= l. n. B) biten (:); Ф ceſagene.

68 B *fehlt* ſuochten; *W1K* Sie ſ. ze b., BB2 (:) Ze b. ſie riten, M Alſo di chriſten begunden nahen; Ф ſuchten.

69 M Ze b. an daz pu^rgtor.

70 M alle da vor; BB2 Der h. erſluogen (= ſlvgen B) ſi (+ ſo vil B) da vor.

71 Ф irtret, B retret, M+*W1K* ertrettet (*ſieh* 16,535); BB2 *ſieh* 70.

72 Ф *fehlt* iu; M iv mit war, B wol mac ſ.; *W1K* Daz mac diu ſchrift vür war ſ., BB2 Daz iu wære ze ſagene (= Ez w. ze ſ. iv B) ze lanc; Ф nûr war.

73 *W1K* Der h. l. wart ſo kranc; BB2 *fällt aus.*

74 B reſtanc; *W1K* Daz ez v. d. aſe erſtanc (= ſtanch *W*), BB2 Nach dem aſe daz lant ſtanc.

75 B Groz fravde; *W1K* Der h. die kriſten bat.

76 M in ir algen ſtat; *W1K* Wider kern in die heiligen ſtat, BB2 Ez was (= wart B) ein ſeligiu hervart (= vart B); Ф huben.

77 B Su ne mahten; B2 möht wir n. geſ. beſ., M Nv mo^g wir iv nimmer ſagen beſ., B Wirn mohen geſagen niht beſvnder, *W1K* Man mohte niht geſagen beſunder (= ſagen ſunder *W1*), Ф Uvir nemechten v nicht geküden.

78 B Elliv div wunder, M Div vil grozzer wunder.

79 ФB ſine; *W1K* ſiniu kint: Diu im (+ ſo *1K*) gehorſam ſint.

80 Ф Man uorchte ſie ub' den umberinc, M Di vorht berait ſich vber allen diſen rinch, B Div u. braite ſ. uber a. diſen umberinc, BB2 Diu vorhte breitte (= gebreit B2) ſich vber al (al *fehlt* B2) ſint.

Digitized by Google

dâ got die ſine tet ſigehaft,
dâ gezwîvelde al die heidenſcaft.
ſie nevirſuochten ſie niht mêre.
ſich breitte die gotis lêre.
Die kriſten einen kunic vorderôten.
gotis dienſt ſie ordinôten.
ſie dienden gote gwiſſe
mit mettîn unde mit miſſe,
mit almuoſen unde mit gebete.
von ſtete hin ze ſtete,
von lande ze lande
die kriſten mit gewalde
irvâhten daz kunicriche.
die heiden muoſen in intwîchen.
daz vrumete alliz der herzoge Gotefrit.
wâ vereiſktet ir ê oder ſît
ie dichein man ſô ſpæhen,

---

81 Ф *fehlt* die; B tete; M Da g. tet di ſeinen ſigehaft, BB2 Do g. die ſine tet (= t. die ſ. B) ſigehaft, *WIK* Got die ſine tet ſigehaft.
82 B Do, B2 Daz; M+*W1* zwivelt, B+*K* verzw.; *WIK* der heiden kraft; Ф al die heidēſcaft, B2 elliv h., B div h., B elliv haidenifciv craft.
83 Ф zeuirſuchten.
84 Ф breitte, *usw.*
85 *WIK* Die kr. vorderten ſa (= da *W*); M voderoten, B voderten, *usw.*
86 *WIK* (:) Einen k. in gotes dienſte da (= ſa *W*); Ф dienſt.
87 B2 Di.
88 B meſſe; B unt.
89 *WIK fehlt* 89 : 90; Ф almuſen; B unt.
90 B2 *fehlt* hin.
91 BB2 *fällt aus.*
92 M Den waren got ſi wol erkanden, *WIK* Die kr. ane ſchande; BB2 *ſich* 93.
93 B Sie irv., M Di chriſten erv. = B2, B Ervahten ſie d. k.
94 ФM *fehlt* in; *WIK* Die h. entwichen wærliche.
95 Ф+*WIK fehlt* alliz, M *fehlt* der.
96 Ф Wa wart e oder ſît, B Wa fraiſcet ir ê oder ſît, B Wa gefriſhte ir, B gehort ir; M Wa gevrieſcht ir ê noch ſît, *WIK* Mit triuwen volgt im manic (= mang' *I*) man mit.
97 Ф ſpehe, B ſpæhen, M ſo ſpa^hen; *WIK* Ich wæne deheinem man ſo ſpæhe, BB2 Ie deheinen man ſo ſpæhen (= ſprechen B2).

Digitized by Google

dem ie ſô wol geſchæhe
ze allen werltlichen êren?
ze gnâden iſt ſîn sêle.
alſe ich iu nû ſage,
dâ ze dem heiligen grabe
dâ ruowet ſîn gebeine.
die ſêle iſt heilic unde reine.

Nû ſuln wir wider grîfen
zuo dem keiſer Heinrîche:
mit der vurſten willen
eine hervart vuor er ze Pulle.
dâ was er manigen tac.
einis ſites er dô phlac,
daz er gerne eine
reit ſîne birſeweide.
einis morgenis vruo

---

98 𝔄 Dem der ie; *WIK* Ie ſo wol geſchæhe, 𝔅𝔅2 Dem ſo groziu dinc geſchæhen.

99 𝔇 wertlichen; 𝔄 (*für* 16,799: 800) Nv mvz er ewicliche Bowen daz himelriche.

16,800 𝔅2 Ze gnaden iſt er mit eren.

1 𝔄𝔅2 Als ich ez an dem buoche habe; 𝔇 v nû ſ.

2 𝔄 Da zem heiligem grabe, *WIK* Er vuor zem h. grabe.

3 𝔇+𝔅2 *fehlt* Da; 𝔇 Rûwet, 𝔄 rœet, 𝔐 ruet, *usw.*; 𝔅 Reſtet.

4 𝔇+𝔄 Sin ſ.; 𝔅2 *fehlt* iſt; 𝔇 ſelic.

5 𝔅2 Nv ſchvl wir wider wærleich (:), 𝔄 Nv vernemt chvrzliche (:); *WIK* wider ſlichen (:); 𝔇 Nv ſuln.

6 *WIK* (:) An den (d. *fehlt I*) k. heinrichen, 𝔅2 (:) Greiffen ze dem ch. h., 𝔄 (:) Von dem k. h.

7 𝔅2 Nah; *WIK* w. da (:); 𝔄 Mit den ſ. er enein wart (:); 𝔇 wille.

8 𝔐 ze Pu˙llen; *WIK* (:) Ein hervart er vuor (= vůrt *W*, vuor er *IK*) ze (= gen *K*) Pâlle ſa; 𝔅2 *fehlt* er; 𝔄 Daz er fvre ein hervart Ze pvlle vber Perge (:).

9 𝔐 Dar inne; 𝔇 manic tac; 𝔄 (:) Mit manigem halsperge Waz er gewalticlichen da In dem lande ze Italia.

10 𝔄 Der herre eines ſites pflach: Als ich iv wol ſagen mach.

11 𝔇 aleine; 𝔅2+*WIK* eine reit, 𝔄 gerne pirſen reit.

12 𝔇 birffeweide; 𝔅2 Sine birs weide daz wart im ſeit leit, 𝔄 (:) Daz wart im ſit vil leit, *WIK* Do betten (= batten *K*) weit der kunic gemeit.

13 𝔇 vrû; 𝔄+*WIK* vil vruo.

Digitized by Google

ſînen vîanden quam er zuo.
16,815 dâ was er mit ſorgen
unz an den vierden morgen.
die vurſten begonden in alle klagen;
ſie wânden in virlorn hân.
Daz mære in diutiſk lant kom
16,820 daz der keiſer wære virlorn.
die vurſten ſamenden ſich ze Bunne.
Heinrîchen den jungen
den lobeten ſie alle gemeinliche.
ſie bevulhen im daz rîche
16,825 daz er des gerihtes phlæge,
nû der vater virlorn wære.
Dar nâch in lutzeln ſtunden

---

14 *I fehlt die Z.*; W Chom er ſînen veinden zv (+ In dem walde do er wolde jagen Gern hetens in erſlagen. Vil chovme er von in entran Daz er da ſchaden niht gewan); *WIK ſetzen zu* Die viengen in zehant: Daz was den ſînen unbekant.

15 W2 Do, W Svz beleip er m. ſ., *WIK* Sie phlagen ſîn mit ſorgen.

16 Ф Vnz, *usw.*

17 R+*WIK fehlt* alle; W in fere chl., W2 begunden clagen.

18 R Si wonten; Ф in virlorn han, R in verlorn haben; W Si w. ſî ſolten i. v. h., W Sie waren gewis er wære erſlagen, W2 In chvnd niemen von im niht geſagen, *WIK* Nieman von im kunde (= N. ch. von im *IK*) geſagen.

19 Ф dutiſk, W tutiſk, R tewtſchiv; *WIK* Daz mære vloc in tiutſchiu lant (:), W W2 In tiutſchiu lant kamen diu mære (= chom mær W2).

20 W keiſer heinrich; R erſlagen; W W2 (:) Daz der keiſer (= er W) verlorn (= erſlagen W) wære, *WIK* (:) Den vurſten wart ez ſchiere bekant; Ф uirlorn.

21 W2 *fehlt* 21—26 (*wegen* verlorn wære *in* 20 *und* 26); W Vnd im wære miſſelvngen (:), *WIK* Ze Bunne ſamenten ſie ſich (:).

22 *WIK* (:) Sie welten den jungen heinrich, W Do het er einen ſvn ivngen.

23 ФR *fehlt* alle; W Der was ovch geheizzen heinrich.

24 W R enphulhen = *WIK*; R div rich; W Do berieten die fvrſten ſich.

25 W phlage; W Daz ſî in erwelten ze rihtære, *WIK* Dar er in (= ir *W*) gerihte bære (:), R Do ſî vernomen div ma^r (:).

26 Ф ſîn; R Daz der v.; *WIK* Sit ſîn v. verl. w., W W2 Sit der v. verl. w.; Ф Nû.

27 Ф Dar nah; W chvrzen; Ф ſtûnden (: uûnden); *WIK ſchieben voraus ein:*

[Sin ſun der junge Heinrich

Digitized by Google

der alde kunic wart vunden.
er reit ze Rôme in die ſtat.
16,830 ze keiſere er gewîhet wart.
dô karte er in diutiſk lant widere.
als er quam in daz gebirge,
dô hôrte er wærliche ſagen,
man ſolde in irſlahen;
16,835 mit liſten er intran
mit vil unmanigen man.
Ze Regensburc der houbitſtat
ein grimmiger hof geſprochin wart.
dar quam der alde
16,840 mit michilme gewalde.
dem hulfen dô gemeine

Befaz daz riche lobelich
Mit aller der vürſten rate.
Sie (= Die fürſten *I*) kuren in vil drate.]
Dar nach in churzen ſtunden.

W hat auch davor die Überschrift (87c) HAINRICH, *K* (98b) von kùng hainrich, *I* (58b) Vō chunig hainrich. *Sieh z.* 62. 63.

30 *WIK* Ze k. er ſich wiben bat, ℜ Da er ſich ze k. wiben bat. Er geſchach als er wolde Vnd als ez weſen ſolde.

31 Ϙ dutiſc, ℜ tutiſc, ℜ deutſchiv; *WIK* Do k. er wider in tiutſchin lant (:); ℜ Frolichen chert er zehant: Wider heim in tvtſchiv lant.

32 Ϙ Vñ er; ℜ Do er in daz gebirge qvam (:), ℜ2 (:) Als er chom in daz gebirge ſider, *WIK* (:) In daz gebirge kom er zehant.

33 *WIK* Da ſelte man im wærliche (:), ℜ (:) Ein leidez mære er vernam.

34 ℜ reſlahen; *WIK* (:) Man ſidege in umb daz riche, ℜ Daz er verraten wære. Daz was im harte ſwære.

35 Ϙ M. michiln l.; *WIK* er da entran; ℜ Der keiſer vil chovme entran.

36 Ϙℜ+*W* unmanigen, ℜ2 vnmanigem, *K* vnmânigem, *I* mangem; ℜ M. manigem ſinem man, ℜ Ichn weiz mit wie manigem man.

37 ℜ in di ſtat; *WIK* Ze (= Gen *K*) R. geriet ſin vart (:), ℜℜ2 Ze R. wart (+ do ℜ2) ein hof (:).

38 Ϙ grimerg[1]; *WIK* (:) Mit grimme da (= do *WI*) ein hof geſpr. w., ℜℜ2 (:) Dar kamen (= chome ℜ) die vurſten und (= vil ℜ) manic biſchof.

39 ℜ2 Dar chom der chvnig alte, ℜ × Dar chome ovch mit gewalte.

40 Ϙ *fehlt die Z.*; ℜ Mit michelem gewalte = ℜ+ℜ2+*WIK*, ℜ × Keiſer heinrich der alte.

41 ℜ da; ℜ *fehlt* do; *WIK* Dem h. gemeinliche (:).

Digitized by Google

Sahſen unde Bêheime
unde andere, die im dô willic wâren.
Beiere unde Swâbe
16,845 die hulfen dem jungen
und alle die in lobeten ze Bunne.
Ein waȥȥer heiȥet der Regen;
daȥ rinnet dâ in eben.
dâ quâmen ſie ein ander intgegene
16,850 mit vil grôȥir menige.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dâ zwâre
Heinrîche dem jungen.
die Bêheime vil kûme intrunnen.
16,855 Hertwîc wart irſlagen.
der alde nemohte in niht vorgehaben.
dannen muoſe er intwîchen.

---

42 ℌ Saxen; 𝔐 Di S. vnd di Pehaime, 𝔚 S. vnd die Beheime, *WIK* (:) S. u. B. willicliche.

43 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* da; *WIK* Und die im willic waren da (:).

44 𝔐 Bayern vnd Swaben, *WIK* (:) Beier (= Sahſen *I*) und Swabe hulfen ſa, 𝔚𝔚2 (:) Beier und Swabe daz verbaren.

45 *WIK* Dem (= Den *I*) jungen kunic Heinrich (:).

46 𝔐 Vnd ander di; 𝔚 im hvlfen; 𝔚2 da *ze*; 𝔚𝔚2 bvnnen, ℌ bunnen, 𝔅 bunne, 𝔐 pu^nne; *WIK* (:) Ze Bunne welten ſie in erlich.

47 ℌ𝔅 regen, *usw.*

48 𝔅+𝔚𝔚2 Der; ℌ𝔅 in neben, 𝔐+𝔚𝔚2 en neben; *WIK* (:) Daz was in beiden wol gelegen.

49 ℌ intgegen, *usw.*; 𝔚𝔚2 einander zuo (:); *WIK* Dar kamen ſie zebant (:).

50 𝔐 Mit micheler menig, 𝔚𝔚2 (:) Mit grozer menige die ſie heten do; ℌ grozzir.

51 ℌ unde, 𝔅 unt; *WIK* ... da (:).

52 𝔅 do zeware; *WIK* (:) Hulfen manliche (= gemainlich *I*) ſa, 𝔚𝔚2 Hulfen vrümecliche (:).

53 *WIK* H. d. j. man (:), 𝔚𝔚2 (:) Dem jungen heinriche.

54 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* vil; *WIK* (:) Der Beheime ſchar da entran.

55 𝔅 Hærtwic, 𝔐 Ha^rtwich; *WIK* H. w. da erſl.; *Prosa* Der herczog von payer wart erſlagen, der hieſſ hertwig; *T* Herwikhus; 𝔚𝔚2 (:) Hærtwig wart ſines lebens (= libes 𝔚) enbunnen.

56 *WIK* Der alte muoſe dannen jagen (= *Z, das auf Bl.* 339ᵃ *wieder eintritt*); 𝔚𝔚2 *sieh* 57.

57 ℌ muſe er, 𝔅 muſ er; 𝔚𝔚2 Dannen muoſe der alte entwichen, *WIKZ* Und die ſine gemeinlich.

Digitized by Google

er wonete an dem rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
aht unde vierzic jâr;
an dem niunden er virſtôzen wart.
dâ ze Spîre beleip er in der ſtat.

Der fünfte Heinrîch. *

Die biſcove ſich beſanten
von lande ze lande.
ſie hazzeten daz unbilde;
ſie newolden dem jungen kunige
nie werden undirtân.
jâ vlôc des bâbeſes ban
allenthalben in die kriſtenheit.
iedoch was iz den vurſten leit,
die in dâ vor lobeten
ze rihtære unde ze vogete;
die newolden ouch niht intwîchen

---

58 𝔚 Er wonet an d. r.; 𝔚𝔚2 den reichen.

59 𝔚 D. ſagte vns; 𝔚2 ✕ 60: 59; 𝔓 buch uur war.

60 𝔐 Reht aht vnd virtzich iar, 𝔙 Aehte uierzec iar, 𝔚𝔚2+*IKZ* Aht unde vierzic jar, *W* Acht vnd dreizec iar, 𝔓 Acbt uñ zwencic iar.

61 𝔚𝔚2 In; 𝔓 nunden, 𝔙+𝔚2 nivnden, 𝔐 nevnten; *WIKZ* Dar nach verſtiez man in zehant (:).

62 𝔓𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; 𝔐 Ze baiern; 𝔚 Er bleip ze Sp. in d. ſt.; *WIKZ* (:) Der biſchof von Spire was wol erkant (= bechant *I*).

* *Keine Absätze und Überschriften hier (sieh zu* 16,827, *wozu auch* 𝔚*opr.* 22ᵇ Heinrˡ ein Roˡ k.); 𝔓 103ᵃ, *usw.*; 𝔐 *fehlt* 16,863—74.

63 𝔚 Vier biſchoif ſich beſanden, *WIKZ* Weiten er ſich beſande; 𝔓 biſcoffe.

64 𝔚2 Von lant zelanden, 𝔚 Von landen zelanden.

65 *WIKZ* ... unbilde fer (:); 𝔚𝔚2 Die herren vil vrumige (:).

66 𝔚 Wolten; *WIKZ* (:) kunige her.

68 𝔓 babeſef; *WIKZ* Des babſtes ban vloch (+ do *IZ*, da *K*) ſan.

70 𝔓 Doch.

71 𝔚2 *fehlt* da; *WIKZ* Daz er ſo eben was erweit Und dar an was ſo manic helt.

72 𝔚 vogten.

73 𝔓 *fehlt* ouch; *WIKZ* Die geſtuonden gemeiniiche (:), 𝔚𝔚2 Die geſtuonden im ouch (= D. geſt. noch 𝔚) gemeiniiche (:).

Digitized by Google

dem jungen Heinrîche.
Daz rîche begonde ſich dô teilen,
die phaffen unde die leien:
die leien hulfen dô mit vlîze
dem jungen Heinrîche.
einen hof lobeten ſie dô ze Regensburc.
dar quam manic helit guot.
biſcove dâ nie ne wâren.
dar quâmen abir herzogen unde grâven.
der grâve Sigehart
in der ſtat irſlagen wart.
Die vurſten algemeinliche
rieten dem jungen Heinrîche,
er vuore hin ze Rôme
ze geſtætigene ſîne krône.
Ein erzebiſcof hiez Adelbreht,
ez wære krump oder ſleht,

---

75 ℌ+*I fehlt* do; 𝔅 *fehlt* 75—78.
76 𝔅𝔅2 (:) Ze grozzem vnheilen, *WIKZ* (:) Die ph. wolten heilen Den alten kunic mit dem ban (:).
77 ℌ *fehlt* do; 𝔅2 Di layen hulfen vleizzechleichen, *WIKZ* (:) Der leien was manic man, Die hulfen vliziclichen.
79 𝔐 gebuten ſi; ℌ𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* Einen h. ze R. lobte man do (:), 𝔅𝔅2 Ze R. wart do (do *fehlt* 𝔅) ein hof (:).
80 𝔅𝔅2 ✕ (:) Dar enkom dehein biſchof, *WIKZ* (:) Des waren die leien alle vro.
81 ℌ Die biſcoffe da nie ne waren; 𝔅 niene; 𝔐 Piſcholf da inne w.; *WIKZ* B. dar an niht waren, 𝔅𝔅2 Ir ſult aber wizzen wærliche (:).
82 ℌ𝔐 *fehlt* aber; 𝔅 (:) Dar chomen ander fvrſten riche, 𝔅2 (:) Dar cham manig fv'rſt reich, *WIKZ* (:) Herzogen und graven in niht verbaren.
83 𝔅𝔅2 Und d. gr. S.; 𝔐+𝔅 Sighart = *WZ+Prosa*.
84 𝔅𝔅2 Der ouch do erſlagen wart.
85 𝔅 Die f. rieten g.; ℌ algemeine, 𝔐 gemainlich = 𝔅𝔅2+*WIKZ*.
86 *K* dem jungen hainriche; 𝔅 Dem k. h.
87 𝔅 Daz er fvr; ℌ uure; *WIKZ* ... ſa (:).
88 𝔅2 Vnd geſtætigt do di chr., 𝔅 Vnd beſtætigte ſin krone = 𝔐; ℌ geſtetigene, 𝔅 Ze ſteten; *WIKZ* (:) Und ſtætet (= ſtæte *K*, beſtæte *I*, beſtætiget *Z*) die krone da.
89 𝔐 Ein pifcholf h. Albreht; 𝔅𝔅2 Albrecht, *usw.*
90 ℌ crüp oder recht.

Digitized by Google

er half dem kunige mit vlîze.
der bâbes begonde im daz wîzen
und alle eithafte hêrren.
der erzebiscof huop einen michelen werren.
er geriet dem kunige
(daz wante man im ubele)
daz die sîne in daz munster giengen,
den bâbes sie dâ viengen;
sie vuorten in gevangen
samt in dannen.
Dô wolden Rômære
ledegen ir hêrren.
sie wæfenden sich mit vlîze
in halsperge wîze.
sie ilden uber die Tiber.

---

91 WW2 Der; W im; WW2 mit flixen; *WIKZ* Des half er dem künege her (:).
92 Ф in; Ф (:) wizze, B wizen, M+W wizzen, W2 verwizzen; *WIKZ* (:) Daz zurnte der babes ser.
93 W Vnd ander; BM haithaften, W heithafte; *WIKZ* Und alle phäfliche herren (:).
94 M *fehlt* einen, WW2+*WIKZ fehlt* michelen; Ф hup.
95 *WIKZ* ... sa (= da *KZ*); WW2 Dem k. er geriet (:).
96 *WIKZ* (:) Daz vervieng man im (im *fehlt I*) ubel da (= sa *KZ*), WW2 (:) Daz sinem namen gezam niet.
98 WW2 Und den b. da viengen, *WIKZ* Und d. b. v., M Vnd si d. p. v.
99 *WIKZ* Den v. sie gev. dan (:), WW2 Mit in v. sie in dannen (:); Ф uurten.
16,900 Ф *fehlt*; B Samt in dannen, M Mit samt in von dannen, *WIKZ* (:) Des schamte sich manic man, WW2 (:) Daz was leit allen geistlichen mannen.
1 B Romare; W2 Vnd alle romær, W Ez divhte ovch alle romare, *WIKZ* Romære (= Die r. Z) ilten san (:).
2 BM Ledigen; Ф irn; M herren vnd ir swa're; *WIKZ* (:) Sie wolten in erlediget han, W2 Davhte ez groz laster vnd swær, W Groze laster vnd was in swære.
3 Ф wefenden, B wæfenden, M+WW2+*WI* waffenten, Z wappneten, *K* wâfeten; Ф mich ulize.
4 B halsperge, *usw.*
5 *WIKZ* Sie huoben sich; B+W2 *fehlt* die; Ф tyber, WW2+*I* tiver, Z tiuer, *K* tyuer, B tiener, M Teiver, *W* teyser; *WIKZ* uber d. t. hin (:).

Digitized by Google

in dem rîche hæte irhaben:
die kriſtenheit hæte ſîn immer mêre ſcaden.
16,945 Dem keiſer muoſen dô intwîchen
die vurſten in dem rîche.
die ê wider im wâren,
die ſuochten ſîne gnâde.
die guoten unde die rehten
16,950 die wiʒʒen iʒ dem biſcove Adelbrehte,
daʒ der ſun ie wider dem vater gegreif.
daʒ was geiſtlîchen liuten leit.
Daʒ rîche hete er vur wâr
rehte ſibenzehen jâr
16,955 unde ſehs mânde mêre.
dâ ze Spîre begruob man den hêrren.

Der ander Liuther. *

Die vurſten lobeten dô ein ſprâche

---

43 *WIKZ* Dem riche hete (+ er *I*) geladen (:).
44 ℌ immer mere; 𝔚2 *fehlt* mer; 𝔚 Sin het div chr. i. ſch.
45 ℌ𝔅 muſen, 𝔐 mvſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do.
46 𝔐+𝔚𝔚2 in den richen, *WK* von, *IZ* uz; *WK* den richen.
47 𝔅𝔐 ê; 𝔐 in; 𝔚𝔚2 Die im e w. wider, *WIKZ* Die e im w. wider (*K auf* 100ᶜ *oben*; 99ᵃ *ist verbunden*).
48 Z Sie; *K* ir; 𝔚𝔚2+*WIKZ* (:) gnade ſider.
49 𝔚2 Vnd die; *WIKZ* Die da (= e *W*) rieten uf daz rehte.
50 𝔐 Wizzen; 𝔅 weſten, *usw.*; ℌ biſcoffe; 𝔅 iz alle d. b. Albrechte; 𝔐+𝔚𝔚2 Albrehten, *WIKZ* (:) albreht.
51 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 D. d. ſ. wider den vater ie gegreif (= greif 𝔚); 𝔅 wider im, 𝔐 wider in rait, *WIKZ* uf den vater reit.
52 𝔐 D. w. den; ℌ lûten, 𝔅𝔐 herren; 𝔚𝔚2 Geiſtlichen (= Gvten 𝔚) liuten daz niht entſleif.
53 𝔅 het.
54 ℌ Rechten, *fehlt WIZ*.
55 ℌ ſexs; 𝔅+*I* manode, *usw.*
56 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ begrub man = *WIKZ*, 𝔅𝔚*opr.* begruben ſi, 𝔚2 leit begraben der herre, 𝔚 wart begr. der h.; *WIKZ* (:) den künic hêr.
* ℌ 103ᶜ, 𝔅 72ᵇ, 𝔐 130ᵈ (*bis* 17,194, *womit die Handschrift endet*), 𝔚*opr.* (22ᵃ *u.* 22ᶜ) Lewth' ein Ro' k., *W* (88ᶜ) LÆVTHER, *I* (58ᶜ) Vō chunig Livther, *K* 100ᶜ, *Z* (341ᵃ) Von konig leuthern, 𝔚2 45ᶜ (*bis* 17,055, *womit die Handschrift abbricht*), *H* 120ᵇ.
57 ℌ uûrſten; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; 𝔅 da; *H* legten.

Digitized by Google

der bâbes hete ſelbe arbeit.
16,925 er tet in michil ungnâde.
die wîſen, die dô dâ wâren,
die gerieten in beiden
daȥ iȥ alſus wart geſcheiden
daȥ der kunic die bistuom alle ûf gap.
16,930 der bâbes ladete in dô ze Rôme widir in die ſtat.
dô intphiengen in Rômære
mit vil grôȥen êren
und alle ſîne mitereiſen.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
16,935 er intſluoc im den ban.
vrô ſchiet der keiſer dan.
die brieve vlugen dô in die lant:
der keiſer hieȥ roup unde brant
allenthalben gelden.
16,940 dô begonde man harte ſchelden
der Megenzære hêrren;
ſie ſprâchen daȥ er ſulhen werren

---

24 𝔐 chom ſelb in arbait; 𝔚2 groze arbeit.
25 𝔅 im; 𝔚𝔚2 Groz ungnade tet man in (= im 𝔚2); *WIKZ sieh* 2
26 𝔐 di da w., *WIKZ* die da(r) w., ℌ die dar und' w.
27 𝔐+*WIKZ* rieten.
28 𝔚𝔚2 wære g., 𝔐 wa^r alſo; *WIKZ* Alſus ez wart (= w. ez IZ
geſcheiden.
29 ℌ *fehlt* alle; 𝔅+𝔚𝔚2 elliv; 𝔐 allev div piſtum; 𝔚 Der k. div
elliv vf gap, *WIKZ* Der k. gap diu b. (= dû b. gâbe *K*) zehant.
30 𝔚2 lv̊d; ℌ *fehlt* do u. wider, 𝔚 *fehlt* do; 𝔅 wirde, 𝔚2 wide
WIKZ Der b. do den kunic bat Er (= Das er *Z*) rite (= rait
wider (= ſelber *K*) in die ſtat.
31 𝔚𝔚2 Do enph. in r. (+ ze 𝔚) herren (:), *WIKZ* Remære d
heren Enphiengen in mit eren.
32 𝔐 M. micheln eren; *WIKZ sieh* 31.
33 𝔐+𝔚2 mitreiſer; *WIKZ* Und ſine mitreiſen da (= ſa *Z*).
34 𝔐 Er weiht in do; ℌ do in ce k.; 𝔚2 w. do den ch., *WIKZ* (
w. in ze (= den *K*) k. ſa.
35 𝔐 zeſluch, 𝔅 neſluc, ℌ intſluc; *WI* in.
36 𝔚 Froliche; 𝔐 Do ſchiet d. k. vre^lich.
37 𝔅 *Absatz*; ℌ ſlugen, 𝔅 flůgen; 𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐 *fehlt* 37—44.
40 ℌ begonden; *WI fehlt* harte; *K* ſere; *Z* Da begonde ſchelten.
41 𝔅 herre.
42 𝔚 ez; ℌ ſůlhen.

Digitized by Google

er ſprach, ir rât wolde ers haben, ob erz gewideren mohte.
er ſprach daz er netohte
zuo nicheinen grôzen arbeiten mêre.
daz widerrieten im die hêrren.
Jâ ſprâchen die hêrren alle,
im ſolde wol gevallen
daz in die vurſten lobeten
ze rihtære unde ze vogete.
mit râte ſie in beviengen,
daz ſie in ze jungiſt ubirgiengen
daz er ze Megenze gereit.
daz was zwein gebruoderen leit.
der eine hiez Kuonrât, der andere Friderîch.
vil tiure virmâzen ſie ſich,
er newurde nimmer mêre

---

75 ℌ (: 73) Er ſpr. irn r. w. erſ han; 𝔅 wolter haben, 𝔚𝔚2 er haben wolde (:); 𝔐 (*wie* ℌ *mit Störung des Reimes*) Er wolt ob ers gewidern moht; *WIKZ* ob ers widern m., 𝔅 ob erz mit ihte wideren machte, 𝔚2 (:) Ob ers wider môht oder tvn ſolde, 𝔚 (:) Ob er weigern ſolte ode enſolde.

76 𝔐 (:) entoht; 𝔚𝔚2 *u.* *WIKZ* *ſieh* 77.

77 𝔅 Ze hainen; ℌ *fehlt* grozen; 𝔐 Ze grozzen; 𝔚𝔚2 Er tohte niht ze ſolhen eren, *WIKZ* Ir rat im wol tohte Ze ſo grozen eren (:).

78 𝔚 widerredeten, 𝔐 widerredden; 𝔚𝔚2 *fehlt* die; *WIKZ* Sus ſprachen die herren.

79 ℌ Do ſpr. die faxen alle, 𝔚𝔚2 Gemeinlichen alle (:); *WIKZ* *fällt aus* 79—82.

80 ℌ In; 𝔐 Es ſolt im wol gev.; 𝔚𝔚2 (:) Mit vil (v. *fehlt* 𝔚2) grozem ſchalle; ℌ (:) gevalle.

81 𝔚𝔚2 ... lobten ze rihtære: Daz ſolt im niht weſen ſwære.

82 𝔅 unt, *usw.*

83 𝔚2 vmbviengen.

84 𝔚+*WIKZ* Unz ſie in u.; ℌ *fehlt* ze jungeſt; 𝔚2 D. ſi in ſein vberg.

85 𝔅 megenzen; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* reit.

86 𝔅 zewein; 𝔐𝔚*opr.*(22c)+𝔚𝔚2+*WZ* bruodern; ℌ gebrud'en.

87 ℌ Einer; 𝔅 der ander hiez fr.; 𝔚𝔚2 Ch. vnd fr., 𝔚*opr.* Der hiez einer Ch. der a. fr.; *WIKZ* Als ez hie geſchriben ſtat: Der ein hiez Chuonrat, Der ander hiez Friderich; ℌ cunrat.

88 ℌ Tůre uirmazē f. f.

89 *WIKZ* Er wurde n. kunic d[redacted]

Digitized by Google

hin ze dem ſtuole ze Âche.
die vurſten quâmen dâ zeſamene,
16,960 biſcove manige.
ſie rieten liſtecliche,
wâ ſie in dem rîche
dicheinen vurſten næmen,
der dem rîche wol gezæme.
16,965 dô hôrten ſie dicke wol loben
von Sahſen einen herzogen
den guoten Liuthêren.
ſie ladeten in mit grôzen êren.
Ir boten ſcuofen ſie dar zuo,
16,970 die arbeitten ſpâte unde vruo.
dâ ze Brûnswîc ſie in vunden.
an den ſelben ſtunden,
alſe er daz mære virnam,
vil ſchiere beſante er ſîne man;

---

58 Ϙ *fehlt* Hin; B ſtûle, Ϙ ſtule.
59 W Di biſchof; Ϙ *fehlt* da; M do; WW2 chamen zeſamne dar (:); *WIKZ* Do (= Alſo Z) kamen ſie (= ſa *I*) zeſamen ſa (ſ. *fehlt I*).
60 Ϙ Biſcoffe, B Biſcolf; *WIKZ* Vürſten vil (v. *fehlt W*) manige da (da *fehlt I*), WW2 (:) Vnd die piſcholf (= fvrſten W) mit ir ſchar.
61 W2 Do r. ſi; B liſteliche, M liſtichlichen; *WIKZ* Sie rieten gemeinliche.
62 *WIKZ* Wa man dem riche.
63 M+WW2+*WIKZ* Einen v. n.
64 ϘM+W *fehlt* wol; *WIKZ* Der im (= in *IZ*) wol zæme (= gez. *I*).
65 W2 Da; B horte ſi; W2 oft; Ϙ Sie horten dicke loben, *WIKZ* Da lobte man zehant (:).
66 Ϙ ſaxen, *usw.*; *WIKZ* (:) Den herzogen von Sahſen lant.
67 Ϙ Lutheren, B luhtheren, W2 lûtheren, M Leutheren, *W* lævthern, Z leutherren, *K* lûthern, *I* livthern, W livtheren; Ϙ guten.
68 W2 lûden; Ϙ+W2 *fehlt* grozen; *WIKZ* Der geterſte ſich wol (= wol ſich *K*) wern (= gewern *IZ*).
69 Ϙ ſcuffen, *usw.*; W2 ſi ſchûffen; B do dar zû.
70 ϘWM+WW2+*WIKZ* arbeiten; M Di Paidiv ſp. vnd frû; Ϙ urv˚.
71 Ϙ+WW2+*WIKZ fehlt* Da; B+WW2 in do v.; B brunefwich, *usw.*; Ϙ uûnden (: ſtunden).
72 W In; W2 *fehlt die Z.*
73 W2 div mær; *WIKZ* Als in diu rede kom an; Ϙ uirnam.
74 Ϙ *fehlt die Z.*; B+*WIKZ fehlt* Vil; M Zehant beſ.

Digitized by Google

16,975 er ſprach, ir rât wolde ers haben, ob erz gewideren mohte.
er ſprach daz er netohte
zuo nicheinen grôzen arbeiten mêre.
daz widerrieten im die hêrren.
Jâ ſprâchen die hêrren alle,
16,980 im ſolde wol gevallen
daz in die vurſten lobeten
ze rihtære unde ze vogete.
mit râte ſie in beviengen,
daz ſie in ze jungiſt ubirgiengen
16,985 daz er ze Megenze gereit.
daz was zwein gebruoderen leit.
der eine hiez Kuonrât, der andere Friderîch.
vil tiure virmâzen ſie ſich,
er newurde nimmer mêre

---

75 Ϙ (: 73) Er ſpr. irn r. w. erf han; B wolter haben, WW2 er haben wolde (:); M (*wie* Ϙ *mit Störung des Reimes*) Er wolt ob ers gewidern moht; *WIKZ* ob ers widern m., B ob erz mit ihte wideren machte, W2 (:) Ob ers wider môht oder tvn ſolde, W (:) Ob er weigern ſolte ode enfolde.

76 M (:) entoht; WW2 *u. WIKZ ſtek* 77.

77 B Ze hainen; Ϙ *fehlt* grozen; M Ze grozzen; WW2 Er tohte niht ze ſolhen eren, *WIKZ* Ir rat im wol tohte Ze ſo grozen eren (:).

78 B widerredeten, M widerredden; WW2 *fehlt* die; *WIKZ* Sus ſprachen die herren.

79 Ϙ Do ſpr. die faxen alle, WW2 Gemeinlichen alle (:); *WIKZ fällt aus* 79—82.

80 Ϙ In; M Ez ſolt im wol gev.; WW2 (:) Mit vil (v. *fehlt* W2) grozem ſchalle; Ϙ (:) gevalle.

81 WW2 ... lobten ze rihtære: Daz ſolt im niht weſen ſwære.

82 B unt, *usw.*

83 W2 vmbviengen.

84 W+*WIKZ* Unz ſie in u.; Ϙ *fehlt* ze jungeſt; W2 D. ſi in ſein vberg.

85 B megenzen; M+WW2+*WIKZ* reit.

86 B zewein; MWo*pr.*(22c)+WW2+*WZ* bruodern; Ϙ gebrud'en.

87 Ϙ Einer; B der ander hiez fr.; WW2 Ch. vnd fr., Wo*pr.* Der hiez einer Ch. der a. fr.; *WIKZ* Als ez hie geſchriben ſtat: Der ein hiez Chuonrat, Der ander hiez Friderich; Ϙ cunrat.

88 Ϙ Tûre uirmazē ſ. f.

89 *WIKZ* Er wurde n. kunic d[redacted]

Digitized by Google

16,990 ir kunic noch ir hêrre.
Daz was daz ander leit:
der herzoge von Bêheim virtreip
Otten von Merhern
einen vurſten harte vreveln.
16,995 dô vlôch er zuo dem kunige.
den Sahſen geviel ez ubele.
ſie ſprâchen, iz wære wider dem rîche getân,
ez ſolde in an alle ir êre gân.
die vurſten quâmen des inein,
17,000 der kunic ſuochte hin ze Bêheim.
dô was der Bêheime walt
allenthalben virhaget,
daz dar niemen nemohte durch komen,

---

90 𝔚2 Weder ir ch.; *WIKZ* (:) Daz er es (= ſin *K*) phlæge ander wa; 𝔉 noh.
91 𝔚*opr.* den andern l.; *WIKZ* Din rede alſo beleip; 𝔚𝔚2 *fällt es*
92 𝔐 Der kunich; 𝔚2 Vader div der peheim vûrſte, 𝔚 Niender d heine fvrſte (+ 𝔚𝔚2 Nam an ſich die getürſte).
93 𝔚 Merhærn, 𝔐 Ma^rcha^rn, *W* Mærchern lant = *IKZ*; 𝔚𝔚2 Da er Otten von Mærhern (= Marhen 𝔚) vertreip (:).
94 𝔚 harte frævelên, 𝔐 alſo fra^veln; 𝔉 *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Ei vürſte harte wol erkant, 𝔚𝔚2 (:) Ze Beheim er niht beleip.
95 *WIKZ* ... ſa (= da *I*); 𝔚𝔚2 ... mære (:); 𝔉 zu.
96 *WIKZ* ... da (= ſa *IZ*); 𝔚𝔚2 (:) Den vürſten was ez ſwære; ſaxen; 𝔉 ez.
97 *WIKZ fehlt* wider; 𝔐 wider daz r. = 𝔚; 𝔉 iz; 𝔉 dô.
98 𝔚 *fehlt* in, 𝔉 *fehlt* alle; *WIKZ* im an ſin ere gan, 𝔚𝔚2 dem B heim an ſin ere g.
99 𝔐+𝔚𝔚2 wurden des enein.
17,000 𝔉+𝔚2 *fehlt* hin; *WIKZ* Der k. ſ. den (= die *K*) Beheim; ſuchte.
1 𝔚 beheim w., 𝔐 Pehaim w., *WIKZ* Beheimer w.; 𝔚𝔚2 Den vurſt wart (+ do 𝔚) geſaget (:).
2 𝔉 A. umbehaget, 𝔚 A. uerhaget, 𝔐 Aller verſlagen vnd verha 𝔚*opr.* do hiez der Hertzog beheimer wald verſlahen daz niem dar durch mocht; 𝔚𝔚2 Der walt wær aller verhaget, *WIKZ* Da n (= nider *K*) gevalt.
3 𝔚 Daz der n. m. durh comen, 𝔉 Daz n. nem. dar durh com, 𝔐 D. dardurch m. kh., 𝔚𝔚2 Daz da (= den 𝔚) n. m. durch (d. *fehlt* 𝔐 komen, *WIKZ* Nieman m. da (= do. *WZ*) durch komen.

Digitized by Google

er nehæte den lîp dâ zeftete virlorn.
17,005 Ottô was ein liſteger man:
tûſent rittære er zuo ſich nam.
ſie huoben ſich ze vuozen.
die ros ſie hie ûze liezen.
ſie wolden dar în ſîn geſlichen.
17,010 dô was der ſnê ſô michil,
ſie neheten wec noch phat.
die helede wurden harte nôthaft.
ir gewæfene ſie ſelbe truogen.
die helede begonden harte muoden.
17,015 die Bêheime wurden is gwar:
vil ſchiere gerehten ſie ſich dar.
die Sahſen wurden almeiſt irflagen.
Ottô nequam ouch nimmir mêre dan.

---

4 ℌℜ *fehlt* da zeftete; *WIKZ* (:) Im wære zehant der lip benomen, ℳℳ2 Wan het im (= in ℳ2) den lip benomen.
5 ℳ liſtich = *WIKZ*; ℜ *fehlt* 5—18.
6 ℌ T. ritt'e er zu ſ. n.; ℳ2 zv im nam, ℳ man er zim gewan, *WIKZ* vuorter dan (= dar *I*).
7 ℌ Sie huben ſ. ce ûůzen, *usw.*; *WIKZ* ... ſa (:).
8 ℌ hie uze, ℳ hie uz, ℳ2 hie auz, ℳ hinder în; *WIKZ* (:) D. r. liezen ſie da.
9 ℌ ſi geſlichen; ℳℳ2 Sie w. dar durch ſîn gegangen (:), *WIKZ* Sie w. ſlichen in daz lant (:).
10 ℳℳ2 (:) Do het der groze ſne bevangen, *WIKZ* (:) Der wec was in unbekant.
11 *WIKZ* Sie heten geverte noch phat, ℳℳ2 Die ſtige und diu phat.
12 ℳ heleden; ℌ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) müede ſat; ℳℳ2 (:) Daz in geſweich (= entſweich ℳ2) elliu (+ ir ℳ2) maht.
13 ℌ gewefene, ℳ gewæffen = *W*; *WIKZ* Ir gew. truogen ſie ſelbe da (:).
14 ℌ+*WIKZ* *fehlt* harte; *WIKZ* (:) muoden ſa; ℳℳ2 (:) Mohten ſie niht vürbaz komen.
15 *WIKZ* des, ℳ ſin, ℳ2 ir (*fehlt* ℳ) gewar.
16 ℌ Schire, ℳℳ2 Vil ſchier; ℳ *fehlt die Z.*; ℳ gerihten, *WIKZ* huoben.
17 ℳ alremeiſt, *WIKZ* alle; ℳℳ2 Nibt mere wil ich iu (iu *fehlt* ℳ) ſagen: Ott wart (+ da ℳ2) mit den ſahſen erſlagen; ℌ Saxen.
18 ℌ nicht dannen, ℳ nimer mer dannen; *WIKZ* Otten muoſe man do klagen; ℳℳ2 *ſieh* 17.

Digitized by Google

Einis morgenes dô iz tagete,
der herzoge Uodalrîch behabete
den kunic unde die fine.
die vurften begonden harte zwîvelen.
die wîfen, die dô dâ wâren,
bifcove unde grâven
die gerieten dem herzogen Uolrîche,
daz er dem kunige folde intwîchen:
er wære des rîches hêrre.
dô gevolgete in der hêrre.
des kuniges hulde er gwan;
fît wart er în heimelich man,
daz er des rîches râtgebe was.
vor Nurenberc er mit im faz.
Kuonrât unde Friderîch
vil harte vlîzeten fie fich,

---

19 *WIKZ* Des m.; ℌ E. m. urv do; 𝔚2 da; *WIKZ* ... tagte fa (= da *K*, *fehlt I*).
20 ℌ vdalrich, 𝔅 vîrich, *usw.*; *WIKZ* behabte da (= fa *K*, *fehlt I*).
21 *WIKZ* und fine man (:), 𝔚𝔚2 und alle fine magen (:).
22 𝔚𝔚2 (:) beg. ez klagen; ℌ𝔑 *fehlt* harte; ℌ zwiuele; *WIKZ* (:) Zwiveln ieclich vurfte began.
23 𝔑 *fehlt* do, ℌ+𝔅 *fehlt* da; *WIKZ* ... die man da fach (:).
24 ℌ Bifcoffe, 𝔅 Bifcolfe, 𝔑 Pifcholf di da waren, 𝔚𝔚2 Die begunden (= begunden ez 𝔚2) harte (h. *fehlt* 𝔅) fwaren (= befwaren 𝔅), *WIKZ* (:) leclicher (= Yedweder Z) do jach (= fprach Z).
25 𝔑+𝔚𝔚2 Di rieten ouch d. h. u.; ℌ vlriche, 𝔅 ôlriche, 𝔑 vlriches; *WIKZ* Und rieten gemeinliche Dem herzogen Uolriche(n *K*).
26 𝔑 Er folt; ℌ folde intwiche; 𝔚𝔚2 kunige riche (*ſiehe* 27); *WIKZ* Er folt dem k. entwichen: Ob er fich wolt gelichen.
27 𝔑 dez kuniges h.; 𝔚𝔚2 Entwiche, des het er (= gwunner 𝔚2 ere (:).
28 𝔚𝔚2 Des volget, 𝔑 volget; *WIKZ* Des volgt der vürfte (= herzoc *K*) verre.
29 *K* kůnges, *usw.*
30 ℌ Sît, 𝔑 Seint, *usw.*; 𝔅 heinlich.
31 ℌ Def r. er r. w.; 𝔅 wart (:); *WIKZ* Er wart im nimmer mer gehaz (:).
32 *K* was; *Z fehlt* im, *I fehlt* mit im; 𝔅 (:) Vor n. in der ſtat; 𝔑 Nurmberch, *usw.*
33 ℌ Cunrat uñ Fr., *usw.*
34 ℌ *fehlt* Vil; 𝔅 Vil fere; 𝔑+𝔚𝔚2+*WIKZ* vliezen.

Digitized by Google

17,035 zwêne herzogen hêre,
fwaz ſie mêr unde mêre
dem kunige ze leide mohten getuon.
wol hulfen in darzuo
vriunt unde mâge.
17,040 die vurſten hulfen dem kunige trâge.
die herzogen unde ir man
mit ûfgerihtem van
wuoften ſie daz rîche
vil harte vrevelliche.
17,045 der kunic unde die ſælige kunigin
vil dicke vlêheten ſie minen trehtîn;
beide wîle unde ſtunde
maneten ſie got dar umbe
durch ſiner muoter liebe,
17,050 daz er iz gnædicliche ſchiede
nâch gewarheit der ſêle

---

36 𝔅+*WIKZ* Waz, 𝔐 Wi, 𝔚𝔚2 Wie; 𝔚 ie mere vnd mere; 𝔓 mer uñ mer (: here).

37 𝔐 Mohten dem kunig ze laid tvn; *WIKZ* Dem k. m. ſchaden: Alſus (= Alſo Z) wart er überladen.

38. 39 𝔓𝔅 in, 𝔐 ſi dar zu; *WIKZ* Des hulfen im (= in *IK*) vriunt und mage; 𝔚𝔚2 (:) Daz duhte ſie (+ eine 𝔚) michel ruom. Wol hulfen in vriunt unde mage.

40 𝔐 Dem k. h. di ſinen trage; 𝔅 trage = *WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔓 d*te (*vgl.* 17,248).

41 𝔓 uñ, *usw.*

42 𝔓 Mit uf gerichtem uan, *usw.*

43 𝔓𝔐 Wûſten, 𝔅 Wôſten; *WIKZ* Wuoſten (= Verwuſten Z) daz r.

44 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚 Vil wundern fr.; 𝔓 ulizicliche.

45 𝔅 ioch; 𝔓+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ſælige.

46 𝔓 Die uleheten mineme tr., 𝔅 Uil diche flegete ſi minen tr., 𝔐 Dick vlegten, 𝔚2 Vil oft, 𝔚 Flegten minen tr., *WIK* Dicke (= Oft *W*) vlegten m. tr., Z Dicke batten got den herren mein.

47 𝔓𝔅 Beide, 𝔐 Baidiv wil vnd di ſtvnd, 𝔚𝔚2 Ze allen wilen und ze allen ſtunden, *WIKZ* Vil diemüetecliche (:); 𝔓 ſtûnde (: umbe).

48 𝔓 *fehlt* ſie; 𝔚𝔚2 (:) Daz er (= ers 𝔚2) durch ſin vünf wunden; *WIKZ fällt aus* 48. 49.

49 𝔓 ſine, 𝔅𝔐 ſiner; 𝔚𝔚2 *fällt auch aus.*

50 𝔅 ers, 𝔐 ers geriht ze ſtillen; *WIKZ* (: 47) Daz er ez ſchiede gnædicliche, 𝔚𝔚2 Den ſtrit geſchiede (= beſchied 𝔚) genædicliche.

51 *WIKZ* Nach der ſele gewarheit (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

Digitized by Google

unde nâch des rîches êre.
Die vurſten ſumeliche
gerieten dô in dem rîche,
17,055 ſie irwelden den herzogen Kuonrâten.
ſie virgâheten ſich ein teil ze harte.
ſie hiezen in die rîche ſagen,
ſie wolden Kuonrâten haben
ze kunige unde ze hêrren.
17,060 dâ zuo Niuwenburc huoben ſie den werren.
dâ lobeten ſie in ze kunige.
geiſtlîchen hêrren geviel iz übele.
der ſtrît wonete dô ſô lange,
unz die biſcove mit banne
17,065 zuo dem kunige griffen.

---

52 B Unt ôch; M eren; BB2 (: 50) Daz er (er *fehlt* B2) mit eren beſtuonde daz rîche; *WIKZ* (:) Und notdurft der kriſtenheit.
53 H Furſten ſumeliche = Bopr.+*WIK*; M *fehlt* 53—86.
54 *W* Rieten; H+*WIKZ fehlt* do.
55 B rewelten, *WIKZ* welten; B2 *bricht mit* hertzogen *ganz ab*; H Cunraten; *WIKZ* Chuonrat (:).
56 H uirgaheten; H *fehlt* ein teil; B Vil fere ſie ſich vergahten, *WIKZ* (:) Des doch diu gemeinde (= gemaind *K*) niht hat (= en hatt Z).
57 *WIKZ* Sie h. ſagen (= ſchriben *K*) in diu lant (:), B Sie gehiezzen im daz rîche (:); H hizen.
58 B (:) Si wolden in haben wærliche, *WIKZ* (:) Daz rîche wær hin ze im gewant; H kunraten.
59 *K* kůnge, *usw.*
60 H+*WIKZ fehlt* Da; H Zů Nivenb^{e}c, B niwenburch, *I* Niwenp'ch, *Prosa* Núwenburg, Z newenburg, *W* Nev'nburch, *K* Núrenb'c, B Núrnberch; Z erhůben, H hůben.
61 H kůnige; *WIKZ* Ze künge wart er da (da *fehlt I*) gelobet (:), B Daz mvſt den Biſchofen allen (:).
62 B daz übele; B (:) Vil übel gevallen (+ Die heithafte livte waren: Den begvnde div rede ſwaren), *WIKZ* (:) Dar umbe diu phafheit do tobet.
63 H *bloß* Der ſtrît der wonete, *WIKZ* Der ſtr. wont (= wankt *K*) under (= wider *K*) den herren (:), B Si bienen alſo lange (:).
64 B Vnze; H biſcofe; B (:) Vnz ſi mit ir betwange, *WIKZ* (:) Unz die phafen (= diu phaffhait *K*) mit werren Bienen zehant (:).
65 B Die fvrſten dar zv brahten Daz ſi ſich bedahten Daz ſi Chvnraden mvſen geſwichen (:); *WIKZ fällt aus.*

Digitized by Google

die herzogen in dô intwichen.
Kuonrât vlôch ze Meilân.
des rîches kraft ſich dô vurnam.
dô volgete Kuonrâte
hin ze Lancparten
Friderich von Valkenſtein,
der was ſîner eitgenôze ein.
Ein burc heizet Spîre.
daz inſtuont niht lange wîle
unz ſie der kunic Liuther beſaz,
wande ſie der æhtære houbetſtat was.
Kuonrât ſie trôſte,
daz er die burc lôſte.
daz newas vrume niht.
der kunic Liuther ſie nie virliez,
unz ſie im die burc irgâben.

---

66 *WIKZ* Die herzogen rumten daz lant, 𝔚 Der mvſe dem riche entwichen.
67 𝔚 Er flech hinz Meilan; 𝔓 Kunrat.
68 𝔓 *fehlt* do; *WIKZ* Daz riche ſich meren began Mit helfe der ewarten (:); 𝔚 *fällt aus;* 𝔓 uûr nam.
69 𝔚 *fehlt* Kunrate; *WIKZ* (:) Do kom ouch (o. *fehlt IZ*) hinz (= gen *Z*) lancparten; 𝔚 (:) Mit im floch ein ſîn man; 𝔓 kunrate.
70 *WIKZ* *ſieh* 69; 𝔚 *fällt aus.*
71 *Z* Fridrich ond valkenſtain, 𝔚 Von Falchenſteine Fridrich (:).
72 *WIKZ* (:) Ir herſcheſte ſtuondens gar enein (= gar ain *K*), 𝔚 (:) Kvnich Livther befande ſich.
73 *WIKZ* Spire heizet ein ſtat (:); 𝔚 *ſieh* 75.
74 𝔓 inſtunt; *WIKZ* (:) Der keiſer ſine vriunt dar (= da *W*, *fehlt K*) hat.
75 𝔓 lȗther; *WIKZ* Liuther die ſtat beſaz: Von rehte truoc er in haz; 𝔚 Die ſtat ze Speyr er beſaz.
76 𝔚 æhtære, 𝔓 achte; *WIKZ* Sie was houbetſtat der herzogen (+ Der tiuvel hete ſie betrogen); 𝔚 (:) Vil gewalticlichen tet er daz.
77 *WIKZ* K. ſie wol troſte, 𝔚 Chvnrat ſich ofte troſte; 𝔓 Kunrat.
78 *WIKZ* D. er ſie loſte, 𝔚 Daz er die ſtat erloſte.
79 *WIKZ* Von Meilan er in daz gehiez, 𝔚 Daz mohte ſi chleine gefromen (:); 𝔓 urûme.
80 𝔓 nicht u'liez; *WIKZ* Der k. ſie nie verliez (= verſtiez *K*), 𝔚 (:) Der kvnich wolde ni dannen chomen; 𝔓 Lûther.
81 𝔚 Vnze; *WIKZ* ſtat muoſen geben (:), 𝔚 Vnz er Spier gewan (:).

Digitized by Google

alle die dar inne wâren,
die ſwuoren hulde dem rîche.
jâ gemêrte got tegeliche
dem kunige Liuthêre
alle ſîne werltliche êre.
Underdiu wart ze Rôme ein ſtrît:
jâ huoben ſie widir ein ander grôzen nît;
ſie ſazten zwêne bâbeſe an den ſtuol.
der kunic Liuther dar mit her vuor.
mit râte der vurſten gemeine
ſô virwurfen ſie den einen,
der dâ Pêter Lêwes hiez.
von dem ſtuole man in ſtiez.
ſie geveſtenôten Innocentium.

---

82 *WIKZ* (:) Die da behalten wolden (= w. beh. *IZ*) ir leben, 𝔚 (:) Deſ hvlfen im ſin man.

83 Ϸ *fehlt* Die; *WIKZ* Die ſwuoren dem riche, 𝔚 Vnd die ffrſten von dem riche; Ϸ hûlde.

84 Ϸ So gemerte tegeliche, 𝔚 Ja gemêrte tægeliche, *WIKZ* Ja (= Jo *K*, *fehlt IZ*) merte got tegeliche, 𝔚 Do merte got tægliche.

85 Ϸ Dem kunig Lûth'e.

86 Ϸ wærlich ere; 𝔚 Sinen gewalt vnd ſin ere, *WIKZ* Daz er wider kom ze wer.

87 Ϸ Under deſ; *WIKZ* Ze Rome huop ſich do (do *fehlt IK*) ein ſtrit, 𝔚 Ez wart ze Rome ze d'ſelben zit Vnd' Romærn ein michel ſtrit.

88 Ϸ𝔐 Sie huben, Ϸ ein and' gr. nit, 𝔐 an ein ander groxx arbait; *WIKZ* Sie truogen (= toten *K*) ein (= en *KZ*) ander (= vnder in *W*) grozen nit; 𝔚 *ſieh* 87; 𝔅 nit.

89 Ϸ babeſe, 𝔅 babeſ; *WIKZ* Zwene bebſte ſie welten da (:); 𝔚 Alſ ez oſte iſt chomen: Zwen Bæbſt heten ſie genomen.

90 𝔐+*I fehlt* Der, Ϸ+*I fehlt* Luther; *WIKZ* (:) kom dar ſa; 𝔚 Dar chome der kvnich Livther: Er fvrte dar ain michel her; Ϸ vûr.

91 𝔅 raten; *WIKZ* Er kom mit her in daz lant (:); 𝔚 Mit der chriſtenheit rate: Zevuorte man den ſtrit drate.

92 *WIKZ* (:) Den einen verſtiez man zehant, 𝔚 Den einen babeſt man verſtiez (:).

93 Ϸ peterlewef, 𝔅 Petrilewef, *W* Peterle'vs, *IKZ* Paterleus, *Prosa* peter Lew, 𝔚 Peter Leo, 𝔐 Pedweis, *T* Pedelius.

94 𝔐 verſtiez, *WIKZ* den ſtiez.

95 𝔅 geneſtenoten, *I* geveſtenten, *Prosa* veſtenten, *K* veſtnotont, *WZ* geveſteten, Ϸ geſtetigeten, 𝔐 behabten; 𝔚 ✕ Sine mohten niht mere getvn: Si welten Innocentivm.

Digitized by Google

wider gote nemac nieman niht getuon.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
dô gerieten ſie eine reiſe
in daz lant ze Pulle.
daz was der vurſten wille.
der vurſte hiez dâ Ruotgêr;
den virtreip der kunic Liuthêr
in Sîcîliam.
dô vuorte des keiſers van
Kuonrât von den Swâben
und alle, die im ê widerwertic wâren,
die dienden im zwâre.
einen turn dâ ze Bâre
den gwan er mit michilen nôten.
des half im got der guote.
Ze Beiern was ein herzoge,

---

96 𝔐 Wider den mach; 𝔉 nemac; *WIKZ* Wider got iſt niht vrum; 𝔚 *sich die vor. Z.*

97 𝔚 in ze keiſer do (:) Des wart diu chriſtenheit fro; *WIKZ* D. b. wihte den k. da (:).

98 *WIKZ* (:) Die ſine rieten ſa; 𝔚 Die fvriten rieten im zehant.

99 *WIKZ* Er vüere ze Pülle in daz lant (:); 𝔚 Daz er ze Pvlle chert indaz lant (:).

17,100 𝔐 Nach der; *WIKZ* (:) Diu reiſe wære wol gewant; 𝔐 Dar fvre der keiſer Livther: Er het ein wunecliche her.

1 𝔚 da, 𝔐 do; 𝔉 Rûtgen, 𝔚 Rûcher, 𝔐 Ruther, *Prosa* Rüger; *WIKZ* Rüedeger der vürſte hiez (:); 𝔚 Der Fvrſte den er da vant, Der was Rvtgier genant.

2 𝔐 Der ... der; *WIKZ* (:) Der (= Den *W*, *fehlt I*) keiſer L. in verſtiez, 𝔚 Den vertreip er in Siciliam; 𝔉𝔚𝔐 Luther.

3 *WIKZ* Hinz (= Ze *WZ*, Gen *K*) Cecilie er entran (:); 𝔚 *sich die vor. Z.*

4 𝔉 wurte; 𝔐 man; 𝔚 chunigef; *WIKZ* (:) Do vuor er wider dan; 𝔚 *fehlt* 4—7.

5 𝔉𝔚 Cunrat; 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ fehlt* 5 – 10.

6 𝔐 di ê wider in w.; 𝔚 ê.

7 𝔚 zeware.

8 𝔉 *fehlt* da; 𝔐 E. turney ze Par; 𝔚 (:) Vnd alſ er ze Bare qvam, Er gewan einen tvrn mit groz' not; 𝔉 tûrn.

9 𝔉 *fehlt* michelen; 𝔚 *sich die vor. Z.*

10 𝔉 gehalf; 𝔚 (:) Da belach manich man tot.

11 𝔚 beieren; *WIKZ* Ze B. ein vürſte ſaz. Daz buoch kündet uns daz; 𝔚 Von Beiren dem herzogen (:).

Digitized by Google

der was in michilme lobe.
er was ein vurſte hêrſam.
vil willic wâren im ſine man.
17,115 er was des keiſers eidem.
er was der allir tiurſten einer,
die dar bî den ziten lebeten.
ô wî waz er guoter tugende habete.
ein lant heizit Tuſkân.
17,120 die marke er dâ gwan.
jâ virdiende er umbe daz rîche,
daz im der keiſer willichliche
beide lêch unde gap.
des rîchen herzogen kraft
17,125 die ſchein wol dâ ze Puſle.
dâ vrumete er wol ſinen willen.
Daz buoch kundet uns gwis,
ein berc heizit mons caſtitatis,

---

13 𝔅 groszen lobe; *WIKZ* Er wære ein vürſte lobelich; 𝔅 *für* 12–17 Daz habet vür ungelogen.
13 𝔅 alſo herſam, 𝔉 h'erſam, 𝔐 lubſam; *WIKZ sieh die ver.* Z.
14 𝔉 *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Die ſine dienten im erlich.
15 𝔉𝔅 eidem; 𝔐 *sieh die folg.* Z.; *WIKZ* Er w. des keiſers tohter man.
16 𝔉 Er waſ d' tûrſten ein', 𝔅 der aller tiurſten laien einer, 𝔐 der getriwiſten ainer: Als ich ivch wil beſchaiden; *WIKZ* (:) Groszer (= Groszen *I*) triuwe sie (+ man *K*) gewan.
17 𝔅 Die der bi, 𝔉 Die bi, 𝔐 Der b. d. z. lebt = *WIKZ* Der b. d. z. lebte.
18 𝔐 O wez er guter tugent het, 𝔉 Gnâc er tugende habete; *WIKZ* Nach tugenden er fere (*fehlt I*) ſtrehte; 𝔅 × Dem lech d' keiſer Tvſcan: Er waſ ein tvgentlicher man.
19 𝔐 hiez; *WZ* tuſchan, *Prosa* ze tûſchen landen; 𝔅 *sieh die ver.* Z.
20 𝔉𝔐 do, 𝔅+*K* da *usw.*; 𝔅 *fällt aus* 20–26.
21 𝔉+*WIKZ* Er verd. u. d. r.; 𝔉 uirdiende.
22 *K* willencliche.
23 𝔅 Beidiv; *WIKZ* Lech groze herſchaft (:); 𝔅 *sieh* 18 : 19.
24 𝔐 werden.
25 𝔉𝔐 *fehlt* da; 𝔐 Pûllen; *WIKZ* Schein ze Pulle in dem lande (:).
26 𝔉𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Daz diende er ane ſchande (*sieh* 21).
27 𝔉 uñ; *WIKZ* tuot uns gwis; 𝔅 (*sieh* 18) Chît milte vnd gewiſ; 𝔉 buch.
28 𝔐+*WIZ fehlt* mons; *WIZ* Caſtintis, *T* Caſtinius.

Digitized by Google

ze ſancte Benedicten berge.
dâ nam er ſîne helede;
ſie karten zuo dem berge: ſie wurden dâ wallære.
dâ dienden wol die Abenſære.
ſie ſluffen in ſtehelîne rocke,
dar uber legeten ſie lînîne kappen,
die ſwert under den uohſen.
ſie giengen barvuoze.
guoter ſinne ſie phlegeten.
ſie venieten unde betten.
den berc ſie ûf ſlichen.
die vîande ſie begriffen.
ſie zuhtigeten ſie ungemechliche.
die burc antwurten ſie dem riche.

---

29 Ф ſcō, B ſante; W Def gvten ſant B. berc (+ Dar vf ſtet eine ſchone werc, Ein mvnſter von ſwarzem leben. Daz ſvlt ir merchen eben. Vnd iſt d' berch alſo vaſte, Si vorhten den keiſer niht ein baſt Noh deheins' flahte her, Swenne ſi ſich faxten ze wer.); *WIKZ* Sant benedicte reſtet (= raſtet *W*) da (:).

30 Ф *fehlt* Da; *WIKZ* Der herre beriet ſich ſa; W Der herzog vnd ſin man Mit liſten den berc gwan, Als ich iv nv ſagen mvz (:).

31 B wallære, Ф wellere; R *fehlt* 31 – 32; W *fehlt* 31 – 35; *WIKZ* Er wolte da hin wallen (:).

32 Ф abenſere, B abenſære; *WIKZ* (:) Daz geviel wol in (= in wol Z) allen.

33 Ф ſtoline, B ſtæheline, R eiſnein röche, *Prosa* ſtâchlin gewant; *WIKZ* Grawe (= Grob *W*) röcke was ir gewant (:).

34 Ф *fehlt* legeten ſie; R leitens eiſnein ch., B linine, Ф lininen; *WIKZ* Linin kappen dar über zehant.

35 Ф ochſen, B âhefen, R v'hſen; *WIKZ* Diu ſwert an in hiengen (:).

36 *WIKZ* (:) Barvüezec (= Barbûſz Z) ſie alle giengen; W (: 30) Si giengen dar vf barfvz (+ Ritter vnd chnappen) Vnd trvgen vnd' linen chappen [*sich* 34] Ir iſlich einen halſperc (:).

37 Ф Guter, R Vil guter, *WIKZ* Guoter werc ſie phlagen (:).

38 R venigten; *WIKZ* (:) Die vinde dar ufe lagen.

39 *WIKZ* uf ſlichen da (= ſa Z, *fehlt I*); W (:) Si giengen zeoberiſt an den berch In allen den geberen Sam ez bilgrim wæren (31).

40 *WIKZ* Die v. begr. ſie (= ſie begr. IZ) ſa (= da Z, *fehlt I*); W Vnd do ſie in daz chloſter quam, Div ſwert ſie her fvr namen.

41 Ф zuchtigeten, B zuchtigoten, *K* züchtigoten, *IZ* zuchten; B ungemahelichn; W Die mvnche do entrvnnen (:).

42 *WIKZ* In die b. entwichen ſi dem (= do *K*) riche; W (:) Svſ wart der berch gwonnen.

Digitized by Google

Der herzoge unde ſine man
vrô ſchieden ſie dan.
Benevente hiez ein ſtat,
die er mit ſineme herſchilde irvaht.
dô vuor er aber vurbaz.
zwâre ſagen ich iu daz:
ûf deme Houweberge
dâ uobeten ſich ſine helede.
Trôie ſie dâ gwunnen.
mit ſturme ſie dar în drungen
vil harte virmezzenliche.
des danket in der keiſer riche.
Vor der burc ze Bâre
der keiſer hiez zwâre
wirken ein antwerc,
daz was grôz unde ſtarc,

---

43 *K* die f. man; W Do fvre der kvnich dannen (:); M *fehlt* 43 — 54.
44 H Uro; *WZ fehlt* ſie; Z ſie von dan; W (:) Frolichen mit ſinen mannen.
45 *W* Bonevent, *I* Boneuent, *Z* Bonovent; *WIKZ* B. hete dannoch maht (:), W Bonivente er gewan (:).
46 W revacht; *WIKZ* Mit f. ſchilte er die (= ſi *K*) ervaht; W (:) Div ſtat wart im vndertan.
47 *WIKZ fehlt* aber; W *fällt aus*; H uůrbaz.
48 H Zwage, B Zeware; W Da heten die ſine wol geſtriten (:).
49 H Vffe; HW howe berge; *WIKZ* Uf den hôuberc vuor er ſa (:); W (:) Vber den hohen berch ſie do riten.
50 H ubeten, B ubten; *WIKZ* (:) Die ſine uobten manheit (= ſich *I*) da; W *fällt aus*.
51 W Troy ſi betwngen; *WIKZ* Oft was in gelungen: In Troie ſie do drungen.
52 W (:) In die ſtat ſie drvngen; *WIKZ* Mit ſturme vermezzenlich (= vnmâzzicliche *K*).
53 H *fehlt* Vil; *WIKZ sieh die vor.* Z.
54 B tanket, W dancte.
55 *WIKZ* Vor die b.; W Do er chome ze Bare.
56 *WIKZ* im (= in *WIZ*) zware (= ze var *W*); W Do hiez er wůrchen zware.
57 B Wŏrken, M Wûrchen; H hantwerc, Z hantwerck, *WIKZ* antwerc hoch (:); W Ebenhohe vnd antw'ch.
58 M michel vnd ſtarch; *WIKZ* (:) Als ez in (= im *K*) wol ze maze zoch; W (:) Div treip man ſa an den berch.

Digitized by Google

daz dâ heizit ebenhôhe:
17,160 ez wart êrlîch unde ſcône.
dar undir hiez er dar în graben.
die heiden nemohten der burc niht behaben.
daz viur nidene ûf brach.
jâ habeten grôz ungemach,
17,165 die dar ûffe wâren;
die hiez der keiſer hâhen.
Mit der vurſten allir lobe
dâ ſazte er einen herzogen
den guoten Reinolden.
17,170 der keiſer newolde
dannoch niht irwinden,
er reit ze Orterente:
ſînen ſeaſt ſcôz er in daz mere.

---

59 𝔐 ebenho'h; *WIKZ* Ebenhôch iſt ez genant (:); *Prosa* Er riete im das er ain ebenhôch machti gen der ſtat. das geſchach.

60 ℌ Er, 𝔚 Iz, 𝔐 Ez w. michel vnd ſchone; *WIKZ* (:) Daz (= Des *W*) wart bereit (= Dc beraitet er *K*) zehant, 𝔚 *sich* 58.

61 ℌ𝔚𝔐 Dar uber, *WIKZ* Dar under hiez er do graben, 𝔚 Die ſtat ſie begvnden vnd'graben; 𝔐 hiez er in gr.

62 𝔚 Sie m. die ſtat n. beh., 𝔐 gehaben; *WIKZ* Die ſtat die heiden n. m. beh.; ℌ nich.

63 ℌ Daz uur undeme uffpranc, 𝔚 D. fivr niden, 𝔐 niden auf brach, 𝔚 niden vz brach, *WIKZ* D. vuir in der ſtat uf brach.

64 𝔐+*WIKZ* Sie heten grozen (= groz *IKZ*) ungemach, 𝔚 Sie h. michel vngemach.

65 ℌ𝔚 uffe; *WIKZ* Alle die da (*fehlt W*) waren; 𝔚 Die bvrch er do wider gwan.

66 *WIKZ* (:) Daz her begunde ir varen; 𝔚 (:) Der kvnich het einen edeln man.

67 *WIKZ* Mit d. v. rate (:), 𝔚 Der waf ein fvrſte wol erzogen.

68 𝔐 Dar, ℌ *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Einen herz. ſazter (+ da *K*) drate; *I* ✕ 68 : 67; 𝔚 Den machter da zeherzogen; 𝔚 ein h.

69 𝔚𝔐 Regenolden, *WIKZ* Regenolt (:).

70 *WIKZ* (:) Der keiſer was im vil holt; 𝔚 Alf ander fvrſten wolden.

71 𝔚 Dennoch n. irwenden; 𝔐 Der enwol dannoh niht erwinden; 𝔚 Der kvnich daz niht vermeit (:).

72 𝔚 orterende, 𝔐 Er rit ze Erdinende: An miſſewende; *Prosa* Ortrende; *WIKZ* Der keiſer (+ do Z) ze Ortrende (= Vrtrende *K*, Ortende *W*) do (*fehlt IZ hier*) reit; 𝔚 Ze Ortrent er do reit.

73 𝔐 Den; *WIKZ* ... mer (= wer Z) breit (:);-𝔚 mere: Do cherter wider vnd ſin here.

Digitized by Google

Jâ rihte der keiſer Liuthêr
17,175 (daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zweilf jâr
zweilf wochen unde zweilf tage.
Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
17,180 dem almehtigen gote ze minnen,
des keiſer Liuthêres ſêle.
er was wol des rîches hêrre
bî im was der vride guot.
die erde wol ir wuocher truoc.
17,185 er minnete alle gotliche lêre
unde behielt ouch werltlich êre.
er vorhte mînen trehtîn.
ſam tet die ſælige kunigîn.
die armen ſie bewætten,
17,190 die nôtegen ſie berieten,
die heidenſcaft ſie betwungen.

---

74 *K* Jo; Ϙ lâther, 𝔅 luther, *K* lâther, 𝔐 kunich livther; 𝔅 D cheiſer rihte daz iſt war.
75 *WIKZ* Mit gotlicher wer: Daz ſaget daz buoch (= D. b. f. *IZ*) v war; Ϙ buch uâr war.
76 𝔅+*K* zwelf, 𝔅 Zwelf wochen vnd zwelf iar.
77 𝔅 Zweif = *W*; 𝔅 Dar vber niht vil mere (: 94); 𝔅 unt.
78 Ϙ uirnûmē; *WIKZ* (:) Swem man daz mære ſage; 𝔅 *fâllt* 78—93.
79 𝔐 einen; *WIKZ* Der ſpreche ein(en *W*) p. n. hie (:).
80 𝔐 Dem heiligen gaiſt ze m., *WIKZ* (:) ... gote hie.
81 𝔅𝔐 keiſer, Ϙ keiſers; Ϙ Luthers, 𝔅 lutheres; *WIKZ* Durch L thers ſele innecliche.
82 Ϙ *fehlt* Er; *WIKZ* (:) Er w. getriuwe dem riche.
83 𝔅 i'em ... gût; 𝔅 *fehlt* 83—84.
84 𝔐 *fehlt* ir, 𝔅 i'er wûcher trôch, Ϙ trûc (: gût).
85 𝔅𝔐 *fehlt* alle; 𝔅 goteliche lêre; *WIKZ* Er m. die (*fehlt I*) g. l (= ere *I*).
86 *WIKZ* Er; 𝔅 behit; Ϙ alle w. ere; 𝔅 wertliche hêre.
87 𝔅 uôrchte min tr.
88 𝔅 Sam tét deu ſâlige kônigin, Ϙ kûnigin; *WIKZ* Sam tet ſin vr we diu keiſerin.
89 Ϙ beweten, 𝔅 bewatet, 𝔐 bewart; *WIKZ fehlt* 89—94.
90 𝔅𝔐 notigen ſie beriet.

Digitized by Google

ſwaȥ ſie ie an dem rîche gewunnen,
daȥ was gotes êre.
nû gnâde got ir beider ſêle.

Der dritte Kuonrât. *

17,195 Die vurſten quâmen dô ze râte
an einen Kuonrâten,
der ê wider dem rîche was.
der Regensburgære geriet daȥ
der biſcof Heinrîch,
17,200 ein Tiezære alſô hêrlîch,
mit ſamet dem Bêheime.
daȥ tâten ſie dem herzogin Heinrîche ze leide
unde ſînen bruoder Welfe.

---

2 𝔅 geuunnen, ℌ gewůnnen (: betwungen).
3 𝔅 hêre.
4 𝔚 (:) Die fvrſten chlagten in ſere. — *Hier endet Handschrift* 𝔐.
ℌ 105ª, 𝔅 73ᵇ, 𝔚*opr.* (22ᵇ) Chunr' ein Romiſch' k., *W* (89ᶜ) chv̂nrat, *I* (59ᵈ) Vō chunig Chůnrat, *K* 102ª, *Z* (345ᵇ) Von konig Conrat, 𝔚 111ᵈ, *H* (120ᶜ) Von dem dritten kaiſer Chůnrat.
5 𝔚 Von den fvrſten wart do geraten; *WIKZ* Die vurſten man ze rate bat (:).
6 ℌ Sie irwelden e. Kunraten; 𝔅 kunraten; *WIKZ* Sie rieten uf einen Kuonrat; 𝔚 Vmb den kvnich Chvnraten.
7 ℌ Daz; ℌ𝔅 ê; 𝔚*opr.* Der e wider daz reich waz; 𝔚 Der e waſ vertriben (+ Ich wæne di fv̂rſten iht beliben, Vnz er ze kvnige wart erkorn. Er waſ ein fvrſte wolgeborn.); *WIKZ* Der e an dem riche ſaz (:).
8 *WIKZ* Ze regenspurch geriet (= geſchache *T*) daz; 𝔚 Nv heten Regenſpvrgære Ein biſchof d' waſ ein dizzære.
9 𝔚 Der waſ geheizzen heinrich.
7,200 ℌ tiezere, 𝔅 diezære, *WIKZ* Ein diezær' (= diezer *Z*, diezzer *W*, dieſſer *K*) erlich; 𝔚 (*sieh* 98) Der riet aller tægliche.
𝔚 Mit dem Beheime, *WIKZ* Und der (= von *K*) Beheim ſię beide.
𝔚 Daz ſi den herzogen ſvhten heime, Der do rihte Beierlant, Der was heinrich genant (+ Fvr war ich iv daz ſagen wil. Der biſchof tet im leideſ vil); *WIKZ* (:) Taten vil ze leide Dem herzogen Heinriche: Dem riche dient er (= Der dem r. d. *K*) getriuweliche.
ℌ Vñ ſinen br. w.; *WIKZ* Sie taten ouch ſinem bruoder welfe (= welſe *Z*); 𝔚 Mit ſinem brvder welfe.

Digitized by Google

ſie gwunnen grôȥe helfe
17,205 durch den alden nît,
wande ſie bî des keiſer Liuthers zît
in grôȥen êren wâren.
die vurſten begonden ſîn harte vâren.
Daȥ was der vurſten rât
17,210 daȥ der kunic Kuonrât
gap dem herzogen Heinrîche
hove ungnædiclîche.
ze Regensburc antwurte er im ſcône
daȥ ſper unde die krône
17,215 durch des rîches êre.
er neſach in ouch nimmer mêre.
Der kunic hieȥ im dô virteilen
daȥ lant dâ ze Beiern.
Liupolt rihte dô daȥ lant.
17,220 daȥ wart im ubele gewant,

---

4 𝔚 grozz.
5 ℌ nit, 𝔙 nieth; 𝔚 Daz geſchach dvrch d. a. n.
6 ℌ lůtherſ cit, 𝔙 lutheres ziet; *WIKZ* Wan ſie bi liuthers zit, Wan ſit des kvnigeſ livtherſ zit.
7 𝔙 heren; 𝔚 Si in gr. e. w.
8 ℌ *fehlt* harte; 𝔚 Die f. ſin ſere beg. varn, *WIKZ* ir (= farren *T* woltten mit im ſharen).
9 𝔙 rât; ℌ uůrſten.
10 𝔙 Nv gap d' kvnich Chvnrat; ℌ cůnrat.
11 𝔚 Dem h. h., *WIKZ* Gebot dem h. h.
12 𝔙 Aien hofe ungenacdicliche; *W* Hôf, *K* Ze hone, *I* Oft, *Z* O *WIKZ* ungenædicliche; 𝔚 Einen hof vngenædicliche, ℌ Hone u machliche.
13 𝔙 ime; 𝔚 × Daz riche vnd die krone; ℌ antwůrte.
14 𝔙 ioch; 𝔚 × Antwrter im ſchone.
15 𝔙 hêre.
16 𝔚+*WIKZ* Er geſach; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚 Do miſſtet der k ſere.
17 ℌ in; *WIKZ* verteilen ſa (= da *WIZ*); 𝔚 *fällt aus.*
18 𝔙 *fehlt* da; *WIKZ* (:) D. l. ze B. da (= ſa *IZ*); 𝔚 D. l. ze B. im nam (:).
19 ℌ Lupolt, 𝔙 Liupolt, *I* Livpolt, *KZ* lůpolt, *W* leupolt; ℌ+*W* *fehlt* do; 𝔚 (:) Von der ſvrſten rat daz quam.
20 *WIKZ* Daz was vil ubel (= uber *W*) gewant; 𝔚 *fällt aus bis*

Digitized by Google

wande er ê sîn hêrre was,
des erbe unde des lant er dô besaz.
Der herzoge Heinrich vuor ze Swâben.
dô tet im michil ungnâde
der kunic Kuonrât.
der herzoge ze Sahsen virtriben wart.
von der werlde virschiet dô der hêrre.
got von himile gnâde der sêle!
Welf dô wider dem rîche sich virmaz.
der herzoge Liupolt Valeie besaz.
Welf dâ mit im vaht.
Liupolt wart dâ scadehaft.
sîne man wurden im irslagen.
vil kûme er selbe dannen intran.
Liupolt was ein helt guot.

---

1 Ϙ Wande s. h. w., *WIKZ* Wan er sîn ze herren iach (:).
2 Ϙ uñ lant; *WIKZ* (:) An des erbe man in sach.
3 ϘB uûr; B Er fvre ze Swaben da er beleip (:), *WIKZ* Do kom der h. heinrich Ze (= Gen *K*) Swaben vlühteclich.
4 B Do tet er in michel u., Ϙ Do tet im ung., *Wopr.* Do hûb sich groze vngnad, *WIKZ* Kunic Kuonrat jagte in (= ir *I*) uf der vart, B (:) Sit daz in der kvnich vertreip.
5 *WIKZ*+B *sieh* 24; Ϙ cunrat.
6 Ϙ D. h'zogen ce saxen uirtriben w., *WIKZ* Ze (= Gen *K*) Sahsen er vertriben wart; B *sieh* 24.
7 Ϙ *fehlt* uuerlte; Ϙ uirschiet; *WIKZ* Da verschiet der herre, B Da mvser des todes biten (:).
8 B Got uone hiemele gen. d. s., Ϙ Got gn. d. s., *WIKZ* Got gnade im immer mere; B *fällt aus.*
9 Ϙ *fehlt* do; *WIKZ* W. sich w. (= gen *IZ*) dem r. man, B (:) In den selben ziten Welfe vermaz sich tægliche Mit worten wider daz riche; Ϙ Uvelf.
10 *K fehlt* Der; Ϙ Lupolt, B liupolt, *K* ldpolt, *usw.*; Ϙ valeie, B faleie, *WIZ* valey, *K* valay; B Daz waf dem herzogen Livpold leit: Ze Valey er do mit her reit.
11 B Welfe; *WIKZ* streit (:).
12 Ϙ Lupolt, B Liupolt; Ϙ *fehlt* da; *WIKZ* (:) Liupoldes schade wart vil breit.
13 B (*fehlt* Sine man) im w. irsl., B Im w. ersl. sîn man (:), *WIKZ* Welf fluoc im alle sine man.
14 Ϙ *fehlt* Vil; *WIKZ* selbe da (da *fehlt K*) entran; B Vil chovme selbe entran.
15 Ϙ Lûpolt, B Liupolt; B Levpold der gvte.

Digitized by Google

vil ſchiere er ſich dar widir huop.
dâ gwan er grôȥen ſcaden.
er nemohte der helfe niht haben.
die im dâ triuwe gehieȥen,
17,240 wie gar ſie in virlieȥen.
dô muoſe er ander ſtunt intrinnen.
er nemohte nicheine êre dâ gwinnen.
Dô gevuogete iȥ ſich alſô,
der kunic zurnde dô
17,245 mit dem edelen vurſten Welfe.
do newolden im niht helfen
neweder vriunt noch mâge:
ſie huoben ſich alſô trâge,
wende Welf wider dem rîche was.
17,250 der kunic Kuonrât Wînesberc beſaȥ.

---

36 *WIKZ* Er ruſte ſich wider, als man ofte tuot, 𝔅 (:) Vil hart daz mv̊te. Daz ſtvnt vnlange ſider: Mit rittern hvp er ſich dar w ℌ Schire ... widir hůp.

37 *WKZ* In grozen ſchaden viel er ſa, *I* Er viel in vil gr. ſchaden; *fehlt* 37: 38.

38 *WIKZ* haben (= gehaben *IZ*) da (*fehlt I*).

39 *WIKZ fehlt* da; ℌ trůwe, 𝔅 trŏwe gehizzen; 𝔅 Die im vil v gehiezzen.

40 𝔅 Vil gar in die verliezzen; *WK* liezen.

41 ℌ Er můſe an d' ſtůnt intr., 𝔅 Do m. er ain den ſt. intriennen, *KZ* Do muoſer aber entrinnen (+ als è *K*), 𝔅 Er mvſe danne rinnen.

42 𝔅 enmachte; *WIKZ* keine er mer gew. (= er gew. me *K*).

43 ℌ geuůgete, 𝔅 geuucte, *WIKZ* vuogt; 𝔅 *fehlt* ez; 𝔅 *sich* 44.

44 ℌ𝔅 zůrnde; 𝔅 Do zvrnde der kvnich mit Welfe.

45 𝔅 edelem uirſten welf; *WIKZ fehlt* vurſten; 𝔅 *sich* 44.

46 𝔅 nieth, ℌ nicht; *WIKZ* Er (= Der *Z*) enhiet deheine helfe, Deſ gwan er deheine helfe.

47 𝔅 Newerder; ℌ frivnt; 𝔅 magen; *WIKZ* Es wæren man mage, 𝔅 Frivnde vnd mage.

48 ℌ *fehlt* alſo; 𝔅 Chomen im harte trage, *WIKZ* Die hulfen in trage; ℌ huben.

49 ℌ Wende, 𝔅 Want; 𝔅 Wan er ſich wid' daz riche vermaz, *W* Wan welf dem riche truoc haz.

50 𝔅 Der kunige k. wineſperch, ℌ D. kunic kunrat Hůieneſb"c (= 𝔅+*WIKZ* Der k. winſperc (= wintſperch *W*) beſaz; *Prosa* Cůnrat het ſin ſamnunge ze hålbrunne. er beſaſſ winſperg.

Digitized by Google

Welf ſamende ſine helede.
er wolde die burc ledegen.
mit dem kunige er dâ vaht.
Welf hete mêrer kraft.
vil lutzel in daz half.
daz rîche dar vur trat.
Welf vil kûme intran.
im wurden gevangen ſine man.
Wînesberc man dô irgap.
Welf was vehtenes ſat.
Undir diu virbancte mîn trehtîn:
ein heiden hiez Sangwîn,
der fleich hin ze Rôas,
alſe iz von den kriſten geråten was.
an eineme wînahtis tage,
alſe ich iu nû ſage,
der biſcof die êrſten meſſe ſanc.

---

51 𝔅 ſamente; *WIKZ* Welf (= Hertzoc wâlf *K*) beſamnete ſich (:), 𝔚 Welfe beſande ſin man (:).

52 Ⓟ Er wolde ledegen; 𝔅 die burch; *WIKZ* (:) Er wolte ſie ledigen (= erledigen *W*, erlöedigen *T*) erlich, 𝔚 (:) Zwei tvſent ritter er gewan.

53 𝔚 do.

54 Ⓟ W. here merer cr., 𝔅 hete meror cr.; *WIKZ* Daz riche vur gie (= g. vůr *IZ*) mit ſiner maht, 𝔚 Do mvſer werden ſchadhaft.

55 Ⓟ Wie, 𝔅 Vil; 𝔚+*WIKZ fehlt* 55: 56.

56 𝔅 da uurtraſ, Ⓟ dar nůr traf.

57 *WIKZ* W. kume da entran; 𝔚 ✕ Mit frivnden vnd mit mannen: Mvſe er entrinnen dannen.

58 *WIKZ* Gevangen w. im (im *fehlt IZ*) f. m.

59 Ⓟ Huienefberc (= 50) man do gap, 𝔅 Wineſperch man do regap, 𝔚 Winſperch gewan er do (:), *WIKZ* Zehant ergab (= begab *K*) ſich diu ſtat (:).

60 𝔅 Uielf; Ⓟ Welf waf do u. f., *WIKZ* (:) W. wart vehtens ſat, 𝔚 (:) Def wart der keiſer harte fro. Dannen cherter do mit here (:).

61 *WIKZ* Do verh. m. tr., 𝔚 (:) Do chomen mære vber mere Daz d' chriſtenheit mohte leit ſin.

62 𝔅+𝔚 Sanguin, *K* Sângwin.

63 𝔚 floch; *Z* hin gen roas.

64 𝔅 Alſo, 𝔚 Als; *WIKZ* Uf der kr. ſchaden er (= ez *K*) was.

65 𝔅 An ainen winacht tage, 𝔚 An einem wihnahte tage, Ⓟ An eineme wie nachtif tage, *WIKZ* wihennaht tage.

66 𝔅 Alſo; *WK* iu hie f.; 𝔚 Ez iſt war daz ich iv ſage; Ⓟ nů.

Digitized by Google

zuo den turen wart michil gedranc.
die heiden dar vor drungen.
die kriſten den ſcaden gwunnen.
ſie ſluogen den biſcof zwâre.
daz houbet viel im ûf daz corporâle.
dâ wart der waldende got
ander ſtunt gemarterôt.
der kriſten martere wart grôz.
daz pluot zuo den turn ûz vlôz.
dâ genas lutzel dichein wîp odir man.
wir nekunnen iu niht rehte geſagen,
wie vil der kriſten irſlagen wart.
den tiuvel gerou ſît der rât,
wande er lutzel dar ane gwan.
mîn trehtîn die ſêle zuo ſich nam.

---

67 𝔚 chriſtef m., *K* den criſten m. ſ.; 𝔅 miſſe.
68 Φ tûren; 𝔅 Ze den trun w. ain m. gedr., *WIKZ* Ze dem türen (= Zü dem turn Z) wart (= waz *K*) groz gedr., 𝔚 Ze der tȗr wart m. gedr., T Zue Thuronng was ein groſs gedrang!
69 𝔅 nûr, 𝔚 fȗr; *WIKZ* Di h. in dr. = T.
70 *WIKZ* In was ubel gelungen, 𝔚 Do die pfaffen ſungen; Φ gwûnnen.
71 𝔅+𝔚 zeware, *WIKZ* da ze male (:).
72 Φ Sin h., 𝔅 Daz imz h., *WIKZ* Daz daz h. viel; Φ *fehlt* im; Φ corpale.
73 𝔅 waltunde; *WIKZ* Diu gotlichiu menſcheit (:).
74 Φ An d' ſtûnt, 𝔚 Anderſtvnt gem., 𝔅 gemarterote; *WIKZ* (:) Anderſtunt die marter leit.
75 𝔅 marter; *WIKZ* was (= wart *I*) vil groz.
76 Φ plût; Φ tûrn uil uloz; *WIKZ* tûrn (= tûran *K*, dem turn Z) uz vloz, 𝔚 tȗrn vz floz.
77 𝔅 liuzel, Φ luzzel; Φ *fehlt* dehein; 𝔚 lutzel man ode wip: Manich menſh verlof da ſinen lip, *WIKZ* Da (= Dez *I*) genas (+ weder *K*) kint noch wip: Noch (+ deheinez *I*) mannes lip.
78 Φ v, 𝔅 iev; Φ *fehlt* rehte; *WIKZ* iu hie (h. *fehlt I*) niht gef.; 𝔚 Iv chan daz niemen wol geſagen.
79 𝔅 reſlagen; *WIKZ* (:) wart erſlagen; 𝔚 (:) Waz chriſten da war erſlagen.
80 Φ tivuel geroû; 𝔅 gerau, *WIKZ* gerou; Φ ſît; 𝔚 *fehlt* 80—82.
81 Φ da luzzel ane, 𝔅 l. dar aue, 𝔚 daran nicht; *WIKZ* (:) Was er dar an nibt gewunnen hat.
82 𝔅 genam; *WIKZ* Got ſich der ſele underwant: Sin riche gap er in zehant.

Digitized by Google

Der bâbes Eugênius
der gewarp dô alſus:
er hiez iz klagen drâte
deme kunige Kuonrâte
unt deme kunige Ludewîge.
daz neſtuont niht lange wîle,
unz der abbat Bernhart
den vurſten geliebete die vart.
er quam zuo dem kunige Kuonrât;
er manete in harte
mit ſînir ſuogen lêre.
er ſprach daz ſelbe unſer hêrre
in dar zuo erwelde.
der kunic niht langer netwelte,

(*Bricht ab.*)

---

83 𝔚+*K* babeſt, *usw.*
84 𝔚 Gewarp do alſvs, *WIKZ* Gewarp alſus; 𝔓 *fehlt* do.
85 𝔚 *fehlt* ez.
86 𝔓 Deme kůnrate; 𝔚 chŏnige, *WIKZ* künige.
87 𝔚 lůthewige, *WIKZ* ludwic here; 𝔚 Tiᵛwer vnd flizzecliche Vnd dem kvnige von Francriche. Lvdwich waſ der genant (:).
88 𝔚 enſtůnt; *WIKZ* (:) Daz ſtuont dar nach niht mere, 𝔚 (:) Do ſande ovch ſin brief in daz lant.
89 𝔚 Vnze; *WIKZ* Daz der apt B., 𝔚 Der gvte abte B., *T* Daz der böeſe Burgkhardt!
90 𝔚+𝔚 geliebete, *WIZ* liebte; *K* Schiere macht ſich vf die vart; 𝔓 wart.
91 𝔚 Er chome ſelbe ze d. k. Ch.; 𝔓 zu.
92 𝔓 *fehlt* in; *WIKZ* in an der ſelben ſtat; 𝔚 Er mante in frů vnd ſpate.
93 𝔓 ſuzen, 𝔚 fůzen, *usw.*
94 𝔚 here; *WIKZ* Got ſelbe der here (= herre Z).
95 𝔚 In ze der vart eruuelte, *WIKZ* Hete in dar zuo erwelt; 𝔓 erwelde.
96 𝔚 lenger netvêlte, *WIKZ* lenger entwelt; 𝔚 Der kvnich do niht langer twelte (*darnach von viel späterer Hand die Schriftprobe* Die waren vnd die frvmen, *und hienach die Wiederholung* [*aus* 17,289] Do ſande ovch ſine brief in daz lant Der gůt abte bernhart Amē dico vob' Der gvt abte bernhart Amē dico vob').

Digitized by Google

Erste Fortsetzung *
(*nach* 1250).

dô im kom daz mære;
daz was vil riuwebære.
der bâbeſt ez im enbôt.
er bat in rechen die nôt
durch des riches êre
und durch Criſt noch mêre.
daz begunde den künec erbarmen:
richen unde armen
ſine boten er ſande
von lande ze lande,
von herren ze herren:
nâhen unde verren
kunt er in allen die nôt,
als im der bâbeſt enbôt.
er bat ſie rechen daz leit.
ſîn bote was lanc unde breit.
Sus ruſte er ein hervart.
der herverte doch niht wart.
in der ſamenunge der künec verſchiet.

---

* *W* 90ᵇ, *I* 59ᶠ, *K* 102ᶜ, Z 347ᵇ; *dazu T.*
97 *K* chom im; *T* diſe m.
98 *T* im vil rheuubheer.
17,300 *I* im; *T* in das er Rechhet die notth.
1 *I fehlt* des.
2 *T* V. d. die chriſtenhaitt n. m.
3 *T* D. fienng ... an zue erb.
7 *T* zuem h.
8 *T* Nachenndt vnnd auch in die verren.
9 *T* Do verkhůndigt.
10 *W* Als ſi im.
12 *IZ* was, *WK* wart; *T* Sein gebett war.
13 *IK* Sus, *WZ* Alſo; Z rüff.
14 *I fehlt* hervart; *IZ* niht enwart; *T* Doch d. h. er n. erwartt.
15 *T* In diſer verſamblung.

Digitized by Google

dâ von diu hervart niht geriet.
dô klagte man in fêre.
ze Babenberc lît der hêrre.

Friderîch. *

Hie nâch vert aber ein mære
von einem Stoufære
Friderîch was er genant.
herzoge er was in Swabelant.
die vürſten alle geliche
enphulhen im daz rîche.
mit gedinge daz geſchach.
des ouch der herzoge ſelbe jach
'daz rîche der junge ſun ſol hân,
den künic Kuonrât het verlân,
ſô er gewahſe zeinem man,
daz er des rîches phlegen kan.'
Der herzoge Friderîch
tet einem vrumen man gelîch:
des rîches er ſich underwant.
ûf gelückes rat ſaz er zehant.
des rîches phlac er ſchône.
im ſelben und der krône
kund er wol guot gewinnen
mit rehte unde mit minnen.
ſwer ez gein im verworhte,

18 Z babemberg, W Babenwerch.
* W (90c) Fridereich, I (57f) Vō chunich Fridrich, K 103d, Z (349a) Von kung fridrich.
19 T facht abermals an.
22 IZ was er.
23 K gemainliche.
24 ZT Befulhen.
28 Z Den der k.; I lan; T kaiſer Hainrich!
29 K gewachſet.
30 T Das er dem reich verſten chan.
34 K ez; T Auf das glükh Rhad.
36 Z ſelber.
39 Z Wer das; W hintz.

Digitized by Google

17,340 wênic er im vorhte,
ez wære burc oder ſtete,
mit urteil er ez allez tete.
Daz zôch er in des rîches gwalt.
des maneger doch mit rehte enkalt.
17,345 im und dem rîche er gnuoc gewan.
dô vuor er gein Meilân.
die herren alle gelîche
vuoren mit im willicliche
mit einem kreftigen her.
17,350 Meilânære vant er mit wer.
dô lac er driu jâr dâ vor,
unz man im ûf tet elliu tor.
mit gedinge daz geſchach.
vier ſtrâze man durch ir veſte brach.
17,355 die füln immer offen ſtên.
diu ſuone muoſe alſô ergên.
allez Lancparte
entſaz in vil harte.
die veſten er in nider brach,
17,360 ſwer iht krieges gein im jach.
Dô vuor er in der Sahſen lant
ûf den herzogen zehant,
der was geheizen Heinrîch.
den vertreip keiſer Friderîch.
17,365 er reit von im ze Meilân.
ſîn hulde muoſe er vlorn hân.
von Sahſen er in vertreip.

---

41 *K* wæren burge.
46 *IK* Mailan, *W* Mayelan, *Z* maylan.
48 *K* willencliche.
50 *Z* Maylaner, *W* Mayalanær, *I* Maylanær, *K* Mailenær.
51 *W* Da; *WI* nev^n, *Z* new, *K* nûwan ain.
52 *K fehlt* uf tet (*sich folg.* Z.).
53 *K* Tet vf.
57 *IKZ* lamparte.
58 *Z* Vorcht.
59 *K* veſtē, *WIZ* veſte.
60 *T* (*aus* Swer!) Schwerlich des khriegs man do rach!
65 *W* Magelan.

Digitized by Google

in dem rîche er niht beleip.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manc hêrre lobelîch.
er ruſte ſich über mer
mit einem kreftigen her.
im was dâ vor gewîſſaget
(daz wîſſagen im niht behaget),
er ſolte dulten wazzers nôt
und von wazzer ligen tôt.
daz mære wolte er übervarn.
doch kunde er es niht bewarn.
die Tuonouwe vuor er zetal.
unde daz her über al.
ſie vuoren durch der Unger lant.
die Bulgrî wart in wol erkant.
dâ hêten ſie hungers nôt,
ſô in zeran mel unde brôt.
Eins tages wart ez ſô heiz
daz ſie begôz ir ſelbes ſweiz.
ein wazzerlîn dâ vür ſie ran.
dâ leite ſich daz her an
ûf einen wünneclîchen plan.
durch hitze nôt wart daz getân.
die hitze ſie kûme erliten.
der küele ſie kûme erbiten.
gemaches ſie dô phlâgen.
in dem wazzer ſie lâgen
durch die küele und durch gemach.
ôwê grôz jâmer dâ geſchach.

---

68 *I* lande.
77 *K* vmbe varn, *T* vmbfahren.
79 *Z* Tanawe.
82 *W* bulgrei, *I* bulgerey, *Z* bvlgery, *K* bulgarie; *Z* bekand.
84 *I* Do, *T* Wan; *K* So zerran in.
86 *I* ſelber.
90 *Z* hitzes not.
91 *T* hitzen.
92 *W* enbiten, *T* erpitten.
93 *WIZ fehlt* do; *T* Groſz vngemachs ſi do Pflagen.

Digitized by Google

Diu hitze was ſô eislich:
der keiſer wolde erkülen ſich,
er gienc in daz wazzerlîn,
als ez leider ſolde ſîn.
dem keiſer dâ niht wol gelanc:
in dem wazzer er ertranc.
über al daz her diu klage was grôz.
grôz jâmer in die klage ſchôz.
der jâmer tet dâ vreuden mat.
daz her wart ſchiere badens ſat.
Dô lie der keiſer Friderîch
vünf ſchœne ſüne êrlich.
mit den wolde er vreude hân,
ob in der tôt hæte erlân.
der elteſt hiez Friderîch,
ein herzoge lobelich
über allez Swâbe lant:
dâ von was er wol bekant.
der vuor ouch mit dem keiſer dâ.
nâch im wart er ze künege ſâ.
Der ander ſun hiez Heinrîch.
der wart ein keiſer vreislich.
Pulle unt Cecilienlant
kom allez in ſine hant.
Der dritte ſun hiez Kuonrât.
ſwer in betelichen bat,
dem gap er als im tohte

---

97 *K* êgeſlich, *IW* aiſleich, *Z* fraiſslich, *T* grâeſslich.
99 *I* wæzzerlin.
16,401 *K* do.
3 *WK* wart.
4 *IZ* In die kl. der j. ſch.
8 *W* Fv^mf, *usw.*
10 *W* hiet lan, *I* het lan, *Z* erlan, *K* gelan.
15 *WK* mit, *IZ* nach.
16 *IZ* Der w. n. i. ze k. ſa.
19 *Z* Bollan, *T* Bullion.
20 *IZ* Daz k.
22 *K* bâttelichen, *T* flechenntlich.
23 *T* als er begertt.

Digitized by Google

daz er gehaben mohte.
in Swâben wart er ſît vil rich,
ein herzoge lobelich.
dô was er milte unde ſtarc.
ſîn milte ſich dô niht enbarc.
Otte was der vierde ſun genant.
ſich ſelben hiez er âne lant.
des namen wolde er ſich niht ſchamen,
ſît er von lande niht hete namen.
Der vünfte ſun Philippe hiez.
des riches man in niht erliez,
dô ſîne brüeder lâgen tôt.
man zuhten ûf durch rîches nôt.
er wart ein künic êrlich.
dem geflehte tet er vil gelich.
Den keiſer ſolt man immer klagen.
dem riche kunde er êre bejagen.
mit zühten unde mit wîsheit
gewan er manic huobe breit,
dar zuo bürge unde ſtete.
mit urteile er ez allez tete.
Des riches phlac er vürwâr
aht unde vierzic jâr.
dar nâch verdarp der herre.
man klagten nâ und verre.

---

28 *IZ fehlt* do; *WIKZ fehlt* en(barc).
29 *I* vier.
30 *Z* ſelber.
32 *T* Weil.
33 *W* fv'mft, *I* fv'nft, *usw.*; *K* Philippuf.
35 *K* gebrûder; *WIK* gelagen.
36 *K* durchs.
40 *IZ* Er k. d. r. ere bejagen.
48 *W* nachen, *K* nache, *usw.*

Digitized by Google

Friderîch. *

Daz her gie ze râte:
17,450 ſie welten vil drâte
den herzogen Friderîch.
ſie jâhen, er zæme êrlîch
rômiſchem rîche.
des jâhens algeliche.
17,455 ſie ſazten in an ſîns vater ſtat.
ieclîcher in ſunder bat
daz er ir herre wære.
daz lopte in der mære,
ob ſie es im gehiezen
17,460 daz ſie in niht enliezen;
des muoſen ſie im alle ſwern,
ſô wolder ſich niht langer wern.
Daz allez ſchiere geſchach.
daz her dô vrœlich ûf brach.
17,465 ſie vuoren gein dem heilegen grabe
die rihte hin und niender abe.
dô ſie kômen hinz Jerûſalêm,
daz her niht wolde fürbaz mê.
ſie hucten heim ze lande.

---

* *W* (91b) Fridereich, *I* (60a) Vō Chunig fridich, *Z* (350b) Von konig fridrich, *K* 103c.
49 Z gieng.
52 Z Si ſprachē; *WKZ* wol erlich.
54 Z Si jahen das alle geleiche.
55 *KZ* vatters.
56 *I fehlt* in.
58 Z *fehlt* der; *T* Das lobten in ſeine mheer!
60 *W* ſein; *WIZ fehlt* en-.
63 *T* Als nun d. a. g.
64 Z Das der herr; *I* auf fach.
65 *W* heiligem.
66 *T* Das Reich hin vnnd wider lag!
67 Z gen, *K* ze; *I* Ierufale, *W* Ierſle, *K* Jeruſale.
68 Z Der herr.
69 *T* Si Eilletten.

Digitized by Google

daz her gein Akers wande.
dâ ſchiftens wider ûf den ſê.
daz her geſamente ſich nimmer mê.
Der kunic ûf dem mer verſchiet.
alſus diu hervart geriet.
uns ſeit daz buoch vürwâr,
er wære pflegære niht vol ein jâr.
der künec was ein guot pilgerîn.
got pflît von rehte der ſêle ſîn.

Der ſehſte Heinrîch. *

Diu mære vlugen in tiutſchiu lant.
den vürſten wart ez ſchiere erkant,
die der küre pflâgen.
unlange ſie dar an lâgen.
ſie welten ein tiurlichen degen,
der des rîches wol kunde pflegen:
der was geheizen Heinrîch
und was ſun keiſer Friderîch.
ſie heten dâ rehte erwelt.
er was dem rîche ein zierer helt.
des rîches pflac er ſchône.
im zam vil wol diu krône.
er was den herren gnædic.
des wart er ſigeſælic.

---

70 *Z* D. h. gieng ackers w.
71 *K* wider.
76 *W* Er was, *I* Ez waz, *K* Er wâre, *Z* Wan er was.
78 *I* pflege.
* *W* (91b) Hainreich, *I* (60d) Vō chunig hainrich, *K* 103d, *Z* (351b) Von konig hainrich, *T* Kayſer Friderich Regieret : 8 : Jarr.
80 *K fehlt* ſchiere; *WIKZ* bekant.
82 *K* Vnd I.
85 *T* genant Friderich : hainrich I
86 *Z fehlt* Vnd.
88 *K* zier; *Z fehlt* helt; *T* Wan er w. d. r. e. zierlicher h.
91 *T* genedigklich.
92 *Z* giſellſälig.

Digitized by Google

Nû suln wir niht vergezzen:
ein künic was gesezzen
dort in Cecilienlant.
Pulle het er in sîner hant.
Rütschier der selbe künic hiez.
ein schœne tohter er liez.
dehein kint enliez er mê.
die künegin nam der keiser ze ê.
sie gap im liute unde lant.
daz was vil wol hinz im gewant,
wan daz ein haz wuohs under in.
daz was ir beider ungewin.
Der keiser unschuldic was daran.
wîplich zuht leit er sie an.
von grôzer liebe daz geschach.
der liebe sîn herze gein ir jach.
des het sie von im niht vür guot.
sie truoc gein im übermuot.
dem keiser wolde sie niht vertragen.
sie begunde ir mâgen ab im klagen.
der was in dem lande wunder
vil grôzer herren dar under.
den geriet ir bœser sîn
daz sie swuoren über in.
mit râte wart daz getân:
sie wolden diu lant hân,

---

96 *T* Pullion, *Z* Bülle.
97 *Z* Rutschier, *WK* Rütschier, *I* Rütschier, *T* Rüttscher.
17,500 *Z* zu der Ee.
2 *Z* an jm g.; *K* D. wol hin zů im gew.
3 *I* W. d. ez e. haz waz.
5 *K* was unsch.
6 *W* læt; *T* Weiblich klaider zoch er an!
9 *K* nit von im vergůt, *Z* vergüt.
10 *W* trůge; *Z* von im.
12 *Z* freunden; *I* von im; *T* Sein herren sienng sie yber sie klagen!
13 *K* ain wunder.
14 *I* grozz.
15 *WIZ* riet.
17 *IZ* daz wart.

Digitized by Google

ſwenne im wurde vergeben
oder ſus im næmen daz leben.
Frou Melde kom nâch ir gwonheit
und ſeite dem keiſer die wârheit
und nantes im von namen ze namen.
des muoſen ſie ſich alle ſchamen,
dô ſie den lîp dâ von verlurn
und ſchentlich ende kurn.
Der keiſer ez allez bevant.
den ſîn faster dâ gegen zehant.
den herren was er heinlich
und doch der under huotte er ſich,
als uns diu ſchrift dâ von gibt.
ir gift vorhte der keiſer nibt.
des wurden ſie wol innen.
ſie wolden in anders gwinnen.
Der keiſer ir gedanke was vol.
daz kom den herren niht wol,
die dâ trahten ſînen tôt.
ſie rieten des keiſers nôt
ûf einen geſwornen tac.
der keiſer ſich dâ wider wac.
an einer ſpråche ez ſolde geſchehen.
des muoſen ſie dâ nâch jehen.
diu mortmezger man bî in vant
und ouch daz ſîdîn gewant

19 Z Wanne.
20 *W* nemen im, *IZ* im næmen, *K* benomen d. l.
21 *K* Dâ m.; *T* Frôeliche meldung!
22 *IZ* kunige.
23 *I* nantes im, *Z* nant es jm, *W* namt im ſi, *K* nanden ſi.
26 *K* ſchâmlich, *W* ſchæntleichen; *I* da vō churn, *Z* darumb kuren.
28 *WZ* dagein, *I* dagen; *T* Sein ſatten bericht er da fanndt!
30 *T* darwider; *W* hûtent.
31 *I fehlt* da von.
33 *I* Div v'gift, *Z* Ir vergifft; *IZ* vorcht er nicht.
37 *K* trachtent, *Z* betrachteten.
40 *I* D. k. ſi.
41 *K* An einem geſpråche ſ. dc g.
42 *WI* do; *IZ fehlt* nach.

Digitized by Google

17,545 under ir röcken brâhten ſie dar.
dô nam man bœſer dinge war.
Der keiſer ſie alle vâhen hiez.
in ein priſûn man ſie ſtiez,
unz er ſich beſpræche,
17,550 wie er ſich an in ræche:
ez wart ſô bitter nie kein tôt,
ſie muoſen lîden die nôt.
ieclîcher den tôt leit ſunder.
ez was niht ein wunder,
17,555 ob ſich der keiſer an in rach.
der keiſerîn grôz leit geſchach.
des gevie ſie grôz nôt,
wan al ir mâge lâgen tôt.
dem keiſer ez was lieb unde leit.
17,560 doch heter dar under grôz arbeit.
ôwê des milten herren,
daz im immer iht ſolde werren
an lîbe oder an muote.
got ſolden haben in huote,
17,565 der ſô milte hant treit
unde nieman niht verſeit.
daz tet der keiſer Heinrîch
der gap alſô milticlîch,

---

45 *I* ſi brachten.
46 *W fehlt* man.
48 *T* In den kherkher; *IZ* er; *W* lies.
51 *WIZ* wart, *K* wâre.
53 *T* beſunder.
54 *T* Das was aber nit ein wunder.
55 *T* Das ſie.
57 *K* D. gie ſi an gr. n.; *Z* kam ſie jn; *T* Deſsen ſi gieng *in groſse* nott.
58 *Z* freunde; *T* lere Dienerin (*aus* maget!) lagen alle todt.
59 *Z* was es.
62 *W fehlt* im.
63 *T* vnnd.
64 *WIZ* ſolt, *K* ſol, *T* ſoll.
66 *T fehlt* niht.
67 *T* Friderich!

Digitized by Google

als miltem herren wol gezam.
der milte ein teil er dâ von nam,
er hete ze gebene genuoc.
dehein zadel ez underfluoc.
Der keiſer ſiechen began.
dâ von des lebens im zeran.
dô liez der keiſer Heinrîch
ein fünflîn, hiez Friderîch.
grôz êre her nâch an im gelît.
daz ſeit daz buoch, ſô des wirt zît.
daz kint von Pulle man in hiez.
ſîn vater im grôz erbe liez.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
der keiſer pflac ahte jâr
des rîches und niht mêre.
dô verſchiet der keiſer hêre.
er muoſe wandelen ſîn leben.
wie ez kom? im wart vergeben.

Philippe. *

Daz rîche ſtuont aber lære,

---

69 *K* miltem; *Z* gezem.
70 *Z* gewan.
71 *T* gegeben.
72 *K* Enkain; *Z* Dhain mangel er darunder ſchlüg, *T* Khain mangel man von im ſueg; *I* D. z. dar vnder.
74 *T* das leben.
76 *T* Ain Sünlein hinder im hieſz hainrich!
77 *K* an dem her nach gelit.
78 *Z* ſo ez w. z.; *T* Das ſagt vns ſein hiſtori weitt.
79 *K fehlt* in; *T* es.
80 *I* Gr. e. im ſ. v. l.
82 *K* D. k. d' phl.
84 *WIKZ* Secht do.
85 *T* verwandeln.
86 *W* Swie; *T* Wie es im dan war vergeben!
* *W* (92ª) Philippvs, *I* (80ᶜ) Vō Chunig-Philippen, *K* 104ᵇ, *Z* (353ᵇ) Von konig philippen; *T bricht ab* (330ᵇ); *H* (120ᵈ) *tritt herzu.*
87 *KH* ſt. do; *H fehlt* aber.

Digitized by Google

daz was den vürſten ſwære,
die der kür pflâgen.
an ir râte ſie lâgen.
ſie rieten wîsliche.
ſie welten dem rîche
einen tiurlîchen degen,
der des rîches kunde pflegen.
got den rât ſie in ſtiez.
Philippe man in hiez.
durch ſîn geſlehte man in nam.
dem rîche er vil wol gezam.
die vürſten willielîche
vuoren mit im und dem rîche
ûf den ſtuol ze Âche.
mit gemeiner ſprâche
tâten ſie im ſîniu reht.
ſîn dinc was allenthalben ſleht,
wan ein herre in Sahſenlant
(von Brûneswîc was er genant,
herzogen Otten man in hiez),
den künec er oſte in arbeit ſtiez.
der herzoge Otte es niht genôz,
ſîn lant wart elliu jâr vil blôz.
der künc mit herverte ûf in reit.

---

88 *Z* vnmære; *T* gar Schwær: *bricht hier ab.*
90 *H* irm.
91—94 *H* Vnd churn an daz reich do: Fridreichs ſun philippo.
95 *I* in ſi.
96 *K* Philippeſ, *WIZ* Philippe.
97 *H* D. das g.
98 *WK* zam; *H* Wan er d. r. wol zam.
17,599—600 *H* Die fürſten fürten jn gen Ach (:); *WIKZ* und mit d. r
3 *H* ſin.
5 *H* Dann alain in S. lant (:).
6 *H* (:) Was ain hertzog Ott genant.
7 *H* Den von Braunſweik man in hiez.
8 *H* Den kaiſer er in a. ſt.
9 *WIKZ* des; *H* Des er doch n. g.
10 *H* Sin l. macht im plos.
11 *H* D. kaiſer der auf in r.

Digitized by Google

lützel jâre er daz vermeit.
der herzoge was ein vürſte grôz.
er wolde ſîn des künges gnôz.
ſwaz er dem künege leides tet,
der künec ſich rach ie ſâ zeſtet
mit herverte in Sahſen lant.
Sahſen ofte wart verbrant.
Der künic het vier ſchœniu kint.
diu wârn im liep, als ſie noch ſint
vil manegem man, der ſie noch hât,
die wîle ſie im der tôt lât.
diu kint wâren juncvrouwen.
ir ſchœne lie ſich wol ſchouwen.
er gap die ein in Bêheim lant.
die andern gap er in Brâbant.
diu dritte wart hin geſworn
(daz wære bezzer verkorn)
dem pfalzgrâven von Witlſnspach.
ô wie grôz leit dâ von geſchach.
man widert im die gemaheln ſîn.
der pfalzgrâve tet dô râche ſchîn.
dâ von der künec den lîp verlôs.

---

13 *H* Seſten jar er d. v.
13—14 *fehlt H.*
15 *W* chvnig ie; *H* dem reich.
16 *I* D. ch. r. ez, *Z* r. daz, *H* Daz r. d. kaiſer ſa zeſt.
18 *IZ* vil ofte; *H* Das w. vil dik verpr.
19 *H* D. kaiſer; *Z* vier vil ſchöni kind.
21—22 *fehlt H.*
23 *H* Vnd warn all J.
24 *H* Ir tugent liez ſ. ſch.
25 *W* ainen; *K* Behaimer; *H* Die ain gab er in p. l.
26 *Z* prafant; *H* Der andern wart ain man bechant.
28 *WIKZ* verborn; *H* D. vil pezzer wâr verchorn, *H* Dem ſi wart geſworn.
29 *IK* pfallentzgr.; *Z* windiſpach, *H* Bitelſpach.
30 *W* Aâwe, *I* O we wie, *K* O we, *H* Vil gr.
31 *H* das weib.
32 *W* div r., *IZ fehlt* die, *H* do r.; *K* Davon tet er die r. ſch.
33 *H* der keiſer.

Digitized by Google

von einem ſwerte erz ende kôs.
die wârheit ſagich über ein.
ein marſchalc von Pappenheim
(von Kalendîn was er genant)
der rach den künec mit ſîner hant.
dem pfalzgrâven er nâch ſtreich.
mit liſten er in erſleich
von im wart er ze tôde erſlagen.
daz mort wolter niht vertragen.
ſus rach er den künic hêr.
Des küneges tôt muoten ſêr.
was nieman ſchuldic mêr dar an?
daz rihte got, als er wol kan.
Der künec andert dô ſîn leben.
Diu ſelbe juncvrouwe wart gegeben
von Brûneswîc dem keiſer hêr.
diu vrouwe lebte bî im niht mêr
wan kûme ûf vierzic tage.
der vrouwen wart grôziu klage.
Der juncvrouwen was einiu mê.
(daz was diu vierde, als ich ſeite ê).
diu kom dâ nâch in Spangenlant.
dâ wart ſie vil wol gewant.
daz buoch kundet uns vürwâr:
Philippe was einlif jâr
pflegære an dem rîche.

---

34 *K* er daz, *I* das ende er choz, *WZ* den ende er kos; *H* Den tot er von dem pfaltzgrafen choz.
35 *K* ich iv vber ain, *H* Das ſagt die w. vber ain.
36 *IK* Bappenhain, *Z* babbenhain, *H* Papenhain.
37 *IK* kalendin, *Z* challendein, *W* chaldein, *H* kalbent.
38 *W* Er; *H* D. r. d. kaiſer ſa zehant.
41 *H* er do erſl.
43 *H* Er r. d. kaiſer her.
44 *H* Wan ſin t. můt i. ſ.
45—57 *fehlt H.*
47 *WI* andert, *K* ændert, *Z* endert; *WZ* da, *fehlt I.*
53 *K* Der fr.; *Z fehlt* was.
58 *WIZ* Philippe, *K* Philippeſ man; *IZ* was wol; *H* Philippus was an dem reich: Alff Jar gewaltikleich.

Digitized by Google

17,660 er pflac ſîn getriuweliche.
ze Babenberc wart er erſlagen.
die vürſten muoſen in lange klagen.

Der vierde Otto.*

Dô künc Philippe wart erſlagen,
die vürſten wolden niht verzagen,
17,665 die des rîches pflâgen:
an der kür ſie lâgen.
alle geliche
ſie welten dem rîche
einen tiurlichen helt,
17,670 der dô zen beſten was gezelt
libes unde guotes.
noch mêre hete er muotes.
Otte von Brûneswîc er hiez,
den man des rîches pflegen liez.
17,675 dar nâch er ie fêre ranc,
unz im ouch dar an gelanc.

---

60 *H* Getrewlich het er ſein gepflegen: Philippus der werd degen.
61 *W* babenwerch, *Z* Babemberg, *K* babenberg; *H* Wart ze Pabenberg erſl.
62 *H* Das begunden d. f. chlagen, Wan er was ain getrewer man: Als ich von jm geleſen han.
* *W* (92b) Otto, *I* (61b) Vō chunig Otten, *K* 104d, *Z* (355a) Von konig Otten, *H* (121b) Ditz iſt nu von hertzog Otten in Sachſen dem ſechs vnd newntzigſten kaiſer.
63 *WIZ* Philippe, *K* Philippuſ; *H* Do nu philipp w. erſl.
64 *K* nit wolten.
66 *Z* Sie; *W* chv'r phl.
67 *H* Vnd erwelten all geleich.
68 *H* Zé kaiſer an das reich.
70 *WZ* doch; *H* (*für* 70—72) Hertzog Ott von Sachſen lant: Den ich .e. han genant.
72 *K* me.
73 *IZ* man in; *H* Den von praunſweik man in hiez.
74 *K* Des r. m. in phl. l.; *WZ* hies; *H* Das reich man jm gern liez.
75 *H* Wan er vaſt dar nach rang.
76 *H* V. l. doch dar an g.

Digitized by Google

dô ſaz er ûf gelückes rat.
dar nâch daz rat tet im mat.
daz ſeit man iu, ſô des wirt zit,
wie er under dem rade gelît.
Künc Otte was ein vrumer man.
der herren nam er ſich aller an.
gein Âche vuorter ſie zehant.
rômiſcheȝ riche er dâ vant.
ûf dem ſtuole nam er ſîn reht.
die vürſten machten eȝ vil ſleht.
dô daz geſchach, dô ruſte er ſich
gein Rôme êrlich.
die herren im alle ſwuoren.
gein Rôme ſie mit im vuoren.
der keiſer wart gewîhet dâ.
gein Pulle vuor er aber ſâ.
ſeht, dâ was ein arcwân bî,
wan daz lant was vor im vrî.
der keiſer hete an Pulle niht
noch an Cecilje, ſô man giht.
ein edel kint von Pulle hieȝ,

---

77 *H* Er f. a. deȝ gel. r.
78 *WK* in, *IZ* im; *H* Dar n. t. in d. rad m.
79 *W* ev, *I* iv, *K* v'ch, *Z* ye; *H* Als ich ew nû ſagen wil (:).
80 *H* (*für* 80—83) (:) Ott für für an dem ſelben zil.
82 *W* Die; *W* alle.
83 *Z* Auch, *K* ăche; *H* Gen ach hin zehant.
84 *H* Daȝ r. r.
86 *I* eȝ alleȝ ſl.
87 *H* do hûb er ſ.
88 *H* Hin gen R. erl.
90 *W fehlt* im.
91 *H* Vil ſchon w. er gew. da.
92 *Z* pûllen; *H* Hin gen pûllen für er dar na.
93—94 *fehlt H.*
95 *Z* ain pûlle; *H* Da er doch an het nicht.
96 *I* cecilien alȝ; *Z*+*H* alȝ; *WZ* noch giht.
97 *Z* konig; *H* Ain edel chind waȝ jn dem reich: Daȝ waȝ gehaiſſen fridreich Vnd waȝ chaiſer fridreichs ſun: Von dem ich ew nu chan tûn.

Digitized by Google

dem ez vater und muoter lieg.
der keiſer was im gehag.
weiz aber ieman, umbe waz?
jâ er vorhte der krône vor im.
die wârheit von der ſchrift ich nim.
der keiſer hin durch Pulle reit
und durch Kalâber. dem kinde was leit
daz er in ſînen landen lac.
den keiſer ez vil ringe wac.
daz kint er über den Arm vertreip.
der keiſer diſehalp beleip.
daz kint entweich im durch nôt.
hietez erbiten, ez wær ſîn tôt.
dar zuo wæren vlorn diu lant,
diu beliben ſus ins kindes hant.
die herren dô wârn, als ſie noch ſint:
ſie tâten botſchaft an daz kint,
den man von Pulle hiez:
ieclicher ſunder im gebieg,
kæme er in tiutſchiu lant,
ſie zuhten in ûf ſâ zehant
ze künge und ze rihtære.

---

99 *H* Chaiſer Ott w. im geh.
17,702 *IZ* D. w. ich von d. ſchr. n.; *H* D. w. jch nu her nim.
3 Z pullen, *H* pullen.
4 *WK* Galaber, *I* Chalamber, Z challenber, *H* kalabrie; *W* es lait.
5 *IK*+*H* ſinem lande.
6 *K* Der; *H* das.
7 *K* der arm; *H fehlt* 7—8.
8 *K* diſenthalb.
9 *H* do durch n.
10 *I* enbiten, Z empitten, *H* gepiten ſo w. ez tot.
11 *I* warn.
12 *H* Die do b. in ſeiner h.
13 Z+*H fehlt* do.
14 *IZ*+*H* ſanten boten.
15 *H* Das m. fridreich von pullen hiez.
16 *W* in; *H* L. im beſ. geh.
17 *H* Das er ch. in dâutſchew l.
18 *IZ fehlt* ſa; *H* So wolten ſie im geh.
19 Z vnd richtere; *H* Ze herren machen an der ſtat (:).

Digitized by Google

17,720 daz kint hôrte gerne diu mære.
Daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
keiſer Otte beleip wol zwei jâr
in Pulle unde dannoch mêr.
dannen vuor der keiſer hêr
17,725 und karte wider in tiutſchiu lant.
Friderich vuor im nâch zehant,
den man dâ von Pulle hiez.
keiſer Otten er in arbeit ſtiez.
der keiſer und die ſîne
17,730 kômen zuo dem Rîne.
zuo den vriunden er ſande,
die er vür vriunde erkande,
ſie ſolden im geſtân:
daz wære an in wol getân.
17,735 den keiſer dûhtes ſchiere enwiht.
ſie brâhten im grôzer helfe niht.
dar nâch vil ſchiere geſchach:
daz kint von Pulle man komen ſach
er vuor im müezeclichen nâch.
17,740 ir iewederm was niht gâch.
ſô der keiſer ſtille lac,
daz kint die wîle ruowe pflac.
der keiſer hete grœzer kraft,
doch wart daz kint ſigehaft

---

20 *H* (:) Ditz geſchach von im vil drat.
21 *H fehlt* 21—44.
22 *IZ fehlt* wol.
24 *K* Dannan.
26 *I* vûr hin n. zeh.
27 *K* do; *Z* pûllen, *I* Pollen.
32 *Z* Der f. fr. erk.
34 *I* im, *K* wol an in.
35 *IK* ain wicht, *WZ* enwicht.
36 *WIZ* groz h.
37 *I fehlt* vil.
40 *WZ* entwederm, *IK* ietwederm.
42 *WIKZ* der r. phl.
43 *W* grôzzer.

Digitized by Google

gar âne ſwertes ſlac.
diu gunſt dem kinde die menege wac.
ſô der keiſer vürbaz reit,
daz was dem kinde niht ze leit:
er vuor, dâ er was gelegen.
alſus vertriben ſie den degen.
Die herren von dem keiſer riten.
des jungen ſie kûme erbiten.
der keiſer eine beleip.
wie wunderliche man in vertreip!
der keiſer ſprach in ſînem zorn
'wê, wie hân ich daz rîche vlorn!
die vürſten heten mir geſworn:
wer hât in die eide vlorn?'
Keiſer Otte hete daz rîche vürwâr
niht volliu vier jâr.
dô wart er von virtriben.
Friderîche daz rîche was beliben.

---

45 *H tritt ein* Hin gen pairn er do cham: Ze herren man in do nam Vil gar an ſwertes ſlag.

46 *W* Die ... div, *K* Die ... die, *Z* Der ... die, *I* Den ... div; *H* Das volk ſein gunſt auf jn wag.

47 *I* Do; *H* Die herren von dem kaiſer riten: Des chindes ſie chaum erpiten (*ſiehe* 51—52). Der kaiſer dar nach vürbaz rait.

48 *H* Daz dem k. waz nit l.

49 *H* Der für do da ...

50 *H* Alſo.

51—52 *H ſiehe* 47; *I* ſi vil; *WI* enbiten.

53 *Z* alaig; *H* (*für* 53—58) Hin gen Sachſen in ſein lant: Vil ſer wart Ott geſchant. Daz machte ſein vber mût: Der manigem man ſchaden tût.

56 *K fehlt* h. l. d.

57—58 *fehlt Z.*

58 *K* die aide in.

59—62 *H* Vier lar waz an dem reich: Vnnd ſelt gewaltikleich In Sachſen ſiben lar: Fürſt aldo für war, Alz vns die choranic ſelt: Alhie die rechten warheit.

63 *W* Fridereichen.

Digitized by Google

Der ander Friderîch.*

Daz rîche ſtuont dô lære.
ob dâ iht vürſten wære?
jâ leien unde biſcof,
die alle rieten einen hof
ze Regenspurc in die ſtat.
daz kint gebôt unde bat
daz ſie den hof ſuochten
und ſîn dâ mite ruochten
und daz ſie wâr liezen,
daz ſie im ze Pulle gehiezen.
daz wart allez getân.
die daz kint wolden hân
ze künge und ze rihtære,
daz was den andern ſwære,
die Otten mâge wâren:
den hof die verbâren.
dem kinde von Pulle daz geſchach,
daz diu menege gerne ſach:
der hof mit êren zergie.

---

* *W* (93d) Fridereich, *I* (61d) Vō chunig Fridrich, *K* 105b, *Z* (357b) Von dem kind von Pâlle, *H* 121d.
63 *IZ fehlt* do; *WIZ+H* do nicht I.
65 *WIZ+H* Ja.
66 *IZ* D. r. alle, *H* D. legten e. h.
67 *H* Gen R.
68 *I* D. geb. er, *Z* D. geb. vnd h., *H* Chůnig fridreich gepot da vil drat.
69 *H* D. die herren.
70 *H* V. auch des gerůchten.
71 *K* Das ſie w. I.
72 *WK* hintz P.; *H* verhiezen.
73 *H* Ditz w. do a. g.
74 *H* Das k. ze kůnig ſie w. h.
75 *H* Vnd auch ze richtâr.
76 *Z* freunde.
77 *WIKZ* Die keiſer O.; *Z* freunde; *H* Die h. die ſelben do verpara.
78 *H fehlt* 78—79.
81 *K* Daz der h., *H* Der doch.

Digitized by Google

nû hœret, wieʒ der rât anevie.
ſie rieten einẽ ſprâche
ûf den ſtuol ze Âche:
mit den Niderlenden
ſolter ſîn dinc enden,
ſô mohte im niemen widerſtân.
daʒ wart alleʒ getân.
Alſô der rât dem künege riet.
von Regenspurc er mit in ſchiet.
gein Âche vuorens alle dô.
des küneges wârens alle vrô,
daʒ in wære wider komen
daʒ geſlehte, daʒ in was benomen,
als uns daʒ mære dâ von giht.
dem künege was dô wider niht:
ſwaʒ er wolde, eʒ was getân.
er kunde halten unde lân.
daʒ muoſe den vürſten allen
an im wol gevallen.
Daʒ mære ich vürbaʒ künden wil.
dâ ze Âche was vreuden vil.
diu hôchzît ende nam

---

82 *H* wie ez ſich an vie.
83 *H* Die herren rieten do ein ſpr.
84 *W* Ze dem, *K* Hin zů dem.
85 *K* nidern lênden.
86 *H* da enden.
88 *H* alles do get.
89 *H* Als im ſein rat do riet.
90 *K* er hin ſch.
91 *K* vurn ſi alle; *WIZ* ſi v.; *IZ fehlt* alle; *H* G. Ach do er wart em-pfangen: Do das was ergangen.
92 *IZ* ſi alle w. vro; *H fehlt* 92—96.
93 *WIKZ* was.
96 *I* da.
97 *WIK* das w. g.; *H* Was er do w.
98 *H* Wan er ch. h. v. l.
17,800 *Z* Von; *H* All do vil w. geu.
2 *W fehlt* Da; *K* frævde; *H* Ze ach heten ſie fr. vil.
3 *H* D. h. do ein e. n.

Digitized by Google

mit vreuden, als dem rîche zam.
17,805 dem künege êre dâ geſchach.
die herren man ſich dô ſcheiden ſach.
Der künec beleip in Niderlant,
unz ez im allez wart bekant.
dô karte er und die ſîne
17,810 ûf bî dem Rîne.
ûf durch Elſâz er reit.
Swâben er niht vermeit.
die heten deheinen herren dô.
des was der künic niht unvrô.
17,815 des landes er ſich underwant.
gein Düringen karter zehant.
durch Meihſen und durch Sahſen er reit.
ſwer im dâ enzwiſchen tet dhein leit,
des mohter wol anden
17,820 mit vil manigen landen.
Der künic ſûmte ſich an niht,
als uns daz mære von im giht.
er warp ûf der ſelben vart
gein Rôme eine hervart.
17,825 die herren, die im ſwuoren,

---

4 *K* als ſi d.; *H* reich wol zam.
5 *H* ern vil g.
6 *H fehlt* da *der übrigen.*
7 *H* do in dem lant.
9 *H* Dar nach chert er mit freihait (:).
10 *H fällt aus.*
11 *W* Elſæzze, *IK* Elſaz, *Z* elzaſſen; *Z fehlt* er; *H (für* 11—13) (:) Hin durch Elſax und Swaben er rait.
12 *H sich vor.* Z.
13 *K* enkainen, *H* chainen.
14 *W* chvnic, *H* er; *K fehlt* nicht.
16 *H* Dûringen, *K* dûringen, *Z* tewringen, *WI* Durigen; *H* do zehast.
17 *IZ* D. ſ. u. d. m. er rait; *H* Das er im macht auch vndertan Als ich es geleſen han.
18 *I fehlt* en; *H fehlt* 18—23.
21 *I fehlt* an.
24 *H* Hin gen Rome vuor er do (:).
25 *IK* D. h. im do, *Z* im die; *H fällt aus.*

Digitized by Google

gein Rôme ſie mit im vuoren.
der verte wârens alle vrô.
durch den künic vuoren ſie dô
und durch ir ſelbes êre.
ſie dienden im vil ſêre
hin ze Rôme in die ſtat.
der künic ſich dâ wîben bat.
daz wart vil ſchiere getân.
gein Pülle vuor er ſân,
dannen in Ceciljenlant.
der keiſer was dâ wol bekant.
des keiſers dinc was dâ al ſleht.
der widerverte was er gereht.
dô vuor er gein Lamparte.
die entſâzen in vil harte.
ſwaz er dâ wolde, daz geſchach.
nieman dâ wider ſprach.
dô vuor er wider in tiutſchiu lant.
daz kriuze prêdiget man zehant.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manec vürſte êrlich
und dar zuo manic armer man,

---

26 *H fällt aus.*
27 *K* ſi waren; *H* (: 24) Des die herren warn fro.
28 *K* ſwâren; *H fällt aus* 28—29.
29 *WIZ* ſelber.
30 *H* Die jm d. ſer: Mit im teten ſie die cher.
31 *Z*+*H* Hin gen.
32 *H* Do ſich d. k. w. pat. Der pabſt Innocentio: Der die weil was pabſt aldo.
33 *H* Das ſelb wart do getan.
34 *H* Hin gen pfilen rait do der man.
35 *H* Vnd dar nach jn Secilien lant.
36 *H* Das dient jm ze ſeiner hant.
37—38 *fehlt H.*
39 *H* Dar nach chert er gen lamparten; *W* Langpart.
40 *Z* vorchten; *H* (:) Da jm die herren mâſten warten.
41 *H* (*für* 41—44) Wan er do ze rat wart: Das er gepot aim mervart.
45 *H* Das kräutz er an ſich nam (:).
46 *H* (:) Vnd vil manig fürſt lobſam.
47 *I* and' m.; *H fehlt* 47—48.

Digitized by Google

der ouch der ſêle helfen kan.
dar nâch vuor er über mer
mit einem kreftigen her.
daz heilic grap er wider gewan,
dâ von den lîp verlôs niemân.
die heiden und der keiſer dâ
machten einen vride ſâ.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr:
der vride werte zehen jâr,
daz der nie wart gebrochen
noch drinne niht gerochen
ân aller ſlahte unhap.
die wîle was daz heilic grap
in der kriſten gewalt,
die wîle der vride was gezalt.
Dô der vride beſtætet wart,
der keiſer vuor die betevart
mit al den hilgerînen.
ſîn diemuot lieg er ſchînen
ûf dem mer und über lant.
diu vart was wol gewant.
er vuor ze dem heiligen grabe.
dannen vuor er wider in die habe.

---

49 *H* Die all fûrn vber mer.
50 *W* chreftigem.
51 *H fehlt* wider.
52 *H* Vnd doch d. l. verl. n.
53 *H* Wan die h. vnd er nida.
54 *K* vrid le ſa; *H* Die m. a. frid do ſa.
55 *H* >< Der wert do wol zehen jar: Als ich ew ſag fûrwar.
57 *I+H* zerbrochen.
58 *WKZ* dar inne; *H* Noch nichtes nicht gor.
59 *Z fehlt* 59—62.
62 *K* bezalt; *H* Do der frid was hie bezalt; *I fehlt die* Z.
63 *Z* beſtâtigt.
64 *H* Nicht lenger wart do geſpart.
65 *H fehlt* 65—70.
69 *W* heiligem.
70 *K fehlt* wider.

Digitized by Google

ze Akers ſchiſte er ûf daz mer.
war kom aber daz her?
daz was dâ vor wol halbez tôt;
die beliben dâ durch rehte nôt.
war kom aber daz ander teil?
als der man hete daz heil,
der vuor, als im tohte
und kom heim, ſwie er mohte.
Der keiſer in Pülle beleip.
nieman in dâ vürbaz treip.
man ſach in dâ vil gerne.
kom er ze Palerne,
dâ enphie man in wol,
als man von rehte herren ſol.

---

71 *W* er wider, *IZ* er ſich uf; *H* Gen akers für er vad dein her: Her wider vber mer.
72 *H sich vor.* Z.
73 *H* Doch w. ez im w. halbes t.
74 *H* Von der ſelben not.
75 *W* Wa; *H fehlt* 75 — 80.
76 Z Alſo, *K* Ala ie der.
78 *IZ* als er m.
79 Z pullen.
80 *I* da von tr., Z da vertraib.
81 *H* × Für er gen pûllen ze palern: Do man in ſach gern.
82 *K* Er chom gen P.; Z paleren (: gern); *H sich vor.* Z.
83 *H* Vad do er wart empfangen wol.
84 *H* Als m. v. recht h. ſol; *ſetzt zu:*

Alſo belaib er in dem land
Pis im der tod wart erchand.
Das ſült ir mir gelauben.
An ainem weintrauben
Vergab im ſein artzat,
Do er gie aus ainem pat
In der ſtat ze par,
Do er an zwai viertzig Jar
Was geweſen an dem reich.
Wa fând man ſeinen geleich,
Der als getraw wær.

Hiemit bricht H ab, nebst einer Nachrede. Die letzten Zeilen sind aus dem Schluße (Z. 18,093 — 96) vorgegriffen: H hatte somit eine bis z. J. 1350 reichende Handschrift vor sich.

Digitized by Google

17,885 Dô het der keiſer Friderîch *
einen ſun, hiez Heinrîch,
der was in tiutſchem lande,
dâ man in wol erkande.
dô bat der keiſer Friderîch
17,890 die vürſten al gemeinlîch
daz ſie ſînem ſune ſwüeren
unde mit im vüeren
ûf den ſtuol ze Âche.
ân alle widerſprâche
17,895 durch den keiſer daz geſchach.
ir deheiner ez widerſprach.
die vürſten ez leiſten ſchône.
der keiſer in gap ze lône,
ſwes ſie an in gerten.
17,900 deſte gerner ſîn gewerten.
diu künegin was mit dem künege dâ.
ob ſie dâ wurde künegin? jâ,
wan man brâhte ſie darumbe dar
und darnâch ir næme vür künegin war.
17,905 diu küneginne rîche
was geborn von Ôſterrîche
von dem herzogen Liupolt,
dem man wîten was ſô holt.
Dô daz allez was getân,
17,910 künc Heinrîch huop ze rihten ſân
bî der æhte und bî der wide.

---

* *Hier haben Überſchriften: W* (93c) Fridereich, *I* (61f) Vô chunig hainrich, *Z* (360a) Von kayſer fridrichs Sun.

86 *WZ* E. frumen ſ. h. H.

95 *I fehlt* 95—96.

96 *K* enkainer; *WZ* da wider.

97 *Z* das; *I* lopten.

98 *Z* D. k. gab in gabe ze lone.

17,901 *WKZ* D. k. m. d. k. w. da.

2 *IZ fehlt* da; *K* ain k. wurde. Ja.

4 *K* Vnd ir da n. næme v. ain ch. w., *I* Daz man ir n. v. ch. w.

8 *I* Dem was m. vil w. holt.

10 *IZ* ze r. an.

11 *K* flichte.

Digitized by Google

den landen machte er guoten vride:
diu ſtrâze und der ackerman
muoſen guoten vride hân.
der junge künic Heinrich
rihte vaſte umbe ſich.
ſîniu tiutſchen rîche
ſtuonden gar vrideliche.
Daz ſach der keiſer gerne,
der was ze Palerne.
den ſun liez er hie voget ſîn.
daz gie den jungen künc wol în.
wær ot ez alſô geſchehen,
den vater er nimmer hiet geſehen,
der in an die êre brâhte.
daran der ſun niht dâhte.
der keiſer in Pülle hete gemach.
den ſun hie ûzen man rihten ſach.
daz was der künic Heinrich,
der rihte alſô vreislich.
ſwaz im ze rihtene geſchach,
nieman nâch grœzerm rehte ſprach.
er gebôt eine hervart
(hie ze lande nie grœzer wart)
ûf den herzogen in Beierlant.
Ludewîc was er genant.
ſwaz er dem rîche hete getân,

---

12 Z Dem land dem.
20 Z balerne.
21 *I* D. jungen l.; *IZ fehlt* hie; *K* voget hie.
22 *WI* dem.
23 *W* ot es, *Z fehlt* ot, *K* eht ez, *I* ez otten.
24 *K* het er n. geſ.
25 *K fehlt* ere.
26 Z Dar an doch d. ſ. n. ged.; *I fehlt* doch.
28 *W* auffen, *K* vffe, Z vſz, *I* auz.
32 *WKZ* gerichte.
34 *W* grôzzerev.
35 *K* Beigerlant, *W* Bayær l.
36—39 *fehlt K* (*wegen* Beigerlant); *WKZ* der.

Digitized by Google

des wart er underzogen sîn.
diu hervart gie in Beierlant.
17,940 daz wart geroubet unde verbrant.
dar zuo er grôzer huoge pflac.
der herzoge sich des bewac
gein dem künege Heinrich.
ez muose in dunken billich.
17,945 Ein suone mit huoge dô ergie.
der künec den herzogen enphie
und gap im sîne hulde
umb alle vorder schulde.
Der künic saz ûf gelückes rat.
17,950 daz rat seic umbe und tet im mat;
daz ich iu her nâch wol sage,
wan sîn wart niht grôziu klage.
der künic tumben began.
daz mære ez iu wol sagen kan:
17,955 der junge künic Heinrich.
sorget aller tegelich,
kæme der keiser in tiutschiu lant,
daz er in verstiege zehant
der krône und der êre.
17,960 daz muote den künic sêre.
Dem keiser wolde er widerstân
und wolde im niht sîn undertân.
er wânde daz der keiser hêr

---

38 *W* erzogen.
39 *W* gienc in Bayerlant.
40 *WIZ* beroubet.
41 *I* er in.
43 *K* kaiser.
45 *Z* Sein sün.
48 *W* vôder schulde.
50 *K* slaich, *Z* schlaich; *Z* in.
51 *K fehlt* iu; *Z* auch bern.; *I fehlt* wol.
52 *I* Sin vat' het niht groz clage.
54 *K* D. m. ich iv w. f. ch.
55 *WIKZ fehlt* junge.
60 *Z* Das müst d. k. feren.
63 *Z* wonde.

Digitized by Google

kæme von Pülle nimmer mêr;
fô wolde er haben tiutſchiu lant.
diu ſtuonden gar in ſîner hant.
die vürſten heten im geſworn.
ir deheiner hete in verkorn.
den künic twanc ein tumber muot,
als manegen noch ſîn tumpheit tuot:
die herren er befande;
ir muot er gerne erkande,
ob ſie im wolden geſtân
(daz was vil tumpliche getân)
ûf ſînen vater den keiſer hêr.
daz vrieſch der keiſer und muoten ſêr.
Der herren gnuoc an im beleip,
die der keiſer dâ nâch vertreip.
nû hœret wiez der künic anevie.
nehein beflogen ſtat er lie,
er næme in ir kindelîn
ze gîſel ûf den vater ſîn.
alſô muoſen ſies im geben,
ſwer behalden woldez leben.
nû hœrt daz mære kurzlich ſagen:
der keiſer begunde sêre klagen
ſîner burgære kint,
diu in ze gîſel genomen ſint

---

68 *l fehlt* Ir.
69 *IK* ſîn t. m.
70 Z A. n. m.
72 Z Iren.
73 *l* wolden im g.
74 Z torlich.
75 *K fehlt* den.
76 *l* gevrieſch, Z vernam; *l* ch. ez.
78 Z D. d. k. doch v.
79 *l fehlt* an.
80 *K* irn.
83 *W* ſî ſî, *K* ſî im, *l* ſî im ſî, Z ſie ims.
84 *K* dan, *W1Z* w. ſein l.
85 *l fehlt* d. m.
88 *WI* im.

Digitized by Google

überal in tiutſchem lande:
17,990 'eȥ wære wol ein ſchande,
ſoltich deheine wîle leben,
müeſe man diu kint niht wider geben.'
vil ſchiere dar nâch zehant
der keiſer kom in tiutſchiu lant
17,995 ze Regenspurc in die ſtat.
dar gienc ouch al der herren phat.
die enphiengen alle lieplîch
ir herren den keiſer Friderîch.
daȥ mære iſt wâr und niht gelogen:
18,000 zwiſchen dem keiſer und dem herzogen
ein lieplîch ſuone dâ geſchach.
manec vürſte eȥ hôrte unde ſach.
der herzoge Otte in Beierlant
tet die ſuone aldâ bekant.
18,005 Der keiſer boten ſande
al umbe in dem lande
von herren ze herren
nâhen unde verren,
die der gîſel pflâgen.
18,010 des mohte ſie wol betrâgen.
wie lange ſie ir wolden pflegen
(alſô enbôt in der degen),
daȥ ſie diu kint lieȥen
und niht dar în ſtieȥen,
18,015 als liep in wære diu hulde ſîn.
daȥ geſchach. eȥ gie in wol în.
der keiſer und die ſîne

---

91 Z Sprach er ſol ich leben.
92 Z Man müſz die kind w. g.
96 *IK* chom.
97 Z in alle.
98 *K* Iren; *IZ fehlt* den.
99 *W* ev ſait war; *K* D. m. ſ. die warhait n. g., Z D. m. ſ. w. vi iſt n. g.
18,002 Z er hort.
3 *K* Der kaiſer ſinem ſvn zehant.
14 Z dar an.

Digitized by Google

vuoren gein dem Rîne.
die herren alle mit im riten.
18,020 die heten ſîn vil kûme erbiten.
bî dem Rîne was künic Heinrîch,
der wær vil gerne vlêgelîch
unde in vride zuo im komen.
der keiſer was im benomen;
18,025 er wolde ſîn niht erbîten
und lieȥ in nâch im rîten.
dem vater vor was niht gâch.
der ſun reit im alleȥ nâch.
daȥ was des vater wille gar.
18,030 dâ von wart er der liute bar.
ôwê daȥ was ein jâmer grôȥ.
der künc der herren wart gar blôȥ,
wan ſîn geſinde eine,
daȥ half in vil kleine.
18,035 ân vride er zuo dem vater reit.
daȥ was dem keiſer niht ze leit.
Der keiſer hieȥ ſîn ſchône pflegen;
aber niender in den wegen,
als man lieben geſten tuot.
18,040 der künic wart vil wol behuot,
unz man in verſande
ûȥ tiutſcheme lande.
er kom ze Meſſîn über den Arn.
ſwar wolt der keiſer, dar muoſe er varn;
18,045 dannen vuorte man in dô.
der künic nimmer mêr wart vrô.

---

19 *Z* all da.
20 *I* Si; *Z* Des hetten ſie gar kom embitten; *W fehlt* vil; *W* enbiten.
22 *W* flegleich, *K* flilchteklich, *Z* fletiglich, *I* flæticlich.
26 *I fehlt* im.
30 *K* der flûchte bar.
31 *fehlt I.*
35 *I* chaiſ'.
36 *I fehlt* ze.
43 *I* Meſſên, *W* meſſein, *Z* meſſin, *K* metze; *Z* arm.
44 *W* Swa, *IZ* Swar d. ch. w., dar; *Z* War.

Digitized by Google

des lasters dûhte in ze vil.
daz mære ich iu niht lengen wil.
doch was ez ein jâmer grôz,
daz er beſtüende des rîches blôz,
des er vierzehen jâr ſchœne pflac
und dar enzwiſchen nie kein tac
in tiutſchem rîche unvride wart,
daz er ſô ſchentlîche vart
mit geſundem lîbe dâ von tet,
von maneger burc von maneger ſtet
und von hôher hêrſchaft.
ir gelîch hât niht der werlt kraft.
Hie lâze wir die rede ſtân.
der keiſer übel bote getân,
daz er den ſun alſô vertreip.
der keiſer in arbeit beleip,
wan alleg Lamparte
ſich gein dem keiſer ſparte.
daz rach der keiſer an in gar.
an Vincenze nemt es war,
die er über houbet gewan.
darnâch vuor er gein Meilân.
ir karrutſche er mit gewalt nam,
wan in der keiſer ie was gram.
ir volkes er ein wunder ſluoc.
der keiſer tet in leides genuoc;
waz Vincenz ouch geſchach,

---

50 *K* geſtûnt, *I* beſtûnt.
51 *K fehlt* ſchone.
53 *WI* da zwiſchen.
54 *Z* ein ſo; *K* vertriben wart.
55 *K* Vnd in m. g. l. von t.; *IZ fehlt* da von.
56 *WZ fehlt* Von ... von; *W* vnd m. ſt., *Z* vnd an m.
57 *Z* V. v. maniger h.
66 *K* Bi; *I* Des nemt a. v. war; *K* vinzenci, *Z* vincency, *I* Vizents.
68 *W* hiatz; *W* Mayelan, *IZ* Maylan.
69 *W* garrûtſche, *Z* garruthſz, *I* geruſcht, *K* garrâſt; *Z* m. gew. er s.
72 *WIK* lait.
73 *I* vizentz, *KZ* vagentze, *W* vegentz.

Digitized by Google

die der keiſer gar zebrach.
18,075 der keiſer ſich gerochen hât,
ſwie ez im dar nâch ergât.
gein Pülle vuor der keiſer hêr.
tiutſchiu lant gefach er nimmer mêr.
in Pülle wolde er ruowe hân,
18,080 ob in die pfaffen hieten lân.
Die pfaffen wurden im gehaz.
ſine wiſten ſelbe umbe waz,
wan daz er was ein vrumer man:
dâ von er den haz gewan.
18,085 vil manegem hiute daz geſchiht,
den man in grôzen êren ſiht.
haz man dem ſelben treit.
ſîn êre iſt vil manegem leit.
der ſîn ſchaden nie gewan,
18,090 wê wie wol der hazzen kan.
Dem mære wil ich ende geben.
der keiſer niht mêr ſolde leben.
daz rîche hete er vürwâr
aht unde drîzic jâr.
18,095 in Pülle verſchiet keiſer Friderich.
wê wenne wirt uns ſîn gelîch.

(*Bricht ab.*)

---

74 Z auch zerbrach.
76 Z hernach.
80 *W* Z im; *I* wolden l., *K* h. gelan.
89 *K* ſchade; Z ye.
90 Z er.
91 Z ein end.
94 *K* vierzic.
95 *K* der.
96 *W schließt* Explicit Cronyca, *I* Explicit liber iſte. *Eben so schließt K mit kurzer Angabe der Könige Wilhalm, Cünradin, Rúdolf, Adolf, Albrecht, Hainrich, Ludwic. So weit gieng auch die Vorlage von H (sieh zu Z. 17,884); Z setzt fort Rudolf von Habsburg* (364b—374b).

Digitized by Google

Zweite Fortsetzung
(bis 1274).

Der vierde Kuonrât.

Nâch keiſer Vriderîches zît
vride und reht dar nider lît
wol drîzic jâr und manegen tac,
daz nieman keines gerihtes pflac
mit ſtole noch mit ſwerte,
wan als verre als er gerte
ſîn ſelbes nuz dâ ſchaffen mite
nâch ſchatze in gîtelîchem ſite.
ûf lande ûf wazzer unde in ſteten
rihten, die gerihte heten,
durch vorht, durch liebe oder umbe guot.
ſie wurden ouch des niht behuot.
in wuohs grôz gewerre,
daz manic rîcher herre
wart von ungerihten arn.
die begunden ſich mit manegen ſcharn
rotieren ûf manegen plân
umb daz ir liute heten getân
mit roube unde mit brande
laſter unde ſchande
in tiutſcher, welſcher, windſcher diet,
daz manegen von dem leben ſchiet.
ſît daz entſetzet wart der ſtuol,
von des ritters bluot manic pfuol
über die ſporn wart gewaten;

18,100 niemans.
4 geitzlichem ſit.
9 wüchſt groſſer g.
17 windiſcher.

Digitized by Google

wolt ſich ein vürſte ſtrîtes ſaten,
der lac ouch etelîcher tôt.
des wart manec wîze blatte rôt.
in rœmeſchem rîche her unde dar
wart verlorn manic ſchar
von des keiſers kinden.
die wolden niht erwinden
krieges nâch dem rîche.
künc Heinrîch ſicherlîche
bî des vater zît verdarp.
künc Kuonrât darnâch ſchiere ſtarp.
ſîn bruoder BritzeMenvrit
mit ſtrîte machte müede lit:
der gap ſich ſelbe in den rê.
darnâch wuohs ein vürſte mê
Künic Kuonrâtes ſuon,
der wolde als ſîne vordern tuon
und ſtreit nâch welſchen landen.
durch râche dâ bevanden
den tôt manege ziere helt.
diſe vürſten ûzerwelt
und maneger iſt uns abe erſlagen,
daz diu natûr niht mêr wil vertragen,
ſô rîlich perſône,
die in ſô hellem dône
durch alle werlt komen vür
mit ſô lobelîcher kür.
diz geſchach mit rîcher koſt.
durch hôhen muot am vîntjoſt
manc wâleis ſîn ende nam,
den ouch ſoldes dâ gezam,
der wart in vörderlîch gegeben
umbe maneges heldes leben,
die dâ vervuoren und ir guot.

---

33 britzeme frid.
41 Der tod manigen zieren held.
50 veind dyoſt.
51 walleiſch.
52 Der.

Digitized by Google

Alfons von Caſtilien.

Die Tiutſchen heten doch den muot
und ſolhe triuwe zem riche,
daz ſie ſicherliche
mit dem guote wurben,
daz ſie niht verdurben.
die dâ pflegære wâren,
die ſiben kürn niht verbâren.
ſie botſchaften gein Spangen,
ob den künec welte belangen
des rœmiſchen rîches.
ſie weſten im niht geliches
an vrümecheit unde an wirde.
er ſchreip, al ſine begirde
ſtüenden im ûf ſiniu lant,
diu wæren ime wol bekant
ze berihten ſô gewalticlich,
daz er iht vürbaz ſenet ſich.
Gein Vrankenrîche ſie ſuochten dô.
der künic was ſîn ouch niht vrô.
der ſchiuhte durch ſîn rîcheit
des rœmeſchen rîches werdekeit.
alſô lac daz rîche helfelôs.
wer dâ zwiſchen iht verlôs,
der muoſte ez in den ſelben tagen
vriunden unde liuten klagen
[oder rechen, wolters niht vertragen].

Willehalm von Hollant.

Dô die Tiutſchen des verdrôz,

---

57 zů dem reich.
68 Er ſchraib jn all ſein begirde.
70 Die warn jm wol nicht bekant.
73 beſůchten.
80 Seinen ... ſeinen.

Digitized by Google

er wære künc oder küneges gnôz,
daz ſie ſich alle beſcherten
des rîches pflege und merten
ir guot mit gemache
ân ſorgeliche ſache,
des wart in kumber vil bekant.
ſie wurben an den von Hollant
grâve Willehalm unverzagt.
dô bleip ez in unverſagt.
der von den vürſten wart erwelt.
alſô zehant vuor der helt
mit den pfaffenvürſten dô.
die vuorten in und wâren vrô,
daz er nâch ir willen was.
unlange er aber darnâch genas.
er ſtreit durch ſines landes nôt
mit den Vrieſen und lac tôt.

Richhart von Engellant.

Darnâch wart kurzlich geſant
daz rîche gein Engellant.
des küneges bruoder Richhart,
der ouch des überredet wart
daz er ſich des rîches underwant;
wand er vor was âne lant
und hete ſchetze zeinem hort,
des manic Tiutſcher ſeite bekort
'der ſchaz was uns beſchaffen.'
ſie dûhte daz wir affen
wæren al von tiutſcher art.

---

86 On.
93 jrem.
18,203 des reichlich vnd[e] wand.
4 war.
5 ze ainem.
6 ſeit.
8 dauchten.

Digitized by Google

Dô der ſchaz verzert wart
und ende het ſîn varndiu habe,
dô wârn wir ouch des küneges abe.

Herman von Henneberc.

Ein gevürſter grâve von hôher art
vil lihte dô zerbiten wart
des rîches ze underwinden ſich.
von Ôſtervranken kürelich
zogte der grâve Herman
gen Marhburc ûf ſolhen wân
daz man in dâ ze künege kur.
wie er ſît den trôſt verlur!
dem Henneberger leiſten dar
den hof die vürſten unde ir ſchar,
biz er ſîn habe dô vertete,
dô er burge unde ſtete
maniger muoſte enbern,
des rîches wolden niemen gwern.
er ſchiet ân ende von in dan.
wir mohten von im niht küneges hân.

Ottokar von Bêheim.

Sîtmâl daz rîche beteln gie,
daz ſîn kein vürſte gnâde enpfie
weder tiutſch noch welſch noch wind
von Bêheim, dem die vürſten ſint
gunſtelich und baz gemein
durch die kür, denne andern kein,

---

11 farende hab.
31 hennenbârer.
38 koniges.
39 Seit demal.
34 and'n kainē (: gemein).

Digitized by Google

18,235 der dem rîche zæme;
ſie bedûhte der künec genæme
von Bêheim und ſô gar gereht,
daz ir meinunge wart ſleht
ze kieſen den Bêhein.
18,240 Ottackre ſanten ſie enein
daz rœmiſche rîche.
dem verzêch er ſpæheliche
ſîn pflege und ſîn triuwe.
ob es hernâch geriuwe
18,245 den künec, daz ſî gevüege.
wer noch alſô verflüege
die werde unt die heilikeit,
miſſelungem, ez wære lützel leit
in allen tiutſchen landen
18,250 den, die daz reht erkanden.

Ruodolf von Habesburc.

Aber lac daz rœmſche rîche
ân pflege jâmerliche
von der miſſehellunge,
daz deheines vürſten zunge
18,255 des andern geliche hal
der ſiben vürſten von der wal.
nû was ez wol gevüege,
daz got dô niht vertrüege
an in den hezzelichen nît
18,260 und den mortlichen gît
mêr durch guot dan durch geriht;
daz wolde got vertragen niht
und ſchuof daz ez ir keinem bleip.

---

9 beheim.
0 Ottacker Santen ſie hinein.
3 Dem verzähe er ſpächleich.
4 ers.
5 Des ander.
1 deñ durch gericht.

Digitized by Google

der unvride ſie dar zuo treip
die ſiben vürſten ſunder wanc,
daz ſie muoſen ân ir danc
welen einen armen man,
daz ich iu wol ſagen kan,
ſô nû daz mære kumt dar hin,
als ich vür wâr bewiſet bin.
Dô daz riche durch diſiu lant
keinen pflegær niender vant,
ſie ſuochten nâch alter kunde,
ob ez in Swâben vunde
ieman von der alten art,
als ez von Stoufæren wart
rîlich geüebet unde getriben
und ſie ouch her daran beliben
wol hundert unde vünfzic jâr
und dannoch mêr: daz ſagent vürwâr
diu buoch, diu des urkunde ſint,
daz Stoufære kint und kindeskint
der krône ſchuoſen wirde und êr,
gewalt rehtes ie mêr und mêr.
durch die ſelben kunde
ſuochte man, ob man vunde
des geſlehtes ieman dâ,
wan ſie verirt wârn anderswâ.
dô vant man leider keinen
wan wol der tiurſten einen,
der in ſolcheme muot
ie beſaz êre unde guot:
der was von Stoufen niht geborn
und was an manheit ûzerkorn
und an witzen vollekomen,

---

64 Der vnfrid.
66 one jrn danck.
76 ſtäffern.
78 heren daran.
82 ſtauffer.
84 ye mer vnd ye mer.

Digitized by Google

daz manic vürſte hete vernomen,
der ſîn umbeſæze was,
vor dem er vriuntliche genas
und im tet laſter unde leit
mit witzen und mit manheit.
der was ein Habsburgære
und ſeit diu wâren mære,
er hæte grôzes guotes niht.
gebraſt aber an im anders iht?
des hœre ich ſelten von im jehen.
man hâtes vil von im geſehen,
daz ritters namen êret
und ſîn wirde mêret.
der grâve Ruodolf was er genant.
von den vürſten wart er beſant
mit vil werder boteſchaft,
dô er reit mit hêrſchaft
ze Bâſel ûf den biſchof.
die vürſten beten dô ir hof
gegen Vrankenvurt gemant.
von den allen wart geſant
der burcgrâve Vriderîch,
dem man ouch lützel ſîn gelîch
an êren keinen ritter vant.
er was von Nürenberc genant.
do er zuo dem werden grâven kam
und er die boteſchaft vernam,
'er ſolt ſîn her zerriten lân,
ſie welden in ze künege hân',
alſô was ſîn antwurt dô
'burcgrâve wie redeſtû ſô.
dû weiſt doch wol ir ſwachiu werc,

97 vmbſäſſe.
18,301 habſpurger.
2 Vnd ſagt die warn mär.
4 nicht.
6 hatt des.
9 rüdolff.
15 frankenreich.
23 zerreiten.

Digitized by Google

wie ſie den von Hennenberc
ze Marhburc brâhten in den ſchaden
daz er mit kumber wart beladen.'
der burcgrâve antwurte aber dô
'ôheim, dem iſt niht alſô.
wir haben diz beſtætigt wol.
der pfalzgrâve von Rîne ſol
ze ê dîn elteſte tohter hân.
ich ſage dir ouch ân allen wân,
daz die andern nimt zehant
der herzoge von Sahſenlant.
dannoch hâſt ein vürſten mê,
der hât dich wol gevürdert ê
mit ganzen triuwen âne wer:
von Meinze biſchof Wernher,
des rîches kanzelære.
dâ von bis âne ſwære
daz dû werdeſt iht betrogen:
dû muoſt mit mir gein hove zogen.'
der grâve Ruodolf aber ſprach
'behüete mich vor dem ungemach
unde vor der ſmæhe,
ob ieman ſîn wæhe
mit irſal welde an mich legen.
man kan mich niemer erwegen
daz ich vollekume dar,
ich enwerdes ſicher gar
daz ich mit rehte ir hêrre ſî.
ich zoge wol dâ nâhen bî,
biz ſie ſich des vereinent
daz ſie mit triuwen meinent,
des dû mich træſteſt von in.
anders ſtât mir niht mîn ſin.'

---

35 eltſte.
36 *fehlt* ane.
42 mäntz.
49 dem.
50 wähe.
54 werde des.

Digitized by Google

Der burcgrâve Vriderîch
verſuontez urliuge endelîch
durch vürderunge in dem hof
zwiſchen dem grâven und dem biſchof.
der künſtic künc zogte mit im dan.
ſie ſâhen aber vor manegen man.
daz ſie vüeren umbe ſolich dinc,
daz was ir beider hælinc.
Der künſtic künic unverzagt,
der umbe êre was verwagt,
dicke wâgter lîb unde guot.
nû hœret wie erz wægeſt tuot:
ern wolde zuo den vürſten komen,
ern hæte diu mære alrêrſt vernomen,
ob er ir hêrre wære.
im wærez iemer ſwære,
daz in ir ougen ſolden ſehen,
ſie wolden ſîn dan ze hêrren jehen.
Sus reit der burcgrâve vor im dan
und lie den hôchgelopten man
ze Dieburc beiten in der ſtat,
der in dâ vlîziclîchen bat
ſîn boten wider ſenden
und dort ſîn dinc verenden.
Der burcgrâve ſeit den vürſten dô,
er hæten brâht. ſie wâren vrô
und kurn in mit willekür
daz er ſîn arbeit iht verlür.
mit vröuden wart geſungen
von maneger hôhen zungen
Tê dêûm laudâmus.

---

62 Verſünd das vrlog endlich.
65 konig.
72 wa.
73 zů den f. nicht k.
74 bett; allererſt erſt.
76 wer das.
81 da ze dieburg baiten jn der ſtatt.
86 hett jn.

Digitized by Google

diz verſtuont man alſus,
ſie wæren vrô der mære
daz gråve Ruodolf wære
mit rehte künic worden,
der mit wirde ſolde horden
dem rîche unde dâ bî guot.
ſie wâren alle hôchgemuot
unde dâ bî vröuden rîche,
daz in ſô ſælecliche
dirre künec was widervarn.
ſich huop von geblüemten ſcharn
wünneclich hovieren;
in vrouwendienſt grôzieren
wart vil und mê und alſô vil
daz ichs niht halbez ſagen wil,
wan diu rede wurde zelanc.
ich hân ûf ander rede gedanc.
Dô der künec geriten kam
des morgens vruo unt daz vernam
der vürſten ſchar überal,
die zogten gein im âne zal.
man ſach ſô manic baner wagen,
daz ich niht rehte kan geſagen,
wie vil ir aller mohte geſîn,
wan einen ſpruch ziuch ich dar în,
den der werde tihtær ſprach
her Wolfram von Eſchenbach,
dô der künic Terramer
Orens beligen wolde mit her,
'ſus was der banier zuovart,
als al die boume in Spehteshart
mit zendal wæren behangen':

---

96 Mit der wirden vnd der horden.
97 Dem reich ſolte vnd da by gut:
18,401 Dir konig.
18 [*Willehalm* 96, 15.: Sölch was der banier zuovart Als al di boume Spehteshart Mit zendal wærn behangen: Sine wurden niht empfangen.]
22 A. al b. in ſpehtzhart.
23 warn.

Digitized by Google

als wart der künec enpfangen
von ſînen vürſten lobelich,
daz des iemer wundert mich;
ſô gehaz ſie einander wâren,
al unzuht ſie verbâren
mit dringen unde mit zornſîn.
den künec ſie vuorten mit in
zem biſchove Wernhêre,
der vlîzic was der êre,
diu im geſchehen was aldâ.
dô huop man an die meſſe ſâ.
alſô was der introîtus:
'ecce advenit dominator dominus!'
Der künec mit zühte hôrtez amt.
der vürſten ſich deheiner ſchamt,
er nam von im ſîn lêhen.
in begunde maneger vlêhen,
dem er dâ vor was unbekant.
dô wurden boten ſâ geſant
Nâch der küneginne
mit wolbedâhtem ſinne
ir vriunde, die ſie brâhten ſâ
ze Megenz unde vunden dâ
den künic und der vürſten vil,
der ich nû niht nennen wil,
wan waz ir was, ſie zogten dan.
dô diu küneginne kam
den Rîn gevlozzen her ze tal,
dô hete menneclich die wal
und guote ſtat ze ſchouwen:
ritter unde vrouwen
der kômen vil den Rîn herab.
ob ouch der künic ieman hab?

28 Daz ſie all vnzucht v'baren.
29 zorn ſein.
33 was da.
37 hort das ampt.
41 da was vor.
46 mägins.
57 Ja des was er hett ir genüg.

Digitized by Google

jâ deiswâr, er hete ir gnuoc.
dar nâch diu zît ſich ſô getruoc
daz ſie zer wîhe ſolden varn
gein Âche und daz niht langer ſparn.
mit al ir willen daz geſchach
daz man den künic krœnen ſach
ûf dem ſtuole zÂche
ân alle widerſprâche
und ouch die küneginne.
mit gotelîchem ſinne
wurdens ouch gewîhet dâ.
dar nâch die vürſten dienden ſâ
ir ambet als ſie ſolden,
und ſprâchen daz ſie wolden
immer mêre ſîn gehôrſam.
des nahtes wart ouch niht verlân,
diu hôchzît wart volbrâht,
als ir dâ vor wart gedâht.
Des küneges elteſt tohter nam
der pfalzgrâve von Rîne ſân.
die andern gap man zehant
dem herzogen von Sahſenlant.
Dô karter gein Kölne ſâ
unde was ein wîle dâ,
biz im über allez Niderlant
des rîches reht wart wol bekant.
daz berihte er mit êren.
von danne begunde er kêren
den Rîn ûf ze berge wider.
vil unrehtes leite er nider
ûf wazzer unde ûf lande,
dâ laſter unde ſchande
vor ſînen zîten was geſchehen.
nû wil ich iu ouch des verjehen,
wie im daz kæme in ſînen muot
daz im überal des rîches guot
wider wurde in ſîn gewalt,

63 ze auch (: ſprach).
75 D. konigs eltſte t. n.

Digitized by Google

des maneger ſît mit rehte enkalt,
der dâ von geſcheiden wart,
iederman nâch ſîner art
mit willen oder âne danc.
nû was dar nâch vil unlanc,
biz er ſîn doch gewaltic wart
in der ſelben ûfvart.
nû ſeht, wie ſnelle er dar zuo kam
daz er gewalticlîchen nam
ſîn bot über al des rîches ſtet,
die er in tiutſchen landen het:
die muoſen im ze dienſte komen,
der lützel wart ûzgenomen.
ſie gâben daz drîzigeſte teil.
hete aber ir deheiniu daz heil,
daz niemer wart von in genomen,
daz muoſe von grôzen gnâden komen
daz hie niht ſîn wille ergie.
nû hœret, wie erz ane vie.
nâch hôhen êren was im gâch.
unvil über ein jâr dar nâch
ze Nüremberc er dô gebôt
ein hof durch des rîches nôt.
dar kômen hin der vürſten vil
und hêrren, der ich niht enwil
alle nennen ſunder wanc.
. . . . . .
des rîches dinc berihte er dô
manegen wec ſus unde ſô,
des ich niht allez mac geſagen.
dar under ſô begunde er klagen
Den vürſten und huop alſô an
ir vürſten und hêrren hânt getân

18,503 Sein bett.
7 dreiſſigoſt.
8 keine.
11 *fehlt* nicht.
13 *fehlt* eren.
20 *fehlt die Z.*
23 ſagen.

Digitized by Google

gein dem rîche und mir ſô vil wol
daz ich iu immer danken ſol.
ich weiz ir niender keinen
wan in aleinen,
an dem übrigiu hôvart
ſô wênic ſî geſpart
Als den künec von Bêheim:
er woldes werden nie enein,
daz er ſîn lêhen empfienge
odr iht an mir begienge,
daz er tæte billîche.
darzuo nimt er dem rîche
beidiu Stîre unde Ôſterlant,
diu ledic ſint des rîches hant;
darzuo Kernden unde Krein mê
und Portenowe bî dem ſê;
darzuo Êger unt daz lant.
die ſache tuon ich iu bekant,
daz ir darzuo râtent mir.'
Sie ſprâchen 'hêrre, dâ ſolt ir
iu lâzen weſen niht ze gâch.
ir klagent mit rehte darnâch.'
Der künic volgten hêrren ſâ.
einen rihtære ſazter dâ,
den pfalzgrâven von Rîne,
und erhuop die klage ſîne
mit vürſprechen umb diu lant,
diu ich vor her hân genant.
alſô klagter von tage ze tage,
unz er vollente ſîne klage

39: 30 Ich was jr niendert kaine: Wann ich allaine.
31 übrige hoffart.
33 Als der konig von beheim.
34 Er wolt des w. me den ein.
36 ich.
42 portenowe.
44 raten mir.
48 clagen.
49 volgt den.
51 vom.

Digitized by Google

und in mit rehte ze æhte bråht.
dar nâch vil ſchiere wart gedâht
ûf ein ſtarke hervart,
18,560 diu wol unfûmicliche wart
angehaben und volbråht,
als er dâ vor hete gedâht.
Die Swâbe vuoren mit im abe,
den er niht gap grôze habe.
18,565 (. . . . . kraft),
etlîcher ouch dur mâgeſchaft
des küneges und der künegîn.
durch daz muoſe ir geverte ſîn.
etlicher vuor ouch umbe daz
18,570 daz er vorhte ſînen haz,
wær er die hervart niht gevarn,
die vorhte müeſe er ouch bewarn.
ſus volgten im die Swâbe
allermeiſt ân gâbe
18,575 gein Ôſterrîche hin ze tal.
daz mære vor in hin abe ſchal.
Rînliute, Swâbe und Vranken
vuoren in den gedanken

(*Bricht ab.*)

---

57 ze aucht pr.
60 vnfynniglich.
63 ſchwaben.
65 *fehlt die Z.*
66 Etlich auch dur magſchafft.
69 Etlich.
77 ſchwaben.

Digitized by Google

Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung.

(*WIKZT*+Bo)

Hôch gelopter Altiſſimus
unde ſtarker Jêſus,
iu zimt wol ſamt diu gotheit.
daz iſt trôſt der kriſtenheit,
daz ir ſô gar ſît enein.
der heilic geiſt von iu zwein
über al die werlt vlüzzec iſt,
und doch wan ein gotheit biſt
ein ſchephær über al geſchaft.
geſchaffen hât dîn götlîch kraft
ebenmâze die breite unt die lenge
die hœhe die tiefe die wîte die enge.
dîn kraft allez begriffen hât.
in dîner hant beſlozzen ſtât
elliu kreatiure

---

2 *K* Vnd vil ſt. J.
3 *Z* Euch; *Z fehlt* ſamt.
5 *I* in ain.
6 *K* ẏch, *Z* euch.
7 *Z fehlt* di; *Z* gefloſſen.
8 *K* nůwan, *Z* wan du.
9 *Z* geſchöfft (: krefft).
11 *Z* vnd die eng (:).
12 *W* D. h. d. t. vnd die eng; *Z* (:) die weyt die leag.
13 *K* ez alles.
15 *Z* Alliv, *WK* Ellev, *Z* Alle.

Digitized by Google

gehiure und ungehiure.
dîn gotheit des gedâhte,
dîn maht vollebrâhte
grôziu wunder manicvalt.
ſie ſîn junc oder alt,
kriſten juden heiden
die kunnen niht beſcheiden
dîniu wunder wunderlich.
dînen wundern iſt niht gelich.
dû biſt ein wunderære.
dîniu wunder ſint gewære.
dû wunderſt manic wunder.
ein dîn wunder wundert befunder:
dîner gotheit drîvaltic
und doch in einer gotheit ebengewaltic
vater ſun und heileger geiſt,
kriſtenliches gelouben ganz volleiſt.
der veſte gloube lebendic leben erwirpt.
ſwer anders gloubt, der tôtlich ſtirpt.
daz lebndic leben birt lebelich
in êweger wunne daz leben êwiclich.
ez wirt aber ê von dem tôde niuborn
und von ſîner tugende in daz himelrîche erkorn.
ô wol der muoter, diu den gebar,
der von ſîner tugende kumt in die himelſchar,

---

16 *I* Gehſwer.
30 *WI* ſein, Z ſyen, *K* ſigint.
33 Z Dein.
34 *WIZ* Deinem wunder.
36 Z *fehlt* doch; *W* eben her g.
37 Z V. und ſ. u. h. g.
38 *K* ein gantz, *W* ein gantzer, *I* gantz', Z ein voll.
33 Z Der welt glaub; *K* D. v. gl. lebendig: Git v'nſ zů dir kunſt vñ ſig, Leben er v'nſ erwirbet (:).
34 Z Wer; *K fehlt* daz; Z das der ſtirbet.
36 *W* Ein ewige w.; *K fehlt* daz.
37 *KZ fehlt* ê; *I* von tode, *K* von den toten; *W* nevborn, *I* nivporn, *K* ain nv'w born, Z miſgeborn.
38 *K fehlt* daz.
39 *I fehlt* 39: 40.
40 *K fehlt* die.

Digitized by Google

dâ ein vröude die andern birt,
dâ trûrens nieman innen wirt;
dâ wider birt der tôtlîch tôt
ein êwige riuwe, immer ſenede nôt.
ô wê der nôt und êwic ach,
dâ tôt mit tôde birt tôtlich ungemach.
ô wê daz tôtlîch tôt niht ſtirbt,
ſô tôt der ſêle immer lebnde nôt erwirbt.
dâ iſt vröude tiure.
minne die gehiure
die nedarf nieman ſuochen dâ.
ſô iſt ſie aber anderswâ
dort in himelrîche
mit vröuden vrœlîche,
dâ ſie niemêr zergât,
dâ minne unde vröude beſtât.
Mit der rede lobeſam
komen wir an des mæres ſtam.
ſîn beginnen unde ſîn ende
vil manegem iſt ellende.
Sich hept ein langiu rede hie,
wie rœmiſch rîche ane vie;
wie aber ez ſich enden ſol
daz mac nieman wizzen wol.

---

44 *W* Ein e. r., *I* In e. r., *KZ* Ew. r.; *WI* immer ſenende n., *K* vâ immer n., *Z* vnd ſenende n.
45 *I* We; *WI* und ach.
46 *WI* tôtlich, *Z* ewiklich, *fehlt K*.
48 *Z* lebendigê tod erw., *K* Da t. m. tod bi leben not ...
50 *K* M. iſt vngehivre.
51 *W* Di end., *I* End., *Z* Die bed., *K* Der minn darf.
56 *I* ſtat.
57 *Hier tritt T ein.*
58 *KT* K. wirt; *WI fehlt* wir; *K* Kum ich; *T* an die kaiſerliche Stamb.
59 *Z* Sin anfang.
60 *Z* Manigem, *I* Vil manigen, *K* V. mânig ſîn iſt; *I* ich.
62 *K* rômſches; *I* an gie.
64 *T* Das mag her aufs yeder wiſsen woll.

Digitized by Google

Remus. Romulus. *

Ez pflâgen dô gewalticlîch (58. 62)
zwêne gebrüeder rîch. (51)
der eine hiez Rômulus, (53)
der ander hiez Rêmus. (54)
den zwein dienden elliu lant. (55. 56)
diu nigen ir beider hant.
driu hundert altherren (57)
(waz mohte in dô gewerren?)
dô ir râtes pflâgen (58)
und schône bî in lâgen.
swaz die alten gerieten, (59)
daz hiezen sie gebieten (60)
über al diu rîche (61)
harte gewalticliche.
Die herren bî ir zîten (1)
bûten Rôme die wîten. (2)
sie leiten al ir vliz daran.
des guotes in dâ niht zeran.
sie zierten Rôme schône.
sie wart ob allen steten ein krône. (50)
Rômæren wuohs dô schiere ir kraft
daz sie wurden sigehaft

---

* *Überschrift in W. — Die Umstellungen des älteren Textes sind durch die Zahlenbeziehungen in Klammern bezeichnet.*

65 *I* pflach.
66 *I* prüder, Z brüder.
68 *I fehlt* hiez.
69 *I* alliv, Z alle, *K* ellû, *W* elliv.
70 Z Vnd nugent, *K* Dû mûsten nygen.
73 *WIKZ* Die.
77 *I* alliv, *W* ellev, *usw.*
78 *IZ* Gar gew.
80 *I fehlt* die; Z die statt wyte.
81 *I* Si alle l. ir fl. d. an, Z S. l. allen vl. daran, *K* S. l. allen iren vl. dar an.
82 *I fehlt* da.
83 *KZ* R. fl *z.* sch.
84 *I* vb' alle stete.
85 Z Den r.; *I* schon.

Digitized by Google

über alliu diu lant,
diu in wurden genant.

Nû hœret manic mære,
waz wunders die Rômære
begiengen mit den künegen dâ.
daz kündet uns Crônicâ, (17)
waz wunders an den künegen lac (19)
und wes dô ieclîch bâbes pflac. (19)
ſie heten dô der kreſte niht,
als man ſie nû in kreſten ſiht.

Hie vor bî den zîten (43)
ane bette man vil wîten (44)
abgot, diu wâren unreine, (45)
man und wîp gemeine.
rœmiſch rîche ſie des betwanc.
dannoch was kriſten gloube kranc.
Rômære die worhten, (63)
wan ſie got niht envorhten, (64)
ſiben wunderlîchiu abgot (65)
al nâch des keiſers gebot (68)
den ſiben tagen in der wochen. (67)
ſwer daz gebot hete zebrochen,
dem nâmen ſie den lîp,
ez wære man oder wîp.
Swenne in kom der ſunnentac, (75)
ein ieclîch Rômær des dô pflac, (74)
wie ſie den got mohten gêren. (77)

usw. usw.

87 *I* alliv, *W* elliv, *usw.*; *Z fehlt* dev.
88 *K* do genant.
89 Z m. fremd mâr, *K* m. vrômdeſ mâre, *I* frômde mære.
92 *K* vnſ dû Cr.
93 Z W. w. do a. d. k. l.
94 Z yeglicher, *I* ain ieflich.
95 Z Sie enhetten, *I* (96: 95) Heten ſi.
101 *I* twanch.
104 *WIK* Da; *I fehlt* en.
106 *I* Als.
108 *WI* biet.

Digitized by Google

ANHÄNGE.

I.

Kuonrât IV.

(von Ottokar von Steier.) *

I.

Nâch keiſer Vrideriches tôt
dô wart angeſt unde nôt
ſô gar lihte veile.
ſich huop widerteile
in ſteten unde in kaſteln.
die pfaffen mohten niht geheln
daz ſie ſins tôdes heten haz.
an ſinem künne erzeicten daz
der bâbeſt und die ſine.
daz mohte dar an wol ſchinen,
wand er ſinen boten ſant
gein Vrankeriche zehant
unde luot den Karlot,
der was ſunder allen ſpot
marcgrâve ze Provenze.
ſich huop grôz getenze,
dô er kom dar gevarn
ze Rôme mit ſinen ſcharn.
Der bâbeſt enpfienc in harte wol,
als der wirt den gaſt ſol,
der im willekomen iſt.
dar nâch in vil kurzer vriſt
der bâbeſt und die kardinâl
des riches guot über al
hern Karloten erloupten.
hei wie ſie dô beroupten
der witze manegen guoten kneht,
der des wânde ez wære reht,
waz ſie ze Rôme tæten.
mit ſolhen hinderræten
daz riche wart gegriffen an.
ez enmohte doch ſô niht ergân,
wand er dâ vater niht enhât.
dô vuor der künic Kuonrât

* *Die nachfolgenden Abſchnitte aus Ottokar ſind nach den beiden Wiener Handſchriften (Nr. LXVI. u. LXVII. bei H. Hoffmann S. 144 u. 146) berichtigt und ergänzt. Es wurde mir dieß möglich durch die Güte der Herren Dr. Ferdinand Wolf und Dr. Joſeph Müller in Wien. Letzterem danke ich die Vergleichung ſelbſt.*

33 *Handſchr.* vaters.

Digitized by Google

engegen Lamparten,
dâ sîn mit triuwen warten
vil manic hôher man.
dâ ze Aglei schifte er an
mit einem triuwelichen her
und vuor die rihte ûf dem mer
gegen Pülle sâ zehant.
dô wurden sâ von im bekant
die besten von dem riche.
die kômen vrâlîche
und swuoren im ze helfen:
die Gibelîn den Welfen
gesterket wurden sêre.
ouch sûmde sich niht mêre
der bâbest und der Karlot.
sie brâhten manige rot
gein dem künege ûf daz velt.
und als man in daz widergelt
bereit engegen vüeren sach,
dô vuor der bâbest an sîn gemach.

II.

Nû wart ein veltstrit gestriten,
an dem sô gar wart verriten
der Karlot unde sîn her,
alsô daz er sich mit wer
gegen niht mêr sazte.
von zorne sich dô krazte
der bâbest und die kardinâl.
dô künic Kuonrât daz wal
mit sige gehabet hât,
dô reit er an der stat,
die stat ze Nâpels er gewan.
dâ rach er sînen zorn an.
die mûre brach er gar dar nider.
niht enwolde er kêren wider,
der burgær hieg er zehen hâhen.
dô daz die andern sâhen
und dô der künic riche
besaz gewalticliche
Cecilie daz guote lant,
vil schiere man den künic vant
mit slechtuom überladen.
daz kom ze grôzem schaden
allen des riches holden,
die niht enbern woldem,
er solde erzenie pflegen.
do er guote wile bete geleges,
ein arzât kom gestrichen,
der jach gewislichen,
er machte in schiere gesunt.
dô tete mang dem künege kunt.
der was des vil vrô.
er sande nâch dem arzât dô.
eg muoz mich immer riuwen,
daz man der untriuwen
da zem arzât niht erkande.
ob in dar ieman sande?
des wil ich nieman zihen.
doch lieg im got gedihen
vil übele an dem libe.
niht mêr ich von im schribe.
daz muoz ich lâzen durch den ban,
den enmac kein leie hân.
dar nâch verstêt ouch, ob ir welt,
wem diu getürfte sî gezelt.

III.

Ich sagiu, wieg dem künege gie.
der arzât eg fus anevie:
er het mit grôzer gunterveis
ein gliftêrî bereit,
dâ was der tôt inne.
des brâhter wol inne
den künic, wand er dâ von starp.
als schiere der arzât sô gewarp
daz daz gliftêrî in was komen,
dô was daz leben im benomen. —
Mit wârheite was der zal
nâch Cristî geburt über al
zwelef hundert vür wâr
und driu unde vierzic jâr.

Digitized by Google

Menvrit.

IV.

Do der künic Kuonrât lac tôt,
dô huop sich angest unde nôt
überal in dem lant.
ez wart alles anders gewant.
Franzoiser unde pfaffen,
in wären nû beschaffen
mit gemache diu lant.
ez wart alles anders gewant.
der keiser einen sun liez.
künec Menvrit der selbe hiez.
Prinze was sîn ander nam.
Cecilie mohte wol âne scham
im sîn selbes gunnen.
er was von küneges kunne
ouch muoterhalp geborn.
ze hêrren was er ouch erkorn
in Pülle, mit im Kalaber.
rehte als diu swîn haber
unerwert ezzen,
alsô wolden vrezzen
Franzoiser den selben man.
daz wart anders understân.
er gap in strites widergelt.
er enget in wazzer unde velt
ze rossen unde in kielen.
doch wâ ir tûsent vielen,
dô sant der bâbest tûsent wider.
die muosten mêren diu gelider,
ob sie wolden genesen,
daz muoste ot alsô wesen.
ouch was daz ein grôziu nôt:
sô ein bâbest gelac tôt
und ein ander wider wart,
der trât zehant wider an die vart,
dâ ez der vorder lieg.
daz was niur durch geniez,
den man von des riches guote bet.
der Karlot durch des bâbstes bet
kêrte sâ mit hers kraft,
dâ sîn mit grôzer ritterschaft
der edel Prinze warte,
der ouch mit ernste vârte
umb sîn schaden. des bete er reht.
im jach des manic guot knecht,
er wære gar verrunnen,
wan daz im was zerunnen
guotes sinnes dar an.
ez was dehein sô tiurer man,
der umb keiner slahte schulde
verlur des küneges hulde,
daz er iht mohte gedingen,
in muoste ze hulden bringen
siner gigære einer.
daz was ein sîn kleiner
daz er sich lie vermæren
mit sînen gigæren.
den vürsten sol vür unmuot wegen,
daz sie kurzewîle pflegen
und doch mit den mâgen,
sô daz sie des niht lâzen
durch keiner kurzewîle gelust,
sie hüeten stæte vor der vluot
ir lant unde ir liute
und gedenken, waz bediute
der zepter und diu krône
und der apfel, der sô schône
ûz golde ist gemachet;
swie vrôliche er lachet,
er sol doch stæte gedenken
an daz hêre schenken,
daz man im tuot mit dem ol,
daz der heilikeit ist sô vol
daz sich im niht gelichet.
war umbe manz an in strichet,

---

10 *Die Handschriften durchweg* Mechfrid, Machfrid.
28 *Cod.* 67. ruezen ir gelider.
32 *Druck* E.
43 *Cod.* 67. Wann seines schadens was es gerecht.
50 *Druck* Verlos seine h.

Digitized by Google

dâ hân ich ê von geſeit.
dâ von belibt ez nû verdeit.
und daz ich ſîn nû hân gedâht,
daz machet wan der grôze brâht,
des der künic Prinze pflac
beide naht unde tac
mit ſînen videlæren.
ich ſagiu, wer ſie wæren.
einer, der was niht ze junc,
der hiez meiſter Wildunc.
und einen alden man dâ ſach,
hiez meiſter Wernher von Ruſtpach.
ez wart ouch einer dâ rich
von Valſchenberc meiſter Vridêrich.
er was ouch einem gar holt,
der hiez meiſter Reinholt.
ouch mêrte einer dâ ſîn habe,
der was geheizen meiſter Babe.
ez was ouch dâ mit grôzer zer
von der Sittouwe meiſter Walther.
ouch was dâ gar ze nôtlich
von Wirzeburc meiſter Vridêrich.
dâ worhte ouch manic tôren werc
meiſter Kuonrât von Rôtenberc,
der nâch des Prinzen hinevart
lange hernâch min meiſter wart.
ez was dâ durch ſîn gebot
von Ertburc meiſter Sibot.
dâ was ouch meiſter Otte,
den man vil dicke ſpotte
durch den hover, den er het.
ouch kom durch des küneges bet
von Lanskrôn meiſter Heinrich.
ez wart ouch einer gar dâ rich,
der hiez meiſter Gebhart.
der ſelbe ouch dâ erſlagen wart.
er tet ouch grôze helfe ſchîn
meiſter Uolriche von Gleſîn.
dannoch was er dâ niht mîn
meiſter Uolrichen von Sweinîz.
im was ouch gar heimelich
von Mersburc meiſter Alberich.
ouch behielt dâ wol ſîn ſtat
von Tirol meiſter Kuonrât.
ouch nam vil gerne ſînen ſolt
von Sumerecke meiſter Berhtolt.
Waz ich ir nû hân genant,
an die was diu êre gewant
daz ſie meiſter wâren.
ſoldich ir namen wâren,
die noch videlære hiegen,
des mohte iuch wol verdrieȝen.
ir was ot mêre dan genuoc
und triben ſolhen unvuoc,
daz im die ſtete wurden gram.
dâ von er grôȝen ſchaden nam.
ouch wâ der künic lac ze velt,
dâ hete wegen unde gezelt
ir iegelicher beſunder.
des nam vil dicke wunder
vil manigen komenden gaſt,
daz im der ſinne ſô gebraſt
daz er niht tac noch naht
dâ gegen trahte unde gedâht,
daz er des über wære,
daz ſîn lant und in verbære
beidiu laſter unde ſchaden,
wan der bâbeſt hete geladen
den Karlotên mit ſîner krôn,
wolder den ſolt und den lôn
des bâbeſtes übervarn,
dâ ſolder ſich zuo warn.

---

86 *Cod.* 67. Ruſach.
102 *Cod.* 67. Ertfurt.
113 *Cod.* 67. dem gleſein.
113—114 *Cod.* 67. Dannoch was da nicht nuz : Mayſter Walther von der Sweinuz.

Digitized by Google

ich wæn dâ gehœrt niht gigen zuo,
wande in ſpâte unde vruo
der Karlot mande
mit roube und mit brande.
daz tet er im hin wider
beidiu âf unde nider,
wâ er der pfaffen guot
mohte vinden unbehuot,
an den er ſich vil vaſte
rách unde maſte.
er gewan ouch in ſine wer
ein gar kreftigez her
von den heiden ûz Mitſchier.
daz wâren helde alſô zier
mit ſwerten unde mit bogen.
die ſach man vaſte zogen
ûf der pfaffen ſchaden.
die ſach man überladen
mit ernſte unde mit zorn.
iedoch heten ſie verlorn,
waz dâ die heiden nâmen.
mit gemache ſie wider quâmen
der Franzoiſer halben ungeſtriten.
an den Hôuperc ſie riten.

V.

Nû het der künec von Arragoun
(ich wæn, vil ſelten inz geroun
daz er des Prinzen tohter hât)
überboten an der ſtat
dem Karloten und den ſîn.
er wolde helfen vrîn
ſiner konen erbe.
er was wol ſô biderbe
an triuwen unde an manheit,
daz er niht des vermeit,
daz ze vrümikeit gezôch.
alliu miſſewende in vlôch.
ſus kunden ſie der ſælden pflegen.
diu het ſich niender verlegen
bi ir einem über jâr,
wer ſîn rehte nam war,
hiure diſer, hinz jâre der.
ſus gienc ez under in entwer.
Meſſîn unde Parlit
pflâgen getriuwelicher ſît.
Bâre unde San Germân
helfe und dienſte undertân
wâren dem künege Menvridâm.
prêdigære und garzûn
heimliche brieve truogen umb.
dâ mite ſie machten krumb,
ſô man ir botefchaft gelas.
waz rehtes in ſteten was,
daz wart alſô verkêret
und irreſal gemêret
dem riche an ſinen ſteten.
als lange ſie daz teten,
unz daz der Karlot gewan
guoten teil in Tuſkân,
in Cecilien unde in Püllen.
etliche gerne ervüllen
des bâbſtes gebot wolden,
der jach und ſie ſolden
ir triuwe und eide ledic weſen.
daz heten ſie erleſen
an eim alten viecke ze Lâterân,
daz man dem riche ſine man
alſô entvüeren ſolde.
wer rehte weſen wolde,
der ſolde dem bâbſte tuon ſîn reht
und ſolde dar an ouch weſen ſleht,
daz er dem keiſer leiſtez ſîn. *usw.*

---

159 *Cod.* 67. zu mit ſchir.
170 *Druck* Hemperg, *Cod.* 67 hewperg
172 *Druck* wie f. in daz gerawn, *Cod.* 67. Ich wen vil ſelten das gerawn.
177 *Cod.* 67. tochter.
193 *Cod.* 67. Machfridoum (: garzaun).
211 *Cod.* 67. Einen alten vleich.

Digitized by Google

VII.

Der Prinze dem Karloten
engegent dicke mit roten,
dag er in underkêrte,
unz dag der tiuvel mêrte
der Walhe untriuwe,
fô es got noch riuwe
dag fie in ie verrieten
durch deheiner flahte mieten.
gråve Gardan einer hieg.
got erbarme dag er ie gefliez
in die toufe nâch im fin hant,
do im diu untriuwe wart erkant
dag er durch den Karloten
finen rehten toten
fô gar übele verriet,
dag er in von dem leben fchiet.
ouch hieg ein hôher herre
gråve Thômas von der Scherre,
der was des Prinzen verchmâc,
an dem ouch d'ungevuoge lac,
dag er ouch hete pfliht
an der übelen gefchiht
dag der rât wart gegeben,
dâ von der Prinze vlôs fin leben.
dag ich fie alle nenne,
der fchult ich erkenne,
dag fi als mêre vermiten.
ich fagiu, die dar under riten,
der was zwei tûfent oder mêr.
fô fie müezen fin unhêr,
die dag ane truogen,
dag ich fie dar umbe luogen
noch müeze an einem galgen!
Diu fælde begunde walgen
hiute her morgen hin.
fus was der wehfel hinder in
in dag zwelfte jâr,
dag ir ietweder vâr
den andern felten vermeit.
nû was ez zwifchen in geleit
ûf einen rehten veltftrit,
dâ folde ir reht unde ir nît
des tages fich verenden.
dag dag nieman mohte erwenden,
des wart beidenthalp gefworn.
diu zit wart ouch dar zuo erkorn
ûf fente Bartelmêens tac.
nû befanden ouch man unde mac
die herren gein einander.
die Franzoiser mander,
der Karlot, ir êren
dag fie geruochten mêren
ir lop unde ir hôhen pris,
fô dag fie in deheiner wis
mit ir helfe vermiten.
nû kômen ouch geriten
her ze tiutfchen landen
die boten, die her fanden
der künic unde die fin,
dag in helfe werde fchin.
dag warp er an die vürften,
wer in den getürften
wære, dag er kêrte dar,
die wurden alliefamt har
mangels unde ouch armuot.
dar kômen manege heide guot,
den ir armuot fô geholfen wart
dag in dag hâr und der bart
nimmer mêr wart lenger.
fie bedurften ouch niht zeenger
durch fiechtuom gemachen dar,
wand ir eime gefwar
weder ouge noch zant.
dô diu zit hin gefwant
und dag zil nâhte,
menuelich dô gâhte
fich dar zuo bereiten;
diu tiure pfeller breiten
den roffen fie dô leiten ûf,
wan fie ze ftôze unde ze hûf
in dem ftrite folden komen,
dag dâ wurde ûz genomen
diu kofte an ir wâpenkleide.
des vlizzen fie fich beide.

---

3 *Diese Zeile fehlt im Drucke.*
73 *Druck* eymer

Digitized by Google

VIII.

Dô der selbe tac erschein,
f dem sie wurden eine
ag der strit solde geschehen,
ô ward wunder gesehen
f helmen unde ûf decken.
a begunde d'ougen wecken
ô brehender widerglast:
er sumnen des ein teil gebrast
ag sie iht verre liuhte vor.
f manegen helmen swebt enbor
ô tiure gezimierde,
ag ez von schulden zierde
ie vrouwen, die ez worhten.
ô sich die unervorhten
eten beidenthalben geschart
nd dag beriht unde bewart
was beidiu spitze unde banier,
ar nâch sie wären komen schier
ag sie sich wol besâhen,
nd dô sie kômen sô nâhen
ag sie die ruofe huoben an,
ô ruofte ein alt getriuwer man,
der was an triuwen gar ein helt
'her künic sehet ûf, ob ir welt,
zwiu sich dag muoz gelichen:
ich sich dort hin strichen
ein grôz volc mit roten
von uns zem Karlotem.'
der künec des wortes sêre erschrac.
er sprach 'dag ist der tac,
den ich niht überwinde.'
welschen ruofte er swinde
'neinâ, ziere helde guot,
hüetet iuch vor solchem muot,
der iuwer lester alsô mêrt.
gedenket, der keiser kêrt
an iuch ie guot und êre
und dag ich immer mêre
iur habe mit lêhen und mit geben.
verlieset sô niht min leben
mit disem lesterlichen wanc.
ouch muoz von schulden wesen kranc
iur pris von disen schulden.
nû habt ir mine hulden
gesworn hiute und minen rât.
seht wie iu dag ane stât.
ez wirt an iu geheizen mein,
dag ich mit iu hiute eine
wart miner geheime und miner sache.
ob iuch dag kranc mache,
dar an gedenket ir hêrren
und geruochet widerkêren.
des bit ich iuch innerclich.'
Dô sie dem täten niht gelich
dag sie beliben wolden,
als sie doch billich solden,
der künic aber ruofte dar:
er sprach 'ir herren, nû nemt war,
sît iuwer ellen ist verkêrt
dag ir iuch selben dar unêrt,
sît ir mir helfe welt versagen,
dem Karloten geruochet verdagen,
wag iu noch hiute an disem tage
beide von hœren und von sage
an minem râte ist worden kunt,
dag dag doch an dirre stunt
den einen tac werde verswigen,
dag ich des iht werde verzigen;
dar umbe wil ich verliesen,
dag ich hiute muoz verliesen.'
Wir sullenz kurz machen:
mit deheiner slahte sachen
der künec sie mohte behaben.
man sach sie hine swaben
wol mit vier tûsent mannen.
der künic kêrte dannen

---

192 *fehlt im Druck; ist in Cod.* 66. *u.* 67.
117 *Druck:* Naida.
126 *Cod.* 67 hayssen —
141 *Cod.* 66 Der ch. a. vil lewte rieffe dar —
145 *Cod.* 67 nicht.

Digitized by Google

wider zuo dem alten,
der triuwe kunde walten.
er ſprach 'Occurſius, gedenke
daz dû wære skelfers ſchenke,
unz er mich dir enpfalch.
vür Tiutſche unde Walch
getrûte er niemen dan dir ein.
lâ dich erbarmen diſen mein,
den mine mâge und minc man
an mir habent hiute getân
und râte nû daz beſte.'
'Vil gerne, ob ich weſte,
riete ich' ſprach der griſe.
'nû bin ich niht ſô wiſe,
wand ez iſt leider nû ze ſpât,
daz mich vliuhet wiſer-rât.'
Seht wie der ſtrît gêt entwer.
die Tiutſchen treip man vaſte her
und von Mitſchier die heiden.
geloubt, daz an den beiden
des tages al ſîn êre lac;
daz er ſô langer wer pflac,
von den zwein ſcharn daz geſchach.
Zem künige der griſe ſprach
'herre, wâ iſt meiſter Wildunc?
nû ſolde wir haben einen klunc
ſîner guoten dœne.
des wurden ſô gar hœne
der Karlot unde die sîn,
daz ſie ir vehten liezen sîn
und hûeben lihte ein tanzen an.'
Aber ſprach der wiſe man
'oder wære hie meiſter Reinolt,
dem ſît ir vür uns alle holt,
daz er diſen ſtolzen leien
videlt den niuwen reien,
den grâve Kamerlinc gemachet hât,
ſô wurde guot unser rât.
Gedenket hêrre, waz ich ſprach,
dô man iuch ſô verſparten ſach,
daz wart ûf iurem kaſtel
daz der klanc was ſô hel
von iuwern videlæren
und ſie begunden læren
diu guoten vaz mit win;
dô ſprach ich 'hêrre, lât sîn
ze diſen ziten iur getiuſch.
weſt diemüetic unde kiuſch
mit werken unde mit warten,
iuwern widerwarten
beide ze nide unde ze haz.
wizzet, als ſie vernement daz
daz ir mâch witzen ſtellet
und iuch ſô ſtarke geſellet
ze diſen trunken ſuurræn,
der liumet von iu muoz beſwæren
alle, die iu wider ſint;
dô jâht ir, herre, ich wære ein kint
guoter witze: daz ſchine dar an
daz ich mich kunde niht verſtân,
waz höveſcheit an videln wær.
ouch jach der Rôtenbergær,
ir ſoldet mich lâzen henken:
wie ich getorſte krenken
iuwer wiſe und iuwer vuor.
ir hiet ouch iuverr seiten ſuor
mit drivaltigem ſwanz
gemachet ein ſô süezen tanz
mit iuwer ſelbes liden,
ez wær dem künec Davîden
der künſte genüege geweſen.
ſwâ ich daz hiete erleſen
(ſprach meiſter Vriderich)
daz ich einen künic ſô rich
getorſte alſô geſtrâfen?
höffcher muot und wâfen
zuo einander niht gehœrt.
höffcher muot niht enbœrt
den hêrren ſolhen gedanc,
dâ von ir trûren wirt kranc.
ſô künnen die blatten

---

197 *Druck:* Kumerlich.

214 *Cod.* 66 Vnd auch ſo ſtarchleich niht geſellet; *Cod.* 67 Vnd euch ſo ſtarkch nicht geſellet.

Digitized by Google

und die halsberge satten
den lip solher müede,
daz in ze des meien blüede
ist ze mâzen gâch.'
Der künic ze dem grisen sprach
'wer solde getrûwen des
daz diu untriuwe ir ves
an die hâhen wolde,
die ich mit silber und golde
min tage hân gerichet;
der triuwe mir nû entwichet.'
Occursius aber sprach dô
'wærliche, hêrre, ich wæres vrô,
daz ich eine sturbe
und iu dâ mite erwurbe,
daz ir soldet genesen.
nû mac ez leider sô niht wesen.

IX.

Daz uns die videlære
nû hulfen von swære,
daz wære uns guot vür den tôt.
nû lident sie vil grôze nôt
in der küele bi dem klâren win,
wande daz sol alsô sîn
daz sie sich büeten naht und tac,
wan wurde ir einem ein slac
ûf einen vinger in die tenken hant,
dâ wurde uns schade von erkant:
ern mohtez nôtel vergellen;
dar umbe sie nû wellen
hüeten der vinger.
ich wæn sie wege ringer
unser schult hiute
dan eteliche liute,
gein den iu was ze swære
ze gebene Bernære,
sô man in silber unde ir golt,
als vil als iegelicher wolt,
gap nâch ir behage
bi der zal und bi der wâge.

hêrre, nû gebet mir ze solt,
daz ir hier an niht zornes dolt,
ob ich ze vil geschimpfet hân,
wan daz ist dar umbe getân
daz mir der jâmer nâhen lit,
daz ich vür hiutige zit
iuch sol nimmer gesehen;
dâ ist mir leider an geschehen
dan ich dâ müeze ersterben.
mohte wir nû sô gewerben
daz ir wurdet hinnen brâht.
ich hân mir einez gedâht,
ez sîht hie nieman vor dem melm,
gebet balde mir her den helm
und nemet hie den minen.
ouch sol an iu niht schinen
deheiner slahte wâpenkleit,
wan die grôzen schar breit,
die dâ sint gevarn hin,
die habent witze unde sin
ûf iuwern schaden gestalt.
moht ir nû wesen sô balt
daz ir mohtet komen schier
zuo den heiden von Mitschier,
die bræhten iuch wol danne.'
Dem getriuwen manne
der Prinze volgete drâte.
nû was ez leider ze spâte,
wan die in verrieten,
die wolden sich niht nieten
sîn mit ir geslihte.
von der leiden geschihte
mohter sich niht entsagen.
von diu er leider wart erslagen.
ich sagiu doch wie daz geschach.
die hêrren, die man ê sach
von dem künege kêren,
die bâten einen hêrren
daz er in dâ mite lônte
und der Walhen schônte,
die noch an dem Prinzen wârn.

---

248 *Cod.* 67 Daz dye mittrewe ir ves.
262 klaren *fehlt nur im Druck.*
313 *Cod.* 66 entslagen, *Druck* ensagen.
314 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.

Digitized by Google

des begunden ſie mit nide vâhen
der Tiutſchen und der heiden.
ich wæn daz von den beiden
iht drîzic man genâſen.
man vant ûf einem waſen
die Tiutſchen und die heiden tôt.
dem künege ſîn manheit gebôt
daz er genendiclichen ſtreit
und mit helfe niht vermeit
Occurſium den vrechen.
mit ſlahen und mit ſtechen
tet man im vil gedœne,
wan des küneges helm ſchœne
ûf ſînem houpte erlûhte.
dâ von ſie alle dûhte
dazz der künic ſelbe wære
und diſer ſîn dienære,
daz der künic ſelbe was,
und ouch ſterbens niht genas.
war umbe ſoldichz lange ſagen?
wan ſie wurden beide erſlagen.
dô ſie der helme wurden bar
und ſie des küneges wurden gewar
daz er dâ tôter gelac,
niht vürbaz man dô pflac
deheinen Walch ze ſlahen.
man hiez ſie niur vâhen;
waz aber der Tiutſchen was,
die tobende lâgen ûf dem gras,
die muoſte man vol tœten.
wartâ zuo den nœten,
wes zêch man die armen?
ez mohte got erbarmen
daz quelen und daz pinen.
Dô der bâbeſt und die ſîne
der geſchihte wurden gewar,
dem Karioten gebôt er dar,
ſît er des ſiges pflæge,
daz er ſtille læge,
dâ er ſie hete überwunden,
und an welher ſtat ſie vunden
den künic alfê tôt,
der bâbeſt in alfê gebôt,
daz in des niemen überhüebe,
daz man in an der ſtat begrüebe
und daz man über ſîn grap
ze kriuzewîſe keinen ſtap
ſolde ſtecken oder ſtôzen;
man ſolde in boumes blôzen
in dem grabe verbennen
und ſteine dar ûf rennen
den Gibelîn ze ſmæche.
nû pfî unde pfæche!
welch ein vertânin râch,
diu an der edeln vruht geſchach,
an der tôten liche
ſô gar unbillîche,
des herze die wîle er lebte
ſô lobelichen ſwebte
in wirden und in hôhem prîs.
an miltekeit deheine wîs
dehein künec im mohte gendœzen.
man ſach vil manegen blôzen
gaſt zuo im ſtrichen,
den er vrô unde richen
ſante hin heim ze lant.
mine triuwe ſîn ze pfant
dem elenden geſetzet,
daz ſie unergetzet
müeſen weſen leider
der milten hêrren beider
des Prinzen und des ûz Beier lant,
der herzoge Heinrich was genant;
die kunden unde weſten,
wie manz elenden geſten
erbieten ſol. des ſage in danc,
vor dem der wille unde gedanc
als diu were erkant ſint.
wærliche ſie ſint an witzen blint,
die richer lande pflegent

---

334 *Die Zeile fehlt im Drucke.*
339 *Druck:* genadichleichen.
350 *Cod.* 67 wunt l. in d. gr.
369 : 70 *Cod.* 67 S. ſtechen oder ſtôrn : M. ſold in paums plorn.

Digitized by Google

und ſich ſô gar hewegent
daz ſie ſich niht [kunnen] berâten
ſolhes lobes als ſie hâten
der Prinze und herzoge Heinrich.
doch tuot in beiden wol gelich
von Beiren herzoge Otte:
des ſwuor mir ſunder ſpotte
ein vrumer man ûf ſinen eit,
er wære ân alle gunderveit,
ân valſch ân untriuwe und ân zadel,
ſô daz nieman deheinen tadel
an im ervinden mohte.
vürwâr er dar zuo tohte.
ſit er iſt alles arges vri,
ſô wænich daz er nützze ſî
den argen vürſten ze itewiz,
wie ſich doch ir keiner vliz
daz erz mit tât wil miden.
ê wellens gerne liden
daz man in vür ſie alle lobe
und daz ſîn pris den andern obe
ſwebe als der adelâr
tuot der krâ. Nû nemet wâr,
die hêrren beide ſint erſtorben;
ir milte hât erworben,
daz ir lop noch hiute lebet,
durch daz ir edeln hêrren gebet,
die wile manz von in nemen wil.
ez kumt vürwâr noch daz zil
daz in geben niht geziemt,
wan nieman nihtes von in nimt.
hie mite der rede ſî genuoc.
der mære, der ich ê gewuoc,

X.

Der mac ich noch niht gedagen.
dô der Prinze wart erſlagen,
der Karlot ſich underwant
bürge ſtete unde lant.
etliche wâren ſô gemuot
daz ſie mit libe unde mit guot
ſich wolden lâzen ſchoun
an dem künege von Arragoun
durch ſîn manheit unde vernunſt,
wand er mit triuwen unde gunſt
dem riche zuolegte.
billiche in dar zuo wegte
ſpâte unde vruo ſîn wîp,
an die er guot unde lîp
kêrte in ganzen triuwen.
nû müeze mich immer riuwen
der klâren ſüezen weiſe.
an der ſelben reiſe
her Karlot niht vermeit,
vür daz kaſtel er dô reit,
dâ man die maget ûf bet.
durch ſîn drô und durch ſîn bet
antwurte man die klâre,
künic Menvrides barn,
dem Karloten und daz hâs.
von der geſchiht ſô grôzen grâs
etliche Walhe gewunnen
und dâ von danne entrunnen
was der grâve Kemerlinc.
dô wart der Franzoiſer dinc
in Cecilie deſte begger.
ſie heten daz megger
begriffen bi dem hoſte.
dô in mit ritterſcheſte
nieman wider drabte
und dô er ze gîſel habte
des Prinzen tohter eine,
dô wart ir ſorgen kleine.
Diu zît, dô ditze geſchach
daz man den Prinzen tôten ſach,
der was zwelf hundert mit der zal
nâch Kriſti geburt überal
und vünf und ſehzic jâr mêr.
ouch pflac der Kriſtenheit mit lêr

---

428 edeln *fehlt nur im Druck.*
443 *Cod.* 67 v'nūſt, 66 Vernuſt, *Druck* u. ſein kunſt.
451 *Cod.* 66 Die chlare ſuezze waiſe, 67 Der klare ſuſſe wayſe.
463 *Druck* Châmerlich, *Cod.* 67 châmmerleich.

Digitized by Google

bâbeſt Urbân der vierde,
bi dem ſich conduwierde
diſer jâmer und diu nôt.
er lac ouch ſchiere dar nâch tôt.

*

Kuonradîn

(von Ottokar von Steier).

XXIX.

Diu vrouwe einen ſun gebar.
der wart ouch Kuonrât genant.
doch über alliu welſchiu lant
dâ nanten die liute in
niht andere wan Konradîn.
dô im der vater erſtarp,
dar nâch unlange dô erwarp
von Tirol gråve Meinhart,
daz im diu vrouwe gegeben wart
êliche zeiner konen.
dô er begunde mit ir wonen
dô gap im got, wes er gert:
diu vrouwe mit trahte in gewert
vier ſûne und drier tohter.
nû wâ mite mohter
einen leien gewirden baz?
mit vrümecheit erwarp er daz
daz er ſît herzoge wart.
ſiner tohter eine gegeben wart
von Dürigen lantgråven Vridrichen.
dô diu dem leben muoſe entſwichen,
in dem ſelbigen jâr
einen ſun ſie gebar.
wie ez umbe den lit,
daz ſage ich iu, ſô des wirt zit.
Diu künigin ir ſun zôch
daz in miſſewende vlôch,
unz daz er ze manne wart.
an die leidigen vart,
die ſîn vater gein Walhen tet,
veſten muot er dar zuo het,
daz diu wære von im unerwant,
wand im êrebære boten ſant
von Rôme der Sênât
und wag daz riche noch teil hât
über alle welhiſche ſtete.
mit manunge und mit grôzer bete
wart er von in geladen
ûf des Karloten ſchaden.
ob den jungen vürſten
iht fêre begunde dürſten
nâch des Karloten bluot?
jâ im wart des wol ze muot,
ez belibe niht ungeant
daz ſich der Kariot underwant
Cecilie ſines erbes.
ern weſte ſô biderbes
als ſîn ôheim herzogen Ludewic.
manegen wec unde ſtic
heimlich kom er zuo im geriten.
unlange hât er gebiten
daz er dem ôheim ſagete,
waz in dar jagete.
dô der vernam ſînen muot,
in dûhte diu vart harte guot,
wand er vernomen hete
daz an einer ſtete
ſîn ſweſter grôzes guotes wielt,
daz ſie wan dar umbe behielt
daz er ez zern ſolde
ir ſun, wenne er wolde
engegen den Walhen varn.
behüeten unde bewarn
wolder in allen zîten
und daz er mit im riten
wolde, daz gelopte er im.

---

58 *Diese Zeile fehlt nur im Drucke.*

Digitized by Google

künec Kuonrât sprach 'ôheim, nû nim
mich selben und allez min guot
und waz dich dâ mite dunket guot,
daz tuo nâch dinem willen.
ouch lâ dich niht bevillen
der müewe und der arbeit.
sol ich an deheiner wirdicheit
ie mêr gestigen,
dar umbe wil ich dir nigen
nider ûf dine vüeze.
vil gerne ich dir büeze
alles des dir gewirret,
wâ mich der tôt niht irret.'
Der herzoge Ludewic sprach
'nû lât iu hêrre wesen gâch,
daz ir der reise beginnet.
in iuren dienest gewinnet
der besten, sô ir meiste muget
und ahtet sô daz ir tuget
mit bereitschaft zuo der reise.
durch vurht und durch vreise
wil ich niht erwinden,
man muoz mich bî iu vinden,
ich genese oder ich stirbe.'
'Dar umbe ich immer wirbe
nâch dinem willen waz ich sol.'
ir rede geviel in beiden wol.

XXX.

Nû schieden sich die hêrren.
künec Kuonráten sach man kêren
her heim, dô er bevande
die besten in tiutschem lande.
vil guotes wart den gegeben,
die dâ wâgten daz leben
mit im in welhischiu lant.
ouch wart von im bevant
von Baden marcgrâve Vridérich.
swie sêre diu herzoginne rich
sîn muoter dar umbe klagte,
der reise er sich bewagte
Vridérich der junge vürste.
daz er wære in der getürste,
des solde nieman wizzen.
dô diu zit was verslizzen,
ûf die gesprochen was diu vart
und daz her bereit wart,
dô urloupte sich gezogenlich
von Baden marcgrâve Vridérich
von siner muoter der herzogin.
ob diu muoter in ir sîn
nâch ir sune iht âmer
und ob sie künsteger jâmer
in ir herze iht stach?
jâ mit krefften er zebrach
ir vreuden gerüfte,
dô sie der grôzen vlüfte
an ir sune wart gewar.
nû hete sich bereit gar
künic Kuonrâtes bara
und vuor dâ hin mit grôzen scharn.
ouch liez er niht hie heim
herzogen Ludwigen sîn ôheim:
der was sîn oberister rât.
guot gedinge er zuo im hât.
ouch vuor mit im vrôlich
von Baden marcgrâve Vridérich,
den guot gedinge nerte.
got gebe in guot geverte
und büege in, waz in wirret.
sie vuoren ungeirret
unz hin gein Berne:
da enphiengen sie vil gerne
alle die dâ wâren.
vil vrôlich gebâren
erzeicten sie den gesten,
wan sie sich selbe westen
an des rîches teile.
daz kom den gesten ze heile,
die wile sie dâ lâgen
und grôzer vreude pflâgen

---

80 *Druck* balde.
93 *Cod.* 67 Do.
118 *Cod. fehlt* von B.

Digitized by Google

dâ ze Berne ûf der heid.
Nâ gefchach von herzen leit
von Beiern herzogen Ludwigen,
dâ von er muofte ligen.
in twanc nôt vil manicvalt.
ein bote kom geſtrichen balt
von ſinen vriunden, die er bet,
den er grôzez guot tet,
bi dem bâbſte, wâ er was.
dô er die brieve gelas,
die im der boto brâhte dar,
dô wart er betrüebet gar.
an dem brieve vant er diu mær,
daz der bâbeſt ſelbe wær
da ze Rôme ûfgeſtanden
und hete gehapt in [ſinen] handen
ein brief, dar an geſchriben ſtuont
(den las er alſô vür den munt).
'wer des niht mac weſen vri
daz er dâ bi geweſen ſi,
dâ Konradinus iſt gezeit
ze künege oder ſuſt erweit
ze deheiner ſlahte wirdicheit,
dem ſi von mir widerſeit
diu gnâde, die ich von gote hân,
und künde in Mute in den ban
beidiu fêle unde lip.
ich enzoge ouch im ſîn wip,
daz ſie ir triuwe ledic ſi;
ſîn eigen liut lâze ich vri.
ich widerſage ouch ſinen kinden,
daz man ſie nimmer ſol vinden
wirdic pfaflicher êren.
diu ungnâde ſol ſich mêren
uns an daz vierde geſlehte.
ouch ſuln ſie ze rehte
ûf dehein lêhen volge hân.
ouch künde ich in den ſelben ban
und in die êwige brunſt,
die mit heimelſcher gunſt
mit râte oder mit willen
offenliche oder ſtillen
werbent vürderunge in
an den ſelben Konradin.
ſi ouch iemen dâ bekant,
pfaffe oder leie genant,
der deheiner wal pflege,
den wîſe ich hinte ab dem wege
daz er der êren ſol entwefen;
iſt er pfaffe, er ſol niht leſen
deheine meſſe vürbaz.
ich künde in ouch den gotes haz,
die in mit werken unde mêt rât
vürdernt ze deheiner tât,
diu wider Karlotem iſt,
den ſelben ich in kurzer vriſt
ze künege hân gewihet;
wer dem gît oder lihet,
der habe dar umbe minen ſegen.
von rehte ſol er Cecilien pflegen;
und wer im des niht engan,
den tuon ich der genâden ân,
die min gewalt ze gebene hât.'
Des brieves was ein micheiz blat.
dô er den hôrte unde las,
waz des bâbſtes wille was,
des erkom er vil hart
und gedâhte ûf ein widervart.
zem êheim gienc er zehant
und vuorte in ſâ bi der hant
von den liuten befunder.
er ſprach 'ez iſt niht wunder,
ob got einen berâte,
der vruo unde ſpâte
kan dar nâch werben
und des niht lât verderben,
wâ er ſîn ſtat vinde,
daz er dâ niht ervinde.
vil maneger ouch verdirbet,
der niht nâch êren wirbet.
dar ſult ir gedenken an
und tuot als ein biderbe man.
ſit got in geben hât den muot,
dar zuo den lip und daz guot,

149 *Cod.* 67 In gedanck manigfalt.
198 *Cod.* 67 Fürdern zu dhayner ſtat.

Digitized by Google

fô fult ir velenden
die reife und lât iuch wenden
dar abe deheine vorht.
waz der bâbeſt hât geworht
mit werken und mit warte,
daz vurhtet niht ze harte.
ſwie vil iu des werde geſeit,
in deheine zageheit
fult ir dâ von gevallen.
den iuwern ſult ir allen
geben herze unde kraft,
ſô werdent ſie niht zwivelhaft
und gewinnent manheit deſte mêr.
âheim, erkomet niht ze ſêr
umbe daz ich iu ſagen wil,
mir wær ze tuone niht ze vil
durch iuwer êre unde gewer.
nû vurhtich daz ſich ruor
hinder mir der pfaffen haz.
der bâbeſt hât iu geboten daz
daz ſie gebieten ſunder twal
ein hof, dâ ſie mit rehter wal
ein voget dem riche kieſen.
dâ mohtich lihte verlieſen
an der kür alleg min reht.
âheim, dar umbe ich niht weht,
daz ich wider kêre.
ich mac iu iuwer êre
deſte baz beherten.
ob iche in ungeverten
die bîſchove vinde gegen iu,
ſô mac ich deſte ſchiere ſîn
beſchirmen vor ir haz.
nû gehabet iuch deſte baz
unde vart vrœlichen hin.'
Künic Kuonrât ſprach 'hêrre, ich hin,
ſwie ir gebietet unde welt,
und ſwaz iu wol an mir gevelt,
alſô wil ich immer varn,
ſît ir welt mich bewarn
vor ſchaden und vor ſchanden
hin ze tiutſchen landen
gein den, die der wal pflegen;
ſô muoz ich deſte ringer wegen,
daz ich iuwer ſol enbern.
âheim, geruechet mich gewern
daz ir iu lât empfolhen ſîn
min fêle und die muoter min,
ob ich niht ſelde wider komen.
ouch gedenket daz ich habe genomen
dieneſt ungetriuwelichen
von marcgrâve Vridérichen
dem jungen von Baden.
verlüſte unde ſchaden,
âheim, ob min niht enſî,
des mache in ſicherlichen vri,
ſô hâſtû mir wol getân.'
Swaz mit geſchefte tuo ein man,
des wart dâ niht vergezzen.
ich enkan in niht gemezzen
mit worten al ir ſchidunc,
wan daz alt unde junc
klage und trûren mêrten,
dô die hêrren kêrten
von einander dâ ze Berne.
künic Kuonrât vil gerne
vollente ſine reiſe.
durch deheiner ſlahte vreiſe
liez er ſich vinden verzagten.
manheit und ellende jagten
den ſelben jungen vürſten.
er was wol in den getürſten
und alle die ſine erſehen.
ſie vuoren, als ich hôrte jehen,
unzagehaft, dar in was gedâht.
dô er ſîn her gein Walhen brâht,
dô engegent in vil drât
von Rôme der Sênât,
der was ze bruoder genant
dem künege von Iſpânîant;
und grôzer teil ûz den ſteten
kômen dem künege ungebeten,
die dem riche gehôrten zuo.
waz im her Karlot tuo?

---

303 *Druck* Unzalhaft.
312 *Druck* nu, *Hdschr.* ym.

Digitized by Google

mit der ſach man in ſich legen
Konràdînô engegen.
unlange ſie des geligens pflâgen,
daz ſie ſich ſtrites bewâgen.
unde dô der tac was komen,
ûf den der ſtrit was genomen,
dô zogtens zuo einander her.
âhi wie erneſtlichen ger
den Tiutſchen an die Walhe was!
daz ir deheiner dâ genas,
daz was ein grôz wunder.
die Franzoiſer under
wurden an dem ſtrite getân.
doch wil ich underwegen lân,
wie genendiclichen man dô ſtreit.
daz daz von mir werde ungeſeit,
daz ſol vür übel nieman hân,
wande ich ſprœche nâch wân,
ſît ich was dâ ſelbe niht.
dô diu übele geſchiht
des ſelben tages ergienc,
ich ſagiu wie erz ane vienc
der leidige Karlot,
dô ſîn her unde ſîn rot
wurden überwunden.
dô er des hete enpfunden,
dô zogte er balde von dannen
wol mit tûſent mannen
von des ſtrites überleſte;
wand er vil wol weſte,
wenn die Tiutſchen ſiges pflægen,
daz ſie des niht verlægen,
ſie griffen den roup an,
als ouch leider wart getân.
dô des Karloten ritterſchaft
muoſte liden überkraft,
die Tiutſchen ſich ſtrôuten,
nâch ir ſite ſie ſich vrôuten
roubes unde gewinnes,
wan leider ſolhes ſinnes
ſint die Tiutſchen meiſteil al,
daz ſie dem . . . . . val
wurden al des tages gegeben
unde verlurn ſus ir leben.
ich ſagiu wie daz geſchach.
Dô der Karlot erſach
daz ſie geſtrôut wâren,
niht lenger wolde er ſparen,
mit einer huot grôzen
kom er an ſie geſtôzen,
und ô ſie wârn zeinander komen,
dô wart den Tiutſchen benomen
beide lîc unde leben.
der künec ſich muoſte gevangen geben,
ob er niht wolde ſterben.
er wânde dâ mite erwerben
des lebenes vriſtunge.
mit im wart ouch der junge
marcgrâve Vriderich gevangen.
ouch werte ſich gar langen
von Rôme der Sênâtor.
doch mohte er des niht weſen vor
im ſelben noch den ſînen,
er muoſe ligen pînen
die Franzois als die ander.
den Karloten vand er
in vreuden, dô er im wart brâht.
man vuorte die hêrren bi der naht
hinz Nâpels. do daz was ergangen,
waz ir niht was gevangen,
die wurden alle dâ erſlagen.
nû reit, als ich hôrte ſagen,
zuo dem bâbſte der Karlot.
er wolde ſelbe weſen bot
der geſchihte ûnd der mær.
ob der bâbeſt iht vrô wær?
jâ daz ſach man an im wol.
doch muoſte er ſchiere ze zol

---

337 genâdichleichen.
330 *Cod.* 67 Wann ich tétz nách wann.
331 *Cod.* 67 Seyt ich da was ſelben nicht.
354 *In den Hdschr. fehlt nichts.*

Digitized by Google

em tôde ſîn leben geben.
es mohter niht widerſtreben.

XXXI.

Dô der bâbeſt erſtarp,
er Karlot alſô warp:
ie hêrren er gevangen hete
à ze Nâpels in der ſtete.
ian jach, er wolde die hêrren
it vriuntſchaft lâgen zuo im kê-
ren;
ider deheine wîle leben,
ünec Kuonrâten wolde er geben
in tohter êlichen
nd marcgrâven Vriderichen
iner ſweſter tohter.
nit deheinen ſachen mohter
er grôzen haz verſüen,
vamde in begunde müen
on ir vriunden manic bot,
ie wurben daz der Karlot
ich des liezе genemen,
ie wolden im benemen
în unmuot mit êren,
laz ez im immer muoſte mêren
uot unde vriuntſchaft.
er Karlot gedanchaft
wart dar ûf, als ich ê ſeit.
ledoch gelopter noch enſeit,
waz er tuon wolde.
er gedâhte unde er ſolde
biten unz an die rehten wal,
dô ze Rôme die kardinâl
einen bâbeſt gwunnen;
wes ſie denne begunnen,
laz muoſte nâch ſînem râte ſîn.
Die jungen hêrren liten pîn
mit vancnuſſe unz ûf den tac,
daz der kriſtenheite pflac
ein bâbeſt, der was unguot.
ouch gap dar umbe grôz guot
künec Ottaker der hêre,
daz dîz herzenfêre
an der edeln vrühte geſchach.
der vrumte ez durch den gemach,
daz er deſte ſicherlich
wielde Stire und Ôſterrich.
dar umbe vrumter den grôzen mein.
mit boten wart er des enein
mit dem bâbſte, der was unguot,
daz die herren în ir bînot
der Karlot ſolde ertrenken.
daz ſich der bâbeſt lieз lenken
ze ſolhen untriuwen
mit guote, ez muoz mich riuwen
an unſerm geiſtlichen vater,
daz er als ein vipernater
die kriſten hecket alſô.
ich hôrte, ſîn wære ſelbe unvrô
der Karlot, daz ez geſchach.
doch ſô muoſe im weſen gâch
daz er ervolte mit getât
des bâbſtes willen unde rât,
ob er ſîn hulde haben wolt.
dâ von künc Kuonrât dolt
den tôt und marcgrâve Vriderich.
Eins tages ſie wâren vrœlich,
wan ſie getrôſt wâren,
ez wolde niht ſêre vâren
ir lebenes der Karlot;
dô kom ein leidiger bot,
der brâhte in bœſiu mære.
die herren âne ſwære
ſchâchzâbelſpil ſie zugen.
diu leidigen mære vlugen
in dem hûs alumbe.
der wîſe und der tumbe
erſchrâken vor leide.
dannoch die herren beide
dar umbe niht enweſten.
iedoch erbalte am leſten
ein ritter altgriſe.
ûz jâmer ſprach der wîſe
'ir hêrren, daz erbarme got

391 *Cod.* 66 tewffel; *Cod.* 67 leben lan : Das mocht nyemant vnderſtan.
397 *Druck* man.
445 *Cod.* 66 ætchtet.

Digitized by Google

daz ich fô bœfer mære bôt
immer følde werden;
als fanfte ich in der erden
læge, daz erkenne in mir
der dâ weiz aller herzen gir,
ê ez geſchiht unde geſchach.'
zuo den hêrren er dô ſprach
'lât iuwer ſchâchzâbelſpil,
wand iu iſt leider daz zil
komen iuwer leſten tage.'
mit dem wort huop ſich ein klage
von grôzen unde von kleinen.
die begunden alle weinen
harte jâmerlichen,
wande fô tugentlichen
die hêrren gein in gebârten,
daz flez hâr ûz der ſwarten
vor grôzem jâmer brâchen.
wider dem ritter ſprâchen
die vürſten barmiclichen
'nû erbarme got dem richen
unſer jâmer unde nôt.
wolde got, wær wir dés êrſten tôt,
ê man uns gevangen fach!
wan daz dicke ê geſchach,
daz an ſtriten ſint erſlagen
künege, die man muoz verklagen.
aber dirze tœten
muoz immer jâmers nœten
allez unſer künne.
man hât uns grôze wünne
nâch ungenâde gegeben,
dô man uns armen daz leben
von dem Karlote gehiez.
wes rât uns von den vreuden ſtiez
und den Karloten hât verkêrt,
der hât ſich fêre an uns entêrt.
ſît daz wir muozen ſterben,
mohte wir die vriſt erwerben
dri tage umbe den Karlot,
daz wir begiengen wider got
bezzerunge unſer ſünde,
die ſît des toufes ünde
ſint âf uns gevallen,
als wir dar umbe iht wallen
in der heile mûezen,
und daz wir den ſüezen
gotes lichamen enpfâhen.'
Nû begunde hin vür ſie gâhen
der hêrre, der ir mit hœhe pflac.
'von hiute unz an den dritten tac
ſult ir des lebenes ſicher ſîn'
ſprach er, 'und ob ich immer pin
von minem hêrren ſolde liden.'
fô fêre begunde ſniden
den wirt der jungen vürſten tôt,
daz er ſich verwac der nôt,
diu nû komen mohte dar van.
den hêrren man zehant gewan
einen bihteger unde êwart,
die ſie zuo der hievart
ſolden mit gote verſüen.
nû wen ſolde niht müen
der jâmer undez grôze mort?
ſwaz ich klage ie gehôrt
von vrouwen und von mannes gahi
unde die ſant Willehalm
het umbe Viviânes tôt,
diu klage ſich gein dirre nôt
nimmer mac gelichen.
man ſol vil billichen
umbe die tôten vriunt weinen;
wær aber ein herze ûz ſteinen
gewahſen bi diſen tagen,
daz muoſe durch nôt den jâm
klagen,
der an der edeln vruht geſchach.
dô man fô jâmerclichen ſach
die jungen vürſten beide gân,
dô ſie ein unbiderber man
wolde ſcheiden von dem leben.
diu vriſt, diu in wart gegeben,
dô diu ein ende hete genomen,
nû was der Karlet komen
ſelbe ze Nâpels in die ſtat.

493 *Cod.* 67 Vnſer iamer vnd dyſew not.
514 *Cod.* 67 kawffs.

Digitized by Google

in ſcherge hôch ûf trat,
az man in hôrte deſte baz.
iit lûter ſtimme ruofte er daz
r hêrren unde ir vrouwen
r ſult al gên ſchouwen,
á min hêrre wil anden
n den von tiutſchen landen
le vrevel, der ſie begunden,
ô ſie ſich underwunden
ecilien des landes;
ar umbe er anders pfandes
iht enwil wan ir leben.
ô in der tôt wirt gegeben,
az ſult ir dar umbe ane ſehen,
ô leman wolde her nâch jehen,
le lepten noch mit geſunt,
laz in daz ſi danne kunt
laz ſie ſin erſtorben.'
Dô er daz bete geworben,
schant gie der ſcherge hin.
swô ſcharlach kappen brâhte in
von der ſtat ein burgær,
wand im ouch von herzen ſwær
was der edeln vürſten tôt.
die lepten die zit ſô grôze nôt
vor andâht an ir libe,
iwie vil ich dâ von geſchribe,
ô was ſin dannoch mêre.
it kan des herzen sêre
nieman rehte vol ſagen.
ſwaz man ſie kleider ſach an tragen,
durch got ſie din gâben,
und ſwaz ſie mohten gehaben
kleinât in ir gewalt,
und ſwaz von guote was gezalt,
daz gâben ſie den armen.
von ſchulden muoſe erbarmen
den liuten, daz dâ geſchach.
vor dem hûs man geſament ſach
pfaffen leien unde vrouwen,
die liezen ſich ſchouwen
in jâmer unde in leide,
dô die hêrren beide
giengen vür daz hûs.
ob in dar abe iht grûs,
dô ſie der pfaffen nâmen wâr
und dô die kerzen und din bâr
ſtuonden vor in albereit,
dô ſie ſolden in geleit
werden, wan ſie wæren tôt?
ir triuwe unde ir zuht gebôt
beide jungen unde alten,
die tugent kunden walten,
daz ſie mit den hêrren giengen
unz an die ſtat, dâ ſie enpfiengen
ir jüngeſten tac.
ein ſcharlach geſtrôuwet lac.
daz gap der burgære dar,
dem umbe ir tôt ſin herze ſwar.
er was der hôſte an dem namen;
er jach, man ſolde ſich ſin immer ſchamen,
ob ſô reine und edel bluot
wurde vergozzen unbehuot.
ûf daz ſcharlach wolde er gâhen,
der hêrren bluot enpfâhen,
daz ez iht unwerde
læge gozzen ûf der erde.
dô ſie nû ſolden ſterben,
marcgrâve Vridérich begunde werben
an den künic Kuonrâten.
er vlêgten unde baten,
ob daz ie wære geſchehen
daz er in unmuot wære geſehen
von deheinen ſinen ſchulden,
daz er in des ze hulden
lieze vor ſinem tôde komen.
'ouch ſol mir ê werden benomen
daz leben (der marcgrâve ſprach),
wand ez min ander ungemach
wære, ſæch ich iuren tôt;
wand ez iſt min grôſte nôt
daz ich niht eine ſterben ſol,
daz iuwer lip tugende vol
dâ mite erwurbe daz leben.
hêrre, nû ſuit ir mir vergeben,
als ich iuch gebeten hân.'
Dô diu bete was getân,
künc Kuonrât klegelichen ſprach
'min tôt und min ungemach
der ergêt wan umbe min erbe.
umbe wiu man dich verderbe,

Digitized by Google

des kan ich leider wizzen niht,
wan min herze dir des giht
daz ich schuldic bin an dir.
dû vuor umbe niht her mit mir
wan von dinen triuwen.
dâ von mich immer riuwen
muoz in jener werlt din tôt
und diu jâmerlichiu nôt,
diu diner muoter widervert,
der vreude wirt durch dich verzert.

XXXII.

Nû lâ daz dinen willen sîn
daz ich sterbe vor din
und geruoche mir vergeben,
daz dû hiute diu jungez leben
durch mich verliuseſt alsus.'
mit grôzem jâmer er in kust.
wem soldez niht erbarmen?
sie umbeviengen sich mit armen
und drukten sich ze samene.
des grôzen jâmers klamene
lêrte jæmerclich gebâren.
alle die dâ wâren
begunden schrien unde wuofen.
ein Franzois begunde ruofen,
sie soldenz kurz machen.
schimpfen unde lachen
wart dâ gar vermiten.
der marcgrâve begunde biten,
als er ê bete getân,
er wolde mit nihte sehen an
sines rehten hêrren tôt.
sîn grôziu triuwe im gebôt,
daz er sich nider strekte.
dô er den hals rekte,
dô gie dort her der man,
der in tuon solde leider ân
des houptes unde des lebenes.
er hat in vergebenes,
daz er in muose tœten.
des lieg er sich niht nœten,
er vergap im guotlich.
nû prüevet ein diuc jâmerlich,
die wile man sîn hiuet verrert,
künic Kuonrât sich bin umbe kêrt,
unz daz der slac geschach.
her wider was im balde gâch.
er und ander liute
hôrten al bediute,
dô daz houbet hin dan spranc
von dem halse wol eilem lanc,
daz der munt schiere dâ
sprach âvê Mariâ.
der vreuden gar beroubet
er nam sîne gesellen houbet.
er drukte schriende an die brust.
an den munt er eg kust
und begie grôz jâmer dâ mit.
er sprach 'ir reinen vrouwen bit,
daz got unser sêle empfâch.'
dâ mite was im balde gâch,
er leite sich nider ûf daz tuoch.
vil manic jâmerlicher vluoch
dem Karlote wart gegeben.
dô man die hêrren von dem leben
alsô gescheiden hete,
dô beten grôze bete
die Franzois er begangen
umb die hêrren, die noch gevangen
bî dem vürsten wâren âf der wal.
der was noch einlef an der zal.
die bete sie muosen vliesen.
ez wolde niht verkiesen
der Karlot gegen in.
die hêrren hiez er vüeren hin
und hiez sie balde tœten.
ein Walch begunde nœten
ein hôhen grâven vrechen,
ob er in vor solde sprechen
der kristen geloubn.
'man sol mir erloubn
daz ich rede nâch minem muot'
er sprach 'ez dunket mich niht guot
daz ich spreche dem geloubn

---

664 *Cod.* 66 enpfiengen.
681 *Cod.* 66 dort, *Druck* gort; *ob* gegurt?

Digitized by Google

ıâch dem, der in kan rouben 730
nit bœſen werken ſiner êren.'
)er Karlot begunde kêren
ſine hœne wiſe
ın grâven Gêrharten von Piſe
ınd hete mit im ſinen ſpot. 735
:r ſprach 'du gloubeſt nibt an got.'
Jâ ich (ſprach des grâven munt),
ıber dû rehter hellehunt
nuoſt immer ſin des tievels hort
umbeȥ unbilliche mort, 740
laȥ dû hâſt mit ungenuht
begangen an der edeln vruht
ımb niht wan umb ir eigen guot.
lâ von mir unſanfte tuot
laȥ ich dich langer ſol anſehen. 745
ouch wil ich des vürwâr jehen
laȥ in rehtem mordær
liu helle iſt ze ahtebær.
wil iuch der tiuvel vinden ſtât,
ſô muoȥ er ſuochen ein privât 750
ınden in der helle,
laȥ ir und iuwer geſelle
ler bâbeſt die zit inne vertribet;
ınd ob ir langer hie belibet
ıuwers laſter ſage ich mêr. 755
ler Karlot tet hindan die kêr.
ıls balde er von dannen reit.
ler ſcherge niht langer beit,
:r tet im als dem andern. —

XXXIII.

Nû het der grâve von Vlandern 760
liu bœſe mære vernomen,
laȥ der Karlot wære überkomen
daȥ er wolde übel tuon den kinden.
dar umbe wolder niht erwinden,
liu kint er gerne hæte bewart. 765
er kom gein Pülle an der vart,
ob er eȥ mohte underſtân.
des Karloten tohterman
der ſelbe grâve von Vlandern was.
daȥ der Karlot genas 770
und des ſtrîtes wart ſigehaft,
des half im mit ſiner kraft
vil manic werder Vlaminc.
dô ſie bekêrten daȥ dinc
und daȥ ſie ſchieden von einander, 775
dô wart dem grâven von Vlandern
gelopt mit triuwen und mit ſtæt
daȥ man den kinden nihtes tæt
ân ſinen rât und ân ſin wiȥȥen,
wand er ſich hete drûf gevliȥȥen, 780
wie er in des erdæhte,
dâ mite er ze guote bræhte
die vintſchaft unde den haȥ.
ein boten hieȥ er riten baȥ
und als er balde kœme geriten, 785
er ſolde ſinen ſweher biten
daȥ er durch aller triuwen ſliht
ſich enthielte mit dem geriht.
daȥ enpfalch er dem boten vaſte.
der kom wol zweier raſte 790
vor dem grâven gerant
und als ſchiere er revant
daȥ die hêrren wâren tôt,
die ſelben klage unde nôt
wolde er ſinem hêrren ſagen. 795
der bote lie ſich niht betragen,
er reit gein ſinem hêrren.
der begunde wider kêren,
dô er im hete diu mære geſelt.
dem grâven ûȥ der mâȥen leit 800
was daȥ diz was geſchehen.
man hôrte in offenlichen jehen
wider des Karloten ſun
'ſwager, eȥ ſolde ungerne tuon
min ſweher iuwer vater. 805
durch den bâbeſt ſô hât er

---

733 *Cod.* 66: Seins hoin weis, 67: Seine houe weys.
746 : 755 *ließ Pez aus, wegen Z. 753!*
748 *Cod.* 67 Iſt dew helle zu ahper.
750 *Cod.* 67 vinden.

Digitized by Google

daz riche ze fêre griffen an.
ich vurhte, ez werde noch widertân
und daz fin râche werde genomen
an im und finen nâchkomen.
er hât fich übel bedâht.'
dâ mite er von dannen gâht.
in bat volriten in die ftat
der junge Karlot, wand in hât
fin vater dar nâch im gefant,
daz er den grâven wider vant.
daz was verlorn. danne er reit,
ez wære im liep oder leit,
von dannen er was gevarn.
Sin was gelich an den jârn
tûfent und drittehalp hundert
und fehzeheniu befundert
von Krifti geburt unz an den tac
daz der Karlot des mordes pflac.
Die hêrren wurden verdampt
ân aller heiligen ampt

[dâ ze Nâpels in der ftat.]
bitet daz in got genâd.
Hie mite ein ende hât
künic Kuonrâtes leben.
got gemoche in geben
genâde an der fêl,
daz fie fant Michahêl
ûz allen wizen wife
in daz vrône paradife.

(*Hienach wird noch Gottes Ver-geltung erzählt*, wande ez was ze hein man, der an dem tôde fchul-dic wære, daz in gæher tôt enbere *der König von Böhmen ſtarb gäh Todes, der Pabſt Johannes ward z* Biterne *von ſeinem einſtürzende Pallaſte erſchlagen; auch Karl v Anjou ereilte ſein Schickſal* (vgl *Hptſt. CLXIV, S.* 156b).

*

Der Landgraf von Thüringen
(von Ottokar von Steier).

C.

Dô daz riche zejungift vlôs
fin voget künec Kuonrâten,
dô begunde der bâbeft râten
den kürhêrren gemein,
daz fie kæmen überein
daz dem riche ein voget würde
und daz fie der êren bürde
legten, war fie dûhte guot,
daz man alleine daz behuot.
des enwolder durch flehtes niht
daz ûz keifer Vrideriches gefleht
ieman wurde erwelt.
daz bete er abe gezelt
mit rehter urteil.
der kürhêrren ein teil
dem bâbeft gehuln dar an,
daz ir wille unde ir wân
dem künege von Bêheim gehal.
marcgrâve Otte mit finer wal
gehal gein Bêheim,
wande er was fin êheim,
unde der von Meinze alfam.
iedoch was ir helfe lam,
wandez entruoc in niht vür.
die hêrren mit rehter kür
dem riche ze voget erwelten
ein vürften, den fie zelten
êrefam an allen dingen,
den lantgrâven von Dürin-gen.
manege tugent man im zalt,
ân daz er was ein teil ze alt
und von dem alter fô gar krane
daz er funder finen danc,
der im dô was erbolgen,
dem tôde muofe volgen,
ê daz daz fe ergienc
daz er deheine wihe empfienc.

Digitized by Google

ſtarp der tugentliche.
von ſtuont daz riche
aber hèrren bar,
ich enweiz wie manic jâr.

*

Graf von Henneberg — Wilhelm von Holland — Richard von Kornwallis — Alfons von Kastilien

(von Ottokar von Steier).

Cl.

1 den ſelben ziten
rre unde witen
e vürſten mit der wal
ochten al über al
idiu wider unde vür,
ie ſie genuzzen der kür.
e wurben mit liſten,
n grôz guot ſie wiſten
g in ſinem geberc
ete der gráve von Henne-
berc.
en hort ſie wolden ſtœren.
er gráve lie ſich tœren
it guoter geheiz.
eman rehte weiz
es guotes ſumme ein teil zil.
n was et alſô vil,
az er dâ von verdarp,
è er dâ mite niht erwarp,
es er von in was getrôſt.
è er des guotes was erlôſt,
az die hèrren wol verſunnen
n heten an gewunnen,
ô wart er âf geſelt,
az ein künic wurde erwelt.
ar umbe ſamenten ſie ſich
d ze Vrankenvurt: daz hôrt
ich.
nd dô ſie kômen ûf den tac,
f dem velde ieclicher lac,
vande in diu ſtat verſpart
ze Vrankenvurte wart.
man muoſe in miſſetrûwen,
dô ſie ſô fêre râwen
mit der wal begunden.
doch an den ſelben ſtunden
lâgen ſie vor der ſtat.
mit worten unde mit tât
wolten ſie gehant
den von Hollant.
der was dâ en antwurt.
vor der ſtat ze Vrankenvurt
geſchach im alleż ſîn reht.
die vürſten ſeiten im ſieht,
ſie hieten daz wol vernomen,
ez wære é ouch alſô komen,
daz Vrankenvurtære ir tor
den kürhèrren hieten vor
beſlozzen unde verſpart.
diu ſelbe ſache wart
dem keiſer Vrideriche
geklaget kiegeliche,
dô er den nâhſten hof hete,
der ſante an der ſtete
unde gebôt daz
daz daz rehte vürbaz
ſtæte ſolde beliben.
er hiez ez euch ſchriben
an allen den buochen,
an den man reht ſol ſuochen,
wenne hinne vür
die hèrren zuo der kür

---

12 *Druck* miſſzirawen : rawen.
18 *Druck* Holenlant.

Digitized by Google

hin ze Vrankenvurt quæmen
und ob ſie daz vernæmen
daz man ſie niht enwolde
lân in die ſtat, ſô ſolde
man den künec hie vor weln
unde denne vor zeln
dem, der dâ erwelt wurd,
daz er beſæze Vrankenvurt,
unz daz beggerunge geſchæch
den kürhêrren umbe ir ſmæch.
der ſelben trâcheite
dâ man dâ ſelbe vurleite
dem von Hollande,
den man nû künic nande,
dô volget er ir lêre,
von den er hete die êre.
Vrankenvurt er beſaz.
die im geråten heten daz,
die hulfen im des alle.
nû nâhent ez dem valle.
der niuwe künic fêre
trahte ûf ir êre,
die er dâ hete beſezzen.
eins tages wolde er mezzen,
wâ im diu ſtat tohte,
dâ er in geſchaden mohte,
den er dâ haz truoc.
nû wart ein ſchuz kluoc
nâch vröne unde nâch wân
her ûz der ſtat getân,
der leider übele geriet.
den künec er von dem leben ſchiet.
daz was ein ungelücke grôz
daz man den künec ze tôde ſchôz.
under allen den, die dâ wâren,
der tôt nieman kunde ſparn
noch wolde enbiten.
zuo den ſelben ziten
unz daz der vürſte wær
an der künicliehen êr,
tôten man den hêrren
vuorte hin ze Hollant.
die kürhêrren zehant
ſchieden ouch von danne.
nieman weſte waune
ſich die kürhêrren fider
wolden ſamenen hin wider.
Der pfalzgrâve von dem Rin
tet dem geliche ſchin,
daz daz heilige grap
ân geniez und âne gâp
nieman gerne hât in huot.
er gedâhte in ſinem muot
'Ludewic, dir iſt unkunt,
wan der wurf in der ſtunt
ſô eben kumt in dine hant.
veiler bürge unde lant
iſt bi der Pfalze ſô vil,
ob ich dar an niht enwil
ſchaffen minen vrum,
daz iſt ein unwistuom,
als gnot ſtat als ich ſîn hân.'
kurzlich geviel er dar an
und der von Kölne, der von Trier
und der von Sahſen, die vier
daz an ir wal ir gunſt geſant
wart dem von Engellant
dem künege, des ich ê gewuoc,
der hete guotes genuoc.
dem wurden ſie dar umbe holt
daz er ſîn krefteiges golt

---

89 *Druck* vron.
94 *Cod.* 67 erchos.
95 *Cod.* 67 riten : Der tod mocht leicht han erpiten.
99 *Cod.* 66 fürſt mer elter worden wer an den chunichleichen eren. *Cod.* 67 Vncz daz der furſt mér Elter worden war An den kunigliehen eren.
102 *Cod.* 67 gegen.
119 *Cod.* 67 yecze.
127 *Cod.* 67 der.

Digitized by Google

hete über ein ander gedûht.
die vürſten des bedûht
daz golt, daz dâ gienzet,
wie daz wurde enkenzet,
in wurde ſîn ouch ir teil gegeben.
nû begunden im widerſtreben
die andern kürhérren dri.
wer der iegelicher ſî,
daz iſt in lange wol gewizzen.
ſére ſie ſich vlizzen
der ſinne unde der kunſt,
war hin ſie kérten mit ir gunſt,
dâ man in ouch ze gebene het.
ſie gevielen an der ſtet
an den gráven von Kaſtél,
des liumunt was ſô hel
an guote unde an éren.
ze bruoder zalte man dem hérren
den künic von Iſpânie.
daz er in Almânie
hérre wurde, dâ ranc er nâch.
zuo dem bruoder was im gâch.
dem ſeiter diu mære,
daz er erwelt wære
ze rœmiſchem künige.
der ſprach 'die hérren vrümige,
die daz habent getân,
die ſuln wir des geniezen lân,
daz ſie ſîn luſte deſte baz.
nû waz ſchadet uns daz
daz wirs mit unſerm guote
machen wol gemuote?
wir ſîn wol ſô riche
daz wirz ſicherliche
mugen wol volenden.
ſie begunden her ſenden
ieclichem wol vier tâſent marc.
Nû wâren diſe ouch ſô karc,
die dâ h wal gefant
heten hin ze Engellant
dem küneg, des ich ê gewuoc:
ſie enbuten im genuoc,
wie ſie daz heten bedâht

daz ſolher krefte unde maht
gein im nieman pflæge,
der ſich ſô dráte wæge
daz er dar nâch runge,
wie er dem riche betwunge,
daz man in hæte vor.
ſie wurfen in enbor
unde enbuten im alſô,
er ſolde weſen immer vrô,
wand er weſte wol daz,
wenn ſich hüebe dehein haz
zwiſchen im nitliche
und dem von Vrankerîche,
daz ſich ſolch kriec under in enbœrt,
dâ giuden zuo gehœrt,
ſô verwizzen im die Franzois,
wâ ie deheinem Engelois
ſolch ére wære geſchehen,
der man vürwâr müeſe jehen
Karlen Pipînes barn,
der bi ſînen jârn
ſolch wirde unde ére gewan
daz im rœmiſch riche was undertân
ze ſînen erbelanden,
und alle die erkanden
ſînen ſun künic Lôîs,
die weſten daz gewis
daz er hiete rœmiſch riche
zeſamt Vrankerîche,
unz daz ſînem leben
ein ende wart gegeben.
diz giudeliche ſchallen
müeſe im nû enpfallen
unde under geligen,
wand er wirt des niht verzigen.
ſîn houpt müeſe zieren ſchôn
diu künic Karles krôn,
diu noch bi dem rîche iſt.
mit dirre künſte unde liſt
mahtens dem von Engellant
ſô lideweich die hant,
daz ſîn hort wart angeruort.
es was ſus vil gevuort

148 *Cod.* 66 lob.

Digitized by Google

her ze tiutſchen landen ſîns guotes,
daz ſie hôhes muotes
wurden alle under in,
die dâ nâmen den gewin.

CII.

Der künic wart des wol gemuot.
dô er vergaz daz guot,
daz zuo dem Rîne wart gevuort,
grôziu vreude in ruort
und die ſine algeliche:
ſie wânden rœmiſch riche
gar gewiſſe haben.
daz guot, daz ſie gâben
ze vüeren her in tiutſchiu lant,
dem pfalzgrâven man daz ſant
daz er ez teilen ſolt.
Von den daz guot wart geholt,
die gevrieſchen hœſlîu mœr
daz die wal niht ganz wær,
wan der kürherren drî
mit ir wal wæren bî
von Kaſtêl dem grâven.
ſie begunden heim drâven
und ſeiten ir hêrren daz
daz er ſich bedæhte baz;
ſîn wal wære niht ganz
und wære dim ſelbe ſchranz
von den kürhêrren drîn,
die mit ir wal wolden ſîn
von Kaſtêl an dem grâven halt,
den im der künic zalt
von Iſpânie ze bruoder.
alrêrſt wart vueder
ſînes guotes her geſant.
der künec den pfalzgrâven mant,
daz er der triuwen ſîn gedæht
und im ſîn dinc ze ende bræht
gein den, der wal wær broſten.
ſwaz daz mohte gekoſten,
daz er ims niht liege erbarm,
er wære ein künic niht arm
êren unde guotes,
daz er im willegen muotes
machte die kürhêrren drî.
der günſte er wære noch vrî.
des müeſe er immer haben danc.
Nû kom ouch unlanc
ein bote von Iſpânien her.
dem von Kölne brâhter
ein vil kreftigez guot,
dâ mite er des pfalzgrâven muot
und der andern ſolde linden.
der bote ſprach 'lât ir iuch vinden
minem hêrren günſtelich.
der iſt an guote ſô mehticlich,
daz er iuch immer mêre richet.
dem von Engellande entwichet
und kêrt an minen hêrren.
daz muoz iu immer mêren
an dem guote iuwer habe.'
'Wir wellen an oder abe
in vil kurzen tagen
iurem hêrren ſagen.'
fuſt enbuten die viere
dem von Kaſtêl ſchiere.
daz ſelbe der von Meinze tet
dem boten, den im het
und ſînen geſellen geſant
der künic von Engellant.
dem wart ouch enboten daz
ſie wolden kurzlichen haz
dar umbe ſich beſprechen.
alſô ſie kunden zechen.

CIII.

Ich hôrteg ſît heimlich
von dem wiſen Heinrich
dem burcgrâven von Nürenberc,
der an worten unde an werc

---

242 *Cod.* 66 weriet, *Cod.* 67 periet.
248 : 249 *Cod.* 66 Der ze pruder waz gezalt Von yspany dem chunich.
255 *Cod.* 66 Gegen der wal ym wer zeproſten.
272 *Druck* mechtig und reich.

Digitized by Google

was bi dem vürsten an ir rât,
daz sîn der pfalzgrâve hât
genozzen beidenthalben,
daz er die hantsalben
reite ûf ein guot starc,
ûf viersic tûsent marc,
die er ir hiete genozzen.
wiez den andern wær erschozzen,
der summe enweiz ich niht.
diu vil liftige pflibt,
diu beidenthalben dô geschach,
manigen soumsatel brach,
den dâ zerdrukte daz golt,
daz man von Engellande holt
und von Ispânien dar zuo.
wie man ir ietwedern tuo,
lât iuch sîn niht betragen,
daz wil ich iu sagen.

CIV.

Dâ ze Rôme zuo den zîten was
ein bâbest, von dem ich las
daz er der kristenheite
pflac mit rehtikeite
diemuotic unde gewizzen
und hete sich gevlizzen
daz er tet vollicliche,
waz nützze was dem riche.
dannoch dô er was kardinâl,
dô er gewrieschen von der wal
und daz kândelieren
daz die dri mit samt den vieren
dem riche texten zuo gewer
sô daz sie wâren kamerær
des heiligen riches,
er gebôt in gelîches
den pfaffen bi ir ampt,
daz sie des wurden niht verdampt,
und bi dem ban den leien,
daz sie solch zweien
brâhten an ein einunge;
wem an dem riche gelunge,
dem wære wol geschehen.
den bâbest hôrte man jehen,
ez dûhte in ungevüege
daz manz riche veile trüege
den künigen umbe ir guot.
daz riche wære von armuot
bewert mit der êrsten stift.
wem got die selben gift
git unde beschert
daz im daz riche widervert,
wil er rehte dâ mite leben,
als im vür wirt gegeben,
sô ist er niht ein arm man,
wand alle künege undertân
dem keiser suln sîn ze rehte
ir hêrren, dâ von seht,
ob daz riche wære veil
und der stuol ze Rôme an sînem teil,
wer sie vergelten kunde.
der bâbest in kurzer stunde
wart der kürgeselleschaft
swære an der botschaft,
daz sie erschrâken dar abe.
und doch wursen sie die habe
durch die vorbte niht hin,
die man von Engellant sante in.
doch wurden sie ze râte
daz sie solden drâte
gein Vrankenvurte kêren,
dem riche einen hêrren
endelichen dâ schaffen.
leien unde pfaffen
wurden des vereint,
als in der bâbest hete beschaint

---

301 *Cod.* 67 sein.
306 *Druck* Palnczigeu.
331 *Cod.* 67 der.
341 *Cod.* 67 bewart.
356 *Druck* So wer, *Cod.* 66 Do swer, *Cod.* 67 So swar.

Digitized by Google

und an den brieven enboten
daz ſie niht tæten als die troten, 370
daz ſie niht welden nâch richtum;
wan wære er biderb unde vrum,
wer des riches krône truoc,
der gewunne ſchiere genuoc.

*

Rudolf von Habsburg
(von Ottokar von Steier).

CV.

Sus wart ein tac geſprochen
wol über ſehs wochen
bin ze Vrankenvurt.
in ir herze was begurt
wande ſie dâ wolden mein.
von den hêrren zwein
den von Kaſtêl und von Engellant
hôchboten wurden dô geſant,
daz ſie ſolden nemen war,
wer an der beſten ſchar
under in bêden belibe.
Wag der künec von Bêheim tribe
zuo den ſelben ſachen,
daz wil ich kunt machen.
ein hêrren ſanter ûf den tac,
an dem witze und künſte lac,
von Seckouwe biſchof Wernhart,
mit dem der meiſter wart
von Mûrberc geſant,
und der kommentûr überz lant
was dâ ze Ôſterrîche,
und zwêne hêrren riche,
die beide leien wâren.
die hieg der künic varen
in ſiner botеſchaft dâ hin.
in geheime ſeiter in,
daz er die mêrern zal
gewunne an der wal,
des wære er ie gewiſſe.
koſteliche vertiget er diſe.
ſin vrum ze werben ſie ſwuoren.
dâ mite ſie danne vuoren.
ſie kômen kurzelichen dar,
dâ mit maneger grôzen ſchar
die kürhêrren riten zuo.
die fûgen ſpâte unde vruo
an dem râte wol drî tac.
maneges vürſten bote dâ lac
durch ervarn diu mære,
wem got [des riches] günſtic wære.
Der von Meinze wart
ze râte mit biſchove Wernhart,
daz er den meiſter zehant
von Mûrberc heim ſant
und wenn er Swâben gerûmte,
daz er ſich dan niht ſûmte
durch deheiner ſlahte nôt,
daz er gewunnez botenbrôt
ab dem künege von Bêheim:

---

369 *Cod.* 67 in enpot.
370 *Druck* Throten, *Cod.* 67 (:) Daz ſein dem reich wer vnnot.
371 *Cod.* 67 D. men n. welt.
1 *Cod.* 67 Alſo.
10 *Cod.* 67 geſten.
18 *Cod.* 67 er mayſt.
20 *Druck* Comitewr, *Cod.* 67 Comentewr.
34 *Cod.* 67 *fehlt* grozen.
35 *Cod.* 66 churfürſten, 67 churfürſten.

Digitized by Google

im wæreȝ riche geſant hin heim.
dâ wære dehein zwivel an.
daȝ wart alſô getân,
als ſie eȝ heten ûf geleit.
die vürſten wurden bereit
an dem dritten tage,
ſô daȝ nâch ir behage
diu ſpræche hete ein ende,
war unde welch ende
ſie welden kêren mit der wal.
die hêrren hieȝ man über al
zuo den vürſten gân.
wer dâ durch luſtenen wolde ſtân,
der wart ouch verdolt.
der pfalzgrâve wolt
die rede vür kêren.
er ſprach 'ir kürhêrren,
ſît ir des über ein komen,
waȝ hie wirt von mir vernomen,
daȝ daȝ iuwer wille ſî,
wem ich hie zuo fchri
und ze hêrren gibe dem riche?'
dô ſprâchens alle geliche,
eȝ wære ir rede unde wille.
er ſprach 'ſô ſwiget ſtille
unde vernemet mich.'
er ſprach 'ſô künde ich,
in dem namen der drivaltikeit
ſî beruofet unde gefeit
alder werlde hin vür,
daȝ mit rehter wal und kür
der leien und der biſcholf
von Habesburc grâve Ruodolf
ze rœmeſchem künege iſt erkoren.'
Bî dem hâre ob den ôren
nam ſich biſcholf Wernhart
'ôch, daȝ ich ie geborn wart!
hêrre von Meinze, wie habet ir
alſô gevaren an mir,
daȝ ich hân boten vür geſant
dem künige ûȝ Bêheim lant,
im ſî daȝ riche gegeben?
die wile er mac geleben,
ſô hindert er min gotes hûs.'
in dirre ſorge unde grûs
biſcholf Wernhart vuor von dan.
maneger wunſch wart getân
heiles dem erweiten,
den ſie ze künege zelten.
Dem werden Habsburgære
dem was umb ſolhiu mære
harte lützel kunde.
der gie zuo der ſtunde
mit den Baſelæren umbe.
die wâren ſô tumbe
daȝ ſie ſîner hulde enbârn.
daȝ muoſen ſie gearn,
wand er lie ſich niht bevillen;
wer über ſînen willen
des ſînen niht enbeiȝ,
der muoſte ims gelten, goteweiȝ.
alſô teten ouch diſe.
Über beide und über wiſe
vuor des riches marſchalch.
der pfalzgrâve im empfalch
des riches baniere.
er ſprach 'nû ile ſchiere,
ſô daȝ dû iht erwindeſt,
unz daȝ dû in vindeſt,
der dâ ze künege iſt erkorn.
ſage im, daȝ er allen zorn
und alle die vintſchaft,
dâ mite er iezuo iſt behaft,
underwegen lâze
und ſich vürder ûf die ſtrâze.
dar komen ouch wir hin,

---

58 *Druck* wellend.
70 *Cod.* 64 hie beſchrey.
94 *Druck* rows, *Cod.* 66. 67 graus.
95 *Druck* Do p., *Cod.* 66 Die piſcholf Bernhart von dann, *Cod.* 67 Gye p. W. v. dan.
100 *Cod.* 67 dyſe.

Digitized by Google

wan wir wellen vüeren in
ze tal engegen Âch.'
dem marschalche dem was gâch.

CVI.

Nû lâze wir in varen.
wie sie hie gebâren,
daz lât iu kunt machen.
mit allen den sachen,
dâ man mite sol êren
den, der dem riche ze hêrren
wirt erweit unde erkorn,
des wart dô niht verborn,
man erbute ez im mit hûf.
sîn baniere wart geworfen ûf,
diu mit dem lewen rôt.
man gewan daz botenbrôt
den Rin ûf unde ze tal
in den steten âber al,
die dem riche gehôrten zuo.
nû hœret waz man hie nâ tuo.

CVII.

Dô sprâchen, die dar hete gesant
ze boten der von Engellant
und der grâve von Kastêl
'gelücke daz ist sinewel
und doch sô sinewel niht.
min hêrre des von schulden giht;
swiez niht bî im ist beliben,
ez ist doch den zuo geschiben,
die dâ empfangen hânt sîn guot.'
in zorne unde in unmuot
ân urloup schiedens von dem lant.
in gap diu smæhe und diu schant
vil mêre unmuotes
dan diu vluht des guotes,
wan guot wirt dicke verlorn.
Drier hôher künege zorn
die hürhêrren muosten hân.
unschuldic wâren sie dar an.
ez geschach âne gevâr.
zwâre ez kom von gote dar
daz grâve Ruodolf wart erweit,
wan man in ahte unde zelt
daz er an tugenden wær volkomen.
er hâte sich dô vür genomen
daz er was milte genuoc,
ze urlinge witzic unde kluoc,
menlich in herten vreisen
ein schermær witewen und weisen,
guot und gemeiner ritær.
ouch gich ich daz er wær
an triuwen veste unde ganz;
en wârheit aller tugende ein kranz
sinem houbet obte.
bescheidenheit in lobte
ze stætem ingesinde,
den senften guot, den übeln swinde,
erbarmic über die man sol.
wip und pfaffen hielter wol
und êrte er. daz was ritterlich.
ein wip hete er êrlich
gehapt von siner jugende.
nemt iu aldie tugende,
die man prîeven sol an vrouwen,
die lie sie an ir schouwen.
got hiet in beiden gegeben
daz sie mit mâgen kunden leben;
wan daz ist gueter wibe reht.
von Heierlôch grâve Albreht
ir ze bruoder was bekant.
Anná sô was sie genant.
unde umbe ir reinez leben
hete in got beiden gegeben
den wunsch hie ûf erden:
er lie von in geborn werden
drî sûne und vünf tohter.
mit welhen sachen mohter

---

145 *Cod.* 66 warn.
183 *Cod.* 67 Vnd ert sew das ist ritterleich.
189 : 190 *Cod.* 67 *fehlen diese beiden Reimzeilen.*
200 *Cod.* 66 Mit wew.

Digitized by Google

got im haben daz getân
dan den er læt sehen an
an sines libes vrâhte
an vrenden solh genâhte,
als er sie hie sehen liez?
Albreht der eine hiez.
ist daz wâr, daz man seit
daz von den schepfen ûf geleit
dem menschen werde siu gelinc
an übel unde an guotem dinc,
sô wirt von mir geloubet
daz got den schepfen erloubet
daz sie im leiten ûf
sælden und êren mit hûf,
als ir her nâch gehœrt.
der ander was des unbetœrt:
Ruodolf er ze namen gewan.
der dritte der hiez Hartman.
wie ez dem ergie sît,
wan des nû wirt zît,
sô sol ich iu daz sagen.
Die boten niht stille lâgen
und doch Gêrleich der marschalch,
dem der pfalzgrâve empfalch
des riches baniere,
der kom harte schiere,
dâ er den grâven Ruodolfen vant.
er sprach 'mich habent her gesant
die kürhêrren algeliches,
daz ir iuch des riches
underwindet überal,
wande ir mit rehter wal
nâch der küre orden
rœmscher künec sît worden.
des gebet mir daz botenbrôt.
sunderlichen iu enbôt
der pfalzgrâve bi dem Rin,
daz ir daz ligen lâget sin,
daz ir hie sô lange tuot.'
Von Habesburc der wol gemuot,
der wol gezogen und der wis
sprach 'diu êre und der pris,
als ich von gote hân empfangen,
leider ist des niht ergangen
daz ichs verdienet hân umb in.
doch bitich got daz er den sin
von sinen gnâden mir gebe,
daz ich sô bi dem riche lebe
daz ez im sî genæme.
ob ich sin niht ennæme,
swâre daz wære missetân.
swie vil got êren gît dem man,
der sol er sich dunken wert.
swelch biderb man niht êren gert,
daz ist ein missewende.
heil und gelücke mir sende,
der mir die êre geben hât.'
Grâve Ruodolf an daz riche trât
und underwant sich des dô.
hie wart geschrieren vrô, vrô!

CVIII.

Dô entweilte er niht langer dâ,
mit den sinen kêrte er sâ
und vuor, als im enboten wart.
ouch brâhte man im ûf der vart
mit vil vrouwen unde mannen
sîn wip die sælegen Annen.
daz tet ir bruoder von Heierlôch,
dô sie daz êrenriche joch
solden legen ûf sich.
daz selbe joch, daz sagich,
deist zepter unde krône.
wer nâch gotes lône
dâ mite hie ringet,
swâre dem gelinget
als dem keiser Heinriche,
der hât erworben bîm riche
den solt des êwigen lebens.
er pflit noch des selben gebens.
bi des gebürte die engel wârn.
Nû lâze wir den künic varn
und sîn wip die künigin
mit heile unde mit gotes min,
dar in ze varn was gedâht.

---

354 *Cod.* 66 Welher man.
366 *Cod.* 66 Sein seliges weib.

Digitized by Google

im kômen zuo mit grôzer maht
die kürhêrren alle.
hin vuoren sie mit schalle
ze tal engegen Âch.
vollicliche im dâ geschach
alliez küniges reht.
daz wart im gemachet sleht
mit krœnen unde mit wîhen.
die vürsten bâten in lîhen,
dâ mite sie sunderliche
sint gevürstet von dem riche,
leien unde pfaffen.
vil gewan er ze schaffen,
ê er in allen gelêch.
nieman er niht verzêch,
des er ze rehte haben solt.
dar umbe wart man im holt.
daz dag geschach, daz was vürwâr
tûsent und zwei hundert jâr
und vier und fibenzic dar nâch
daz diu kristenheit jach,
daz Krist wære geborn.
dô wart künec Ruodolf erkorn
der biderbe und der vrümege
ze rœmischem künege.

CIX.

Vür des riches voget
kômen scharhaft gezoget
koufliute und burgære,
die klagten im ir swære
und des landes gebresten
daz sie der strâze niender westen,
diu in ze varne wære bereit,
wâ sie vermite daz geleit.
sô gar wârens unbehuot.
ouch wâren grôziu guot
in den zîten verlorn,
die wile daz riche hete verkorn
gerihtes unde hêrschaft.
Nû wart der künec gedanchaft,
waz er dar zuo tæte.
wîsunge unde ræte
nam er dâ zen vürsten,
swie er was in den getürsten
daz er wol geschaffen trâte,
wer wec und strâzen bâte,
daz er belibe mit gemache.
umbe die und ander sache
wolde er sich berihten baz.
die vürsten rieten im daz,
ez solde sin sin êrstez were,
daz er hin ze Nürenberc
ein hof solde gebieten.
al die ze klagene hieten,
den solder daz rihten dâ.
ouch wære dem riche anderswâ
gewalt widervaren,
des solde er niht ensparen,
als dâ ze Âch er hete geswern.
waz dem riche wære vlorn,
daz solde er in bringen.
er hiete gelobt an allen dingen
daz riche beggern unde mêren.
Der künic sprach 'daz tuon ich gern.'
der künic des niht enliez,
den hof ze Nürenberc er hiez
künden unde schrîen:
vürsten grâven vrien
rittern unde dienestman
den wart daz kunt getân,
der künic wolde rihten alle klage;
ûf sente Mertines tage
solde der hof geschehen.
nû lie der künic sehen
und siner witze geniezen.
âne bluot vergiezen
schuof er sô guoten vride,
wander gebôt bi der wide
von wegen unde von strâzen,
wer des niht wolde lâzen

---

389 *Cod.* 67 Als kunigleichs recht.
414 *Druck* die str. meiden mesten.
420 *Cod.* 67 enporn.
451 *Cod.* 67 Steten.

Digitized by Google

ò daz er iemen iht næme,
rem man des überquæme,
on dem dor vride wurde zebrochen,
az wurde an im gerochen
az er sin nimmer genüzze,
ran er dar umbe vergüzze
ines bluotes saf.
Nû warp der pfalenzgráf
n den künec umb sine tohter.
wâre daz mohter
it vil guoten êren tuon
az er in gewan ze suon,
er è sin stalvriunt was.
àter als ein spiegelglas
n kiusche an zühte was diu meit.
à was im wunder von geseit,
wie schœne sie wære und wie klâr.
rârens wart er bar,
lò sie im wart gegeben
laz er mit ir solde leben
unde in vreuden wahsen.
Nû warp der von Sahsen,
des er ouch wart gewert:
des küneges tohter er gert;
die gap er im ze konen.
mit der sach man wonen
gar tugentlichen in.
der tohter sint nû zwô dâ hin,
sô daz sie man haben genomen.]
Dô des hoves zit was komen,
der künic vuor gein Nüremberc.
ob sich ieman dô verberc,
der dâ geladen wære,
sô daz er komen verbære?
ich wæne daz des iht geschach.
ieclichem hêrren dem wart gâch,
wie er sich dô vergwiste.
niemans man vermiste
dan des küneges von Bêheim,
der was beliben dâ heim,
und von Beiren herzogen Heinrich.

daz die zwêne dem rich
niht envollen wâren undertân,
des sprach sie der künic an.
umb die vreveln getürfte
erteilde in ieclich vürste
zem nâhsten hove einen tac.
Der küne ze Nürnbere pflac,
wes man ze rehte pflegen sol:
er endet unde verrihte wol,
swaz er ze schaffene hâte.
nâch der vürsten râte
wart der ander hof gesprochen
über zwelif wochen:
der solde ze Wirzeburc wesen.
die setze wurden gelesen,
die man den künec bat setzen.
anevanc unde letzen
nam ze Nürnbere guot ende.
Nû hœret, welhen ende
der künic Ruodolf kêre.
nâch ir wisunge unde lêre
vuor er alumbe zuo den steten
und waz sie verworrens heten
und unrihtiges under in,
sin grôz witze unde sin
verrihte in daz mit ile.
alsô vertreip er die wile,
unz daz die tage komen wârn,
daz man hin ze Wirzeburc solde
varn. *usw.*

(Rudolfs Ende.)

CCCLXXV.

Die wile der künec zErvurt lac
und maniger unmuoze pflac,
der dem riche was nôt,
dô begunde sich der tôt
nâhen ûf sin spor.
wâ der künic gie vor,
dâ sleich er im nâch.
dô sich der künic dô versach
des libes krancheit,

478 *Cod.* 66 Daz waz ein wunder von got.
488 *Cod.* 67 wellend.
5 *Druck* Machen.

Digitized by Google

gegen Swâben er reit,
wand er durch der vürsten bete
einen hof hete
gesprochen hin ze Vrankenvurt.
dô man des küeves mit spurt,
dô kômen der gemeine
die vürsten grôz und kleine,
vriem grâven dienestman
unde wer sich des verstan
daz er solhes iht dolte,
daz der künec im rihten solte
unde wem ot iht gewar.
der künic kom ouch dar.
. . . . . .
wie man sîn solde beginnen,
daz was dem künege wol kunt,
wand er ze maniger stunt
solher sache hete gepflegen.
des muose er sich nû bewegen,
sô gar het in daz alter brâht
von des libes maht.
er beleip aber doch
bi den witzen dannoch.
nû waz half aber daz?
dô er der krefte wart sô lâz
daz im der lip begunde sirgen,
daz er der burde der sargen
selbe niht mohte geholfen,
do enpfalch er den rätgeben
unde den küneherren,
daz sie den hof nâch [sinen] êren
und sô sie beste mohten,
zeinem ende bræhten.
daz was aber alleg verlorn.
dô sich der künic hôchgeborn
niht selbe dô gewiste,
wan dô man sîn vermiste
an dem râte und an dem gerihte,
dô wolden lenger niht
dâ beiben die hêrren.
man sach sie dannen kêren
ân urloup beinnigen,
wand in beleip unverswigen
des küniges krancheit.
daz was allen den leit,
die sîn die wârheit ervunden,
die dem riche guotes gunden,
dô sich din hêrschaft zerlie
und der hof alsô zergie,
daz lützel guotes dâ geschach
von der krancheite, die man sach
an dem werden künec Rudolfen.
gerne hæten im geholfen
mit werken und mit râte
die wisen arzâte
und alle, die sie westen.
nû vundens niht gebresten,
der im von siechtuom wære,
wan die eine swære,
daz im der krefte gebrast
von des alters überlast
und daz er im was nâhe komen,
der im den vater hâte genomen.

CCCLXXVI.

Die meister von gotes gunst
unde dar nâch mit ir kunst
hielten in enbor
und dem tôde mit gewalt ver
wol ein jâr oder mêre.
künec Rudolf der hêre,
dô er von Vrankenvurt schiet,
sîn wille im riet
ûf ein burc veste,
die er dâ nâhen weste,
Germersheim genant.
dâ hin vuor er dô zehant.
dâ vertreip er die stunde,
sô er beste kunde. —
hêr tôt, ich bin iu gehaz
und sagiu doch umbe waz,
daz iu solher gewalt
gegeben ist unde bezalt;
daz ist mir von herzen leit,
daz nieman siner wirdikeit
gegen iu geniezen mac,
er müege iuwern slac
dulden unde liden;

---

81 : 83 *Druck* Uf ein b. veste Germ. genant.

Digitized by Google

wan woldet ir vermiden
einen sô getânen man,
der allez daz hât unde kan,
daz ein volkomen man haben sol,
zwâre sô liezet ir wol
den künic Ruodolfen leben,
wande im got hât gegeben
an tugende volle genuht,
wistuom manheit unde zuht,
milte und diemüetekeit
(untriuwe was im ie leit),
barmunge kiusche unde scham.
der geitige was er gram.
ich zalte wol tugende mêre
von dem künege hêro.
nû ist sîn wol rât,
sît alliu ganzo zal stât
vollicliche an zehen,
als ich die hære jehen,
die diu kunst erkent,
diu aritmêtica ist genent;
und über al die zehen tugent
habent im von der jugent
in daz alter gewont mite,
zehen tugentlicher site
sælic unde êrbære,
daz er was guot rihtære
und daz er gerne vor vreisen
beschirmet witewen und weisen.
und sagiu ieman anders iht,
des sult ir gelouben niht,
daz der degen unverdroggen
anders iht habe genoggen
dar an daz der hôchgeborn
ze künige wart erkorn,
wan sîn selbes vrümekeit.
dô wart sô vil von geseit,
daz sîn guot liumunt erhal
in den landen überal,
dô daz riche was hêrren bar
und sô dicke nâmen war
die kürhêrren algeliche,
wie sie mit dem riche
geschuofen ir vrum,
daz sie gemêrten ir richtuom.
wie daz die hêrren behende
versuochten manegen ende
und wie liez conduwierten
und mit der wal wenschlierten,
daz hapt ir allez wol vernomen.
nû was dem bâbste vürkomen
des mannes vrümekeit sô grôz
daz er sîn wol genôz,
wand der bâbest enbôt her,
er enwolde niht mêr
des irresals gestaten,
den sie under in hâten
mit der wal sô lange stunt;
er tet in alsô kunt,
im wære von einem man
solhiu vrümkeit kunt getân,
der wære grâve Ruodolf genant
von Habesburc erkant,
daz er daz riet und ouch wolde
daz man in erwein solde
dem riche zeinem hêrn.
des enhôrten niht gern,
die erkanden solhes muotes
daz er niht hæte [varndes] guotes.
dâ von trôsten sie sich niht,
daz sie von im gewunnen iht
ze miete keine gâbe;
dâ von ez nieman dâ vür habe,
daz dem künege Ruodolfen
iht anders habe geholfen
des riches wan sîn vrümekeit,
die er von sîner kintheit
unz in sîn alter hât getragen.
sol der tôt an dem bedagen,
des muoz ich immer trûric wesen.
wær ander ieman genesen,
die ouch bi ir jâren
an vrümekeit volkomen wâren,
als Dâvit unde Sâlomôn,
Alexander unde Samsôn,

---

116 *Druck* arismetrica, *Cod.* 66 arysmetica.
144 *Cod.* 66 menlich lierten.

Digitized by Google

Achilles unde Gâmuret,
Parzival und Lanzilet —
der aller ſmerze unde rê
tuot mir niht ſô wê
als des werden küneges nôt. 185
Dô den gewiſſen tôt
die arzât an im erkanden,
des küneges rât ſie beſanden
unde ſagten in dô,
des ſie wurden uuvrô, 190
der künc möhte lenger niht geleben.
die arzât und die râtgeben
wurden alle des ze rât,
daz man der hêrren einen bat
daz er dem künige ſeit 195
an den dingen die wârheit.
der tet daz ungern.
doch dô man ſin niht wolde enbern,
dô giengens algeliche,
dâ der künic riche 200
ſaz und ſchâchzabel zôch.
alle diu vreude vlôch,
die ſie gewunnen bi ir tagen,
dô ſie dem künege ſolden ſagen
daz er ſchiere muoſte ſterben. 205
ir einer begunde werben
an den küne, daz er im gap
mit im ze redene urlap.
dô ſprach der künic vruot
'rede, wes dir ſi ze muot.' 210
dô ſprach er 'daz erbarme got,
daz ich ſolher mære bot
gegen iu müeze ſin.'
dô ſprach er 'lieber hêrre min,
ir ſult dar umbe niht verzagen, 215
daz ich iu müeze ſagen.
gedenket daz ir ſit ein man,
der wol weiz unde wol kan,
wie diu werlt iſt geſetzet,
wie ſie ſich anvât und letzet, 220
ſo er hin und her ſich wendet,
wiez mit dem tôde ſich endet,
daz nieman wart ſô hôch,
der dem tôde ie enpflôch,
und wol im wære alſô ververt 225
daz der ſêle wirt beſchert
êwic ruowe unde gemach.
hêrre, dô trahtet nâch
daz ir iuwerm leben
ein guot ende müezet geben, 230
wan iuwer arzât, die hie ſtânt,
die habent mich des gemant
daz ich iu tue von in kunt,
daz vür diſe ſtunt
ir lenger müget geleben niht, 235
wan ob iu daz heil geſchiht,
als ich hære an ir ſag,
ob ir unz an den vünffen tag
dem tôde vor weſet;
vürbaz ir niht genoſet.' 240

CCCLXXVII.

Nû prüevet unde merket
ein dinc, daz überſterket
alle die manheit,
ven der ich ie hân geſeit.
ein man ſol gedenken, 245
waz mêre müge geſchrenken
mannes muot unde betouben
und an witzen berouben,
denne ſô dem man
kunt wart getân 250
des gewiſſen tôdes zil.
ich hân gehæret vil
unde hân ez geſehen,
daz ez iſt geſchehen,
wenne man den liuten ſeit 255
ſolhiu herzen leit,
daz ſie verzagten ſô ſêre
daz ſie ſich ſin niht mêre
an ir kraft enveln
mügen erholn 260
und vor zageheit erſerben,

---

181 *Druck* Achmales und Gachmaret, *Cod.* 66 Achilles vnd Gachmoret.
183 *Druck* und ere.
261 *Druck* erberben, *Cod.* 66 verderbent : ſterbent.

Digitized by Google

daz ſie dâ von verderben.
der künic des niht entet.
der im diu bœſen mœre het
ſô lôte kunt getân,
den ſach er guotlichen an
und ſprach 'daz dû hâſt geſeit,
ſag an, iſt daz diu wârheit?'
'Jâ leider hêrre' ſprach er.
'Wol âf, ſô ſuln wir niht mêr
beliben alhie.'
Des wundert alle die,
die dâ wâren engegen.
war hin er ſich wolde erwegen,
des vrâgeten ſie in.
'Ze den andern (künegen) hin
wil ich (ſprach er) nu dirre vriſt
hin ze Spire, dâ ir mêr iſt
miner vorvaren,
die ouch künege wâren.
den wil ich in belibens ſiten
zuo komen geriten,
ſô daz mich nieman vüeren tar.'
Nû prüevet unde nemet war,
ob iuwer keiner habe geſehen
daz ez mêre ſi geſchehen,
daz ein künec geriten habe
mit verdâhtem muote zuo dem grabe,
alſô an diſem zil
tuon muoz unde wil
der künic ägerkorn.
von im was unerborn,
er urloupte ſich ſchône
(daz im ſin got noch lône!)
ze Garmersheim. von dem gefinde
ſich huop ein klage ſwinde
von wîben unde von mannen,
dô ſich der künec von dannen
alſô ſcheiden wolde,
daz er niht enſolde
hin wider komen vürbaz.
dâ mite er âf geſaz
und wolde dannen riten.
an ietwederr ſiten
ein pfaffe bî im reit,
der im von gote vor ſeit
und underwiſten guotes.
der künic edels muotes
an tugenden ſich verkêrte niht,
als noch manigem geſchiht,
der an tugenden ſich verkêrt,
ſô er der kreſte gevider rêrt
gein des tôdes mûze.
rehte alſam der ſtrûze
machet lebenhaft
mit ſiner geſihte kraft
ſiner tôten eiger vruht,
alſô wart alliu ſuht,
diu von krancheit des muotes kumt,
zerüeret unde zekrumt
den, den diu ſælde geſchach
daz ſie der künic ane ſach,
doch er ſolde ſterben.
dar nâch begunden werben,
die ſin tugent erkanden:
allenthalben in den landen
begundens an den wilen
zuo den ſtrâzen ilen,
daz er ſie ſach unde ſie in.
und dô er kom gein Spire hin,
dâ er ſich ſolde niderlegen,
mit vlize ſach man in pflegen,
daz der ſêle nützze was.
ſwaz man im vor gelas,
daz im nützze wær ze tuonne,
dâ mite er gotes ſuon
und ſin hulde erwurbe,
daz tet er, ê er ſturbe.
er gap wider unde galt,
waz man im vor gezalt,
daz er ze gelten wære gebunden.
dar nâch in kurzen ſtunden
enpfienc er gotes licham,
als im wol gezam;

---

290 *Druck* nutz.
320 *Druck* ze grimt.
331 *Cod.* 66 Do muſt er ſich nider legen.

Digitized by Google

und dô der tugende rîche
umb sîne diener gelîche
leien unde pfaffen
sîn dinc hete geschaffen,
daz heilic ölei er enpfie;
und dô alleg an im ergie,
daz billiche solde ergân
an einem solhem man,
nû was daz zil komen,
als ir wol habet vernomen,
dar ûf sîn arzât heten gegeben
einen ende sînem leben;
dô gie ez an ein scheiden
zwischen den beiden
dem lichamen unde der sêl,
ei süezer engel sant Michahêl
aller engel erzedegân,
lâ dich niht triegen hin dan
den argen tievel. swinde
dins amptes dich underwinde,
daz dir von gote enpfolhen ist,
underwinde dich an dirre vrist
sîner sêle; vüers enbor
in der werden engel kôr,
wærliche des ist er wol wert,
wan sîn herze ie gert
volvüeren die gerehtikeit.
lônet dâ got der arbeit,
die man in sînem dienste hie tuot,
ist er alsô gemuot,
als ich die pfaffen hære brédegen,
sô sol er billich erledegen
sîn sêle ûz allem truobesal.
Diu klage unde diu quâl
wart michel in der stat,
dô man dâ vernomen hât
die klegelichen nôt,
daz der künic was tôt.
do der künic was gestorben,
mit vlize wart geworben
von den hêrren dô geliche
daz man die liche
edel unde werde
bestatte zuo der erde,
daz sie sîn hæten êre.
man dorfte nieman fêre
zuo dem bevilde laden,
die bi des Rînes staden
allenthalben sâzen,
ungerne hetens die lâzen,
sie wæren alle komen dar,
dô die bischoife begiengen gar,
daz in ze tuone stêt,
dô man solch bevilde begêt,
zuo dem grabe man in trueg.
daz hete der künic kiuc
ûz gezeiget unde gegeben,
sô er noch was bi dem lebem,
dag er dâ wolde ligen.
des enwart er niht verzigen.
er wart [dar in] bestatet schône,
got in des himels trône
sîns tôdes er uns ergetze.

Ein kluoger steinmetze
ein bilde sûber und reine
ûz einem marmelsteine
schône hete gehouwen.
swer daz wolde schouwen,
der muoste im des jehen
daz er nie bilde hete gesehen
einem manne sô gelich;
wan sô der meister künste rich
deheinen gebresten vant,
sô lief er alzehant,
dâ er den künic sach
unde nam dar nâch
die gestalt bie ab,
die er dort dem bilde gab.
under andern dingen
lât iu ze liehte bringen
einen alwæren site,
der dem meister wonte mite.
er hete sô gar gevedemet
und in sîn herze begedemet
al des küniges gestalt,
daz er die runzen alle zalt
an dem antlütze.

---

361 *Druck* erczlan.

Digitized by Google

daz het der meister nütze
alles gewaric gemerkt
und dô daz bilde gewerkt,
als er sîn hete gedâht.
nû hete den künic brâht
gebreste manicvalter
und allermeist daz alter,
daz der künic hêre
einer runzen mêre
an dem antlütze gewan.
daz wart dem meister kunt getân,
der huop sich ûf sîn strâzen
und lief hin zEllâgen,
dâ der künic dô was.
dô nam er ûz unde las
an den sachen die wârheit,
als man im hete geseit.
unde dô er daz ervant,
dô kêrte er alzehant
gegen Spire wider,
und warf daz bilde nider
unde machtez aber gelich
Ruodolfen dem künege rich.
der stein wart nû sîn dach.
nû gedenket dar nâch,
ob ich an künste wær sô vrum
daz ich ein epitâfium
von wârhaften sachen
über in solde machen,
daz müeste alsô ergân,
daz dar an müeste stân
gemalt oder ergraben
oder mit buochstaben
ûf den stein geschriben
diu tugent, die der künec getriben
bî sînen tagen hât.
daz bedorfte witer stat.
ich gedage umb einen grabestein;
ez wære dâ ze klein
ein ganze abtîe
in einem münster wite.
sô vil der tugende was,
die der künec an sich las,
daz ich unde min sin
dar zuo ze krane bin
daz ich michs müege an genemen.
ob sich sîn hæte lân gezemen
hêr Wolfram von Eschenbach,
dô man in bi dem lehen sach,
wie gar er was an tihten kluoc,
er müeste arbeit genuoc
dar ûf hân geleit.
swie vil er hât geseit
mit schœnen mæren gezieret
und mit worten gefloriert
die grôzen ritterschaft,
der diu hêrschaft
pflac ze Litmarveil
und swaz er von dem brackenseil
schœner mære hât geseit,
nâch dem von Sigâne reit
Schiônatulander ir amis;
swaz meisterschefte unde pris
er hât geleit ûf daz getiht,
daz wære hie gegen enwiht,
wande diu wârheit
solde beliben unverdeit,
waz dem werden künec Ruodolfen
des prises hât geholfen,
dâ mite er ze siner vrist
über alle künege getiuret ist;
wande sîn werdez lop
an allen swebet ob,
als den krân der adelâr.
Unz an daz niunzehende jâr
rœmisches riches er pflac
unz an der zwelfboten tac,
als sie got teilet unde sant
allen enden in diu lant.
do verschiet ab diser erde
Ruodolf der künic werde,
dô man nâch Kristes geburte
zwelf hundert jâr spurte;
in dem ein und niunzegesten dar nâch
des küniges tôt geschach.
dô der von Ôsterriche

---

492 *Druck* Sigaw; *Cod.* 66 fraw Sigavn lait.

Digitized by Google

vernam kundiclîche
diu leidigen mære,
daz der künic tôt wære,
den klagte er, als er billich solt,
wander vil rede hete gedolt,
sô daz man im drôt,
wan sîn vater læge tôt,
waz er müese liden dâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
swuor des vil tiure,
sîns wibes heimstiure
müeste im sîn swager geben,
solder den künic überleben. usw.

CCCLXXVIII.

Nû wart künec Ruodolf gekleit.
dannoch wart mir geseit
daz ân sîn wîp und ân sîn kint
in nieman klagte sô swint
noch von herzen lenger
mit grœzer klage strenger
als von Nürnberc der sinnerich
burcgrâve Vrideric
und der apt von Admunt,
der muoste vür die stunt
mit grœzen vorhten leben,
wan wem erz hete übergeben
gein dem herzogen Albreht,
sô machet imz der künic sleht,
des er nû hete mangel;
dâ von muoster sich angel
hüeten vürbaz
vor des herzogen haz.
Ouch wil ich niht verdagen hie,
wie ez der küniginne ergie,
dô der künic was tôt.
zweier hande nôt
muoten sie sêre.
daz eine was diu êre,
der sie mit dem künege pflac,
ê daz er tôt gelac,
diu nû was verloren
und mitalle verkoren.
daz ander daz sie muoste liden,
daz sie niht wolde vermiden
grœziu armuot,
wande zue des riches guot
zugen sie zehant,
die dar zuo sint benant,
daz sie ez tuon suln
unde dâ mite ervuln
des künftegen küneges willen.
ouch liez sich niht bevillen
der herzoge von Ôsterrich:
er underwant sich snelliclich
aller der hêrschaft,
dar ûf im erbeschaft
sîn vater hete gegeben,
dô er noch was bî leben.
des muose sie sich kumbers nieten,
wande sie ze gebieten
hete über nihtes niht.
ez was ein bermeclichiu geschiht
diu an ir dô geschach,
wande alzehant dar nâch,
dô man den künic hete begraben,
dô mohte sie niht gehaben
dâ ze Spîre koste sô langen,
daz sie dâ hæte begangen
des küneges drizigesten tac.
swaz sie dâ koste pflac,
dar umbe muoste sie zehant
ir kleinât setzen ze pfant.
ouch wurden etlich dô verkouft,
dô sie wart beströuft
maneger guoten kleinât,
diu ir der künec gegeben hât.
dar nâch sie vil schiere
vuer gein Triere
und was dâ sô lange stunt,
unz daz ir armuot wart kunt
ir vriunden unde ir mâgen.
den begunde sie [dicke] klagen
ir grœzez herzen leit
unde ir arbeit,
daz sie was sô arm.

---

53 *Cod.* 66 chloſtei.
61 *Druck* tugent.

Digitized by Google

die liegen ſich dô erbarm
und ſanten nâch ir
dô her gegen Trier.
hin vuor diu vrouwe
gegen Tiſchouwe.
wie lange ſie dâ beleip
unde die zit vertreip,
des wil ich gedagen,
wand ich ein lîtzel wil ſagen,
wie die kürhêrren alle ſîben
den tribliân triben
under in mit der wal,
ſît die got zuo dem mâl
in ir hant hete gegeben.
nâch künic Ruodolfes leben

*

Adolf von Nassau und Albrecht von Oesterreich.

I. Von Ottokar von Steier.

Der künic von Bêheime
ze ſînem ôheime
von Brandenburc dem marcgrâven
manegen boten hiez drâven,
die daz wurben zwiſchen in,
daz ir beider ſîn
gehæte über ein,
ſô daz von in zwein
wurde erkorn
ein man in ſolher aht geborn,
der nâch des küneges ger
weder minner noch mêr
mit dem lande ze Mihſen tæt,
wan des in der künic bæt.
ze diſem anevange
jach marcgrâve Otte der lange,
er tæte dar an gern,
wes der künec niht wolde enbern;
möhte aber ez geſchehen,
ſô wolde er ouch beſehen,
ob im diu ſtat [iender] tohte,
daz er genîegen mohte
an diſen zîten der kür,
wande er ſich hin vür
tröſte des niht,
daz er mêr gewunne pflîht
an deheiner wal,
wan ze dem einen mâl.
ſo gar hete den ellens richen
beſezzen niuwelichen
gebreſte manicvalter,
den dô bringet daz alter.

CCCLXXIX.

Der von Sahſen ouch traht
mit aller ſîner maht
und der herzoge Ludewîc,
ob ſie nider ûf den ſtîc
mit deheinen dingen
die andern vürſten möhten bringen,
daz erwelt wurde ein man,
der ſie liege inne hân
und bî dem guote beliben,
daz in ze ir wiben
hete gefazt künec Ruodolf.
von Kölne der biſcholf
trahten nâch begunde,
wie er den wec vunde
daz ein künic wurde genomen,
mit dem er möhte überkomen
und den er des überbrêdeget,
daz er in erledeget
von dem herzogen von Brâbant

---

102 *Druck* Icht.

Digitized by Google

burge briefe unde pfant,
die er hete von im inne,
dâ mite er ze minne
und ze fuone komen was,
dô er fô kûme genas
der vancnüſſe, die er hete erliten,
und hiete ſîn helfe vermiten
der bâbeſt ze der ſelben zit,
er wære âne widerſtrit
von kumbers übergüſſe
verdorben in der vancnüſſe.
Werbent ouch wart
von Meinze biſcholf Gêrhart,
wâ er einen künic næme,
mit dem er überquæme
die kriege, die gein im heten
die burgære ûz den ſteten,
und manic grôze anſprâch,
diu von den ſteten geſchach
vor dem künege Ruodolf
ûf den ſelben biſcholf,
der künic in übertruoc
maniger ungevuoc,
die er begie envollen
mit unrehten ſollen,
die er nam ûf Rines ſtrâzen
und nie wolde vri lâzen,
ſît keiſer Vridêriches tôt.
ſwie dicke man img gebôt
bi des riches hulden,
ſie muoſten ſchaden dulden,
die dâ werbende ſîn
ûf und ze tal bi dem Rîn.

CCCLXXX.

Der biſcholf von Trier
(daz ſult ir gelouben mir)
der meinde die rehtikeit,
wand im von herzen was leit
daz der von Vrankeriche
rœmiſchem riche
fô vil des ſinen vor hât.
dar umbe er die vürſten bat,
daz ein ſolher halt
ze künige wurde gemelt,
den man erkande der kraft
daz er mit rehte und ritterſchaft
dem riche bræhte ia
den fælden richen gewin.
ich meine die krône durnin,
diu ûf dem houpte ſîn
unſer hêrre ſelbe truoc;
dô man ims mit ungevuoc
in ſîn houbet dranc,
hei waz bluotes her ûz ſpranc,
dô ſunder ieclich dorn
ſîn loch hete erkorn
in dem houpte des ſüezen Krift.
gewalt unde lift
der von Vrankeriche het fô vil,
welher rœmeſche künic wil
die krône und daz küneriche Arl,
daz der gewaltige Karl
rœmiſchem riche gab,
gewinnen, der hab
gewalt witze unde kraft
unde ſolhe ritterſchaft,
dâ mite er gewalticlich
müge gevarn in Vrankerich;
daz riete ich, ſoldich ez tuen.
ganzer vride und ſtæter ſuon
zwiſchen Franzoiſen
und den helden kurtoiſen,
die dâ gehœrent ze Triere,
wirt nimmer ûf der riviere,
der zweier riche gemerke,
wan mit ſiner ſterke
der von Vrankeriche unde mit gâb
dem riche het getwungen ab
ſiner liute unde lant,
daz nieman fô wol erkant,
als wer dâ ze Triere biſcholf iſt,
wand er ze maniger vriſt
von in ſchaden dulden muoz,
des doch ein teil tet buoz
von Triere dem biſcholf
der ſælege künic Ruodolf;

---

138 *Druck* lant.

Digitized by Google

unde wie dar zuo was komen,
daz habt ir vor wol vernomen.
Die kürhêrren alle ſiben
die ſelben lediclich beliben;
man ſach ir boten wandern
von einem hin zem andern,
von den leien zen pfaffen,
wie ſiez wolden ſchaffen,
des vereinten ſie ſich ê, usw.

DXL.

Nû merket der pfaffen liſt,
wie grôz der iſt:
dô diu zit hin geſwant,
ûf die man hete beſant
die vürſten, daz ſie quæmen
ze Vrankenvurt und dâ næmen
dem riche einen voget,
aû kômen her gezoget
die von Brandenburc mit il,
der marcgrâve Otte mit dem pfil
und marcgrâve Otte. die kriecten ſêr,
ſwelher haben ſolt die êr
daz er der kür wielt.
umbe den kriec ſich ſpielt
ir minne und ir vriuntſchaft,
der pfaffen geſelleſchaft,
die dô gehôrten zuo der zal
daz ſie zuo dem mâl
ietwederz krieges wolden weſen,
ſie liezem in vor leſen
ir ietweders reht
und wæren in dar an ſieht.
durch ein karcheit daz ergie.
vil wol weſten ſie hie
von ende hin ze ort,
welhen diu kür angehôrt.
Nû dar, hêrre, nû dar,
biſcholf Gêrhart, nû nim war
unde muowe dich vaſt,
ob dû niht gelernet hâſt
den tribliân dâ ze Paris.
daz erzeic nû menege wis.
nû wænich wel daz er
volge miner iêr,
dem langen marcgrâven Otten
von den pfaffen wart enboten,
wie unrehte ze der wile
der marcgrâve mit dem pfile
kriecte nâch der kür gewin.
ſô muoſten ſie in
mit êren ſcheiden dâ von:
'er wære ein wiſer man
wol gevriundet, rich und edel.
ſie wolten des krieges wedel
geben ein ende;
ſin vater wær ſô behende,
daz im aller dinge
an der wal möhte gelingen.
wolder ſin gunſt dar zuo geben,
des ſolde er ouch niht widerſtreben,
ſô belibe im vürbaz
diu kür âne allen haz.

DXLI.

Daz redeten ſie in trugenheit,
wan ſie mit der ſchalcheit
dem marcgrâven verſunnen
ſin kür angewunnen.
nû hœret, waz er tete.
dô er vernomen hete
daz ſin vater in der wal wære,
daz was im ſô ſwære
unde ſô ſêre wider
daz er aller ſiner gelider
vor zorne kûme enpfant.
er enbôt alzehant
hin wider den kürhêrren,
ê daz er der êren
dem mit dem pfile gunde,
ê wolde er zuo der ſtunde
dem von Meinze zuo dem mâl

---

10 *Cod.* 66 *fehlt* Otte.
17 *Druck* zal : wal.
19 *Druck* krieg.

Digitized by Google

geben ſine wal,
daz ſie welten nâch ir muot,
ſwer ſie dûhte guot
âne den einen man;
daz wolder gewiſſe hân,
daz er dâ mite ibt wurde beſwârt.
Nû dar, biſcholf Gêrhart,
dû hâſt der leien wal zwê.
dû maht wol weſen vrô
daz dûz ſô guot kanſt machen.
nû ſich, mit welhen ſachen
dû betriegeſt den von Sahſen.
biſtû ze höher ſchuole gewahſen,
daz lâ hie werden ſchîn.
dâ erzeic die liſte din.
Entriuwen, daz geſchiht.
er begunde algeriht
mit dem von Sahſen reden
zwiſchen in bêden,
wer im ze künige behagt.
der von Sahſen dô vrâgt
den biſcholf daz er im beſcheinde,
wen diu mêrre zal meinde
under den kürhêrn.
er ſprach 'etelich næmen gern
den vürſten edel unde rich
den herzogen von Brûneswich.'
daz weſte der von Meinze wol,
daz er dem was bazzes vol.
dô er der rede gewuoc,
von Sahſen der kluoc
alzehant fêre erſchrac;
er ſprach 'daz wære der tac,
den ich nimmer überwunde:
ê daz ich gunde
des riches dem ſelben man,
ê woldich geſtân
von minem rehte zehant.
ir ſît ſô getriuwe erkant,
ob ich iu antwurte mine kür,
daz ir nieman bringet vür
âne den von Ôſterrich.
ê aber dem von Brûneswich
diſiu êre werde geſeit,
ſô nemet ê ſwen ir welt.'
Nû ſeht an den pfaffen,
ob erz niht wol habe geſchaffen:
er hât der leien kür nû drî.
von Meinze der triuwen vrî,
liſtiger pfaffe Âmîs,
triegeſtû den pfalzgrâven grîs,
ſô biſtû liſtic genuoc
und allen pfaffen überkluoc.

DXLII.

Nû lâze wir ez waiken.
als zwên goumliche vaiken
ûf einander warten,
ſeht alſô gebarten
von Meinze und Kölne die bêde,
dô ſich huop diu rede
gein dem pfalenzgrâven vruot.
ſwie fêre er in huet
was dâ engegen in,
doch zugen ſie in hin.
ir habet wol gehôrt
wie ſich diu vriuntſchaft het zeſtôrt
zwiſchen dem pfalenzgrâven kluoc
und dem, der ze Bêheim krône truoc,
daz Êger umbes riches guot,
dô künic Ruodolf der vruot
niulichen was erſtorben;
wie zwiſchen in wart geworben,
daz ſie hin ze Êger wolden komen.
daz habt ir allez vor vernomen.
in der vremde daz noch ſtuont.
nû hœrt, waz die biſcholfe tuont.
in was daz wol kunt;
ê der pfalzgrâve hete gunt
dem künige von Bêheim
oder dem marcgrâven ſîm ôheim,

---

120 *Cod.* 66 weis.
124 *Druck* gewndleich, *Cod.* 66 gewinleich.
142 *Druck* ir wol v.
148 *Cod.* 66 Oder von pramburch ſein oheim.

Digitized by Google

er hæte ê wunder getân.
ich ſagiuz, wie ſie hueben an:
ſie giengen alſô dráte
mit dem pfalzgráven ze ráte
und dô wart er gevrâget,
wer im ze künge behaget.
dô riet er veſticliche
ûf den von Ôſterriche.
der von Meinze dô ſprach
'dar hân ich ie getrahtet nâch
daz der ſelbe degen
des riches ſolde pflegen,
daz uns dar an geſchæhe wol,
wand er iſt geſtôgen vol
manheit unde triuwen.
nû hât ein kriec niuwen
der tiuvel geſant
zwiſchen im und dem von Bêheim lant.
umbe daz ſelbe mengen
wil ſîn der künec niht verhengen.
dâ rætet ime zuo,
wie man dem dinge tuo,
ſît ez niht mac ergân.
die vürſten ſtênt dar an,
ob ez in eime gevalle,
ſô wellent ſie alle
von Bêheime den jungen;
dâ ſî dem riche an gelungen
und der kürhêrren geſelleſchaft,
wan der hât guotes ſolhe kraft,
ob daz riche dehein nôt ane gât,
daz er die ze verlegene hât.
doch ſult ir ſîn gewis,
ez werde jener oder dis
erwelt ze hêrren dem riche,
ez muoz ſô vrumicliche
mit in werden verriht,
als ir ſîn gert und andera niht.'
Dô ſprach der pfalzgrâve von Rin
'möhtich des gewis ſîn,
daz ich erlâzen wurde
miner ſorgen burde
von Bêheim des liſtigen,
min wal muoſt an in eime ligen,
hietich von in den trôſt,
daz ich ſîn eines wurde erlôſt.'
Von Meinze biſcholf Gêrhart,
ſwie im ſîn nie ze muote wart
daz er den Bêheim wolde weln,
doch begunde er dâ vür zeln
des riches vrum ſô vil
daz ez hete dehein zil.
zem pfalenzgráven er dô ſprach
'wie möhte grœzer gemach
widervarn iuwerm lîp?
von Bêheime des küneges wîp
und min vrouwe, iuwer wirtin,
lâgent deheinen ungewin
zwiſchen in ergân,
wande ſie von einem man
bêde ſint geborn.
wirt er ze künige erkorn,
des gewint ir vrum und êre.'
'Nû redet dar ûf niht mêre'
ſprach herzoge Ludewic der wîs:
'ich bin alſô worden grîs
daz ich an vürſten nie bevant,
den ich ie erkant
ſô vil unwârheite
untriuwe und wancheite,
als aller ſîner tagevrîſt
der von Bêheime gezigen iſt:
dâ von lât in underwegen.
wolt ir getriuwer ſîte pflegen
gegen mir alſam ich
mich engegen iu verſich,
hêrre von Meinze, ſô wil ich iu
volgen mit der wal umbe diu
daz ir vördert zuo dem riche
minen ſwager von Ôſterriche.'
Dô ſprach der biſchof an der zît
'nû wie ob ez alſô lît
daz des niht müge ergên,

---

191. *Cod.* 66 *fehlt* an iu.
206 *Cod.* 66 chain unminne.

Digitized by Google

fô lât in miner hant fên
iuwer kür, fô dag ir
einvalticlich getriuwet mir,
dag ich schaffe iuwern vrum.
dag habet ûf minen bistuom
und ûf die triuwe, die ich hân.'
Alfô brâhte er in dar an
dag er im dô ze Vrankenvurt
sine kür antwurt,
alfô dag er im gehiez
dag er des Bêhelmes in erliez.
vil wol er im dag stæte lie,
wande ez was sîn willo nie.

DXLIII.

Ô wê dir, bischolf Gêrhart,
dag in dich ie gestôzen wart
fô manic trugelicher sin,
dâ mite dû ziuhest hin
in dinem effebêr
die vürsten hôch unde hêr,
die dar zuo sint ûzerlesen
dag sie sullen verwesen
dag riche, als ez ist hêrren bar;
die hâstu alle vür gar
mit dinem netze überzogen
und mit listen betrogen.
sît dag dan ist ergangen
dag dû vier hâst gevangen,
fô sich wie dû dem vünften tuost.
bischolf Gêrhel, dû muost
dir grœzer arbeit zuo legen,
wande hie ist gewegen
herte wider herte,
wan sich diu harter werte
der bischolf von Trier
dan die leien vürsten vier.
swie wise aber hin bi
der bischolf von Triere si,
fô trûwe ich dem von Meinze
wol,
er si der lougen alfô vol,
dô man die lüge mit erzingt
unde die liute betringt,
sie sîn vor im unersert;
swem dag ist beschert
dag er mit im beginnet,
die werdent al überrinnet.
Ich hân iu vor gesaget,
wie der von Triere klaget
küneo Ruodolfen dem hôchgeborn
ûf einen grâven ûzerkorn,
der pflac grôzer sterke
an dem welschen gemerke;
als lange er umbe in kielt,
unz in der künic überreit
und in grôzen schaden tet
umb dag dag er im tân hete
dem bischolfe von Triere.
nû was von Gelre der ziere
des selben grâven mâc,
der dâ an dem schaden lac.
umb ander sache und umbe dag
truoc der von Gelre grôzen hag
dem bischolfe und er im his wider.
und dô sich dag gevuocte sider
dag man künic weln solde,
der von Triere der wolde
stên vestlîche
an dem von Ôsterriche
oder an dem von Brâbant.
dô saget im aizehant
der von Meinze, dag er hete
von Bêhelme des küneges bete
empfangen unde sîne wal,
dag er zuo dem mâl
den von Gelre solde kiesen.
die êre wolde er niht verliesen
noch ûz der hande geben.
des begunde im widerstreben
der von Triere mit siner kür.

---

249 *Druck* In den Appher, *Cod.* 67 In deinem effper. Ob aschebêr?
250 *Druck* und wert.
260 *Druck* Chergl; *Cod.* 66 Chergel da m. Du grozz strb. zu l.
270 *Druck* loyken.

Digitized by Google

dô zôch der von Meinze vür,
der kür der wären siben,
daz der vünve bliben
in sîn eines hant.
nieman tet er bekant,
daz der von Kölne an der stunt
sîner kür im ouch gunt.
doch beleip ez verholn
und den vürsten wol verstoln.
der von Triere dô jach
zuo dem von Meinze wnde sprach
'daz ich die êre, die ich hân,
ieman mache undertân
oder ûz miner hant gebe,
des ergêt niht, die wile ich lebe.
swer dar über werben wil
künic, der gewinnet vil
krieges von mir
(sprach der von Trier)
und dem von Kölne alsam.
sît ir einem künege gram,
der ein biderbe man ist,
des müget ir ze aller vrist
mêren gelten dan genîegen,
daz wir zwêne durch sie liegen
des riches vrum underwegen
und die êre, der wir pflegen.'
'Sô wæret ir gewaltic genuoc'
sprach von Meinze der kluoc.

DXLIV.

Der von Triere sprach 'ê ich
alsô liege entwern mich
miner kür, die ich hân,
als die leienevürsten habent tân,
ê woldich der wâl dingen
und an den bâbest bringen.'
Dô sprach von Meinze der gris
'ist der biderbe unde wis,
den ich muot hân ze kiesen,
sô müget ir als schiere vliesen
an dem gedinge als er.
hêr von Triere, saget an, wer
gedenket des ie,
daz daz ergê
daz der kürherren zwêne
gein den vürsten solden stên
mit solhem kriege als ir hie
tuot?
næmet ir in guoten muot,
dâ schüefet ir vil mêre mite
denne mit dem site,
des ir hie pfleget.
swie ir in erweget
und selbander müget verkêren
ab künicliehen êren
den vürsten hôchgeborn,
den ich ze künege hân erkorn,
sô ist iuwer gewalt
grœzer unde manicvalt
dan der andern vürsten unde min.
der von Gelre muoz künic sîn,
ez sî iu liep oder leit.'
Dâ mite der von Meinze reit
ze sîner herberge drâ.
der von Kölne dô bat
den von Triere an der stunt,
daz er im gunt
zwischen in beiden
ûf ein einunge reden
unde reit euch dâr an:
'der von Meinze ist ein man
sô vester und sô grimmer,
ob engulten immer
dâ zuo ich unde ir
und iuwer bistuom ze Trier,
drumb læt er sich niht bevillen,
er volvüere sînen willen.
dâ von sol manz understên,
ê ichs minhalben lâge gegên.'
Der von Kölne dô sprach
'daz ich deheinen ungemach
von dem von Gelre nim,
entriuwen sô gibe ich im
mine kür êr,
sô hât er deste mêr.
ich weiz daz sicherliche
daz er dem von Ôsterriche

---

377 *Druck:* U. læt er da von.

Digitized by Google

des riches ist in guotem willen.
swie erz geheln unde stillen
muoz vor andern kürhêrren,
sô gan er der êren
niemanne vür in.
ich wil dâ hin
und im geben mine kür,
ê er offent und bringet vür
den von Gelre und verruofet.'
'Swie irz alsô schuofet
(sprach der von Trier),
daz man vergewisste mir
daz der von Gelre niht wurde genomen,
sô liezich mich überkomen
daz ich im mine kür gæb,
sô daz er hæte urlæb
ze nemen und ze bescheinen,
wen er wolt ân den einen.'
Swaz im der von Kölne seit,
daz was al in gelichsenheit,
wand ir wille stuont geliche
ze wandeln mit dem riche.
doch hulen sie ez fêre.
ê der von Kölne tet kêre
von dem von Triere hindan,
dô muose er gewisse hân,
waz er dâ mite tæte,
daz er im daz het stæte.

DXLV.

Der von Kölne kêrte sâ zehant,
dô er den von Meinze vant,
unde seite im wie er het
den von Triere überret,
daz die kür alle siben
an dem von Meinze beliben.
'seht niur, wie ir dem tuot
ûz iuwerm zornigen muot.
habt ir ze künige benant
von Gelre den wigant?'
Der von Meinze sprach sân
'waz ich dar an hân getân,
daz kan ich widertuon wol,
sô daz nû sîn sol.'
des was der helt vrümic
rœmischer künic
gewesen einen ganzen tac.
und dô daz diuc alsô gelac
daz der von Meinze hete überkiamt
an sich die kür allesamt,
dô gap er vür offenliche,
er vüere mit dem riche
niht an einen sachen;
er möhte niht vriunt gemachen
dem riche und im mit hirat,
wand er niht seihiu kint hât,
dâ mite er gehiraten möht:
dâ von er niht ze künege töht.
Alsô von Meinze der kluoc
die sachen alle widersluoc,
die er vor hete getriben,
dô sie vereinet beliben
die bischolfe alle drî.
doch was der von Gelre vri,
daz von Meinze dem gelichsenzer
der rede ie ernst gewesen wær.
den sîn, dâ erez âf tet,
dô er den vollendet het,
sô daz er hete zuo dem mâl
in siner hant die siben wal
und der siben vürsten gunst,
ein meister, der grœze kunst
ze schriben het unde ze tihten,
der muose die brieve rihten
und muose zuo den sachen
dem von Meinze machen
ein hantveste niuwe
über der hêrren triuwe.
Dâ mite was aber hin der tac.
des nahtes man pflac
die hantveste ze schriben.
ouch lie niht beliben
der von Meinze underwegen,
er begunde pflegen

---

396 *Druck* Wil er ez.
413 *Druck* wol an dem einen.

Digitized by Google

vitze unde ſorgen.
r ſchuof daȥ in verborgen
eimliche kômen drât
ereite liute in die ſtat
nêre dan zwei hundert man.
er burgære er ouch gewan
eimliche an ſinen teil vil,
ie des ſelben tages zil
varten ûf in.
ô diu naht was hin
nd der ander tac erſchein,
es die vürſten enein
vâren worden under in,
ar umbe giengens aber hin
n daȥ münſter wit,
â ſie die vordern zit
vâren inne geweſen;
ô wart diu hantveſte geleſen,
iu dâ gelobet wart
em biſcholfe Gêrhart.

DXLVI.

Die vürſten im die gâben,
ls er ſie wolde haben.
lô daȥ alleȥ was getân
nde daȥ man ſolde gân
nd einen künec bediuten
ffenliche vor den liuten,
lô het von Meinze der biſcholf
lem grâven Adolf
ȥegeben in die hant
in geiſtlich gewant,
laȥ er ane ſolde legen,
wand er wolde pflegen
ler bediutunge
ler vürſten einunge,
liu dâ ſolde dô ergên.
r hieȥ in ſtille ſtên
bî einem venſterlin,
wand er bedorfte ſin
daȥ er dâ wære bereit,
als ich vor hân geſeit.
dô eȥ al verriht wart,
unȥ daȥ der biſcholf Gêrhart
ſolde benennen offenlich
einen hêrren dem rich,
dô ſach man in gên,
dâ er den ôheim weſte ſtên.
er ſprach 'habe in diner huot,
ſô man die tür ûf tuot,
ſô ſoldû an den wilen
her în zuo mir ilen
und lâ mit deheinen dingen
des niht underdringen,
habe zewarte daȥ gewant,
daȥ ich dir gap in die hant.'
Dâ mite der biſcholf gie her wider.
die vürſten ſprâchen ſider
zuo dem ſelben pfaffen
'wir ſuln ſin ende ſchaffen'.

DXLVII.

Der biſcholf ſprach 'daȥ ſi getân:
heiȥet her in gân,
die iu dar zuo gevallen.'
die hôhſten hêrren alle,
die dâ ſâȥen vor der tür,
den ſeite man her vür,
daȥ ſie giengen hin in.
mit den kom gedrungen hin
der von Naȥȥouwe genant.
dâ er den von Meinze vant,
dem reichter den ſac,
dâ daȥ kleit inne lac.
unde dô er was bereit,
den hêrren er allen ſeit,
die hin in wâren komen,
die rede, die ir habt vernomen.
die hantveſte man ouch las,
diu im dar über gegeben was
von den kürhêrren allen,
wer im [dar zuo] wære gevallen,
daȥ er den ze künege gæb
mit ir aller urlæb.
dô daȥ alleȥ geoffent wart,
ûf ſtuont der biſcholf Gêrhart,
an triuwen der kranc.
ein vorgewebbe lanc
ſeite er dar ûf allermeiſt,

510 meinunge. 560 *Druck* vorgewelbe.

Digitized by Google

wie er den heiligen geist
het gebeten in der messe,
wen er nützen wesse
zuo des riches krône,
daz er ûz sînem trône
im die genâden sande,
daz er die erkande,
daz er im vuocte die êr.
ouch redet er dâ mêr
wider die hêrren, die dâ swigen.
er sprach 'wir sîn gezigen,
die dâ der kür pflegen,
daz wir ûnsern vliz legen,
wie wir zuo disem mâl
alsô werben mit der wal,
daz uns werde groz guot;
daz man uns unrehte tuot
und daz wir des unschuldic sîn,
daz muoz hiute werden schîn.'
Der bischolf von Meinze seit
'in dem namen der drivaltikeit
ein künic ich benenne,
den ich wol erkenne,
ein man sô êrbæren,
daz dem riche von allen swæren
mit im werde geholfen,
von Nazzouwe gråven Adolfen,
der hie stêt engegen.'
Dâ mite begunde er wegen
hin ze gote ein lop, daz sprichet
fus
'Te dêûm laudâmus.'
daz sungen die pfaffen nâch.
den leien was aber gâch
ûz der kirchen ze ilen.
an den selben wilen
vil kreigieren randen,
die gråven Adolfen nanden,
daz der künic worden wære.
daz was den hêrren swære
und dûhte sie unmügelich.
bi den vürsten rich,
die zuo der zit dâ lâgen
und krefteger lande pflâgen,
der ruofære wol drî
umb ir unnützze kri
sô übel wurden gehandelt,
daz man sie vür tôt wandelt.
Nû volbrâhte der bischolf,
wie der gråve Adolf
rœmischez riche besaz;
unde wie im vuocte daz,
von Meinze bischolf Gêrhart,
daz mit im verriht wart
der pfalzgråve von Rîn
unde die gesellen sîn,
der künec ûz Beheime lant
unde der von Sahsen genant,
der von Brandenburc der vierde
ist;
des wil ich an dirre vrist
an dem buoche gedagen
und wil in die slehte sagen,
wie herzoge Albreht gevuor,
daz mans im vor dicke swuor.
dô im daz was gelogen
und er alsô was betrogen. usw.

DCLXIV.

Nû merket unde hœret,
waz wunders hie enbæret
Albreht der vürste lobesam.
wer an daz alter ie quam,
daz im dar zuo tûge
daz er gedenken müge,
waz man êren unde vrümekeit
hât hie vor geseit
von herzogen Heinrichen dem
alten
und was niur kunde walten
dar nâch herzoge Limpolt
unde wie ouch ervolt

---

577 *Cod.* 66 werden grosew gut.
598 *Druck* vanden.
605 *Druck* wurden drei, *Cod.* 66 wurden wol drey.
607 : 8 *fehlen im Druck.*

Digitized by Google

fîn fun die felben ſtat,
der den ſelben namen hât,
und dar nâch hernoge Vridérich,
der ſich machte rich
maneges lobes und êren,
daz er im kunde mêren
mit manheit unde mit eilen,
die daz wizzen wellen,
die ervarn niur daz,
wie wærliche er vor ſaz
keiſer Vridérichen dem leſten,
der mit manegen geſten
kom bi ſînen jâren
hin zÔſterriche gevaren
durch ſîn verderben.
gein dem begunde er werben,
daz er bleip unvertriben.
man vindet ouch geſchriben,
waz wunders haben hie getân
künec Wela und künic Stephân,
dô ſie unſer wielten
und diz lant inne hielten.
man weiz ouch die wârheit,
waz êren hete bejeit
an den Ungern der wacker
von Bêheim künec Ottacker,
der wilen hete gewalticlich
Stire unde Ôſterrich.
uns iſt ouch daz worden kunt,
wie nâch der ſelben ſtunt
Ruodolf der rœmiſche vogt
im ze ſchaden her wider zogt
und waz er ellenthafter tât
hie und alswâ begangen hât.
wan wir daz alleż wellen
prüeven unde zellen,
ſô iſt eż alleż enwiht
. . . . . .,
wie hernoge Albreht der vruot
mit libe unde mit guot
manheit unde êren begie
unde doch gerlichen hie,
dô er daz âne wart
daz er mit hervart
im lie daz enblanden,
daz er in den landen
künec Adolfen nâch gâht,
dâ ſîn hœhſtiu maht
iſt unde ouch ie was.
Manegen brief man im las,
die im von dem Rine
ſanten die vriunt ſîne,
die im alle rieten ze komen,
uñd ſie heteng wol vernomen,
kœmer hin ûf niht ſchiere
in ſiner lande riviere,
der künic wolde her nider varn.
er ſprach 'daz ſol ich wol bewarn.'

DCLXV.

Rehte umbe vaſenaht
was alliu ſiniu maht
zuo der verte bereite.
hin vuor der unverzeite.
got müeze ſîn heil mêren.
von den lanthêrren,
dar nâch von armen unde richen
urloubter ſich minniclichen
unde dô daz geſchach,
der von Vriſingen ſprach
'hêrre, wære eż niht ze ſpât,
ſô gæbe ich iu den rât,
den ich in ê gap,
daz ir der reiſe geſtüendet ap
gegen den künec Adolfen.
iu welle den got ſîn geholfen,
ſô iſt eż harte ſorcſam.'
Dô er die rede vernam,
daz der von Vriſingen
zwifelt an den dingen,
dô ſprach der hernoge Albreht
'mir iſt lieber daz ich veht
mit im dort oben umbez ſîn,
denn er mit mir umbez min,
ob er kœme her nider.'

---

50 *fehlt im Druck und in der Handschrift* (: gegen der geſchiht??).
86 *Cod.* 67 *fehlt* got.

Digitized by Google

vor unde ouch sider
kunde im sô argez nieman sagen,
daz er dâ von wolde verzagen.
got muoz im sælde mèren.
hie ze Stire der lanthêrren
vuor nieman mit im mè
dan hêr Uolrich von Walsè.
der vuorte ouch von hinnen
die besten, die er gewinnen
mohte ze Stire über al.
hin vuor er âne twal
zuo dem herzogen,
wande man mit im sach zogen
von Ôsterriche dem lant,
die werden iu genant
von mir alle gar:
von Valkenberc hèr Hademâr
und von Pillichdorf her Dietesich
zwêne helde lobelich:
die nent man Kriuzepecken; 115
und hêrn Uolrichen den kecken,
den man den Prüeschinc nande.
ouch vuor von dem lande
der junge Hùnveldære
und der Pergouwære.
ich sagiu des guotes kraft,
daz er vuorte an bereitschaft:
des was zwei und zweinzic tûsent marc.
an worten unde an warc
. 125
den gråven von Meideburc
ze houptman er dem lande liez.
den selben er hiez
lant unde liute bewarn
und nâch der hêrren râte varn. 130

DCLXVI.

Der künic von Bêheim lant,
hêrn Zawischen im sant.
der selbe mit im brâhte
zwei hundert ros bedahte.
der künec von Ungern sîn eidem 135
sneller schützen ûf meidem
sante im zwei hundert;
dar zuo er im besundert
gråven Domitren ze houbetman,
dem sie wâren undertân. 140
dar zuo er selben versolt
umbe silber und umbe golt
den gråven Dôminicum
und vünfzic, die wâren vrum,
der selbe zuo sich las. 145
gråve Ibans eidem er was.
mit disem her lobelich
kom der von Ôsterrich
in kostelicher anschouwe
ûf bi der Tuonouwe 150
unz hin ze Linze gevarn.
dô mohter mit sinen karn
niht komen vürbaz,
wan in grôzen haz
mite der Beier kluoc 155
durch den künec Adolfen truoc,
dem er spâte unde vruo
mit dienste legete zuo.
daz selbe sach man ouch tuon
siner swester suon 160
den pfalzgråven Ruodolf.
dem bete der künic Adolf
niuliche sine tohter gegeben;
mit der sach man in leben
in den êrsten vreuden 165
mit hôchvart und mit geuden.
swaz aber sîn muoter weste,
daz ir bruoder was daz beste,
des liez sie niht beliben;
sie begunde ouch ze triben 170
ir jungern sun Ludewigen:
dem seite sie, er müese stigen
an vrumen unde an êren.
Dô vür baz niht kêren
der von Ôsterriche mohte, 175
den ez ze tuon tohte,

---

125 *Die Zeile fehlt auch in der Handschrift.*
132 *Cod.* 67 Hern Zivischen in sant.

Digitized by Google

die brâhten ez dar an
daz der von Ôsterriche solde hân
im unde sînem her
koste unde alle zer,
swie diu wære genant,
umbe pfenninc durch Beier lant,
und ê er durch daz lant quam,
wie man von im schaden nam
bî den strâzen in dem gôu
an vuoter unde aȕ hôu,
des lihte ungekoufet
daz lant wurde bestroufet;
dâ vür er muoste ân widerstreben
herzogen Otten tûsent marc geben
lætiges silbers bereit,
ê er durch daz lant reit.

DCLXVII.

Dô daz allez wart verlibt,
dô vuor er vür sich
unz gein Ougesburc hin.
dâ wuohs des vürsten gewin
von Stire und von Ôsterrich:
von Kernden herzoge Heinrich
brâhte im ze helfe unde ze wer
von der Etsche ein schœne her.
der Lech heizet ein pflûm,
dar über vuor er âne sûm.
dâ lac er sô lange stunt,
unz daz sîn kunst wart kunt
über al in Swâben.
swie er dâ helfe mohte haben
von mannen unde mâgen,
niht langer die gelâgen,
sie kômen alle zuo im dar.
vrœliche gebâr
kôs man an in sâ.
dô er was gelegen dâ
wol aht tage oder mêre,
von dannen tet er kêre
gerihte vür Landesberc
die strâze vür Marnberc
unz gegen Memingen.
mit allen sînen gedingen
stille er dâ lac
ganzer zünf tac.
des betwanc diu müede in.
gein Diezenhoven hin
alzehant dar nâch
lie er im wesen gâch,
dâ bî in den kreizen
ein gegent ist geheizen.
sehs tage dâ er raste,
und swes im gebraste,
des buozte er im dâ
unde vuor zehant sâ
mit dem her sîn
vür Schafhûsen zuo dem Rîn.
ein stat ist Überlingen genant
bî dem Bodemsê zehant.
dâ spîste er daz her
mit kostelicher zer.
dâ mite vuor der wol gemuot
hin gein Waldeshuot.
ruowens er dâ pflac
die ôsterviretac
unde ganzer wochen zwô.
hin vuor er dô:
ein stat in Brisgouwe erkant,
Vriburc ist sie genant.
dâ beleip er, als ich vernam,
unze daz zuo im quam
hin gegen Vriburc
der bischolf von Salzburc
mit strîtbæren dingen,
der von Liningen
unde der von Liehtenberc
und der grâve von Wertenberc:
dar kômen hêrren sô vil,
daz ich hie an disem zil
ir namen niht genenne,
wand ich ir niht erkenne.

---

226 *Cod.* 67 m. *Druck ohne Lücke. Vgl. Z.* 763. *S.* 651.
251 *Cod.* 67 feinyngen.
252 *Cod.* 67 Wertenburgk; *dem Drucke fehlt die Zeile.*

Digitized by Google

hin vür er gein Rinouwe:
dâ hete er aber herschouwe
und beleip dâ zwô naht.
dâ mite er aber gâht,
als man in lêrte:
gein Kenzingen er kêrte.
dô leite er sich sâ
ze velde unde lac dâ
bî einem grôzen plûme.
sîn her muoste haben rûm
nâch lenge unde nâch breit.
Nû wurden geseit
künec Adolfen diu mære,
daz er komen wære
mit einem her lobelich,
der herzoge ûz Ôsterrich,
im ze leide unde ze schaden.
die dar hete geladen
künic Adolf zuo sich,
die rieten im wislich,
daz er alzehant
êrbære boten dar sant,
die im erwurben sîehte
ab dem herzogen Albrehte
sînes gevertes urhap.
wie man dâ vür gap
disen boten bêden,
daz kunden sie wol reden.
hin sach man drâven
von Öttinge den grâven
und den alten Judman.
der gehôrte dem pfalzgrâven an.
die riten alle einen tac,
dâ der von Ôsterriche lac.
zuo dem kômen sie gegangen.
ir rede was sus angevangen
'herre, von uns bêden
sult ir vernemen unser reden
und guotliche dar zuo bâren.
wir sûln ab in ervarn,
war umbe ir her komen sît
ze schaden an dirre zît
dem riche und iurem rehten hêrren
und wie ir wellet vür kêren,
daz sult ir uns alleg sagen.'
'Ich wil iu sîn niht verdagen
(der von Ôsterriche sprach):
dô ein tac geschach
daz Pazzouwe zwischen mir
und von Beiren dem vürsten zier
durch ebenunge unserr vâr,
dô kômet ouch ir dar,
hêr von Öttingen,
und begundet mir vür bringen
manic botschaft drôbære,
ob ich dem bischolf der Salzburgære
sînen schaden niht tæte abe
des libes unde der habe,
wolde varn gein mir fére
der künic iuwer hêrre.
doch was min antwürte daz
des küneges zorn unde haz
hetich ie verdienet niht
und enbüte im bî in die flîht,
wie ich dem künege gerne wolde
gehôrsam sîn, wes ich solde,
daz er neme von mir hie
solhen dienest, den noch nie
dehein vürste von Ôsterrich
tet dem künege noch dem rich.
den dienest ich im benant,
ich wolde im von minem lant,
welich ende er vüere mit hers maht
drîu hundert ros verdaht
und als manege schützen,
die sich wol liegen nützen,
wâ man ir gerte,
vüeren, war man kêrte;
wolde aber er varen
mit strîtbæren scharen
ieneder in dehein lant
in der gelegenheit erkant,
alsô daz mir diu nâher tæht,
daz ich koste gehaben mæht
ûz dem lande min,
solde diu helfe und der dienest sîn
vünf stunt als manic man,
als ich vor genant hân;
disen dienest unde waz
ich noch niht mac erzîugen baz,
woldich tuon umb ander niht
wan daz er an dem gerîht
sîr gemein wære

Digitized by Google

gein dem Sálzburgære
oder wer mit mir iht hiet ze ſchaffen,
ez wæren leien oder pfaffen,
daz er mir dâ an dem reht
wære gemein unde ſleht,
ze ſchaden oder ze heile
nâch der vürſten urteile.
dâz bôt ich im vür ze legen.
dô ſante er mir von ſinen wegen,
daz ich mich dar nâch rihte;
ez wære dar an anders niht
wan daz er kœme kurzelich
ûf minen ſchaden zÔſterrich.
dô enbôt ich im ſider
alſô her wider,
ich wolde vil gern
daz Ôſterriche enbern
ſô getâner geſte;
daz er daz vürwâr weſte,
ine wolde ſîn mit ſtriten
daz Ôſterriche enbiten,
wand er mich nâher vunde
in vil kurzer ſtunde.'

DCLXVIII.

Der von Öttingen ſprach
'ſô iſt in geweſen gâch
dâ her ûf ze varen
mit ſtritbæren ſcharen
gein dem keiſer ûf ſtrites wân?'
des antwurte im ſân
der vürſte ûz Ôſterriche
'mich habent vlizicliche
die vürſten her geladen
(ich ruoche, wemz mac ſchaden)
zeinem tage, den die geſellen
durch des riches nôt haben wellen.
ze dem bin ich komen her.
iſt nû ieman hie, der
mich des welle erwenden,
mit werlichen henden
müeze daz geſchehen.
man muoz mich ze Nazzouwe ſehen

bi der hêrſchaft.
von der kürhêrren geſelleſchaft
wart ich dar geladen
ûf den ſinen ſchaden,
des ich got wol getrouwe;
hin ze Nazzouwe
woldich zuo im ê riten
und mit im dâ ſtriten,
ê ich in nâch ſiner gir
lieze ſtriten mit mir
ze Ôſterriche umbe mîn guot.'
Von Öttinge der vruot
ſprach zuo dem herzogen Albreht
'ſît ir den künic ane veht,
wes zihet ir denne daz rîch?'
Des antwurte der von Ôſterrich
dem von Öttinge
'ich hân umbe pfenninge
mir unde minem her
koſte unde ander zer
ûf diſer reiſe gekoufet
und niender beſtroufet
ûf aller diſer vart
des riches huobe ein wart
unde dâ von wil ouch ich
noch gerne behüeten mich,
unz ich zuo den vürſten kum,
die des riches êre unde vrum
betrahtent vlizicliche.'
'Hêrre von Ôſterriche
(der von Öttingen aber ſprach),
ir ſult iuch rihten dar nâch,
wâ iuch der künic kumt an,
dâ muoget ir in beſtân
ûf tôtlichen haz.'
'Wie wol ich welz daz
(ſprach der von Ôſterrich),
wizzet ouch ſicherlich,
daz ich ſîn durch ſtriten
gerne wil enbiten.'

DCLXIX.

Die boten urloubes gerten.
zehant ſie des gewerten
der herzoge unde alle die,

413 *Cod.* 67 Daz von mir nye beſtrawſſt.

Digitized by Google

die bi im wâren hie.
dô der von Öttingen quam
zem künege unde der vernam
daz der herzoge vruot
mit im hete ſtrites muot,
'wol ûf (ſprach er) alle die,
die mir wellen hie
wol helfen miner êren.'
hin ſach man in kêren
mit aller ſiner maht.
Dâ der herzoge die vordern naht
ligens hete gepflegen,
da begunde er ſich [nider] legen
hinder halp ûf dem plan.
niht dan daz wazzer, daz dâ ran,
diu zwei her ſchiet.
der von Ôſterriche hiet
guote ſpæhe ûz geſant.
die kômen ſâ zehant
geſtrichen unde ſeiten
dem vürſten unverzeiten
herzogen Albrehten,
daz er müeſe vehten
mit dem künege des morgens:
dar an wære niht borgens.
ez was, als ich iu ſage,
an ſente Jörgen tage.
dô des gewarnet wart
der herzoge von hôher art,
er ſoldes tages ſtriten,
niht langer wolde er biten.
des morgens dô ez teite,
er ordent unde bereite
ſich ûf des ſtrites wân.
von ſinen ſcharn ûf den plan
êrlichen ungeſwachet
wol hundert ritter er machet,
junchêrren, die des wâren wert
daz ſie ſchilt unde ſwert
onpfiengen nâch vehtens reht.
Der werde herzoge Albreht
warte ûf dem velde,
unz daz im diu melde
ſiner wartliute ſeit,
der künic hiete ſich geleit
ûf dem plane dar nider.
nû ſante der herzoge hin wider
unde hiez nemen goum,
ob ſie über den pfloum
oder enhalp ligen wolden.
die des ervarn ſolden,
die wâren ſnel und wol geriten.
unlange wart gebiten,
daz ſie hin gâhten
unde her wider brâhten
diu wârhaften mære,
daz jener vüeterære
ûz hieten geriten.
niht lenger wart gebiten
der melde von dem herzoges.
er begunde zogen
an ſine ligerſtat,
dâ er gewartet hât
ſtrites ûf den plân.
daz wart kunt getân
dem rœmiſchen voget,
daz gein im hete gezoget
der herzoge ûf ſtrites muot.
daz wart dem künige guot
herzenlichen zorn;
ez wære wæger verborn,
wan herzoge Albreht der degen
hete ſich ſîn nû verwegen,
waz im dâ von werden
kunde ûf diſer erden.

DCLXX.

Nû hœret, wes er pflac:
dô er ze Kenzingen lac,
ze helfe kômen im drât
von Strâzburc ûz der ſtat
gewâfent harte wol,

---

475 *Druck* Streyte warte.
504 *Cod.* 67 wager (*fehlt dem Druck*).
512 *Druck und Cod.* 67 Salczpurg.

Digitized by Google

als man wol ze ſtrîte ſol,
drîzic tûſent oder mêre.
des vrumens und der êre
wart vreuden vol unde rîch
der herzoge von Ôſterrich.
daz ſie niht enſtriten
noch zuo einander riten
über des wâges muor,
ich ſagiu, waz daz undervuor:
ir ieweder was des muotes
daz er ſich keines guotes
gein dem andern verſach
und trahten beide dar nâch
und begunden beſorgen
heimlich unde verborgen,
welicher under in
zuo dem andern hin
überz wazzer rite,
daz ſîn der ander niht bite
und ſô lange habte hin dan,
unz daz ſich der ander ûf den plan
ze ſtrîte geſchicte unde geſchart.
von dem miſſetrûwen wart
der ſtrît undervaren.
do ſie des gelegen wâren
unz an den vünften tac,
der künic dô der liſte pflac
daz er ſuochte den herzogen,
ob im getorſten nâch gezogen
von Ôſterriche die vrechen.
er hiez ûf brechen
und von danne ziehen.
er tet als wolde er vliehen
und ſchicte hinder ſich wart,
wie der herzoge dar zuo gebart;
do ervuor man vil ſchiere,
wie der herzoge ziere
zuo den ſachen tæte.
als er vernomen hæte,
der künic wære dâ hin,
dô ſtuont aller ſîn ſîn
wie er im nâch ſtriche,
daz er im niht entwiche.
balde unde âne ſûm
hiez er über den pflûm
ſîn her alleȝ gâhen.
dô die wârheit ſâhen
des küniges wartman,
ſie liden balde dan
und ſeitenȝ ir hêrren.
der begunde wider kêren.
ſwie er mohte geilen,
leite er ſich die wilen
zuo des wazzers ſtaden,
dô im ze leide und ſchaden
die vînt hin engegen lâgen.
die wile ſie dâ ligens pflâgen,
der künic hin ſante,
er bat unde mante
von Beiern herzogen Otten,
daz er mit ſtrîtbæren rotten
als balde zuo im quam.
als er die botеſchaft vernam,
er ſûmte ſich langer niht,
er ilde algeriht
wol bereit ûf die vart,
dâ im der künec gezeiget wart,
und al die mit im wâren
und daz ſie kômen gevaren
durch Vranken ze Swâben her
in eine gegent, dâ der
von Heigerlôch hete gewalt
grâve Albreht der helt balt
von Ôſterriche dem ôheim ſîn
teter helfe und triuwe ſchîn.
er bereite ſich mit aller maht
unde wolde bi der naht
Otten der Beier hêrren
ungemach und ſchaden mêren.

DCLXXI.

Des hete er reht, gotweiz,
wand er ſich zallen ziten vleiz
daz er im was ungereht
ſînem ôheim herzogen Albreht.
daz wolde er hân gerochen.
grâve Albreht hete geſprochen
von dem von Ôſterriche,
daz im ſô getriuweliche
nieman læge zuo
beidiu ſpâte unde vruo,
als der von Heigerlôch tet.
nune weiz ich, wer gewarnet het
herzogen Otten der vâr,

Digitized by Google

daz im ze ſchaden kœme dar
gråve Albreht bi der naht.
mit aller ſiner maht
wâſent ſich der ziere
und kom ze roſſe ſchiere
und trahten mit kerge
ûz der herberge
unde warten ûf ſich
den gerehten ſtrich,
als ſie heten vernomen,
der gråve Albreht ſolde herkomen.
dô het ſîn ſpæhe gelogen.
des wart er betrogen:
er ſolde die Beier an den ſtunden
ungewarnet haben vunden
in den herbergen ligen.
des wart er verzigen.
er vant ſie wol bereit haben:
dô er mit ſinen Swâben
kom her zuo geranl,
mit werlicher hant
ſidens im engegen.
mit ſtichen und mit ſlegen
wart er von in enpfangen.
ein ſtrit wart dâ begangen
unde ein nitſpil,
daz ich in langem zil
hân hœren niht bediuten,
daz von ſô lûtsein liuten
ſî gevohten ſô fêre.
den Beiern was diu lêre
von ir hêrren gegeben,
ſie ſolden alle dar nâch ſtreben
daz gråve Albreht kœme dar nider,
wan man vor noch ſider
einen ritter niender weſte,
der ſô gar der beſte
wære an ritterlicher tât.
vil wol er daz zuowart hât,
wâ er bi vinden was geweſen,
dâ wart er ſtæte ûzerleſen
vür den beſten ze beider ſiten.
in turneien unde in ſtriten
hete er pris vil bejagt.
daz er ſô gar was unverzagt,
des enkalt er leider hie.
die Beier alle diſe und die
heten ſorge niht kleine
niur ûf in eine.
ſie heten tröſt ze einen dingen,
möhten ſie in nider bringen,
ſô wurde ir dinc guot.
dâ von ſtuont ir aller muot
niur ûf ſîn eines ſchaden.
des wart er leider geladen
ſô überliſtiger nôt,
daz er dâ von nam den tôt,
als ſie ez hæten geråten.
do ſie in überwunden hâten
und er gelegen was alein,
dô was der andern ſtrit klein.
des nam der ſtrit ein ende
nâch der miſſewende:
die mit gråve Albrehten her quâmen,
die Beier den ſige nâmen.
wie ez dâ ergie,
wen man ſluoc oder vie,
des vråge den von Ellerbach,
der ez hôrte unde ſach.
dô der klagebære ſchal
in dem lande erbal
umbe gråven Albrehtes tôt,
diu triuwe dô gebôt
allen getriuwen herzen,
daz ſie den jâmer und ſmerzen
muoſten beweinen
und leit umb in beſcheinen.
alle getriuwen vrouwen,
lât iuch in klage ſchouwen
umb iuwern geſellen.
diu minne ſol ir zellen
an im grôze verluſt,
wande mit vallender bruſt
iſt nider gangen nâch der lenge
ein want der kamer enge,
dâ diu minne ſtarc
ir hort in verbarc.
ir ritter, durch ritters reht
klaget den gråven Albreht,
iſt ez ritterlicher triuwe zimt,
ſô ein ritter vernimt
des andern ritters ſmerzen,
daz im der gê ze herzen.

Digitized by Google

klage, ellende diet,
die von kumber dicke ſchiet
grâve Albrehtes miltiu hant.
ez enwirt in Swâbe lant
nimmer mère geborn,
dâ ſô vil an werde verlorn
als an im, der dâ iſt tôt.
nû ſî er enpfolhen got.
ſère und jâmerliche
klagte der von Ôſterriche
den tôt des hochgeboren.
ich hietez wol verboren,
daz umbe in geſchehen wære
ſô manic klage ſwære,
als umbe in ergie.
ie klagten in halt die,
die im zuo den ſtunden
niht heiles gunden
und ſîne vînt wâren.

DCLXXII.

Nû lâgen wir daz varen
unde bediuten mit rede,
wie die vürſten bêde
gein einander lâgen hie.
ſich daz ergie
daz zuo drin tagen
ein vride wart angetragen.
und ſô ez in vride ſtuont,
dô teten ſie, als ſie noch tuont
in derſelben gewoneheit:
über daz wazzer breit
ſuochte man unde ſpurt
etelichen vurt,
dâ ritens zuo einander
ein und die ander,
eine her, diſe hin.
daz werte alſô zwiſchen in
unz zeinen zîten
begunde hin über riten
ûz des her von Ôſterrich
von Hakenberc her Heinrich
und dô er hin über quam,
nû ſeht wie er war nam,
daz enhalp an dem geſtade hielt
ein man, gein dem er wielt
tôtlicher vintſchaft.
an den hurter mit kraft
unde ſtach durch in daz ſwert.
der ſtich in ſterben lêrt.
daz ſchuof der leide zorn.
der ritter, der dâ wart verlorn,
der was harte wol erkant,
von Pappenheim hêr Hiltebrant
und was des riches marſchalch.
künic Adolf enpfalch,
daz man in bevilte ſchôn.
diz iſt der beſte lôn,
den diu werlt ze jungeſt gît
nâhen unde wît.
und dâ ietwederz her lac,
grôzer klage man dô pflac
umbe den ſelben degen.
die wile ſie dâ wâren gelegen,
wurbens ſî einen widerſtrît
umbez ſtatel, daz dâ lit
in den ſelben kreizen.
Kenzinge iſt ez geheizen
und einem grâven undertân;
dem wolde der herzoge gegeben hân
guotes vil ze miete
daz er imz gantwortet hiete,
die wile ſîn dinc alſô lac
daz er urliuges pflac.
dô wart des geholfen
künic Adolfen
mit grôzem guot unde mit bet,
daz der grâve des küneges bet
erhôrte umbe die ſtat.
er antwurte im die drât
in ſîn gewalt mit allen dingen.
dô der ſtat Kenzingen
der herzoge was verzigen,
dô wolde er dâ niht lenger ligen.
er hete der ruowe gepflegen
und bi dem wazzer gelegen
vierzehen tage und niht mêr.
dô tet er von dannen kêr
mit aller ſîner maht.
. . . . . .
des andern tages vuorte man in

762 *Druck* ſtadel.

Digitized by Google

gegen Strâzeburc hin.
dâ wart er wol enpfangen
und sîn wille begangen:
an wiu unde er gert,
des wart er dâ gewert.
an dem vierden tage dar nâch
was im ze varne gâch
über des Rines vluot.
dar kêrte der herzoge gâhes
gein Kotzenhûsen.
dâ wolde er mit dem her pûsen
eteliche vrist.
diu selbe stat gelegen ist
zwischen Strâzburc und Heidelberc.
des herzogen vuore unde werc
süllе wir ein wile gedagen
und von künec Adolfen sagen.

DCLXXIII.

Dô der herzoge gerümet het,
dô vuor ouch sâ zestet
überz wazzer dirre wider
und leite sich an die stat nider,
dâ der herzoge lac vor.
dar nâch vuor er enbor
gegen Brisach.
von dannen was im gâch
mit sînen scharen
über den Rin ze varen.
do besaz der künic Adolf
von Strâzburc dem bischolf
ein stat Rûffach genant.
dô daz der herzoge bevant,
dô hiez er dâ hin drâven
von Liehtenberc den grâven
und von Walsê hêrn Ulrich,
von Stire unde von Ôsterrich
mit hundert man oder mêr.
die teten gegen Rûfach kêr
unde gâben mit voller kraft
tegeliche ritterschaft
den, die hie vor lâgen
und des besatzes pflâgen.
wie der künic Adolf
von Strâzburc den bischolf
ze Rûfach mit besatze veht
und wes der herzoge Albreht
ze Kotzenhûsen pflac,
die wile er dâ lac,
des wil ich hie gedagen
und wil iu ein teil sagen
von den getürsten,
in den dâ wâren die kürvürsten
leien unde bischolf
gein dem künege Adolf,
wie daz dinc ane vienc
unde wie ez sich begienc.
zwên tage vür vor
ze Meinze ûf dem kor
hete man nû gehapt,
dô manic bischolf unde apt
wâren gewesen mite.
nû solde der drite
dâ ze Meinze geschehen.
dô hete daz dinc besehen
von Meinze der bischolf,
sô daz dem künege Adolf
der von Meinze enbôt
umbe des riches nôt
und umbe den gebresten,
den sie an im westen,
solder der vürsten klage
ze dem dritten tage
dâ ze rehte stên.
liezer daz abegên
sô daz er niht antwurt
umb die sache, die man spurt
an im unnütze dem rich,
sô solde er wizzen sicherlich
daz man gein im durch sieht
volvüere denne mit reht.
daz was im âne twale
ze iegelichem mâle
bi einem êrbæren man
ze wizzen unde kunt getân.
diu botschaft im versmâht.
des dritten tages naht
dô sach man zuozogen
von Sahsen den herzogen.

---

801 *Druck* Haydwerg. 866 *Cod.* 67. Volfe mit dem recht.

Digitized by Google

von Bêheim künic Wenzlâ
hêt sînen verwesære dâ.
bî dem tage ouch vant man
den marcgrâven Herman
von Brandenburc genant.
der von Kölne hete ouch dar gesant
sînen verwesære.
war umbe dâ niht wære
ze schaden dem künege Adolf
der pfalzgrâve Ruodolf?
daz wil ich iu sagen.
er hete in kurzen tagen
genomen sînem lîbe
ze êlichem wîbe
des selben küneges tohter.
dâ von enmohter
niht gewerben sînen schaden.
ez was aber dar geladen
ze komen zuo dem Rîn
Ludewîc der bruoder sîn,
daz er dem rîche gehulfe des rehten
durch den herzogen Albrehten.
deste gerner tet er daz
künec Adolfen ze haz,
daz er des dinges kom zuo.
nû hœret waz er tuo.
einen hêrren grîfen
hôhen unde wîsen,
der grœzer êren pflac,
sanfter zuo dem tac
nâch der hêrren bete
mit guotem willen er im hete
gegeben unde bezalt
allen den gewalt,
der dem jungen vürsten biderben
mohte angeerben
von sînen vordern her.
noch was ir mêr,
die dâ kômen niht.
diu wârheit uns giht,
daz dem küpege Adolf
von Triere der bischolf
ze bruoder was genant.
was er dâ von erkant
daz im was wider,
daz trat er gerne nider,
als verre er kunde.
dâ von er zuo der stunde
mit willen sûmte den tac.
die vürsten daz ringe wac
unde teten niht deste min,
als ob sie alle dâ hin
ze Meinze wæren komen.
ich hân alsô vernomen,
daz sich diu hêrschaft alsô gesamt,
wie der künic wurde verdamt
küniclicher êren.
dar zuo begundens kêren
ir sîn zuo den witzen.
ze gerihte muoste sitzen
von Meinze bischolf Gêrhart.
dem von Sahsen wart
erteilet durch flehte,
nâch geschribem rehte,
daz sie dô lesent an buochen
. . . . . .
umben grôzen gebresten,
dens an dem künege westen.
dô daz mit rehte dar zuo quam,
einen vürsprechen er dô nam
unde klagte dem bischolf
ûf den künic Adolf
eine sache swære,
daz meineide wære
der künic drîstunt worden.
nâch gerihtes orden
wart dar umbe gesworn
von den vürsten hôch geborn.
dô diu sache bewârt wart,
dô vrâgte bischolf Gêrhart
urteils die vürsten algelich.
die widerteilten im daz rîch
und erteilten ouch daz
daz er vürbaz
unwirdic wære
dem rîche ze pflegære.

924 *Druck* wagen. 940 *fehlt Druck und Handschrift.* 949 *Druck* D. k. besent dr. ft. w., *Cod.* 67 D. k. besent dreyst und warten.

Digitized by Google

DCLXXIV.

Diu ander ſache, als man ſeit,
die der von Sahſen ûf in kleit,
diu im ze ſchaden muoſte komen,
was daz er ſolt hete genomen
von dem (künege) von Engellant.
Sît daz ît erkant
nû unde zaller vrîſt,
daz der künec von Rôme îſt
an gewalt an richtuom an êren
aller künege unde hêrren
oberſter künic und hêrre
und daz er ſô ſêre
daz riche geſmæhet het,
dar umbe wart im ſâ zeſtet,
dô diu bewærunge ergie
daz die hôhen vürſten hie
ſwuoren der wârheit,
widerteilt und widerſeit
wart im dar umbe des riches krôn.
ſehet, daz wart im ze lôn
daz in diu gitikeit überquam,
daz er unverdienten ſolt nam.
Diu dritte miſſetât,
die er begangen hât,
dar umbe gerihtes pflac
der von Sahſen unde klac,
was daz er vrouwen unde meit,
als mir diu wârheit ſeit,
hete genôtzoget âne ir danc.
wê daz der muotes kranc
ie gewan die begirde,
dar umbe im küneges wirde,
die er von dem riche hât,
wart widerteilet an der ſtat.
dar umbe ſwuoren die vürſten,
daz er in den getürſten
ie wart geſehen,
ob von ſînen kinden wære geſchehen
ſolhiu miſſewende,
mit ſîn ſelbes hende
ſolders dar umbe tœten
und gerihtes nœten;
daz er daz ſelbe begie,
dar umbe wart im hie
widerteilet ze lône
des riches zepter und krône.
mit der verlôs er ouch die êr,
daz er hin vür nimmer mêr
ûf rœmiſcher erden,
ſolde [hêrre] über ander künege werden.
mit dem zepter er verkôs
die wirdikeit unde verlôs
allez küniclich geriht,
daz er des vürbaz niht
ſolde haben gewalt.
Die vierden ſache man zalt,
die der von Sahſen hinz im kleit,
daz im tugent unde beſcheidenheit
ſô gar was zerunnen,
daz er gewihte nunnen
ir êren behert;
die ſich des gerne hieten gewert,
mit gewalt er die hiet überkomen.
dar umbe wart im benomen
nâch der bewærunge grôz,
die die vürſten und ir genôz
engegen im hieten,
die ir eit [dar umbe] muoſten bieten
und bediuticliche ſeiten gar,
daz diu ſache wære wâr,
dar umbe er unwirdic wær
dem riche ze verweſær,
wand er zehant mit der tât
. . . . . .
wand er die miſſetât begêt.
Diu vünfte klage, die dâ tet
der von Sahſen dem biſchelf
hin ze dem künege Adolf
was, daz man in ſchuldic weſt
daz er ſîn ſelbes hantveſt

1017 *Druck* hincz mir.
1033 *Druck* die überkam.
1034 *Druck und Handschrift fehlen.*

hete entêret unde zebrochen.
daz wart alz an im gerochen,
daz im die vürſten geliche
widerteilten daz riche
und alle vürſteliche kraft,
wan man ez mit der hanthaft
gegen im bewârte aldâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
vier hantveſte het dar geſant,
an den man allen vant
bruch ſiner triuwen;
und 'manegen andern brief niuwen
man dô hin vür truoc,
dâ mite man genuoc
bewærunge gein im vant.
ſît daz iſt bekant
daz dem riche der gewalt
hinz allen vürſten iſt bezalt,
daz er an in ſol rechen,
wâ ſie [die kraft] ir brieve brechen
und er ſich ſô überdâht
daz er ſîn ſelbes brieve anvâht,
mit wie getânen dingen
mohter dan vürbringen
gein andern vürſten ſolch geriht,
wenne er ſich ſelben pflibt
ze des itewizes meiſt?
des wart allez an der urteil
vürgeben gein im ſô vil.
Die ſehſt en ſache ich iu wil
künden unde ſagen,
die man gein im hôrte klagen
von Sahſen den herzogen:
er jach, mit im wære betrogen
an gerihte daz riche,
wandez wære wizzenliche
daz er mit miete und mit gâbe
ſich hete lâzen wiſen abe
ab rehtes gerihtes pfat,
ſô daz er verhenget hât
und vor in lâzen vür bringen
daz unreht mit teidingen,
ſît doch daz riche weſen ſol
übervlüzzic unde vol
gerihtes unde rehtikeit,
unde er die ſmâcheit
dem riche erbôt die grôzen;
dar umbe wart er verſtôzen
küniclicher êrn.
Welt ir nû gern
wizzen diu mære
waz diu ſibende ſache wære,
daz wil ich iu ſagen.
den von Sahſen hôrte man klagen
eine ſache ſwære,
daz bûliute und burgære
ûf dem gôuwe und in den ſteten
deheinen vride heten
noch ûf des riches ſtrâzen;
der künec und den het er lâzen.
ſîn gerihte und ſiniu pflege
ûf wazzer unde ûf wege
deheinen vride ſchuofen.
klegelicheż wuofen
tageliche ſie [dar umbe] hôrten,
daz arme liute enbôrten,
die mit ungemache heten pflibt,
daz man ſie bevridet niht.
ſît got von êrſte gebôt
durch der dürftigen nôt
ze ſtiften daz riche
und wer mit rehte [und] billiche
an die êre quam,
daz in daz riche nam
ze phlegær unde ze hêrren,
der ſolde dar zuo kêren
tac unde naht
ſîn kraft unde maht,
daz er beſchirme vor vreiſen
witewen unde weiſen
und alle nôtdürftigen
. . . . . .
von künic Adolfen was
diu ſache, die ich ê las.
dô die alle ſiben
unbewârt niht beliben
und man ir aller zende was ko-
men

---

122 *Cod.* 67 *füllt die Lücke auch nicht aus.*
127 *Druck* ze ende kam.

Digitized by Google

als ir vor habet vernomen,
dô stuont ûf mit der vart
von Meinze bischolf Gêrhart
vor den vürsten der kür.
einen brief nam er her vür.
dô las er an disiu wort
(ein grôziu menge daz erhôrt),
er sprach 'sît daz riche
mit rehte und ordenliche
hie an dirre vrist
entseit und widerteilet ist
umbe dise sache sîben,
die hie stênt geschriben,
von Nazzouwe gråven Adolfen
und die vürsten leien und bischolfen
von Sahsen dem hôchgeboren
dô hânt gesworen,
umb ieclich sache sunderbâr,
sie sî durchnaht unde wâr,
sô entsage ich hiute und immer mêr
küneges reht und riches êr
von Nazzouwe dem selben gouch
unde verbiute im ouch
bi dem banne unde bi got
mit allem dem gebot
und ich im gebieten mac,
daz er vür disen tac
mit dem riche iht ze schaffen hab.'
Dô er die urteil gab,
dô sprach er an der stunt
'ich tuon iu hiute kunt
den vürsten und al des riches man,
den gebiute ich bi dem ban,
sie sîn nâhen oder wît,
daz sie vür dise zît
und dô diu urteil ist geschehen,
gråve Adolfes niht ze hêrren jehen;
und ob er in der vrevel ist
daz er vür dise vrist
daz riche bekumbert an iht,
swer des mit im hâte pfliht
und die des sint geholfen
von Nazzouwe gråven Adolfen,
umb die vrevel und die sünde
in gotes ban ich sie künde
des bâbstes und aller pfaffheit;
ouch sîn ledic geseit
vür dise zît alle die,
die gråven Adolfen ie
dehein eit habent geswornen,
dô er ze künege wart erkorn,
des er ist nû unwerdic.
hin vür sîn ledic
pfaffen und leien beide
ir triuwen unde ir eide,
der sie im vor den stunden
wâren gebunden,
dô im mit rehte und redelich
erteilet wart daz rich,
sô daz sie im immer mêr
erbuten küneges reht und êr.'

DCLXXV.

Dô disiu rede geschach,
daz erhôrte unde sach
maniger hôhe man;
der von Meinze sprach sân,
dô gelegen was daz schallen,
zuo den kürvürsten allen
'ir hêrren allesamt,
die got zuo dem amt
hât erwelt unde geschaffen,
beide leien unde pfaffen,
daz ir getriuweliche
solt beforgen daz riche
und verrihten nâch êren
mit einem solhen hêrren,
der sîn wert sî,
sô daz er sî vri
valsches unde solher tât,
als sich der gevlizzen hât,
dem nû an dirre vrist
daz riche widerteilet ist,

---

142 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.
144 *Cod.* 67 Dye fürsten dye da h. g.

Digitized by Google

daz er ſîn hin vür darben ſol.
nû wizze wir daz alle wol
(ſprach der ſelbe biſcholf),
daz von Nazzouwe grâve Adolf
daz noch hât inne.
wie man daz gewinne
ûz ſiner gewalt,
ein helt milte unde balt
gehœret dar zuo.
von hiute unz morgen vruo
trahten unde zelen,
wen ir wellet welen,
der ze künege nütze ſî
und der daz riche mache vri
unde er ez mit ſiner kraft
bringe ûz der gewerſchaft
von Nazzouwe gråven Adolfes.'
Der rât des biſcholfes
in allen beheite.
des morgens, dô ez teite,
dô kômen ſie enzit
in ein münſter vil wit
unde ſâzen an den rât.
ſie vereinden ſich drât
und gehulen mit der wal
die kürhêrren überal
geliche uf einen ſîn
(wand ez enwas under in
dehein werrære),
daz nieman nütze wære
ze hêrren dem riche
dan der von Ôſterriche,
der hete êre unde guot,
kraft und menlichen muot,
witze und tugent manicvalt
und möhte ouch vor gewalt
daz riche beſchirmen wol.
daz ſelbe münſter was vol
ahtbærer hêrn,
die wolden wizzen gern,
wem got der êren gunde.
Dar nâch in kurzer ſtunde

DCLXXVI.

die hêrren von der kür
giengen her vür
unde bâten ſtille dagen.
'ir ſult gote gnâde ſagen
(ſprach der biſcholf Gêrhart),
wande in langer zit wart
daz riche ſô wol verriht nie
als mit dem, den ich iu hie
gibe ze künege erkennen.
ich beruofen unde benennen
ze künege rœmeſchem riche
den herzogen von Ôſterriche.'
Dô wart ein grôzer ſchal,
wan ſie lopten ſîn [got] über al.
dô der ſchal ein ende het,
der von Meinze ſâ ze ſtet
nâch gewonelîchem reht
den herzogen Albreht
ze künige beſtætigt,
alſe man ze tuone pfligt.
unde dar nâch zehant
dem niuwen künege wart geſant
des von Sahſen marſchalch.
man gebôt unde enpfalch,
er ſolde bringen und reichen
des riches venel und zeichen
dem herzogen Albrehte,
den die vürſten mit rehte
dar zuo heten erkorn.
ouch enwart niht verborn,
die vürſten und biſcholfe
dem gråven Adolfe
einen boten ſanten hin,
der im den ungewin,
der im widervarn was,
vorzalte unde las.
der ſelbe bote tet im kunt,
ob er vür die ſtunt
mit dem riche iht hete ze ſchaffen,
den ban aller pfaffen
hieter verdienet ſâ,
wande im wære dâ
mit rehte ordenliche
an behapt daz riche
unde widerteilt mit reht.
den herzogen Albreht

239 *Cod.* 67 Ze hern dein

Digitized by Google

heten ſie erkorn ze hêrn.
ob gráve Adolf iht gern
die rede vernam
und den boten, der im quam,
ob er den iht nôte
mit guotem botenbrôte,
dâ hân ich niht vür;
welich man noch verlür
ſo vil êren unde guotes,
daz er ſenftes muotes
dar umbe mohte geſîn,
er enlite grôzen pîn;
daz hân ich niht geſehen.
ſus muoſte ouch dâ geſchehen.'
künc Adolfen den verſtôzen
unmuot und zorn grôzen
ſach man dâ hân.
ze dem boten ſprach er ſân
'ſaget an, guot hêrre,
wer gap iu diſe lêre,
daz ir kumt gezoget
vür des richês voget
mit ſô getânen mæren?
ob mite komen wæren
die hôhſten künege dri genant,
die man hât erkant,
den wære der botеſchaft ze vil,
die ir werbet an diſem zil,
und muoſt dem riche verſmâhen.
möhte mich iht verwâhen
iuwer verderben,
ſô muoſt ir hie ſterben.'
'Nein hêrre (ſprach der bot),
iuwer êre unde guot
ſolt ir an mir erkennen.'
'ir ſolt mir daz nennen
(ſprach der künic), wer die ſîn,
die nâch den êren mîn
ſô ſêre hânt geſtalt.'
der bote kluoc unde balt
zuo dem künige ſprach
'den von Meinze ich dâ ſach
und von Brandenburc den marc-
gráven
und von dem jungen pfalzgráven,
der Ludewic iſt genant,
iſt ein hôher bote dar geſant,
dem hât er bezalt
allen ſînen gewalt,
die êre an ze rüeren
und al ſache ze vol vüeren.
die brieve hôrt ich dâ leſen.
ich ſach ouch dâ weſen
einen wiſen hôhen man
von künege Wenzlân
ûz dem Bêheime lant;
den hete er ouch dar geſant
an ſîn ſelbes ſtat
zuo den vürſten an den rât,
dô iu an dirre vrift
daz riche widerteilet iſt.
den von Sahſen ich ſelben ſach
an der ſelben ſprâch
unde bi dem ſelben gerihte.'
den boten ane pflihte
von Nazzouwe her Adolf.
er ſprach 'der den biſcholf
von Meinze den unreinen pfaffen
mit ſolhen künden lie ſchaffen,
dâ wære er guot zuo
unde hât alzevruo
mit ſînem lügelichen triegen
die künde heizen vliegen.
den marcgráven Hermân
ſolde ê gewidert hân;
er muoſe anders dienen,
waz im dâ ze Wienen
iſt geſchehen ze guot.
ouch iſt ſô wiſem muot
der von Sahſen ungeliche,
daz er daz riche
ſô hôch ſülde grifen an.
. . . . . .
ſîn ôheim von Ôſterrich.
daz iſt wol wizzenlich.
wir ſûln ſîn aber enbelten niht.
ſwes ouch gein uns iht
tet von Bêheim künec Wenzlâ,

---

378 *wird von Cod. 67 nicht ausgefüllt.*

Digitized by Google

daz hieter vermiten dâ,
hietich in Meihſen daz lant
geſetzet ze pfant
zuo der hirât,
die er getân hât
mit Ruoprehten minem ſuon.
des enwoldich niht tuon.
dar umbe er dem von Ôſterrich
wil geben daz rich
und wil in ergetzen
mit minem entſetzen
manec ungetriuwe güſſe
unde verrâtnüſſe,
diu ze maneger ſtunde
ûz valſches herzen munde
iſt gegangen unde gevallen
der ſelben bêheimiſchen gallen
gein dem bruoder ſines wibes.
rîche ſines libes
wurde mir noch bekant
von herzogen Albrehtes hant.
ûf den ſelben zagen
ſol mir ouch entſagen
(ſprach hêrre Adolf)
von Meinze der biſcholf
vürſtlich êre undez rich?
dem iſt er niender gelich,
wan nie unreiner pfaffe wart
dan von Meinze biſcholf Gêrhart.
ſimonie und homicidium,
mügen dâ mite bistuom
verwürken die pfaffen,
ſô wil ich daz wol ſchaffen
daz er des [bistuomes] wirt verſtôzen
durch manegen gebreſten grôzen,
der von im iſt offenbâr.
mac im daz komen ze vâr,
ob vor dem hâhſte wirt geſeit
ſô vil ſiner bôsheit,
inceſtus unde perjurium
(ich wæn es wirt im niht vrum)
und leſæ majeſtâtis,
ſô ſî des gewis,
er werde wol verriht.
Dû ſolt verdagen niht
von Meinze dem biſcholf
(ſprach zem boten her Adolf),
wie dû hie hâſt vernomen.'
'Hêrre, ſol ich immer komen,
dâ ſie min ouge anſiht,
ich verſwige ſin ir keinem niht,
die mich ſanten her.'
'Des ſelben ich ger'
der von Nazzouwe ſprach.
Der bote im ze heile jach,
daz in der künic riten lie.
ſoldich ez alleż ſagen hie,
waz er hin wider enbôt,
des iſt wol unnôt.
mit rede rach er ſich genuoc.
Wie der ſelbe bote kluoc
wart gevertiget ſider
ze den vürſten hin wider,
des ſüllen wir gedagen.
lât iu künden unde ſagen,
wie dem von Ôſterriche
wart gevuort daz rîche.
der von Sahſen enpfalch
ſinem oberſten marſchalch,
daz er âne bite
ilende rite
zem vürſten ûz erwelten,
den ſie nû ze künege melten,
daz er dem bræhte diu mær,
wie ez al ergangen wær.
nû enſûmter ſich niht,
er ilde algeriht.
mit einer wol getânen ſchar
kômen ſie geſtrichen dar,
dâ ſie ligende weſten
Albrehten den muotes veſten.
der lac ârliche ze velt.
in einem gezelt
ruowę und gemaches er pflac.
ez was wol umbe mitten tac,

---

433 *Cod.* 67 pirium.

DCLXXVII.

Dô die boten zuo ranten.
ſie brâchen unde zetranten
manic zeltſnuor und hütten,
die ſie begunden rütten
hin durch von ir hurt.
bi des riches zeichen man ſpurt,
daz der marſchalch vuorte,
daz die boten ruorte
genôtige botеſchaft.
die boten wâren mit ir kraft
vür daz pavilûn komen,
als ir vor habet vernomen,
dâ herzoge Albreht inne ſlief.
ein ſin kamerære lief
und wolten vürſten wecken.
nû was von dem recken,
daz her zuo dem gezelt
die boten tâten über velt,
erwacht der ellens riche
und gienc ein teil bleichliche
vür des pavilûnes tür.
nû kômen ouch her vür
die boten gedrabete,
dâ der herzoge habete.
vor des gezeltes kreizen
ſach man ſie erbeizen.
der marſchalch ſprach gezogenlich
'hêrre von Ôſterrich,
die vürſten habent iu geſant
daz riche in iuwer hant
mit diſem warzeichen.'
er begunde imz reichen.
der wol gezogen und der wis
ſtuont ſtille unde lis,
daz er lange niht enſprach.
vür ſich er alleg nider ſach.
von Sahſen der marſchalch,
dem man die botеſchaft enpfalch,
ſprach 'werder vürſte ûzerkorn,
daz ir ie ſît geborn,
des ſult ir ſuch vröuwen hie,
wan ſô êrlichen nie
dehein man daz riche gewan,
des ich ie gedenken kan,
als ir ez habet gewunnen.'
Der herzoge verſunnen
ſprach 'ſaget an, wie iſtz gelegen
umbe den, der ê gepflegen
hât des riches unze her?
mit welhen ſachen iſt er
dâ von geſcheiden unde getriben?'
'Dar an iu beliben
wirt unverdelt
diu flihte und diu wârheit.'
Sie begunden im vor leſen
von dem, der künic was geweſen,
von worte ze wort,
wiez ergangen was dort,
wie die vürſten und der biſchelf
von Nazzouwe hêrn Adolf
nâch der ſchult, diu âf im lac,
mit rehter urteil unde vrâg
widerteilten im daz rich
und wie ſie den von Ôſterrich
den werden vürſten unverquelt
ze künige hieten erwelt,
der dar zuo wol töhte
daz erz riche ſchirmen möhte
vor grâven Adolfen.
'Des ſî mir got geholfen'
ſprach der herzoge Albreht;
'ſît dem von Nazzouwe mit reht
umb ſine ſchult ze dirre vrift
daz riche widerteilet iſt
und ich erwelt bin dar zuo,
ſô iſt billich daz ich tuo
und leiſte der vürſten gebot.
ze verderôſt durch got,
dar nâch durch der vürſten willen
ſol mich der arbeit niht bevillen.
ich lides willicliche.'
alſô enpfienc erz riche.

DCLXXVIII.

Michel unde grôz
wart der kriec und der dôz,

485 *Druck* von.
500 *Cod.* 67 Er begund yms hin reichen.

Digitized by Google

daz gebrehte und der ſchal
in dem her überal,
dò der vürſte von hôher art
ze künige geruoft wart
mit manegem lûtem krie.
Albreht der muotes vrie
wider die hèrren ſprach,
die man bi im ſtên ſach
'ſît ich kom von Ôſterrich,
dô èrtich dâ mite daz rich
unde den, der ſîn pflac,
wâ er gegen mir lac,
dâ entweich ich im gern,
wand ich zalten mir ze hêrn.
ſît aber ich ſîn hêrre bin,
ſô ſtêt dar ûf al mîn ſin,
war ich hin rite,
daz ich mit im ſtrite
und im vürbaz wiche niht,
wâ wir komen ze geſiht.'
Nù ſûmten ſich lenger niht,
dò ſie ervuoren die fliht,
daz der herzoge Albreht
mit ſô guotem reht
künic worden wære,
von den ſteten die burgære,
Strâzburc unde Meinz genant,
die kômen ſâ ze hant.
den (niuwen) künic bâten ſie
von Meinze alle die,
die bî den jâren
die tiureſten wâren,
daz er ſich liez erbarmen
die nôt der richen und armen,
die nôt unde den pin,
die der pfalenzgrâve ab dem Rin
koufliuten ane legt,
der ûf die ſtrâze erwegt
roup unde unvride.
'Ungerne ichz lenger lîde
(der künic zuo in ſprach):
nû lât iu weſen gâch
unde kumet alle ſchier
vür Alzôuwe ze mir,
dâ wil ich an im rechen,
waz ich hân ze ſprechen
gein pfalzgrâven Ruodolfen.
des iſt iu geholfen.'
Von Meinze diu gemeine
beidiu grôz und kleine
die boten urloup nâmen.
des nâhſten tages ſie quâmen
hin wider wol bereit.
die ich dar umbe vreit,
die ſeiten mir vürwâr,
ze dem künige kom dar
ze vüezen ein grôz her
wol bereit ze wer
und in ganzem harnaſch.
dem künege trûren erlaſch,
dò er ſie komen ſach.
ir karrôtſche man jach
grôzer richeite.
ein ſturmvan breite
dar ûf geſtecket ſwebte;
dar in geworht, als er lebte,
ir hèrre ſente Mertin
und der dürftige ſîn,
dem er den mantel halben gap.
koſtelichen ſchein her ap
daz bilde ûz baniere.
alliu diu geziere,
die man in urliuge gerne hât,
der was dâ vollicliher rât.
von Meinze die vermezzen
heten ouch niht vergezzen,
die heten bråht dar
ir vinden ze vâr
bliden, katzen, tumerær,
ebenhôch und pfeterær
unde allen den geriht,
dâ man die vint mit ane viht.
ouch iſt iu wol kunt,
daz ze aller ſtunt
die grôzen ſtete in urliuge
niht wan mit der ſmiuge
ir hèrren wonent bi.
market aller krâmerî
und alles, des man haben ſol,
daz iſt ouch bewaret wol
mit allerhande hantwerkær.
dâ von Meinze die burgær
dem künege kômen ſô nâ,
do entwalte er niht lenger dâ

Digitized by Google

und bi den hêrren vuor er
vür Alzôuw her.
dô wart von den vermezzen
diu selbe stat besezzen
sô gar hazelichen,
daz in begunde entwichen
kraft unde maht.
tac unde naht
man sie müewen begunde.
daz treip man unz die stunde
daz sie muosten verzagen,
. . . . . .
daz man in kûme erwarp daz
daz der künic sînen haz
harte vriden lie.
ich sagiu doch wie:
wurde von dem pfalzgrâven Ruodolfen
der stat Alzôuwe geholfen
und gelôst in aht tagen,
sô solde sie der künic sagen
ledic ir eide
und der gelübede beide,
diu sie dô heten getân;
möhte aber daz niht ergân,
daz sie kein helfe enspurten,
sô soldens antwurten
die stat durch sîehte
dem künige Albrehte.

DCLXXIX.

Dô daz bestætiget wart,
von dannen deheine vart
ze varne hete muot
künic Albreht der vruot,
unz daz diu vrist ein ende het.
nû enhalf deheiniu bet,
man muofte im antwurten drât
Alzôuwe die stat.
dô wart al diu swære
von Meinze der burgære
vil schiere gerochen,
wan diu stat wart zebrochen
dem pfalenzgrâven ze vâr
ûz dem grunde gar
âne allen widerstrit.
in der selben zit,
als ich hân vernomen,
wären ouch komen
ze dem künege Albrehte
die vürsten al, diez rehte
heten vollevuort
und mit ungenâden geruort
den künic Adolf:
von Meinze der bischolf,
mit dem sach man dar zogen
von Sahsen den herzogen;
mit dem kom ouch dan
von Brandenburc marcgrâve Herman
und anderr vürsten genuoc.
manigen rât kluoc
gap von Meinze der bischolf
ûf den künic Adolf;
wie man den schiede von dem leben,
ob er wolde widerstreben
dem künige Albrehte,
der nû mit rehte
daz riche hete besezzen.

DCXXXVIII.

Nû hœrt wie der vermezzen
von Nazzouwe gebârt,
dô er vürwâr inne wart,
wie sîn dinc lac.
des bevatzes er nâch pflac
ze Rûsach vor der stat,
als man iu vor gesaget hât.
wâ er sich helfe hin versach,
dar santer balde nâch
und hiez die manen sêre,
daz sie im sîn êre
hulfen ze retten.
gemant unde gebeten
wurden des alle die,
den er getrûwet hie,
daz sich ir deheiner sûmte.
. . . . . .
der künic vor Rûsach.

---

658 u. 728 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

Digitized by Google

m was harte gâch
ın den, der in ouch aneveht.
ler edel künic Albreht
ler weſte daz. ſâ zehant
;egen Rûſach er ſant
ıâch dem helden hôch gemuot,
len er dar ze huot
ıete geſchaffen ê:
ıêrn Uolriche von Waiſé
ınde manegem hôhen man.
ie liden von dan.
lô ſie gevrieſchen diu mære
laz ſtrites wân wære,
len ſie begunden,
lâ ſie künec Albrehten vunden.
ler was ir künſte harte vrô,
wan daz dinc lac alſô
laz die von Meinze algeriht
wolden lenger bliben niht.
lô in diu êre geſchach
laz ſie heten râch
ın Alzôuwe genomen,
lô kunde ſies nieman überkomen
laz ſie dâ lenger biten.
ſwie dâ wurde geſtriten
von den künegen beiden
)der ſwie ez wurde geſcheiden,
lar umb was in der muot rinc.
lô ſie beten ir dinc
geſchaffen alſô,
ırloup ſie nâmen dô
von dem künege und ſeiten im danc,
laz er in Alzôu betwanc,
lar an ſie gerâchen ſich.
gegen Meinze den ſtrich
'ach man ſie varen.
)ie vürſten, die dâ wâren
geweſen bi dem ſelben tac,
lô man des gerihtes pflac
gegen dem künege Adolf,
von Meinze der biſchoif,
von Sahſen und von Brandenburc
lie vürſten junc unde kurc
nâmen an den ziten
urloup ze riten.
daz was künec Albrehte wider.
dô erbat er ſie ſider
daz ſie bliben niur die [eine] naht
bi im, dô er und ſîniu maht
des nahtes wolden ligen.
er ſprach 'dô blibt uns unverſwigen
des geverte von Nazzou.
daz beliben ſît gerou
von Meinze den biſcholf.
wie nû der künic Adolf
vuor, daz hân ich ſô vernomen:
dô im ſîn ſpæhe was komen,
diu ſeite im, ob er wolde vehten
mit dem niuwen künec Albrehten,
ſô ſolde er ſich niht ſûmen,
er wolde daz lant rûmen
und wære ûf der vlühte gar.
nû nam künic Adolf war,
wâ er die höhſten vunde,
die er zuo der ſtunde
bi im dô bete.
gein den was ſîn bete,
daz ſie niht verbæren
und zehant mit im ûf wæren,
ſît der von Ôſterrich
vlühte dâ hin unſtætelich
und belibens ſich verzigen.'
'Hêrre, lât die rede ligen
(ſprâchen die wiſen dô):
ez lît niender alſô
umbe den ſelben man,
als ir muot wænet hân.
er iſt nû des muotes,
libes unde guotes
ſô gar bewegen.
lebet iender ein degen,
der iſt er under den vürſten:
wir wizzen in in den getürſten,
daz er alle vluht vermit.
wir râten iu daz ir bit.
nû habe wir doch von iu vernomen,

---

813 *Cod.* 67 den.

Digitized by Google

iu ſol von den ſteten komen
ein grôz volc in drin tagen.
wir haben lange gehœret ſagen,
welch vürſte wolde ſtriten,
er ſolde eines mannes biten,
der ſô errachent wær,
daz man in nante ſtritbær;
welt ir dan ze diſen ſorgen
unz an den dritten morgen
niht bite hân
ûf wol zehen tûſent man,
die iu [von den ſteten] komen ſüllen?'
'wer nû welle ervüllen
(ſprach der von Nazzou) min gebot,
der ſûme ſich niht durch got,
er ſî balde mit mir ûf:
ich muoz ſin ze hûf
komen ſnellicliche
mit dem von Ôſterriche;
des belibet er niht vrî.'
'Nû zuo, des der nef ſî
(ſprâchen die Henikin),
ſît ez niht anders mac geſin
und ir niht volgen welt.
ez iſt ungeliche gezelt
unſer ſchade und der iur.
von Ôſterriche der gehiur
kumt mit ſtritbærer hant
gegen iu niht umbe ein lant,
daz zuo dem riche gehœret.
des werdet ir geſtœret,
werdet ir ſigelôs hie;
ein andern künec man lihte vie,
wer ſin gewunne oberhant.
aber als diu ſache iſt gewant
und als iuwer dinc lît,
verlieſet ir den ſtrît
ſô iſt iur leben ouch verlorn,
wande er iſt erkorn
zen êren unde zem gewalt,
der iu vor was gezalt
und noch billich wære.'
'Daz ſî iu al unmære
(ſprach der von Nazzou w algeriht),
wol ûf, enſûmet iuch niht.
daz wil ich immer umb iuch dienen.

er geſeit hin ze Wienen
diu mære nimmer mêre.'
Hin teter die kêre
und daz her mit balder il.
nû kom in in kurzer wil
ein bote unde ſprach
'lât iu niht weſen gâch
und hœret waz ich iu wil ſagen.
den ir dâ wænet jagen,
welt ir den erriten,
daz geſchiht in kurzem zîten.
wizzet ſicherliche,
daz der von Ôſterriche
ilet vaſte her engegen.
dâ er ſich wolde niderlegen,
dâ iſt kûme ein mile hin.
ouch hôrtich under in
ſagen vürwâr,
ſie wolden niender anderswar
den wâ ſie iuch vunden.'
An den ſelben ſtunden
dô ſante künic Adolf drât
allen ſinen rât,
mit dem er dô wart
enein aller ſiner vart,
und ſante wartliute hin,
die dar ûfe beten ſin:
die ervuoren im ſchiere,
daz künc Albreht der ziere
deheiner vlühte pflac.
dâ er und ſîn her lac
die naht mit koſtelicher zer,
daz was von künec Adolfes her,
ſô manz rehte ahten wil,
kûme in einer mile zil.
ſie lagen ſô nâhen.
daz ſie niht ein ander ſâhen,
ein berc dâ zwiſchen lac,
. . . . . .
hiez der Haſenberc und was nider.
nû kêre wir hin wider
und ſagen, wie die unverzeiten
ze dem ſtrîte ſich bereiten.

DCLXXXI.

Der von Nazzouwe ſich dô nâht.
alle ſine maht

Digitized by Google

teilter in dri ſchar.
der ſolde einer nemen war
von Beiern herzoge Otte
ze ſin ſelbes rotte 910
und von der Pfalz ſin veter.
von Vranken ouch het er
manigen ſtoizen helt.
die wurden in ouch geſelt.
die ander ritterſchaft gar 915
teilter in zwô ſchar
von Niderlanden und von Swâben
und alle die er mohte gehaben
von Elſâze und von dem Rin.
under einer woldo er ſelbe ſin. 920
die dritten er enpfalch
ſinem marſchalch.
er wânde im gelingen;
waz ze ſtritbæren dingen
vuoget unde gehæret, 925
des was er unbetœret.
dâ von er die naht
ordent unde aht,
wie ſin her ze ſtrit
mit der tât und der zit 930
ze velde ſolde komen.
ich habe alſô vernomen,
daz ietweders ſpehær
in des andern her wær,
der im ervüere unde ſeit 935
des andern gelegenheit,
daz ſie ſich bêde rihten nâch.
klein was der gemach,
des ſie des nahtes pflâgen.
diſen hôrte man klagen, 940
daz er niht was geſcheiden
von weben und kinden beiden
mit beſzerre verrihtikeit.
ſô was dem andern leit
des ſtrites zuoverſiht. 945
. . . . . .
ſô kleite diſer hart,
daz er zuo dirre vart
ſin dinc niht baz hete geſchaffen.
unmüezec wâren die pfaffen, 950
als ſie billich ſolden,
mit denen, die ſich wolden
ir miſſetât beklagen.
ſô hiez im dar tragen
iegelicher ſin ſarwât 955
und waz er gebreſten hât,
daz hiez er im wenden dran.
waz ros unde man
ſüln nützen in ſtriten,
daz wart ze den ziten 960
verriht, als ez weſen ſolt.
von ſilber unde von golt
wart ûf helme gebunden
manic kleinât ze den ſtunden,
viſch vogel tier gelich. 965
ich möhte erzeln unmügelich,
wie maneger vuore die naht
in beiden hern wart erdâht.
künec Albreht der muotes veſt
die wârheit ouch nû wol weſt, 970
wie nâhen im der lac,
der hazzes gegen im pflac.
dâ warnet er ſich [ſêre] gegen.
der vürſte bewegen
teilte ſin her gar 975
ouch in dri ſchar,
die in dar brâhte der vürſte rich
von Kernden herzoge Heinrich.
waz der Stîrære wâren dâ,
den gebôt man ſâ 980
daz ſie des morgens wæren
bi den Karnæren.
der was dâ niemen lützel mê
ân die her Uolrich von Waiſê
hete mit im dar brâht. 985
dar nâch alle die maht,
diu dem vürſten was benant,
von Ungern und von Bêheim lant
und ouch von Ôſterriche,
die hiez man algeliche 990
die andern ſchar halten.
der dritten ſolden walten

946 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

Digitized by Google

alle, die er mohte gehaben
von Vranken unde von Swâben,
von Elsâze unde von dem Rin. 995
ziere unde vin
al diu ritterschaft was.
ûz den allen er las
einen helt manliche erkant,
von Ohfenstein was er genant, 2000
an dem man ouch spurt
vri unde edel geburt.
dem selben man
wart der sturmvan
enpfolhen durch manheit. 5
ein helt unverzeit
was geborn von Ôsterrich,
der Prüeschinc hêr Uolrich,
der sich an êren nie vergaz.
ze Heimburc er saz 10
und was des hoves marschalch.
künic Albreht enpfalch
dem selben helde zier
von Ôsterriche die banier.
der kunde er wol nâch êren pflegen. 15
dâ geordent unde gewegen
aller dinge wart der strit,
waz ieder man in der zit
sines dinges geschaffen maht,
daz tet er in der kurzen naht. 20
maneges ruowe was dâ klein.
dô der tac erschein,
dô hôrtens alle messe.
waz iegelicher wesse,
des er got solde biten, 25
des wart dâ niht vermiten.
dô diu messe ein ende het,
dô bereite sich sâ ze stet
ze rosse mannicliche
und stapften stilliche 30
ûz den herwegen dan
über den smalen plan
unz ûf den Hasenbach.

DCLXXXII.

Dô was im her engegen gâch
künec Adolf sô nâhen komen, 35
als ich ez hân vernomen
von den, die dâ bi wâren.
dô mit sinen scharen
Albreht der vürste lobesam
oben ûf die heide quam, 40
dô zogte sîn widerwinde
den berc hin an zwinde,
daz in an der vart
niht mêr wile wart
wan daz sie daz dinc kurzten 45
und die helme verstürzten.
Nù hete sich gevüeget daz
der bischolf von Strâzburc was gehaz
künec Adolfen umb sîn unrecht,
dar umbe er dem künege Albrebt 50
diende spâte unde vruo.
mit im reit er stapfende zuo.
die ritter mante er unde lèrt,
daz ieder man sich selben èrt
und ander sîn gesiebte, 55
alsô waz er vermehte,
daz siez williche machten
und daz sie alle ahten
alle, die dar heten gesamt
. 60
ze helfe dem künege Albreht,
daz sie striten umbez reht;
und alle die alsô gewurben,
daz sie umbez reht ersturben,
den gap er dô vesten trôst, 65
sie wæren erlôst
von allem helleviure.
und dô der gehiure
daz her alsô gereizet
ze manheit unde erheizet, 70
dô huop der gotes kapelân
ein ruof mit lûter stimme an
sant Maria mueter —

2060 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

Digitized by Google

DCLXXXIII.

Dîfer ruof guoter
wirt felten gefwigen von den hêrn,
denn fô ſie zefamen kêrn
mit helmen verbunden.
nû was ouch ze den ſtunden
bi dem entfaxten künec Adolf
von Triere der biſcholf
und waz von Strâzburc der unverzeit
dort brêdiget unde ſeit,
daz widerrete er alleʒ hie.
er ſprach 'der ſtrît, der dâ ergie
von ſînem bruoder künec Adolfen,
wer des wære geholfen
von Ôſterriche dem herzogen Albreht,
tet wider got und daz reht,
als iener dort hete getân.'
fô huop er ouch den ruof an
unde bat die ſelben degen
aller manheite ze pflegen.
ich bin des immer in kriege,
daz der die liute betriege,
der dô gemein iſt an dem reht.
der von Strâzburc dem künege Albreht
was dehein ſippe niht;
doch heten diſe pfliht
an der vriuntſchaft
vlîziclicher bruoderſchaft.
dâ von waz er gereden mohte,
daz ſînem bruoder tohte,
durch liebe er daz tet.
waz aber iener helt
dem künege Albreht vor geſeit,
. . . . . .
Nû prüevet waz dô geſchach.
in einer vart man ſach
ietweders ſturmvan ſchînen.
künec Albreht hetem ſînen
geprüevet begarwe
daz velt in rôter varwe.
dâ inne was enmitten
ein weiz kriuze geſmitten:
weder mê noch min
heten die gegen in
ir ſturmvan ouch bereit.
nû wâren ouch diu wâpenkleit
ietweders küniges gelich.
Albreht der vürſte rich
âf ein richez tuoch gelvar
manegen ſwarzen adelar
hiez würken nâch ſiner bet.
die ſelben êre het
an wâpenrocke und decke
von Nazzouwe der kecke,
des wâpenkleit man marct
geweben unde gewarct
in der ſelben varwe unde geſtalt.
unde wie die helde balt
wâren geximieret,
. . . . . .
wil ich daz lâzen beliben hie.
dâ ich die rede vor lie,
hin wider ich dar kêre.
Heinrich der Kernær hêrre
dem was von künec Albrehten
enpfolhen vor ze vehten.

DCLXXXIV.

Dô engegen kômen mit ir rotte
der pfalzgrâve und herzoge Otte,
die huoben an der zît
gegen einander den ſtrît
unde kômen gelich
gein einander ſô hurtelich,
daz ſie ſint noch lobes wert.
und dô künec Adolf diu ſwert
dâ helle klingen hôrt,
dô ſprach er an dem wort
zuo den, die bi im wâren,

---

86 *Cod.* 67 Wer dem des wer geh.
87 *Cod.* 67 Wann der von Oſterreich Wann herczog albrecht.
106 u. 133 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.* 131 *Druck* gel : adaler.

Digitized by Google

'wie die Beier gebâren
gein ir ôheim dem Kernære!
wie luſſam daz wære
ze hœrene und ze ſchouwen.
ich hœrte vaſte houwen.'
die dâ bi im hielten
und künſte und witze wielten,
die heten ſîn vil ſehen triben,
die ſprachen 'hêrre, ir ſult beliben
albie bi uns in der ſchar.'
'Nein zwâre, ich muoz dar'
ſprach er an der ſtunde.
ſô er beſte kunde,
mitten ſporn er daz ros ruort,
an den keten er den heim vuort.
hin zuo was im ſô ger
daz er alze ſêr
daz ros ane liez.
ichn weiz, ob er ane ſtiez
oder wie im geſchach,
daz man daz ros vallen ſach
dar nider ſô hart,
daz er betoubet wart,
der dar ûfe was gefezzen,
daz er muoſe vergezzen
aller kreſte unde maht.
kûme wart er brâht
dâ bi ûf den plan
von dem ros her dan,
dô man in nider leite
daz in der wint erweite.
nû heten ouch geſtriten
mit ellenthaften ſiten
die zwô êrſten ſchar,
daz die andern ilden dar,
alſô ſwer dâ wolde ſtriten,
daz der deheiner endorfte biten.
dô von dem künege unverſunnen
wart ein ander ros gewunnen,
dar ûf man in an der zit
vuorte wider in den ſtrit,
dô muoſte man in haben,
wan von des roſſes ſnaben
was er ſô kranc worden
daz er nâch ritters orden
niht gebâren kunde,
ob er ze maneger ſtunde
kunde gebâren.
waz der andern dâ wâren,
von den wart ûf dem plan
beidenthalp ſô guot getân,
daz in maniger zit
nie ergienc ein ſtrit,
da gevohten wurde ſô manlich.
von Kernden herzoge Heinrich
vaht als ein wigant.
der Beier ſchar er entrant
und hietes überwunden,
wære in kurzen ſtunden
niht komen dander rotte.
von Beiern herzoge Otte
zwô wunden dâ enpfie.
ſolde einer ſie alle hie
priſen beſunder,
die dâ begiengen wunder
mit vehten in dem ſtrit,
daz bedorfte langer zit,
wan ſie wâren alle vrum.
von allerêrſte unz an daz drum
muoſte künic Albreht ſehen,
daz im wol was geſchehen,
daz er von ſinen landen dan
brâhte ſô manegen werden man,
die den Henikin teten wê:
die hêrren von Walſê,
ſoldich von der tât,
als man ir guot gewizzen hât,
mit brieven bringen zenden
daz ſie mit ir henden
irn dem ſtrit begiengen êren
an zehen kottêren;
des blibt ez ungeſchriben von mir.
dô ſich die helde zier
in dem ſtrite geſamten
beidenthalp unde verklamten,
dô pruoſte ir beider nit
daz ſô herte wart der ſtrit

---

178 *Druck* berawbet.

Digitized by Google

daz manic helt gemeit
töter wart geleit
nider ûf daz gras;
unde dôz fô herte was,
dô wart künec Adolf erflagen.
eteliche hôrte ich fagen,
ez teten die rûhen gråven.
die fach man vor dråven
dar hin algeriht.
dô ergie diu geſchiht.
fô hôrte ich eteliche jehen,
daz ez wære geſchehen
von andern liuten:
dâ von ich niht bediuten
ûf ein ende kan,
wer ez habe getân.
dannoch werte der ſtrit
her nâch lange zit.

DCLXXXV.

Dô dem unverſunnen
des lebenes was zerunnen,
é der ſige wær überwunden,
man vie an den ſtunden
die helde an manheit unbetrogen:
von Katzenellenbogen
den gråven Eberhart.
der von Winsberc ouch gevangen wart.
ſwaz dâ wâren hêrren,
die man zalte ze [deheinen] êren,
die dâ wâren geholfen
dem künige Adolfen,
und die des tôdes burden
in dem ſtrite überwurden,
die wurden alle gevangen.
Dô der ſtrit was ergangen
nâch künec Albrehtes êr
und des von Nazzouwe herzen fêr,
dô heten dannoch twâl
ûf dem ſelben wal
mit aller ir maht
die ſigebæren über naht.
an dem von Nazzou wolden die ſîn
ir triuwe lâzen werden ſchin
unde wolden in ſân
hin ze Spire gevuort hân
und zen andern künegen legen.
daz wolde dem bewegen
niht geſtaten künic Albreht,
ſît er mit reht
lebentiger was verſtôzen
von den êren grôzen,
der er vor pflac.
ein klôſter nâhen bi lac
in einer mile kreizen,
was Rôſental geheizen;
dâ bevilte man in hie.
daz der ſelbe ſtrit ergie
nâch des von Nazzou miſſewenden,
daz was nâch ſunnewenden
an dem ahten tac,
dô man der zal pflac,
daz ergangen iſt,
ſît daz wart geborn Kriſt,
des was rehte zwelf hundert jâr
und aht und niunzic vürwâr.

DCLXXXVI.

Dô dem künege Albreht
got gehalf nâch ſînem reht,
do beleip er dâ lenger niht,
er vuor gein Alzô geriht.
aht tage er dâ wont.
nû kômen al gedônt
die burgær von den ſteten,
die künec Adolfen heten
gedient unz an ſîn ende:
von künec Albrehtes hende
enpfiengen ſie ſâ zehant,
waz in ie was benant
ze habene von dem rîche

---

237 : 238 *Druck* wert : gelet.
255 *Cod.* 67 Do dem kunig vnuerſunnen.

und gewunnen algeliche
umbe die vordern ſchulde
genâde unde hulde.
als ſie ze den ſtunden
genâde an im vunden,
als einem künege man im ſwuor.
gein Oppenheim er dô vuor.
dâ heter drier tage bît.
in der ſelben zît
hete von Meinze der biſcholf
mit dem grâven Ruodolf,
der des küneges hulde niht enbet,
ûf ein ebenunge geret
und hete die gerne zende brâht.
dar umbe ein bete gâbt
und bat den künic, daz er
ze Meinze kœme her.
des lieg er ſich niht bevillen,
er kom dar durch ir beider willen.
dô brâhte der biſcholf behende
zeinem guoten ende
mit ſînem kargen ſinne
ir beider unminne.
dô der künic Albreht
ſînem ôheim holt unde reht
wart und er im her wider,
der biſcholf vuocte daz ſider
mit vil ſenften ſiten,
daz hin ze Vrankenvurt geriten
die kürhêrren kômen al
und ouch der künic mit ſchal.
und eines morgenes vruo
gie der künic zuo
nâch ſîngenes zît
in ein kapellen wît,
dâ die kürvürſten ſâgen
und betrahten unde mâzen
under in des riches nôt.
Albreht der vürſte in gebôt
und bat daz ſie durch ſînen willen
ſich enliezen niht bevillen
ze vernemen ſîne rede.
er ſprach ir vürſten bêde
pfaffen unde leien,
den von got ſunder zweien
und von der werlte iſt bezalt
diu êre unde der gewalt,
daz ir die wirdikeit,
dâ der kriſtenheit
vride und gerihte ane leit,
ſult verrihten ze der zît,
ſô daz riche iſt hêrren bar,
nû hœret mich unde nemet war,
wie ich (uns her) gehandelt hân.
ez weiz manic man
und zevorderſt ir hêrren,
waz ich wirde und êren
künege Adolfen tet,
die wile er daz riche het
und ir im des riches jâhet,
als ir in dicke ſâhet.
daz vervie mich allez klein.
dô wart ich des enein,
ê ich verdurbe,
ſô wær nützer daz ich wurbe
unſer eines ſterben,
wand âne ſchult verderben
iſt unſanfte ze liden.
waz ſolde ich dar an miden,
des mir wart kunt getân?
ez wolden die vürſten hân
mit dem [ſelben] künege einen tac.
do bedâhte ich, waz mir ane lac,
und kom dâ her geriten
in ſô getânen ſiten,
daz ich wolde hân gehœret
min êre unde min guot,
daz mir min vater hât lâzen.
in des die vürſten ſâgen
gegen im ze gerihte
und ſchieden in von der pflihte,
diu dem riche iſt benant,
dô wart mir ein bote geſant,
der brâhte mir diu mœr
daz ich von iu erwelt wær.
dô tet ich als mir tohte,

---

367 *Cod.* 67 gewanndelt.
389 *Cod.* 67 pehuet, *Druck* gepuet.

Digitized by Google

mit wîn unde ich mohte
minem vint geſchaden.
dâ was ich lihte zuo geladen
und nam von inwern wegen
den gewalt ze minen pflegen,
wand ir gebutet mir vligiclich,
daz ich von im daz rich
beſchirmen unde vrien ſolt.
daz gebot hân ich ervolt.
des ich got lobe vil tiure,
daz ich mit ſiner ſtiure
hân überwunden in
unde ſigehaft bin.
deheiner andern êre
ger ich vürbaz mêre
wan daz ich und diu kint min
des unſern vor im ſicher ſîn.
ir kürvürſten genant,
nû nemet âf von miner hant
(ſprach der künic Albreht)
alliu diu reht,
diu ich hân an dem rich,
und betrahtet vligiclich,
wer dem riche nütze ſî.
daz riche ich ledic unde vrî
hiute an diſem tage
hie vor in ſage.'
Albreht der herre munder
vür iecliehen vürſten beſunder
gie und gap im zehant
ûf in ſine hant,
waz er rehtes hete an dem rich,
unde bat ſie algelich
mit einem hêrren
beſehen nâch êren
und bat ouch urloubes ſâ.
dô behabten die vürſten dâ,
unz daz diu wal gie zuo
unde ſie des morgens vruo,
dô ſie die meſſe vernâmen,
zuo einander quâmen
unde griffen zuo der wal.
âne allen irreſal
ſie ſich vereinden,
daz ſie dem riehe beſcheinden
ze hêrren den von Ôſterrich,
daz ſie des alle gelich
gehulen under in,
. . . . . .
daz die hêrren quâmen
und von in vernâmen,
wer nâch rehter wal orden
wær rœmeſcher künic worden.
des geluſtes alle
und kômen dar mit ſchalle.
dô wart der herzoge Albreht
mit volkomenem reht
ze künege bediutet,
beſungen unde beliutet
in allen kirchen in der ſtat.
die boten ilden drât
und brâhten im diu mære,
daz er aber wære
erweit ze rœmeſchem voget.
dar nâch kômen gezoget
zuo im die vürſten algemein.
mit den wart er eneln
hin ze Âche der vart.
daz beleip ungeſpart.

DCLXXXVII.

Mit koſtelichen ſiten
die vürſten al ſîden riten
mit im engegen Âch,
dâ im mit der wîhe geſchach
allez ſîn reht.
von dem künege Albreht
nâmen die vürſten algelich,
waz ſie heten von dem rich.
pfaffen und leien beide
buten ir eide
nâch (des riches) gewonheit.
dar nâch der künic (Albreht) reit
den Rîn ûf unde ze tal
unde in Swâben über al
in alle die ſtet,
die daz riche dâ het,
und ſchuof nâch der wiſen lêre
des riches vrum und êre.
mit den vürſten gemein
wart er des eneln
daz ein hof wart geſprochen

Digitized by Google

über ahzehen wochen
nâch geſchribem reht an den buochen.
den hof ze Nürnberc ſolden ſuochen,
die vürſten ſint geheizen
in tiutſcher lande kreizen
ûf ſente Mertines tac.
grôzer unmuoze pflac
des küneges kanzelære
und ſine ſchribære.
usw.

II. Oberdeutsches Bruchstück von Hirzelin *).

Man ſeit hie enpfor künc Terramer
gewalticlich vuor über mer
gein Vrancrich hin mit ritterſchaft,
ez læge an im maht unde kraft
vür ander künege ein wunder;
ich wæn nieman befunder
ſîn ſtôrien alle möhte gezaln
beide in velden und ûf waln,
die er vuorte durch wibes lôn.
vür Orens den palas hôn
zôch ſîn gezoc wol drîzic tage
gar milen breit. diz was ir klage;
ſît dô marcgrâve Wilhalm quam
unde ir niderlâz vernam
von Aribôn biz Aliſchanz,
diu vinſter naht wart lieht und glanz
von ſchilden und banieren.
der heiden walopieren
ze roſſe wart grôz in ir ſchiltwaht.
ich wæn, nieman vor mir gedâht
ſô krefteger hervart und ſô rich
als der und dirre von Ôſterrich,
diu nû niuliches iſt gevarn
mit getouften und ungetouften ſcharn
von der wüeſten Rumenie.
von Kernden kom ein krie,
daz walt und berc zeinander ſchal
mit gewalt den Riu her abe zêtal.
vür Alzei ſie lozierten.
gewâpent verzimierten
ſach man dâ manegen werden helt,
den min herze het ûzerwelt
unde ſolde ein ſtrît noch weſen,
ſie möhten aber noch geneſen.
dô lac der vürſte mit gewalt,
biz turn und mûre wurden gevalt,
daz nebel ſtoup unde roch
mit brünſte gein den lüften zoch.
die kürvürſten ze râte
von dannen fiden drâte
gein Meinze in die richen ſtat,
als ſie nôt twanc unde bat,
wen ſie ze künege ſolden nemen,
dem rœmiſch krône möhte gezemen.
ſie truogen per acort gelich
und nâmen den von Ôſterrich
herzogen Albrehten,
den getriuwen und geflehten.
diz tet ich dem vürſten kunt.
ûf brach der künec dar nâch ze ſtunt
und zogte vürbaz gein dem wal
neben Munſtreis in ein tal,
dâ ſich daz volc hete geleit
wol mile lanc gar unde breit.

---

* *Cod. Vindobon. V.* 416. 14 *Jhd. Fol.* (*A*) *in Graff's Diutisca III,* 314. *und Cod. Vindobon. rec.* 1548. 15 *Jhd.* (*B*) *in Rauch's Rer. austr. script. II.*

1 *B* der Römer. — 8 *A* ſtorigin. — 9 *A* fort. — 10 *A* oreys. — 13 *A* ſint. — 15 *B* vncz. — 17 *B* vnd von. — 23 *B* newlicher. — 24 *AB* mit fremden zungen getauft und ungetauften ſcharn. — 34 *B* aber wol geneſen. — 36 *B* Vncz daz.

Digitized by Google

ein wartman ſchiere dort her vuor.
der ſelbe tiuvelichen ſwuor,
ez gienge ze ſchaden ode ze vrumen,
der alt künc Adolf wære komen
mit aller ſiner hers kraft
und mit grôzer ritterſchaft.
dâ nâhen bi uns über ein velt
ûf fluogen ſie paulûn und gezelt.
daz nahtgeſchelle was ir. der braht
wart dar unſer, dô man vaht.
Des morgens dô der tac an vie,
menlich ze der meſſe gie
und nam dâ ein geſegent brôt
von brieſters hant vür alle nôt.
dô diu meſſe was geloſen,
ich kom und rief 'nû ſuocht iur hoſen,
ez habent [dort] gein iu ûf dem wal
driu grôziu her gar âne zal.
ſie ſint gezeichent alle gar:
ir ſult ir kriuze nemen war.'
Künec Albreht ruofte eim edeln man
von Badenouwe hern Berhtram
'ich mache die ritter, macht ir die ſcharn.'
er ſprach 'herre, ich wilz bewarn.
bi mir ſi der êren rich
von Liningen grâve Vridrich,
der über mer dicke hât
gezeiget ritterliche tât
und, ob got welle, hiute ſol
den vinden bringen ſwertes zol.'
Die ſcharn wurden dô gemacht
von in zwein anz lant ouch brâht.
herzoge Heinrich nâch ſiner art
geſchicket an den vorſtrit wart,
der ſtolze Kerndenære,
der ſinem ſwager ſwære
dem künge half büezen ûf dem wal.
neben Munſtreis und Rôſental
der leiſe ſchiere geſungen wart.
ſie kômen ſchône dort her geſchart
gemeine und al geliche.
unſer krî was Ôſterrîche
und zogten vürbaz an den berc,
dâ man ſach ſtiften heldes werc.
der ponder der was herte.
ez was ein ſtarc geverte,
daz wir nâmen über walt.
mit orſen boume wurden gevalt.
die wurzen ob gekêret wart
ûf tôdes flâ gein ſtrites vart.
eins vürſten banier daz gie vor.
ez truoc der luft hôch enbor.
'hei Coſtinz' krei ez alledar.
ſîn volc brach durch der vinde ſchar
dicke hin und aber her.
der fluoc den tôt. der brach daz ſper
iender. der wider in ſtreit, der zôch.
der vierde jagte. der vünfte vlôch,
als man noch in ſtriten tuot.
der ſturmvan dort her wuot.
dar under veſte kom gezoget
von Pülle ein künec, von Rôme ein voget
mit manegem helde tiure,

---

57 *A* et. — 63 *B* Des. — 70 *B* ſuecht, *A* ſchûht. — 95 *A* rief eines edeln man. — 96 *A* wadnavwe, *B* Padenaw. — 100 *B* leinnig. — 106 *B* lant auf lant auch pracht. — 108 *B* Geſchieht an Var ſtreit w. — 109 *B* chêrdner. — 110 *B* ſeinen. — 112 *A* munſteris; *B* raſental. — 123 *A* wurtzen. *B* wurczn. — 127 *A* Hey choſtinz creyit alle dar. *B* Hey choſtnicz chreit a. d. — 130 *B* ze t. — 131 *AB* Indern der wider in ſtreit der zoch. — 133 *B* in ſtrait. — 136 *B* Rain oder Ram.

Digitized by Google

den minne und âventiure
des tages hete dar gesant:
von Bêheim und von Ungerlant,
von Kernden und von Ôsterrich,
von Swâben und von Westerrich,
von Elsâze und von Oberlant
die tâten schumpfentiure erkant
den vinden des tages ûf dem wal.
von in dô slac gein slage erhal,
daz heide und ouch daz grüene gras
mit bluote gar bezettet was.
ich sach ze beiden siten
gar ritterlichen striten.
die Swâbe mit hovegesinde
die vâhten dâ sô swinde,
daz al die wile ich muge leben,
in richez lop wil immer geben.
von Kastel und von Klingenberc
die sach man stiften heldes werc.
ein junger vürste kom gehurt
in den strit; von bluote ein vurt
von sinen rossen nider vlôz.
von busûnen richen dôz
man hôrte vor im ûf der vart
nâch siner hôhen edeln art,
diu mir gar innerlich ist kunt.
ze Pâris ûf piti punt
wart tecke und wâpenroc bereit
dem vürsten durch sin werdicheit.
schilt und banier sin was gelich
geteilet halp von Ôsterrich;
daz ander gar von golde
nâch werder wibe solde,
dar ûz dri lewen gâben glast
von kotzen siden swarz gebast,
wider sehende ob ein ander.
der künic Alexander
hæte sie mit êren wol gevuort.
sus kom der vürste dort her geruort.
sin helm der gap vil liehten schin:
zwên swarze vlüegel Cherubin
der engel het dar ûf gedent.
mit guldin loubern riche verwent
glosungierte vür der helm.
Sus hiu der vürste durch den mein
den heizen sumerlangen tac
rehte als ein wilder dunreslac,
der von dem himel nider sleit,
biz daz vroun Êren dô erstreit
sin volc und ouch sin werder lip.
sin vrâgten man und darzuo wip
'sô helf in got, her Hirzelin,
wer mac der junge vürste sin
der alsô hurticliche vert
und lip und guot umb êre zert?'
ûf tet ich dô minen munt
und tet den edeln vrouwen kunt,
ez wære ein vürste ûz richer art,
ein vrouwen heil, ir trût, ir zart,
herzoge Heinrich hôchgemuot,
der zallen ziten daz beste tuot,
der stolze Kerndenære.
sin edliu hant kan swære
büezen aller gernder diet,
die er mit willen ie beriet.

[Hie hept sich der ander strit.]

Nû merkt ir herren und hert wie daz
der ander strit in zorn ûf haz
stapfte wider einander.
suochte man iht, daz vander
von ritterschefte in beiden hern.
ich wolt sin tûsent eide swern,
daz ich nie bi miner zit
gesach sô ritterlichen strit.
der unsern einer vor der schar

148 *A* betzetet, *B* peczettet. — 153 *A* weil immer leben. — 155 *B* chlingwerch. — 158 *B fehlt* streit. — 164 *A* pytipunt, *B* petit pont. — 181 *AB* Glosun giert; *B* fuer der den h., *A* f. den h. — 186 *B* Vns das. — 189 *A* hirzelin, *B* hyerselein. — 190 *B* gesein. — 200 *B* cham. — 204 *B fehlt* in zorn.

Digitized by Google

vuor, des nam man vaste war;
der vuorte ein banier in der hant
von Ôsterrîche, was mir bekant,
nâch siner alden hôhen art, 215
von Schellenberc her Markhart;
der was der unsern venre:
vor hunden nie ein swenre
gestuont sô stolz ze bile.
die lenge wol vünf mile 220
vuorter den vinden daz banier vor.
daz truoc der luft dort hôch enbor.
ouch habt ir alle wol vernomen,
mit storien sach man her komen
die edeln von Zweinbrücken. 225
gelingen unde gelücken
mac noch dem künege an in wol
von Rôme, helt er sie als er sol,
wan sie sint wærlich valsches ein:
von Limburc und von Eberstein
sint sie edel und hôchgeborn.
mit den ein rotte sluoc mit sporn
der rûchgrâve von Stolzenberc
Jörge und der von Liehtenberc,
der edel werde Jôhan: 235
der lop von Liehtenberc ie bran
in êren als ein karvunkel
ze dienste der nehte tunkel.
mit den kom der êren rich
von Liningen grâve Vriderich: 240
der wise grise ist manheit vol.
er nam und gap mit swerten zol
und tet dô manegen herten swanc,
daz bluot und viur ûz helme dranc
und durch manegen kiuf erschal. 245
ouch hulfen ervehten dô daz wal
von Vriburc und von Ohsenstein,
von Veldenze und von Eppenstein
dem künege und den sinen.
hie koment die gar unvinen 250
Swâbe mit samenungen,
die alden und die jungen,
von Wirtenberc, von Werdenberc,
von Kîburc und von Lewenstein, 255
von Kochenburc, von Valkenstein,
von Ramswâc, von Eschenbach;
von Wartenvels ich rîlich sach
ze rosse vehten unde ze vuoz.
ir edlen vrouwen, iuwern gruoz 260
sult ir dem werden lieplich geben,
sît er sô ritterlich kan leben.
mit den kom stolzer helde mê
von Lanberc und von Walsê,
von Kastel und von Klingenberc. 265
die rotten stiften heldes werc.
wie giengen siez dar brochen,
heben legen kochen,
daz maneger leben dâ bevant,
hie künec an künec, dâ lant an lant. 270
trevos, arrier, halt ûz, nemt war!
ein watschelier jagt durch beide schar
rehte als ein lustic vederspil.
neben einer rivier ûf hungers zil
kom er dort her jagende. 275

---

216 *B* schellenwerch. — 218 *AB* swænnrr (: vænnrr). — 227 *B* M. d. k. noch an in w. — 234 *B* Jorig. — 243 *B* herrn sw. — 245 *A* chevf, *B* cheuf. — 250 *A* di gur vnphin, *B* H. chumpt Di gar vnphinen. — 253 *A* wiertenberch. — 257 *B* Von rambsbach von eschelbach. — 259 Ze r. da v. — 263 *B* chan. — 264 *AB* lannberch; *A* Walsse, *B* Walse. — 265 *B* clingenwerch. — 269 *B* lobn da bewaint. — 271 *B* Trewes arrir. — 273 *B* als. —

Digitized by Google

man hôrt noch lange klagende
manic lieplich zarteʒ wîp,
der man dâ von im sînen lîp
muoste lân ze pfande.
in dûhte, eʒ wære ein schande,
ob von im ibt dâ wære beliben,
eʒ wære erslagen oder hin getriben.
ach sîe reine sælic wîp,
diu alsô stolzen ritters lîp
kan alsô lieplich ziehen,
daʒ er kan schande vliehen
und dar zuo allen valschen meil,
er lieber wibe vreuden teil,
diu ich hôrte kunden
mit manegen spæhen vunden
sîne hôhen werdicheit.
diu ein sprach 'wis uns bereit
und sage uns, lieber Hirzelîn,
wie sîn wâpen müge sîn?
die welwir næjen von siden,
dar under er kan liden
grôʒe nôt und arbeit.'
Hirzelîn vriunt, daʒ sî geseit
dir und aller varnder diet,
die er mit willen le beriet.
ich sprach 'vrouwe, eim saphir rich,
von der hoie der schilt ist gelich;
dar durch ein strich gît richen glast
von wazzerberlîn drîn gebast
des selben ist decke und wâpenroc,
dar under er manic rich gezoc
hât getân ze velde.
ich wæn daʒ in der weide
kein watschelier iebe mê,
der libe und guote tuo sô wê
und sî an muote sô volkomen.
ich hân in sper sehen zedrumen,
die ze kouf über Bodemsê
ein hôchbote truoc oder mê.
ir edeln vrouwen, hiet ir gesehen
sîn hantschement, ir muostet jehen
daʒ ûf helme nie wurde gedent.
zwên brûne vlûgel sô riche verwent,
dar durch ein bart tiure rich.
die sint dem schilde wol gelich.
swâ er dar under ûf dem wal
habt, sô vliugt im nâch ze tal
ein kuvertschit von siden lanc.
ein kollier wiz unde blanc
ist vor den helm gerücket.
den schilt hât er gedrücket
vaste ûf die brûste sîn
und kumt gehouwen zuo der tjoste
under sîner banier, diu ist wîte erkant.
er ist von Walsê genant
Uolrich der vollekomen degen.
got gebe im sînen edeln segen
durch sîne hôhe werdicheit,
sît er vroun Êren krône treit.
(*bricht ab.*)

III. Niederrheinisches Bruchstück *).

a) Mie vand ein flôʒ ein segil
der minnen alzuo mâle.
sî is vreude unde quâle
ritter herzen grundis.
sî is vreude vundis,
dei trôîst in herze sendit
und alle sorge swendit
und lihtit swæir gemôde.
ir munt vol rôsen rôde
kunde mich ane sprechen.
durch min herze nebil brechen
began ir ougen sunnenglast.

---

278 *B* Den. — 281 *B* do icht. — 313 ze *fehlt*; *A* chauf, *B* chauff. — 316 *B* hentsmient. — 319 *B* newer reich. — 323 *A* chvuertschit, *B* chvuertschit.

* *Aus Münster in Westfalen, jetzt auf der städtischen Bibliothek zu Frankfurt a. M. Sieh Haupt Zeitschrift f. D. A. III,* 1—25.

5 vreudis vûndis. — 8 swair gemûde : rûde (*vgl.* 105. 155. 275. 608).

Digitized by Google

'an ſich gebaſt unde gehaft
(ſprach ſi) hâit dei minne
min herze und mine ſinne.
din zuht mich eit des meide.
ô wach, nâ dêinſtes geide
ein ritter zuo mir ſprichit,
wie krenkit unde brichit
min herze reihte in mitten.
in der ritterſcheſte ſmitten
hâit hei gewirkit reihte ein werc.
dei wârheit hâit des gein verberc.
ſin ſuoizer liſ nû lônis gert.
wie wurde hei des intwert?
wie hedde ich dan gevaren fô?
min herze inwurdis nummer vrô.
ouch trûwe ich eme berûmen muot,
ſin heizer ſweiz, ſin eidil bluot
mit ſines guodis koſte rich
ummer rôifent over mich
unde rôifent. vür der minnen trêin
geive ich eme ouch dêinſtis lôin.
uns beiden dat gar nâ hêi lit.
vür verluſte uns mache quit
guot geluſte und die hôiſte hant.
ich meinen unſer beider pant:
dat is ſin êre und ſin liſ.
nû dihte ſelve unde ſchrif,
wie ich min herze hêi tusge drage.
mit trûwen râit unde ſage,
wie ich alſô werve
dat ſin lôin neit verderve
und wir beide ſicher ſin.
. . . . . .
ô) lânt mich vrâgen unde ſagin,
dei de minne kunnen dragin,
dat ſi mir geiven lêre,
wie ſîn liſ unde iur êre
unverluſtich muge ſin
vil mangis rôdis mundis ſchin.
die herze kunnent heilen,
ſolen mir helpen deilen.'
'Du enſalt beiden langer
(ſprach ſi): mir wart nei banger.
den wech ſalt dû wênich ſparen
an ien dich dis wil wail erwaren,
dei wizzen umbe minnen reiht,
id ſi ritter oder kneiht.'
Minen wech ich hin reihte maz.
zuo Lancgereiche die minne ſaz.
van dem perde ich an gerehte trat;
einen vürſpreke mir geiven bat.
min hêrre Kraft van Griffenſtein
an minen worde dâ erſchein.
hei verdingende mich unde ſich.
geſpræk is gerde hei weder mich.
ich nam den ritter ûp ein ort
und facte eme alle mine wort,
dar umbe ich dar was geſant.
miner vrauwen neig hei zuo hant.
hei ſprach 'dei reide is mir wale
ſieht:
ich verſtâin mich ûp der minnen
reht.
vur den vrauwen allen
muoiz uns dat urdeil vallen.'
zuo hant hei an gerehte gêinc.
ſine wort hei ſus ane vêinc.
hei ſprach 'ein bode is geſant
an dit gerehte durch manich lant.
deme inkan ich doch neit komen bi,
van weime hei her geſant ſi.
bi deime ſtâin ich eine
ein urdeil algemeine.
hei beſcheit an gerehte hêi

---

16 eit (*vgl.* 426. 506). — 22 reychte vñ eyn werc. — 24 loyns. — 28 emer berumē mât. — 32 throyn. — 33 Geyue. — 34 Vnz. — 45 ſayn : drayn. *Vgl.* 359 : 60. 313 : 14. 401 : 2. 468 : 9. — 48 vr. — 50 rûdis mândis. — 60 gereiche. — 62 vûrſprege. — 63 M. hirre kraft van ryferſcheit. *Vgl.* 156—158. — 65 ſich vñ mich. — 66 Geſpregis. — 68 Vnde ſachte. — 70 vrauwō *stets; ebenso* ſcauwen, hauwen; naſſauwe verlauft; *aber* ougen. — 71 Hie ſpᵉch die reyde is m. w. ſieght (: reght). — 74 Mâis. — 75 hie an gerethe geynck. — 76 hie. — 78. 83 gerethe.

Digitized by Google

ſine wort, dei mich ſagen wêi
ein ritter hâit gedêinit vil 85
einer vrauwen, des hei haven wil
lôin nâ ſiner wirdicheit,
dei hei in mangen lande dreit
. . . . . .
c) gequetzit unde verſêrit
is des ſelven ritters lîf. 90
des geit eme dat eidel wîf.'
mit den vrauwen ſich beſprach
reihte als dat urdeil ſich verjach.
man zalte her, man zalte dar.
dei wârheit nam des endis war, 95
als man an minnen reihte vant.
dei vrauwen gêingen alzehant
weder an dat gerehte.
ſin trûrich herze dihte,
wie ſi dort her ſwungen, 100
wie vur dei vrauwen drungen
dei kamerære dringâ drinc
mit wiȝen ſteiven ſwingâ ſwinc,
wie viurich ougen blicke,
rôde mundelîn, neit zuo dicke, 105
van viures varwen ſchine,
ûp ritters heiȝe pine
ſunder lachgeliche
dâ geſâiȝen alle geliche
rittære unde vrauwen. 110
nû ſal man wunder ſchauwen.
ûp ſtôint der eidel lîf wol zart.
de vrouwe, dei gevrâgit wart,
ſi ſprach alſus 'ein underſcheit
geit mir der maſſenie ſin, 115
als ich al hêi gelêret bin.
ich bin alſus gelêret hêi:
dêinſt gerde lônis êi.
der ritter hât gedênit vil.
iſt dat eme genuogen wil, 120
alſô dat dat eidil wîf
eme ir herze deilît ſunder lîf
mit ſinne unde mit môide
und anders neit dan durch hôide
ſins lives unde ir êren; 125
wil eme den lôin neit mêren,
hei hâit wail rehtis lônis zil.
vurbaȝ ich in ſprechen wil.
dat ſul an ſiner kure ſtêin.
ſi inmach im anders neit intgêin. 130
hei inſolde hê lônis ſin gewert.
. . . . . .
d) ein alder heiden ſprach hêi vor
quid non sentit amor?'
minne iſt gar behende: 135
ich wæne alle wende
dei minne umbe luoge.
zuo minnen hôrit vuoge,
ſin unde behendicheit.
of dei zuo rehter ſchanze dreit, 140
ein deil dugenthaftiȝ wîf
ir êre unde ir vrûndis lîf
unverluſtich mogent ſin.
ich begie des bi dem eide min
und bi der minnen krônen, 145
ſi ſal ummer dêinſtes lônen.'
Den worten mîn vurſpreke neic.
dei minne dâ neit langer ſweic.
van Guilge grêve Gêrart
der volge dâ gevrâgit wart. 150
van Spâinheim grêve Jôhan
mit eme vêil ouch dar an
und der ritter maſſenie gar.
mit deme rêif dei volge dar
vil manger vrouwen rôder munt.
min vurſpreke noch dâ ſtuont
(den dûhte dat urdeil alſô reiht)
van Griffenſtein der minnen kneiht

85 di°. — 86 hie. — 91 Des ... des. — 93 das dat. — 96 reyche. — 99 Hien trûrich hertze dichte. — 101 der. — 102 Dy kame'e drinc a drinck : ſwinc a ſwink. — 104 vûrich. — 106 vûres. — 113 di°. — 118 loyns (vgl. 24. 127. 131) hey. — 123 mûyde : hûyde. — 128 uch. — 139 Sijn. — 140 di°. — 143 vrûndis. — 147 vorten, vûrſpregē. — 148 Dye. — 149 V. gûylge greue gerrâert. — 151 ſpaynheym. — 152 vi°l eiſch (s. 164). — 154 reif dye. — 156 vûrſprege. — 158 kneyt (: reycht). —

dat urdeil mir beſchreven wart.
ich machde mich ûp mine vart
mine vrauwe ich alleine vant.
den brêif ſmuchte ich in ir hant.
dat ingeſegil ſi beſach,
dat ouch der wârheide jach.
dat druchde ſie an eren munt,
dar ane eine gulden ſtrâle ſtuont,
ein helhunt ûp laſûre
mê der minnen éventûre.
ſi ſprach 'ſlat ich eme dan lônen ſal,
kunde ich den lôîn dan brengen wal,
als ich van herzen eme gan!
ei ſuoizer lîf, hei hêlver man,
wie mach ir dir doch weder legen.'
wênich ſpranch unde hegen
kans dâ. lîf unde gôit
mei ritter ritterlicher drôic.
. . . . . .
. . . . . .

B 1. *a*) Die ſchar und dei banêiren begonden ſich rettêiren,
tambûren ſlach baſûnen ſchal,
dat her ſich wegede over al
des ûzvoigens âne wanc.
den helfen man zuo veide ſanc
'in gotis namen varen wir.'
hêi weinde manger (gelôvdes mir)
ſine ſundere, den ſinen lîf,
ſine kint und ouch ſin ſchône wîf.
Avoi ouch wechte der vlande her:
wie gêinc daz fegil in dat mer,
alſô gêint dei banêren zuo.
ei was der under komine duo.
ûp orſe hêilt hei ſtrides gar.
van hermlin eines lewen war
nam ich, ûp keien dar geſtracht.
intgein des aren adelmacht
der lewe klimmet unde ſtreivit.
dat ors dat weigit unde leivit,
ſchar de erde, beiz den zoum.
der vurſte funder ſchriches foum
hêilt hei behagel unde fier
einis ſtolzen herzen ſoldegier.
mit trôiſte kan hei die ſine manen.
in ſine hant nam hei den vanen
und beval in eime ritter wert,
der êren dicke hâit gegert.
hei ſprach 'nim, ritter hôgemôit
minen vanen, lif und ouch min gôt
miner êren ſchrin, mins landes heil,
mins . . d . . . . . deil.
. . . . . .
b) den helm ſturzit der unde der.
hei van orſen grôiz getwinc,
hêi zuo vrûnden dringâ drinc.
ſich beval ein mâich deme mâge.
hie lach vaſte unde enwâge
lif gnoit ſêle unde êre.
kom . . . . ûz iht mêre?
daz lâiz ich ſîn. des was genuoch.
Avoi ein ors dort here druoch
den man, den lewen unden arn.
gezelten kunde iz unde barn.
dar ûp was ouch reihte gelimp.
hêi gêinc ouch ernſt vur den ſchimp.
id koſte mê dan einen bâgen.
gein ein zoigen unde wâgen
ſach man banêir van beider ſit.
we hêi taſchen neder lit,
ich meinen zuo vergaderungen
under orſe ſamenungen

---

163 ſûmchte. — 172 Hyr ſûyſſer. — 174 Wenich ſpranc vñ hegen. — 176 ritterliche. — 180 Begûnden ſich rûtteyren. — 181 Tambûren ſlach baſûnen ſchal. — 186 geloʒdes. — 190 des. — 192 dû (: zû). — 196 Vñ genck des a. adel m. (*vgl.* 253.) — 203 hi°. — 207 hegemûyt (: gûyt). — 212 ſtûrtzit. — 213 Hey wan orſen groiz getwinc. — 214 Hye zû vrûnden drinc a drinc (*s.* 102). — 215 ey maych. — 216 vnde wage. — 217 gûyt. — 218 Kom. vz ich' mere. — 220 herre. — 221 vñ aren (: barn). — 222 Geiszheten künt is vñ barn. — 223 reyche gelimſp. — 225 pagen. — 227 Vader. —

Digitized by Google

der melm môiȥ wieren dâ ſin dach.
Alſus de vôit van Rôme ſprach
'got dû wunderære
beſchirme mich ſundære!
zuo vurders huode de êre min. 235
ich lâiȥen an dinen genâden ſin,
wie iȥ kome umbe den lif.
beide kint unde wif
beveile ich diner guode.
verli mir ein ganz gemuode 240
an gelouven unde an ritterwer.
ich envorhte neit der vlande her.
lâiȥ mich . . . . . d . . . . . .
. . . . . .
c) und van herzen dar geheiztit. 245
ſi erſtupet unde erſeztit
ſtolzeliche gewerder arm.
deme Bêheim was zorn unde harm,
want hei dat unſanfte leit
dat in der Rômær over reit. 250
wei wi ſtolzeliche dar
die vlôgel erſwanc der adelar,
intgein des lewen clâin hie.
wie dôint de ors? dâ muodent ſie:
ſi ſcûment unde dempent 255
und ouch ſêre wrempent
ſich van mangen wunden
. . . . . .
dei koninge beide hâin beſlâin.
nû muoȥent ſûhten unde klâin 260
und vlêin gode umb ir lif
alle reine ſuoiȥe wif,
die ors in beiden lâgen dôit.
des jâmerde mich ir bêider nôit.
ir bêider ellent dat was ſtarc. 265
under in ſich ein lewe barc,
der ouch gein deſeme lewen vaht.
ſulcher koverunge macht
halp ûp ein ander kaſtelâin
deme Rômær. dâ was id gedâin, 270
als hei iȥ ouch hâit gemachit mê.
ouch dôit mir dat vallen wê,
dat der Bêheim neder vêil.
ûȥ ſime eidelen verge wêil
ein urſprunc heiȥ unde rôit. 275
dô lach er vur dem Rômær dôit.
d) mine vreude dei môiȥ werden twerc.
ich ſêin nû in din eidel ferc
und in diner reiner wunden vlôȥ.
in jâmer bougen unde flôiȥ 280
muoȥ ich mich inne ſleiȥen
und mine ougen ſich ergeiȥen.'
ûp deme orſe hei wênede unde wanc
van wunden. unde is jâmerkranc.
van der wal wart hei gevuort. 285
in hadde manich ſwert geruort,
meȥȥer ſpeiȥ unde ſchôȥ.
dat ors begôiȥ der wunden vlôȥ,
dat id van bluode dôit ſeig.
vanme orſe hei neder ſteig, 290
dat hei zuo herbergen quam.
die wâipen man van eme nam
bluodich unde zuohauwen.
dar gêinc man vaſte ſchauwen
und dis min ougen namen war, 295
ûp golt von zabel ein adelar
was geſlâin unde geleit.
vanme riche hei deſe wâipen dreit
van arde hei ander wâipen hâit:
ein lewe in hôher werde ſtâit 300

---

231 moys wyerē. — 232 vait. — 233 wůnderrere. — 236 laiſſen. — 238 Byede (*vgl.* 318) k. vnde wijf (*Imagina und Robert*). — 239 Beueijle. — 240 gans gemůde (: gůde). — 242 vorte. — 243 Lais. — 245 geheiztit. — 249 hye. — 252 Dye. — 253 Ind gayn des l. clayn hie. — 259 beſlayn ; clayn. *Vgl.* 45 : 46. — 262 ſůyſſe. — 264 Halpt. — 266 barch. — 268 Sůlzger. — 269 Halpt. — 270 war is. — 272 důyt. — 273 viel : wiel. — 274 yedelen. — 276 d' beheymm'. — 277 di^e moys w'rden twert (: fert). — 279 dine .. vlos. — 281 ymme ſleiſſen (: ergeiſſen). — 287 Metzer ſpeis vñ ſchos. — 294 geynck. — 298. 299 hi^e. — 299 an deir.

Digitized by Google

van kele ûp golt geflâin,
den hei vil dicke hâit gedâin
herzen fchrickes lære.
hei ift ein rich burgære.
koninc Rôdulf, dei der krônen pleigit,
wizzet dat hei hâit gefeigit,
ein lewe ein ritter unde ein ar
. . . . . å . . . . . d . . .
. . . . . .
B 2. *a*) hei heizt Wigant van Franken
of Gêirlâch van Klên.
man fach fi ritterliche ftên.
âin dat ich in herzen jâmer drâin,
ôwi ôwi wolde ich fâin
van eime hêrren wandels vri.
i'n ruoke wei der felve fi:
hei drôich in finer werder hant
den banêir van Beiger lant.
of der banêir bleve dâ?
jâ fi ficherliche, jâ.
fi vuoirte ein ritter in der hant,
deme vlêin ift vele unbekant,
dat wizzent funder lougen.
hei dreit noch under ougen
(ich fpreche id funder fmeichen)
die rehte ftrîdens zeichen,
ingefegil unde hantvefte.
vur wâir hei was der befte
hêi her van unfer fiden.
man fach in vil wale ftriden,
biden unde halden,
und grôizer êren walden.
hedde ich finne unde kunft
und fuoizer minnen denne gunft,
fô wolde ich in vifêiren.
hei gêinc mit deme banêiren
êi baz und baz dâ dringen.
umbe finen helm erklingen
hôrte her und der fwerde
ûp der reihter verde,
want man den eidelen vorlauft
. . . . . .
b) des alden und des wifen.
ouch muoiz dei werilt prifen
den milden und den reinen.
wizzent ir, wen ich meinen?
den nâ der fchumfertûren
fô lange kunde dûren
ftênde in ritterlicher wer.
ein grôiz konreide, ein michel her
begunde intgein em brochen.
fin fwert dat was zuobrochen.
als fiu ritter art in hêiz,
den helm hei ûp dat hôift ftêiz.
fin ellent ouch zue wênich flêif.
mit deme mezzer hei fi ane lêif
al hurten in der viande fchar.
wie drungen fi in her unde dar!
fi drungen in mit grôizer nôit,
dat hei de hant voris ftrecken bôit
an ganzen êren umbedrogen,
der ftam van Katzenellenbogen
Elverart de fuoize grêve.
ingeinis valfches hêve
in fime herzen nei gevêil.
dem koninge dâ des riches krône vêil,
dô hei van fime râide fcheit.
hei flôich in dôit, de eme dat rêit.
Swich, Minne, fwichâ fwich.
van dem felven ftamme ein bluondez zwich,

---

301 kevie ... geftain. — 302 hie. — 303 fchickes. — 304 Hye. — bûrgare. — 305 rodûlf. — 306 hie. — 310 heift. — 311 kleen (: fteen). — 313 Ayn. — 315 hirrê. — 316 In rûoke. — 318 byeger (*vgl.* 338). — 326 zeygen (: fmeychen). — 329 Hye. — 332 In (*statt* Vñ). — 334 dene. — 337 Ey bas vnde bas da drûngen : erclûngen. *Sick* 488 : 89. — 339 Hortte her vñ der fwerte. — 348 dûren (: fchûmfertûren). — 350 conreide. — 351 intgayn eyn brochen. — 356 metze. — 369 fwich a fwich. — 370 cin blû(des zwich). —

Digitized by Google

ich meine des grêven brôder d....
nâ sîme arde kunde hei d....
hei deide sô ritterliche wer,
dat vur eme wêich der viande her.
. 375
c) ... j. e. reihter zit van im slêich
(dat is mir herzeliche leit)
unde van eme fluchtich reit.
dat hâit van Brûbach Dêiderich
alsô wale bescheiden mich. 380
van Schêineeke min hêrre Kênrâit
der fluchte gaf ingeinen râit,
want eme herzeliche was leit
dat ei ir gein danne reit.
A wie des adelaren barn 385
vil ritterlichen kunde varn.
nâ der ritterschefte veste er zouch
nâ sîme arde umbetrouch.
als der adelaren kint
gein der suanen schîne wênich blint, 390
sô kan dei reihte dar in vol starn.
..n sach in swimmen unde varn,
dat hei môist sîn der werilt wert.
des koninges kint, grêve Rôpert.
van dir indar ich neit sprechen mê,
wan ich wunsgen dat id dir ergô,
wei ich mir selve gunde
und ich wale wunsgen kunde.
schauwe, Minne, schauwe:
dat kint van Naʒʒauwe 400
saich man in den vianden wâin.
duo eme de mære hêrte sâin
dat der konine wære dôit,
den helm hei zuome hôifde bôit,
'und is min hêrre dôit geleigen, 405
sô wille ich dan leides pleigen,
.... sint bliven hêi.
. . . . . .

d) jâ hêrre sicherliche.
min hêr Jôhan ritterliche 410
kunde sîne war dar langen,
biʒ dat hei wart gevangen.'
Alrêirst sach man striden
van der ander siden.
daʒ bluot van wenste vaste gêinc. 415
man sluoch, man stach, man vêinc,
wat noch dâ der viande was.
de gevangen man ûp vaste las.
wê wie ritterliche hêilt
ein ritter, de des vanen wêilt. 420
ich neimen dat ûp minen eit,
læge over sê dei kristenheit
intgein der heidenheit geschart,
des doufes vane wære bewart
an deme ritter, de muodes rich 425
lieʒ over êre eit dringen sich.
nein sîn verderdruch, sîn stolzer hurt
machde in de viande mange furt.
wolt ir wiʒʒen, we dat wære?
id was der Randeckære 430
Dêiderich, geborn van ritter art,
den vanen ûp die reihte art
kunde rihten und wisen,
alsô dat muoʒen prîsen
sînen ellenthaften lîf 435
ritter unde guoide wîf.
bi deme vanen gelichis schein
de banêire van Eppenstein.
hâit ir êre wol gehandelt sich?
dat dunkit mich wal mogelich. 440
A 2a) Sin swert flammêret an sîner hant,
als id van vuire wære verbrant.
der viande samenunge
leit sîne vergaderunge
unmâiʒen ritterliche 445
mit einer hurte riche.
'Ware, hêrre, warâ war!

---

379 brûbach deyderich. — 384 ey ir gein. — 385 Awi^s. — 386 kûnnē. — 394 roprert. — 405 hirre (= 410) d. geli^egē (: pli^egen). — 400 her. — 415 Dat .....t van wenste vaste geinc. — 419 hi^elt (: wi^elt). — 421 neymen. — 422 Lege ouer se. — 426 Lies ouer ore eit dringē sich. — 428 Magde. — 436 gûijde. — 439 wol gehandel sin. — 442 vûre. — 447 here. —

Digitized by Google

van der ander ſiden vur de ſchar
ein ritter ouch mit ſporin ſlôich.
ich meinen, de den anker drôich. 450
ſin ors hô unde ſtolz
quam noch ſneller dan ein bolz
alſô mit ſporen dar gemeint.
wê wie gefûſtet unde gedeint
zunt in ſiner hant dat ſwert. 455
hei quam, als hei der vlande gert.
we id wolde merken,
ſin ſwert gêinc wol dar werken,
hauwen unde ſchimmen,
ganſtren unde glimmen, 460
wunden unde ſêren,
van ritteren live rêren
ir werde lûde ſpæne.
ob hêi dat wail id bæne
mit ſime ſtolzen hurte? 465
jâ in der vlande furte
gêinc hei der broſten
unroſten unde untrôſten,
wen hei gein im ſach riden.
wizzet dat ſin ſtriden 470
und ouch ſin ritterliche dâit
den vlanden vele geſchadit hâit.
van ſiner dâit ſade ich iu mê,
want dat mir jâmer dêit ſô wê:
jâmer krenkit mir den ſin, 475
als ich gedenke reihte an in.
hei kunde ſulgher werren plêin.
wære hei dôit dâ neit gelêin,
hei wære nummer worden quit
der êren van beider ſit. 480
koninc Adolf vêir den ſinen nâ
ſtich ſlach vâà vâ!
dat weider was unmâizen heiz.
. . . . . .
b) . . . . . .
ob man neit weder drunge? 485
jâà koverunge
brâhte ein weder dringen.
man hôrte ſwert erklingin
und ſach dei kônin ſtriden,
dei zagen danne riden. 490
wie mir mit vrâgen komit bi,
wei geriten danne ſi,
gein deme inhalde ich geinen bâich:
ich weiz, dat ingein min mâich
noch gein minre hêrren danne reit. 495
wære dat geſchêit, dat wære mir leit.
koninc Adolf unverſunnen dranc
als ein man, de nâ dem dôde ranc.
hei ſuochte den van Ôiſterrich,
van dem hei zue hant kirde ſich. 500
mir ſade ein ritter, de id ſach,
dat hei in under ougen ſtach.
hei ſach intgein eme dringen
Zwênbrucken und Liningen
und dei banêir van Veldenze. 505
of ſich dat ſpil eit ſchenze?
ſich ſchenzit leider nû dat ſpil.
rûch- unde wilde grêven vil
in der konreide hei's inſlôiz.
ſin hôiſt was des helmes blôiz. 510
als hei den rûwen grêven ſach,
'her min ros' unde ſprach
'ich ſêin hêi dei reihten ſtâin,
de ſolen under ſin gedâin.
alher, wir willen ſuoken ſie.' 515
'Jâ man vindit uns alhie
(ſprach de rû Georgius):
dem dinge is reihte nû aldus.
wir ſin nû komen ûp dat veit.
ir vindet hêi ſtridis widergelt 520
van unſer maſſenie.
die ſwache vadie,
den wir van iu hân geleden,
des inwirt iur vert hêi neit vermeden.

---

450 ſchirmen : gelirmen (gehirmen?)? — 464 id bene. — 467 Gein hey der broſte. — 468 Vn roſten vnde vntroſten. — 473 uch. — 488 va a va . . . — 486 Ob mannit wieder drûngint. — 489 dye koninege. — 495 hirrē. — 499 oiſteurich. — 504 Zwenbrûche vñ linningen. — 507 vn dat ſpil. — 509 hey ſin ſlois. — 513 den. — 517 *Sick S.* 675, 233. — 519 ſijn *fehlt.* — 523 wirt . . . iuch. — 524 vr vert by. —

Digitized by Google

Rintfleis unde Gudemære, 525
dar vure is uns unmære,
wat uns dei ſchaden hân gedâin.
. . . . . ů . . . . . hâin.
c) . . . . . em brochen.
eme wart dat ors geſtochen.
ôwi der jæmerlicher nôit.
der werde koninc de lach dôit.
wen ſal ich des geiven ſchult?
die vurſten hâtten eme gehult,
beide gemannit unde geſworen. 535
gemeine hâtten ſi in erkoren;
uñ inweiz neit, wei ſin reiniz leiven
. . . at iſt an dat rê gegeiven.
ich muoiz den reinen koninc clagen,
want an eme wart erſlagen 540
ein kriſten koninc, ein grêve wert,
ein ritter kône, de ſin ſwert
in wives dêinſte dicke erzôich.
ſin eidil herze was ſô hôich,
dat neigeine undâit drîn inquam. 545
ich wille deime dage weiſen gram,
dat in dei ſunne ei beſchein,
duo eme begangen wart de mein.
ô wach dat hei des neit genôiz
dat in des crismis flôz begôiz 550
und de krône wart ſin hôifdis dach!
van des râde dat geſchach,
dat hei ſus is dôit geleigen,
de inkunde neit guoder witze pleigen.
ô koninc Adolf, hôgeboren bluoit,
in der minne zwige ſchône id bluoit;
dû bræhte ritterſchefte fluoich,
ritters ellent, wives ſchuoch
van dime reime live ſchein.
bi namen dû wære ie der ein, 560
der ritters orden reihte deide.
got durch ſiner muoder beide
dine eidel ſêle wiſe
zuo deme vrônen paradiſe! —
Kunde ich vor jâmer ſagen mê, 565
ſô ſade ich wie id den ſelven gê,
. . . de bi eme leden nôit,
wei dri junge hêrren lâgen dôit,
van den ich nû zêirſt ſprach.
ô wêmer unde ô wach, 570
dat ich ir einis hâin gedâht,
dat hâit mir nûwen jâmer brâht.
. . . . . .
d) ein junc arme man dôit dâ liget,
des jugent brâhte guode were: 575
Wilhelm van Krônenberc.
Markolf van Lârheim lach dâ dôit,
der ſin herze nêi gebôit
zuo valſche noch zuo dorperheit.
ir ſult wizzen dat hei ſteit 580
reihte als ein ritter ſolde.
de lach dôit ûp der molde.
dei andren, dei dâ leifden,
in grôzer nôit ſi ſtreifden
und ſchrêiden durch de viande dorg: 585
Nazzauwen, Juilgen, Lûrenborg;
van Lindauwe Siverit
de was ein engeſtlicher ſmit.
van Kirensburg Dêiderich,
deme andren Dêiderich gelich, 590
dei van Berne was genant.
ſin ſwert dat gêinc an ſiner hant,
dat got ſelve vrâchde mære,
we dei ritter wære.
dei engele muoſten lachen, 595
dat hei is ſus kunde machen.
van Rinberg her Jôhan

---

525 Rintfleiz vnde gudemare. — 526 Dar vůire. — 527 den (dey?). — 533 ſcholt : gehůlt. — 536 gerkoren. — 539 můys den ri^e^nen. — 549 in genoys : begoys. — 559 reyme. — 569 wiue. — 568 hirrē. — 576 Wilhelm van kronen berch. — 585 důrch d' viande der. — 586 Naſſauwen, Yuilen, lůrēs borg. — 587 Vñ lyndauwe ſyuerit. — 588 enſtelicher. — 589 Kirensbůrg. — 591 Dye. — 594 der. — 597 rijnberg.

Digitized by Google

ſtôint reibte als ein man,
de ſich der viande kunde neiren.
ſim ſicherheit muoſt in doch veiren.
noch dau ſtôint hei zô bile
vur in eine lange mile:
phîâ phîâ phîe —
ſi nennent in der vrie
van Wirtbach Herman.
de viande gêine alûnen an.
als ein ritter hei ouch ſtuont.
des lachet noch ein rôder munt,
des gruogeläche dar zuo dwanc
dat ſîn ſwert ſô lûde erklanc.
van Meile er Kônrâit
ſine êre wail bewart hâit.
dat wizzent ſicherliche.
hei ſtreit gar ritterliche.
dei bî eime dar wâren,
kunden ſô gebâren
. . . . . .

600 Eyne ſicherhi[e]t m. in d. ueyren (: neyren) = væren. — 606 alûnen. — 609 grûffe leche. — 611 Van mayle er Conrait.

III.

Aus der Repkauischen Chronik. *)

1. Luder van Saſſen.

In deme M.C.XXVII. jâre van godes bort Luder de hertoge van Saſſen, des grêven Gevehardes ſone van Supplingeborg, quam an dat rike, de IXXXIX. van Auguſto unde was dar an twelf jâr.

Weder den ſette ſic de hertoge Vrederic van Swâven unde ſîn brôder Kônrât, de weder eme koning wolde ſîn. De koning Luder vôr dô tô Bêhêm. dar verlôs he manigen bederven man. Dar nâ vôr he tô Swâven ûppe der hertogen van Swâven Vrederike unde ſinen brôder Kônrâde. Dar nâ gewan he de ſtat tô Spire.

In den ſilven tiden hadden de man lang hâr alſô de wif. dô barn eteliken manne dat hâr uppe deme hôvede van den wilden vûre. alſô tôging de bôſe ſede van deme langen hâre.

De koning gewan an der ſtunt de ſtat tô Spire, wante ſe ere trûwe hadden gebroken. he wan ôc de borg to Nurenberg.

De koning Luder hadde des grêven Hinrikes dochter des vetten, de dat klôſter tô Bûrsvelde ſlichte, unde der maregrêvinnen Gêrtrûde van Brûnswic, de was Rikeze gehêten. de gaf de koning

*) *Über die hier mitgetheilten Abſchnitte in ungebundener Rede, ihre Behandlung in Betreff der vorgelegenen Handſchriften usw. wird die Vorrede zu Theil III. Auskunft geben, da Theil II. keine ſolche mehr beigegeben werden konnte und S. 75—81 des III. Theiles vor dem Satze jener Abſchnitte bereits abgedruckt waren.*

Digitized by Google

deme hertogen van Beieren, des hertogen Welpen bróder, unde tet eme dar tó dat hertichdóm tó Sassen. dat gescá tó éneme gróten hove tó Merzborg. Dó de grève Hinric de vette starf, de maregrèvinne Gêrtrûd nam den grêven Diderike van Katelenborg, de dat klóster tó Embeke stichte. bi deme gewan se den jungen grêven Diderike, de sine borg tó Katelenborg tó éneme klóstere makede.

De hertoge Vrederic unde sin bróder Kónrád worden deme koninge underdán. De silve Vrederic hadde des Hinrikes unde des hertogen Welpes sustер. dar bi gewan sie keiser Vrederike.

De pâves Honorius starf. it worden twêne pâvese gekoren. dar van wart grót strit. van der nót wart de ersebiscoop van Ravene tó deme koninge Luder gesant van Rôme. De kening Luder samede dó én grót concilium tó Werzeborg van sesteinen biscopen. dar wâren óc de boden van Rôme. Dar wart gescêden de strit twischen den pâvesen. alsó wart gesmedeget Innocentius de pâves.

De koning Luder brac dó Winzenborg dur den grêven Hermanne. de scolde sculdich sin an des grêven dóde van Lucken.

De pâves quam dó tó dûdischeme lande unde makede én concilium tó Ludeke. dar wâren drittic unde ses biscope. dar was de kening Luder unde de koninginne. Dó wart de biscop Otte van Halverstat weder gesat, de was verstoten van deme pâvese Honòriò umme simónie. De koning Luder wolde in deme silven concilió den sat van den biscopdóme weder winnen. he ne wolde niht volgen der hantveste des keiser Hinrikes. des ne mochte he nicht vollenbringen.

Dó wart úp gehaven sente Godehart to Hildensim.

In den tiden was de biscop tó Megedeborg Nôtbrecht, de stichte dat klóster tó sente Marien unde beterede óc dat levent sente Augustinus ná deme ordine van Prêmonstrei.

Dó vôr de koning Luder tó Rôme unde dó he úp den wech quam bi Oustborg, dar wart twischen sime ingesinne unde den borgæren én strit. dar wart lúde vele geslagen und wart óc de stat vorbrant.

De koning vôr dó tó Lancbarden unde wan de stede, de eme weder wâren. Dar ná quam he tó Rôme unde wart gewiet tó keisere van deme pâvese Innocentió. He vôr óc tó hant weder tó deme dûdischem lande.

In den silven tiden de koning van Denemarke stomelede alle de Dûdischen, de in sime lande wâren. dar umme vôr de keiser úp ene mit gróteme here. De koning bat den keisere genâden, wante he sic weren nêne mochte.

De keiser legede dó énen hof tó Halverstat. dar quam de silve koning unde gaf sic an des rikes genâde. he untvêng óc sin koningrike van deme keiser unde swôr dat mit sinen vorsten, dat he unde sine nâkomelinge immer mêr van deme keisere ere krónen untvêngen unde ere rike van deme rómischen rike hadden. Dese êre gewan deme rómischen rike de keiser Luder.

Dar ná vôr he weder tó Lancharden unde orlogede úp de kéning Rótgère van Pulle. hé wan óc eme dat lant af wante an Bâre.

Digitized by Google

he gewan ôc de ſilven ſlat unde was dar inne mit grôten êren ône pinkoſten mit deme pâveſe Innocentiô. Dô de ſilve pâves an deme hilligen dage tô pinkeſten miſſen ſanc, alle de dar wâren, ſâgen van deme hemele êne krône komen unde dar boven êne wite dûven unde dar andene rôc unde ên wirôcvat unde twê ſcône kerzen. wat dit bedûdet, dat ne wiſte nêmen, it ne dâdde dat de pâves unde de keiſer wol over ên drôgen.

Dar nâ vôr de keiſer tô Calâbre unde gewan des landes ên dêl. dar ſande eme de keiſer van Conſtantinôpole grôte gâve. Dô der keiſer Lûder des rikes ding wol geſcapen hadde tô Pulle unde tô Lancbarden, he vôr weder tô dûdiſcheme lande unde wart ûppe deme wege ſêk unde ſtarf bi Nurenberg. he wart ôc tô Lûttere begraven.

Deſe keiſer hôgede wol dat rike. bi ſinen tiden was gôt vrede. [1])

Vor deme keiſer Luder was dôt van Megenze de biſcop Albreht, de weder den keiſer Hinrike ſô vele hadde georloget. van des ſêle wiſede got ênem gôden prêſtere, wô ſe de dâvele mit grôteme ſcalle vôrden in de helle in dat dêpeſte afgrunde, wante he hadde unbeſcêdenlike braut wedewen unde weſen.

An den tiden wart grôt miſſehellunge under den hêrren umme den kore. de Swâve unde Beiere koren des hertogen Vrederikes brôder Kônrâde; de hertoge Hinric van Beieren unde van Saſſen de hadde dat rike [2]): he hadde ôc des koninges Luders dochter.

2. Kônrâd van Swâven.

In deme M. C. XXXVIII. jâre van godes bort Kônrâd van Swâven quam an dat rike, de LXXX. van Auguſtô, unde was dar an vêrtein jâr.

He beſat de borg tô Nurenberg, dar de hertoge Hinric dat rike [3]) hadde behalden, unde wan it [4]) aldar ân des hertogen danch. He lêg ôc dat hertichdôm tô Saſſen weder der koninginnen Rikenzen willen unde wider des hertogen Hinrikes. Dat klagede de koninginne eren vrânden. de orlogeden weder den marcgrêven. Se quâmen tô ſtride weder den marcgrêven. de marcgrêve ſegede dô unde vêng erer vele.

Dô quam de koning Kônrât tô Goslâre unde hadde dar ênen hof. he lêg aver deme marcgrêven dat lant. De hertoge Hinric quam dô van Beieren tô Saſſen unde irwande der hêrren vele van deme koninge Kônrâde. he orlogede ſêre ûp den marcgrêven Albrechte. de ne mochte eme nicht wederſtân, wante des hertogen kraft was grôt van der koninginnen Rikenzen helpe.

---

[1]) *Das Latein (in Leipsig) hat hier noch:* Hic etiam caſtrum Segeberge aedificavit, montem vero illum Viſtelinus ſacerdos ei prodidit, qui etiam poſtea Aldenburgenſis epiſcopus conſtitutus fuit. — [2]) imperialia. — [3]) imperialia. — [4]) inſignia. —

Digitized by Google

De koning Kônrât de vôr dô mit grôteme here ûppe de Saffen. he quam tô Krûzeborg. dar quam jegen en de hertoge Hinrîc mitten Saffen. Se wolden ſame ſtriden. dat wart ûp gehalden van den biſcopen, de dar wâren. Dô wolde de marcgrêve Albrecht varen tô den Bôlen [1]) unde wolde dar bettingen ſitten. dat wart eme geweret manlike van der koninginnen Rikezen helpe unde des wênigen [2]) hertogen Hinrikes.

In den tiden orlogede weder den koning de hertoge Welp.

De koninc beſat Winesberg. de hertoge quam mit eme tô ſtride unde wart ſegelôs.

De koning Kônrât gaf dô des hertogen Hinrikes wedewen, des koninges Luders dochter, ſineme brôdere Hinrike dem marcgrêven van Ôſterrike. Dar mede gewan de koning der Saſſen gôden willen. Dô vortôch ôc dô de marcgrêve Albrecht des hertichdômes tô Saſſen.

Dô quam de koning tô Goslâre unde dar nâ tô Hildensim. dar wart ſîn brôder dômprôveſt. he wart ôc wol untvangen tô Brunswic van der hertoginnen Gêrtrûde. de ſtarf dar nâ ſcire mit ême kinde.

Dô ſtarf ôc de pâves Innocentius. dar wart Celeſtinus pâwes. dar nâ Lucius. dar nâ Eugênius, de was van deme grâwen levende [3]).

Dô ſtarf de grêve Sivrit van Boumenęborg.

In den tiden de biſcop Berewart van Hildensêm und de prôveſt Albrecht [4]) wolden beſên dat hilichdôm tô Goslâre. ſe brâken ûp den altâre. ſe wolden beſên, des ſe nicht ſên ne ſolden. dar umme worden ſe beide blint.

Bi den tiden wart geſlagen de marcgrêve Rôdolf, des marcgrêven Rôdolfes ſone tô Ditmersken in ſiner hêrſcap unde vele lûde mit eme. ſe flôgen de Ditmerschen.

Bi den tiden was biſcop Albern biſcop tô Bremen. den vêng de junge hertoge Hinric, wante he hadde gelegen de grêſſcap tô Staden deme grêven Hartwige, de nâ eme biſcop wart tô Bremen, de was brôder des marcgrêven Rôdolfes unde grêven Uden van Vrankenleve, de beide worden geſlagen. De biſcop Albern wart ledich mit ſime ſcaden: de hertoge behêlt de grâſſcap. Dô de biſcop Hartwich biſcop wart, dô vôr he tô Detmersken. mit eme vôr de hertoge Hinric van Brûnswic. unde de biſcop wolde wreken ſinen brôder den marcgrêven unde ſlôch der Detmersken vele unde berôvede al dat lant.

In den tiden de koning van Babilônje gewan der ſtride vele over mere van den kerſtenen. umme de nôt ſende de pâves Kugênius tô deme koninge Lôdewige van Vrancrîke; de lêt ôc dat Krûze prêdeken de gôden abbet ſente Bernarde van Clerivas. Dô nam ôc dat krûze de koning Kônrâd und der vorſten vele. de vôren dor Ungeren mit grôteme here. Se quâmen tô Conſtantinôpole unde herebergeden bi dere ſtat. Dit here wart geachtet wâpnedes volkes ſeven-

---

[1]) ad Bolas et in judicio, quod botding dicitur, perfedere (*Druck* perfidere) voluit. — [2]) juvenis. — [3]) qui de ordine Ciſtercienſium fuit electus. — [4]) Albertus: elbrech, eylbrecht.

Digitized by Google

tich dûfent. dat andere volc was âne tale. De keiſer van Conſtantinôpole untvêng wol den koning Kônrâde unde lêt dat here vôren over ſente Jurien arm [1]). He gaf eme kore drier wege. he gaf en ôc geleide. de hêrren koren ênen wech, de was wôſte drier dagewege. dar ſtarf des volkes ên ummâte van hungere unde van dorſte. dat volc begunde den koning Kônrâde tien, dat he ere ânich werden wolde; dar umme hadde he ſe gelêt in dat wôſte lant. ſe wolden kêſen tô hêrren ênen Bernarde. dat undervêng de koning Kônrâd mit grôten arbeide. Dar nâ quâmen ſe an ên wôſte lant vêrtein dachwege lanch. dar vordarf dat volc almêſlich: ſe irdrunken. ſe ſtorven hungers. ſe worden van den heidenen [2]) geſlagen. De koning Kônrâd de karde dô weder tô Conſtantinôpole mitten, de genefen wâren. er vôr ôc ên dêl tô Hiſpânia unde wunnen de ſtat tô Leſchebone. De koninc Kônrât wart dô tô Conſtantinôpole ſêk. de keiſer dede eme lêves vele unde den vordervenen pelegrimen. Men têch en ôc [3]), dat van ſinen ſculden dat here vordorven wâre. Dô gaf de keiſer van Conſtantinôpole êne ſine nichtelin den marcgrêven, des koning Kônrâdes brôder.

An den ſilven tiden de koning Lôdewich van Vrancrike ſtrêt mitten heidenen over mere unde wart ſegelôs. It wart ôc de koning dar gevangen unde tô hant geledegit mit gewalt.

Dô de koning Kônrât genas, he vôr tô deme hiligen grave. he môſte ôc deme keiſere loven, dat he weder quâme tô Conſtantinôpole unde hulpe em orlogen ûppe den koning van Pulle. Dô quam de koning Kônrât tô Jerûſalêm. he beſat ôc de ſtat tô Damaſche. he ne mochte er nicht gewinnen. Dô vôr he weder tô Conſtantinôpole, alſô he gelovet hadde. he ſwôr aver, dat he deme keiſere helpen wolde weder den koning van Pulle. mitter rede [4]) quam he weder tô dûdiſcheme lande.

In den ſilven tiden wart grêve Herman geſlagen van Winzeborg van den dênеſtmannen van Hildensim mit ſime wive. Se nâmen dar ôc grôten ſcat. dat wart en altô leide.

Dô nam de hertoge Hinric des hertogen dochter van Zeringen unde wart ſeder van ere geſcêden unde nam dar nâ des koninges dochter van Engelant.

De koning Kônrât vôr aver tô Jerûſalêm mit grôteme arbeide unde beval ſineme ſone dat rike Hinrike van Bôdenborg. deme wart vorgeven bi des keiſers Vrederikes tiden.

De vart tô Jerûſalêm ne mochte nicht vullenkomen, wante de koning wart ſêk unde vôr weder tô lande. dô ſande eme de pâves ſinen boden den kardinâl Octaviânum unde ênen Jordânum, dat he tô Rôme quæme tô der wigingе. de koning Konrâd berêde ſic tô dere vart unde wart de wile ſêk unde ſtarf unde wart tô Bâbenberge begraven.

---

[1]) et exercitum univerſum brachium, quod dicitur Geor(g)ii, transduci precepit. — [2]) Sarracenis. — [3]) tamen. — [4]) ut hac ſaltem ratione .... liberatus in Teutoniam rediret.

Digitized by Google

Nâ deme pâveſe Eugênio wart Anaſtâſius pâwes. dar na Adriânus.

3. Vrederic van Swâven.

In deme M. C. LII jâre van godes bort Vrederic de hertoge van Swâven, des koninges Kônrâdes bröder ſone, quam an dat rike, de LXXXXI. van Auguſtô, unde was dar an drittich unde achte jâr.

De quam tô Rôme unde wart gewiet tô keiſer mit gewalt âne der Rômære danc mit maniges mannes döde, van deme pâveſe Adriâne.

Nâ Adriânô wart Alexander pâves, de dede den koninc tô banne, dur dat he ſin wif lêt unde êne andere nam. Dar umme vordrêf de keiſer den pâves unde den biſcop Kônrâde van Megenze und ſatte Kerſtene [1]) tô biſcope. Deſe ſtrît warede twintich jâr twiſchen deme keiſere unde deme pâveſe. It worden ôc tô Rôme binnen den tiden drê pâveſe gekoren, ên nâ deme anderen, van des keiſeres willen. de ſtorven alle binnen dere gewalt [2]).

Bi des keiſeres Vrederîkes tiden wan de marcgrêve Albrecht Brandenborg den Wenden af. dar wart geſlagen vore de grêve Werner van Oſterborg unde mit eme lâdes vele in êneme ſceppe.

De ſilve keiſer Vrederic legede ôc de marke tô Ôſterrike van deme hertichdôme tô Beieren unde makede dar ût ên vri hertichdôm dur ſines vedderen lêve des hertogen Hinrikes van Ôſterrike.

De keiſer Vrederic hadde ênen hof tô Mersborg, dar quâmen twêne koninge van Denemarken Swen unde Knut; de vorevenede de keiſer aldar alſô dat Swen dat koningrîke behêlt unde Knut ên dêl des landes. Dar nâ wart vordreven de ſilve Swen van Knute unde van koning Waldemâre.

In den ſilven tiden makede de hertoge Hinric van Brûnswic de drê biſcopdôme over Elve: Lubeke, Razeborg unde Swerin. De ſilve hertoge Hinric de ſatte den koning Swene weder an ſin koningrîke. Dar nâ bat de koning Swen tô ſiner hôchtit tô Rôſcilde den koning Knute unde koning Waldemâre. des âvendes worden de licht ût geſlagen unde wart geſlagen de koning Knut unde koning Waldemâr ſêre gewundet unde untvlô kûme. Dar nâ over lange lit ſtridde koning Swen unde koning Waldemâr unde wart Swen ſegelôs unde gevangen unde gedôdet. De koning Waldemâr de was ſenie Knutes ſone. de behêlt dô dat koningrike allêne unde ſeder twêne ſine ſone: allerêrſt koning Knut unde dar nâ koning Waldemâr, de ſint al dat lant over Elve gewan.

De hertoge Hinric van Brûnswic vor tô Weneden [3]) vor Damin. dar vlôgen de Wenede grêven Alve [4]) unde grêven Reinolde.

Dô was biſcop Baldewin tô Bremen biſcop. dar nâ wart biſcop Sivrît, de was bröder des hertogen Bernardes.

In den tiden nam de keiſer Vrederic ûp den koning Karle tô Âken [5]).

De keiſer vôr dô tô Lancbarden mit here unde beſat Alexan-

---

[1]) et quendam Chriſtianum pro eo epiſcopum ſtatuit. — [2]) in eadem violentia. — [3]) contra Slavos. — [4]) Adulfus. — [5]) offa tranſtulit regis Karoli. —

Digitized by Google

dria. dò ſtridden met eme de van Meilàn unde ere helpære unde wart de keiſer ſegelòs. des irhalede he ſic ſeder unde vòr vor Meilàn unde dwanc ſe dar tò, dat ſe ſic em irgâven. he tòbrac ere mûren unde evenede eren graven unde hadde ſe nâ vordeleget. De hertoge Hinric van Brûnswic vôrde òc deme keiſere viftein hundert riddere over berg [1]). dò he weder varen wolde, de keiſer bat ene bliven unde he ne wolde. des bòt ſic eme de keiſer tò vôte dur dat he bleve. Des ne mochte nicht ſin. dò ſprac des hertogen drûxate [2]) 'hêrre, iu is de krône komen ûp den vôt: ſe ſal iu wol ûp dat hôvet komen.' Dat ne vorwan de hertoge nimmer mêr weder den keiſer.

Dar nâ vòr de grêve Bernart van Anehalt tò Doringen unde brac Meldungen mit grôter kraft. dar nâ vòr de lantgrêve mit deme hertogen Hinrike ûp den grêven Bernarde unde brande dat lant wante an de Sale unde tòvôrde Aſchersleve.

Dar nâ wart ên dach gemaket twiſchen den pâveſe Alexandre unde deme keiſere. dar worden ſe vorevenet unde quam de pâves tò Rôme weder an ſine gewalt unde der anderen biſcope negêne, de de keiſer vordreven hadde. de keiſer behêlt òc ſinen ſtrit [3]) unde ſin latere wif [4]). he wolde òc ût des pâveſes banne nicht komen, wante he ſegede, he ne mochte ene nicht bannen; he ne wâre òc nicht tò banne.

De pâves Alexander ſatte dò weder den biſcop Ôlrike van Halverſtat, den ſin gedegene [5]) mit des hertogen Hinrikes helpe vordreven hadde. De ſilve biſcop Ôlric buwede Langenſtên. dat werede eme de hertoge Hinric unde brande de bûwunge. Seder bûwede he it aver mittes biſcopes Wichmannes helpe van Megedeborg. des ne mochte de hertoge nicht weren. Dò ſande de hertoge ên hêmlic here in dat lant. dat ſolde mit rôve unde mit brande de hêrren van der bûwinge locken. Dat here wart gemeldet unde quâmen de ôſterhêrren [6]) enjegen in ênem nevele bi deme brôke unde ſtridden mit en unde vêngen grêven Simône van Tekeneborg unde wol drêhundert riddere.

Dò klageden de vorſten alle over den hertogen Hinric unde marcgrêve Dideric van Landesberg ſprac en kamplike [7]) dur dat de Wenede hadden gebrant de marke tò Lûſiz mittes hertogen râde. De keiſer legede den hertogen hof nâ hove. ûp it leſte, dò he nicht vore nequam, dò dede ene de keiſer tò âchte dur des marcgrêven Diderikes klage. in der âchte belêf he jâr unde dach. dar umme wart eme vordêlet echt unde recht, êgene unde lên: dat lên al ſinen hêrren ledich, dat êgen an der koningliken walt. Des verloren ſine kindere dat êgen, dat ſe it ûter koningliken walt nicht ne togen binnen jâre unde dage.

Dò hadde de keiſer Vrederic ênen grôten hof tò Megedeborg tò ſente Johannes miſſen. dar loveden de vorſten êne herevart ûppe hertogen Hinrike vor Haldesleve. vor de herevart tò Herêne miſ-

---

[1]) per alpes. — [2]) dapifer. — [3]) in pertinacia ſua perſtitit. — [4]) uxorem, quam poſtremo duxerat, non dereliquit. — [5]) vulgus. — [6]) principes orientales. — [7]) ſingulare duellum expetiit.

Digitized by Google

ſen [1]) lêt de hertoge Hinric Halverſtat bernen. dar wart gevangen de biſcop Ôlric unde bederver lûde nôch. de herevart vullenging doch, alſô ſe ûpgeleget was.

De biſcop van Kolne vôr vore Haldesleve mit viftein hundert ridderen unde mit der rote van Burgonie [2]) unde mit der rote van ſente Jilien [3]). Ôc vôr dar vore de lantgrêve unde de ôſterverſten alle. men wolde de ſtat in des rikes gewalt geven unt6broken: alſô wolde ſe de biſcop untfân. des ne wolden de vorſten nicht. dar umme vôren de vorſten danen unde de biſcop helêf allêne dar. alſus belêf de ſtat al ungewunnen.

De biſcop van Kolne gaf dô deme lantgrêven Lôdewîge unde ſinen brôder alſô vele [4]), dat ſe mit eme reden over de Weſeren. dit dede he dur des hertogen Hinrikes vruhten. Dô rêt de hertoge Hinric mitten ſinen unde brande Kalve unde dat lant unde ſcâp dat de Wenede des ſilven dages Juterboc branden.

Dar nâ ſcôp de keiſer, dat de vorſten in reden tô Goslâre nâ paſchen unde des landes hôdden vor deme hertogen Hinrike. De hertoge Hinric rêt dô mit ûprechten vanen [5]) vore Goslâre tô Doringen unde brande Northûſen unde Molenhûſen. De hêrren, de tô Goslâre inne lâgen, volgeden eme dô. de lantgrêve unde ſîn brôder quâmen en tô helpe unde ſtridden mit deme hertogen. ſe worden alle ſegelôs. de hertoge vêng den lantgrêven Lôdewige unde ſinen brôder Hermanne unde dar tô wol ſes hundert riddere. Dô de keiſer dit vornam; dat ſine ſtede twie vorbrant wâren, he vôr in dat lant tô Saſſen mit grôteme here unde lêt beliggen Blankenborg unde Waldenberg. ſilve vôr he vore Lichtenberg unde gewan ſe alle drê unde brac ſe unde bûwede Hartesborg unde vôr mit grôteme here tô der Elve unde de hertoge brande ſines ſilves hûs Ertheneberg. Unde de keiſer vôr over Elve vor Lubeke unde gewan dat. dar quam de koning Waldemâr van Denemarken unde ſîn ſone Knut unde worden beide des keiſers man. unde he weldegede den hertogen Bernharde des hertichdômes, dat he eme dar vore in der vaſten gelêgen hadde. Dar nâ in der vaſten vôr de biſcop Wichman vor Haldesleve unde drencte ſe mit watere [6]) unde gewan ſe vor pinkeſten unde tôvôrde ſe. Dar nâ in deme herveſte vôrde de biſcop Wichman den hertogen Hinric tô hove unde brâchte ene tô hulden deme keiſere. dar vorlovede de hertoge Hinric alle vorderinge an ſîn êgen unde an ſîn lên ſunder Brûnswic unde Luneborg unde dat eme dar tô beſcêden wart. unde vorſwôr dat lant tô drên jâren. dar nâ tô paſchen vôr he tô Engelant unde was dar drê jâr.

Dar vore [7]) was ſente Thomas geſlagen [8]) van Kantelberge

---

[1]) in feſto S. Mauritii. — [2]) exercitum etiam de Burgundia, que rotte dicitur. — [3]) nec non et rottam de terra ſcti Egidii (*Provence*). — [4]) tantum pecuniae. — [5]) vexillo erecto. — [6]) quam tandem (= andis?) ſuffocavit. — [7]) Ante iſta tempora. — [8]) martyrio occubuit.

Digitized by Google

unde wart dat lant tô Ruian lôvich. dô wart ôc ſente Knut gehaven ûp [1]) van Denemarken.

De hertoge Hinric quam weder tô der grôten hôchtit tô Megenze, dar de koning Hinric unde de hertoge Vrederic van Swâven, des keiſeres Vrederikes ſone, riddere worden [2]). dat was de grôteſte hôchtit ên, de ie gewart an dûdiſcheme lande. dar worden geachtet de riddere ûppe vêrtich dûſent âne andere volc.

Twé jâr vore der hôchtit wolde de keiſer vorevenen den biſcop van Megenze unde den lantgrêven tô Erforden tô êneme hove. vor eme wart ên grôt gedrenge. dô brak de lôve unde vêl mitten lûden an ênen gank [3]). dar irdranc de grêve Vrederic van Avenberg unde de grêve van Bogen unde grêve Hinric van Swarzeborg und dar manich edele man.

Twé jâr nâch der hôchtit Saladin gewan dat lant tô Jerûſalêm an ſente Ôlrikes dage. des anderen jâres nam de keiſer dat krûze unde de koning van Vrancrike unde de koning van Engelant unde manich edele man. De kerſtenen pelegrime [4]) vôren dô over mere unde quâmen tô Surs [5]), de hadde de marcgrêve Kônrâd mit groten arbeide behalden vor den heidenen. Dennen vôren dô de kerſtenen vor Akers.

Dô ſtarf de koning Waldemâr van Denemarken unde wart ſîn ſone Knut koning.

De keiſer vôr over lant tô Jerûſalêm-wart dur Ungern unde dur Krêken over ên jâr nâ den tit, dat he dat krûze nam [6]). De Krêken dêden den pelegrimen leides vele. dat warc de keiſer an in wol: he lêt ſe hân an beiden halven der ſtrâte alſô hunde unde wan en af âne were borge unde lant unde ſtede, de bi ſime wege lâgen. De keiſer dwanc ôc den koning [7]) van Conſtantinôpole dar tô, dat he eme ſpiſe unde ſcepinge gaf over ſente Jurien arm.

Des Soldânes bode van Ikonin quâmen tô deme keiſere mit lôſer rede [8]) unde mit logenliken mæren unde loveden deme keiſere unde deme here grôte vulle van ſpiſe in eres hêrren lande tô gôdeme kôpe unde ôc âne kôp. Dar tô vorlêten ſic de pelegrime unde lêten vele ſpiſe hinder en unde vôren mit grôter hopenunge tô Ikonen-wart, wante de Soldân hadde umboden, he wolde ſic dôpen lâten. Dô de pelegrime quâmen in dat geberge, dar des Soldânes lant ane ging, de heidenen Turken wâren ûp den bergen unde wolden en den wech weren. De kerſtenen meten [9]) dô den rechten wech unde gewunnen den heidenen dat geberge an unde vôren over âne ſcaden. ſe flôgen der heidenen vele unde vêngen ênen tô grôten gelucke: de wiſede en den wech, dar ſe varen ſolden. De keiſer ſculdegede dô des Soldânes boden, dat

---

[1]) translatus fuit. — [2]) nomen militare ſunt ſortiti. — [3]) in quandam privatam. — [4]) Exercitus Chriſtianorum. — [5]) Tyrum. — [6]) anno ſecundo ab eo, quo ſignatus fuerat. — [7]) imperatorem! — [8]) cum verbis dolosis et plena mendaciis promittentes. — [9]) a recta via declinantes. —

Digitized by Google

de heidenen deme here vele leides dæden. De boden ſegeden 'hèrre, dù heveſt rôvære unde mordære an dineme lande, de dar ſculet [1]) in den walden unde in den gebirge: des ne kan ſic ôc min hèrre hir nicht bewaren. ſwenne dù komeſt vorebat, dù ſalt vinden gròt gemach.' Dô vòr de keiſer vort bi ême ſê. dar wolde de vangene heiden, dat ſe blewen wâren dur dat water, unde ſegede en, ſe ne vunden vorebat nên water. Dat here ne wolde nicht bliven (ſe dùchte de hereberge tô nâ) unde vôren vorebat al ênen ganſen dach an grôter hitte unde leden grôten dorſt unde hunger, perde [2]) unde lûde. Se quâmen tôleſt bi ên bôſe brôk [3]). dar herebergeden ſe unde drunken dat water ſô girichlike, dat ir dar af vele ſêk wart unde ſtorven. Dat here vòr vorebat. de Turke quâmen ſe an mit grôteme here unde wâren bi en nacht unde dach unde ſcoten ûppe ſe, dat nêman ût deme here komen mochte âne ſcaden. Dô untreden [4]) en de boden des Soldânes. De keiſer vòr dô vort tô Ikonin. de heidenen ſtridden mit eme unde worden ſegelôs bi der ſtat. ere wart âne mâte vele geſlagen. Sin ſone de hertoge Vrederic de nam de wile de ſtat unde herebergede dar in. Ên borg lach binnen der ſtat. dar was ûppe de Soldân. Vor der borg lâgen de kerſtenen ſô lange wante ſe den Soldân dar tô dwungen, dat he en des gisle gaf, dat ſe hadden gôden vrede unde gôden kôp al dur ſin lant. Dô de keiſer danen vòr, de heidenen brâken den vrede. des behêlt de keiſer de gisle unde vôrde ſe mit eme tô Armênie. Dar wolde de keiſer ſwimmen over ên water unde irdrane. dar wart grôt jâmer in der kerſtenheit. Dar ſtarf ôc de grêve Lûdolf unde grêve Willebrant van Halremunt unde der kerſtenen vele.

Des keiſers begrôf men ên dêl tô Antioch, dat andere dêl vòrde men tô Surs unde begrôf it dar mit grôten êren. De hertoge Vrederic, des keiſers ſone, unde de pelegrimen, ſwat erer genas, de vôren dô tô Antioch unde dar nâ tô Akers. Dar ſtarf de hertoge Vrederic vor Akers.

Twê jâr êr des keiſers dôde tôvôrde de hertoge Hinric Bardewic.

Nâ deme pâveſe Alexandre wart Lucius pâves. bi des tiden wart grôt hunger. Nâ deme quam Urbânus. nâ deme Gregòrius. dar nâ Clemens. nâ eme Celeſtinus.

Bi des ſilven keiſers Vrederikes tiden ſtridde de marcgrêve Otte van Brandenborg weder hêrren Bugizlâwen van Demin unde worden de Wenede ſegelôs. Dar wart geſlagen hêr Kasemâr unde hêr Bork unde der Wenede vele.

4. Hinrîc van Swâven.

In deme M. C. LXXXX. jâre van godes bort Hinric wart koning des keiſers Vrederikes ſone, de LXXXXII. van Auguſtô, unde was dar an achte jâr.

Den wiede tô keiſere de pâves Celeſtinus. De keiſer gaf in der

---

[1]) latitant. — [2]) jumenta. — [3]) perniciosam paludem. — [4]) ab exercitu receſſerunt.

Digitized by Google

Rômære gewalt Tuſculân de borg [1]) mit ſamene den lâden (dur ſiner wiginge willen): de blenden ſe unde beſtomeleden ſe unde dôdeden de beſten alle.

De keiſer Hinric vôr tô Pulle unde herebergede vor Nâplis. dar vordarf ſines heres vele unde de ſtat beléf ungewunnen unde he vôr ſilve ſêk danen.

De junge hertoge Hinric van Brûnswic untrêt [2]) em in de ſtat tô ſînen vianden (wante he hadde des keiſeres angeſt). Dat lêt de keiſer klagen den dûdiſchen vorſten. De biſcop Wichman van Megedeborg ſamnede dô de vorſten tô Goslâre (van des keiſers halve) unde de hêrren van deme lande de ſworen êne herevart vor Brûnswic. de vullenging dar nâ des ſomers.

De biſcop Wichman van Megedeborg was de êrſte, de penninge twie imme [3]) jâre lêt ſlân tô Megedeborg. he vorlegede [4]) ôc dat recht, dat de dênеſtman bi den vrieme wive nêne vrie dochter ne mochte winnen. Dat irhôf [5]) he an hêrren Gunprechtes ſuſter kinderen van Alesleve. De hertoge Bernart wart ôc vor des [6]) ſegelôs vor Louenborg.

An den tiden ſtarf de hertoge Hinric de alde van Brûnswic. Seder wan de junge hertoge Hinric des keiſers hulde, wante he ſines vedderen dochter tô wive nam des palenzgrêven vanme Rine.

Dô vôren de Denen de êrſte herevart in dat lant tô Holtſaten. dar vorevenede ſic grêve Alf [7]) mitteme koninge Knute.

Bi den tiden was tô Bremen de andere biſcop Hartwich, de vôr ûppe Ditmerſchen mit grôteme here unde dwang ſe dar tô, dat ſe eme grôten ſcat loveden; des ne lêſten ſe nê nicht al.

De keiſer Hinric lêt ſlân den biſcop van Ludeke [8]) overholene [9]), wente he wolde unſculdich ſîn. Dar umme reden ûp en alle de vorſten unde wolden ene untſetten.

Bi den ſilven tiden wunnen de kerſtenen Akers weder unde wart de koning Ritſart van Engelant ſcipbruchtich in der wedervart unde wart gevangen tô Wêne. he wart ôc deme keiſer antwardet; de beſcattede ene dô ûppe hundert dûſent marc: He gaf ôc ſîn koningrike in dat rike tô Rôme unde untfêng et van deme keiſere. Mit deme ſilvere [10]), dat de koning van Engelant gaf, brâchte de keiſer der vorſten vele weder tô ſîme rike unde ſîme dênеſte unde vordrêf dô den hertogen Odackere van Bêhêm wante an des keiſeres dôt unde orlogede ûp den marcgrêven van Miſne Albrechte bet an des marcgrêven dôt. de ſilve marcgrêve Albrecht hadde dar vore ſînen vader gevangen und nam eme ſînen ſcat, den he tô Misne behalden hadde. Seder lêt he den vader ledich unde [11]) orlogede ûp ene, wante de vader ſtarf. Nâ des marcgrêven Albrechtes dôde behêlt de keiſer de marke tô Misne ledich wante an ſînen dôt.

Dô de keiſer vorevenet hadde ſic jegen de vorſten, he bat ſe dat

---

[1]) civitatem tuſculanam. — [2]) ab eo recedens. — [3]) bis in anno. — [4]) abrogavit. — [5]) initiavit. — [6]) paulo ante. — [7]) Adolfus. — [8]) Leodium. — [9]) occulte. — [10]) pecunia. — [11]) et nihilominus.

Digitized by Google

ſe wolden geloven, dat dat rike ervede alſô andere koningrîke dô. dat loveden ſe unde gâven eme des hantveſte. Dô dit de Saſſen vernâmen, it vorſmâde en ſêre unde makeden grôte degeding ûp den keiſer. Dô dat de keiſer vornam, he hadde angeſt vor in unde lêt de vorſes iedich eres gelovedes unde ſande en ere hantveſte weder in dat ſilve grôte degeding.

Dô de keiſer ſic an dûdiſcheme lande vorevenet hadde, he vôr aver tô Pulle weder unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre. dar dôdede he manigen edelen man, de weder eme wâren. he lêt ſe hân unde lêt ſe flêpen de perde dur de ſtrâten bet an den dôt unde marterede ſe maniger wis.

He ſcôp ôc êne vart over mere. dô gewan men Baruch unde belach Chorun, dat beléf ungewunnen.

He ſcôp ôc, dat de vorſten ſinen ſone Vrederike tô koninge loveden unde eme ſworen. Dô wart deme keiſere vorgeven unde ſtarf unde wart begraven tô Meſſin. dar nam men ene ûp unde vôrde en tô Monrial bi Palerme. dar leget he begraven.

5. Philippus van Swâven.

In deme M. C. XC. VIII. jâre van godes bort Philippus de hertoge van Swâven, des keiſers Hinrikes brôder wart tô koninge gekoren, de LXXXXIII. van Auguſtô, unde was dar an tein jâr.

Ûp den wart gekoren Otto von Poiters, des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswic. ûp den vôr de koning Philippus over Rin mitten Bêhêmen unde ſtridde weder in unde weder den biſcop van Koine unde weder de Rinhêrren [1]) unde worden alle ſegelôs. De koning Philippus volgede den biſcope unde beſat ene ûp den hâs tô Waſſeberg. dat gewan he unde vêng den biſcop unde dwang ene tô ſineme dêneſte.

Bi den tiden vôr de koning Knut unde de hertoge Waldemar van Denemarken ûp de Eldere unde grêve Alf [2]) weder em in de anderen ſide. mit eme was de biſcop Hartwich van Bremen unde de marcgrêve Otto van Brandenborg unde ander hêrren vele unde lâgen dar alſô lange, dat de Dene vôren tô lande. Dar nâ vôr aver de hertoge Waldemar in dat lant tô Holtſaten unde grêve Alf gaf eme Reinoldesborg, alſô dat he ſe ſolde breken unde ne brak es nicht mêr wante twê planken.

Des ſilven jâres untſetten ſic de Stedinge weder eren rechten hêrren unde brâken de borge, de in ereme lande wâren.

Des anderen jâres dô wan de hertoge Waldemâr Razeborg. Des nægeſten jâres dô vôr he aver in dat lant tô Holtſaten unde vôr vore Hamborg unde gewan dat unde vêng grêven Alve. Dô ſtarf de koning Knut unde wart de ſilve hertoge ſin brôder koning.

In den anderen jâre vôr de koning Otto vor Stade und gewan ſe biſcop Hartwige af.

In den ſilven tiden ſtridde grêve Simon van Tekeneborg unde grêve Herman van Rawensberge unde wart grêve Simon dôt geſlagen unde [3]) ſine lûde behêlden den ſege unde vêngen grêven Her-

---

[1]) et ceteris baronibus circa Renum. — [2]) Adolphus. — [3]) ſed.

Digitized by Google

manne unde fluen fône grêven Otten. Des anderen jâres gaf men Louemborg deme koninge van Denemarken unde wart dar mede grêve Alf ledich [1]).

Bi den tiden bûwede bifcop Albrecht mit den pelegrimen de ſtat tô Rige tô Liflande.

In den ſilven tiden vôr de bifcop Hartwich ûppe de Stedinge unde irwarf dar kleine [2]) unde ſtarf dar nâ.

Nâ deme pâveſe Celeſtino wart Innocentius pâves. de was deme koninge Otten gôt unde deme koninge Philippô ungenâdich unde dede ene tô banne. He beſat doch an ſime rîke weldichlike bet an ſinen dôt.

Dô de lantgrêve weder quam over mere, he karde tô deme koning Otten unde wende van deme koninge Philippus Odacker van Bêhêm, den de koning Philippus tô koninge hadde gemaket. De koning Otto unde de lantgrêve vôren vor Northûſen unde wunnen ſe. de koning Otte vôr ôch dô tô Goslâre unde vordingede de ſtat, dat ſe tô eme kêren ſolde, bet ênen beſcêdenen dach, of men ſe nicht geledegede. Dô ledegede ſe koning Philippus mit grôter kraft.

De koninc Philippus hadde ôc ênen grôten hof tô Megedeborg; dar he gekrônet ging mit ſime wive.

De hertoge Hinric brande dô Calve. dar weder brande de bifcop van Megedeborg Helmſtat unde brac Wezberc unde bûwede Somerſchenborg unde vôr mit deme here mit koning Philippus vor Brunswic. dat belêf ungewunnen.

Des anderen jâres vôr de koning Philippus ûppe den lantgrêven mit êneme micheleme here. Dô quâmen de Bêhême deme lantgrêven tô helpe unde de koning Otto, den untfêng de koning Philippus tô Erfordem in.

De koning Otto unde de Bêhêm vôren vil nâ Halle. dô ere vôderære ûtreden in dat lant, de grêve Otto van Brenen unde grêve Ôlric van Witin beſtunden ſe bi Zorbeke unde flôgen er mêr den drê hundert dôt. Des kêrde de Bêhêm weder tô lande. de koning Otto vôr ôc weder unde bûwede Harlingeberg. Des ſilven jâres wart Lôpene vorloren unde Gatersleve unde ſtridde grêve Hinric van Anehalt weder grêven Ôlric van Witin unde wart grêve Ôlric fegelôs. Des jâres wart geſlagen de kanzelære de bifcop Kônrât van Werzeborg.

Des anderen jâres vôr aver de koning Philippus ûp den lantgrêven. Dô quâmen aver de Bêhêm ût eme tô helpe unde reden vluchtich weder tô lande unde gewan de lantgrêve des koning Philippus hulde.

Dô wunnen de Dûdiſchen unde de Walen Conſtantinôpole unde nâmen dar vele have; de van Venedie nâmen dar ôc grôte zierôde.

Dar nâ ſtarf de marcgrêve Otto van Brandenborg unde bifcop Lûdolf van Megedeborg. De marcgrêve Kônrât van Landesberge gefegede ôc dar nâ an den Polenen vor Lubus unde flôch ere vele dôt unde gewan de borg.

---

[1]) a captivitate reddiderunt. — [2]) et paulo poſt.

Digitized by Google

Des anderen jâres quam de koning Philippus tô Bavenberg. dar flôg ene en palenzgrêve van Wetelingesbach binnen gôden trêwen. he wart ôc aldar begraven. Seder wart he ûp genomen unde tô Spire gevôrt. dar begrôf men ene anderen warve.

Nâ biſcop Hartwige van Bremen wart gekoren biſcop Waldemâr. den untfatte de pâves.

In den tiden wart grôt weder van donre unde van winde, dat de torne to Stade vêlen. Dar nâ wan biſcop Waldemâr Stade mitten Stedingen unde berôvede de ſtat.

6. Otto van Brûnswîc.

In deme M. CC. VIII. jâre van godes bort Otto des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswic wart gekoren tô koninge van al den vorſten, de LXXXXIIII. van Auguſtô unde was daran tein jâr.

Dô he gekoren wart, he ſamnede de vorſten al tô den pinkeſten unde makede êne grôte hôchtit tô Brûnswic. Denen vôr he dô tô Rôme unde wiede ene tô keiſere de pâves Innocentius. Unlange dar nâ vôr he tô Pulle unde wan dat vil nâ al des keiſeres Hinrikes ſone Vrederic af. he underwant ſic ôc des landes, dat man hêt ſente Mechtilde lant, dat eme [1]) de pâves tô ſeget. dar umme dede ene de pâves tô banne unde ſcôp dat de biſcope van dûdiſcheme lande dat ſilve dêden. De lantgrêve unde de koning van Bêhêm karden ôc van em. de koren des keiſers wederſaken den koning Vrederike van Pulle, des keiſeres Hinrikes ſone tô koninge weder den keiſer Otten. dar umme vôren des keiſeres helpære ûppe den lantgrêven unde orlogeden en mit rôve unde mit brande. dô vêng de lantgrêve grêven Vrederike van Bichelinge.

Dô de keiſer dit orloge vornam, he vôr weder tô lande unde belach Wizenſê. In deme ſilven orloge nam de keiſer Otte ſîn wif tô Northûſen, des koning Philippus dochter. de ſtarf unlange dâr nâ. Dô karden van deme keiſer dô almêſtich des rikes dêneſtman, dar nâ de vorſten al ôntelen. Dô de koning Vrederic van Pulle dit vornam, he karde her tô lande mit grôteme arbeide. de keiſer vôr eme tôjegene unde quam tô Briſach. dar ſtridden ûp en de burgære van dere ſtat unde ſlôgen unde vêngen ſine lûde unde de keiſer quam kûme dannen. Dar nâ vôr de keiſer over Rin unde ſcôp êne herevart ûppe den koning van Vrankerîke mit des grêven Ferrandes helpe van Flandern. De koning Philippus van Vrancrike quam em tô jegen unde ſtridde mit em unde de keiſer wart ſegelôs unde lôſede [2]) mit grôter nôt, unde de grêve Ferrant wart gevangen unde mit eme manich edele man.

De keiſer vôr dar nâ tô Brûnswich unde ſcôp êne herevart ûp den biſcop van Megedeborg. de biſcop quam eme tô jegen mitten ſinen bi Remekersleve unde wart vluchtich. de keiſer vêng des biſcopes lûde vele.

---

[1]) ſibi papa adjecit ſive uſurpavit. — [2]) effugit.

Digitized by Google

Dô wart biſcop Gêrard van Ôſenbrucge biſcop tô Bremen. Dô ſtridden de Stedinge bi der Holjen. dar wart der Stedinge vele geſlagen unde gevangen. Dô bûwede de biſcop Gêrart van Bremen Sluttere.

Dar nâ rêt de keiſer Otto mit here tô Mersborg, dar de koning Vrederic ênen hof hadde geleget. den werede he unde brande dat lant tô Doringen unde vêng grêven Gunthere van Keverenborg. dô quâmen aver ût de Bêhêm unde vôren wente tô Quedelingeborg: dar karden ſe weder.

Dô wart ôc de koninginne van Ungeren geſlagen. dar nâ karde Libzke [1]) van den marcgrêven Tiderike van Misne.

In den tiden vôr de keiſer Otto over Elve unde wan Hamborg. de koninc van Dênemarken vôr intjegen em unde de keiſer untwêch em unde vôr weder over de Elve. Des anderen jâres vôr de koning van Denemarke vor Stade unde vorherede dat lant mit rôve unde mit brande ên dêl unde vôr dô weder over Elve unde bûwede twê borge vore Hamborg.

In den tiden vôr de koning Lôdewich, des koning Philippus ſone van Vrancrike, tô Engelant unde gewan Lunden unde des landes vele. Dô ſtarf de koning van Engelant, Johan gehêten unde gewan ſin ſone dat lant weder.

Dô ſilves [2]) nâmen de van Bremen den hertogen Hinrike in de ſtat weder den biſcop. dô gaf men ôc grêven Albrechte Hamborg. Dô vôr de biſcop van Bremen unde grêve Albrecht vor Stade unde bûweden Swingenberge. dar vôr de hertoge Hinric vore unde wart êne evenunge maket, dar men dat hûs gaf.

In der tît hadde de marcgrêve van Misne Âken ûp der Elve beſeten. dat blêf ungewunnen. De marcgrêve van Misne wan dar nâ Libzke. dat tôbrac he unde vôr aver vor Âken. Dô quam de keiſer Otto deme hertogen Albrechte tô helpe unde vôr over Elve mit here unde brande dat lant unde karde weder. Dô wart grôt hunger twê jâr. Dô brande ôc de koning Vrederic Stasvorde. Dô ſtarf ôc de lantgrêve Herman van Doringen.

Des anderen jâres brande de keiſer Otto Aſchersleve. dar nâ wart he ſêk tô Hartesborg unde ſtarf unde is tô Brûnswic begraven.

Dar nâ tô midden ſomere wiede men den jungen koning van Denemarken tô Sleswic. de ſtarf dar nâ ſunder ſone.

Dô wart ôc de grôte watervlôt: de lûde unde de lant irdrenkede wol ſes unde drittich dûſent.

Bi des keiſers Otten tiden hadde de pâves Innocentius ên grôt concilium tô Rôme, dar alle de biſcope unde abbete unde prêlate waren geſamnet van dûdiſcher tungen unde van walſcher. dar worden twê ſibbe vorleget, dat men in der viften wol brûden môt, alſô men êr dede in der ſevenden [3]).

Nâ deme pâveſe Innocentio wart Honorius pâves.

---

[1]) civitas Lipczeke. — [2]) Eo ipſo tempore. — [3]) duos gradus conſanguinitatis relaxavit, itaque in quinto gradu quilibet nubere poterit, ſicut antea in ſeptimo gradu ſtatutum fuit.

Digitized by Google

7. Vrederic de andere.

In deme M. CC. XVIII. jâre van godes bort wart de koninc Vrederic, des keifers Hinrikes fone, koning âne werren, de LXXXXV. van Auguftô, unde was dar ane .... jâr.

Deme antwarde de hertoge Hinric des keifers Otten brôder, dat rike tô Goslâre.

Bi den tiden was ên hûsman [1]) inme lande bi Stade, de hêt Ôtbern unde underwant fic, dat he tékene dede, unde wânde al dat méne volc dat he hilich wâre, unde fôchte ene dât volc van manigeme lande unde brâchten eme offer. In der tit wart Vorde gewunnen deme hertogen Hinrike af van dêneftmannen van Bremen unde wart Ôtbernes tâfken [2]) tôftôret.

Bi des koning Vrederikes tiden wart ên vart over mere. dar vôr de koning van Ungeren unde karde weder mit funde unde mit fcande. De hertoge Lippolt van Ôfterrike vôr dar âc hin unde was dâr mit grôten êren unde anders manich edele man. Se worden tô râde êne herevart vor Damiât, de vullenging. De kerftenen wunnen de ftat mit grôteme arbeide den heiden af. fint wunnen fe ênen torn, de vore dere ftat lach mit grôteme arbeide. Dar nâ gaf en god ftilve de ftat, wante de lûde fô fêk dar inne wâren dat fe tô der were nicht komen ne konden. De ftat hêlden de kerftenen wante in dat ander jâr. Dô vôren fe aver êne herevart ûp achter dat viêt [3]). dar belêp fe dat water, dat fe nicht weder komen konden: des worden fe al gevangen. Des gâven fe de ftat deme Soldâne weder unde bedingeden dar mede alle kerftene vangene ledich unde fic ftilven. dar tô gaf he en weder dat hilige krûze, dat de Soldân den kerftenen af gerôvet hadde. De Soldân, de heidene man, lêfte al fîn gelovede unde fîn geleide harde trâwelike unde dede den kerftenen grôt gemach unde leide fe hir af.

An den ftilven tiden ftarf de marcgrêve van Brandenborg.

In den ftilven jâre legede koning Vrederic ênen hof tô Vrankenevorde. dar bat he de vorften alle, dat fe Hinrike finen fone tô koninge loveden. des volgeden de vorften unde fworen ene tô koninge nâ des vader dôde.

Aldar ftarf de bifcop Gêrart van Bremen unde wart de andere bifcop Gêrart tô Bremen van der Lippe. Dô wart verfônet dat lange orloge twifchen deme ftichte tô Bremen unde deme hertogen Hinrike van Brunswich alfô dat de hertoge van Brunswic fine dêneftman unde fîn êgen in der grêffcap tô Stade deme godeshûfe tô Bremen gaf unde de bifcop lêch eme de grêffcap tô Stade. Defe gift, de de hertoge gaf deme godeshûfe, de ftâdegede keifer Vrederic mit finer guldenen hantveſte lange darnâ tô deme hove tô Ravene.

In der tit bûwede de koning van Denemarke Revele [4]) tô Eftlande.

De koning Vrederic vôr tô Rôme dur de wigunge unde beval finen fone Hinrike deme kanzelære dem bifcope van Spire unde dem

---

[1]) ruſticus. — [2]) truſa. — [3]) per aſcenſum Nili fluminis. — [4]) caſtrum Reualie in Eſtonia.

Digitized by Google

biſcope van Werzeborg unde grêven Gêrarde van Diets unde anderem ſinen hêmliken lûden [1]). De biſcope ſtorven dar nâ beide ſcire. Dô wart dat kint bevolen deme biſcope van Kolne.

De koning Vrederic wart gewiet tô Rôme tô keiſere van deme pâveſe Honôriô unde ſin ſone wart gewiet tô koninge hir tô lande. [tô Âken.]

Des anderen jâres wan de biſcop van Bremen Otterberge-grêven Bernarde af van der Welpe. De keiſer vôr dô tô Pulle, dô he gewiet was, unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre unde alle de heideneſke lant, de dar in binnen lâgen [2]) unde alle de heideneſche ôlant [3]), de umme ene lâgen. he vordrêf ôc alle, de van eme kart wæren tô deme keiſere Otten unde de eme ovele hadden gedân. Sômelike vorderſede he an ereme live, ſomelike vordrêf he unde nam al ere gût.

De wile de keiſer tô Pulle was, ſtarf de marcgrêve Dideric van Miſne unde irdranc Isleve van êner wolkenborſt unde vele lûdes dar inne. It vôr ôc én here ût van Aſiâ bi des keiſers tiden, de wâren van ême watere, dat Than hêt, unde vôren ûp de Valven [4]) mit ême grôten here. den quâmen de Rûzen tô helpe unde ſtridden mit en unde worden ſegelôs. dar wart der Rûzen unde der Valven geſlagen mêr wen hundert dûſent. Dar nâ wan de grêve Hoier van Valkenſtêne unde ſine helpære Quedelingeborg unde branden de veſte dar an.

Binnen des de keiſer tô Pulle was, vêng grêve Hinric van Swerin den koning van Denemarke unde ſinen ſone den jungen koning ênes morgenes in ſime paulûne [5]), dar ſe beide in ênen bedde lâgen, in ſines ſilves lande [6]), unde tôheu des koninges ſcepe unde nam, wat he ſilveres dar inne vant unde vôrde ene [7]) over dat haf [8]) tô lande mit grôteme arbeide unde mit angeſte unde hêlt ene tô Lenzin êne wile. dar nâ êne wile tô Dannenberge. dar nâ vôrde he en tô Swerin. Mit deme koninge ſolde he des rikes willen dôn. de koning van Denemarken dingede dô weder des keiſeres boden. dur de dingunge vôr de koning Hinric unde de biſcop van Kolne unde vorſten unde hêrren vele mit grôteme here. Des anderen jâres tô ſente Michaêlis dage nâ des koninges vanguiſſe quâmen ſe tô Bardewic. danen vôren ſe tô Blekede. Grêve Albrecht van Louenborg [9]) unde de Denen lâgen ôc in andere half der Elve mit ême grôten here. Dat gedingede vullenging nicht wente de Denen unde de koning brâken ere lovede. des karde de koning Hinric weder unde alle de hêrren âne ende [10]). des blêf de koning vort [11]) gevangen.

Dar nâ an ſente Thomas âvende vôr de biſcop van Bremen mit deme jungen grêven Alve [12]), grêven Alves [13]) ſone over Elve vor Etzehô unde karde al dat lant tô deme grêven unde de lantlûde [13]) beſatten de borge grêven Albrechtes. Tô hant dar nâ ſtridde de grêve Hinric van Swerin weder den grêven Albrechte van Louenborg unde weder den hertogen Otten van Luneborg unde worden beide ſegelôs unde wart grêve Albrecht gevangen unde bi den tô Swerin gevôrt bi ſinen ôm den koning van Denemarken [14]). Dô

---

[1]) aliis familiaribus ſuis. — [2]) finitimas Sarracenorum terras. — [3]) circumjacentes inſulas paganorum. — [4]) Parthos. — [5]) tentorio. — [6]) in proprio regno. — [7]) regem cum filio. — [8]) per mare. — [9]) Oriamunde? — [10]) infecto negotio. — [11]) ultro. — [12]) Adolfo Adolfi comitis filio. — [13]) populus terrae. — [14]) *Hier wenden oberdeutsche Handschriften ganz anders, wie später mitgetheilt werden wird.*

Digitized by Google

warc unſe hèrre god an deme koninge, dat he an grêven Alve gedân hadde, den he vêng unde eme ſîn gôt nam unde ene vorgiſlede. Alſô wart he gevangen unde môſte ſîn gôt geven unde wart ôc vorgiftet unde alſô he hadde ût gemeten, alſô wart eme in gemeten. Van dere tît, dat de koning den alden grêven Alve vêng, wante an de tît dat de junge grêve Alf woder an dat lant quam, ſô hadde de koning dat lant hât unde grêve Albrecht van eme twintich unde drê jâr.

Dô gâven ôc de van Lubeke de ſtat deme rike.

Tô deme ſilven vaſtelâvende dô vôr grêve Alf vor Hamborg unde ſtormde êne borg, de grêve Albrecht dar vore gebûwet hadde. dô gâven ôc de van Hamborg de ſtat grêven Alve. Dô bûwede ôc de hertoge Hinric Hârborg.

In deme anderen jâre dar nâ wart grôt hunger.

Des ſilven jâres flôch grêve Vrederic van Altenâ den biſcop van Kolne binnen gôden trûwen, wante he ſîn mâch unde ſîn man was.

In deme ſilven jâre nam de koning Hinric des keiſers Vrederikes ſone des hertogen Lippoldes dochter van Ôſterrike unde des ſilven hertogen ſone nam des lantgrêven dochter van Doringen. de hôchtit was tô Nurenberg. Dar ſat ôc de koning Hinric tô gerichte umme den mort, de an deme biſcope van Kolne geſcâ. Binnen deme gerichte wart ên twinnge umme ên ordêl, dar manich ſic tô kampe [1]) umme bôt. Dar vôr dat volc alle ûp unde begunde tô rugende van deme môshûſe êne ſtêge neder [2]), dar worden gedrungen wol viftich unde ſes man dôt [3]), der waren drî unde twintich riddere ſunder de in den herebergen ſtorven unde ôc lange dar nâ ſtorven van deme ſilven drange.

In deme ſilven jâre wart de koning van Denemarken ledich umme viftich dûſent marc. de ne worden mèr half [4]) gelêſt unde vorlovede unde vorſwôr mit al den beſten van ſîme lande dat lant tô Holtſaten unde alle de lant, de dar umme ligget, de he êr mit gewalt genomen hadde, unde ſette tô gifle ſîne drê ſone unde ſîner lûde vele.

In deme anderen jâre dar nâ dô ſtarf de koning Lôdewich van Vrancrike vor Aviniûn unde manich edele man. Ittelike ſegede, en worde vorgeven. Dar brac de koning van Denemarken ſîne trûwe unde ſîne êde unde vôr vor Reinoldesborg. dar vôr gegen eme grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin. de grêve Alf unde de ſîne wâden [5]) over ên trôk tô deme koninge unde wart des koninges volkes vele geſlagen. de koning behêlt doch dat velt. Dar nâ vôr aver de koning vor Reinoldesborg unde gewann' et.

In der ſilven tît wart geratbraket grêve Vrederic van Altenâ, de den biſcop van Kolne ſlôch. Do ſtarf ôc de hertoge Hinric van Brûnswic, des keiſers Otten brôder unde wart deme biſcope van Bremen de ſtat unde dat lant tô Stade. Dô wan ôc de hertoge Otto van Luneborg de ſtat tô Brûnswîc unde ſtridde in der ſtat mitten keiſers lûden unde behêlt den ſege. In der ſilven tît vôr aver de koning van Denemarken in dat lant tô Ditmarſchen unde gewan dat, unde vor Etzehô unde karde al dat lant tô eme unde lêt ſîner lûde vele dar, ên dêl mitten lantlûden vor deme hûs unde vôr vort [6]) vore Sege-

---

[1]) ad ſingulare certamen. — [2]) tunc populus exiliens per quendam gradum a coenaculo cum rugitu deſcendit. — [3]) et ſuffocati ſunt in preſſura illa LVI. viri. — [4]) ex quibus tantum medium perſolvit. — [5]) per quandam paludem cum ſuis vadando ad regem transivit. — [6]) procedens inde.

Digitized by Google

borg unde bûwede dar êne borg vore. Grêve Alf lôsde ôc dat hûs tô Ktzehô unde wart der vele geſlagen unde vangen unde gedrenecht, de dar vore wâren. Dô quam ôc de hertoge Otte van Luneborg tô helpe ſime ôme dem koninge. Dô quam de biſcop van Bremen unde de hertoge Albrecht van Saſſen unde grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin tô Lubeke tô ſamene unde vôren tejegen den koning. ſe quâmen tô ſamene tô Bornehôvede an ſente Marien Magdalênen dage. Dar wart ên grôt ſtrit. de koning wart ſegelôs unde wart de hertoge Otte van Luneborg gevangen unde des koninges volc almêſtich geſlagen unde vangen. umme de ſilven tit wart geſlagen de biſcop van Utrecht vore Kovorde unde mit eme wol vêrhundert riddere.

Dô wart ôc ên grôt vart over mere unde ſtarf de lantgrêve Lôdewich van Doringen vor Brandiz unde der pelegrime vele. De dar genâſen, de vôren over unde bûweden Sajat [1]).

Nâ deme pâveſe Honôriô wart Gregôrius pâves. De keiſer wart fêk unde ne vôr dô nicht over mere. dar umme dede ene de pâves tô banne.

Dô makede de biſcop van Bremen êne evenunge twiſchen deme koninge unde eme unde grêven Alve [2]) alſô dat des koninges ſone Abel grêve Alves dochter nâme. alſô wart dat orloge dô vorſônt.

An der tit wart ledich grêve Albrecht van Orlemunde unde antwerde deme hertogen Albrechte Louenborg.

Dar nâ over ên jâr, dô ſic de keiſer mit dem pâveſe nicht vorevenen kunde, he vôr under banne over mere unde hadde lâten bedegedinget êne evenunge twiſchen den heidenen unde den kerſtenen, dat men eme dat lant tô Jerûſalêm allet weder lâten ſolde. Des hinderede en de pâves unde de patriarcha van Jerûſalêm unde de Temple unde de Spitâl unde umboden deme Soldâne, he wâre der evenunge ungewaret jegen den keiſer unde de kerſtenen. Dô bûwede de keiſer Driaf [3]) unde gaf eme de Soldân Jerûſalêm weder unde Betlehêm unde Nazarêth unde des landes vele. Dô ging de keiſer krônet tô Jerûſalêm in deme ſonendage vore mitvaſten unde vor ſunte Marien dage. Dô was it ôc dat twelfhunderdeſte unde negentwintegeſte jâr van godes bôrt. Des anderen dages vorbôt de Patriarcha godesdênêſt tô Jerûſalêm. dar mede bedrôvede he al de kerſtenen, de dar wâren.

De wile dat de keiſer over mere was, wan eme de pâves af ſiner ſtede unde borge vele, wante he lêt prêdeken dat de keiſer dôt wære. Dô dit de keiſer vornam, he vôr weder [4]) over mere unde gewan mit grôter koſt unde mit grôteme arbeide ſin lant unde ſine borge weder mitter dûdiſchen pelegrime helpe.

In deme ſilven jâre, dô Jerûſalêm weder gewunnen wart, dô wart ledich de hertoge Otte van Luneborg unde antworde deme hertogen Albrechte Hiddesackere unde orlogede ûppe ſine ummeſâten unde ûp den biſcop van Megedeborg unde ûppe den biſcop van Halverſtat mitter marcgrêven helpe van Brandenborg. Se quâmen tô leſte tô ſtride tô Brandenborg. dar wart de marcgrêve ſegelôs unde de Wenede unde nâmen grôten ſcaden. Dô wart dat orloge vorevenet unde wart Wallebeke gebroken. Dar nâ in winachten dage vôr de biſcop van Bremen mit grôteme here ûppe de Stedinge. dar vorlôs

---

[1]) Sydonem et Caeſaream aedificabant. — [2]) Adolfus. — [3]) Joppen. — [4]) *Hdeckr. 2 bricht ab*, 3+1+7 (*s. Theil III, S. 77*) *fahren fort.*

Digitized by Google

he ſinen brôder hêrren Hermanne van der Lippe und ſchêt ane vromen danen.

In deme anderen jâre wart de pâves unde de keiſer vorevenet unde lêt ene de pâves ûteme banne.

Dar nâ ſtarf de hertoge Lippolt van Ôſterrike unde de junge koning van Bêhêm brande dat lant tô Ôſterrike wante an de Dônowe. Tô hant nâ dere herevart dô ſtarf de alde koninc Ôdacker van Bêhêm [1]). Dar nâ wart de hertoge van Beieren dôt geſleken mit eme mezzeſe van ême manne, de wart dôt geſlagen. unde ne weſte nêman, we he was.

Dô ſtarf ôc de gôde lantgrêvinne Ilſebe van Doringem, des koninges dochter van Ungeren, unde is begraven tô Marborg.

Bi den tiden wâren vele ketere unde ungelôveger lâde in der kerſtenheit beide tô Rôme unde in walſcheme unde in dûdiſcheme lande. de worden gebrant wol dûſent van ême brodere, de hêt Kônrât torſus unde ôc van anderen lûden.

Dô hadde de keiſer Vrederic ênen hof tô Ravene bûwede de biſcop van Bremen Sluttere. dat wunnen de Stedinge. Des ſilven jâres lêt de pâves prêdeken dat krûze ûp de Stedinge. Dar nâ vore pinkeſten ſande de hertoge Otto van Luneborg ſîne lûde unde lêt bernen al wante vor Bremen, wante he wolde den Stedingen helpen dur den hat, den he tô den biſcope hadde dur dat êgen, dat ſin veddere de hertoge Hinric gaf tô Bremen. Dar nâ vôr he ſilve vor Stade unde brande unde rôvede in deme lande. Binnen des quâmen de pelegrime tô Bremen unde vôren mit grôteme here beide in ſcepen unde over lant unde wunnen dat Ôſterſtat [2]) des nâgeſten dages Johannes unde Pauli tô midden ſomere unde rôveden al dat lant unde branden it. man unde wif unde kindere ſlôch men dôt mêr den vêr hundert unde de man levende vêng, de brande man. Tô hant dar nâ ſlôgen de Stedinge grêven Borgharde van Aldenborg unde mit eme wol twê hundert man.

In der ſilven tît vôr de koning van Bêhêm mit grôteme here ûp ſinen brôder den marcgrêven van Merheren unde wan eme af êne ſtat tô Brunne unde brande des landes vele tô Merhern.

Dar nâ vôr de koning Hinric, des keiſers ſone, mit grôteme here ûp den hertogen van Beieren unde dwanc ene dar tô, dat he ſîe gaf an ſine gewalt.

An der ſilven tît was vele riddere unde hôher lûde, de man têch dat ſe wæren ungelôvich. dar was ên de grêve van Seine [4]) ûp den prêdekede meiſter Kônrât van Marborg dat krûze unde it nam vele

---

[1]) *Hier bricht Hdſchr.* 3 *ab.* 1+7 *fahren fort. Das Latein hat hier noch* Eodem etiam tempore Bertoldus Epiſcopus Lubicenſis obiit et Johannes ejusdem decanus in locum ejus ſurrexit. — [2]) Aquilejam. — [3]) orientales Stadingos. — [4]) *Das Latein hat hier* de Swania, *später* Seyna.

Digitized by Google

lûdes unde wart de filve meiſter Kônrât geſlagen umme de filve ſake. De filven gâven ſich ôc almêſlich in des koninges gewalt.

Dô vôr aver de biſcop van Bremen ûp de Stedinge mit ſcepen unde tôgrôf ere dike unde wolde ſe bedrenken mit watere. dar wart ôc ên dêl geſlagen des biſcopes lûde.

Des ſilven jâres tô lêchtmiſſen hadde de koning ênen grôten hof tô Vrankenevorde, dar der vorſten vele was. dar ſwôr men den vrede. dar dede de grêve van Seine [1]) ſine unſcult umme den ungelôven mit vele gôden lûden. Der anderen wart dar ôc vele ledich gelâten.

Des ſilven jâres hadde [2]) de koning van Denemarken Demin. dat wunnen eme de Wenede af.

Dar nâ nam dat krûze de hertoge van Brâbant unde de grêve van Hollant unde de grêve van Cleve unde de grêve van Brâbant unde manich edele man ûppe de Stedinge unde vôren mit grôter kraft over lant unde de grêve van Hollant mit grôteme ſciphere [3]) ûp de Weſere, alſô man ſi alle priſede de pelegrime ûppe vêrtich dûſent unde vôren in dat lant des dridden dages nâ ſente Urbânes dage. De Stedinge quâmen dar jegen. dar wart ên grôt ſtrît: de Stedinge worden ſegelôs unde worden vil nâ geſlagen mêr dan vêr dûſent. Dar wart ôc grêve Hinric van Aldenborg geſlagen unde mit eme unmenich [4]) pelegrime unde wart dat lant der Stedinge al vorbrant unde geröwet. Aldus nâmen de Stedinge eren ende, de gröte gewalt unde unrecht hadden gedreven mêr dan drê unde drittich jâr. unſe hêrre got flôg ſe dô mit ſiner gewalt.

Dar nâ vôr de koning van Denemarken unde grêve Alf unde vorſengten [5]) de Travene unde bûweden twê borge vor Lubeke.

Bi den ſilven tiden orlogeden de Rômære weder den pâves unde vorwisden ene van Rôme. De keiſer halp deme pâveſe ûp de Rômære. De koning Hinric, des keiſeres ſone, de hadde ſic untſat weder ſinen vader. dar umme vôr de keiſer tô dûdiſcheme lande unde brâchte mit eme grôten ſcat unde wolde orlogen ûp den ſone. dô karden de vorſten alle van deme koninge tô dem keiſere. Dô vôr de keiſer tô Wormeze unde nam dar ſîn dridde wif. Allerêrſt hadde he des koninges dochter van Arragûn. bi der gewan he den koning Hinrike. Dar nâ nam he des koninges dochter van Akers [6]). mit ere nam he dat koningrike tô Jerûſalêm. bi dere wan he den koning Kônrâde. Dar nâ nam he des koninges ſuſter van Engelant tô Wormeze. Dar quam eme ſîn ſone tô hulden unde gaf ſic in des vader gewalt. des lêt eme de vader gevangen halden unde ſende ene tô Puile [7]).

Dô ſilves hadde de keiſer ênen grôten hof tô Megenze tô ſente Marien miſſen der êrren, dar he de krônen drôch unde wâren dar vil nâ de vorſten alle unde andere hêrren vele. He at dô in der Worme-

---

[1]) Seyna. — [2]) in ſuo poſſedit dominio. — [3]) navali exercitu. — [4]) cum paucis peregrinis. — [5]) Travenam quoque obſtruxerunt navibus immergentes. — [6]) de Ocken. — [7]) *Hier hat das Latein einen Zwischensatz vom Könige von Dänemark, den die Lübecker schlugen.*

Digitized by Google

lâge in deme velde. dar wären ûp geſlagen ſelzæne paulûne, de de Soldân deme keiſere geſant hadde. He ſat òc tô gerichte. dar wart òc geſat, welich ſone openbâre ſich weder ſînen vader ſatte, dat he al ſîn recht vorloren hedde an ſînes vader gôde unde an ſînem erve. Òch worden dar andere recht geſat. Dar wart òc vorevenet de alde hat, de lange geweſen hadde twiſchen deme rike unde deme ſlechte van Brûnswic alſus: de keiſer kôſte van des hertogen wive van Beieren unde van erer ſuſter van Baden dat êgen, dat ſe angeervet was van ereme vadere deme hertogen van Brûnswic unde gaf dat an dat rike. De hertoge Ottô van Lûneborg gaf òc al ſîn êgen in dat rike. dar ût makede de keiſer ênen hertſichdôm mit willen der vorſten unde mit ordêlen unde lêch it eme tô rechteme lêne mit vanen [1]) unde ſîme wive Mechtilde. dar hebbet volge de dochter alſô de ſonen van ſineme ſlechte.

Des winteres dar nâ vôr de hertoge mit grôteme here vor Bremen unde vordingede dat lant unde vorbrand'es ên dêl unde vôr weder ſunder ſcaden. de biſcop Gêrart de was tô Bremen in der ſtat. he ne dorſte eme nicht widerſtân.

In deme ſilven jâre ſtarf de koning van Ungeren ſente Elſeben vader. In der vaſten dar nâ ſtarf de bederve biſcop Vrederic van Halverſtat unde wart de biſcop Lûdolf gekoren in ſente Walburge dage. Dar nâ erhôf men ſente Elſeben van des pâveſes gebode, dô ſe vele têkene gedân hedde; de was des lantgrêven Lôdewikes wedewe van Doringen [2]). Dar was de keiſer, vorſten unde hôher hêrren vele unde anderes volkes untalhaftic van menegeme lande.

De keiſer beval ſîme ſone koning Kônrâde dat rîke, den he hadde van der koninginne van Jerûſalêm, mit etteliker vorſten willen unde vôr mit here ûppe de Langbardære dur de gewalt, de ſe lange deme rike gedan hadden.

Dô de Lancbardære dat vernâmen, ſe vôren mit grôteme here jegen ene. Dô he in dat lant quam unde ſe beſtân wolde mit ſtrîde, dô worden ſe vluchtich unde de keiſer gewan de ſtat tô Vincenzie mit gewalt. Dar nâ ſtridde hêrre Gevehart van Arnſtên unde des keiſeres helpære mit den van Padouwe unde gevênc er alſô vele, dat ſe òc de ſtat deme keiſere gâven.

Des nægeſten jâres dar nâ ſtarf koning Johan van Akers tô Conſtantinôpole, dar he keiſer weſen ſolde.

Des ſilven jâres tô hêrre milſen vôren de pelegrime van Liflande ûppe de Lettouwen unde worden geſlagen twê dûſent der pelegrime.

Dar nâ vôren de van Meilân unde ere helpære jegen den keiſere mit grôteme here unde de keiſer jegen ſe mit vile minneren here. Dô ſie de keiſer ſcharede, dô quam ên weldich man van Cremûn, de ſegede tô deme keiſere 'dâ lêteſtich ûppe der Dûdiſchen manheit unde ere ellen dumlike weder ſô overgrôte menie.' Dô ſprac de keiſer 'ic wil ſe beſtân ûppe de godes gnâde unde ûp mîn recht' unde ſtridde mit in manlike. Dô gewan he den ſege unde wart gewunt. dar worden ge-

---

[1]) *Hier endet das Latein. Hdsch.* 1 *und* 7 *setzen fort.* — [2]) *Hier fehlen Hdsch.* 1 *zwei Blatt.*

Digitized by Google

ſlagen unde gevangen mêr dan vîftein dûſent unde vieng eren ſlanthart, karroze unde den poteſtât unde ſande den karroze tô Rôme. den ſatten de Rômære ûp ere capitolium. Des anderen jâres lêt he den poteſtât hân boven dat mere. he gaf doch alle dage, alſe he at, ên punt groſſen.

Dar nâ legede de keiſer ênen hof tô Berne. dar lêt he bidden de dûdiſchen vorſten unde de hêrren.

Bi des ſilven keiſer Vriderikes tiden erhôf ſic de kerſtenheit tô Prûgen. bi ſines vader keiſer Hinrikes tiden wart Liflande kerſten unde bedwungen van den Saſſen. Sic erhôven ôc bi des keiſeres tiden twei geiſtlike levent, ên der barvôten unde ên der prêdegære. an den ſilven levenden worden bilich ſente Franciscus unde ſente Dominicus unde dâden têkene. Sic erhôf ôc dat dridde levent. dat wâren gemêne vrowen unde ſtiften dar af klôſtere.

Des jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Bavenberg in der hervart tô Wêne. Des anderen jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Koine unde de van Ôſenbrugge.

In deme ſilven jâre wart gevangen marcgrêve Otto van Brandenborg umme des biſcopes Lûdolves ſchuldegunge van Halverſtat unde van ſime gebode unde wart tô Langenſtên ûp gevôrt. Dar beléf he alſô lange, wante dat al verevenet wart, alſô dat de marcgrêve gaf deme biſcope feſtein hundert marc ſilveres unde lêt eme ûp dat hûs tô Alvesleve unde dat lant.

De hof tô Berne de ne vullenging nicht, wante der dûdeſchen hêrren quam dar klêne. De keiſer vôr dô êne herevart vor Brixe: dat belêf ungewunnen.

Sic erhôven ôc dô klôſtere van der brôdere ordine van vrowen. de wâren barvôt unde beſloten. dat erhôf des koninges ſuſter van Bêhêm.

Dar nâ vôr de keiſer ûppe den pâves hi Tuſcân, dur dat he ſtercte de Lancbardære weder ene unde gewan Biterne, ſtede caſtele unde des landes vele.

Des nâgeſten jâres vôr ên grôt here van Vrancrike, van Hiſpaniâ, van Engelant, van Brittaniâ, van Poitouwe, van Burgundiâ, van Normandie, van Acoije unde van anderen menegen landen: de hadden dat krûze unde ſcepeden tô Marſilie. ên dêl vôr ere over lant dur de Bulgêrie mit grôtem arbeide unde ſtridden dries ſege, êr ſe quæmen tô Solnic. De mitten ſcepen vôren, de quâmen tô Akers. Èn dêl vôr ere de herevart jegen Damaſc. dar beſtunt ſe de Soldân unde ên vrowe van Alap, dere was ere man geſlagen to Damiât, dô it de kerſtenen gewunnen. Dar wart geſlagen de grêve van Brittaniâ unde de grêve van Bart unde andere hêrren vele unde gevangen wol ſesdûſent pelegrime. De heidenen vôren dô vort tô Jerûſalêm unde gewunnen Davides torn unde dat dar umme gebûwet was. Hêrre Vrederic van Saſſen belêf dar ôc dôt. des gâven ſe den torn. den tôbrâken dô de heidenen. De hadde geſtân mêr dan twei dûſent jâr unde vêr hundert unde XXIII jâr.

De wile dô de keiſer tô Tuſcân was, gewunnen de van Venedie unde ere helpære Ferrârie unde Ravene unde karden van deme keiſere. De keiſer vôr dô weder unde gewan Ravene aver unde vôr

Digitized by Google

vor Segenowe unde gewan dat mit grôten arbeiden, alſô dat ſi lif unde gôt an ſine gewalt gâven unde bûweden êne borg dar.

In den tiden vôr de biſcop van Megedeborg unde de marcgrêve van Brandenborg vor Lûbus ûppe den hertogen van Polenen unde ſtormeden dat. dar belêf vele lûde dôt unde ne wunnens doch nicht. In der ſilven herevart wart twêdracht under dem biſcope unde dem marcgrêven unde ſchêden ſic mit unminnen. Tôhant dô erhôf ſic ên orloge twiſchen dem marcgrêven van Misne unde dem marcgrêven van Brandenborg umme de marke tô Lûſiz. Des Misnæres helpære wart de biſcop van Megedeborg dur de twêdracht, de geſchên was vor Lûbus. des wart deme Misnære Kôpnic unde Middenwalde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren dô vor Hademersleve unde belâgen dat. dar was ôc vore de grêve van Anehalt unde andere hêrren. Dô ſande ûppet hûs de marcgrêve van Brandenborg ſine iûde. des vornlede ſic de hat, de twiſchen en geſchên was vor Lûbus. dat hûs wart iedoch gewunnen unde tôbroken. aldar ſatte ſic de biſcop van Halverſtat tô richte unde vordêlde dem marcgrêven ſô gedân gôt, alſe he van deme godeshûſe tô Halverſtat hadde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren mit here ûppe de Marke unde gewunnen mit gewalt de lantwere unde quâmen over de Beſe. Dô branden ſe de Marke hôdelôs twê dage unde twê nacht unde den dridden dach wante tô der veſpertit. Dô quam de marcgrêve unde rêt en an de herberge. des worden ſe geſchumpfêret. De biſcop van Megedeborg wart gewunt unde untrêt ûppet hûs tô Calve. De biſcop van Halverſtat wart gewunt unde gevangen unde mêr dan ſeſtich riddere; dar belêf ôc dôt vele lûdes, geſlagen unde gedrunken in der Beſe. Dô de biſcop gevangen was ên half jâr, dô wart he ledich unde ſine lûde mit deme ſilvere, dat he ime gegeven hadde, unde mitteme hûs unde mitteme lande, dat he ime ûp gelâten hadde, dô he ſîn gevangen was.

Des ſilven jâres ſtarf de alde koning Waldemâr van Denemarken unde lantgrêve Herman, ſente Elſeben ſone.

De biſcop van Megedeborg unde de marcgreve van Misne ſcôpen êne grôte herevart ûppe de Marke unde quâmen vor de Marke, ſe hadden wol twê dûſent ors vordeket. De marcgrêve van Brandenborg unde de hertoge van Brûnswic ſîn ſwager quâmen dar jegen ſe unde wereden in de Marke, dat ſe dar in komen ne mochten. Des vôren ſe danen unde bûweden Rogasge unde beſatten dat. unde de marcgrêve van Misne vôr weder tô lande. Dô ſcôp de biſcop van Megedeborg êne herevart aver in dat lant Havellant. dar quam aver jegen ene de marcgrêve [1]). dar nam de biſcop ûp êner bruggen, de over de Plawen ging, ſô grôten ſcaden dat he ſich weder den marcgrêven nicht mêr ûprichten ne mochte. Dat orloge werede mochten alle wile. dat ne mochte nêman vorſônen, noch de koning van Bêhêm noch de hertoge van Saſſen noch de hertoge van Brûnswich. Dô reden tô ſamene twê dênеſtman, hêr Godevrit van Wedinge unde hêr Borchart van Inekesleve, unde makeden êne evenunge. alſô wart vorſônt dat grôte unde dat lange orloge, dat dar ne edele man tô ne quam.

In den ſilven tiden quâmen aver de Tateren mit ême krefticken here in dat lant te Polenen, de dar vore hadden tô vôrt Valwen, Rûzen unde manich lant. Dô ſtridde mit en de hertoge van Polenen Hinric unde wart geſlagen unde mêr dan drittich dûſent volkes mit eme, âne de binnen deme lande geſlagen worden wif unde kindere. al-

[1]) *Mit diesem Worte greift Hdsch. 1 wieder ein.*

Digitized by Google

ſus weldegeden ſe dat lant unde tôvôrden biſcopdôme, klôſtere unde kerken. Dô deſe mære quâmen tô dûdiſcheme lande, dô quâmen tô êneme dage tô Mersborg hêrren unde vorſten vele unde worden tô râde, dat men dur deſe gróte nôt dat krûze gâve allen lûden, wiven unde kinderen in der wége. Dar tô worden ſe des tô râde, dat varen ſolden alle de binnen kamptagen wâren bi al ereme rechte unde ſolden varen alle de lif unde gôt hadden. De gôt hadden unde nicht der macht, de ſolden helpen den, de de macht hedden unde nicht dat gôt, unde vêre ſolden den viſten ût vorderen, alſô dat he tô der herevart mitte wære, de nicht bat gedôn ne mochte. Dit wart geſat vor alle ſunde dur godes êre kerſtenliſchen levent tô werende godes hûſe lant lif kint unde wif, des is manlic ane krûze plichtich. Des nâmen dô dat krûze koning Kônrât des keiſeres ſone, vorſten unde hêrren, riddere, man, wif unde kindere, vel nâ al de an dûdiſcheme lande wâren. De Tateren vôren dô tô Ungeren unde flôgen dar volc âne tale. dur diſe nôt ſande de koning van Ungeren ſîn lant unde krônen an den keiſer durch helpe, he unde ſine nâkomelinge van eme tô untfânde immer mêr unde van deme rike. Dar vore gewan de hertoge van Ôſterrich des keiſers hulde unde wart eme Wêne weder.

Des anderen jâres wart ên tornei tô Misne, dar blêf manich hêrre unde riddere dôt âne andere lûde van hitten unde van flôve.

An deme ſilven jâre ſtarf biſcop Lûdolf van Halverſtat unde wart gekoren biſcop Meinart unde wart gewiget tô Halverſtat. dar wâren vif biſcope.

Des ſilven jâres vorging der ſunnen ere ſchin van den mânen an den middeme dage. des dat volc fêre underquâm.

Des ſilven jâres ſtarf de keiſerinne, de van Engelant was, ſîn dridde êchte wif.

Des anderen jâres de biſcop van Megenze unde de van Kolne dêden den keiſer tô banne unde orlogeden ûp ene. Des quam de biſcop van Kolne tô ſtride unde wart gevangen van des keiſers helpæren.

Des ſilven jâres vêng de biſcop van Havelberge den biſcop van Brandenborg.

Vor des ſtarf de koning Hinric, des keiſers ſone, an der vangniſſe.

Des ſilven jâres vôr de koning van Engelant mit gróteme here ûp den koning van Vrancrike mit helpe des grêven van der Marke unde des van Provent unde anderer hêrren vele. Dar vôr de koning van Vrancrike jegen mit here unde vorlôs wol achtehundért riddere. Dat ſeget men, dat it van overgiftniſſe quæme, unde wart dat orloge gevredet. he brande ôc binnen deme jâre der Joden bôke alſô vele tô Paris, alſô wol twintich vôdere.

Dô ſtarf de pâves Gregôrius unde wart gekoren Celeſtinus. de ſtarf an deme ſeventegenden dage.

Dô ſtunt Rôme âne pâves in dat dridde jâr. dô wart gekoren Innocentius mittes keiſers willen. de hêlt den ſilven ban, den de pâves Gregôrius an den keiſer hadde gedân. Sic erhôven dô degedinge twiſchen en twên, de tôgingen alſô dat deme keiſere beſcêden wart tô Geneve. dar ne wolde he nicht komen, wante he der borgære vigent was.

Des anderen jâres vôr de pâves tô Rodenleven unde legede dar

Digitized by Google

ên concilie. dar ladede he alle biſcope. der quam dar vele unde vele volkes van manigen landen. Dat concilium wart grôt. de keiſer ne quam dar nicht unde ſande dar ſine boden; de ſegeden, he ne dorſte dar tô rechte nicht komen unde untſculdegeden ene. des de pâves ûppe ene ſprach. ſe bâden eme ênen dach, dar de dûdeſchem vorſten tô komen mochten, de an deme rike den kore hadden. Des ne geſchach nicht. Seder dede he ene tô banne unde gebôt den biſcopen, dat ſe ſiven dêden van des pâveſes gebode eſchedemen van den papen den twintegeſten dêl unde den viften dêl unde den halften dêl erer orbore, dat êr ne geſchâ. Dar tô ſande de pâves den legât an dûdiſche lant, de bôt dat men prêdegede dat krûze ûp den keiſer.

9. Heinrich Raspe.

Dô koren ſe den lantgrêven Hinrike van Doringen tô koninge bi Wirzeborg. dar ne was nên lêgen vorſte wan he al êne. Dat vorderede de biſcop van Megenze unde de van Kolne unde ôc andere biſcope.

Dô legeden ſe ûp ênen hof tô Vrankenevorde. deme ſatte de koning Kônrât, des keiſeres ſone. de hadde ſic dar tô geſammet. dar ne quam de nie koning mit grôteme here unde erhôf ſic ên ſtrid. dar behêlt de junge koning den ſege unde worden gevangen mêr dan ſes hundert riddere.

Vor deme jâre erhôf ſic ên orloge twiſchen deme Soldâne van Babilônie unde van Damaſc. Deme van Babilônie quâmen tô helpe de Krozemine, dem van Damaſc hulpen de vanme Temple, de vanme Spitâle unde de vanme dûdiſchen hûs unde ſtridden twêne dage. De van Babilônie behêlt den ſege unde worden geſlagen der brôdere van kerſtenen lûden ſes hundert unde mêr unde der heidenen âne tale. Dô rôveden ſe Jerûſalêm unde ſlôgen an deme Temple vele kerſtener lûde unde karden weder unde vôren vore Damaſc unde beſâten dat.

De legât, de an dûdiſcheme lande was, bewarede de biſcope unde hêt ſe ſweren dat ſe ſîn gebot dôn ſolden. dar tô half de biſcop van Megenze unde de minneren brôdere unde grôtere. de prêdekêre heten, de gâven dat krûze ûppe den keiſer.

Des jâres ſtridde de hertoge van Ôſterrich weder de Ungeren unde wart geſlagen. de ſine behêlden iedoch den ſege.

De Swâve, de deme koninge Kônrâde untreden wâren van deme ſtride, ladeden koning Hinrike in dat lant tô Swâven. dar ne gewan he nên hûs noch ſtat unde quam weder tô Doringen unde ſtarf an deme blôde unde wart begraven tô Isenach.

In den tîden wart ôc grôt twêdracht twiſchen dem koninge Erike unde ſinen brôder Abele. Des hertogen helpære wâren grêve Johan van Holtſaten, de biſcop van Brêmen unde ſine helpære unde ôc de van Lubeke. De hertoge Abel gewan de ſtat to Ripe deme koning af unde rôvede ſe unde vênc dar ſine lûde. De koning de wan ſe ôc weder unde behêlt ſe ôc manlîken. De hertoge Abel unde de biſcop Gêrart van Bremen, grêve Johan unde andere hêrren vele quâmen

Digitized by Google

aver mit grôteme here an Denemarken unde wolden aver deme koninge Ripen an gewinnen. dat werde de koning hêrlike. des belâgen se dar alsô lange, wante se de hunger danen drêf. Dô vorevenedeu fic de koning unde de hertoge unde de anderen hêrren bleven dar enbûten.

De van Lubeke orlogeden ôc mit scepen den koning fére unde rôveden de sê. se vêngen unde slôgen menegen unschuldegen man.

Nâ [1]) der sône des koninges unde des hertogen bat de hertoge den koning sînen brôder in sîn hûs tô Sleswic. dar sat de koning unde spelede worstafles. De hertoge bat ene ûpstân. De koninc sprac 'beide Bole, wante dit spil ûte sî.' 'Hêrre, ich ene mach: gi solen ûp stân.' Dô sprac de koning 'Hêrre brôder, guâde des lives.' Dô grêp he den koning an unde lêt ene hôveden unde senken in dat water. Dit geschâ in sente Laurentius âvende M.CC.L. Ên dêl lûde hebbet des wân, dat he hilich si. Tôhant nâ des milden koninges Erekes dôde wart de untrûwe Abel koning unde nicht lange dar nâ wart he slagen van den Vresen scentlichen in deme hove M.CC.L [2]).

10. Wilhelm von Holland.

In deme silven jâre, dô de koning Hinric dôt was, dô worden tô râde de biscop van Megenze unde de van Kolne unde de van Trêre, dat se koren van des pâveses gebode den grêven Willehelme van Hollant tô koninge. dat geschâ bi Kolne. dar ne was nên leien vorste wan de hertoge van Brâbant. de starf dar nâ tô hant.

Dô bôt men den papen aver, dat se gâven ses penninge van der march. Dô vôren se vor Werden unde vor Âken mit deme nigen koninge. Âken dat wart dô van watere unde van anderen nôden sô gedwungen, dat se dach nâmen drê jâr. Alsô vorevenede fic de keiser herre Vrederic mitteme pâvese wol unde gôt. ne wære des nicht, se wolden dôn al der herren wille.

Dar nâ tô sente Mertines missen de maregrêve van Brandenborg, de hertoge van Brûnswic unde de van Sassen vôren mit grôteme here tô Bêhêm-wart unde wolden helpen deme alden koninge van Bêhêm, den sîn sone vordriven wolde. Dat wart gelegeret unde de herevart weder wante.

In der winachten nacht dar nâ wart ên grôt blicsen unde ên doneslag. dar nâ in der kindere nacht wart ên regen unde ên wint van sûdwestene alsô grôt, dat he tôbrach manic hûs unde dede grôten schaden. he warp ôc manigen grôten bôm in den walden dar nider. Manic sprac, it wære ertbewinge. De vlôt van der sê de hôf fic sô hô dat se tôbrac al de dîke in den nederlanden unde erdranc volc unde ve âne tale unde geschâ grôt jâmer [3]).

Bi den tiden segemen, dat storve keiser Vrederic. ên dêl volkes segede, he levede. de twivel warede lange tît [4]).

Dô vôr de koning Willehelm tô Sassen unde nam dar hertoge Otten dochter tô wive van Brûnswic unde wart weldich van sîner helpe over dat lant tô Sassen. Dô vôr he weder tô Hollant mit sîneme wive der koninginnen. Dar nâ fôchte de grêvinne Grête van

[1]) *Das Folgende fehlt in Hdschr. 7.* — [2]) *Bis hieher fehlt H7.* — [3]) *Hier bricht H7 ab. Eine Gothaische Papierhandschrift fährt bis Karl IV. fort.* — [4]) *Sieh später S. 712 die Fortsetzungen aus oberdeutschen Handschriften.*

Digitized by Google

Vlanderen den koning in ſîme lande tô Hollant. De koning bejegende ere unde vacht ſege unde vêng vele rikes volkes unde nicht lange dar nâ wart he geſlagen van den Vreſen.

In deme ſilven jâre hertoge Lodewic van Beierem lêt ſîn êchte wîp, des hertogen dochter van Brâbant openbâre hêveden namme êne unrechte tîcht.

Dô ſtarf biſcop Rôdolf van Meideborg over deme diſche M.CC.LX. in ſente Margarêten dage [1]).

*

Oberdeutſche Handſchriften [2]) *fahren nach S.* 711. Z. 5 *v. unt. alſo fort.*

In der zît ſtarp Innocentius, der keiſer Vridêrich âf gezuct hete wider keiſer Otten. Nâch Innocentiô wart Honôrius der vierde, der beſtætiget der prêdiger und barvüezen ordem. er *króte* ouch keiſer Vridêrichen und daz gerou in hin nâch, wan in dâhte des daz er der kriſtenheit wolde wider ſîn. dâ von ſeîte er alle vürſten und alle hêrren ledich ir eides, den ſie dem ſelben keiſer Vridêrîche geſworn heten. Nâch Honôriô wart Gregôrius. der ſelbe bâbeſt erhuop ſante Dominicum unde ſante Franciſcum unde ſante Elſebethen. Nâch Gregôrio wart Celeſtîn, der was niur XVIII tage dar an.

Nâch Celeſtîno wart Innocentius der vierde. Der Innocentius macht ein concilium ze Leôn wider den keiſer Vridêrichen und tet in dô ze banne und entêrt in und beroubten aller keiſerlichen wirdicheit, wand er âf in zôch diſe nâchgeſchriben artikel: der êrſte was, daz er in ſchuldigete, er bræche den vride, der zwiſchen in geſworn was, der ander was, daz er zwên kardinâle gevangen hete unde daz er vil prêlaten von ir êren entſetzet hete. er ſchuldigete in ouch, daz er guldiniu kriuze und rouchvaz und keiche unde edliu tûecher und ander heilige gezierde den kirchen liez rouplichen nemen; er hiez die pfaffen in maniger lei wîs twingen unde keſtigen, wande ſie niht alein vür werltlich gerihte gevüeret unde gezogen wurden, ſunder ſie muoſten mit ein ander kempfen. er hiez ſie ouch enthoupten und an galgen henken unde bekante offenlichen daz er niht enahte des bâbſtes ban. Er ſchuldigete in ouch, er hete vil heiden unde ungeloubiges volkes ze tegelichem geſinde unde die liez er in dem tempel ze Jerûſalêm ze ſîner angeſihte Machemêtes namen an beten, und daz er den ſtuol ze Rôme mit gewalt beroubte und ime ouch frevelichen in hielte diſe gegenen und diſe veſten: die marke ze Ankôn [3]), daz herzentuom ze Spolit unde Benevent unde ze Pulle unde zwênzic biſtuom unde erzebiſtuom. Er hete ouch mit gewalt inne ze Tuſcân vil ſtete, die dem ſtuole ze Rôme zuo gehôrten. In ſchuldigete ouch der bâbeſt in dem ſelben conciliô, daz er hete geret, dri heten alle die welt verirret: Moiſes die Juden, Jêſus die kriſten, Machmêt die heiden. Er ſprach ouch mêre 'unde wolden im die vürſten volgen unde ge-

---

[1]) *Hier bricht H1 ab.* — [2]) *Und mit ihnen Fritſche Closener* (*Stuttg.* 1842) *S.* 121. — [3]) mahiam (mathian) antonicanâ (antonitanam).

Digitized by Google

hellen ſinen geſetzen, er wolde ein bezzer ordenunge vinden aller der welte ze lebene.' unde daz zôch der bâbeſt an den lantgrâven Heinrichen van Duringen, lantgrâven Ludewiges bruoder, daz er diſe rede gehôrt hete.

8 u. 9. Konrad und Heinrich.

Umbe diſe ſache unde umbe die vorgeſchriben andern artikel tet in der bâbeſt ze banne unde wolde in vertriben von ſiner keiſerlichen wirdicheit. Er geſchuof ouch, daz der vorgenante lantgrâve Heinrich van Duringen erwelt wart wider keiſer Vridêrichen.

Dô diſiu rede dem keiſer Vridêrichen ze wizzen wart getân, daz der bâbeſt und andere vürſten etwie vil wider im wolden ſin (ze den ziten was der keiſer enhalp des meres in dem heiligen lande), dô ſprach der keiſer 'iſt daz uns got wider mit heile hilfet wider über mere und daz uns des landes niur alſô breit wirt alsô daz wir unſeriu ros gewenden mugen und unſeriu ſwert geziehen, ſô triuwen wir gotes genâde wol, wir betwingen mêr lande dan wir vor mâlen gehabt haben.' Nâch diſen dingen kom keiſer Vridêrich her uber mere und machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen, den der bâbeſt Innocencius und ſine helfære erwelt heten.

Der keiſer Vridêrich machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege, der ſehs unde niunzigeſte von Augußô unde was dar an ſehs jâr mit dem vater, nâch dem vater ein jâr. Des êrſten jâres ſines riches dô ſchiete in der vater ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen. dô kom dem künige Kuonrâte ze helfe ſin ſwager herzoge Ludewic von Beiern unde anderre hêrren etwie vil. Alſô vuor er ze Vrankenvurt. dô begegenete im lantgrâve Heinrich von Duringen mit den biſchoven unde mit grôzer maht unde treip in mit gewalt an ſant Ôswaldes dage von Vrankenvurt, daz er im muoſte entwichen den Rin ûf biz ze Brîſach. dô vuor er uber die brucke. Dô kêrte der lantgrâve Heinrich wider unde ſtarp an der ruore des ſelben jâres unde verſchiet ouch âne erben unde wart begraben ze Îſenach.

In den ſelben ziten betwanc ouch keiſer Vridêrich ze walhiſchen landen die ſtete, die ſich wider in vernojêret heten. alſô kom er vur Bare in Pulle unde beſaz die mit heres kraft. dô wart er uberwunden, wande im wart vergeben an einem wintrûben, den er nâch dem bade ag. Daz geſchach alſô: dô er nâch dem bade in einen boumgarten gegangen was, dô hete ein ſîn arzat vergift an den trûben geſtrichen, dô er an der reben hienc. den reich im der arzat ze eggene, wande er gar luſtliche geſtalt was, wande er ouch des keiſers gewoncheit wol weſte, daz er ſie nâch dem bade gerne ag. Dô der keiſer der vergift innen wart, zehant befante er die vürſten unde die hêrren, daz ſie vür in quæmen unde ſeite in, wie im vergeben wære. Des erſchrâken die hêrren ſêre unde klageten in inniclichen, wande ſie in liep heten. Der keiſer was ein tugenthafter küener man unde wiſe

Digitized by Google

und dâ von hielt er ſich veſticlichen unde trôſte die hêrren wol unde riet in daz ſie ſîn krancheit vaſte hælen. Dâ mite zôc er geîn der ſtat Fungiâ, diu in Pulle leit, unde wag er tiutſches landes hêrren bi im hete, die ſchicte er alle mit kluocheit einzelingen von im, daz ſie ân allen ſchaden kômen heim ze lande, ê die Walhe vernæmen ſîne krancheit unde ſînen tôt. Der keiſer verſchiet als ein kriſtenman mit allen kriſtenlichen rehten, diu im ein ſîn kapelân tete an ſînem tôde. Dar umbe wolde der bâbeſt Innocentius den ſelben pfaffen degradieret haben, wan daz er appellierte an einen zuokünftigen bâbeſt. Dô der keiſer geſtarp, die hêrren und ſîn geſinde wâren ſô gar von im geriten, daz nieman bi im was wan der ſelbe kapelân mit andern pfaffen unde begebener [1]) liute etwie vil. Dô begruoben ſie in in der ſtat ze Fungiâ als heimliche an ſante Lucien tage, daz genuoc liute unde hêrren in manigen landen wol viersic jâr in dem wâne wâren, er wære niht tôt, unde wâren ſîn wartende alſô daz er ſolde wider richeſen mit ſolhem gewalte unde herſcheſte, als er wol driu unde drizic jâr getân hete. Dar nâch geſchach bi künic Ruodolfes ziten, daz ſich einer an nam, er wære keiſer Vriderich. wie ez dem ergienc, daz vint man in den getæten künic Ruodolfes.

Diz was der keiſer Vriderich, der ſante Elsbêthen, die lantgrævinne, Ludewiges witiwen von Duringen, ze einer élichen wirtinne genomen wolde haven nâch ir wirtes des lantgrâven tôde. Dô verſprach ſie den keiſer durch got, wande ſie kiuſche wolde belîben. Der biſchof von Babenberc lac ir vaſte an mit bete unde mit drô, daz ſie den keiſer næme. Dô ſprach ſie 'iſt daz man mich betwinget daz ich den keiſer nemen muoz, ich ſnide mir ſelbe die naſen ab.' dâ von muoſte ſich der keiſer unde die hêrren ir verwegen. Dar nâch über etwie vil jâre verſchiet diu heilige vrouwe ſant Elsbeth unde wart begraben ze Marburc unde dô man ſie erhuop, dô kom ouch dar hin ein kardinâl und der biſchof von Megenze unde vil prêlaten. ouch kom dar hin keiſer Vriderich mit etelichen vürſten unde anderr hêrren vil unde dô man die heiligen vrouwen erhuop, dô ſprach der keiſer 'ſît daz niht ſol ſîn daz ich ſie krænte lebendig, ſô wil ich ſie aber tôte krænen.' Er nam die krône ab ſînem houpte unde wolde ſie âffetzen der heiligen vrouwen ſant Elsbêthen. dar umbe ſtraſte in der biſchof von Megenze. daz tet dem keiſer zorn und fluoc den biſchof an den hals. Daz wart dem bâbeſt Gregôriô ze wizzene getân. dar umbe huop ſich zem êrſten diu zwiunge zwiſchen dem keiſer unde dem bâbeſte unde den biſchoven unde daz werte biz an den bâbeſt Innocentius, der in vertriben wolde hân und in ze banne tet, alſô dô vôr geſchriben ſtêt.

10. Wilhelm von Holland.

In dem zwelfhundertiſten und einem und fünfzigeſten jâre von gotes geburt grâve Willehalm von Hollant wart erkorn von etelichen

---

[1]) *Clesner* geiſtlicher.

Digitized by Google

vürſten mit des bâbeſtes Innocentii willen, der ſiben unde niunzigeſte von Auguſto, und was dar an vier jâr unde etwie manigen mânôt, wande er wart gekorn wider den vorgeſchriben keiſer Vridêrichen unde ſinen ſun, künic Kuonrâten.

In den ziten ſtarp keiſer Vridêrich, als vor geſchriben iſt. Nâch des keiſers tôde lebte künic Kuonrât ein jâr und etwie vil mêr, dô kom er ze Pulle unde ſtarp dô unde wart begraben bî ſinem vater ze Fungiâ.

Des ſelbes jâres ſtarp vil edeler liute in tiutſchen landen. Dannoch lebte künic Willehalm geborn von Holland unde richſente in tiutſchen landen unde gewan an ſich alle, die er betwingen mohte. ze jungeſt kom er ze Niderlant. dô begegenten im die Vriſen und ſluogen in ze tôde an einem veltſtrite.

Des ſelben jâres hiez der herzoge Ludewic von Beiern ze Swebiſchem werde ûf der burc ſîn vrouwen unſchuldicliche enthoupten [1]), diu was geboren von Brâbant. Von den Sahſen getorſte der herzoge niemer mêr komen ân geleit in Niderlant.

Nû komen wir wider an die êrſten rede, dar diu mære gelâzen ſint von dem keiſer Vridêrichen, wie ez ſider ſime geſlehte ergienc. Der keiſer Vridêrich lie einen kebesſun, der was gehelzen Menfrit. der underwant ſich ze Pulle. unde de welhiſchen landen der veſten vil, die ſîn vater betwungen hete.

Nû ſtarp in den ziten der bâbeſt Innocentius. nâch dem wart Alexander. Bî des ziten lebte der grôze meiſter Albreht, der geborn was von Lougingen. er was ein prêdiger zem êrſten. dar nâch wart er biſchof ze Regensburc. Der biſchof Albreht ſaz ze einen ziten in ſiner zelle, dô er in prêdiger orden dannoch was; dô hete er einen tiufel vür ſich betwungen, ze ervarne an ime heimeliche ſache. der ſtuont vor im in menſchen bilde, als er ſie vormâlen dicke hete betwungen, der kriſtenheite ze guote. Dô kom von geſchiht, daz der pfarrære von der ſtat vur in gie unde truoc unſers hêrren lichamen, wande er einen ſiechen bewaren wolde. dô viel der tiufel mit ſamt dem biſchove an ſiniu knie. Der biſchof vrâgte in, ob er in ouch vorhte. Des antwurte im der tiufel unde ſprach 'weiſtû niht daz geſchriben ſtât, daz ſich in gotes namen biegen ſûln alliu knie in himel unde in erden und in der helle?' Dar nâch kürzliche gie der pfarrære her wider mit der ſchellen, als gewonheit iſt. Meiſter Albreht viel aber an ſiniu knie: der tiufel beleip ſtênde. Dô vrâgte er in, war umbe er niht kniuwete als ê. Dô ſprach der tiufel 'er iſt dâ niht, wande er in bî dem ſiechen lâzen hât.' Dô befante meiſter Albreht den pfarrære unde vrâgete in, ob im alſô wære. des verjach im der pfarrære, daz er âne unſern hêrren her wider gegangen wære. Dar umbe riet meiſter Albreht ime unde allen pfaffen, wenne ſie unſers hêrren lichamen niht trüegen, daz ſie die ſchellen niht liutten.

Ouch ſtarp bî des bâbſtes Alexanders ziten diu heilige vrouwe ſant Klâre. der erhuop ſie dar nâch kurzlichen. Dar nâch ſtarp der bâbeſt Alexander. nâch dem wart Urbanus der vierde [2]), der gevie

---

[1]) *Sieh oben S.* 712, Z. 4. — [2]) *Closener setzt zu* der ſatte ûf, daz man unſers hêrren lichamen hôchgezit ſolte begôn in aller kriſtenheit an dem nêheſten dunrestage nôch dem ſunnendage der drivaltekeit.

Digitized by Google

vientſchaft unde ungenâde des hêrren Menvrides, der des keiſers Vrideriches kebesſun was, wande er ſich ſaute Machtilden landes underwinden wolde, daz dem ſuole ze Rôme zuogehôrte. Umbe die ſache veriêch der bâbeſt dem grâven Karlen von Provenz daz riche ze Sicilie. Dô diz vernam der hêrre Menvrit, er ſamente ein her von kriſten unde von heiden. dô begegente im der hêrre Karl mit grôzer maht in dem lande ze Pulle: dô wart erſlagen hêr Menvrit und anderr ſiner diener vil. Dô gefigete der hêrre Karl und vertreip die heiden von dem lande wider uber mere.

Diz wolde rechen der junge Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, als man hernâch wol wirt vernemen.

11. Konradin.

In dem zwelfhundertiſten unde vünf unde vünfzigeſten jâre von gotes geburt Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, kom an daz riche, der aht unde niunzigeſte von Auguſtô und was dar an XVIII. jâr.

Der was bi vierzehen jâren, dô im gap marcgrâve Dietrich von Mihſen ſîn tohter.

Dô hielt er einen hof ze Koburc, dar kom hin ſîn ôheim herzoge Ludewic von Beiern unde anderr hêrren vil. Der hof was grôz.

Dar nâch etwie lange beſamente ſich der künic in tiutſchem landen unde vuor mit maht uber daz gebirge. er wolde betwingen den hêrren Karln, der im den vetern Menvriden erſlagen hete unde ſich vil veſten ze welſchen landen underwunden hete. Alſô kom künic Kuonrât mit gewalt durch Lamparten in Tuſcân vür Florenz. dô lac er etwie lange mit hêrſchaft. Ze jungeſt wart er eines nahtes verlorn. Dô daz die Tiutſchen innen wurden, ſie zuhten einen ſmidekneht ûf ze künege, wande er im ânlich was. er was geheizen Stok unde was bürtic von Ohſenvurt. Er was dar an aht mânôt. Dâ mite enthielten ſich die hêrren, biz ſie wider ze tiutſchen landen kômen. im was mit der hêrſchafte wê. dar umbe verſtal er ſich von dem hêrren unde lief wider zuo dem ambôze. Alſô erſchal ouch, daz der junge künic Kuonrât verlorn wære. des enwas doch niht, wande in der hêrre Karl vie ze Florenze unde vuorte in gein Pulle unde enthoupte in dâ ze Napels. An dem zergie keiſer Vrideriches geſlehte.

Nâch dem bâbeſte Urbân wart Clemens der vierde. der was ein guot man gein got. dâ von hete er vor gewiſſaget, als ez dem künic Kuonrât ergangen iſt. Zuo der zit huop ſich an unde werte manic jâr dar nâch, daz daz rœmiſch riche alſô kranc wart, daz ez dâ vor nie ſô verſmæhet wart, wande ſîn weder hêrre noch dienſtman gerte. dâ von huop ſich ſô grôzer jâmer unde nôt und unvride in dem rœmiſchen riche, daz niemen des andern genôz wan als vil als ieder hêrre ſich unde ſîn liut mohte beſchirmen.

Nâch dem bâbſte Clemente wart Gregorius der zehent. der machte ein concilie ze Lugdûn. dar kômen hin vünf hundert und ſehzic biſchove. dô wurden die Kriechen mit den kriſten vereinet an dem geloubeu.

Digitized by Google

12. Rudolf von Habsburg.

In dem zwelfhundertiſten unde driu und ſibenzigeſten jâre von gotes geburt kom der êrſte Ruodolf, der grâve von Habesburc in Swâben an daz riche, der niun und niunzigeſte von Auguſtô, und was dar an ſibenzehen jâr und etwie manigen mânôt.

Er wart erkorn einmüeticlichen von allen vürſten, als ez gotes wille was, wande ſîn der kriſtenheite nôt was. Dô in die vürſten erkurn ze Vrankenvurt, dô lac er vor der ſtat ze Bâſel, diu was des biſchoves von Baſel, mit dem er ze den ſelben ziten urliugte. Nû was künic Ruodolf alsô gar vermæret über tiutſchiu lant, wie durnehtic, wie wîs und wie vrum er wære; dâ von ſanten im die kurvürſten daz künicriche vür daz geſæze. alſô kom er an daz riche; des erſchrak der biſchof fêre. daz endorfte er niht, wande ſich der künic gûetliche mit im ſuonte. Der künic was ein guot vridemachære, wande er zebrach elliu diu rouphûſer, diu daz lant beſchediget heten. Dâ von gewan er ſchier tiutſchiu lant ein. Er ſtreit einen ſtrit mit dem künege Okakern von Bêheim. den ſluoc er ze tôde, wande er ſich wider in ſaste unde ſiniu lêhen von im niht wolde enpfâhen. alſô gefigte der künic den Bêheimen an. Dâ von wart er alſô wert, daz in die hêrren dicke anmuotten, daz er zeRôme vüere unde keiſer wurde. Der künic was ein wîs kündic man: er antwurte den hêrren der rede mit dem biſpel [1]): 'Ez wart vil tiere geladen vûr einen berc unde kom der vuhs ouch dar. diu tier giengen alliu in den berc, wan der vuhs beleip alein hie ûzen ſtân und warte, wan diu tier her wider ûz giengen. Der kom deheinez her wider ûz. Dô wolde der vuhs in den berc niht.' Mit dem biſpel gap der künic den hêrren ze verſtên, daz vor im manic künic über daz gebirge in welſchiu lant vuor, die alle dar inne beliben. dar umbe wolde er ze waliſchen landen noch ze Rôme niht.

Dô wart bi der zit Akers verlorn (dar er niht vuor) unde dar zuo, waz des heiligen landes in der kriſten gewalt was. Alſô beleip er ze tiutſchen landen. daz was dem lande guot, wande er alſô guot gerihte unde vride dar inne ſchuof daz an manigen enden in dem lande die koufliute ir laſtkarren unde ir wâgen liezen ſtên, wâ ſie benahteten. dar an getorſte ſie nieman geſchedigen.

Der [2]) künic bete bi ſiner êrſten vrouwen zwêne ſûne. den verlêch er daz herzoctuom ze Ôſterriche unde daz ze Swâben: der eine hiez Heinrich [3]), der ander Albreht. der ſelbe wart aber etwie manic jâr rœmiſcher künic. Dô dem künege Ruodolf ſîn êrſtiu vrouwe geſtarp, diu was geborn von Heigerlôch, dar nâch nam er ein ander, diu was bürtic von walhiſchen landen. Der geſchach bi einen ziten, daz ſie der biſchof Vriderich von Spire, geborn von Liningen, ſolde heben ab einem wagene: dô kuſte er ſie über ir danc. daz klagte

---

[1]) *Von hier an ſtimmt Closener S.* 41, *Z.* 6 *von unten usw.* — [2]) *Diesen Zwiſchensatz* Der künic *bis* walhiſchen landen *läßt Closener aus.* — [3]) *Hdschr.* 5 *hat* Otte.

Digitized by Google

ſie dem künige: dâ von muoſte der biſchof tiutſchiu lant rûmen biz nâch des küneges tôde, wande er in verderbt wolde hân. (alſô lief bî den ziten der gemeine liumet.)

Der künic kom ze guotem alter. dô kom in ouch der ſiechtac an, der dâ heizet etica. dâ von rieten im die arzâte, daz er mit vrouwen unde mit juncvrouwen vaſte hovierte unde daz er kuſte, welher in geluſte. Daz tet er unde uber ſâhen im daz die hêrren unde die dienære, wande er in liep was unde ouch wol weſten, daz ez âne gevære was. Der künic was ein diemüetiger guoter hêrre. dâvon ſô vlicte [1]) er ſîn wambez in einer hervart ze aller êrſten. dar inne gienc er vür ſîne dienære. daz tet er niur umbe daz, daz ez ſîne dienære ouch tæten, wande ſich ſîn dâ vor iederman ſchamte [2]).

Der künic vuor ze jungeſt ze Spire, wande er vaſte begunde kranken. dô leite er ſich ûf ſant Widen þerc und ſiechte etwie lange. dô enpfie er elliu kriſtenlichen reht unde ſtarp unde wart begraben ze dem tume bî andern künegen an dem tage, als die zwelf boten zerteilet wurden.

Des ſelben jâres kom ein grôz erdebidem [3]).

Dô ſtarp bâbeſt Gregôrius. nâch dem wart Innocentius der vünfte, ein bruoder prêdigære ordens, der lebte dar an vünf mânôt unde ſiben tage unde ſtarp. Nâch dem wart bâbeſt Adriânus der vünfte unde was geheizen der guot Otte ze rehtem namen. der was bâbeſt einen mânôt unde ſtarp. Nâch dem wart Johannes der XXI., der hiez vor Petrus von Spangen. der was bâbeſt aht mânôt, dô ſîuoc in ein want ze tôde. Nâch im wart Nicolaus der dritte, der hiez ze rehtem namen Johannes Cajetânus [4]). er was dar an vier jâr unde ſtarp. Nâch im wart Martinus der vierde, der hiez vor Simon von Oboran [5]). er was dar an zwei jâr unde ſtarp. Nâch dem wart Honôrius der vünfte, der hiez Jacob von Sabelle. der was lam an allem ſînem libe. doch was er ûzrihtiger ſinne. Der [6]) ſante einen kardinâl ze tiutſchen landen ze Wirzeburc. der gebôt ein concili. dar kom der künic Ruodolf unde vil vürſten. dô vorderte der kardinâl daz vierde teil aller der nütze, der die prêlaten in den næheſten vier jâren niezen ſolden. Des erſchrâken die erzebiſchove unde die biſchove vaſte unde getorſten dar wider niht gereden wan einer, der was biſchof ze Tulliens. der was ein barvüeze geweſen unde was burtic von Tüvingen. der ſtuont geturſticlichen ûf den heiligen touſtein unde appellierte vür ſie alle. dâ von wart er mit ſchanden von dem bistuome verworfen unde wider in den barvüezen orden geſtôzen [7]). Honôrius was vünf jâr bâbeſt unde ſtarp. Nâch im wart Nicolâus der vierde, der was ein meiſter der heiligen ſchrift unde was ein barvüezære. der werte ſich ze zweien mâlen des bâbestuomes; ze dem dritten mâle wart er von allen kardinâlen erbeten, daz er vünf jâr dar an beleip unde ſtarp.

---

[1]) *Closener* bietzet. — [2]) *So weit Closener S.* 42. — [3]) *Vgl. Closener S.* 127. — [4]) *H5* gagetan, *H18* agetan9. — [5]) 5 ohoran, 18 churô. — [6]) *Dieß hat Closener (großen Theils wieder wörtlich) S.* 35—36. *Er nennt die Sache bei Namen* der beſcheiz und vergiftet daz ganze rich in tütſchen landen mit ſîner ſimonie. — [7]) *Closener kennt auch des* feckelſniders *Ausgang.*

Digitized by Google

13. Adolf von Naſſau.

In dem zwelfhundertiſten unde einem unde niunzigeſten jâre von gotes geburt Adolf der êrſte grâve von Nazzouwe kom an daz riche der hundertiſte von Auguſtô unde wart erwelt von allen kurvürſten einmuoticlichen [1]) unde was dar an ſiben jâr unde zwêne mânôt.

Der was ein ſtarker unde wol perſônter [2]) man. Er az gerne wol. dâ von ſanc man von im

Dem künec Adolfen ſtât ſin muot
nâch einer vülle
als einem jungen wolfe tuot [3]).

Der künic hete etwie vil kinde. under den hete er ein tohter, hiez Metze. die gap er herzogen Ruodolfen von Beiern. diu machte vil unvrides bi des küniges Ludewiges ziten.

Künic Adolf was ein hôchtragent man. dâ von verlôs er etelicher vürſten vriuntſchaft, die in erkorn heten, unde ſunderliche biſchof Gêrhartes von Megenze unde anderre hêrren etwie vil. Dâ von ſô ſchuof der biſchof, daz herzoge Albreht von Ôſterriche ſich ſaxte wider den künic. Alſô ſwuor der biſchof und der herzoge Albreht unde grâve Albreht von Heigerlôch unde der grâve von Liningen unde der grâve von Zweinbrucken unde der von Ohſenſtein [4]) — die ſwuoren alle künic Adolfes tôt [5]). Seht dar umbe genam ir nie deheiner rehten tôt: Der herzoge Albreht von Ôſterriche beſamente ſich mit maht unde zogte ûf den künic Adolfen. Dô beſamente ſich der künic ouch. Dem wolde ze helfe komen herzoge Otte von Beiern. dem wider vuor grâve Albreht von Heigerlôch, der ûf den künic geſworn hete. den fluoc der herzoge Otte ze tôde, ê der künic Adolf unde der herzoge Albreht zeſamen kômen. alſô nam der ſin ende.

Dar nâch kom der herzoge von Ôſterriche mit gewalt uber Rîn in Wurmezgou [6]). dô begegent im künic Adolf mit einem kleinen her, wande im ze gâhe was, unde wolde ſiner helfære niht biten, wande er vorhte daz im der herzoge enpflühe. Der künic was ein unmâzen küener man: er machte ſich ûf eines morgens vruo. dô geſchuof ſin übermuot, daz er an den herzogen reit, der was dô mit grôzer maht. doch gebârte der herzoge, als er vliehen wolde: des enwolde er niht, wan daz er dem künege ein halden an gewan. Dô ilde der künic mit ſinem here an in. dô huop ſich der ſtrît dem künege ze vruo unde werte wol einen halben tac. Dô wart künic Adolf erſtochen, man enweſte niht wie, wande er ſich ſelbdritten geliche gewâpent hete in ſin wâpenkleit. Dô wurden ûf in zwêne wîze hantſchuoch geworfen. daz tet

---

[1]) *Closener S.* 42. — [2]) *H5* wol gebarnder, *Closener* (*S.* 47) perſonter. — [3]) *Closener fehlt* (*S.* 47) tuot. — [4]) *H18 setzt zu* h' ott vnd d' biſchof vō Strauzzpurg geboren von Liehtenberg; *Closener nennt S.* 43 *auch den* von Liehtenberg *und den* groven von Friburg *den* lantgroven von Elsas. — [5]) *Closener S.* 43. — [6]) *Closener wörtlich wieder S.* 46.

Digitized by Google

der den künic hin gap. Alſô wart der künic verráten unde lac an einer wunden tôt. Er was doch des tages ein helt geweſen mit getâte: des jâhen ime die beſten an dem ſtrite. Dô der künic vunden wart ûf der walſtete tôt ligende, er was als blôz als dô in ſîn muoter gebar. Daz was ein grôzer jâmer, daz der ein rœmiſcher künic was des morgens, daz der des âbendes ſô nacket unde ſô armer ûf dem waſen lac.

Alſô behielt der herzoge Albreht die walſtat unde gewan rœmiſcheg riche des tages mit gewalt. Mit dem was der von Ohſenſtein, der wart wüetende [1]) unde ſtarp. Alſô nam der in dem ſtrite ſîn ende, wande er ouch der einer was, die des künic Adolfes tôt geſworen heten. Der biſchof Gêrhart von Megenze der ſtarp ouch aber etwie manic jâr dar nâch ſitzende ûf eime ſeſſel. alſô nam der ouch ſîn ende. Dô ertranc der grâve von Zweinbrucken in der Bliſe. Dô wart der grâve von Liningen vor ſînem ende unſinnic. Der künic Albreht wart erſlochen von ſîns bruoder ſune. Dô wart der biſchof von Strâzburc erſlochen von Vriburc von einem gebûren. Alſô wart der edel künic Adolf von got gerochen an diſen allen.

Nâch dem bâbeſte Nicolâô wart Celeſtinus bâbeſt.

14. Albrecht von Öſterreich.

In dem zwelfhundertſten unde aht unde niunzigeſten jâr von gotes geburt Abreht der êrſte, des küneges Ruodolfes ſun, kom an daz riche mit gewalt, der ein unde hundertſte von Auguſtô, unde was dar an zehen jâr unde ſehs wochen.

Er was ein gebûriſcher man an der perſône [2]) unde hete niur ein ouge unde einen unwirdiſchen anblic. Er was gar gitic nâch guote, daz er doch dem riche niht zuovuocte, wande niur ſînen kinden, der er vil hete. Der ſune einer hiez Vridérich, der wart dar nâch uber etwie manic jâr erkorn ze künege gegen künic Ludewîgen, gebern von Beiern, der dô herzoge was. Der künic Albreht was ein ſtarker unervorhter [3]) man unde reit aller meiſt in ſtete unde uber lant unbehuot unde âne gewâpente liute. dâ von er ouch den lip jâmerlichen verlôs ze Windiſch an der Riuſe. daz geſchach alſô. Der künic Albreht hete eins bruoder ſun, der hiez herzoge Johannes. mit dem wolde er niht diu lant teilen, diu im zuo gehôrten, ſwie vil er ſie an in gevorderte. Ze jungeſt vorderte er ſîn erbe an in. dô bôt im der künic ein grüeneg ſchapelîn: dâ mite wolde er im vergolten hân. Daz tet herzogen Johanſe alſô wê, daz im diu ougen überliefen. daz klagte er weinende ſînen vriunden unde ſînen dienæren. Diu klage gie niemanne alſô nâhen alſô dem von Eſchenbach unde dem von der

---

[1]) *H5* wâtent, *H18* wud, *Closener* (*S.* 46) Otto von Ohſenſtein, der herzog Obrehtes venre was, der erſlihte von hitzen. *Wiederholt S.* 47, *wo das oben geſchilderte Schickſal der Verſchwornen wiedergegeben iſt.* [2]) *Closener S.* 49. — [3]) *Closener* unerſchrockenre.

Digitized by Google

Palme unde dem von der Warte: die ſwuoren mit dem herzogen Johanſen des küneges Albrehtes tôt. dâ von fluogen ſie in ân alle wer [1]). Dar umbe wurden ſie alle vertriben an libe unde an guot. Sie wurden ouch fêre geklaget von manigem man, wande ſie ſîn nôt ane gienc unde ſunderlichen ſines bruoder ſuns, herzogen Johanſen, dem er ſîn lant niht wolde geben, den dar nâch hêr Kuonrât von Salach verriet ze Lancbarten wider den keiſer Heinrichen. der in ouch vie vor Priffe. der leite in in ein priſûn, dô ſtarp er inne. Bî dem ſelben künege wart erbelôs diu grâfſchaft ze Hirsperc. *usw.*

---

[1]) *H5 u. 18 setzen* su als do vor geſchriben ſtat (?), *Closener ergänzt* dô er einig mit in was gevarn uber daz wazzer, unde ſîn geſinde noch dô anderſîte des wazzers was, ê daz die diener zu im kômen.

Digitized by Google

Inhalt des Gedichtes.

(*Theil II.*)

---

26) Constantinus (*Fortsetzung*). *Seite* 5

Didaskali. 10

Benjamin. 24

Thara. 27

Jubal. 31

Zeleon. 42

Die Kaiserinn Helena. 44

Constantinus. 45

Silvester. 48

Der oberste Jude. 49

Der Jude Zambri. 52

Gedeon. 55

Zambri tödtet einen Stier. 57

Silvester. 60

Abiathar. 65

Jonas. 66

Kusi. 67

Aroel und Benjamin. 67

Jubal und Thara. 68

Doech und Aunan. 69

Zeleon. 69

Zambri. 70

Silvester wiedererweckt den Stier. 76

Die Kaiserinn hält Umfrage. 78

Zambri läßt sich taufen. 78

eben so die anderen 11 *Redner und Richter.* 79

Die Kaiserinn läßt sich taufen. 80

geht nach Jerusalem. 81

sendet Trier den ungenähten Rock Christi und andere Heilthümer. 81

In Rom entsteht große Hungersnoth. 82

Constantin zieht gen Byzanz u. baut Constantinopel. 84

Die Römer sehnen sich nach Rom zurück. 85

Digitized by Google

Der Kaiser täuscht sie durch römische Erde und ihre Frauen. 86
Der Kaiser stirbt. 89
Pabst Silvester bannt den Drachen zu Rom. 90
wozu in St. Peter aufgefordert. 92
an den Mendelberg. 94
27) Julianus (10,649—11,153). 98
erzogen von einer Wittwe. 98
die ihm ihr Vermögen anvertraut. 99
das er ihr abschwört. 100
daß sie sich von Waschen ernähren muß. 101
wobei sie in der Tiber ein steinernes Götzenbild des Mercurius findet. 102
das ihr Rettung zusagt. 105
Sie fordert Julian öffentlich zum Schwure auf jenes Bild. 107
Julian ist bereit und stößt die Hand in dessen Mund. 108
Das Steinbild hält sie fest, obgleich er der Wittwe ihr Geld wiedergibt. 109
Erst als er seinen Glauben abschwört, läßt Mercurius ab. 111
Da wird er zum Kaiser erwählt. 112
Hebt den Mercurius aus der Tiber und läßt ihn verehren. 113
Zwei Herzöge Paulus und Johannes weigern sich des. 113
Sie werden gegeißelt und gemartert. 118
Julian zieht gen Griechenland. 119
kommt zu einem Kloster, das seinem hungernden Heere nur wenige Brote bieten kann. 120
Der Kaiser bedroht dessen Abt Basilius. 120
Dieser erhält von Maria Trost. 123
Maria erweckt den gemarterten heiligen Mercurius. 128
Dieser tödtet Julianum. 130
Basilius findet Jenes Speer blutig im Grabe. 131
28) Heraclius (11,153—11,366). 133
Kosdras von Persien mit seinem ehernen Himmel. 133
entführt das h. Kreuz von Jerusalem. 134
Heraclius wird vom Himmel aufgefordert zur Wiedergewinnung desselben. 135
und fordert seine Römer zum Kampfe. 137
Heraclius kämpft mit Kosdras selber. 141
besiegt und erschlägt ihn. 142
Vor Jerusalem demüthigt er sich. 144
und richtet das h. Kreuz wieder auf. 145
Heraclius stirbt an der Waßersucht. 145
29) Narciſſus und Crescentia (11,368—12,828). 146
betagt und kinderlos. 146
bis sein Gemahl Elisabet 2 Knaben gebiert. 147
die beide Dietrich getauft werden. 147
Kaiser und Kaiserinn sterben. 147

Digitized by Google

Da sollen die jungen Herren wählen und sich vermählen. 147
Beide werben um Crescentia, Tochter des Königs von Afrika. 148
Crescentia wählt nicht den schönen Dietrich. 149
sondern den ungethanen. 150
Dieser wird Kaiser in Rom. 150
bezwingt die Nortmannen. 151
muß auf eine andere Herfahrt. 151
vertraut Crescentia dem Bruder an. 155
Dieser wird von sinnlicher Lust erregt. 156
will sie zur Untreue überreden und zwingen. 157
Da ersinnt sie eine List. 158
und überredet ihn einen festen Thurm zu bauen. 159
und Schloß und Riegel zu schmieden. 160
und Speise und Trank hineinzubringen. 162
nicht minder Heilthümer. 163
Endlich aber schließt sie den Vorangehenden selber in den Thurm. 165
Als zum Winter Kunde kam daß ihr Gemahl heimkehre, erlöst sie den Gefangenen. 161
Er aber ersinnt Lüge. 173
und verführt seine Leute zur Bestätigung. 175
Der König kehrt heim. 178
Der Bruder verleumdet sein Gemahl. 179
Da überläßt der König dem Bruder die Strafe über die vermeintlich Ungetreue. 180
Der Bruder befiehlt seinen Dienern, sie in die Tiber zu werfen. 181
Es wird vollzogen; sie wird aber gerettet. 184
Beide Dietriche werden zur Stunde aussätzig. 184
Ein Fischer hatte die Kaiserinn gerettet. 185
bei dessen Weibe sie unerkannt blieb. 187
bis auf des Mannes Erzählung bei Hofe man ihm sie bringen hieß. 188
So kam sie zum Amtmann. 190
sodann zum Viztum. 191
endlich zur Herzoginn. 192
die sie hoch und in Ehren hält. 198
Darüber erzürnte der Viztum. 199
der mit ihr zu buhlen gedachte 199
und weil jene dieß von sich wies, 200
sie zu verderben trachtete. 203
Er mishandelte sie vor den Frauen. 204
ließ sich einen Dietrich fertigen. 207
und drang Nachts in ihr Schlafgemach. 208
und tödtete der Herzoginn Kind, das ihr im Arme ruhte, als hätte sie es gethan. 208

Digitized by Google

Darnach weckt er den Herzog. 209
eilt mit ihm zum Schlafgemach der Crescentia. 210
wo sie das Kind ermordet in ihren Armen finden. 211
Der Herzog zum Verzeihen geneigt. 213
überläßt die Rache dem Viztum. 214
der sie erschrecklich mishandelt. 215
und in die Flut stürzt. 216
Da wurden Alle (Herr und Knecht) zugleich aussätzig. 216
Die Herrinn aber wird von Petrus gerettet. 217
und erhält die Kraft, die Bekennenden zu heilen. 218
Sie kommt zu des Herzogs Burg. 219
heilt den bekennenden Herzog. 220
heilt den bekennenden Viztum. 227
den der Herzog aber in das Waßer stürzen läßt. 230
Sie wird nach Rom geführt. 232
heilt den beichtenden Kaiser. 232
den bekennenden Bruder. 236
Da bittet der Kaiser sie, ein Leibmahl an ihr zu schauen. 243
Daran er sein Gemahl erkennt. 244
Nach einem Jahre giengen beide ins Kloster. 246
30) Juſtinianus (12,829—13,083). 248
Er war ein guter Richter, doch hochfahrend. 248
Sein Gemahl Tharsilla war dagegen milde. 249
und redet auch ihm zur Milde. 252
und Freigebigkeit. 255
Der König befolgte den Rath, hielt eine große Wirthschaft und gab freigebigst. 259
so daß ihm Alle hold wurden. 261
Zuletzt aber buhlte er mit einer Frau. 261
Da erschlug ihn des Mannes Bruder. 262
31) Theodoſius (13,083—13,666). 263
Er war ein rechter Christ. 264
Zwei Gebrüder aber dienten den Abgöttern. 265
Ihr einer, Astrolabius, schlug einst mit Genoßen Ball; dieser flog über eine Mauer. 265
A. kletterte nach, fand eine Bildsäule der Venus und ward zu ihr in Liebe entzündet. 266
und steckte ihr einen Ring auf. 267
Die Genoßen fanden ihn ganz umgewandelt. 268
Endlich gestand er die Sache dem h. Eusebius. 272
Dieser behielt ihn bei sich. 272
beschwor den Teufel. 273
daß er ihn zu dem Ringe in tiefem Meere führte. 274
E. nahm den Ring, ließ sich wieder gen Rom bringen. 279
verrückte die Bildsäule der Venus. 281
die zu St. Michaels Ehren geweiht ward. 282
Astrolabius aber genas. 282

Digitized by Google

Unter Kaiser Theodosius erhoben sich die Arrianer. 283
Der Kaiser gebot einen Sent gen Ephesus. 286
Arrius ist plötzlich todt. 289
Die Arrianer bekehren sich. 290
Am selben Tage erschien einer der Siebenschläfer (Serapion). 291
Man findet seine Genoßen im Berge Celeon schlafen und lobt Gott. 295
32) Constantinus Leo (13,667 — 13,842). 300
Richtet gerecht. 301
Die Römer ziehen gegen ihn. 302
Er unterläßt den Kampf um die Gebeine des h. Stephanus. 306
den die Römer zu St. Laurentius begraben. 309
33) Zeno (13,843 — 14,213). 311
Die Römer wählten Etzius zum Richter. 311
Zu Meran saß Dieterich. 312
der vor Etzel floh. 312
Ihm folgte sein Sohn Dietmar. 313
der Meran wieder einnahm. 313
Etzels Söhne, Blodele und Vridele, zogen gegen ihn. 315
wurden aber geschlagen und erschlagen. 315
Da ward Dietmar ein Sohn (Dietrich) geboren. 316
den gab er an den Hof Kaiser Zeno's. 317
der ihn zu seinem Heerführer machte. 319
Nun hatte Etzius der Kaiserinn gespottet. 319
die auf Rache sann. 320
Etzius kam ihr zuvor und rief Otaker von Steiermark nach Italien. 321
Da sandte Kaiser Zeno Dietrich gegen ihn. 323
der mit dem größten Heere aufbrach. 324
Vor Raben stieß man zusammen. 326
Etzius blieb, Otaker floh in die Burg. 329
die Dietrich stürmte, wobei Otaker fiel. 331
Dietrich, Herr von Rom, ließ Boetius, Seneca (Symmachus) und Pabst Johannes Hungers sterben. 333
Dafür führten die Teufel ihn in den Berg Vulkan. 334
34) Constantius (14,213 — 14,300). 336
Seine Mutter Herena hatte einen Traum, daß sie über Meer führe und das Schiff sänke. 336
Da verlangte sie nach Rom zu fahren. 337
Sie ward herrlich empfangen mit dem Kaiser. 338
Sie waren sehr freigebig, die Römer aber waren undankbar. 339
und brachen ihnen die Augen aus. 341
Nun trennt sich das griechische Reich von Rom ganz. 341
35) Karl der Große (14,301 — 15,106). 341
Nun stand das Reich leer zu Rom. 341

Digitized by Google

Pipin von Kerlingen hatte zwei Söhne: Leo (Pabst) und Karl. 343
Karl ward im Traume gemahnt, dem Bruder gen Rom zuzueilen. 344
Auch wollte er dort beten. 345
Karl ward wohl empfangen. 346
Er besuchte andächtig alle Kirchen. 347
Da krönte ihn Leo zum Könige. 348
Karl richtete nun über Zehenten und Kirchengut. 348
Drauf kehrte er nach den Riflanden. 350
Die Römer aber fiengen den Pabst und stachen ihm die Augen aus. 351
Der blinde Leo eilte nun mit nur zweien seiner Kappelane nach den Riflanden. 351
Er kam nach Ingelheim. 352
Karl erschrak, als er ihn erkannte. 355
sagte ihm Hülfe zu. 359
warb ein mächtig Heer. 360
und zog gen Rom. 361
vor dem er betend lange weilte. 362
und Gerolt abwartete. 363
Rom ergab sich nach acht Tagen dem Kaiser. 365
Karl saß zu Gerichte. 367
Die Römer sollten sich durch Schwur reinigen. 368
Da sie davor flohen, zürnte Karl und strafte sie blutig. 369
Karl fleht für Leo's Augen zu Gott; dieser wird wieder sehend. 372
Da weihet ihn der Pabst zum Kaiser. 374
Karl aber setzte das Recht fest. 374
für die Geistlichen. 375
über den Zehenten. 376
für die Bauersleute. 376
Darauf zog Karl gen Apulien wider Adelhart. 379
Darnach gegen Desiderius. 379
dessen Tochter Aba er zur Frau nahm. 380
Darnach kehrte er zum Rheine und zog gegen die Westfalen und Sachsen. 380
Witekint und Gerolt. 381
Darnach stiftete Karl das Bisthum zu Bremen: St. Willebolt und bekehrte die Dänen. 382
Karl bezwang Spanien und Navarra. 382
Darnach belagerte er Arl sieben Jahre lang, doch gewann er's endlich durch List. 383
Darnach zog er gegen Gerunde, das er durch Hunger zwang. 384
In Galicia aber wurden die Seinen erschlagen. 385

Digitized by Google

Da sammelte Karl Mägde, die den Sieg gewannen. 386
und deren Lanzen im Scheftewalde blühten. 390
Karl hatte eine Sünde gethan, die er dem h. Ägidius beichtete. 391
und die Gottes Brief ihm vergab. 393
Karls Lob. 394
36) Ludwig [der Fromme] (15,107—15,250). 396
Richtet nach römischem Rechte. 396
Zwei Brüder Germar und Gutwin widerstrebten. 397
Ludwig hielt einen Tag zu Mainz. 398
Der Friede wuchs im Reiche. 399
Ludwig strafte streng dessen Bruch. 400
Die Fürsten waren treu und wahr. 401
Auch um die Kirche stand es gut. 402
und um das Recht. 403
37) Lothar (15,251—15,332). 404
Mußte wider den Herzog Otto in Bayern ziehen. 405
der das Land räumen mußte. 406
und nach Griechenland floh. 408
wo er starb. 408
Lothar ward zuletzt geistlich. 409
38) Ludwig [der Deutsche] (15,333—15,408). 409
Seine Brüder Karl und Pipin fehdeten mit einander. 410
Im Lande war nichts als Krieg und Streit. 411
Die Fürsten klagten über Ludwig beim Pabste. 412
der beide Theile sühnte. 413
39) Karl [der Dicke] (15,409—15,532). 414
Sein Gemahl wurde bei ihm verleumdet. 415
durch einen Dienstmann Sigerat. 416
Sie verwahrte sich dagegen und erbot sich zur Feuerprobe. 419
Sie zog ein wächsern Hemde an, das man anzündete. 421
und gieng unbeschädigt hervor. 422
aber auch in das Kloster. 422
40) Arnulf (15,533—15,596). 423
Bischof Arno von Würzburg erschlagen. 424
Arnulf besiegte die Nortmannen und Italien. 424
Eben so die Ungern. 425
Herzogs Diete von Bayern Sohn Lamprecht marterte den Bischof Emmeram zu Regensburg. 425
Arnulf strafte ihn. 426
Baut das Münster zu Regensburg. 426
41) Ludwig [das Kind] (15,597—15,666). 427
ficht mit den Ungern an der Ens. 428
bekämpft Ludwig von Bayern. 429
Bischof Albrecht wird ungerechter Weise enthauptet. 430
Die Ungern schlagen die Bayern am Inn. 430
ziehen durch Sachsen, Thüringen, Franken. 431

Digitized by Google

und besiegen die Deutschen bei Frankfurt. 431
Ludwig fiel sich von einem Thurme zu Tode. 432
42) Konrad I. (15,667—15,774). 433
bekämpft die wieder eingefallenen Ungern am Inn. 434
die aber Basel, Elsaß und Burgund verwüsten. 438
43) Heinrich I. (15,775—15,864). 440
bekämpft und bekehrt die Nortmannen. 442
besiegt die Ungern. 443
zieht gen Rom und wird gekrönt. 444
44) Otto I. (15,865—15,988). 446
bekämpft Mailand. 447
und ordnet Münze und Zoll. 449
Da brechen die Ungern ins Reich. 450
Otto besiegt sie bei Augsburg. 451
Otto stiftet das Erzbisthum Magdeburg. 453
45) Otto II. (15,989—16,078). 453
Reinwart von Kalabrien, von den Griechen vertrieben, fleht Otto um Hülfe. 454
Otto dringt nach Kalabrien. 456
kommt in große Gefahr. 457
Er erkrankt, stirbt und wird zu Rom begraben. 459
46) Otto III. (16,079—16,156). 459
Die Fürsten wählten ihn zu Mainz. 460
Die Grafen Dietrich und Wilhelm widerstrebten. 460
Bischof Hug von Würzburg fieng sie. 462
Beide wurden zu Worms getödtet. 463
Die Wenden tödteten Bischof Albrecht zu Prag. 463
Otto züchtigte sie. 464
47) Heinrich II. (16,157—16,268). 464
mild und freigebig. 465
gewinnt Böhmen und Polen dem Christenthum. 466
stiftet das Bisthum zu Bamberg. 467
wird zu Rom geweiht. 468
Pabst Benedikt weiht das Bisthum Bamberg. 469
48) Konrad II. (16,269—16,390). 471
bekämpft die Ungern. 473
49) Heinrich III. (16,391—16,546). 480
bekämpft Ungern und Böhmen. 480
erobert Prag. 483
eben so Preßburg. 484
setzt drei Päbste ab und Swideger an. 485
der ihn zu Rom weiht. 487
theilt Ungern in zwei Theile. 488
50) Heinrich IV. (16,547—16,862). 490
jung gewählt um des Vaters willen. 490
wird hochmüthig und unkeusch. 491
Die Sachsen werden aufsäßig. 492

Digitized by Google

werden aber an der Unstrut geschlagen. 494
Die Herzogin Agnes zu Bara gieng nach dem gelobten Lande; in Rohas nahm sie ein heidnischer Mann, der mit ihr Sangwin zeugte. 494
Gotfrit von Lothringen (Bouillon) zieht zum heil. Grabe. 495
belagert Antiochien. 496
und wird wieder darin belagert. 497
thut aber einen rettenden Ausfall. 498
erobert Jerusalem. 500
schlägt den König von Babylonien. 501
wird zum Könige erwählt. 505
Heinrich weilte lange in Apulien. 506
Da ward er auf der Jagd geraubt. 507
und als todt beklagt. 507
In Deutschland wählt man deshalb seinen Sohn Heinrich. 507
Der Vater hält zu Regensburg einen Hof. 508
Es kommt dort zum Kampfe. 509
51) Heinrich V. (16,863—16,956). 510
Das Reich theilt sich (Pfaffen und Laien). 511
Heinrich zieht gen Rom und fängt den Pabst. 512
geräth aber selbst in große Gefahr. 513
Doch führt ihn der Pabst wieder nach Rom und weiht ihn. 514
52) Lothar II. (16,957—17,194). 515
Gegen ihn setzen sich Konrad und Friedrich von Schwaben. 517
Lothar muß gegen Böhmen ziehen. 518
Inzwischen wählt man Konrad zum Könige. 522
Doch muß dieser gen Mailand fliehen. 522
Lothar belagert und gewinnt Speier. 523
In Rom waren zwei Päbste erhoben, daß Lothar hineilt und Innocenz bestätigt. 524
Er eilt nach Apulien und vertreibt Roger. 525
Der Herzog von Bayern erobert Tuskan. 526
und Benevent. 528
Der Kaiser verschießt seinen Schaft bei Ortrente ins Meer. 529
53) Konrad III. (17,195—17,296). 531
verbannt Herzog Heinrich den Bayern und gibt Liupolt das Land. 532
der von Welf befehdet und besiegt wird. 533
Konrad belagert Weinsberg. 534
Sangwin erobert Rohas oder Edessa. 535
Da ruft Pabst Eugenius zum Kreuzzuge auf. 537
König Konrad und König Ludwig von Frankreich nehmen das Kreuz. 537

Digitized by Google

Fortsetzungen.

König Konrad aber stirbt während der Rüstung. 538
54) Friedrich I. (17,319—17,458). 539
belagert Mailand drei Jahre und macht es dem Boden gleich. 540
vertreibt den Herzog Heinrich von Sachsen. 540
nimmt das Kreuz und bricht auf. 541
ertrinkt aber beim Baden. 542
Er hinterließ fünf Söhne. 543
55) Friedrich (17,449—17,478). 544
zieht gen Jerusalem. 544
stirbt auf dem Meere. 545
56) Heinrich VI. (17,479 – 17,586). 545
vermählt sich mit Rütschiers von Sicilien Tochter. 546
die ihm aber gehaß ist und sich gegen ihn verschwört. 546
Der Kaiser straft die Verschworenen. 548
Der Kaiser war sehr freigebig. 548
Als er verschied, blieb sein Sohn Friedrich in Apulien. 549
57) Philipp (17,587—17,662). 549
Herzog Otto von Braunschweig stand wider ihn. 550
Philipp hat vier schöne Töchter. 551
die er nach Böhmen, Brabant, Wittelsbach und Spanien vermählt. 551
Otto von Wittelsbach mordet den Kaiser. 552
58) Otto IV. (17,663 – 17,762). 553
geweiht zu Rom. 554
kämpft mit Friedrich von Apulien. 555
der ihm langsam folgte bis nach Deutschland, das ihm zufiel. 557
59) Friedrich II. (17,663—18,096). 558
friedet mit den Niederlanden usw. 560
zieht gen Rom. 560
Heimgekehrt nimmt er das Kreuz. 561
zieht gen Jerusalem und Akers. 563
kehrt aber nach Apulien zurück. 563
Sein Sohn Heinrich wird in Deutschland gekrönt. 564
lehnt sich aber wider den Vater auf. 566
und wird drum entsetzt. 569
Friedrich kämpft in Italien. 570
und verscheidet in Apulien. 571
60) Konrad IV. (18,097—18,155). 572
zieht nach Welschland. 573
und wird dort erschlagen. 573
61) Alfons von Kastilien (18,156—18,180). 574
Wilhelm von Holland (18,181—18,198). 574
Richart von Engellant (18,199—18,212). 575
Hermann von Henneberg (18,213—18,228). 576
Ottokar von Beheim (18,229—18,250). 576

Digitized by Google

62) Rudolf von Habsburg (18,251—18,578). 577
Burggraf Friedrich von Nürnberg wirbt an ihn. 579
Rudolf wird zu Achen gekrönt. 584
hält einen Tag zu Nürnberg. 585
rüstet gegen Ottokar von Böhmen. 586
(*bricht ab* 587)
Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung. 588

Anhänge.

I. Aus Ottokar's von Horneck 'Reimchronik' *usw.* 588
Konrad IV. 588
Manfred. 589
Konradin. 604
Der Landgraf von Thüringen. 614
Der Graf von Henneberg. 615
Wilhelm von Holland. 615
Richard von Kornwallis. 616
Alfons von Kaftilien. 618
Rudolf von Habsburg. (*Wahl u. Ende.*) 620
Adolf von Naffau. 633
Albrecht von Öfterreich. 643
Adolf und Albrecht *auch*
1) *oberdeutsch von Hirzelin.* 673
2) *niederrheinisch.* 676
II. Aus der Repkauischen Chronik. 685
1) Lothar II. 695
2) Konrad III. 697
3) Friedrich I. 690
4) Heinrich VI. 694
5) Philipp. 696
6) Otto IV. 698
7) Friedrich II. 700
8) Konrad IV. 713
9) Heinrich Raspe. 710. 713
10) Wilhelm von Holland. 711. 714
11) Konradin. 716
12) Rudolf von Habsburg. 717
13) Adolf von Naffau. 719
14) Albrecht von Öfterreich. 720

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google